Documenta indica.

Wicki, Josef.

Romae, Apud "Monumenta Historica Soc. Iesu," 1948-

http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348

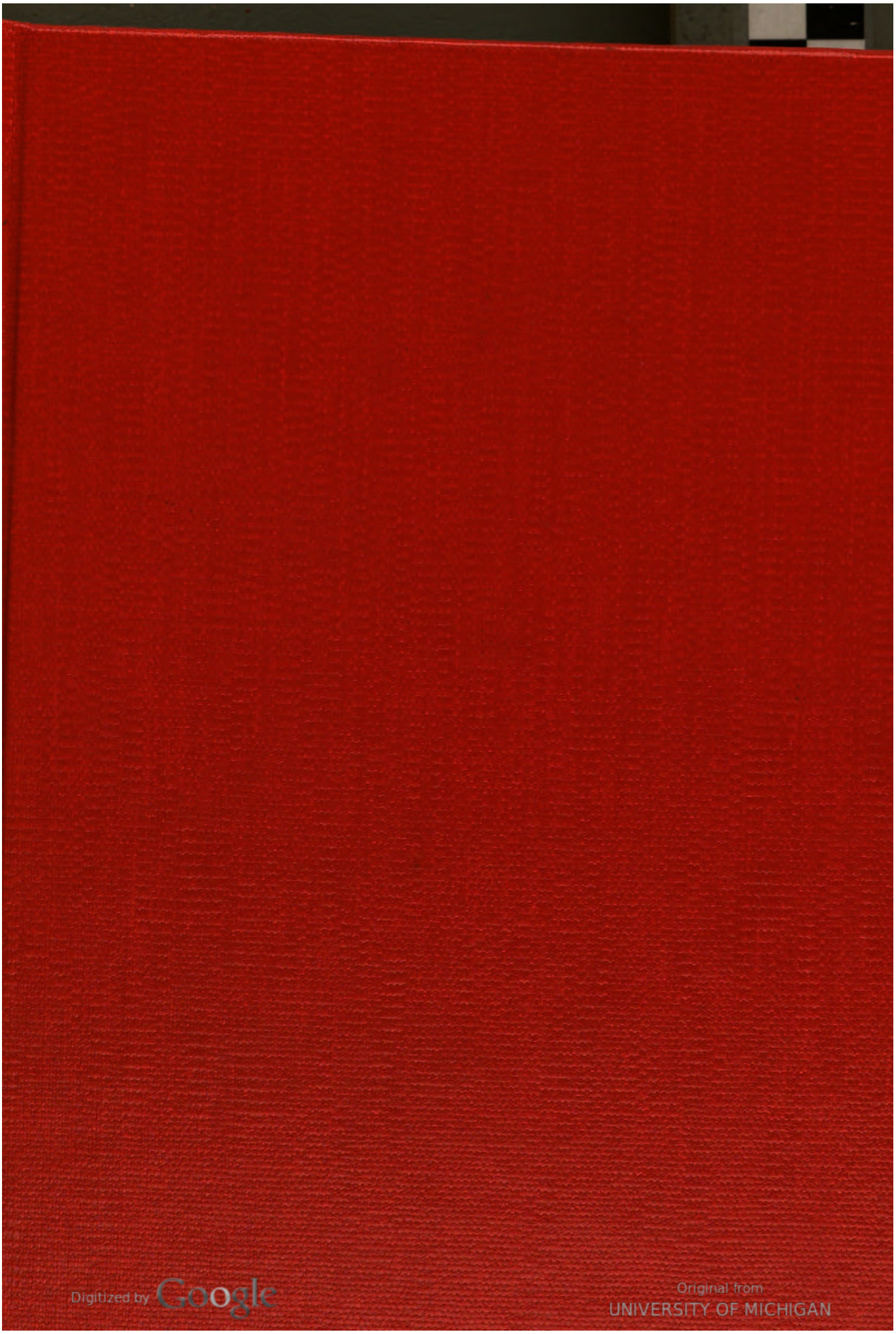
www.hathitrust.org

Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives

http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

This work is protected by copyright law (which includes certain exceptions to the rights of the copyright holder that users may make, such as fair use where applicable under U.S. law), but made available under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives license. You must attribute this work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). Only verbatim copies of this work may be made, distributed, displayed, and performed, not derivative works based upon it. Copies that are made may only be used for non-commercial purposes. Please check the terms of the specific Creative Commons license as indicated at the item level. For details, see the full license deed at http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0.

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0


Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN · LIBRARIES · 1817

Digitized by Google
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA
VOLUMEN 103

DOCUMENTA INDICA XI

(1577-1580)

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU

A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA

VOLUMEN 103

MONUMENTA MISSIONUM SOCIETATIS IESU

VOL. XXVIII

MISSIONES ORIENTALES

DOCUMENTA INDICA XI

(1577-1580)

ROMAE

APUD « INSTITUTUM HISTORICUM SOC. IESU »

VIA DEI PENITENZIERI, 20

1970

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DOCUMENTA INDICA XI

(1577-1580)

EDIDIT

IOSEPH WICKI S. I.

ROMAE
APUD « INSTITUTUM HISTORICUM SOC. IESU »
VIA DEI PENITENZIERI, 20
1970

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

BX
3746
.I4
W64
v.11

IMPRIMI POTEST

Romae, die 17 novembris 1969

FRANCISCUS J. MCCOOL, S. I.
Delegatus Praep. Gen. S. I.

IMPRIMATUR

Tiferni Tiberini die 23 Aprilis 1970

VINCENTIUS PIEGGI VIC. GEN.

OMNIA IURIA PROPRIETATIS RESERVANTUR

ARTI GRAFICHE CITTÀ DI CASTELLO
Città di Castello (Perugia)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

T60-103259

INDEX GENERALIS

	Pag.
Index operum impressorum	xvii
Opera manuscripta	xxx
Notae praecipuae compendiariae	xxxi

INTRODUCTIO GENERALIS

Prooemium	1*
Caput I. De Provincia Indica 1577-1580	1*
a) De moderatoribus	1*
b) De statu Provinciae Indicae	4*
c) De singulis collegiis, domibus, ministeriis sociorum	6*
d) De relationibus sociorum cum christianis S. Thomae	11*
e) Initia primae missionis apud imperatorem Akbar (1579-80)	13*
f) Moderatorum Lusitaniae favores pro missionibus orientalibus	15*
Caput II. De defunctis, egressis et dimissis, de ingressis in India, de novis adiutoribus ex Occidente	16*
a) Defuncti	16*
b) Egressi et dimissi	16*
c) De ingressis in India	18*
d) De novis adiutoribus ex Occidente	18*
Missio anni 1578	19*
Missio anni 1579	23*
Caput III. Notitia codicum	28*
A) Archiva Societatis Iesu	28*
a) Archivum Romanum S. I.	28*

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

PAG.

b) Fondo Gesuitico in Archivo Romano S. I. . . 32*
B) Archiva et Bibliothecae extra Societatem Iesu 32*
a) Germania 32*
b) India 33*
c) Italia 33*
d) Lusitania 33*
e) Status Civitatis Vaticani 34*

CAPUT IV. Editiones principales 34*

Gratiarum actio 37*

Tabula geographica : Malaca et regiones circumvicinae. 39*
Abd 'Ishu, patriarcha chaldeorum, christianis S. Thomae in India, a. graecorum 1878 (reproductio photographica documenti) 41*
Specimina plurium subscriptionum et sigillorum . . 43*

DOCUMENTA

I. P. A. Valignani S. I. tres instructiones pro sociis Indiae meridionalis [autumno 1575] 1
II. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 4 Decembris 1576 . . . 32

1577

1. P. A. Fernandes S. I. P. Petro da Fonseca S. I., assistenti, e Promuntorio Comorin 13 Decembris . . . 40
1*a-r*. Epistolae perditae 43
2. P. Chr. Luís S. I., superior, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., e Piscaria 15 Decembris 44
3. Fr. Petrus Camargo S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 15 Decembris 49
3*a-c*. Epistolae perditae 54
4. P. H. Henriques S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Tuticorin 31 Decembris 54

1578

5. P. [Franciscus] Dionysius S. I., rector, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 2 Ianuarii 60

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

6. Statuta Confraternitatis caritatis a P. H. Henriques elaborata, [Tuticorin] in Piscaria 2 Ianuarii . . . 70
Supplementum, Tuticorin 5 Ianuarii 1586 . . . 115
6*a-b*. Epistolae perditae 123
7. P. Did. da Cunha S. I., superior, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Coulano 2 Ianuarii 124
8. Mar Abraham, archiepiscopus, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 2 Ianuarii 127
9. Georgius de Christo, archidiaconus, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 3 Ianuarii 129
10. Relatio P. [Francisci] Dionysii S. I. de christianis S. Thomae, Cocini 4 Ianuarii 131
11. P. A. Monserrate S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 8 Ianuarii 143
12. D. Did. de Meneses, gubernator, executoribus iustitiae [Cocini] 10 Ianuarii 146
12*a-c*. Epistolae perditae 147
13. P. R. Acquaviva S. I. P. [E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I.], Ulyssipone 25 Februarii 148
13*a*. Epistola perdita 150
14. D. Sebastianus, rex Lusitaniae, D. Ludovico de Ataíde, proregi, Ulyssipone 1 Martii 151
15. P. Martinus da Silva S. I. P. [E. Mercuriano], Praep. Gen. S. I., [Ulyssipone] 18 Martii 152
15*a*. Epistola perdita 159
16. Catalogus Patrum et Fratrum a. 1578 in Indiam a Praeposito Generali S. I. missorum, [Ulyssipone] post 24 Martii 160
16*a-b*. Epistolae perditae 162
17. Acta Goae in causa P. Lazari Lopes S. I. ad Dominicanos aufugientis 162
18. P. Laurentius Mexia S. I., socius visitatoris, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Malaca 15 Iulii. . 199
19. Aliae interrogationes in causa P. Lazari Lopes, Goae 11 Augusti - 6 Septembris 201
20. P. Franciscus Dionysius P. Nonnio Rodrigues S. I., visitatori delegato, Cocini 23 Augusti 210
21. [P. Nonnii Rodrigues S. I., visitatoris delegati,] rationes cur P. Dionysius sit habendus apostata, [Cocini Septembri] 213

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21*a-d*. Epistolae perditae . . . . . .
22. P. Dionysii argumenta contra excommunicationis validitatem, [Cocini ca. 4 Septembris] . . . .
23. Prima provisio D. Henrici de Távora O. P., episcopi cocinensis, in causa P. Dionysii . . . . .
24. [P. Antonii Monserrate S. I. ?] responsum ad affirmationes P. Dionysii [Cocini ca. 8 Septembris]. . .
25. Responsum P. Nonnii Rodrigues S. I. episcopo cocinensi Coulanum missum, Cocino 12 Septembris. .
25*a*. Epistola perdita . . . . . .
26. Dialogus inter D. H. de Távora, episcopum cocinensem, et P. Bernardinum Ferrario S. I. de casu P. Dionysii, [Coulani ca. 16 Septembris] . . . . . .
27. D. H. de Távora, episcopus cocinensis, Reverendo [Provisori dioecesis], Coulano 18 Septembris . .
28. P. Antonii Monserrate S. I., procuratoris, agenda et acta in causa P. Dionysii . . . . . .
29. P. Antonii Monserrate S. I., procuratoris, litterae securitatis P. Dionysio concessae, Coulani 24 Septembris . . . . . .
30. D. Henrici de Távora, episcopi cocinensis, secunda provisio in casu P. Dionysii, Coulani 25 Septembris.
30*a-b*. Epistolae perditae . . . . . .
31. [P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I.,] rectoribus collegii goani S. Pauli, Romae 29 Septembris. . .
31*a-c*. Epistolae perditae . . . . . .
32. P. Gaspar Esteban S. I., [consultor], P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Bazaino 17 Octobris. .
33. P. Gomes Vaz S. I. P. [E. Mercuriano], Praep. Gen. S. I., [Goa] 20 Octobris (litterae annuae). . .
34. P. Nicolaus Spinola S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 26 Octobris . . . . . .
35. P. Petrus Parra S. I. P. Antonio Cordeses S. I., provinciali Toletanae, Goa 28 Octobris . . . .
36. P. Franciscus Pasio S. I. Fr. Laurentio Pasio S. I., Goa 28 Octobris - 30 Novembris . . . . .
36*a-d*. Epistolae perditae . . . . . .
37. P. R. Acquaviva S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 31 Octobris . . . . . .
37*A*. Supplicatio Patrum S. I. in favorem praesulum et

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

christianorum S. Thomae, [Romae Novembri ?] . . 379
38. P. Franciscus de Vergara S. I., vicerector, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Bazaino 16 Novembris . 383
39. P. Petrus da Fonseca S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Bazaino 17 Novembris 386
40. Fr. Petrus Gomes S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Bazaino 18 Novembris 389
41. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Francisco de Monclaro S. I., Roma 20 Novembris 391
41*a-d*. Epistolae perditae 392
42. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, Roma [circiter 20 Novembris]. . 393
42*a-b*. Epistolae perditae 398
43. P. Laurentius Pinheiro S. I., consultor, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 20 Novembris. . 398
44. Fr. Franciscus de Chaves S. I. ex comm. P. [E. Mercuriano], Praep. Gen. S. I., Malaca 22 Novembris . 402
45. P. Christophorus Leitão S. I., consultor, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 25 Novembris. . 406
46. [P. Nonnius Rodrigues S. I., visitator delegatus,] P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I. Cocino [circiter 25 Novembris] 408
46*a*. Epistola perdita 419
47. P. Matthaeus Lopes S. I. sociis [europaeis], Macao 29 Novembris 420
47*a*. Epistola perdita 422
48. Rev. Aegidius Eanes Pereira D. Henrico de Távora, archiepiscopo goano, [Satgaon ? in Bengala, Decembri ?] 423
49. Petrus Tavares, praefectus maior lusitanorum, et imperator Akbar P. [Roderico Vicente S. I.], provinciali, [Fatehpur Sîkrî] 427
50. P. R. Vicente S. I., provincialis, [P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I.], Goa 1 Decembris. . . . 430
50*a-c*. Documenta perdita 446
51. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Goa] 1 Decembris 447
51*a-d*. Epistolae perditae 455
52. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. [Roderico Vicente S. I.], provinciali, Roma 4 Decembris. . . 456

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

52*a-e*. Epistolae perditae . . . . . .
53. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. [Roderico Vicente S. I.], provinciali, Roma 9 Decembris. .
53*a*. Epistola perdita . . . . . .
54. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Roderico Vicente S. I., provinciali, Roma 12 Decembris. . .
55. P. E. Mercuriani, Praep. Gen. S. I., supplicatio oblata Gregorio XIII, Romae 16 Decembris . . . .
56. Gregorii XIII « vivae vocis oraculum » circa actus commissariorum defuncto Generali, Romae 16 Decembris
57. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Roderico Vicente S. I., provinciali, Roma 17 Decembris . . .
57*a-g*. Epistolae et documenta perdita . . . .
58. [P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I.,] P. A. Valignano S. I., visitatori, Roma 24 Decembris . . .
58*a-c*. Epistolae perditae . . . . . .
59. Gregorius XIII sociis plures facultates prorogat, Romae 30 Decembris . . . . . .
60. P. Bernardinus [Ferrario] S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Vaipikotta 30 Decembris . .
60*a-c*. Epistolae perditae . . . . . .

1579

61. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Alfonso Pacheco S. I., Goa 3 Ianuarii . . . . . .
62. P. E. Teixeira S. I. P. [Alfonso Pacheco S. I.], Goa 3 Ianuarii . . . . . .
63. P. Alfonsus Pacheco S. I., procurator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 6 Ianuarii. . .
63*a*. Epistola perdita . . . . . .
63*A*. [Rama Varma], rex cocinensis, Gregorio XIII, Cocino 6 Ianuarii . . . . . .
64. P. Sebastianus Sabinus S. I., procurator missionum, P. [E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I.], Ulyssipone 11 Ianuarii . . . . . .
65. P. Antonius Monserrate S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 12 Ianuarii . . . . .
65*a*. Documentum perditum . . . . .
66. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., superioribus S. I.,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.
Romae 16 Ianuarii 529
67. P. Seb. Sabinus S. I., procurator missionum, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 3 Februarii. 530
68. Breve Gregorii XIII « Rationi convenit » de gratiis Indiae concessis 533
69. P. Michael de Sousa S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 24 Februarii. . . 535
70. [D. Henrici,] regis, remissio certorum tributorum domus thanaensis, Almeirim 9 Martii 538
70*A*. D. Henrici, regis Lusitaniae, favores missionibus Orientis concessi, [Almeirim 9 Martii] 540
70*a-b*. Epistolae perditae 542
71. Fr. Iacobus Antunes S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 25 Martii 543
71*a*. Epistola perdita 545
72. P. Franciscus Ricci S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 27 Martii 545
72*a-b*. Epistolae perditae 548
73. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 29 Martii 549
74. P. Emmanuel Rodrigues S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 31 Martii. . 560
74*a-b*. Epistolae perditae 561
75. Sententia superiorum ecclesiasticorum Indiae et consultorum de liceitate rituum ethnicorum, Goae 9 Aprilis 562
75*a*. Epistola perdita 569
76. Catalogus Patrum et Fratrum a. 1579 in Indiam missorum, [Conimbrica 30 Aprilis] 569
77. P. Michael Ruggieri S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 1 Maii 572
77*a*. Epistola perdita 574
78. P. Leo Henriques S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Ulyssipone] 14 Maii 574
79. P. Seb. Sabinus S. I., procurator missionum, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 31 Maii . 576
79*a*. Documentum perditum 592
80. Rev. Aegidius Eanes Pereira D. Henrico de Távora O. P., archiepiscopo goano, Fatehpur Sîkrî 5 Iunii . 593
81. P. Gabriel Afonso S. I., procurator, P. E. Mercuriano,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 12 Iulii. . . .
82. P. Gabriel Afonso S. I., procurator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 22 Iulii. . . .
83. P. Seb. Sabinus S. I., procurator missionum, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 28 Iulii. .
83*a-b*. Epistolae perditae . . . . . .
84. P. Seb. Sabinus S. I., procurator missionum, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 20 Augusti
85. P. Martinus da Silva S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Conimbrica 31 Augusti . . . .
85*a*. Epistola perdita . . . . . .
86. P. Seb. Sabinus S. I., procurator missionum, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 30 Septembris
87. Gregorii XIII « vivae vocis oraculo » concessiones in favorem Indiae Orientalis, Romae 11 Octobris. .
88. P. Albertus Laerzio S. I. P. Ioanni Francisco Carettonio S. I., Goa 21 Octobris . . . . . (
89. P. Antonius Monserrate S. I. ex comm. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 26 Octobris (litterae annue) . . . . . (
89*a-c*. Documentum et epistolae perditae . . . (
90. P. Eduardus de Sande S. I. socio cuidam [collegii conimbricensis], Goa 7 Novembris . . . . . (
91. Praelatorum Orientis lusitani votum de suscipienda a Iesuitis missione ab imperatore Akbar petita, Goae 10 Novembris . . . . . (
92. P. Thomas Stephens S. I. Thomae Stephens, patri, Goa 10 Novembris . . . . . (
93. D. Henricus de Távora O. P., archiepiscopus goanus, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 13 Novembris . . . . . (
93*a-d*. Epistolae perditae . . . . . (
94. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 13 Novembris (prima epistola) (
95. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 13 Novembris (secunda epistola) 7
95*a*. Fragmentum 7
95*A*. P. Laurentius Pinheiro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 14 Novembris 7
96. P. Franciscus Pasio S. I. P. E. Mercuriano, Praep.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

Gen. S. I., Goa 15 Novembris 718
97. P. Ferdinandus de Meneses S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Goa] 15 Novembris. . . . 727
97*A*. [P. Petri da Fonseca S. I., assistentis,] memoria pro Gregorio XIII, [Romae] 15 Novembris. . . . 742
98. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, Roma 16 Novembris 743
99. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Roderico Vicente S. I., provinciali, Roma 16 Novembris. . . 745
100. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Roderico Vicente S. I., provinciali, Roma 16 Novembris. . 748
101. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 17 Novembris. . . . 751
102. P. Petrus Gómez S. I. P. Emmanueli Rodrigues S. I., provinciali, Goa 17 Novembris 753
102*a-b*. Fragmenta 766
102*c*. Epistola perdita 767
103. [Fr.] Franciscus de Chaves S. I. ex comm. P. [E. Mercuriano], Praep. Gen. S. I., Malaca 20 Novembris . 767
104. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 27 Novembris. . . . 776
105. P. [Nonnius Rodrigues S. I.,] rector collegii goani, sociis [europaeis], [Goa post 27 Novembris]. . . 777
106. Fr. Gundisalvus de Moura S. I. Fr. Antonio de Vasconcelos S. I., Malaca 3 Decembris 780
106*a*. Epistola perdita 781
107. P. Georgius Fernandes S. I. P. Petro Lopes S. I., [Malaca Decembri] 782
107*A-E*. Opera sociorum Indiae scripta annis 1579-1580. 786

1580

108. D. Henrici, regis, provisio vini pro sociis Indiae, [Almeirim] 5 Ianuarii 787
109. P. Petrus Luís S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Coulano 6 Ianuarii 789
110. P. E. Teixeira S. I., superintendens, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 10 Ianuarii. . . . 794
110*a-c*. Epistolae perditae 802
111. Fr. Gaspar Álvares S. I., P. E. Mercuriano, Praep.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Gen. S. I., et sociis Europae, Cocino 10 Ianuarii. .
112. P. Didacus do Soveral S. I., prorector, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 10 Ianuarii. . .
113. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Roderico Vicente S. I., provinciali, [Roma Ianuario] . . .
114. Mar Abraham, archiepiscopus, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 15 Ianuarii . . . . . .
114*A*. Memoriale Mar Abrahami, archiepiscopi, Papae exhibendum, [Cocino circiter 15 Ianuarii] . . . .
115. Rev. Georgius de Christo, archidiaconus, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 15 Ianuarii . .
116. Rev. Gaspar a Trinitate, vicarius, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cranganore 16 Ianuarii. . .
117. Fr. Matthaeus Ricci S. I. P. Emmanueli de Góis S. I., Cocino 18 Ianuarii . . . . . .
118. Fr. Matthaeus Ricci S. I. P. Martino de Fornari S. I., Cocino 30 Ianuarii . . . . . .
118*a*. Epistola perdita . . . . . .
119. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 27 Martii. . . . . .
120. P. Alfonsus Pacheco S. I. P. [Roderico Vicente S. I.], Provinciali, [Ulyssipone ?] Martio . . . . .
121. Gubernatores Lusitaniae varia statuunt in favorem missionum Indiae, [Almeirim Martio] . . . .
121*a-d*. Epistolae perditae . . . . . .
122. P. Petrus Gómez S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 29 Martii . . . . . .

APPENDICES

1. [P. I. de Polanco S. I. ? ex comm.] P. Francisco Pérez, Roma 10 Ianuarii 1570 . . . . . .
2. Relatio de obsidione castrorum lusitanorum Coulani a. 1575 . . . . . .
3. P. Nicolaus Spinola S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ianua 30 Novembris 1577. . . .
4. Ignatii XVII Ni^{e}mat Allâh, patriarchae antiocheni, relatio de nestorianis [Romae exeunte a. 1578 ?] . .

Index personarum, rerum, locorum . . . . .

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX OPERUM IMPRESSORUM

Abû 'l-Fazl 'Allâmî. *The Â'în-i Akbarî. Translated into English by H. Blochmann.* Second Edition. Delhi 1965.

A Índia Portuguesa. 2 vol. Nova Goa 1923.

Akbarî vide Abû 'l-Fazl Allâmî.

Alcântara Guerreiro, Can. — *Quadros da história de Moçambique.* 2 vol. Lourenço Marques 1954.

Almeida, Fortunato de. — *História da Igreja em Portugal.* 4 vol. Coimbra 1910-1924.

— *História de Portugal.* 6 vol. Coimbra 1922-1929.

Alvares, Francisco. — *The Prester John of the Indies. A true relation of the lands of the Prester John being the narrative of the Portuguese Embassy to Ethiopia in 1520 written by —. The translation of Lord Stanley of Alderley (1881) revised and edited with additional material by C. F. Beckingham and G. W. B. Huntingford.* 2 vol. Cambridge 1961 (The Hakluyt Society. Second Series No. CXIV-CXV).

Angelini, Nicola, S. I. — *Istoria della vita e del martirio dei Beati Rodolfo Acquaviva, Alfonso Paceco, Pietro Berno, Antonio Francisco, Francesco Aragna della Compagnia di Gesù.* Roma 1893.

Anselmo António Joaquim. — *Bibliografia das obras impressas em Portugal no século XVI.* Lisboa 1926.

APO = *Archivo Portuguez Oriental.* 6 fasc. (ed. J. H. da Cunha Rivara). Nova-Goa 1857-1876.

Baião, António. — *A Inquisição de Goa.* 2 vol. Lisboa 1949 — Coimbra 1930.

Barros, João de. — *Da Asia.* 4 vol. Lisboa 1777-78.

Bartoli, Danielo, S. I. — *Dell'Istoria della Compagnia di Giesù L'Asia. Descritta dal —. Parte prima. Edizione terza accresciuta della missione al Mogor e della Vita e Morte del P. Ridolfo Aquaviva.* In Roma 1667.

— *Dell'Historia della Compagnia di Giesù il Giappone. Seconda parte dell'Asia.* Roma 1660.

— *Missione al Gran Mogor del P. Ridolfo Acquaviva della Compagnia di Giesù. Sua vita e morte e d'altri quattro compagni*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

uccisi in odio della fede in Salsete di Goa. In Roma 1667 (ui prima parte Asiae, ed. 3).

BATTISTI, Carlo - ALESSIO, Giovanni. — *Dizionario etimolog liano.* 5 vol. Firenze 1950-1957.

BECCARI, C[amillus], S. I. — *Rerum Aethiopicarum scripto cidentales inediti a saeculo XVI ad XIX.* 15 vol. Roma 1917.

BELTRAMI, G[iuseppe]. — *La Chiesa Caldea nel secolo dell'U* In : *Orientalia Christiana* 29 (Roma 1933).

Boletim da Filmoteca Ultramarina Portuguesa. Lisboa 1954. nuatur.

BOXER, C. R. — *The Great Ship from Amacon. Annals of Mac the Old Japan Trade, 1555-1640.* Lisboa 1959.

Bullarium Patronatus Portugalliae Regum in ecclesiis Africae, atque Oceaniae. Bullas, Brevia, Epistolas, Decreta Actaqu ctae Sedis ab Alexandro III ad hoc usque tempus ampl Curante Levy Maria Jordão [cum successoribus]. 3 vol vol. app. Olisipone 1868-1879 [*Bullarium Patronatus*].

CAMPS, Arnulf, O. F. M. — *Jerome Xavier S. J. and the Mus the Great Mogul Empire. Controversial Works and Miss Activity.* Schöneck-Beckenried 1957 (Neue Zeitschrift fü sionswissenschaft, *Supplementa* VI).

— *Persian Works of Jerome Xavier, A Jesuit at the Mogul* in *Islamic Culture. An English Quarterly* 35 (1961) 166

Canones trium congregationum generalium Societatis Iesu. Auct tertiae congregationis confecti. Romae 1573.

Chronique de Galâwdêwos (*Claudius*), *Roi d'Ethiopie. Texte éthi traduit, annoté et précédé d'une introduction historique pa liam El. Conzelman.* Paris 1895.

COLLIN DAVIES, C. — *An Historical Atlas of the Indian Peni* Oxford 1949.

Compendium Indicum. In quo continentur facultates & aliae g a Sede Apostolica Societati Iesu in partibus Indiarum con earumque usus praescribitur. Goae 1581.

Concilium Tridentinum sub Paulo III, Iulio III. et Pio IIII Max. celebratum. Accessere Pij IIII. & V. Bullae, quaeda creta explicantes & Sacrae Scripturae loci, in margine, demum Novis figuris exornatum & primum à mendis, q scatebat, Typographorum incuria, vindicatum. Cum Indi brorum Prohibitorum, à Deputatione ipsius Concilij co Venetiis 1585.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CORREA, Gaspar. — *Lendas da India. Publicadas . . . sob a direcção de Rodrigo José de Lima Felner.* 4 vol. Lisboa 1860-1922 [vol. I : 1921-22]

COSTA, Américo. — *Diccionario chorographico de Portugal Continental e Insular* [. . .]. 12 vol. Porto 1929-1949.

COSTA, Manuel da, S. I. — *The Last Years of a Confessor of the Faith Father David Wolf.* In : AHSI 15 (1946) 127-43.

COUTO, Diogo de. — *Da Asia, Decada 4-12.* 15 vol. Lisboa 1778-1788 [COUTO].

CUNHA RIVARA v. APO.

DALGADO, D. G. — *Flora de Goa e Savantvadi. Catalogo methodico das plantas medicinaes, alimentares e industriaes.* Lisboa 1898.

DALGADO, Sebastião Rodolfo. — *Glossário Luso-Asiático.* 2 vol. Coimbra 1919-1921.

Decretales Gregorii IX, suae integritati una cum glossis restitutae ; Ad exemplar Romanum diligenter recognitae. Venetiis 1615.

DELPACE vide *Synopsis Actorum.*

DI = *Documenta Indica* I-X (ed. Wicki). Romae 1948-1968 (MHSI).

Diccionario de la lengua castellana por la Real Academia española. Madrid [multae editiones].

Dictionnaire de théologie catholique. Paris 1909 ss. (edd. A. Vacant, E. Mangenot et alii).

[EGLAUER, Antonius]. — *Die Missionsgeschichte späterer Zeiten, oder gesammelte Briefe der katholischen Missionare aus allen Theilen der Welt. Ein wichtiger Beytrag zur Natur -, Länder - und Völkerkunde, vorzüglich aber zur christlichen Erbauung. Der Briefe aus Ostindien Zweyter Theil vom Jahre 1556 bis 1580.* Augsburg 1795.

Enciclopedia Cattolica. 12 vol. Città del Vaticano 1948-1954.

Epp. Nadal = Epistolae P. Hieronymi Nadal Societatis Jesu ab anno 1546 ad 1577 nunc primum editae et illustratae a Patribus ejusdem Societatis. 5 vol. Matriti-Romae 1898-1962 (MHSI).

Epp. Salmeron. = Epistolae P. Alphonsi Salmeronis Societatis Jesu, ex autographis vel originalibus exemplis potissimum depromptae . . . 2 vol. Matriti 1906-1907 (MHSI).

Estatutos da Universidade de Coimbra (1559). Coimbra 1963 (ed. Ser. Leite).

EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii aliaque eius* scripta (edd. G. Schurhammer et I. Wicki). 2 vol. 1944-1945 (MHSI).

FERREIRA PAEZ, Simão. — *As Famozas Armadas Portuguesas 1496-1650.* Rio de Janeiro 1937.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

FIGUEIREDO, Cândido de. — *Novo Diccionário da Língua guesa. Terceira edição.* 2 vol. Lisboa 1922.

FIGUEIREDO FALCÃO, Luiz de. — *Visoreys, governadores, cc móres, capitães que forão para a India desde o ano de 14 diante, e naos e mais embarcações que forão para as ditas e os dias em que partirão.* In : *Livro em que se contém tod zenda e real patrimonio dos reinos de Portugal, India e Ilha centes, e outras particularidades.* Lisboa 1859.

Filmoteca = Boletim da Filmoteca Ultramarina Portuguesa. 1954 ss.

FRANCO, António, S. I. — *Ano Santo da Companhia de Jes Portugal. Nas memórias breves e ilustres de muitos hom signes em virtude, com que Deus a enriqueceu, distribuid los meses e dias de todo o ano. 1ª edição prefacionada e anotc Francisco Rodrigues.* Porto 1931.

— *Imagem da Virtude em o Noviciado da Companhia de Je real collegio de Jesus de Coimbra em Portugal. Na qual s tem as vidas, e sanctas mortes de muitos homens de grand tude, que naquella Sancta caza se criaram.* 2 vol. Evora 17

— *Synopsis Annalium Societatis Iesu in Lusitania ab anno usque ad annum 1725.* Augustae-Vindelicorum & Graecii 1

FROIS, Luis, S. I. — *Die Geschichte Japans (1549-1578). Na Handschrift der Ajudabibliothek in Lissabon übersetzt und mentiert von G. Schurhammer und E. A. Voretzsch.* I 1926.

— *Segunda parte da Historia de Japam que trata das couza socederão nesta V. Provincia da Hera de 1578 por diante, çando pela Conversão del rey de Bungo. (1578-1582). Ca I a XLIII da Segunda Parte da Historia de Japam Edit anotados por João do Amaral Abranches Pinto e Yos Okamoto.* Tóquio 1938.

Gazetteer of the Bombay Presidency. Volume XIII. Thána. — V XIV. Thána. Places of Interest. Bombay 1882.

GIAMIL, Samuel. — *Genuinae relationes inter Sedem Apostoli Assyriorum Orientalium et Chaldaeorum Ecclesiam nunc ex parte primum editae, historicisque adnotationibus illustra* Roma 1902.

GIBSON-HILL, C. A. — *Johore Lama and other ancient places Johor River,* in : *Journal of the Malayan Branch Royal A Society,* vol. 28/2 (1955) 129-197.

GOLDIE, Francis, S. J. — *The First Christian Mission to the*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mogul: *The Story of Blessed Rudolf Acquaviva and of his four Companions in Martyrdom, of the Society of Jesus.* Dublin 1897.

GOMES CATÃO, Francisco Xavier. — *Anuário da Arquidiocese de Goa e Damão para 1955.* Bastorá 1955.

— *The Island of Chorão. A Historical Sketch.* Alwaye 1962.

GONÇALVES, Diogo, S. I. — *Historia do Malavar* (*Hs. Goa 58 des Arch. Rom. S. I.*). *Herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Münster, Westfalen, 1955 (Missionswissenschaftliche Abhandlungen und Texte, 20).

GONÇALVES, Sebastiam, S. I. — *Primeira parte da História dos Religiosos da Companhia de Jesus e do que fizeram com a divina graça na conversão dos infieis a nossa sancta fee catholica nos reynos e provincias da India Oriental.* 3 vol. Coimbra 1957-1962 (ed. Wicki).

Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira. 40 vol. et varia supplementa. Lisboa — Rio de Janeiro s. a.

GROSLIER, B. P. — *Angkor et le Cambodge au XVI^e siècle d'aprés les sources portugaises et espagnoles, avec la collaboration de C. R. Boxer.* Paris 1958.

GULIK, Guilelmus van, — EUBEL, Conradus, O. Min. Conv. — *Hierarchia catholica Medii Aevi . . . Volumen tertium, saeculum XVI ab anno 1503 complectens.* Monasterii 1910.

GUZMÁN, Luis de, S. I. — *Historia de las Missiones que han hecho los religiosos de la Compañía de Iesús, para predicar el sancto Evangelio en la India Oriental, y en los Reynos de Japón.* 2 vol. Alcalá 1601.

HAMMER, J. de. — *Histoire de l'empire ottoman depuis son origine jusqu'à nos jours. Traduit de l'Allemand par J. J. Hellert. Tome sixième* [. . .] *1547-1574.* Paris 1836.

HARTMANN, Arnulf, O. S. A. — *The Augustinians in Golden Goa. A Manuscript by Felix of Jesus O. S. A.* Romae 1969.

HOLWECK, F. G. — *A Biographical Dictionary of the Saints. With a general introduction on Hagiography.* St. Louis 1924.

HOSTEN, H., S. J. — *Father A. Monserrate's Mongolicae Legationis Commentarius.* In : *Proceedings, Asiatic Society of Bengal* (*New Series*), Vol. VII, No. 11, 1911, CXXXVI-CXLI.

HUMBERT, J., S. J. — *Catholic Bombay. Her Priests and their Training. Part I. Supplement 1700-1799.* Ranchi 1964.

— *Some Answers of the Generals of the Society of Jesus to the Province of Goa.* In : AHSI 35 (1966) 322-345 ; 36 (1967) 72-101.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

HUMBERTCLAUDE, Pierre. — *Un japonais martyr à Java en 1579.* Paris 1968.

Imperial Gazetteer of India, Atlas. Oxford 1909.

Institutum Societatis Iesu. 3 vol. Florentiae 1892-1893.

IPARRAGUIRRE, Ignacio, S. I. — *Historia de los ejercicios de san Ignacio.* Vol. II. *Desde la muerte de san Ignacio hasta la promulgación del directorio oficial (1556-1599).* Bilbao-Roma 1955 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. VII).

JARRIC, Pierre du, S. I. — *L'Histoire des choses plus memorables advenues tant és Indes Orientales, qu'autres pays de la descouverte des Portugais* [. . .]. Arras 1611.

KAMMERER, Albert. — *La mer rouge, l'Abyssinie et l'Arabie aux XVI^e et XVII^e siècles et la cartographie des portulans du monde oriental.* 2 partes. Le Caire 1947-1949.

KRAJCAR, John, S. I. — *Cardinal Giulio Antonio Santoro and the Christian East. Santoro's Audiences and Consistorial Acts. Edited with Notes by* —. Roma 1966 (Orientalia Christiana Analecta, 177).

Lainii Monumenta. Epistolae et Acta Patris Jacobi Lainii Secundi Praepositi Generalis Societatis Jesu . . . . 8 vol. Matriti 1912-1917 (MHSI). [*Lainii Mon.*].

LEITÃO, Humberto - LOPES, José Vicente. — *Dicionário da linguagem de marinha antiga e actual.* Lisboa 1963.

LEITE, Serafim, S. I. — *História da Companhia de Jesus no Brasil.* 10 vol. Rio de Janeiro 1938-1950.

— *Monumenta Brasiliae.* 5 vol. Romae 1956-1968 (MHSI).

— *Os governadores gerais do Brasil e os Jesuitas no século XVI.* Lisboa 1937.

Lexikon für Theologie und Kirche. Zweite völlig neu bearbeitete Auflage. 10 vol. Freiburg 1957-1965.

Literae Apostolicae, quibus institutio, confirmatio Et varia privilegia continentur Societatis Iesu. Romae 1578.

LOMBARD, Denys. — *Le sultanat d'Atjéh au temps d'Iskandar Muda 1607-1626.* Paris 1967.

LUKÁCS, Ladislaus, S. I. — *De prima Societatis Ratione Studiorum sancto Francisco Borgia praeposito generali constituta (1565-1569).* In : AHSI 27 (1958) 209-232.

— *Monumenta Paedagogica Societatis Iesu. Edidit, ex integro recefit novisque textibus auxit. I (1540-1556).* Romae 1965 (MHSI).

MACGREGOR, I. A. — *A Sea Fight near Singapore in the 1570's.*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In : *Journal of the Malayan Branch Royal Asiatic Society.* Vol. XXIX/3 (Singapore 1956) 4-21.

— *Johore Lama in the Sixteenth Century.* In : *Journal of the Malayan Branch Royal Asiatic Society.* Volume 28/2 (Singapore 1955) pp. 48-125.

— *Notes on the Portuguese in Malaya* [1511-1641]. In : *Journal of the Malayan Branch Royal Asiatic Society,* vol. 28/2 (Singapore 1955) 5-47.

MACLAGAN, Sir Edward. — *The Jesuits and the Great Mogul.* London 1932.

MHSI = *Monumenta Historica Societatis Iesu.* 102 vol. Matriti-Roma 1894-1970.

MI = *Monumenta Ignatiana ex autographis vel ex antiquioribus exemplis collecta* (MHSI) :

Series prima. *Epistolae et instructiones.* 12 vol. Matriti 1903-1919 [MI *Epp.*].

Series secunda. *Exercitia Spiritualia* [...] *et eorum Directoria.* Matriti 1919. — Nova editio textus ab I. Calveras et C. de Dalmases. Romae 1969 ; Directoriorum ab I. Iparraguirre, Romae 1955.

Series tertia. *Constitutiones.* 3 vol. Roma 1934-1938 [MI *Const.*] —. 1 vol. *Regulae Societatis Iesu.* Romae 1948 [MI *Reg.*].

Series quarta. Scripta de S. Ignatio, 2 vol. Matriti 1904-1918. — *Fontes narrativi.* 4 vol. Romae 1943-1965 [MI *Fontes narr.*].

MICHAELIS, H. — *Neues Wörterbuch der portugiesischen und deutschen Sprache. Erster Teil : Portugiesisch-Deutsch. Vierzehnte Auflage.* Leipzig 1934.

MIGNE, PL = *Patrologiae cursus completus ... Series prima, in qua prodeunt Patres, Doctores Scriptoresque Ecclesiae Latinae ... accurante J. P. Migne.* 231 vol. Parisiis 1844-1864.

Mohît = Die topographischen Capitel des Indischen Seespiegels Mohît, übersetzt von Dr. Maximilian Bittner ... mit einer Einleitung sowie mit 20 Tafeln versehen von Dr. Wilhelm Tomaschek. Wien 1897.

Monumenta Brasiliae. Vol. I-V. *Por Serafim Leite S. I.* Roma 1956-1968 (MHSI).

Monumenta Mexicana I (1570-1580). Edidit Felix Zubillaga, S. I. Romae 1956. — Vol. *II (1581-1585). Por Félix Zubillaga, S. I.* Romae 1959. — Vol. *III (1585-1590). Por Félix Zubillaga S. I.* Roma 1968 (MHSI).

Mon. Paed. S. I. = Monumenta Paedagogica Societatis Jesu, quae primam Rationem Studiorum anno 1586 editam praeces-

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sere. Ediderunt Caecilius Gómez Rodeles, Marianus Lecina, Vincentius Agustí, Fridericus Cervós, Aloisius Ortiz, e Societate Jesu presbyteri. Matriti 1901 (MHSI).

Monumenta Peruana I (1565-1575). Edidit Antonius de Egaña, S. I. Romae 1954. — Vol. *II (1576-1580). Por Antonio de Egaña S. I.* Romae 1958. — Vol. *III (1581-1585).* Romae 1961. — Vol. *IV (1586-1591).* Romae 1966. (MHSI).

Morais Silva, António de. — *Grande Dicionário da língua portuguesa. 10ª edição revista, corrigida, muito aumentada e actualizada.* 12 vol. Lisboa 1949-1959 [Morais].

MX = *Monumenta Xaveriana ex autographis vel ex antiquioribus exemplis collecta.* 2 vol. Matriti 1899-1912 (MHSI).

Mundadan, A. Mathias, C. M. I. — *The St. Thomas Christians of Malabar under Mar Jacob (1498-1552).* Bangalore 1967.

Nagam Aiya, V. — *The Travancore State Manual.* 3 vol. Trivandrum 1906.

Nazareth, Casimiro Christovão de. — *Mitras lusitanas no Oriente. Catalogo dos Prelados da Egreja metropolitana e primacial de Goa e das dioceses suffraganeas com a recopilação das ordenanças por elles emittidas, e summario dos factos notaveis da historia ecclesiastica de Goa. 2ª edição.* Lisbon 1894.

Opere storiche del P. Matteo Ricci, edite a cura del Comitato per le Onoranze Nazionali, con prolegomeni, note e tavole del P. Pietro Tacchi Venturi S. I. 2 vol. Macerata 1911-1913.

Orta, Garcia da. — *Coloquios dos simples e drogas da India. Edição publicada por deliberação da Academia Real das Sciencias de Lisboa, dirigida e annotada pelo Conde de Ficalho.* 2 vol. Lisboa 1891-1895.

Osorio de Castro, Jerónimo. — *Glossário de nomes dos peixes.* Lisboa 1954.

Pastor, Ludwig v. — *Geschichte der Päpste im Zeitalter der katholischen Reformation und Restauration,* Vol. IX. *Gregor XIII. (1572-1585).* — Vol. X. *Sixtus V., Urban VII., Gregor XIV. und Innozenz IX. (1585-1591).* Freiburg I. Br. 1923-1926.

Paulo da Trindade, O. F. M. — *Conquista espiritual do Oriente* [. . .] *repartida em três volumes. Introdução e notas de F. Félix Lopes, O. F. M.* I-III. Lisboa s. a.

Perin, Josephus. — *Onomasticon totius latinitatis.* 2 vol. Patavii 1913-1920 (= vol. V-VI *Lexicon totius latinitatis,* ed. ab Aeg. Forcellini, Jos. Furlanetto, Fr. Corradini et Jos. Perin).

Pfister, Louis, S. J. — *Notices biographiques et bibliographiques*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sur les jésuites de l'ancienne mission en Chine 1552-1773. 2 vol. Chang-Hai (Variétés sinologiques No. 59).

PHILIPS, C. H. — *Handbook of Oriental History.* London 1951 (Royal Historical Society, Guides and Handbooks, No. 6).

PISSURLENCAR, Panduronga S. S. — *Assentos do Conselho do Estado.* 5 vol. Bastorá 1953-1957.

— *Regimentos das Fortalezas da Índia. Bastorá-Goa* 1951.

— *Roteiro dos Arquivos da Índia Portuguesa.* Bastorá 1955.

PODIPARA, P. Placid J., CMI. — *Die Thomaschristen.* Würzburg 1966 (= Das östliche Christentum. Neue Folge, Heft 18).

Polanci Complementa. 2 vol. Matriti 1916-1917 (MHSI).

POLANCO, *Chron.* = *Vita Ignatii Loiolae et rerum Societatis Jesu historia auctore Joanne Alphonso de Polanco ejusdem Societatis sacerdote.* 6 vol. Matriti 1894-1898 (MHSI).

POLGÁR, Ladislaus, S. I. — *Bibliographie der älteren, offiziellen Ausgaben des Instituts der Gesellschaft Jesu.* In : AHSI 33 (1964) 90-101.

QUEIRÓS VELOSO, José Maria de. — *O interregno dos governadores e o breve reinado de D. António.* Lisboa 1953.

RABBATH, Antoine. — *Documents inédits pour servir à l'histoire du christianisme en Orient.* 2 vol. Paris, vol. 1 s. a., vol. 2 1910.

RAJARAJA VARMA RAJA, M. — *Some Travancore Dynastic Records.* In : *Kerala Society Papers* (Trivandrum 1928).

Regulae Societatis Iesu. Romae 1580.

Regulae Societatis Iesu. Venetiis 1580.

REICHERT, Benedictus Maria, O. P. — *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum historica.* Tomus X. *Acta Capitulorum Generalium (vol. V).* Romae 1901.

RIBEIRO, Luciano. — *Registo da Casa da Índia.* 2 vol. Lisboa 1954-1955.

RICCI, Matteo, S. I. — *Storia dell'Introduzione del Cristianesimo in Cina, scritta da Matteo Ricci S. I., nuovamente edita e ampiamente commentata . . . da Pasquale M. D'Elia S. I.* 3 vol. Roma 1941-49 [RICCI-D'ELIA].

— Vide etiam *Opere storiche.*

RIVOLTA, Adolfo. — *Catalogo dei Codici Pinelliani dell'Ambrosiana. Con una presentazione del Prof. Giulio Bertoni, accademico d'Italia.* Milano 1933.

RODRIGUES, Francisco [S. J.]. — *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões. Esboço histórico — Superiores — Colégios — 1540-1924. Segunda edição.* Porto 1935.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— *História da Companhia de Jesus na Assistência de Portugal.* 4 vol. in 7 partibus. Porto 1931-1950.

ROGERS, Francis M. — *A Proposal for the Preservation of Velha Goa.* Coimbra 1964.

SÁ, Artur Basílio de. — *Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente, coligida e anotada por —. Insulíndia.* 5 vol. Lisboa 1954-1958.

SACCHINUS, Franciscus, S. I. — *Historiae Societatis Iesu pars tertia sive Borgia.* Romae 1649. — *Pars quarta sive Everardus.* Romae 1652.

SALDANHA, M. J. Gabriel de. — *História de Goa.* 2 vol. *Segunda Edição.* Nova-Goa 1925-1926.

SANTOS, Fr. João dos. — *Ethiopia Oriental.* 2 vol. Lisboa 1891 (Bibliotheca de Classicos Portuguezes).

SCADUTO, Mario, S. I. — *Catalogo dei Gesuiti d'Italia 1540-1565.* Roma 1968 (Subsidia ad historiam S. I., 7).

SCHURHAMMER, Georg, S. J. — *Die zeitgenössischen Quellen zur Geschichte Portugiesisch-Asiens und seiner Nachbarländer* [. . .] *zur Zeit des Hl. Franz Xaver (1528-1552). Unveränderter Neudruck der ersten Auflage mit vollständigem Index und Supplement bis 1962.* Rom 1962 (Bibliotheca Instituti Historici S.I., vol. XX).

— *Franz Xaver. Sein Leben und seine Zeit.* Vol. I. *Europa 1506-1541.* — Vol. II/1. *Indien und Indonesien 1541-1547.* Freiburg i. Br. 1955-1963.

— *Orientalia.* Rom 1963 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. XXI).

SCHURHAMMER G. - VORETZSCH, E. A. — *Ceylon zur Zeit des Königs Bhuvaneka Bâhu und Franz Xavers 1539-1552. Quellen* [. . .] *im Urtext herausgegeben und erklärt von —.* Leipzig 1928.

SCHÜTTE, Josephus Franciscus, S. J. — *Introductio ad historiam Societatis Jesu in Japonia 1549-1650. Ac prooemium ad catalogos Japoniae edendos ad edenda Societatis Jesu Monumenta Historica Japoniae propylaeum.* Romae 1968.

— *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan. I. Band I. Teil.* Roma 1951. — *II. Teil* 1958 (Edizioni di Storia e Letteratura).

S. F. Borgia = Sanctus Franciscus Borgia. Quartus Gandiae Dux et Societatis Iesu Praepositus Generalis tertius. 5 vol. Matriti 1894-1911 (MHSI).

SILVA REGO, António da. — *Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente. Índia.* 12 vol. Lisboa 1947-1958.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

SILVEIRA, Luís. — *Ensaio de iconografia das cidades portuguesas do Ultramar*. 4 vol. Lisboa s. a.

SOMMERVOGEL, Carlos, S. I. — *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*. 11 vol. Paris 1890-1932 (vol. 10-11 P. Bliard S. I.). Exstat editio photomechanica Louvain 1960.

SOUSA, D. Antonio Caetano de. — *Historia genealogica da Casa Real Portugueza*. Vol. 3. Lisboa 1737.

SOUSA, Francisco de, S. I. — *Oriente conquistado a Jesu Christo pelos Padres da Companhia de Jesus da Provincia de Goa*. 2 vol. Lisboa 1710 [SOUSA].

STREIT, Rob., O. M. I. — *Bibliotheca Missionum*. Vierter Band. *Asiatische Missionsliteratur 1245-1599*. Aachen 1928 [STREIT IV]. Series continuata est a successoribus usque ad vol. 26.

STREIT-DINDINGER = *Bibliotheca Missionum. Begonnen von P. Robert Streit O. M. I., fortgeführt von P. Johannes Dindinger O. M. I.* Fünfzehnter Band. *Afrikanische Missionsliteratur 1053-1599*, n. 1-2217. Freiburg 1951 [citantur numeri].

Synopsis historiae Societatis Jesu. Lovanii 1950.

TACCHI VENTURI, Pietro, S. I. — vide *Opere Storiche*.

TEIXEIRA, Manuel. — *D. Leonardo de Sá Bispo de Macau 1578-1597*. In : *Boletim Eclesiástico da Diocese de Macau* 66 (Macau 1968) 799-816 915-32.

— *Macau e sua diocese*. Vol. *V. Efemérides religiosas de Malaca*. Lisboa 1963.

THEINER, Augustinus. — *Annales ecclesiastici quos post Caesarem S. R. E. Card. Baronium, Odoricum Raynaldum ac Iacobum Laderchium, presbyteros Congregationis Oratorii de Urbe ab an. MDLXXII ad nostra usque tempora continuat* —. Tomus secundus [1575-1578], Romae 1856. — Tomus tertius [1579-1585], Romae 1856.

THOMAS AQUINAS, S. — *Summa Theologica. Cura Fratrum eiusdem Ordinis*. 5 vol. Matriti 1951-52 (editio BAC).

TORRINHA, Francisco. — *Novo Dicionário da língua portuguesa para os estudantes e para o povo*. Porto. Multae editiones.

TRIMINGHAM, J. Spencer. — *Islam in Ethiopia*. London 1952.

TRINDADE vide PAULO DA TRINDADE.

Uma curiosa ementa das armadas da India, de 1560 a 1595. In : *Arquivo histórico da Marinha I* (1934) 201-22.

VALIGNANO, Alessandro, S. I. — *Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales (1542-64)*,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I. Roma 1944 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. II).

VAN DER VORST, Charles, S. I. — *La Compagnie de Jésus et le passage à l'ordre des Chartreux.* In : AHSI 23 (1954) 3-34.

VELU PILLAI, Sadasyatilaka. — *The Travancore State Manual.* 4 vol. Trivandrum 1940.

VERÍSSIMO SERRÃO, Joaquim. — *Itinerários de El-Rei D. Sebastião. Prefácio, compilação e notas pelo Académico Correspondente —.* 2 vol. Lisboa 1952-1953.

VIDAGO, João. — *Anotações a uma Bibliografia da « Carreira da Índia ».* In : *Studia* 18 (1966) 209-41.

VILLOSLADA, Richardus García, S. I. — *Storia del Collegio Romano dal suo inizio (1551) alla soppressione della Compagnia di Gesù (1773).* Romae 1954 (= Analecta Gregoriana, 66).

VISCONDE DE SANTAREM. — *Quadro elementar das relações politicas e diplomaticas de Portugal com as diversas potencias do mundo desde o principio da Monarchia Portugueza até aos nossos dias ordenado e composto pelo —, continuado e dirigido pelo socio da Academia Real das sciencias de Lisboa José da Silva Mendes Leal.* Vol. 13. Lisboa 1876.

VRIES, Wilhelm de. — *Sakramententheologie bei den Nestorianern.* Roma 1947 (= Orientalia Christiana Analecta, 133).

WESSELS, Cornelius, S. I. — *Catalogus Patrum et Fratrum e Societate Iesu qui in missione moluccana ab a. 1546 ad a. 1677 adlaboraverunt.* In : AHSI 1 (1932) 237-53.

— *Histoire de la mission d'Amboine 1546-1605. Traduit du néerlandais par J. Roebroek S. I.* Louvain 1934 (Museum Lessianum, section missiologique, n. 19). [WESSELS, *Histoire . . . d'Amboine*].

WICKI, Ios., S. I. — *As Anotações do P. Manuel Teixeira S. I. à sua Vida do B. Francisco Xavier (1581).* In : *Boletim do Instituto Vasco da Gama* 68 (1952) 39-63.

— *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengenerăle an die Obern in Indien (1549-1612).* In : AHSI 22 (1953) 114-169.

— *Das neuentdeckte Xaveriusleben des P. Francisco Pérez S. I. (1579).* In : AHSI 34 (1965) 36-78.

— *Der einheimische Klerus in Indien (16. Jahrhundert).* In : *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft, Supplementa* II : *Der einheimische Klerus in Geschichte und Gegenwart* (Beckenried 1950) 17-72.

— *Der hl. Franz Xaver als Nuntius Apostolicus.* In : *Studia Missionalia* 3 (1947) 109-130.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— *Die Berichte über die Todeskrankheit und das Sterben des P. Luís Gonçalves da Câmara* († *15. März 1575*). In : AHSI 36 (1967). 252-265.
— *Die Bruderschaft der « Misericordia » in Portugiesisch Indien.* In : *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft. Supplementa* X (Schöneck-Beckenried 1961) 79-97.
— *Die Chiffre in der Ordenskorrespondenz der Gesellschaft Jesu von Ignatius bis General Oliva (ca. 1554-1676).* In : AHSI 32 (1963) 133-78.
— *P. Henrique Henriques S. J. (1520-1600). Ein vorbildlicher Missionar Indiens.* In : *Studia Missionalia* 13 (1963) 113-68.
— *D. Henrique de Távora O. P., Bischof von Cochin 1567-1578, Erzbischof von Goa 1578-1581.* In : *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 24 (1968) 111-21.
— *D. Jorge de Santa Luzia O. P. 1. Bischof von Malakka (1558-1576).* In : *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 22 (1966) 270-84.
— *O « Flos Sanctorum » do P. H. Henriques, impresso na língua tamul em 1586.* In : *Boletim do Instituto Vasco da Gama* 73 (Bastorá Goa 1956) 42-49.
— *O livro do « Pai dos Cristãos ». Edição crítica anotada.* Lisboa 1969.
— *Pedro Luís, Brahmane und erster indischer Jesuit (ca. 1532-1596).* In : *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 6 (1950) 115-126.
— *Problemas morais no Oriente português do século XVI.* In : *O Centro de Estudos Históricos Ultramarinos e as Comemorações Henriquinas.* Lisboa 1961, pp. 257-263.

Wilson, H. H. — *Glossary of Judicial and Revenue Terms and of Useful Words occurring in Official Documents Relating to the Administration of the Government of British India . . . Compiled and published under the Authority of the Honorable the Court of Directors of the East-India Company.* London 1855 [Wilson].

Winstedt, R. O. — *The Early Rulers of Perak, Pahang and Acheh.* In : *Malayan Branch Royal Asiatic Society* Vol. X/1, Journal (Singapore 1932) 32-44.

Xavier, Felippe Nery. — *Bosquejo historico das Communidades das Aldêas dos Concelhos das Ilhas, Salcete e Bardez, dividido em quatro partes.* Nova-Goa 1852.

Xavier, Manoel, S. J. — *Compendio universal de todos os Viso-Reys, Governadores, Capitães-Geraes* [. . .], *ordenado e feito*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pello Padre —. (MS. do século XVII pertencente á Biblioteca do Visconde de Faria, Consul em Lausanne). Nova Goa 1917.

YULE, Henry - BURNELL, A. C. — *Hobson-Jobson. A Glossary of Colloquial Anglo-Indian Words and Phrases, and of Kindred Terms, Etymological, Historical, Geographical and Discursive. New Edition edited by William Crooke.* London 1903.

ZACHARIAS, Tobias. — *A Malayalam-English School Dictionary. Second Edition, Revised and Enlarged.* Mangalore. 1921.

ZINGARELLI, Nicola. — *Vocabulario della lingua italiana. Nuova edizione (IV) interamente riveduta. 5ª rist.* Milano 1931-1932. Exstant etiam editiones recentiores.

OPERA MANUSCRIPTA

Confirmação da Historia da India. — Fundação das fortalezas da India. Lisboa, Biblioteca Nacional. *Fundo Geral 1987*, ff. 54-63v.

HENRICI, Peter, S. I. — *Der selige Pietro Berno aus Ascona, Martyrer in Indien, 1552-1583.* Martio 1955. Manuscriptum servatur ab Auctore.

P. LAGRANGE ROMEU R. FERNANDES, *O « Pai dos Cristãos » nas Missões Portuguesas da Índia Oriental (1541-1840).* (Subsídios para a história do cargo de « Pai dos Cristãos » e da Igreja na Índia). — Dissertação de doutoramento em História Eclesiástica. — N. 3761/1960. Pontificia Universitas Gregoriana, Romae.

Título dos Capitães-mores que passarão à Índia. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Pombal 123.*

VALIGNANO, A., S. I. — *Apologia* (a. 1598). Varia exemplaria in ARSI et transcriptio sat moderna in bibliotheca nostri Instituti historici.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE

a. = annus, anni, etc.
AHSI = Archivum Historicum Societatis Iesu.
APO = Archivo Portuguez Oriental.
ARSI = Archivum Romanum Societatis Iesu.
c., cc. = caput, capita.
cf. = confer, conferatur.
corr. = corrigit, correctum etc.
D. = Dominus, Dom, Don ; Domina, Dona.
del. = delet, deletum etc.
D. N. = Dominus Noster.
DI = Documenta Indica.
ed. = editio ; edit, editum etc.
EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii.*
ex comm. = ex commissione.
f., ff. = folium, folia.
fr. = Frater, Frei etc.
ib., ibid. = ibidem.
Ihs. = Iesus.
in marg. = in margine.
interpos. = interposuit, interpositum etc.
l. c., loc. cit. = loco citato.
linea subd. = linea subduxit.
m1, m2 etc. = manus prima, manus secunda etc.
MHSI = Monumenta Historica Societatis Iesu.
MI = Monumenta Ignatiana.
ms., mss. = manuscriptum, manuscripta.
mut. = mutat, mutavit, mutatum etc.
N. P. = Noster Pater [Generalis] ; Nosso Padre etc.
N. S., n. s. = Nosso Senhor, nuestro señor etc.
n., nn. = numerus, numeri etc.
o. c., op. cit. = opus citatum.
om. = omittit, omisit, omissum etc.
P., PP. = Pater, Patres ; Padre, Padres.
P. = Pars.
p., pp. = pagina, paginae.
p. corr. = post correctionem.
P.^{e} = Padre.
r = recto.
S. A. = Sua Alteza, Sua Altezza, etc.
s., ss. = sequens, sequentes.
S. I. = Societas Iesu, Societatis Iesu.
sup. = supra.
transp. = transponit, transpositum etc.
v. = vide.
v. = verso.
V. A. = Vossa Alteza.
V. P. = Vestra Paternitas ; Vossa Paternidade etc.

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

V. R. = Vestra Reverentia ; Vossa Reverencia etc.
v. gr. = verbi gratia.
vol. = volumen ; volumina.
vv. = versus, vocabula.
[ ] = Claudunt verba vel litteras quae in textu supplentur.
[. . .] Claudunt verba omissa ab editore.
] = eius loco.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INTRODUCTIO GENERALIS

Prooemium

Hoc volumen amplectitur fere duos annos et dimidium, i.e. documenta scripta a Decembri 1577 usque ad Martium 1580; concludit aetatem regum lusitanorum, cum ultimus eorum, D. Henricus, die 31 Ianuarii 1580 obierit et « gubernatores » dein per breve tempus magistratum tenuerint (cf. doc. 121); concludit etiam quartum generalatum S. I., i.e. E. Mercuriani, qui die 1 Augusti 1580 vivere cessavit. In hoc volumine plura, etiam nova, referuntur de Mar Abraham, de archidiacono Georgio de Christo deque christianis S. Thomae. Aperitur etiam prima missio Patrum apud imperatorem mongolensium Akbar, quae annos 1580-1583 durabit. Notatur etiam sat acuta tensio inter Dominicanos, Franciscanos, Augustinianos ex una parte et Iesuitas ex alia, eo quod P. Franciscus Dionysius, rector collegii cocinensis, a suis aufugerit ut Carthusianis se associaret, et quod P. Lazarus Lopes, Goae contionator, ad Dominicanos motu proprio se contulerit. Prodeunt varia opera tamulica, sed typographiae aliarum linguarum, quamvis desideratae, construi non potuerunt. P. R. Vicente, provincialis, variis angustiis vexatus, procuratorem extraordinarium, P. Alfonsum Pacheco, Romam mittit. Ex Europa annis 1578 et 1579 adveniunt in Indiam plures socii, nonnulli etiam conspicui valoris, sed ex alia parte Mercurianus omnino prohibet quominus indi inter Iesuitas admittantur. Notabilis est a. 1579 industria Patrum Provinciae scribendi opera vel tractatus historicos.

Caput primum

DE PROVINCIA INDICA 1577-1580

a) De moderatoribus

Perdurat visitatio P. A. *Valignani*, qui tamen Septembri 1577 Indiam reliquerat et a 19 Octobris eiusdem anni Malacae degit (DI X 994), ubi usque ad medium Iulium 1578 mansit (doc. 18);

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deinde se Macaum contulit, quo die 6 Septembris 1578 pervenit ; inde die 7 Iulii 1579 profectus, die 25 Iulii eiusdem mensis in Iaponiam nave advectus est [1]. Nulla eius epistola in Indiam missa hodie servatur, quamvis aliqua vestigia earum exstent [2] ; duae vero Mercuriani ad ipsum exstant et infra vulgabuntur (doc. 42 et 58). Ex documentis perditis anni 1575 tres instructiones Visitatoris pro Patribus Indiae dravidicae interim apparuerunt et ut doc. I/i-iii eduntur. Plura iudicia de Valignano, ab India iam absente, et ideo cum maiore animi ingenuitate, inveniuntur, plura laudatoria, alia sat aperta et critica. Ipse P. Generalis, a quo Visitator missus erat, plenam in eum fiduciam exprimit (doc. 42). De Valignano referunt P. Nicolaus Spinola (doc. 34, 24), Monclarus (doc. 41, 2) ; in primis Pasio, recenter advectus, narrat quae a sociis audiverat (doc. 96, 3-8) ; P. Petrus Luís laetus actionem Visitatoris apud christianos S. Thomae memorat (doc. 109, 7), cum P. Meneses, qui cum P. Alexandro male se habuerat, nunc absente, iam respiret (doc. 97, 18). Ipse Provincialis Visitatorem laudat quidem, sed in eo notat indolem biliosam (doc. II). Semel affertur etiam Summarium indicum Novembri et Decembri 1577 Malacae a Valignano manu propria conscriptum (doc. 18, 3).

De ipso P. R. *Vicente*, provinciali, plures Romam scripserunt. Audimus eum graviter aegrotasse (doc. 7, 3), eum esse veterem et valetudinarium (Monserrate : doc. 11, 3) ; iudicatur segnis in scribendo (doc. 60, 2) — sed servantur plures epistolae P. Generali inscriptae (cf. doc. II ; 50 51 73 94 95), quarum aliquae via terrestri missae sunt (doc. 73 119). Tam male se habuit ut manu tremente auxilio alterius indigeret (cf. doc. 61, 3 ; 73, 15). Censuit quoque mutandam esse clavem scripturae arcanae (« cifra » ; cf. doc. 50, 33). Cum in Provincia quidam socii non bene se gererent, P. Provincialis petit a P. Generali instructionem de modo gubernandi et dimittendi (doc. 63, 11-18), quae ei missa est (doc. 113, 2). — Ipse visitavit a. 1578 Septentrionem, i. e. Bazainum et residentias vicinas (doc. 33, 36). Uti iam dictum est, exeunte eodem anno P. Alfonsum Pachecum, cui ipse cum alliis plene fidit, Romam ad P. Generalem misit consilium petiturus eumque rogans ut dictus Pater, qui olim substitutus pro alio in Orientem venerat, rediret (cf. doc. 36, 58 ; 50, 12-13 ; 51, 13 ; 61, 1 ; 62 ;

---

[1] Cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 575.

[2] Cf. SCHÜTTE, o. c. I/1, p. XXXIV, numeri 58 60 62 63. Vide etiam doc. 51*a-b*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

63 ; 73, 5 ; 84, 2-3 ; 119, 6). Modus huius electionis, practice a solo Provinciali effectae, Patri Ferrario non multum placuit (doc. 60, 6). Ceterum Provincialis integritas et amor boni communis non semel laudantur.

A. 1578 P. Provincialis rectorem collegii goani, *Nonnium Rodrigues*, Cocinum et in meridiem legavit visitatorem, qui usque Punicalem in Piscaria pervenit (doc. 33, 77) et in casum Dionysii implicatus est (doc. 20-21 ; 25 ; 65, 8), sed eius modum agendi non omnes approbaverunt (doc. 43, 7). Officio absoluto — ad tempus erat etiam vicerector Cocini — a. 1579 feliciter Goam revertit (doc. 73, 15 ; 94, 2). De eo rettulerunt etiam P. Pasio (doc. 96, 10) et P. Meneses (doc. 97, 15).

Septembri 1579 visitator delegatus a P. Provinciali Malacam missus est P. *Ferrario* (doc. 89, 5 7 ; 103, 6 ; 106, 3) ; simile munus in Septentrione habuit P. *Monclarus* (doc. 89, 5 65 ; 94, 5) ; Cocini autem et in India dravidica P. *E. Teixeira* superintendentis officium gessit (doc. 94, 5 ; 110, 5 ; 112, 2).

Ceterum in collegiis et residentiis, paucis exceptis, rectores vel superiores frequenter mutati sunt (quod bono communi non profuit), uti Bazaini (Teixeira, Vergara, Parra, Monclaro ; cf. doc. 32, 2-3 ; 38, 1 ; 39, 4 ; 40, 3 ; 73, 16 ; 94, 9 ; 110, 2), Cocini (Dionysius, N. Rodrigues, Ferrario, Soveral : doc. 112, 2), in Piscaria (Christ. Luís, Durão, Steph, de Góis : doc. 2 ; 33, 77 ; 73, 16), Malacae (L. Mexia, Ed. Leitão, Gomes Vaz : doc. 18 ; 73, 16 ; 94, 9 ; 117, 10). In quibusdam autem residentiis superiores erant stabiles, ut Coulani P. Didacus da Cunha (doc. 7 ; 73, 16) et P. Ludovicus Ferreira in S. Tomé (doc. 73, 16 ; 94, 7). Uno anno etiam tres superiores decesserunt in Provincia (doc. 18, 5).

Quibus omnibus bene consideratis socii Indiae desiderabant ipsum Provincialem quotannis domicilia orae occidentalis (a Damão usque ad Promuntorium Comorin) visitare debere (doc. 112, 4), ipsumque vere esse Provincialem (doc. 1, 4) talemque e Lusitania exspectaverunt (doc. 96, 15). Omnes demum superiores locales bonos et in vocatione securos, maxime post lapsum Dionysii, exoptabant, ut R. Acquaviva (doc. 37, 8), Vergara (doc. 38, 4), Christ. Leitão (doc. 45, 3), Pacheco (doc. 63, 4-5), Soveral (doc. 112, 3), et in Lusitania Sabinus, procurator missionum (doc. 84, 11). Etiam iter Valignani Romam nihil utilitatis aestimabatur, si remedium hac in re non daretur (doc. 63, 4).

Ut dubia et perplexitates in casu mortis Praepositi Generalis de validitate actorum Commissariorum, Visitatorum, Provincia-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lium in regionibus ultramarinis removerentur, Gregorius XIII, petente P. Mercuriano, statuit ut dicti officiales in munere manerent dum novus Generalis aliter statueret (doc. 55, 1 ; 56 ; 58, 1 ; 87, 6), quod oraculum pontificium rapidius quam exspectabatur vigorem obtinuit. Idem Pontifex declaravit quae regiones, si agebatur de gratiis et privilegiis concedendis, pertinerent ad Indiam orientalem, quae ad occidentalem (doc. 87, 1).

b) De statu Provinciae Indicae

Numerabat Provincia a. 1578 socios 259, quorum 120 Patres, 24 novicii erant (doc. 33, 2), a. 1579 258, inter quos 121 Patres (doc. 89, 2). Desunt tum catalogi primi, tum secundi (doc. 51, 12), tum tertii pro tempore quod hoc volumen comprehendit, sed praesto sunt duo elenchi superiorum Provinciae (doc. 73, 16 ; 94, 9). Ad professionem 4 votorum solemnium promoti sunt PP. Monclarus et Nonnius Rodrigues (doc. 41, 3 ; 50, 27) et, Romae, P. Martinus da Silva (doc. 37, 8) ; non multum abfuit quin etiam P. Dionysius hunc supremum gradum in Societate attingeret (cf. DI X 555-56 909-11 ; lege etiam doc. 60, 8 ; 65, 8).

Pauca iam audiuntur de sociis hispanis, qui e Iaponia, e Molucis, Macao et Malaca revocandi erant (cf. DI X 558 568 ss. 675-76), nam omnes ibi manserunt, et de non mittendis in Orientem aliis huius nationis (cf. doc. II, 4 ; 50, 25 ; 58, 2 ; cf. etiam doc. 63, 6), immo a. 1579 advenit P. Petrus Gómez, sed is iam per viginti circiter annos in territoriis lusitanis laboraverat (de eo vide cap. II).

Quaedam murmurationes audiebantur circa « christianos-novos » (seu descendentes a iudaeis vel a mahometanis), in Europa admissos et deinde in Orientem missos (cf. doc. 50, 32), in specie de PP. Georgio Fernandes, Gómez, Sande (cf. doc. 95, 21 ; 97, 5 12).

Mutua consuetudo sociorum cum ceteris religiosis, uti iam supra innui, non leviter a. 1578 labefacta est (cf. doc. 46 ; 50, 14-16 ; 63, 19 ; 73, 5-8 ; 95, 26). Mercurianus quidem amicitiam cum eis commendaverat (doc. 95, 26). Etiam praesul cocinensis-goanus D. Henricus de Távora O. P. cum Societate amice agere voluit (cf. doc. 93).

P. Martinus da Silva, procurator a prima Congregatione provinciali goana ineunte a. 1576 in Europam missus, feliciter in Lusitaniam et Romam venit, ubi Ianuario 1577 negotia cum P.

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generali tractavit et inde in Lusitaniam rediit, sed a rege D. Sebastiano non admissus, cum aliquot sociis in Orientem revertit (doc. 50, 2; 76). Goae mox sinistra de eius vita audita sunt a P. Provinciali (doc. 37, 8), qui eum statim sub praetextu iuvandi P. Dionysii Cocinum remisit, sed de facto eum in Lusitaniam navigare iussit (doc. 85). Silva attulit in Indiam responsa Patris Generalis ad primam congregationem (doc. 50, 2), quae tunc a P. Provinciali examinabantur (doc. 50, 28-30), quaeque secundum opinionem P. Ferrarii, non adeo securi testis, non observabantur (doc. 60, 1).

Alius procurator, cum P. Silva, ineunte a. 1576 in Lusitaniam missus, P. Melchior Dias, ibi pauca fecit: medio Octobri 1577 cum novo prorege L. de Ataíde navem conscendit et die 20 Augusti 1578 Goam pervenit (doc. 36, 22), ubi vix de eo refertur (cf. doc. 50, 7). — In Lusitania ab a. 1576 P. Sebastianus Sabinus, Vallae successor (cf. doc. 15, 9), negotia Provinciarum Brasiliae et Indiae egit (doc. 79, 3), de Patribus proceribus Lusitaniae amare conquerens et ad tempus etiam mala valetudine utens (doc. 50, 8; 64, 3-13 16; 67; 79, 11; 83, 1; 84, 1; lege quoque doc. 74, 2: Emmanuel Rodrigues, provincialis, qui de re aliter iudicavit) et alio socio substituendus (doc. 37, 8). Demum propositum est, experientia praeteritorum annorum suadente, ut unus, et quidem lusitanus, esset procurator pro Lusitania, Brasilia, India, adiutus a quodam Fratre (doc. 82, 2; 84, 5 8). Idem Sabinus id tunc etiam curavit ut ligna pretiosa e Malabaria missa (cf. DI X 755 836-39 868) pro nova ecclesia romana nominis Iesu Ulyssipone navi concrederentur (cf. doc. 64, 1; 67, 7).

Studia in collegiis Societatis variis de causis tunc sat disturbata erant. Theologia scholastica a. 1578 Goae docebatur quidem (doc. 33, 29), sed a. 1579 non (doc. 89, 53); exponebantur tamen casus morales pro futuris operariis et coadiutoribus spiritualibus (doc. 33, 29; 89, 18). Philosophi a. 1578 cum P. Rectore N. Rodrigues Goa Cocinum navigaverunt, unde post aliquot menses Goam feliciter redierunt examina uti in Europa (Conimbricae [a]) subituri (doc. 33, 19; 73, 15; 94, 2 16). Ceterum Ratio studiorum a. 1574 allata non adeo efficax erat, cum magistri frequenter mutarentur (doc. 60, 3). P. R. Vicente studium linguae konkani Goae, ut P. Generalis proposuit, nullius valoris aestimabat (doc. 50, 28), in

[a] Cf. Serafim Leite, *Estatutos da Universidade de Coimbra (1559)*. Coimbra 1963.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Salsete autem propter bella institui non potuit (doc. 33, 48 ; 50, 6). Meliora ergo tempora exspectanda.

Mercurianus, ad quem plurimae epistolae ex Oriente tunc mittebantur, et ipse illis annis multas in Indiam direxit (doc. 95, 1 : P. Provinciali decem una occasione), sicut etiam instructiones, ordinationes, similia, quae per totum volumen sparsa inniuntur (cf. v. gr. de Regula socii doc. 53, 38, sed lege etiam doc. 50, 6). Memineris tamen regesta Curiae generalitiae illius aetatis, quantum Orientem spectat, perdita esse.

c) De singulis collegiis, domibus, ministeriis sociorum

Quinque collegia in Provincia tunc numerabantur, quorum tria, i. e. goanum, bazainense, cocinense, erant principalia, quartum, malacense, modestum, quintum denique, salsetanum, ob bella cum sultano bijâpurensi, dissolutum (cf. doc. 33, 48 ; 89, 1). Occupationes sociorum erant, praeter scholas variorum graduum, contionari, confessiones audire, pacem inter dissentientes componere, carceres et hospitia visitare, doctrinam christianam exponere, conversioni pro condicione locorum vacare, alia plura ad apostolatum spectantia peragere.

De collegio Goae multa referunt litterae annuae 1578 (doc. 33) et 1579 (doc. 89). Anno 1578 ibi degebant 106 socii, quorum 37 sacerdotes, 18 novicii (doc. 33, 9), octo recepti eo anno (doc. 33, 27). Grassabantur morbi, ita ut P. Rector cum philosophis insalubrem urbem ad tempus relinquerent et Cocinum se conferrent, ubi melius se habebant (cf. doc. 33, 1 ; 33, 19 ; 35, 2). Cometa etiam incolas perturbavit (doc. 35, 2). Valetudini utilis fuit domus quoque prope ecclesiam S. Rosarii in occidente urbis acquisita, quae pro villa recreationis vel pro domo professa inchoata inserviebat (doc. 33, 12 ; 73, 11-13 ; 89, 56). Gravis erat insurrectio et incursio bijâpurensium annis 1578 et 1579 lusitanis durum bellum inferrentium (doc. 33, 1 14 ; 34, 25 ; 73, 4 ; 89, 1 39-41 60) et interemptio proditoria ultra centum lusitanorum nobilium (doc. 36, 44). Christiani e Salsete profugi constantes manserunt (doc. 33, 15-16). Anno demum 1579 exeunte pax honorifica inita est (doc. 117, 8). Eodem anno sociis etiam hospitium regium infirmorum a Prorege concreditur, ipsis multum renitentibus (doc. 89, 58-59).

Quidam socii goani, petente Praesule, tum a. 1578 tum 1579, ad modum missionis ad castra lusitana in Honâwar, Basrûr, Man-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

galore missi sunt (doc. 33, 37 ; 89, 62). Exercitia spiritualia S. Ignatii exteris pro iudicio Patris Provincialis tunc tradi non potuerunt (doc. 50, 6).

Opus quod attinet conversionis plura dicenda sunt. Numerabantur a. 1578 baptismi 300 (doc. 33, 43) ; persona maxime nobilis, quae fidem christianam amplexa est, erat neptis sultani exulis Meale (doc. 33, 44 ; 35, 6 ; 36, 52 ; 117, 8), quae anno insequenti honestas nuptias iniit (doc. 89, 37) ; ea occasione etiam frater eius catholicus factus est (doc. 89, 38). Ceterum agitabantur Goae multae controversiae circa ritus ethnicos, quos neque Archiepiscopus neque Inquisitor neque Iesuitae tolerare voluerunt (doc. 75 ; 93, 3). Pater christianorum munere suo laudabiliter functus est (doc. 35, 4) puerique in insula Goae vicina industria Patrum in fide bene edocti sunt (doc. 34, 26 ; 36, 42). Res pro typographia « canarina » (konkani) a. 1579 sero ad portum ulyssiponensem allata est (doc. 79, 17), ita ut spes ea utendi tunc effectu careret. Neque hic omittere velim P. Pasium, recenter Goam advectum, vividam descriptionem huius urbis Romam misisse (doc. 36, 45-47).

Alterum collegium Provinciae erat *Bazaini*, cui plures residentiae vicinae suberant, ut Thâna, Trindade, Bandra et Damão (quod oppidum iam in territorio gujarâtensi erat). In ipso collegio morabantur plerumque 16 vel 17 socii (doc. 32, 2 ; 33, 50) ; adiacebat ecclesia pulchra cum turri (doc. 33, 50). Schola latina numerabat 50, elementaria 250 (circiter) alumnos ; a. 1578 exhibebantur duo « dialogi » (seu spectacula) (doc. 33, 50). Tunc etiam aperta est schola elementaria cum « dialogo » de utilitate studiorum in oppido Damão (doc. 33, 56 ; 89, 69), sed residentia quoque sociorum et ecclesia tunc aedificabantur (doc. 89, 70). Tum Bazaini tum Damani colonia dissidiis agitata opera Patrum pacificata est (doc. 33, 54 56). Conversio, non obstantibus gravibus difficultatibus (doc. 33, 53), progressus fecit ; ita numerabantur in Septentrione circiter 1.000 baptismi, quorum 300 Bazaini (doc. 33, 52) ; immo Thânae plures nobiles (doc. 33, 57), Bandrae 80 (doc. 33, 59) christiani facti sunt. In Salsette duo pagi, quorum unus fuit Kondotti, sponte petierunt ut ipsis liceret christiani fieri statimque ecclesia erecta est (doc. 33, 58 ; 89, 71). In hac insula a. 1579 500 baptismi collati sunt (doc. 89, 71), Damani 50 (doc. 89, 70). Memineris etiam Augustinianos a paucis annis conventum Thânae habuisse (doc. 95, 24).

Res *Cocini* a. 1578 casu P. Dionysii, de quo supra, multum perturbatae sunt. Ibi communiter socii erant numero circiter 20,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quorum dimidia pars sacerdotes (doc. 33, 64). Annis 1578-79 aliquot menses P. N. Rodrigues cum 17 philosophis goanis moratus est, visitator delegatus totius illius regionis (doc. 33, 19 64). Scholae, latina et elementaria, cum 400 pueris ibi a Societate regebantur (doc. 33, 67), sed conversiones erant paucae (doc. 33, 73), a. 1578 ultra 100 (doc. 33, 66) et a. 1579 ultra 200 (doc. 110, 4 ; 111, 10) ; in pago vicino Pallurutti 100, ubi etiam solemnes nuptiae christianae celebratae sunt (doc. 111, 21). Regulus in Vetimane se benevolum erga Missionem exibuit (doc. 89, 10). Typographia tamilica Ioannis de Faria S. I. etiam illam Ioannis Gonçalves superavit (cf. doc. 95, 8) et tunc aliqua opera in lucem edidit. Collegium cocinense simul erat centrum missionis apud christianos S. Thomae (de qua infra) et sedes superintendentis omnium missionum territorii linguarum dravidicarum (malayâlam et tamil).

Domus *Coulani* et missio in *Travancore* (usque ad Promuntorium Comorin) ab ea dependens non multos nuntios hoc triennio nobis transmiserunt. A. 1575 castra lusitana Coulani dure obsessa sunt, de qua re exstat relatio contemporanea (appendix 2). Servantur etiam instructiones Valignani a. 1575 pro superiore coulanensi et sociis ab eo dependentibus (doc. I). Ille eodem anno 1577 districtum visitaverat et veniam aedificandi duas ecclesias a rege obtinuerat (doc. 7, 1). Bella tamen non leve damnum missioni inflixerunt (doc. 1, 1), ubi duo tresve Patres pro 17 ecclesiis praesto erant (doc. 1, 2 ; 33, 75). Rex tyrannus a suis interemptus est (doc. 1, 2). Tres ecclesiae auctoritate regia crematae iterum eadem auctoritate erectae sunt (doc. 111, 24-29 ; 117, 11 ; 118, 3). Schola Coulani, a temporibus Xaverii existens, magni momenti erat (doc. 33, 74) Patresque solitis ministeriis Societatis occupabantur (doc. 11, 23). — De spe conversionis in insula Ceilon, ubi tamen Iesuitae non laborabant, agit doc. 97, 7 11.

Uti in Travancore, ita etiam in *Piscaria* Valignanus reliquit instructionem pro missionariis (doc. I). Christiani ibi ab ethnicis, a mahometanis et a praefecto in Mannâr simul vexabantur (doc. 2, 1-2), qui postea Goae a. 1579 decessit (doc. 95, 15). Anno 1578 in Piscaria laborabant 10 Patres unusque Frater (doc. 2, 4), ast industria eos iuvandi in Provincia recessit (doc. 2, 8). In Punicale erat schola linguistica tamil, in qua quattuor socii studio huius difficilis linguae incumbebant (doc. 33, 77). P. H. Henriques opera tamilica imprimenda tunc praeparavit (doc. 33, 78) et re vera catechismus Marci Jorge ab eo translatus Cocini prodiit (doc. 33, 78 ; 94, 8 ; 111, 30), quo in labore etiam indigena P. Petrus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Luis S. I. opem navavit (doc. 109, 2). Ipse P. Henriques, ab a. 1576 superioratu exoneratus, non solum in praeparandis libris linguae tamil insudavit, sed etiam ineunte a. 1578 Statuta confraternitatis caritatis magna ex parte conscripsit eaque deinde a. 1586 auxit et complevit (doc. 6). In 14 capitibus leges vitae christianae experientia 30 annorum probatas contexit; non solum viros, sed etiam mulieres, servos et servas ad confraternitatem admisit statuitque ut omnis actio vel vox iniuriosa erga inferiores, puta servos etc., plane vitaretur. Quae Statuta multis textibus S. Scripturae idem comprobavit. Si etiam de conversionibus aliquid dicam, scias ibi a. 1579 mille baptismos collatos esse (doc. 118, 3), neophytos vero dure sensisse legislationem ecclesiasticam circa matrimonia (doc. 2, 5-6; 7, 4-5).

In *S. Tomé* (Mylapore) pauci socii laborabant inter lusitanos et indigenas, pro quibus iam propria ecclesia exstabat. Duo Patres iam erant veterani et benemeriti (doc. 33, 79-80; 111, 38-39).

In Malaysia unum collegium parvum Societatis erat *Malacae*, sede episcopali. Ibi a nonnullis decenniis imminebat periculum atjinensium in Sumatra, qui fere quotannis castra malacensia obsidebant, sed ab a. 1576 minus dure, etiam quia Mathias de Albuquerque, dux lusitanus fortis, inimicos devicerat et a. 1579 graves tumultus interni sultanatum concusserant (cf. doc. 47, 1; 90, 2 13; 103, 9; 106, 1-2; 107, 2). Mathias ipse Ianuario 1580 Cocinum venit, ut proregem Ataíde ad evertendum dictum regnum moveret (doc. 117, 10). Collegium Societatis annis 1577-78 iussu Valignani a Fratre coadiutore habili architecto fere a fundamentis novum factum est (doc. 18, 2; 44, 6; 47, 1; 73, 2). Ceterum, ut alibi, Patres contionabantur, audiebant confessiones, pacem componebant inter inimicos (doc. 44, 3-5; 103, 3-5). Nulla tamen erat actio conversionis non christianorum (doc. 33, 87; 97, 6). Narratur iterum factum Xaverii pulverem Malacae e calceis excutientis (doc. 47, 1). De nuntiis in Indiam allatis Malacâ agunt doc. 110, 16 et doc. 117, 10.

Quidam nuntii inveniuntur in volumine de Macao atque Sinis, de Iaponia deque Aethiopia, quae regiones particularibus sectionibus MHSI assignatae sunt.

In portu *Macao* tunc 600 familiae morabantur, sed christianinovi numerabantur 300 (doc. 97, 4-5). Ibi quoque Valignanus domum Societatis in meliore forma exstruendam curavit (VALIGNANO, *Hist.* 444), voluitque ut quidam Iesuitae in interiora Sinarum pene-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

trarent et linguam mandarinam discerent (doc. 73, 4). Ad hoc P. Michael Ruggieri a Provinciali Vicente electus est (doc. 89, 6), qui Maio 1579 promptus Cocino Macaum se contulit (doc. 77). Novus episcopus macaënsis, D. Leonardus de Sá, rogandus erat ne adiret Iaponiam (doc. 79, 7). Ceterum Patres in Macao solitis ministeriis vacabant (doc. 33, 85 ; 73, 2), sed baptismi erant rarissimi (cf. doc. 33, 87) et actio conversionis nulla (doc. 33, 87 ; 44, 11). Unus candidatus Societatis inde Goam missus est (doc. 33, 86).

Adeamus iam longinquas *Molucas*, unde desiderabantur in India nuntii (doc. 33, 84). Amisso Ternate, capite earum (doc. 33, 84 ; 73, 3), lusitani in vicina insula Tidore consederunt (doc. 73, 3), cuius rex ternatensi adversabatur (doc. 107, 1). A. 1579 P. Ferrario cum duobus Patribus in illas insulas se contulit (doc. 89, 7 ; 90, 14 ; 103, 6 ; 107, 1), et nuntii inde allati interim erant boni (doc. 110, 16 ; 117, 10).

Res de *Iaponia*, in litteris indicis brevissime notandae (doc. 53, 42), plerumque optime tunc procedebant (doc. 73, 2 ; 119, 3). D. Andreas Yoshishada, arimensis, obiit, sed eius filius inimicus christianismi (saltem interim) erat (doc. 33, 89-90). Dicio D. Bartholomaei Ômura iam tota catholica erat (doc. 33, 91). Quidam socius etiam pervenit in principatum Satsuma (doc. 33, 93), missioni antea praeclusum. Nobunaga, cui Iaponia tunc oboediebat, amicus, « Iezabel », uxor ducis bungensis inimica nominis christiani erat (doc. 33, 96 99). Ianuario 1580 laeti nuntii de conversione ipsius ducis bungensis, nunc D. Bartholomaei, et 12.000 miyakensium in Indiam allati sunt (doc. 110, 16 ; 118, 2) : qua de causa festa publica in portu Macao, Malacae, Coulani, Cocini celebrata sunt (doc. 110, 18 ; 117, 10). Ceterum non cessaverunt veteres iam discussiones de mediis sustentandae illius in dies crescentis missionis (doc. 84, 9).

In *Aethiopia*, ubi a. 1557 primi socii pedem fixerant, patriarcha D. Andreas de Oviedo a. 1577 vitam aerumis et laboribus refertam clausit (doc. 33, 62), ita ut soli tres, omnes iam Patres, superstites essent (doc. 33, 61 ; 95, 3). Praefectus lusitanus, nomine Jácome, gubernatori Indiae de defuncto laudabiliter scripsit (doc. 33, 62), et cuidam amico de victoria imperatoris Sarza Dengel contra turcas (doc. 33, 63 ; cf. etiam doc. 90, 4 ; 95, 3). Interemptus est ibi proditor Barnagaes, gubernator in Tigrai (doc. 95, 3). Nuntii ex Aethiopia in Indiam allati tam boni erant, ut quidam viderent castra lusitana in ora Maris Rubri erecta et ex-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

peditionem novam trium quattuorve Patrum (doc. 111, 7), quae omnia tamen ut « fata morgana » deinde evanuerunt. Ut epistolae Patris Generalis et documenta pontificia Aethiopiae destinata securius in illam regionem pervenirent, sociis Indiae venia data est ea aperiendi et transcribendi (doc. 53, 43).

Memorandi sunt denique quidam nuntii sparsi de Africa orientali et de Oriente, qui cum collegiis vel residentiis Societatis non nexi sunt. Ita scripsit vicarius in Cranganore (non multum distat Cocino) P. Generali, aliquas gratias petens (doc. 116). Audimus de Dominicanis Mozambici et in Africa orientali (doc. 90, 3), de initiis missionis eorum in Madagascar (doc. 36, 18), de Augustinianis Armuziae (doc. 97, 22). Quaedam referuntur de Cochinchina (doc. 33, 8), de Sumatra (doc. 107, 3-4 ; 110, 17) ; de Sunda, ubi iaponensis neophytus et apostata martyr obiit (doc. 103, 10-14), de Java, Sinis, Camboja cum flumine Mekong (doc. 97, 3-4), de Persia victoriosa contra turcas (doc. 97, 21), demum de insula S. Helena, solatio navigantium (doc. 36, 33).

d) De relationibus sociorum cum christianis S. Thomae

Iam in volumine *Documentorum Indicorum* X diximus quomodo Iesuitae et Praelati christianorum S. Thomae, archiepiscopus Mar Abraham et archidiaconus Georgius de Christo amica consuetudine uti coeperunt. Collectiones documentorum Augustini Theiner [4], Samuelis Giamil [5], Iosephi Beltrami [6] novis ex Archivo Romano S. I. sumptis compleri possunt, ita ut tota materia iam sit practice exhausta. Circiter 20 documenta de ea in hoc volumine agunt, et quidem plura non obiter. Relationes maioris momenti sunt P. Dionysii (doc. 5 et 10), cuius defectio a Societate dialogum non abrupit, Antonii Monserrate (doc. 65, 9-37), Gasparis Álvares (doc. 111, 11-19). Vividum commercium epistolarum inter Malabariam et Romam annis 1578-80 et viceversa

---

[4] Augustinus Theiner, *Annales ecclesiastici quos* [...] *ab an. MDLXXII ad nostra usque tempora continuat. Tomus Secundus* [1572-1578]. — *Tomus tertius* [1579-1585]. Romae 1856.

[5] Samuel Giamil, *Genuinae relationes inter Sedem Apostolicam et Assyriorum Orientalium seu Chaldaeorum Ecclesiam nunc maiori ex parte primum editae, historicisque adnotationibus illustratae* [...]. Roma 1902.

[6] Mons. Giuseppe Beltrami, *La Chiesa Caldea nel secolo dell'Unione*, Roma 1933.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

exstabat. Audimus de vicissitudinibus vitae anteactae Mar Abrahami (doc. 5, 2-3 6-9 ; 8, 1 ; 9), de metu quem habuit de Mar Simeone nestoriano (doc. 5, 4 e 16), de solemni receptione Archiepiscopi Cocini (doc. 5, 5-6), de venia sociis data a rege cocinensi ingrediendi sua territoria (doc. 5, 11), de laboribus Patrum Ferrarii et Petri Luís apud syromalabares in Vaipikotta (doc. 5, 11-12). Eosdem etiam adiit P. Monserrate (doc. 11, 2). Plerumque duo Patres apud illos degerunt, sub iurisdictione tamen P. Rectoris cocinensis (doc. 33, 68). Tum Mar Abraham tum archidiaconus Georgius in hoc collegio epistolas Papae et P. Generali S. I. destinatas conscribendas curaverunt (cf. doc. 8 9 114 114*A* 115), iique a sociis laudabantur (doc. 33, 69 ; 109, 13). Patres iam tunc temptabant conscribere opera in lingua malayâlam, uti contiones, confessionalia (doc. 33, 73). Successio Mar Abrahami in munere archiepiscopi iam ea aetate — 20 anni ante Praesulis mortem — multos tenebat occupatos : quidam voluerunt quendam « chaldaeum » Romae degentem (doc. 5, 18) ; alii, inter quos ipse Archiepiscopus, Georgium de Christo archidiaconum et electum episcopum palurensem (doc. 65, 32 ; 95, 5 ; 114*A*), qui tamen munus accipere noluit (doc. 5, 17). Anno 1578 quaedam litterae papales cum gratitudine receptae sunt (cf. doc. 33, 70-72) et Novembri eiusdem socii romani intense in favorem Praesulum et christianorum S. Thomae in Curia laborabant (doc. 37*A*). Ex India etiam rex cocinensis, qui se protectorem illius christianitatis reputabat, Summo Pontifici litteras misit (doc. 63*A*). A. 1579 PP. Ferrarius et Petrus Luís plurimos pagos iterum adierunt (cf. doc. 89, 10 ; 94, 10 ; 109, 4-5 8). P. E. Teixeira, superintendens, eos quoque salutavit (doc. 110, 6-10 ; 111, 12). Apud socios non erat una opinio de modo procedendi cum eis (doc. 110, 13-14), immo P. Soveral, vicerector Cocini, totum negotium aspernatus est (doc. 112, 5), sed eius vox non praevaluit. Interim amicae relationes inter Praesules christianitatis S. Thomae et Romanos et socios Indiae in dies creverunt (doc. 110, 2 ; 114-15 ; 121, 5-6), et latinisatio etiam teste Matthaeo Ricci fortiter progressa est (doc. 111, 13 18 ; 117, 12 ; 118, 3). Eodem tempore etiam missa novi sacerdotis in antiquo ritu Kâyankulam celebrata est (doc. 111, 14-16). Ardenter desiderabatur typographica syriaca (doc. 110, 10 14 ; 114, 3), quae tamen Roma allata non est [7]. In appendice 4 affertur demum

[7] Cf. J. KRAJCAR, *Cardinal Giulio Antonio Santoro and the Christian East. Santoro's Audiences and Consistorial Acts* (Romae 1966) 29 30 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

relatio patriarchae antiocheni, Ignatii, olim jacobitae, qui a. 1578 (vel 1579) cardinali Morone de nestorianis Mesopotamiae et Malabariae vera et falsa narravit.

e) INITIA PRIMAE MISSIONIS APUD IMPERATOREM AKBAR (1579-80)

In India septentrionali potentissimus imperator Akbar (1556-1605), mahometanus, ab a. 1562 plura regna, ut Malwa, Chitor, deinde Cambaiam (a. 1573) et denique Bengalam (a. 1576) suae dicioni incorporavit [8] et ab a. 1575 (circiter) etiam alias religiones, ut jainismum [9], hinduismum, christianismum investigavit, dum demum a. 1582 novam religionem syncreticam, Dîn Alâhî, fundaret [10]. Is iam a. 1573 oratorem extraordinarium Goam misit, qui cum suis comitibus plura ibi a lusitanis didicit [11]. A. 1576 episcopus cocinensis, D. Henricus de Távora, curavit ut duo Patres e S. I. in Bengalam se conferrent et ibi lusitanos mercatores in vita christiana excolerent et confirmarent. Qui Patres insistebant ut mercatores debita Imperatori solverent, qui hoc audivit non sine stupore [12]. Anno deinde 1578 ibi degit Rev. Aegidius Eanes Pereira, ab eodem Episcopo missus et Novembri iam reditum Cocinum praeparaturus ; sed praeter exspectationem a potente Ismâ'îl Qulî Khân, fratre proregis Bengalae, retentus et ad aulam Imperatoris in Fatehpur Sîkrî (prope Agra) missus est, de christianismo relaturus (doc. 48). Ibi etiam degit, tempore non certo, praefectus lusitanorum Bengalae, Petrus Tavares (doc. 49). Id certum est neque Aegidium neque Petrum (cf. doc. 80, 2-5 7 9) satis exstructos in fide fuisse ut Akbari satisfacere possent. Ideo Imperator oratorem Abdullâh Goam misit, qui duos Patres e collegio S. Pauli adscisceret (doc. 49, 2). Qui Septembri 1579 Goam venit, ubi bene receptus est (doc. 89, 11-17 ; 97, 8-9 ; 117, 1-4). P. Laertius iam die 21 Octobris novit proxime tres Patres ad Akbaris aulam profecturos esse (doc. 88, 9), sed hoc consilium proregi Ataíde non placuit, qui negotium ab archiepiscopo Távora et huius consiliariis diri-

---

[8] C. COLLIN DAVIES, *An Historical Atlas of the Indian Peninsula* (Oxford 1949) 44-47.

[9] Cf. W. SCHUBRING, *Der Jinismus*, in : *Die Religionen Indiens* III (Stuttgart 1964) 226.

[10] A. VÄTH, *Die Inder* (Freiburg in Br. 1934) 130-31.

[11] DIOGO DE COUTO, *Da Asia Decada nona* (Lisboa 1786) 137-38 (cap. 19).

[12] EDWARD MACLAGAN, *The Jesuits and the Great Mogul* (London 1932) 23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mendum curavit. Qui die 10 Novembris 1579 votum in favorem missionis dederunt (doc. 91 ; cf. etiam doc. 93, 2). Iam tribus diebus ante P. Sande censuit unum e mittendis fore P. Teixeiram, qui eo die Cocino appulerat (doc. 90, 7-10). Re vera P. Provincialis die 13 Novembris nominavit PP. Acquavivam et Teixeiram (doc. 94, 15), sed hic propter infirmam valetudinem demum ire non potuit (doc. 110, 11). Die 17 Novembris P. Petrus Gómez affert nomen Patris Monclaro (doc. 102, 27). Post diem autem 27 Novembris (nisi eo ipso die) Goa profecti sunt PP. Acquaviva, Monserrate atque Franciscus Henriques persa. P. Vicente eos Damanum usque concomitans mutationem designatorum sibi reservavit (doc. 105, 2-3 ; lege etiam doc. 117, 5 ; 118, 4). Damani tamen tres confirmavit, qui ibi una cum oratore iter ad Akbar aggressi sunt, quem duo eorum exeunte Februario 1580 salutaverunt [13]. De tota hac expeditione exstat famosa relatio Patris Monserrate, *Legationis mongolicae Commentarius*, a. 1595 conscripta, olim in archivo collegii goani Societatis custodita [14], deinde a Rev. W. K. Firminger a. 1908 Calcuttae detecta [15] et a P. Hosten vulgata [16], sed nunc iterum, ut videtur, in loco incerto [17].

Quae missio ad imperatorem Akbar est initium aliarum subsequentium ; Patres usque ad initium saeculi XIX in illa regione considerunt fidemque christianam immensae multitudini mahometanorum et hinduismi sequacium notam reddiderunt, non humilium tantum, sed etiam procerum [18].

---

[13] MACLAGAN, oc. c., 26.

[14] Cf. *Noticias que o P.e Provincial da Companhia de Jesus da Provincia de Goa manda à Real Academia de Portugal começadas do anno de 1585 em que o P.e Francisco de Souza da mesma Companhia acabou a 2a parte da sua historia intitulada Oriente Conquistado a Jesu Christo pellos Padres da Companhia de Jesus da Provincia de Goa*, ms. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 176*, f. 76 : « Obra sobre embayxada que fez ao Grão Mogol o P.e Antonio de Monserrate, em Janeiro de 1595, composta em Latim pello mesmo Padre, ms. ». Qui nuntii a. 1724 missi sunt.

[15] Cf. H. HOSTEN, *Father A. Monserrate's Mongolicae Legationis Commentarius*, in *Proceedings, Asiatic Society of Bengal* (*New Series*), vol. VII, n. 11 (1911), p. CXXXVI : « In 1908, Rev. W. K. Firminger discovered in St. Paul's Cathedral Library, Calcutta, a MS by Father Anthony Monserrate, S. J., entitled *Mongolicae Legationis Commentarius* ».

[16] In *Memoirs of the Asiatic Society of Bengal*, vol. III, no. 9, Calcutta 1914. Confer infra, cap. IV, n. 9.

[17] Ita mihi, roganti, respondit P. J. Humbert S. I., Bombay.

[18] De tota missione agit fuse MACLAGAN, o. c. in annot. 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

f) Moderatorum Lusitaniae favores pro missionibus orientalibus

Omnes reges lusitani saeculi XVI, D. Ioannes III († 1557), D. Sebastianus (1557-1578), D. Henricus (1578-1580) eximie missiones catholicas Orientis iuverunt et auxerunt. Dignum et iustum omnino est eorum ultimas actiones, antequam dynastia Avís a. 1580 exstincta est, commemorare.

In doc. 14 ea collecta sunt quae D. Sebastianus a. 1578 pro christianis benemeritis Orientis fecit, commendans etiam in genere christianitatem Proregi Indiae. Eius gubernator D. Didacus de Meneses de facto christianos pauperes iuvare conatus est (doc. 12). « Bracchium saeculare » Goae in casu Lazari Lopes intervenit (doc. 17, 6 8-10), cum e contra in causa Dionysii Cocini, absente auctoritate Proregis, parum efficax esset (doc. 46, 18). Memoria grata erga D. Sebastianum etiam a Valignano in eius *Historia indica* identidem expressa est [19].

Maio 1579 mors infelicis Regis Goae innotuit, pro quo statim in collegio S. Pauli solemnissimae et publicae exsequiae habitae sunt (cf. doc. 89, 49 ; 94, 12-13). Tristis nuntius obitus tum indigenas vicinos (doc. 94, 12) tum turcas (doc. 95, 3) ad maiorem audaciam contra lusitanos excitavit, nihil tamen magni momenti effecerunt, ita ut Novembri 1579 India lusitana esset quieta (doc. 90, 2).

D. Henricus, cum gubernare coepit, iam senex et morti proximus erat. Anno 1579 commeatum pro octo sociis in Indiam navigantibus concessit (doc. 67, 1) et provisiones pro collegio iaponico (nondum existente) auxit (doc. 67, 6 ; 69, 2 ; 70 A, 1). Die 9 Martii 1579 collegio salsetano fundationem perpetuam assignavit [20]. Plura alia, ut vinum (doc. 108), sociis concessit (cf. doc. 78, 2-4 ; 79, 17-19), in specie aliqua pro collegio bazainensi (doc. 89, 67). Cardinalis-rex spiritum missionarium non ambiguis verbis in suo quoque testamento manifestavit (doc. 70 A, 8), quae nota a Valignano quoque in *Historia indica* agnita est [21].

---

[19] *Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús en las Indias orientales (1542-64)* (Romae 1944, ed. Wicki) 55 184 424.

[20] Sebastiam Gonçalves, *Primeira parte da Historia dos Religiosos da Companhia de Jesus e do que fizeram* [...] *nos reynos e provincias da India Oriental*, vol. III (Coimbra 1962) 98-99 : Fundaçam do collegio de Salsete.

[21] O. c., 55 184 424.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Caput secundum

DE DEFUNCTIS, EGRESSIS ET DIMISSIS, DE INGRESSIS IN INDIA, DE NOVIS ADIUTORIBUS EX OCCIDENTE

a) Defuncti

Uti annis superioribus, ita hoc triennio 1577-1580 multi socii diem supremum obierunt; desunt quidam catalogi defunctorum, sed plurimi notantur in litteris annuis, addito plerumque brevi vitae curriculo. Ita P. Gomes Vaz affert nomina eorum qui Goae usque ad Octobrem 1578 e vita cesserunt: fuerunt tres Patres tresque Fratres, i. e. Fr. coad. Melchior Monteiro, P. Christophorus Luís, superior Piscariae, P. Bartholomaeus Vallone, P. Antonius da Costa, rector collegii salsetani, Fr. coad. Petrus Afonso, rector hospitii infirmorum indigenarum in Margão (doc. 33, 2 21-25); novicius quidam in Macao missioni Iaponicae addictus (doc. 33, 86). Innotuit Goae decessus patriarchae Oviedo, qui Iunio 1577 suis in Aethiopia valedixerat (doc. 33, 62).

Defuncti a. 1579 item nobis transmissi sunt in litteris annuis, a P. Antonio Monserrate, scriptore non communi, confectis. In primis naturae concessit P. M. Prancudo, superior sociorum in Molucis (doc. 73, 10; 89, 4), Bazaini P. Petrus de Almeida, assiduus in opere conversionis (doc. 89, 4 65); Goae septem, qui erant Fr. Ferdinandus Nunes, apothecarius, Fr. Ioannes Gonçalves, litterarum tamilensium fabricator, iuvenis Fr. Philippus Cordeiro, Fr. Petrus de Alcáçova, olim Xaverii in Iaponia comes, dein rector collegii puerorum indigenarum, Fr. Raphael Coutinho, iuvenis, P. Antonius Dinis, magister linguae latinae, demum Fr. coad. Petrus Hurtado, qui cum Valignano in Orientem venerat (cf. 73, 10; 89, 19-25). Cocini die 1 Ianuarii 1580 vivere desiit Fr. schol. Balthasar Ribeiro (doc. 111, 4). Malacae defunctus est Fr. coad. Nonnius Toscano, Macai Fr. Amator da Costa (doc. 73, 1).

b) Egressi et dimissi

Quae lacunae auctae sunt eo quod nonnulli Societatem reliquerunt vel a P. Provinciali dimissi vel in Europam relegati sunt.

Duo erant casus qui multum tunc admirationem in India moverunt, uti iam supra innui: Goae mense Maio 1578 P. Lazarus Lopes ad Dominicanos aufugit, Cocini mense Augusto P. Fran-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ciscus Dionysius rector collegium noctu reliquit sub praetextu ingrediendi ordinem Carthusianorum (doc. 20). De priore casu agunt in primis doc. 17 et 19, de posteriore doc. 20-30 ; 43, 2-3 (Pinheiro); 45, 2 (Chr. Leitão) ; 46 (N. Rodrigues, visitator delegatus) ; 60, 5 8 (Ferrario) ; 65, 2-8 (Monserrate) ; 73, 6-8 (R. Vicente, provincialis) ; 97, 14 (Meneses). Uterque Pater fugitivus, vi privilegiorum bullarum pontificalium, ad Societatem redire coacti et, cum bene non se gererent, separati in turri collegii goani inclusi (doc. 95, 18), et demum labente tempore in Lusitaniam missi sunt. Qui duo non leviter pacem Provinciae et aliorum Ordinum perturbarunt et eorum gesta etiam in Lusitania et Romae audita sunt (doc. 84, 10 ; 113, 1 ; 120, 1-2). — Tertius qui domesticos irritavit, fuit P. Martinus da Silva, uti duo praecedentes donis non communibus ornatus, qui a. 1576 procurator Provinciae in Lusitaniam et Romam missus erat, sed annis 1577-78 Goam rediit, ubi a Provinciali propter quaedam dicta et facta statim Cocinum missus est, ut inde proxima classi in Lusitaniam iterum se conferret (doc. 51, 10), magno dedecore affectus (doc. 85). P. Provincialis plures alios, in primis Patres, e Societate dimisit, ceterum non leviter dubitans, quid agere deberet (doc. 50, 19-24). Dimissi tunc sunt (nullo instituto processu) P. Aires de Mendonça, ab episcopo cocinensi admissus (doc. 51, 6 ; 73, 9) ; P. Michael Ferreira (doc. 51, 7 ; 73, 9) ; Petrus Vaz (doc. 51, 8 ; 73, 9) ; Pelagius Correia (doc. 51, 9 ; 73, 9) ; scholasticus Petrus Lopes (doc. 95, 19). Bis sponte egressus est P. Balthasar Lopes (doc. 95, 20). Sortes etiam P. Ioannis de Mesquita iactabantur (doc. 51, 11). Petrus Camargo, coadiutor, in Hispaniam redire anhelebat (doc. 3), sed pro iudicio Provincialis dimittendus erat (doc. 95, 12). Cogitaverat de itinere Romam faciendo P. Petrus da Fonseca (doc. 39). Quidam erant etiam valde difficilis indolis, uti Loffreda (doc. 95, 6 ; 96, 2 ; 101) et P. B. Gago (doc. 96, 16).

Valignanus antequam in Iaponiam se contulit praevidit Provinciam gravia passuram esse (doc. 60, 1), multa enim in India, exigua experientia instructus, mutaverat et nimis spiritui suavi in gubernio indulserat, ita ut quidam debiles in virtute eo abuterentur. Quos e Societate dimittere tamen ausus non est. P. Provincialis, primum incertus et pusillanimis (doc. 60, 1), deinde fortiter egit (doc. 51).

Casus Dionysii, denique, id effecit ut Summus Pontifex certis regulis transitum e Societate ad Carthusianos aliquo Brevi definire deberet (cf. doc. 43, 8 ; 99), quod Gregorius XIII dein fecit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

c) De ingressis in India

Ut tot lacunis remedium daretur, Goae nonnulli candidati Societatem ingressi sunt, a. 1578 octo « de los buenos que esta tierra da para los ministerios de la Compañía » (doc. 33, 27), a. 1579 tredecim, « buenos subiectos, tres para los officios, los demás por indefferentes o escolares » (doc. 89, 26). Desunt catalogi admissorum.

Grave fuit Mercuriani praescriptum nullum ex indigenis orientalibus, exceptis iaponensibus, inter socios admitti posse neque mixtae originis, quos *mestiços* vocant, europaeos vero in Oriente natos sub certis tantum conditionibus (cf. doc. 100), quae lex fundamentalis erat et ideo in libro Ordinationum Generalium notata est (doc. 100, 3) [1].

d) De novis adiutoribus ex Occidente

In variis Provinciis Europae spiritus missionarius semper vivus fuit, ut epistolae indipetarum ad P. Generalem missae monstrant ; huius enim in primis erat seligere socios missionarios (cf. doc. 84, 12-13 ; 86, 11). Petierunt illis annis inter alios missionem indicam Franciscus Mogavero, italus [2], Ioannes Antonius Visconti, item italus [3], in Lusitania P. Didacus Fróis, P. Petrus Mascarenhas, Fr. Antonius Vasconcelos (doc. 84, 11). In India Fratres coadiutores artifices prae ceteris desiderati erant (doc. 94, 3) [4].

Anno 1578 missi sunt socii novi 13 (doc. 16), a. 1579 12 (doc. 76), a. 1580, cum Ulyssipone saeviret pestis (cf. doc. 86, 8), nulli [5].

---

[1] Cf. *Goa 4*, f. 2*v* : « Manda-sse com obediencia expressa que se nam recebão na Companhia naturais da India, senam japões, nem mestiços ».

[2] *Ital. 156*, ff. 15-16 (die 23 Aprilis 1579).

[3] *Ital. 156*, ff. 61-62 (die 27 Februarii 1580). — Indipetae ex Hispania inveniuntur in *Hisp. 126-28*, sed plerumque non liquet de qua India agatur.

[4] Cf. etiam DI X 199 : Valignanus de Fratribus coadiutoribus in India desiderati : « alcuni Fratelli officiali humili et buoni et particolarmente alcuni pittori, delli quali habbiamo grande necessità [. . .] ; cosl ancora ci aggiutarebbe molto un maestro delli buoni moratori che sapesse d'architettura et un maestro buono che fosse falegname ».

[5] Cf. Franco, *Synopsis* 126, 30 : « Septem vel octo erant parati ad capessendam Indiae navigationem ; sed quod naves onerabantur ardente peste,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Missio anni 1578

Dux huius turmae fuit iam notus P. Martinus da Silva, qui Maio a. 1577 procurator Romam relinquens aliquot socios (Pasium, Rutgerum Berwouts, Matthaeum Ricci) [6] secum duxit. Quos Novembri exeunte alii Roma secuti sunt, i. e. R. Acquaviva, M. Ruggieri, Spinola, Petrus Berno [7]. Laetus P. Silva P. Generali Ulyssipone paucis diebus antequam navem conscendit de missione illius anni rettulit (doc. 15 ; cf. etiam doc. 85, 1). Patres erant novem, quorum sex neosacerdotes paucis hebdomadis in Lusitania ante iter ordinati, scholastici duo, Fratres coadiutores duo (doc. 16) ; lusitani sex, itali sex, flander unus, quorum aetas inter 25 et 34 annos oscillabat (doc. 16). Omnes reliquerunt Ulyssiponem die 24 Martii per tres naves divisi feliciterque in Indiam pervenerunt (doc. 34, 2 ; 36, 2).

Iam dicamus pauca de singulis, quorum nonnulli in Oriente laudem non mediocrem acquirent.

P. Lupus de *Abreu*, natus in Viseu ca. a. 1547, sociis se adiunxit Maio 1563 ; a. 1573 ad sacerdotium promotus, petiit a. 1575 missionem indicam. Eborae lector casuum moralium, a. 1578 in Indiam missus est, ubi a. 1585 emisit professionem solemnem. Anno 1605 12 annos theologiam et 13 annos casus conscientiae docuerat. Decessit Goae in collegio S. Pauli a. 1606. Est auctor Summae theologiae moralis [8].

P. Rudolfus *Acquaviva* (Aquaviva), natus est die 2 Octobris 1550, filius ducis de Atri (in regno neapolitano), ingressus Romae die 2 Aprilis 1568, iam tonsura et ordinibus minoribus insignitus ;

---

multae merces infectae in eis positae. Unde timeri poterat navigaturis periculum. Auxit timorem mors cuiusdam socii coadiutoris, qui dum accommodat in navi quaedam ad nostros mittenda, lue perculsus interiit. Propterea nullus permissus est navem conscendere ». Lege etiam *Lus. 53*, f. 14*v* (litt. annuae lus.) : inter electos a P. Generali fuerunt PP. Petrus Mascarenhas et Ferdinandus do Prado.

[6] Cf. *Instit. 40*, ff. 74*r*-75 et *Rom. 126b I*, f. 165*r* (ubi in genere de Roma missis sermo fit). Gerardinus iam antea in Lusitaniam venit (cf. *Lus. 43 II*, f. 513, ubi nominatur die 1 Ianuarii 1577).

[7] Cf. BARTOLI, *Missione al Gran Mogor*, c. 23.

[8] Cf. *Lus. 43 I-II* ; *Lus. 67*, f. 86*r* (indipeta) ; *Goa 24* ; doc. 15, 3-4 ; 16, 3 ; FRANCO, *Ano Santo* 737 (affert locum e SOUSA, P. III, hodie perdita) ; SOMMERVOGEL I 23 ; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 458 ; WICKI, *Auszüge* 159 n. 330.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Octobri 1574 fuit repetitor philosophiae in collegio germanico et simul theologiae vacavit. Novembri 1577 iter in Lusitaniam aggressus est, ubi die 12 Martii 1578 neosacerdos primam missam celebravit. Exeunte a. 1579 a Provinciali Indiae ad imperatorem Akbar missus est, sed cum missio omnino sterilis esset, Goam revertit quo Maio 1583 pervenit. Deinde in missione salsetana occupatus, cum aliis ab ethnicis die 25 Iulii (secundum kalendarium iulianum 15 Iulii) 1583 interemptus est. Causa beatificationis die 6 Novembris 1627 coepta, die 16 Aprilis 1893 ad felicem finem perducta est [9]. Eius avunculus erat Claudius Acquaviva, annis 1581 ad 1615 Praepositus Generalis S. I.

P. Georgius *Carvalhal*, natus in Viseu ca. a. 1550, filius Simonis Carvalhal et Isabellae Alvres, sociis se adiunxit die 14 Maii 1567. Fuit magister latinitatis, studiosus theologiae ; neosacerdos in Indiam navigavit, ubi munus magistri noviciorum egit. Postea in Iaponiam se contulit, ubi die 5 Maii 1592 in Ikitsuki (Hirado) veneno ipsi propinato decessit [10].

P. Georgius *Fernandes*, ulyssiponensis, natus ca. a. 1547, filius Didaci Lopes et Isabellae Ribeira, sociis in urbe nativa die 6 Decembris 1561 nomen dedit ; docuit rhetoricam Eborae et Conimbricae. Neosacerdos in Indiam venit et inde cum P. Gomes do Amaral Molucas petens, ineunte anno 1580 [?] in Java proditorie necatus est [11]. In Lusitania erat homonymus, cum quo ab auctoribus confunditur [12].

---

[9] Cf. *Rom. 170*, f. 186 (ingressus) ; *Rom. 78*b ; *Goa 24*, f. 122 ; doc. 13 ; 15, 4 ; 16, 1 ; *Polanci Compl.* II 686 ; *Vitae 33* (Sacchinus : *Vita et Martyrium B. Rodulphi Aquaviva et sociorum quattuor e Societate Iesu*, 85 ff. ; Valignani relatio de martyrio : cf. STREIT IV n. 1024 ; SEB. GONÇALVES (a. 1609) : Da gloriosa morte de cinco religiosos da Companhia de Jesus que forão martirizados nas terras de Salcete no anno de 1583, in *Goa 32*, ff. 473*r*-81*v* ; SOUSA II, 1, 2, 53-60 82-87 ; D. BARTOLI, *Missione al Gran Mogor del P. Ridolfo Aquaviva. Sua Vita e Morte* ; SOMMERVOGEL I 491, VIII 1670 ; Vitae scriptae ab ANGELINI (1893), GOLDIE (1897), aliis. Cf. etiam AHSI *Index* 1-20, p. 299 ; *Index* 21-30, p. 8*.

[10] *Lus. 43* ; *Goa 24* ; doc. 16, 1 ; BARTOLI, *L'Asia* II 348-49 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* II 154 ; id., *Ano Santo* 243 ; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 458.

[11] *Lus. 43* ; doc. 16, 3 ; SOUSA II, 3, 2, 18 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* II 155 ; id., *Ano Santo* 534 ; WESSELS, *Catalogus* 244 n. 33.

[12] Ita v. gr. FRANCO, *Ano Santo* 534, et hunc sequens WESSELS affirmant eum fuisse e Lagos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Franciscus *Pasio*, natus Bononiae a. 1554, filius Bonifatii Pasio, doctoris legum [13], et Iulianae di Bonfigli, die 24 (alias 25) Octobris 1572 Romae sociis se adiunxit. Ut quidam alii neosacerdos in Indiam navigavit. Anno 1582 Indiam reliquit et Macaum pervenit ; in Sinis erat comes Michaelis Ruggieri, sed iam a. 1583 in Iaponiam navigavit, ubi annis 1600-08 erat viceprovincialis, 1608-12 visitator missionum Iaponiae et Sinarum. Decessit in Macao die 30 Augusti 1612. Anno 1591 professionem solemnem emiserat ; sine dubio habendus est inter primos socios illius aetatis in Iaponia [14].

P. Michael (prius Pompilius) *Ruggieri*, natus in Spinazzola (Apulia) a. 1543, filius Ludovici, qui duci de Gravina multos annos servivit, et Iuliae Fonella, neapolitanae, per decem annos iuri studuit ita ut obtineret lauream in utroque. Postquam per aliquod tempus Philippo II Neapoli ministerium fecit, Romae die 28 Octobris 1572 ingressus est et in Societate annum logicae in collegio romano studuit. Novembri 1577 iter in Lusitaniam aggressus est, ubi Ulyssipone die 12 Martii 1578 primam missam dixit. In India per breve tempus in Piscaria laboravit, sed iam Maio 1579 Cocino Macaum navigavit, quo Iulio pervenit. Proximis annis, a. 1580 ad 1587, saepius Sinas ingressus est, ubi a. 1583 in Siaochin cum P. M. Ricci primam residentiam sociorum fundavit. Exeunte a. 1588 a Valignano propter negotia missionis in Europam missus est, ubi variis incommodis vexabatur. Nolae et deinde Salerni laboravit, ubi die 11 Maii 1607 exspiravit [15].

P. Eduardus de *Sande*, natus ca. a. 1547 in Guimarães (eius avia materna erat christiana nova), Iunio 1562 Ulyssipone sociis se adiunxit. Anno 1577 sacerdos factus est et anno sequenti superior sociorum navis praetoriae in Indiam se contulit, ubi per triennium erat rector Bazaini, 1585-97 superior missionis sinensis. Anno 1584 professionem solemnem emisit, a. 1590 opus *Dialogus*

---

[13] Fuit referendarius in aula pontificia ; obiit a. 1571 in Sutri. Cf. B. KATTERBACH O. F. M., *Referendarii utriusque Signaturae* (Romae 1931) 133 149.

[14] *Rom. 171*A, f. 23*r* [ingressus 24 Oct.] ; *Rom. 171*C, f. 19*r-v* [ingr. 25 Oct.] ; doc. 16 ; *Goa 24* ; *Iap.-Sin. 25* ; BARTOLI, *L'Asia* II 663 ; SOMMERVOGEL VI 327-29 ; PFISTER n. 8, pp. 21-22 ; STREIT IV, pp. 523 569 ; RICCI-D'ELIA I, p. 165[3].

[15] Cf. doc. 16, 2 ; SOMMERVOGEL VII 316-17 ; PFISTER n. 7, pp. 15-21 ; RICCI-D'ELIA I, p. 147[3] (ubi corrige diem ingressus *27* Oct.) ; alii plures.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

De Missione legatorum Iaponensium latine vertit et edidit. Decessit medio Iunio 1599 in Macao [16].

P. Balthasar (de) *Sequeira* (olim Banha, etiam Siqueira, raro Serqueira), ulyssiponensis, natus ca. a. 1551, sociis nomen dedit a. 1566 (circiter), neosacerdos in Orientem navigavit. Docuit ultra 15 annos latinitatem, per sex annos in conversione laborabat, per duos in missione siamensi. Die 1 Ianuarii 1598 professionem quattuor votorum emisit. Obiit Novembri 1609 in itinere e regno Siam ad portum Tenasserim (Birmania) [17].

P. Nicolaus *Spinola*, natus Ianuae (Genova) circa a. 1549, Martio 1569 in Provincia Mediolanensi ingressus est. Anno 1577 ad sacerdotium promotus, iter Roma Ianuam (app. 3) indeque in Lusitaniam fecit (doc. 13*a*). In India plurimos annos laboravit in ditione linguae malayâlam (Travancore, Coulani, Paliporto, Purakkâd). Anno 1608 vir 61 annorum in Europam missus est, ubi mansit. Decessit die 14 Ianuarii 1628 Ianuae [18].

Scholastici erant duo : Berwoutz et M. Ricci.

Rutger *Berwoutz*, alias Rogerius Koenraads, alias Gregorius Reubos (*! Franco*), natus est ca. a. 1551 in Sint Truiden (Saint-Trond) in Flandria, filius Conradi et Idae Bobulons, die 31 Octobris 1576 Romae ingressus est ; novicius in Lusitaniam et in Indiam venit. Anno 1583 appulit Tidore et ex tunc usque ad a. 1605 in Molucis missioni inservivit ; qua collapsâ in Indiam revertit, sed iam die 18 Octobris 1609 in insula Mannâr vitam finivit [19].

Fr. Matthaeus *Riccio* (Ricci), omnium famosissimus, natus est die 6 Octobris 1552 Maceratae, filius Baptistae Riccio, apothecarii, et Ioannae Angnolella (hodie scribitur Angiolella) nobilis, sociis se adiunxit Romae die 15 Augusti 1571. Dedit se studiis in collegio romano, sed die 18 Maii 1577 Urbem reliquit Lusitaniam petens, ubi Conimbricae linguae lusitanae et aliquantulum theologiae studuit. Deinde cum ceteris in Indiam navigavit, pri-

---

[16] Doc. 16, 2 ; *Iap.-Sin. 25* ; Pfister n. 11, pp. 44-45 ; Sommervogel VII 545-46 ; Streit IV n. 1718 (*De Missione Legatorum Iaponensium ad Romanam curiam* [. . .] *Dialogus*) ; Ricci-D'Elia I p. 222[1]; Schütte, *Valignanons Missionsgrundsätze* I/2, 566.

[17] Doc. 16, 2 ; *Lus. 43* ; *Goa 24* ; *Goa 29*, f. 5*r* (obitus).

[18] Doc. 16, 3 ; *Goa 24 I-II* ; *Goa 29*, f. 1*v* ; *Hist. Soc. 43*, f. 31*v* (obitus) ; Rodrigues, *Hist.* II/2, 459.

[19] *Rom. 171*A, f. 45*r* ; *Rom. 171*C, f. 47*v* ; doc. 16, 1 ; *Goa 24 I-II* ; Wessels, *Catalogus* 244 n. 36.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mum Goae, deinde Cocini linguam latinam docens (doc. 118, 5). Testis ocularis vidit quomodo orator Abdullâh receptus sit (doc. 117). Cocini sacerdos factus, die 26 Iulii 1580 primam missam celebravit. Postea iterum Goae stetit theologiae vacans. Die 26 Aprilis 1582 navem denuo conscendit Macaum petens, quo die 7 Augusti pervenit. Reliquum vitae spatium totus se dedit missioni sinensi, quam cum successu, aliis per plura decennia frustra conatibus, feliciter aperuit ; usque ad aulam imperialem in Peking progredi valuit, ubi plenus meritorum die 11 Maii 1610 decessit [20].

Duo demum erant Fratres coadiutores, quorum unus lusitanus, alter italus.

Fr. Dominicus *Fernandes*, natus ca. 1549-50 in Melo (dioec. conimbric.), sociis se adiunxit Conimbricae Ianuario 1571. Annis sequentibus variis in locis, uti Brigantinae, Almeirini, Conimbricae occupabatur, Ianuario 1576 socius procuratoris Provinciae ad S. Antonii Ulyssipone, a. 1578 subminister ibidem. In India multos annos habuit munera praefecti fabricarum et architecti. Anno 1584 vota coadiutoris temporalis formati emisit. Obiit Goae in domo (professa) die 15 Februarii 1613 [21].

Fr. Ioannes *Gerardino* (etiam Gherardino), ferrariensis, natus ca. a. 1544, Romae ingressus est a. 1561 (nomen eius tamen in libro noviciorum non exstat). Die 25 Aprilis 1569 vota coadiutoris temporalis formati emisit. A. 1577 tenuit officium subministri in domo professa romana. In Oriente degit ab a. 1583 usque ad a. 1589 in Iaponia. Decessit in Sinis a. 1596 [22].

Missio a. 1579

Anno 1579 etiam plures socii Ulyssipone naves conscenderunt, ut supra obiter significatum est : fuerunt duodecim, 6 Patres, sex Fratres scholastici ; quattuor lusitani, tres itali, tres flandri, unus hispanus, unus anglus ; quinque immediate e Lusitania, septem ex Italia provenientes (doc. 67, 1-4 ; 69, 1 ; 74 ; 79, 1-3). Ex his Petrus Gómez, A. Laerzio, Thomas Stephens nomen praeclarum acquirent.

---

[20] Doc. 16, 2 ; SOMMERVOGEL VI 1792-95 ; STREIT IV, pp. 525-28 ; in primis RICCI-D'ELIA I, pp. CII-CXXXI ; alii plures.

[21] Doc. 16, 2 ; *Lus. 43* ; *Goa 24* ; *Goa 27*, f. 27*v* (obitus).

[22] *Lus. 43 II*, f. 513 ; doc. 16, 3 ; *Goa 24* ; *Iap.-Sin. 25* ; *Hist. Soc. 42*, f. 28*v* (obitus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Rodericus *Barreto*, natus in Mora (Évora) a. 1552, Societati se adiunxit die 28 Decembris 1568 ; Conimbricae casibus conscientiae studuit ; infirma valetudine utens, inde a. 1579 neosacerdos iter indicum coepit. Bazaini erat minister collegii et Pater christianorum, Goae a. 1587 procurator Provinciae. Decembri 1588 in Iaponia degit, quam a. 1610 reliquit Macaum profecturus ; sed ex hoc portu in Iaponiam rediens post naufragium in ora sinensi cum aliis sociis necatus est a. 1611 [23].

P. Petrus *Globus* (olim Bolle, in India da Cruz) natus est in Bailleul (in Flandria occidentali) ca. a. 1539, per biennium iuri utrique studuit et titulum bacchalaurei obtinuit. Romae die 10 Iulii 1578 sub nomine Bolle ingressus est. Deinde a. 1579 novicius primi anni iter indicum suscepit. In India laboravit in Salsete, deinde in Travancore (Rectora) ; a. 1588 infirmus Coulani moratus est ; postea fontes silent [24].

P. Petrus *Gómez*, natus in Antequera (Málaga) a. 1535, filius Petri Gómez et Agnetis Díaz, Compluti (Alcalá) die 21 Decembris 1553 ingressus est, sed iam a. 1555 in Lusitaniam se contulit et a. 1560 (circiter) sacerdos factus est. Ardenter missionem orientalem vel brasilianam desiderabat. Docuit octo annos philosophiam et aliquot etiam theologiam. Fervens missionarius in insulis Açores erat, unde in Lusitaniam revocatus est ut iussu P. Generalis in Orientem se conferret. In India brevi in gravem morbum incidit, sed convaluit (doc. 122). Aprili 1581 demum navem conscendit et post multa incommoda in Iaponiam pervenit, ubi erat « theologus » missionis et annis 1590-1600 viceprovincialis. Decessit Februario 1600 viceprovincialis [25].

P. Didacus de *Lemos*, natus in Madeira a. 1550, filius Antonii Luís et Gratiae Colaça, die 3 Aprilis 1570 inter socios admissus

---

[23] Doc. 76, 1 ; 79, 2-3 ; 95, 10 ; *Lus. 43* ; *Goa 24* ; *Iap.-Sin. 25* ; SCHÜTTE, *Introductio* 343 882.

[24] *Rom. 171*A, f. 55*r* (Bolle) ; *Rom. 171*C, f. 62*r* (Bolle) ; doc. 76, 1 (Globus) ; doc. 79 ; *Goa 24*, inter f. 139*v* et 178*v* (da Cruz vel similiter).

[25] *Lus. 52*, ff. 103-05 et *Lus. 67*, f. 165*v* (eius desiderium missionarium) ; doc. 42, 5 ; 67, 2 ; 76, 1 ; 79, 2-3 ; 95, 9-10 ; 119, 5 ; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* II 523-41 ; id., *Ano Santo* 47-48 ; BARTOLI, *L'Asia* II 470 ; SOMMERVOGEL III 1555-57 ; RICCI-D'ELIA I 170[1] ; RODRIGUES, *Hist.* II/1, 58[1] ; SCHÜTTE, *Drei Unterrichtsbücher für japanische Jesuitenprediger aus dem 16. Jahrhundert*, in AHSI 8 (1939) 235-42 ; id., *Valignanos Missionsgrundsätze I/2*, 352-53. Sclas tum in Lusitania tum in Oriente fuisse alios Iesuitas eiusdem nominis et cognominis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

est Conimbricae, sed Ulyssiponem ire iussus est. Eborae se dedit studiis et a. 1579 neosacerdos in Orientem navigavit, difficultate tamen respirendi laborans. Decessit iam a. 1582 [26].

P. Franciscus *Riccio*, natus in Montesardo (Otranto) ca. a. 1543, filius Francisci et Laudomirae Gentile, sacerdos a. 1567, Romae ingressus est die 6 Iunii 1571. Studuerat litteris humanioribus et quattuor annos grammaticam docuerat. Antequam in Indiam venit, cursum philosophiae et annum theologiae absolvit. In India occupatus est in Mannâr (a. 1584), in S. Tomé (1594), in Chandragiri, ubi erat tunc aula imperatoris vijayanagarensis (a. 1604). Novit linguas tamil et telugu (badagensium). Anno 1588 emisit vota coadiutoris spiritualis. Decessit in S. Tomé die 18 Iunii 1606 [27].

P. Ferdinandus *Vaz*, natus in Santiago de Cacem (Setúbal) aestate a. 1543, sociis nomen dedit (Eborae) die 31 Ianuarii 1567, studio philosophiae vacans. Deinde Conimbricae idem studium prosecutus est et Eborae 1575-79 theologiam coluit. A. 1578 ad sacerdotium promotus est. In India laborabat in Chaul (a. 1584), Cocini (a. 1594). Decessit a. 1603 Ulyssipone, quo propter negotia christianitatis reverterat [28].

Ex Fratribus primo loco nominandus est Didacus *Antunes*. Natus Februario 1552 in Crato (Portalegre), Martio 1570 Eborae ingressus est. Deinde per quatriennium vacabat philosophiae (1572-76) et inter meliores pro studio litterarum aestimabatur, quas annis 1576-79 in collegio ulyssiponensi ad S. Antonii docuit. In India erat a. 1584 minister Cocini, postea degit 1587-88 in Macao, socius Viceprovinciae Iaponicae. Anno 1603 scripsit annuas missionis sinensis. Decessit in Iaponia a. 1611 [29].

Petrus *Berno*, natus ca. a. 1552 in Ascona (Helvetia), filius Ioannis et Anastastiae de' Nicolini, cum patre et fratre maiore Guillelmo Romam venit, ubi genitor brevi decessit. Iuvenis Petrus, qui in collegio germanico erat « praefectus cubiculi », in collegio romano studio philosophiae se dedit, sed die 2 Iulii 1577 ad

---

[26] Doc. 76, 2 ; 79, 2-3 ; 95, 10 ; *Lus. 43* ; *Goa 47*, f. 227*r* (N. Rodrigues, Goae 11 Novembris 1582) ; *Hist. Soc. 42*, f. 27*r*.

[27] Doc. 72; 76, 2 ; 95, 9 ; *Rom. 171*A, f. 15*v* ; *Rom. 171*C, f. 6*r* ; *Goa 24 I-II* (f. 257*v* obitus) ; *Goa 29*, f. 1*v*.

[28] Doc. 76, 2 ; 79, 3 ; *Lus. 43 II* ; *Goa 24* ; FRANCO, *Ano Santo* 41.

[29] Doc. 71, 1 ; 76, 1 ; 79, 2-3 ; *Lus. 43* ; *Goa 24* ; *Iap.-Sin. 25* ; SOMMERVOGEL I 444-45, VIII 1666.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

S. Andreae noviciatum ingressus est et iam Novembri eiusdem anni cum P. R. Acquaviva in Lusitaniam se contulit, ubi Conimbricae theologiam coluit. Goae sacerdos factus (a. 1580 ut videtur), in missione difficili salsetana laboravit, dum die 25 Iulii 1583 una cum P. Rudolfo et aliis ab ethnicis necatus est [30]. Ab a. 1893 cum aliquibus sociis martyrii Beatus veneratur.

Albertus *Laerzio*, natus in Orte (in Italia centrali) a. 1557, filius Ioannis Matthaei (a. 1576 iam erat defunctus) et Ioannae Massarocci [?], studuerat grammaticae latinae, humanioribus, philosophiae, cum die 8 Septembris 1576 sociis Romae se adiunxit. Auditor secundi anni theologiae a. 1579 in Indiam venit, ubi labentibus annis inter primarios socios evasit. Exeunte a. 1599 procurator Provinciae in Europam missus est et, absoluto Romae mandato, a. 1602 cum 58 novis sociis et aliquot noviciis in Indiam revertit. Annis 1602-05 erat viceprovincialis, deinde 1605-11 primus Provincialis et 1625-29 sextus Provincialis Malabariae. Decessit die 11 Septembris 1630 Cocini [31].

Nicolaus *Paludanus*, natus in dioecesi Liége (Belgio) Martio 1556, iuvenis Romam venit, ubi a superioribus Societatis die 2 Ianuarii 1577 in Lusitaniam missus est ibi inter novicios recipiendus. Die 4 Martii 1577, absoluta iam philosophia, Conimbricae sociis se univit. Ca. a. 1582 in Oriente sacerdos factus est, sed tantum sex menses theologiae et annum casibus conscientiae vacaverat, ita ut ad gradum coadiutoris spiritualis admitteretur. Didicit linguam tamil, in qua etiam contionabatur. 48 annos in christianitate occupabatur. Adhuc vivebat Decembri 1628, sed infirmis viribus ; deinde nuntii de eo cessant [32].

Lambertus *Ruscius* (Ruscio), natus a. 1549 in Culenborg (Hollandia), filius Ioannis Ruscio advocati, et Sarrae, die 23 Decembris 1577 Romae adhaesit et theologus primi anni in Indiam venit. Goae a. 1581 sacerdos factus, multos annos in Travancore laboravit et etiam tamilice contionabatur. Nominatur in catalogis Pro-

---

[30] Doc. 76, 1 ; 79, 2 ; *Rom. 171*A, f. 49*r* ; *Rom. 171*C, f. 52*v* ; P. HENRICI, *Der selige Pietro Berno aus Ascona, Martyrer in Indien, 1552-1583*, ms. ; reliquos auctores vide in annot. 9.

[31] Doc. 76, 1 ; *Rom. 171*A, f. 43*v* (Laertio Alberti) ; *Rom. 171*C, f. 45*v* (id.) ; *Goa 24* ; *Goa 29* ; SOMMERVOGEL IV 1358-59 ; RODRIGUES, *A Companhia de Jesus em Portugal e nas missões*², 29 31².

[32] Doc. 76, 2 ; *Lus, 42*, f. 33 (ingressus) ; *Lus. 43*, f. 521*v* ; *Goa 24-25 29* ; *Hist. Soc. 61*, f. 16*r*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vinciae usque ad Decembrem 1611, iam 30 annos in conversione occupatus. In Oriente vocabatur Lambertus Rodrigues vel Ruiz [33].

Thomas *Stephens*, natus in Bushton (dioec. Salisbury) in Anglia a. 1549, filius Thomae Stephens et Ioannae, Romae (postquam sine magistro humanioribus vacavit) die 20 Octobris 1575 ingressus est. Studiosus physicae (Aristotelis) a. 1579 Roma in Lusitaniam et inde in Orientem venit, ubi ca. a. 1580 sacerdos factus est. Anno 1589 vota coadiutoris spiritualis emisit. Nomen sibi magnum fecit eo quod opus *Puranna christiana* lingua litteraria goana conscripsit et impressit. Obiit demum in Salsete a. 1619 [34]. Stephens est primus Iesuita anglus qui in Orientem venit quique primam epistolam hac lingua ibi scripsit (doc. 92).

Narrationes missionariorum de navigatione indica

Uti iam Xaverii et successorum eius temporibus, socii annis 1578 et 1579 in Orientem navigantibus relationes de itinere et de eventibus maioris momenti in eo redegerunt. Qui ex Italia vel aliunde venerunt, iam Ulyssipone brevem relationem suis miserunt (cf. doc. 13 : R. Acquaviva ; doc. 13*a* : N. Spinola, perdita ; doc. 15 : M. da Silva ; doc. 15*a* : Pasio, perdita ; — doc. 71*a* : Petrus Gómez, perdita ; doc. 72 : Franciscus Ricci ; doc. 72*a* : Th. Stephens, perdita ; doc. 72*b* : A. Laerzio, perdita).

Navigationem indicam quod attinet, ita statutum erat ut de decursu singularum navium, in quibus socii erant, relatio conscriberetur (cf. v. gr. DI VII 17*). Ideo P. Nic. Spinola descripsit navigationem in navi *Bom Jesus* (doc. 34), P. Pasius in navi *S. Gregório* (doc. 36) et similiter P. R. Acquaviva (doc. 37). Navigationem in *Chagas* a. 1579 descripserunt Laerzio (doc. 88) et Petrus Gómez (doc. 102), in *S. Lourenço* Thomas Stephens (doc. 92).

Relationes de navigatione ex India in Lusitaniam ex toto deesse videntur. Sunt tamen aliqui nuntii de naufragio navis *S. Pedro*, quae in vadis *Chagas* periit salvâ tamen gente (cf. doc. 64, 17 ;

---

[33] Doc. 76, 2 ; *Rom. 171*A, f. 52*r* (Ruscio) ; *Rom. 171*C, f. 57*v* (id.) ; *Goa 24* ; *Goa 29*.

[34] Doc. 76, 2 ; 92 ; *Rom. 171*A, f. 37*v* ; *Rom. 171*C, f. 38*v* ; *Goa 24-25* ; SOMMERVOGEL II 468-69 (plura inexacte) ; STREIT IV n. 987, pp. 259-61 ; SCHURHAMMER, *Orientalia* 367-76 (*Thomas Stephens 1549-1619*), 377-91 (*Der Marathidichter Thomas Stephens S. I. Neue Dokumente*), ubi plura alia studia notantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

79, 24 ; 83, 2 ; 84, 4 ; 97, 1 ; 102, 7). Pauca etiam audiuntur de navibus Ulyssiponem ex Oriente advectis (doc. 84, 2).

Epistolae de navigationibus hodie ideo etiam magni habentur, quod aliae similes plerumque desiderantur [35]. Fontes quoque sunt pro apostolatu Patrum et Fratrum in iuvandis miseris et moribundis, in consolandis desolatis etc., uti legi potest v. gr. in doc. 34, 9 19 ; 36, 26-27 ; 102, 16-23 ; narrant demum sociorum vitam, cum Mozambici occasionem prosequendi itineris exspectarent (doc. 37, 5) [36].

CAPUT TERTIUM

NOTITIA CODICUM

Manuscripta documentorum huius voluminis per varia archiva et per multos codices sparsa inveniuntur. Partes potiores habet, ut obvium est, Archivum Romanum S. I. (ARSI), ubi maxime in sectionibus *Lus.*, *Goan.*, *Iap.-Sin.* plurima autographa vel originalia custodiuntur, aliqua etiam in archivo huic unito *Fondo Gesuitico*. Alia etiam servantur in Archivo Secreto Vaticano, in Archivo Nationali Italico (Romae), in Bibliotheca Nationali Vittorio Emanuele II (ib.) ; in Archivo Nationali Torre do Tombo, Ulyssipone ; reliqua archiva et bibliothecae, ut Eborae, Goae (Panjim), Monachii in Bavaria sunt minoris valoris.

A) Archiva Societatis Iesu

a) *Archivum Romanum S. I.* (ARSI)

1. *Epp. Ext. 13*, prius *Epp. / Episc. / 1575-1579 /* — Codex continet 409 folia, 21 × 32 cm (circiter) ; dorsum et anguli sunt

---

[35] Cf. J. VIDAGO, *Anotações a uma Bibliografia da « Carreira da Índia »* in : *Studia* 18 (1966) 209-10 : « essa bibliografia é tão escassa que podemos considerá-la como não existente. O objectivo de quase todos aqueles que trataram das armadas para a Índia não ia mais além da viagem da ida, e só essa ».

[36] Cf. etiam SILVA REGO, *Viagens portuguesas à India em meados do século XVI*, 115-35, in : *Anais* II série, vol. V (Lisboa 1954). De singulis expeditionibus agit etiam WICKI, *Liste der Jesuiten-Indienfahrer 1541-1758*, in : *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte, Erste Reihe*, 7. Bd. 1967 (Münster 1969), 275-76.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ex pergamena. Volumen die 20 Decembris 1913 restauratum est. In eo inveniuntur epistolae autographae vel originales undique ad P. Mercurianum dictis annis missae. Continet doc. 93 (orig.). De hac collectione vide MI *Fontes narr.* I 809 (et ib. annot. 56).

2. *Epp. NN. 1*, prius *Epistol. / Gener. / ad / divers. / Prov. / 1573-90 / (secret.)*. — Servantur in hoc codice regesta originalia doc. 41-42 58. De eo vide DI X 30* n. 3.

3. *Goa 12 I-II*, prius *Goan.-Malab. / Epist. / 1570-1575*, resp. *1575-1579*. / In parte priore invenis doc. 46 (orig.), in parte posteriore doc. 1 (autogr.), 2 (duo autogr.), 3 (duo autogr.), 4 (orig.), 5 (orig.), 7 (autogr.), 8-10 (orig.), 11 (autogr.), 18 (duo autogr.), 27 (apogr.), 30 (orig.), 32 (autogr.), 36 (autogr.), 38-40 (autogr.), 43 (autogr.), 44 (orig., apogr.), 45 (autogr.), 50-51 (exempl. hisp.), 60-63 (autogr.), 65 (duo autogr.), 73 (orig.), 77 (autogr.), 80 (apogr.), 88 (autogr.), 94-95 (orig.), 96 (autogr.), 101 (orig.), 103 (apogr.), 104 (orig.). De hoc codice, qui multum valet, consule DI X 30*-31* n. 4.

4. *Goa 13 I-II*, prius *Goan. Malab. / Epist. / 1580-1584*, resp. *1584-1589*. — Hoc volumen, bipartitum, est continuatio praecedentis, eodem modo ligatum, extensionis 22 × 33 cm (circiter), cuius folia prioris partis usque ad 237, posterioris ad 477 protracta sunt. Plurima in eo conduntur autographa vel originalia, ad P. Generalem ex India, Aethiopia, Molucis, Malaca missa ; pauca inserta sunt etiam extra tempus in dorso signata, ut ex annis 1579-80 (Romae conscripta), ff. 242-45 ; a. 1625 ex Aethiopia, ff. 417-20 ; ca. a. 1622 e Molucis, ff. 167-71 ; aliaque. In parte I invenis doc. 109 (autogr.), 110 (orig.), 113 (duo autogr.), 114-15 (orig.), 116 (autogr.), 119 (orig.), 120 (duo apogr.), in parte II doc. 6 (orig.) et doc. 25 (apogr.).

5. *Goa 14*, prius *Goan. Malab. / Epist. / 1590-99*. — Continet appendicem 4 (apogr.). De codice consule cf. DI X 31* n. 5.

6. *Goa 15*, prius *Goan. Malab. / Epist. / 1600-160*. — Continet 253 folia, extensionis 24 × 34 cm (plura tamen minora sunt). Documenta sunt plerumque autographa vel originalia. In eo invenitur doc. 37*A* (adversaria originalia).

7. *Goa 18*, prius *Malab. / Epist. / 1620-1679*. — Numerantur 215 folia, 21 1/2 × 31 cm extensionis. Documenta se extendunt ab a. 1619 ad a. 1678, quaedam pertinent ad missiones mongolensem,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sinensem, iaponicam. Doc. 75 (apogr.), lapsu saeculi (*1679* pro *1579*), huc insertum est.

8. *Goa 23*, prius *Malabar / Fundati-/ones.* — In eo servatur posterior pars documenti 6 (orig.). De codice vide DI VIII 49* n. 7 ; IX 35* n. 4.

9. *Goa 24 I*, prius *Goana / Cat. / Breves / et / Trien. / 1552-1608.* — In hac parte (priore) invenis doc. 16 (orig.) et 76 (orig.). De codice, iam saepe in prioribus voluminibus explorato, vide v. gr. DI X 31* n. 7.

10. *Goa 31*, prius *Goana / Historia / 1539-1599.* — In hoc amplo codice invenis multas litteras annuas et etiam primum Summarium indicum Valignani. In eo servantur doc. 33 (orig.), 34 (autogr.), 89 (orig.), 97 (orig.). Codex describitur in EX I 157*-58* et DI X 31* n. 8.

11. *Goa 38 I-II*, prius *Indiar. / Miscella-/nea 1544-81.* — Codex bipartitus charta solida tectus et binis funibus unitus est. Prior pars se extendit usque ad f. 180, posterior ad f. 375 et est extensionis 21 × 30 cm (si documenta maiora consideras). Quae omnia sunt soluta pleraque annis 1579-84 in Oriente pro historia indica Ioannis Petri Maffei collecta. Documenta alia sunt autographa, alia apographa, saepe summariis marginalibus P. Ioannis Rebelo, Maffei adiutoris, extructa ; ille etiam indices alphabeticos non semel adiunxit. Epistola Gerardi Angelino, die 1 Maii 1651 in Novellara scripta (fragmentum italicum in f. 188*a*) et *Religiosus negotiator sive dissertatio brevis in qua quaeritur an Societatis Iesu religiosis liceat in Indiis orientalibus negotiari*, auctore P. Iosepho Tissanier († 1688) extra proprium locum stant (ff. 322-33). Ceterum volumen propter amplitudinem et momentum documentorum descriptione etiam per modum articuli vel lucubrationis dignum esset. In eo exstant apographa documentorum 47 70*A* 89 103 106 107 111 117 121, app. 2. De eo vide etiam SCHURHAMMER, *Xaveriana* 66-67 ; WICKI, *Duas relações sobre a situação da Índia portuguesa nos anos 1568 e 1569* in *Studia* 8 (1961) 133-220 (quae duae relationes exstant in *Goa 38*).

12. *Goa 47*, prius *Malabarica / Historia / I.* — Codex iam prius nonnumquam adhibitus, servat doc. 5 (vers.), 100 (apogr.), 111 (orig.), 122 (autogr.). De eo cf. DI X 31* n. 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. *Hisp. 69*, prius *Epist. / Hisp. 1570 / 1573 /*. Servatur in hoc codice app. 1 (reg. orig.). De volumine vide DI VIII 50* n. 12.

14. *Hist. Soc. 61*, prius *Liber patentium.* — Volumen continet regesta originalia documentorum 31 54 56 57 59 66, et apographum documenti 68. De codice cf. DI IX 36* n. 13.

15. *Iap.-Sin. 8 II-III*, prius *Iapon. / Epist. / 1576-1579 /.* — Documenta in codice tripartito secundum magnitudinem collecta sunt, in singulis non continuata numeratione ; in parte II invenis doc. II (orig.), in parte III doc. 103 (duas versiones), 105 (versionem), 110 (duas versiones), 111 (versionem. De codice consule DI X 31*-32* n. 13.

16. *Iap.-Sin. 22*, prius *Iaponia / Relationes / Epistolae / etc. / 1557-1730.* — Codex solide charta ligatus, in dorso et in angulis pergamena firmatus, continet 469 folia et est extensionis 22 × 31, 5 cm (circiter). Documenta sunt partim autographa, alia originalia, alia apographa. In volumine servantur, praeter omnem exspectationem, doc. 20-26 28-30 (omnia apographa, pertinentia ad casum P. Dionysii).

17. *Iap.-Sin. 37*, prius *Auto-/grapha / Martyr. / IV.* — Codex solide ligatus et in dorso angulisque pergamena firmatus, exhibet 316 folia estque extensionis 23 × 32 (circiter). Documenta partim in charta iaponica scripta sunt. Plura eorum minime pertinent ad Iaponiam, sed ad Angliam, Scotiam, Ulyssiponem (Abraham de Giorgiis), Indiam, Cochinchinam. Ex hoc volumine sumpta sunt doc. 13 (autogr.) et 37 (item autogr.).

18. *Instit. 51 II*, prius *Responsa / PP. Gener. 2 / 1573-1580.* — In hac parte II inveniuntur doc. 52 (apogr.), 98-99 (apogr.). De codice consule DI X 32* n. 15.

19. *Instit. 191*, prius *Vivae vocis / oracula / pro Societate / O.* — Numerantur in codice, pergamena tecto, 107 folia extensionis 15 × 21 cm. Documenta se extendunt a temporibus Pauli III ad Paulum V (1619). In volumine invenis apographa doc. 55 68 87. De eo vide *Mon. Mexicana* I 22*.

20. *Ital. 155*, prius *Epist. / Ital. / 1577 / III.* — Volumen in dorso et in angulis pergamenta tectum est, habet folia 418 estque extensionis 22 × 31, 5 cm (circiter). Documenta se extendunt a Septembri usque ad Decembrem a. 1577. In volumine invenitur appendix 3 (autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. *Lus. 68*, prius *Epist. / Lusitan. / 1577-1584.* — Codex eodem modo ligatus atque n. 17 numerat 419 folia, quorum maiora sunt extensionis 21 × 31 cm. In eo servantur epistolae e Lusitania et Africa occidentali (Angola etc.) ad P. Generalem missae, plerumque autographae vel originales, sed inaequali modo conditae, cum exstent multae lacunae, in primis quoad annos 1577-78 1580 1582-83. Volumen frequenter a P. Francisco Rodrigues, historico Provinciae Lusitanae, et a P. Ser. Leite, historico Provinciae Brasiliae, exploratum est. Ex errore quaedam litterae ex Hispania (Córdoba), Mexico (Puebla de los Angeles), Aethiopia huc insertae sunt. In eo inveniuntur doc. 15 (autogr.), 64 (autogr.), 67 (autogr.), 70 (autogr.), 74 (orig.), 78-79 (autogr.), 81-86 (autogr.). Epistolae plures a procuratore missionum Brasiliae et Indiae, Sabino, scriptae sunt, quaedam a superioribus Lusitaniae et a missionariis brevi naves conscendentibus.

b) *Fondo Gesuitico in ARSI*

22. Nr. *721/II/1 E* et *721/VI/1* exhibent documenta originalia, prior numerus doc. 19, posterior doc. I. De collectione in genere et de hoc codice non ligato consule E. LAMALLE, *La documentation d'histoire missionnaire dans le « Fondo Gesuitico » aux archives romaines de la Compagnie de Jésus* in *Euntes docete* 21 (1968) 131-76, in specie pp. 150-53 (n. 721) ; cf. etiam DI X 33* n. 23.

c) *Archivum Provinciae Toletanae S. I.*

23. *Varia historia*, vol. *3* (seu *Rerum a Societate Iesu gestarum extra Europam*). — Servantur in eo doc. 35 (autogr.), 89 (versio), 102*b* (fragmentum, apogr.). De codice vide DI V 42* n. 19 ; X 33* n. 24.

B) Archiva et bibliothecae extra Societatem Iesu

GERMANIA

München, Bayerisches Hauptstaatsarchiv

24. *Jesuiten 631*, prius *316.* — Codex continet versiones latinas doc. 53 98-99, secundum textus servatos in codice *Instit. 52 II* (cf. supra n. 18). De volumine consule DI X 34* n. 25.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDIA

Panjim, Historical Archives of Goa
(prius Arquivo Histórico do Estado da Índia)

25. *Livro terceiro de Alvarás.* — In hoc codice invenis doc. 14. De hoc volumine et similibus vide PISSURLENCAR, *Roteiro dos Arquivos da Índia Portuguesa* 14-15.

26. *Livro das Monções 93.* — In eo invenitur doc. 12. De codice cf. PISSURLENCAR, o. c., 135.

ITALIA

Milano, Biblioteca Ambrosiana

27. *Pinelliani miscellanea, R. sup. 100,* Nr. *6217.* — Continet doc. 118 (apogr.). De collectione vide A. RIVOLTA, *Catalogo dei Codici Pinelliani dell'Ambrosiana* (Milano 1933).

Roma, Archivio di Stato

28. *Misc. Famiglie Religiose, Gesuiti 180.* — Condit doc. 17. Cf. M. CRISTOFARI MANCIA, *Documenti gesuitici reperiti nell'Archivio di Stato di Roma 1561-70, 1591,* in AHSI 35 (1966) 79-130 (deest tamen nostrum documentum in elencho).

Roma, Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele II

29. Mss. *Gesuiti 1255,* prius *3384,* fasc. 47. — Exhibet doc. 100 (apogr.). De codice vide DI X 34* n. 28.

LUSITANIA

Évora, Biblioteca Pública e Arquivo Distrital

30. Cod. *CXXII-2-11d.* — In eo invenitur doc. 75 (apogr.).

Lisboa, Aquivo Nacional da Torre do Tombo

31. *Armário Jesuítico,* Nr. *28* (*Cartas do Japão*), nonnumquam vocatus Conimbricensis 4. — In hoc codice 209 foliorum, cuius epistolae se extendunt usque ad a. 1582, servantur apographa

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

documentorum 10 33 48 49 80 89-91 102. De codice vide EX I 199* et DI VIII 55* n. 30.

32. *Cartório dos Jesuítas, maço 82, n. 46.* — Continet doc. 108 (exemplar authenticum).

Lisboa, Biblioteca Nacional

33. *Fundo Geral 176* (*Noticias que o P.e Provincial* [*de Goa*] *da Companhia de Jesus manda à Real Academia de Portugal, começadas do anno de 1585*). Continet doc. 70 (apogr.).

34. *Fundo Geral 6620* (*Extracto das cousas pertencentes ao governo da India tirado das cartas de N. R. Padres Geraes pera os Provinciaes destas Provincias*). — Continet apographa epistolarum generalium annorum 1549-1613 Goae circa a. 1615 exscriptarum ; ad hoc volumen spectant doc. 42 98-100. De fasciculo vide Wicki, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien 1549-1613*, in AHSI 22 (1953) 114-69.

Status Civitatis Vaticani

Archivio Segreto Vaticano

35. *Nunziatura di Portogallo*, vol. *4.* — Inveniuntur in hoc codice doc. 37*A* (orig.) et doc. 63*A* (orig., versio).

Caput quartum

EDITIONES PRINCIPALES

Pauca documenta huius voluminis usque ad hunc diem vulgata sunt : nonnulla iam a. 1581, dein per varia decennia aliqua sparsa, inter 1746 et 1865 unum fragmentum germanicum (versio) ; ab a. 1866 editiones variis de causis paulatim resumuntur et a. 1956 opere Antonii da Silva Rego, *Documentação, Índia* vol. *XII* (*1572-1582*) culmen attigit, cum documenta codicis *Armário Jesuítico 28* Archivi Nationalis Lusitaniae (cf. supra, cap. III n. 31) vulgaret.

Descriptio navigationis P. Thomae Stephens patri missa (doc. 92) et litterae patentes imperatoris Akbar pro oratore Abdullâh

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(doc. 49, 2; 89, 12) iterum atque iterum impressae, suo loco notatae sunt neque hic repetuntur.

1. *Novveaux Advis*, Paris 1581.

Novveaux Advis Des Indes Orientales Et Iappon, concernans la conuersion des Gentils, auec vn miraculeux Martyr aduenu à Maroc ville d'Aphricque & Barbarie. A Paris, Chez Thomas Brumen, au Cloz Bruneau, à l'enseigne de l'Oliuier. M.D.LXXXI. Avec permission.

f. 4 = doc. 111
4-5 = doc. 110

Cf. STREIT IV n. 1005 (a quo titulum et reliqua deprompsi; auctor dicit Patrem M. Coyssard S. I. textus gallice vertisse.

2. HACKLUYT, *The Principal Navigations*, 1599.

R. HACKLUYT, *The Principal Navigations, voiages and discoveries of the English nation, may by sea or over land.* London 1589; nova editio 1599-1600 (tria voll.). Cf. CONYERS READ, *Bibliography of British History, Tudor Period, 1485-1603* (Oxford 1933) 205.

P. II, pp. 99-101 = doc. 92

3. GUZMÁN, *Historia de las missiones*, 1601.

L. GUZMÁN, *Historia de las missiones qve han hecho los religiosos de la Compañia de Iesvs, para predicar el sancto Euangelio en la India Oriental y en los Reynos de la China y Iapon. PRIMERA PARTE.* [...] *Año 1601. Con privilegio. En Alcala, por la Biuda de Iuan Gracian.*

P. I, p. 142 = doc. 49, 2

4. BARTOLI, *Missione al Gran Mogor*, 1667.

DANIELLO BARTOLI, *Dell'Istoria della Compagnia di Giesv L'Asia Descritta dal P. — Parte prima. Edizione terza accresciuta della missione al Mogor E della Vita e Morte del P. Ridolfo Aquaviva. Composta dal medesimo Autore. In Roma, Nella Stamperia del Varese. MDCLXVII. Con licenza de' Svperiori.*

(c. 3) pp. 610-11 = doc. 13 (pars)
p. 614 = doc. 102*a* (fragmentum)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Sousa, *Oriente conquistado*, 1710.

Francisco de Sousa, *Oriente conquistado a Jesu Christo Pelos Padres da Companhia de Jesus da Provincia de Goa. Segunda parte, Na qual se contèm o que se obrou desdo anno de 1564 atè o anno de 1585. Lisboa, Na Officina de Valentim da Costa Deslandes. M. D C C X. Com todas as licenças necessarias.*

II, 1, 2, 43 = doc. 49, 2
1, 2, 45 = doc. 91

6. APO V/2, 1865.

[Cunha Rivara], *Archivo Portuguez Oriental. Fasciculo 5°, 2ª parte. Nova-Goa. Na imprensa nacional.* 1865.

n. 788, p. 932 = doc. 12
n. 790, pp. 933-34 = doc. 14

De collectione vide Streit VIII n. 709; de editore consule *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 25, 791-93.

7. Beccari, X, 1910.

Rerum aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX, curante C[amillo] Beccari S. I. — Vol. X. — *Relationes et Epistolae variorum. Pars prima. Liber I. Romae* 1910.

pp. 305-06 = doc. 95 (partes)

8. Tacchi Venturi, *Opere storiche*, II. Macerata 1913.

Pietro Tacchi Venturi S. I. *Opere storiche del P. Matteo Ricci S. I. edite a cura del Comitato per le onoranze nazionali con prelegomini, note e tavole dal —. Volume secondo. Le lettere dalla Cina.* Macerata 1913.

pp. 3-9 = doc. 117
9-11 = doc. 118

9. Hosten, *Legationis Mongolicae Commentarius*, 1914.

H. Hosten, *Jesuits Letters and Allied Papers on Mogor, Tibet, Bengal and Burma. Edited by —. Part. I. Mongolicae Legationis Commentarius or the First Jesuit Mission to Akbar by Fr. Anthony Monserrate, S. J. (Latin text)*, in: *Memoirs of the Asiatic Society of Bengal*, vol. III, No. 9, pp. 513-704. Calcutta 1914.

pp. 545-46 = doc. 91
547 = doc. 49, 2

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. WICKI, *Der einheimische Klerus*, Beckenried 1950.

J. WICKI, *Der einheimische Klerus in Indien (16. Jahrhundert)*, in : *Der einheimische Klerus in Geschichte und Gegenwart* (Festschrift Kilger). Beckenried 1960.

p. 60 = doc. 100

11. WICKI, *Auszüge*, 1953.

J. WICKI, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengenerăle an die Obern in Indien (1549-1613)*, in : AHSI 22 (1953) 114-69.

pp. 122-23 = doc. 53 (summarium)
124-25 = doc. 100 (idem)

12. SÁ, *Insulíndia* IV, 1956.

ARTUR BASÍLIO DE SÁ, *Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente, coligida e anotada*. Vol. IV *Insulíndia (1569-1579)*. Lisboa 1956.

pp. 147-48 = doc. 14

13. SILVA REGO, *Doc.* XII, 1958.

ANTÓNIO DA SILVA REGO, *Documentação para a história das missões do Padroado Português do Oriente. Coligida e anotada por —. Índia* 12º vol. *(1572-1582)*. Lisboa 1958.

pp. 394-403 = doc. 10
404 = doc. 12
406 = doc. 14
431-32 = doc. 49
433-37 = doc. 80
438-40 = doc. 48
449-50 = doc. 90
455-57 = doc. 91
458-69 = doc. 89

Gratiarum actio

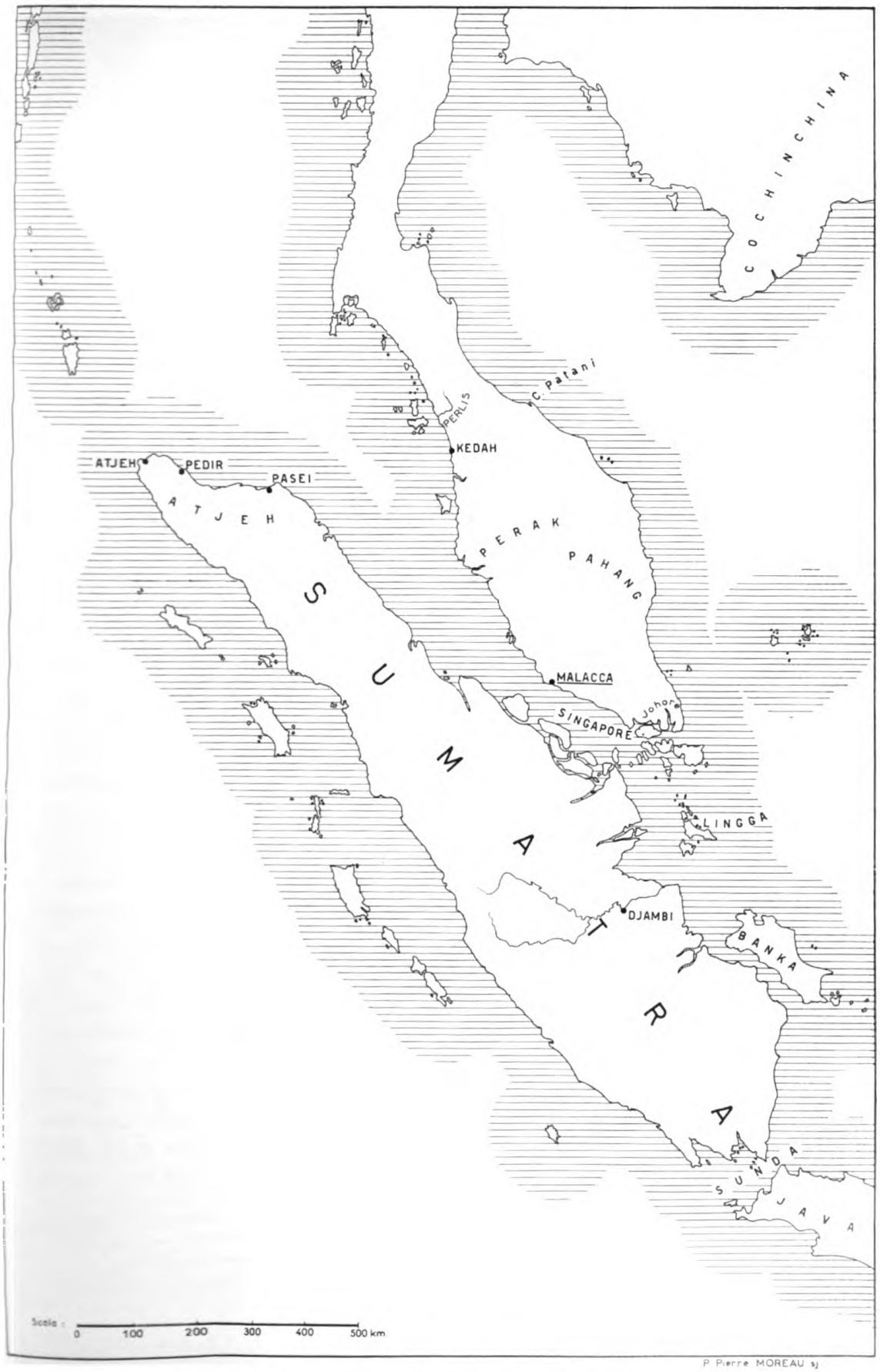
Uti in prioribus voluminibus etiam in hoc libenter et grato animo commemorare velim omnes qui in conficiendo hoc opere particulari modo me iuverunt ; sunt autem R. P. A. de Egaña, director MHSI, RR. PP. Georgius Bottereau, Seraphim Leite, Iosephus Fejér, auxiliator ARSI ; alii autem plures nostri Instituti Historici occasione data consilio et experientia praesto fuerunt. Pondus autem et aestum diei mecum tulit Fr. A. G. Ferreira Leão omnium praeclare bene meritus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



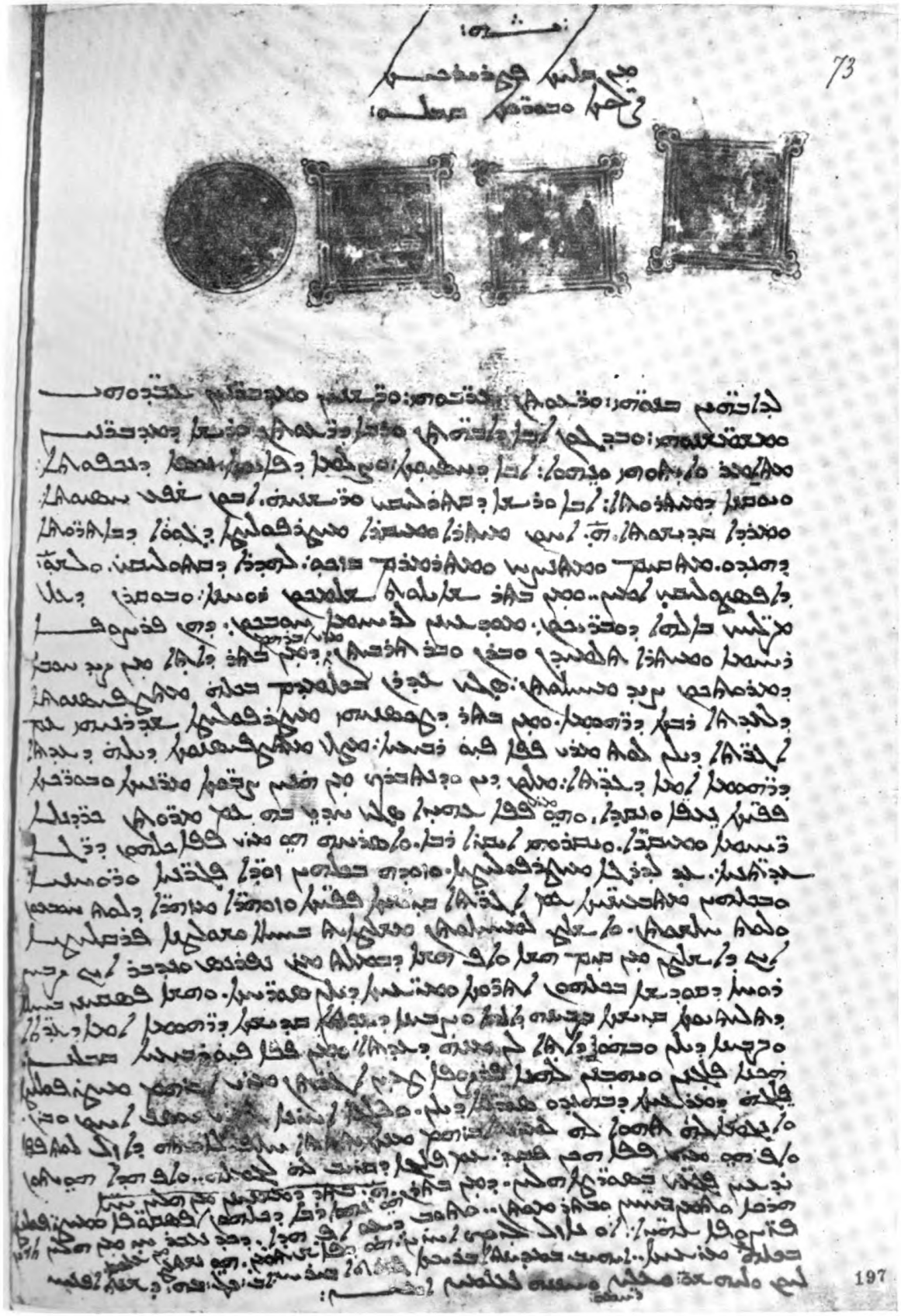
Malacca et regiones circumvicinae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



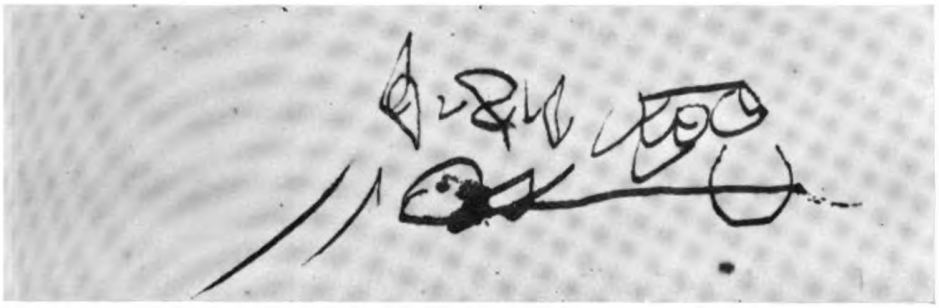
Patriarcha ‘Abd Ishu christianis S. Thomae, a. Graecorum 1878.
(ARSI *Gall. 95*, f. 197 ; cf. DI VII 703-05).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

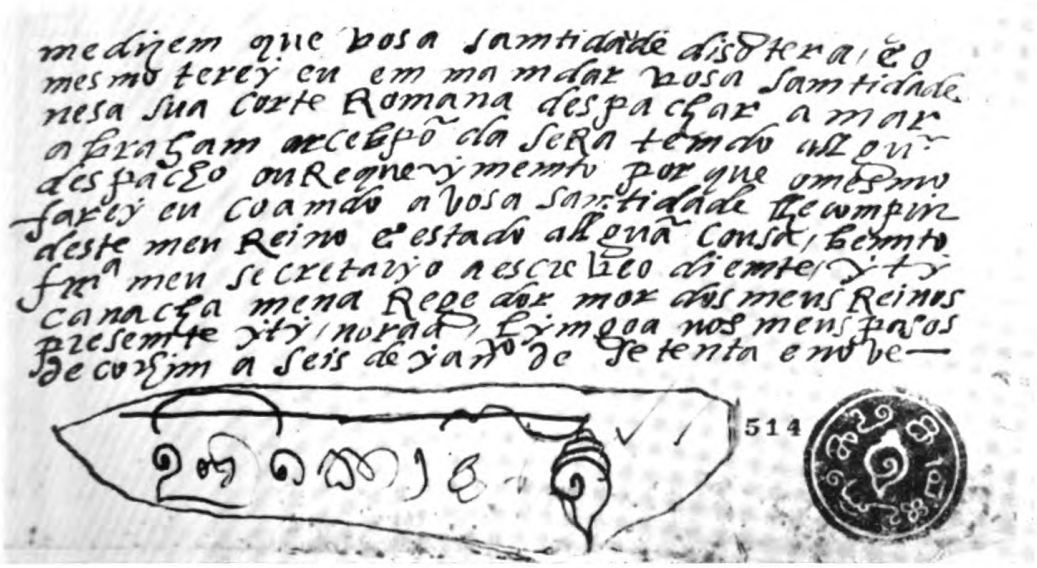
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



Rex cocinensis Gregorio XIII, 2 Ianuarii 1576.
(Arch. Secr. Vat., *Nunz. di Port. 4*, f. 490).



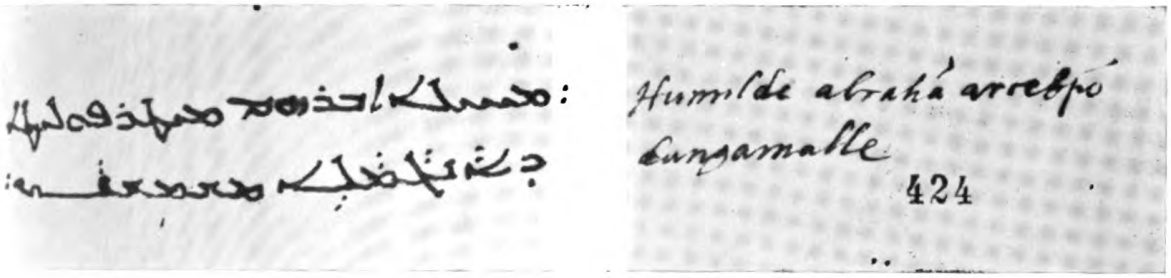
Rex cocinensis Gregorio XIII, 6 Ianuarii 1579.
(Arch. Secr. Vat., *Nunz. di Portugallo 4*, f. 514 ; cf. doc. 63A).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

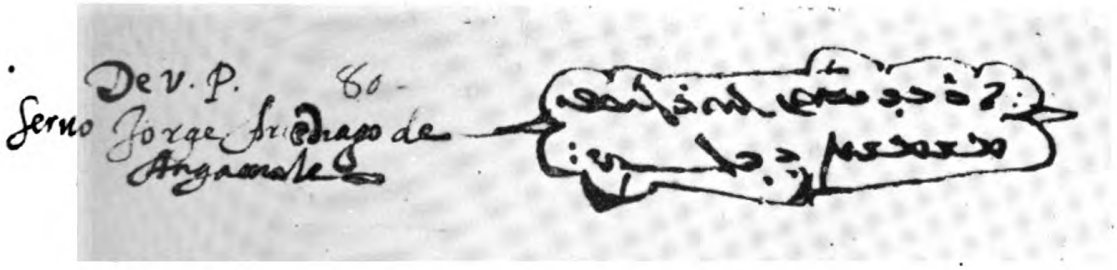
Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



Mar Abraham, archiepiscopus, Cocini 2 Ianuarii 1578.
(*Goa 12 II*, f. 424 ; doc. 8, p. 129).

Sigillum Georgii de Christo, archidiaconi, Cocini 15 Ianuarii 1580.
(*Goa 13 I*, f. 8*v* ; cf. doc. 115, p. 833).



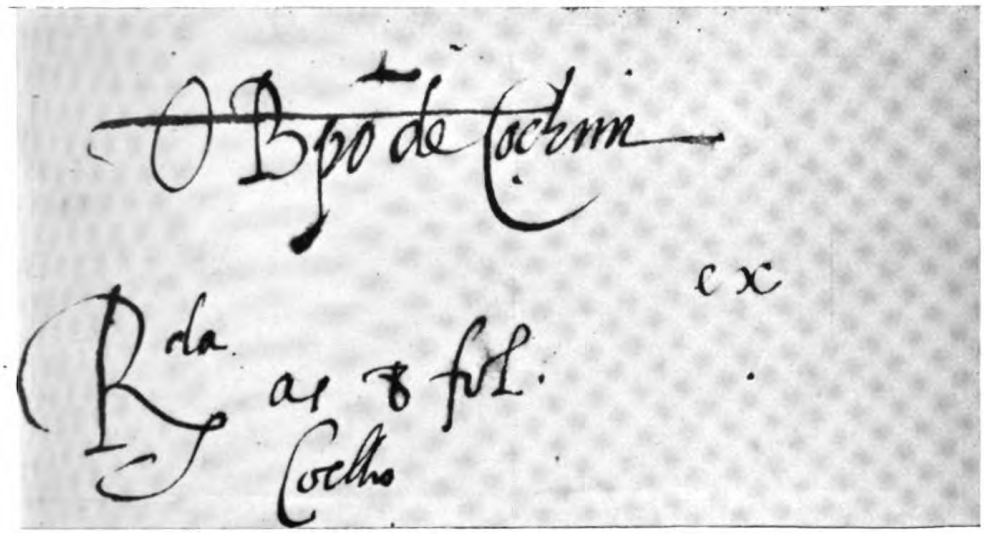
Georgius de Christo, archidiaconus, 15 Ianuarii 1580.
(*Goa 13 I*, f. 7 ; cf. doc. 115, p. 833).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

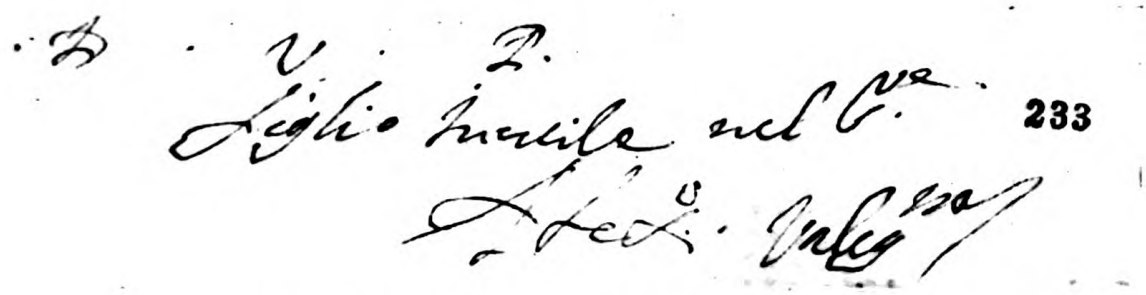
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



D. Henricus de Távora O. P., ep. cocinensis, Coulani 25 Septembris 1578. (*Goa 12 II*, f. 422 ; cf. doc. 30, p. 248).



Subscriptio P. Alexandri Valignani, 16 Dec. 1584. (ARSI *Goa 13 I*, f. 233).

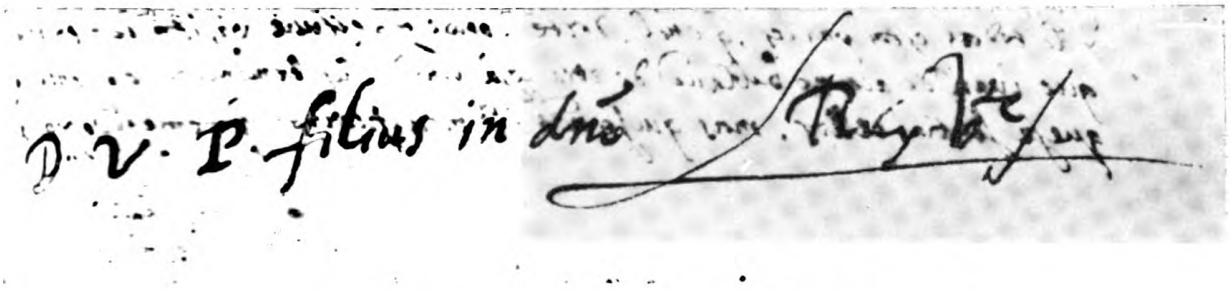
Sigillum P. Alexandri Valignani, visitatoris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

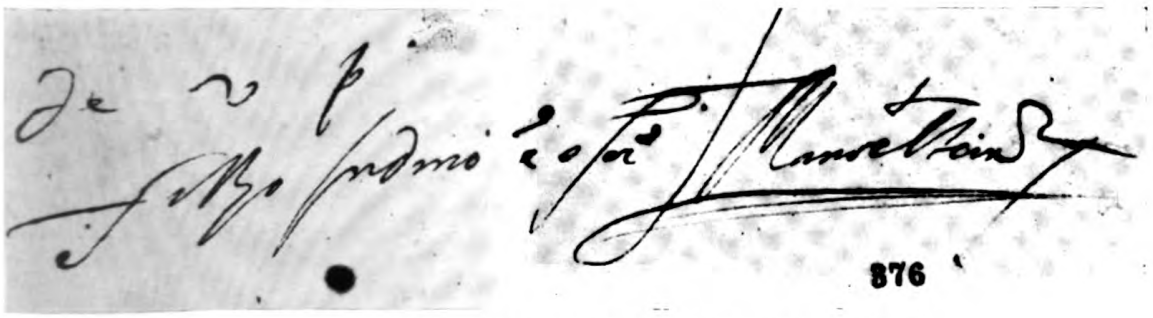
Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



P. Rodericus Vicente, provincialis, Goae 27 Martii 1580.
(*Goa 13 I*, f. 11*v*; cf. doc. 119, p. 852).

Sigillum P. Roderici Vicente, provincialis, 27 Novembris 1579.
(*Goa 12 II*, f. 509; cf. doc. 104, p. 777).



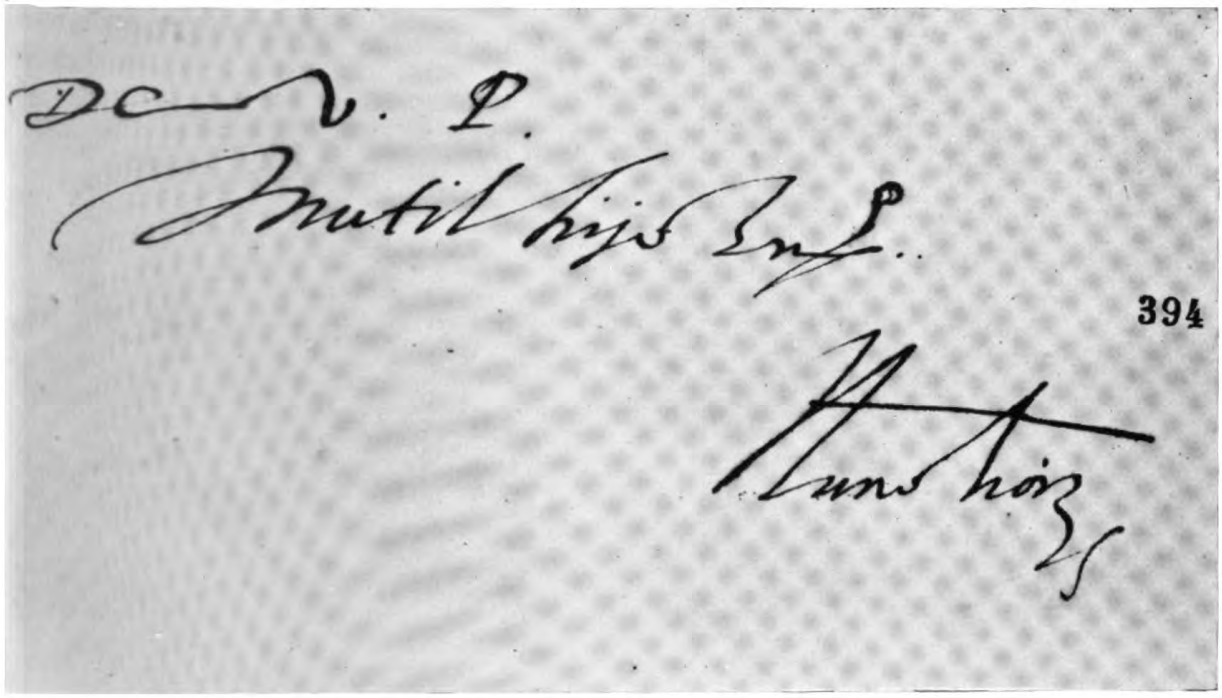
P. Emmanuel Teixeira S. I., Bazaini 1 Nov. 1577.
(*Goa 12 II*, f. 376; cf. DI X 926).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

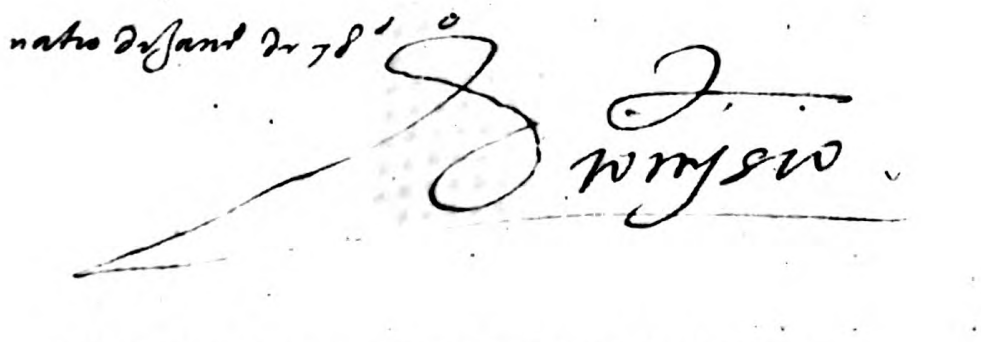
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



P. Nonnius Rodrigues, rector collegii goani, Goae 2 Novembris 1577.
(*Goa 12 II*, f. 394 ; cf. DI X 933).



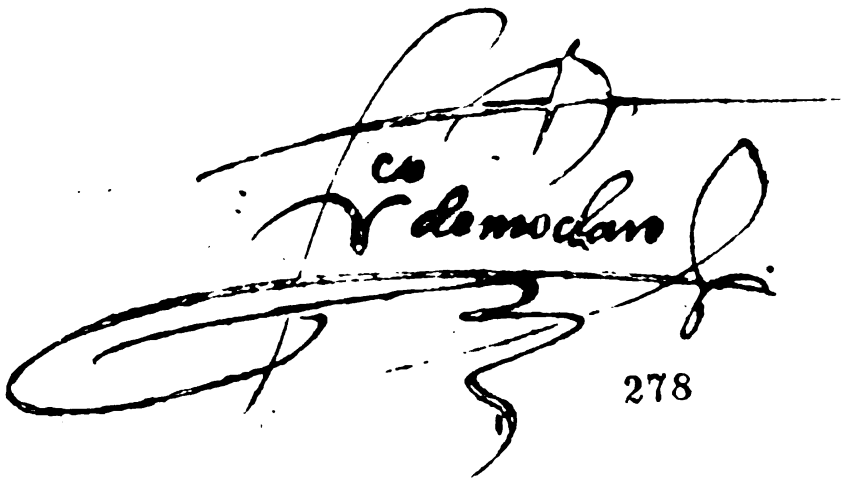
P. Franciscus Dionysius, rector cocinensis, 4 Ianuarii 1578.
(*Goa 12 II*, f. 441 ; cf. doc. 10, p. 143).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

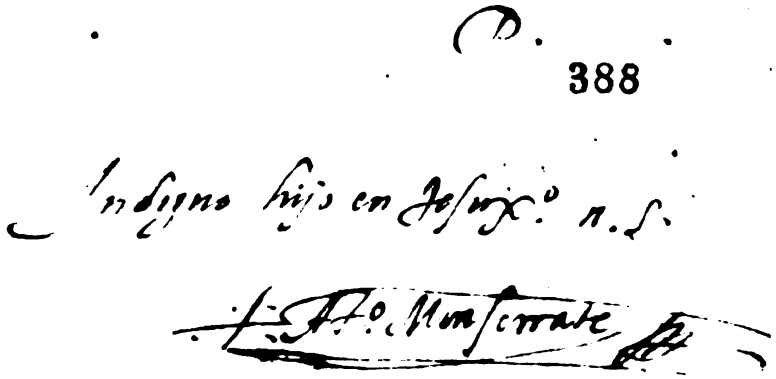
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

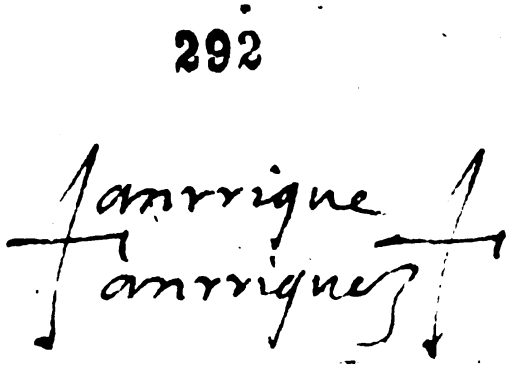
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN



P. Franciscus de Monclaro, rector, Bazaini 8 Octobris 1575.
(*Goa 12 II*, f. 278 ; cf. DI X, p. 22).



P. Antonius Monserrate, Cocini 14 Ianuarii 1577.
(*Goa 12 II*, f. 388 ; cf. DI X 821).



P. Henricus Henriques, superior Piscariae, Cocini 4 Ianuarii 1575.
(*Goa 12 II*, f. 292 ; cf. DI IX, p. 572).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

I

P. A. VALIGNANI S. I. TRES INSTRUCTIONES PRO SOCIIS INDIAE MERIDIONALIS

[AUTUMNO 1575]
Prima via

Nota praevia. Impresso iam volumine *Documentorum Indicorum* X apparuerunt hae instructiones sicut epistola P. Roderici Vicente (doc. II), quae opportune huic volumini XI praeponi possunt.

I. AUCTORES : DI X 9* 23-24 190 282 343 479 489. — II. TEXTUS :

1. ARSI, *Fondo Ges. 721 / VI /1* : Originale lusitanum, unico fasciculo 18 foliorum constans, a duobus amanuensibus mediocri cura scriptum (prior a f. 1 ad f. 12*r*, posterior a f. 12*v* usque ad finem). Folia 1*v* 4*v* 18*r* vacant. In f. 18*v* conspiciuntur duo sigilla, titulus, cui addidit alia manus « que dio el Visitador » et infra « no [*del.* fue] pareció necessario aprobarla dende Roma ». Manus posteriores, sed antiquae, haec notaverunt : « Instructio / visitatoribus et / superioribus orae / Malabaricae », « 35 » et « India », similiter in f. 1*r* alia manus « Malavarica ». Prima via.

2. ARSI, *Fondo Ges. 721 /VI /1* : Aliud originale lusitanum, item unico fasciculo 18 foliorum constans, ab amanuensi priore textus 1 exscriptum, mediocri diligentia. Folia 1*v* 4*v* 16*r* 18*r* vacant. In f. 1*r* idem titulus et eadem inscriptio atque in textu 1 habentur ; aliis manibus addita sunt : « Malabarica » et « Indie ». In f. 18*v* impressa vides duo sigilla, bene servata. Secunda via.

III. AUCTOR, TEMPUS, LOCUS conscriptionis documento desunt. Sed quaestio de *auctore* facile solvi potest. Nam quattuor sigilla apposita omnia sunt Valignani, bene nota ex aliis documentis [1]. Praeterea munus quod auctor gerit, est Visitatoris, qui titulus maxime competebat Valignano. — Ad *tempus* conscriptionis determinandum praesto sunt nonnulla indicia. P. Valignanus primis diebus Decembris 1575 in mari inter Cocinum et Goam haec cum P. Generali communicavit : « Io per queste parti ch'ho visitato ho fatto alcune di queste instruttioni dopo d'haver trattato et consultato colli Padri ch'ivi sono ; et queste et altre che si faranno conforme alla diversità delli luoghi si vederanno nella Consulta ch'hora si farà et si mandaranno a V. P., se non questo anno al meno l'anno che viene, sì perché le confirme et non si mutino ogni giorno, sì perché per esse vedrà

[1] Cf. v. gr. *Goa 13*, ff. 218*v* 222*v* 231*v* 233*v* 237*v*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quello che qui passa » (DI X 190, 68). In prima Consultatione, goana Decembri 1575, hae instructiones re vera lectae et approbatae sunt (DI X 282) ; in sequenti autem Congregatione provinciali eodem mensi habita haec de eis scribere Patribus visum est : « Illae vero quas idem P. Visitator [Valignanus] nostris in Malavarica regione commorantibus praescripsit, omnium consensu commodae visae sunt » (DI X 343). Idem Visitator demum 30 Decembris 1575 refert P. Generali de instructionibus conscribendis pro residentiis, navigationibus, missionibus « dell'istessa maniera ch'ho fatto nelle parti del Malavare [. . .], le quali mando a V. P. perché possa meglio intendere il modo che con quelli christiani si tiene, et le confirme, parendoli che s'habbino da confirmare, perché si lessero nella Consulta et parvero bene » (DI X 378).

Die autem 20 Ianuarii 1576 P. Gomes Vaz Goae haec de visitatione Valignani observat : « Y aviendo dexado algunas instructiones *para los superiores de la Costa, y para los que están en las fortalezas*, y *para los Padres de las residencias*, llegó a Cochín, y d'hahí a pocos días se partió en una nave [. . .] para hazer una consulta en Goa. Trúxolo N. Señor bien de salud y en diez días » (DI X 489). Pervenit Goam die 5 Decembris 1575 (DI X 448). Videtur proinde e meridie, probabiliter Coulano, Cocinum per medium Novembrem venisse. Quibus omnibus consideratis hae instructiones tempore visitationis anni 1575 conscriptae sunt. De facto coincidunt tituli Gomesii Vaz cum titulis nostri textus : I. *Regimento pera o Superior da Costa*, II. *Regimento pera os Superiores que estam nas costas de Travancor e Pescaria*, III. *Regimento pera os Padres que estam nas fortalezas*. — Quoad tempus conscriptionis, haec legimus in *Regimento pera os Padres que estão nas costas de Travancor e Pescaria* : « Me determinei depois de aver visitado estas costas e communicado com os Padres que nellas tanto tempo e com tanto proveito trabalharão de fazer esta breve instrução » (infra). Quae prima (in ms. secunda) trium instructionum fuit, nam in prima et in tertia lector ad hanc remittitur (vide infra, p. 6, n. 5 ; p. 25, n. 6). Visitator plus temporis mansit Coulani (18 dies ; cf. DI X 479), in Punnaikâyal (22 dies ; DI X 483), denique in S. Tomé (fere mensem ; DI X 437). Probabiliter in hoc ultimo loco definitivam formam contexit et deinde in reditu per Piscariam, Coulanum, Cocinum in singulis locis instructiones distribuit iis ad quos spectabant. Ceterum instructiones non nimis sapiunt stilum Visitatoris, qui materiam per puncta, « primo, secundo » etc. dividere solebat. Aliqua tamen iudicia sunt omnino sua, ut de indis (vide partem II, annot. 39), alia minime (« Irmãos », p. 30 annot. 20). In primis secunda instructio sub influxu P. Henricii orta est (lege ibi annotationes), et quidem in Punnaikâyal. — Instructiones ineunte a. 1576 Romam missae sunt, ubi earum approbatio necessaria esse non habebatur (cf. supra II, 1 et DI X 343, responsum Mercuriani). — Utiliter etiam conferri potest instructio Xaverii missionariis Piscariae Februario 1548 data, edita in EX I 426-35.

IV. Ratio editionis : Imprimitur textus 1 (A), completus, ubi casus fert, textu 2 (B), cuius etiam variantes principales notantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

I. INSTRUCTIO PRO SUPERIORE PISCARIAE.

1. *Extensio eius iurisdictionis ; facultates quibus frui potest.* — 2. *Quomodo Patres per districtum sint distribuendi.* — 3. *Curet ut Patres in singulis stationibus concordes vivant ; unus saltem eorum linguam tamil sciat.* — 4. *De expensis pro illis.* — 5. *Singuli habeant instructionem pro Patribus Piscariae.* — 6. *Visitet saltem bis vel ter quotannis totum districtum ; quid ea occasione faciat.* — 7. *De aedificiis et suppelectili residentiarum.* — 8. *Ne sit nimis credulus, si ipsi variae querelae referuntur.* — 9. *De renovatione votorum Patrum et de negotiis ea occasione tractandis. De mutatione sociorum.* — 10. *De sede principali missionis in Punnaikâyal, et de seminario linguistico ibidem.* — 11. *De interpretibus, in primis Coulani efformandis.* — 12. *De litteris annuis et particularibus conscribendis.* — 13. *De modo agendi cum mulieribus.* — 14. *De visitandis personis nobilibus.* — 15. *De famulis qui Patribus inserviunt.*

II. INSTRUCTIO PRO PATRIBUS IN TRAVANCORE ET PISCARIA OCCUPATIS.

1. *Ratio huius instructionis.* — 2. *Patres insistant in primis conversioni infidelium et instructioni neophytorum ; obstent variis tentationibus.* — 3. *Perseverantia in opere incoepto necessaria. Quomodo exemplo Sanctorum hac in re iuvandi.* — 4. *De modo agendi cum proximis. Momentum orationis.* — 5. *Prudentia et patientia virtutes necessariae.* — 6. *Quomodo agant cum proceribus et exactoribus vectigalium.* — 7. *De doctrina christiana. Quales materiae in primis exponendae.* — 8. *De christianis ferventioribus seu devotis viris et mulieribus.* — 9. *Doctrina christiana cottidie a catechistis proponenda.* — 10-12. *De modo quo Patres se habeant circa querelas.* — 13-14. *De variis auxiliatoribus missionariorum.* — 15. *Quae res a neophytis vitandae.* — 16. *De poenis infligendis. Qualis sit modus hac in re.* — 17. *De multis pecuniariis.* — 18. *De inquisitionibus circa catechistas et disciplinae exactores.* — 19-20. *De matrimoniis contrahendis : eorum impedimenta et banni.* — 21. *De visitatione locorum a principali dependentium.* — 22. *De infirmis et defunctis.* — 23. *De industria convertendorum non christianorum.* — 24. *Quae res in libro parochiali sint notandae.* — 25. *Quomodo socii inter se in stationibus se habeant.* — 26. *De famulis et interpretibus ; de mutationibus Patrum. De visitatione mulierum.* — 27. *De dominicis et festis.*

III. INSTRUCTIO PRO SUPERIORIBUS IN CASTRIS LUSITANORUM (Coulani).

1. *Consilia in genere data.* — 2. *De amicitia cum proximis servanda.* — 3. *Discordiae vitandae.* — 4. *Quomodo se habeant erga viros principales.* — 5. *Modus se gerendi cum fratribus Misericordiae.*— 6. *De pagis neophytorum sedulo visitandis. Vita christiana colenda.* — 7. *De diebus dominicis.* — 8. *Multisormes occupationes superioris residentiae (coulanensis).* — 9. *De confraternitate f. Rosarii (Coulani) deque Misericordia.* — 10. *De interpretibus excolendis.* —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. *De famulis domesticis.* — 12. *De litteris annuis conscribendis.* — 13-14. *De modo agendi cum mulieribus.* — 15. *De christianis S. Thomae Coulani.* — 16. *De pueris indigenis convictus.* — 17-29. *De catechistis : eorum vita et occupationes variae.* — 30-35. *Officium exactorum disciplinae : eorum vita et servitia ; limites muneris.*

INSTRUÇÃO PERA OS SUPERIORES DAS COSTAS E DAS FORTALEZAS, E PERA OS PADRES QUE ESTÃO NAS RESIDENCIAS DO MALAVAR, FEYTA POLLO P.e VISITADOR

Pera a ver Nosso P.e Geral

Primeyra via

[2*r*] I. Regimento pera o Superior da Costa [1]

1. Tereis cuidado da cristandade e dos Padres que estão por essa Costa do Cabo do Comurim atee Manar [2], e ainda que tereis por superior o que seraa sobreintendente das Costas e de Cochim [3], todavia tereis as facultades ordinarias dos reitores [4], o officio do qual lereis muito a meudo pera vos poder ajudar delle. E porquanto os Padres nessa Costa estão espalhados e não nos collegios, vos servireis pera bem fazer vosso officio deste regimento.

2. Procurai de ter convosco nessa Costa os Padres que são necessarios, os quaes estêm nos lugares de dous em dous repartidos desta maneira : em Manar estarão quatro, dous na fortaleza, o hum dos quaes teraa cuidado de Patim [5], lugar dos christãos,

---

1 *Praemittitur* † *B* || 2 das *om. B* || 6 Primeyra] Segunda *B* || 18 o *om. B*

---

[1] I. e. Piscariae.

[2] Promuntorium Comorin, regio maxime meridionalis Indiae ; Mannâr, insula inter Indiam et Ceilon, huic valde vicina.

[3] Secundum Valignani mentem « superintendens », seu superior maior, infra tamen Provincialem, Cocini esse debuit. Cf. DI X 280-81 1115.

[4] Affert, ut censeo, *Rectoris officium*, a. 1561 Romae editum (cf. Polgár, *Bibliographie der älteren, offiziellen Ausgaben des Instituts der Gesellschaft Jesu*, in ARSI 33 (1964) 93.

[5] Patim, in Mannâr. Vide chartam geographicam in DI VIII, iuxta p. 624, secundo loco.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e os outros dous estarão no lugar dos careás [6], e antre elles todos hum seraa superior; em Bembar [7] estarão outros dous Padres, os quaes terão cuidado de Mucur [8] e de Vaipar [9], e visitarão cada mez huma vez os christãos de Pariapatão [10]; outros dous estarão em Tutucurim [11]; e outros dous em Punicaile [12], os quaes terão cuidado dos lugares visinhos; outros dous estarão em Trichandur [13] e nos lugares vesinhos; e outros dous em Manapar [14], e outros dous nos lugares perto do Cabo.

3. Usai de muita prudencia em combinar estes Padres, de maneira que estêm em muita charidade e consolados, e se repartão os negocios e os lugares de maneira que possão suprir, e não sejão demasiadamente carregados. E, emquanto for possivel, em cada lugar estee ao menos hum Padre que saiba a lingua [15] pera poder confessar e ajudar em spirito aos christãos; e quando não são do mesmo parecer e não se concertarem bem, procurai de mudá-llos e acompanhá-los de maneira que vivão [2*v*] quietos e tenhão consigo tres ou quatro moços e dous topazes [16].

4. Dar-lhe-eis pera o gasto dez pardaos [17] pera os dous cada mez, alem do pão e vinho e azeite que lhe dareis da casa de Punicaile, e elles pagarão seus topazes: e sendo alguma cousa mais necessaria, os podereis com alguma dadiva extraordinaria prover, e tereis muito cuidado que não lhe falte nenhuma cousa necessaria quanto ao dito e vestido, o qual da mesma casa lhe provereis.

---

21 e² *om.* *B* | visitarão *del.* muito *B* || 24 *Prius* Trinchandur *AB* || 29 os negocios *om.* *B*

---

[6] Nota casta piscatorum, kadayar, cf. EX I 187 208.

[7] Vêmbâr, pagus in septentrione Piscariae. Cf. EX I 244*.

[8] Mukûr, hodie magnus pagus christianorum (DI VIII 479).

[9] Non multum in meridie e Vêmpâr. Cf. EX I 244*.

[10] Periyapattanam, « parvum oppidum ». Cf. DI VIII 479.

[11] Tuticorin, hodie locus principalis Piscariae (EX I 244*). Vide DI X 806.

[12] Punnaikâyal, olim sedes missionis (ib. 815-16).

[13] Tiruchendur; cf. EX I 244*.

[14] Manappâd; ib.

[15] Tamil.

[16] *Topaz*, « bilinguis », interpres (DALGADO II 381).

[17] *Pardau*, i.e. 300 resp. 360 *réis*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Tenhais todo o cuidado que elles tenhão todos o regimento que se fez pera os Padres da Costa [18], e que o guardem e procedão conforme ao que estaa nelle ordenado, não os cargando de outros preceitos e ordenações mais graves, e este regimento tãobem vós tereis pera vos ajudar delle e ver se o guardão.

6. Visitareis ao menos duas ou tres vezes a Costa no anno, annimando e ajudando os Padres mais com as obras que com palavras, amostrando-lhes muito amor e charidade assi em tratar com elles como no provê-llos em suas necessidades, mostrando muita confiança com todos e ainda que acheis algumas faltas remedeá-las-eis com suavidade. Especialmente procurai de tirar as difficultades e cargas trabalhosas e intricadas que há nos lugares, despidindo-as por vós mesmo e dando-lhes resolução, e não vos contenteis de deixá-las a elles emcommendadas, deixando os Padres nas mesmas duvidas e difficultades em que erão primeiro, mas antes que vos partais trabalhai de deixar tudo concertado, scilicet, os casamentos que forão mal feitos remediá-los, e consertadas as brigas e as outras cousas das quaes se fala no regimento dos ditos Padres, do qual vos servireis por instruição da vossa visitação; porque estes negocios duvidosos e emburilhados aveis principalmente de remedear na visitação, pera que fiquem os Padres quietos e consolados, e não lhe seja a visitação mais carga que consolação.

7. Procurai que tenhão suas casas onde morão bem concertadas com sua cerca, [3*r*] providas d'alfaias necessarias, e assi mesmo tenhão as casas onde estêm quando vão a outros lugares.

8. Não creais facilmente as queixas que alguns fizerem dos Padres, nem as imformações que vos darão alguns cristãos dos negocios que sucederão nos lugares, porque entre esta gente se usa muito de mintir, e por isto antes de julgar os negocios tomai boa imformação das cousas, falando primeiro com os Padres que estão nos ditos lugares; e ainda que achasseis que algum Padre faltou nalguma cousa, não o aveis de dar a entender aos christãos, mas procurai de ha remedear por bom modo, e emquanto for possivel por meio do mesmo Padre pera que fique com credito e com authoridade entre os christãos.

---

43 guarde *B* || 44 os] nos *B* | cargando *p. corr. AB* || 46 *Prius* delles *B* | guarda *B* || 50 no *corr. ex* ao *A* || 51 muita *del.* confessava *B* | acheis *sup., prius in* r. falt *B* || 65 casas *sup. B* || 67 as] suas *B* | a] aos *B*

---

[18] Vide infra, pp. 9-23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Fareis que se ajuntem todos em Punicaile duas vezes no anno a renovar os votos [19], scilicet, dia de Jesus [20] e de São Pedro e São Paulo [21], confessando-os geralmente [22]. E aos ditos tempos todos juntos consultareis das difficuldades e cousas que tocão ao bem commum dos christãos e ao particular dos Padres, mas não virão nestes tempos os que estão em Manar, os quaes renovarão ahi seus votos. E visitando consultareis com elles de boa vontade tomando os pareceres de cada hum nas cousas que vos parecem que se há mister, e particularmente consultareis todas as difficuldades com os que vos serão assinados por consultores, e avendo alguma duvida escrevereis ao P.e Provincial. Quando vos parecer necessario ou conveniente podereis mudar os Padres [de hum lugar] pera o outro, ainda que estas mudanças se hão-de fazer o menos que for possivel e não sem causa, porque com ellas pouco se aproveitão as gentes e ficão muitas veses desconsolados.

10. Em Punicaile, alem dos Padres procurareis que estêm sempre sinco ou seis escolares, os quaes aprendão a lingua da terra [23] e sirvão por seminario dessa Costa, fazendo que se lhe lea suas lições da maneira que estaa ordenado, e em casa se fale a lingua malavar conforme a regra [24], e juntamente lhes leão huma lição de casos [25]. [3*v*]

11. Tenhais muita diligencia de criar os topazes que possão fazer as praticas, enviando a Coulão os que são necessarios pera que aprendão, os quaes procurai quando os emviaes que saibão

---

89 ou] o *B* | 89-90 de hum lugar *ex B* | 90 o²] ao *AB* || 91 e *om. B* || 99 os *om. B*

---

[19] Secundum *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 4, n. 5, vota simplicia post biennium novitiatus emissa bis in anno renovanda sunt (MI *Const.* II 415), usque dum Iesuita professionem solemnem vel ultima vota emittat. Cf. DI X 816.

[20] Die 1 Ianuarii.

[21] Die 29 Iunii.

[22] I.e. per semestre (*Constitutiones S. I., Examen gen.*, c. IV n. 41 : MI *Const.* II 81).

[23] Tamil, quae lingua paulo infra vocatur malabarica.

[24] Cf. Reg. 9 e Regulis communibus : « singuli addiscant eius regionis linguam, in qua resident » (*Regulae Societatis Iesu*, Venetiis 1580). Consulas quoque MI *Reg.* 210.

[25] I.e. casus conscientiae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bem [ler e] escrever malavar, e sejão habiles pera sairem bons topazes, e não sejão ricos porque não vão a chatinar [26].

12. Cada anno fareis huma carta annual das cousas de edificação que fazem na Costa e a mandareis a Cochim ao sobreintendente das partes do Malavar a tempo que a possa mandar a Europa por duas ou tres vias, as quaes fareis copiar advirtindo en ellas escrevão somente cousas de edificação e de verdade. E nas cartas particulares que vão pera Europa não se escreva de nenhum particular cousas pertinentes à historia [27], nem a imformação do que na India se faz, ainda que seja de edificação, sem que sejão por vós vistas primeiro pera que não se escrevão cousas incertas ou duvidosas ou differentes da verdade, porque assi o há ordenado o nosso P.e Geral [28].

13. Tende muita cautela e prudencia em tratar com molheres, porque por falta destas duas cousas têm sucedido e sucedem em algumas religiões grandes escandalos; nem vos contenteis de só testemunho de vossa consciencia, mas sejais como disse o Apostolo providens bona non solum coram Deo, sed etiam coram omnibus hominibus [29]. E por isto não gastareis muito tempo com as devotas, mas despedi-las brevemente advirtindo-as que não venhão muitas vezes entre semana quando são nisto importunas. E pollo mesmo respeito não visitareis molheres, senão poucas vezes a capitoa, procurando que se ache presente o capitão; outras molheres nenhumas não visitareis, se não for em caso de emfermidade, quando sois chamado pera as confissões ou pera as consolar em caso de mortes de seus filhos e maridos, quando são molheres bemfeitoras e principais do lugar por cumprir com a obrigação, e isto seraa poucas vezes e com companheiro, e procurando de hir a tempo que vaa convosco ou se ache presente seu marido ou o seu parente dos mais chegados.

14. [4r] Tambem se indo vós a visitar alguma pessoa honrrada amiga, pera comprir com a obrigação que tendes com os bemfei-

---

102 bem *om.* *B* | ler e *e* *B* || 105 na] nessa *B* || 109 pera *del.* Purtugal *B* || 112 escreva *B* || 113 da *del.* de *B* || 116 por *sup.* *A* || 127 molhes *B* || 128 c[1]] ou *B* || 130 o *om.* *B* || 132 a *sup.* *B*

---

[26] *Chatinar*, i.e. mercaturam agere, a vocabulo *chetti* (DALGADO I 265-66).

[27] I.e. ad historiam S. I.

[28] In epistula quae videtur esse perdita; vide tamen DI IX 721 et DI X 280-81.

[29] Cf. Rom. 12, 17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tores, e elle vos levar a visitar sua molher, podereis com elle ir, mas isto há-de ser muito mais poucas veses e brevemente, não gastando muito tempo. E olhai que doutra maneira por nenhum caso não as visiteis, e sendo chamado de noite a confessar molheres, fazei que vaa convosco algum parente de casa ou conhecido.

15. Procurai que aos Padres não falte o serviço necessario de moços, mas isto seja de maneira que se tenha respeito à santa pobreza que professamos, e por isto não se servirão delles em vestir-se e despir-se, e muito menos em coçar-se os pees ou a cabeça ou esfregar as pernas, senão em graves emfermidades por ordem do medico, porque estes abusos são seculares e de todo se hão-de desterrar dos nossos. Nosso Senhor vos dee sua santa graça.

[5*r*] II. Regimento pera os Padres que estão nas costas de Travancor e Pescaria

1. Considerando eu, charissimos e mui amados em Christo Irmãos, os trabalhos que com tanto proveito por amor de Nosso Senhor tomais na conversão e ensino dessa nova christandade, e vendo os desejos que muitos de vós outros tendes que aja regimento e modo de proceder, o qual guardem todos os que vão por essas Costas pera que desta maneira com maior proveito sirvais a Nosso Senhor e sejais conformes no modo de proceder, e tãobem pera que os que vêm de novo pera fortificar nesta lingua saibão o que hão-de fazer e tenhão o mesmo caminho, me determinei depois de aver visitado estas Costas e communicado com os Padres [1], que nellas tanto tempo e com tanto proveito trabalharão, de fazer esta breve instruição pera que com proveito e conformidade saibão todos o que hão-de fazer, dividindo este regimento em duas partes principaes, scilicet, em o que toca ao bem de cada hum em particular e como se há-de aver pera com os proximos.

---

134 *Prius* elles vos levarem *AB* || 137 *Prius* chamados *B* || 138 conhecido *del.* Nosso Senhor vos dee sua sancta graça *B* || 140-41 à — professamos] à profição que temos à sancta pobreza *B* | 141 isso *B* || 147 na costa *B* || 152 guarde *B* || 158-59 trabalharão] hão trabalhado *B*

---

[1] Valignanus anno 1575 residentias varias Travancoris et Piscariae bis visitavit, manens in oppido Punnaikâyal 22 dies (DI X 222-26 482-92). Lege etiam instructionem Xaverii Februario 1548 in Manappad pro sociis Piscariae et Travancore conscriptam: EX I 426-35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Do que toca a cada hum em particular

2. Quanto ao que toca a cada hum em particular pera se conservar em tantos trabalhos e fadigas, não tenho muito que vos dizer, porque o spirito de Nosso Senhor que em vós reina e as regras de nossa Companhia vo-lo ensinão. E minha intenção não hé agora de fazer novas regras, mas somente dizer algumas cousas principaes que são necessarias saber pera bem desta christandade. E de huma soo cousa vos advirtirei, e hé que pera quietação e bem de vossas almas aveis de entender que a mais alta e mais proveitosa cousa que podeis fazer em serviço de Nosso Senhor hé aprender [5*v*] com toda diligencia e affeição a conversão e ensino dessa christandade ; e aveis de estar avertidos que, assi como isto hé grande serviço de Nosso Senhor, assi aveis de ter grandes contrastes e combates com o diabo, o qual trabalharaa quanto poder pera vos emfadar e fazer perder a passiencia e perseverança em proseguir esta obra ; e que por isto vos armará diversas tentações e laços, agora dando-vos a entender que em outra parte farieis mais fruito e que hé muito pouco o que agora tirais, maxime com tanto trabalho, agora vos poraa diante dos olhos muitos perigos nos quais podeis cair estando fora dos collegios e soos nessas parte[s]. E vos atribularaa com diversas tentações e imaginações, mostrando-vos que se estivesseis em outras partes não as padeceriês ; outras vezes vos persuadiraa que não aprendais a lingua da terra, dizendo-vos que, se a aprenderdes, ficareis sempre nesse Malavar e não podereis hir a outras partes nem estar nos nossos collegios [2] ; e outras vezes vos poraa grande impassiencia no ouvir das careas [3] dos christãos, dando-vos a entender que gastais o tempo sem proveito, e destraido e sem devação. E com estas e outras semelhantes tentações procuraraa de impedir vossos desejos e de vos fazer emfadar e vir em tedio, e por isso aveis de estar sempre preparados pera pelejar, pera botar estas tentações com o estudo da oração e obediencia, com as virtudes da

---

167 de] da *B* || 169 saber *sup. B* || 170 e[1] *corr. e* que *A* || 178 essa *B* || 179 outras partes *B* || 181 tantos trabalhos *B* || 182 podereis *B* || 182-83 nestas partes *B* || 187 neste *B* || 191 e *B*, he *A* || 193 *Prius* apreparados *A* || 194 obediencia *add.* e *B*

---

[2] Cf. DI X 817.

[3] *Cária* : « Negócio, afazer, demanda na Índia. Do malaiala *kâryam* » (DALGADO I 218). Similiter in tamil *kâriyam* (FABRICIUS 232), vocabulum e sanscrito sumptum est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

passiencia e charidade vencê-las, entendendo que Deos vos fez grande misericordia a vos chamar a converter e doutrinar as almas, como chamou a seus Apostolos. E por isto aveis de tomar de boa vontade todos os trabalhos como elles os tomarão, alembrando-vos que não se podem salvar as almas sem angustias e trabalhos, como nos deu exemplo Christo Nosso Senhor com seus sanctos apostolos e martires.

3. E entendei que se perseverardes nesta obra, seraa a vossa passiencia e perseverança bem premiada com elles, e se por persuasões do demonio ou pera fugir dos trabalhos desconfiais da sua divina providencia e a deixareis, [6*r*] dareis occasião a Deos que tambem elle vos deixe de sua mão, porque não quisestes fazer aquillo pera que fostes mandados, dizendo o Apostolo a este proposito: Vee mihi si non evangelizavero [4]. E por isto confiando na virtude da obediencia, por meio da qual certo hé que a divina providencia vos emcaminha ao desejado fim da eeterna gloria, da qual apartando-vos deixarieis os meios ordenados por sua divina sapiencia, e armando-vos da continua oração e consideração destas cousas — e ajudando-vos da lição do Evangelho e dos Actos dos Apostolos, e das vidas dos nossos bem-avanturados Padres M. Ignacio [5] e M. Francisco Xavier [6] e doutros sanctos que tanto trabalharão pera ganhar as almas — tomai esforço e confiança e deitai de vós todas estas tentações e persuasões do imigo ainda que venhão sub specie de maiores bens spirituaes, e não deis lugar a suas falsas e mentirosas imaginações, mas logo as botai de vossos corações affeiçoando-vos cada dia mais e resignando-vos a padecer e levar essa cruz que Nosso Senhor vos deu [7], como fez o apostolo São Thomé que tanto trabalhou nestes malavares atee padecer martirio. E isto basta quanto ao que toca ao bem

196 e *B*, he *A* || 203 por *interp. A* || 207 mandado *B* || 208 Vee] nec *AB* confiando *B*, confiarda *A* || 215 Xevier *B*

[4] Cf. 1 Cor. 9, 16.

[5] Tunc iam exstabat *Vita Ignatii Loyolae* a PETRO DE RIBADENEIRA conscripta, a. 1572 primum latine vulgata (cf. MI *Fontes narr.* IV 3-19).

[6] Prima eius vita impressa erit a. 1594, a Tursellino redacta. Antea exstabant Emmanuelis Acostae *Rerum a Societate Iesu in Oriente gestarum... Commentarius* (a. 1571 et identidem) et *Cartas de Japón* a. 1575 (cf. DI IX 648), ubi aliqua de Xaverii vita referuntur.

[7] Vide etiam Patris A. Monserrate de hac paragrapho observationes: DI X 816-17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de cada hum em particular, no qual hé mais advertimento de quantos podeis ter.

Do modo de tratar com os proximos

4. Sopposto isto aveis de entender que a conversão das almas hé cousa de Deos, que soo pode mover os corações [8], e por isto trabalhai muito de as ajudar na oração rogando sempre a Nosso Senhor que as alumie e não olhe sua ignorancia e maldade, e tambem os vossos peccados e imperfeições, mas olhe o sangue que seu Filho e Nosso Senhor com tanto amor e dor por elles derramou, e supra vossas faltas de maneira que possais mover e alumiar as almas que estão em tanta segueira e tão mal acustumadas, pois que por sua vontade vos escolheo pera esta obra. [6*v*]

5. Alembrai-vos que essa christandade hé nova e mal doutrinada e muito pior acustumada, e que por isto não se pode num dia e tão depressa ajudar, mas hé necessario que tenhais muita prudencia e passiencia, e muita longanimidade pera os ajudar, tratando com todos assi christãos como gentios com muito amor e affabilidade, procurando maxime nos principios [de ganhar-lhes a vontade] e fazer que vos amem porque desta maneira vos [9] ajudareis milhor. Mas com amor tereis tãobem huma gravidade religiosa de maneira que vos tenhão todos respeito, e por isto não os façais acentar pegados convosco nem convosco os façais comer ainda que sejão honrrados, porque esta gente hé tal que por bem delles hé necessario que não vos percão o respeito, mas com isto aveis tambem de ter conta de tratar cada hum comforme a suas calidades e homrra que tem nos lugares, porque doutra maneira, fazendo de todos hua mistura, ho tomão muito mal.

6. Com os principais dos lugares procurareis quanto puderdes de estar bem e de os ajudar, e fazê-los bons christãos porque, por meio delles, podereis remediar muitas cousas. E com os adigares e senhores dos lugares [10] não vos entremetais pera os im-

---

230 e^1 *B*, he *A* || 237 e^1 *B*, he *A* || 241-42 de ganhar-lhes a vontade *ex B* || 242 vos^2] os *B* || 250 huma *B*

---

[8] Cf. Io. 6, 44 : « Nemo potest venire ad me, nisi Pater, qui misit me, traxerit eum ».

[9] In textu B : *os* (vide app. crit.).

[10] *Adigar*, tamul-malayâlam : *adhigâri* : « aquele que possui autoridade, administrador, director. No sul da Índia era, e ainda hoje é em algumas partes,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pidir em suas jurdições, mas tratai com elles com amor, e mostrai que folguaes que se lhes paguem seus tributos. Não digais mal delles, e trabalhai sempre que não ajão brigas entre os gentios e christãos, porque se impide o fruito e os christãos ordinariamente levão o pior.

Da doutrina e praticas que se hão-de fazer

7. Trabalhareis nas praticas que cada dumingo lhes fazeis de os instruir nas cousas da nossa sancta fee, e principalmente nestes principios tratando-lhes ordinariamente destas tres cousas: a 1ª, do que hão-de crer, declarando-lhes os artigos e sacramentos; a 2ª, do que hão-de fazer, tirando-os dos seus peccados e seus custumes gen-[7r]tilicos e instruindo-os a fazer obras de christãos, declarando-lhes os mandamentos da lei de Deos e da Igreja; a 3ª, do premio e pena que conforme as obras se hão-de receber, procurando de destruir-lhes suas falsas opiniões e mostrar-lhes as falsidades e maldades de sua ceita, mostrando-lhes que a nossa lei hé conforme a rezão e chea de santidade. E pera confirmá-los nella lhes contareis os milagres de Christo Nosso Senhor conforme ao que se lee nos Evangelhos; o 2º, mostrando-lhes que esta lei foi examinada e aprovada de todos os sabios e doutos do mundo nos concilios gerais, nos quais depois de muita inquisição se determinou que esta soo era lei de verdade e salvação; o 3º, contando-lhe a fee dos martires e apostolos que por esta verdade derão as vidas e sofrerão muitos tormentos nas persecuções que lhes fizerão os principes infieis, e emquanto os perseguião fizerão tantos milagres que os mesmos reis que os perseguião todos se converterão e se fizerão christãos [11]. E nas praticas usareis muito frequentemente de comparações [12] pera que vos entendão, acomodando-vos a sua capacidade e guardai-vos de lhes dizer pon-

256 tributos *add.* e *B* || 258 e *B*, he *A* || 259 o] a *B* || 265 seus[1] *om.* *B* || 272 de] que fez *B* || 273 ao] os *B* || 275 depois *om.* *B* || 276 era] hé *B* | e *add.* de *B*

o titulo do chefe de aldeia » (DALGADO I 11). Vide etiam CORREA II 568 : « os *digares*, que são senhores dos lugares, e pagão muyta renda ao senhor da terra que he El-Rey de Bisnegá ».

[11] Praecedentia sat sapiunt stilum Valignani, qui materiam dividere solet « primo, secundo » etc.

[12] Vide etiam DI IV 168 (Teixeira) et VI 621 (Caldeira).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tos difficiles e altos, mas soomente os instruireis com simplicidade e com rezões que não excedão sua capacidade e entendimento.

Do modo de aquirir devotos [13]

8. Sobre todas as cousas tirareis fruito, procurando pouco a pouco de aquirir alguns homens e molheres devotas, e por isto procurareis em particular com alguns, e vendo-os desejosos de se salvar e aproveitar, os convidareis que venhão a falar convosco e, pouco a pouco instruindo-os, lhes emcomendareis que elles procurem de ajudar alguns outros, fazendo que venhão com elles a tratar convosco. E assi ajuntando-os pouco a pouco, falando em boa conversação com elles e fazendo que vos proponhão suas duvidas e vos peção alguma cousa que desejão saber de nossa fee, procurareis de os reduzir a se confessarem geralmente e a propor de verdade de guardar os mandamentos e buscar [7*v*] sua salvação. E depois de aver ajuntado alguns procurai de os persuadir a que venhão à sesta-feira depois das Ave-Marias a huma pratica que lhe fareis de cousas spirituaes, nas quaes os ireis instruindo da paixão de Christo Nosso Senhor, e do modo de se emcomendar a Deos e de se confessarem e commungarem. E a estas praticas não procureis que venhão muitas pessoas, mas soomente os devotos de sua livre e boa vontade, e o mesmo procurareis de fazer com as molheres, fazendo que as devotas venhão às terças-feiras à pratica ; da mesma maneira lha fareis polla menhãa, procurando de ajudar huns e outros da maneira que se emcomenda no instituto da irmandade do P.e Anriquez [14].

9. Tambem fareis que em todos os lugares, dos quaes tiverdes cuidado, se emsine cada dia pollo[s] canacapoles [15] a doutrina christãa em malavar polla menhãa às meninas, à tarde a[o]s meninos e aos domingos aos grandes e aos sabados às molheres.

---

284 deficeis *B* | 288 molhes *B* [*cf. v.* 127] || 301 Christo *om. B* || 306 lhas *B* | polla menhãa] as manhãs *B* || 310 pollos *B* || 311 meninas *add.* e *B* | 311-12 aos meninos *B*, as meninas *A*

---

[13] « Devoti » et « devotae » a nonnullis annis in Piscaria a P. H. Henriques efformabantur. Cf. DI VII-X (indices).

[14] Vide regulas Confraternitatis caritatis a P. H. Henriques elaboratas, sub 2 Ian. 1578 : doc. 6.

[15] Vox tamilica, *kanakkappillei*, catechista (cf. DALGADO I 194). Officium describitur infra, pp. 15-16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Do ouvir das careas [16]

10. No ouvir das careas e queixumes procurai de descarregar-vos quanto puderdes, e por isto fareis que em cada lugar se elija hum juiz pollos patangatins [17] e pessoas principaes, o qual ouça as careas que acontecerem e as determinem conforme ao que for rezão, reservando soomente pera vós as cousas de mais momento e os recursos em quaisquer outras cousas, quando as partes se agravassem do juiz e elle não lhes fizesse o que hé rezão.

11. Ouvi com passiencia os queixumes mostrando compadecerdes-vos delles, e não os interrompais mas deixai-lhes dizer o que querem, ainda que vós bem entendais o negocio, porque esta gente hé tal que desabafa muito falando e depois ficão faceis pera se concertarem; e as differenças, ainda que de pouca cousa, procurareis sempre de as concertar, porque esta gente por pouquissimas cousas vem em grandissimos desconcertos. [8*r*]

12. Não crereis facilmente os que se queixão, porque se custuma aqui muito mintir, e sempre ouvi ambas as partes antes de as determinar; e não estejais somente pollo dito do meirinho e canacapoles, mas attentamente inquiri se hé verdade o que dizem, porque falão algumas vezes com paixão.

Dos meirinhos e canacapoles

13. Procurai com toda a diligencia de ter bons meirinhos, canacapoles e topazes que vivão bem e sem escandalo, e vos refirão a verdade, os quais saibão bem o que hão-de fazer conforme a seus officios. E amoestai-os que não se metão a inquirir e a fazer preguntas do viver das molheres casadas sem dar-vos primeiro conta, ainda que se[ja] de cousa publica, porque às vezes são causa de muito escandalo, mas sabendo alguma cousa vo-la refirão e fação depois o que vós lhe ordenais. E procurai emquanto puder ser que sejão todos casados, amoestando-os e favorecendo-os conforme ao que cada hum merecer, e quando forem maos suspen-

---

314 das *corr. e* dos *A* | dos queixumes e careas *transp. B* | *Prius* procurais A || 317 detremine *B* || 320 e *B*, he *A* || 322 delle *B* | deixa-lhes *B* || 334 toda a] muyta *B* || 335 e[1] *B*, he *A* || 338 *Prius* dar *A* || 339 seja *B*, se *A* | de] da *B* || 341 ordenares *B*

---

[16] Vide annot. 3.

[17] In lingua tamil *pattankatti*: «Regedor duma aldeia dos *paravás*, na costa da Piscaria» (DALGADO II 188).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dendo-os de seu officio a tempo, ainda mudando-os com parecer do Superior da Costa.

14. Os canacapoles saibão bem o modo de bautisar pera que, ocorrendo alguma necessidade ou perigo de morte de maneira que não vos possa esperar, saibão bautisar, examinando-os se erra em alguma cousa sustancial, como em dizer bem a forma, ou não aplicando a materia da agua com as palavras ; amoestando--os que se estivereis em parte onde possais yr a tempo vos mandem recado, mas tenhão muito cuidado e vigilancia com o doente pera que sobrevindo algum accidente com necessidade o baptisem.

Das cousas de que se há-de inquirir

15. Tereis muito cuidado que não se fação pagodes [18] nem cirimonias genti-[8*v*]licas, nem feitiços nem augouros, e que não ajão adevinhadores ou emcantadores de peixe [19] ou feiticeiros ; que não se offereça alguma cousa ao diabo ou aos pagodes, nem por elles jurem nem ponhão nomes de pagodes aos meninos, nem amarrem tale [20] nos casamentos e finalmente se desterrem de todo estas gentilidades. Tambem procurai pouco a pouco com toda diligencia de os tirar do custume de se embebedar, estranhando-lhes isto muito como cousa de muita desonrra, dando aos que se embebedão algum castigo e pondo-os no tronco [21]. Assi tambem procurai que não aja divorcios nem amancebados nem inimizades, as quaes com toda a diligencia procurareis de concertar, e quando fordes a visitar os lugares inquiri bem por todas estas cousas ; e tambem se os mestres [22] dos lugares curão com feitiços e augouros, e se há

---

349 errão *B* || 350 agua *add.* juntamente *B* || 354 ham-de *B* || 356 aja B

---

[18] I.e. idola. De variis significationibus huius vocabuli v. DALGADO II 129-37.

[19] De magis qui pisces incantabant vide DI IX 326 599.

[20] *Tale*, in linguis tamil-malayâlam *tâli* : « Jóia de ouro que o noivo hindu ata ao pescoço da noiva na celebração do casamento, e que ela deve trazer durante o estado conjugal, na Índia dravídica » (DALGADO II 343).

[21] Lege etiam Xaverii a. 1544 verba vehementia contra ebrietatem in Piscaria : EX I 191-92.

[22] I.e. medici. De eorum methodis vide DI IV 36 et DI VI 138.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

casa de alcoe [23] ou alcoviteiras. Estas e semelhantes cousas sabidas procurareis com prudencia e diligencia de as remediar [24].

Dos castigos que se hão-de dar

16. Em todos estes e semelhantes crimes vos avereis desta maneira, que com os que nelles cairão antes da minha visitação nessas partes vos avereis mais brandamente sem dar-lhes muito castigo, mas somente tirando-os do pecado e estranhando-lhes muito o que fizerão e o grave castigo que merecião [25], mas que se elles daqui por diante se emendarem vos esquecereis das cousas passadas; mas aos que nelles cairem depois da minha chegada dareis maiores castigos e com elles sereis mais severos, mas com tudo isto alembrai-vos que essa gente hé muito fraca, e por isso atentai no dar do castigo a duas cousas: a primeira, que antes de os castigar sejais prudentes em considerar se podeis sair bem com o dito castigo e, avendo duvida, antes dissimulai e esperai outro tempo, e não vos ponhais a perigo de ser desobedecido, principalmente se o delinquente for pessoa honrrada, porque desta maneira vos [9r] perderião o respeito e acatamento; a 2ª cousa hé, que em o dar dos castigos vos guardeis de não correr com furia, nem desonrrá-los por obras nem palavras [26], e por isto não lhes dareis pancadas nem açoutes com que fiquem injuriados, porque com isto não se tira proveito e se escandalizão os christãos e gentios: mas sejão os castigos de tronco, de degredo e de pena conforme ao que cada hum merece, tendo respeito a ser novamente convertidos e ignorantes, e a outras suas calidades; e mostrando aos outros que se não hão-de sofrer semelhantes pecados, e que pera bem do culpado e dos outros lhe dais aquelle castigo, não

369 alcoe *A*, alce *B* [*cf. p.* 31, *lin.* 795 algoces] || 375 *Prius* gastigo *A* || 393 e³ *B*, he *A* || 394 não se *transp. B*

[23] In textu B : *alce* (vide app. crit.). Videtur loqui de *alcouce*.

[24] Haec paragraphus denotat experientiam longam et accuratam illius christianitatis, propriam P. Henricii, neque talis obtineri potuit a Valignano tam brevi tempore visitationis.

[25] Vide DI X 480-81, ubi modus quo P. Visitator usus est in pagis Travancoris clare apparet.

[26] Vide regulas Confraternitatis Henricii, doc. 6, c. 9. Ipse Valignanus non tam moderate egit (cf. DI X 1051 : « est vehemens plus quam oportet »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por odio ou desejo de castigar. E olhai sempre que não vos percão o amor, tendo-vos por cruel e agastado.

Das penas pecuniarias

17. Quando o castigo for de pena pecuniaria, aplicai-ha à igreja ou aos pobres e não a recebais vós nem façais receber aos topazes, meirinhos ou canacapoles, mas entrege-se a hum tesoureiro elegido pollos patangatins, os quaes tambem serão fiadores do que elegirão ; e tenha hum livro aonde escreva o que se recebe e gasta conforme ao que vós lhe ordenardes, e não se gaste nada em vosso serviço nem da casa.

Doutras cousas que se hão-de inquirir

18. Tambem inquirireis se o canacapole abre e fecha a igreja a seu tempo todos os dias, acendendo a candea e tendo-a limpa e concertada conforme a ordem de seu officio, e tambem se ensina cada dia aos meninos e meninas a doutrina christãa ; e os meirinhos se os ajuntão, tomando lição da doutrina aos meninos e meninas pera ver se se aproveitão ou errão, e tambem alguma ves aos cana-[9*v*]capoles, fazendo que emsinem em vossa prezença pera ver se errão. Assi mesmo se os meirinhos tirão algum do tronco sem licença, se obedece ao juiz e o juiz se faz o que deve no ouvir das careas e inquirir dos delitos, pondo a tudo remedio conforme ao que vos bem parecer.

Dos casamentos

19. Usareis em todos os lugares de diligencia de inquirir todos os impedimentos dos que se querem casar, porque por via dos pregões somente não se sabe nada [17], porque esta gente antes emcobre que descobre os impedimentas, e por isto não hé bom dar

---

400 nem *add.* a *B* || 403 *Prius* tenhão *B* || 408 *Prius* ascendendo-a *B* | a² *corr. ex* as *A* || 415 licença *add.* e *B* | e se o juiz faz *transp. B* || 421-22 emcobre que descobre] de descobrir emcobre *B*

---

[17] Eodem anno 1575 P. Henriques petiit a P. Generali ut a bannis dispensaretur (DI IX 571 587-88). Infra tamen (cf. p. 19) Valignanus in eis proclamandis insistit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

juramento aos que se casão pera que digão se têm impedimento, mas de outra maneira os inquiri, procurando de ter alguma pessoa de confiança que nisto ajude, e sobretudo fazendo dar fiança aos que se casão com pena pera elles conveniente que não têm impedimento, a qual escrevereis no livro dos casados. E advirti que esta gente faz pouca conta do parentesco que vem por via dos homens, mas soomente por via das molheres [28]: e sabendo o impedimento, tratai-o com o Superior informando-ho se há causa ou não pera o despensar, procurando pouco a pouco e com suavidade de os tirar deste custume de se casar com parentas conforme a bulla de S. Santidade [29].

20. Os pregões procurai que se fação depois de aver inquirido, pera que, depois de vir à porta da igreja e ter feitos os gastos, não se descubra o impedimento e aja escandalo e desconsolação de todos. E tanto nos casamentos como nos baptismos e dar de penas, sereis conformes todos e tereis todos a mesma ordem que pera isto se faraa, e o mesmo no enterrar dos defuntos.

Da visitação dos lugares

21. Ainda que vós estejais d'asento em hum lugar, todavia procurai [10*r*] de repartir os lugares que estão debaixo da vossa jurdição, de maneira que se possivel for cada semana aja missa e sermão em todos os lugares. E porque isto não pode ser no dumingo, seraa bom que aonde não podeis ir ao domingo determineis o outro dia da somana, no qual muito de menhãa se ajuntem na igreja todos assi homens como molheres. E emquanto se ajuntão se ensinaraa a doutrina christãa, e depois lhe direis a missa e fareis o sermão : e seja isto quanto poder ser mais de menhãa, pera que possão depois yr a pescar e não percão a pescaria daquelle dia, persuadindo-os a contentar-se disto como cousa muito necessaria : jaa que não podem ter missa e sermão no dumingo, que

---

432 casarem *B* || 439 defuntos] mortos *B* || 446 dia *om.* *B* || 448 enssinarão *B* || 449 de] da *B*

---

[28] Affert systema *Marumakkâtayam* (cf. VALIGNANO, *Hist.* 39).

[29] Cf. documentum papae Pii IV a. 1563 : « la facultad que nos dio Pío 4º por veinte años, de poder dispensar entre los christianos de la tierra en todos los grados no prohibidos iure divino » (DI X 425). Consulas quoque DI V 559 et *Compendium Indicum*, Goae 1581, p. xxij (refertur ad 15 Iunii 1563).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o fação outro dia da somana, maxime que por isto não perdem sua pescaria. E quando vos parecer vos podereis tãobem deter os dias que forem necessarios nos ditos lugares.

Do modo que se há-de ter com os emfermos e mortos

22. Procurai com os que vos parecem capazes de os instruir pera que se confessem, porque o fruito verdadeiro que se faz nos christãos hé por meio deste sacramento, e tereis primeiro cuidado por meio dos meirinhos e canacapoles de saber os que adoecem nos lugares, e sabidos os visitareis persuadindo a se confessarem os que pera isso forem capazes. Ainda que não se hão-de confessar ordinariamente por topazes, porque não convem nem há obrigação pera isso, todavia com os que estão em perigo de morte e são disso capazes hé muito bom persuadi-los que se confessem ainda que por topazes, se doutra maneira o não podem fazer, porque, como raros são os que chegão a ter verdadeira contrição, muitos perecem pera sempre por se não confessarem, os quaes se salvarião confessando-se [10*v*] por topazes, porque accedente sacramento de attrito fit contritus [30]. Mas a isto não os aveis de obrigar senão persuadir aos que vos parecem capazes, e isto soomente em emfermidades mortaes. E aos outros amoestai que se arrependão de coração de seus pecados e peção perdão a Deos com proposito de não pecar mais, porque lhe serão perdoados; e procurai que os canacapoles os vão ver algumas vezes e consolar, ou alguns outros devotos. E quando estão no transito procurai quanto for possivel de vos achardes com elles emcomendando-lhes suas almas, e depois de morrer os enterrareis fazendo o officio solito dos defuntos conforme ao Baptisteiro [31]. E procurai consolar seus parentes e de tirar pouco a pouco os custumes gentilicos que

462 se não *transp. B* || 480 seus parentes *om. B*

[30] Norma theologiae moralis agnita : actus imperfectus poenitentiae fit sacramento poenitentiae perfectus.

[31] Liber *Baptisterio segundo o custume Romão com outras cousas muito necessarias aos Curas e Capellaens*, iussu cardinalis D. Henrici saltem annis 1548 et 1558, latine autem 1578, impressus est (cf. ANSELMO, *Bibliografia das obras impressas em Portugal no século XVI*, nn. 325 417 1111 ; WICKI, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle* 132 ; SILVA REGO, *Doc.* X 494).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

têm em os chorar, emsinando-os que em chorar os defuntos há-de aver differença entre os christãos que têm fee de resurgirem e entre os gentios.

Da conversão dos gentios

23. Nos lugares aonde há gentios ou mouros, dos quaes se possa esperar ajudando-os que se convertão, como são os que são da mesma casta dos christãos, procurai de os ajudar ainda que o vosso principal intento há-de ser o ensino e doutrina dos que jaa são christãos. E quando dizem que se querem fazer christãos, procurai de os instruir bem nas cousas da nossa fee servindo-vos do catechismo que pera isto tereis [32], e fazei que se escrevão no rol do canacapole pera que sejão chamados a seu tempo e se lhes ensine a doutrina. E não sejais muito faceis em bautisar sem verdes que estão bem doutrinados, porque como ainda os christãos são muito fracos e os que se querem fazer christãos ordinariamente não vêm como devião na intenção [33], quanto [11*r*] mais se fazem desta maneira christãos, mais difficultosos são a os tirar de seus gentilicos custumes e superstições: quanto mais que ordinariamente os que se querem fazer christãos não hé senão pera casar-se com alguma molher, a qual depois levão antre os gentios, ou torna com seu marido a suas gentilicas superstições; porque acompanhada a molher fraca na fee com hum marido que se pode chamar gentio, não se pode esperar senão que aja de tropeçar. E por isto tende muito tento em fazer os ditos christãos, e antes de se casar dêm fiança segura de viver antre os christãos com suas molheres.

Dos livros que hão-de ter

24. Tereis convosco hum livro repartido em tres partes, e na primeira poreis todos os bautismos com o dia, anno e nome do bautisado e de seus padres [34].

---

482 e *om. B* || 493 E *om. B* || 499 querer *B* || 501 a] as *B* || 502 hum *interp. A* . 509 511 515 *In marg. resp.* 1 2 3 *AB* | 510 *Prius* bautizados *B*

---

[32] De variis catechismis tunc in India adhibitis vide DI X 218 [188].

[33] Convictio valde profunda Valignani quoad indos (cf. DI X 169) et repetita a. 1598 in eius opere *Apologia*, c. 22.

[34] Cf. etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 331.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Na segunda poreis os casamentos com suas fianças, pondo o dia em que forão recebidos à porta da igreja e os nomes dos casados e fiadores com os graos de parentesco que têm e sua dispensação, quando antre elles ouver [35].

Na terceira poreis as fianças que por outras causas se dão e as penas que poreis alguns pera que fação ou não fação alguma cousa. E este livro tereis bem concertado.

Dos companheiros

25. Se estivereis dous juntos num lugar vivereis como irmãos e companheiros, e ainda que hum teraa cuidado da casa e do gasto conforme ao que ao Superior da Costa parecer, todavia não teraa com o outro superioridade, mas com muita charidade e amor vos repartireis os negocios e lugares, ajudando-vos hum a outro e recorrendo ao [11*v*] Superior nas cousas que vos occorrem, e sobretudo estudai de viver com muito amor e charidade como convem entre irmãos. E escrevereis ao menos cada quinze dias ao Superior ou ad summum cada mez antre ambos conforme ao decreto [36], e o mesmo fareis alguma vez no anno ao Superintendente das Costas e ao P.e Visitador e Provincial [37].

Do serviço e cousas de casa

26. Os moços e topazes que connosco estiverem procurai de os tratardes bem e de fazer que sejão bons, confessando-hos a seu tempo e, ainda que vos aveis de servir delles, todavia lembrai-vos da profissão que temos da sancta pobreza, e por isso não vos servireis delles em vestir-vos ou despir-vos e per nenhum caso fareis que vos cocem os pees ou a cabeça, nem vos esfreguem as pernas se não for em emfermidades graves por ordem do medico, porque

---

516 *Prius* aalguus *B*; *del.* que p *A* || 530 del da *B* || 536 ou *sup. B*

---

[35] Talis liber secundum praescriptum Concilii Tridentini conficiendus erat ; cf. sess. 24, decr. de ref. matrimonii, c. 1.

[36] Canon 77 trium Congregationum generalium et Reg. 24 (*Regulae eorum qui in missionibus versantur*, Venetiis 1580, p. 62). Consulas quoque DI IX 718-19 (*Formula scribendi* a. 1573).

[37] Cf. DI IX 718, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estes abusos são de seculares e não de religiosos. E occorrendo mudardes-vos de hum lugar pera o outro deixareis todos os livros e alfaias e dinheiro da casa aos Padres que ahi vierem estar, e não sejais amigos de fazer mudanças nem desfazer o que os outros antes de vós ouvessem começado, e tudo do que tiverdes necessidade direis ao Superior da Costa e, não vos provendo elle, escrevereis ao Superintendente de Cochim pera que vos não falte o necessario. E não visitareis molheres senão em caso de necessidade quando estão doentes pera as confessar, as quaes tambem não consintaes que entrem na cerca da casa, mas esperem fora quando têm algumas careas.

Das festas e oragos

27. Os domingos e festas, que são de guarda nessas Costas [38], fazei que [12*r*] se ajuntem os tangedores que estão em os lugares e tanjão seus instrumentos à noite antes da festa, e o mesmo fação polla menhãa por convocar o povo, specialmente ao tempo que se alevanta o Santo Sacramento [39]. Os dias dos oragos se celebrem com muita solennidade e festa [40], convidando alguns dos Padres mais vesinhos à dita festa ; e alembrai-vos de escrever às veses ao P.e Provincial o fruito que se faz. [12*v*]

III. Regimento pera os Superiores que estam nas fortalezas

1. Tereis cuidado dessa casa, da cristandade a ella anexa. A principal cousa que aveis de entender hé, que o maior serviço que podeis fazer a N. Senhor hé que com toda afeição e diligencia entendais no bom ensino dessa nova christandade e em a conversão dos gentios, e que todo o cargo della fiqua sobre vós e assi aveis de dar conta a N. Senhor della : e procurando com afeição e paciencia de ajudar, tereis muita gloria e remuneração de Deos

---

551 lugares *del.* que estão *B* || 553 pola menhã *post* povo *B* || 555 festa e solenidade *transp. B* | dos *sup. A* || 556 às veses *post* Provincial *B* || || 565 de[1] *add.* a *B*; ajudar *add.* e *AB*

---

[38] Elenchus festorum archidioecesis goanae (et dioecesis cocinensis) invenitur apud Silva Rego, *Doc.* X 572-74 (*Constituições* a. 1568).

[39] In missa. Cf. etiam Silva Rego, *Doc.* X 580 (*Constituições* a. 1568 : erat simul signum pro initio commercii).

[40] Cf. DI VIII 475-76 631-34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

N. S.; e descuidando-vos della e não trabalhando pola ajudar, avereis de dar estreita conta não comprindo com a vontade de Deos que pera isto vos escolheo, e com a obediencia que vos tem encarregado esse cuidado. E por isso vos aveis muito de afeiçoar a ella, tendo por muito mais propio o olhar pollo bem della que pregar aos purtugueses, pois que com ella se faz mais fructo e mais serviço de Deos.

2. Procurai sempre com toda a diligencia tanto vós como os mais Padres que convosquo estiverem, de conservar a amisade com o capitão da fortaleza e com o vigairo e com os frades [1], e por nenhum caso quebrareis com elles ainda que elles vos dessem pera isso ocasião, mas tratando com elles com o devido respeito e humildade não entreis em discordia [2]. E se elles fiserem alguma cousa mal feita e cuidais que se aproveitarão amoestando-os, os amoestareis conforme a confiança e amisade que com elles tereis, a qual, se for muita, os podereis de muitas cousas amoestar e, se for pouqua, de pouquas que mais fazem ao caso. E ainda que alguma ves pareça necessario, quando hé serviço de Deos, mostrar-se com algum destes algum tanto grave e ter algum sentimento, todavia há-de ser de maneira que não quebreis. E guardai-vos de nunqua vir com elles a contrastes, maxime [diante] de algum foresteiro, e assi de os não reprender nas preguaçõis de maneira que o [13*r*] povo entenda que se fala por elles, porque com isto nunqua se faz fructo antes se gera muito scandalo.

3. Procurai sempre de atalhar as raizes das quoais podem nacer as discordias; e principalmente se há entre elles alguma diferença, guardai-vos de vos amostrar favorecer mais a hum[a] que a outra parte, e assi mesmo dizer mal dalgum delles. E quando outros o dizem, procurai de scuzá-los ou de mudar o falar doutra cousa, e assi mesmo de os reprender, de maneira que o tomem mal. E ainda que a converçasão não há-de ser muita com elles, se não virdes que hé muito proveitosa, todavia aveis de procurar de os ajudar em spiritu quanto puderdes, dando os Exercicios [3], fa-

570 que *add.* o *B* || 572 mais serviço *om.* *B* || 586 diante *e* *B* || 591 há *post* elles *B* || 592 huma *B* || 597 muito *B*, muita *A* | proveitoso *B* || 598 dando-lhe *B* | Exercicios *add.* e *B*

[1] Coulani erant Franciscani, vicarius Episcopi, praefectus lusitanus.

[2] Coulani dissidium non leve erat inter Franciscanos et Iesuitas propter confraternitates (cf. DI X 479-80).

[3] Cf. etiam Statuta Confraternitatis caritatis a P. Henriques conscripta, doc. 6, c. 3, p. 81.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

zendo-lhes entrar de verdade em suas concienscias, porque mais aproveita encaminhar hum destes, que são cabeças, que muitas outras pessoas, e por isto se há mais com estes de trabalhar.

4. E isto mesmo fareis com os principaes da terra, procurando de serdes amados delles, porque, ainda que elles não se aproveitem, não impidão os outros que se querem aproveitar, o que soem fazer quando elles não estão bem com os Padres; e procurai ser com todos como anjo de paz [4] compondo as diferenças que há entre elles e fazendo-os amigos.

5. Com os da Misericordia [5] procurai de ter particular amisade, enviando a elles todas as restituições incertas que ocorrerem pera que sejão por estes repartidas, porque com isto mantereis o amor e charidade, e as esmolas serão milhor repartidas, porque elles conhecem os que são verdadeiramente pobres, que vós não conheceis, podeis ser nisto facilmente enguanado[s]: e com isto vos livrareis de muitas molestias sabendo os outros que não tendes que dar. E quando vos parecer aver de ajudar algum pobre, o encomendai aos ditos da Misericordia, porque desta maneira guastarão [13*v*] ao vosso parecer mais do que vós lhe inviais.

6. Tereis particular cuidado do[s] lugar[es] dos christãos, visitando-os muitas vezes e fazendo que nelles e em nossa igreja se ensine cada dia a doutrina christãa em linguoa malavar, e na nossa igreja se ensinará em malavar e em portuguez. E todos os domingos se lhes faça sermão, tendo hum Padre a cura delles, o qual seja pai dos christãos [6] pera que os ajude e favoreça nas suas necessidades corporais e spirituaes, o qual teraa tãobem o regimento que têm todos os outros Padres que andão na Costa [7], o qual vós às vezes aveis de ler e fazer que sejão bem observados.

7. Os domingos que vos couber preguareis vós ou outro Padre na See, e na nossa igreja preguareis os dias santos; e os domingos à tarde se ensinará na nossa igreja a doutrina aos scravos, dando-

---

613 conheceis *add.* e *B* | 618 dos lugares *B* || 622 faça *add.* hum *B*

---

[4] Cf. Is. 33, 7.

[5] « Misericordia » omnibus operibus caritatis se dedit in toto imperio lusitano. Indiam quod attinet vide WICKI, *Die Bruderschaft der « Misericordia » in Portugiesisch-Indien* 79-97; de ea Coulani consule DI IV 545, VII 455.

[6] « Pater christianorum » in primis bono catechumenorum et neophytorum providere debuit in India orientali lusitana. Cf. DALGADO II 139-40.

[7] Vide supra, sub II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

-lhe alguma breve instruição das cousas da nossa fee, e do modo pera se confessarem e comunguarem.

8. Demais disto vos ocupareis em fazer amisades e atalhar quanto se pode demandas, e de visitar os que estão no tronquo e no sprital, consolando-os e procurando de os confessar e ajudar em suas necessidades assi spirituais como corporais, encomendando-os aos da Misericordia e capitãis quando vos parecer, e assi mesmo em cathesizar os que se querem fazer christãos, specialmente de ajudar aos Irmãos da confraria do Rosairo [8] e da Misericordia. E pera isto milhor se fazer, de maneira que não se falte em nenhuma cousa, repartireis o cuidado entre os que nesse lugar estiverem de maneira que cada hum saiba o que há-de fazer, e vós olhareis que cada hum cumpra o que lhe couber de sua parte. [14*r*]

9. Tereis muito cuidado que a confraria do Rosario se ajude, assi mesmo a irmandade da Misericordia, e por isto procurai que de cada huma dellas tenha cuidado algum Padre, o qual procure de fazer entrar os confrades em spiritu, fazendo-os confessar se hé possivel cada mez huma vez ou ao menos todas as festas principais de N. Senhora. E procure de os fazer congregar os domingos à tarde em seu capitolo, estando com elles o seu Padre em converçasão por huma hora, lendo-lhes algum livro devoto [da vida] de algum santo e fazendo-lhes às veses alguma pratica, instruindo-os a rezar e meditar os misterios do rosairo e de se confessar, examinar suas conciencias. Pera o que ajudará que depois de ler-lhes algum pedaço, tratem juntamente em modo de conferencias, propondo suas duvidas sobre o que lhes lerão ou sobre outras cousas que a cada hum ocorem, guastando huma hora nisto porque assi se faz mais proveito e acodem de milhor vontade que quando se lhes fazem praticas.

10. Procurai com toda a diligencia de criar alguns topazes pera fazerem as praticas aos christãos, e se no lugar em que estais não ouver commodidade, procurai de enviar algum que pareça pera isto apto a Coulão onde se crião os topazes.

11. Tereis em casa os moços que são necessarios, dos quoais vos servireis de maneira que vos lembreis da profissão que fizestes da santa pobreza. Por isso não vos servireis delles em despir-

---

630 da] de *B* || 638 e *add.* os *B* || 639 em *sup. A* || 640 cousa *add.* e *AB* || 650 da vida *e B* || 651 pratica *add.* e *B* || 652 e de] a *B* | confessar *add.* e *B* || 656 a *sup. A* | occorre *B* || 658 se *om. B* || 665 isto *B* | 665-66 vestir-vos e despir-vos *transp. B*

[8] Confraternitas Coulani sub regimine Societatis Iesu erat (DI X 479).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

-vos e vestir-vos, e por nenhum caso vos façais [14*v*] [cossar] os pees ou a cabeça, ou esfreguar as pernas, se não for em grandes infermidades por ordem do medico, porque estes abusos são seclares e não religiosos e são contra a nossa regra de não se tocar hum a outro [9].

12. Cada anno fareis huma carta annual das cousas que fazem nesa casa e mandareis ao P. Superintendente do Malavar a tempo que a possa mandar a Europa [10], avertindo que nella se escrevão [soomente] cousas de edificação e verdade.

13. Tende muita cautela e prudencia em se tratar com molheres, que por falta destas duas cousas há socedido e socedem em algumas religiõis scandolos grandes. Nem vos contenteis com o testemunho da vosa consciencia, mas sejais como disse o Apostolo: Providens bona non solum coram Deo, sed etiam coram omnibus hominibus [11]. E por isto não guastareis muito tempo com as devotas mas despedi-las brevemente, e advertindo-as que não venhão muitas vezes entre a somana quando são nisto importunas; e pello mesmo respeito não visitareis molheres, senão pouquas vezes e a capitoa, procurando que se ache presente o capitão. Outras molheres nenhumas não visitareis, se não for em caso de infremidades quando sois chamados pera as confissoins ou pera as consolar em caso de mortes de seus filhos ou maridos, quando são molheres bemfeitoras ou principais do lugar, por comprir com a obriguação, e [isto] será pouquas vezes e com companheiro, procurando de ir a tempo que vaa convosco ou se ache presente seu marido ou seu parente dos mais cheguados.

14. Tãobem indo vós a visitar alguma pessoa honrrada e amiga, [15*r*] por comprir com a obriguação que tendes com os bemfeitores, e elle vos levar a visitar a sua molher podereis com elle ir, mas isto há-de ser muito pouquas vezes e brevemente não guastando muito tempo em a olhar, que doutra maneira por nenhum caso as visiteis; e sendo chamado de noite a confessar molheres, fazei que vaa convosquo algum parente de casa ou conhecido.

---

666 e *om.* *B* | cossar *e* *B* || 673 a[1] *sup.*, *prius* se *B* || 674 soomente *e* *B* || 677 grandes scandalos *transp.* *B* || 678 da] de *B* || 686 enfermidade *B* || 689 isto *e* *B* || 694 a[2] *om.* *B* || 695 *Prius* muitas *A*

---

[9] Affert « regulam tactus » (MI *Reg.* 290 561).

[10] Vide Formulam scribendi in DI IX 720-21.

[11] Cf. Rom. 12, 17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Em Coulão

15. Usai de toda a diligencia pera vos fazerdes amigos com os christãos de S. Tomé, procurando que sejão contentes que vaa laa hum Padre dizer-lhes os domingos e as festas missa e bauptizar os meninos, ensinar-lhes a doutrina christãa em malavar [12]. E alcançando isto lhe dareis hum Padre que tenha cuidado delles, não amostrando de os querer apartar da jurdição de seu Bispo [13], nem de querer tirar-los dos seus custumes. até que vos amem de maneira que vos possais pouquo a pouquo ajudar.

16. Tenhaes tãobem muito special cuidado dos meninos de casa, os quoais em todos não ha[m]-de ser mais de 30, todos da terra ; os quoais procurai recebê-los tais que sejão aptos per aprender e ser bons topazes, e por isto se há tãobem de procurar que sejão de boa casta. E os que são tais aprenderão a ler e a screver a lingoa purtuguesa, e depois em malavar se não sabem, fazendo que não lhe falte o seu ordinario pera comer e vestir limpamente. E os que servem na igreja e ensinão a doutrina, [15*v*] tenhão suas loubas brancas, e estê entre elles sempre hum homem de confiança que tenha cuidado deles e lhes faça guardar sempre seu regimento [14]. E os que sabem jaa a lingoa e são de idade, os fareis exercitar em preeguar pera [que] saião bons topazes ; e não vos sirvais dos que aprendem nos serviços ordinarios de casa, e estejem quanto poder ser apartados, não entrando nas camaras nem no corredor de cima.

Do oficio dos cana[ca]poles

17. Porque os que servem na igreja hão-de ter muita puridade, a principal cousa que hão-de procurar os canacapoles hé serem fieis e limpos de coração, e por isto se confessarão ao menos quatro vezes no anno, scilicet a Pascoa de rresureição, a Pascoa do Spiritu Santo, o dia de N. Senhora da Asumpção [15], e a Pascoa

---

704 isto *sup. m2 B* || 707 a] e *B* || 709 em] por *B* | hão-de *B* || 713 se *add. a B* || 719 que[1] *c B* || 723 canapoles *AB* || 727 de[1] *B*, da *A*

---

[12] Malayâlam. Quoad christianos S. Thomae Coulani vide SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 99 1127 ; DI V 185-86, VII 644, VIII 156, X 968.

[13] Mar Abraham.

[14] Quae regulae ut perditae habendae sunt (cf. DI X 479).

[15] Die 15 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da nacença de N. Senhor [16], e comungarão nos ditos dias com parecer de seu confessor.

18. Procurem com toda a diligencia de ter a igreja limpa e bem concertada, e por isso a fará varrer cada somana ao menos duas veses e mais se for necessario, e todos os dias terá concertada a igreja com seu frontal no altar e pano de parede, o qual, aonde não estiver seguro de noite, à tarde o tirará e o tornará a pôr a boa [ora] pola menhã.

19. Os domingos e festas que são de guarda a concertará com frontal mais riquo, com seus pannos de armar e suas bandeiras, e adorná-la-á com ramos nas festas mais principais.

20. Todos os dias abrirá a porta da igreja muito de manhã acendendo a seus tempos a alampada ou candieiro, e às noites a tornará a fechar, [16*r*] não permitindo que nella se aguasalhe ninguem de noite [17]. E pera que não seja furtado nada, procurará que entre dia estê sempre em guarda della emquanto for possivel alguma pessoa.

21. Os domingos e dias santos procurem que os tangedores vão a tanger huma ves à tarde antes da festa, e outra ves pola menhã pera chamar o povo à missa ou doutrina que nella se fará.

22. Procure que não falte agoa benta na pia e que todas as cousas da igreja e ornamentos do altar estejão bem conservadas e em lugar decente como convem às cousas sagradas, e os corporais e calices com seus sanguinhos os trate de maneira que não os toque com as mãos porque os não pode tocar [18].

23. Cada dia faça vir as meninas pola menhã e os meninos à tarde à doutrina christãa, e elle ensinará na igreja cada dia, e os sabados a ensinará às molheres e[m] donde não há Padre, e os domingos aos homens conforme ao custume, ajudando-sse nisto dos meninos, e usando de toda a diligencia pera que não faltem.

24. Tenha scrito numa ola [19] os nomes de todos os homens e molheres, e noutra o nome dos meninos e meninas da doutrina

---

733 dias *add.* a *B* || 734 a igreja *om. B* || 736 ora *e B* || 750 conservadas *corr. e* conservados *B* || 755 e[1] *om. B* || 756 em *om. B*

---

[16] Die 25 Decembris.

[17] Ita secundum primum concilium goanum, act. 3, decr. 17 (*Bullarium Patronatus, App.* I, 20).

[18] Secundum usus locales ?

[19] *Ola*, folium palmae, quod inservit pro charta (DALGADO II 117).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera ver e saber quem falta no vir à igreja a seu tempo, e os que achar que faltão o fará saber aos Padres pera que nisso provejão conforme ao que bem parescer.

25. Tenha muita diligencia em ensinar a doutrina, fazendo que os meninos e meninas que pernu[n]ciem bem as palavras, e pedindo conta agora a hum, agora a outro se a sabem : e entenda que isto hé hum dos maiores serviços que em seu officio pode fazer a nosos irmão[s] [20].

26. Tãobem procurará de saber com toda a diligencia os meninos e meninas [16*v*] que nacem pera as fazer a seu tempo bautizar ; e assi mesmo todos os que adoecem no lugar pera o fazer a saber aos Padres pera os ajudarem e consolarem. E ao tempo da morte, se ali não estiver Padre, se achará com elles pera os ajudar a bem morrer, alembrando-lhes que tenhão dor e se arrependão de seus peccados e peção perdão a N. Senhor, e sperem que pola paixão de N. Senhor e seus merecimentos lhe serão perdoados. E depois da morte o fará saber ao Padre pera que estando no lugar o possa ir enterrar.

27. Quando algum se há-de casar o faça a saber ao Padre, e faça tres vezes os pregõis com sua licença, dizendo-lhes desta maneira : « Saibão todos que se há-de fazer casamento entre foão e foãa, e porque se entre elles há algum parentesco hé necessario dispençasão, e fazendo sem ella não val nada, por isto se algum sabe que entre elles há algum parentesco ou outro empedimento, polo qual não se pode tal casamento fazer sem alguma dispençasão, manifestará o dito empedimento ao Padre pera que possa nisso prover, porque se terá nisso segredo e não [no] manifestando pecará contra sua alma e o casamento não valerá nada » [21].

28. Procure com toda a diligencia que, emmentes correm os ditos preegõis, elle tome informação se entre os noivos há parentesco, ou se algum delles foi jaa com outrem casado, e fielmente dará relação aos Padres do que passa.

29. Tenha tãobem vigilancia em saber se no lugar se faz algum pagode ou feitiços e se há nelle encantadores, amancebados,

---

765 que¹] com *B* | pronuncien *B* || 766 outro *add.* menino *B* | entenda *B*, entendam *A* || 768 irmãos *B* || 769 de saber *post* diligencia *B* || 777 da morte] de mortos *B* | o *B*, os *A* || 780 com sua licença] acostumados *B* || 787 no *e B*

---

[20] *Irmão*, pro christiano indigena, maxime in ore P. Henrici Henriques (cf. DI II 156-57 164).

[21] Lege etiam *Constituições* anni 1568, apud Silva Rego, *Doc.* X 554-55.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

algoses [22] ou alcuviteiros; e tãobem se há entre alguns inimizade, e tudo faça saber ao Padre, emformando-se bem na verdade pera que possa nisso prover; e sobretudo procure de dar bom exemplo aos outros e de ter de sua alma muito bom cuidado. [17*r*]

Officio dos merinhos

30. Os merinhos que servem na igreja hão-de ser fieis e de boa vida, e por isso se confessarão ao menos duas veses no anno sabendo a lingoa [23], scilicet, a Pascoa da Resureição e a de Natividade, em as qoais comungarão se tiverem licença de seu confessor.

31. Procure com muita diligencia que venhão todos os dias as meninas pola menhã e os meninos à tarde à doutrina, e os sabados as molheres e os domingos os homens, como hé custume. E quando ouver missa ou pratica ajuntará na igreja todos, chamando os tangedores pera que tanjão os domingos e santos às tardes antes da festa e na festa pola menhã.

32. Seja obediente ao cana[ca]pola no que lhe mandar, quanto ao que toca ao serviço da igreja e doutrina, procurando em todas as cousas de o ajudar e de ser muito amigos e conforme com elle; e com o juiz tenha a obediencia e respeito devido e necessario.

33. Não meterá no tronquo alguem sem licença do juiz ou do Padre ainda que seja culpado, se não o achar em fraguante [24] delicto, e não fará contra alguem nenhuma execussão se nam for com licença do Padre ou do juiz.

34. Procure de enformar-se dos delictos que nos lugares se fazem e o refira com verdade e fedilidade ao Padre, não tendo respeito mais a huma que a outra pessoa, nem se movendo por paixão; mas com isto guarde-se muito de andar inquirindo de como vivem as molheres casadas.

35. Procure que o tronquo estê bem limpo [e seguro] e trate os prezos com amor [17*v*] e charidade, mas guarde-sse de dar

---

800 na] a *B* || 802 a[3] *add.* Pascoa *B* || 803 se *add.* pera isso *B* || 809 às *corr. ex* à *A* || 811 canapola *AB* || 818 do[1] *add.* dito *B* | do[2] *om. B* || 822 guarda-sse *B* || 824 e seguro *e B*

---

[22] Videtur lapsus pro *alcouceiro*; vide supra p. 17, annot. 23.

[23] I.e. lusitanam, ut censeo.

[24] Lege : *flagrante.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

licença a algum prezo que estê fora do tronquo e que vaa dormir a sua casa, se não for por ordem do Padre. Sobre tudo seja muito fiel e viva como christão e não dee scandolo a algum.

Inscriptio [18*v*] : Instrucção pera os superiores da Costa do Malavar.

830 *Duo sigilla bene servata P. Alexandri Valignani* [25].

II

P. RODERICUS VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 4 DECEMBRIS 1576

TEXTUS : *Iap.-Sin. 8 II*, ff. 59*r*-60*v*, prius 359-60 et (del.) 359-60 et 167-68 : Originale hispanum, nitide scriptum, in plures paragraphos divisum, nonnullis lusitanismis mixtum. In f. 60*v*, praeter inscriptionem et sigillum, videtur in duobus locis additum et quidem eadem manu : « 76 ».

Summarium

1. *De litteris et aliis documentis a se anno superiore ad P. Generalem missis. Laus P. Valignani, visitatoris, cui dandus est socius.* — 2. *Qualis sit iste socius. Indoles Visitatoris est vehemens, ita ut nonnulli sint desolati. Ceterum est vir eximius, optime meritus.* — 3. *Mittat P. Generalis multos operarios in Indiam, ex omnibus Provinciis, cum tot socii in Oriente obierint.* — 4. *Veniant etiam socii hispani pro partibus meridionalibus Provinciae : accusationes contra illos sunt vanae ; nam socii hispani sunt omnium optimi, qui sustinent pondus Provinciae Indicae.* — 5. *Ipse die 30 Novembris Cocino advenit Goam. Rebus maioris momenti iam ab aliis scriptis non est ut idem iterum notet.* — 6. *De promovendis Patribus ad professionem solemnem vel ad gradum coadiutoris. Duo soli, PP. Monclarus et Dionysius, satisfaciunt condicionibus ad professionem requisitis.* — 7. *Laus P. Visitatoris, cuius auctoritas a P. Generali potius augenda est.* — 8. *Allatus est Roma ordo orationis ; similiter accepti sunt casus in S. I.*

---

827 Padre *add.* e *B* || 828 viva — algum] não dê escandalo algum mas viva como bom christão *B*

---

[25] Exhibent crucem, cum litteris IHS, infra est luna semicircularis, inter stellam ad sinistram et dextram. Specim vide in fine Introductionis Generalis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

reservati. — 9. *De P. Gabriele de Oliveira, cui a P. Generali negatur venia redeundi in Europam. Ita absolute procedendum est cum omnibus.* — 10. *De Fr. Bartholomaeo dos Santos et similibus non promovendis ad sacerdotium.* — 11. *De litteris anno superiore non missis; rationes huius omissionis. Defectus supletur anno currenti, cum nuntii sint multi et boni.* — 12. *De P. Balthasare da Costa e Iaponia Cocinum advecto et de quibusdam aliis a P. Visitatore e Societate dimissis.* — 13. *De catalogis Romam missis et mittendis.* — 14. *De mortuis anno 1576.* — Postscriptum. 15. *De sociis ex Europa in Orientem mittendis.*

Jesús
Muy Reverendo em Christo Padre.

Gratia Christi.

1. El anño passado de 76 screví a V. P. largo [1] con los procuradores [2] que fueron, y con las copias de la consulta [3] y congregación provincial [4] sería V. P. informado de tódalas cosas desta Provincia largamente. Y confío que sería V. P. satisfecho, como lo fuimos acá todos, con la exactión con que el Padre Visitador [5] hizo tódalas cosas, que cierto puso a todos en grande admiración su grande y mucho talento para todo, y se tiene que fue dado de Dios N. S. nestas partes, adonde confío que, dándole nuestro Señor vida y salud, terná V. P. satisfecho con la India Oriental complidamente con mucha gloria de nuestro Señor y provecho destas partes, porque no menos tiene satisfecho después acá en todo lo que ha ordenado. Dios N. S. le conserve. Sólo le desseo un companhero para esta visita [6], assí para que le hiziesse tener cuenta con la conservación de su salud, por ser muy vehemente en el trabajo y, como es flaco, témole no dure.

2. También le desseava este companhero que fuesse persona que tuviera authoridad, porque ahora en esta visita que hize en el sul [7] hallé algunos desconsolados, por les parecer el Padre ve-

---

4 P. *corr. e* R.

---

[1] Quae epistola perdita esse videtur (cf. doc. 1*a*).
[2] Patres Martinus da Silva et Melchior Dias (DI X 373 414).
[3] Vide textum consultationis in DI X 231-313.
[4] Ib., 318-58.
[5] P. Alexander Valignanus.
[6] Nominatus est a P. Generali P. Laurentius Mexia (DI X 867, 9).
[7] I.e. visitavit Malabariam, Travancorem, Piscariam (DI X 749-51).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hemente en reprehender [8] y que le tienen cobrado demasiado temor. Desto el mismo Padre se conosce y, aunque las cosas piden muchas vezes rigor, él conosce ser demasiado en sentir y vehemente en reprehender. Parece que si el Padre llevase consigo companhero, que le ayudase a hazer officio de ángel de paz [9], se remediaría esto mucho, puesto que no ha socedido cosa de daño, más que sentir yo en personas demasiado temor y queixas en esta parte ; en lo demás es amado de todos los nuestros y reconoscido por muy capaz del officio que tiene, parte muy necessaria para quien govierna. Cierto, Padre, que no sé en la Compañía se allará persona para estas partes más a propósito que él, por lo que V. P. se deve mucho consolar por tal ellectión, y pedir al Señor le conserve la vida y salud, que con ella se seguirá el fruto que V. P. dessea.

3. Yo tengo scrito a essas partes, scilicet, a V. P. y al Padre Pedro da Fonsequa [10], assistente, y a Portugual [11] el año o años passados, quánto importa no cessar de venir a estas partes personas de tódalas nationes, porque aora realmente no ay que temer en esta parte, que non est distinctio aliqua nationum [12], y como las necessidades son tantas y Dios N. S. nos açota con llevar tantos para sí, como V. P. assí en los que acá estavan como de los que venían este año [13], tantos y tan buenos subiectos, que cierto yo no pensara en tal provisión como V. P. hazía este año — mas Deus scit lo que haze — y porque no faltarán las necessidades, pues faltaron los subiectos que tanto pudieran supplir si llegaran, no cesse V. P. de embiar quién supla.

4. Mucho nos ha desconsolado entender el concepto que allá se tiene que no conviene embiar al sul [14] subiectos de nación hes-

---

25 si *corr. ex* se || 31 Compañía *del.* per[sona ?] || 37 *Prius* Portugal

---

[8] Ita v.gr. refert de eo P. H. Henriques : « est vehemens plus quam oportet in rebus conficiendis » (DI X 1051).

[9] Cf. Is. 33, 7. Quoad rem vide etiam DI X 1052.

[10] Epistola perdita (cf. doc. 1*b*).

[11] Similiter (doc. 1*c*).

[12] Cf. Rom. 10, 12 : « Non est... distinctio Iudaei et Graeci ».

[13] De defunctis Provinciae Indicae a. 1576 vide DI X 16*-17*.

[14] I.e. Malacam, in Molucas, Sinas, Iaponiam, quae a navibus Cocini versus meridiem vehentibus attingebantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pañol [15]; y cierto tengo que fue invención urdida por el embedioso del género humano. El Padre Visitador responde [16] y embía la información y assiento que hizieron en consejo de lo que se siente en esta parte [17]. Lo que yo puedo certificar es, que la mejor gente y que aora más ayuda en estas partes son ellos, y esto testificará el Cathálogo que va [18], de cómo están repartidos y tienen el peso y carga desta Provincia: y si ellos faltan no dexerá de se sintir mucha falta en estas partes, porque ni la Provincia de Portugual puede complir con el número de los subiectos que son [59*v*] necessarios para tantas necessidades como acá ay, ni de otras partes podrán suplir, y commúnmente de aquella Provincia vienen subiectos echos por los muchos que ay. Yo entiendo que si los que tienen este concepto vinissem a estas partes a governar, ellos instarían a V. P. y pedirían no les privase de subiectos hespañoles. Y lo que se imagina son imaginaciones sin fundamento, pues es cierto que lo que no se teme de seculares forasteros y hespañoles, tantos como vienen por vía de Portugual, y residen en las partes del sul y están aquí ricos, que se hizieron en la China y Jappón [19] et caet., se no deve de temer de religiosos que sólo vienen con zelo de las ánimas. Spero en nuestro Señor deshaga estas nieblas y mittat quos missurus est [20] sin tales respectos. Por cierto, Padre, los que al presente tienen el pondus desta Provincia son los de aquella nátion, y los hombres de confiança a lo que yo conosco son ellos, porque los somenos [21] dellos son hombres que an gustado de Dios y de que se spera algo. Este es el concepto que yo tengo y no sin fundamento y conoscimiento que dellos tengo. Dios lo remedie como ve que conviene.

5. Yo llegué a este collegio de Goa al último de Noviembre del collegio de Cochín, adonde fui este año a invernar [22] por assí

---

61 *Prius* vienem | entiendo *add.* que los | 72 los[1] *sup.*

---

[15] P. Generalis Mercurianus, lusitanis connivens, prohibuit quominus socii hispani ad Molucas, Iaponiam etc. mitterentur (DI X 513-15 569 669-76).

[16] Vide DI X 568-84.

[17] Documentum perditum est (DI X 536, doc. 33*a*), confer tamen DI X 579-80.

[18] Vide DI X 691-700.

[19] Cf. DI X 571 670-71.

[20] Cf. Gen. 49, 10 : « donec veniat qui mittendus est ».

[21] *somenos*, vox lusitana ; *ordinario, inferior, de menos valor*, hispane.

[22] I.e. morari tempore pluviarum (Iunio, Iulio, Augusto).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parecer y ordenar el Padre Visitador, por causa de las naves que vinieron este año del sul que, por llegaren tarde a Cochín, no pudieron acá llegar. Y porque desto todo y de las nuevas de Jappón, Maluquo et caet., el P.e Visitador tenía scrito largo a V. P. quando yo llegué [23], y echa la annua [24] y todo lo demás, me escusa a rescrivirlo ansí de los que fueron pera Jappón, Malaca [25], et caet., ni el tiempo me dava lugar a ello. Sólo me pareció scrivir estas particularidades para cumplir con mi obligación.

6. Aora después de mi llegada recebí una de V. P. del primero de Deziembre de 75 [26], que vino en esta monsión [27] juntamente con otra en latín y interrogatorio que se deve hazer a los que fueren para ser admittidos a los grados de professos o coadiutores [28], lo qual por no aver tiempo se no puede hazer por este año: que, como yo llegué aora, ya las naves son idas a Cochín adonde han de cargar, y no avrá modo de embiar esto, no parece al Padre que se puede hazer más de lo que él tiene respondido a V. P. por este año sobre este negocio [29]. Acá para professos de 4 votos, sólo al presente se offrecen dos que el Padre tiene en propósito hazer, y son Francisco de Monclaro y Dionysio [30], cuyas partes son conforme a las Constituciones [31] satisfactorias, aunque, visto este interrogatorio, no sé adónde allaremos quién lo sea. Dios N. S. nos haga tales a todos, quales nos quieren nuestras Constituciones y Instituto. De acá ha de ser muy difficultoso embiarse tantas y tan minudas interrogationes, mas hazerse ha devagar [32] todo lo possible en esto y en todo lo demás.

7. Entiendo que tiene V. P. en estas partes al Padre Visitador, de cuya prudencia y virtud puede seguramente tener toda confiança, y cierto que como tal le deve V. P. tratar y fiar del todo lo que fuere necessario hazerse nestas partes. Y no pienso aver sido pequeño testimonio desta verdad toda la consulta y

---

[23] Cf. DI X 165 770-73 (de Iaponia), 765-66 (de Molucis).

[24] Die 14 Novembris 1576 eas absolvit P. Gomes Vaz (DI X 704-75).

[25] Vide DI X 717-18 763.

[26] Epistola perdita (cf. etiam DI X 138-40).

[27] Legas *monzón*.

[28] De his interrogatoriis vide DI X 556.

[29] Cf. DI X 555-56.

[30] Ib.

[31] Cf. *Constitutiones S. I., Examen gener.* I, c. 1, 8; P. V., c. 2, 2.

[32] *devagar*, lusitane; *despacio*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

informaciones que allá se embiaron el año passado, y assí spero que entendiendo V. P. lo que passa de su prudencia, execución y más partes no diminuyrá [33], antes le acrescentará el authoridad que le ha dado, que en la verdad es summamente necessaria al que uviere de governar estas partes tan remotas. Es el Padre muy amado y reverenciado de todos los nuestros y de los de fuera, ni se le puede dessear sino fuere sólo lo que apunté arriba.

8. Recebí también el orden de las orationes [34] y los casos reservados [35], lo qual todo se porná en execución como está ordenado.

9. Quanto a lo que V. P. scrive acerca del Padre Gabriel de Oliveira [36], parece summamente necessario lo que V. P. haze en no abrir la puerta a tales licencias, porque no es razón [60*r*] que los que vienen a estas partes imaginen que puedem tornar a Europa, porque stando cerrado cerrado omnino escuzarán muchas inquietationes de imperfectos que nunca faltarán. Él stá en Damán, procurarse ha que biva quieto, para lo que le ayudará entender que en ninguna manera se ha de dar licencia a ninguno.

10. Quanto al Hermano Bartolomé dos Santos [37], él está desengañado y los demás con la consulta que el año passado se hizo [38], y a lo que yo siento lo dexé aora en el collegio de Cochín quieto; es ya de más de 40 años, ni tiene partes para se poner a studios.

11. Quanto a las nuevas de edificación que no fueron el año passado [39], fue por no venir que no passaron acá, y este año nos ha querido Dios nuestro Señor retribuir dobrado por lo perdido, por las muchas y buenas que vinieron, como sabrá V. P. por las del Padre Visitador que todo tiene scrito cumplidamente [40].

---

112 al *corr. ex* a lo || 121 a *del.* los || 123 omnino *p. corr.*

---

[33] P. Generalis restrixit certas facultates prius Valignano concessas; cf. DI X 540 (circa successionem Visitatoris et Provincialis Indiae).

[34] Vide DI IX 635 : *Ordo orationum faciendarum pro Societate iuxta Constitutiones.*

[35] Cf. DI X 610 615.

[36] Is in Hispaniam redire anhelebat (cf. eius epistolam in DI IX 300-01).

[37] Voluit studiis se dare ad sacerdotium obtinendum (cf. DI X 813).

[38] Cf. DI X 247-51 325-26.

[39] Litterae annuae die 20 Ianuarii 1576 a P. Gomes Vaz conscriptae sunt (DI X 453 ss.), sed desiderabantur nuntii Malacâ, e Molucis, Macao, e Iaponia missi (DI X 490-93).

[40] Cf. DI X 499 763-73 (annuae Gomesii Vaz).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. Quanto a lo que el P.e Visitador scrive a V. P. acerca del P.e Baltezar da Costa, que vino de Jappón, y lo que dél se ha dispuesto [41], todo ha parecido necessario para el bien común de la Compañía ; y yo traté todo este invierno en Cochín adonde le tive [42], y por lo que experimenté dél siento esto que digo. Lo mismo digo que siento aver sido necessario uzarse de la vía purgativa con los que el Padre este año ha despedido por lo que yo dellos conoscía [43], aunque me no allé presente al tiempo de despedir.

13. Yo trahía echos los catálogos conforme a los que se embiaron el año passado [44], y esto por me dezir el exemplar que vino « Cathalogus quotannis mittendus » [45] ; mas por parecer al P.e Visitador que no hera necessario, si no fuesse añadir alguna cosa de nuevo que se uviese mudado, por esso no los embío. Desseo saber de V. P. se se han de embiar cada año de la misma manera, o se ha solamente de suplir o mudar lo que uviere de mutación acerca dellos, para que proceda conforme a esso.

14. Los defuntos que N. Señor ha llevado este año, después de las monsiones passadas, fueron los Padres : Marçal Vaz, Manuel Pereira, y Nicolao Nunez, y Antonio Nigri, y el Hermano Domingos Freire en este collegio ; y en Cochín el Hermano Martín Ochoa, y en Malaca el P.e Gonçalo da Cunha y el Hermano Jácome da Fonsequa ; y en Maluco el P.e Bartolomé Rodríguez, ultra de los que murieron en la viagen que vinieron del Reyno, que fueron el P.e Rodrigo Soares, Christovan Soero y Marcos Palacio, el catálogo de los quales irá juntamente con ésta [46]. Al presente no se offrece más que encomendarme en la bendición de V. P.

Deste collegio de Goa 4 día del mez de Deziembre de 76.

---

146 exemplar *del.* qu[e] || 157 Cuncha *ms.* || 158 *Prius* Bertolomeu

---

[41] Valignanus enim Patrem Costa in Europam dimisit neque permisit ut Goam veniret (DI X 563 564-66).

[42] DI X 900.

[43] Cf. DI X 18* (nuntii de dimissis desiderantur).

[44] Cf. DI X 25-59 216-17. Catalogus exeuntis anni 1576 impressus est in DI X 691-700.

[45] Specimina catalogorum in S. I. conficiendorum iam a primis annis exstabant ; cf. L. Lukács, *Le catalogue du Père Laínez* (*1545*), in AHSI 26 (1957) 57-66 ; quoad tempus Mercuriani vide DI IX 635.

[46] Catalogus defunctorum desideratur (cf. DI X 16*-17*, vide etiam DI IX 635).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Porque el P.e Visitador y el P.e Nuno Rodríguez, retor deste collegio, tenían ya puntado a V. P. los subiectos que de Portugal podían venir a estas partes sin detrimento daquella Provincia [47], no me parece repetirlos yo aquí, sólo de nuevo me occorre un Hermano que desseó venir e puede servir mucho nesta Provincia, que se lhama Bartolomé Guerrero [48]. Ha sido maestro de humanidad y es subiecto umilde y que se applicará a lo que le ordenaren, y aquá tenemos mucha necessidad de quen ayude nestas classes. También el P.e Pedro de Sylva me ha scrito el mucho que insta por venir [49]; y la necessidad que dél ha para governo en estas partes no lo podré yo explicar como lo siento. Dél y de otros spero que nos proverá V. P. con la liberalidad con qual ha echo hasta agora. Dios N. S. en esto y en todo lo demás dé a V. R. a sintir lo que fuere para más gloria suya.

[*Manu propria*:] De V. P. filius indignus,

Ruy Vicente.

Inscriptio manu scribae [60*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús, em Roma. De la India Oriental.

Sigillum dimidia e parte servatum.

---

172 *Prius* necessidade || 183 la India *corr. e* las partes

---

[47] Cf. DI X 782-83 (Valignanus); litterae P. Nonnii perditae habendae sunt (cf. doc. 1*a*).

[48] Bartholomaeus Guerreiro natus erat ca. a. 1544 in Almodovar (sicuti Didacus et Ferdinandus Guerreiro); sociis se adiunxit a. 1564; deinde studiis se dedit et per aliquot annos magister fuit. Non in Indiam venit (*Lus. 43*).

[49] Is ca. a. 1541 Ulyssipone ortus, a. 1556 Conimbricae sociis nomen dedit. Anno 1573 iuvenis prorector Eborae fuit et futurus comes Provincialis Indiae proponebatur. Praefuit rector collegiis ulyssiponensi, conimbricensi, eborensi, vir prudens et taciturnus. Anno 1583 Indiam petens, in mari decessit (cf. DI IX 4 192 257, X 199-200 218; Franco, *Ano Santo* 364). Eius epistolam perditis adnumera.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1

P. ANDREAS FERNANDES S. I.
P. PETRO DA FONSECA S. I., ASSISTENTI, ROMAM

E Promuntorio Comorin (Travancore) 13 Decembris 1577
Secunda via

Textus : *Goa 12 II*, f. 395*r-v*, prius 563 et (del.) 426 et n. CV . Autographum lusitanum, sat anguste uno tractu scriptum. In f: 395*v* additi sunt numeri « 76 », qui annum [15]76 designare videntur.

Summarium

1. *Gratias agit de sacris granis sibi missis, a christianis magni habitis. — Laudat suos christianos, qui tamen ob bellum cum ethnicis in moribus multum remiserunt. — 2. Duo Patres 17 ecclesias regere tenentur. Eorum vita dura. Rex tyrannus a suis interfectus est. — 3. Cibi et potus in regione. Modo res carae sunt. — 4. De modo gubernandi Provinciam Goanam. Sit ibi vere Provincialis ; Visitator se habeat ut in Europa, nominatus ad tempus.*

† Jesus

Muyto Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Estimei em tanto a charidade que V. R. me fez, nas contas que me mandou, que não sey quando a pagarei. Asy como V. R. foy liberal e asy o P.e Provimcial [1], que me mandou huma grande soma, asi o sou eu ainda que seja tesouro tão estimado, pois husando-se crece. Quando V. R. tiver outra tal ocasião saiba que nos enriquece. Estes christãos, ainda que rudes e barbaros, quasy todos sabem a doutrina christã e quasy todos têm contas : mais agora com este acrecentamento as tem todo o doente ao pescoço. Têm muyta reverencia à † [cruz] e ninguem se atreve ofender a quem a traz consigo. Estiverão estes christãos alguns anos que não forão visitados, por caso de huma guerra que ouve

4 que *interp.* || 11 o *interp. vel del.*

[1] P. Rodericus Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

antre elles e os gentios [2], e tornarão muito atrás nos costumes, polo que ategora nos derão muito trabalho, os maiores de 25 anos, que os de menos quasi todos estiverão sempre em boa simplicidade, como os muito pequenos, e estes são a nosa consolação no trabalho que os pais nos dão.

2. Andamos aqui dous sacerdotes [3]. Temos a carrego 17 igrejas ; cada 20 dias plus minus lhe avemos de dizer huma misa em cada igreja e fazer-lhe pratica ; pola somana há-de ser a oras que quando o sol sair an-de estar desembaraçados pera sua pescaria. Comummente aos domingos dizemos duas misas se as igrejas não são muito longe. Temos aqui muitas ocasiões pera ser santos, se os sugeitos forem adequados : pancadas, injurias em abundamcia [4], e nós ter mão, abaixar a cabeça e pasar ; derribar-lhe os pagodes [5] ou casas que fazem ao diabo pera que os christãos o adorem, e as suas que fazem junto das nosas igrejas [6], pera que não vá ninguem a ellas, lançá-llos fora dellas : basta que tudo isto fazemos sem ajuda nenhuma senão a de Deos. Agora somos menos molestados, depois que os regedores do reino matarão o rei que era famosisimo tirano [7], mas não tão pouco que não tenhamos quasy cada dia contenda com gentios ou mouros, todos perversos, maxime com os que arrecadão as rendas reais. Se o demonio os insina contra nós, o Senhor nos favorece que os vemçamos.

3. Temos quasy sempre biscouto que comemos com muito bom peixe e algumas vezes carne ainda que poucas, e muitas menos bebemos vinho, não porque nos faleceria, mas não se pode peregrinar com vinho às costas. Quando nos ajuntamos fazemos festa com elle algumas vezes. A terra está ao presente cara de mantimentos ; a novidade hé de Janeiro avante, não sabemos

---

29 vá *corr. e* vão

---

[2] De bello inter christianos et gentem shânâr Decembri 1572 orto, in quo ecclesiae crematae sunt, vide DI VIII 629, IX 358 514 570, X 757-58 1011.

[3] Valignanus totam regionem in quinque residentias divisit (cf. DI X 489).

[4] Vide v.gr. DI VII 602-03, ubi varii casus narrantur.

[5] I.e. templa hindu.

[6] Legas DI X 758, ubi tale quid refertur.

[7] Nomine Varma, rex Travancoris 1575-77 (M. Rajaraja Varma Raja, *Some Travancore Dynastic Records*, in *Kerala Society Papers* (Trivandrum 1928) 7-8. De natura tyrannica eius vide etiam DI X 818 (ubi annot. 14 corrigenda est).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que tal virá. Os gemtios — digo os pequenos — pasam pior que os christãos, porque nam têm este beneficio da pescaria ; os grandes comem toda a terra e o de todos hé seu.

4. Dos que por aqui pasam ouço que se nota sermos tantos anos governados por visitadores [8] e não por provimciais, que não têm mais que o nome. Acabando este [9] sua visitação, polo menos serão onze anos que não sabemos ter Provimcial [10], nem se nomea nem se corre com elle quasy nada, de sorte que, ainda que nelle se não sinta, os da Provimcia sy, agora e no tempo do outro pasado [11]. Deseja-se se proveja nisto e ser esta Provimcia governada como as demais : e se fose necesario Visitador, visitase como em Europa, scilicet, visitado hum collegio, pasase a outro e asy, visitada [395*v*] huma região, fose a outra e, acabadas todas, ou se fose ou espirase o carrego. Porque visitar tanto tempo e tantas vezes, alguns têm que hé cargoso, o que não hé quando o Provincial visita, porque consola e não carrega. O tempo em que pode visitar toda esta Provimcia são quatro anos e meo, ao mais cimco, sem lhe ficar o Meaco [12] nem Maluco nem nunhuma parte por visitar nestes quatro anos e meo ou cimco ao mais, desd'a partida de Portugal até tornar lá. Se a V. R. parece que têm rezão os desta Provincia, ella lhe encomendará o remedio ; quando não, eu só tenho a culpa, mas diante de Deos me parece o devo de lembrar a V. R. porque, ainda que saiba que alguns o sentem, não sei se averá algum que o lembre. Deos seja com V. R. e lhe dê graça reger-se e governar-se conforme a sua santa vontade e ajudar que asy sejamos governados. Encomende-me na benção do P.e Geral. Nos sacreficios de V. R. tambem muito me encomendo.

---

46 por] pora *ms.* | aqui *sup.* || 57 he[1] *interp.*

---

[8] Ab anno 1568 P. Gundisalvus Álvares, deinde ab a. 1574 P. Alexander Valignanus erant visitatores.

[9] P. A. Valignanus.

[10] Fernandes ergo censet Valignanum officio functurum esse usque ad a. 1579. Is erit Visitator resp. Provincialis Indiae usque ad a. 1596, Sinarum et Iaponiae usque ad mortem a. 1606.

[11] P. Gundisalvus Álvares.

[12] Miyako, hodie Kyôto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Desta Costa do Comorim a 13 de Dezembro de 77.
De V. R. servo em o Senhor,
† André Fernandez.

Inscriptio : † Ao muyto reverendo em Christo Padre, o P.e Pedro da Fomseca da Companhia de Jesu, em Roma. Da India. 75
2a via.
Sigillum, e dimidia parte servatum.

Epistolae et documenta perdita

1*a*. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa ineunte a. 1576. Refert enim ille huic Goae die 4 Decembris 1576 : « El anno passado de 76 screví a V. P. largo » (doc. II, 1-2 15).

1*b*. Idem P. Petro da Fonseca S. I., assistenti, eodem tempore (ib., 2).

1*c*. Idem sociis Lusitaniae, eodem tempore (ib., 2).

1*d*. P. Claudius Acquaviva S. I. P. A. Valignano S. I., visitatori, die 23 Martii 1577. Scribit enim hic illi Arimâ die 1 Sept. 1580 : « Dos cartas de V. R. recebí juntas este mes de Julio del año ochenta, la una escrita en latín de veinte y tres de Março del año 77 y la otra escrita en italiano de deziocho de Abril del año 78 » (*Iap.-Sin. 8 II*, f. 293*r*, orig.).

1*e*. P. Franciscus Dionysius S. I., rector collegii cocinensis, P. Roderico Vicente S. I., provinciali, Cocini Septembri [?] 1577, de P. Lazaro Lopes (cf. doc. 51, 2).

1*f*. P. F. de Monclaro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Goae] die 26 Octobris 1577. Respondet enim hic illi die 29 Novembris 1578 : « Mucho me ha consolado de ver en la de V. R. de 26 de Octubre de 1577 el santo zelo » etc. (doc. 41, 1).

1*g*. P. Petrus da Fonseca S. I. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goae eodem fere tempore ; sed haec epistola in naufragio navis *S. Pedro* perdita esse videtur (doc. 97, 1).

1*hijk*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., D. Sebastiano, regi Lusitaniae, D. Catharinae, reginae, Infantibus Lusitaniae, Romae Novembri (circiter) de negotiis Provinciae Indicae S. I. (cf. doc. 15, 2).

1*l*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., superioribus Indiae de quattuor litteris annuis secundum principales regiones Provinciae quotannis scribendis, [Decembri ?] 1577. Cf. doc. 33, 1 ; 44, 1 ; 89, 1 ; 111, 1.

1*m*. Idem P. Petro da Fonseca S. I., eodem fere tempore. Rescribit enim iste illi die 17 Novembris 1578 : « índome [de Cochín] para Goa, alhé una sua » (doc. 39, 3).

1*n*. P. H. Henriques S. I. P. Didaco da Cunha S. I., Coulanum, e Piscaria Decembri 1577. Refert enim hic P. Generali die 2 Ianuarii 1578 : « Porque o Bispo [Távora] está aquí [em Coulão], me escreveo

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Padre [H. Henriques] fizese esta diligencia e respondese a V. P. » circa dispensationes matrimoniales neophytorum (cf. doc. 7, 4).

1*o*. P. A. Cordeses S. I., provincialis Toletanae, P. Petro Parra S. I., Goam, exeunte a. 1577. Rescribit enim hic illi die 28 Octobris 1578 : « Mui grande consolación recebí este año de setenta y ocho con las cartas de V. R. » (doc. 35, 1).

1*pq*. P. Petrus Parra S. I. P. Antonio Cordeses S. I., in Hispaniam per quattuor vias (cf. doc. 35, 1).

1*r*. P. R. Vicente S. I. P. Mauritio Serpe, eodem fere tempore. Cf. doc. 64, 20.

2

P. CHRISTOPHORUS LUÍS S. I., SUPERIOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

E Piscaria 15 Decembris 1577

Prima via

I. Textus :

1. *Goa 12 II*, ff. 404*r-v* + 407*r-v*, prius 496 et (del.) 394 et n. CVII : Autographum lusitanum, in varias paragraphos divisum, quarum res principales Romae numeris et lineis notatae sunt. In f. 407*v* praeter inscriptionem haec addita sunt in Europa : « 1577 / Pescaria / P. Christovão Luis 15 de Dezembro / R ». — Auctor adhibet abbreviationem .s. pro *senhor, scilicet, sancta, sua, seus*. Prima via.

2. *Goa 12 II*, ff. 405*r*-06*v*, prius 497-98 et (del.) 395-96 et n. CVII : Aliud autographum, cum nonnullis correctionibus, maxime additamentis super lineam, aliquibus in locis a textu 1 verbis tantum diversum. In f. 406*v*, praeter inscriptionem haec leguntur : « Pescharia 77 ». Secunda via.

II. Locus conscriptionis in genere indicatur, sc. in Piscaria. Sedes principalis erat tunc Punnaikâyal (cf. DI X 815-16 859).

III. Ratio editionis : Vulgatur textus 1 (G404), notatis variantibus textus 2 (G405).

Summarium

1. *Affert epistolam a se anno superiore P. Generali missam. De christianis Piscariae ab indigenis ethnicis, a mahometanis malabarensibus, a praefecto in Mannâr vexatis.* — 2. *P. Valignanus non potuit mitigare praefectum, antiquae amicitiae immemorem. Iuvet Deus !* — 3. *Visitatio episcopi cocinensis.* — 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Socii sunt decem Patres et Frater unus. Quidam avocati sunt neque substituti. Plures noscunt linguam tamil. Episcopus urget praeceptum confessionis annuae. — 5. Necessaria est renovatio dispensationis papalis pro matrimoniis indigenarum. — 6. De tribus bannis omittendis vel reducendis. — 7. Ne detur cum facilitate licencia ut socii ab exteris res sibi petant. — 8. Imminuitur fervor missionum, ita ut vix quis inveniatur qui sponte ad Travancorem vel in Piscariam veniat. Nonnumquam etiam tales mittuntur qui aegre ad missam dicendam apti sunt.

† Jesus
Muito Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. O anno passado screvi huma a V. P.[1] Neste avia muita materia de muita compaixão desta christandade da Pescaria, porque não somente dos inimigos mas tambem dos amigos foi mui atribulada. Tiverão huns gentios de milhor casta[2] humas differenças com estes christãos e a certos fizerão huma grande deshomrra, a qual não podendo sofrer os christãos, se desemjuriarão per si. Porque o senhor da terra[3], como hé gentio e se rege por pessoas daquella casta com que ouve a rixa, não fez justiça, pelo que quasi toda a terra se moveo contra os christãos, e os contrarios vierão com guerra sobre hum dos principais lugares, donde erão os paravás[4] que se desenjuriarão. Mas Nosso Senhor ajudou aos christãos e ficarão com a milhor, e por isso os contrairos chamarão aos mouros malavares por mar[5], pera que do mar e da terra tomassem aos christãos no meio, mas Deos N. S. por amor de muitos innocentes não permittio que se desse esse gosto ao diabo e a seus servos : per meio dos Padres, à custa dos christãos, veio huma armadeta en seu socorro de Cochim. E pera quietar o rei e senhores da terra custou aos christãos mais de 20.000 pardaos[6] en paena e peitas. Dos amigos, scilicet, do capitão de Ma-

6 mas *sup. G404* || 9 os christãos *sup. G405* || 15 os contrairos *sup. G405* || 16 aos] a *G405* | 16-17 da terra e do mar *transp. G405* || 18-19 aos diabos *G405*

[1] Vide DI X 800-03.

[2] Gens vellâlar (cf. DI X 806 832-33 891 1052-53).

[3] *Nâyaka* (seu dux) madurensis, nomine Vîrappa Nâyaka, 1572-95 (DI X 806[11]).

[4] Loca paravarum in Piscaria enumerantur in EX I 147[8].

[5] Mahometani malabarici, qui in primis in Calicut habitabant.

[6] 1 *pardau* aequivalebat 300 resp. 360 *réis*, pro qualitate metalli.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nar [7], que tambem hé seu, forão os christãos mui avexados porque, tendo elles feito muitos gastos e sendo a pescaria do aljofar [8] este anno mui fraca, lhes tomou huma boa copia de dinheiro e fez outras muitas vexaçoins que seria longo de contar.

2. Com a vinda do P.e Visitador [9] a nos visitar speravamos, os Padres que aqui resedimos e os christãos da Costa, se remedeassem estes males; mas, como o dito capitão, esquecido da amizade antiga do P.e Visitador [10] (ao que parece), perseguia aos christãos por amor de nós, augmentou a persequição en vez de a abrandar, de que o P.e Visitador foi mui desconsolado. E vejo pouco remedio na India pera isto. Deos N. S. o dee, porque convem ao menos não fazerem injustiça a esta christandade, que mora en terras de infieis e hé huma das milhores christandades da India, pera ir avante o fruito começado e os Padres estarem mais consolados, porque muito os magoa suas magoas.

3. O Senhor Bispo de Cochim [11] nos veio consolar e a estas suas ouvelhas ver. Elle há-[404*v*] de meter a mão, pois lhe pertence, nos concertos pera que os christãos não sejão avexados, en special de quem se spera serem favorecidos.

4. Estamos ao presente 10 Padres e 1 Irmão nesta Costa e Manar [12]. Occupão-se en cultivar a vinha do Senhor. Não há mais porque a santa obediencia tirou a alguns e não proveo doutros por causa das differenças. Os mais dos Padres sabem a lingua [13] e muitos mais são necessarios que saibão a lingua, porque a jente hé muita e já o[s] obrigou o Senhor Bispo a se confessarem cada anno huma vez [14], mas far-se há ho que se poder fazer.

---

25 este anno *om. G405* | bõa *G404* || 28 que aqui resedimos *sup. G 405* | da] desta *G405* || 30 perseguia aos] opprimia os *G405* || 31 a^{s} *sup. G405* || 32 Visitador *sup. G405* || 38 Senhor *et* de Cochim *sup. G405* || 41 en special] maxime *G405* || 45 dos *corr. e* de *G405* || 46 lingua *corr. e* linga *G404*

---

[7] Georgius de Melo (DI X 833).

[8] Loquitur de piscatione perularum parvarum.

[9] Valignanus tempore pluviarum a. 1577 Piscariam iterum obiter visitavit (cf. DI X 901).

[10] P. Visitator iam a. 1575 cum praefecto Melo in Mannâr egit eumque sibi amicum devinxit (DI X 485).

[11] D. Henricus de Távora; cf. Wicki, *D. Henrique de Távora O. P., Bischof von Cochin 1567-78, Erzbischof von Goa 1578-81*, in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 24 (1968) 111-21.

[12] Elenchus seu catalogus deest.

[13] Lingua dravidica tamil, ob antiquitatem et litteraturam famosa.

[14] Cf. etiam DI X 871-72 (praeceptum Valignani de hac re).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Vai-sse acabando huma facultade do Summo Pontifice pera se dispensar com os christãos in gradibus non a iure divino prohibitis [15], e nesta Costa e tambem nas outras partes aonde há christandade, parece convir aver semelhantes concessoins assi pera as confissoins, como pera os que de novo se convertem: porque, como entre elles se uzava muito o casarem-se com parentes, maxime no 2º grao consanguinitatis [16], acha-sse nas confissoins casados depois de christãos deste modo, e convem não os apartar propter scandalum, e muitos infieis por este respeito se convertem. Se os Praelados da India tiverão esta facu[l]tade, a elles se recorrera, mas como a não têm, e será porque entre os portugueses raro se acha essa necessidade. Pelo que peço a V. P. que, se lhe não parecer o contrairo, queyra fazer à christandade da India esta charidade e esmolla, scilicet, de aver licença ou poder pera com os christãos se dispensar nos graos a iure divino non prohibidos quando for necessario.

6. Item, parece tambem necessario aver de Sua Sanctidade facultade pera casar a alguns christãos sem todos ou alguns pregoins en caso que for necessario [17], como acontece en lugares aonde poucas vezes vai Padre e não pode estar ahi muitos dias e, se os não casarem, hai perigo provavel de estarem por muito tempo en peccado. E porque en reposta respondeo V. P. ao P.e Amriquez que o preguntassem ao Ordinario [18], já se tem preguntado e pedido licença ao Senhor Bispo de Cochim; e respondeo que tinha scrupulo se podia conceder a tal facultade [19]: por a qual causa se pede outra vez a V. P. Se de lá viesse que o Senhor Bis-

---

47 os — Bispo] os obrigão *G405* | 47-48 confessarem — far-se *linea subd. m2, in marg.* 2 *G404* | 48 huma vez *om. G405* | fazer *add.* Assi o disse ao Senhor Bispo que lhe declarou e denuntiou o praeceito [e denuntiou *sup.*] *G405* || 51 *In marg. m2* 3 *et linea usque ad finem paragraphi G404* || 51-52 partes — christandade] christandades *G405* || 52 concessoins *del.* porque *G405* || 58 facutade *G404* || 63 os christãos] elles *G405* | non *ante* a iure *G405* || 65 parece *p. corr. G405* || 66-67 alguns — pregoins *linea subd. m2, in marg.* 4 *G404* | ou alguns pregoins] os tres pregoins ou sem alguns *G405* | 67 acontece *sup. G405* || 69 hai] correm *G405* | provavel *sup. G405* | de *del.* perigo *mut. in aliud vocabulum G405* | 69-70 por muito tempo *om. G405* | 70 respondeo] screveo *G405* || 71 preguntasse *G405* | se *del.* lhe *G405* || 72 Senhor *om. G405* || 74 causa *sup. G405*

---

[15] Gregorius XIII die 17 Iulii 1577 facultatem dictam renovavit (cf. DI X 856-57; *Compendium indicum*, Goae 1581, pp. xxij-xxiij).

[16] I.e. inter filium patris et filiam sororis patris; vel inter filiam patris et filium sororis patris.

[17] Cf. supra doc. I, pp. 18-19 nn. 19-20; DI IX 571, 16.

[18] Epistola videtur esse perdita (cf. DI X 140, doc. 12*b*, 1050).

[19] Vide DI X 1051; cf. etiam DI IX 570-71.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

po a pode conceder, não será necessario vir de Sua Sanctidade, aliter videtur expedire.

7. De huma cousa me pareceo fazer sabedor a V. P., de que pode ser que por outrem seja já avisado, e hé que, segundo tenho visto e ouvido, há caa na India alguma largueza no pedir en particulares e alguma facilidade nos superiores en conceder as tais licenças, de que pode recrescer algum dedecus do bom odor da Companhia. Porque no pedir a seculares tinhamos muito bom nome e edificava-sse muito o povo disso, e como está junto ao pedir o visitar e acquirir os homens, viremos a ser notados como os frades nesta parte[10] e com pior nota, porque elles às vezes carecem do necessario, porque lho não pode dar o mosteiro, e a nós (Deos seja louvado) provem-nos de casa de todo o necessario, porque hai renda pera isso. Pareceo-me devido advertir a V. P. isto, pera que se lhe parecer proveja in Domino.

8. Item, se vai esfriando muito o fervor nas missoins que não são pera collegios, apaenas se acha quem de boa vontade vaa pera as Costas da Pescaria e Travancor, e às vezes [407*r*] en pessoas que nem ainda pera nellas celebrarem tem muita sufficientia — quero dizer não têm sciencia nem outras habilidades — não se acha conformidade com a obediencia, que será nos que tiverem boa abilidade e letras? No que se vai perdendo a tam louvada obediencia da Companhia: parece que convem haja remedio e de V. P. há-de vir com se ter delecto nos que se mandão, pera que não haja occasião de alguma imperfeição na execussão da santa obediencia.

Ao presente não se offerece mais que encomendar nos santos sacrifficios de V. P. e sancta benção.

Da Costa da Pescaria, oje 15 de Dezembro de 1577.

Indigno filho de V. R.,

† Christovão Luis.

---

75 vir *add.* de laa *G405* || 77 *In marg. m*2 5 *G404* || 78 que por outrem] por outros *G405* || 79 no *corr. ex* en *G404* || 82 seculares *del.* em visitar *G405* || 83 edificava-sse *G405*, edificavã-sse *G404* | o povo] a gente *G405* | ao] a *G405* || 84 o *om. G405* || 85 frades — elles *linea subd. m*2 *G 404* || 87 a *om. G405* || 89 V. *sup. G404* || 91 bõa *G404G405* || 93 que *interpos. alio atramento G404* | 93-94 tem muita sufficiencia] parece muito sufficientes *G405* | 94 dizer *add.* que *G405* | outras habilidades] habilidades para mais que para dizer missa ainda merchada *G405* || 95 não *sup. G404* | será] fará *G405* | nos *corr. ex* no *G405* || 96 letras] saber *G405* || 97-98 remedio *add.* nisso *G405* || 101-02 encomendar — benção] pedir a V.P. en s. s. sacrifficios e encomendar-me en sua s. benção *transp. G405* || 104 De V. P. indigno filho *transp. G405*

---

[10] Tunc in India Franciscani, Dominicani, Augustiniani conventus habebant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [407*v*] : † Ao muito reverendo en Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, geral da Companhia de Jesus. 1ª via. De Christovão Luis.
Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

3

FR. PETRUS CAMARGO S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 15 DECEMBRI 1577

Prima via

I. TEXTUS :

1. *Goa 12 II*, ff. 413*r*-14*v*, prius 485 et 57 [?] et n. CX : Autographum hispanum, sine incisis, scriptura et orthographia illiterati. Romae addita sunt : « 77 [prius et del. « 76 »] / Cochino », Prima via.

2. *Goa 12 II*, ff. 412*r-v*+415*r-v*, prius 484 et (del.) 446 n. CX : Aliud autographum hispanum, in f. 412 non facile lectu, cum nonnullis variantibus. In f. 415*v* haec notata sunt praeter inscriptionem : « 1577 / Pe Camargo, 15 de Deziembre / Cochín / nn », et alia manu in angulo inferiore dextro : « Refo ». Secunda via.

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (G413), notatis variantibus textus 2 (G412).

Summarium

1-7. *Affert litteras prius P. Generali a se missas ; nullum responsum accepit. Insistit quam maxime, ut in Castellam, unde in Indiam venerat, quam primum redire possit ; nam in India ab initio male se habuit et inutilis est. Quid ipsi P. Valignanus et alii dixerint. Aliqua de sua vita narrat. Est Frater coadiutor, sine patre, matre, fratribus, etc.* — 8. *De expensis pro navigatione in Europam.*

Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. Padre mío. Tres vezes é scrito a V. P.[1] dándole qüenta de mí como a berdadero padre de quien depende toda mi conso-

107 1ª] 2ª *G405*

[1] Scripsit annis 1575 et 1576 (DI X 61 532-36).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lación, fuera de nuestro Señor que es el fin de todas las cosas. Y como digo, de las cartas ninguna cosa é sabido hasta ora acerca de la volumtad de V. P., y ansí estoy muy suspenso y desconsolado no sabiendo a que parte me lo echar, o que no merezco tanto bien, o si por bentura no an allegado las cartas a mano de V. P. [2] Y todas eran cerca de mi yda a Castilla, que después que yo vine a la India [3] no é tenido un día de salud de alma ni de cuerpo por mis grandes pecados, que no lo puedo echar a otra cosa por mi grande invirtud ; y por hallarme en estas partes tan ynnútel para todas las cosas como é stado hasta ora, y como se vee por espiriencia que estaré siempre por dicho de todos los físicos [4], y muchos Padres espirementados en la India ; y biendo el clima de la tierra que es muy contraria a mi conplisión, por lo qual me dizen que en todos los días de mi vida [no] tendré salud en estas partes, como dicho es, y que si voy a mi natural que estaré bueno y podré servir a nuestro Señor y a la Compañía. Esto ya pasará, mas estoy a risco muy grande de perde[r]se mi alma por muchas causas que no se pueden dezir por carta, mas dirélo en pocas palabras y aquí se consiste todo lo que uviere, lo qual espero en nuestro Señor se lo dará a entender como berdadero savio, para que se conpadezca de mí, pecador, aunque indigno de todo bien.

2. Y mirando esto y la mucha obligación que tengo de buscar mi salvación, y apartarme de no ofendeer a nuestro Señor y de vibir quieto en este mundo, me é atrevido a procurar esto por parte de V. P., pues que el P.e Visitador [5] no á querido concederme esto por ser cosa de tanta inportancia, estando él presente a mis necesidades y viéndome él tan llagado como me bee. Y se lo é pedido con mucha instancia que me diese licencia para irme a la Provincia donde vine, por saber él mi poca virtud y tener él las manos en la masa, como dizen [6], y save todas las circunstancias como yo se las é dicho, y él lo vee por sus ojos. Muy en particular yo se lo é pedido, como digo, muchas vezes y él me á dicho

---

10 P. *add.* de lo qual me pesaría mucho *G412* || 17 clime *G413G412* || 19 no *om. etiam G412* || 20 que[3] *om. G412* | estaré *sup., add. in v.* luego *G412* || 22 muy grande *om. G412* | perderse *G412* || 29 mundo *add.* y en la Compañía de Jesús *G412* | é atrevido] atrevo *G412* || 34-35 tener — dizen] podiéndolo él muy bien hazer *G412* || 37 pedido] dicho *G412*

---

[2] Litterae a. 1576 Romam allatae sunt. Vide annot. 1.

[3] A. 1574 (DI IX 247 453 et infra, n. 3).

[4] Intellegas medicos.

[5] P. A. Valignanus.

[6] Etiam hodie oratio in usu est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que él me mandará muy de coraçón y con todas sus entrañas, mas él me á dicho con juramento que no tenía licencia de V. P. [7], y que si él la tuviera que bien entendía que era servicio de nuestro Señor mandarme, mas que no tenía como digo comisión de V. P., y me dixo que él lo pediría a V. P. y que escriviese a V. P. [8] y que sin ninguna duda me lo concediría porque no ay en las demás cosas dificultad.

3. Yo á 4 años que vine a estas partes [9], y desde aý a dos meses como llegué, luego se me començó a dañar el estómago, y desde entonces acá reveso quanto como que no se me logra nada, y mientras más voy se me va dañando más, y dízenme los médicos que si no fuera de tan buena compli[ci]ón como soy que ya fuera muerto. Y por no cansar más a V. P. no escrivo más en particular, mas aquí entenderá poco más o menos mi grande necesidad. Digo, Padre mío de mi alma, que mi necesidad es muy grande por ber mis grandes miserias, y mis confesores me lo aconsegan [10] muy de beras que lo pida con mucha ista[n]cia a V. P., y muchos Padres muy antiguos en la India compadeciéndose de mí viéndome tan llagado y desconsolado. No puedo dexar de pedir esto a V. P. hasta que me se[a] concedido por ser mi necesidad tan grande como lo es. [413*v*]

4. E aý digo a V. P. delante de Dios nuestro Señor todopoderoso y de su sacratíssima Madre y Señora nuestra, y delante de toda la corte celestial, que devaxo del cielo no me mueve otra cosa a pedir esto más de la salvación de mi alma y servir y agradar a Dios nuestro Señor y a la Compañía de Jesús, pues que tanto la quiero y la amo en mi coraçón desde el día que la conocí hasta ora, y me crié en ella desde diez años [11], y me dieron en ella muchos açotes, por lo qual aora, a cavo de mi vegez [12], no

---

49 complisión *G412* | soy *corr. ex G412* || 51 *Prius* particolar *G413* || 54 instancia *G412* || 56 mí *add.* y *G412* || 57 sea *G412* || 59 aý *om. G412* || 65 hasta *corr. ex* has *G413*

---

[7] Remisit tamen P. Visitator in Europam PP. Viperam et Velês (cf. DI IX 13* 14*). Revera *noluit* Camargae licentiam concedere, nam erat opinionis, ut etiam Consultatio a. 1575, « che si tenghi totalmente serrata la porta de retornar in Europa » (DI X 385 ; vide ib. etiam 311-12).

[8] P. Valignanus revera P. Generali Septembri 1577 scripsit (DI X 907).

[9] Lege annot. 3.

[10] Pro *aconsejan*.

[11] Natus erat ca. a. 1548 vel 1549 (DI IX 22*).

[12] Nondum 30 annos attigit tunc !

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la querría perder, y querría morir en ella para onrra y gloria de Dios nuestro Señor y de su bendita Madre. Y por tanto pido a V. P. por amor de Dios nuestro Señor todopoderoso, y por amor de sus sacratíssimas llagas y de su [sa]cratíssima pasión, y por amor de sus sacratíssimos merecimientos, y por amor de nuestra Señora sacratíssima Madre de nuestro Señor, y por amor de todos los Santos y de toda la corte del cielo, me dé licencia para que me vaya a Castilla a la Provincia donde vine, que es Castilla la Vieja, por que aý gaste mis fuerças, y aý las quiero acavar : ya que por mí sea malo, que por el exemplo de los otros sea bueno, y si cayere, me ayuden a levantar. Yo ni allí tengo padre ni madre ni hermanos ni parientes, no otra ninguna persona ni otra cosa devaxo del cielo más que la Compañía de Jesús, no más sino para tener más cierta la salvación de mi alma.

5. Y mire V. P. que soy un Hermano lego y sin virtud y sin ningún remedio humano sino el de V. P., donde depende todo mi rremedio y consolación como de berdadero padre de la Compañía de Jesús. Yo estoy desesperado como el que tiene la soga al pescueço, que no falta más de apretarme un poco y ahogarme y irme al infierno. Y mire V. P. que le encargo la conciencia si V. P. no me remedia en esta tan grande necesidad : y aquí se encierra toda la sustancia de mis necesidades, y no siento otro rremedio más de echarme en las manos de V. P. como hizo el hijo pródigo en las manos de su padre [13]. Yo soy aquel y é sido, y ansí me echo a los pies de V. P. como a berdadero padre mío, que no tengo otro en la tierra, que con su clemencia y charidad se conpadezca de mí, pecador, y V. P. no me dexe de consolar en esto pues que tanto me va.

6. Y si V. P. me haze esta charidad me mande la resulución determinada, que no benga en él parecer de acá, porque muchas vezes detienen un año o dos antes que lo digan a uno, porque será para mí la mayor desconsolación del mundo, sino que el primer año que V. P. mandare la licencia me manden lu[e]go. Y el

---

68 su *interp. G413* | Y *om. G412* || 69 por amor] pora [*dein del.* a] mor *G413* || 70 y[1] *add.* por amor *G412* | sacratíssima *G412* || 72 Señor *add.* Dios todopoderoso *G412* || 73 del cielo] celestial *G412* || 78 persona *add.* a quien tengo ningún recurso *G412* || 80 alma *add.* porque berderaderamente que no tengo virtud ni fuerças para me poder salvar en estas partes y de ninguna manera puedo estar en la India so pena de perderme dotalisimamente [!] *G412* || 81 lego *add.* y pobre y miserable *G412* || 86 infierno *add.* como traydor y malvado *G412* || 95 charidad] tan señalada limosna *G412* || 99 luego *G412*

---

[13] Cf. Lc. 15, 18 ss.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

día que llegare a la Provincia donde vine, ese mesmo día haré qüenta que entro en la Compañía, porque hasta ora yo no hago qüenta que é stado en ella por mis grandes pecados: y au[n]que yo sea abortivo [14] y escoria [15], y dessecho desta santa Compañía y merecedor de todo mal, no será razón que del todo sea deshechado, pues que tanto le costé a mi Señor Jesú Christo como todos los demás, y vino al mundo por los pecadores y no por los justos [16].

7. Au[n]que yo por mis grandes pecados merezca ser deshechado como traydor y malo, indigno de todo bien, siendo tan pobre y miserable, no me olbide V. P., por amor de Dios nuestro Señor todopoderoso se lo pido. Y mire V. P. que en ausencia no puedo representar más, ni en particular más de lo rrepresentado; y mire V. P. que no me puedo esplicar más por carta, mas aquí verá en qué necesidad estoy. No me lo dilate más tiempo porque no puedo más çufrir a más de lo çufrido, y Dios save como yo quedo. [414*r*] Y mire V. P. que soy un pobre Hermano quaxutor y metido en miserias, y que escrivo esto como a berdadero padre mío de mi alma que no tengo a quien acudir sino a V. P. Y mire que escrivo de dos en dos años y de siete mil leguas, y muchas bezes se desparecen las cartas en el camino y no van allá, y está uno acá desesperado y sin fruto ninguno y sin remedio y entretanto me puedo perder.

8. Y en lo que toca al gasto del camino no ponga V. P. dificultad, porque no ay ninguna, porque ay muchos ombres que ofrecen limosna para eso y para mucho más, y dan agasallado para todo lo que uno quisiere sin costar a la Compañía un vasaruco [17], que llaman en Castilla um maravedí. Y el Padre Gil Gonçález aý presente [18] dará [a] V. P. relación de mí, que me conozce siendo él Provincial en Castilla la Vieja [19], y no me dexe de conso-

---

100 llegare *G412*, llegrare *G413* || 106 mundo *om. G412* || 107 aunque *G412* || 108 y malo] malvado *G412* || 113 estoy *add.* y *G412* || 114 a más *sup. G412* || 115 Hermano *om. G412* || 123 ombres *bis G413* || 125-26 sin — maravedí *om. G412* || 127 a *e G412* || 128-29 consolar en] concederme *G412*

---

[14] Cf. 1 Cor. 15, 8.

[15] Cf. 1 Cor. 4, 13

[16] Cf. Lc. 15, 7 et 19, 10.

[17] *Bazaruco* : « Antiga moeda miúda da Índia portuguesa, de valor variável e de diversos metais » (DALGADO I 109).

[18] González Dávila, assistens P. Generalis Mercuriani pro Provinciis hispanis, 1573-1580 (*Synopsis* 634).

[19] Provincialis Castellae 1569-73 (ib. 656).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lar en esto, por amor de nuestro Señor Jesú Christo se lo pido. Y en las oraciones y sacreficios de V. P. y en las de los Padres y Hermanos desas casas de Roma y de todas las demás pido muy de veras ser encomendado.

De la India y de Cochín a 15 días del mes de Deziembre año de 1577 años.

De V. P. hijo indigno en el Señor,

† Pedro Camargo.

Inscriptio [414*v*] : Ihs. Al muy reverendo en Christo Padre, el P.e Berardo Mercuriagno [10], general de la Compañía de Jesús, en Roma. 1ª vía.

Dimidia pars sigilli.

Epistolae perditae

3*a*. P. Petrus da Fonseca S. I., assistens pro Provinciis lusitanis, P. Martino da Silva, S. I., in Lusitaniam, Roma paulo post 14 Decembris 1577. Scribit enim hic P. Generali Ulyssipone 18 Martii 1578 : « Porque o P.e Pedro da Fonsequa me escreveo que tinha avido já o Breve de Sua Santidade per se poder ordenar extra tempora » (doc. 15, 5), quod Breve die 14 Decembris vulgatum est (ib., annot. 21).

3*b*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Martino da Silva, S. I., procuratori Indiae, in Lusitaniam, Roma, fortasse eodem tempore. Scribit hic illi die 18 Martii 1578 : « Eu todavia fiz o que V. P. me mandou e vi a inclusa » (doc. 15, 9).

3*c*. P. Petrus da Fonseca S. I. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino Decembri 1577 vel Ianuario 1578. Refert enim ille huic die 17 Novembris 1578 : « El anno passado escrevý a V. P. una carta de la ciudad de Cochín » (doc. 39, 1).

4

P. HENRICUS HENRIQUES S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

TUTICORIN 31 DECEMBRIS 1577

Prima via

I. AUCTOR : WICKI, *P. H. Henriques* 151-52 167. — II. TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 459*r*-60*v*, prius 627 et (del.) 233 et n. CXXIX : Originale lusitanum, sat pulchre scriptum, non semel a P. Henriques,

134 años *om. G412* || 138 Verardo *G412* || 139 1ª] 2ª *G412*

[10] Sic.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

maxime ubi verba erant rara, correctum vel completum, In f. 460*v* haec inscriptioni Romae addita sunt: « 1578 / P. Anrique Anriquez, 31 de Dezembro / Tutocorin / 1 ». — III. ANNUS 1578 secundum stilum « nativitatis Domini » notatus est, qui incipit die 25 Decembris, ita ut stilo « circumcisionis Domini correspondeat a. *1577*.

Summarium

1. *Scribit de sua Confraternitate : scopus specificus Institutionis, quo ab aliis eiusdem generis differt. De simili societate in oppido Cambrai.* — 2. *De genesi statutorum Confraternitatis. Opinio P. Visitatoris Valignani. Cur P. Generali et P. Assistenti Lusitaniae scribat.* — 3. *Mala valetudo impedivit quominus capitula Confraternitatis perficeret.* — 4. *Manifestat quid desit.* — 5. *De vita saeculari hominum.* — 6. *Confraternitas ducet gentem ad spiritum primitivae Ecclesiae.* — 7. *Quid P. Melchior Nunes Barreto olim Bazaini fecerit ut christiani recte viverent.* — 8. *De investigationibus in vitam confratrum.* — 9-10. *De obiectionibus P. Valignani.* — 11. *De fervore P. Barzaei : quot huic Confraternitati adhaererent, si eam dirigeret !* — 12. *Desiderat nosse mentem P. Generalis.* — 13. *De quibusdam orationibus in fine statutorum.* — 14. *Romae ultimam manum statutis apponant et obtineant approbationem Summi Pontificis.* — Postscriptum. 15. *Quaedam observatio circa dicta initio huius epistolae.*

† Reverendissime Pater.

1. Per vezes tenho escrito a Roma da confraternidade que nesta Pescaria começavamos introduzir[1]: aos nossos maiores de cá há parecido bem[2] e este hé o principal fruito que se na Costa faz. Depois que entre esta gente se introduzio o escrevermo-los, mostrando os que assi se escrevião vontade de viver como boons christãos e continuar as praticas das 6ª-feiras e dominguos[3], e que trabalharão de viver en humildade, pacientia e no amor do proximo como a ssi mesmos, etc., cuidei comiguo que, se esta maneira de confraria se ordenasse per muitas partes da Christandade, se podia fazer muito serviço a Deos N. S. O meu intento era e hé fazer confraternidade de viverem bem. Muitas confrarias

1 Reverendissime Pater *II* || 7 e² *II*

[1] P. Henriques ab a. 1572 de hac confraternitate scribere coepit (cf. DI VIII 521).

[2] Cf. DI IX 316-17 601.

[3] Cf. DI IX 596.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hahi en que Deos hé servido : dão suas esmolas os confrades, dizem cada somana huma missa, no dia do oraguo fazem muita festa en louvor do Sancto ou Sancta ; e algumas confrarias hahi que tãobem têem confessarem-se certas vezes no ano. Porem esta confraria o principal scopo que teem hé viver na guarda dos mandamentos de Deos e não seguir as leis do mundo. Huuns ajuntamentos que per meo de nossos Padres se fazião en Cambray, que hé na inferior Germania [4], sobre que toco no terceiro capitulo [5], teem muita semelhança com esta confraria.

2. Faz agora dous anos que eu fui a Goa [6] omde, depois da consulta e congregação [7], indo o P.e Visitador visitar as casas do norte [8], fiquei eu pera me enbarcar pera a Pescaria, e por faltar enbarcação tive tempo pera me ocupar alguuns dias en começar de proposito de fazer alguuns capitolos do modo que nella se avia de ter. Andando-os fazendo adoeci e depois ouve enbarcação pera me vir [9] ; polo que nom os pude acabar. Tornando o Visitador do norte e vindo-me eu pera a Pescaria, lhos deixei en Goa e, vindo elle visitar-nos en Julho deste ano [10], me disse que mandasse a Roma ao P.e Pedro da Fonsequa (que era huum dos Asistentes) o que tinha escrito pera elle dar conta a V. P. : que era verdade que o de cá entre estes christãos procedia bem, e porem que lhe parecia que V. P. nom averia de deitar tanto mão disto, porque fogem lá de confrarias e maxime de molheres [11]. Tãobem me disse que declarase como isto nom estava tão intro-[459*v*] duzido e metido na ordem que vai escrito, senão en alguma ma-

---

16 confessarem-se *p. corr. H, prius m1* se confessarem || 17 scopo *H* || 18-19 ajuntamentos *p. corr. H, prius m1* ajuntamos || 19 Cambray *H* || 20 inferior *p. corr. H, prius m1* inferir [?] | Germania *H* || 31-32 () *signa parenthesis add. H* | 31 huum] huuns *ms.* || 35 fogem *sup. H, prius m1* folguem

---

[4] Cambrai, hodie in Gallia septentrionali, in « circuitu » du Nord.

[5] Accuratius ad finem secundi capituli Statutorum Confraternitatis (cf. doc. 6).

[6] Henriques Goam ivit autumno a. 1575 ad consultationem et congregationem provincialem, de quibus in textu (DI X 231 318 804).

[7] Locum habuerunt Decembri 1575 (DI X 231 319 358).

[8] Valignanus Goam reliquit ca. 20 Ianuarii 1576 Bazainum et loca ibi vicina visitaturus (DI X 475).

[9] Aprili 1576 (DI X 804).

[10] Cf. DI X 901.

[11] Congregationes marianae mulierum re vera tantum saeculo XVIII a Societate admissae sunt. Cf. doc. 6, p. 71, annot. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

neira himos assi com esta gente, etc. Ao Padre Pero da Fonsequa esperava eu de escrever, e porem vendo huma carta de V. P. que escreveo ao nosso P.e Visitador, pera nos avisar que quaesquer negoceos que ouvessemos de escrever a Roma, fossem endereçados a V. P. [12], me pareceo escrever-lhe esta e não ao dito Padre.

3. As ocupações que eu tenho com a má desposição nom me derão luguar a acabar de fazer os capitolos da confraternidade, nem de emendar algumas cousas que estão faltas e mal escritas.

4. Há-sse tãobem de fazer alguum capitolo ou capitolos acerca do modo que há-de ter com os confrades o Padre que há-de ter cuidado delles [13]. Tenho eu pera mim que nisto vai muito; porque, segundo está apontado en hum capitolo, o cuidado que há-de ter o administrador desta confraria há-de ser, pera o proveito ser solido, casi como a galinha teem dos pintãos [14].

5. Às vezes considero a vida que os homens fazem e, falando en geral, poucas pessoas vemos viver conforme a ley de Christo. En hum quarto de hora que falamos com qualquer pessoa o achamos en suas palavras que vive mais polas leis do mundo e demonio que de Christo; e posto que sempre tenha Deos N. S. seus servos escolhidos e escondidos, ainda dos que andão no mundo, porem parece serem mui poucos os taes.

6. Este modo de confraria vai reduzindo a gente a huma primitiva Igreja e, ainda que nom seja aaquela perfeição que os de São Marcos tinhão [15], todavia vão-se assemelhando a ella aliquo modo.

7. A este proposito me lembro que o Padre Mestre Belchior, faelicis memoriae, pouco depois que veyo de Portugual [16], estando en Baçaim [17] acostumava de acquirir gente pera bem viver, e

41-42 endereçados *p. corr. H, prius m1* tinha || 57 e escondidos *sup. II* || 61-62 assemelhando — modo *add. m1*

[12] Cf. etiam DI X 607.

[13] Hoc capitulum P. Henriques adiunxit die 5 Ianuarii 1586 (vide infra, doc. 6).

[14] Cf. infra, doc. 6, cap. 2.

[15] Censeo Henricum loqui de Alexandria, ubi Marcus primus «Christum annuntians, constituit ecclesiam tanta doctrina et vitae continentia, ut omnes sectatores Christi ad exemplum sui cogeret» (lectio, olim quarta, Breviarii festo S. Marci, die 25 Aprilis).

[16] P. Melchior Nunes Barreto a. 1551 in Indiam venit (DI II 199).

[17] A. 1552 a Xaverio Bazainum missus est, ubi usque ad annum sequentem mansit (DI II 411, III 73).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

casi todos os dias ou todos vinhão a ter com elle pera o ouvir he fazer-lhe perguntas. Aproveitou nisto muito, vivião os taes com muita guarda de suas consciencias, e muitos delles entrarão en religião, e creo que o P.e Martim da Silva foi hum delles [18]. Bem vejo que isto hé trabalho pera o Padre que há-de ter cuidado dos taes, porem como se sigua do tal trabalho hum solido fruito, deve-sse ter por bem enpregado e nom somente ocupar-se hum Padre nisto mas mais.

8. Tenho tãobem intenção que nesta confraria aja entre os confrades quem esquadrinhe da vida dos taes, porque acertão algumas pessoas a se confessar e comunguar cada oito dias, que se por fora inquirem de suas vidas, achan-nos mui inteiros en seus pareceres, agastados, e que, con seu roim modo de vida, escandalizão e teem outras faltas, por que nom somente convem nom lhes dar o sancto juramento [19], mas aas vezes convem suspender a absolvição té que deem outras mostras de si mesmos. [460*r*]

9. Ao inconveniente que aponta o Padre Visitador, que nos tiramos de confrarias [20], já está dito que nom se pertende fazer esta confraria pera ser como as outras, mas que todo o intento hé que vivão os confrades na lei de Christo e não nas leis do mundo, e pera isto parece que ordenou Deos a Companhia.

10. Quanto ao inconveniente das molheres, se parecer serem eximidas desta confraria, ut visum fuerit, e se parecer que tãobem entrem, muitos resguardos se podem ter pera evitar os inconvenientes que se podem seguir: entre elles, nom se ocupar com as taes senão Padres velhos e de muito exemplo, e se entre os confrades se achar algum velho de muito exemplo, encarregar-lhe as taes; se entre os cleriguos seculares se achase alguum velho edificativo tãobem se podião encomendar ao tal.

11. Depois que começamos esta confraternidade me lembrou por vezes do Padre Mestre Gaspar [21], faelicis memoriae. Foi elle

---

70 *Prius* os Padres || 75 esquadrinhe *p. corr. H* || 81 absoluição *ms.* || 88 eximidas *H* | visum *p. corr. H, prius m1* vistum

---

[18] Eius nomen primum inter socios invenitur mense Ianuario 1555 (cf. DI III 225).

[19] Videtur esse lapsus pro *sacramento*, i.e. s. eucharistia. Quoad rem cf. doc. 6, cap. 6.

[20] De confraternitatibus in ecclesiis S. I. in India vide DI X 259-61 330-31 371 (sententia Valignani).

[21] Loquitur de P. Magistro Gaspare Barzaeo, qui a. 1552 Goae fundaverat confraternitatem 11.000 SS. Virginum (cf. DI II 475-78 598).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de grande spiritu e de grande credito na India : se tomara entre as mãos esta confraternidade, maxime sendo aprovada polo Geral da Companhia e favorecida com grandes perdões do Padre Sancto, ó quanta gente ouvera de trazer após si e quanto fruito se fizera ! Se isto hé de Deos, elle o dará a sintir aos maiores e nom faltará quem leve a cousa avante pera louvor de Deos e proveito do proximo.

12. Se a V. P. parecer que esta confraria pode ir avante, avise-me de tudo o que sentir que convem fazer-se nella ; e parecendo que a acabe de todo pera a mandar a V. P., terei necessidade de hum mez ou dous pera me recolher e acabá-lla.

13. Quanto a humas orações que vão no cabo [22], as quaes nom estão acabadas, muitos anos há que desejei fazer as ditas orações, correndo por todos os menbros de Christo e sentidos [23], mas com muitas ocupações e meu descuido o não fiz. En Goa, quando fiz estes capitolos desta confraria, fiz tãobem essas poucas de orações. Se a V. P. parecer que podem aproveitar acabar-se hão.

[*Manu 2*]

14. Já que tenho manifestado ho meu yntento, se a V. P. parecer que pode ysto aproveytar, lá o devia de mandar acabar tirando, emendando e acrecentando o que bem parecer com aprovação do Padre Sancto : e ysto virá mais a preposito e mais certo que torná-llo quá a emviar pera o quá acabar. Muito me encomendo na benção de V. P.

Deste Tutocorim oje 31 de Dezembro Nativytatis Domini 1578 [24].

15. Algumas cousas das que nesta digo me pareceo apontar no primcipio do que se escreve sobre a comfraternidade.

[*Manu propria* :] De V. P. filho em o Senhor,

† Anrrique Anrriquez.

---

98 mãos *H* || 107 ou dous *sup. H* || 110 sentidos] s. *ms.* || 116 manifestado *sup. H, prius m1* de escrever || 117 ysto *del.* a pode isto | de] d' *interp. H* || 122 Dezembro *corr. e* Desembro | Nativytatis *p. corr. H.*, Nativytates *m1* || 124-25 Algumas — comfraternidade *alio atramento m1*

---

[22] Vide doc. 6, pp. 110-15.

[23] In ms. *s.* Interpretatio *sentidos* ex textu ipsius orationis suggeritur.

[24] I.e. 1577, secundum stilum circumcisionis Domini.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu 2 [460*v*] : Ao muito reverendo em Christo nosso Padre, o Padre Everardo Mercuriano, geral da Conpanhia de
130 Jesus, em Roma. 1ª via. De Anrrique Anrriquez.

5

P. [FRANCISCUS] DIONYSIUS S. I., RECTOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 2 IANUARII 1578

Secunda via

TEXTUS :

1. *Goa 12 II*, ff. 446*r*-48*v*, prius 605-07 et n. CXXIII : Originale hispanum, in nonnullas paragraphos divisum, in charta hodie partim iam obscura, ita ut litterae ex adverso transluceant. Exstant plurimi lusitanismi. In f. 448*v*, excepta inscriptione, haec tantum addita sunt Romae : « Cocchino, 78 ».

2. *Goa 47*, ff. 127*r*-28*v* : Versio italica coaeva, contracta, libera, epistolae diei 4 Ianuarii 1578 adiuncta (cf. infra, doc. 10, textus 4). Continet plura de vita et moribus syromalabarensium, eorum praelatis, etiam de Mar Simeone intruso, de modo hanc christianitatem iuvandi, de Mar Abrahami Cocinum adventu, de Patribus Ferrario et Petro Luís apud illam laborantibus.

Summarium

1. *Navibus in Europam solutis archiepiscopum Mar Abraham adiit ; eius cum Praelato colloquium.* — 2. *Mar Abraham manifestat se iam bis cum lusitanis male habuisse ; timet quominus eis tradatur. P. Dionysius conatur eius timores excutere.* — 3. *Mar Abraham monstrat P. Rectori plura documenta Romae in suiipsius favorem obtenta.* — 4. *Mar Simeon paucis mensibus ante e Mesopotamia in Malabariam advenit, a patriarcha schismatico missus. P. Dionysius Mar Abrahamo consilium dat veniat Cocinum ut cum lusitanis colloquatur ad intrusum expellendum.* — 5-6. *Paucis diebus post Mar Abraham P. Dionysium certiorem facit se die Corporis Domini quibusdam cum cautelis Cocinum venturum esse. Is de facto venit, ab omnibus optime receptus.* — 6-9. *Mar Abraham narrat P. Dionysio vitam anteactam.* — 10. *Idem iam permittit ut socii, obtenta venia principum ethnicorum, apud christianos S. Thomae ministeria exerceant. Praesul pluribus scribit Goam, in Lusitaniam, Romam.* — 11. *Rex cocinensis iam permittit Patribus accessum. PP. Ferrario et Petrus Luis in Vaipikotta sistunt.* — 12. *Horum ministeria.* — 13. *Spes ut ope christianorum S. Thomae etiam* naires, *gens nobilis, fidem amplectantur.* — 14. *Varia commoda quae tum*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Iesuitis cum lusitanis obveniunt. — 15-16. *P. Dionysius perstringit etiam incommoda. Iterum de Mar Simeone.* — 17. *Laudatur archidiaconus Georgius de Christo, qui episcopatum recusat.* — 18. *Ne veniant episcopi e Syria, sed mittatur quidam chaldaeus Roma, approbatus tamen a Patriarcha chaldaeo.*

† Mui Reverendo em Christo Padre nuestro.

1. Después de partidas las naos del Reino ell anno de 77, por ordem del Padre Visitador [1] commencé luego a entender en el modo que se avía de tener para entrada com los cristianos de Sancto Thomé, que residem cerca desta ciudade de Cochim, e assí fue a hablar con el Arçobispo daquella cristandade, lo qual es suriano ou caldeo de la provincia de Babilonia i sse lhama Mar Abraham [2]. Después de muchos complimientos le dixe que, pues la gente que tenía a su cargo eram cristianos i mui necessitados de doctrina, e Su Señoría estava solo i no tenía aiudadores como tienen los demás pastores de lla Iglesia que, por qué no sse aiudava de llos eclesiásticos e relegiosos que aquí estavão en Cochim? Respondió que éll bien deseava esto, mas que la pobreza no le dava lugar para los poder sustentar, i que no sabía se ellos cristianos folgarião [3] con esto, que herão malos, e que temía que pensasem que los quería elle entreguar a llos portugueses [4].

2. E declarándosse más dixo que éll estuviera iaa dos vezes entre los portugueses, e que da [5] primera vez lo prendieron [6] e la segunda [fue] empedido que non entrasse en su bispado sospechando mall delle [7]. Desfíselle estas razones e díxelle que, prueva de qu'éll hera católico e que no temýa que se cognoscesse su ffee e dotrina, que devía de unirse con los obispos e christianos de lla Igresia. Dixo quasí lo haría e que tomaría el parecer de sus clériguos. Con nesta repuesta generall me despedí delle.

---

6 lo] la *ms.* || 21 católica *ms.*

---

[1] P. A. Valignanus. Ad rem vide DI X 834.

[2] De eius cum sociis consuetudine vide DI X 267-68 1065.

[3] *folgar*, lusitane ; *holgar*, hispane.

[4] I.e. ut fierent subditi lusitanorum.

[5] Sic.

[6] A. 1558 Cocini (cf. DI IV 232).

[7] A. 1568 vel 1569 (circiter). Cf. DI VIII 135-36 (retentus Goae in conventu O. P. Decembri 1569).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Mostróme sus bullas e testymonios que tenía assí de su patriarcha [8], como dell Papa Pío quarto [9] e de otros cardenales, pollos qualles constava que hera hordenado e consagrado por ordem de lla Iglesia latina [10], e que llo avía emcomendado su patriarcha al Papa para que lo favoreciesse con los prelados e príncepes de lla Iglesia latina, por quanto él lo mandava por Arçobispo de Amgamale. Mostrou assimiesmo las bullas commendaticias de Su Sanctidade para ell Arcebispo de Goa e Obispo de Cochim, e otras cartas de crédito de cardenales e de bispo[s], en que dão ffee que confessou en Roma a ffee catolica [11], e otras letras commendaticias de llos generales de São Francisco [12] e São Dominguos [13] e de nuestro Padre General Francisco de Borja [14], en que lo encomendavan a sus religiosos.

4. Díxome assimesmo que avía poucos meses que era venido de lla Suria hun cathenar [15], id est, sacerdote, que se avía hecho obispo [446*v*] no siendo más que simple sacerdote [16], ell qual seguía el bando de otro patriarcha scismatico [17] (i bien lo tiene mostrado por la relaxación de vida que ha emtroduzido entre los cristianos sus sequaces permitiéndoles costumbres diferentes dos [18] que la Iglesia usa), que si éll diesse liciença para que los nuestros anduviessem en aquielha cristiandade sería dar materia de disensión. Respondí que não avía mejor manera para hechar fuera los herejes e scismátycos que unirse con la Iglesia romana e sus ministros, e que para esto se fazer bien avía de venir a esta ciudade [19] e comunicar con nel Obispo, relegiosos e letrados delha,

---

[8] ʿ Abd ʿ Îshû (cf. DI VII 704).

[9] Summus Pontifex 1559-65 (cf. etiam DI VI 451).

[10] Cf. A. RABBATH, *Documents inédits* II 434 (ʿ Abd ʿ Îshû ad Archiepiscopum goanum die 24 Augusti 1567 ?).

[11] Quae litterae ut perditae habendae sunt.

[12] Aloysius Pozzo (Puteus), minister pro regione cismontana, 1565-71 pro toto ordine franciscano (H. HOLZAPFEL, *Manuale historiae Ordinis Fratrum Minorum* [Friburgi 1909] 277 621 626).

[13] Vincentius Giustiniani, magister generalis 1558-1570 (A. M. WALZ, O. P., *Compendium historiae Ordinis Praedicatorum* [Romae 1930] 638).

[14] Cf. DI VI 451.

[15] Vide de hoc vocabulo DI X 975.

[16] Loquitur de Mar Simeone (cf. DI X 847-48).

[17] Elias VI, patriarcha nestorianorum in Mesopotania 1558-91 (BELTRAMI 274-78).

[18] *dos*, lusitane ; *de los*, hispane.

[19] Cocinum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque con la graça de Dios i favor destos ell enemigo quedaría vencido. Respondióme que me fuesse, que éll me mandaría la repuesta.

5. Dahí a poucos días me mandou dizir que estava determinado de tomar mi consejo, e que para el día em que se selebra la fiesta de Sanctíssimo Sacramento nesta provincia [20] vendría a esta ciudade, con tal que hio lo asegurasse de que os portugueses no lo prendirião, e que en Cochim trataríamos ell modo que tendría la Companhia em ajudar aquelha cristandade. E hio lle asegurei la venida e hio tomei a mi cuenta. Con nesto entrou em el día aseñalado mui seguro e alegre en esta ciudad [21], cosa que nunca se atrivió a hazer en vente e dos anhos que ha que estaa en el Malavar [22]; i depués vino con a mesma segurança a nuestro collegio. Entrou mui acompanhado de cristianos de São Thomé, de sus catenares, con algunos Padres nuestros: e lo Bispo de Cochim [23], e ell capitán [24], i llos relegiosos [25], e la ciudade les hizieron hun recebimiento mui honroso.

6. Pousou in nuestro collegio. Ffoy visitado de la gente homrada de la ciudade. Dímosle alguna cosa porque es pobre. De todo esto quedou mui satisfecho de nós e em secreto me contou toda su vida, diziendo que éll vino dos vezes a la India: de lla primera vez foy mandado por Obispo desta cristandade por hun patriarcha scismático e nestoriano [26], e assí lo era él entonces; e como no avía emtrado polla porta [27], assí no trahía cartas verdaderas, e depois d'aver entrado nesta cristandade, lo prendieron aquí en Cochim e lo mandaron a Goa preso, onde estuvo dos anhos

---

50 favor] fanor *ms.* || 70 su *corr. e* sua || 73 porta *videtur emend. in* puerta

---

[20] I.e. feria quinta post dominicam in Albis (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 202; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 442).

[21] Die 18 Aprilis 1577 (cf. DI X 946-47).

[22] Venerat in Malabariam a. 1557 (circiter; cf. DI III 717), sed a. 1559 usque a. 1568 (circiter) extra Indiam degit.

[23] D. Henricus de Távora, mox archiepiscopus goanus. Cf. DI X 947-48.

[24] Cf. DI X 948.

[25] In primis Dominicani (DI X 948).

[26] Simon VIII Bar-Mâmâ, qui obiit die 1 Novembris 1558 (BELTRAMI 274).

[27] Cf. Io. 10, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prezo en São Dominguos, hasta que lo embarcarão para Reino [28]. Arribou la naao en que hiva, pollo qual lo mandou ell Viso-Rrei [29] que se fuesse a su tierra polla vía d'Oromuz, e assí lo hizo.

7. Chegado a su tierra, avexado de los trabajos, cognosció el camino malo que hasta antonces avía seguido, e hachando [30] muerto al patriarcha nestoriano que le avía mandado [31], dio cuenta de todo esto al patriarcha Abdixoh, que era católico que avía dado em Roma la obediencia a Su Sanctidade [32], ell qual recibiéndole con caridade lo consolou e lo confirmou en ell arcebispado d'Angamale, e lo mandou com cartas commendaticias para el Papa Pío quarto, en que le dava cuenta de los trabajos que avía passado Mar Habraham e que de nuevo lo avía confirmado en ell arcebispado, que pedía a Su Sanctidade que lo favoreciesse con los príncepes i prelados pera que no fuesse más molestado.

8. Vino Mar Habraham a Roma e con los favores de Su Santidade e cartas para los prelados da India [s]e tornou polla mesma vía d'Oromuz. Antes que partiesse da Roma confessou e protestou a ffee de lla Iglesia romana, i por tirarse d'escrúpolos, fizo instancia con Su Sanctidade que lo tornasse a dar las ordens e [447*r*] consagrar de nuevo lá. E assí Su Sanctidade consentió e mandou al patriarcha de Venesia [33] que lo ordenasse e consagrasse, como consta de llos instrumentos que desto dão testimonio, e en ell Breve que trahe de Pío quarto lo confirma en arcebispo de lla iglesia d'Amgamale [34]. E dize que sendo caso que nesta cristandade no haia outro obispo que sea prelado dalguna parte delha, que éll seraa pastor de toda echo, i se conformaraa con

---

87 passado *del.* Ab[raham] | 96 lo *del.* coms[agrasse ?] || 97 constra *ms.* | testimonla *ms.* || 98 arcepispo *ms.*

---

[28] Ineunte a. 1559 (cf. DI IV 232 ; VIII 135) ?

[29] D. Constantinus de Bragança (DI IV 232).

[30] Lege *hallando*.

[31] Vide annot. 26.

[32] Mar patriarcha Sulàqâ a. 1552 electus caput Chaldaeorum, eodem anno Romam venit, ubi fidei professionem emisit ; Ian. 1554 episcopum consecravit catholicum dominum Mar ' Abd ' Îshû, qui a. 1555 in patriarchatu secutus est.

[33] Ioannes Trivis., abbas O.S.B. de Murano, 1560-1590 (v. GULIK-EUBEL, *Hierarchia* III, p. 350).

[34] Hoc breve apud BELTRAMI desideratur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los costumbres de lla Iglesia romana, salvo en algunos costumbres particulares daquelha iglesia que no fueron de tanta importancia.

9. Con esto vino la segunda vez a la India por la vía d'Oromuz, e en Goa ell Viso-Rrei [35] le puz embargos, dizendo que no trahía cartas dell Rei de Portugal, por quanto esta conquista hera suia, que escrevería al Rei e que neste tyempo esperasse por su recaudo. Con neste desgusto no esperou polla respuesta, mas vínosse pera su arcebispado sem licencia dell Viso-Rrei, onde estuvo los primeros anhos [36] mui temeroso no se confiando dalguna persona portugueza, pensando que le avião de prehender. De pocos anhos a esta parte está ia mais confiado de llos portugueses, comunicando con elhos, mas no pera se atrever a venir a los lugares onde estão los portugueses, asta que agora foi Nosso Senhor servido mediamte la Companhia veniesse a tomar conversación con todos e a venir a esta tierra muchas vezes.

10. E assí me dixo al cabo desta prática que éll se emtragava todo en las manos de la Companhia, assí éll como todos sus cristianos, e que nos podíamos ir por todas suas iglesias e exercitar nuestros ministerios e estar onde quisiésemos ; i desto passou cartas con condición que oviéssemos liciença de los príncepes seculares por ser assí necessarias, por quanto são gentiles. E mandou a los cristianos que nos recibiessen e favoreciessen em todo e se aiudassen de nuestra doctrina. Escrevió luego al Padre Visitador [37] e al Padre Provincial [38] e al Governador de lla India [39] offriciendo toda su cristandade para ser aiudada de lla Companhia. Este [año] escrive al Rei de Portugal [40] e a nuestro Provincial [41] e Cardenal del Purtugual [42] acerca de todo esto, e junto con estas cartas embía una lembrança [43] para el Padre Provincial en que pidi [44] algunas aiudas al Rei, principalmente quinhientos duca-

102 costumbres[s] *del.* della Iglesia || 110 nõ *ms.* || 116 a[s]] al *ms.*

[35] D. Ludovicus de Ataíde, prorex 1568-71.
[36] Apud dominicanos retentus fuit annis 1569-71 (circiter).
[37] P. A. Valignano (cf. DI X 880).
[38] P. Roderico Vicente.
[39] D. Antonio Moniz Barreto.
[40] D. Sebastiano.
[41] P. Emmanueli Rodrigues.
[42] D. Henrico de Portugal.
[43] *Lembrança*, vox lusitana ; *memoria*, hispane.
[44] Pro *pide*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos que se solião dar en esta feitoria [45] a su antecessor Dom José [46], para que el Padre Provincial negocie esto con Su Alteza. Assimismo escrive a vuestra Paternidade e embýa huna lembrança dalgunas cosas que desea que vuestra Paternidade trate con Su Sanctidade. Scribe tambien a Su Santidade [47] i embía en escrito la protestación de lla fee [48].

11. E para tener efeito esta licencia que avía dado el Arcebispo, foy necessario pedir licencia a el rei de Cochim [49], omde la maior parte destas iglesias estão, la quall él dio a nuestra petición e instantia. Concedió que pudiéssemos en su reino predicar la palavra de Dios e tener casas domde nos pareciesse. Pedímosle particularmente licencia para residir em una población suia, adonde pareció al Padre Visitador que por agora nestes principios podíamos residir, por estar en paragem de donde podíamos descorrir a otros lugares de cristianos comarcanos fazendo nostros ministerios. Considyónos el rei de Cochim licencia, onde fezimus una casa pobre [50] adomde está agora el Padre Bernardino Ferrario, italiano, e ell Padre Pero Luis, malavar, natural destas partes, que con la lengua [51] que sabe hablar de Malavar haze fructo predicando e confessando e enseñando la doctrina, la qual enseña en la mesma lengua del Malavar.

12. Ell provecho que desta acupación [52] se saca es esto : primeramente confessarse mui muchos con confessiones generales, demás desto acostúmbrase a oir cada domimguo e día sancto la palavra de Dios, de que vão gustando mucho e assí pidem que entre somana lhes agão pláticas ; e em qualquer parte que vão daquella cristandade onde vão los nuestros [447*v*] pidem con muita instancia que se queden con elhos para que lhos ensenhen, i generalmente são bemquistos e amados de todos. I aviendo más

---

131 dar *del.* a su antece[ssor] || 133 *Prius* escrivi || 139 destes *ms.* || 152 desto *ms.* | saca *p. corr.*

---

[45] Cocini.

[46] Mar Iosephus, qui obiit Romae, ut fertur a. 1569 (BELTRAMI 93).

[47] Epistola, sub 3 Ianuarii 1578, edita est a BELTRAMI 98-99.

[48] Nescio an servata sit.

[49] Nomine Râma Varma, qui a. 1566 regnare coepit (SILVA REGO, *Doc.* X 150-52).

[50] In Vaipikotta, loco non multum distante Cranganore.

[51] Malayâlam.

[52] Pro *ocupación*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

copia de operarios e con que puedan ser sostentados, esperamos en Dios nuestro Señor que se á de coger mucho fructo destos trabajos.

13. Tiene octro provecho esta cristiandade que, como toda ella es de casta homrada e que tiene comunicación con los nai-res [53], que som los cavalleros e gente noble con que los reis comunicão, teniendo conversación con estos cristianos se abre la puerta a que se convierta la gente noble destos reinos, la qual se sierra notablemente porque tenemos conversación con cristianos de casta baixa, de los quales se despreción tódalas gentes homrradas, e por esso nos aborrecen e não nos quieren dar entrada los reis em sus casas, de buena voluntade.

14. También es grande descansso trabajar en esta cristiandade porque, como tiene prelado e sacerdotes que tienen cuidado delhos en sus iglesias, quedamos nosotros libres de cura d'almas [54] e de não estar obligados [a] alguna iglesia, i podemos descurrir livremente e recogernos tódalas vezes que parecer bien a la Companhia. E demás desto, como hé gente rica la maior parte delhos, porque todos som mercadores, no dependem de llos Padres para los aver de sostentar. Es también esta gente mui capaz e entendida, e parece que luziraa el trabajo que se guastar con ella, e últimamente redunda desta conversación provecho temporal al reino de Portugal porque estos cristianos commúnmente tyene[n] toda la pimenta en su poder [54a] de que se cargan aquí las naos que van al Reino.

15. Los inconvenientes que hahi en esta cristandade som estos: primeramente de parte de los perlados jeciras [55], porque los obispo[s] viene[n] de la Suria (haunque este es católico); los que an venido della an dado muestras de neestorianos, cuia doctrina no es tão cierta, mas es misturada con algunos errores. I llos catenares commúnmente no som de buen vivir e son mui desolutos em la vida, lo quall es impedimento grande. Demás

---

167 convicntão [?] *ms.* || 185 Los *corr. ex* DLos | este *ms.* || 188 los *del.* vien

---

[53] Naires, gens militaris Malabariae.

[54] Cura enim animarum non erat suscipienda a sociis (cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 2 n. 4 et B = MI *Const.* II 395).

[54a] De hoc negotio piperis lege SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II /1, 286 482 487.

[55] Videtur legendum esse *jerarcas*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desto estos cristianos som ricos porque usão de las usuras [56] i con dificultade se lles á de tirar este vicio, porque som codiciosos. Assimiesmo como estão estos cristianos debaixo de reis gentiles que llos tiranizan, nunqua estão de asento em un lugar huiendo das tiranías, pollo quall som forçados a buscar por fas ou por nefas [57] con que los paguen e se puedam sustentar.

16. También como entre estos cristianos no aia vis coactiva polla quall seião forçados a obedecer quando fueren desobedientes, daquí se sigue que no pueden los obispos i sacerdotes con ellos, e si alguna vez los aprietan vanse a los senhores gentiles e con su favor contradizem a sus prelados i salen con la suia. Tanbién es tamanha la corruptión destos cristianos que en los viejos se espera pouco provecho e se alguno se á de hazer á de ser en los ninhos i mancebos. Assimesmo mucha parte desta cristiandade estaa derramada pollas sierras i no vive congregada, pollo quall es dificultoso juntar esta gente para les tratar las cosas de su alma. I al presente este obispo intrujo que vino de Babilonia e se hizo aquí obispo daa grande turbación a estos cristianos, porque con la larguesa de vida que ensenha atrahe mucha gente em poz de sí ; e assí ai vandos porque quasi todos som del bando de Mar Abraham i tres ou quatro lugares [58] som de la parte de Simeón, que assí se llama este scismático. Nos tenemos trabajado por sacar este hombre desta cristiandade mas, como estaa favorecido dun príncipe gentil [59], no se á effeituado lo que deseamus. Estos som los provechos e inconvenientes que hai en esta cristiandade.

17. Estaa en esta cristiandade hun sacerdote natural desta terra [60], de casta malavar, de costumbres i vertudes aprobadas, e docto e esperimentado en las cosas [448*r*] eclesiásticas : sabe la Escritura i entende i habla el caldeo, es mui acreditado entre estos cristianos, e entre los reis e senhores gentiles tiene cabida e entrada, i es archidiácono de Angamale i aiuda al Arcebispo ser-

---

197 los *vel* les *ms.* || 204 algunos *ms.* || 205 mucha *corr. e* muita || 207 alma *del.* Estas

---

[56] Ita fuit opinio communis latinorum (vide *Concilium goanum tertium*, act. 3, decr. 9 = *Bullarium Patronatus, App.* I 75-76).

[57] I.e. iuste vel iniuste.

[58] Maxime in parte meridionali Malabariae (cf. DI X 973).

[59] Cf. DI X 953 : eius ecclesia principalis erat in regno « piperis » (seu Vadakkumkur).

[60] Loquitur de Rev. Georgio de Christo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

viéndole de provisor. Es hombre de confiança i en quien cabe bien qualquer dignidade episcopal por su mucha capacidade, la qual él no quiere aceptar folgando más de servir al Arcebispo viviendo en umildade e no omras con la carga que lhes trahen. El rei de Cochim i muchos religiosos de otras ordens lhe tienen rogado que quiera aceptar por bien desta cristiandade, mas éll sempre se escusou. E por me mandar el Padre Visitador que tratasse esto con ello, porque sería fácil de impetrar de Sua Sanctidade la dignidade episcopal, con la qual fuesse coadiutor e futuro succesor de Mar Abraham, al cabo se vino a resolver que no le hablásemos más en esto, que él estava mui contento en el estado en que estava. Lo más que pude acabar con éll fue que por utilidad de lla cristiandade aceptaría la administratión della por muerte de Mar Abraham por que no quedasse esta cristiandade desemparada e sem pastor, i que in este tiempo regería él la Iglesia hasta que el Papa proviesse de otro pastor, e si pariciesse que hera para esso que então haría Su Sanctidade lo que bien le parecesse. Este Padre es mucho para regir esta Iglesia i nos tien aiudado grandemente en esta empreza que tomamos desta cristiandade, i corre con nos con mucha fedilidade, verdade, amistad, pollo qual V. Paternidade le deve de favorecer con su carta, i con Su Sanctidade tratar que lhe conceda la administratión desta cristiandade por el provecho que desto se sigue, i por evitar que no venga[n] de Babilonia los lobos robadores que destruien esta Iglesia.

18. Por la consulta que el anho de 76 hizo el Padre Visitador i lhevou en escripto ell Padre Martim da Silva a vuestra Paternidade [61] entenderaa quán enportante cousa es que da Suria no vengan os bispos a esta cristiandade. Hun medio vaa allí apontado para se estorvar esta venida, i es que Su Sanctidade de los caldeos surianos que haí están en Roma mande uno el más escogido que pueda exercitar esta dignidade de obispo i que al Patriarcha de Caldea escrive a Su Sanctidade que le mande personas tales que puedan administrar esta dignidade i quando no, que el de los suarianos que tuviere en Roma mandaraa el que le pareciere digno [62]. Es tanta la affición que estos cristianos tienen a

227 tienen *p. corr.* || 234 fue *corr. e* foy || 242 amistal *ms.* || 246 250 256 nõ *ms.*

[61] Vide DI X 266-68 (consultatio Decembri 1575). P. Dionysius dictae consultationi interfuit (o.c., 231).

[62] L.c., 268.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los obispos surianos, por aver cido sus primeros maestros suria-
nos [63], que es necessario usar desta maña para les introduzir obis-
pos que tengan la doctrina de lla Iglesia romana. Fuera desta
mando a V. Paternidade una instructión de los costumbres desta
Iglesia [64] tan antigua, para que temgua maior luz de llo que nella
se á de ordenar. Non resta más que le pedir a V. Paternidade que
nos emcomende a nuestro Señor que nos quiera [conceder] su
ispérito con que salgamos con fructo nuestro e destas almas para
homra e gloria suia.

De Cochim i de Enero a los dos de 78 anhos.

[*Manu propria*:] De V. P. filho indigno,

† Dionysio.

Inscriptio manu tertia [448*v*]: † Al muy reverendo en Christo Padre nuestro, el Padre Everardo Mercuriano, prepósito general da Compañía de Jesú, en Roma. De la India, de Cochim. 2ª vía.

Sigillum, ceteris maius, magna e parte servatum.

6

STATUTA CONFRATERNITATIS CARITATIS A P. H. HENRIQUES S. I. ELABORATA

[Tuticorin] in Piscaria 2 Ianuarii 1578

Praefatio

P. H. Henriques in litteris annuis collegii Societatis Iesu in Cambrai 1569 et 1570 scriptis et etiam in Indiam missis, legit quaedam capita de tribus devotis sodalitiis, etiam mulierum; sodales veram vitam christianam agebant et bonos fructus producebant (supra, doc. I/II; DI VIII 602 616). Notio talis institutionis Patri Henriques ansa fuit ut similem confraternitatem fundaret, quamvis

263 de *del.* orden

[63] Tenent tamen S. Thomam apostolum primum evangelium apud eos propagasse.

[64] Vide doc. 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

non iuridice (cf. DI VIII 511-12 521-22 602-04 616-17; IX 316 367-68 595-97 600-01 604; X 1052). In Regula enim 22 eorum qui in missionibus versabantur, haec sancita erant: « Sine facultate Superioris nulli Confraternitati Congregationive statuta condent, seu vetus illa sit, seu nova instituenda videatur [1]. De nova autem instituenda, et quae nullibi sit in usu non prius agent, quam superiorem consulant » [2]. Goae quidem P. Barzaeus a. 1552 Congregationem 11.000 Virginum et Martyrum fundaverat (cf. DI II 475-78 598), sed labentibus annis exstincta est; in primis enim visitator Gundisalvus Álvares, Borgia impellente, similes associationes suppressit (DI VII 187, VIII 115 307). Ex alia parte P. A. Valla, procurator missionum ultramarinarum lusitanarum, a. 1575 apud Mercurianum institit, ut in Brasilia et in India, in illis locis ubi non erant Dominicani, erigerentur confraternitates Rosarii (DI IX 637), idque eo magis opportunum erat quod in prima Congregatione provinciali goana similes associationes pro indigenis laudarentur (cf. DI X 260-61 331 371). Mirum proinde non est etiam Valignanum Henricii Confraternitatem in *Regimento pera os Padres que estão nas costas de Travancore e Pescaria* in paragrapho *Do modo de aquirir devotos* elogio commendavisse (cf. doc. I/II, 8). P. Henriques patienter elaboravit statuta, maxime Goae ineunte a. 1576 (doc. 4, 2-3); partem principaliorem demum ineunte a. 1578 Romam misit, reliquam vero a. 1586. Numquam vero a quodam Papa approbata esse videntur, fortasse ea quoque ratione quod a. 1584 Congregatio Mariana collegii romani a Gregorio XIII solemniter agnita est quaeque dein ut prototypus omnium sodalitatum S. I. habebatur [3]. Obstabat sine dubio etiam causae Henricii, quod hic admittebat inter sodales mulieres, quae res usque ad saeculum XVIII a PP. Generalibus maxime abhorrebatur [4]. Quibus non obstantibus Statuta Confraternitatis caritatis a P. Henriques delineata documentum vere dignum tanti missionarii sunt, intime spiritu christiano pervasi.

I. AUCTORES: Doc. 4; WICKI, *P. H. Henriques S. J. (1520-1600) Ein vorbildlicher Missionar Indiens* 152 160-64 167; id., anglice, in: *Indian Ecclesiastical Studies* 5 (1966) 185-89; id., *The Confraternity of Charity of Fr. Henry Henriques*, in: *Indian Church History Review* 1 (1967) 3-8.

II. TEXTUS, duabus partibus servatus est:

1. *Goa 23*, ff. 86*r*-109*v*: Originale lusitanum, a duobus amanuensibus mediocri cura scriptum, quorum prior ff. 86*r* 88*a* scripsit, reliqua posterior. Titulus tamen in f. 86*r* a tertia manu additus esse videtur. P. Henriques, ut

---

[1] Cf. etiam *Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 4, 9 G (MI *Const.* II 603).

[2] *Regulae Societatis Iesu* (Venetiis 1580) 61-62.

[3] J. WICKI - R. DENDAL, *Le Père Jean Leunis S. J. (1532-1584), Fondateur des Congrégations mariales*, Rome 1951.

[4] Cf. É. VILLARET S. I., *Les Congrégations Mariales. I. Des origines à la suppression de la Compagnie de Jésus (1540-1773)* (Paris 1947) 269-78.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de more, textum revidit et in f. 105*r* finem et subscriptionem addidit. Folia 86*v* 89*v* 103*v* (add. infra : « ca. 13 ») 105*v* 108*v* 109*r* alba sunt. In f. 109*v* haec a variis manibus scripta leguntur : « Capítulos sobre la confraternidad / que se introduze en la India / 1579 », a Bartoli [?] : « Piscariae Collegium / Capitula pro nova Confraternitate in ora / Piscariae erecta / 1579 » ; et demum notatur locus antiquus in archivo romano : « L [*del.* J 27] — 68 ». Secunda via, ut videtur.

2. *Goa 13 II*, ff. 301*r*-05*v*, prius pp. 1-9 et n. 51 et n. XCVI : Originale lusitanum, in plures paragraphos divisum, non semel a P. Henriques correctum vel completum, maxime si vocabula erant latina vel difficilia. Documentum est extensionis 13, 5 × 20 cm. Prima via.

III. RATIO EDITIONIS : Imprimuntur duae partes, ut Statuta sint completa.

Summarium

Observationes praeliminares : statuta Confraternitatis P. Generali proponuntur, qui pro beneplacito ea emendet vel augeat.

Cap. 1 : *scopus, patrona, nomen Confraternitatis. Quinam admittendi.* — Cap.. 2 *Confraternitas alicui ordini religioso concredenda est, ut v.gr. est casus confraternitatis Rosarii Dominicanis. Qui ordo videtur esse Societas Iesu. Similes confraternitates sociorum iam existunt in Italia. Similiter mulierum virtuosarum in civitate Cambrai, ut litterae annuae probant.* — Cap. 3 : *De admissione confratrum, quam praecedit humilis petitio. Qualitates necessariae candidati. Abhorreant spiritum mundanum. Instituant confessionem generalem. Utiliter agant primam hebdomadam Exercitiorum Spiritualium. Professio Fidei et s. Communio. Vita christiana. Adscribendae sunt etiam mulieres, sicuti servi et servae. Quid de illis qui admissionem petunt, sed necessariis qualitatibus carent.* — Cap. 4 : *Quomodo confrater se per totum diem gerat, a momento dum e lecto surgat usque dum cubitum eat. Missa. Vespere actus contritionis ; preces.* — Cap. 5 : *Quomodo confratres iuvent proximum. Dicta apostolorum Pauli et Ioannis. Exempla : samaritanus et S. Martinus. Auxilium ferre naufragis. Quomodo se habeant erga Misericordiam. Quae sit eorum ratio tempore pestis. Paragraphus de moribundis et aliis infirmis.* — Cap. 6 : *De sacramentis confessionis et eucharistiae. De relatione confratrum cum paroecia.* — Cap. 7 : *De ieiunio et abstinentia. Aliae paenitentiae Rationes harum poenarum.* — Cap. 8 : *De exercitiis spiritualibus per hebdomadam. Sancta missa. Sermones et conferentiae spirituales. Quid si confrater male egerit vel scandalum dederit. Servitia in hospitio infirmorum. Institutio decurionum. Missa confratrum intra hebdomadam.* — Cap. 9 : *De circumspectione in loquendo. Monita S. Scripturae. Tria peccata principalia linguae. Alii defectus. Discordiae, voces iniuriosae etc. vitandae. Consilia prudenter loquendi.* — Cap. 10 : *Quomodo confratres filios educent. Exemplar sit Blanca, regina Galliae. Ira, otiositas vitandae. Filii addiscant aliquid utile. Educatio filiarum. Confessio sacramentalis et eucharistia filiis filiabusque tempestive commendandae.* — Cap. 11 : *De virtutibus prae-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cipuis confratrum, quae sunt oboedientia, castitas (vigilantia oculorum). — Cap. 12 : *De cognitione sui ipsius. Adminicula ad hoc.* — Appendix : *oratio devota ante confessionem.*

Supplementum

ad cap. 11 : De vindicta. — ante cap. 13 [= cap. 12] : De perfectione vitae religiosae a confratre quaerenda. — Cap. 13 : *De iis qui diu tepide vivunt.* — Cap. [14] : *De modo quo administrator Confraternitatis se gerat cum confratribus. — Quaedam observationes finales.*

† Jesus

Nestes papeis se escrevem certos capitulos sobre huma confraternidade que se começa yntroduzir na Costa da Pescaria pera o nosso P.e Geral os mandar ver.

Como os capitullos que vão aqui escritos sobre a confraternidade que dezejamos fazer esteem com muitas ffalltas, pareceo advertir dellas aqui no primcipio.

Semdo a oração tão necessarea pera nossa salvação, hum capitullo se há-de fazer sobre a que convem terem os comfrades segumdo boamente puderem, ou se meterá no 4º capitullo [1].

Allgum capitullo ou capitullos se ham-de fazer do modo que o administrador desta comfraria há-de ter com os comfrades pera se alcansar o imtento que pertende a dita confraria [2].

Se ao P.e Geral parecer bem isto, e proposto ao Padre Santo, o mesmo Padre Santo o aprovar e conceder os perdões que se peden, aver-se há de mudar allguma cousa do que está escrito no 2º e 3[º] capitullos, segundo o Padre Santo ordenar que à confraria se aplique a nosa Companhia, ou quaesquer religiões que dela quiseren deitar mão, e segumdo os perdões que Sua Samtidade lhe conceder.

Quamto às oraçõis que no cabo vão escritas, se parecer que podem aproveitar, acabar-se-ão.

Se ao P.e Gerall parecer bem ordenar-se esta confraria, devia lá mandar emmendar ho que vai errado e acresemtar o que pa-

---

4 os mandar ver *videtur add.* || 7 *Prius* primsipio || 12 há-de *corr. e* será-de [?] || 15 o^2 *sup.* || 24 ho *corr. H ex* o

---

[1] Vide appendicem, Addenda, capitulo 13.

[2] Vide infra cap. 14 (adiunctum a. 1586).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

recer. O mesmo das orações porque, acabando-se lá, se fará com mais consyderasão e perfeição ; se porem parecer que quá se acabe há mister sermos avisados de lá do que convem emmendar e acresentar.

[87] † Jesus

Capitulo primeiro : do ymtento que tem esta comfraria, e quem hé a padroeira della, e como se há-de ymtitular a dita comfraria ; no fim se apomta quam gramde contentamento hé viver comforme ao que Deos manda.

Desejamos fazer huma comfraternidade que seja fumdada no amor de Deos e no amor do proximo. E porque assi no amor de Deos, como no amor do proximo, a Virgem gloriosa Nossa Senhora excedeo a toda pura creatura, muita razão hahy pera a tomarmos por padroeira desta confraria. Confiados podemos estar que com tal ajudadora os confrades yrão avante no que esta comfraria pretemde pera muito louvor de Deos.

E pois que esta comfraria vay fumdada no amor de Deos e do proximo, o nome que lhe poremos será Comfraria da Caridade.

Comforme ao que se tem dito do ymtento desta comfraria, facilmente se poderá colligir que nella não poderaa ser admittido todo genero de gente, mas serão admittidos aquelles somente de que se presume que vêm muy determinados a ter o amoor de Deos e do proximo que estaa dito, e que per obras o têm mostrado : ao menos que vivem bem, dando bom exenplo, porque os que doutra maneira vyvem, mal poderão fazer aquillo pera que a comfraria hé ynstituyda.

E porem, porque Christo N. S. não veyo chamar os justos, senão os peccadores [3], os que forão peccadores e mostraarem sufficientes synais da emmenda de vyda, devem tambem ser admittidos a esta confraria.

Os que não têm dado de sy suffycientes sinais da emmenda, sejão ynstruidos da maneira que hão-de ter em seu viver. Ajudem-nos quamto for posivel com os adminiculos de que têm necesidade e com orações, quoniam gaudium magnum est in celis

---

29 † Jesus *m2*

---

[3] Cf. Lc. 5, 32.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

super uno peccatore poenitentiam agemte, quam supra nonagimta novem qui non indigent poenitentia [4].

Depois que der as mostras de sy que parece que bastão seraa admittido à confraria. Se os comfrades desta yrmandade cumprirem aquillo pera o que se ella ynstitue, darão tal odor de sy que pareção huns anjos.

A charidade emsina aos comfrades que a todos, assi fiês como ynfieis, hão-de ter grandisimo amor e amostrá-lo por obra cada vez que for necessario. Emsina tanbem que spicialli quodam modo o devem ter entre sy os confrades desta comfraria huns com os outros, o que muy encarecydamente se encomenda aquy a todos. [87*v*]

Se assi procederem, a musica que derem em seu modo de proceder irá tão comcertada, com tanta suavidade e melodia que suspenda os animos dos que a ouvirem, e que a muitos attrayha a desejarem ser camtores em tal alta musiqua e com fervor pedir serem admittidos.

Se paraiyso haa na terra, delle gozão soomente os que trabalhão de viver amando a Deos sobre todallas cousas e ao proximo como a ssi mesmos. Não faltão tribulaçõens aos bons porque multe tribulationes iustorum, e porem de omnibus his lyberabit eos Dominus [5]. Arcta est via que ducit ad vitam et pauci sunt qui yngrediuntur eam [6], mas com ysto estaa que iugum Domini suave est et onus leve [7]. Depois que huma alma começa gostar de Deos não quer outra cousa senão o que o mesmo Senhor, e como a alma depemde tanto da vomtade de Deos, que o mesmo quer e o mesmo não quer, fiqua com ysto gozamdo dum parayso na terra. A pobreza, a tribulação, a ymjuria, posto que no primcipio qualquer cousa destas dee trabalho aos que começão, todavya depois que hum tem jaa bem emtrado, simte gramde comsolação em qualquer destas cousas que padece; e posto que não simtão tão grande comsolação, digo pellos que não são aymda perfeytos, sintem ao menos huma comformidade pola vomtade divyna pera tomar de sua mão tudo o que lhe elle der: e ora seja

59 *Prius* huno || 66 *Prius* ynfies || 76 paraiyso *vid. corr. ex* para ysso | haa *corr. ex* hão || 82 Domini *sup.* || 88 gramde *corr. e* gramdissima

[4] Cf. Lc. 15, 7.
[5] Cf. Ps. 33, 20.
[6] Vide Mt. 7, 14.
[7] Cf. Mt. 11, 30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

comsiderando quanto Christo Nosso Senhor aja amado a pobreza, tribulações e ymjurias, hora seja comsidera[n]do quamto as taaes cousas aproveytão pera alynpar a alma dos peccados e pera alcançar a gloria, pois que per multas tribulationes oportet nos ymtrare rregnum celorum [8], a alma, que a Deos e a seu proximo ama, recebe do mesmo Deos N. S. estas tres cousas com muy igoal animo; não teem paixão de nada porque non contristabit iustum quicquid ei acciderit [9]. Pois se as tribulações e ymjurias lhe não dão penna, dá-la-ão porvemtura as comsolações? Ajudão ellas a huma alma pera mays subir a Deos. [88*r*]

Cap. 2º, em que se trata que pera esta comfraria yr avamte com o fervor que se pretemde, comvem ser appliccada a alguma Religião em spicial, e a que Religião se deve applicar, e como chamarão ao Padre que en qualquer lugar tiver superymtemdencia desta comfraria.

Comfiança temos em Deos e na Virgem gloriosa nossa padroeira que esta comfraria se haa-de estender muito por muitos e muytos lugares de diverços reinos de christãos, maxime semdo favorecida (como esperamos de ser) da See Apostolica, como cousa de que Deos N. S. haa-de ser muito louvado e o proximo servydo e edificcado. E assi esperamos que, pera que os christãaos mais se movão a se meter nesta confraria, de aver de ser muy emrrequecida dos tezouros da Ygreja, concedendo-lhes os Padres Santos muytas ymdulgencias.

E pois se espera de ser tão estemdida, grande bem seria se todas as religiões que podem deitasem mão della pera a situarem em seus mosteiros pera louvor de Deos e proveyto do proximo. E porem porque, pera esta comfraria yr avamte, comvem que em qualquer lugar que situada estiver, o Padre que dos comfrades haa-de ter cuydado, e ser como pay delles, seja muy solycyto em os acquirir, em os conservar: e pera que por hum exenplo declare mylhor mynha yntenção, convem andar o tal Padre com os comfra-

---

95-96 *Prius* alcansar ‖ 109 haa-de estender *corr. H ex* hão-de entender ‖ 112 hão-de *ms.* ‖ 113 que^3 *sup.* ‖ 118 a situarem *corr. ex* assistuarem ‖ 122 haa-de *corr. H ex* hão-de ‖ 123 *Prius* acquerirem

---

[8] Cf. Act. 14, 21.

[9] Prov. 12, 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

des como a galynha com os pymtãos [10], e que o dito Padre seja de grande exemplo e fervor, ecet. E porem como cada Religião e cada mosteiro tenha suas santas occupações comforme aos santos ynstitutos que tem, não parec[e] que, encomendada esta obra em comum a todas as rreligiões, a poderão levar adiamte segumdo o que se pretende.

Mas se se encomendar a alguma das religiões pera que em spicial a tal tome o assumpto della, e que soomente se situe em os seus mosteiros e casas, e que onde não tiverem casas se possa per ordem do maior situar nos taaes lugares, parece certo que desta maneira poderaa esta comfraria yr muyto avante com o fervor que convem ter, o que podemos provar com ho exenplo seguinte.

A comfraria de Nosa Senhora do Rrozairo está applicada à Ordem do bemaventurado São Domingos. Foy elle o que primeiro a ordenou [11] e pera se alcançarem os perdões concedidos pelos Santos Padres comvem que a dita comfraria estê situada nos mosteiros da mesma Ordem, e quando não ouver mosteiro no lugar em que se quer situar, há mister licença dos maiores da Ordem pera se a confraria ordenar. Por estar ysto applicado à dita Ordem vemos que a dita comfraria vay muy adiante, com muito louvor de Deos e da Virgem gloriosa. E posto que en alguns tenpos se symta que se vão resfriando os comfrades et proinde se sinta frieza na mesma confraria, todavya com ajuda do Senhor Deos e da Virgem gloriosa, e com o bom cuydado dos frades da Ordem, torna a confraria a seu vigor e ir muito avante, como se pode muy bem ver em hum lyvrinho que fez novamente o P.e Frey Nicollao Diaz [12], frade da dita Ordem ; e parece certo que se fora emcomendado a todas as religiões [88*v*] pera que qualquer dellas que quizesse a pudesse situar em seus mosteiros não estivera no crecimento em que está. Pello que parece muito serviço de Deos applicar-se ysto a alguma certa Religião que tome esta

128 parece *in marg. abscisso; del. supra* co [?] || 142 ouver *del.* No || 148 *Prius* sienta

[10] Cf. Mt. 23, 37. Vide etiam doc. 4, 4.

[11] De historia rosarii et de S. Dominico, qui a multis eius auctor habetur, vide *Lexikon für Theologie und Kirche*, 2. ed., vol. IX, 46-47.

[12] *Livro do rosayro de Nossa Senhora. Feyto por o P. Frey Nicolao diaz, da ordem do bemauenturado Padre sam Domingos da Prouincia de Portugal*, Lixboa 1573 (cf. ANSELMO n. 505). Ibi in c. 1 agitur de origine devotionis rosarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

comfraria como cousa propia, entendendo que fazendo assi fará muy grande serviço a Deos e muito proveyto ao proxymo.

E os maiores da tal Religião devem senpre de buscar os religiosos que mais aptos forem pera este ministerio, se querem que a obra se faça com muito aproveytamento; porque, se nos ministros que nesta obra amdarem occupados não ouver muito fervor e huma certa applicação e propensão a ella, facylmente o fervor da obra se yrá diminuymdo e se siguirá muyta tib[i]eza.

E pois que parece mais serviço de Deos e proveyto do proximo encarregar-se esta comfraria a huma soo Religião, deve-sse escolher aquella Religião que tem mais conformidade com o que a comfraria pretende. Pretende ella ajudar ao proximo, e a Companhia de Jesu em especial foi de Deos instituida pera ajuda do mesmo proximo, tamto que, pera o milhor poder fazer, deixa de ter allgumas samtas instituições que as outras religiões teem samtamente ordenado, pola qual rezão, olhamdo juntamente que hum religioso da mesma Conpanhia foi ho que começou a ordená-la e pô-lla em ordem, parece se deve encomendar aos da mesma Conpanhia, sallvo se ao Padre Samto outra cousa parecer.

Há já alguns annos que em algumas partes de Ytalia e outras onde está a Companhia acostumão de fazer algumas confrarias ou devotos ajuntamentos ora de estudantes, ora de outros que não são estudantes, os quais se exercytão em se aproveytarem a ssy mesmos e em ajudarem o proximo, e de quem tem ao olho não pequeno fructo [13], pello que esperamos que assy aceyte a Companhia esta confraria, da qual não esperamos menos fructo.

E antre outras cartas que nossos Padres escreverão de semelhantes ajumtamentos não parece fora de preposito apontar aqui dous capitulos de huma carta que de Cambray, que hé na

---

163 ellas *ms.* || 168-75 ajudar — parecer *in folio parvo separato, in textu del.* ho amoor de Deos e o amor do proximo, do qual amor do proximo se seguc fazermos a todos como queriamos que nos fizessem ajudando-os spiritual e temporalmente. E porque a Companhia de Jesus tem muito olho em ajudar ao proximo [*del.* que parece que se esquece de sy] maxyme no espirito, em tanto que casi todo o cuydado hé emtender com o mesmo proximo, que parece que se esquece de si sem se esquecer, em o que as outras religiões ut plurimum não se occupão tanto, por guardar os santos institutos que ordenarão os seus fundadores: exinde est [est *H*] que parece muy [*del.* 2 *litt.*] justo que a Companhia tome o asunpto desta confraria e que a Sce Apostoliqua lha emcarregue encarescidamente. Pode ajudar a ysto outra fraqua rezão, e hé que hum religioso da mesma Companhia foy o que começou a pôr em ordem esta confraria: parece que hé a vomtade do Senhor Deos que aa mesma Religião seya emcarregada. Accedit que || 171 instutuições *ms.*

---

[13] De variis associationibus et confraternitatibus a sociis ante a. 1564 fundatis vide WICKI, *Le P. J. Leunis* 36-37. Romae deinde a. 1564 Congregatio Mariana a P. Leunis fundata est, quae brevi se per multas regiones extendit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ymferior Germania [14], se escreveo no anno de 570 polos da Companhia, e diz assi:

« Quanto aos ajumtamentos de molheres virtuosas que se ordenarão há dous annos, hé o mesmo que no cabo da carta do anno passado se contou, soomente agora quero dizer ir esta obra por diamte, por fructo spiritual destas pessoas e edificação do povo ».

Mais abaixo outro capitulo da mesma carta:

« Emtre as pessoas que frequentão os sacramentos há algumas de grande zello en pescar gente de maao vyver e trazê-los à confyssão, ou ao menos à lyção [89*r*] da Sagrada Escretura que cada dia santo à tarde se faz em nosa casa, e deste modo se faz muito serviço a N. Senhor; porque, sabemdo que alguma pessoa vyve mal e com scamdallo, tamto andão após ella até que trazem ao caminho da virtude. O Senhor a elles e a nós dê seu amoor e verdadeiro zello ». Hactenus in illa epistola [15].

O Padre que em qualquer lugar tiver cuydado desta comfraria chamar-se-á administrador. [90*r*]

Cap. 3º, do modo que se terá em admittir os que querem ser comfrades desta comfraria.

O que quiser ser comfrade desta comfraria haa-de yr falar com muyta humyldade ao provedor pidimdo-lhe o admitta, o quoal examinará se a pessoa que vem teem as partes que requere ter ho que haa-de ser comfrade, o exemplo que daa de sua vida, se estaa fumdado no amor de Deos e no amoor do proximo, ou se está muy determinado a viver no dito amor, pera ho que hé necesario estar determinado a não viver polas leys do mundo nem do demonio, e ysto muy de prepozito.

Achando que tem partes pera yso, com conselho de alguns confrades que terá por aconcelheiros, será admittido da maneira que logo se diraa.

E torno a repitir outra e muitas vezes, que o que vem á-de vir muy asemtado de não viver polas leys do mundo nem do de-

---

186 Hermania *ms.* || 190 ir *add. H in marg.* || 203 *A* Cap. *m²* || 207 teem as *corr. ex* hé das || 213 *Prius* concelho

---

[14] Cambrai, oppidum hodie in Gallia, in « circuitu » du Nord.

[15] Vide etiam DI X 1052[14]. Ad illam alludit Henriques non semel in litteris ab eo scriptis; cf. DI VIII 602 616; X 1052.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

monio, senão pola ley de Christo N. S. Temem muitos christãos serem tidos em pouco dos homens maos, se se querem reger polas leys de Deos, deixamdo as do mundo e do demonio, e com o tal temor deixão a Deos. Assi que temem a comfusão dos homens e não temem a confusão em que os tem Deos N. S., e a confusão em que se hão-de ver à ora da morte e no dia de juizo! Se os homens maaos, por cujo respeito hum christão se determina de deixar a ley de Deos, polo que os taaes homens maos dirão delle, na ora da morte e no dia do juizo pudesem aproveytar em alguma cousa aaquelles a que forão causa de os fazer peccar e deixar a ley do Senhor, poderão ter alguma escusa de fazerem o que fazem. Mas que ajuda podem os taes dar, pois que, si iustus quidem vix salvabitur, ynpius et peccator ubi parebunt? [16]. Pello que a maior parvoice e doudice que se pode dar no mundo entre christãos, hé terem mais comta com as leys perversas do mundo que com as leys de Deos. Não sey como cabe em corações de homens alumyados com a fee verdadeira de Christo N. S. darem entrada a semelhantes doudices.

Assi que achando-se que o que quer ser confrade tem partes pera ysso louve-lhe o administrador o seu bom prepozito e que se devem dar [muitas graças a Deus?] por elle, pois que omne datum optimum, [et omne donum perfectum desursum est, descendens a Patre luminum] [17]; e que se aparelhe pera as tentaçoens porque como diz Salamão: Fili, accedens ad servitutem Dei, prepara anymam tuam ad tentationem [18].

Entre outras tentaçoens que lhe podem vir hé que jaa pode ser que alguns maos queirão zonbar delle por o verem occupado em as obras que dahy por diante se á-de occupar em louvor de Deos e serviço do proximo, porque omnes qui pie volunt vivere in Christo Iesu, persecutionem patientur [19]. [90*v*]

Tambem o deve d'avysar que nenhuma outra cousa o mova a ser confrade, senão o desejo de sua salvação e não querer ser tido em boa reputação, por se ver comummente que os confrades

---

223 hão-de *corr. ex* não de || 229 ajuda *del.* fazem || 236 Assi que *sup., prius* E tornando ao preposito || 238 muitas — Deus *vacuum in ms.* | omne] oe. *corr. ex* hoc. || 239-40 et omne — luminum *vacuum in ms.* || 246 proximo *del.* e | pie *p. corr.*

---

[16] Cf. 1 Pet. 4, 18.

[17] Cf. Iac. 1, 17.

[18] Cf. Eccli. 2, 1.

[19] 2 Tim. 3, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desta comfraria procedem com muita guarda de suas comcyencias e com grande exenplo de vyda e que por ysso são tidos por bons homens. Estas cousas e outras semelhantes lhe pode dizer como ym Domino lhe parecer.

Depois de lhe fazer a dita amoestação, lhe mande que se apa- 255
relhe pera fazer huma comfissão geral de toda sua vyda.

E porque entre outras gramdes ymdulgencias que esperamos alcançar dos Santos Padres, hé que, acabado de fazer o confrade a primeira confissão geral e tomado o Santissimo Sacramento, ganhe ymdulgencia plenissima a culpa e penna, quando a tal 260
yndulgencia for avyda de Sua Santidade, deve o administrador emcarregar-lhe muito, porque, se se comfessa o confrade e comunga como deve, se, acabado de rreceber o Senhor, morrer, a sua alma yraa logo ao parayso sem passar polas penas do purgatorio. A mesma ymdulgentia esperamos d'aver, quando na ora da morte 265
se comfessar e comungar e, não podemdo comfessar-se, se muy contrito disser o nome de Jesus cimco vezes à omrra das cimco chagas, que possa alcançar a mesma ymdulgencia ; e ysto alem de outros muitos perdões e ymdulgencias que com ajuda do Senhor Deos hão-de ser concedidas. Polo que lhe deve trazer à memoria 270
quanto ganha ho comfrade que divydamente faz o que a confraria ordena, e que o deve muito e muito estimar.

Pera a dita confissão geral o administrador asinar-lhe há algum Padre conforme a pessoa que vem a ser comfrade e aos tratos em que haa tratado. Se a pessoa que vem tem necessidade de ser 275
ynstruida, do modo e maneira que á-de ter pera se comfessar, o administrador per sy ou per outrem o faraa.

Se boamente se pode dar a primeira somana dos Exercisios, que acostumão os da Companhia, ou alguns dias della ao que vem, averá lugar de se muito milhor dispor pera fazer a confissão 280
geral mais perfeyta.

Acabada a confisão lhe darão o Santissimo Sacramento, salvo se ao confessor parecer aver alguma justa causa pera se dilatar.

Antes de rreceber o Santissimo Sacramento há-de fazer o confrade huma protestação da fee, e ysto pello tenpo presente 285
ser tão perigoso em heresias. Na mesma protestação há-d'aver hum voto per que promete de vyver e morrer debaixo da hobidiencia da Ygreja Romana [91*r*].

---

251 guarda *corr. e* grande [?] || 258 hé *sup., prius* e || 262 se se *p. corr.* || 266 se[2] *sup.* || 276 ynstruido *ms.* || 277 *Prius* outro

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A protestação e voto se screverá à parte de que maneira há-de ser.

Tomada a comunhão, seraa escrito no livro da confraria, screvendo o dia e era, ecet. Acabado de escrever yrá beijar a mão ao administrador, e o dito administrador o abraçará com muita charidade, e os confrades da confraria que se acharem ahy o mesmo farão. E ao domingo primeiro depois de ser escrito, quando se ajumtarem os confrades pera as conferencias spirituaes, que se fazem segundo abaixo se dirá, avisará ho administrador aos confrades que se haý acharem em como a tal pessoa, pera bem de sua alma e pera ajudar ao proximo no que pudesse, se determinou a ser confrade desta confraria da Charidade, e que estaa jaa nella admittido por se sentirem nelle partes pera ysso, que dahy por diante o tenhão todos por yrmão e confrade, e en sinal do amor a que são hobrigados o abracem todos.

Asima está dito que muy specialmente se hão os comfrades huns com outros ad invicem de amar, e ysto assim deve ser na terra omde morarem, como em quaesquer outras omde forem, e em as quais se acharem os ditos confrades. Outra vez muito emcarecidamente se encomenda ysto a todos os confrades, de modo que aquillo que Nosso Senhor diz no Evamgelho: in hoc cognoscent vos meos esse discipulos, si dilectionem ad invicem habueritis [10], se enxergue bem neles. Todavya no comversar nas casas dos que forem casados seja com tal tento e resguardo, que nem se possa seguir mal algum, nem os maaos tenham lugar de falar algum mal.

De seu se estaa, que na confissão geral que há-de fazer o confrade, á-de ser emdereçado de seu confessor de modo que quanto humanamente se possa conhecer fique em estado de salvaçam: pera ho que, deixando à parte o que lhe o confessor á-de emsinar antes da confysão, da contrição que há-de ter de seus pecados, como haa-de ter door sobre toda ha door e proposito firme de nunca mais ofemder a Deos Nosso Senhor mediante sua graça, há myster instruy-llo nas cousas da fé, se não sabe tudo aquyllo que hé necesario saber hum christão.

---

289 A — e *add. H, prius m2* e morrer, se for necissario pela fee que prega a mesma Igreja Romana esta protestação | 289-90 de que — ser *add. H* || 296 pera as *corr. ex* e as || 297 *Prius* ministrador || 298 em como *alia manus, prius m1* y coin || 311 *Prius* engergue | nas *p. corr.* || 316 *Prius* emderesado

---

[10] Cf. Io. 13, 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Se não sabe as orações que convem saber, encarregar-lhe muito as aprenda com diligencia. Se ho tall tem hofendido a alguem ou alguem ofendeo a elle, claro estaa que o comfessor lhe dirá o que hé obrigado a fazer em huma cousa e outra. Pelo que deixando ysto, veja ho comfessor a maneira que tem de vida o penytente, e se ouver alguma cousa que prejudique a sua consciencia, tire-lha ora seja algum trato pouquo seguro pera a alma, [91*v*] ora sejão algumas comversações que possão ymduzir a mal, e trabalhe de não soomente o apartar do mal, mas aymda ab omni specie mali [21], como diz S. Paulo.

Porquanto esta confraria se ordena pera proveyto das almas proprias e pera ajudarmos ao proximo, hé muy comvenyente que as molheres se admittão tanbem nella, se se entemder que vêm com as partes requisytas que se disse assima.

Todavya no falar com ellas fora da comfissão aja haý muito tento e o administrador não o faça sem ter outra alguma pessoa ou pessoas de bom nome e proceda com tamto resguardo nysto que não aja quem o possa calumnyar.

Quoanto aos Exercicios da primeira ssomana [22], ou alguns dias dela, parece que não se lhe poderão boamente dar, salvo a muy poucas. Pode-sse todavya fazer-se-lhes alguma pratica ou praticas pera que milhor se comfesem geralmente. O beyjar a mão ao administrador e o abraçarem-se as molheres confrades humas com outras se deve escusar.

E porque, segundo o Apostolo, coram Christo Iesu non est servus nec liber [23], tambem admitte esta comfraria os escravos e escravas que tiverem as partes que ella pretende. Per huma escrava christãa em Hybernia converteo Deos N. S. aquelle reynno [24], assy que Spiritus, ubi vult spirat [25].

Se ho homem ou molher que vem pedir serem admittidos nesta confraria não tiverem as partes que se requerem, não sejão admittidos, e posto que não se hão logo de admittir as taaes pes-

333 omni *p. corr. H* || 342 *In marg.* † || 343 *Prius* bomento || 348 segundo o *sup. H*

[21] Cf. 1 Thess. 5, 22 : « Ab omni specie mala abstinete vos ».

[22] Affert Exercitia spiritualia S. Ignatii.

[23] Cf. Gal. 3, 28.

[24] Videtur alludere ad S. Patricium, apostolum Irlandiae, qui ibi per sex annos servus fuerat (cf. *Breviarium Romanum*, die 17 Martii, olim lect. IV).

[25] Io. 3, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

soas, todavya não mandem a nimguem descomsolado quamto for possivel, mas digão-lhe que haa mister mais mostras suas pera sse poder coligir que poderá ir avante nos exercicios que accostuma ter esta confraria, e ynstruam-no em o que deve neste interim fazer, e toda ajuda que parecer que comvem lhe dêm, como dando-lhe algum dos comfrades de prudencia e fervor que o converssem, e se parecer mamdá-lo emcomendar a Deos; e depois que sentirem que daa as mostras requisitas seja admittida a tal pessoa de maneira que assima se diz. [92*r*]

Cap. 4º, do modo que haa-de ter o confrade quando se alevamtar da cama e quamdo se deytar.

Todo o confrade em se alevantando da cama se asemtará logo de jiolhos dando graças a Deos de o aver guardado aquella noyte e pidimdo-lhe graça pera aquelle dia o servir apartando-se de todo o peccado, e se sentir que em especial hé temtado de alguma temtação, pera aquela en spicial peça ajuda a Deos N. S., tomando jumtamente a Virgem gloriosa por sua ymtercessora. Com ysto diraa ao menos huma vez o Credo e o Pater noster e Ave-Marya.

Assi como os homens muito amigos de dinheiro em se alevamtando cuydão logo a maneira que an-de ter pera adquerir, e nysso gastão todo o dia e boa parte da noite, e o mesmo hé nos que têm a proa em buscar omrra ou em serem grandes letrados, ou outra cousa semelhante, da mesma maneira o comfrade se haa-d'alevantar senpre com desejos novos de buscar a Deos, de vemcer suas paixões, de acquerir as virtudes que lhe faltão e de ajudar ao proximo. Se este desejo for grande, buscará os meios necessarios pera alcançar o ymtento, e como Deos N. S. seja a ssumma bondade e prope sit omnibus invocantibus eum, invocantibus eum in veritate [16], procedendo o comfrade da maneira que se apomta, não há duvida senão que alcamsará mais do que pode cuydar.

Se boamente puder não passe dia que ouça myssa; não podendo vaa à igreja rrezar algumas orações se pode, maiormente diante do Santissimo Sacramento do que haa-de ser devotissimo.

---

365 4° *sup.* | haa-de *corr. ex* hão-de || 383-84 invocantibus eum *add. alia manus* | 384 precedendo *ms.* | maneira *del.* da maneira || 385 há] hã *ms.* || 386 pode *p. corr.*

---

[16] Cf. Ps. 144, 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

À noite hum pouco amtes que se deyte cuidará o que fez naquelle dia, dos peccados em que se achar conprehendido pedirá muito perdão a Deos N. S. com proposito muy firme da emmenda. Porem se entre as culpas que cometeo ouver alguma em que ofemdeo a seu proximo, logo o dia seguinte, quanto boamente puder ser, faraa a satisfação que se deve fazer, sobre que pode praticar com seu comfessor ou administrador.

E o arrependimento que teraa das cullpas comettidas deve ser comforme a ellas; e se, o que Deos não queira, lhe acontecer cayr em algum peccado mortal, quamto mais cedo puder se comfesse delle com muitas lagrimas, não podendo ser exteriores sejão ynteriores. [92*v*]

Acabado o exame dizendo em giolhos o Credo e hum Pater noster e Ave-Maria se deytará. Na cama estee onesto como christão e não como ynfiel.

As vezes que accordar de noite não se esqueça de poor o seu pensamento na paixão de Christo ou em algum outro misterio que o ajude pera se conservar em bom estado.

E porque ao diamte se escrevem muytos capitulos em que se dá doctrina aos confrades de como se hão-de aver no seu vyver, bastará ir este capitulo assi breve. [93*r*]

Cap. 5º, em que [de] alguma maneira se declara como os confrades hão-de ajudar ao proximo.

Presuposto está que os que nesta comfraria hão-de ser admittidos devem ser pessoas de que se entenda que têm cuidado de suas consciencias, et proinde que amão a Deos sobre todas as cousas e bem assim que têm amor ao proximo como a ssi mesmo, yremos neste capitulo declarando em alguma maneira como haa-de ser este amor do proximo.

O que estiver bem fumdado no amor do proximo como a ssi mesmo, a charidade obrará nelle maravylhosas cousas, e quando não poder ajudar ao proximo por obra no spiritual ou no tenporal, todavya o ajudará com orações e com os fervemtes desejos; e posto que por obras possa ajudar na alma e no corpo ao proximo, não se tira por ysto que não no ajude tanbem com as orações. O trabalhar por ajudar ao proximo hé cousa que em muy breve tenpo faz huma alma muy riqua dos bens spirituaes.

---

396 administrador *corr. ex* ministrador [*cf. v.* 297] || 397 teraa *corr. alia manus e* terrão || 398 o *corr. ex* os || 416 *Prius* amoor || 417-18 hão-de *ms.* | 418 *Prius* amoor

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Diz São Paulo: qui proximum diligit, legem adinplevit [27]. São João Evangelysta jaa muy velho não cesava de dizer a seus dicipulos: Diligite fratres [28]. E quasi emfadados elles de lhe ou-
430 virem tantas vezes humas mesmas palavras, lhe pergumtarão porque repetia aquillo assi, ao que respondeo: [Quia praeceptum Domini est; et, si solum fiat, sufficit] [29].

Assi como os bons pais e irmaãos trabalhão de tirar a seus filhos e yrmãos de maos caminhos e trazê-llos aos bons, o mesmo
435 hão-de trabalhar spiciali quodam modo os desta yrmandade pera apartar quanto nelles for a quaisquer pessoas que vêm amdar fora do caminho da salvação, induzimdo-as a tirarem-se do roim caminho e que busquem o que a Deos leva.

Verdade hé que pera ysto hão mister muita discrição; por-
440 que, se esta faltar a algumas pessoas, quererão ynduzir ao bem que nam soomente não alcançarão o yntento, amtes escandalizarão e darão materia de escarnio e zombaria.

Nem a minha yntenção aqui hé amoestar a todos os comfrades que sempre andem occupados nesta hobra semelhante, de
445 acquerir almas deixando de se ocupar em sua maneira de vyda, mas pro loco et tempore segundo as necesidades que occorrerem, e seus confessores e o administrador desta confrarya lhe poderão milhor declarar o que cada hum deve de fazer nesta parte. [93*v*]

Nas obras de mysericordia corporaes [30] tambem se haa-de es-
450 merar o confrade, lenbrando-se que destas nos há-de pedir comta Christo N. S. no dia do juizo e per ellas nos salvar ou comdenar, segundo ho que o mesmo Senhor apomta aos 25 capitulos de São Matheus [31].

Poremos hum paar de exenplos acerca destas obras de mise-
455 ricordia corporais. Lembre-nos a este proposito o que dixe Christo N. S. daquelle que avya caydo em mãos de ladrões e foi ferido,

---

427 qui *corr. alia manu e* que || 428 *Prius* sesava, *corr. m3* || 431-32 Quia — sufficit *vacuum* || 440 a *corr. m3 ex* ha || 441 *Prius* alcançavão, *corr. m3* || 443 yntentação *ms.* || 449 *Prius* hão-de, *corr. m3*

---

[27] Cf. Rom. 13, 8.

[28] Cf. 1 Io. 3, 11 et passim.

[29] Cf. S. Hieronymi *Comment. in epistolam ad Galatas*, lib. 3, c. 6 (lectio olim sexta Breviarii in festo s. Ioannis Ev., 27 Decembris) = MIGNE, PL 26, 433.

[30] Septem enumerantur in catechismo Xaverii: EX I 112.

[31] Cf. Mt. 25, 31-46.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque o sacerdote e levyta passarão sem huzarem com elle de nenhuma caridade, o samaritano porem em o vemdo se moveo à mysericordia e usou de muyta charidade [32].

E assi usou São Martinho com o pobre despido en tenpo de inverno, porque pasaram muytos sem lhe darem algum panno com que se pudesse cubrir e passando o Santo, posto que não tivesse outra vestidura pera lhe dar, cortou da capa e deu-lhe parte della, e por esta obra mereceo de noyte ver a Christo N. S. que dizia aos amjos: Martinus adhuc cathecuminus hac me veste contexit [33].

Assi acontese algumas vezes estar hum doente, pobre, desenparado, sem casa, gemendo e com muytas necesidades, e passão muytos por elle sem lhe buscar algum remedio pera as necesidades que de presente tem, e acontese morerem alguns assi ao desenparo. Em casos semelhamtes a este haa-de ter o confrade desta confraria muy spicial cuidado de dar a ajuda que puder, e quando per sy não puder, fazendo a saber a quem nysso o pode remedear, de modo que nem moura ao desenparo seu proximo, nem passe o trabalho que alguns passão por não serem socorridos de alguem.

Obra de mysericordia tambem grande hé, quando ho navyo dá à costa, ajudarem a salvar a fazemda do proximo, no que os christãos se hão muito de esmerar e emsinar per obra o que ensina a ley de Christo. Como quer que na gentilydade e emtre os mouros, assi como se não sabe o caminho da salvação, assi se não sabe esta ley de charidade, antes andão todos a quem mais há-de apanhar, e os rreys e senhores muito mais, tomando tudo o que dá à costa, e tendo ley disso [34], a qual ley não vay fumdada em nenhuma rezão, mais que em affligir o afflygido. Porem o verdadeiro christão e comfrade da comfraria da Caridade mostre por obras o que a ley de Deos emsina, que hé fazermos ao proximo o que queriamos nos fizesem. Do trabalho que tem em ajudar ao proximo, ou com sua embarcação ou de qualquer outra maneira, pode levar o que merece: se tem por omde e lhe fizer o tal serviço

---

465 cathecuminus *p. corr. m3* || 471 *Prius* hão-de, *corr. m3* || 472 a *sup.* || 473 pode[1] *p. corr.* || 475 *Prius* cocoorridos, *corr. m3*

---

[32] Cf. Lc. 10, 30-37.

[33] Vide lectionem (olim) quartam Breviarii in festo S. Martini, episcopi, die 11 Novembris.

[34] Cf. EX I 291, ubi rex jaffnapatanensis tali «iure» usus est a. 1544. Consulas quoque DI VI 549-51 (christiani iuvant naufragos in Mannâr).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de graça merecerá muito mais. Uzando o christão desta maneira com seu proximo muita materia dará de louvarem a Deos os que ysto vyrem, maxime os infiês e enxalçar nossa ley que manda taes obras, porque, como está dito, esta maneira de ajudar ao proximo em semelhantes necessidades não na têm nem na usão os gentios nem os mouros. [94*r*]

Conforme a estes exenplos que se apomtarão se pode reger en tudo demais acerca dos proximos, trazendo senpre dyante dos olhos a obrigação que tem de os amar como a ssi mesmo, e assi em suas necesidades fazer-lhes como queria que lhe fizessem se se elle achasse em semelhantes nesecidades.

Omde haý ouver Mysericordia [35] e o provedor e irmaãos da dyta Mysericordia quizerem occupar algumas vezes os comfrades desta comfraria da Caridade nos exercicios em que os da dita Mysericordia se occupão, hão-de folgar muito de o fazer e muito mais quando os taes oficios forem baixos.

Se acomtecesse aver haý peste ou outra doença contagiosa, em os quais tempos não ssomente falltão os servydores nos ospitaes mas faltão quasy em todas as casas, os comfrades desta comfraria que emtão se hofferecerem a servir nos ospitaaes e polas casas dos que menos podem, farão hum sacrificio muy acceyto a Deos N. S. Muyto mereceo o bem-aventurado São Bernardino pelo que fez em huma peste na cidade de Cęna [36] convocando pera ysso outros conpanheiros; muito merecerão tanben alguns religiosos dalgumas ordens, que na peste que veyo em Lyxboa na era de 71, se determinarão a servir no dito tenpo aos emfermos, e a alguns destes religiosos teve N. Senhor por bem de levar pera sy na mesma peste pera lhe daar o galardão de seus trabalhos [37].

---

500 se se elle achasse *corr. m3 e* se ello acharem [?] || 501 o *sup. m3* || 512 fez *corr. m3 e* feito

---

[35] I. e. confraternitas Misericordiae. Cf. WICKI, *Die Bruderschaft der « Misericordia » in Portugiesisch - Indien* : Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft, Supplementa X (1961) 79-97. Talis extabat in Mannâr (DI VI 394, VII 424, VIII 182).

[36] Siena, oppidum Italiae centralis. Ibi Sanctus in hospitali domo beatae Mariae de Scala « dum atrox pestilentia grassaretur, incredibili caritate sese exercuit » (Breviarium die festo S. Bernardini, 20 Maii, olim lectio IV).

[37] Tempore magnae pestis a Iunio ad Octobrem a. *1569* plurimi socii et multi alii religiosi infectis servientes ipsi occubuerunt; cf. RODRIGUES, *Hist.* II /1, 514-19, in specie 519 [3].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Maiorem charitatem nemo habet quam ut animam suam ponat quis pro amicis suis [38]. Porem os que são casados e têm famylia que manter, ou outras obrigaçõens grandes a que accodir, posto que syntam en sy desejo de servir aos emfermos em semelhantes necesidades, não se ponhão a ysso sem primeiro comsultar com o ministrador desta confraria e com seu comfessor.

§ Acerca da ajuda que se deve dar aos que estão pera morrer e aos outros doemtes.

Hum dos gramdes serviços que a Deos N. S. se pode fazer hé asistir aos doentes à ora da morte pera os ajudar a morrer beem, e o administrador seraa muy solicyto nysto trabalhando de saber os que estão mal, pera que por sy mesmo e por outros Padres, e tanbem por alguns dos confrades, que são mais pera ysso, possa ajudar aos taaes.

O mesmo servyço se faz ao Senhor en servir aos doemtes, maxime pobres e desenparados, em o que o administrador há-de ter muito cuydado occupando os conffrades em obras semelhantes. E ham-de estimar muito os confrades de serem occupados em obras semelhantes, pera o que lhes aproveytará huma consideração que São Boaventura tem no seu Estimulo divyny amoris [39]. Aly pergumtando onde achará a sua alma a Christo N. S. seu sposo, alegando as palavras dos canticos que dizem : Indica mihy quem diligit anyma mea [40], [94*v*] responde por derradeiro que não cure de o andar buscando em outras partes porque na emfermaria o achará, e accressemta dizemdo que mais merecerá huma alma se servir assi a hum doemte por amor de Christo, que se ao mesmo Christo o fizesse, e daa a rezão dysto dizemdo [41] :

Diz a Escritura : Non te pigeat visitare ynfirmum ; ex his enim in dilectione firmaberis [42]. Muito e muito ganha huma alma

---

523 ministrador *sup. m3, prius* provedor

---

[38] Cf. Io. 15, 13.

[39] *Livro chamado Stimulo de amor divino. Tirado do que fez Sam Bõaventura. Em Latim.* Ulyssipone 1550. Cf. ANSELMO n. 638 et DI III 204.

[40] Cant. 1, 6.

[41] Desideratur textus. In editione critica tractatus *De triplici via* alias *Incendium amoris* locus non exstat (*S. Bonaventurae Decem Opuscula*, editio tertia, Ad Claras Aquas 1926).

[42] Eccli, 7, 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em servir os emfermos ; mais merece se são elles muyto maos de contemtar. Ora sse homem sabe aproveytar-se de os servir em officios baixos, e sse tem chagas que cheyrem mal, em cousas semelhantes pode huma alma muito alcamçar de Deos. Lenbra-te do que Ssanta Catarina de Sena fez com alguma doente ou doentes a que servya [43].

Não diga nynguem que ysto não pertence aos homens que andão no mundo ; porque, como são cousas de serviço de Deos, todo o christão se há-de esmerar em as fazer. Alem que, como ysto seja officio desta confraria, depois que os comfrades acostumarem a se exercitarem em minysterios semelhantes, não averá quem o estranhe, e posto que alguns maaos estranhem, dar-nos hão materia pera mais merecermos. [95*r*]

Cap. 6º, em que se trata dos dias em que se ham-de confessar e comungar os comfrades.

Todo o confrade se haa-de comfesar e comungar as principaes ffestas do anno, scilicet, dia do Natal [44], dia de Pemtecoste, dia de Corpus Christi e dia de Asunpsão de Nossa Senhora [45], e dia de festa do orago. Isto se faraa por obrigação da confraria : podê-lo-ão fazer muito mais vezes os comfrades segundo tiverem a devassão, seguymdo porem o concelho de sseus comfessores.

Alguns ou muitos pode[m] aver que cada mes, cada quymze dias, cada somana, se possão chegar ao Santissimo Sacramento ; e todavya o ministrador e comfessores não devyão admittir ao Santisimo Sacramento ameude, salvo os que virem ter hum grande cuydado de suas almas, o quoal cuidado tambem se enxergue exteriormente.

Por esperiencia que da Pescaria temos, me parece in Domino que os dias, em que todos os comfrades ou quasy todos ham-de comungar, o fação todos jumtamente, e o dia antes da comunhão, ou o propio ante-menhã, se lhes faça huma pratica em que os

---

551 Catarina] R.ª *ms.* || 562 haa-de *corr. m3 ex* hão-de || 570 ministrador *sup. m3, prius m1* provedor [*cf.* v. 523]

---

[43] In breviario de ea legitur : « Languoribus et febribus in Christi nomine imperabat, et daemones cogebat ab obsessis abire corporibus » (lectio olim IV diei 30 Aprilis).

[44] Die 25 Decembris.

[45] Die 15 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ymduzão ao grão aparelho que convem ter o que haa-d'achegar a tão alto sacramento, e que com muitas lagrimas, se não puderem ser exteriores, ao menos ymteriores, conhecendo sua yndignidade, se cheguem a rreceber o Senhor. Alem desta pratica, quando mostrão o Santo Sacramento, antes que digão Domine non sum dignus, lhe dirá o Padre como está Deos N. S. ally encerrado, assi como está nos altos ceos, e após ysto lhe dirá muy brevemente o grande aparelho que avyamos de ter e com quanta humildade avyamos de vyr. Fazendo assi como digo causa mais devação nos que recebem o Senhor e há occasyão pera mover os corações dalguns que não são confrades pera o querer ser ou emmendar suas vydas.

Pola festa da Paschoa da Rresureição cada hum dos confrades irá comungar à sua freguesia pera conprir com o mandamento da Ygreja [46], o que farão com muyta devassão.

E jaa que falamos da obrigação da comunhão por Paschoa, pareceo bem avisar aquy que os comfrades que amtes de o ser [95*v*] acostumavão aos domingos e festas yr às suas freguesyas ou a outros moesteiros, o mesmo vão comtinuando porque não aja haý parecer que pretendem na Conpanhia tirarem os freguesados das outras ygrejas pera os trazerem às nossas. Tyro à parte quando se fizesse por ouvir a palavra de Deos, por a não aver na ygreja em que damtes acostumava de yr ouvir myssa ou por outro algum justo rrespeito, o que porem não fará o confrade sem comcelho do administrador. [96*r*]

Cap. 7º, dos dias que han-de jemjuar e da penitencia que ham-de fazer à sesta-ffeyra.

Acerca dos jejuns que manda a Samta Madre Ygreja se tenha muito temto e que não falltem os comfrades de os jejũar, salvo se têm justa causa pera o deixar de fazer; e, quando a ouver, deem primeiro comta ao confessor pera se proceder mais seguro.

---

578 haa-d' *corr. ex* hão-d' || 579 tão *corr. e* tal || 584 *Prius* pós || 587 há *corr. ex* hã || 599 a^{s} *sup.*

---

[46] Praescriptum a Constitutionibus archidioecesis goanae (a. 1568), tit. VI, const. VI (SILVA REGO, *Doc.* X 535). Cf. etiam ANT. P. VAZ, *Hindu Food Regulations and Fasts compared with the Catholic Church's Laws and Customs in India* (dissertatio Collegii Urbani de Prop. Fide, 1959).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Se hatemtamos a maneira que têm os gemtios em seus jejuns [47] e os mouros [48], os quais desde pola menhãa até o sol posto estão sem comer nem beber [49], comfumdir-nos-emos. Jejuão aquelles pola mentira, e nós não jejũaremos pola verdade?

Hé muito pera ver a abstinentia que fazem os christãos de São Thomé na Quaresma [50]: e avemdo de lhe levar avemtagem em todas as cousas, pois nos rregemos per tudo o que ordena a Samta Madre Ygreja de Roma, em o que elles têm ffallta, ficamos todavya nos jejuns muyto aquem delles.

Nas comsoadas quamto menos se comer tamto milhor seraa. Antigamente no dia de jejum não se comia mais que huma soo vez, agora hé costume comsoarem.

Em tenpo de Sam Thomás de Acquino, que foy nos anos de 1250, acostumavão de comer nos dias de jejum às tres oras depois de meo dia [51]. Comendo assy tarde, pasavão antes do comer fome, pois comião 4 ou 5 oras mais tarde do que o fazião nos dias que não erão de jejum e desta maneira poderião passar sem comsoarem. Vierão-se a costumar pouco a pouco a comer amtes da[s] omze oras, que hé quasy o tenpo em que acostumão de jamtar nos dias que não jejuão, e como dahy até noyte aja muytas oras, forão ymtroduzimdo as consoadas e tolerão-se, mas quem as puder deixar milhor faraa.

Há algumas pessoas que jejuão muito bem os dias que ellas tomão por sua devação e não há cousa que os faça quebrar, porem nos jejuns de obrigação cousas pequenas bastão pera os não jẽjuar. Hé huma abusão muy grande e não deve ser assy. A este preposito podemos applycar o que diz Christo N. S.: Haec oportuit facere, et illa non omittere [52]. [96*v*]

---

609 em *sup. H, prius* que || 610 *Prius* sool || 613 ver a *corr. m3* [?] *ex* aver || 618 *Prius* serão || 621-22 de 1250 [*Prius* 155] *sup. m3* || 622 *Prius* jejuns || 626 acostumar *p. corr.* || 627 hé *sup. m3* || 629 *Prius* tolherão-se || 635 oportuit *p. corr.*

---

[47] V. gr. occasione eclipsium (cf. *A Índia portuguesa* I 468).

[48] Valde notum est ieiunium *ramadân*, nono mense lunatico.

[49] Hodie v.gr in urbe Cairo signum initii et finis ieunii datur ope tormenti bellici.

[50] De ieiuniis christianis S. Thomae vide Synodum Diamperitanam, act. 8, decr. 10 (*Bullarium Patronatus, App.* I 300-03).

[51] Cf. S. Thomae *Summam theol.* 2 2^{ae}, q. 147 art. 7 : Utrum hora nona convenienter taxetur ad comedendum, his qui ieiunant (ed. BAC III 905).

[52] Mt. 23, 23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

§ Do que se á-de fazer às 6.as-feiras.

Hé tão gramde o dia da sesta-feira, por aver nelle Christo N. S. obrado nosa redenpsão, sofremdo por nós a mais cruel e desomrrada morte que numqua se deu nem dará, que hé muy devydo todo o christão ter este dia em singular reverencia e em memoria da dita paixão ffazer alguma penitencia.

Polo que todo o comfrade às 6.as-feiras terá huma ora pouco mais ou menos de meditação e comsideração da mesma paixão, em a qual comsyderação se doa e compadeça, como menbro vyvo e não morto, da dor grandissyma que padeceo a cabeça, Christo Nosso Senhor.

Aprenda da mesma paixão como haa-de reformar sua consciencia, mortyficar suas paixões, alcamçar as virtudes que lhe faltão, e seguyr a Christo N. S. pobre, injuriado e atribulado.

Alem disto jemjuarão os mesmos dias da sesta-feira, se a disposição der lugar, e ssesta-feira de Emdoenças jejũarão a pão e agoa.

Tomarão tanbem humas disciplinas todas as sestas-feiras se boamente puderem e, quando não puderem, doutra alguma maneira deve ffazer alguma penytencia, ora trazendo cilicio nos taes dias, ou dormindo em cama dura, ou com algum alfenete atormentando algumas partes do corpo, maxime as maãos, pees e o lado esquerdo, pera milhor nos lembrarmos das cymco chagas que Christo N. S. padeceo por nós. E todavya, por que não faça algumas ymdiscrições que causem vir a emfermar de quaisquer penytencias que fizer, darão com tempo comta a sseu comfessor pera ser delle avysado do que hão-de fazer e não ser enganado do mao spiritu. [97*r*]

Cap. 8º, em que se trata das praticas spirituaes que se hão-de fazer aos comfrades cada somana, e da myssa que cada somana se haa-de dizer da confraria, e do modo que se tem em aver emtre os comfrades decuriões [53].

---

648 *Prius* hão-de, *corr. m3* || 665 8º *sup.*

---

[53] Decurio, praefectus decem personarum, v.gr. militum, studiosorum etc. (cf. LUKÁCS, *Mon. Paed. S. I.* I 199 566 635). Vide infra, c. 8, p. 96.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pera falar nesta materia me pareceo que comvynha dar comta do que se faz na Costa da Pescaria, em a qual, posto que não estee introduzida de todo esta confraria da Charidade, todavia haa jaa alguns annos que o principal della se vay exercytando com muyto fructo das almas, e tem-se dado ordem que as molheres venhão à terça-feira pola menhãa, no qual ouvem sua myssa e têm sua pratica spirytual.

Os homens acostumão de vyr à ssesta-feira à noyte à ygreja, porque de dia comummente andão occupados em seus trabalhos, e emtão se lhes faz huma pratiqua spirytual.

Alem disto acostumão de vir os comfrades ao domyngo à tarde a casa do Padre, omde se faz outra pratica spiritual, mas amtes della se tratão algumas cousas que aquy se apomtão.

Item, se pergumta se há algum delles feito alguma cousa escamdaloza, de se aver irado comtra alguem e falado palavras roins, ou se há tido pouqua pacyencia em o que alguma pessoa lhe fez ou lhe querya fazer, e assi de qualquer outra cousa que pudesse gerar algum escamdallo ou mao exenplo. E comforme ao que se acha lhe dão a rreprenssão, e tal culpa hay que, assy pera castigo do tal como pera exenplo dos outros, se manda ir fora daquellas comferencias e que não torne a ellas por alguns dias, té se sentir nelle a satisfação devyda.

Tal culpa tanben há que seja necesario borrar o nome do tal confrade do livro da confraria polo scandalo que tem dado, e porem tal penitencia e satisfação pode fazer ao diamte que deva ser admittido.

Item, se trata mais se alguns delles têm adquirido alguem a viver bem pera poder ser escrito no livro da confraria.

Item, tem-sse avizado a todos que se souberem dalgumas differencias a que convenha acodir pera não yrem avamte avysem diso ; jumtamente lhes hé encomendado que sabendo dalgumas brigas que se temem serem propinquas não sperem atee o domingo pera o dizerem, antes venhão com tempo pera com tempo se accodir.

Tem-se-lhes mais emcomendado que deem comta dos que souberem que no lugar [97*v*] vivem mal. São tãobem avysados que os males occultos digão secretamente ao Padre e os que não são occultos que podem dizer secreta ou publicamente como mais quyserem.

---

671 *Prius* hão || 677 de *sup. m3* || 682 há *corr. ex* ham | *Prius* alguns || 683 *Prius* falando || 684 *Prius* ham || 688 pera *del.* o || 691 há] ham *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Tem-se-lhes tambem encomendado que avysem se sabem de alguma pessoa ou pessoas que padecem muyta necessydade.

Depois disso faz o Padre huma pratica spiritual e por derradeiro ellegem-se dous homens que ajão de servir a ssomana que vem no ospital. Faz-se ysto mais num lugar de Punycaylle, domde há ospital, e tem-se advertencia que os homens que hão-de servir no dito ospital sejão pessoas que tenhão alguma cousa de seu, porque não comvem occupar nysso aos que hé necesario yr cada dia a trabalhar pera manterem sua famyllya.

Em o lugar de Punicaylle, depois de se ter dito a myssa às terças-feiras aas molheres, se fazia quasy o mesmo que se faz aos domingos à tarde aos homens, bem que não expelliamos da ygreja as culpadas, como se expellem os culpados das praticas que se fazem ao domingo em casa.

Acabada a pratica da 3ª-feira as que tinhão que dar comta ao Padre de alguma cousa a que comvynha prover pera se evytarem alguns peccados ou socorrerem-se algumas necessidades grandes cheguavão-se ao Padre e fazião-lho a saber.

Era-lhes tanbem encomendado que se tivessem necessidade de dar comta de alguma cousa pera remedio de suas consciencyas a dessem ; quando se oferecesse tal caso de ser necesario pedir remedio pera a consciencia propria, comvem ser em secreto, nas mais cousas de que qualquer molher quer dar comta, comvem senpre estar presente alguma pessoa ou pessoas de boa fama.

Muy seguro hé e muy proveytoso em qualquer tempo que qualquer Padre fala com alguma molher, não lhe olhar pera o rrosto [54] nem a conhecer polo rosto mas, quando acabada a pratica, vêm algumas molheres falar com o Padre, se haa-de ter nysto muyto mais tento e comsideração.

Nas terras onde ouver copia de comfessores poucas vezes será necesario às molheres pedirem comcelho, pera as cousas de suas almas, acabadas as praticas de terça-feira ao Padre que as faz, porque com seus confessores as poderão comunicar, porem em Punycaylle, porque haa falta deles, se fazia da maneira que estaa apomtado. [98*r*]

Tem-sse mais outra ordem na Pescaria que aquy dyremos, e hé que emtre os homens e molheres que vêm às praticas escolhe-

713 há] ham *ms.* || 714 *Prius* dita || 722 *Prius* 2ª-feira | que[s] *interp.* || 732 hé e *corr. ex* e he || 741 haa *corr. ex* hão

[54] Cf. *Regulas modestiae*, reg. 3-4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mos alguns que sejão como decuriões e assy têm hum cuydado de dez, 12, mais ou menos, e o mesmo se faz às molheres, e depois que estão assi repartidos emtre 40 ou 50 há hum sobre todos os 40 ou 50.

Algumas rrezões hay por que se fazem estes decurriões: huma hé porque se teem avisado que nos dias assinados pera virem ouvir pratica, se tiverem alguma causa pera a não poderem ouvir, avysem por ssy ou por qualquer pessoa a seu decurião, e asy saibão os decuriões dos que têm a cargo se veem à pratica ou não, pera dar comta ao Padre quando por isto lhe pergumta, e assi acomtece às vezes o Padre perguntar a cada decurião se são vimdos todos os seus? Respondem de si ou de não.

Tambem quando vão fora do lugar comvem que o digão aos seus decuriões. Quoando o Reytor da Costa da Pescaria vay pelos lugares da dita Costa e quer fazer ajumtar aos comfrades fora dos dias acustumados, não tem mais que avysar aaquelles que têm cuydado de 40 ou 50 e elles dão rrebate aos decuriões e os decurriões emtão chamão os que têm cargo.

Quando ao domingo à tarde se acha algum que tenha algumas diferencias com outrem e não se sabe quem tem a culpa, encomenda-sse a estes taaes que o inquirão, e tanbem se lhes encarrega que os fação amigos.

Aos decurriões e aos que são sobre elles se emcomenda que avysem ao Padre das faltas e escandallos que sentirem daqueles que tên carrego.

Posto que nas partes da Pescaria pareça comvir muito uzar-sse deste modo de decuriões, etcet., se em algumas houtras partes parecer que se devem escusar, yta fyat.

Agora dando a ordem que se há-de ter na myssa da confraria e nas praticas que cada ssomana se ham-de ffazer dyzemos [98*v*] que cada ssomana averaa huma myssa da confraria, e elegerão o dia da ssomana que milhor parecer porque, pera averem de vir os homens e molheres juntos, pode ser que em alguns lugares quadre hum dia e em outros outro. Tambem pode acontecer que, posto que as molheres ssomente ajão de vir, quadre porem mais hum dia que outro, pelo que não se asina aquy proprio dia. Mas momtando tanto hum como outro seja ho dia da 3ª-feira, em o qual se diga a missa da comfraria e se lhes faça pratica.

---

749 estas *ms.* | decurriões *del.* et cet. || 750 avisado *sup. m3, prius m1* assinado, *mut. m3 in* avisado || 753 veem *p. corr. m3* || 758 Quoanto *ms.*; o *corr. ex* ao || 763 que *interp.* || 764-65 encomendam-sse *ms.* || 773 a *sup.* | *Prius* an-de || 774 *Prius* pratecas || 782 sc^{a} *sup. m3*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Se os confrades puderem vir no mesmo dia tanto milhor; quando porem por rrezão de sseus trabalhos não puderem, venhão a 6ª-feira à tarde ou à boca da noyte pera lhe ser feita pratica spiritual. E posto que assi se ordene, porem os homens, que boamente puderem vir no dia em que se diz missa aas molheres e se faz pratica, venhão tanbem, alem de averem de vyr às 6ªs--feiras.

As conferencias do domingo à tarde senpre se farão nesta confraria, assi como sse diz que se acostuma de fazer em Punycaylle, porque se tira dellas muito proveyto. [99*r*]

Cap. 9º, da consideração que os confrades hão-de ter no ffalar.

Muytas authoridades temos na Scritura em que se nos daa a entender quamto perigo há no falar. Diz David: Dixy: custodiam vias meas ut non delinquan yn lyngua mea [55]. Diz Salamão: Mors et vita yn manibus lyngue [56]; diz mais: in multiloquio non deerit peccatum [57]. Diz Santiago Menor: Quy non ofendit in verbo, hic perfectus est [58]. Outras muitas authoridades há na Scritura a este preposito da lyngua, pelo que todo ho confrade deve ter muyta consideração no que fala. Se bem olhamos, em tres vicios caem muitas vezes hos homens quando falão, que são mentirem, louvarem-se, falarem mal de outros; pelo que estará todo o confrade muy avisado de não cayr em nenhum destes.

Quanto a mentir (deixando à parte ser o demonyo pay de mentira [59] e deixando outras authoridades que a rreprehendem) hé tão vyl cousa huma mintira que hé muito pera espantar como os homens, maxime de primor, ousão de a admittir e de uzarem della. Bem sabem ponderar quam grave cousa hé dizer-lhes alguem que myntem, ao que instigados do demonio não lhes parece satisfazer com sua onrra, salvo se se logo vingão: sequer este mao huzo que tem lhes avya de ensinar quão vyl cousa hé min-

786 se *sup. m3* || 793 9º *sup.* || 794 *Prius* Scretura || 796 *Prius* lyngoa, *corr. m3* || 808 a *sup.*

[55] Ps. 38, 2.
[56] Cf. Prov. 18, 21.
[57] Prov. 10, 19.
[58] Cf. Iac. 3, 2.
[59] Cf. Io. 8, 44.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tira, e quanto avyão de fugir della. Hora deixando os taaes à parte, fuja todo o confrade de toda a mentira. Acostume a falar senpre verdade e, se o assi faz, tão crido seraa pola sinple palavra, ymo mais, do que outros com muitos juramentos. Assy como folgamos que os que falão connosquo falem verdade, o mesmo avemos de fazer com todos. E se em algum tenpo podem usar dalguma symulação, quando não são obrigados por justiça a rrespomder ao juiz, de sseus confesores podem saber o que se deve fazer.

Quanto ao 2º vycio, que hé louvarem-se os homens, muy longe deve ser louvar-se o servo de Deos; deixando à parte que nos taes louvores desagrada a Deos, tambem desagrada muytas vezes aos homens o que assy se louva, e o teem em roim comta aquelles com que comverssa. E deixando outras authorydades da Escriptura que reprehemdem o louvarmo-nos, diz Tulyo: Laus in ore ipsius vilescit [60]. [99*v*]

Acerca do falar mal de outros se hão-d'apartar en grande maneira. Hé hum vicio muy comum e não devya ser assi. Bem parece que haa nos taaes falta do amor do proxymo que, se este ouvesse, não falaryamos mal dos outros. De todo em todo se tire o comfrade de tal abuso. Não se tira por ysto poder-sse dar comta da falta do proximo a quem a pode remedear, e o dizê-llo desta maneira não hé falar mal senão falar bem, pois fala palavras pera bem do proximo.

Não soomente se haa-d'apartar o comfrade de falar mal doutrem mas tanbem de ouvir. No rrosto e no geyto dee a entender aos que falam mal que lhe peza de ouvir semelhantes palavras, e alguma vez convyrá defender aquelle de quem falão mal, ou avysar a quem assy fala pera que não vaa adiante na pratica, de quo tamen unctio docebit vos [61]. Não se pode aquy dar regras pera tudo.

Se ouvir falar mal de religiosos então haa-de mostrar maior descontentamento e, se boamente pode, yr logo à mão a ysso com toda a modestya.

---

820 o *corr. ex* os || 823 *Prius* louvarem || 831 haa *corr. ex* hão | do[1] *corr. m3 ex* no || 837 hão-d' *ms.* || 844 hão-de *ms.*

---

[60] Nota sunt haec Ciceronis verba : « deforme est de se ipso praedicare » (*Off.* 1, 38 extr.).

[61] Cf. 1 Io. 2, 27.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pelo que está apontado, acerca de avermos senpre de falar verdade, se terá entendido que nos avemos d'apartar de juramentos, e assy o deve fazer todo o confrade. E lenbre-lhe que diz N. Senhor: Sit sermo vester, est est; non non; quod supra hys est, a malo est [62]. Não se tira por ysto jurar quando o juiz conpetente o manda, ou em algum outro caso de nesecidade.

E pois hé tão dif[ic]ultoso domar a lyngoa, será bom que nos alarguemos inda mais pera serem milhor ensinados os confrades em como procedão sem ofender a Deus.

Há alguns homens profiosos que querem senpre levar a sua adiamte. Vicio hé este que se muyto estranha e com rezão tão fora há-de ser o confrade de ser profyoso, que como vir alguem que lhe contradiga, deve de humylhar-se e não querer levar a sua avante. Deixo algum caso en particular que seya de omrra de Deos, ou doutra cousa necesaria pera ho proximo, de quo unctio docebit [63].

Há outros que são muy acostumados a reprehemder e a desdizer o que ouvem, do qual vicio se deve o comfrade muito de apartar: longe deve ser de nós termos spirito de contradição.

Tanben há alguns que praticando com outros querem falar tudo e quasy nam [100*r*] deixão lugar aos conpanheyros pera falarem. O servo de Deos porem deve ser tam fora desta falta que há-de falar poucas palavras e com tento.

Não faltão outros que, ou por serem devotos de religiosos dalguma religião, ou por outros rrespeytos, louvão muito os de huma religião e abatem os doutra, o que não deve ser assi: a todos ham-de louvar e não aja ahy querer fazer conparação de huma a outra, quia omnis comparatio est odiosa [64].

E posto que vejão algum ou alguns religiosos não darem a conta que se delles espera, nem por ysso se tira aver muita perfeição na tal religião e em muitos religiosos dela. Nem há de que nos espantar, pois de doze Apostolos cayo tão gravemente Judas. Temos rrezão, quando acontecem casos semelhantes, de ter muito grande temor, cuydando e dizendo cada hum entre ssy: se aquelle

866 *Prius* praticão, *corr. m3*

[62] Cf. Mt. 5, 37.

[63] Vide annot. 61.

[64] Dictio ad modum proverbii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

religioso caio que tinha tantos adminiculos pera buscar a Deos, que confiança posso eu ter de mym !

Aqui tanbem comvem avysar que não seja o confrade prompto pera yr contar de hum religioso duma Ordem de outro doutra Ordem, ou da mesma Ordem o que ouvio ao tal que possa gerar algum escandalo ou discordia entre elles. Já pode ser que o tal religioso dixesse as taaes palavras à boa fee, ou per algum bom rrespeito, e contadas da maneira que as vão contar alguns dão desgosto. E de qualquer maneira que as dicesem, não seja nynguem autor de discordias, antes com muyta caridade trabalhe de as apasiguar. Beati pacifici, quoniam filii Dei vocabuntur [65]. E pello contrario dis Salamão que ynter ea que odit Dominus, o que mais avorrece, hé ao que semea discordias entre os yrmãos [66].

O custume mao que muytos têm de louvar sua nação e vytuperar as outras, maxime alguma ou algumas que menos amor comummente se tem os das taes nações, muy longe deve ser dos comfrades desta comfraria, pois hé comfraria da Charidade, e an-de amar a todos como a ssy mesmos.

Hum abuso muy grande hay en falarem os homens mal de seus maiores, assy dos que regem o corpo como dos que regem a alma, e muitas vezes o falão sem aver haý causa pera ysso, quero dizer [100*v*] sem terem culpa os taaes, e às vezes acontece murmurarem de cousas que são boas e feytas pera omra de Deos e prol comum. E porem posto que os maiores errem — que são homens e todos erramos — aos subditos não estaa bem murmurar delles. Do murmurar dos maiores se seguem muytos inconvenyemtes, pello que nenhum comfrade murmure delles nem mostre comtentamento quando ouve a outros falar mal, antes descontentamento.

De falar cousas torpes se guardem em gram maneira.

Não chamem aos seus escravos perros, quães, demonios nem outros nomes semelhantes. Tanbem se guardem de a nynguem darem ao demonio.

E porque não se pode escrever tudo em particular, será avysado o confrade que não fale cousa nenhuma de mal, e alem disto

---

883 Aqui *corr. ex* A || 891 *Prius* hapasiguar || 895 alguma *corr. ex* algumas

---

[65] Mt. 5, 9.

[66] Cf. Prov. 6, 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nos lenbre que diz Christo Nosso Senhor que avemos de dar conta no dia do juizo de toda a palavra ocyosa [67].

§ De como avemos de falar.

Atequi se derão avisos pera não falar mal, no fim deste capitulo será bom avysar em como avemos de falar.

Lembre-nos que diz Christo N. S.: Ubi est thesaurus tuus, ibi est cor tuum [68], id est, omde está nosso coração está a lyngoa. Pelo que vemos que o que ama o dinheiro, folga de falar muytas vezes nelle e em como o acquirirá; o que por armas deseja alcançar homrra, naquella materia se alegra de falar; o que por letras o mesmo, et sic de ceteris.

Nisto se verá quam esquecidos andamos de Deos porque muy poucas vezes falamos nelle, nem en nosso aproveytamento spiritual.

Na epistola que São Paulo escreve, diz: loquentes vobismetipsis in psalmis, himnis et canticis [69]. [101*r*]

Cap. 10, de como os comfrades hão-de cryar seus filhos.

Acostumão alguns homens criar seus filhos em muito mimo e regalo, maxime os da Yndia. Hé huma abusão muy grande. Tal maneira de criação hé en prejuyso das almas dos que assi crião e nenhum proveyto faz pera os corpos, antes dano; polo que todo o confrade tenha grande tento en a criacão de seus filhos e filhas. Ymitem a rainha de França Dona Branca, a qual quando criava a seu filho São Luis, rey de França, lhe dizia per vezes que antes o queria ver morto que vê-lo caydo em hum peccado mortal [70]: e de crer hé que o grande cuydado que teve em o criar tão rrelygiosamente foi não pequena causa, antes grande pera elle viver da maneira que mereceo ser santo e canonysado [71].

---

919 se derão *corr. m3 ex* serão || 922 ibi] ubi *ms.* | id est *sup.*; omde *corr. ex* aomde || 925 naquelle *ms.* || 930-31 Na — canticis *del.* || 941 e *corr. m3 ex* he

---

[67] Cf. Mt. 12, 36.

[68] Cf. Mt. 6, 21.

[69] Eph. 5, 19. Verba deleta sunt in ms. (vide app. crit.).

[70] Cf. GABRIELE MARIA VALENZUELA, *Luigi nono, il Santo. Vita e massime a' principi* (Romae 1726) 18.

[71] A papa Bonifacio VIII, anno 1297.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Muy natural hé a nós outros na natureza corrupta yrarmo-
945 -nos, e as crianças por pequenas que sejão facylmente caem nesta paixão, e ardendo nossa natureza nella há alguns pais e mãys que, pera mais se asender e arder, dizem a seus filhos assi aos pequenos como aos grandes que não venhão pera a casa agravados, mas que fação de maneira com que fiquem senpre com a
950 milhor! Palavra gentelica é, não christãa! Deve o bom christão emsinar a seu filho que vyva de maneira com que não agrave a nymguem, e se alguem quyser tirar palha com elle, lhe dê algum desvyo com que a cousa não vá avante. E assi como os pays que andão esquecydos de Deos louvão a seus filhos e os homrrão quando
955 lhes contão que en brigas que tiverão com alguns os desomrrarão, os espancarão, os ferirão, assi os que pretendem guardar a ley de Deos louvem e omrrem a seus filhos quando lhes comtarem que, em algumas brigas que alguns quyserão ter com elles, lhe derão tal desvyo e huzarão de tanta pacyencia com que não foy
960 a cousa avante.

Apartem-nos de rroyns conversações e de moços travessos.

Sendo de pouca ydade lhes vão ensinando quam lynpos convem ser acerca da castidade.

Acostumen seus filhos de pequenos a occupá-los a que nam
965 andem ociosos. [101*v*]

Quanto mais derem ordem pera seus filhos aprenderem humas cousas e outras, assi de letras como exercitá-los nas armas, tanto averaa mais lugar de gastarem bem o tenpo, e quando os taes vyerem a ser homens poderão milhor ganhar suas vydas e con-
970 prir com as suas obrigações.

Não se entenda que queirão occupar tanto os moços de pouca ydade que os afoguem, porque ysto não lhes faraa bem.

Castiguem seus filhos e filhas quando cometerem culpas e lenbre-lhe o que diz a Scriptura: Qui parcit virgae, odit filium
975 suum [72]. Lenbre-lhe tanbem o castigo grave que Deos deu a Hely sacerdote por deixar de castigar a seus filhos Ophni e Phinees [73].

Na criação das filhas comvem ter muita consideração, criando-as en grande temor de Deos e em muyta honestidade. Pera o que aproveyta não aver en casa pessoas de royns manhas, com

---

946 *Prius* paes || 960 cousa *del.* muyto || 961 *Prius* traveços

---

[72] Prov. 13, 24.

[73] Cf. 1 Reg. 4, 11-18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cuja conversação possão ser ynduzidas ao mal. O mesmo tento se á-de ter, se algumas pessoas de fora, que não são de boas manhas, acostumão de comversar em casa.

O vestido e trato dellas deve ser de maneira que não lhes seja alguma occasião pera desejarem de ser vystas e amadas de alguns galantes.

E porque multa mala docet ociositas [74], crye-as de modo que nam estêm ociosas, deixando à parte a comversação dos irmãos com as yrmãas, quasy toda a outra comversação de paremtes deve de ser muy rara. Está nosa natureza tão depravada e mal habituada, e temos vysto tantas myserias, que o bom hé quanto menos se comversarem molheres com homens posto que parentes.

Assi os filhos como as filhas de pequenos, como a ydade a ysso der lugar, os fação comfessar e, quando for tempo, tomar o Santissimo Sacramento e ynduzi-los a que folguem per vezes chegar-se a estes sacramentos, pola grande ajuda que recebem as almas que a elles se achegão. [102*r*]

Cap. 11, de tres virtudes em que o confrade se há-de asinalar.

Dado que a principal cousa em que mediante o favor divyno se á-de esmerar todo o comfrade seja no amor do proximo, todavya tanbem há-de trabalhar muito por se assinalar na vertude da obediencia e da castidade e da pascyencia.

§ Da obediencia.

A principal cousa porque vão tantos ao ymferno hé por falta da obediencia, e hé tão grande cousa a obediencia que até os ladrões pera fazerem o que pretendem tomão hum a que hobedecem.

Em algumas aves se conhece esta maneira de hobediencia e nas abelhas, quanto mais rrezão hé que a aja nos homens a quem Deos N. S. deu alma rational, e deixando à parte a hobediencia que a Deos devemos, a teremos ao Papa, ao nosso Bispo, ao vygario, ao cura e tê-lla-emos tanbem ao administrador desta comfraria.

---

984 desejarem *p. corr.* || 997 *Prius* ham-de || 999 *Prius* an-de || 1004 e *corr. ex* he || 1005 que^{1} *corr. ex* quem || 1006 de *corr. ex* da || 1007 a^{1} *sup. m3* || 1008 *Prius* deixan

---

[74] Cf. Eccli. 33, 29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

O mesmo farão os filhos e filhas aos pays e mãys, a molher ao marydo, os escravos e escravas a seus senhores, pella mesma maneira hobedeceremos ao Rey, Governador, capitão, vereadores e a quaesquer outros que forem nossos mayores a quem temos obrigação de obedecer.

Esta obrigação se entende in licitis et honestis. Se o maior manda fazer alguma cousa contra o que Deos manda, não sou obrigado de lhe obedecer, antes fiquo obrigado de não fazer a tal cousa.

No demais, em as cousas que são lycytas e onestas, façamos sempre o que mandão os mayores, e devemo-lo de fazer de boa vontade e ao tenpo que mandão.

Seya a obediencia de maneira que todos conheção que os confrades desta confraria são dos primeiros que accodem à obediencia dos maiores, ora seja pera contrebuir alguma cousa, ora seja quando os mandão yr à guerra, e asy a qualquer outra cousa a que são mandados. — Imytemos a Christo N. S. que diz: Non veni facere volumtatem meam, sed voluntatem eius qui me misit [75]; qui et factus est obediens usque ad mortem, mortem autem crucis; propter quod exaltavit illum et dedit ylli nomen, quod est super omne nomen [76].

Acerca de não falar mal dos maiores apontado está no capitulo [9].

Nesta obediencia entendão que se entende tanbem a omrra que hão-de dar a cada hum conforme a superioridade que tem e acompanhar os maiores como acustumão os virtuosos da terra fazê-llo. [102*v*]

Na obediencia dos filhos aos pays pouco há que falar, pois tão manifesta está a obrigação que têm a ysto.

As molheres a devem ter a seus maridos e tanto, que se fosse posivel alcançarem o que dentro em seus peytos têm, tanbem o devyão fazer, em o que alem do serviço que a Deos farão, seria grande meo pera gozarem de huma paz muy gramde en casa, a qual não há quando a molher quer tambem ser cabeça.

Os escravos sigão a doctrina de São Paulo que diz [77]:

1012 pãys *ms.* || 1014 *Prius* vreadores, *corr. H* || 1027 guerra *sup. m3, prius m1* ygreja || 1029 meam, sed voluntatem *sup. m3* || 1031 *Prius* illam, *corr. m3* || 1042 tanbem *del.* e || 1043 o *sup.* || 1045 a *corr. ex* ha

---

[75] Cf. Io. 6, 38.

[76] Cf. Phili. 2, 8-9 (antiphona in officio feriae sextae in parasceve).

[77] Cf. Eph. 6, 5 et Col. 3, 22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[Servi oboedite dominis carnalibus cum timore et tremore, in simplicitate cordis vestri, sicut Christo: Non ad oculum servientes, quasi hominibus placentes.]

Ffinalmente, assi como cada hum quer que os que estão debaixo de sua obediencia lhe seyão obedientes, o mesmo haam-de fazer pera com seus superyores.

§ Da castidade.

A castidade que aquy pedimos aos comfrades hé a conjugal, quero dizer que não pretendemos que fação voto de castidade, como o fazem os religiosos ou os clerigos. Mas que entendão que, se são casados, que se contemtem de vyver onestamente com suas molheres e as molheres com seus marydos; e se o não são, que entretanto que assi estão sem se casar, vyvão com toda a onestidade e não sejão tão brutos que lhes pareça (como a alguns fracos e ygnorantes christãos parece) que a sinple fornycação não hé peccado mortal.

Quem se quyser guardar lynpo nesta parte, entre outras cousas que o poderão ajudar hé fugir rroyns comversações, gastar bem o tenpo, não tratar seu corpo deliccadamente, fugir toda a occasião, a qual fugida hé grandissimo rremedio. Si oculus tuus te scandalisat, erue eum; et si manus, abscinde yllam [78], et cet. A oração ajuda muyto e metermo-nos nas chagas de Christo. Quando somos tentados desta [103*r*] temtação, então comvem ter mais oração e fazer abstinencia e penytencia. Desta maneira venceo São Bento esta tentação [79] e o mesmo fizerão outros muytos santos.

E vymdo a tal tentação hé muy proveytoso accodir logo com prestesa, porque no principio se lhe dá algum lugar, depois há mais trabalho de a despedir.

S. Thomás de Aquino foy tentado de huma moça desemvolta por mandado dos parentes do mesmo S. Thomás, a fim de o tirarem do proposito que tinha de ser religioso de São Domingos. Venceo elle a tentação e depois dormindo, por hum anjo lhe foy

---

[78] Cf. Mt. 5, 29-30.

[79] Breviarium, in festo Sancti, diei 21 Martii, haec in lectione olim IV de eo refert: «Dum igitur ei quodam die ardentes ad libidinem faces a diabolo subiicerentur, se in vepribus tamdiu volutavit, dum, lacerato corpore, voluptatis sensus dolore opprimeretur».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tirada das entranhas certa cantidade de carne em o que recebeo penna, e foy-lhe dito da parte de Deos que lhe era concedido o dom de castidade ou da virgindade, porque senpre permaneceo virgem ; depois acordou e dahy por diante jamais queria ver alguma molher [80].

E se este Sancto, estando já comfirmado na vertude da castidade, assy areceava de ver e falar com molheres, que avyão de fazer os que a não têm alcamsado ?

Caro e bem caro custou a Davyd o olhar que olhou pera Bersabee, e pois quem mais sancto que David, por quem disse Deos : Inveni hominem secundum cor meum ! [81] E todavya do seu yncauto olhar se seguio o desejo mao e maa obra, e depois do adulterio se siguio homicidio [82], porque esta condição hé a dos peccados, como São Gregorio nota dizemdo : Peccatum quod per penitentiam non deletur, mox suo pomdere in aliud trahyt [83].

Salamão diz : Virginem ne conspicias ne forte scandalizeris in conspectu vultus illius [84]. O mesmo perigo hay de olhar pera outras molheres. Pelo que quem trabalhar de ymitar na guarda da vysta a S. Thomás caminhará mais seguro. E posto que a conversação que comunmente têm os seculares entre a gente pareça que não daa tanto lugar a fazer o que o Santo fazia, todavya traga senpre todo o confrade grandissimo rresgoardo em sy pera poder vencer esta peste. [104*r*]

Cap. 13, de hum modo bom que se terá com os confrades pera se aproveytarem spiritualmente.

Antes deste capitulo há-de aver outro em que se amoestem os comfrades a buscar a perfeição [85], pois ouve e há não poucos casados que a buscarão e buscão.

1080 o que *corr. ex* que o || 1081 lhe *sup. m3* (*H*) || 1093 nota *p. corr. m3* || 1095 ne[1] *corr. e* nem || 1097 que quem *corr. e* quem quer [*mut. in* quem] | da *corr. e* de || 1103 13 *sup.* | com *sup. m3*

---

[80] Breviarium, in festo Sancti (die 7 Martii) olim lectio IV.

[81] Cf. Act. 13, 22 (resp. Ps. 88, 21).

[82] Cf. 2 Reg. 11, 2-17.

[83] Cogitatio familiaris Gregorio Magno. Scribit v. gr. « Si poenitere contemnit, in magnum se superbiae barathrum immergit » (MIGNE, PL 78, 559).

[84] Cf. Eccli. 9, 5, ubi pro *in conspectu vultus* legitur *in decore*.

[85] Vide infra supplementum a. 1586, c. 12, p. 117.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Huma das grandes myserias que há neste mundo hé não conhecerem os christãos suas faltas. Não ffalo aquy daquelles que estão emtregues ao demonio e lhe obedecem como a seu senhor, mas falo dos christãos que pretendem buscar sua salvação. Chega ysto a tanto que toca tambem a alguns ou a muytos que parece que se determinarão a buscar a perfeição, e estes taaes se de sua parte fizessem o que hé nelles, não há duvyda senão que serião ajudados do Senhor Deos pera entenderem suas faltas, e o que lhe faltava pera buscar a perfeyção. Porem como somos fracos et omnes iustitie nostre sint tamquam pannus menstruatae [86], o pouco que fazemos nos parece ser muyto e não sabemos ou não queremos acabar de nos mortifiquar e sentir com Sam Paulo : Mihy autem absit gloriary, nysi in cruce Domini nostri Iesu Christi [87]. Pello que hum dos meos que muito poderá ajudar aos comfrades pera conhecerem suas faltas hé folgar cada hum delles de ser amoestado de quem quer que seja, mais dos comfrades e muito mais do administrador desta confrarya.

E pera milhor sentirmos a necesidade que temos de ser avysados de nossas faltas polas não conhecermos apontaremos algumas cousas. Diz a Scritura : Malignus nocet cum se commiscuerit iusto [88] ; diz mais : Est via quae videtur bona, et ultima eius ducunt in perditionem [89]. São Paulo diz : Ego in nullo mihy conscius sum, sed non in hoc iustificatus sum [90].

O mesmo São Paulo rreprehendeo a Sam Pedro de huma certa dissymulação que fazia e diz a Scriptura quod erat reprehensibilys [91].

N. , com ser muito vertuoso, depois de morto esteve no purgatorio certos dias, não por outra cousa senão porque, parecendo-lhe que era milhor N. ser Papa e não N., insistio nysso [92].

1116 buscar *sup. m3, prius m1* fazer || 1117 omnes *p. corr. m3*

---

[86] Cf. Is. 64, 6.

[87] Gal. 6, 14.

[88] Cf. « Vir iniquus lactat amicum suum, et ducit eum per viam non bonam » : Prov. 16, 29.

[89] Cf. Prov. 16, 25.

[90] Cf. 1 Cor. 4, 4.

[91] Cf. Gal. 2, 11.

[92] De « papa angelico », quem multi, etiam vitae conspicuae, exspectabant, cf. MI *Epp.* XII 635-38 (a. 1549) ; auctor videtur tamen alludere ad casum particularem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Se ouvessemos de comtar exemplos semelhantes seriamos muy largos, pello que tenha-se cada hum persuadido [104*v*] que há algumas pessoas que desejão salvar-se e todavya não estão em estado de graça, por cairem em algum peccado ou peccados, que elles por não examinarem tan bem suas consciencias como comvem, nem fazerem de sua parte o que en ssi hé, não merecem ser alumiados de Deos. Em tal caso se ouvesse alguma pessoa que avizasse o que assi anda, ó quam grande bem lhe faria !

Acomtesse tanbem os que pretendem sua salvação cayrem en peccados venyaes e não os emtenderem, e se fossem avysados de alguem deixariam de cayr nelles.

Emtre outras myserias grandes que temos hé aver muy poucos que queyram ser amoestados de suas faltas, em tanto que sem embargo de aver alguns que, desejando sua perfeyção, pedem a outros alguns que os avysem, todavya quando são avysados aas vezes alguns dos taaes mostram pouco comtentamento dos avysos que lhe derão o que certo hé muito pera espantar.

E podê-lo-emos ver mais claramente tomando exenplo de alguma pessoa que desejasse privar com hum grande senhor, ou andasse bebendo os ventos por ser amado de alguma. Se a qualquer dos que asy andasse lhe dicese allguma pessoa que tal cousa ou tal que faz desagrada ao rey ou aaquella molher, quantas graças lhe daria e como lhe pediria afincadamente que o avysase com tenpo de tudo o mais en que sentisse que errava ! E tanben lhe pediria que se sabia algumas cousas em que aquelle senhor ou aquella molher leva contentamento que lhe dicesse tambem pera que logo as pusese por obra e não se perdesse ocasyão nenhuma per onde elle podesse alcançar ser privado da pessoa cuja privança desejava.

Com muita rrezão diz Christo Nosso Senhor : quia filii huius seculi prudentiores filiis lucis sunt in generatione sua [93].

Ora não estemos senpre tibios, nem sejamos cangrejos que ora vão pera diante hora pera trás, mas com fervor muy grande busquemos a Deos, quia regnum celorum vim patitur, et violenti rapiunt illud [94].

1139 tenha-se *corr. m3 e* tenha assy || 1162 sabia *corr. ex* sabea ia [?] || 1168 prudentioris *ms.* | *Prius* ducis

---

[93] Cf. Lc. 16, 8.

[94] Cf. Mt. 11, 12. Quoad exactam interpretationem huius loci consule exegetas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

E demos muytas graças a quem quer que nos avysa de nossos defeytos, tanto e mais do que daa o que anda perdido por privança a quem o avysa dos erros que faz.

Este desejo todo o servo de Deos o há-de ter, e pode em spicial pedir aos que o conhecem e andão com o mesmo spiritu que, quando sentirem alguma [105*r*] ffalta, lha digão e quando a ouvir dê-lhe graças por ysso e trabalhe de se emmendar.

Porem se aquilo de que hé avysado não hé falta, com toda a humyldade pode dar rrezão do que passa e, se for necesario, comunyquem ambos com algum varão spiritual pera que elle emsine o que se deve fazer.

E dado que o que avysou errasse, todavya mostre-lhe muito prazer de o avysar, dizemdo-lhe que o não deixe de fazer ao diamte no que sentir in Domino, porque, posto que alguma vez nysto ouver alguum erro, em outras muytas aproveytará muito o tal avyso.

Outro modo de avyso das culpas deve aver nesta confraria, de que spero que há-de rresultar muyto proveyto, e hé que o administrador algumas vezes entre o ano pregumtará a cada hum dos comfrades em que culpas se sinte mays cayr e se tem grande desejo de as vencer, ao que comvem ser amoestados.

Pergumtará mais aas pessoas que bem conhecem o tal confrade e com quem mais converssa polas faltas que sinte[m] nelle. Pergumtando assi particularmente a cada hum, depois coligirá tudo aquillo de que lhe parecer que convem ser avisado e então o avysse à parte com muita charidade. E dê-lhe lugar pera que possa rrespomder se tem alguma cousa que falar, porque já pode ser que não seja falta diante de Deos alguma cousa daquellas em que os outros apomtarão. Nas demais pode-lhas dar por escrito e avyzá-llo muyto que dahy por diamte vyva de maneira que não synta nynguem nelle as taaes faltas.

[*Manu P. Henrici Henriques* :]

Estes quadernos sobre a confraternidade que se pretende fazer se envia[m] da Costa da Pescaria a Roma, oje o 2º de Janeiro de 1578.

† Anrrique Anrriquez †

1174 que[1] *sup.*, *prius* mo || 1182 que *sup.* || 1184 o que] o *sup.*, que *interp.* 1190 e *corr. ex* he || 1192 *Prius* sintem || 1195 mais *del.* a

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*Manu amanuensis 2*]

[106*r*] Oração em que huma alma se comfessa seus peccados e jumtamente considera a paixão de Christo N. S. specificando cada parte do corpo por sy. Pede jumtamente graça pellos merytos da paixão pera ao diamte se guardar dos peccados.

Certos avysos

Antes que entremos nestas oraçõens será bom dar avyso aos que as rrezarem que, quando se comfessarem dos peccados da semsualidade, quer sejão de pensamentos, quer de palavras quer de obras, passem muy superficialmente por elles. Está nossa natureza tão depravada, que se quysermos cuydar particularmente em cada hum delles, poderyamos causar alguns movymentos ruyns, pelo que nesta materia o bom e seguro hé pasar levemente por semelhantes cousas deytando-as nas chagas de Christo N. S.

Outro avyso se dá tambem que, quando nesta comfissão que se vay fazemdo se apontarem alguns peccados em que não ajão caydo, passem pellos taaes peccados sem se delles acusar.

Mays se avysa que não seja esta oração dita como oração de cego, mas que se trabalhe que quando se acusa dos peccados vaa a acusação aconpanhada com grandissima door.

E quamdo comsidera as dores que Christo N. S. padeceo em cada hum dos seus menbros, a tal accusação vaa aconpanhada com grande sentimento e compaixão do que Noso Senhor padeceo. E quando pede graça pera ao diante não ofender a Deos com nenhum membro dos seus, a tal petição vá aconpanhada com proposito muy firme de fazer aquillo que se pede.

Começa a oração

Senhor Jesu Christo, Filho de Deos vyvo, segunda pessoa da Santissyma Tryndade, que por salvar o genero humano tivestes por bem de vos fazer homem e, semdo Deos e homem, padecer emquanto homem a mays cruel e desomrrada morte que numqua se vyo nem verá. Eu myserymo peccador, conhecemdo ter muytas vezes merecido o ynferno por me não aver aproveytado da

---

1221 hé *sup.* || 1226 avysa *p. corr. m3* || 1230 vaa *corr. ex* vão || 1235 Começa a oração *interp. m3 (H)* || 1238 bem *corr. m3 e* bom | e^{a} *corr. ex* he

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vossa sacratissima paixão, antes aver-vos outra vez crucyficado com os meus peccados, pois que sofrendo vós grandissimas doores en todalas partes do vosso corpo da pranta do pee até o alto da cabeça, eu mao, perverso e yngrato com todas as partes do meu desde a pranta do pee atee asima da cabeça vos tenho ofendido. E porem por mais que tenha cometido peccados sobre as areas do mar [95] não desesperarey da vossa mysericordia, que vós mesmo dixestes que não vyestes chamar os justos senão os peccadores [96], pelo que confiado eu em vossa divyna bomdade vos ofereço esta oração, em a qual comfessarey meus peccados que fiz com cada parte do corpo en particular. Comsiderarey jumtamente [106*v*] as dores grandissimas que vós, meu Senhor, padecestes em cada parte do vosso ynocentissimo corpo, e pellas dores que en cada menbro padecestes, vos pidirey perdão dos peccados que com meu menbro eu fiz contra vossa divyna Magestade. Jumtamente vos pidirey que polas dores que assi sofrestes en cada menbro em particular, me deis graça pera que nunqua vos mays offemda com nenhum menbro dos meus, antes enpregue cada hum delles e todos em os serviços que vos a vós forem mais acceptos, posto que aos meus menbros cause muyto trabalho. E porque nos tendes ensinado que o que pidimos ao vosso Aeterno Padre seja oferecendo vosso santissimo nome, por cujo rrespeito nos será mais facylmente concedido o que pedimos, assy o farey nesta oração, porque offerecerey ao vosso Aeterno Padre as dores grandissimas e opprobrios inexcogitados e todo vosso sangue derramado por nós peccadores, pedindo-lhe o receba em satisfação de meus peccados e que mereça alcansar graça pera nunca mais offender, mas servyr perfeytamente com todos os meus membros.

E porque tenha mays entrada com vós, meu Senhor Jesu Christo, e com vosso Aeterno Padre, tomarey por yntercessora a Vyrgem Marya, vossa gloriosa Mãy, que hé avogada dos peccadores, a qual não engeytará mynha oração e sou seguro que, sendo ella mynha yntercessora, alcanssarey o que pedir.

Senhor Jesu Christo, Filho de Deos vyvo, muytas vezes vos offemdy cubryndo mynha cabeça com algumas peças pera aparecer bem aa gente. — Aquy pode se quyzer particularizar algu-

---

1242 aver-vos *p. corr. m3* || 1243 sofrendo *p. corr.* || 1245 e *add. m3* (*H*)

---

[95] Cf. Iob 6, 2-3.

[96] Cf. Lc. 5, 32.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mas das vezes que se lenbra aver nysto offendido a Deos pomdo gorras, barretes com penachos, estanpas — [97] e as molheres seus toucados ecet. — Porem vós, Senhor, fostes coroado d'espinhos de modo que vos attravesarão vossa cabeça, em o que jumtamente pretenderão dar-vos gramdissima dor e deshomrrar-vos porque, fazendo escarnyo de vós, vos punhão a tal coroa como que fosseys rey, e tanbem vos derão por vezes en cyma da cabeça, dizemdo que adivynhasseis quem vos avya dado.

Peço-vos, Senhor, por as dores que soffrestes com a coroa das espinhas e com as pancadas que vos derão na cabeça me perdoeis os peccados que fiz concertando a mynha cabeça como não devya, e me deis graça pera que daquy por diante numqua mais vos offenda pomdo sobre ella cousas que sejão de vosso desservyço.

Senhor Jesu Christo, muytas vezes vos offendi com os cabellos penteando-os e comsertando-os pera aparecer bem à gente.

E os vossos forão per vezes arrepellados e arrincados na vossa sagrada paixão.

Peço-vos, Senhor, pellas dores que sofrestes quamdo vo-llos [107*r*] arrepeellarão e arrincarão me perdoeis os peccados que fiz com meus cabellos e me deis graça pera que numqua mais vos offemda com elles.

Senhor Jesu Christo, muytas vezes vos offemdi com os meus olhos vemdo cousas que me não comvynha ver, da qual vysta se seguia virem-me roins pensamentos e piores obras.

Offendi-vos tambem muitas vezes com rryr demaziadamente. Vós, porem, Senhor, chorastes muytas vezes pellos meus peccados e de todo genero humano.

E encravado na cruz estaveis de maneira que não pod[i]eis deytar vossos holhos a huma parte e houtra.

Peço-vos, Senhor, pelas lagrimas que por mim chorastes na cruz me perdoeis todos os meus peccados que fiz com os olhos, e me deis graça pera nunca mays ver cousa de que possa vyr prejuizo à mynha consciencia, antes me occupe em ver cousas que me posão ajudar a mais vos amar.

Assi vos peço me deis abundante graça pera que não soomente não rya demaziadamente, mas antes chore muytas vezes sentindo vossa amarissima paixão, e chore tanbem por meus pec-

---

1281 *Prius* attraveçarão || 1290 *Prius* ellas || 1295-96 quamdo vo-llos arrepeellarão *p. corr. m3*

---

[97] Lacuna in ms.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cados e pellos que se cometem no mundo contra vossa divyna Magestade.

Senhor Jesu Christo, muytas vezes vos offendi com os meus ouvidos ouvyndo cousas que trazião prejuiso à minha alma, ouvyndo tanbem murmurar, folgando de ouvyr louvores proprios e occupando as orelhas em outras cousas semelhantes a estas. Tanbem vos offendi muitas vezes por não applicar os ouvidos pera ouvirem as cousas de mynha salvação e de meu aproveytamento espiritual.

Porem vossos ouvydos senpre estiverão prontos pera ouvir o que o vosso Aeterno Padre vos mandava. Em vossa sagrada paixão ouvystes muitas injurias e desomrras que o povo judaico, por vós escolhydo pera ser seu spicyal povo, e já então feito yngrato e de vós apartado, contra vós dizia.

Peço-vos, Senhor, pollas dores que padecestes ouvyndo com os vossos ouvydos tantas ynjurias e afrontas me perdoeis os peccados que com os meus tenho cometido, e daquy em diante me deis graça pera não somente não ouvyr as cousas que podem trazer prejuizo à minha alma, mas pera que senpre applyque meus ouvydos aas cousas que são pera vosso louvor e mynha salvaçam.

Senhor Jesu Christo, muytas vezes vos offemdy com as mynhas faces desejando [107*v*] de com ellas aparecer bem aa gente.

Porem as vossas estão feas com os cuspinhos que vos cuspião vossos immigos, estão vermelhas das boffetadas que vos davão na vossa paixão.

Peço-vos, Senhor, pollas dores que nas vossas faces sofrestes me perdoeis os peccados que com as mynhas tenho comettido e me deis graça pera daquy por diante vos não offender mais com ellas.

Senhor Jesu Christo, muytas vezes vos offendy com mynha lyngoa falando cousas inpertinentes e ynduzindo a outras pessoas a falar da mesma materia; mynty muytas vezes outras jurey falso. praguejey. ymfamey, induzi a mal a huns e outros; zonbey e escarnecy de muytos. Innumeraveys são, Senhor, os peccados com que vos offendy com esta lyngoa: pera falar mal era muy dilligente, e muy descuydado pera fallar bem. Mas vós, Senhor, com a vossa lyngoa senpre falastes cousas sanctas que redundavão em louvor do vosso Aeterno Padre e pera proveyto de todos nós outros. Na vossa paixão se quyzereis responder a Herodes e

---

1322 ouvirem *mut. m3 in* ouvir || 1334 aas *corr. ex* as || 1336 ellas *corr. m3 ex* elles || 1347 *Prius* falço, *corr. m3* || 1349 muy *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dar de vós rezão, muy facylmente vos lyvrara do poder dos fari-
zeus : não quyzestes então falar com o desejo que tinheys de pa-
decer pello genero humano [98].

Peço-vos, Senhor Jesu Christo, polas dores que padecestes causadas do vosso silencio, e assy mesmo polas dores que padecestes em a vossa paixão, porque respondendo alguma vez às pre-
guntas que vos fazião, tomarão dahy occasyão os phariseus pera vos maltratarem, por todas estas dores vos peço me perdoeis todos os peccados que com a mynha lyngoa tenho comettido no falar, e tanbem com o silencio em tenpo que eu ouvera de falar cousas boas, e me deis graça pera daquy por diamte nunqua vos
offemder com a lyngoa, antes senpre fale cousas que sejão de vosso louvor e servyço, e assy me deis graça que numca deixe de falar no tenpo em que tenho obrigação de falar pera vosso louvor e proveyto do proximo.

Senhor Jesu Christo, muytas vezes vos offendi com a mynha
boca comendo e bebemdo muy demaziadamente, gastando nysso muito tempo, tanto que parecya às vezes não viver senão pera comer. Deste meu destenperado comer se seguya quebrar os jejuns da Santa Madre Ygreja, gastar demasiado, dar occasyão a que outros comessem e bebessem sem regra. Sem comto, Senhor, são
os peccados que tenho comettido pelo comer e beber demasyado, e como quer que a natureza se contente com poucas cousas e as pessoas que assy procedem vivão com mylhor dispossição, eu alem dos peccados que fazia no comer e beber demasyado seguya-sse a ysso corromper a disposição e ser causa de por vezes ser [108*r*]
mal desposto. Porem vós, Senhor, alem que senpre fostes muy regrado no vosso comer e beber, tivestes por bem de vyver d'esmolas e aos pobres por vezes lhe falta o necessario. Jenjuastes corenta dias no deserto [99] e na grande sede que tinheys na cruz [100] causada dos grandissimos trabalhos que aveys padecydo depois
da vossa prysão aquella ora, e do grande derramamento do vosso precioso sangue que até aly tinha saydo do vosso corpo bemdyto, etcet., vos derão os phariseus fel e vynagre [101].

1365 *Prius* faley, *corr. m3* || 1383 *Prius* cede, *corr. m3*

---

[98] Cf. Lc. 23, 8-9.

[99] Cf. Mt. 4, 2.

[100] Cf. Io. 19, 28.

[101] Cf. Mt. 27, 34. Propinantes erant milites romani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Peço-vos, Senhor, polas dores que padecestes na cruz de fome e cede, e por aquela bebida de fel e vinagre me perdoeys todos os peccados que tenho comettido em comer e beber demasiadamente, e me deis graça pera daquy por diante não vos ofemder no comer e beber, antes fazer abstinentia comforme a mynhas culpas passadas, immo seguir a muytos sanctos que sem terem culpas graves fazião grandissima abstinentia.

Senhor Jesu Christo, atee com a barba vos offemdy e porem os vossos cabellos da barba forão na vossa sagrada paixão arreepelados e arryncados [102]. Peço-vos polas dores que padecestes no arincamento das barbas me perdoeis os pecados que com as mynhas tenho comettido e me deis graça pera numca mais vos offemder com ellas.

† Jesus

Algumas cousas que se teem crecentado aos capitolos da confraternidade, os quais capitolos por mandado do Provincial [103] se enviaram da Pescaria há certos anos ao Geral da Companhia [104].

O infra scripto see há-de crecentar ao capitolo 11 no § da pacientia.

Como quer que a lei do mundo seja que nom sofra ninguem mal nenhuum que lhe for feito, antes se vinguem bem vinguados, e chegua isto a tanto que há alguuns que se louvam disto, dizendo que nunca alguem lhe fizera que nom se satisfizesse compridamente, et cetera, e os que entrão nesta santa confraria ajão de vir determinados a viver pollas leis de Christo e não pollas do mundo, fica claro quam diferentemente ajão de proceder do que procedem os servos e amadores do mundo. Pera ter este proposito firme ajuda muito o que cada dia dizemos no Pater noster ensinado por Christo nosso Redemptor, scilicet: « et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris » [105].

1398 os *in marg.* || 1402 que *interp.* || 1403 por — Provincial *sup. H* || 1408 *Prius* nenguem, *corr. H*

[102] Cf. Mt. 27, 29 : « Et plectentes coronam de spinis, posuerunt super caput eius ».

[103] P. R. Vicente, provincialis Indiae 1574-83.

[104] Sunt capita praecedentia, ineunte a. 1578 Romam missa.

[105] Mt. 6, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ajuda tambem muito o que Christo N. Senhor a cabo da dita oração do Pater noster diz: Si enim dimiseritis [106]. Pollo que seguinod todo o confrade o mandamento de Christo Nosso Senhor deixe de todo o parecer dos mundanos, os quais parece teem feito pacto com a morte.

Alguuns christãos averá que, quando lhe fazem alguum mal, posto que a carne os incline a vingar-sse, todavia se venceriam por amor de Deos se não fosse pello que o mundo dirá delles, scilicet, que não são pera nada e outras palavras desta calidade.

Porem, assi como se huum religioso se quisesse vinguar dalguum [301*v*] mal que lhe fosse feito, seria tido em muito roim conta porque, posto que os do mundo tenhão em boa conta aos seculares que se vinguão, teem todavia em boa conta os religiosos que perdoão, *e pollo contrairo teem em muito roim conta ao religioso que se vinga, et cetera* [107]. Assi confiamos em Deos que ao diante, indo esta confraria no crecimento que esperamos, se estranhará em qualquer confrade desta confraria o vingar-sse e lhe será tido a bem o nam se vingar. A este proposito me pareceo contar aqui huum caso que aconteceo em o luguar de Punicaile a huum christão dos devotos ou confrades.

Foi huma sua parenta agravada de outrem; os parentes determinaram vingar-se. O dito devoto nom somente nom ajudava aos parentes no que pretendiam mas desejava impedi-llo. Vendo isto os ditos parentes disseram-lhe: « Já que por vós seguirdes os conselhos dos Padres e serdes huum dos devotos não nos quereis ajudar pera nos vingarmos, ao menos não nos inpidais no que queremos fazer ». Veyo-me o dito christão dar conta do caso. Mandei chamar os ouvidores, os quais chamaram as partes e, fazendo a satisfação devida conforme ao boom costume da terra, os fizeram amiguos.

Nestas partes, posto que tenha a gente muitos costumes barbaros, porem acerca dos agravos e injurias que se fazem, teem muito primor, porque nom há quem queira nem peça dinheiro de injuria. Fazem-se as satisfações casi como se faz antre nós,

---

1420 Si enim dimiseritis *add. H* || 1423 pacto *H* || 1425 incline *H* || 1428 se[1-2] *sup. H* || 1429 lhe] lhes *ms.* || 1431 boa *del., rep. sup. H* || 1432-33 e pollo — cetera *del.* || 1445 *Prius* Veio-me || 1450 porem *sup. H*

---

[106] Cf. Mt. 6, 14 : « Si enim dimiseritis hominibus peccata eorum : dimittet et vobis pater vester caelestis delicta vestra ».

[107] Verba cursive impressa in ms. deleta apparent (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sem ir diante à justiça, algumas pessoas entrevem em apaziguar os que estão mal, fazendo o culpado a satisfação devida. No exemplo posto se vee como por o dito christão ser dos devotos, a quem está encomendado que não vivão pollas leis do mundo, nom estranhavão os parentes nom os ajudarem na vingança que queriam tomar, e contentavam-se com que lhes não inpedisse o mal que querião fazer. Grande confiança tenho em Deos N. S. que, assi como os parentes do dito christão lhe nom estranhavão o não concorrer com elles pera se vingarem, assi polo [302*r*] tempo em diante nom estranharam os do mundo, quando virem que os confrades nom se querem vingar do mal que lhes hé feito. Mas em caso que nom faltem alguuns maos que todavia o queirão estranhar, nom tenha de ver o confrade da Charidade com os taes.

Posto que nos seja mandado por Christo N. S. que perdoemos aos nossos devedores, entende-sse isto quanto ao rancor e odio, e querermos tomar vingança por nossa propria authoridade. Não nos hé porem defeso o demandarmos diante o juiz sem odio e sem desejo de vinguança a quem nos fez mal pera nos ser feita justiça, o que qualquer confrade pode fazer. Mas antes que vá diante o juiz dee disto conta ao administrador pera seguir seu conselho, e ainda em caso de dividas ou outro semelhante nom demandará a ninguem sem conselho do mesmo administrador. Qualquer caso semelhante se se puder averiguar por juizes alvidros sem estrepito de justiça será muito melhor; e alguma vez será boom perder aliquid do que se lhe deve por escusar demandas, das quais se seguem aas vezes muitos trabalhos ao corpo e à alma.

Capitulo 12. Que deve trabalhar o confrade desta confraria de buscar a perfeição.

Este capitulo se há-de poor antes do 13 capitolo.

Hé Deos N. S. tão boom que com todo genero de gente que trabalha de o servir se comunica sem acceyção de pessoas, e assi se achão aas vezes alguuns homens ou molheres seculares que teem alcançado tanta graça de Deos, quanta muitos religiosos perfeitos, pollo que nenhuum confrade desconfie de a alcançar, se com

---

1453 *Prius* apazeguar, *corr. H* ‖ 1462 os[2] *sup. H, prius m1* alguns ‖ 1464 nom *sup. H* | queirão *corr. H e* quererião ‖ 1465 tenha *sup. H, prius m1* na há-de ‖ 1467 ao *del.* ran[cor] ‖ 1473 *Prius* demandarã ‖ 1475 alvidros *H* | estrepito *complel. er* estre ‖ 1481 13 *sup., prius* 3 | capitolos *ms.* ‖ 1485 tanto *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

humildade se dispuser e fizer de sua parte o que em si hé, como fizeram algumas pessoas que aqui se apontão. [302*v*]

O muito reverendo Frei Luis de Granada, nas annotações que fez sobre o 4 capitulo de S. João Climaco, escreve que avia visto por experiencia algumas molheres casadas que, por sufrirem com muita pacientia a seus maridos asperos e mal acondicionados, subiram a huum mui alto grao de perfeição mais do que ninguem podia creer [108].

No quarto livro de Vitas Patrum [109] se conta o exemplo seguinte. Eram dous Padres hermitãos de santa vida, os quais roguaram a Deos lhes amostrasse a quanto aproveitamento das vertudes avião cheguado. Veyo huma voz do ceo dizendo que na Vila de Egipto estava huum secular por nome Eucharisto, cuja molher se chamava Maria, e que não aviam elles cheguado à perfeição dos sobreditos. Foram os ditos hermitãos à dita Vila e, entrando em casa de Eucharisto, perguntaram a sua molher onde estava seu marido ; ao que respondeo que era pastor d'ovelhas e que era ido a apascentá-las. À tarde veyo Eucharisto com as ovelhas, e vendo aqueles Padres aparelhou a mesa pera lhes dar de comer, e deitou agua em huum bacio pera lhes lavar os pees. Diseram então os hermitãos que nom avião de comer nada sem lhes dar conta de sua vida. Respondeo Eucharisto com humildade, dizendo : « Eu sou pastor d'ovelhas e esta hé minha molher ». Perseveraram os hermitãos roguando-lhes que lhes manifestasse sua vida, e elle nom querendo, lhe disseram : « Deos nos mandou cá pera sabermos de vossa vida ». Ouvindo isto Eucharisto teve medo e disse : « Estas ovelhas ouvemos de nossos pais e dividimos em 3 partes tudo o que dellas avemos, huma parte damos aos pobres, outra guastamos em aguasalhar aos peregrinos e a terceira

---

1487 se dispuser *H* | sua *sup.* || 1488 alguuns *ms.* | pessoas *corr. e* padres || 1490 fez *del.* em | Climaco *H* | *Prius* [?] escreveo || 1501 dos *corr. e* do || 1505 *Prius* vindo [?] || 1508 *Prius* Respondeo-me então || 1509 hé *del.* a || 1513 *Prius* ouvelhas || 1515 pobres *sup. H, prius m l* padres

---

[108] L. de Granada est auctor operis : *Libro de S. Ioan Climaco, llamado Escala Spiritual, En el qual se descriven treinta Escalones, por donde pueden subir los hombres a la cumbre de la perfectión.* [. . .] *Añdieronse le unas breves Annotaciones en los primeros cinco Capitulos, para la inteligencia dellos.* Ulyssipone a. 1562 (cf. ANSELMO n. 350).

[109] Cf. DI V 582 annot. 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parte guastamos connosco. Depois que recebi minha molher nunca tive conta com ella e assi [303*r*] está virgem. Dormimos apartados e de noite vestimo-nos de sacos, de dia porem andamos da maneira que vedes, e teguora ninguem soube parte disto ». Ficaram os velhos maravilhados do que ouvirão e mui edificados se tornarão pera o hermo.

Outros muitos exemplos poderiamos aqui propoor a este proposito pera se entender que teem Deos alguuns homens e molheres que, posto que não estêm metidos em religião, teem alcançado mui especiais graças do Senhor Deos. Pello que, posto que seja mais seguro entrar em religião que viver no mundo, todavia os que estão liguados por vinculo de matrimonio nom lhes pareça que não poderão alcançar muito de Deos estando no mundo. E porque se teem visto por longua experiencia quanto proveito se aja seguido de tomar os Exercicios da Companhia, deve qualquer confrade pedi-llos ao administrador, o qual os dará ou fará dar aos confrades que sentir se poderão delles aproveitar.

O infra escrito se há-de poor no capitulo 13.

Com rezão nos podemos espantar de vermos muitos christãos continuarem em alguuns vicios toda sua vida, posto que se confessem todos os annos e tomem o Santissimo Sacramento ; e o que peor hé, que se achão algumas pessoas que teem mostras de seguirem a perfeição, as quais muitas vezes se achegão aos sacramentos da confissão e comunhão, e todavia perseveram em algumas faltas grossas, que porventura aas vezes cheguaram a ser pecados mortaes ! Miseria mui grande e digna de ser chorada ! ! Que os homens que andão esquecidos de suas conciencias, continuem té morte em alguuns vicios de que são mais tentados, nom há de que espantar, mas que os que determi-[303*v*]não de servir a Deos em perfeição continuarem suas paixões sem se emmendarem dellas, posto que muitas vezes se cheguem a receber os sacramentos da confissão e comunhão, hé cousa pera muito nos espantarmos e chorarmos e pedirmos a Deos com lagrimas remedio dos taes malles. Se os taes teem desejo de se emmendar, o administrador os pode muito ajudar pello modo que está apontado.

1524 religião *del.* que viver || 1533 no *sup. H* || 1538 perfeição *del.* te | achegão *sup. H, prius m1* achão || 1541 mortaes *sup. H, prius m1* mortais | de *sup.* || 1543 tentados *corr. H e* tratados || 1544 de[1] *sup.* || 1550 ajudar *del.* e

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Capitolo [14]. Da maneira que o administrador se há-de aver com os confrades da confraria de Charidade.

O administrador desta confraternidade, alem de aver de fazer este ministerio por obediencia, em o que muito merecerá diante de Deos fazendo o que deve, convem ter huma grande propensão a servir este carguo, em o qual há aparelho pera guanhar muitas almas a Deos. Et quia magnum gaudium est in celis super uno peccatore, et cetera [110], deve dar muitas graças a Deos de ser escolhido pera o dito cargo, e pera se mover com mais fervor deve algumas vezes ler o capitolo II da 2ª parte do livro que fez S. Bonaventura, que se diz Stimulus divini amoris [111].

Quanto mais tempo guastar com os devotos (salva obediencia), tanto averá mais luguar pera melhor fazer seu oficio.

No anno de 1551 estando o nosso P.e Mestre Belchior, que Deos teem, em Baçaim por reitor do colegio que ali há [112], começou de conversar alguuns soldados que na dita cidade invernarão. Vinhão ao colegio cada dia à boca da noite e o Padre lhes praticava boom espaço de tempo ensinando-lhes como avião de servir a Deos e vencer as tentações. Confessavão-se e comunguavão cada 8 dias e vivião em tanta vertude que parecião religiosos, e assi a gente da cidade se espantava de ver como os sobreditos procedião. Começarão poucos e multiplicaram até trinta dous, plus minus, dous dos quais ao diante entraram na Companhia [113]. Prazerá a Deos [304r] N. S. que assi procedão muitos dos confrades desta confraria onde quer que for situada.

Como quer que a Companhia se ocupa muito em ajudar a salvar o proximo, entenda o administrador que o oficio que teem

---

1551 Capitolo *sup. H, prius ml* Avisos ‖ 1557 quia *H* ‖ 1560 da 2ª parte *H* ‖ 1561 *Prius* Stimulos, *corr. H* | divini amoris *H* ‖ 1572 poucos *del.* e mulj e mulj | até *del.* casi ‖ 1573 plus minus dous *sup. H* ‖ 1574 Prazerá *ms.*

---

[110] Cf. Lc. 15, 7 : « Dico vobis quod ita gaudium erit in coelo super uno peccatore poenitentiam agente, quam super nonaginta novem iustis, qui non indigent poenitentia ».

[111] De hoc opere vide supra, annot. 39. Titulus latinus huius capitis est : De triplici imploratione misericordiae.

[112] P. Melchior Nunes Barreto nominatus est superior domus bazainensis mense *Februario 1552* (cf. EX II 317-21).

[113] Barreto iam a. 1552 Bazaini erexit confraternitatem nominis Iesu (DI II 499). Sociis se unisse videntur ibi Martinus da Silva (supra, doc. 4, 7) et certo Fulgentius Freire (DI II 450).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nesta confraternidade hé o que a Companhia pretende, maxime que o fruito que se nella pretende fazer mediante o favor divino esperamos que seja solido e duravel.

Vemos que muitos se confessão em nossos colegios e casas e tomão o Santissimo Sacramento, mas se bem escudrinharmos o modo de suas vidas, acharemos não se determinarem todos a viver pollas leis de Christo N. S. sem ter de ver com as leis do mundo, atque utinam a metade dos sobreditos se determinassem de todo ao sobredito.

Huma das cousas em que na India se faz muito serviço a Deos hé nas preguações que os nossos Padres acostumão fazer nas sestas-feiras da Coresma [114], de que se segue os ouvintes chorarem muitas lagrimas lembrando-sse da paixão de Christo, e bem assim há muitos disciplinantes que vão derramando muito sangue nas procissões que se fazem acabadas as preguações. E todavia, se bem inquirirmos, acharemos que dos muitos que chorão e dos muitos que se disciprinão, poucos são os que omnino se determinão a viver como boons christãos sem ter de ver com o que dirá o mundo delles, se por comprirem as leis de Christo deixarem de comprir as do mundo. Porem os que entrarem nesta confraternidade espera-sse que venhão determinados a viver como boons christãos e pollas leis de Christo sem ter de ver com as do mundo. E com a ajuda que o administrador lhes dará e os adminiculos que há nos avisos, que estão nos capitolos desta confraternidade, em como os confrades hão-de proceder, esperamos em Deos que se ajudaram muito os mesmos confrades pera procederem bem na guarda dos mandamentos de Deos, e assi será o fruito solido e duravel.

O Padre da Companhia e todo o que teem grande zelo da salvação das almas, pro quibus Christus passus est [115], em que se pode melhor empreguar que no sobredito? Confio em Deos que vendo os superiores da Companhia o muito fructo que resulta

---

1583 não *sup. H, prius m l* serem poucos os que | determinarem todos *p. corr. H* || 1585-86 atque — sobredito *H* || 1587 na India *sup. H, add. et del. iterum H* na India, *prius m l* parece que || 1588 hé *corr. H ex* h || 1589-90 *Prius* chorão, *corr. H* || 1594 omnino *H* || 1598 boons *del.* christãos || 1600 dará *del.* dará

---

[114] Re vera saepe occurrit laus harum contionum feriis sextis Quadragesimae (cf. DI VII 578-79, X 81 463-64; VALIGNANO, *Hist.* 283-84).

[115] Cf. 1 Pet. 2. 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desta confraternidade, não somente deem em qualquer luguar huum Padre pera ser [304*v*] administrador della, mas tamben deem ao tal administrador alguum coadjutor ou coadjutores dos Padres da Companhia pera o ajudarem conforme aos confrades que ouver, porque sendo muitos não vejo que huum soo Padre possa acudir a tantos.

O administrador há-de amostrar grande amor, como de pai, aos confrades, tratando-os de maneira que folguem todos de lhe dar conta de suas paixões e tentações pera lhe dar remedio a ellas. Deve procurar saber como cada huum vive, como guasta o tempo, de que tentações hé mais combatido, a que paixões se sinte naturalmente mais inclinado, e a tudo trabalhe dar remedio conforme ao que cada huum teem necessidade. Todavia nom queira saber dos confrades fora de confissão mais do que cada huum boamente lhe quiser dar conta.

Parecerá a alguuns que se encarregua ao administrador que gaste mais tempo com os confrades do que a nossa religião sofre. Porem como quer que tudo seja endereçado pera aproveitamento do proximo, et oporteat ut administrator cognoscat oves huius confraternitatis pera aproveitamento das taes, por bem empreguado sse deve teer o tempo que nisto guasta, contanto que se não descuide de si mesmo.

Aproveite-sse o administrador dos que vir que teem alguma graça de acquirir gente, porque, ut plurimum, sempre há alguuns homens e molheres que teem especial graça pera isto, como por experiencia se teem visto na Pescaria. Aos que vir aptos pera dar os Exercicios que se na Companhia acostumão dar, dê-lhos per si ou por outrem.

Aos que não são liguados per vinculo de matrimonio e sentir terem talento pera entrar em religião, [305*r*] incite-os boamente a buscarem a perfeição dizendo-lhes, consulto tamen Superiori, que hé mui seguro entrarem em religiões reformadas, e que nom há que arrecear os trabalhos porque são grandissimas as consolações que Deos envia aos que trabalhão de todo o coração buscá-lo, mortificando-sse em tudo. Quando vir que alguum teem vontade

---

1612 *Prius* coadjutores[1] || 1613 conforme *del.* aos co [?] || 1616 como *del.* do p[ai] || 1620 *Prius* combatidos || 1622 *Prius* queirã || 1625 *In marg.* † || 1626 *Prius* gasta || 1628 et] ut *ms.* | oves *H* || 1632 *Prius* Aproveita-sse, *corr. H* || 1633 acquirir *H* || 1639 religião *del.* a buscarem a perfeição | incite-os *H infra f.* 304*v*, *et in f.* 305*r m1* incitai, *mut. ab H in* incite-os || 1640 consulto tamen Superiori *sup. H* || 1642 que *corr. e* commeçar

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de entrar em religião guarde o aviso que está dado aos sacerdotes nas regras dos sacerdotes da Companhia [116].

Faça que os confrades tenhão livros devotos por que leam e se aproveitem e, posto que nom saibão ler, se teem em casa quem lea será bom tê-los e fazê-los ler. O livro da oração de Frei Luis de Granada [117] seria boom o tivessem quasi todos se pudesse ser, por ser muito proveitoso assi pera oração mental como pelos muitos avisos que daa aos que querem servir a Deos.

E bem assi ensine aos confrades a teer alguma oração mental pellos grandes proveitos que della vem aas almas, o que ensinará somente aos que vir que teem capacidade pera isso.

[*Manu propria* :]

Algumas cousas das que aqui vão escritas convem serem melhor vistas e emendadas. Não ouve ao presente tempo pera se fazer.

De Tutucorim a 5 de Janeiro de 1586.

† Anrique Anriquez †

[*Manu scribae* :]

O que se escreve dos que se confessão em nossos colegios e o mais que se faz nas sestas-feiras da Coresma se deve ao diante de tirar deste capitolo. Aponta-se aqui pera se ver quam solido fruito hé o que se espera da confraternidade.

Inscriptio manu P. H. Henriques [305*v*] : † Estes papeis se darão ao muito reverendo em Christo Padre nosso Claudio Aquaviva, geral da Companhia de Jesu, em Roma. 1ª via. Da Pescaria.

Epistolae perditae

6*a-b*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Roderico Vicente S. I., provinciali Indiae, et P. Alexandro Valignano S. I., visitatori, Roma 2 Ianuarii 1578. Rescribit enim P. Vicente P. Generali die 1 Decembris (1578) : « Recebí una de V. P. solamente por dos vías de 2 de Henero, y otra para el P.e Visitador que contenía las mismas cosas » (doc. 50, 1).

1646 Companhia *del.* lege id quod hîs 25 pag. s. faça que || 1649 e fazê-los ler *sup. H* || 1650 quasi *sup. H* || 1655 pera *del.* a ler | isso *add. H* || 1665 deste] desta *ms.*

---

[116] Reg. sacerdotum 20 : « Ninguno reciba voto alguno de persona alguna » (MI *Reg.* 392, a. 1553-54 ; similiter a. 1561.)

[117] *Contempus mundi*, cui adiunctus erat *un breve tractado de oraciones y exercicios de devoción muy provechosos. Recopilados de diversos y graves autores por el P. fray Luys de Granada*, Lisboa 1573 (cf. ANSELMO n. 702).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7

P. DIDACUS DA CUNHA S. I., SUPERIOR. P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COULANO 2 IANUARII 1578

Secunda via

TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 433*r*-34*v*, prius 614 et n. CXVIII : Autographum lusitanum, uno tractu scriptum. Fol. 434*r* vacat. In f. 434*v*, praeter inscriptionem, haec Romae addita sunt : « 78 / Coulano ».

Summarium

1. *De litteris superiore anno a se P. Generali scriptis. P. Valignanus Iunio 1577 in Travancore fuit et a rege impetravit ut duae ecclesiae aedificarentur. Quod interim ad effectum adductum est.* — 2. *Numerus christianorum et sociorum in Travancore.* — 3. *De PP. Visitatore et Provinciali, qui graviter decubuerat. Provincia cum difficultate regitur.* — 4. *De bannis ante matrimonium in Piscaria omittendis et de scrupulis episcopi cocinensis hac in materia.* — 5. *Effert P. Cunha quam necessaria sit dispensatio allatis gravibus rationibus.*

† Jesus Maria

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. O ano pasado escrevi a V. P. como deste Coulão até o Cabo do Comorim avia 25 legoas e vinte igrejas [1]. Este anno de 77, vindo em Junho o P.e Visitador [2] visitar a Costa de Travancor, alcançou do rei gentio [3], senhor de todos estes christãos, licença pera se fazerem mais duas igrejas em dous llugares, onde há muitos annos se fizeram alguns christãos mininos [4], com esperança de todos seus pais serem christãos e de aver igrejas e, por nam se poderem aver, andavam como gentios. Agora se fizeram

[1] Epistola, die 24 Decembris 1576 scripta, edita est in DI X 797-99.

[2] P. Valignanus. Cf. DI X 901.

[3] Ravi Varma, qui annis 1575-77 regnavit (cf. DI X 955 [70], ubi pro *Aditya* legas *Ravi*) ?

[4] Qui pagi fuerunt Manakuddi et Mâmpalli (DI X 956).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

as ditas duas igrejas, ainda que com muitos trabalhos e contrastes, mas com a graça divina tudo se quietou. e os que eram christãos se reduziram todos e outros que o nam eram se bautizaram, em que entraram todas as cabeças principais, e llevam avantagem a alguns outros lluguares em seu bom aproveitamento. Alguns gentios que ainda há se espera que cedo se bautizaram.

2. Averá destes christãos de que tem esta casa cudado numero de treze mil almas pouco mais ou menos. Os obreiros são na Costa tres Padres, e aqui em Coullam dous e dous Irmãos [5]. O fructo se verá polla anual de Cochim [6], porque na da Provincia parece nam irá, porque nam pode hir a Goa com tempo por falta de navegação. Vam as cousas em aproveitamento, llouvores ao Senhor.

3. Quanto aos Padres Visitador e Provincial [7], procedem bem em seu governo e com quietaçam de todos, e se nisto há falta eu nam no sei porquanto estou delles remoto. Quanto ao bem da Provincia, nam occorre mais que ho que já o anno pasado escrevi a V. P., que hé esta Provincia mui deficultosa de reguer, e que tem necesidade de homens de muita confiança nam somente em virtude mas tambem em lletras e experiencia por ser a Provincia mui espalhada [8] e occorre-[433*v*]rem de contino casos extraordinarios e de muita importancia. O P.e Provincial esteve os dias pasados em pasamento [9], e saiba V. P. que nam avia em quem deitar o olho pera seu carego senam mui piadosamente, porque os que eram pera iso abierunt viam universae carnis [10]. Até qui vimos com quanta charidade V. P. tem provido esta Provincia e nisto tambem esperamos todos a proverá.

4. O P.e Amrique Anriquez escreveo sobre se aver pera estas Costas de Sua Santidade licença pera poderem despensar nos tres

---

18 destes *corr. ex* deste Coullam || 20 e[1] *sup.* || 21 *Prius* berá || 23 navegação *del.* a

---

[5] Desunt catalogi, ita ut singuli vix cum certitudine indicari possint. In Travancore laboravit P. Andreas Fernandes (supra, doc. 1).

[6] Vide DI X 954-58.

[7] P. R. Vicente.

[8] Vide chartam geographicam in DI IX iuxta p. 512.

[9] Cf. DI X 901 929.

[10] Decesserant in primis PP. A. de Quadros, Franciscus Rodrigues, Melchior Nunes Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pregões [11] que manda o concilio das denunciações que se ão-de fazer antes do matrimonio em tres dias de festa [12], soposto entre esta gente nova fundirem pouco as ditas denunciações, e os Padres enquirirem muito de proposito com testemunhas e perguntando aos principais dos llugares pollos empedimentos dos que se querem casar. V. P. lhe escreveo que a pedisem quá ao Bispo [13] e que, se a nam dese, que entam lhe tornasem a escrever sobre isto. E porque o Bispo está aqui [14], me escreveo o Padre fizese esta diligencia e respondese a V. P. [15], porque nam averá tempo pera delle vir reposta antes da partida das naos. Eu perguntei a Sua Senhoria. Elle me dise que lhe parecia nam podia dispensar mais que naquelle caso que o mesmo Concillio aponta, scilicet, quando se teme se empedirá o matrimonio maleciosamente [16]; e dava elle outro caso, que era quando hum amancebado está pera morer e quer receber a manceba antes que morra : e que nos outros casos tem esc[r]upollo de o fazer, mas que Sua Santidade o pode muito bem fazer e elle folgará com iso.

5. Quam necesaria seja esta dispensaçam, terá já llá o Padre escrito [17], a qual hé aver falta d'obreiros e as igrejas muito distantes, e que nam pode o Padre esperar num luguar até correrem os pregões e, indo-se, tarda muito antes que alli torne ; e esta gente nos semelhantes luguares hé muito fraca e nam esperam, antes se ajuntam ambos e asi ficam muitas vezes amancebados e outras

---

41 manda o *corr. e* mand || 43 nova *sup.* || 48 *Prius* fezese

---

[11] Vide IX 571, 16 ; consulas etiam DI X 1051.

[12] Cf. Concilium Tridentinum, sess. 24, decr. de reformatione matrimonii, c. 1 : « ter a proprio contrahentium Parocho tribus continuis diebus festis in ecclesia inter Missarum solemnia, publice denuncietur » (*Concilium Tridentinum*, Venetiis 1585, 237).

[13] Epistola Mercuriani perdita est (cf. DI X 778, doc. 46*b*).

[14] Coulani.

[15] Epistola Patris Henriques perdita est, fortasse mense anteriore scripta (cf. doc. 1*n*).

[16] « Quod si aliquando probabilis fuerit suspicio, matrimonium malitiose impediri posse, si tot praecesserint denunciationes, tunc vel una tantum denunciatio fiat, vel saltem Parocho et duobus vel tribus testibus praesentibus matrimonium celebretur » (l. c.). Vide etiam Constitutiones goanas a. 1568 apud SILVA REGO, *Doc.* X 555.

[17] Vide DI X 1051, sed in primis supra, epistolam superioris Christophori Luís, doc. 2, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vezes se desfazem os concertos depois de copulla, de que socedem disensões e embaraços. Ao praesente nam se oferece mais, senam encomendar-me em a bençam de V. P.

Deste Coullam 2 de Janeiro de 78.

Servo seu em Christo e indino filho de V. P.,

Diogo da Cunha.

Inscriptio [434*v*] : † Ao muito reverendo en Christo P.e Everardo Mercuriano, praeposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. 2ª via. De Coullam.

Sigillum, demptis marginibus, servatum.

8

MAR ABRAHAM, ARCHIEPISCOPUS CHRISTIANORUM S. THOMAE, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 2 IANUARII 1578

Prima via

TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 424*r*-25*v*, prius n. CXIV : Originale lusitanum, pulchre scriptum, a Mar Abraham syrice, a tertio lusitane subscriptum. Folia 424*v* et 425*r* vacant, In f. 425*v*, praeter inscriptionem, haec Romae addita leguntur : « 1578 / Cochin / Arçobispo d'Angamale, 2 de Janeiro / U ».

Summarium

1 *Antehac non habuit communicationem cum P. Generali et sociis ; erat enim in Mesopotamia et in « Serra ». Eo quod cum PP. Visitatore, Provinciali, Rectore cocinensi et aliis egit, Societatem novit, amore erga ipsam repletus est seque eius servum esse fatetur. Laudat eorum laborem contra Mar Simeonem schismaticum.* — 2. *Initio anceps fuit num sociis aditum ad suum gregem concederet. Iam eis scripto permisit ut apud christianos S. Thomae laborarent. Utinam Patres prius admisisset !* — 3. *Una cum his litteris mittit Summo Pontifici epistolam et professionem fidei, olim iam Romae factam, et quasdam petitiones ab eo obtinendas. P. Rector plura P. Generali scribet de se, Mar Abraham, et de negotiis ipsum concernentibus.*

† Muito Reverendo em Christo Padre.

1. Posto que até aguora não tive communicação com V. P. e com a Companhia por não ter tanta noticia das cousas dela, por-

3-4 porque *corr. e* por

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que estive sempre ou em Babilonia ou na Serra do Malavar, onde escasamente vão portugeses, despois que vi ao Padre Visitador [1] he o P.e Provimsial [2], e ao P.e Reitor de Cochim [3] e outros Padres [4], lhe cobrei tanto amor que sou aguora servo da Companhia e cada ves me vai obrigando mais o amor que simto que me têm, e o trabalho que tomô por minha causa no negoceo dum sismatico que se veo meter nesta minha igreja e provimcia [5], e sobretudo as boas novas que me dão os christãos do fruito que fazem nas almas onde amdão.

2. No principio tive alguma duvida em os admitir asi por não ter conhecimento deles, como por algumas pessoas, movidas de zelo não bom, me fazerem medo com eles; comtudo os admiti he lhe pasei licença em inscriptis [6] pera poderem exercitar seus ministerios nesta cristamdade. Agora me pesa por que ho não fiz amtes porque, como meu intento he desejo hé redusir esta christandade à obediencia he costumes da Igreja Romana, vejo claramente que neles tenho pera iso mui bons he mui diligemtes ajudadores. V. P. me tenha por mui devoto e afeiçoado à Companhia e como tall me faça nela encommendar a N. Senhor, a mim he a meus subditos he aos Padres que andão nesta christandamde [7], pera que todos o sirvamos naquilo em que nos tem posto.

3. Com esta mando huma carta pera Sua Samtidade e profisão da fee en inscriptis [8], que já outra ves fiz nesa samta cidade de Roma [9], e jumtamente hum apomtamento de sertas cousas que Vosa Paternidade á-de mandar pidir a Sua Santidade de

---

25-26 Com — inscriptis *lineis subd.*

---

[1] P. Valignanus, qui Iunio 1577 Archiepiscopum salutavit (cf. DI X 951-52).

[2] P. R. Vicente (cf. DI X 880).

[3] P. Franciscus Dionysius (DI X 880 946).

[4] PP. Bernardinus Ferrario et Petrus Luís, sicut P. Georgius de Castro (DI X 880-81).

[5] Mar Simeon (DI X 834 1114).

[6] Cf. DI X 953.

[7] Tunc PP. B. Ferrario et Petrus Luís, coulanensis (cf. DI X 948 950).

[8] Edita est a S. Giamil, *Genuinae relationes* 83-85 et etiam a Beltrami 98-99, ubi epistola Mar Abrahami, die 3 Ianuarii 1578 in collegio S. I. cocinensi scripta, legi postest; in ea loquitur etiam de sua professione fidei.

[9] Mar Abraham Romae fuit a. 1565 (cf. Giamil, *Genuinae relationes* 69-71; DI VI 451).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

minha parte [10]; cuido que será necesario encommendar mais o despacho dellas. E porquoamto o P.e Reitor dará a V. P. larga enformação de mim e de meus negocios [11], acabo pidimdo a N. Senhor conserve a V. P. com saude muitos anos pera seu sancto serviço e edeficação de sua Igreja.

De Janeiro e de Cochim, em 2 dias do mes, de 1578 anos.

Litteris syriis autographis: mḥîlâ ʿAbrāhām mêṭropôlîtâ d'Angāmālê mšmmšānāk

Manu amanuensis 3 (Monserrate): Humilde Abraham, arcebispo d'Angamalle.

Inscriptio manu amanuensis 2 [425*v*]: † Ao muyto reverendo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, preposito geral da Conpanhia de Jesus, en Roma. Da India. 1ª via. Do Arcebispo d'Angamale.

9

REV. GEORGIUS DE CHRISTO, ARCHIDIACONUS CHRISTIANORUM S. THOMAE, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 3 IANUARII 1578

Prima via

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 426*r*-27*v*, prius n. LXV: Originale lusitanum, alia manu atque doc. 8, pulchre scriptum, cui Archidiaconus manu propria subscripsit. Folia 426*v*-27*r* vacant. In f. 427*v*, praeter inscriptionem, haec notata sunt Romae: « 1578 / Cochin / Arcediago d'Angamale, 3 de Janeiro / L ».

Summarium

Se vocat filium Patris Generalis et devotum Societatis Iesu. Plura de ipso referet rector collegii coninensis. Laetatur de communione cum sociis; dolet se non prius cum eis egisse. Sperat optima inde eventura esse. Aliqua scribit de statu christianitatis S. Thomae temporibus antiquis et recentibus. De Mar Simeone nestoriano et de Mar Abraham catholico. Laudat quosdam sanctos cathanares *olim viventes, lamentatur ignorantiam praesentem, a Patribus repellendam. Commendat se. Ipse et Mar Abraham a Summo Pontifice fovendi.*

[10] Cf. etiam doc. 9. Textus huius scripti perditus esse videtur.

[11] Cf. doc. 5 et 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muito Reverendo Padre.

Nesta desejo de me dar a conhecer a V. P. por seu filho e por mui devoto da Companhia, porque o mais tenho pera mim que o Padre Reitor deste collegio de Cochim [1] escreverá copiosamente a V. P. [2]. Tenho tanto gosto de termos vindo a conhecimento dos Padres [3] e consolo-me tanto com a muita communicasão que com elles começamus a ter, que estou mui pesaroso de não ser isto mays cedo. Quererá Noso Senhor que de tam bons principios se sigua o fim que se pretende, que hé virmos a mais perfeito conhecimento das cousas de nossa santa relligião. Porque, como estavamus quá tam afastados e muitos tempos sem bispos [4] e outros con bispos scismaticos e nestorianos, como temus agora hum que se dis ser bispo [5] e não mostra letras, o qual nos dá muito trabalho — ainda que pola bondade de Noso Senhor o que agora temos hé catolico [6], e nunqua fomos obstinados e sempre nos pareceo bem o melhor, que hé o que a Santa Igreja de Roma ensina, e ove entre nós antiguamente alguns cathenares [7] homens de muyta abstinencia, letras e virtude — todavia nos entrou muyta inorancia, da qual esperamus de sair com a doutrina catollica da Santa Madre Igreja de Roma [que] os Padres ensinão. E pera iso como athé agora dei todo o favor que pudi, asi o não negarei daqui por diante. O que peço a V. P. hé que me tenha en conta de seu filho espiritual obedientissimo e en seus sacrificios e orasonis me encomende a Noso Senhor. E asi peço que nos favoreça con o Santo Padre [8] en tudo aquilo que o Senhor

24 *Prius* Nosa Senhora

[1] P. Dionysius.

[2] Vide supra, doc. 5, et infra, doc. 10.

[3] Patres Iesuitae, uti Valignanus, R. Vicente, Georgius de Castro, Petrus Luís, B. Ferrario, Monserrate, alii collegii cocinensis.

[4] Ita post mortem Mar Iacobi (ca. a. 1552) usque ad a. 1556 nullus episcopus syrus apud hos christianos degit, similiter annis 1563-64, cum Mar Ioseph in Lusitania degeret (cf. DI VI 180 228 413), deinde ab a. 1568 dum Mar Abraham rediret (cf. DI VII 475-76).

[5] Mar Sim(e)on ; anno anteriore ad Malabariam advenit (doc. 5, 4).

[6] Mar Abraham.

[7] I. e. sacerdotes indigenae malabares, quorum nomina me latent. Vide tamen DI III 804.

[8] Tunc erat Summus Pontifex Gregorius XIII (1572-85).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mar Abraham manda pedir a Sua Santidade por sua lembrança deregida a V. P. [1].

De Cochim em 3 de Janeiro de 78.

Litteris syriis autographis: Gêwargîs ' arkidiyaqôn
mšammšānâ dîlāk
Manu Antonii Monserrate: Jorge, arcediago servo.

Inscriptio [427*v*]: † Ao muyto reverendo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesu, em Roma. Da India. Primeira via. Do arcediago d'Angamale.
Sigillum particulare, e parte servatum.

10

RELATIO P. FRANCISCI DIONYSII S. I. DE CHRISTIANIS S. THOMAE

COCINI 4 IANUARII 1578

Nota. Relatio quae hic proponitur sine dubio inter illas habenda est quae tum propter experientiam auctoris cum propter conspectum generalem et syntheticum quaestionum christianitati S. Thomae annexarum meretur particularem considerationem.

I. AUCTORES: SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 363-64; SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 5, n. 177; SOUSA II, 1, 2, 13-24; scriptores omnes qui de hac christianitate agunt.

II. TEXTUS:

1. *Goa 12 II*, ff. 439*r*-41*v*, prius 615-17 et (del.) 266-68 et n. CXXI: Originale lusitanum, sat anguste scriptum, in varias paragraphos divisum. In f. 441*v* praeter inscriptionem solus annus Romae additus conspicitur: « 1578 ». Videtur fuisse prima via (vel tertia).

2. *Goa 12 II*, ff. 442*r*-43*v*, prius (infra et machina) 440-42, et (in angulo dextro superiore) 609-10: Aliud originale lusitanum, ab alio scriba confectum. In f. 443*v* notatum est in angulo inferiore dextro Romae: « 78 / Malavar ». Secunda via. Textus est modo perfectior modo imperfectior textu 1. Refert christianos numerare 8.000, loco 80.000 (vide n. 14).

3. Lisboa, *Arquivo da Torre do Tombo, Armário Jesuitico*, cod. *28*, ff. 34*v*-38*r*: Apographum coaevum lusitanum. Deest subscriptio. *Titulus*: « En-

[1] Cf. doc. 8, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

formação da christandade de S. Thomé que estaa no Malavar, reino da India Oriental, de 77 ». Textus continet modo variantes textus 1, modo textus 2.

III. IMPRESSA : Editio textus 3 : SILVA REGO, *Doc.* 12, 394-403 (sine nomine auctoris). — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (G439), notatis variantibus textus 2 (G442).

Summarium

1. *Duo sunt nomina huius christianitatis. Traditio apud eam de apostolo S. Thoma, a quo nomen habet. De rege cocinensi eius protectore.* — 2. *Fontes sequentis relationis.* — 3. *De S. Thoma olim in insula Socotorá. De christianis ibi et de duobus Iesuitis qui apud illos fuerant : unus ibi defunctus est, alter in Indiam rediit.* — 4. *S. Thomas in Coromandel deque eius martyrio ibidem. De quodam instrumento in sepulcro.* — 5. *De quibusdam lapidibus et de quadam cruce, quae die 18 Decembris fere quotannis sudat.* — 6. *De bracchio dextro S. Thomae. Emigratio fidelium in Malabariam.* — 7. *Adventus duorum Sanctorum e Babilonia, qui ante plura saecula Coulani consederunt.* — 8. *Christianus Quinai Thomas mercator, qui Cranganorem venit. De eius matrimonio cum indigena, quo legamen cum gente* naire *fecit.* — 9. *De variis episcopis e Babilonia (Mesopotamia) advectis, quorum ultimus fuit Mar Abraham.* — 10. *D. Ambrosius Buttigeg, Mar Ioseph, Mar Elias, Mar Abraham.* — 11. *De fide christianorum S. Thomae.* — 12. *De ordinibus sacris.* — 13. *Sacerdotes. De confessione sacramentali.* — 14. *De baptismis et aliis sacramentis. Christiani numerantur quasi 80.000.* — 15. *Iterum de sacerdotibus : eorum vita.* — 16. *Ieiunia christianitatis S. Thomae.* — 17. *Festa ab ea celebrata. De archidiacono.* — 18. *De modo quo Praelati sustentantur. De clero inferiore. De ecclesiis.* — 19. *Poenae.* Casturi. — 20. *Conclusio.*

† Informação da cristandade de São Thomé que está no Malavar, reino da India Oriental

1. Esta cristandade se chama de São Thomé e cristandade da Serra. Chama-sse cristandade de São Thomé, porque seu primeiro origem foy do glorioso São Thomé, o qual, como diremos adiante [1], vindo de Sacatoraa [2], provincia de Arabia, veio por mar a estes reinos de Malavar e prantou a ffee fazendo alguns cristãos, dos quais estes têm origem ; e assi o tem por patrão e

4-5 sua primeira *G442* || 8 estes *G442*, estas *G439*

[1] Cf. n. 3.

[2] Socotra, magna insula ad orientem promuntorii Guardafui. Cf. EX I 123-25.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vão a visitar em seu dia [3] a igreja que estaa no lugar onde foy martirizado [4], offere[ce]ndo ahi muitas esmolas e mand[and]o dizer muitas miças à reverencia do Sancto. Chama-sse cristandade da Serra porquanto estaa espalhada grande parte della por serras, sogeitos a diversos reis malavares [5], ainda que a mor parte della estaa sogeita a el-rei de Cochim, com quem os portugueses sempre tiverão paz, e assi o dito rei [6] pretende a proteyção destes cristãos, porquanto averaa poucos annos que com ajuda dos portugueses tomou por guerra o reino do Diamper [7], o qual agora posuhe : e o rei deste reino antiguamente agasalhou os cristãos en seu reino, que vinhão fugindo de perseguição doutros reis gentios [8], e daqui vêm pertencer a el-rei de Cochim a proteição destes cristãos.

2. As cousas abaixo escritas soube por imformação de pessoas antigas e de credito [9], nas quais todos concordão, porque as têm como tradição muito recebida e assi as escreve[m] nos livros [10] e as põem en suas cantigas [11].

3. Primeiramente têm por certo que o glorioso Apostolo veio a Sacotoraa onde fez muitos cristãos, os quais pollo tempo vierão, carecendo das ajudas necessarias, a perder a ffee [12] ; e assi têm

---

10 oferecendo *et* mandando *G442* || 12 espalhada *G442*, espachada *G439* || 14-15 tiverão sempre *transp. G 442* || 17-18 possua *G442* || 18 agasalhou *G442*, agasachou *G439* || 20 a el] ao *G442* || 24 escrevem *G442* | nos] os *G442*

---

[3] Festum Sancti celebratur die 21 Decembris.

[4] In S. Tomé (Mylapore).

[5] Vide chartam geographicam in DI X 40*. Nominari possunt in primis reges cocinensis-udayampêrûrensis, vadakkumkurensis, cranganorensis, coulanensis. Cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 1740.

[6] Tunc gubernabat Râma Varma, 1566-1600 (cf. DI X 1108).

[7] Udayampêrûr (DI X 40*). De adoptione regis udayampêrûrensis iam a. 1549 sermo fiebat et re vera effectum habuit. Mortuo enim rege cocinensi a. 1564 vel ineunte 1565 udyamparûrênsis successit cocinensi (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 4168 ; DI VI 805).

[8] De hac migratione vide SCHURHAMMER, *Quellen* n. 70 et PODIPARA, *Die Thomas-Christen* 26-27, ubi in annot. 39 auctor dicit non omnes christianos e Coromandel in Malabariam venisse.

[9] Sine dubio Mar Abraham et Georgius de Christo, inter alios.

[10] Pauca de his libris hodie nota sunt ; cf. PODIPARA 17 19-20.

[11] Hi cantus in honorem S. Thomae usque hodie famosi sunt ; nominatur in primis a PODIGARA (17-18) cantus *Vtradier*.

[12] Lege Xaverii verba in EX I 123-24, II 24 30, sed consule etiam AR-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

agora humas igrejas honde não têm mais que cruzes, e põem a seus filhos os nomes dos Sanctos nossos [13], e ficou-lhes algum exterior de cristão, no mais vivem brutalmemte. E averaa quinze ou dezaseis annos que estiverão dous Padres nossos naquella terra [14] pera ver se poderião reduzir aquella gente. Fizerão pouco porquanto a gente vive como arabios sem ter republica, e hum Padre delles morreo logo e outro esteve a ponto disso [15], feita a cova perto da cama [16]. E quis Deos que, estando assi fraco e desfalecido, se sangrou elle mesmo e dahi por diante se achou bem, mas ficarão-lhe algumas reliquias de doença com que andava achacoso, e por esta causa o mandarão vir [17] e nunqa mais se mandou pessoa aaquella terra, ainda que passão por ali muitas naaos dos portugueses que vèm de Ormuz pera a India.

4. Dahi dizem estes cristãos que veio o glorioso São Thomé aa pregar a este Malavar, e chegou a Choromandell, que dista desta cidade duzentas legoas pouco mais ou menos pera a banda do sul. Fez o glorioso Sancto com sua pregação muitos dicipolos, e por certas diferenças que teve hum rei gentio com elle, estando o glorioso Sancto em oração num monte, que estaa da povoação dos portugueses huma legoa, foy por mandado d'el-rei morto e atraveçado com huma lança [18]. Isto se tem por tradição por mui averiguado assi entre os gentios como entre os cristãos. E se ouver tempo mandarei hum instrumento de hum sepulchro que se achou no mesmo lugar [19], que tinha dentro huma tunba de madeira com

---

31 aberaa *G439* || 52 lugar *del.* com hum vaso *G439* | com *add.* muytos *G442*

NULF HARTMANN O.S.A., *The Augustinians in Golden Goa. A Manuscript by Felix of Jesus O.S.A.*, Romae 1968, 101-03 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 75.

[13] SEB. GONÇALVES l. c. : « Os mais dos homens têm os nomes dos Apostolos e as molheres de Maria ».

[14] PP. Ioannes Lopes et Gaspar Coelho a. 1562 (DI V 522-24).

[15] Obiit P. Lopes ; P. Coelho adeo graviter febribus percussus est ut usum linguae amitteret (DI V 524).

[16] Hoc de se narrat P. Andreas Fernandes in Inhambane (cf. DI V 647-48).

[17] P. Quadros a. 1563 Patrem Coelho in Indiam revocavit (DI VI 72 510).

[18] De loco martyrii S. Thomae vide EX I 320. Auctor loquitur de Monte Magno (cf. n. 5), sed errat ; nam ossa inventa sunt ubi est hodie cathedralis.

[19] Testimonia de his reliquiis exstant varia ; a. 1533 notata, deinde a P. Cypriano († 1559) in Europam missa sunt (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 150 1094).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ossos, e hai perto estava hum vaso grande de barro cheo de terra ensamguentada e hum ferro de lança. E junto a este sepulchro estavão outros, os quais todos estavão muito fundo debaixo da terra com tres [439*v*] ou quatro capas d'argamaça.

5. E achou-se no mesmo monte huma pedra quadrada [20], tosca de laia de marmore pardo, de altura de quatro palmos [21] e de largura de tres pouco mais ou menos: por huma face della tem lavrada hum cruz, cujos braços têm por remate huma frol de lis; ametade della estava emsanguentada como que cahira sobre ella huma espadenada de sangue. Esta pedra se achou averaa perto de vinte annos pouco mais ou menos [22] abrindo os alicerces a huma irmida que naquelle [lugar] se pretendia fazer à reverencia de Nosso Sennhor, como agora estaa e têm posta a pedra por retabolo no altar da igreja [23]. Esta cruz estaa lavrada de meio relevo, e quasi todos os dias de Nossa Senhora do O [24], que cai oito dias antes do Natal, à hora que dizem o evangelho da miça do dia começa a suar e faz tres diferenças de cores. E este anno de 76 durou por quasi tres oras e estilou muita agoa com que muitos lenços se empaparão. De tudo isto irão particulares papeis e a figura da cruz [25] e as cores em que se muda, se o tempo der lugar pera isso.

6. Tornando à informação, depois de morto o glorioso Sancto foy enterrado de seus dicipulos, e ficou o braço direito descuberto fora da cova. Se foi por milagre ou industria não mo sabem dizer, mais que os cristãos tinham cuberto o braço com hum pano de ceda e por sua devação e consolação lhe hião a beijar a mão. Socedeo que pollo tempo que os cristãos forão perseguidos pollo rei gentio daquella terra, que os maltratava por serem cristãos

---

54 a este] deste *G442* || 55 fundos *G442* || 57 huma pedra quadrada *G442*, quatro pedras quadradas *G439* || 58 marmore *G442*, marmora *G439* || 60 frol *corr. e* fror *G439* || 63 menos *del.* e perfei *G439* || 64 luguar *G442* || 66 lavrada *G442*, lavrado *G439* || 68 cai] hé *G442* || 74 tornando a informação. *G439G442*; *incipit nova paragraphus verbo* Depois || 80 que] e *G442* | maltratavão *G442*

---

[20] Vide apparatum criticum. Auctor loquitur de Monte Magno (extra urbem in planitie).

[21] 1 *palmo* correspondet 22 cm.

[22] Anno 1547 (EX I 320 [6]).

[23] Ita etiam hodie.

[24] I. e. exspectationis partus, die 18 Decembris. In versione italica: « della Madonna chiamata in Ispagna delli Ò ».

[25] Quae crux depicta iam ineunte a. 1553 a Barzaeo in Europam missa est (cf. DI II 584). Vide etiam DI X, p. XXVII.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e terem reverença ao corpo do Sancto, pollo [qual] dizem que o glorioso Apostolo recolheo o braço para dentro da sepultura, e que se forão daquella terra deixando a sepultura bem consertada e guardada. E se vierão fugindo por este Malavar e suas serras, vindo com elles alguns senhores cristãos. Pouco a pouco vierão com o tempo a diminuir-se e perder a fee, ficando-lhes algumas reliquias e sinais exteriores de que forão cristãos, e assi afirmão que longe, polla serra dentro e no reino de Travancor, há muitos desta maneira.

7. Depois de muitos annos vierão dous sanctos[26] de Babilonia a Coulão, que hé huma povoação que agora hé de portugueses, que des[cend]ião daquelles cristãos do glorioso São Thomé converteo em Babilonia[27], e começarão a ensinar a lei de Cristo aaquelles cristãos que avião ficado com a ffee depois que se espalharão, e confyrmarão na fee e converterão a outros de novo, com a qual se acrecentou o numero dos cristãos. Isto dizem elles que conteceo oitocentos ou novecentos ou mil annos[28]. E a primeira igreja que estes dous sanctos fizerão neste Malavar hé huma que estaa em Coulão[29].

8. Depois disto veio hum cristão, por nome Quinai Thomé[30], natural de Babilonia, mercador, e desembarcou em Cranganor onde negoceava sua mercancia, o qual, como hera riqo e conhecido na terra, tomou amisade com o rei de Cranganor, o qual lhe deu hum pedaço de terra como de quinhentas varas[31] em quadro pera fazer huma igreja à omra de São Thomé, a qual hé a que

---

81 qual *e G442* || 85 elle *G442* || 92 desião *G439G442* | do] que *G442* || 94 fiquados *G442* || 97 aconteceo *et add.* averá *G442* || 100 veio *add.* do mesmo Babilonia *G442* || 101 Babilonia *add.* o qual era *G442*

---

[26] Vocabantur Sapir (alias Sapor) et Prodh (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 70), qui saeculo VIII vel IX in Indiam venisse feruntur (PODIPARA 57-58).

[27] Babilonia saepe in his documentis sumitur pro Mesopotamia.

[28] Secundum episcopum Thomam (ca. a. 1518) ante 700 annos, i.e. ca. a. 800, seu temporibus Timothei Magni, patriarchae Seleukiae (cf. PODIPARA 41 54).

[29] De antiqua ecclesia Coulani vide SCHURHAMMER, *Quellen* n. 1127 (a. 1543) ; D. GONÇALVES, *Malavar* 94.

[30] Vocatur plerumque Thomas Cana, qui fertur a. 345 Cranganore consedisse et christianos procreasse (PODIPARA 51-52 85). Secundum infra dicta a. 825 Cranganorem venit.

[31] 1 *vara* seu 1, 10 m.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

têm agora os portugueses [32]. E juntou haí muitos cristãos assi dos antiguos como outros novos que elle fez, e ouve d'el-rei muitas rendas pera a igreja, e dahi por diante foy em crecimento esta cristandade, porque este Quinai Thomé casou na terra e emparentou-se com os homens principais della, que são os naires, que hé gente de guerra e nobre que serve na guerra a seus reis, e com elles os reis somente tratão e delles se servem : todas as mais são castas baixas em comparação delles, e não podem tocar a nimguem sem que perquam a omra de fidalguia, e se tocão, pera a recuperar se an-de lavar [33]. Vivem de rendas d'el-rei. E assi ficarão estes cristãos como emparentarão com os naires bem aforados. Averaa ha que veo este Quinai Thomé de Babilonia [440*r*] setecentos e cinqoenta e tres annos. Tudo isto por huma escritura que os portugueses acharão em poder destes cristãos, escrita em huma folha de ferro [34]. Isto hé o que se sabe en serteza da origem destes cristãos por imformação tirada dos livros e tradição recebida dos velhos e catenares, id est, sacerdotes destes cristãos.

9. Daqui vem que esta cristandade tem afeição e folgão com os bispos que de Babilonia e de Suria vêm, e dizem que sua cristandade laa teve principio e com os que dellaa vierão se conservou e augmentou. Algumas vezes estiverão sem bispos muitos annos e dhuma vez estiverão quorenta annos por huma[s] diferenças que avia entre elles, athé que depois de concertados mandarão por bispos, e averaa trinta annos lhes vierão cinqo bispos juntos [35]. Hum delles foi pera a China [36], outro estaa emterrado em Cranganor na igreja de São Thomé [37], outro no reino de Diamper [38]. Depois disto esteve esta cristandade quinze annos sem bis-

114 que perquam] perderem *G442* | tocão *G442*, toção *G459* | 117 ha *om. G442* | 124 Suria *add.* lhes *G442* | 127 humas *G442* | 132-33 bispo *G442*

[32] De hac ecclesia vide SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 25 121 (ecclesia recenter, ante a. 1528, cremata est) 3593 4696*b*.

[33] De « castis » in Malabaria et earum legibus vide D. GONÇALVES, *Malavar* 8-13 102-03.

[34] Hoc documentum non ad nos pervenit, sed exstant versiones eius. Cf. PODIPARA 51-52.

[35] Hi quinque vocabantur Mar Jahballah, Mar Thomas, Mar Iacobus, Mar Denha, Mar Iohannes ; priores quattuor patriarchae Eliae a. 1504 ex India scripserunt (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 14 ; PODIPARA 101-02).

[36-38] De singulis nihil notum est ; Mar Iacobus obiit circa a. 1552 Cocini (cf. DI II 412-13 ; A. M. MUNDADAN, C.M.I., *The St. Thomas Christians of Malabar under Mar Jacob 1498-1552*, p. 147).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pos [39], e o tio do arcediago, que agora hé provisor do arcebispado [40], mandou recado à Suria pera que viesse bispo [41], e veio desta vez Mar Habraham polla via d'Ormuz por bispo de toda esta cristandade [42].

10. E estando elle regendo esta igreja vierão tres tambem polla via d'Ormuz, convem a ssaber, Dom Ambrosio [43], italiano, Mar Josef [44] e Mar Ilias [45], ambos surianos, os quais tres tiverão competencia com Mar Habraham sobre não ser legitimamente provido, athé que com manha o desaposarão do arcebispado [46]. E neste tempo morreo Dom Ambrosio aqui em São Dominguos [47], porque hera frade dominico, e Mar Elias se tornou pera Suria, e Mar Josef ficou de posse. Este Mar Josef foi duas vezes ao Reino, a primeira vez porque os portugueses [o] tinhão por nestoriano [48], a segunda vez por mandado do Papa foi desapossado por simoniaco e não catolico [49], o qual hindo pera Roma morreo no ca-

133 que *add.* qua *G442* || 139 Elias *G442* || 145 o *interp. G442*

[39] Post mortem Mar Iacobi usque ad a. 1555, cum Mar Iosephus, et paulo post Mar Abraham, e Mesopotamia in Indiam venirent (cf. DI III 792-93). Intervallum fuit ergo paucorum annorum, ad summum quinque.

[40] Archidiaconus vocabatur Georgius de Christo (cf. DI VI 180). Avunculi nomen erat Mag. Georgius maior (DI VII 704).

[41] Hunc episcopum a patriarcha (nestoriano) Simone VIII (1551-58) petiit (cf. PODIPARA 50).

[42] Mar Abraham exeunte a. 1556 in Malabariam venisse videtur (cf. SILVA REGO, *Doc.* VI 247-50 ; DI III 717).

[43] Ambrosius Buttigeg O. P., qui obiit die 18 Ianuarii 1558 Cocini. De eo consulas WICKI, *Zur Orientreise des päpstlichen Nuntius Ambrosius Buttigeg O. P. (1553-56)*, in *Orientalia Christiana Periodica* 19 (1953) 350-71 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 433-35.

[44] Mar Ioseph, episcopus, frater patriarchae Sulâqâ, ab Ambrosio Buttigeg et a Franciscanis Bazaini instructus, Goae apud dominicanos 18 menses retentus est ; libertati restitutus, a. 1563 in Lusitaniam navigavit, ubi bene receptus est ; laetus a. 1564 in Malabariam rediit, sed novis accusationibus implicatus, a. 1568 in Europam, rediit, ibique decessit antequam eius causa iudicaretur (cf. DI III-VIII, indices).

[45] Mar Elias, sacerdos, qui cum Mar Iosepho Goae detentus erat, paulo post in Mesopotamiam rediisse videtur (cf. PODIPARA 107-08).

[46-47] Vide annot. 43.

[48] Ineunte a. 1563 in Lusitaniam navigavit, unde a. 1564 in Indiam rediit (cf. DI VI 180 228 427-28).

[49] Ineunte a. 1568 reddendae rationis causa Indiam reliquit papam Pium V, qui eum vocavit, aditurus (DI VII 476).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

minho [50]. Neste meio tempo foi Mar Abraham a Babilonia polla via d'Ormuz e foi a Roma [51], e veio provido do necessario pera ser legitimamente arcebispo desta igreja, e o Bispo de Cochim [52] tem examinada a causa e vista com os prelados da India, e julgão que hé catholico e legitimo Bispo. E porque hé huma provisão d'El-Rei em Ormuz que não passe nenhum cristão suriano de Ormuz pera quá, polo perigo que há de serem herejes nestorianos [53], por isto o deteve o Viso-Rrei da India en Guoa [54], athé que elle buscou maneira como entrasse no seu arcebispado onde estaa averaa doze ou treze annos [55].

11. Comummente estes cristãos confessão todolos artigos do symbolo niceno e a igualdade das divinas pessoas, e duas naturesas em Christo en huma pessoa, e o mesmo têm o Arcebispo e o arcediago ; do Papa têm que hé vigairo de Cristo nosso redemptor na terra, e que seu patriarcha hé sugeito ao Papa e delle tem poderes communicados.

12. Quanto a dar ordens, athé agora ouve grande desordem, porque no principio ordenavão meninos [56], depois começarão a dar ordens a mancebo[s] de dezaseis ou dezasete annos. Jaa agora isto estaa emendado e guarda o Arcebispo a forma do Concilio tridentino [57]. Averaa poucos annos que os sacerdotes erão casados, agora todos guardão celibato e se algum há casado estaa suspenso.

---

148 *In marg. linea usque ad finem paragraphi G439* || 160 en] e *G442* || 163 communicados *G442*, communicadas *G439* || 166 mancebos *G442* || 167 iso *G442* | 167-71 *Linea in marg. G439*

---

[50] Videtur in ipsa Roma a. 1569 obiisse (cf. DI VII 620 : die 7 Ian. 1569 nondum ibi erat), VIII 752 (P. Georgius de Castro Romae autumno 1574 affirmat episcopum ibi detentum fuisse).

[51] Ibi stabat mense Martio 1565 (DI VI 450-51).

[52] D. Henricus de Távora O. P., episcopus cocinensis 1567-78.

[53] Cf. DI IV 230 (veniunt nestoriani per Persiam, i.e. Armuziam, in Indiam), VIII 135 (idem,) X 834 (idem). Provisão conscripta est a. 1563 (ANSELMO n. 1161).

[54] Hoc refert etiam P. M. Nunes Barreto, Goae die 6 Dec. 1569. Prorex vocabatur D. Ludovicus de Ataíde (1568-71).

[55] Videtur Archiepiscopus tantum ab a. 1570 (circiter) in Malabaria degisse, cum exeunte a. 1569 etiam detentus esset (cf. annot. 54).

[56] Cf. : « porque no podían venir fácilmente obispos [de Babilonia] ordenavan hasta los niños de todas las órdenes » (DI X 975).

[57] Secundum Concilium tridentinum, sess. 23, decr. de ref., cap. 12, nullus ad subdiaconatus ordinem ante 22., ad diaconatus ante 23, ad presbyteratus ante 25. aetatis suae annum promovendus erat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. En cada igreja há hum e dous e tres catenares, os quais dizem o officio divino em coro emtoado en lingua caldea suriana, o qual officio hé muito comprido, primcipalmente nas vegilias, Advento, Coresma ; e nos dias solenes gastão quasi todo o dia e noite em rezar en varias serimonias e diferentes das nossas. Nestas igrejas não há vigairo nem cura, todos elles podem administrar sacramentos e enterrar igualmente. Verdade hé que têm mais reverencia ao mais antiguo e assi repartem igualmente os beneses entre si. Antiguamente não usavão de confissão por necessidade, mas que o tempo da morte tomavão o sacramento da Eucaristia sem se confessar. Agora [está] intreduzida em as povoaçõis a confissão e comunhão, mas como todos os catenares são ignorantes [440*v*] e não sabem theologia nem casos, tira-se muito pouco proveito da confissão.

14. Antiguamente estavão cathecumines sem se baptizar muitos annos, porque os catenares não bauti[za]vão nem dizião missa senão mui poucas vezes, e os bispos tinhão isto reservado pera si [58], pollo qual, avendo de dar sacramento do baptismo, corrião todos a elle ; e por esta causa, como estavão tanto tempo catecumines, não usavão do[s] sacramentos e muitos morrião cathecumines. Primeiro se enterravão perto de suas casas onde fazião seus jazigos ; averaa corenta annos que se começarão enterrar nos adros das igrejas. E antes destes corenta annos esta cristandade não tinha mais que quatro igrejas [59]. Agora averaa athé sesenta igrejas, e assi estaa introduzido o uso da confissão e comunhão com o proveito que tenho dito, e sepultan-se junto da igreja e nimguem se enterra dentro. Têm cinqoenta povoaçõis grandes e de muitas casas, e passão de sesenta igrejas. Têm quasi oitenta mil almas cristãas, sem outras muitas casas que há espalhadas polla serra fora sem fazer povoaçõis.

15. Os catenares que sabem alguma cousa entre elles, a sciencia que têm hé saber o caldeo suriano e entender o que quer dizer ;

---

174 em] com *G442* || 176 têm [mais *om.*] reverencia *post* antiguo *et add.* delles *G442* || 180 estaa *G442* | 180-81 as confissões *G442* || 184 cathacuminos *G442* | bautizarem *G442* || 185[1/2] bautizavão *G442* || 186 reservado *G442*, reservados *G439* || 188 189 cathacuminos[1/2] *G 442* | 189 dos *G442* || 194 introduzido *G442*, introduzida *G439* | comunhão *del.* e se *G439* | com *corr. ex* e *G442* || 197 oitenta] 8.000 *G442*

---

[58] Ita v. gr. Mar Iacobus Dec. 1524 (circiter) sibi ius baptizandi reservavit (cf. SCHURHAMMER. *Three letters of Mar Jacob*, in *Orientalia* 342).

[59] Hoc esset ab a. 1537-38 (circiter)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sabem a letra da Escritura do testamento novo e velho; têm muitos doutores que declarão a Escritura; estimão muito a São Grisostomo; têm muitas istorias aphocrifas. Os catenares commummente vivem de mercancia e dos beneces da igreja e de obsequias que fazem por todo o anno pollos mortos, que elles chamão chatas [60], de que tirão muito interesse. Na vida são muito devaços e seculares, porque saidos da igreja andão como todos os demais assi no trajo como no demais. São estes cristãos amigos da pregação, as quais lhe fazem os catenares que sabem alguma cousa, e seu modo hé pregar istorias huma apoz outra, sem ter conta que venha a proposito da festa, nem huma a proposito doutra. Guastão à pregação duas ou tres oras.

16. São amigos de jejuns. Por obrigação jejuam a Coresma e vesperas do Natal, Espirito Sancto, Asensão e de Nossa Sennhora, e de São Hormisda [61] e de outros sanctos de sua igreja; por devação jejuam quinze dias antes d'Assumpção de Nossa Senhora e o Advento todo, e tres dias do jejum dos nenivitas; a Coresma jejuam desna segunda-feira do entrudo. Nestes dias de jejuuns nem comem peixe, nem cousa de leite, nem bebem vinho, nem têm ajuntamento os casados. Os leitos e as panelas pera aquelle dia os lavão. Comem o jantar às tres ou às quatro do dia [62].

17. Têm algumas festas das nossas, como as festas de Nosso Senhor e Assumpção de Nossa Senhora. Agora se introduz entre elles algumas festas nossas, como Anunciação de Nossa Senhora. Dantes morto o Prelado nimguem ficava em seu lugar, soo elle em vida governava sua igreja. Mar Josef odenou que ouvesse

---

209 no demais] en todo a mais *G442* || 210 os] seus *G442* | sabe *G442* || 213 ou] e *G442* || 218 dos jejuns *G442* || 219 desda *G442* | jejum[s] *G442* || 222 os] as *G442* | o] hum *G442* | tres ou às *om. G442* | quatro *add.* oras *G442* || 224 introduzio *G442* | 224-25 entre elles *om. G442* | 225 como *add.* a *G442*

---

[60] *Chata* : « Jantar que os cristãos de S. Tomé dão por ocasião de enterro ou ofícios solenes por seus parentes defuntos. Do malaiala *chattam*, ' cerimónia fúnebre ' » (DALGADO I 265), in lingua sanscrita *śrâddha*. Cf. etiam DI III 805 et PODIPARA 77.

[61] De ieiuniis apud christianos S. Thomae vide Synodum diamperit., act. 8, decr. 10-16. Ibi nihil de ieiunio in vigilia Hormizdae legitur; Hormizd erat enim monachus nestorianus saeculi VII, fundator famosi monasterii (cf. *Lexikon für Theologie und Kirche* V, 484). Lege etiam PODIPARA 77.

[62] In decr. 11 dictae synodi legimus : « a inteireza do jejum de preceito obriga a não comer mais que huma vez no dia à hora determinada » ; concedebatur tamen aliqua collatio ante noctem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

archediacono de Angamale, o qual fosse vigairo e provissor, e ordenou que este fosse vigario dos cristãos da parte do norte [63], e que ouvesse quem fosse vigario dos cristãos que morão na parte do sul. Este jaa hé morto [64] e o archidiacono d'Amgamale hé Jorge de Cristo e provisor de toda cristandade.

18. Os bispos se sustentão duma esmola que lhe daa cada povoação quando os vai a visitar, e emmentes que estaa naquella povoação os moradores lhe dão de comer cada hum tantos dias como tem a posse. O arcediago tem destribuido quanto á-de dar cada povo pera sostentação do Prelado. Dam-lhe assi mesmo ao Prelado groças esmolas por dar ordens: de duas vezes daa as ordens, da primeira vez ordena até diacono, que elles chamão xamas [65], a segunda vez ordena sacerdote, que elles chamão catenar. As igrejas fazem o povo e contribuem todos conforme a posse pera a fabrica e gastos della, e deposita-sse na mão do mais homrado, o qual corre com o gasto. De cada casamento dão a decima ou quinta-decima parte pera igreja; dos baptismos dão tambem conforme aa posse alguma esmola pera igreja. As igrejas não se podem fazer nem nellas dizer missa sem que o Bispo lance a primeira pedra e as benza.

19. Os delitos da terra, os que são contra a republica castiga el-rei da terra; os que são contra os mandados da igreja, [441*r*] se são muito graves, o Bispo os castiga, se são faciles o catenar com conselho dos primcipais cristãos os castiga. A pena hé pagar algum dinheiro per'a igreja, e quando a não quer pagar, o deita da igreja o catenar e, não querendo, manda aos outros que não communiquem com elle. Quando os catenares delinquem não lhe dão o casuri [66], id est, a paz na emtrada da igreja, porque hé costume nesta cristandade, estando os catenares no officio divino, que todos os que emtrão de novo assi catenares como cristãos,

---

229 christão *G442* || 236 posseção *G442* | distribuido *del.* ao povo *G439* || 237 Prelado *add.* e elle tem cuidado de o arecadar *G442* || 241 conforme *p. corr. G439* || 242 dela *G442*, delle *G439* || 246 nellas *add. sup.* se pode *G442* || 248 delitos *G442*, delites *G439* || 252 quando a não quer] não o não querem *G442* | o] os *G442* | *Prius* deitão *G439*

---

[63] Vide DI IV 180.

[64] Neque nomen eius neque dies obitus nota sunt mihi.

[65] *Chamaz*, in lingua malayalam *chamayam*, clericus ordinum minorum, diaconus (DALGADO I 254 ; DI X 949 975).

[66] *Casturi* : « Beija-mão do *caçanar* ou sacerdote dos cristãos de S. Tomé » (DALGADO I 230). Cf. etiam PODIPARA 80-81.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com suas mãos ambas an-de tocar na mão do catenar em sinal de paz, e a quem o catenar negar esta paz na igreja hé sinal que o não admitem à oração da igreja ; e se o catenar não se quiser emendar com isto, não lhe dão o incensso quando purificão com o turibulo, e se ainda não se quiser emmendar mandão aos outros que não communiquem com elle.

20. Isto hé o que desta cristandade pude saber na communicação que tive este anno com ella. Seraa Nosso Senhor servido que mediante as oraçõis dos Padres, Irmãos da Companhia, hos ajudemos na obra que temos começada de tal maneira que os ponhamos no camino da sua salvação.

En Cochim aos quatro de Janeiro de 78.

[*Manu propria*] : † Dionysio.

Inscriptio manu scribae [441*v*] : † Informação da cristandade de São Thomé.

11

P. ANTONIUS MONSERRATE S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 8 IANUARII 1578

Prima via

TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 444*r*-45*v*, prius 608 et n. CXXII : Autographum hispanum, in nonnullas paragraphos divisum. Fol. 445*r* vacat. In f. 445*v*, haec sola, praeter inscriptionem, leguntur, Romae addita : « 78 / Cocchin ». Auctor plerumque scribit &, raro *e*, pro *y*.

Summarium

1. *Litteras P. Generalis die 1 Decembris 1575 scriptas superiore Octobri accepit.* — 2. *Degit quasi per annum in Piscaria. Modo occupatur cum christianis S. Thomae eorumque linguam discit, quae similis est tamilicae.* — 3. *E tempore quo P. Martinus da Silva in Europam se contulit, nihil magni momenti accidit. Veniant socii. P. Provincialis est vetus et valetudinarius.* — 4. *Cum alii de christianis S. Thomae scribant, ipse de eis nihil referet. Patres apud eos laborantes bene audiunt.* — 5. *De P. Dionysio, rectore.* — 6. *Socii bene valent et contenti vivunt.*

---

259 quem *del.* ne *G439* || 261 emmendar *G442*, emendar *G439* || 268 da] de *G442* || 272 Thomé *add.* 2ª via *G442*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Muyto Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. La de V. Paternidade del primero de Deziembre de 75 [1] rescebý en Octubre del presente, con la qual tuve la devida consolación assí por entender de la salud de V. P., como por en ella me exhortar caminar al devido zello del bien universal de las ánimas y el cuydado de los medios necessarios para la salvación dellas, y juntamente el buen rrespecto a las cosas de la Compañía, las quales cosas son de tanta importancia que para el cumplimiento dellas tengo mucha necessidad de la bendición y oraciones de V. P.

2. Yo estuve poco menos de un año en la Costa de la Pescaría [2], donde aprendí alguna cosa de la lengoa mallavar [3], mas por no hallarme bien en aquelha tierra paresció al P.e Provincial [4] passarme para esto collegio de Cochím, donde rresido al presente con cargo de la christiandad de S. Thomé y de la gente de la tierra, y juntamente aprendo la lengoa [5], la qual es diffirente de la otra como la flamenca de la alemaña [6]. Spero en nuestro Señor de antes de mucho tiempo me poder aiudar della para oir confessiones. Estoy, loado a nuestro Señor, consolado y al presente de salud.

3. Porque no ha soscedido cosa notable después que fue el P.e Martín de Sylva [7] que yo sepa, y las cosas que él llevó [8] esperamos com mucho desseo que vengan despachadas por V. P., con número de personas que sean como nervios desta Provincia, para el año que viene, en ésta no digo más, sino que lo más importa es que vengan estas personas, porque el P.e Provincial [444*v*] es ia viejo [9] e valetudinario, y ordenando nuestro Señor alguna

---

[1] Epistola perdita (addenda paginae 140 in DI X).

[2] Vide DI X 504 815-17.

[3] Loquitur de lingua tamil (DI X 504).

[4] P. R. Vicente.

[5] Malayâlam.

[6] Vide alias comparationes in DI II 305 et DI VIII 146.

[7] Ineunte anno 1576 (DI X 414 ss.).

[8] Secum tulit acta consultationis et primae congregationis Provinciae Indicae aliaque documenta (cf. DI X 231 ss.).

[9] Natus erat a. 1523 mense Agusto (DI IX 21*), ergo tunc vir 54 annorum et dimidii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cosa dél, haerebimus in salo [10] sicuti prius, porque el P.e Visitador es ydo al Japón [11].

4. De las cosas de la christiandad de S. Thomé no escrivo a V. P. en particular, porque por las del P.e Rector [12] e por las del Arcebispo [13] y arcediago [14] della será V. P. complidamente informado. Solamente, para que V. P. se consuele, no callaré que son los Padres [15] muy aceptos a los christianos y que proceden con mucha edificación dellos, e que el Arçobispo y arcidiano tienen alcançado el fin, vocación y medios de la Compañía [16], y se muestran muy edificados della y muy amigos de los Padres.

5. El P.e Rector es persona de muy buenas letras y prudencia. Tiene buen cuydado de sus súbditos y mira por la guarda de las reglas. La gente le es afficionada commúnmente e le buscan y ocupan amenudo par[a] concertar sus discordias y averigoar sus dudas en cosas de contratos, y por la misericordia de nuestro Señor van todos satisfechos.

6. En el collegio, loado nuestro Señor, todos están de salud y commúnmente consolados, y no hay cosa al presemte que me obligue a avisar della a V. P. Se algo uviere o quedare, después que se viere lo que V. P. huviere proveýdo, y nuestro Señor me diere a sentir que la proponga a V. P., yo lo haré con su favor e aiuda.

En la bendición y sanctos sacrificios de V. P. mucho en el Señor me encomiendo.

De Cochín en 8 de Henero de 1578.

De V. P. indigno hijo y siervo en Christo N. S.,

Antonio Monserrate.

---

46 della *del.* a V.P.

---

[10] *Salum*, i. e. mare altum.

[11] Reliquit Goam die 20 Septembris 1577 (DI X 994).

[12] Vide supra, epistolas P. Francisci Dionysii, doc. 5 et 10.

[13] Cf. doc. 8.

[14] Cf. doc. 9.

[15] Ibi in primis laborabant Patres B. Ferrario et Petrus Luís (DI X 881).

[16] Legimus in Litteris annuis 1577 : « Deu-lhe [a Mar Abraham] o P.e Visitador clara informação do fim e modo de proceder da Companhia, de que ficou Sua Senhoria satisfeito » (DI X 951, 24).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [445*v*] : † Al muy reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Everardo Mercuriano, praeposito general de la Compañía de Jesús, en Roma. De la India. 1ª via. De Antonio Monserrate.
Sigillum, e parte tantum servatum.

12

D. DIDACUS DE MENESES, GUBERNATOR INDIAE, EXECUTORIBUS IUSTITIAE

[COCINI] 10 IANUARII 1578

I. TEXTUS : Panjim, *Historical Archives of Goa, Livro das Monções* 93, f. 396 [1]. — II. ANNUS in ms. indicatur *1589* ; sed recte correctus est tum apud APO cum a SILVA REGO, *Doc.* 12, p. 404, in *1578*. — LOCUS conscriptionis videtur fuisse Cocinum [2], cum scribatur *desta cidade de Cochim*. — III. IMPRESSA. EDITIONES : APO V/2, n. 788, p. 932 (secundum manuscriptum Panjini servatum) ; SILVA REGO, *Doc.* 12, p. 404 (secundum APO). — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus secundum APO.

Summarium

Gubernator Indiae, considerans paupertatem multorum christianorum Indiae et conditionem Patrum S. I. eos iuvandi imparem, statuit ut paenae extravagantes condemnatis impositae Gundisalvo Dias, auditori cocinensi, in favorum dictorum christianorum tradantur.

Dom Diogo de Menezes, do conselho d'El-Rey meu senhor e seu capitão geral que sou da India e partes do sul [1], etc. Aos que este meu alvará virem faço saber que havendo respeito à muita pobreza e necessidades que os christãos destas partes têm, e os Padres de S. Paulo [2] lhe não poderem acudir a ellas, hey por bem e me praz em nome de Sua Alteza que todas as penas extra-

---

[1] Hic codex hodie invenitur sub numeris 104 (93*A* = 1677-1727), 105 (93*B* = 1557-1727), 106 (93*C* = 1717-1727). Cf. PISSURLENCAR, *Roteiro dos Arquivos da Índia Portuguesa* 135.

[2] SILVA REGO l. c. locum indicat *Goam*.

[1] I. e. Malacae, Molucarum, Macai etc.

[2] Iesuitae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vagantes que houverem de pagar os condemnados, as entreguem todas a Gonçalo Dias, ouvidor desta cidade de Cochim, para as elle entregar aos Padres de S. Paulo para com ellas prover os ditos christãos, por me parecer assim do serviço de Deos. E portanto o notefico assim ao dito Ouvidor que arrecade as ditas extravagantes da maneira sobredita, e lhe mando que assim o cumprão e guardem. E este alvará valerá como carta passada em nome de Sua Alteza, e sellada de seu sello pendente sem embargo de não passar pela chancellaria, por a não aver nesta cidade. Domingos da Silva Telles o fez aos 10 de Janeiro de 1578[a]. Eu Fernão Rodrigues, escrivão da minha camara, o fiz escrever.

Dom Diogo de Menezes.

Epistolae perditae

12*a*. P. A. Valignanus S. I. [?], vel alius [L. Mexia ?], sociis goanis, Malaca 31 Ianuarii 1578. Refert enim Gomes Vaz die 20 Octobris 1578 in litteris annuis goanis : « De último de Enero de 78 se sabe estar [el P. Visitador] de salud esperando tiempo y embarcación para la China » (doc. 33, 8). Cf. etiam verba Valignani Malacae die 14 Ianuarii 1578 scripta : « Aos 3 de Janeiro [de 1578] chegou aqui o junquo de André Feo, o qual deu novas que quando elle partio da China estava tãobem para partir a nao de Francisco de Melo dahi a oito ou dez dias, a qual athegora, que são 14 de Janeiro, não chegou a Malaqua, mas está-ce esperando de dia em dia » (*Iap.-Sin. 8 I*, f. 120*v*, apogr. lus.).

12*b*. P. A. Valignanus S.I., visitator, Malacae eodem fere tempore. Refert enim Gomes Vaz in dictis annuis : « Según de las cartas que Su Reverencia [Valignanus] screvió se entiende no tendrá embarcación para poder este año pasar a Japón ». Vide doc. 33, 8 et etiam ib., n. 81.

12*c*. P. Nonnius Rodrigues S. I., rector collegii goani, P. Roderico Vicente S. I., provinciali, in Septentrionem, Goae Ianuario vel Februario 1578. Communicat enim hic P. Generali die 1 Decembris 1578 : « Mandóle [al P. Lázaro Lopes] venir el P.e Rector [Nuno Rodrigues] para el collegio [de Goa] scriviéndome a mí al Norte alguna noticia de lo que pasava » (doc. 51, 3 ; consule etiam doc. 33, 36-37).

---

[a] In ms. (apographo) *1589* (nota *a* in APO l. c.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13

P. RODULFUS ACQUAVIVA S. I.
P. [E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.]

ULYSSIPONE 25 FEBRUARII 1578

I. AUCTORES : BARTOLI, *Missione al Gran Mogor*, c. 3 ; ANGELINI, *Acquaviva* 51-54 ; GOLDIE, *First Christian Mission* 41-45 ; alii. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 37*, ff. 92*r*-93*v*, prius 14 et 53-54 : Autographum italicum, aperte scriptum, cum paucis correctionibus et paucis incisis. Folium 93, in angulo inferiore dextro, ubi exstabat subscriptio, ratione cultus [1] ablatum est, ita ut in f. 93*v* pars inscriptionis desit (vide app. crit.). In f. 93*v* legimus praeterea has observationes romanas : « 1578 / Lisboa / P.e Rodolfo Acquaviva, 25 di Feb.ro », « † ». — III. EDITIONES : BARTOLI, *Missione al Gran Mogor*, c. 3 (n. 1) ; ANGELINI 52-54 (nn. 2 1) ; versio anglica numeri 2 : GOLDIE 42-43.

Summarium

1. Scribit, nam id P. Generalis ipsi commendaverat. Bonis viribus, immo melioribus quam Romae, Ulyssipone fruitur. Magno animo in Indiam proficiscitur, divina providentia ductus. Gratias agit P. Generali de missione concessa. — 2. De quadam discordia inter socios tempore itineris feliciter composita. — 3. In Collegio Germanico duo confessarii periti sunt necessarii. — 4. Conclusio affectuosa. Portat secum imaginem Virginis a P. Mercuriano acceptam, cum Rodulfo valediceret.

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Havendome S. Paternità commandato quando mi partí da Roma [1] che li dovesse scrivere, et essendo ancora obligato a farlo, ho voluto con questa mia darli aviso come per la gratia del Signore mi ritrovo molto sano et con forze cordorali per poterlo servir nell'India, et non dubito che il Signore per mezo delle

[1] Nam propter martyrium et beatificationem ut reliquiae aestimabatur. De casibus analogis vide EX I 21*-22* (quoad epistolas Xaverii).

[1] Reliquerat Romam exeunte Novembri 1577 (BARTOLI, *Missione al Gran Mogor*, c. 3). Vide etiam doc. 34, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

preghiere de Sua Paternità habi concorso con me in questa parte tanto, che tutti si maravegliano, poiché mi trovo assai meglio che in Roma. Et da questo, come anco da molti altri segni d'amore che il Signor per sua bontà mi ha monstrato in questo viaggio, mi è parso di conoscere assai chiaramente che è stata particolar providentia del Signore che io andasse a India. Et creda S. P. che ancorché non havesse a giovar ad altri la mia andata, è nientedimeno per me tanto bona, che non mi basta l'animo di esplicarlo, et me ne trovo tanto consolato che non cambiarei la mia vocatione con tutto il mondo insieme: havendo conosciuto che altra cosa è servir a Dio nei travagli et fora di quelli, et che le virtù che pare alla persona di havere quando sta in camera a far oratione, fora dell'occasioni non sono molte volte virtù, ma obra di quella. Et perciò sento infinito obligo a S. P. che, essendo io indegnissimo di tanto dono, me ne habbi fatto degno, il che tanto più mi dà confusione, quanto che et in Spagna et qui sono molto grandi servi di Dio che molto tempo desiderano questo et [92*v*] non li è concesso, ma credo che infirma mundi elegit Deus [2] per monstrar che lui fa ogni cosa.

2. Non ha mancato il demonio, come sol fare, di procurare di por discordia fra di noi nel viaggio, mettendo fra di noi alcuni dispareri [3], benché per la gratia del Signore di poca importanza. Ma il Signore ci fece accorgere dell'arti sue et ci deliberammo di commun consenso non darli intrata, et così il restante del cammino siamo venuti con notabile unione et charità. Da questa nostra miseria ho conosciuto che a quelli che vengono in India è molto necessario che siano ben avisati et provisti di defendersi da tentationi contra la carità et obedientia, perché mi pare che sono le prime tentationi che assaltano coloro che a simili missioni d'importantia sono mandati, per esser queste grande impedimento per ogni bene.

3. Quando parlai a S. P. de alcune cose per il bene del Collegio Germanico [4], mi scordai di dirle com[e] è molto necessario che nel Collegio siano doi confessori molto maturi, di grande virtù et molta esperientia et prudentia, et che non siano scolari, ma per-

10 *Prius* maraveglino || 40 *In marg.* 63 || 41 come *charta abscissa*

[2] Cf. 1 Cor. 1, 27 : « infirma mundi elegit Deus, ut confundat fortia ».

[3] Vide GOLDIE, *The First Christian Mission to the Great Mogul* 42-43.

[4] Rodulfus erat repetitor in Collegio Germanico pro scientia physica (GOLDIE, o. c., 23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sone che habbino fornito [5] i suoi studii. Et creda Sua Paternità che ancora che fossero persone atte a maggior cose, sariano bene impiegate in quel Collegio, et per molte cose che ho veduto ivi, mi pare che mai andarà bene quel Collegio, il quale sta in gran bisogno senza tali persone.

4. Et per non impedire Sua Paternità dalle sue occupationi, farò fine pregandola [93*r*] con tutto il core che vogli tener protettione di me, et tenermi nel numero de suoi figlioli ancoraché ne sia degno : ma desidero molto ciò, perché non è cosa nella quale io vada tanto confidato in questa mia peregrinatione, come nella sua santa benedittione et orationi, et fin che questo non mi manca non dubito di cosa alcuna. Et però prego di novo Sua Paternità per amor di N. Signore che alle volte mi mandi la sua benedittione in spirito dovunque sarò. In memoria della qual protettion paterna, porto al petto mio quella imagine della Madonna [6] che Sua Paternità mi diede alla partita, la quale mi è tanto cara quanto non saperei esplicare : innanzi alla quale ogni giorno raccomando S. P. al Signore che la governi et favorisca in tutti i suoi bisogni. Et con questo dimandando di novo la sua benedittione fo fine.

Di Lysboa a 25 di Febraro 1578.

[Di S. P. servo indegno et figlio minimo,

Ridolfo Acquaviva]

Inscriptio [93*v*] : Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Everardo Mercuriano, [preposito generale della Compagnia di Gesù, in Roma].

Sigillum magna ex parte servatum.

Epistola perdita

13*a*. P. N. Spinola S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone Februario vel Martio 1578. Scribit enim ille huic Goae 26 Octobris 1578 : « I travagli che passai [da Roma a Lisbona], sì del mare come della terra, et le discomodità per Portugallo, ogni cosa le scrissi » (doc. 34, 1). Naves inde solutae sunt die 24 Martii (ib., 2).

---

52 ciò *del.* è || 57 *Prius* serò || 63 *Prius* 24

---

[5] I. e. *finito* (significatio obsoleta ; cf. ZINGARELLI).

[6] Exemplar imaginis servatae in sacello Borghese ecclesiae romanae S. Mariae Maioris, vel aliud ? Cf. BARTOLI, *Missione al Gran Mogor*, c. 6 et *Mon. Mexicana* I 213 337 360 372 437 519 (imagines B. V. Mariae a Mercuriano Mexico datae) et *Mon. Peruana* I 323 493 562 702.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, D. LUDOVICO DE ATAÍDE, PROREGI INDIAE

ULYSSIPONE 1 MARTII 1578

I. AUCTOR: VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários de El-Rei D. Sebastião* II 202. — II. TEXTUS: Panjim, *Historical Archives of Goa, Livro 3º de Alvarás*, f. 105. — III. IMPRESSA: EDITIONES: APO, V/2, n. 790, pp. 933-34 (secundum textum Panjini l. c. servatum); SILVA REGO, *Doc.* 12, 406 (secundum APO); BASÍLIO DE SÁ, *Insulíndia* IV, pp. 147-48 (idem). — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus secundum APO.

Summarium

Patres Provinciae lusitanae commendaverunt sibi nonnullos christianos indigenas Orientis mercede regia ob varias rationes dignos; nomina eorum in elencho adiacent. Prorex a Patribus Societatis in India de meritis singulorum sciscitetur et secundum relata bene merentibus mercedem ipsis congruam impertiat. Commendat Proregi christianitatem in genere.

Conde V. Rey, amigo. Eu El-Rey vos envio muito saudar. Os Padres da Companhia deste Reyno [1] me fallarão nas pessoas, que vereis pelo rol atraz [2], que são christãos naturaes da terra, antre os quaes dizem que há alguns que me têm bem servido nessas partes em armadas; e em outros há outras rasões pera receberem mercê e favor. Encommendo-vos que vos informeis pelos Padres da Companhia dessas partes [3] da calidade e serviços de cada hum, ou causas que há pera se lhe fazer mercê, e segundo a informação que delles achardes, acudaes e remedieis aos que o merecerem em alguns cargos que nelles caibão dos que costumão servir os christãos da terra, de modo que se entenda a conta que com elles se tem pera com isso se moverem outros a serem christãos. E em tudo o mais que se offerecer tenhaes com a christandade dessas partes a conta que a calidade da obra o merece, entendendo que hé o mor serviço e de mais meu contentamento

[1] Probabiliter P. Provincialis vel procuratores.

[2] Talis elenchus videtur deesse.

[3] In quaestione sunt P. Provincialis et Pater christianorum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que nessas partes me podeis fazer, como de mym entendereis, em que vos agradecerey empregarde-vos muyto, como de vós espero que o fareis. Escrita em Lisboa o primeiro de Março de 1578. Esta vai por duas vias. Eu Bertolameu Frois a fiz escrever.

Rey.

Inscriptio : Para o Conde V. Rey.

15

P. MARTINUS DA SILVA S. I. [P. EVERARDO MERCURIANO], PRAEP. GEN. S. I.

[ULYSSIPONE] 18 MARTII 1578

I. AUCTOR : RODRIGUES, *Hist.* II/2, 459 [1] 460. — II. TEXTUS : *Lus. 68*, ff. 31*r*-33*v*, prius 240-42 et (del.) 544-46 : Autographum lusitanum, nonnullis in locis correctum. Romae ad n. 1 in margine additus est item 1, ad nostram pragraphum 3 item 2. Fol. 33*v*, ubi exspectatur inscriptio, ex toto album est. Locus scriptionis elucet e n. 5, ubi legitur : « dicerão missa nova juntos aqui em São Roque », sc. Ulyssipone.

Summarium

1-2. *Caesaraugusta in Lusitaniam venit. Non potuit de suis negotiis agere cum Rege, cum Patres ipsum non iuvarent, neque valuit epistolas proceribus tradere. Animo valde deiectus est.* — 3-4. *Plures tamen secum ducit bonos socios, a P. Generali et a Provinciali Lusitaniae sibi datos. Distributio quatuordecim sociorum per naves.* — 5. *Auctoritate Brevis Gregorii XIII sex socii extra tempora ad sacerdotium promoti sunt. Non ordinatus est Matthaeus Ricci ; rationes dilationis. Missa prima neosacerdotum ad S. Rochi die 12 Martii fuit. Valedicunt regi D. Sebastiano.* — 6. *Gratias agit P. Generali de rosariis sibi missis.* — 7. *De reliquiis sanctorum, etiam pro Iaponia.* — 8. *De quibusdam rosariis e certo ligno.* — 9. *De rationibus P. Alexandri Valla.* — 10. *De epistolis e Iaponia. Laetus est de sociis sibi datis. Sperat P. Generalem in futuro quoque Orientem iuvaturum esse. Iamiam navim conscendit.*

† Jesus
Muito Reverendo Padre.

1. Despois que de Çaragoça chegey a este reino de Portugal [1], ainda que asás debilitado e fraco, todavia logo comecey a enten-

[1] Roma per Caesaraugustam Ulyssiponem rediit, Indiam petiturus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

der nos negocios que a carego trouxe da Provincia da India [2]. Mas por muita e mui exacta diligencia que da minha parte pus, tudo montou pouco e enfim se veio Sua Alteza [3] a resolver que tinha muito roins novas da India, e que até as não ter melhores não avia de tomar conclusão em meus negocios. As causas porque Sua Alteza asi respondeo forão muitas, e a principal de todas foi não ter eu quá ninguem (falo destes nosos Padres conhecidos do Rey) que se quisesse aplicar-se a falar a El-Rey sobre estes negocios. Faley a Mauricio [4] e Amador Rabello [5] e a Dom Lião [6], e escrevi ao Provincial [7] da parte de Vosa Paternidade. Todos me andarão dilatando isto de dia em dia, de modo que quando lhe vierão a falar nisso, foi em tempo que já El-Rey quasi cerava os despachos da India e começava a entender na sua pasada a Africa [8], e asi se não tomou nenhuma conclusão em nenhum negocio.

2. E querendo eu ir falar em pessoa a El-Rey, me forão quá aa mão dizendo que tinha Vosa Paternidade dado ordem que nenhum das outras Provincias falasse a Sua Alteza sem parecer do procurador geral desta Provincia [9]. Fi-lo asi e dissi-me o procurador que elle faria tudo, mas não fez nada por, como digo, não ser isto principiado a tempo. E me vou à India sem fazer negocio nenhum e creo que todos os mais procuradores que vierem irão desta mesma maneira se Vosa Paternidade lhe não puser o remedio,

---

17 entender *del.* nos

---

[2] Vide instructionem P. A. Valignani et R. Vincente in DI X 414-22. Praeterea alias epistolas ex India et Roma secum habuit.

[3] D. Sebastianus, rex Lusitaniae.

[4] P. Mauritius Serpe, Regi bene notus et eius confessarius (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/2, 280-81 283 ; FRANCO, *Ano Santo* 431-32).

[5] Fuerat magister D. Sebastiani et inseparabilis amicus P. Ludovici Gonçalves da Câmara (FRANCO, *Ano Santo* 244-45 ; WICKI, *Die Berichte über die Todeskrankheit und das Sterben des P. L. Gonçalves da Câmara* in AHSI 36 [1967] 253 256-61).

[6] P. Leo Henriques, confessarius D. Henrici, cardinalis (RODRIGUES, *Hist. II* / 2, 403-04) Vide etiam VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários* II 203 sub 11 Martio).

[7] P. Emmanuel Rodrigues, 1574-80.

[8] Iam prius mensibus a. 1578 Rex erat tenaciter et summe occupatus in praeparanda expeditione africana (VERÍSSIMO SERRÃO, o. c. II, 196 ss.) ; de negotiis Indiae parum fecit (ib., 200-03).

[9] P. Petrus Gonçalves (cf. DI VIII 303 805, X 420).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque estão quá estes Padres tão alevantados [31*v*] com o seu Rey, que têm por grande sacrilegio falar-se-lhe senão por sua via. E para Vosa Paternidade entender isto mais de raiz, saiba que nem as cartas que de V. P. de llá trouxe pera El-Rey, Rainha, Infantes [10], sobre meus negocios, quiserão quá Lião Anriquez e Mauricio e Amador Rabello consentir que lhas decem, dizendo que não trazião o sobreescrito na forma que quá s'acustuma. E asi nem dey as cartas nem faley a nenhum dos Infantes, nem à Rainha e tudo ficou asi indeciso, de que vou tão desconsolado que o não sey dizer a Vosa Paternidade, não tanto polos negocios porque, se se agora não negociarão, outro tempo se oferecerá em que se fação, mas o de que vou sentido hé da pouca charidade com que fui aqui tratado asi em doente como em são. Bem sey que o não mereceria, mas estranhe[i]-o polo modo bem diferente com que na India se tem e se tratão os negocios desta Provincia, e por esta rezão cuidey que por esta via me tratasem [melhor ?] os de quá. Levo grande magoa no coração porque vejo já resfriando-se esta charidade e ei medo que em pouco tempo fiquemos no andar da outra gente se Vosa Paternidade e Deus lhe não acode.

3. Mas não deixo de confessar a Vosa Paternidade que tãobem vou muito consolado com o bom numero que levo de companheiros [11] e mais pola calidade [12], que toda hé tal qual aquela Provincia há mister e Vosa Paternidade desejava. Não digo já pollos que de Roma mandou [13], porque os tem V. P. bem conhecidos, mas polos que daqui de Portugal me deu o Provincial, que foi toda gente escolhida na virtude, que hé o principal que os que à India an-de ir devem de ter, e em letras não muito inferiores aos que quá ficão. Hum deles se chama Lopo d'Abreu [14] que de llá V. P. nomeou, homem como digo de rara virtude e que pode ler

---

43 de quá *sup.*, *prius* mais [?] daquela da India, mas | já *del.* por quá || 54 ficão *del.* homem muito letrado

---

[10] D. Sebastianus, D. Catharina (quae die 11 Februarii 1578 obierat), D. Henricus, cardinalis-infans, fortasse D. Maria (quae die 10 Octobris 1577 defuncta erat) D. Antonius, Prior do Crato. Epistolae P. Mercuriani, Novembri 1577 scriptae ut perditae habendae sunt (cf. doc. 1 *hijk*).

[11] Nominantur singuli infra.

[12] Inter illos qui in futuro nomen sibi acquisiverunt erant PP. Sande, Abreu, Acquaviva, Pasio, Ricci.

[13] I. e. Acquaviva, Ruggieri, Pasio, Spinola, Ricci, Gerardinus, Berwoutz.

[14] De eo et aliis infra nominatis, vide Introductionem Generalem, cap. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huma lição de qualquer faculdade que se oferecer etiam de grego, ainda que não parece tãoto pera governo polla grande simplicidade de que o Deos dotou, etiam natural. O outro se diz Du[a]rte de Sande tãobem mui virtuoso e que sabe mui bem asi de theologia como de grego e latim ; era prefeito dos studos em Braga agora com muita satisfação de todos. O outro se diz Jorge Fernandez que lia a 2ª classe em Coimbra e tem já acabados os studos ; sabe muito bem, é muito virtuoso : este parece mais homem pera qualquer cousa. O outro se chama Baltesar de Siqueira tãobem virtuoso e que tem acabados os studos. O outro se diz Jorge de Carvalhal, muito boa cousa ; tem dous anos de studo, lia aqui em São Antão a 2ª classe ; este creo que á-de ser homem de muita confiança. O outro hé o coadjutor que se diz Domingos Fernandez, cousa muito boa, sobre que Vosa Paternidade me escreveo [15], e ainda que estava detreminado [32*r*] a não levar de quá coadjutores, porque não há na India tanta necessidade delles [16], todavia levo este porque me parec[e]o que resistia ao Spirito Santo que tantos desejos lhe dava a este Irmão de ir à India. E asi somos agora por todos 14 com os que Vosa Paternidade agora mandou, com o P.e Nicolò [17].

4. Tenho-os repartidos em todas as tres naos : em huma vai o P.e Nicolò por superior com tres companheiros, scilicet, o Padre Lopo d'Abreu, o P.e Jorge Fernandez e o Irmão Jerardino [18], na outra nao vai por superior o P.e Duarte de Sande com quatro companheiros, scilicet, o P.e Baltesar de Siqueira, o Irmão Matheo Richo[19], Michel Rogeiro, Domingos Fernandez, coadjutor ; eu vou na outra com outros quatro companheiros, scilicet, Rodolfo Aquaevivae, Francisco Passio, Rogeiro novicio [20] e o P.e Jorge de Carvalhal. Querará Noso Senhor dar-nos a todos boa viagem e não estrovem meus pecados não ser socorida a India com tão boa gente.

---

58 o *sup.*, *prius* os || 60 dos studos *sup.* || 70 quá *del.* muitos || 73 a este *corr. ex* aste || 77 tres *sup.*, *prius* quatro || 78 e *del.* o Padre Balthesa[r] || 80 companheiros *del.* com | 80-81 Matheo Richo *sup.*, *prius* Rogeiro novicio framengo || 83 Rogeiro novicio *sup.*, *prius* Matheo Richo | Jorge *sup.*, *prius* Carva[lha]l

---

[15] In epistola quae videtur esse perdita.

[16] Cf. DI X 124 199 283 344.

[17] P. Nicolaus Spinola.

[18] Ioannes Gerardino, italus.

[19] Italice Ricci vel etiam Ricio, inde lusitane Richo.

[20] Berwoutz, qui exeunte Octobri 1576 ingressus erat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Porque o P.e Pero da Fonsequa me escreveo que tinha avido já o Breve de Sua Santidade pera se poder ordenar extra tempora [21] os que daqui desta Provincia vão pera a India, sobre esta sua fee o Arcebispo desta cidade de Lixboa [22] concedeo licença pera se ordenarem os que quisemos sobre esta fee do P.e Fonsequa. E asi se ordenarão de todas as ordens seis Irmãos, scilicet, Rodolpho Aquaevivae, Passio, Michel Rogeiro, Jorge Fernandez, Balthesar de Siquira e Jorge de Carvalhal; e não ordenei Matheo Richo asi porque era ainda moço, como porque não tinha ouvido nenhuma theologia [23] e, como fosse Padre, creo que a não poderia ouvir bem: e porque parece que á-de a vir ser bom theologo não o quis impedir, maxime que não perde por isso tempo e a toda a hora que o quisermos fazer, se poderá ordenar que elle da sua parte parece que cada vez o vai merecendo mais. Todos estes Padres novos dicerão missa nova juntos aqui em São Roque dia de São Gregorio [24], que ainda que não era de guarda nesta cidade, todavia acudio a ellas tanta gente e tão principal que foi hum pasmo, porque não ficou tribuna nem parte que se não enchesse. Preguei-lhes eu. Foi tudo feito com muita edificação de todos que se não fartavão de dar graças a Deus por tamanha mercê. Fomos todos beijar a mão a Sua Alteza. Apresentei-lhe este numero de obreiros que Vosa Paternidade mandava à India servir a Deus naquelas partes e a Sua Alteza. Ficou mui agradecido e disse que lhe faria Vosa Paternidade grande serviço e gosto querer tão liberalmente todos os anos partir com a India tão bem como o fez agora.

6. Folgey estranhamente com as contas que Vosa Paternidade me mandou. Deus Noso Senhor lhe pague a lembrança que de mym indino teve, e tanto fico mais obrigado a agradecer isto, quanto menos esperança já tinha dellas por ter por certo não

---

88-89 extra tempora *sup.* || 96 Padre *del.* hir || 107 Fommos *ms.* || 115 isto *sup.*

---

[21] In epistola perdita. Brevi Gregorii XIII *Summi sacerdotis*, die 14 Dec. 1577 vulgato (cf. DI X 425 [57]). Epistola P. Assistentis perdita est (cf. doc. 3*a*).

[22] D. Georgius de Almeida, archiepiscopus ulyssiponensis 1574-85 (F. DE ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III /2, 848-49).

[23] Natus erat die 6 Oct. 1552 (cf. Introductionem Generalem, cap. II), tunc ergo 25 1 /2 annorum. Conimbricae annis 1577-78 aliquot menses theologiae studio se dederat (TACCHI VENTURI, *Opere storiche* II 90).

[24] Die 12 Martii 1578.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

poder alembrar a V. P. cousa tão pouca ocupado com tantos cuidados e tanta importantia. [32*v*]

7. Quá dei o recado de Vosa Paternidade ao P.e Ignatio Martinz aserca das reliquias que trouxe pera a India [25] e as repartio em Portugal. Disse-me que elle as não repartira mas o P.e Jorge Serrão, que então era Provincial [26]. Ellas erão muitas e boas e estão repartidas por diversas partes desta Provincia, e já tão entroduzidas que se não poderão tirar sem alguma desconsolação dalguns, pello que me contentey com duas cabeças que me derão, as quais estavão quá superfluas, huma das Virgens [27] e outra de São Bonifacio [28]. Digo superfluas, porque Coimbra, aonde huma dellas estava, tinha outras duas ou tres, e Almeirim donde a outra era, nunqua servia senão quando El-Rey lá está, porque então somente estão lá Padres nosos. E com estas duas reliquias e com as esperanças das que an-de vir de Roma com favor divino [29], espero em Noso Senhor que se proverá Japão bem [30]. Vosa Paternidade nos faça charidade que, se vierem, venhão bem declaradas que são pera a India, porque quá há muitos doutores que entrepetão os textos às vezes como lhes parece mais acommodado à sua Provincia.

8. Quanto às contas de calamba [31] que Vosa Paternidade me mandou pedir, tenho feito sobr'iso muito sem as poder achar

---

127 Bonificio *ms.* || 129 outra *del.* estav || 130 estão *p. corr.*

---

[25] Vide breve Gregorii XIII pro P. M. da Silva circa s. reliquias in DI X 855-56.

[26] Fuerat provincialis Lusitaniae annis 1570-74.

[27] S. Gerasina, credita amita S. Ursulae (de ea vide doc. 36, 6, SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 370, F. G. HOLWECK, *A Biographical Dictionary of the Saints* 427.

[28] Nomen fictum. Cf. etiam doc. 36, 6 et *Lexikon für Theologie und Kirche* X 574-75, HOLWECK, o. c., 1000.

[29] P. Silva die 15 Maii 1577 a Gregorio XIII facultatem obtinuerat reliquias Sanctorum certis sub conditionibus in Indiam ex Urbe et aliis locis ferendi (cf. DI X 855-56).

[30] Hoc punctum P. Silvae speciali modo a Valignano, reliquiarum cultore (cf. DI X 1035), commendatum esse videtur.

[31] *Calamba, calambá, calambac, calambuco,* in documentis lusitanis, in lingua malaya *kalambak, kelembak,* scientifice *Aquilaria malaccensis,* lignum odoriferum (cf. W. J. S. POERWADARMINTA et A. TEEUW, *Indonesisch-Nederlands Woordenboek* [2], [Groningen, Djakarta 1952] 127 138 ; DALGADO I 180-82).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cousa que podesse servir pera tamanho efeito. Agora há pouco que fui descobrir humas que me pareceo que poderião servir e ando a ver se poso avê-llas; está a cousa em bons termos. E se as eu não poder aver antes que me embarque, aqui deixarey ordem pera que o P.e Sabino [32] as aja e as mande a V. P. São muito boas e grossas com huns estremos d'ouro cheos d'ambre feitos mesmo na India. Parece-me que contentarão a Vosa Paternidade e se não, levando-nos Noso Senhor à India, de llá as mandarey a V. P. pintadas e mui a proposito do para que são.

9. Quanto às contas de Alexandre [33], folgey em extremo de os Padres desta Provincia verem a resulução de V. P. pera se acabarem de persuadir na verdade, deposta a paixão com que neste negocio procederão, mas ainda temo que não fiquem satisfeitos. Digo isto por o P.e Francisco Anriquez, que já anda dizendo que todos em Roma se enganarão nos fundamentos, e asi creo que não deixarão de tornar a fazer suas instancias. Peço a V. P. que mande examiná-las bem porque de verdade que de vergonha não ouzo a apontar aqui as cousas que entre si tratão. Eu todavia fiz o que V. P. me mandou e vi a inclusa [34] e parece-me que não há mais que dizer que o que V. P. tem resuluto e essa mesma resulução levo per'a India.

10. Em estremo fiquei desconsolado de V. P. não ter este ano ainda cartas de Japão asi pollo gosto que com isso se lhe represou que ouvera de ter se soubera as boas novas que [33*r*] de llá este ano vierão [35], como tãobem porque entenderá V. P. quam a proposito foi acrecentar-me V. P. o numero dos companheiros, mas polla 3ª via, que já se lhe mandou, espero em Noso Senhor que o entenderá e ficará V. P. com o gosto dobrado, e pera o anno que vem nos mandará muitos outros coadjutores tais como os que agora levo, com que se acabaram de render todas aquelas partes. E com isto acabo pedindo a V. P. a benção, porque me

---

146 levando-nos *corr. ex* levar-nos há | India *del.* e || 152 o P.e *sup.*, *prius* que || 155 *Prius* manda || 166 o[1-2] a *ms.* || 168 que[2] *sup.*

---

[32] P. Sebastianus Sabino, procurator missionum Ulyssiponc.

[33] P. Alexander Valla, annis 1573-76 procurator Indiae, de cuius modo agendi P. Valignanus et alii minime contenti erant (cf. DI X 374 515 837 849 877-78).

[34] Hanc epistolam non vidi (doc. 3*b*).

[35] Cf. v. gr. DI X 770-73 ; cf. tamen etiam ib. 717 (nulli nuntii e Iaponia per duos annos in Indiam allati).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vou embarcar amenhã, Deus querendo, 18 de Março, com grandes esperanças que pollas oraçõis e santos sacreficios de V. P. nos há Noso Senhor de dar boa viagem [44], nos quais peço eu e todos os mais companheiros ser encommendados.

18 de Março de 78.

Filho indino de V. P.,

† Martim da Sylva †

Epistola perdita

15*a*. Franciscus Pasio S. I. Fr. Laurentio Pasio S. I., Romam, Ulyssipone paulo ante avectionem classis indicae. Refert enim ille huic Goa 22 Novembris 1578 : « Partimmo di Lisboa alli 24 di Marzo [. . .], tre navi, nelle quali veniamo quatordici divisi, come vi scrissi di Lisboa » (doc. 36, 2).

---

[44] Reliquerunt demum portum die 24 Martii (cf. doc. 16). — In litteris annuis domus professae romanae a. 1577 legimus etiam haec quae ad casum sunt : « Ut ab ea provincia incipiam quae a nobis distat remotissime, in Indiam aliquae hoc anno factae sunt missiones : Primum cum procurator qui inde venerat [Martinus da Silva], rebus ac negotiis quorum huc causa venerat confectis, illuc rediret, aliquot illi dati sunt socii, nec multo post eius discessum aliqui etiam additi, qui eam provinciam praecipuo quodam ardore expeteverant : alios item quosdam e Lusitania abducet, ubi ille adhuc degit idoneam exspectans navigandi tempestatem. Atqui hi omnino quatuordecim erunt, bonae omnes indolis magnaeque exspectationis, ut nihil dubitemus, quin talis manipuli opera populis illis maxime opportuna futura esse » (Iulius Facius, Romae kalend. Ianuarii 1578 : *Instit. 40*, ff. 60*v*-61*r* ; idem etiam sed breviter in *Rom. 126b I*, f. 152*r* 153*r* [del.] et 156*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

16

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM A. 1578 IN INDIAM A PRAEPOSITO GENERALI MISSORUM

[ULYSSIPONE POST] 24 MARTII 1578

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 6, nn. 231-34 ; SOUSA II, 1, 2, 28 ; FRANCO, *Synopsis* 116 ; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 458-60. — II. TEXTUS : *Goa 24 I*, f. 122*r-v*, prius 174 et 45 (5 est del.) : Originale latinum, decem columnis perspicue scriptum. In f. 122*v* exstat inscriptio. — III. RATIO EDITIONIS : Verba singularum columnarum tractibus separantur ; responsa dantur his quaestionibus : 1. nomen, 2. natio, 3. patria, 4. aetas, 5. anni Societatis, 6. Provincia, 7. collegium, 8. studium, 9. anni sacerdotii, 10. officium. Si non fuerunt sacerdotes, omittitur responsum 9 ; interdum etiam columna 10 vacat. Ceterum noscas plura de singulis sociis inveniri in Introductione generali, c. II.

Summarium

1. *Socii missi in navi* S. Gregório, — 2. *in navi* S. Luís, — 3. *in navi* Bom Jesus.

Iesus Maria

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM, QUI HOC ANNO 1578 TRANSMISSI FUERUNT PER R. P. NOSTRUM PRAEPOSITUM GENERALEM [1] AD INDIAS ORIENTALES, et discesserunt ex portu Ulissiponensi die 24 Martii [2] dicti anni, in vigilia Beatissimae Dominae Nostrae Annunciatae, divisi in tribus navibus.

1. Et primo, in navi dicta de S. Gregorio [5]

P. Martinus de Silva - lusitanus - ulissiponensis - procurator Provinciae Indiae ad Congregationem Generalem celebratam anno preterito 1576 [3].

---

9 Generalem *linea subd. m2, add. sup.* procuratorum

---

[1] Everardus Mercurianus.

[2] FRANCO, *Synopsis* 116 scribit per lapsum *14* Martii.

[3] Congregatio procuratorum (cf. app. crit.) Romae a. 1576 celebrata (cf. FRANCO, *Synopsis* 108 111 ; SOUSA II, 1, 2, 28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Ridolphus Aquaviva - italus - neapolitanus - annorum 26 - 10 - Romae - romani - theologus 3 annorum - sacerdos novus.

P. Franciscus Pasius - italus - bononiensis - 25 in circa - 6 in circa - Romanae - romani - theologus primi anni - sacerdos novus.

P. Georgius Carvajal - lusitanus - visensis - 28 in circa - XI - Lusitane - ulissiponensis - theologus 2 annorum - sacerdos novus - magister sexte classis humanitatis.

Rogerius Beruouts [4] - flander - de Sancto Irudone [5] leodiensis dioecesis - 26 - novitius unius anni et ultra - Romane - ex domo probationis romanae - audivit logicam.

2. In navi Sancti Aloysii dicta la Capitana 5

P. Eduardus de Sande - superior - lusitanus - bracharensis dioecesis - 31 - 16 - Lusitaniae - bracharensis - theologus - sacerdos unius anni - praefectus studiorum.

P. Michael Rogerius - italus - capuanus - 34 - 6 - Romanae - romani - legista et theologus unius anni - sacerdos novus.

P. Baltassar Siquera - lusitanus - ulissiponensis - 27 - 12 - Lusitanae - conimbricensis - theologus 3 annorum - sacerdos novus.

Mattheus Riccius - italus - maceratensis - 26 - 7 - Romanae - romani - philosophus [6].

Dominicus Ferdinandez - lusitanus - etatis 28 annorum in circa - coadiutor temporalis - subminister collegii Sancti Antonii ulissiponensis.

3. In navi dicta del Bon Jesu, alias del Grangiale [7] 4

P. Nicolaus Spinola, superior - italus - ianuensis [8] - 29 - 7 - Lombardiae - mediolanensis - theologus unius anni - sacerdos 9 mensium.

P. Lupus de Abreu - lusitanus - visensis - 31 - 14 - Lusitaniae - eborensis - theologus - sacerdos 5 annorum - lector casuum conscientiae.

---

[4] Vocatur a SOUSA l.c. *Beruuotto*.

[5] Sint Truiden (St. Trond), in Belgio.

[6] I.e. studiosus philosophiae scholasticae.

[7] M. XAVIER, *Compendio universal* 31 navim vocat *Caranja*.

[8] I.e. ex urbe Ianua (Genova).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Georgius Ferdinandez - lusitanus - ulissiponensis - 31 - 16 - Lusitanae - conimbricensis - theologus 2 annorum et ultra - sacerdos novus.

Ioannes Gerardinus - italus - coadiutor temporalis - Romane - domus professe romanae - subminister.

Inscriptio [122*v*] : † Rol dos Padres que forão per'a India, do anno 1578 com o P.e Martin de Silva [9].

Epistolae perditae

16*a-b*. PP. Eduardus de Sande S. I. et Balthasar de Sequeira S. I. e navi inter Lusitaniam et Brasiliam, die 26 Aprilis 1578. Scribit enim P. E. Rodrigues S. I., provincialis, P. Generali die 31 Martii 1579 : « Por vía del Brasil tuvimos cartas de los Padres Duarte de Sande y Baltasar de Sequeira, escritas un grado antes de la Línea equinocial, a 26 de Abril del año passado » (doc. 74, 3).

17

ACTA GOAE IN CAUSA P. LAZARI LOPES S. I., AD DOMINICANOS AUFUGIENTIS

GOAE 14 MAII - 24 IULII 1578

Prima via

Notitiam huius documenti debeo P. Mario Scaduto S. I. et D. Mariae Cristofari Mancia [1], quibus sinceras gratias ago. Continuationem processus v. infra, sub doc. 19.

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 6, nn. 237 238-39 ; SOUSA, II, 1, 2, 27 ; RODRIGUES, *Hist.* II/1, 396-97. — II. TEXTUS : Roma, *Archivio di Stato di Roma, Misc. Famiglie Religiose, Gesuiti 180*, ff. 1-36 : Originale lusitanum scriptura notariorum, una manu ; in fine (f. 35*r-v*) alii officiales ea quae ad ipsos spectabant, addiderunt[a].

45 italus *add. et del. in tertia columna* ferrariensis || 47 Padres *del.* che

[9] Socii, antequam naves conscenderunt, a rege D. Sebastiano benigne recepti sunt (cf. doc. 15, 5 ; RODRIGUES, *Hist.* II /2, 460 [3]).

[1] Cf. M. CRISTOFARI MANCIA, *Documenti gesuitici reperiti nell'Archivio di Stato di Roma, 1561-70, 1591*, in AHSI 35 (1966) 79-131. Processus causae Lazari Lopes alio loco dicti Archivi servabatur ; cum autem innotuisset, documentum ad res Iesuitarum pertinere, huic sectioni insertum est.

[a] Hoc documentum monstrat clare tensionem inter ordines religiosos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *P. Lazarus Lopes, professus S. I., die 12 Maii sine venia superiorum ad Dominicanos e collegio S. Pauli aufugit. Ibi vestibus dominicanis indutus est contra bullas papales. Redeat ad socius.* — 2. *Die 15 Maii notarius Garzia de Faria apud Dominicanos fuit et ibi documentum de casu notum reddidit. Quid ipsi dictum sit.* — 3. *Respondent Dominicani scripto P. Provinciali R. Vicente. Negant huic qualitatem iudicis.* — 4. *Declarat P. Provincialis die 15 Maii Lazarum ubicumque inveniatur comprehendendum, ipsum eiusque fautores excommunicatos esse.* — 5. *Die 17 Maii Notarius hanc declarationem Dominicanis notam reddidit. Hi appellant ad Summum Pontificem et petunt « conservatorem competentem ».* — 6. *P. R. Vicente rogat Gubernatorem, ut bracchium saeculare interveniat.* — 7. *Textus professionis P. Lazari Lopes.* — 8. *Quid Dominicani die 17 Maii gubernatori D. Didaco de Meneses responderint. Rationes P. Lazari Lopes. Sententia praevia Gubernatoris.* — 9-10. *Die 17 Maii P. Lazarus Lopes bis comparet coram Gubernatore : duplex huius sententia. Lopes demum Augustinianis concreditur.* — 11. *Quid die 18 Maii acciderit.* — 12. *Die 22 Maii P. Franciscus da Graça, augustinianus, Gubernatorem et eius consiliarios certiores reddit Lazarum e suo conventu aufugisse.* — 13. *Actio P. Roderici Vicente : Lazarus sit comprehendendus ubicumque inveniatur.* — 14-15. *Mandatum Gubernatoris ut Lazarus comprehendatur et sociis tradatur.* — 16-18. *Vulgatur edictum Gubernatoris diebus 22 et 23 Maii in locis publicis Goae.* — 19. *Anselmus do Paraiso, Prior conventus Augustinianorum, ab auditore die 24 Maii de fuga Lazari interrogatur.* — 20-21. *Quid P. Prior responderit.* — 22. *Testis Gaspar malabaricus.* — 23-24. *Patres S. Pauli insistunt ut etiam alii testes interrogentur. Quod eis conceditur.* — 25. *Declaratio Andreae Fernandes, vicarii generalis, die 31 Maii.* — 26. *Is die 2 Iunii, petentibus Patribus R. Vicente et Monclaro, fit iudex apostolicus et conservator in causa Lazari.* — 27-30. *Petitio Patris R. Vicente, qui partes bullarum Pauli III et Pii V transcribit.* — 31. *Alia documenta vicario generali traduntur.* — 32. *Elenchus testium.* — 33. *Lic. Andreas Fernandes die 31 Maii interrogat testes.* — 34. *Dicta testis P. Balthasaris Zuzarte.* — 35-38. *Die 14 Iunii alii testes audiuntur.* — 39-44. *Die 10 Iulii PP. Augustiniani dicunt quid sentiant.* — 45-47. *P. Georgius de Castro petit ut tria exemplaria totius processus transcribantur, quod fit.* — 48. *Expensae solvendae.*

PROSESO QUE SE TRATOU A RREQUERYMENTO DO PADRE RUY VICENTE, PROVIMSYALL DA COMPANHIA DE JESUS, sobre o Padre Lazaro Lopez que se saio da dita Companhia.

Goae non levem tunc fuisse, superioribus etiam notionem privilegiorum vel traditiones oppositorum non sufficientem fuisse, utrosque proprium ius absolute voluisse agnosci. Ceterum processus multa nomina religiosorum vel personarum aliarum manifestat quae ex aliis fontibus nota non sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Auto que se ffez de mandado do Padre Provimsyall da Companhia sobre ho Padre Lazaro Lopez.

1. Ano do nacimento de Noso Senhor Jesu Christo de mill e quinhemtos e setenta e hoito, aos quatorze dias do mes de Maio da dita hera, na casa do collegio da Companhia de Jesus, polo Padre Ruy Visente, provimsyall da dita Companhia nestas partes da Imdia, ffoy dito a mym, notario do Samto Hoficio abaixo nomeado [1], que semdo ho Padre Lazaro Lopez proffeso na dita hordem da Companhia de Jesus e temdo ffeito profisão solene nas mãos do Padre Amtonyo de Quadros [2], outrosy provimsyall [1*v*] da dyta Hordem, já deffumto [3], he estando no dito collegio como religioso professo da dita Hordem, hem segumda-feira, doze do mesmo mes de Maio, se saira ho dito Padre do collegio sem licemsa delle dito Provimsyall nem de seu Superior : soo se ffoy ao comvento de Sam Dominguos [4], homde ffoy recolhido polo Padre Vigairo [5] e mais relligiosos do dito comvemto, e loguo, sem houtro comprymento com elle dito Provimsyall, lhe deytarão ho habito e o receberão na dita Hordem por frade della, não ho podemdo receber comfforme a huma bulla do Sancto Padre Pio 5º [6], per que comffirma e ampliffica e declara outra do Samcto Padre Paullo 3º [7], em que comcedeo aos relligiosos da Companhia de Jesu que nenhum religioso seu, que da dita Hordem se sair, possa ser recolhido em outra allguma Religião aimda que seja memdi-

---

6 Jesu] Jhu. *ms.*

---

[1] Garzia de Faria (cf. infra, nn. 30 et 47), notarius, clericus, qui a. 1577 Inquisitioni servivit, sed a. 1580 Armuziae propter quaedam delicta captivus factus et perpetuo in Molucas in exilium missus est, et ante finem a. 1585 obiit (Baião I 310, II 37 96 99-100).

[2] Textus professionis transcribitur infra, n. 7.

[3] Obiit a. 1572 (DI VIII 653).

[4] Conventus non adeo multum distabat a collegio S. Pauli. Hodie exstant paucissimae ruinae, ut ipse anno 1962 videre potui.

[5] Bernardinus d'Almeida (infra, n. 2), qui quattuor annos suis praefuit vicarius generalis. Eius aetate Bazaini domus Dominae Nostrae « dos Remédios » aperta est (Santos, *Ethiopia Oriental* II, c. 15, p. 162).

[6] In bulla diei 17 Ianuarii 1566 *Aequum reputamus* (*Institutum Societatis Iesu* I 38-39).

[7] In bulla diei 18 Octobris 1549 *Licet debitum* (ib., I 15). Cf. etiam infra, n. 28.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cante, tiramdo a da Cartuxa [8]. Polo que elle dito Provimsyall, como juiz que hé desta causa, per virtude da consessão [2*r*] que ho dito Sancto Padre lhe ffaz na dyta bulla [9], mamdou a mym notairo abaixo nomeado ffizese este Auto he o notifficasse ao Vigairo e relligiosos do dito comvemto de Sam Dominguos com ha dita bulla do Santo Padre, e lhe requerese da parte de Deus he do Samto Padre lhe largasem he entreguasem o dito seu religiosso, he obedesesem ao que na dita bulla pelo Samto Padre hé mamdado. E temdo a ysso allguns embarguos hou rezõis que halleguar os alleguasem demtro de duas horas da notifficasão, semdo certos que [10] vimdo demtro no dito termo hos ouvirya de seu direito, e não vimdo no dito termo pronunciarya no casso como lhe paresese, comfforme a dita bulla do Samto Padre. Pelo que fiz este Auto per mamdado do dyto Padre Provimsyall em que se asynou comiguo, he eu Grasya de Ffarya, nottairo asyma declarado que isto escrevy. Gracia de Ffarya. Ruy Vycemte.

2. E loguo no dia seguimte [2*v*], que ffoi a quimze do dito mes de Maio he da dita hera, heu notario habaixo nomeado com os Padres houtrosy abaixo assinados ffuy ao comvemto de Sam Domimguos desta cidade de Goa, e na cella do Padre Prior [11], semdo prezemte o Padre Frey Bernardino d'Allmeida, vigairo gerall da dita Hordem, he o Padre Frey Guaspar do Sallvador [12], he o dito Prior com houtros relligiosos da dita Hordem, lhes notiffiquey ho Auto asyma, lemdo-o todo per duas vezes de verbo ha verbo, he requeremdo-lhes que alleguassem por sy tudo o que quizessem demtro em duas horas, como se comtem assima. He depois de llido lhes dise que hos avia por notifficados.

---

35 os] ou *ms.* || 37 que *add.* não

---

[8] « Carthusiensium dumtaxat excepto » (*Institutum Societatis Iesu* I 39).

[9] In bulla *Aequum reputamus* (ib. 40 et infra, n. 29).

[10] In textu additur *não* (cf. app. crit.), quod vocabulum superfluum esse videtur.

[11] Ferdinandus de Santa Maria (infra, n. 3). Is iam a. 1575 prior conventus goani erat et concilio provinciali goano secundo interfuit (*Bullarium Patronatus, App.* I 39), vir doctissimus, qui diu lector et praelatus suorum fuerat. Obiit post protractam infirmitatem expleto tempore vicariatus, a. 1586, postquam anno anteriore tertio concilio goano adfuit (SANTOS, *Ethiopia Oriental* II, c. 15, p. 162 ; *Bullarium Patronatus, App.* I 60).

[12] Is a. 1580 Capitulo Generali O. P. Romae interervit, plura ibi agens (REICHERT, *Monumenta Fratrum O. P. historica* X 215 228).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

He asy vy tambem ho escryto da profissão que aquy estaa acostado do Padre Lazaro Lopez. O que tudo feito respomderão que mostrasse o Padre Provimsyall por homde podia ser juiz da causa pera com elles; pera o que lhes apomtey he amostrey a Bulla que comiguo levava [3*r*] do Papa Pio quarto [13], conffirmada polo Padre Pio quimto [14]. E respomderão damdo entemdimemto à dita Bulla e ao pomto. E tornamdo heu à dyta cella com ha Bulla na mesma hora achey nella ho Padre Lazaro Lopez, que foy prezemte a todas as rezõis que hos ditos religiosos davão da segumda ves ajudando-os nellas. E disse ho Padre Lazaro Lopez que ha Bulla se entemdia que achando-o fora ho premdesem he encarserassem, e que asy o ffizesem hos Padres da Companhia, e achamdo-o por ffora o premdesem.

E com ysto me despedy avemdo-os por notifficados, polo que ffiz aquy este termo de notifficasão em que me asyney com ho Padre Framcisquo Pirez, cleryguo de ordens de missa, e com ho Padre Lamsarote Vaas, diacono, ambos capellães da See desta cidade, que fforão prezemtes a tudo como testemunhas. Heu Garcia de Ffarya, notairo que ho escryvy, dia ut supra, he asy hos ouve a todos por citados pera todos hos autos judiciais. Ho Padre Garcia de Ffarya. Ho Padre Francisco Pirez. Ho Padre Lamsarote Vaaz. [3*v*]

E loguo no dito dia atrás declarado polo Padre Ffrey Guaspar do Sallvador me ffoy dado a resposta seguimte, com ha quall fiz estes autos conclusos ao Padre Provimsayll. Heu Garsya de Ffarya que ho sprevy, dia ut supra.

Muy Reverendo Padre.

3. Dizem hos Padres do comvento de Sam Domynguos de Goa que eles se semtem muyto agravados de Vosa Paternydade em lhe mandar notifficar que respomdão demtro de duas horas por que lhe tem o seu religioso sem lho quererem dar por muytas rezõis. A prymeira por Vosa Paternydade não poder ser juiz, nem a Bula lhe dar tall luguar como dela se pode ver [15], e querer-nos

---

[13] Breve diei 19 Augusti 1561 *Exponi nobis* (*Institutum Societatis Iesu* I 36-37).

[14] In bulla *Aequum reputamus*, a Pio V die 17 Ianuarii 1566 edita (ib., 41).

[15] Nemo potest esse iudex in propria causa (supra). De facto bulla *Aequum reputamus* affert sic electos Conservatores et Iudices ut sint « eidem Societati

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

obryguar a respomder a quem não tem jurdição pera nos compeler, parece ser comtra todo direito estamdo nós prestes pera respomdermos a quem tiver jurdiçam pera nos pregumtar o como recebemos e temos este religioso. A outra, porque parece que, já que Vosa Paternydade tynha comesado a preceder [16] comtra nós [4*r*] per via do seu chamado comservador, a que himos respomdemdo per autos que se fazem de tudo, que não ouver[a] Vossa Paternydade de querer que respomderemos no mesmo tempo em diversas partes entre diversas pesoas sobre ha mesma cousa, que conforme a direito syvel he canonyquo hé prohebido. Polas quais causas e outras que a seu tempo protestão declarar e hão por declaradas, apelão dos taes prosedimentos e de Vossa Paternydade se fazer juiz não podemdo ser pera ho muyto Samto Padre Papa, domde protestão serem provydos, e tudo quanto Vosa Paternydade fizer e tiver feito ser nullo. Pedem ao notairo que esta lleve [17] sepe. sepius, sepissime, instamter, instamtius, instantissime lhe consedam os apostollos [18] por vias pera requererem sua justiça ; protestão diante de seu comservador a requererem, comforme a suas bulas e pryvilegios, o que justiça ffor comtra os que pretemderem imquietá-los de facto. Em fee do qual nos asinamos aquy, oje quimze de Maio de mil e quinhentos setenta he oito, Vigairo Gerall, Frey Bernardim d'Almeida, Frey Fernando de Santa Maria pryor, [4*v*] Frey Guaspar a Salvatore, Frey Antonyo d'Araujo, Frey Paullo Ferreyra.

E jumto, como dito hé, fiz estes autos comclusos, heu Garcia de Ffarya que ho escrevy, comcluzo.

4. Visto este Auto, notifficasão feita aos reveremdos Padres Vigairo e Pryor do comvemto de Sam Domimguos, Bulla e proffisão junta. he como semdo ho Padre Lazaro Lopez religioso proffeso neste colegio da Companhia de Jesus, se saio delle sem minha licemsa e se ffoy ao comvemto de Sam Domimguos, homde por

---

95 ha] he *ms.* || 108 Frey Bernardim d'Almeida *post* pryor | Fernando *del.* prior | 108-09 Maria *corr. e* Marall | 109 pryor *sup.* | a] e *ms.*

---

efficacis defensionis praesidio assistentes » (*Institutum Societatis Iesu* I 51). 51). Hoc officium assumet Andreas Fernandes, vicarius generalis (cf. n. 26).

[16] I.e. *proceder*.

[17] Garzia de Faria (infra).

[18] I.e. Iesuitae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os ditos Padres ffoy recebido na dita Hordem, e lhe deitarão ho abito, não se podemdo ho Padre Lazaro Lopez sair nem elles o receber, comforme as bullas dos Samtos Padres Paullo III he Pio V que ho defemdem, he como semdo notificado ao dito Lazaro Lopez que se tornasse pera a Religião que tynha proffesado, he aos ditos Padres que ho não recolhesem [5*r*] he o restetuisem he entreguasem e obedesesem às ditas bullas, o não quizerão fazer, he como em sua reposta não halleguão cousa per que com direito possão reter ho dito Padre: pronuncio que seja preso em quallquer luguar que for achado, aimda que seja demtro no dyto comvemto comforme a comsesão da dita Bulla [19]. E semdo-lhe esta semtença notifficada e não hobedesemdo, nem restytuimdo ho dito Padre Lazaro Lopez, declaro averem encurrido em pena de escumunhão e em todas as mais penas da dita Bula [20] ho dito Padre Lazaro Lopez e os Padres Frey Bernardino d'Allmeyda, e Frey Fernando, e Frey Guaspar, e Frey Amtonyo d'Araujo, e Frey Paulo Ferreira, por todos reterem e favoreserem ho dito Padre Lazaro Lopez em sua hapostasia. Em Goa, no nosso colegio de Sam Paullo, a quimze de Maio de mil e quinhentos setemta e oito. Ruy Visemte.

5. Aos dezasete dias do mesmo mes de Maio, he a dita hera atrás, heu notairo abaixo nomeado com has testemunhas abaixo asinadas ffuy ao comvento de Sam Domyngos [5*v*] e no capitullo, semdo presemte ho Padre Ffrey Bernardino d'Allmeyda, vigairo gerall da dita Hordem, he o Padre Frey Manoel da Serra [21], he o Padre Frey Guaspar do Sallvador, lhes notiffiquey e pubryquey a semtemsa atrás do Padre Provymsyall da Companhia lemdo-a toda de verbo ha verbo. E loguo pedy que mamdassem vir o Padre Lazaro Lopez pera tambem lhe ffazer a dita pubrycasão, e por não vir lha ouve heu notairo por notifficada, asy a elle dito Padre Vigario Gerall e mais religiosos, como ao dito Padre Lazaro Lopez. E respomderão hos ditos Padres que deixavão de dar o Padre Frey Lazaro Lopez polo não poderem dar, nem ho deverem dar nem yso pretemder ho Sancto Padre na consessão e Bulla que

---

[19] Cf. bullam *Aequum reputamus* (*Institutum Societatis Iesu* I 40).

[20] Ib., 39-40.

[21] P. Emmanuel da Serra fuit tertius vicarius generalis Dominicanorum Indiae per quattuor annos ; erat etiam deputatus Inquisitionis Goanae ; interfuit concilio goano secundo a. 1575 (Santos, *Ethiopia Oriental* II, lib. 2, c. 15, p. 161 ; Baião I 167, II 37 ; *Bullarium Patronatus*, *App.* I 39).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

elles alleguão, porque se não entemde podê-lo tirar de casa regular como hé este comvento de Sam Domimguos, sallvo se estivera elle redus[id]o como em couto em que se fas forte pera se defemder, e não vimdo [6*r*] tomá-llo abito como elle fes com muyto comselho, ductus instinctu Spiritus Sancti [22], ha Religião mais estreita como ho direyto divino he natu[r]all comsede [23]. E quanto aos mais presisos e notifficaçõis, appelavão como jaa amte omnia têm appelado por muytas rezõis, que já alleguarão e alleguarão a seu tempo peramte juiz competemte, ho qual pedem e requerem. He o dito Padre Provimsyall hos agrava, pois não temdo jurisdição nem lha damdo o Breve que allegua se nomea juiz homde hé a parte, polo qual tornarão a dizer que appelavão pera a Samta See Apostolliqua, he avião e hão o ffeito por nullo e por fazer per elle. E me pedirão a mym notairo lhe pasase os apostolos pera hos mandar à See Apostollyca per vias a requerer sua justiça. E disserão mais a mym notairo que da parte delles e de Deos e do Sancto Padre requerese ao Padre Provymsyall e aos Padres da Companhia que hos não amolestassem nem imquietassem per vias estraordinaryas e comtra direito, e que tomem juiz competente comservador como o Sancto [6*v*] Padre mamda e pretemde, e que, semdo competemtes, estão aparelhados e prestes pera hobedeser he estar em direito sobre ho caso.

He com esta reposta heu notairo, Gracia de Farya, fiz este termo avemdo-os por notifficados pera todos os autos e termos jurydicus, e a semtemsa por pubrycada assy a eles como ao dito Padre Lazaro Lopez, e me asyney aquy com as testemunhas nomeadas abaixo ; e tambem se asinarão ho Padre Vigairo Gerall, hos seus religiosos, dia ut supra. Frey Bernardim d'Allmeida, vigairo gerall ; Frey Guaspar a Salvatore ; Frey Manoel da Serra ; — Guaspar do Amarall de Sampaio ; Francisco d'Aguiar. Comcluso.

6. Vistos estes papeis he notificaçõis feytas aos Padres de Sam Domynguos e como o não querem entreguar, pesso hao Senhor Dom Dioguo de Meneses [24] que mamde dar ajuda do braço secular [25] pera a apelasão disto. Ruy Vicente.

---

[22] Cf. Mt. 4, 1.

[23] Qua ratione multi religiosi proprium ordinem alio (perfectiore) mutaverunt.

[24] Gubernator Indiae, 1577-78.

[25] De adhibendo « bracchio saeculari » sermo fit in *Licet debitum* (*Institutum Societatis Iesu* I 16).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Diz o Padre Ruy Visemte, provimsyall [7*r*] da Companhia de Jesus nestas partes, que semdo ho Padre Lazaro Lopez proffesso da dita Hordem, lhe fogio della segumda-feira, que fforão doze do mes, e se meteo no comvemto de Sam Domimguos homde, comforme aos previlegios comcedydos à dita Companhia, nem em outro luguar algum, o podyão recolher, e têm encorrido em pena de escumunhão ipso facto e por tais estão julguados e declarados por semtença definytiva no caso, dada hòs Padres do dito comvemto que o recolherão he retem forsosamente ho dito Lazaro Lopez, a quall ffoy notifficada aos ditos Padres sem quererem obedeser nem entreguar ho dito Padre. E porque no propryo pryvilegio e Bulla mamda Sua Sanctidade que peção ajuda às justiças seculares, he sem lhe ora ser consedida não pode aver efeito a dita semtemsa e se deixão estar em excumunhão e a dita Companhia esbulhada fforsosamente do dito Padre, semdo a dita semtemsa dada he passada em cousa julguada sem apelasão nem agravo, como a dita Bulla manda [26], pede a Vossa Senhorya, visto a dita semtemsa, prosesso e mais papeis juntos, comfissão e proffissão do dito proffesso e a disposissão da Bulla em tall [7*v*] caso, e como não hobedesem à escumunhão que lhe hé posta, lhe mande dar toda ha ajuda do Estado pera premderem e tornarem à dita Companhia e sua posse ho dito P.[e] Lazaro Lopez com lhe ser reallmemte entregue, mamdamdo que ho vão premder no dito moesteiro honde estaa e lho entreguem hou omde quer que for achado, e receberá justiça e mercê.

Hajão vista e respomdão em breve os Padres de Sam Domimguos. Dom Dioguo.

Treslado da profição do P.[e] Lazaro Lopez [27].

7. Ego Lazarus Lopez professionem facio et promitto Omnipotenti Deo, coram eius Virgine Matre et universa caelesti curia ac omnibus circunstantibus, et tibi R. Patri Provinciali Antonio de

---

207 P.e *interp.*

---

[26] Bulla *Aquum reputamus* (o.c., I 40).

[27] Textus correspondet ad verbum Constitutionibus S. I., P. V., c. 3, n. 3 (MI *Const.* II 505 et 507).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quadros, vice Praepositi Generalis Societatis Iesu, et sucessorum eius locum Dei tenenti, perpetuam paupertatem, castitatem et obedientiam, et secundum eam peculiarem curam circa puerorum eruditionem, iuxta formam vivendi in literis apostolicis Societatis Iesu et in eius Constitutionibus [8*r*] contentam. Goae decimo nono die Septembris anno Domini milesimo quingentesimo septuagesimo secundo in templo Divi Pauli. Lazarus Lopez [28].

8. Auto da reposta que hos Padres de São Domimguos derão ao Senhor Dom Dioguo de Meneses a ser dado ajuda de braso secular aos Padres da Companhia de Jesus. Notairo Jeronimo Gonçalvez.

Anno do nacimemto de Noso Senhor Jesu Christo de mill e quinhemtos setenta e oito anos, aos dezasete dias do mes de Maio [29] do dito anno, estamdo o Senhor Dom Dioguo de Meneses no coro do comvemto de Sam Domimguos com hos desembarguadores todos, sscilicet, ho Doutor Vasco Ribeiro da Cunha [30], chansarell deste Estado, he o licenciado Amrique da Sylva [31], ouvydor gerall, e o Doutor Amtonyo d'Orta [32], juiz dos ffeitos de Sua Allteza, e o Doutor Amtonyo Borjes, precurador de Sua Allteza, e o Doutor Dioguo Lopez de Haro [33], provedor-mor, e o licenciado Amdré Ffernandez [34], chantre e provisor e vigairo gerall, e o licenciado Francisco de [8*v*] Lemos [35]: mamdou o Senhor Dom Dioguo de Meneses vir peramte sy aos Padres do comvemto de Sam Domimguos, sscilicet, ho Padre Frey Bernardino d'Allmeida, vigario gerall da dita Hordem, e Frey Manoell da Serra, e Frey Guaspar do Sallvador, e outros Padres da dita Hordem. E semdo prezemtes, polo Senhor Dom Dioguo de Meneses ffoy dito aos ditos Padres, que elle trazia huma pitição jumta a huns autos dos Padres da Companhia de Jesu, em que lhe pediam ajuda do braso secular pera premderem a hum religioso seu que estava nesta

---

[28] Lopes vota professionis Frater brevi ordines sacros recepturus emisit (cf. DI VIII 591), quorum exemplar in archivo P. Provincialis mansit.

[29] Ille dies fuit vigilia Pentecostes.

[30] Subscripsit alias tantum *Cunha* (SILVA REGO, *Doc.* XII 369).

[31] Munus *desembargador* iam a. 1573 Goae exercuisse videtur (cf. *Boletim da Filmoteca* I pp. 45 84).

[32] Subscripsit a. 1577 simpliciter Orta (SILVA REGO, *Doc.* XII 369). Vide etiam BAIÃO II 33-34 54-56.

[33] De eo vide DI IX 342, X 65 113.

[34] Cf. DI X 944 ; SILVA REGO, *Doc.* XII 901.

[35] Fuerat Armuziae *vedor da fazenda* (BAIÃO II 45).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Hordem de Sam Domimguos, por nome Lazaro Lopez, que disesem que rezão tynhão a não lhe dar ajuda de braço secullar, que pediam pera hefeito de se comprir a Bulla de Sua Samtidade que aprezemtavão comtra hos que lhe sahiam da Hordem. E polos ditos Padres ffoy respomdido, amtre muytas cousas e rezõis que diserão e alleguarão sobre este caso : dezião que nelle se não podia entemder a tall ajuda, porquanto elle Padre Llazaro Lopez não estava acolhydo a esta Relligião pera [9*r*] se deffemder dos Padres de Sam Paulo, mas que estava nella religioso com ho abito recebydo pera nela se aquyetar de sua comsyemsya, no quall caso a Bulla não tynha lluguar, mormemte não se saimdo elle da Religião de Sam Paullo por causa de llyvidam, que hé a rezão do Breve que hos Padres apresemtavão [36], pois avia muytos meses que elle dito Padre amdava em requerymento com seus superyores [37] pera lhe darem esta lisemsa, a quall lhe não quizerão conseder ; e por não ter outros superyores nestas partes a que se podese recorrer pedio lysemsa pera se hir ao Reino [38], a quall outrosy lhe não derão soo por lhe empedirem este melhor bem [39]. E que tambem se não podia fazer obra por este Breve que aprezemtavão à huma por depois delle pasado se sahirem allguns da dita Religião sem a dita lisensa e sem elles reclamarem nem fazerem cousa allguma, per homde herão vistos renunsyarem ao dito Breve, polas quaes causas e por outras muytas que aleguarião se hos Padres se quizesem pôr a direyto com elles, e elles estavão [9*v*] prestes pera todo ho comprymemto de justiça.

E loguo pareseo ho dito Padre Lazaro Lopez peramte ho Senhor Dom Dioguo de Meneses dizemdo, se Sua Senhorya tratava sobre este seu negocio, que elle requerya aos Padres da Hordem em que estava recolhido ho deffemdesem com suas bullas, porquamto ele se tynha por religioso dela tamto como quallquer delles, e se outra cousa fizese que elle se defemderya alleguamdo

---

265 huma *add.* por não ser recebido, diguo

---

[36] In documentis tamen pontificiis, ubi de rationibus transeundi ad alium Ordinem agitur, excluditur ratio « etiam quaesito colore ob frugem melioris vitae aut strictioris observantiae » (*Institutum Societatis Iesu* I 39).

[37] In primo loco cum P. Provinciali R. Vicente, fortasse etiam cum P. Nonnio Rodrigues, rectore, et P. Visitatore Valignano.

[38] Tempus navigandi in Lusitaniam erat Cocino Ianuario vel Februario ; sed Goa eo iam exeunte anno (Novembri) plerumque conferre se debuerunt.

[39] Vide tamen DI X 311-12 385.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do seu direito como houvese juiz e lho desem pera ho poder ffazer; e que Sua Senhorya não houvese por bem de ho imquietá-llo nem ha este comvemto, e que se lembrase de muytos outros casos que herão hacomtesydos no Reyno he o modo que se nelles tevera. E que requerya a mym notairo, que prezemte estava, escrevese tudo ysto com as rezõis que hos Padres de Sam Domimguos alleguavão pera se não comseder a dita ajuda, e polo mesmo me ser requerydo polos ditos Padres, ffiz de todo este auto, em que hos ditos Padres [10*r*] se asynarão comiguo notairo, e com ho Doutor Antonio d'Orta, juiz dos ffeitos de Sua Allteza, e o licenciado Amdré Ffernandes. Jeronymo Gomsallves, escryvão que ho sprevy. Frey Bernardym d'Allmeyda, vigario gerall. Frey Guaspar a Salvatore. Frey Manoel da Serra. Frey Jeronimo de Santo Agostinho. Doutor Amtonyo d'Orta. Amdreas [40].

E jumto este Auto aos papeis que hos Padres de São Paullo aprezemtarão a Sua Senhorya mamdou a mym notairo hos ffezese conclusos. Jeronimo Gomsallves ho sprevy. Concluso.

Sem embarguo das rezõis que alleguão, visto o Breve de Sua Sanctidade e a forma de direito he proseso dos autos comcedo aos suprycamtes ha ajuda que pedem. Dom Dioguo de Meneses. Cunha. Lemos. Hemrricus. Andreas. Borjes. Horta. de Haro [41].

9. Foy pubrycado o despacho atrás aos Padres do comvemto de Sam Domynguos no coro delle aos dezasete dias do mes de Maio de mil e quinhentos setenta e oito anos. Jeronimo Gonçalvez o sprevy. [10*v*]

E pubrycado como dito hé, loguo peramte ho Senhor Dom Dioguo de Meneses pareceo o Padre Ffrey Lazaro Lopez e dise ao dito Senhor que elle soubera em como Sua Senhorya tinha saido neste proseso com despacho que o entreguasem aos Padres da Companhia de Jesu, que elle, por hevitar estromdos he ymquietaçõis dos Padres e convemto de Sam Domimguos, se vinha prezemtar a Sua Senhorya, não pera perjudicar ao direito que ho dito comvemto tynha nelle como seu religioso que hera; e que

[40] Nominatur supra Andreas Fernandes, cantor, provisor et vicarius generalis.

[41] Dr. Vascus Ribeiro da Cunha, Franciscus de Lemos, Henricus da Silva, Andreas Fernandes, Dr. Antonius Borges, Dr. Antonius d'Orta, Dr. Didacus Lopes de Haro (supra).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

elle protestava diamte Sua Senhorya e seus desembarguadores nenhuma coussa que ffizesem de ffeito e de pallavra perjudicar ao dito comvemto, mas que, já que Sua Senhorya asy querya, que elle mais com medo do braso secular que se consedia aos suprycantes Padres da Companhia, e por hevitar escamdallos he estromdos, como dito tem, estava ally pera ver o que Sua Senhorya delle mamdava.

Loguo polo Senhor Dom Dioguo de Meneses [11*r*] foy dito que elle [o] mamdava entreguar aos Padres da Companhia domde saira. E loguo polo dito Padre Frey Lazaro Lopez ffoy dito a Sua Senhorya, que lhe requerya da parte de Deos e do Samto Padre que ho depositase em parte homde elle podese requerer de seu direito e justiça, que elle pretemdia ter comtra hos ditos Padres da Companhia e mostrar-se como não hera apostata nem excumunguado, e que o que fezera podia ffazer comforme o direito e comforme ao propio Breve que hos ditos Padres da Companhia aprezemtavão, porquamto estando na Companhia elle não poderya requerer nella nem alleguar de sua justiça cousa allguma, nem elles lhe daryão licemça nem tempo pera yso, antes o trataryão muyto mall e com muyto escamdallo. Polo que outra ves e muytas vezes requerya a Sua Senhorya da parte de Sua Samtydade ho mamdase depositar em luguar convenyemte, e tudo pera dahy aleguar sua justiça, porque se temia hos Padres da Companhia ho tratarem muyto mall, como já tynha por notycia [11*v*] e amdava já pola boqua do povo, como elle protestava provar. E requereo a mym, notairo, de todo fizzese este termo de requerymemto e dello lhe pasase estromemtos pera goarda e conservasão de seu direito e justiça. E o Senhor Dom Dioguo de Meneses mamdou todo se escrevese e lhe pasase hos estromemtos que pedise e fizese estes autos concluzos. De todo heu escryvão fiz este termo, em que ho dito Ffrey Lazaro asinou comiguo escryvão, Jeronimo Gomsallvez ho sprevy. Jeronimo Gomsallves. Frey Lazaro Lopez. Comcluso.

10. Visto o requerymemto do Padre Lazaro Lopez, em que dis querer-se poor a direito e mostrar-se sem culpa, e temer não ho poder ffazer seguramente estamdo na Companhia, amtes temer muytas sevities [42] e muyto escamdallo he imquietaçõis, por se

311 prostetava *ms.* || 347 sevietis *p. corr.*

[42] Hoc vocabulum aegre, sed sat certe legitur (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

escusarem escamdallo mamdo que seja depozitado no comvemto de Nosa Senhora da Graça da hordem de Santo Agostinho [43]. Dom Diogo de Meneses. [12*r*] Hemricus. Lemos. De Haro. Amdreas. Horta.

Ffoy pubrycado a semtemsa asyma no coro do comvemto de São Domynguos polo Doutor Antonyo d'Orta, juiz dos ffeitos de Sua Allteza, perante ho Senhor Dom Dioguo de Meneses aos Padres de Sam Domynguos e ao Padre Frey Lazaro Lopez, que tambem esteve prezemte, em dezasete de Maio à noite de mill e quinhemtos setenta he oito anos. Jeronimo Gomsallves ho sprevy.

11. Em dezoito dias do mes de Maio [44] de mill e quinhemtos setenta e hoito anos, em esta cidade de Guoa nas pousadas de mym escryvão, polos Padres Marcos Lopes [45] he o Irmão Manoell Gomez [46] me ffoy dado hum chito [47] do Doutor Antonio d'Orta, juiz dos ffeitos de Sua Allteza, per que me mamdava dese vista destes autos aos Padres da Companhia de Jesu, por bem do quall ffiz este termo e lhes dey vista destes autos. Jeronymo Gomsallves ho sprevy.

Vista aos Padres da Companhia de Jesu. [12*v*]

12. Aos vimte e dous dias do mes de Maio de mill e quinhemtos e setenta he oito anos, nos aposemtos do ylustryssimo Senhor Dom Dioguo de Meneses, homde por seu mamdado estavão hos desembarguadores jumtos sobre se tomar resolusão no que se avia de ffazer sobre o que os Padres da Companhia requeryão aserqua da entregua do Padre Lazaro Lopez, loguo haý apareceo ho Padre Frey Francisco da Graça [48] dizemdo a Sua Senhorya que ho dito Padre Lazaro Lopez, que em sua casa estava por seu mamdado, desaparesera esta noyte do seu mosteiro sem aver religioso

364 Jerynomo *ms.*

[43] Qui conventus — hodie exstant paucae et miserae ruinae — in parte occidentali Goae in colli situs erat.

[44] Die Pentecostes!

[45] Marcus Lopes annis 1575-76 Frater coadiutor in residentiis bazainensibus « pater christianorum » occupabatur (cf. DI X 46 503 695).

[46] A. 1576 erat comes P. Procuratoris collegii goani (DI X 693).

[47] *Chito* : « Bilhete ; aviso ; atestado, na Índia Portuguesa. Do concani *chitt* » (DALGADO I 277).

[48] Augustinianus (vide infra, n. 25).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que ho soubesse mais que polla menhã ho acharem menos, e que heu escryvão fizese este termo em que ho dito Padre Frey Francisco da Graça se asynase. He o dito Padre que presemte estava asynou aquy de como ho asy dyse. Ffernam d'Aryas que ho sprevy. Frey Francisco da Graça.

13. E feito asy ho dito termo hasyma he asynado polo dito Frey Francisco da Graça lloguo polo Padre Ruy Vicente, [13*r*] provimsyall da hordem da Companhia de Jesus, ffoy requerydo a Sua Senhorya que, pois o Padre Lazaro Lopez hera ffogido e não quizera estar ha comprymemto de justiça, que mandasse Sua Senhorya pasar suas provisõis pera todollos capitãis, ouvydores, meirynhos e mais justiças he officiais della, pera que honde quer que ffosse achado ho dito Padre Lazaro Lopes, aimda que ffosse em mosteiros de religiosos, ffosse preso he entregue a seus requeremtes ; e que pera tudo vir a effeito hos ditos capitãis, ouvydores e justiças, possão comvocar gemte que lhe seja necesarya e fazerem tudo ho mais que virem que compre pera aver hefeito o que elle requerya a Sua Senhorya, aimda que seja achado em quaisquer abitos que seja de quallquer religião e luguar que seja, pois por despacho de Sua Senhorya lhe hera mamdado dar braço secullar, examinados hos autos e provisões que herão ffeitos sobre ho declararem ao dito Padre por escumunguado e apostata, e como [13*v*] a tall mamdasse Sua Senhorya, comforme ao dito seu Breve, premder por seus officiais aimda que polos ditos Padres lhe não ffosse mostrado luguar certo homde esteja ho dito Lazaro Lopez ; amtes vimdo a sua notycia aos ditos officiais sejão obryguados a o premder e fazer premder per seus ministros sem outro nenhum requerymento dos ditos Padres da Companhia e a o entreguarem a seus requeremtes. E de tudo ho dito Padre Provimsyall requereo que se fizese este termo em que se asinou, e que pedia a Sua Senhorya que em estes autos mandasse dar ho despacho que ffosse justiça. E visto por Sua Senhorya mamdou a mym escryvão que ffizesse este termo, he o dito Padre que estava prezemte asynou, he o ffizese comcruzo. Heeu Ffernam d'Aryas que ho sprevy. He que ho ouvydor gerall mamde aquy ajumtar ho auto da entregua que foy feita aos Padres de Samto Hagostinho. Heeu Fernam d'Aryas que ho sprevy. Ruy Visemte.

[14*r*] E ffeito asy hos termos atrás, eu sprevão o ffiz comcruzo aos vimte he dous de Maio de mil e quinhentos setemta he oito. Comcluso.

14. Visto estes autos e o que por elles consta, mamdo que se

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

entregue ho Padre Lazaro Lopez ao Padre Provimsyall da Companhia de Jesus ou a seu certo requeremte sem embarguo do despacho do depozito em que ffoy posto, do quall, visto como consta ser fugido, mamdo às justiças d'El-Rey meu senhor que ho prendão homde quer que ffor achado em qualquer luguar, aimda que religioso he em qualquer habito, aimda que de quallquer religião, sem conhecimento de causa alguma que se possa alleguar pera impedir ho effeito disto, e se pasarão provisõis em fforma pera todas has partes que fforem pedydas com todas as clausulas necesaryas, visto a forma da Bulla por que lhe consedo ha ajuda de braço secullar. Dom Dioguo de Meneses. Cunha. Borges. Lemos. Andreas. Henrricus. Horta [49].

15. Dom Dioguo de Menesses, capitão gerall [14*v*] da Imdia e das partes do sull, faço saber aos que este allvará virem que per despacho meu, com ho pareser dos desembarguadores da Relação deste Estado, mamdey que o Padre Lazaro Lopez da Companhia de Jesus fose entregue aos ditos Padres da Companhia, e queremdo fazer execusão e mamdar entreguar ho dito Padre do mosteiro de Nosa Senhora da Graça, honde estava depozitado, ffuy informado ser ffogido esta noite do dito mosteiro, sem se saber luguar certo honde estê, polo que a requerymento dos dytos Padres se pôs nos autos despacho que ffose prezo polas justiças d'El-Rey meu senhor em quallquer luguar homde estyvese, posto que religioso ou regullar he em quallquer abito de quallquer religião que ffose, e que fosse busqado com muyta deligencia he entregue ao Provimsyall do collegio de Sam Paullo. E porque não se sabe luguar certo homde esteja e se ter por enformação que está nesta ylha, mamdo que toda a pesoa de qualquer callydade que seja, que souber [15*r*] homde ho dito Padre estê, ho descubra a mym ou aos ditos Padres da Companhia pera ser prezo e entregue a elles, como dito hé; e temdo-o allguma pesoa em sua casa ho venha descubrir polo mesmo modo sob pena de encorrerem hos que o comtrario fizerem em perdimento da fazemda ametade pera as despezas da Ribeira e a outra hametade pera quem ho acuzar. E semdo pesoa relligiosa ou mosteiro honde estiver e o não quizerem entreguar hou descubrir, como dito hé, percão polo

419 do[1] *corr. e* de

[49] Vide annot. 41.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mesmo caso quallquer comedia que tyverem d'El-Rey meu senhor ; e semdo pesoas leiguas encorrerão mais cada hum em dez anos de degredo pera Seilão [50] semdo pesoas de callydade, que semdo piãis pera as guallés deste Estado. E este mamdo que seja pubrycado nos luguares acustumados desta cidade e fixado nas portas della. Notiffiquo-o asy ao ouvydor gerall e às mais justiças d'El-Rey meu senhor, o quall se cumpryrá sem duvyda nem embarguo algum e sem pasar pola chamsellarya sem embarguo da ordenação em comtrairo. Dado em Goa aos vimte e dous dias de Maio. [15*v*] Fernam d'Aryas, escryvão dos ffeitos da ffazemda do dito senhor, o ffez, anno de mill e quinhemtos e setemta e oito anos.

Dom Dioguo de Meneses.

Alvará pera Vosa Senhorya.

16. Ouvy do mamdado do Senhor Dom Dioguo de Meneses, capitão gerall da India e das partes do sull : — Toda a pessoa que souber haomde esteja o Padre Lazaro Lopez, da Companhia de Jesus, que esta noite ffogio do mosteiro de Nosa Senhora da Graça homde estava depozitado, ho descubra aos Padres da Companhia ou a mym, sob pena que, ffazemdo o comtrairo, encorrerem polo mesmo caso em perdimemto de sua fazemda he em des anos de degredo pera Seilão, semdo pião per'as guallés ; e na mesma pena encorrerá qualquer pesoa que ho tiver em casa he o não entreguando às justiças de Sua Allteza, pera ho entreguarem prezo aos ditos Padres a quem se mamda entreguar. Feito em Goa aos vimte e dous dias de Maio de mill e quinhemtos setenta he oito [16*r*] anos. A qual pena será ametade pera quem ho acusar, e semdo religiosos, encobryndo-o hou temdo-o em seu poder e não no entreguamdo, percão as comedias que tyverem d'Ell-Rey meu senhor. No dito dia, mes he hera. Dom Dioguo de Menesses.

17. Aos vimte e dous dias do mes de Maio de mill e quinhemtos setemta he oyto anos, nesta cidade de Goa, ffoy ho allcaide Cristovão Grego comiguo escryvão ao dia vinte [e dous] nomeado, he com ho porteiro João Rodriguez, por bem do mamdado atrás do Senhor Dom Dioguo de Meneses, ffoy pubrycado ho dito mam-

457 fixado *p. corr.*

[50] De mittendis in Ceilonem (et in Molucas) exilii gratia agunt duo documenta Relationis goanae a. 1589 et 1597 (APO V, nn. 932 et 1055).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dado polo dito porteiro em alltas vozes nos luguares acustumados he deffromte das casas de Dom Joam Lobo [51], de que de todo mamdou a mym dito escryvão ho dito allcaide fazer este termo de preguão, em que se asinara ho dito porteiro com ho dito allcaide, he comyguo Jeronymo da Fomsequa escryvão que ho escrevy. Jeronimo da Fonsequa. Cristovão Grego. João Rodriguez.

18. Aos vimte e tres dias do mes de Maio de mil [16*v*] e quinhemtos e setemta he oyto anos, nesta cidade de Goa, por virtude do mamdado atrás do Senhor Dom Dioguo de Meneses, capitão gerall da Imdia e das partes do sull, foy o meirynho d'allfamdegua Domimguos d'Arzilla com ho porteiro Framcisquo Gomsallves comiguo, sprevão, e loguo ho dito porteiro hapregoou ho dito mamdado em preguão em alltas vozes na Rua Direita [52] e nos luguares acustumados asy e da maneira que no dito mandado se comtem. E por asy pasar na verdade ho dito meirynho mamdou a mym escryvão Paullos Guomez que ffezese este termo de como hapregoarão ho dito preguão no dito terreyro de Samto Amtonyo [53] e no bazar do peixe [54], e por verdade asynou ho dito porteiro com ho dito meyrynho, comiguo escryvão que este ffiz, hem que dou minha fee pasar na verdade, que ho sprevy. Domimguos d'Arzilla. Paullo Gomes. De Francisco † Gonçalvez, porteiro.

19. Auto que ho ouvydor gerall mandou [17*r*] fazer com ho Padre Pryor de Nossa Senhora da Graça sobre a ffogida do Padre Lazaro Lopes da Companhia de Jesus.

Ano do nacimento de Noso Senhor Christo de mill e quinhemtos setemta e oito anos, aos vimte quatro dias do mes de Maio do dito ano, em esta cidade de Goa no moesteiro de Nosa Senhora da Graça, estamdo haý de prezemte ho licenciado Amrique da Silva, do desembarguo d'El-Rey noso senhor e seu houvydor ge-

503 Paullos Guomez *sup.* | 504 tarreyro *ms.*

[51] Erat testis in contractu pacis inter sultanum Bijâpuris et gubernatorem A. Moniz Barreto a. 1576 (APO V, n. 786, p. 930). Cf. etiam RIBEIRO, *Registo da casa da Índia* I n. 760 (a. 1569 ubi de eius domo sermo est) et infra, n. 32.

[52] Via principalis Goae (cf. DI I 544, III 145).

[53] Ecclesia S. Antonii non multum distabat ab ecclesia et conventu PP. Augustinianorum et a. 1961 restaurata est (cf. F. M. ROGERS, *A Proposal for the Preservation of Velha Goa*, 8 et imago 10).

[54] Ad flumen (cf. L. SILVEIRA, *Iconografia* III p. 368, *Est.* 621).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rall com allçada nestas partes da Imdia, etc., e bem asy ho Padre Prior da dita casa, ho Padre Ffrey Amselmo do Paraizo [46], e polo dito houvydor gerall foy dito ao dito Padre Pryor que Sua Reveremsya serya llembrado como ho dia do Espirytu Santo [47] lhe entreguara por mamdado do Senhor Dom Dioguo de Meneses ho Padre Lazaro Lopez da Companhia de Jesus pera estar em depozito e costodia até se detreminar a duvyda que avia amtre hos Padres da Companhia e hos de Sam Domymguos, e que Sua Reverensya [17*v*] ho aseitara por lho mamdar asy ho Senhor Dom Dioguo. E queremdo esta quarta-ffeira pasada, que fforão vimta hum deste mes, tratar Sua Senhorya da justiça do dito Padre e jumtamemte de outras cousas que requeryão os Padres da Companhia aserqua delle, estamdo Sua Senhorya com hos desembarguadores jumtos em negocio sobre ho dito Padre, cheguarão dous Padres deste mosteiro de Nosa Senhora da Graça e diserão a Sua Senhorya que ho dito Padre Lazaro Lopez hera ffugido e que ffugira a noite passada. E porque comprya saber-se ho modo de sua fugida, e se allguem tynha nella culpa, que Sua Reveremsya ho declarase pola verdade que devya ffallar para tudo se escrever e Sua Senhorya ser enformado do caso na verdade.

20. E polo dyto Padre Pryor ffoy dito que hera verdade que elle tomara entregua do dyto Padre em depozito e custodia por mandado de Sua Senhorya, polo servir e por desejar ver as ditas hordens em pax [18*r*] e quietasão, mas que loguo no dito dia que lhe ffoy entregue por elle houvydor gerall à tarde mamdara dous Padres ao collegio de Sam Paullo ha lhe ffazer a saber como Sua Senhorya avya mamdado pôr em costodya neste comvemto ao dito Padre Lazaro Lopez. Elle dito Padre Ffrey Amselmo ho aseytara ter em casa por lhe dizer elle houvydor geral que asy se asemtara por Sua Senhorya e por elles Padres serem disso comtemtes : mais que lhe ffazia a saber como esta casa estava aberta e sem

---

545 geral *interpos.*

---

[46] Erat e 12 fundatoribus conventus S. Augustini Goae, a. 1572 ; missus est a. 1573 Armuziam ad fundandum ibi conventum, rediit Goam ubi fuit prior 1576-79 1584-85 1588, provincialis autem 1585-86. Rediit (a. 1589) in Lusitaniam, ubi conventui in Santarém prior praefuit. In India a. 1576 subscripsit paci inter sultanum Bijâpuris et gubernatorem Moniz Barreto et interfuit tertio concilio goano (Silva Rego, *Doc.* XI 98 107 231 ; XII 4 13 198 340 ; *Bullarium Patronatus*, *App.* I 60).

[47] Die 18 Maii 1578.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

paredes, por ser novamente feita [57], que tanto montava estar nela como na rua, e que ho Senhor Dom Dioguo de Meneses lhe nam mamdara ter ho dito Lazaro Lopez prezo nem fechado em sella ; amtes ho dito ouvydor gerall ao tempo da entregua do dito Padre, tratamdo com ho dyto Pryor sobre o gua[r]dar delle, lhe disera que não havya d'estar prezo nem yso se asemtara. E tratamdo que ho Padre Lazaro Lopez podia fugir pola cassa estar devasa, lhe disera elle dito houvydor gerall que de hum Padre tão homrado e tão grave e letrado, como se [18*v*] avia de prezumir que podia fugir ? E não somemte ho dito Padre Pryor Frey Amselmo o fez a saber aos ditos Padres polo modo sobre dito, mas tambem ho mamdou dizer a Sua Senhorya ; e polo não acharem e ser na barra lhe não dyserão, mas no tempo da entregua ho dyserão a elle dito ouvydor gerall, como dyto fiqua.

21. E quamto à fogida do Padre e quem nella teve cullpa, dise ho dito Padre Pryor que a tynha Lazaro Lopez por querer fugir por sua propria vomtade, por novas que teve de o quererem tornar a Sam Paullo he emtreguar aos Padres do dito colegio. Ho quall Padre fogio amtre has nove e dez oras da noite estamdo hos Padres rezamdo matynas, como têm de custume rezar hàs tais oras. E quanto às pesoas que ffallarão de dia com ho dito Padre fforão seis Padres de Sam Domimguos per vezes, scilicet, dous polla menhã e os mais à tarde, como tinhão por custume vizitar ao dito Lazaro Lopez como a relizioso que tinha o seu abito de Sam Domimguos. E dos Padres que vierão aquelle dia [19*r*] ffora ho superyor da casa [58] e Ffrey Guaspar [59] com seus companheiros, cujos nomes não sabe, e hum moço [60] do dito Lazaro Lopez que veio ffallar com elle aquele dia ; e estas são as pesoas que vierão fallar com elle aquelle dia. E ao outro dia, depois que ho dito Lazaro Lopez fogio, se dise nesta casa que estiverão homes no outeiro jumto da cruz, que não sabia a que ffim, se vinhão em

562 teve *corr. e* tem || 571 tinha o] tinhão *ms.*

[57] Augustiniani die 3 Septembris 1572 Goam venerunt, ubi tres menses apud Franciscanos habitabant, demum in modestum conventum migraverunt. Novus conventus splendidus a. 1597 ab archiepiscopo Alexio de Meneses O.S.A. coeptus est (SILVA REGO, *Doc.* XII 4-5).

[58] Ferdinandus de Santa Maria O. P. (cf. supra, n. 3, ad finem).

[59] Fr. Gaspar do Salvador O. P. (supra, n. 2).

[60] Vocatur infra, n. 22, Gaspar malabaricus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

busqua do Padre ou a ffolguar, e ysto hé o que pasa na verdade. E dise mais que, pola verdade que devia fallar, elle não sabia haonde ho Padre estava nem para homde fora, nem fora em comsemtimento de fugir, e que ysto sabia e mais não. He o dito houvydor gerall mamdou de tudo fazer este auto, em que se asynou com ho dito Padre, he eu Visente Marques [61] sprevão que ho sprevy. Frey Amselmo do Paraisso. Amrique da Sylva.

Testemunhas que se pergumtarão sobre ho negocio do Padre Lazaro Lopez.

22. Item. Guaspar, de casta mallavar, forro, moço que dise ser de Lazaro Lopez [19*v*] e que ho servya, testemunha a que ffoy dado juramemto dos santos avangelhos em que pôs a mão. Pregumtado polo comtheudo no auto que ho senhor ouvidor gerall fez com ho Padre Frey Amselmo, dise elle testemunha que outra cousa não sabia mais, que ha noyte que ho Padre Lazaro Lopez fogio, foy elle testemunha a Samto Agostynho a pregumtar polo dito Padre, e fallamdo com ho porteiro e llevamdo recado ao Padre Lazaro Lopez que elle testemunha estava haý pera lhe ffallar, lhe mamdou dizer ho dito Padre que ffosse chamar ho Padre Ffrey Guaspar da ordem de Sam Domimguos e que lhe disese que ffose llaa : e que ysto poderya ser às seis oras, depois das ave-maryas [62]. E elle testemunha levou ho dito recado ao dito Padre Frey Guaspar a Sam Domimguos, homde ho dito Padre estava já no caminho pera ho mosteiro de Samto Agostinho, e elle testemunha hos acompanhou, que hera o dito Frey Guaspar e outros [20*r*] dous Padres de Sam Domimguos. E cheguamdo hao moesteiro de Santo Agostinho estiverão hum pedaço demtro e llaa jumto das nove oras da noite se sairão todos quatro, convem a saber hos tres da hordem de Sam Domimguos e ho Padre Llazaro Lopez, que hia vestydo no abito de Sam Domimguos, e elle testemunha hos acompanhou até ho dito mosteiro, honde hos vio meter e elle testemunha se foy pera sua casa, e ysto hé o que vio e mais não. Pregumtado se fora de dia a Samto Agostinho a ffalar com ho dito Padre, dise

---

[61] Erat a. 1560 scriba Auditoriae Generalis Goae (*Boletim da Filmoteca* I 46 85).

[62] Tempus cum sonabant ad « Ave-Marias » vespere, erat circiter occasu solis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que ffora llá mas que cheguara hà portarya e que lhe não deixara ffallar ho dito porteiro com elle, e all [63] não dise. E a dita testemunha poderya ser de ydade de dezoito anos he asynou com ho dito ouvidor gerall. Pero Gomsallves Ffreire [64] ho sprevy. Do † testemunha. Hemricus [65].

23. Porquamto esta dillygemsya e testemunho serqua dos Padres de Sam Domimgos, dos quais não posso devasar nem sou seu juiz, não se pergumtem mais [20*v*] testemunhas, hos Padres de Sam Paulo requeirão sua justiça perante juiz competemte que lhe pergunte as mais testemunhas que disto sabem he este testemunho se ajumte ao auto que fiz com ho Padre Frey Amselmo. Amrique da Silva.

† Senhor

24. Diz ho Padre Provimsyall da Companhia de Jesus que do collegio da dita Companhia fogio o Padre Lazaro Lopez e se foy a Sam Domimguos, domde per semtemsa foy tirado e posto em depozito em ho comvemto de Santo Agostinho, domde fogio com favor e ajuda de pesoas que ho levarão, segumdo tem por certa imformasão, polo que per Vosa Mercê lhe forão pasadas semsuras que forão publicadas, em que ffoy o dito Padre Lazaro Lopez publicado por apostata excomunguado e asy os que delle soubesem e o não descobrysem. E porque hé necesaryo proseder com todo ho rigor de justiça, pede a Vosa Mercê [21*r*] mamde sobre o cazo tyrar devassa e imquirysão, pergumtando às pesoas que têm rezão de saber do caso e proseda nelle com todo o rigor de justiça, no que receberá mercê.

Pergumtem-se as testemunhas que o suprycamte aprezemtar. Amdreas [66].

25. Auto que mamdou fazer o Licenciado Amdré Fernandez, chantre e provisor e vigario gerall neste arcebispado de Goa, a requerymento dos Padres da Companhia de Jesus.

Ano do nacimento de Noso Senhor Jesu Christo de mill e quinhemtos setenta e oito anos, ao derradeiro dia do mes de Maio

---

[63] *Al*, i.e. aliud.

[64] Munus scribae Goae iam 1573 exercuit (*Boletim da Filmoteca* I 45 84).

[65] Lic. Henricus da Silva, auditor generalis (supra, n. 8).

[66] Lic. Andreas Fernandes, vicarius generalis (n. 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do dito anno, em esta cidade de Goa ho senhor licenciado Amdré Fernandez, chantre e provisor e vigario gerall neste arcebispado de Goa, ffoy ao comvemto de Nosa Senhora da Graça dos Padres da hordem de Samto Agostinho desta cidade de Goa, e semdo prezemte hos Padres Ffrey Antonyo da Paixão [67], provimsyall, e o Padre Frey Amselmo, pryor da dita Hordem, polo dito vigario gerall lhes ffoy dito que elle vinha a este seu comvemto a petysão do Padre Ruy Visente, [21*v*] provimsyall da Companhia de Jesus, pera tirar devasa da ffogida do Padre Lazaro Lopez, que neste seu convemto se puzera em depozito domde ffogira, e de quem lhe dera ajuda e favor confforme a dita pitição, e que ho dito Padre Ruy Visente hos nomeava por testemunhas neste caso pera dizerem o que delle sabião. Ao que respomderão que já ho houvydor gerall lá fora fazer dillygencia e tirar devasa por mamdado do Senhor Dom Dioguo de Meneses sobre este caso e tirarão testemunhas, em que elle Pryor já tynha testemunhado [o] que neste caso sabia e que não tinha mais que dizer. E que a verdade hera que ho dito Padre Lazaro Lopez tivera avizos por chitos do collegio, que lhe moços do collegio lá llevavão, de como os Padres ho avião lá de hir buscar e lho avião de entreguar, e o dito Padre Lazaro Lopez reseoso do que lhe lá podia aconteser fogira. E que elle Pryor e os mais Padres deste convemto não sabião pera homde o dito Padre Lazaro Lopez fora nem homde estava, nem quem o levara nem dera ajuda nem favor pera ysso, que portanto não tynhão mais que dizer nem que testemunhar. E o dito vigario [22*r*] gerall mamdou fazer este auto em que os ditos Padres se asinarão com elle vigario gerall. Jeronimo Gomsallves ho sprevy. Frey Francisco da Graça. Frey Amselmo do Paraisso. Amdreas.

26. Auto do requerymento que ffez ho Padre Ruy Visente, provimsyall da Companhia de Jesus, ao licenciado Amdré Fernandez, chamtre e provisor e vigario gerall deste arcebispado de

---

[67] P. Antonius da Paixão, vir vita et moribus conspicuus, a. 1566 electus est prior conventus ulyssiponensis, a. 1572 caput 11 augustinianorum in Indiam navigavit, ubi provincialis conventum goanum fundavit, a. 1573 quosdam Armuziam misit ut ibi fundamenta alterius conventus iacerent, a. 1574 Thânae tertium erigendum curavit. Suis usque ad a. 1579 praefuit, sed eodem anno in Lusitaniam rediens in itinere decessit. Interfuit secundo conc lio goano (Silva Rego, *Doc.* XI 229-30, XII 289 923 ; A. Hartman, *The Augustinians in Golden Goa. A Manuscript by Felix of Jesus* 19 26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Goa, sobre se asertar por seu juiz e concervador sobre a causa do Padre Lazaro Lopez. Sprevão Jeronymo Gomsallves.

Ano do nacimento de Noso Senhor Jesu Christo de mill e quinhemtos setenta e oito anos, aos dous dias do mes de Junho do dito ano, em esta cidade de Goa nas pousadas do senhor licenciado Amdré Fernandez, chantre e provisor e vigario gerall neste arcebispado de Goa, pareserão ho Padre Ruy Visente, provimsyall da Companhia de Jesus, e o Padre Francisco de Monclaro, supryor do dito colegio [68], polos quais foy requerydo ao dito vigario gerall huma e duas e muytas vezes, quamtas em direito podião e devyão, que elle dito provisor e vigario gerall, por virtude dos breves [22*v*] que lhe aprezemtavão do Sumo Pomtyfise, aseitase por seu juiz e conservador pera proseder como juiz apostoliquo em suas causas comtra hos cullpados na causa do Padre Lazaro Lopez, apostata que lhe fogio do collegio da dita Companhia desta cidade de Goa, e comtra ele a todas as sensuras até serem publicados de partysypamtes, e o mais necesaryo e prysõis corporais e imtreditos e o que mais fose necesaryo, até a dita Companhia plenaryamemte ser restetuida do dito Padre, e asy lho requeryam outra ves e muytas da parte do Summo e Samtissimo Padre. O que visto polo dito vigario gerall a dita petysão e os ditos breves, respomdeo que elle tynha causas pera se escuzar deste encarreguo, mas por obedeser aos breves de Sua Santidade se aseitava por seu juiz e conservador apostoliquo e pera has caussas que alleguavão em sua petysão, e defeito loguo peramte mym escryvão se aseitou por juiz e conservador apostoliquo da dita Companhia, tomando os ditos breves, beijamdo-os e pomdo-os sobre sua cabesa [69], e da dita maneira [23*r*] se deu por juiz conservador apostoliquo da Companhia de Jesus; e que hordinaryamente requeresen sua justiça elles Padres peramte elle dito juiz de seu direito e justiça, e que de todo heu escryvão fizese auto e ajumtasse aquy as forsas dos ditos breves, e ajuntase a dita petição e de todo fizese auto em que ho dito provisor se asinou; e ajumtey a dita pitiçam

679 Junho *corr. e* Julho || 696 os ditos] as ditas *ms.*

[68] Absente P. Nonnio Rodrigues rectore collegii goani (cf. litt. ann., doc. 33, 19).

[69] In signum reverentiae (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 440).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e forsas dos ditos breves, que hé o seguimte. Jeronimo Gomsallves ho sprevy. Andreas.

† Senhor

27. Diz ho Padre Provimsyall da Companhia de Jesus que, por o previlegio que offerese, lhe hé concedido tomar juiz he conservador apostoliquo às suas causas, e porque hora lhe hé necesaryo proseder comtra hos culpados na causa de Lazaro Lopez, apostata que lhe fogio do colegio, e asy comtra elle a todas as semsuras até serem publicados de participamtes, e o mais necesaryo e prysõis corporais e imtredictos e sessação a devinys e o que mais for necesaryo, até ser a dita Companhia plenarya-[23*v*]-memte restituida do dito Padre, pede a Vosa Mercê e lho requere huma, duas e tres e mais vezes, e quantas de direito pode com a mais eficacia que ser possa, que Vosa Mercê, allem de ser ordinaryo, seja seu juiz e conservador apostoliquo, e mamdc tyrar imquirysão pera saber do dito Padre, allem do que se lhe descobrir por a excomunhão passada e sabida, a verdade de tudo: mande proseder da dita maneira com todo o rigor de direito até a Companhia ser plenaryamente restituyda do dito Padre Lazaro Lopes fugitivo, e receberá justiça e mercê.

28. Treslado da Bula 1ª.

Alia eiusdem Pauli III Bulla [70] qua plurima privilegia et indulta Societati conceduntur anno 1549

Paulus Episcopus servus servorum Dey ad perpetuam rey memoriam.

Licet debitum pastoralis officii omnibus regularem vitam ducentibus, ut in suis disciplinis et laudabilibus institutis conserventur et augeantur nos reddat favorabiles et benignos; ad Societatem vero de Iesu per nos institutam et approbatam, etc. [24*r*].

Ac inhibimus, ne quis post emissa vota secundum Constitutiones praedictas, sive professus, sive scolaris, sive coadiutor Societatis huiusmodi ssit, ad quemvis alium ordinem, etiam per Sedem Apostolicam [71] approbatum (Carthusiensium dumtaxat excepto),

---

713 concedido *p. corr.* || 736 favorabilis *ms.* || 740 aliud *ms.*

---

[70] De variis editionibus bullarum et privilegiorum vide POLGÁR, *Bibliographie der älteren, offiziellen Ausgaben des Instituts der Gesellschaft Jesu* 91.

[71] In textu impresso legitur *praedictam* loco *Apostolicam* (vide infra, annot. 74).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nisi de expressa ipsius Praepositi aut dictae Sedis licentia transfferri; egressi vero, alias quam ut praefertur, de ordine seu consortio huiusmodi, in nullo alio, praeterquam Carthusiensium praefato ordine, admitti, recipi vel retineri possint: ipsique Generalis, etc.

Et nihilominus universis et singulis venerabilibus fratribus nostris Archiepiscopis, Episcopis ac dilectis filiis abbatibus, prioribus et aliis personis in dignitate eclesiastica constitutis, necnon metropolitanarum et aliarum cathaedralium ecclesiarum canonicis, ac eorundem archiepiscoporum et episcoporum officialibus et vicariis generalibus, ubilibet constitutis, per apostolica scripta mandamus, quatenus ipsi ac quilibet eorum per se vel alium seu alios praesentes literas et in eis contenta huiusmodi, ubi et quando opus fuerit, ac quoties pro parte dictorum [72] sociorum vel alicuius eorum fuerint requisiti, solemniter publicantes, eisdemque sociis in praemissis efficacis diffensionis praesidio assistentes, faciant auctoritate nostra eosdem socios litteris et in eis contentis huiusmodi pacifice gaudere; non praemittentes eos aut eorum alique[m], super praemissis aut quibusvis aliis rebus et causis, per locorum ordinarios aut quoscunque alios quomodolibet indebite molestari; sed eos contra quoscumque cuiuscunque conditionis vel qualitatis existentes, et quavis etiam patriarchali, archiepiscopali vel episcopali aut mundana dignitate ac exemptione fungentes et munitos, in quibusvis causis iustitiae complementum ministrantes, id quod per eos ordinatum fuerit, ad executionem debitam perduci faciant; illosque, quos censuras vel penas praedictas [24*v*] incurrisse constiterit, excomunicatos ac interdictos declarent, ac faciant et mande[n]t publice nunciari, ac ab omnibus arctius evitari, et legitimis super his habitis et habendis procaessibus servatis, illos, quoties opus fuerit, iteratis vicibus aggravare procurent; contradictores auctoritate nostra (appellatione postposita) compessendo, invocato etiam ad hoc, si opus fuerit, auxilio brachii saecularis.

Non obstantibus constitutionibus et ordinationibus, ac iuramento, comfirmatione apostolica vel quavis firmitate alia roboratis statutis et consuetudinibus, nec non previlegiis, indultis et litteris apostolicys S. Benedicti et S. Francisci ac mendicantium et aliis ordinibus supradictis illorumque praelatis et personis, etiam super non communicandis gratiis sibi concessis, et alias quomodolibet per nos et Sedem praedictam concessis, confirmatis ac etiam iteratis vicibus innovatis, etiam Mari magno, Bulla aurea et alias quomodolibet nuncupatis, quibus, illorum tenores praesentibus pro sufficienter expressis et insertis habentes, illis alias in suo robore permansuris, hac vice specialiter et expresse derogamus, caeterisque contrariis quibuscunque.

---

749 aliorum *ms.* || 753 literas *p. corr.* || 756 praesideo *ms.* || 765-66 censures *ms.* || 767 faciant] facrit *ms.* || 768 habetis *ms.* || 770 aggravari *ms.* | auctoritatem *ms.* || 773 obstantibus *p. corr.* || 783 spicialiter *ms.*

---

[72] In bullario impresso : *dilectorum* (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nulli ergo omnino hominum lice[a]t hanc paginam nostrorum concessionum, statutorum, ordinationis, confirmationis, inhibitionum, exemptionis, liberationis, susceptionis, decretorum, voluntatum, elargitionis, relacxationis[73] infringere vel ei ausu temerario contrayre. Si quis autem hoc attentare praesunpserit, indignationem omnipotentis Dei ac Beatorum Petri et Pauli apostolorum eius se noverit incursurum. Datum Romae, apud Sanctum Marcum, anno incarnationis dominicae millesimo quingentessimo [25*r*] quadragessimo nono, XV kal. Novembris, Pontificatus nostri anno quinto decimo [74].

29. 2ª Bulla

Bulla Pii V per Gregorium XIII edita qua conceditur Societati Iesu ac singulis illius personis facultas assumendi quaslibet personas in eclesiastica dignitate constitutas in suos conservatores et iudices ordinarios, anno 1573.

Gregorius Episcopus servus servorum Dei ad perpetuam rei memoriam.

Aequum reputamus et rationi consonum, ut ea, quae de Romani Pontificis gratia processerunt, licet eius superveniente obitu litterae apostolicae desuper [75] confectae non fuerint, suum sortiantur effectum. Dudum siquidem felicis recordationis Pio Papae V, praedecessori nostro, pro parte dilectorum filiorum Praepositi Generalis et religiosorum Societatis Jesu, exposito, etc.

Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostrae voluntatis et decreti infringere, vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attemptare praesumpserit, indignationem omnipotentis Dei et beatorum Petri et Pauli apostolorum eius se noverit incursurum.

Datum Romae, apud S. Petrum, anno Incarnationis Dominicae millesimo quinguentessimo septuagessimo secundo, octavo kal. Iunii, Pontificatus nostri anno primo [76], etc.

30. As quais forsas [77] dos ditos breves, eu Jeronymo Gomsallves, escryvão do juizo eclesiastyquo deste arcebispado de Goa,

---

796 quam *ms.* ‖ 814 quingentessimo] quinquagessimo *ms.*

---

[73] Sequitur in bulla : exhortationis, rogationis, mandati et derogationis (ib.).

[74] Vide textum apud *Institutum Societatis Iesu* I 13 15 21.

[75] In textu impresso : *super.*

[76] Cf. *Institutum Societatis Iesu* I 50 53.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fiz aquy tresladar dos propios que me forão dados polos Padres da Companhia ; e tresladadas na verdade e as comsertey com ho officiall aquy neste concerto comiguo asinado, e os propios torney aos Padres. Jeronimo Gonçalvez o escryvy. Jeronimo Gonçalvez. O P.e Garcia de Farya. [25*v*]

31. E jumto às fforsas do dito Breve, como dito hé, loguo polos ditos Padres foy dito ao dito juiz e conservador apostoliquo que ho licenciado Amrique da Silva, ouvydor geral deste Estado, mamdara fazer auto da fugida do Padre Lazaro Lopez, que estava depozitado no comvento de Nosa Senhora da Graça, e tirara devasa e fizera sobre este caso diligencias que estavam em poder dos sprevãis de seu juizo e de Fernam d'Aryas : que pediam lhes mandase pasar precatoryo pera ho dito ouvydor gerall as mamdar dar serradas e mutradas e remetê-las a elle dito juiz e conservador pera com yso requererem sua justiça. E o dito juiz e conservador mamdou a mym escryvão pasase precatoreo como pedião pera ho dito houvidor gerall mandar os propios papeis e autos ou o treslado delles consertados e autoryzados, remetydos a elle juiz pera com yso proseder nesta causa como pareser justiça, e de todo fizese termo. Jeronimo Gonçalvez o sprevy.

Pasey este precatoryo, por bem do qual me fforão dados estes autos, que ficam atrás nestes autos por hirem todos em hordem, e me asyney Jeronimo Gonçalvez ho sprevy. Jeronimo Gonçalvez. [26*r*]

Rol das testemunhas que sabem da saida de Lazaro Lopez

32. Hos ffrades de Santo Augustinho, scilicet, Frey Amselmo, o porteiro Frey Domingos [78], e os mais que pareser.

Hum moço que temos retido em casa por nome Gaspar, ao quall se á-de pergumtar se chamou alguns que ho acompanhasem na fogida. Este sabe delle muyto e hum soldado que elle nomea que pousa a Santo Antonyo [79] e moços seus.

---

831 remetê-los *ms.* || 844 porteiro *add.* e *[cf. n. 42]*

---

[77] I.e. puncta quorum maxime interest (cf. infra, n. 46).

[78] Fr. Domingos dos Santos, ut plenius in n. 42 ad finem vocatur, unus e primis 12 Augustinianis, qui a. 1572 in Indiam venerunt, deinde Pater et primus Prior in Chaul anno 1587 (cf. SILVA REGO, *Doc.* XI 156 157 341, XII 16 106).

[79] De hac ecclesia iuvat haec referre : «Junto ao convento [dos PP. Agos-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Manoel Barbudo, jumto de Dom João Lobo.

Hum moço seu per nome Panasco e outro seu companheiro que veyo de Ormuz que tem hum olho torto.

Manoel Gracia a Sam Paullo, per cujo meyo forão est'outros chamados.

Balltezar Zuzarte [80].

Devassa que se tirou da fugida do P.e Lazaro Lopez

33. Ao derradeiro dia do mes de Maio de mil e quinhemtos setenta e oito anos, em esta [26*v*] cidade de Goa, o senhor licenciado Amdré Fernandez, chantre e provisor e vigario gerall neste arcebispado de Goa, foy ao convemto de Nosa Senhora da Graça da hordem de Samto Agostinho, homde tirou devasa sobre a fogida do Padre Lazaro Lopez, pola pitisão atrás do Padre Ruy Visente, provimsyall da Companhia de Jesus, e seus ditos e testemunhos são os seguimtes. Jeronymo Gomsalves o sprevy.

34. Ho Padre Balltezar Zuzarte, testemunha jurado aos santos avamgelhos em que pôs a mão por que prometeo dizer verdade, e pregumtado devasamente polo que sabia da fogida do Padre Lazaro Lopez deste comvento de Nosa Senhora da Graça e quem lhe dera ajuda e favor pera yso, e omde estava e pera homde fora, dise que do dito caso não sabia nada, somente que ouvira dizer que fora depozitado no dito comvento e que dahy fogira. Não sabe elle testemunha pera homde nem quem lhe dese ajuda nem quem [o] tirou nem quem o favoresese nem omde estava, e all nam dise, e asynou e do custume nada. Jeronimo Gonçalvez ho sprevy. O Padre Balltezar Juzarte. Andreas [81]. [27*r*]

35. Em quatorze dias do mes de Junho de mill e quinhemtos setenta e oito anos, em esta cidade de Goa nas pousadas do senhor licenciado Amdré Fernandez, chamtre e provisor e vigario gerall neste arcebispado de Goa, elle dito vigario gerall comiguo sprevão

---

859 convemto *add.* de santo, diguo de

---

tinianos] está a igreja do glorioso S. Antonio fundada pelos primeiros portuguezes e segunda que se fundou em Goa » (Silva Rego, *Doc.* XII 6).

[80] Hic videtur fuisse sacerdos saecularis (cf. n. 34). De singulis testibus infra referuntur quaedam particularia.

[81] Andreas Fernandes, vicarius generalis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pergumtou devasamente as testemunhas abaixo nomeadas polo que sabião da fogida do Padre Lazaro Lopez, e seus ditos e testemunhos são os seguyntes. Jeronimo Gomsallves ho sprevy.

36. Manoell Barbudo, filho de Dioguo Barbudo, morador nesta cidade na Rua de Sam Paullo, testemunha jurado aos santos avangelhos em que pôs a mão por que prometeo dizer verdade. Pregumtado devasamente polo comtheudo no auto atrás e polo que sabia da fogida do Padre Lazaro Lopez, que estava depozitado no convento de Nosa Senhora da Graça, dise elle testemunha que vimdo d'Ormuz ter a esta cidade, foy vysitar ho Padre Lazaro Lopez a Sam Paulo por ter com ele amizade e, visitamdo-o, lhe não deu conta de nada. Dahy a allguns dias lhe diserão que ho dito Padre Lazaro Lopez se saira huma menhã de Sam Paullo com hum estudamte e se fora meter em Sam Domimguos, e sabemdo ele testemunha disto, himdo a Sam Domimguos pera ho vizitar, o não quizerão deyxar fallar com elle; e dahy a alguns [27*v*] dias tornou a ouvir dizer que pozerão ao dito Padre em Nosa Senhora da Graça, homde elle testemunha o foy visitar huma soo vez e lhe falou, estamdo prezemte Ruy Soares desno [83] comeso até que se espedio delle, sem lhe dizer cousa nenhuma de sua detreminasão mais que, se os Padres apertasem muyto com elle, que buscarya o derradeiro remedio, não lhe dizemdo que, mas na pratica lhe dise que se avia de hir pera Purtuguall, se querya hir com elle e elle testemunha lhe dise que sym. E se tornou pera sua casa e ao outro dia ouvio dizer na Rua Direita que o dito Padre se saira de Santo Agostinho, mas que elle testemunha não sabe pera honde foy nem honde está, nem o ajudou a tirar domde estava nem lhe deu ajuda nem conselho nem favor, nem sabe quem lho desse nem pera honde foy nem omde está, e all não dise, e asynou; e do custume que ho Padre Lazaro Lopez hera seu confesor e o visitava e tem dito a verdade. Jeronimo Gonçalvez ho sprevy. Manoel Barbudo. Andreas.

37. Amtonyo Panasco, escravo de Ana Ferreira, mãy de Manoel Barbudo testemunha asyma, a que foy dado juramento dos samtos avangelhos em que pôs a mão por que prometeo dizer verdade. Preguntado [28*r*] polo comtheudo no auto atrás da fogida do Padre Lazaro Lopez, que estava depozitado em Nosa

902 testemunha *del.* que | se *sup.*

[83] Forma obsoleta pro *desde o*. Cf. MORAIS III 1067.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhora da Graça dos Padres de Santo Agostinho, dise ele testemunha que elle conhesya ao Padre Lazaro Lopez por ser confesor de Felipa Gomsallves, irmã da sua senhora, porque quando ela se querya confesar mamdava recado por elle ao dito Padre por ela não ter moço que ha servise nem quem ho soubese fazer; e que do dito Padre nam sabe nada mais que ouvir dizer geralmente que se fora de Santo Agostinho homde estava, e que elle testemunha o não vio sair dahy, nem o acompanhou nem sabe pera homde foy, nem omde está, nem quem o tirou nem quem fose em sua ajuda nem favor, nem de sua casa fose pesoa alguma acompanhá-llo, e all não dise e do custume nada. Jeronimo Gonçalvez o sprevy. Do † testemunha. Amdreas.

38. Manoel Garcia, casado, cidadão desta cidade e morador nesta cidade na Rua de Sam Paullo, testemunha jurado aos samtos avamgelhos em que pôs a mão por que prometeo dizer verdade. E preguntado elle testemunha devasamente polo que sabia da fugida do Padre Lazaro Lopez, que estava depozitado em Nosa Senhora da Graça da hordem de Santo [28*v*] Agostinho e se sabia homde estava e quem lhe dera ajuda e favor pera se sair do dito depozito e pera homde fora, dise que do caso não sabia nada, somente que se saira o Padre Lazaro Lopez de Sam Paullo e se fora meter em São Domimguos, e que dahy fora posto em Nosa Senhora da Graça e que dahy fogira; e que não sabe pera omde foy nem omde está, nem quem o tirou nem foy com elle, nem pera yso lhe dese ajuda nem favor, nem da dita fogida sabe cousa alguma, e all não dise e asynou, e do custume disse nada. Jeronymo Gonçalvez ho sprevy. Manoel Garcia de Farelãis [83]. Amdreas.

39. Em dez dias do mes de Julho de mill e quinhemtos e setemta e oito anos, em esta cidade de Goa, o senhor licenciado Amdré Fernandez, chamtre e provisor e vigario gerall neste arcebispado de Goa, foy a Nossa Senhora da Graça, comvento dos Padres da hordem do bem-aventurado Samto Agustynho, homde pergumtou os Padres abaixo decrarados devasamente polo auto atrás sobre a fogida do Padre Lazaro [29*r*] Lopez, e seus ditos e testemunhos são hos seguimtes. Jeronymo Gomsalves ho sprevy.

---

920 ha] ho *ms.* | nem *add.* que 949 os *p. corr.*

---

[83] Farelães, alias Farebães, in paroecia Torgueda (Vila Real). Cf. A. Costa, *Diccionario chorographico de Portugal* VI 561.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

40. O Padre Frey Pedro da Conceisão [84], da ordem de Samto Augustinho, testemunha jurado aos samtos avangelhos em que pôs a mão por que prometeo dizer verdade. E perguntado devasamente polo auto atrás da fogida do Padre Lazaro Lopez da Companhia de Jesus, dise elle testemunha que hé verdade que vira o dito Padre Lazaro Lopez neste comvemto vestido no abito de Sam Domimguos, e ouvira dizer neste dito convento que estava aquy depozitado por mandado do Senhor Governador; e que os dias que neste comvento esteve vyram allguns frades de Sam Domimguos virem fallar com elle, sscilicet, foy Frey Guaspar do Sallvador, que elle testemunha conhese, e outros religiosos de Sam Domimguos. E ouvio dizer neste comvento, hum dia pola menhã que achou menos o dito Padre, perguntando por elle, lhe diserão os religiosos deste comvento que ho dito Padre Lazaro Lopez hera hido, e que elle testemunha não sabe pera homde foy nem quem o levou, nem quem lhe deu ajuda nem favor, nem homde está nem dele sabe cousa alguma, e all não dise e asynou. Do custume [29*v*] nada. Jeronymo Gomsalvez o sprevy. Frey Pedro da Conseysão. Andreas.

41. Ho Padre Frey João de Samta Monica [85], da ordem de Santo Agostinho, testemunha jurado aos samtos avangelhos em que pôs a mão por que prometeo dizer verdade. Pregumtado polo comtheudo no auto atrás da fogida do Padre Lazaro Lopez da Companhia de Jesus, dise elle testemunha que hé verdade que ele vio neste convemto o Padre Lazaro Lopez vestido no abito de Sam Domimguos, e que o Senhor Governador o mandara aquy depozitar, e que ouvyo dizer que hos Padres o não queryão aseitar por arrecearem o que depois sosedeo. E que a menhã da noite em que ho Padre Lazaro Lopez fogio, achamdo-o elle testemunha menos, pergumtou neste comvemto por elle e lhe diserão os Padres delle que ho dito Padre Lazaro Lopez se fora, e que elle testemu-

---

971 de[1] *add.* de Graça da ordem de Santo Agostinho, diguo Frey João de || 976 Lazaro Lopez *p. corr.*

---

[84] Is a. 1572 e Lusitania Goam venerat, ita ut esset unus e 12 fundatoribus. Vocabatur scrupulosus. A. 1583 erat « deputatus » conventus goani (SILVA REGO, *Doc.* XI 97 233; A. HARTMANN, o.c., 19).

[85] Is Frater cum primis augustinianis a. 1572 in Indiam venit, ubi ad sacerdotium promotus est. Post aliquod tempus in Lusitaniam rediit, ubi multos annos solitarius in cella vixit. Decessit in Algarve (SILVA REGO, *Doc.* XI 233, XII 108; A. HARTMANN, l. c.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nha não vio fogir o dito Padre, nem quem o tirou nem quem foy com elle, nem pera homde foy nem homde estaa, nem quem lhe deu pera yso ajuda nem favor, nem sabe homde está nem cousa alguma do dito Padre, e all não dise e do custume nada, asinou. Jeronimo Gonçalvez o sprevy. Frey João de Santa Monica. Andreas. [30*r*]

42. Frey Domimguos da hordem de Samto Agostinho, porteiro deste comvemto que então hera, testemunha jurado aos santos avamgelhos em que pôs a mão por que prometeo dizer verdade. Pregumtado devasamemte pola fugida do Padre Lazaro Lopez, dise elle testemunha que hé verdade que ho dito Padre foy trazydo a este comvento de Samto Agostinho per mamdado do Senhor Dom Dioguo de Meneses homde esteve alguns dias, nos quais vio elle testemunha allgumas vezes virem hos Padres de Sam Domimguos visitar ho dito Padre. O dia damtes que se o dito Padre fora viera a este comvemto fallar com ho dito Padre Frey Guaspar do Sallvador e o Padre Superyor e outros de Sam Domymguos; e à noite chegou hum moço [86] à portarya deste comvemto dizemdo que vinha de Sam Paullo e que querya fallar com ho Padre Lazaro Lopez, dizemdo que havia llá em Sam Paullo allvoroso nos Padres de Sam Paullo e que o aviam loguo de vir buscar, e este recado deu ho dito moço a elle testemunha. E antes que viese este moço e dizer o sobredito a elle testemunha ho dito [30*v*] Padre Lazaro Lopez fallou com elle testemunha, e lhe dise que tinha enformação que este seu caso corria de má feisão e que ho avião de vir buscar, que pedia a elle testemunha que lhe dese as chaves da portarya ou abryse a porta pera se hir. E elle testemunha lhe dise que não podia ser, que a sua regra e constituisão mamdava que tamto que fose noite se fechase a porta e que llevase as chaves ao prelado, que portamto levava as chaves ao prelado, e o dito Padre Lazaro Lopez dise a elle testemunha que já que asy hera que fose embora levar as chaves ao prelado e que lhe não disese nada do que lhe tinha dito. E elle testemunha levou as chaves ao prelado e se recolheo, e ao outro dia seguimte pola menhã acharão menos ho dito Lazaro Lopez, e que elle testemunha não sabe por homde saio nem com quem fora, nem quem ho le-

---

984 nem[3] *in marg.* || 997 de *add.* Samto Agostinho, dīguo de

---

[86] Affert Gasparem malabaricum. Vide supra, n. 22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vara nem quem pera yso lhe dera ajuda nem favor, nem sabia pera homde fora [31*r*] nem homde estava, nem delle dito Padre sabia mais cousa allguma do que tem dito, e asynou e do custume nada. Jeronymo Gomsallves ho sprevy. Frey Domimguos doss Samtos. Amdreas.

43. Ho Padre Frey Amselmo, pryor da hordem de Santo Agostinho, testemunha jurado aos samtos avamgelhos em que pôs a mão por que prometeo dizer verdade. Pregumtado polo comtheudo no auto hatrás devasamemte sobre a fogida do Padre Lazaro Lopez, dise elle testemunha que hé verdade que ho Senhor Dom Dioguo de Meneses mamdara depozitar neste comvemto ao Padre Lazaro Lopez até se detreminar a defferemsa que avia amtre os Padres de Sam Domimguos e os de Sam Paulo ; e o dito Padre vinha vestido nos abitos de Sam Domimguos e nelles esteve e amdava vestydo os dias que neste comvemto esteve. E por ho [31*v*] comvemto ser novamemte fumdado e ter muytas aberturas e paredes baixas, disera hao ouvidor que trouxera ho dito Padre Lazaro Lopez a este comvemto, peramte hos meirynhos e companhia que com elle dito ouvydor gerall vinha, que elle testemunha o recebia por mamdado do Senhor Dom Dioguo de Meneses, mas que elle testemunha se não obryguava a goardá-llo por ho comvemto estar todo aberto como asyma tem dito. — Pregumtou ao dito ouvidor gerall se avia de ter ho dito Padre fechado em sela, porque doutra maneira tanto momtava estar nelle como na rua. Ao que ho dito ouvydor geral respomdeo que o não mamdavão ter fechado, e que aimda que amdase pola casa não avia de fugir, porque se não esperava de hum homem tão leterado e grave que fogise. Asym mamdou elle testemunha avisar hos Padres de Sam Paullo do sobredito, e que os dias que ho dito [32*r*] Padre Lazaro Lopes esteve neste convento vinhão allguns Padres de Sam Domimgos a visitar ho dito Padre Lazaro Lopes e fallavão com elle, e o dia antes da noite que se foy o dito Padre Lazaro Lopez, sendo elle testemunha fora deste comvento, quamdo veo lhe diserão como ao dito comvemto viera o Superyor de Sam Domimguos e Frey Guaspar do Sallvador fallar com ho dito Padre cada hum por sua vez. E fallamdo elle testemunha com ho dito Padre Lazaro Lopez ho achara muy triste e enfadado, e elle testemunha lhe pedio que fosem fazer colação ; ao que ho dito Padre respomdeo que não querya consoar por não estar pera yso, domde elle

---

1056 fosem *add.* fallar, digo

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

testemunha collegio ter ho dito Padre algum aviso de fora do que se pasava. E tamgemdo às matinas à pryma noite, como têm de custume, elle testemunha se recolheo na sua sella a razar e os mais Padres forão ao coro a razar, e vendo ho dito Padre Lazaro Lopes ha dita casa soo se foy deste comvemto, e não sabe [32*v*] elle testemunha por homde ffoy, nem quem o levou, nem quem lhe deu ajuda nem favor, nem pera homde foy nem homde estaa, e que outra cousa allguma não sabe deste caso. E decrarou mais elle testemunha que à pryma noite, amtes que ho dito Padre Lazaro Lopes se fose, chegou hum moço à portarya e falou com ho porteiro e lhe deu recado que querya fallar com ho Padre Lazaro Lopez, dizemdo que havia llá fama que hos Padres avião de vir por elle aquella noite pera ho llevarem pera Sam Paullo, segumdo ho dito porteiro dise a elle testemunha, e que ho dito recado se não deu ao Padre Lazaro Lopez segumdo ho dito porteiro o dise a elle testemunha, e all não dise. Asinou e do custume dise nada. Jeronimo Gomsallves ho sprevy. Frey Amselmo do Parayso. Amdreas.

44. E despois de o senhor provisor [33*r*] neste comvemto ter tiradas as testemunhas asyma e atrás declaradas, mamdou vir peramte sy todos hos mais Padres da hordem de Samto Agostynho que havia no dito convemto, hexepto ho Padre Provimsyall por estar doemte, e a todos cada hum por sy lhes deu juramemto dos santos avamgelhos em que poseram as mãos, sob carguo do quall lhes fes pergumtas o que sabião da fogida do dito Padre Lazaro Lopez, e respomderão que da dita fogida não sabiam nada, nem quem o tirara nem quem ho levara, nem quem pera yso lhe der'ajuda e favor, e por asy decrararem e que não sabião homde estava nem pera homde fora, se não tyrarão por testemunhas cada hum por sy, mas se ffes este termo em que todos asynarão com ho dito provisor. Jeronymo Gomsallves ho sprevy. Frey Jorge d'Aprezemtasão. Frey Joam de Samto Agostynho. Frey Agostynho de Samta Monica [87]. Frey Antonyo [33*v*] da Trymdade [88]. Frey Ni-

---

1065 *Prius* estão

---

[87] Non apparent hi tres in elenchis consultatis (cf. Silva Rego, *Doc.* XI 339-45) ; videntur in India ingressi esse.

[88] Receptus in India, sacerdos factus contionator et confessarius fuit. Anno 1587 habuit officium « deputati » (Silva Rego, *Doc.* XI 340).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

colao de Resurreisão. Frey Manoell da Graça [89]. Frey Joseph de Samta Marya [90]. Amdreas.

45. Aos vimte hum dias do mes de Julho de mill e quinhemtos setemta e oito anos, em esta cidade de Goa nas pousadas do senhor licenciado Amdré Fernandes, vigairo gerall neste arcebispado de Goa, pareceo o Padre Jorge de Crasto [91] da Companhia de Jesus, polo quall foy fallado nestes autos, dizemdo que ho Padre Ruy Visemte, provimsyall da dita Companhia de Jesus, pedia a elle vigairo gerall e seu conservador que lhe mandase dar o treslado delles por tres vias concertados e autoryzados em modo que fizesem fee pera os mamdar ao Reyno, porquamto não queryão nelles dar mais testemunhas que as que tinhão dadas nem correr mais com elles, somente nos termos em que estavão se lhe dese ho dito treslado polas vias [34*r*] que pedião. O que visto polo dito vygairo gerall e conservador mamdou a mym notairo de todo fizese este termo, e o asynase polo dito Provimsyall e lhe dese o treslado dos ditos autos polas vyas que pedisem, por bem do quall fiz este termo em que ho dito Provimsyall e concervador asynarão. Jeronymo Gonsallves ho escryvy. Ruy Visemte. Amdreas.

46. Sertiffiquo heu Jeronymo Gomsallves, escryvão do juizo eclesiastyquo deste arcebispado de Goa he escryvão nesta causa, que nestes autos atrás fs. 10 está huma Bulla do Papa Pio quarto, confirmada polo Papa Pio quimto, e pasada aos Padres da Companhia de Jesus comtra os apostatas e religiosos que saem da dita Companhia, dada no anno de mill e quinhemtos sesemta e symquo, desymo seisto calemdas februarii, ano prymo pomtyfficatus; [34*v*] a quall se não tresladou nestes treslados por ser gramde e o Provimsyall da Companhia dizer que não hera necesaryo tresladar-se mais, que ffazer-se esta declaração de como a tinhão jumta nestes autos homde fficava, e de todo pasey esta em que certiffiquo pasar asy na verdade, e me asyney nestes propios autos pera hir tresladados nos treslados.

Em Goa oje vimte e quatro de Julho de mill e quinhemtos setemta e oito anos. Jeronymo Gomsallves.

---

[89] Etiam hi duo desiderantur in documentis consultatis (cf. annot. 87).

[90] In India receptus, sacerdos factus, deputatus conventus goani 1592 et 1604-05 (SILVA REGO, *Doc.* XI 342).

[91] Erat Pater christianorum Goae (DI X 921-22).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

47. Os quais autos forão aquy tresladados dos propios oryginais que ficam em poder do escryvão que este sobescreveo e tresladados na verdade, sem acresentar nem deminuir letra nem cousa que duvyda faça da sustancia do oryginall, somente hos emmendados : fs. 15, fixado ; fs. 23, consedito ; fs. 24, ostantibus ; fs. 24, alias, amtrelinhas ; fs. 16, Paulos Gomez ; fs. 4, pryor, riscado ; fs. 4, prior. O que tudo se fez por verdade, e vão escrytos em trimta e quatro meas fs. de papel, todas cheas, e trymta [35*r*] e cimquo com esta em que se acaba este enserramento. e vão concertados com hos propios autos polos officiais abaixo no concerto asinados, em os quais imtreponho minha autorydade de decreto judyciall, quanto com direito poso e devo pera que a este treslado se dê imteira fee e credito, quanto com direito se podia e devya dar aos propios se aprezemtados fosem. Dado em Goa sob meu sinall e sello que ante mym serve ao prymeiro dia do mes de Setembro. Jeronymo Guonçallvez escryvão o fiz escrever e soescrevy per licença que pera ello tenho, anno do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mill e quinhemtos setemta e oyto anos.

[*Manu propria*] : André Fernandez.

Ffoi consertado este treslado com os propios auctos per nós officiais neste comserto asinados. Jeronymo Gonçalvez.

[*Manu propria*] : Consertado. O P.e Garcia de Ffaria. [35*v*]

[*Manu propria* :]

48. Monita. As custas do trellado deste proceço, ao escrivão de seu selairo da raza somente novecentos rees.

E de papell setemta e seis rês, e desta conta dezoyto : soma ao todo novecemtos e noventa e quatro rees. Feyta per mim contador das custas damte ouvidaria da cidade aos dous dias de Setembro de 1578 anos.

† Thomee Pemteado.

Inscriptio [36] : Papeis sobre o negocio de Lazaro Lopez [92] para ver o P. Provincial de Portugal e mandar a N. P. Geeral. 1a via.

---

[92] Iuvet iam hic addere quod Sousa II, 1, 2, 27 de exitu totius causae Lazari refert : « Navegou a Portugal, onde lhe concederão licença para mudar de Religião, a qual elle não quiz aceitar, escusando-se com sua pouca saude : e não sey em que veyo a parar ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18

P. LAUR. MEXIA S. I., SOCIUS VISITATORIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 15 IULII 1578

Secunda via

I. AUCTOR : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 161[169]. — II. TEXTUS :

1. *Goa 12 II*, ff. 461*r-v*+464*r-v*, prius 633 (mut. in 233) et n. CXXX : Autographum hispanum, pulchre scriptum. Folia 461*v* et 464*r* vacant. In f. 464*v*, praeter inscriptionem, haec Romae addita sunt : « 78 / P. Lorenço Mexía, Malaca 15 / de Julio / 2ª vía ». In ipsa inscriptione tamen legitur : « 1ª vía ». Res de Molucis affert, quae in alia via desunt ; e contra minus edicit de P. Visitatore.

2. *Goa 12 II*, ff. 462*r*-63*v*, prius 634 (mut. in 234) et n. CXXX : Aliud autographum hispanum, nitide scriptum. Folia 462*v* et 463*r* vacant. In f. 463*v*, praeter inscriptionem haec notata sunt Romae : « 78 / P. Lorenço Mexía, 15 de Julio / Malaca / u ». Secunda via. Sigillum clarius apparet quam in textu 1.

III. Mensis conscriptionis insolitus est, sed ex eo intelligitur quod Valignanus, cuius socius Mexia erat, tunc Malacam iamiam relicturus erat Macaum petens (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 161 234). — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 2 (G462), notatis variantibus textus 1 (G461). Inspicias in primis differentias in nn. 4 et 6.

Summarium

1. *Anno superiore multum de P. Visitatore scripsit.* — 2. *De aedificatione collegii malacensis. Merita Valignani et cuiusdam Fratris coadiutoris in perficiendo opere.* — 3. *De Summario indico diligenter a Visitatore elaborato.* — 4. *In hunc nihil animadvertendum.* — 5. *Desunt in Provincia Patres qui ceteris sociis praeesse possint. Obierunt tres superiores.* — 6. *Libens cum P. Visitatore degit.*

† Mui Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. El anño pasado screví a V. P. largo del P.[e] Visitador y deste collegio lo que me occurrió [1] ; ahora daré cuenta de lo que después succedió.

[1] Vide Mexiae epistolam, Malacae die 22 Nov. 1577 scriptam, in DI X 1037-42.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Primeramente la fábrica del collegio se acabó [2] con la portería y casa para confessar a los forasteros. Hiziéronse diez cubículos y una sala y empeçóse una varanda grande. Queda ahora el collegio accommodado para los Hermanos y los huéspedes que quasi en todas las motiones [3] pasan para China, Japón y Maluco y para la India. Verdad es que costó mucho trabayo al Padre y a todos, en especial a un Hermano [4] que tenía a cuestas todo el pezo del trabayo, que en ocho días del gran cansancio [5] acabó bien y con mucha consolación de todos. Tiénese por cierto que ninguna persona (ni muchas juntas) pudieran hazer esta obra si él no fuera, por la difficultad de los officiales y petrechos necessarios para la fábrica, mas como el Padre es mui solícito y diligente cortó todas las difficultades que en el principio occurrían, como lo suele hazer en todas las cosas.

3. Hizo un Summario de lo que vio y experimentó en todas las partes que visitó para embiar a V. P. [6], lo qual, como fue scrito con tanta exacción y prudencia, puede escusar mucha scritura de otros.

4. El Padre es el mismo que screví el anño pasado a V. P., mui querido y amado de todos por su mucha charidad y prudencia. No veo cosa que sea digna de ser notada en él, ni creo que tengo juizio para ello. Puede V. P. dar muchas gracias a N. Señor, pues se dignó embiarlo a estas partes donde haze tanto servicio a Dios.

5. La Provincia tiene falta de gente de govierno, y más ahora que le murió el P.e Marcos Prancudo en Amboino [7] y otros dos

---

7 para *add.* la *G461* || 15 ni muchas juntas *om. G461* | pudiera *G461* || 19 suele] costumbra *G461* || 24-29 El — Dios] De Maluco tenemos buenas nuevas y quasi certeza de se recuperar otra vez, porque ultra del rei que está de guerra connosco descar nuestra amistad, hizieron los nuestros una fortaleza en Tidore, que son dos legoas de Maluco, a la qual pueden ahora ir los portugueses sin peligro *G461*

---

[2] De industria hanc domum aedificandi Mexia in eadem epistola scripserat ; cf. DI X 1039, 6.

[3] Legas *monzones*.

[4] Malacae erant quatuor Fratres (doc. 44, 2), sed nomina eorum desiderantur, unus erat Franciscus de Chaves, malacensis (cf. DI X 698 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 245-46). Lege etiam Valignani relationem apud SILVA REGO, *Doc.* XII 515.

[5] Vacationes maiores, quae singulis annis a religiosis peraguntur. Quoad collegia Indiae consule DI VIII 218 487 497 578.

[6] Valignanus hoc Summarium mensibus Novembri et Decembri 1577 Malacae scripsit (cf. DI X 435 [7]).

[7] Obierat die 29 Ian. 1578 (*Goa 12 II*, f. 475*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padres en Goa que eran superiores [8]: mas V. P. como buen Padre y solícito del bien de sus hiyos proveerá en ello a maior gloria de su divina Magestad.

6. Yo voi con el P.e Visitador [9] mui consolado y animado, porque él me da ánimo y deseo de serle buen compañero, y emplear mis flacas fuerças en el servicio de la Compañía, porque este es el camino por donde Dios N. S. me salvará, ayudado con los santos sacrificios y oraciones de V. P., en cuia bendición me encommiendo.

De Malaca 15 de Julio de 1578.

De V. P. hiyo inútil en el Señor,

† Lorenço Mexía.

Inscriptio [463*v*]: † Al mui reverendo en Christo Padre, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 2ª vía. De Malaca.

Sigillum, cuius imago aegre videtur.

19

ALIAE INTERROGATIONES IN CAUSA P. LAZARI LOPES

GOAE 11 AUGUSTI - 6 SEPTEMBRIS 1578

Nota. Cum secundum P. R. Vicente, provincialem S. I., Dominicani qui P. Lazaro Lopes e Societate eos adeunti foverunt, excommunicati et ideo exercitio publico s. ministerii privati essent, iuridice investigari curavit, num dicti Patres tales actus post admissionem P. Lazari inter suos exercuissent.

TEXTUS: Roma, ARSI, *Fondo Gesuitico 721 / II / 1 / E* quattuor folia: Originale lusitanum, a scriba publico confectum, cui varii officiales manu propria subscripserunt.

---

36 él— ánimo y] lo hallo lo mismo que tengo scrito a V.P. *G461* || 39 bendición *add.* mucho *G461* || 46 2ª] 1ª *G461*

---

[8] Decesserunt P. Christophorus Luís Goae, qui fuerat superior sociorum Piscariae, et P. Antonius da Costa, qui collegiis goano, bazainensi, marganensi praefuerat. De eis vide litteras annuas, doc. 33, nn. 22 et 24.

[9] P. Valignanus tunc iter Macaum assumpsit, unde in Iaponiam perget.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Andreas Fernandes, vicarius generalis etc., rogatus a P. R. Vicente, provinciali S. I., hoc testimonium authenticum conscribit.* — 2. *Die 11 Augusti 1578 Hieronymus Gonçalves sequens scriptum accepit.* — 3. *P. R. Vicente scire debet num quattuor Dominicani, qui nominantur, publice dicant missam et an alii, qui Lazarum Lopes receperunt, divina officia publice agant. Huic petitioni annuit Andreas Fernandes et disponit ut examen instituatur.*

4. *Die 11 Augusti praesentibus scriba Hieronymo Gonçalves et Antonio de Morais inquisitore testes interrogati sunt.* — 5. *Dicta testis Georgii de Lemos.* — 6. *Testis Matthaeus Gonçalves.* — 7. *Testis Antonius de Valonis.* — 8. *Testis Didacus Delgado.* — 9. *Testis Dominicus Rodrigues.* — 10. *Testis Laurentius Godinho.* — 11. *Testis Franciscus Pinto, archidiaconus cathedralis.* — 12. *Testis Georgius Madeira, canonicus cathedralis.* — 13. *Testis Gaspar de Almeida, tabellarius publicus Goae.* — 14. *Testis Alfonsus Gomes, uxoratus goanus.* — 15. *Instrumentum hoc authentice transcriptum est ex actibus. Subscriptiones officialium.*

1. O licenciado Amdré Fernandes, capelão d'El-Rei noso senhor, chamtre e provizor, e vigairo gerall no espritoall e temporall neste arcebispado de Guoa, pelos muito reverendos senhores Daião [1] e Cabido da sé metropolitana desta cidade e arcebispado de Guoa, sede vaguante [2] etc., juiz e comservador apostoliquo dos Padres da Companhia de Jesus destas partes da India [3], aos que este meu estromento, dado em carta testemunhavell com ho teor de huma petição e ditos das testemunhas por ellas perguntadas, for aprezentado e o conhecimento da cauza pertemser, saude em Jesu Christo Noso Senhor. Faço saber que por o Padre Rui Visente, provimciall da Companhia de Jesus destas partes da India, me foi aprezentada huma petição pedimdo-me por ella lhe mandase perguntar testemunhas e de seus ditos e testemunhos pasar estromento em carta testemunhavell de modo que fizese ffee. E visto por mym seu dizer e pedir, mandey por meu despacho que se lhe pergumtase e lhe fose pasado estromentos que pedia,

---

[1] Blasius Dias (Silva Rego, *Doc.* XII 441). Cf. etiam DI X 748.

[2] Die 15 Augusti 1576 obierat D. Gaspar de Leão, archiepiscopus goanus (cf. DI X 729).

[3] Ex hoc apparet P. Provincialem rationibus Dominicanorum cessisse et procurasse non se, sed alium esse iudicem et conservatorem in causa Lazari (cf. doc. 17, 3 5 26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por bem da quoall se fes auto e se pregumtarão testemunhas que todo de verbo a verbo hé o seguinte.

2. Anno do nacymento de Noso Senhor Jesus Christo de mill e quinhentos e setemta e oyto annos, aos omze dias do mes d'Aguosto do dito ano, em esta cidade de Goa nas pouzadas de mim escrivão, polos Padres da Companhia de Jesus me foi dado huma petyção do Padre Rui Visemte da Companhia de Jesus, provimciall destas partes da India, com hum despacho do Senhor Licenciado Amdré Fernandes, chamtre e provizor e vigario gerall neste arcebispado de Goa, e juiz apostoliquo e comservador da dita Companhia, por bem da quoall fiz este auto e ajuntei a dita petição e despacho que hé ho que se sege. Jeronimo Gonçalvez [4] o escrevi.

3. Diz o Padre Provinciall da Companhia de Jesus que ha elle hé necesario fazer serto como os reverendos Padres Frei Bernardino d'Almeida [5], e Frei Fernando [6], e Frei Gaspar [7], [1*v*] e Frei Paulo Ferreira [8], do mosteiro de São Domingos selebrão publiquamente e oje em dia os oficios divinos e selebrarão sempre des que receberão ao Padre Lazaro Lopes atté agora [9]. Pede a V. Mercê, como seu conservador que hé e delegado nesta cauza pelo Sumo Pontifice, lhe mamde preguntar as testemunhas que aprezemtar e de seus ditos lhe mande pasar estromento publiquo em carta testemunhavell pera se oferecer na Curia Romana e omde mais comprir, e receberá justiça e mercê.

Pregumte-se como se pede, e se pasem os estromentos necesarios. Andreas.

4. Em omze dias do mes d'Agosto de mill e quinhentos e setenta e oyto anos em esta cidade de Guoa, nas pouzadas de mim escrivão, ho enqueredor Amtonio de Morais comiguo escrivão pregumtamos as testamunhas que nos forão aprezentadas pola petição atrás do Padre Rui Visemte, provinciall da Companhia de Jesus. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi.

---

18 a] e *ms.*

[4] Eius nomen iam apparebat in doc. 17, 9-11.

[5] Erat vicarius generalis (cf. doc. 17, 3).

[6] Fr. Ferdinandus de Santa Maria, prior conventus goani (ib.).

[7] Fr. Gaspar a Salvatore (ib.).

[8] Vide ib.

[9] Secundum P. Provincialem hoc eis non licitum erat cum apostatam recepissent et iuvassent.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Jorge de Lemos, morador da casa fromteiro nestas partes e morador nesta cidade na rua de Nosa Senhora do Momte [10], testemunha jurado aos santos avangelhos em que pôs a mão per que prometeo dizer verdade, e do custume nada.

Item. Perguntado polo comteudo na petição atrás do Padre Rui Visemte, provinciall da Companhia de Jesus desta cidade de Goa, comtra os Padres Frei Bernardino d'Almeida, vigario de São Domimguos destas partes da Imdia, e Frei Fernando e Frei Gaspar do Salvador e Frei Paulo Ferreira, dise elle testemunha que elle vira dizer misa dia do Esprito Santo [11] este proximo pasado ao dito Frei Bernardino d'Allmeida, e preguar no mesmo dia a Frei Gaspar do Salvador no comvento de San Domingos desta cidade de Goa ; e asy vio elle testemunha dizer misa este proximo pasado dia de Samta Maria Madanela [12] no mesmo convento a Frei Fernando e preguar Frei Gaspar do Salvador, e do mais da petição não sabia nada, e asynou. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi. Antonio de Morais. Jorge de Lemos.

6. Em honze dias do mes d'Agosto de mill e quinhentos e setenta e oito anos em esta cidade de Guoa, fomos à rua de Nosa Senhora do Monte às pouzadas de Mateus Guonsalves, homde perguntamos às testemunhas abaixo nomeadas pela petição atrás do Padre Provinciall da Companhia de Jesus. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi. [2*r*]

Mateus Guomsalves, cazado e morador nesta cidade na rua de Nosa Senhora do Monte, testemunha jurado aos santos avangelhos em que pôs a mão e per que prometeo dizer verdade. E preguntado elle testemunha polo comteudo na petição atrás do Padre Rui Vicente, provinciall da Conpanhia de Jesus destas partes da India, dise elle testemunha que himdo elle testemunha houvir misa ao convemto de São Domingos desta cidade de Goa dia do Esprito Santo proximo pasado, vio pregar ao Padre Frei Guaspar do Salvador e, segumdo sua lembrança, no dito dia vio dizer misa no dito comvento ao Padre Frei Bernardino d'Allmeida, vigario gerall da dita Ordem. He dia de Sam Domingos [13], dizendo

---

66 Em *corr. ex* Am

---

[10] Ad orientem urbis (cf. L. SILVEIRA, *Ensaio de iconografia* III, *est.* 654).

[11] Pentecostes a. 1578 celebratum est die 18 Maii.

[12] Die 22 Iulii.

[13] Die 4 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Bispo de Malaqua [14], vio dizer ao dito Padre Frei Gaspar do Salvador o Avangelho e o Padre Frei Paulo Ferreira amdava alli revestido servindo na misa do pomtifiquall que dise, e que hé gerall os ditos Padres selebrarem os oficios divinos no seu convento, e da petição all não dise e asynou con ho enqueredor. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi. Antonio de Morais. Mateus Gonçalvez.

7. E loguo fomos às pouzadas de Antonyo de Valonis, homde pregumtamos as testemunhas abaixo nomeadas. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevy.

Amtonio de Valonis, fromteiro nestas partes, testemunha jurado aos samtos avangelhos em que pôs a mão per que prometeo dizer verdade. E preguntado polo comteudo na pitição atrás do Padre Rui Visente, provinciall da Companhia de Jesus destas partes da India, dise elle testemunha que hé verdade que depois do P.e Lazaro Lopes ser saido da dita Companhia, indo elle testemunha ouvir misa ao co[n]vento de São Domingos desta cidade, vio preguar ao Padre Frei Gaspar do Salvador huma vez ou duas, segundo sua lebrança. E asy dia de São Domingos, dizendo o Bispo de Malaqua misa do pomtificall, vio ao dito Frei Guaspar dizer o Avangelho e vio algu[m]as vezes dizer misas rezadas ao Padre Frei Bernardino d'Almeida ; e que não vio dizer misa nem preguar ao Padre Frei Fernãodo de que seja lembrado, e não conhece a Frei Paulo Ferreira, e all não dise ; e que hé jerall selebrarem os oficios divinos no mesmo comvento, e asynou. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevy. Amtonio de Morais. Antonio de Valonis.

8. E loguo no dito dia, o dito enqueredor comiguo escrivão, fomos à Fomte de São Domingos às pouzadas de Lourenço Godinho, omde preguntamos as testemunhas abaixo nomeadas pola pitição [2*v*] atrás do P.e Rui Visemte, provinciall da Companhia de Jesus, e seus ditos são os seguintes. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi.

Dioguo Delguado, sidadão desta cidade, testemunha jurado aos santos avangelhos em que pôs a mão per que prometeo dizer verdade.

Preguntado elle testemunha polo conteudo na pitição atrás

---

92 nestas partes *p. corr.*

---

[14] D. Georgius de Santa Luzia, qui munere episcopi malacensis dimisso, se in conventum goanum recepit ; cf. WICKI, *D. Jorge de Santa Luzia O. P., 1. Bischof von Malakka (1558-1576)*, in NZM 22 (1966) 283.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do Padre Rui Vicente, provinciall da Companhia de Jesus destas partes da Imdia, dyse elle testemunha que da pitição não sabe mais que imdo elle testemunha ouvir misa ao convento de São Domingos desta cidade proximo pasado, vio ao Padre Frei Bernardino d'Almeida dizer misa e deu a ele testemunha o Santisimo Sacramento; e vio pregar ao Padre Frei Gaspar do Salvador este domingo pasado, que quoanto hé ao Padre Frei Paulo Ferreira que ho não conhecia, e al não dise do mais da pitição, e asynou e do custume nada. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi. Diogo Delguado. Antonio de Morais.

9. Domingos Rodriguez, cazado e sydadão desta cidade, e morador em Nosa Senhora do Monte, testemunha jurado aos santos avangelhos em que pôs a mão per que prometeo dizer verdade. E preguntado elle testemunha polo conteudo na pitição atrás do P.e Rui Visente, provinciall da Conpanhia de Jesus destas partes da India, dise elle testemunha que hé verdade que esta sesta-feira proxima pasada [15], quoando fizerão os mordomos da confraria do Esprito Samto, vio preguar a Frei Gaspar do Salvador e a Frei Paulo Ferreira conteudo na pitição dizer misa, e que dos mais Padres conteudos na pitição não hé lembrado vê-los dizer misa nem preguar, e al não dise e asynou, e do custume al não dise. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi. Antonio de Morais. Domingos Rodriguez.

10. Lourenço Guodinho, cavaleiro fidalguo da caza d'El-Rei noso senhor, cazado e morador nesta cidade, testemunha jurado aos santos avangelhos em que pôs a mão per que prometeo dizer verdade. E perguntado polo comteudo na pitição atrás do Padre Rui Vicente, provimciall da Companhia de Jesus destas partes da India, dise elle testemunha que hé verdade que hele testemunha hé lembrado ver dizer misa ao P.e Frei Bernardino d'Almeida, vigario gerall de São Domingos, e asy ao P.e Frei Gaspar do Salvador; e depois da saiada [!] do Padre Lazaro Lopes da Conpanhia e se meter em São Domingos disto vio duas ou tres vezes segundo sua lembrança, e que quoanto ao Padre Frei Fernando e Frei Paulo Ferreira, que não hé lembrado vê-los dizer misa, mas que hé notoryo nesta cydade que dizem os ditos Padres misas. E all não dise e asinou, e do custume nada: e que hé amigo

131 per que] prequei *ms.* | 155 asinou *p. corr.*

[15] Die 8 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos Padres de São Paulo e dos de São Domingos, e dise verdade. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi. Amtonio de Morais, Lourenço Godinho. [3*r*]

11. Loguo no dito dia fomos junto da Sé desta cidade às pouzadas do Padre Francisco Pimto arcediago da Sé desta cidade, homde preguntamos às testemunhas abaixo nomeadas pola pitição atrás. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi.

Ho Padre Francisco Pimto [16], arcediago da Sé desta cidade, testemunha jurado aos santos avangelhos em que pôs a mão per que pormeteo dizer verdade. E preguntado polo conteudo da pitição atrás do Padre Rui Vicente, provinciall da Companhia de Jesus, dise elle testemunha que não vio selebrar nenhum dos Padres conteudos na pitição, se não que dia de São Pedro [17] deste prezente ano de setemta e oito vio elle testemunha preguar à Sé desta cidade ao Padre Frei Bernardino d'Allmeida, vigario geral da Ordem de São Domingos, e dia de São Lourenço [18] do mesmo ano na dita See vio pregar ao P.e Frei Gaspar do Salvador publiquamente na dita See ao povo. E al não dise da dita pitição, e do custume que hé amiguo dos Padres e seu devoto asy de huns como de outros, e dise a verdade. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi. Antonio de Morais. Francisco Pinto.

12. Ho Padre Jorge Madeira [19], conego da See desta cidade, testemunha jurado aos santos avangelhos em que pôs a mão per que prometeo dizer verdade. E preguntado elle testemunha polo conteudo na pitição atrás do Padre Rui Visente, provinciall da Conpanhia de Jesus destas partes da India, dise elle testemunha que da pityção não sabe outra couza somente dia de São Pedro deste prezente ano de setenta e oito vio preguar na See desta cidade ao Padre Frei Bernardino d'Allmeida, vigario gerall da ordem de São Domingos ao povo publiquamente, e o P.e Frei Gaspar do Salvador da dita Ordem vio preguar dia de São Lourenço da dita hera na dita See publiquamente ao povo, e que outra couza não sabe e asynou, e do custume dise nada. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi. Antonio de Morais. Jorge Madeira.

---

[16] Fuerat secretarius concilii goani secundi a. 1575 et interfuit inthronisationi archiepiscopi D. Henrici de Távora Novembri 1579 (SILVA REGO, XII 289 441).

[17] Die 29 Iunii ; qui fuit dies festus de praecepto (SILVA REGO, *Doc.* X 573).

[18] Die 10 Augusti, item tunc dies festus de praecepto (ib.).

[19] Eidem inthronisationi canonicus aderat (SILVA REGO, *Doc.* XII 441).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. Em o dito dia, o dito enqueredor comigo escrivão fomos à Rua Direita [20] a caza dos tais, homde preguntamos as testemunhas abaixo nomeadas pola pitição atrás do Padre Rui Vicente, provinciall da Conpanhia de Jesus, e seus ditos e testemunhos são os sygintes. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi.

Gaspar d'Almeida, tabalião publiquo nesta cidade de Guoa, testemunha jurado aos santos avangelhos em que pôs a mão per que prometeo dizer verdade. E preguntado elle testemunha polo conteudo na pitição atrás do Padre Rui Vicente, provinciall da Companhia de Jesus, dise elle testemunha que hé verdade que hele testemunha vira dia [3*v*] de Santa Ana [21] ou de Santa Maria Madanela deste ano de setenta e oito no convento de São Domingos ao P.e Frey Fernando de Santa Maria, da ordem de São Domingos, dizer misa no convento de São Domingos, Frey Guaspar do Salvador pregar, e que não vio Frei Bernardino nem Frei Paulo dizer misa nem pregar que diso seja lembrado. E da dita pitição al não dise e asynou, e do custume que hé devoto dos ditos Padres e nenhuma rezão tem com eles, e dise a verdade. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi. Antonio de Morais. Gaspar d'Almeida.

14. E loguo no dito dia fomos à Misaricordia desta cidade, homde pergumtamos as testemunhas abaixo nomeadas pella pitição atrás do P.e Rui Visemte, provimciall da Companhia de Jesus, e seus ditos e testemunhos são os seguintes. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi.

Afomço Guomes [22], cazado, sidadão desta cidade, testemunha jurado aos santos avangelhos em que pôs a mão e que prometeo dizer verdade. Preguntado elle testemunha polo conteudo na pitição atrás do P.e Rui Vicente, provimciall da Companhia de Jesus destas partes da India, dise elle testemunha que da pitição não sabia mais que imdo elle testemunha este imverno [23] de setenta e oito ouvir misa ao convento de São Domingos vio elle testemunha ao Padre Frei Fernando e ao Padre Frei Gaspar comteudos na pitição dizer misa no dito convemto, e que não hé lembrado que

---

[20] Via principalis Goae (cf. L. Silveira, *Ensaio de iconografia* III, *Est.* 654, n. 57).

[21] Die 26 Iulii.

[22] Is a. 1567, propter servitia Regi praestita et commendante Antonio Bernaldes O. P., munus scribae factoriae in portu Bhatkal ad sex annos obtinuerat (APO V /2, n. 593).

[23] Tempore pluviarum, i.e. mensibus Iunio, Iulio, Augusto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vise dizer misa ao P.e Frei Bernardino d'Almeida, e que não conhecia ao P.e Frei Paulo Ferreira. E al não dise e asynou, e do custume que folgava de ver em pas aos ditos Padres e não tem rezão com eles, e asynou. Jeronimo Gonçalvez que ho escrevi. Amtonio de Morais. Afomço Gomes.

15. Ho qual estromento, dado em carta testemunhavel, foi tirado dos propios autos aquy tresladados, e fiquão em poder do escrivão que este sobescreveo, e tresladados bem e fiellmente sem acresentar nem deminuir letra nem couza que duvida faça, sem borradura, riscado nem antrelinha, ho que se fes per verdade se as ouvir se não dirá, e vai terladado per quoatro meas folhas de papell e com esta em que se acabe este enserramento. E vai comsertado com hos propios polos oficiaes abaixo no conserto asynados, em o quoall entreponho minha autoridade, decreto judiciall, quoanto com direyto poso e devo pera que a este se dee imteira fee e credito, quoanto com direito se podião e devião dar aos propios se aprezentados fosem. Dado en Guoa sob meu synall e selo do dito cabido que ante mim serve, aos 6 de Setenbro de 1578. Foi tresladado do propio.

Jeronymo Guonçallvez escrivão o ffiz [4*r*] escrever e soescrevi per licença que pera ello tenho, ano do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mill e quinhemtos setemta e oito anos. Pagua novemta rês.

[*Manu propria*:] André Fernandez.
Sigillum

[*Manu propria*:] Ao selo, reis 16. O thisoureiro-mor [84].
[*Manu propria*:] Registada, folhas 10, per mi o P.e Francisco Lopez de Gois †.
[*Manu propria*:] Ffoi consertado com os propios per nós officiais aqui asinados.
Jeronimo Gonçalvez.
[*Manu propria*:] Consertado, † o P.e Garcia de Ffaria.

[84] Blasius Gomes (SILVA REGO, *Doc.* XII 441).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20

P. FRANCISCUS DIONYSIUS P. NONNIO RODRIGUES S. I., VISITATORI DELEGATO

COCINI 23 AUGUSTI 1578

Praefatio de documentis circa P. Franciscum Dionysium, rectorem collegii cocinensis

Casus sat clamorosus accidit Cocini mense Augusto 1578, cum ibi rector collegii aufugerit sub praetextu ingrediendi apud Carthusianos. Iam demus conspectum chronologicum quomodo res sociis maxime iniucunda se evolverit.

Ineunte a. 1576 P. Dionysius petit secreto ope P. Michaelis Rangel O.F.M. veniam transeundi ad Carthusianos, Romae a Papa obtinendam (doc. 46, 8-10; 73, 7)

23-24 Augusti 1578 noctu inter sabbatum et dominicam aufugit e collegio (doc. 20) et dormit apud saecularem (doc. 46, 8)

24-25 Augusti dormit in conventu (franciscano) S. Antonii (doc. 46, 10)

26 Augusti et sequentibus dormit apud Dominicanos (ib.)

31 Augusti (dominica) nisi iam antea declaratur a provisore dioecesis excommunicatus (doc. 21, 3; 60, 5)

Fortasse eodem die: epistola P. Nonnii Rodrigues, visitatoris delegati, ad episcopum cocinensem, Távora, qui Coulani degit (doc. 21).

die 2 vel 3 Septembris (circiter): Prior conventus Dominicanorum et Franciscanus quidam magnae aestimationis ad Episcopum Coulanum se conferunt cum epistolis Capituli, Civitatis, Misericordiae (in favorem Dionysii) (doc. 46, 12)

4 Septembri (circiter): Dionysius excommunicationem invalidam declarat (doc. 22).

7 Septembris: Episcopus causam ad se vocat et excommunicationem revocat (doc. 23)

8 Septembris (circiter): P. Monserrate confutat argumenta Dionysii (doc. 24)

12 Septembris: Provisio Episcopi Cocini publica fit (doc. 25)

13 Septembris (circiter): P. Nonnius Rodrigues mittit Patres Monserrate procuratorem et Ferrarium cum litteris ad Episcopum (doc. 60, 5)

16 Septembris (circiter): colloquium P. Ferrarii cum Episcopo (doc. 26)

18 Septembris: Epistola Episcopi in qua provisorem obiurgat (doc. 27)

21 Septembri: Colloquium Patris Monserrate cum Episcopo (doc. 28)

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

24 Septembris: P. Monserrate P. Dionysio litteras patentes scribit eo modo quem Praesul voluit (doc. 29)

25 Septembris: Altera provisio Episcopi in causa Dionysii (doc. 30)

antequam naves in Europam avectae sunt, P. Dionysius ad socios rediit (doc. 46, 16)

1579 est in noviciatu Goae (SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 6, n. 240).

1579 Novembri: in turri collegii goani reclusus (doc. 95, 18)

1580 ineunte in Europam rediit (R. Vicente, die 3 Ian. 1581: *Goa 13*, f. 52*v*).

1580 Martio: Provincia Indica iam est quieta (doc. 119, 6)

1571 Novembri: P. Dionysius Toleti est et vitam agit quae superioribus satisfacit (*Hisp. 129*, f. 86*r-v*, et 86*a*: epistola ipsius Dionysii). — Dein fontes silent.

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 6, nn. 237-43; SOUSA II, 1, 2, 30. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 22*, ff. 35*r*-36*v*: Apographum nitide scriptum, coaevum, paucis cum correctionibus. Folia 35*v* et 36*v* alba sunt. In f. 36*v* exstant inscriptio et observationes Cocini appositate.

Summarium

Rationem dat cur Societatem reliquerit: vitae suae remedium dare vult eo quod ad Carthusianos transeat. Ea de causa proximis navibus in Europam redibit. Hac in re utitur venia Summi Pontificis petitque veniam ad supra dicta. Vitabit omne scandalum.

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

Nunca cuidei de vir a isto, ainda que os desejos de muitos annos a esta parte me representarão alguns modos de vida, com que melhorasse com aventage do modo de proceder que levava, e não deixei de o representar por muitas veses aos superiores declarando-lhes de raiz as faltas, ao que tudo me satisfizerão com humas rezões geraes, que mais consolão ao presente do que remedeão ao futuro. Agora por me sintir com as mesmas faltas em maior aumento e desejando de lhes dar remedio ao diante, depois de o ter muito cuidado determinei de me passar à Cartuxa pera nesta religião servir a Deos e tirar-me das occasiões que por minha fraquesa tenho pera o mal, e nestas primeiras naos determino de me ir, guardando em tudo a ordem que Sua Sanctidade aos que da

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Companhia passão à Cartuxa põe [1]. Nem por isso cuido que o Instituto da Companhia não seja util pera a salvação, antes o tenho por de summa e altissima perfeição, e cheio de muito lume e ajudas de Deos N. S., mas os tempos, lugares e pessoas e outras circunstantias causão muitos perigos in falsis fratribus [2]. E porque a experientia nestas partes me tem mostrado muito, posto que V. R. mal julgando e não sendo informado de pessoas de bom zelo, outra cousa me dixessem, não me daa nada; porque qui iudicat me, Dominus est [3]. Aja V. R. por bem fazer eu esta mudança, pois a Igreja e seu Vigairo ma concedem, e por esta lhe peço licença pera a fazer e prometo-lhe de evitar toda a vageação que redunde em nota da Companhia e escandalo do povo. Tomei o tempo tão atrás [4] por ser necessario pera tão comprido caminho, e por amor daquele que não faz distinção de pessoas me encomende em suas orações e sacrificios e me perdoem as faltas, scandalos e trabalhos que lhes dei nestes tempos passados.

Neste collegio da Madre de Deos de Cochim, a 23 de Agosto de 78.

Filho indigno de V. R.,

Dyonisio.

Inscriptio [36*v*]: † Ao Padre Nuno Rodriguez. 1ª via.
Carta do P.e Dionisio pera o P.e Nuno Rodriguez quando se saio da Companhia. Pera ver o P.e Provincial de Purtugal [5].

---

20 in falsis fratribus *sup.* || 23 me[1] *sup.*, *prius* não

---

[1] Affert bullam Pii V *Aequum reputamus* diei 17 Ian. 1566 qua sociis vetitum est quominus ad alium ordinem transirent « Ordine Carthusiensium dumtaxat excepto » (*Institutum Societatis Iesu* I 39).

[2] Cf. Gal. 2, 4 (vide app. crit.).

[3] Cf. 1 Cor. 4, 4.

[4] Societatem iam mense Augusto reliquit, dum navigatio in Lusitaniam demum Ianuario vel Februario sequenti initium sumeret.

[5] Tunc P. Emmanuel Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21

[P. NONNII RODRIGUES S. I.. VISITATORIS] RATIONES CUR P. DIONYSIUS SIT HABENDUS APOSTATA

[COCINI INEUNTE SEPTEMBRI 1578]

I. TEXTUS : *Iap.-Sin. 22*, f. 27*r-v* : Apographum lusitanum coaevum, nitide scriptum, in plures paragraphos divisum. In f. 27*v* leguntur titulus et observationes Cocini additae. — II. DIES desideratur. P. Dionysius reliquit collegium cocinense die 23 Augusti (doc. 20), provisor Episcopi vulgavit iam excommunicationem (n. 3), fortasse dominica 31 Augusti; quibus consideratis, documentum ineunte Septembri scriptum esse videtur. — III. AUCTOR vel AUCTORES non nominantur; legimus in titulo : « nos fundamus »; in n. 2 : « meo iudicio ». Pro gravitate argumenti is P. N. Rodrigues fuisse videtur, adiutus fortasse a PP. Ferrario et Monserrate. Cf. etiam doc. 22, 4.

Summarium

1-3. *Rationes variae proferuntur e documentis recentium Summorum Pontificum, quibus socii evincunt P. Dionysium esse apostatam.*

† As rezões em que nos fundamos pera julgar o P.e Dionysio por apostata são as seguintes :

1. A primeira hé que o P.e Dionysio se saio da Companhia sem pedir licença pessoalmente ao Superior como por direito era obrigado [1], e ainda a Bulla de Pio 5º o mostra obrigar a isso emquanto diz : Si quis absque Superioris licentia exiret. et in saeculo vel alio etiam regulari loco degere praesumeret, liceret dictae Societatis superioribus eosdem transgressores et exeuntes tanquam apostatas summarie et sine figura iuditii ad dictam Societatem revocare [2], et caet. E ainda que a Bulla não fizera mençõa da licença avia-sse de entender conforme a direito que obriga a pedir licença ;

[1] Pius V in bulla *Aequum reputamus* (17 Ian. 1566) confirmavit quod nullus socius « absque expressa Superioris sui licentia ad id ab eo specialiter obtenta » ad alium ordinem transire posset, excepto quidem Ordine Carthusiensium (*Institutum Societatis Iesu* I 39).

[2] O.c., 40, ubi pauca alia addita sunt, quae sensum non mutant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ita caput Licet, de regularibus, onde diz o texto que hé do Papa Innocentio 3º[3]: Si vero probabiliter dubitetur, utrum quis ad ordinem arctiorem aut laxiorem ex charitate an ex temeritate transiret, Superioris est iuditium requirendum ne forte angelus Sathanae in lucis Angelum se transformet[4]. E nestas palavras mostra o texto que a licença se avia de pedir pessoalmente, pois o Superior avia de julgar se se movia o dito Padre ex charitate an ex temeritate. E se em outras cousas que diz o texto nos parece prejudicial, quanto a isso está revogado pola dita Bulla de Pio Vº dum dicit: Non obstantibus praemissis recolendae memoriae Innocentii Papae tertii, praedecessoris nostri, quae incipit Licet, et aliis quibusvis constitutionibus[5].

2. A segunda rezão, meo iuditio[6] fortior, hé que a Bulla lhe não dá mais [que tres meses] pera entrar actualmente na Cartuxa e quem dentro nelles actualmente não entrar o julga por apostata[7], pois elle nem em quatro mezes se pode pôr a caminho pera Portugal. E já agora hé falça esta proposição, o P.e Dionysio dentro em tres mezes há-de entrar na Cartuxa, porque, como dizem os logicos, as proposições de futuro em materia impossivel têm logo de prezente determinada a falcidade[8] e pola falsidade desta proposição está posta a escomunhão da dita Bulla como contra apostata. Nem pode alguem de qualquer authoridade que seja interpretar de outra maneira a dita Bulla do que suas palavras soão, pois polo Papa Pio Vº está tirado este poder emquanto a dita Bulla diz: Et sic in praemissis omnibus et singulis, per quoscumque iudices et commissarios, quavis authoritate fungentes, sublata eis et eorum cuilibet quavis aliter iudicandi et interpretandi facultate et authoritate, iudicari et deffiniri debere, ac quidquid secus super his a quoquam quavis authoritate scienter vel ignoranter

---

27 pois *del.* nem

---

[3] Cf. *Decretales Gregorii IX*, lib. 3, tit. 31 : *De regularibus et transeuntibus*, c. 18 *Licet quibusdam* (editio Venetiis 1615, p. 892).

[4] Cf. 2 Cor. 11, 14.

[5] In bulla *Aequum reputamus* (*Institutum Societatis Iesu* I 40).

[6] P. Nonnius Rodrigues ?

[7] «ad Carthusiensium videlicet infra tres menses a die quo ab ipsa Societate recessissent» (*Institutum Societatis Iesu* 40).

[8] Obvie hoc ratiocinium intelligitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

attentari contingeret, irritum et innane decrevit [9]. Daqui consta que os tres mezes que dá a Bulla de Pio V° pera entrar na Cartuxa se hão de tomar em Portugal e aqui nenhum dia mais que apparelharen-no e embarcaren-no, e lá mandar-lhe dar o dito tempo. Tudo o que contra isto se julgar hé manifesta injustiça e contra a dita Bulla; nem neste caso tem o Senhor Bispo [10] algum poder pera se entremetter por não ter nenhuma jurdição em nós. E quanto ao prender e revocar à Companhia os que se dela sairem contra o teor da dita Bulla, hé juiz o Superior da Companhia, como consta assima allegada no principio da primeira rezão: Si quis absque Superioris licentia et caet.

3. O Provizor na escomunhão que mandou publicar [11] fez o que era obrigado pola dita Bulla, na qual estava posta escomunhão ipso facto a quem se saisse da Companhia contra a forma della e aos que o recolhessem, ajudassem, favorecessem e aconselhassem, e não fez mais que declarar que os taes erão escomungados como lhe constava polas palavras da Bulla, por onde nem o Senhor Bispo lhe podia empedir isto pola obediencia que deve ao Sumo Pontifice. Esta Bulla de Pio V° e todos os mais privilegios da Companhia estão confirmados agora pello nosso Sancto Padre Gregorio 13, hora presidente na Igreja de Deos, como consta de huma Bulla que por elle nos foi concedida no anno de 78 [12], que quando for necessario mostraremos. E quanto a ser obrigado o dito Provizor a proceder a nossa instancia sem mais licença do Senhor Bispo, consta destas palavras que estão na Bulla de Gregorio 13 [13]: Quocirca venerabilibus fratribus, Patriarchis, Archiepiscopis et Episcopis ac dilectis filiis, eorum vicariis in spiritualibus aut officialibus, generalibus et Curiae causarum, Camerae Apostolicae, generali auditori, necnon abbatibus, prioribus, praepositis, decanis, archidiaconis, canonicis et capitolis ac aliis ad

50 allegadas *ms.* || 70 ac *supra, prius* et

[9] *Institutum Societatis Iesu* I 40.

[10] Tunc erat episcopus cocinensis D. Henricus de Távora.

[11] Excommunicatio probabiliter die dominica 31 Augusti 1578 affixa est, nisi iam antea. Provisor era licentiatus (doc. 23, 3), fortasse lic. Franciscus de Mesquita (APO V /2, n. 664, anno 1568).

[12] Affert breve Gregorii XIII *Apostolicae Sedis*, die 18 Dec. *1576* datum.

[13] Textus dicti *brevis* impressus est apud *Institutum Societatis Iesu* I 70-71.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quos id quomodolibet spectat et spectabit, per easdem praesentes mandamus quatenus ipsi vel duo, aut unus eorum per se vel alium seu alios, praesentes literas et in eis contenta quaecumque, ubi et quando opus fuerit, ac quoties pro parte dictorum praepositi, et personarum Societatis huiusmodi, vel alicuius eorum fuerint requisiti, solenniter publicantes, eisque in praemissis, efficacis deffensionis praesidio assistentes faciant eos in praemissis omnibus et singulis pacifice frui et gaudere non permittentes, eos desuper per quoscumque quomodolibet indebite molestari; contradictores quoslibet et rebeles per sententias, sensuras et pennas ecclesiasticas aliaque oportuna iuris et facti remedia, appellatione postposita, compescendo, ligitimisque super his habendis servatis processibus, sententias, sençuras et pennas ipsas, etiam itiratis vicibus, aggravando, invocato etiam ad hoc, si opus fuerit, auxilio brachii secularis. Non obstantibus praemissis, et caet.

Inscriptio [27*v*] : † Razoins em reposta das do P.e Francisco Dionisio. Pera ver o P.e Provincial de Portugal. 1a via.

Epistolae perditae

21*a*. P. N. Rodrigues S. I. visitator delegatus, D. Henrico de Távora O. P., episcopo cocinensi, Coulanum, Cocini ineunte Septembri 1578, de causa P. Dionysii (cf. doc. 46, 12).

21*b-d*. Capitulum cocinense et confraternitas Misericordiae et Municipii rectores D. Henrico de Távora O. P., Coulanum, paulo post epistolam Rodericii, de eodem argumento (cf. doc. 46, 12; vide etiam doc. 23, 1).

---

77 praesideo *ms.* || 79 indebiter *ms.* || 81-82 postposita *corr. ex* proposita

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

22

P. DIONYSII ARGUMENTA CONTRA EXCOMMUNICATIONIS VALIDITATEM

[COCINI CA. 4 SEPTEMBRIS 1578]

I. TEXTUS : *Iap.-Sin. 22*, ff. 24*r*-25*v* : Apographum lusitanum coaevum, in plures paragraphos divisum. — II. TEMPUS desideratur, sed a manu recentiore ad caput textus indicatur « 1578 Aug.-Sept. ». Re vera hoc documentum est responsum ad praecedens.

Summarium

Tribus capitibus exponit nucleum argumenti.

1. *Rationes quae efficiunt ut excommunicatio sit iniusta. Quae rationes ipsi, P. Dionysio, favent.* — 2. *Excommunicatio talis coram Deo non obligat, sed propter scandalum servetur, dum eius iniustitia probetur.* — 3. *Cur auxiliatores, consiliarii, ipsi hospitium offerentes coram Deo non sint excommunicati.*

4. *Aliae rationes cur excommunicatio sit iniusta : spiritu enim vindictae nonnullorum contra ipsum statuta est.*

5. *Textus Pii V de transitu sociorum ad alium Ordinem religiosorum.* — 6. *Cur ipse conscientiâ tranquillâ extra Societatem degere possit, dum interim transitum ad Carthusianos praeparet. De usu epichaeiae.* — 7. *Interpretatur verba Pii affirmatque se non esse excommunicatum.* — 8. *In dubio num ipse per menses sequentes extra Societatem stare possit, socii non possunt esse iudices.* — 9. *Quid in casu dubii circa mentem legislatoris.* — 10. *De analogia casuum : quoad tempus transeundi ad alium Ordinem.* — 11. *Vivens extra Societatem Iesu interim stat sub oboedientia Ordinarii.* — 12. *Ipsius causa a Summo Pontifice decidenda est ; superiores enim Societatis essent simul iudices et accusatores.*

†

1º Ponto

A EXCOMUNHÃO POSTA POLLOS PADRES DA COMPANHIA E PROCURADA POR ELLES HÉ INJUSTA.

Capitulo 1º

1. Tres cousas fazem que a excomunhão seja injusta : a 1ª, falta de causa ; 2ª, não ser posta com bom animo ; 3ª, não se guar-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dar a ordem de direito quando se poem. Isto consta ser verdade : Sylvestrina, verbo excommunicatio 28 [1].

Nesta faltão as duas condições primeiras : falta a primeira, porque não há causa verdadeira, porquanto no papel [2] diz que sou excomungado porque me fuy sem licença, o qual hé falso, porque na carta que deixei na meza [3] lhe pedi licença por escrito e não hé necessario que elles ma dêm, porque basta quod sit petita quamvis non impetrata, c. Licet quibusdam, de regularibus et transeuntibus [4]. E a Glossa sobre este capitulo diz que, quando hum religioso se vay a outra relligião mais estreita, se for sem licença, nem por isso ho ão-de tornar à relligião [5], porquanto o pedir da licença mais hé guardar o respeito ao superior que necessidade. A outra causa que dão hé que sou apostata [6] ; isto não hé verdade : a religione est religiosus habens vota emissa, qui sine licença egreditur a monasterio, sine intentione intrandi illud vel aliud : Sylvestrina, verbo apostasia § 9. [7]. Eu não saý sem licença, porque a pedi a quem em direito se pede nestes casos, e não saý sem intenção de entrar na Cartuxa. Logo esta causa que dão não hé verdadeira, nem as causas ambas juntas são sufficientes nem racionaveis, pois como abaixo direi no 2º ponto, elles bem concedem que me posso ir à Cartuxa, mas que não avia de sair tão cedo, senão daqui a hum mez por que me ficassem tres mezes pera me

---

18 por *del.* que

---

[1] *Sylvestrinae Summae, quae Summa Summarum merito nuncupatur, Pars Prima, ab Reverendo patre Sylvestro Prierate* [. . .] *edita*, Lugduni 1556, verbo *Excommunicatio*, II, 3 (p. 358). Exstant plures editiones, inter quas Paulus de Palacio, granatensis, vulgavit editionem hispanam Ulyssipone annis 1557 et 1560, lusitanam Conimbricae a. 1566 (ANSELMO nn. 195 318 336).

[2] Cf. doc. 21, 3.

[3] Affert doc. 20.

[4] Cf. *Decretales Gregorii IX*, lib. 3, tit. 31, *De regularibus et transeuntibus ad religionem*, c. 18 *Licet quibusdam* (ed. Venetiis 1615, p. 892).

[5] « Sed quid si aliquis non petita licentia recesserit ad strictiorem vitam, numquid est revocandus ? Consuevit dici quod non, dummodo levitatis causa non transeat, ut hic in fine innuitur » (l.c., ad marginem).

[6] Vide doc. 21.

[7] « apostata a religione est religiosus professus, sine licentia exiens a monasterio, cum intentione non reiterandi illud vel aliud » (*Sylvestrina*, sub *Apostasia*, p. 53, n. 9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aviar [8]: porque estes me concedem, digo que esta causa de me antecipar hum mez não hé racionavel pera castigardes a hum com tamanha pena como hé a excomunhão alevantando tantos escandalos na terra, enfamias em vós e em mym.

Capitulo 2º

2. Esta excomunhão, até que se dê satisfação ao povo de sua injustiça, o que souber que hé injusta em sua consciencia, está seguro não a guardando, porque diante de Deos não liga, mas em publico guarde-a pello escandalo dos outros, até que se dê rezão de sua injustiça. Esta conclusão hé de todos, Sylvestrina, verbo excommunicatio 2º § 1º [9]; e isto hé o que comummente se soe dizer: Sententia pastoris, sive iusta sive iniusta, timenda est [10], não porque a sentença injusta ligue diante de Deos senão porque liga ao parecer dos homens.

Capitulo 3º

3. Os que me ajudão, favorecem, dão conselho e agazalhão não estão excomungados diante de Deos [11] se não fizerem isto por desprezo da excomunhão, mas se o ffizerem por cuydar que a excomunhão hé injusta não caem em excomunhão. Patet ex Caietano in Summa, verbo excommunicatio: puto in 1ª 2ª aut 3ª regula [12], onde diz que a escomunhão posta contra os ajudadores e

---

36 sña *ms.*

---

[8] Reliquit collegium die 23 Augusti; navigatio in Lusitaniam Cocini Ianuario vel Februario ea aetate initium sumpsit.

[9] *Sylvestrina*, sub *Excommunicatio* II, 1: Excommunicatio, quando obliget, vel id minime: et proinde non sit timenda.

[10] *Sylvestrina*, *Excommunicatio* II, 2 (o.c. p. 358).

[11] Cf. *Aequum reputamus*: Nullus de Societate potest transire ad alium Ordinem « sub poena excommunicationis, tam per recipientes quam receptos [...] ipso facto incurrenda »; si qui transierint ad alium Ordinem, in hoc permanere nollent aut non possent, « absque ulla mora ad dictam Societatem regredi tenerentur, sub poena excommunicationis praefata, tam ipsi Religiosi, quam illos recipientes, vel eis auxilium, consilium vel favorem praestantes, etiam incurrerent » (*Institutum Societatis Iesu* I 39 40).

[12] Exstat caput in *Summula Caietani* verbo *Excommunicatio* « Participatio cum excommunicatis quibus casibus impune permittitur », ubi quinque

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

favorecedores por respeito de o agente principal cair nella, que não encorrem os taes quando o ajudado e favorecido a não encorre. Consta do que dissemos na primeira conclusão que não caý na excomunhão por ser injusta, logo nem os favorecedores a quem por meu respeito a puzerão.

Capitulo 4º

4. A 2ª causa polla qual excomunhão hé injusta, e hé pello animo com que hé posta, se por odio, enveja ou falso zelo, ita Sylvestrina verbo excommunicatio 2º § 3º et 4º [13], de tal maneira que não liga corão Deo esta excomunhão contra mym e meus favorecedores. Hé injusta por esta 2ª causa está claro, porque o Visitador [14] que a poem hé movido pollo zelo de tres ou 4º a quem eu castiguei e penitenciei gravemente, e me tinhão ameaçado por muitas vezes em minha presença e ausencia com a vinda do Visitador, e que se avião de vingar de mym ; e por não descobrir as faltas de relligião onde tantos annos estive [15], não declaro muitas cousas que a este proposito puderão fazer, basta ver a inquietação que consigo trazem pera me aver sabendo que não hei-de estar com elles.

2º Ponto

5. O 2º ponto hé que tem pera sy que caý na excomunhão da bulla de Pio V, que diz que nenhum da Companhia se passe a outra relligião sem licença de seu superior excepta a Cartuxa, e os que passarem à Cartuxa serão obrigados entrar nella dentro de tres mezes contados desd'o dia que da [24*v*] Companhia sair ; e quem dos da Companhia com animo indurecido presumir intentar o contrario, poderão os superiores aos taes como apostatas

---

57 excomungão *ms.*

---

regulae dantur, i.e. « Utile, lex, humile, res ignota, necesse » (in editione veneta 1571, pp. 220-22) ; fortasse ad hoc alludit, quamvis explicatio non plene satisfaciat, sed locum affert ex memoria.

[13] *Sylvestrina*, o.c., p. 358.

[14] P. Nonnius Rodrigues.

[15] Receptus erat a. 1561 (*Lus. 43 I*, f. 180*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prender, castigar etc. [16]. Por estas palavras dizem que não posso estar fora da Companhia estes mezes pera me fazer prestes, ainda que estê recolhido em huma casa de religiosos.

Capitulo 1º

6. Tenho que com muito boa consciencia posso estar fora da Companhia estes mezes pera me aviar, com tal que não aja vagueação e estê recolhido em lugar decente. Probo por estas razões: a 1ª, se não posso estar estes mezes fora seria polla prohibição de Sua Santidade, que diz qui contrarium fecerit [17]; mas eu não faço o contrario do que Sua Santidade ordena, logo não caio em excomunhão. Probatur minor. Quem usa da epycheia [18] non facit contra legem, sed praeter legem; eu uso da epicheia, ergo non facio contra legem. Probatur minor. Então usamos da epicheia quando se offerece hum caso que não está emcluido na lei, nem se offereceo ao legislador, ao qual, se se offerecera, ordenara que se fizesse doutra maneira. Este caso não se offereceo ao legislador, ut patet, e se se offerecera dera ordem pera que os que da Companhia se saissem tivessem tempo com recolhimento, onde se provesse pera huma viagem tam comprida e perigoza como esta, e mais em mym que sou muito fraco e doente. Logo em determinar isto comigo, maxime que sou letrado e polla graça de Deos não alheo dos costumes religiosos, não uso mal da epicheia, pois não faço contra a lei. Probatur minor, por estas causas: a 1ª não queirão dizer os da Companhia que elles me hão de prover, porque mal hão-de prover a quem sabem que está fora e desmembrado de sua religião. Item, se me deixo a seu provimento me proverão mal e com o desgosto, que de mym têm concebido, não lhes dará nada que vá bem ou mal provido e agazalhado. Item, chegou a paixão dalguns a tanto extremo que dizem de mym o que com boa consciencia não devião e por me desacreditarem. Item, se me tiverem em seu poder hão me de tratar mal, porque estando eu lá, já o ffazião e dizião que se avião de vingar de mym etc.

83-84 vaguacação *ms.* || 105 vá *corr. e* vão

[16] Affert *Aequum reputamus* (*Institutum Societatis Iesu* I 39-40).

[17] Ib., p. 39 (quoad sensum).

[18] Vocabulum etiam a Valignano adhibitum est (cf. DI X 580, ubi in annot. 53 explicatur, sicut paulum infra in ipso textu).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2ª razão

7. Não caý na excomunhão, porque o Sumo Pontifice diz na bulla : Si quis animo indurato praesumit [19] etc., onde daa a entender que se com animo soberbo resistir, e o que se guoverna e rege por rezões e fundamentos como eu tenho apontados não presume con animo emdurecido, logo nem caý na excomunhão nem pequei peccado algum nesta parte.

3ª razão

8. Avendo duvida com tudo isto, se posso ou não e se devo estar estes mezes ou menos, não hão os da Companhia julgar isto, porque, ainda que sejão juizes pera proceder contra os que o contrario fizerem, se ouver duvida provavel, maxime avendo sospeita de seu juizo, Sua Santidade há-de conhecer desta causa como Apostolicae Sedis delegatus e dar talho e pacificar este negocio.

4ª razão

9. Quando dovidamos da vontade do legislador avemos de ver o que hé mais verisimel que faria o legislador e seguir isto : Lex si mater cod. de inst. et subst. [20]. Pois neste caso, pellos inconvenientes da primeira razão, hé muito verisimel que Sua Santidade ordenaria provendo com o recolhimento ao escandalo e vagueação : logo isto se deve ordenar.

5ª razão

10. Dispositio facta in uno casu trahitur ad alium, de quo si disponentes cogitassent, verisimiliter idem disposuissent : lex tale peccatum ff. fin [21]. Nesta ordem em que Sua Santidade dispoem que os que se passão da Companhia tenhão espaço pera entrar

---

119 duvida *del.* se || 134 *Prius* disposueris[1] || 135 fin. *corr. e* finis

---

[19] Vide *Aequum reputamus* (*Institutum Societatis Iesu* I 40).

[20] Conferatur *Sylvestrina*, *Pars* II (Lugduni 1562) p. 142 : « Quod si non apparet, debemus deinde inspicere quod est verisimile » etc.

[21] *Sylvestrina* l.c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tres mezes, assinando tempo conveniente pera dispor e ordenar suas cousas, o que há-de tornar a novo estado, pella mesma ordem avendo no caminho maiores inconvenientes, assinalará tempo maior e mais prolongado se fora perguntado.

Por estas e outras razões não duvido que se o legislador estivera praesente, me dera estes mezes de espaço pera me aviar, e que me asinalara algum lugar recolhido, porque isto está provido no direito, c. Ne monachi, de regularibus [22], etc. E já este caso está julgado assi no P.e Jorge de Crastro que pretendeo mudar-se da Companhia e Sua Santidade lhe deu tempo e mezes em que se aviou, ordenando que estivesse recolhido no Hospital d'El-Rey [23], e dahi livremente se embarcou. [25*r*]

3º Ponto

ORDENÃODO-SE QUE AJA DE ESTAR ESTES MEZES FORA DA COMPANHIA, A CUJA ORDEM E OBEDIENCIA EI-DE ESTAR, DA COMPANHIA OU DO SENHOR BISPO?

Capitulo 1º

11. Estando fora e recolhido como hé razão, en tudo ei-de estar à disposição de Sua Santidade patet, pois estou com sua ordem e obediencia, logo delle ei-de ter o governo. Item, estou fora da Companhia, logo em nenhuma cousa a elles sogeito. Item, estou fora de sua jurdição, logo fico sogeito ao Ordinario [24] porque aqui não há outro.

Capitulo 2º

12. Qualquer cousa que quiserem requerer contra mym de novo, há-de ser diante de Sua Santidade. Probatur: porque diante de meu superior que tem jurdição sobre mym, se há-de requer

---

144 etc. *del.* hia || 155 patet] per. *ms.*, *videtur error pro* pet.

---

[22] Cf. *Decretales Gregorii IX*, lib. 3, tit. 31, De *regularibus*, c. 24 : *Ne religiosi* (ed. Venetiis 1615, p. 897).

[23] Cocini.

[24] I.e. Episcopo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

contra mym; logo não podem ser meus juizes. Item, elles não
165 podem ser juizes e partes juntamente agora, ut supra dixi, todos são partes contra mym, logo não podem ser juizes em meus negocios e em cousas que soccedão de novo.

Inscriptio [25*v*]: Razões do P.e Dionisio. Pera ver o P.e Provincial de Portugal[25]. 1a via.

23

PRIMA PROVISIO D. HENRICI DE TÁVORA, EPISCOPI COCINENSIS, IN CAUSA P. DIONYSII

COULANI 7 SEPTEMBRIS 1578

TEXTUS: *Iap.-Sin. 22*, ff. 37*r*-38*v*: Apographum lusitanum coaevum, nitide uno tractu scriptum.

Summarium

1. *Coulani audivit de dissensione inter P. Dionysium et eius superiores e S. I. deque censuris officialium Episcopi contra dictum Patrem. A variis rogatus, ut controversiam pacifice componat, totam causam ad se vocat.* — 2. *Qua de re omnes censuras et poenas a suis officialibus contra P. Dionysium statutas suspendet et aufert. Praeterea nominat personas quibus hoc documentum notificandum sit.* — 3. *Conclusio.* — 4. *Attestatio scribae qua affirmat textum fideliter transcriptum esse.*

†

1. Dom Anrrique de Tavora, por mercê de Deos e da Santa Igreja de Roma bispo de Cochim, do conselho d'El-Rey nosso senhor, etc. Aos que esta nossa carta e provisão de avocação vi-
5 rem, saude naquele que de todos hee verdadeira salvação. Fazemos saber que por vir à nossa notitia a esta fortaleza de Coulão, aonde ao presente nos achamos fazendo a visitação dela, por verdadeiras enformaçõis a grande turbação que na cidade de Cochym, da qual ainda que indino somos pastor e perlado, naceo sobre a differença

[25] Tunc P. Emmanuel Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que recreceo antre o Reverendo Padre Francisco Dionysio, reytor do collegio da Companhia da dita cidade, e seus superiores, por rezão de huma declaratoria [1] que se publicou a requirimento dos ditos superiores [2] do dito Padre, e censuras que por nossos officiais [3] se fulminarão e publicarão sobre a dita causa, desejando nós pola obrigação de nosso officio pastoral com entranhas, a quietação e paz das consciencias dos nossos subditos, e dos servos de Deos e religiosos nossos irmãos — a qual paz Christo nosso Redemptor trouxe à terra e tanto a encomendou a seus discipulos — e vendo, como diz S. Paulo, que o nosso Deos não hee Deos de dissenssão senão de paz [4], querendo occorrer, quanto em nós hee, aos inconvenientes que disto se podem seguir e perigo das consciencias dos nossos subditos, e escandalo que daqui pode nacer assi aos fieis e infieis nossos vezinhos, e respeitando a honrra e decoro que se devem às religiões e Padres dellas, com as quoais como prelado religioso temos particular amor e devação, e por condecender aos pios rogos da Camara [5], Cabido [6] e Casa da Misericordia da dita cidade de Cochim, como ordinario deste bispado, e em quanto por Sua Santidade nos hee delegado, e como executor das bullas apostolicas, quanto com direito podemos e devemos: pola presente avemos por bem de avocar esta causa a nós, como de feito desde agora avocamos en os termos em que estaa com todo o processado nela, pera que em nossa prezença se trate, aonde as partes poderem aparecer por si ou por seus procuradores, pera que por nós ouvidas as partes seja finalmente detreminada com justiça.

2. E desde agora suspendemos e alevantamos todas e quaisquer excomunhõis em geral e em especial, e quaisquer outras censuras e penas que com autoridade de nossa jurisdição ordinaria se ajão postas e publicadas por quaisquer nossos officiais, aos quoais defendemos que desd'o dia que esta lhe for dada [7] não corrão mais com esta dita causa, porquanto por esta, como dito hé, avocamos a nós não obstante qualquer commissão nossa geral

---

[1] Textus huius declarationis non iam exstare videtur.

[2] Tunc degit Cocini P. Nonnius Rodrigues, visitator delegatus P. Provincialis.

[3] Intellegas provisorem seu vicarium generalem.

[4] Cf. 1 Cor. 14, 33.

[5] Gubernium civile municipii (doc. 46, 12).

[6] Capitulum dioecesanum (ib.).

[7] Die 12 Septembris (cf. infra, sub hoc die, doc. 25).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e special, aos quoais, quanto ao que toca a este negocio, pola prezente derogamos, ficando-lhes outras mais couzas em sua força e vigor. Notificamo-lo assi ao Reverendo Licenciado nosso provisor [8] e a quem mais pertencer, e mandamos que esta nossa carta de avocação e suspensão das ditas censuras seja notificada ao Reverendo Padre e Superior do dito collegio, ou a quem suas vezes tiver [9], e ao dito P.e Reytor Francisco Dionysio dando elle de si copia. E se publicará esta nossa carta na See, ao primeiro domingo seguinte [10] em estação à missa maior, pera que venha à noticia de todos nossos subditos e se aquietem suas consciencias, da qual publicação e notificação se fará termo ao pee ou nas costas desta, pera constar que se cumprio o que por nós hee mandado.

3. Dado nesta fortaleza e povoação de Coulão sob nosso sinal e selo a 7 de Setembro. Vicente Velho [11], conego, escrivão da camara, a fez anno de 78, e o Bispo de Cochim.

4. A qual provisão de avocação da causa do collegio se tresladou aqui toda bem e fielmente sem acrecentar nem diminuir cousa alguma que duvida faça que loguo não va resalvando, e vay subscripta por mim e assinada de meu sinal soomente raso que tal hee como se segue. Gaspar Lopez, escrivão do judicial e ecclesiastico, o escreveo.

Gaspar Lopez.

Inscriptio [38*v*] : † Pera ver o P.e Provincial de Portugal. Sobre o negocio do P.e Francisco Dionisio. 1a via.

1a provisão que passou o Senhor Bispo de Cochim pera se allevantarem as censuras postas por seu provisor.

---

55 *Prius* [f] sub

---

[8] Nomen eius me latet.

[9] P. Nonnius Rodrigues.

[10] Dominica proxima fuit 14 Septembris.

[11] Vincentius Velho de Araújo, « conego desta sé de Cochim e escrivão da Camara do dito senhor bispo [D. Henrique de Távora] » iam a. 1575 textum concilii goani secundi « bene et fideliter » transcripsit (cf. *Bullarium Patronatus, App.* I 54).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

24

[P. ANTONII MONSERRATE S. I. ?] RESPONSUM AD AFFIRMATIONEM P. DIONYSII

[COCINI CA. 8 SEPTEMBRIS 1578]

I. TEXTUS : *Iap.-Sin. 22*, f. 26*r-v*, prius 26 : Apographum lusitanum coaevum, nitide scriptum, in plures paragraphos divisum. In f. 27*v* leguntur titulus et argumentum documenti.

II. AUCTOR et TEMPUS desiderantur. P. Nonnius Rodrigues, qui munus visitatoris tunc Cocini exercuit, non videtur hoc responsum confecisse, nam de eo in n. 4 ut tertia persona fit sermo. Censeo auctorem fuisse Patrem Monserrate, a P. N. Rodrigues tamen ad hoc electum, cum etiam postea in causa Dionysii occupatus sit (vide infra, doc. 29). Documentum, cum sit responsum ad doc. 22, paulo post hoc scriptum est, mense Septembri 1578, et quidem Cocini (cf. n. 4 : *neste collegio*; in n. 5 *comia quá*).

Summarium

1. *Venia transeundi ad alium ordinem coram superiore (non tantum in scriptis) petenda est, ut hic de rationibus mutandi statum iudicare possit.* — 2. *Confutantur rationes Dionysii affirmantis se non esse apostatam.* — 3. *Non admittitur distinctio inter excommunicationem in foro interno invalidam et in foro externo observandam.* — 4. *Refutatur opinio P. Dionysii qui affirmat excommunicationem contra ipsum latam esse ex odio vel alio motivo ignobili. Confutantur aliae eiusdem sententiae.* — 5. *Eius de epicheia iudicium non admittitur, cum eius casus in bulla Pii V exstet. Ficta praetensio P. Dionysii dicentis se velle transire ad Carthusianos. Aliae eius imaginationes.* — 6. *P. Dionysius, cum affirmet se esse doctum, ignorantiam iuris manifestat.* — *Iudex eius non est Episcopus, sed Summus Pontifex.* — 7. *De interpretatione capitis* Ne religiosi. — 8. *Casus P. Georgii de Castro non favet P. Dionysio.* — 9. *Hic nequit ingredi novum ordinem antequam rationem de collegio cocinensi, onerato 4.500* pardaus, *dederit.*

† REPOSTA AO QUE ALEGA POR SY O P.^{e} DIONYSIO.

1. Quanto à licença que diz pedir por escrito, estaa bem provado pollo capitolo Licet, de regularibus [1] que se há-de pedir

[1] Cf. *Decret. Gregorii IX*, lib. 3, tit. 31 : *De regularibus et transeuntibus ad religionem*, cap. XVIII, *Licet*, Innocent. III Priori et Conventui Dimoliensi

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pessoalmente pera julgar o superior se a pede movido ex charitate an ex temeritate. E que ex temeritate se movese, patet, porque o fez quando o tiravão de superior [2] e o reprendião de suas faltas [3], e com a payção que disto tomou, no qual tempo o homem não hé bom juiz in causa propria. E quanto ao que diz o texto que não revoquem à relligião o que se foi sem licença pera outra, falla do que já de facto tinha entrado na relligião mais estreita [4], o que não há lugar neste caso, por onde a primeira razão que por sy alega fiqua confutada nem o escuza.

2. A 2ª causa que allega que não hé apostata por tomar mais tempo do que a Bulla dá [5] não hé de algum vigor, porque a Bulla diz que o que não entrar dentro em tres mezes se proceda contra elle como contra apostata. Nem obsta dizerem os doutores que não hé apostata o que se say com animo de entrar em outra relligião [6], porque ainda que assi fosse, conforme ao dereito o Papa pode acrescentar casos em que se julgue hum per apostata, e assi o fez neste caso como consta da dita Bulla [7]. E ao que diz não ser causa bastante pera cair em excomunhão anticipar hum mez de tempo, hé ad libitum dictum, pois hum mez hé a terça parte do tempo que o Papa dá, que assás notavel antecipação faz: antes, como provarei abaixo, nenhum tempo se ouvera de tomar aqui senão em Portugal.

3. Destruido o fundamento em que se funda o P.e Dionysio pera dizer que a excomunhão hé injusta, com as razões que con-

---

5 patet] pet. *ms.*

---

in Angliam : « Talis ergo [qui ad alium ordinem arctiorem transire vult] postquam a Praelato suo transeundi licentiam postulaverit » (*Decretales D. Gregorii Papae IX*, tom. III, Venetiis 1615, p. 892).

[2] Vide doc. 46, 8.

[3] Cf. doc. 46, 4.

[4] In capite annotationis 1 haec quoque leguntur : « Libere potest [monachus] sanctioris vitae propositum adimplere, non obstante proterva indiscreti contradictione praelati », et « Cum ergo R. monachus vester ad Fratres Cisterciensis ordinis transmigraverit [...] ut apud eos vitam duceret arctiorem mandamus [...] eum nullatenus molestetis ».

[5] Vide doc. 22, 6. Bulla *Aequum reputamus* concessit tres menses.

[6] Cf. *Decretales Gregorii IX*, lib. 1, tit. XI, *de temporibus ordinationum*, c. 10, glossa *e* (ed. Venetiis 1615, p. 183).

[7] *Aequum reputamus* : transeuntes a Societate ad alium Ordinem indebito modo ipso facto sunt excommunicati, cum clausula tamen quoad Carthusianos (*Institutum Societatis Iesu* I 39).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tra elle estão allegadas asima, fiqua tambem destruido tudo o que infere delle, scilicet, que a excomunhão se não avia de guardar no foro interior senão no exterior por amor do escandolo, porque, como está provado que hé justa, in utroque foro est servanda ; da mesma maneira os recolhedores, ajudadores, favorecedores e conselheiros, se a sentença fora injusta não erão excomungados no foro interior como elle diz, mas como hé justa, ut probavimus, são todos excomungados.

4. A 2ª razão que dá de ser injusta a excomunhão hé por ser posta com odio, enveja ou falso zelo e por isto diz que não liga a tal excomunhão. Não se pode presumir que quem N. Senhor sustenta em a relligião com bom exemplo assi em casa como fora proceda dessa maneira : mas espanto-me caber isto em homem letrado, pois a excomunhão hé do Summo Pontifice Pio V e não nossa. Alem disso hé commum opinião dos doutores, scilicet, de Paludano [8], Gabri.[9] ; Maior [10], Sot. [11], Nav. [12], et colligitur ex cap. Servetur 11ª q.e 3ª [13], quod sententia ex malo animo prolata (quam vocant iniustam per accidens) est valida in utroque foro. E quanto ao que diz que o P.e Visitador [14] se moveo pello zelo de tres ou quatro a quem elle castigou [15], não hé verdade, porque se moveo por muitas e manifestas dezobediencias que elle tinha commettido contra seus superiores, entre as quaes era huma, muitas vezes

30 exterior *del.* senão

[8] Petrus de Palude O. P. theologus, ca. 1280-1342 ; vixit Parisiis. Cf. *Lexikon für Theologie und Kirche* ², VIII 374-75.

[9] Gabriel Biel, ca. 1410-95, philosophus. Cf. *Lexikon für Theologie und Kirche* II 454-55.

[10] Ioannes Maior, scotus, ca. 1469-1550, theologus ; ib., VI 1308.

[11] Dominicus de Soto O. P., theologus, 1495-1560 ; ib. IX 897-98.

[12] Martinus de Azpilcueta OESA, dictus Navarrus, 1493-1586 (Romae), notissimus canonista ; de eo cf. ib. I 1160. Laudatissimum eius opus fuit Enchiridion.

[13] Conferatur *Decreti secunda pars*, c. 73 : « Servetur ista sententia, ut hi qui ab aliis excommunicantur, ab aliis ad communionem non recipiantur. Requiratur sane, si forte ex aliqua indignatione animi aut contentione aut qualibet tali commotione Episcopi sui abstenti sint » (*Corpus Iuris Canonici*, I, ed. Augustae Taurinorum 1745, pp. 576-77 ; cf. initio indicem capitulorum sub *Servetur* 73, XI q. 3, Nicaen. Conc.).

[14] P. Nonnius Rodrigues.

[15] Cf. doc. 22, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

repetida, o conversar com hum homem com quem expressamente lhe tinham mandado que não conversasse; nem em casa ouve, como elle diz, quem o ameaçase [16], antes se tem bem provada a obediencia dos subditos da Companhia neste collegio, obedecendo-lhe a elle vendo quam manifestamente elle desobedecia a seus superiores, e outras cousas que mais com verdade se podem dizer delle, que elle de nenhum da Companhia que nella estê, e se alguma cousa sabe será de pessoa que por suas faltas não mereceo estar na Companhia como elle. Menos pode allegar com verdade o tratarem-no mal, pois vay em sinquo annos que o tratão com muito mimo [17], que porventura lhe fez mal por elle uzar mal disso.

5. Acerca do que diz que pode estar todo este tempo fora da Companhia per epicheia [18], não deixo de me espantar, ainda que por outra parte vejo que quando quer bonus dormitat Homerus [19], de querer interpretar por epicheia as palavras tão claras do Summo Pontifice, tirando a Bulla a todo juiz semelhante poder, quanto mais à parte, dum dicit: « Sublata quavis aliter iudicandi et interpraetandi facultate » [20], como já em outra parte está allegado [21]. E que este caso fosse previsto do Summo Pontifice, consta do principio da Bulla em quanto diz que, se não provese com oportuno remedio aos que se saem da Companhia, faltarião obreiros à Companhia em remotissimas partes ainda do Brasil [22]. E todavia não quiz nestas remotissimas partes dar mais que tres mezes pera entrarem na [26*v*] Cartuxa, donde mostra que em Portugal se hão-de tomar os ditos tres mezes e não aqui, alioqui duas vezes lhe avião de dar este tempo, huma aqui e outra em Portugal, porque dahy à Cartuxa bem o hão mister. Dizer que hé muito fraco e doente [23] hé verdade, que como tal comia quá sempre carne toda a Coresma e dias de jejum. Nisto mostra que não quer entrar na Cartuxa, pois lá nunqua comem carne e têm outras

---

[16] Ib.

[17] I.e. a tempore quo Valignanus in Indiam venit.

[18] Doc. 22, 6.

[19] Dictum famosum quo indicatur etiam diligenti interdum aliquem lapsum occurrere.

[20] In bulla *Aequum reputamus* (*Institutum Societatis Iesu* I 40).

[21] In n. 2.

[22] Vide *Aequum reputamus*: « qui christianae reipublicae per verbi Dei praedicationem prodessent, et catholicam fidem in remotissimis etiam Brasiliae partibus propagarent et seminarent » (*Institutum Societatis Iesu* I 39).

[23] Doc. 22, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

asperezas que elle com sua indisposição mal soffrerá. Do provimento que a Companhia lhe pode dar sufficiente pera o Reyno não pode duvidar, porque elle sabe que em seu tempo se proveo neste collegio de matallotagem sufficiente o P.e Baltazar da Costa por ordem do P.e Provincial que mandarão despedido pera o Reyno [24], e outros mais, tempo há ; mas são escuzas frivolas de quem não quer fazer o que deve.

O que diz que dizem delle os da Companhia são imaginações suas e não verdade.

6. Allega mais que pera encorrer en a excomunhão da Bulla era necessario fazer contra ella animo indurato, e que elle não fez assi [25]. Confessa que hé letrado [26] e quer allegar ignorancia iuris, o que não se compadece, donde patet que a sabendas et animo indurato fez tudo o que fez contra a Bulla. O juiz nestas duvidas que aponta não hé o Senhor Bispo [27], porque não há dereito que o diga, mas quem o Papa nos dá em suas Bullas. As mais razões que allega fundam-se em enterpretar a Bulla do Summo Pontifice, o qual ninguem pode fazer, ut constat ex ipsius verbis [28] : unde, cum antecedens sit falsum, nihil mirum si consequens etiam nullam contineat veritatem.

7. Quanto ao capitolo Ne monachi, de regularibus que per sy allega [29], não há tal texto nesse titolo, mas parece-me que quer allegar o capitolo Ne relligiosi eodem titulo [30], que fala na mesma materia ; mas este texto mais faz por nós que por elle, pois em nenhum caso lhe dá estar fora da relligião, antes por remate diz estas pallavras, quando não puder estar em certas casas da dita relligião, inquit : « Alioqui in aliis relligiosis domibus eiusdem ordinis ad agendam ibi penitentiam talibus vitae necessaria ministrentur » [31].

---

92 patet] pet. *ms.* | 93 tudo *sup.*

---

[24] P. B. da Costa a Valignano exeunte a. 1576 in Lusitaniam missus est, cum P. Provincialis R. Vicente erat Cocini (cf. DI X 563 566).

[25] Cf. doc. 22, 7.

[26] Doc. 22, 6.

[27] Doc. 26, 11.

[28] Vide annot. 20.

[29] Vide doc. 22, 10.

[30] *Decretales Gregorii IX*, lib. 3, titulus 31 *de regularibus*, c. 24 *Ne religiosi* (ed. Venetiis, p. 897).

[31] L.c., ad verbum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. O tempo e lugar que diz ser dado ao P.e Jorge de Crasto [32], foi com licença do superior da Companhia, antes o Senhor Bispo [33] o entregou ao P.e Manoel Teixeira [34]. Muito menos tem necessidade de estar solicito a cuja obediencia há-de estar lá fora, se a do Senhor Bispo ou não, pois não há-de consentir estar fora, nem se há-de presumir que o Senhor Bispo, encarregando sua consciencia, queira fazer alguma cousa contra dereito e nossos privilegios.

9. Alem de todas estas razões, não pode conforme ao dereito entrar em relligião até não dar conta do collegio que tinha a seu cargo, caput Legem 53 d. [35], pois a conta que tem pera dar não hé tão pequena que não sejão de quatro mil e quinhentos pardaos que deixa de divida a este collegio e de cousas que nelle faltão.

25

RESPONSUM P. NONNII RODRIGUES S. I. EPISCOPO COCINENSI COULANUM MISSUM

Cocino 12 Septembris 1578

I. Textus :

1. *Iap.-Sin. 22*, ff. 39*r*-40*v* ; Apographum lusitanum coaevum, uno tractu pulchre scriptum. Praecedit titulus : « Treslado do termo que se fez da reposta » (sc. ad doc. 23). Folia 39*v*-40*r* alba sunt. In f. 40*v*, praeter titulum et observationes de documento, leguntur haec verba, alia manu Romae addita : « Iaponia / An. 1578 / Agitur de fuga P. Francisci Dionysii a Societate, aliisque rebus

121 faltão *add. infra* †, *alia manu ut videtur.*

[32] Is a. 1573 ineunte in Lusitaniam dimissus navigavit (DI VIII 669).

[33] Idem D. Henricus de Távora, iam tunc episcopus cocinensis.

[34] Is erat tunc rector collegii cocinensis (DI VIII 656).

[35] Consulatur *Concordantia discordantium canonum*, distinct. 53 *Legem*, ubi inter alia legimus : « Quod si etiam tales [qui saeculi actionibus implicati sunt] quoque monasterium petunt, suscipiendi nullo modo sunt, nisi prius a ratiociniis publicis absoluti fuerint » (*Corpus Iuris Canonici*, vol. I [Augustae Taurinorum 1745] col. 181). Die 26 Nov. 1587 Sixtus V constitutionem edidit contra illegitimos legitimatos, criminosos et reddendis rationibus obnoxios ad aliquam religionem transire volentes (cf. Reichert, *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum historica*, vol. X 279).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quae per id temporis acciderunt cum Episcopo de Cochim ». Quae nota ad totum fasciculum (folia 20-40) pertinere videtur.

2. *Goa 13 II*, ff. 329*r*-30*v*, prius n. CVIII : Aliud apographum lusitanum, scriptura cancellaria, cum titulo ut supra et paucis variantibus. Fol. 330*r* vacat. In f. 330*v* exstat titulus et, eadem manu, iudicium episcopum non posse annullare id quod eius provisor fecerit.

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (I), notatis variantibus textus 2 (G) et glossa (vide annot. 10).

Summarium

1. *Affirmat officialis se die 12 Septembris cum P. Nonnio Rodrigues communicasse Episcopum censuras contra P. Dionysium suspendisse. Cui notificationi Rodericium respondisse se aegre ferre id quod Praesul egerit, cum hic non recte egisset. Rationes huius affirmationis.* — 2. *Scriba attestatur documentum hoc accurate trascriptum esse.*

1. Aos doze dias de Setembro [1] do anno de mill e quinhentos e setemta e oito annos, nesta cidade de Cochim, eu escrivão ao diante nomeado, por virtude da provisão de Sua Illustrissima Senhoria [2] ffuy ao collegio da Madre de Deos [3] e notiffiquey ao dito P.e Nuno Rodriguez, visitador da Companhia destas partes do sull, e lho ly todo de verbo ad verbum. E por elle foy respondido que agravava de Sua Senhoria sospender as excommunhões que por virtude da Bulla do Summo Pontifice estavão postas e declaradas ao povo, porquanto Sua Senhoria não hé juiz desta causa nem tem algua jurdição e[m] os ditos Padres por serem yzentos e mediatos a[o] Summo Pontifice, como consta por seus privilegios [4]. E o que nesta causa está feyto polo provisor [5] é como de-

3 virtude *add.* da convocasão *G* || 4 da] de *IG* || 10 em *G* || 12 como *add.* de *G*

[1] Feria quinta.

[2] Vide doc. 23 (7 Sept. 1578).

[3] I.e. ad collegium Societatis Iesu.

[4] Verba bullae Pauli III *Licet debitum* (18 Oct. 1549) ita se habent : « Societatem et universos illius Socios et personas illorumque bona quaecumque ab omni superioritate, iurisdictione, correctione quorumcumque Ordinariorum eximimus et liberamus, ac sub Nostra et praefatae Sedis protectione suscipimus » (*Institutum Societatis Iesu* I 16).

[5] Declaraverat P. Dionysium excommunicatum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

legado e ezecutor da Bulla do Summo Pontifice, em o qual não tem nenhuma subordinação ao Senhor Bispo, e podia fazer o que fez hà nossa ynstancia como [pessoa] ecclesiastica constetuida em dignidade, e não emquanto provisor, por assi e más largamente ser conteudo em a Bulla de Sua Santidade [6]. E agrava tãobem de Sua Senhoria, sem ouvir e ver suas rezões, mandar alevantar as ditas sençuras, e requerer ao dito provisor que não mande notifficar ao povo a provisão de Sua Senhoria até não ver reposta sua, porquanto lhe tem ya mandado mostrar a Bulla de Sua Santidade, com as rezões e fundamentos que justificão o processo que está feyto, cuya reposta pode vir aquy daquy a tres ou quatro dias [7]. E por assim responder, eu escrivão fiz este termo, em que se asinou, e pedio a mym escrivão que deste termo lhe pasasse hum treslado do dyto termo. Eu escrivão, por assi convir a bem de sua justiça, eu Gaspar Lopez escrivão ho escrevi. Nuno Rodriguez [8].

2. O qual terlado do dito termo eu escrivão aquy terladey bem e fielmente sem acresentar nem deminuyr coussa alguma que duvida faça, em que me asiney de meu sinal razo, que tal hé como se segue.

Gaspar Lopez.

Inscriptio [40*v*] : † Pera ver o P.e Provincial de Portugal. Sobre o negocio do P.e Francisco Dionisio. 1ª via [9].

2ª *certidão*. Termo que se fez em reposta da provisão do Senhor Bispo de Cochim per que mandava allevantar as censuras [10].

---

13 e *om. G* | do] de *G* || 15 pessoa *e G* || 17 E *G*, O *I* || 21 mostra *G* || 25 pasasem *G* || 26 do — escrivão *om. G* || 34-35 † — via *om. G* || 36 2ª *del. G*; *add. et del.* Certidão *I*; Certidão do *G*

---

[6] Bulla Pii V *Aequum reputamus* (*Institutum Societatis Iesu* I 41).

[7] Vide infra, sub 18 Sept., responsum Praesulis, doc. 27.

[8] Visitator delegatus pro collegio cocinensi et domibus regionis dravidicae.

[9] Hae duae lineae omissae sunt in textu 2 (vide app. crit.).

[10] Eadem manus quae titulum scripsit, etiam haec addidit : «† O Senhor Bispo não pode annullar o que fez seu provisor ainda emquanto provisor, porque par in parem non habet imperium ; at vicarius Episcopi facit idem consistorium cum episcopo, quia iurisdictio sua non est alia a iurisdictione episcopi, Ita Panormitanus [Nicolaus de Tudeschis O.S.B.] in capite ' cum terra ' n.º 1º de electione, imo est textus expressus in capite 2 de consuetudine lib. 6.º, ubi annullatur consuetudo in contrarium, ut a viccario ad episcopum ap-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistola perdita

25*a*. P. Nonnius Rodrigues S. I., visitator deputatus, P. Didaco da Cunha, Cocino Coulanum, paulo ante 21 Septembris 1578. Cf. doc. 28, 1.

26

DIALOGUS INTER D. H. DE TÁVORA O. P., EPISCOPUM COCINENSEM, ET P. BERNARDINUM FERRARIO S. I. DE CASU P. DIONYSII

[COULANI CA. 16 SEPTEMBRIS 1578]

I. TEXTUS: *Iap.-Sin. 22*, ff. 30*r*-31*v*: Apographum lusitanum coaevum, in varias paragraphos divisum. In f. 31*r* nihil, in f. 31*v* titulus et observationes Cocini additae conspiciuntur. — II. Locus et TEMPUS in documento desiderantur. Episcopus ineunte Septembri Coulani degit (vide doc. 23); P. Bernardinus Cocino eo se contulit ut de casu P. Dionysii cum Praesule dissereret. Documentum post duo numeris 22 et 24 signata confectum esse videtur, cum ibi pauca de Episcopo referantur.

Summarium

1. *Episcopus Távora in casu P. Dionysii modum quem P. A. Salmerón Tridenti in disputationibus sequendis proposuit, sequi vult. Iam affert Ferrarius puncta tractanda.* — 2. *Num fuerit P. Dionysius fugitivus : refertur opinio Episcopi, adiungitur sententia a sociis ei data.* — 3. *Num P. Dionysius sit habendus apostata. Sententiae Praesulis et sociorum non concordantes.* — 4. *Num dictus Pater sit excommunicatus. Rationes Episcopi id negantes, sociorum affirmantes.*

† REPOSTA DO BISPO DE COCHIM ACERQUA DA CONTROVERSIA DA SAYDA DO P.e DIONYSIO DA COMPANHIA

1. Preguntado Sua Senhoria o que sintia desta sayda, respondeo desta maneira: « O modo e a ordem que em explicar as duvidas e controversias, que entre alguns se tratão, se á-de guar- 5

---

pelletur. Idem dicit caput Romana in pr.° de appellatione lib. 6.°, e conforme à bulla qualquer dos nomeados nella pode por si só executar o contento na bulla, sem ajuda doutro, dum dicit : mandamus quatenus ipsi vel duo aut unus eorum per se vel alium etcetera ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dar, aquela me parece boa que o P.e Salmeirão nas publicas e particulares disputas do Concilio Tridentino guardava [1]. Dizia pois o Padre: 'Pera que a verdade mais facil e commodamente na disputa se entenda, primeiro se hão-de tomar aquelas cousas em as quoais com o adversario concordamos, depois as que menos se duvidão, e finalmente nas que mais duvida temos'. Guardando nós tãobem a mesma ordem nesta nossa duvida pera que a verdade se conheça, parece-me que hee necessario ver primeiro as cousas em que concordamos, depois as que menos duvidamos e finalmente as que mais duvidosas parecem. Portanto tudo o que nesta materia parece se hão-de considerar, e de cuja explicação e entendimento da verdade depende, a tres capitulos se pode reduzir. O primeiro hee, se se pode o P.e Dionysio chamar fugitivo; 2º, se apostata; o 3º, se excomungado.

2. Quanto ao primeiro claro estaa que o P.e Dionysio escondidamente se foi do collegio e ao presente se esconde [2], mas «pode-sse — diz o Bispo — duvidar se por isso se á-de chamar fugitivo, porque não sabemos se deixou o animo de tornar à Companhia» [3]. Respondeo-sse-lhe que constava de muitos sinais e cartas do Padre [4] não ter tal animo, nem permitio respondecemos perfeitamente a esta duvida, pois que pera ser fugitivo não hee necessario que deixe hum o animo de tornar à religião, mas basta que se saya e fora dela viva escondendo-sse a seu Superior, como refere Sylvestrina verbo apostasia § 9. q. 4 [5], conforme ao parecer de Frai André [6] e hee sentença de Caietano sobre a 2a 2ae q. 12 art. 1 [7].

---

16 cuja *sup.*, *prius* sent[ença] *et* a, *non del.* || 21 mas *corr. e* mais || 24 Responde-sseo-lhe *ms.*

---

[1] P. Alfonsus Salmerón S. I. erat annis 1562-63 una cum futuro episcopo Távora Tridenti, uterque theologus (cf. *Epp. Salmeron.* I 507 ss.; *Lainii Mon.* VI-VII, indices).

[2] Cf. doc. 23, 2, et doc. 46, 10, ubi varia Patris domicilia indicantur.

[3] Fugitivus habebatur ille qui noluit ad conventum proprium redire. Cf. infra, annot. 7.

[4] Cf. doc. 20 et aliae litterae nunc perditae.

[5] Ibi haec leguntur: «Apostata a religione est religiosus professus, sine licentia exiens, a monasterio, cum intentione non reiterandi illud vel aliud, sed vivendi irreligiose» etc. (ed. Lugduni 1572, p. 53).

[6] Fr. Andreas de Santa Maria O.F.M., iuris peritus, futurus episcopus cocinensis (cf. TRINDADE, *Conquista espiritual do Oriente* I 218-19).

[7] Vulgata est Lugduni a. 1540 *Secunda Secundae Sancti Thomae, cum comment. Card. Cajetani.* Textus S. Thomae est: Utrum apostasia pertineat

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Finalmente disse que livremente concedia ser o Padre fugitivo, e que com esta sayda se aconselhara mal respondendo tão mal à opinião que todos delle tinhão, mas disse: « Vejamos agora se hee apostata ».

Se porventura hé apostata

3. « Pera que algum seja apostata da religião hé necessario que se saya do mosteiro sem vontade de tornar a elle ou a outro, mas com animo de viver irreligiosamente, scilicet, como clerigo ou leigo, ou desobedientemente, como diz Sylvestrina verbo apostasia q. 4 [8]. Mas o P.e Dionysio não se sayo assi da Companhia, antes com desejo de entrar na Cartuxa, loguo não hee apostata ». A este argumento se respondeo brevemente neste parecer: a maior ser verdadeira e negamos a menor porque, ainda que o P.e Dionysio diz se foi da Companhia com vontade de entrar na religião da Cartuxa, todavia manifesto está que tãobem se foi com intenção de viver desobediente por algum tempo porque, vendo que se não podia meter na Cartuxa depois do tempo detreminado polo Summo Pontifice, quis com animo endurecido [9] deixar a Companhia, loguo hee apostata. Respondeo o Bispo que não fazia isto hum homem apostata, porque tãobem de verdade o Padre não no fez com tal animo. Respondemos-lhe que com tal o fizera porque, entendendo o mandamento do Summo Pontifice, não tão soomente o não quis admitir mas antes desobedecendo o reprovou: isto hee estar com animo endurecido, loguo hé apostata. Respondeo o Bispo: O Summo Pontifice não chama a semelhante homem apostata, sed « tanquam apostata » [10]. Ao que dis-

44 *Prius* dizem

ad infidelitatem. Consului editioni lugdunensi anni 1575, ubi in p. 49 Caetanus distinguit inter apostasiam seu recessionem a religione « eo animo et intentione ut religiosus amplius non sit », et desertionem « propter praelatorum forte rigorem, aut propter libidinem vagandi aut aliquid huiusmodi, et talis non est apostata, sed fugitivus et vagus », qui tamen incurrit peccatum inobedientiae et rebellionis.

[8] Sylvestrina l.c. : cum intentione « vivendi irreligiose, puta clericaliter, aut laicaliter, vel inobedienter ».

[9] Haec verba « animo indurato » exstant in bulla *Aequum reputamus* (*Institutum Societatis Iesu* I 40).

[10] Ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

semos que nem sempre este « tanquam » nos accidentes refere as cousas semelhantes, mas na essencia como se vee a cada passo na Sagrada Escritura. Não permitio tratarmos mais nisto, e veyo à 3ª cousa.

Se hé excomungado

4. « Maior duvida parece se encorreo o P.e Dionysio em excomunhão, porque, como o trajo dos da Companhia seja comum, não se pode julgar por excomungado porque ateegora o tem, e a sua entenção parece demonstrar que quer entrar em outra religião, loguo não hee excomungado ». Respondeo-se que não se avia isto de julgar polos decretos antigos e comuns, mas pola Constituição novamente concedida em favor da Companhia, na qual detremina o Summo Pontifice todos aqueles que se vão da Companhia pera viverem na Cartuxa, se em espaço de tres mezes o não fazem, encorre[m] em excomunhão [11]; pois, como o P.e Dionysio com expressa vontade de vaguear mais do tempo, polo Summo Pontifice detreminado, se sayo, não haa duvida senão que tem caido em excomunhão elle e todos os que o recolherão e conselharão, ajudarão e favorecerão [12]. Negou o Bispo tomar o Padre mais tempo porque, ainda que o legislador detreminou o tempo de 3 meses, entende-sse em Europa e não em remotas regiõis, e quando sobrevem hum caso que não foi previsto do legislador pode-sse a lei interpretar e moderar ao parecer de alguma pessoa, que neste caso parece ser o Ordinario. Respondemos-lhe que das mesmas letras do Summo Pontifice se collige ser jaa este caso praevisto, porque se lembrou do Brasil e de outras [30*v*] remotas aonde os nossos habitão [13], e todavia aquele tempo tão soomente detreminou, porque teve pera si ser elle soo necessario, e o mais tempo que pera navegar se requiria, entendeu o Summo Pontifice que se avia de tomar conforme a licença e a ordem dos superiores da Companhia e não do Bispo, que não hé nosso superior porque a Companhia hé izenta dos ordinarios e immediatamente sugeita à See Apostolica [14]. Respondeo o Bispo que não era seguro aos

---

[11] Ib.

[12] Cf. ib.

[13] Ib., p. 39.

[14] Exemptio Societatis Iesu ab ordinariis a Paulo III bullâ *Licet debitum* a. 1549 concessa est (ib., 16).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que se querião meter na Cartuxa esperarem o aviamento de seu perlado pera fazer tão grande viagem, o qual porventura sofre mal passar-se elle a outra religião. Respondeo-se-lhe que por experiencia constava jaa ao P.e Dionysio quam abundamente se concedião as cousas aaqueles que despedidos da Companhia se mãodavão pera Purtugal [15], polo que não devia arrecear isto, e se arreceara poderão os mesmos seus amigos que agora o favorecem no tempo da sua embarcação negocearem-no bem. Neste parecer me parece que falou o Bispo [16], ainda que outras cousas, pola digressão tratamos, que por brevidade deixo.

Inscriptio [31*v*] : † Pera ver o P.e Provincial de Portugal. Sobre o negocio do P.e Francisco Dionisio. 1a via.
Razoins que passarão entre o Senhor Bispo de Cochim e o P.e Bernardino Ferrario.

27

D. HENRICUS DE TÁVORA, EPISCOPUS COCINENSIS, REVERENDO [PROVISORI DIOECESIS]

COULANO 18 SEPTEMBRIS 1578

I. TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 420*r-v*+423*r-v*, prius n. CXIII : Apographum lusitanum coaevum, nitide scriptum, in varias paragraphos divisum. Folia 420*v* et 423*r* vacant. In folio 423*v* leguntur, praeter titulum, haec Romae a variis manibus addita : « 1578 † India / In causa Dionysii ». In f. 420*r* transcriptum est documentum Episcopi et sequitur minuta a P. Monserrate, huic proposita, sed ab eo non admissa. Inter folia 420 et 423 est doc. 31. — II. DESTINATARII nomen

90 aviamente *ms.*

[15] Cf. doc. 28, 1.

[16] Ceterum ius Dominicanorum simile erat Iesuitarum ; legimus in Actibus capituli generalis Venetiis a. 1592 habiti : « Committimus RR. Provincialibus caeterisque conventuum et locorum praesidentibus, ut pro debito officii respective, quod *saepius* circa apostatas et fugitivos eisdem mandatum fuit, diligenter exequantur, curando videlicet eosdem ad conventus reducere etiam auxilio brachii secularis, quatenus opus sit, ac pro qualitate criminum punire, ne rei sanguinis fratrum suorum coram supremo iudice habeantur » (REICHERT, *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum historica*, tomus X, 336).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desideratur; cum autem Episcopus dicat « levantar as censuras postas por V. R. », nullus alius esse potest quam Vicarius generalis et provisor dioecesis cocinensis qui censuras vulgaverat (cf. doc. 21, 3).

Summarium

1. *Quidam provisionem suam in causa P. Dionysii male intellexerunt. Sensus verus : Episcopus causam Patris ad se vocat.* — 2. *Praesul negat vicario ius conservatoris et provisoris in dicta causa.*

3. *Textus adversariorum a P. Monserrate elaboratus, Episcopo exhibitus, ab eo tamen non approbatus.*

† Muito Reverendo em Christo Padre.

1. Porque com a pubricação da provizão que lá mandei [1], como quá me dixerão os Padres do collegio [2], ouve lá alguns do povo que pola entenderem mal se persuadirão que ella [en]contrava os Padres do collegio dessa cidade [3] e bullas de Sua Sanctidade, vos mando que onde virdes ser necessario mostreis ou leaes, ou mandeis ler distinctamente a dita provizão pera que nella, como de seu teor claramente se verá, nem eu quiz mais nem se contem mais que avocar a causa a mim, por justos respeitos que pera isso tive e por ser de religiosos, quanto com direito posso e devo em levantar as censuras postas por V. R. [4] ex oficio com minha ordinaria jurdição, pera quietação desse povo que mo pedio [5], sem encontrar privillegios do collegio a quem nunqua pretendi perjudicar, e sem tocar em bullas a pessoas que eu com toda subjeição soio guardar.

2. E porque entendi tãobem que os Padres vos elegião por seu conservador [6] e entre conservadores e ordinarios soem aver

---

[1] Vide doc. 23.

[2] P. Nonnius Rodrigues, visitator, Cocinum misit PP. Antonium Monserrate et Bernardinum Ferrario ut cum Episcopo de causa P. Dionysii agerent (cf. doc. 46, 12 ; 26 28-29).

[3] I.e. contra Patres collegii cocinensis.

[4] Provisor dioecesis cocinensis excommunicationem ad portas ecclesiarum Cocini affigi curavit (cf. doc. 22, 3).

[5] Petierunt remotionem excommunicationis Consilium municipii (*Câmara*), Capitulum dioecesis, Misericordiae membra (cf. doc. 23, 1).

[6] Vide doc. 21, 3 et 46, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muitas vezes competencias sobre jurdição [7], lembro a V. R. que, podendo isto acontencer como porventura acontecerá, não podeis ser conservador e provisor. No [8] mais, senão que o Senhor seja convosco.

Deste Coulão em 18 de Septembro de 1578.

O Bispo de Cochim.

3. Esta hé a minuta que lhe [9] o P.e Monsarrate pedia em lugar desta que elle escrevia, que o Padre lha não quiz aceitar e elle lhe não concedeo est'outra.

Porquanto sou [10] informado que por se entender mal a carta que mandei publicar sobre o negoceo do Padre Dionisio, cuidarão muitos que eu sospendia as escomunhões postas por authoridade do Sancto Padre por virtude dos privilegios concedidos à Companhia de Jesu; e se tirarão as escomunhõis que estavão fixadas nas portas e se disse que podião falar com o P.e Dionisio: Vos mando que declareis ou mandeis declarar que não foi meu intento perjudicar aos privilegios do collegio, nem tocar nas bullas apostolicas que eu com toda subijeição acustumo guardar, nem avoguei a causa a mim, senão emquanto de direito me pertence, e eu pudesse e devesse.

28

P. ANTONII MONSERRATE S. I. PROCURATORIS AGENDA ET ACTA IN CAUSA P. DIONYSII

COULANI 21 SEPTEMBRIS 1578

TEXTUS: *Iap.-Sin. 22*, ff. 28*r*-29*v*: Apographa lusitana coaeva variorum documentorum in causa P. Dionysii.

Continet instructionem P. Nonnii Rodrigues, visitatoris, Patri Monserrate Cocino Coulanum missam; porro aliud capitulum eiusdem P. Nonnii P. Didaco da Cunha, superiori coulanensi. Sequitur, per quinque puncta, responsum Episcopi, denique iudicium Patris Mon-

---

[7] Hoc ipsum periculum in *Concilio Tridentino*, sess. XIV, *decr. de refor.*, c. 5 memoratum est. Cf. *Concilium Tridentinum* (ed. Venetiis 1585) 139-40.

[8] Pro *nom.*

[9] I.e. episcopo Távora.

[10] Episcopus Távora.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

serrate de modo quo egerit Episcopus. Patet haec documenta non eodem die conscripta esse, sed in textu apparet dies 21 Septembris, quo, ut videtur, P. Monserrate cum Episcopo locutus est.

Summarium

1. *Instructio P. Nonnii Rodrigues pro P. Monserrate circa P. Dionysium et circa modum agendi cum episcopo cocinensi.* — 2. *Alia instructio eiusdem P. N. Rodrigues circa eundem P. Dionysium, qui, si captus fuerit, omnino ab Episcopo secundum bullas excommunicandus habendus est.* — 3. *Quid in casu P. Monserrate cum Episcopo agere in mente habet.* — 4. *Responsum Praesulis per quinque puncta, qui inter alia dicit se ex mandato Papae et Regis Lusitaniae brevi Goam profecturum esse seque ibi casum P. Dionysii prosecuturum.* — 5. *Observationes Patris Monserrate sat amarae de modo quem tenet episcopus cocinensis in casu dicti P. Dionysii.*

Treslado de hum capitulo do regimento que o P.e Nuno Rodriguez me deu [1].

1. Se Sua Senhoria tratar de querer reduzir o P.e Dionisio e entreguá-lo agradesça-lhe V. R. essa boa vontade, mas não aceite o depositá-llo se não for em alguma casa nossa. E se quiser que seja aly em Coulão, eu sou contente disso ; e pode-lhe V. R. ainda dizer que me obrigo a lhe aver licença do P.e Provincial [2] pera o mandar pera Purtugal, e que lhe faremos a matalotagem como se faz a outros [3].

Treslado de outro capitulo que o mesmo P. Nuno Rodriguez escreveo em huma alma [4], que vinha em huma carta pera o Padre Diogo da Cunha [5].

2. E sendo caso que o Padre se haja às mãos por qualquer via que seja, diga V. R. ao P.e Monserrate que não deyxe de in-

---

[1] Monserrate hoc capitulum accepisse videtur cum Cocinum relinqueret, fortasse die 13 Septembris (cf. doc. 25).

[2] P. Rodericus Vicente.

[3] Cf. v.gr. DI IX 522 (P. Antonio Velês, a. 1575), DI X 567 (Balth. da Costa, a. 1577).

[4] Sic, pro verbo hispano *hijuela ?*

[5] P. Cunha erat superior domus coulanensis (cf. DI X 696). Epistola perdita est (cf. doc. 25*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sistir muito com o Senhor Bispo [6], que torne a mandar publicar e declarar ao povo como as escomunhões erão validas conforme a nossas bullas porque, não fazendo, isso sempre nos fiquará em restituição da afronta que nos fez e descredito que causou na opinião do povo.

3. Comprindo Sua Senhoria com este capitulo e dando-me disso hum papel por Sua Senhoria assinado e sellado de seu sello, eu como procurador darei os papeis que Sua Senhoria quiser com todas as firmezas necessarias conforme ao capitulo de minha comissão asima tresladado, e não procederey mais a outros requerimentos.

Em Coulão neste colegio do Salvador, em 21 de Setembro de 1578.

† Antonio Monserrate.

4. Primeiro. — Respondeo Sua Senhoria que elle há as bullas de Sua Santidade por sanctissimas e por authenticas, e que as guardará e fará guardar em todo o seu bispado a todas a suas ovelhas com toda a efficacia, assi pola obediencia que deve a Sua Santidade, como pola devação e amor que tem à Companhia.

2.º — Responde mais que nenhuma cousa feita por authoridade e virtude das ditas bullas per juis competente rite et recte, elle o não contradis nem repugna a isso.

3.º — Que duvida da declaratoria [7] que se fez sub praetexto da dita bulla contra o P.e Dionisio, porquanto elle pretende não ser apostata sub color e pretenção de se passar à Cartuxa [8], e não foy ouvido sobre isso diante de juis competente, o qual não hé, conforme a doutrina de Santo Thomás [9] e seus commentadores, o prelado da religião senão o juis ad quem appellatur, o qual hé o Papa et in casu necessitatis Ordinarius.

4.º — Que dando o P.e Visitador segurança ao dito P.e Dionisio bastante, o Ssenhor Bispo trabalhará com todas as forças por saber aonde está [10] e o reduzir a alguma residencia da Companhia onde o tratem charitativamente, e pera que possa conseguir sua pretenção da Cartuxa.

5º. — E não querendo suas reverencias fazer isto, lhe podem fazer os protestos que quiserem in forma iuris cum legitimo mandato

---

[6] D. Henricus de Távora.

[7] I.e. declaratio provisoris P. Dionysium esse excommunicatum (cf. doc. 21, 3).

[8] Vide cod. 20.

[9] Cf. S. Thomae Summam 2 2ae, q. 69, art. : Utrum reo liceat iudicium declinare per appellationem » (ed. BAC, p. III 470-71).

[10] De loco ubi P. Dionysius tunc moratus est, vide doc. 46, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e procuração do colegio et per notarium, apostolicum porque Sua Senhoria não há-de desistir da provisão que tem mandado [11] por ser inda juridica e da obriguação de seu officio. E que está de caminho pera Goa por Sua Santidade e El-Rey nosso senhor o mandar [12], que lá o servirá e tratarão o que lhe parecer ou com o commissario que deixar em Cochim, porque a Sua Senhoria não lhe vai enteresse particular, senão comprir com seu officio pastoral por amor de Deos e da religião.

O Bispo

5. [28*v*] O Senhor Bispo assi nas respostas que dava de palavra, como in scriptis, sempre dixe que elle tinha as bullas de Sua Sanctidade por sanctissimas e autenticas, e que as guardava e faria gardar em todo seu bispado. Mas na realidade da verdade elle as não gardou nem fez gardar, porque con todos os requerimentos que lhe fizemos, nunca quiz executar nem mandar executar as ditas bullas contra o P.e Francisco Dionisio, nem ouve subdito seu que se atrevesse fazê-llo por seu respeito. E chegou a tanto que escreveo e dixe a seu Provizor que o não podia ser sendo nosso conservador [13], e as censuras que o mesmo Provizor a nosso requiremento por virtude das bullas que lhe aprezentamos tinha já postas e declaradas ao povo contra o mesmo Padre Francisco Dionisio como apostata e contra os que o recolhião, favorecião, aconselhavão e defendião, mandou sospender e alevantar [14]. E por mais que depois lhe requeremos, nunca quiz que se tornassem a publiquar e pôr como dantes estavão, donde se collige bem no effeito da obra ter muy differente intenção e vontade do que nas palavras significa.

Inscriptio [29*v*] : † Pera ver o P.e Provincial de Portugal [15]. Sobre o negocio do P.e Francisco Dionisio. 1a via.
Razoins que passarão entre o Senhor Bispo de Cochim e o P.e Antonio de Monçarrate.

---

76 do *corr. e* no

---

[11] Vide doc. 23.

[12] Ad dignitatem archiepiscopi goani a Gregorio XIII die 29 Ianuarii 1578 promotus est. Cf. WICKI, *D. Henrique de Távora O. P.* 117.

[13] Est doc. 27.

[14] Vide doc. 23.

[15] P. Emmanuel Rodrigues, provincialis Lusitaniae 1574-80.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

29

P. ANTONII MONSERRATE S. I., PROCURATORIS, LITTERAE SECURITATIS P. DIONYSIO CONCESSAE

COULANI 24 SEPTEMBRIS 1578

TEXTUS : *Iap.-Sin. 22*, f. 34*r-v* : Apographum lusitanum coaevum, nitide scriptum.

Summarium

P. Monserrate affirmat Societatem Iesu omni humanitate usuram esse erga P. Dionysium, si ad eam redierit ; eam eundem etiam in commeatu adiuturam, si in Lusitaniam iturus sit ingrediendi apud Carthusianos gratia.

†

Digo eu, Antonio Monserrate da Companhia de Jesus, procurador nestas partes do Malavar, que por este me obrigo em nome do reverendo P.e Nuno Rodriguez, visitador da dita Companhia nas sobreditas partes, por commissão especial que de Sua Reverencia nesta parte tenho [1], querendo o P.e Dionysio reduzir-sse à obediencia da Companhia e estar nella como hee obrigado, emquanto de facto não for à Cartuxa dentro dos tres mezes que lhe o Santo Padre daa, que será tratado charitativa e benignamente em huma das nossas casas aonde elle mais consolação tiver [2]. E hindo à Cartuxa daqui pera Purtugal lhe será dado todo o necessario em abastança pera a viagem.

Feito em Coulão aos 24 de Setembro de 78.

Antonio Monserrate.

Inscriptio [34*v*] : Seguro que se dava ao P.e Dionysio. 1a via. Para ver o P.e Provincial de Portugal.

Papeis sobre o negocio de Dyonisio, pera ver o P. Provincial de Portugal e mandar a N. P. Geeral. 1a via.

---

[1] Vide doc. 28, 1.

[2] Ita secundum mentem episcopi Távora (cf. doc. 28, 4, 4°).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

30

D. HENRICI DE TÁVORA O. P., EPISCOPI COCINENSIS, SECUNDA PROVISIO IN CASU P. DIONYSII

COULANI 25 SEPTEMBRIS 1578

I. TEXTUS :

1. *Goa 12 II*, ff. 421*r*-23*v* : Originale lusitanum, pulchre scriptum, cum subscriptionibus autographis Episcopi, provisoris et officialis Coelho. Documentum est extensionis 40 × 30, 4 cm. Folium 421 vacat. In f. 423*v* haec a variis manibus addita sunt : « Minuta [!] das cartas do Bispo », « in causa Dionysii », « 1578† India ». Prima verba in India, reliqua Romae ut censeo scripta sunt.

2. *Iap.-Sin. 22*, ff. 32*r*-33*v* : Apographum lusitanum coaevum, in India scriptum, quod in paucissimis locis differt a textu 1, in rebus nullius momenti. Desunt tamen in fine verba provisoris, sigillum. Pro inscriptione leguntur in f. 33*v* : « Pera ver o P.^{e} Provincial de Portugal / 2^{a} provisão que passou o Senhor Bispo de / Cochim sobre o negocio do P.^{e} Francisco Dio- /nisio/ 1^{a} via ». Fol 33*r* vacat.

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *P. Nonnius Rodrigues, visitator S. I., sibi, Episcopo rettulit, Cocini censuras contra P. Dionysium ab Ordinario suspensas et causam ad hunc vocatam esse. Inde apud populum errorem natum, censuras papae Pii V contra apostatas S. I. et eorum fautores abrogatas esse ; ex qua opinione Societati Iesu non parvum damnum manasse. Se rogatum esse : affirmet se provisione declaratoria censuras papales non abrogavisse. — 2. Quibus rebus permotus Episcopus testatur se nihil aliud praetendisse quam id quod Patres Iesuitae petunt, i.e. se annulare censuras a suis officialibus iurisdictione episcopali contra P. Dionysium emissas. — 3. Ipse declarat proinde sese non intromittere in causam P. Dionysii, in quantum spectet bullas apostolicas, seque confirmare supra dicta. Quae provisio ad portam cathedralis cocinensis affigatur. — 4. Provisor mandet ut provisio Episcopi ad effectum adducatur.*

1. Dom Henrrique de Tavora, per mercê de Deos e da Sancta Igreja de Roma bispo de Cochim, eleito arcebispo de Goa, do conselho d'El-Rei nosso senhor, etc., aos que esta nossa provisão

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de declaração virem, saude naquelle que de todos hé verdadeira salvação. Fazemos saber que por parte do muito R.^{do} P.^{e} Nuno Rodriguez, visitador dos Padres da Companhia deste bispado de Cochim [1], nos foi apresentada huma pitição, na qual se continha que na cidade de Cochim fora pubricada huma provisão nossa, em que sospendia as censuras que estavão postas e pubricadas contra o P.^{e} Dionisio authoritate ordinaria, avocando a causa a nós [2], da qual pubricação se segio cuidar o povo que sospendiamos todas as censuras, ainda postas per virtude da Bulla do Sanctissimo Padre, o Papa Pio quinto de gloriosa memoria [3], do qual erro popular recebera a Companhia notavel detrimento e descredito no povo. Pello que nos pedião paçassemos provisão declaratoria, en que declarassemos que não nos entermetiamos nem queriamos entender no prossedido com o dito P.^{e} Dionisio por vertude da sobredita Bulla, a qual Bulla escomunga como apostatas os que se saem da dita Companhia e os que os recolhem, favoressem, ajudão e aconselhão, e que nossa intenção não fora sospender as sobreditas censuras, salvo as postas pollo nosso provisor authoritate ordinaria. no que receberião mercê [4].

2. O que visto por nós, desejando quanto en nós hé conservar o credito que se deve à sagrada religião da Companhia de Jesus e Padres do collegio della, da dita cidade de Cochim, pella grande devação que sempre lhe tivemos, posto que em a dita nossa provisão de avocação, que mandamos pubricar na dita cidade de Cochim, não se continha cousa que perjudicasse as bullas apostolicas do Santo Padre nem aos privilegios concedidos à dita Companhia, porque nella não deziamos nem pretendiamos mais que o que os ditos Padres nesta pitição nos pedem, como do teor della hé manifesto, que acudir a este negocio a riquirimento do cabido, cidade, irmandade da Mysericordia [5], que per nossa pessoa con

---

31 o *bis*

---

[1] Is a P. Roderico Vicente Goa Cocinum et in meridiem visitator sociorum missus erat (cf. doc. 33, 19).

[2] Vide doc. 23.

[3] Affert bullam Pii V diei 17 Ian. 1566 *Aequum reputamus* contra apostatas (*Institutum Societatis Iesu* I 38-42).

[4] Cf. doc. 27.

[5] Vide doc. 23, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nossa authoridade tivesse este negocio bom efeito como ordinario deste bispado, ou enquanto por qualquer via, quanto com direito somente podiamos e deviamos, atalhasemos alguma turbação que no povo avia, por respeito de muitas censuras postas per nossos officiaes [6] per nossa authoridade e jurdição, como pai e pastor desejoso da paz e quietação dos nossos subditos; e assi ouvemos por levantadas e suspenças somente as escomunhões e censuras e penas postas per nossos officiaes por nossa pura episcopal jurdição, defendendo-lhe e mandando-lhe aos ditos nossos officiaes que como taes e enquanto taes não corressem mais com a dita causa sem nosso espicial mandado.

3. Contudo porque da dita pubricação de nossa provisão, por não ser bem ouvida ou entendida do povo, posto que em si estava bem clara, os ditos Padres dizem, como en sua pitição se contem, rezultar no povo o erro asima dito, de cuidarem que nella perjudicavamos as bullas apostolicas e privilegios da dita Companhia, de que o dito collegio recebia notavel ditrimento e descredito no povo [7]: declaramos nem então nem agora nos entremeter, nem querer entender no precedido contra o P.e Dionisio por virtude da sobredita Bulla que escomunga como apostatas os que se saem da dita Companhia e os que os recolhem, favoressem, ajudão e aconselhão, como mais largamente nella se contem; nem nossa intenção foi sospender as sobreditas censuras, exceito as postas por nossos officiaes authoritate ordinaria e per nossa episcopal jurdição. Noteficamo-llo assi a todos nossos subditos e a quem mais pertencer, e mandamos que esta seja pubricada na nossa see cathedral de Cochim à missa, à estação [8], pera que não aja mais ignorancia e todos entendão o que per nós foi mandado e agora hé declarado, salva sempre nossa ordinaria authoridade e jurdição.

Dada em Coulão sob nosso sinal e sello aos 25 de Setembro. Bastião Coelho, familiar do dito Senhor Bispo, a fez en auzencia do P.e Coneguo Vicente Velho [9], escrivão da camara do dito Senhor, de 1578.

[*Manu propria*:] † O Bispo de Cochim.

---

[6] Cf. doc. 21, 3.
[7] Legas doc. 28, 2.
[8] I.e. occasione concursus populi. Cf. doc. 23, 2.
[9] Velho de Araújo (*Bullarium Patronatus, App.* I 54).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. [*Manu propria*] : † Cumpra-sse a provisão de Sua Illustrissima Senhoria como nella se contem, hoje o penultimo de Setembro de 78. O Provisor. 70

[*Manu propria* :] Ex officio. Coelho.

Registada às 8 folhas. Coelho.

Sigillum, chartae appositum.

Inscriptio [422*v*] : † Provisão declaratoria.

Epistolae perditae

30*a-b*. D. H. de Távora O. P., episcopus cocinensis, Priori conventus O. P., et Guardiano O.F.M. conventus S. Antonii, Cocinum, Coulano die 25 Septembris 1578 (circiter), de quaestione P. Dionysii (cf. doc. 46, 13).

31

[P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I.] RECTORIBUS COLLEGII GOANI S. PAULI

ROMAE 29 SEPTEMBRIS 1578

TEXTUS : *Hist. Soc. 61*, f. 89*r*, prius 56 : Regestum latinum coaevum, pulchre scriptum, cui praecedit titulus pro sequentibus regestis : « Jhs M. / Liber litterarum patentium ad diversas [*corr. e* diversarum] facultates et / gratiarum communicationem pertinentium », et in margine sinistro : « Praeponuntur in praesentibus litteris et aliis similibus : Omnibus et singulis has litteras inspecturis salutem in eo qui vera est salus ». Tum in margine sinistro tum in dextro additur : « Pro Collegio Goensi ».

Summarium

Cum papae Iulius III et Pius IV Societati Iesu ius concesserint promovendi scholares propriorum collegiorum debitis conditionibus impletis ad gradus omnes academicos, hoc ius confertur rectoribus collegii goani, exclusa promotione ad doctoratum.

---

69 o *add.* o *vel* u, *cum signo abbreviationis*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Licencia rectoribus Goensis collegii concessa promovendi ad bachala[u]riatus licentiaturae ac magisterii gradus.

Omnibus [1] etc.

Cum ex benignitate Sanctissimi D. N. Iulii tertii [2] et Pii quarti [3] divina providentia Pontificum nobis concessum fuerit, ut quoslibet scholares, qui sub nostrorum collegiorum obedientia et directione seu disciplina studuerint, absoluto suorum studiorum cursu et rigoroso examine praecedente, per nos aut ex nostra licentia per nostrorum collegiorum rectores seu praepositos cum duobus vel tribus doctoribus seu magistris ad id per eos eligendis ad quoscunque baccalauriatus, licenciaturae, magisterii et doctoratus in artibus et theologia gradus promovere possimus, ac sic promotos, omnibus ac singulis privilegiis, praerogativis, immunitatibus, exemptionibus ac indultis gaudere, quibus alii omnes in universitatibus rite promoti de iure seu consuetudine gaudere solent, prout in eorum litteris apostolicis Romae apud Divum Petrum 19 Augusti 1561 datis expraessum habetur: Nos ad maiorem Dei gloriam ac nostrorum scholarium utilitatem inspicientes, quibus id magno ad bonarum artium studia incitamento fore non dubitamus, omnibus et singulis in Christo Fratribus qui nunc ac pro tempore fuerint istius nostri Goensis collegii rectoribus liberam licentiam ac facultatem per hasce patentes litteras damus ad baccalauriatus, licentiaturae ac magisterii tantum gradus eos omnes nostros scholares promovendi, qui absoluto in nostro isto collegio suorum studiorum curriculo iuxta praedictae concessionis tenorem idonei inveniuntur. In quorum fidem has nostras manu nostra subscriptas sigillo Societatis nostrae muniri fecimus.

Romae 29 Septembris 1578.

Inscriptio: Pro collegio Goensi.

---

11 *et* 22-23 *Prius* baccalariatus, *corr. m2* [*cf. v.* 2] || 25 idonei *sup. m2*.

---

[1] Vide formulam completam in introductione huius documenti.

[2] Brevi Iulii III *Sacrae religionis* sub 22 Oct. 1552 (vide textum apud *Institutum Societatis Iesu* I 29-30).

[3] Brevi Pii IV *Exponi nobis* sub 19 Aug. 1561, ad initium (*Institutum Societatis Iesu* I 34), de quo infra explicite.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistolae perditae

31*a*. P. Nonnius Rodrigues S. I., visitator delegatus, P. Roderico Vicente S. I., provinciali, Goam, Cocini ineunte Octobri (circiter) 1578. Refert enim hic P. Generali die 1 Decembris 1578 : « Quanto a Dyonisio, como acontesció en Cochím estando allá el P.e Nuño Rodríguez, él scrivirá y informará a V. P. enteramente, porque yo no sé más de lo que él me scrivió » (doc. 51, 4).

31*b*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Sebastiano Sabino S. I., Ulyssiponem, Roma 15 Octobris 1578. Rescribit enim hic illi Ulyssipone 11 Ianuarii 1579 : « Di poi di haver scritto questa sin qui, alli 24 di Decembre recevei una di V. P. delli 15 de Ottobre passato, con la quale molto me ralegrai per darme nova che la prima via delle lettere dell'India già era arrivata salva in mano di V. P. » (doc. 64, 15).

31*c*. P. Petrus Parra S.I. P. [Francisco de] Estrada S.I. [Toletum], Goa, Octobri 1578. Scribit enim ille P. Antonio Cordeses S.I. die 28 Octobris 1578 : « Uno [papel] va en la primera vía en la carta del Padre Estrada » (doc. 35, 11).

32

P. GASPAR ESTEBAN S. I. [1], [CONSULTOR], P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 17 OCTOBRIS 1578

TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 435*r*-36*v*, prius 629 et (del.) 237 : Autographum hispanum, sat nitide et anguste uno tractu scriptum. Folia 435*v*-36*r* vacant. In f. 436*v*, praeter inscriptionem, haec habentur, Romae addita : « India / 1578 / P. Gaspar Estevan, 17 d'Octobre 78 / Baçaim / R'', et multum infra, linea, et infra eam †.

Summarium

1. *Scribit ex oboedientia.* — 2. *De sociis Bazaini, qui sunt circiter sedecim. Vicerector est P. Vergara, hispanus ; laudatur.* — 3. *De P. Teixeira, qui prius fuit rector. De aliis superioribus.* — 4. *Conclusio.*

Ihs.

Muyto Reverendo en Christo Padre.

Gratia et pax Christi, etc.

1. Por la obligación que tengo de escrivir a V. P. de las cosas

[1] De eo vide DI IX 23*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deste collegio de Baçaim de las Indias Orientales [1], quize darle relación em breve de lo que acá pasa, porque entiendo que V. P. holgará mucho por el amor que a todos nos tiene, em particular a aquéllos que por estas partes tan remotas andamos.

2. Serán los deste collegio como 16 [2], sinco Padres, los demás Hermanos, o qual número para esta casa es sufficiente conforme a la nescesidad de la tierra que no es muy grande. Todos los deste collegio proceden con spíritu e fervor, e están al presente muy consolados con el vicerector nuevo que les deixó el Padre Provincial [3], que es el Padre Vergara, de nasción castellano. Govierna a todos con mucha charidade y mansedumbre, y aunque es mancebo [4], con la discresión y prudentia suple la falta de anhos. Está con todos los de fuera muy acreditado y accepto.

3. De manera que está agora el collegio muy differente de como estava antes, quando le governava el Padre Manoel Teixera [5], el qual, con ser muy siervo de Dios y Padre de mucha gravedad y respecto, não tenía partes para governar con consolasión a los Padres y Hermanos, antes todos estavan inquietos e desconsolados grandemente, por sua gravedad y estranho modo de governar. Quiera el Senhor acresentar em virtutes e prudentia al dicho Padre vicerector pera consolar siempre a todos, y que el rector que de aquí a medio anho dixo el Padre Provincial que ha de mandar [6] haga lo mesmo, porque por estas partes una de las cosas que inquieta los súbditos y haze que haia tantos trabajos, como V. P. sabrá que han pasado en Goa [7] y en Cochín [8], es por la gravedade e modo de govierno que se tiene, aunque desto está bien ageno el P.e Provincial y el P.e Nuno Rodríguez que ha sido siempre rector de Goa, pero hablo de los demás [9].

---

31 Nuño *ms.*

---

[1] Consultorum erat referre P. Generali semel in anno (cf. DI IX 720, 19).

[2] Cum desint catalogi anni 1578, singuli nominari nequeunt.

[3] P. Rodericus Vicente.

[4] Natus erat ca. a. 1550 (cf. DI IX 31*).

[5] Erat rector ab initio anni 1577 (cf. DI X 833 900).

[6] Anno 1579 veniet Bazainum P. Monclaro (cf. R. Vicente, 13 Nov. 1579 : doc. 94, 5 9).

[7] Affert casum P. Lazari Lopes.

[8] Intellegas casum P. Dionysii et aliorum qui ibi Societatem reliquerunt.

[9] Non obscure P. E. Teixeira, qui annis 1568-73 fuerat rector Cocini, deinde 1573-74 viceprovincialis. Consule DI VIII 829, IX 767.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Para que todos procedamos con fervor y espíritu en la perfectión y guarda de nuestras reglas, tenemos nescescidad de ser encomendados, particularmente todos los destas partes, en los santos sacrificios y oraciones de V. P. y de toda la Companhía.

De Baçaim a los 17 de Octubro 1578.

De V. P. siervo indigno,

Gaspar Estevão.

Inscriptio [436*v*]: Ihs. Al muy reverendo en Christo Padre, el Padre Everardo Marcuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. Del Padre Gaspar Estevan, de la India Oriental.

Sigillum magna e parte servatum.

33

P. GOMES VAZ S. I.
P. [E. MERCURIANO], PRAEP. GEN. S. I.
(LITTERAE ANNUAE)

[GOA] 20 OCTOBRIS 1578 [1]

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 6, nn. 220-30; lib. 7, n. 300; SOUSA II, 1, 2, 25-29. — II. TEXTUS.

1. *Goa 31*, ff. 401*r*-10*v*, prius n. XXXIX : Originale hispanum a duabus manibus clare scriptum, cum nonnullis correctionibus. A f. 402*r* ad f. 408*r* (n. 77) scripsit P. A. Pacheco. Hae litterae annuae denotant influxum visitatoris Valignani, cuius gesta etiam elucent ; petuntur quoque itidem missionarii, nomina Patrum et Fratrum tacentur, paucis casibus exceptis ; silentio teguntur omnes umbrae seu res non aedificantes ; narrantur tamen persecutiones. In f. 401*r* leguntur tantum : « 1578 / XXXIX ». In f. 410*v* etiam addita sunt Romae « Goa 1578 ».

2. Lisboa, *Torre do Tombo, Armário Jesuitico, N. 28* (Cartas do Japão), f. 66*r-v* : Fragmenta lusitana de Aethiopia hoc titulo : « Da anua da Provincia da India pera Portugal de 1578. Residencia de Etiopia ». Continet numeros 61 et 62.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

---

36 y[1] *corr. ex* e.

---

[1] Quae apud BECCARI X 297 sub 1578 cum puncto interrogationis edita sunt, ad annum posteriorem (1582) pertinent.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *P. Generalis praescripsit ut quattuor annuae Provinciae Indicae scriberentur, quod eo anno fieri non potuit. Grato animo est erga illum. Redierunt procuratores ex Europa cum novis sociis. Flagella divina : infirmitates multae et insurrectio indigenarum. Fructus apostolatus imminutus est, tamen dici nequit neglegendus.* — 2. *Domus et socii Provinciae. Horum valetudo. Tres Patres et tres Fratres decesserunt.* — 3. *Spiritus religiosus Provinciae.* — 4. *Conversiones ethnicorum, maxime in Iaponia.* — 5. *De instructione et cura neophytorum.* — 6. *De christianis indigenis.* — 7. *De ministeriis inter lusitanos.* — 8. *De P. Visitatore Valignano, qui Malacae degit, sed non tam cito in Iaponiam pergere potest. De spe aperiendae missionis in Cochinchina.*

9-47 *De collegio goano* : 9. *De momento huius collegii. Numerus sociorum.* — 10. *In materialibus nihil auctum est ; solae officinae accommodatae sunt.* — 11. *De habitatione puerorum lusitanorum et indigenarum.* — 12. *De villa collegii et eius utilitate.* — 13. *De sacristia.* — 14. *De insurrectione in Salsete e de bello bijâpurensium contra Goam.* — 15-16. *Christiani profugi in vicis insulae Goae locati et humane tractati sunt ; laudatur eorum constantia in fide, etiam sacrificio vitae comprobata. Casus particularis.* — 17. *Morbi graves Goae.* — 18. *De valetudine sociorum, in primis P. Provincialis.* — 19. *P. Rector N. Rodrigues e gravi infirmitate convalescens, cum philosophis ad tempus Cocinum se contulit, ibidem etiam munere visitatoris fungens.* — 20. *De iis qui Goae manserunt.* — 21-25. *Necrologia quinque defunctorum.* — 26-27. *De exercitiis spiritualibus. De noviciis.* — 28. *De vita religiosa in residentiis.* — 29. *De variis studiis.* — 30. *De spectaculo Salomonis regis et de festo s. Crucis.* — 31. *De ministeriis sociorum, maxime apud moribundos.* — 32. *De iubilaeis. De s. eucharistia. De festo SS. Petri et Pauli.* — 33. *De contionibus.* — 34. *De festo resurrectionis Domini.* — 35. *De doctrina christiana.* — 36. *De variis missionibus sociorum collegii.* — 36-37. *P. Provincialis Vicente visitavit domos septentrionales. Missiones in castra Honâvar, Basrûr, Mangalore.* — 38. *De variis operibus caritatis. De quadam medicina qua alvus sistitur.* — 39. *De auxilio quod infirmis recenter navibus advectis praestatur.* — 40. *Apud Inquisitionem.* — 41. *In servitio Gubernatoris.* — 42. *De cura christianorum indigenarum, maxime puerorum.* — 43. *Baptizati sunt trecenti.* — 44. *De conversione et baptismo filiae resp. neptis Mealis.* — 45. *De quodam viro ex Bâlâghât baptizato et statim mortuo.* — 46. *De baptismis in insula Chorão. Christiani ibidem valide agunt erga mahometanos invasores.* — 47. *De ecclesiis quae sunt ibi et in insula Divar. Domus recreationis pro collegio goano.*

48. *De collegio in Margão ob bellum interim dissoluto.*

49-60 : *De collegio bazainensi* : 49. *Conspectus generalis de collegio et de residentiis ab eo dependentibus.* — 50. *Numerus sociorum. Ecclesia cum turri aedificata. Studia iuvenum et puerorum.* — 51. *Ministeria sociorum. Vita spiritualis.* — 52. *Conversiones. Assumitur ecclesia a Franciscanis derelicta.* — 53. *Actiones contra adversarios fidei.* — 54. *Socii pacificatores.* — 55. *De residentia in Damão. Fructus ministeriorum. Aedificatur ecclesia.* — 56. *Aperitur a*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sociis schola elementaria. — 57. Conversiones Thânae, et quidem plures e gente nobili. Reditus a benefactrice aucti sunt. — 58. Progressus in vico Trindade. Duo pagi ad baptismum recipiendum se praeparant. Duae ecclesiae. — 59. Labores sociorum in vico Bandra. Octoginta conversiones. — 60. Obstacula earum.

61-63 *De sociis in Aethiopia : de eorum difficultatibus et angustiis. De morte patriarchae Oviedo. Epistola lusitanorum ad Gubernatorem Indiae. Victoria catholicorum de Nuguz Mamede.*

64-73 *De collegio cocinensi* : 64. *Socii ; philosophi goani et P. Nonnius Rodrigues visitator delegatus. — 65. Opera materialia. Utensilia nova pro sacristia et ecclesia. Festa religiosa. — 66. Baptismi. — 67. Scholae. — 68. Duo Patres apud christianos S. Thomae. — 69. De Mar Abraham et archidiacono Georgio de Christo. Laudantur christiani S. Thomae. — 70. Iubilaea et litterae papales cum plausu receptae. — 71-72. Festum B. Mariae assumptae in Angamale. — 73. Occupationes Patrum in scribendis opusculis malayâlam et in convertendis ethnicis.*

74. *Varia ministeria sociorum Coulani, maxime in educandis liberis indigenis. — 75. De christianitate in Travancore. Ecclesiae crematae iam reaedificatae sunt. Conversiones ; contiones, conferentiae ; confessiones.*

76. *In Piscaria : socii ; laudatur christianitas. — 77. In oppido Punicale tres sociis se dant studio linguae tamil. P. Durão est superior. Ibi fuit P. N. Rodrigues visitator. — 78. Iubilaea vulgata. Fervor christianorum. Typographia tamilica. Parantur a P. H. Henriques opera hac lingua scripta.*

79-80. *In residentia S. Thomae. Socii. Eorum ministeria apud lusitanos et indigenas. Quidam casus particulares conversionum. Invocatur S. Thomas apostolus.*

81. *De collegio malacensi. P. Valignanus ibi visitator. Aedificii nova exstructio. Novicii recepti Goam missi ; alii candidati in Iaponia admittentur. — 82. Quid Visitator in spiritualibus fecerit. — 83. Ministeria sociorum. Elogium Visitatoris.*

84. *Nulli nuntii e Molucis. Egestas et pericula Patrum. Amboina. Valignanus condicionate novos operarios mittere statuit.*

85. *Nuntii de Macao, quo se confert Visitator. — 86. Obiit novicius Iaponiae assignatus. — 87. Neque Macai neque Malacae socii opus conversionis promovent.*

88. *De missione in Iaponia. De collegio et domo probationis in Bungo. Quid P. Cabral hac in re fecerit. — 89-90. De conversione in Iaponia. Mors D. Andreae, regis Arimae. Eius filius inimicus fidei christianae. Christiani kuchinotsenses contra eum, qui mitigat furorem. — 91. De D. Bartholomaeo, cuius ditio iam tota est christiana. — 92. Novae ecclesiae. — 93. Satsuma. Socii bene recepti, in Iamagu. — 94. De quodem christiano primario et bonzio item primario e temporibus Xaverii. — 95-97. In regno Hizen. Iezabel, regina in Bungo, et Shikakata, persecutores. De conversione Simonis et multorum aliorum. Hakata, Chikugen. — 98. De rebus in Miyako, maxime in Sanga et Okayama. Quidam vir conspicuus, e primariis Nobunagae, fautor. — 99. De Nobunaga amico. — 100. De ecclesiis in Miyako erectis. Mittantur a P. Generali multi socii. Conclusio.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Muy Reverendo em Christo Padre Nuestro.

Pax Christi etc.

1. Aviendo en ésta de dar brevemente cuenta a V. P. de las cosas generales y particulares de toda esta Provincia — porque, aunque este año V. P. ordenó se hiziesen de toda ella quatro annuas [1], por no se poder mandar recado para este año se hazer, no se mandan —, lo 1º que se me offresce screvir es declarar a V. P. el conoscimiento y agradescimiento que toda esta Provincia tiene al amor y favores que de V. P. tiene rescebidos, porque siente y conosce que ni los trabajos y cuidados, ni la falta de obreros para tantas misiones con quien V. P. á de cumplir, ni el azote com que N. Señor tantos años á nos castiga con tantas enfermedades y muertes [2], son bastantes para olvidarse della, antes cada día experimenta maior amor, cuydado y diligencia de la proveer. Y ansí con la venida de los procuradores, que desta Provincia fueron embiados [3], tam bien despachados con tantos y tan buenos subiectos [4], en toda esta Provincia nuevamente se despertó y renovó el amor que toda ella a V. P. tiene, y juntamente el deseo de pasar adelante con nuevo amor y consuelo en sus ministerios. Paresce que el castigo y azote con que N. Señor es servido castigar así a nosotros, como a la christiandad destas partes con tantos alborotos de guerra y desemquietaciones [5], lo quiere temperar con los favores que de V. P. rescibe; y ansí, aunque nos veamos humillados, mas no desmaiamos, antes esperamos con maior ánimo el día que N. Señor á de ser servido de abrir un camino muy ancho para convertirse toda esta tierra, y con esta esperança

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 1*l*). Ad rem consulas DI X 704.

[2] De infirmis et mortuis ultimis annis vide DI IX 11*-12*, X 16*-17* 73 75-76 310.

[3] Affert P. Martinum da Silva a. 1576 Romam, et P. Melchiorem Dias eodem tempore Ulyssiponem missos. Redierunt a. 1578 Goam. De eis vide DI X 7*-8*.

[4] Elenchum sociorum a. 1578 in Indiam vectorum invenis in Introductione Generali, c. II, et supra, doc. 16.

[5] Affert perditionem castrorum ternatensium in Molucis, obsidiones frequentes oppidi Malacae, insurrectionem Coulani, incursiones contra Damão, actionem perfidam contra Dabul, occupationem regionum salsetensium: quae omnia ultimis annis acciderunt et in DI X referuntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vivimos porque ésta fue siempre la condición de Dios, y desta manera se ubo con la primitiva Iglesia. Con todo, aunque el fructo destas partes de la India no sea el que se desea, por los impedimentos que el sembrador de la zizania y padre de las guerras sembró [6], todavía el que en esta Provincia se cogió no es tam poco que no sean por el bien empleados qualesquier trabajos, y que no aian de despertar mucho el deseo de los que a morir por amor de N. Señor desean venir a estas partes.

2. Ay en esta Provincia cinco collegios [7] y ocho casas de residencias principales. El número de los que en estas partes residen son 259 : los 120 son sacerdotes y los demás estudiantes y coadjutores, y entre estos los 24 son novicios [8]. Uvo en esta Provincia este año mediana salud. Fue N. Señor servido llevar para sí tres Padres y tres Hermanos [9], todas personas muy útiles así a la Compañía como a estas nuevas plantas, y muy llenas de trabajos y virtudes : creemos alcanzaron el fin que por ellos pretendían.

3. Del fructo spiritual de los de la Compañía en estas partes se puede dezir que N. Señor haze particulares mercedes a los que en ellas viven, llevando adelante sus deseos y sanctos propósitos de se entregar a N. Señor, comunicando mucho amor y unión entre todos, despertando con tribulaciones a los que tibiamente andavan en el camino del Señor, fortificándolos en su vocación, despertando nuevos deseos de la guarda de las reglas y de morir en la demanda como verdaderos hijos de la Compañía. Procúrase aia comunicación interior entre los súbditos y superiores para ser seguramente endereçados. Á avido exercicio ordinario con provecho de capellos [10], pícolas [11], reprehensiones, officios vaxos y otras mortificaciones acostumbradas en la Compañía. Con las sólitas renovationes de los votos [12] en todos se renovó el amor y unión frater-

---

[6] Cf. Mt. 13, 25.

[7] Sunt goanum, cocinense, bazainense, malacense, salsetanum.

[8] Usque ad a. 1584 desunt catalogi Provinciae Indicae, ita ut res particulares indicari nequeant.

[9] Eorum nomina et curricula vitae infra, in nn. 21-25 62 86, referuntur.

[10] Vox e lingua italica sumpta, quae designat reprehensiones. Cf. DI X 918.

[11] Item vox italica : parva mensa, in qua quis genuflexus prandium sumit (cf. MI *Reg.* 355).

[12] Singulis annis bis vota renovanda sunt ab iis qui post biennium noviciatus ea perpetuo emiserunt usque dum « ultimis votis » Societati incorporentur. Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 4, n. 5 ; DI X 75 460.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nal, y en todo se procura que todos vaian adelante aiudándose de la gracia que a cada uno la divina Magestad es servida de comunicar.

4. Del fructo que los de la Compañía en estas partes hazen en la conversión, no fue tan poco que no llegasen a diez y seis mil almas las que este año se convirtieron a nuestra santa fee, las dos mil en la India y las 14 en Japón, que no es pequeña mies, antes la tenemos por la mejor que hasta agora se cogió, por ser de personas de maior qualidad y de reynos más deseados de los nuestros, por se esperar por medio dellos abrirse grande puerta para la conversión de muchos reynos.

5. Los nuevamente convertidos son aiudados de los nuestros con pláticas y sermones en su lengua, instruiéndolos en las cosas de nuestra santa fee, confessando los que son capaces, y a los que están más adelante en la intelligencia de las cosas de nuestra santa fee ministrándoles el sanctíssimo sacramento de la Eucharistía, porque ay ia muchos capaces desto y que hazen mucha ventaja en devoción y lágrimas a los christianos muy antiguos. Son también aiudados de los nuestros en sus necessidades corporales y en sus negocios y contiendas que, según ellos son miserables y mezquinos y los contrarios poderosos, si no fuessen socorridos de los nuestros padescerían grandes vexaciones y injusticias.

6. Los christianos dan buena cuenta de sí, porque acuden a las iglesias a las misas y pláticas y confessiones ; hazen penitencia y abstinencia muchos dellos, más que la flaqueça natural dellos sufre, y si les van en esto a la mano resciben pena ; acuden a los sacramentos con devoción, y el fructo que con estos se haze es el consuelo de los que acá viven ; enmiénda[n]se con cuydado de sus peccados, y su común respuesta quando se confiessan y les preguntan de algún peccado es : « Después que el Padre en la confesión pasada me reprehendió nunca más torné a esse peccado ». Vaise desarraigando la idolatría y supersticiones de su corazón, lo qual en ellos es muy difficultoso por ser [402*v*] gente naturalmente de baxos spíritus y muy material, y los miedos que el demonio les tiene puestos tiénenlos muy metidos en los huesos. Por esta causa se procura acá con mucha solennidad celebrarse las fiestas de los Sanctos, hazer sus enterramientos, casamientos y baptismos con mucha solennidad, porque con esto se olvidan de sus ritos y ceremonias, y se confirman más en las cosas de nuestra

---

61 diez y seis *sup.*, *prius in textu* diez ‖ 62-63 las dos — Japón *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

santa fee y les parescen mejor. Quando em pláticas o sermones se trata de la pasión y muerte de Christo N. S. tienen mucho sentimiento de lágrimas y açotes. Muestran constancia en las persecutiones de las guerras y trabajos, que estos años más que nunca tuvieron. Así que estas y otras señales dan de sí que muestran morar en ellos el spíritu del Señor y fructificar la palabra del Evangelio que en ellos se sembró.

7. Con los portugueses también se an exercitado los ministerios de la Compañía, acudiéndoles con consejos saludables en sus dudas, declarándoles las injusticias de sus contractos, arancando de sus corazones los odios y enemistades, reduciendo muchos a vida honesta, dexada la deshonesta y escandalosa en la qual por muchos años avían vivido, y en todo se procura acudirles a las necessidades de sus almas, y exercitar el officio de Marta [13] visitándolos en las cárceles y hospitales, acudiéndoles en su pobreça con el amor, charidad y diligencia que en la Compañía se usa ; y procúrase en los unos ministerios y en los otros satishazer al crédito y opinión que de los de la Compañía se tiene.

8. El P.e Visitador [14] partió el Setiembre pasado a visitar las partes de Malaca, China y Japón. Llegó Su Reverencia a Malaca con próspera viage [15], y de último de Enero de 78 se sabe estar de salud esperando tiempo y embarcación para la China [16] y de aý para Japón. Mas según de las cartas que Su Reverencia screvió se entiende no tendrá embarcación para poder este año pasar a Japón [17]. Esta detença del Padre en la China, aunque sea sentida de la Compañía, mas confiamos que á de ser por algún grande bien que N. Señor tendrá determinado, máxime estando tam cerca los reynos de Cochimchina cuyos senhores a muchos años piden Padres y están muy dispuestos para rescebir nuestra santa fee [18].

---

96 *Prius* Quanto

---

[13] Cf. Lc. 10, 40 : « Martha autem satagebat circa frequens ministerium ».

[14] P. A. Valignanus.

[15] Malacam advenit die 19 Octobris 1577 (DI X 994).

[16] Epistola perdita esse videtur (cf. doc. 12*a*). Macaum venit die 6 Septembris 1578 (SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I /1, 234).

[17] Litterae item perditae (cf. doc. 12*b*). P. Visitator demum reliquit Malacam post 15 Iulii 1578 (cf. doc. 18), Macaum die 7 Iulii 1579 et die 25 Iulii 1579 portum iaponensem Kochinotsu appulit (SCHÜTTE, o. c., I/1, 319).

[18] De missione in Cochinchina aperienda Valignanus iam exeunte a. 1575 cogitavit (cf. DI X 382). De relationibus lusitanis et hispanis in ea re-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

N. Señor ordene lo que fuere para maior gloria suya. Esto es en común lo que se me offresce de screvir a V. P., agora daré cuenta em particular de los collegios y residencias desta Provincia.

Collegio de Goa

9. Este collegio de Goa, como en otras se tiene scrito a V. P. [19], es el más principal y como fundamento y seminario de toda la India no sólo por estar en él de ordinario los superiores della, y de aquí con misiones acudir a las necessidades de toda la Provincia, mas también por estar aquí la casa de probación y estudios principales de la India. Por lo qual en este collegio son los de la Compañía aiudados en virtud y letras no sólo los que de nuevo se resciben en la Compañía, mas también los que por las continuas occupaciones y distractiones, que los ministerios de los nuestros traen consigo, se quieren tornar a recoger y comunicarse com Dios N. S., o a los superiores paresce ser necessario descansar un poco por que la mucha occupación no ahogue el spíritu. Están al presente en este collegio 106; en este número entran los que V. P. mandó este año [20], porque aun quasi todos residen en este collegio. Destos los 37 son sacerdotes, los demás estudiantes y coadjutores; destos los 18 son novicios.

10. En lo material deste collegio, por estar ia acabado y de los más bien accomodados, alegre y espacioso que la Compañía tiene, no á avido mudança ni gastos. aunque algunas officinas de fuera del collegio, donde están los moços y donde los moços hazen las cosas necessarias para el collegio, como lavandería, atafona [20a] y horno, que por causa de la guerra se puso este año en casa, se accomodaron.

11. La casa de los niños huérfanos y christianos de la tierra dexó el P.e Visitador, quando para Japón partió, muy encomendada se hiziese y accomodasse [21], y ansí el P.e Provincial [22] puso en eso la diligencia posible cortando por las necessidades deste

---

gione saec. XVI vide B. P. GROSLIER, *Angkor et le Cambodge au XVI^e siècle d'après les sources portugaises et espagnoles*, Parisiis 1958.

[19] Vide v.gr. DI X 74 76-77 637.

[20] Vide eorum nomina in doc. 16.

[20a] *Atafona*, obsoletum, pro *atahona*, *tahona*.

[21] Cf. DI X 709 1006.

[22] P. Rodericus Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

collegio. Tiénese acabado un quarto muy hermoso y capaz para los portugueses y gente más limpia; otro lanço está començado para los otros niños de la tierra y está em buenos términos, y acabarse á con el aiuda del Señor este verano, y ansí quedarán los unos y los otros bien accomodados.

12. La quinta y casa de recreación, que agora dos años se compró para alivio y recreación de los trabajos y enfermedades deste collegio [23], está en lo material muy acrescentada y vase accomodando de manera que á de ser de las mejores recreaciones que en estas partes la Compañía tiene. El principal provecho y fructo que della se pretende, es el que ia agora se va sintiendo, porque con tener allí los Padres y Hermanos donde irse a recrear un poco, se siente mucha mejoría en casa y se excusan muchas dolencias de muchos, que, sintiéndose ia quasi para caer enfermos, con un día o dos de recreación tornan a cobrar salud y aliento para se occupar en sus ministerios. Estos gastos desta quinta todos se hizieron de limosnas de devotos, y no fueron tan pocos que no llegasen cerca de dos mill pardaos, de los quales este collegio, por estar al presente gastado, no pudiera proveer, y N. Señor por esta vía proveió viendo quanta necessidad este collegio tenía dello.

13. La sancristía se augmentó de ornamentos muy ricos que custarían más de 800 pardaos [24], y quasi todo de limosnas de personas devotas.

14. [403r] Paresce necessario da[r] cuenta a V. P. primero de la desemquietación y guerras deste Estado, antes de screvir las cosas particulares deste collegio, porque es el fundamento de entender algunas mudanças que en él uvo. Ia el año pasado se screvió a V. P. cómo en Salsete, donde está el collegio del Spíritu Santo, por causa del embaxador que de Portugal vino [25], que fue mandado por el Hidalcán [26], señor y rey de todo el Concán [27] y grande

---

177-79 La — devotas *litteris minoribus* | 178 *Prius* costarían

---

[23] Cf. DI X 45 6.

[24] 1 *pardau de ouro* valebat 360 *réis*, *de prata* tantum 300 *réis* (cf. DI X 7).

[25] Nomine Zahîr Beg (DI X 941-42).

[26] 'Alî, sultanus in Bijâpur, qui usque ad a. 1579/80 suis praefuit (cf. PHILIPS, *Handbook of Oriental History* 92; DI V 136-37).

[27] Konkan, regio plana, ad septentrionem, orientem, meridiem Goae, ubi lingua konkani in usu est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parte de la tierra firme que confina con la India, se levantaron los gentiles de Salsete [28] pidiendo les concediesen licencia para hazer sus pagodes [29], ritos y ceremonias gentílicas y diabólicas, y que por esta causa se despobló grande parte de aquella tierra, no quedando más que los Padres con algunos christianos y soldados guardando las iglesias. Y hasta entonces, aunque este alevantamiento dio trabajo, todavía la nuestra quedó em pie y los gentiles llevaron la peor parte, y quasi estava este negocio en términos de se tornar a poblar y quietar, no con poco fructo y conversión de los gentiles, con lo mucho que la Compañía en esto metió de caudal, dando avisos y sollicitando las cabeças, hasta llegar a buscar dinero emprestado para el gasto de los soldados y capitanes, que se embiaron para asegurar la tierra y ahuientar los enemigos, como se hizo [30], y estava quasi allanada la tierra: sucedió alevantarse la guerra entre este Estado y el Hydalcán, por donde quedó esta ciudad de cerco y de guerra con él y se cerraron los puertos de una parte y otra. Con este alboroto de guerra, Salsete por estar más cerca de los moros [31], y por alguna parte ser tierra firme del Hydalcán, y por tener por nueva cierta que descendían muchos moros y gente de guerra a Salsete, se acabó de despoblar del todo; solamente quedó un Padre en una fortaleça [32] donde está el capitán de Salsete, adonde recogieron el fato de las otras iglesias. Era una grande compasión y lástima ver los christianos pobrezitos que vivían de labrar sus heredades y palmares dexarlo todo, no traiendo consigo más que sus pobres vestidos, porque, quitándoles quatro palmos de tierra que labran, no les queda más de hazienda. Por otra parte su constancia y amor a nuestra santa fee consolava mucho.

15. Acudieron los nuestros en esta necessidad a los christianos con el amor y charidad que la Compañía acostumbra, y con la que ellos merescían por ser tan constantes en la fee. Recogiéronlos a todos en diversas aldeas y parrochias desta isla de Goa, y or-

---

188 de *del.* la India [?] || 198 emprestada *ms.*

---

[28] Cf. DI X 808 870 941-42.

[29] *Pagode*, sive templum sive idolum. Cf. DI X 870.

[30] De hoc bello consulas Sousa II, 1, 2, 25-26.

[31] I.e. mahometani, hic bijâpurenses.

[32] Rachol (Sousa II, 1, 2, 26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

denó el P.e Reitor deste collegio [33] (a quien por absencia del P.e Provincial estava subordinado el collegio de Margán) como estuviesen en estas aldeas algunos de los nuestros para los recoger, conservar y consolar, y juntamente para aiudar a los christianos que en ellas avía que, aunque fueron por los nuestros convertidos [34], mas ia avía años que estavan sin Padres de la Compañía, y por esta causa estavan muy agrestes y fríos en las cosas de la fee ; y también fueron aiudados en lo temporal conforme a lo que pedían tales necessidades. Bien puede V. P. agora collegir el sentimiento que avría en los corazones de los nuestros, viendo por una parte tam desamparados los christianos que con tanto trabajo de tantos años se reducieron, y por otra parte viendo del todo cerrada la puerta a la conversión de los gentiles desta tierra.

16. En este trabajo y tentación que el Señor embió a estas nuevas plantas, por su misericordia dieron ellos buena cuenta rescibiendo el castigo como de mano de N. Señor, no dexando el arado para mirar atrás [35], y aun también fue N. Señor servido, en medio de los trabajos y muertes, dar a muchos constancia para morir en la confissión de la fee, porque, a revuelta destos alborotos, tomaron algunos christianos los moros y exercitaron en ellos sus tyranías, y a algunos mataron y a otros, vencidos del interesse, después de muchos tormentos que les dieron para los tornar moros, los dieron a resgate. Entre estos era un christiano que desde niño se crio con los Padres y, por ser conoscido por tal, lo deshonrravan y castigavan y atormentavan más que a los otros, y tres vezes le tenían ia aparejado un asador de palo [36] (que es castigo muy usado entre ellos) para espetarlo y dexarlo allí morir. Y dezía él que sentía en su corazón ánimo y fortaleça para maiores tormentos, y por muchas preguntas que le hazían para que negase la fee y la conversación con los Padres, siempre él confessó con grande ánimo nuestra santa fee, y averse siempre criado con los Padres y servi[r]les agora de ministro, para tener cuydado de los christianos para los traer a missa, y estorvar a los gentiles sus ceremonias gentílicas, principalmente sus casamientos etc. Este

250 ministro *del.* del

[33] P. Nonnius Rodrigues.

[34] Probabiliter annis 1558-60 (cf. DI IV 651-87).

[35] Cf. Lc. 9, 62.

[36] Nomine indo-lusitano *caluete* (cf. v.gr. DI V 80).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fructo que se coge en medio destas tribulaciones tempera mucho la desconsolación que ellas por otra parte causan, y animan para de nuevo dar la vida por ellos y con ellos, quando N. Señor fuere servido hazer tanta merced a los ministros de la christiandad.

17. Alem destos trabajos y guerra y revueltas, quiso N. Señor visitar esta tierra con extraordinarias enfermedades, y fueron tan fuertes al principio del verano que em breve tiempo davan la muerte. Por estas causas y de enfermedades uvo en este collegio algunas mudanças necessarias, como abaxo screviré más largamente [37].

18. Quanto a lo que toca a la salud corporal deste collegio, este año no faltaron dolencias en él, máxime en el fin del verano, mas con todo no dieron tanto trabajo ni uvo tantas muertes como los años [403*v*] pasados. Ayudó a esto el cuydado particular de los superiores, mas el principal remedio fue tirarle la gente y embiarla a las partes del norte y sul, que agora son muy saludables. El P.e Provincial, visitando las partes del norte, adolesció de unas febres, o por mejor dezir, recaió su Reverencia, porque de la enfermedad del año passado [38] nunca avía sanado ; antes por hallarse achaquoso y no poder convalescer y esta[r] muy flaco, se embarcó para el norte adonde fue N. Señor servido darle mediana salud, y aquellas febres por se acudir con tiempo con sangrías y otras medicinas fácilmente se atajaron.

19. El P.e Reitor deste collegio, entre otros muchos que caieron dolientes, caió también de calenturas muy trabajosas, y que daban poca esperança de su salud : mas con todo vio N. Señor la necessidad deste collegio y oió las oraciones de sus siervos y fue él servido darle alguna mejoría, mas con una convalescencia tam cumplida y tam trabajosa, y con tantas recaídas que paresció mudar aires y anssí paresció a los médicos. Viendo el P.e Provincial estar este collegio tam lleno de dolientes, y que por estar así el maestro de las Artes como algunos de los discípulos achaquosos no se pasava adelante con el curso, y por otra parte estar la tierra de guerra y temerse la carestía della, determinó juntamente con el P.e Reitor mandar el curso de las Artes al collegio de Cochim, donde fue N. Señor servido dar salud al P.e Reitor para que también visitasse aquellas partes, y a los estudiantes para que con fructo y contentamiento proseguiesen sus estudios.

---

[37] Vide n. 19.

[38] Cf. DI X 901-03 929.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Con todo después de 7 meses, porque la máquina y authoridad deste collegio es grande y no se puede sustentar sin mucha gente, y por darnos N. Señor salud y la tierra estar, por la providencia del Señor Don Diego de Meneses, que era governador [39], la más proveída y abastada y varata que nunca estuvo, y por otros justos respectos, paresció al Padre tornar a llamar al P.e Rector para este collegio y que truxese consigo los artistas.

20. Con estas misiones, aunque quedó este collegio algún tanto solo, mas quedó desasombrado y luego se fue sintiendo notable mejoría en los dolientes y mejor disposición en los sanos, que con ser forçado a los pocos que quedaron llevar la carga de todos, con todo siempre se hallaron con maior aliento y con más buena disposición para acudir a los officios y ministerios de casa. Con todo, aunque tuvimos alguna mejoría en la salud, todavía murieron en este collegio tres Padres y dos Hermanos.

21. El 1º fue el Hermano Melchior Montero, portugués, el qual acabados los dos años de noviciado [40] fue hallado digno de gozar de su corona. Era Hermano de muy buenas partes para los officios de la Compañía, y servió en ellos con mucha satisfación y trabajo ese poco tiempo que en ella vivió. Tuvo una dolencia grave y trabajosa, mas con mucha paciencia y edificación murió con muchos deseos y ansias de verse con N. Señor.

22. El 2º fue el P.e Christóval Luis, Padre de buenas letras y talento de predicar y antiguo en la Compañía, y que sabía la lengua malavar [41] de manera que predicava y confessava en ella. Murió superior de la Pesquería [42] mas en este collegio, por ser venido a él con negocios de los christianos. Murió de febres em pocos días. Perdieron en él los christianos mucho, y bien lo mostraron con el sentimiento que de su muerte tuvieron, porque su muerte causó una general tristeça en toda aquella Costa. Y con tener él tales partes que en qualquiera parte pudiera servir muy bien a la Compañía, con todo eso era muy afficionado a la christiandad y holgava de estar en los matos tratando y cultivando aquella christiandad, por la qual padesció muchos trabajos y perseguiciones, de los quales esperamos que está agora gozando.

[39] Gubernator Indiae usque ad 20 Augusti 1578 (cf. BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II 59).

[40] Ingressus erat Goae a. 1575 novicius coadiutor temporalis (DI X 30 1101).

[41] Cf. DI X 504.

[42] A Maio 1576 (cf. DI X 697 804-06).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23. El 3º fue el P. Bartolomé Valoni [43], italiano, que fue embiado por V. P. con el P.e Visitador, Padre de mucha virtud y zelo de la conversión. Estuvo algunos días enfermo con la edificación y paciencia que 24 años que en la Compañía vivió [44] requería, y después yéndose hallando mejor y estando al parescer fuera de peligro, súbitamente le dio una apoplexía que en menos de 24 oras lo acabó.

24. El 4º fue el P.e Antonio de Acosta, Padre muy antiguo y benemérito desta Provincia, porque fue rector deste collegio mucho tiempo y después de Baçaim y partes del norte, y agora murió rector del collegio de Margán y superior de todas sus residencias [45]. Tenían en él los christianos un verdadero padre y tal corazón tenía él para con ellos. Fue muy sentida su muerte así de los nuestros por ser persona de consejo y govierno, como de los portugueses de quien era muy conoscido y amado, como también de los christianos cuyo amparo y consolación era. Murió de febres en pocos días, y fue a gozar de los trabajos que por la Compañía y conversión por 24 [años] tenía sufridos. Vino de Portugal con el P.e Patriarcha de Ethiopía [46], y assí viejo y cansado como estava deseava cumplir su obediencia y ir a morir entre los christianos del Preste.

25. El 5º fue el Hermano Pedro Afonso, Hermano de la Compañía, mas padre de los pobres y desamparados : esmeróse mucho en la charidad y obras de misericordia con los pobres. Tuvo siempre cuydado del hospital de Margán adonde con extraordinaria charidad y diligencia curava los heridos y dolientes de diversas enfermedades, por ser aun antes que entrase en la Compañía el mejor çurujano que avía en la India. Era a todos exemplo de

---

[43] De P. B. Vallone vide DI IX 30* 772.

[44] Ingressus erat a. 1558 Panermi (SCADUTO, *Catalogo* 150). Vide tamen etiam DI IX 30* (noviciatum coepit Romae a. 1561). Ad summum 20 annos in Societate vixit.

[45] De P. Antonio da Costa vide indices voluminum DI III-IX. Anno 1555 in Indiam venerat, missioni aethiopicae assignatus (cf. DI III 270-71). Lectu digna etiam profert SOUSA II, 1, 2, 27, ubi inter alia scribit de Patre : « Ajudou muito à Christandade Salsetana, e com sua industria conseguio dos Bramanes os livros de suas superstições, donde tirou muitas cousas a limpo, as quaes refutou maravilhosamente, e fez um tratado de como se havião de catequizar os novamente convertidos, o qual já não existe por incuria dos tempos ».

[46] D. Ioannes Nunes Barreto (vide annot. praecedentem).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

charidad y amor, y era de todos muy amado etiam de los gentiles, porque a estos también curava él con la misma diligencia y cuydado, por cuyo exemplo muchos se convertieron, y todos los gentiles por su [404*r*] causa recognoscen aquella casa por cosa del cielo, tanto que en la guerra pasada destruiendo los moros todas las iglesias y casas de Salsete, quando llegaron a este hospital no tocaron en él deziendo que aquella era casa de Dios y de charidad. Vivió en la Compañía 22 años en este exercicio y ministerio con la misma edificación y diligencia [47]. — Ia V. P. verá qué gente y quán escogida fue N. Señor servido llevar para sí [48], y quán necessario es la providencia que V. P. tiene de proveerla de tam buenos subiectos que hinchan los lugares de tan insignes operarios.

26. Quanto a lo que toca a la salud spiritual de los que en este collegio residen, bastará dezir que, lo que en general se dixo de toda esta Provincia, aquí con maior exactión y perfectión se procura, porque aquí se tiene maior cuydado con la oración, mortificación y obediencia, y particularmente se procura mucho la unión y fraterna charidad entre todos que tan encomendada nos es por V. P. [49], y creo corresponden todos a la voluntad y deseo de V. P. Son exhortados muy a menudo con pláticas con fructo de nuevo fervor y amor de su perfectión. Renováronse los votos dos vezes con las sólitas preparationes y devotiones. En la probación con maior cuydado se procura que los novicios se entreguen a N. Señor exercitándolos en mortificación y abnegación de sí mismos, recogiéndolos a sus tiempos a hazer Exercicios [50]. Tiénese cuydado con el silencio y cada uno, se es síndico [51] de sí mismo, si en alguna cosa falta pidiendo luego penitencia. Veese en todos deseo de su perfectión, consuelo y contentamiento en su vocación.

27. Por la absencia de los collegiales [52] fue necessario ser ellos más occupados en los officios del collegio y an dado buena satis-

---

[47] Ingressus erat Goae a. 1556 (de eo vide indices DI III-X). — Eius successor erat Lazarus Dias (SOUSA II, 1, 2, 29).

[48] Deest hic sextus defunctus (cf. supra, n. 2), qui novicius obiit in Macao (cf. infra, n. 86).

[49] Cf. DI X 828-29.

[50] Quae Exercitia spiritualia praescripta sunt secundum *Constitutiones S. I.*, *Examen gen.*, c. IV n. 10 (MI *Const.* II 53-55).

[51] Seu censor.

[52] *Intelligas* : scholasticos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fación y exemplo de sí exercitándose en ellos con mucha charidad, diligencia, modestia y silencio, y aunque por esta causa y por las enfermedades en algunas cosas accidentarias de la orden de la probación se faltó, todavía en lo substantial de su oración y recogimiento siempre se procuró no ubiesse falta. Recibiéronse este año 8 de los buenos que esta tierra da para los ministerios de la Compañía, porque no es en esto tan fértil como Europa. Fueron algunos admittidos a los votos de los dos años precediendo el acostumbrado recogimiento, mortificaciones públicas y secretas, y las demás experiencias que nuestras Constituciones piden [53].

28. En las residencias también, adonde residen algunos de los nuestros, se tiene cuydado, en quanto las occupaciones dam lugar, se guarde la distribución del tiempo religiosa y de la Compañía: dan su tiempo ordinario a la oración y exámenes [54], y acuden a sus tiempos a confessarse [55] y juntamente a hazer sus penitencias por la falta de guardar las reglas [56]. Y si alguno en esto se descuyda, suple el cuydado de los superiores mandándolos llamar a tiempos y exercitándolos em penitencias y mortificaciones [57].

29. Los estudios y classes están agora en más perfectión que nunca y se pone en ellos maior cuydado, porque en la escuela de leer y screvir andan más de 700 niños, los quales son exercitados en la doctrina y buena criança, leer y screvir y contar. Los estudiantes de Humanidad son de los nuestros 13 y de los de fuera 150, y los maestros procuran con nuevas invenciones y exercicios de disputas, conclusiones y diálogos despertar los estudiantes a ser diligentes. Los artistas [58] son de los nuestros 19, de buenas abilidades, y que hasta agora se an aprovechado bien; ay algunos de fuera aunque pocos. La lectión de casos [59] se continuó con algunos de casa y fuera, que serían todos hasta 20. Alem destas

---

[53] Cf. *Constitutiones S. I., Examen gen.*, c. IV, nn. 9-16; P. IX, c. 3 E.

[54] Oratio matutina per horam, examina conscientiae bis in die per quina dena puncta (cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 4 n. 3 : MI *Const.* II 411).

[55] Singulis hebdomadis (ib.).

[56] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. III, c. 1 n. 28 : « Algunas vezes entre año todos rueguen al superior les mande dar penitencias por la falta de observar las reglas » (MI *Const.* II 371).

[57] Cf. ib., P. III, c. 1 n. 15 (MI *Const.* II 355).

[58] Studiosi philosophiae.

[59] I.e. casus conscientiae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lectiones ordenó el P.e Provincial ubiesse tres lectiones de theología dentro en casa [60], para que algunos que tenían començada su theología la acabasen, por ser subiectos que la podrán acabar con fructo y de buenas partes para servir a la Compañía.

30. Representóse el día de S. Andrés [61] una tragicomedia al governador Don Diego de Meneses con mucho apparato y magestad por pedirlo así la hystoria, que era la coronación del rey Salamón, después del alevantamiento de su hermano Adonías, con su muerte dél y del capitán Joab [62]. Contentó mucho a todos y el Señor Governador agradesció mucho la fiesta, que se hazía a su rescebimiento. — El día de la Exaltación de la santa cruz [63] hizieron los estudiantes grande fiesta a la reliquia del santo leño, que este día se muestra, y juntamente a una muy hermosa cruz de piedra y muy grande que este día se levantó en el terrero de nuestra iglesia [64]. Hizieron los niños danças y suiças [65] muy bien concertadas, y los christianos de la tierra acudieron con su suiça y celebraron muy bien la fiesta.

31. Quanto al fructo que este año con los próximos se tiene hecho, es el común que otros años se tiene scrito, aunque este año tuvieron más em que exercitarse los Padres así por las enfermedades que fueron muchas, como también por los jubileos que Su Sanctidad concedió a las iglesias destas partes [66]. Fueron los nuestros muy a menudo llamados para los enfermos que están en el artículo de la muerte, porque se procura conservar el buen odor que en esta parte la Compañía tiene, de no querer en este tiempo los de fuera fiar sus almas y asegurar su salvación sino por medio de los nuestros: y ansí muchos que en su vida no se confessaron con los de la Compañía, a este tiempo se an confessado con grande fructo de sus almas; y muchos se hallan que, aunque se aian con

---

[60] Vide Mercuriani responsum de hac re in DI X 324.

[61] Die 30 Novembris.

[62] Cf. 3 Reg. 1-2.

[63] Die 14 Septembris.

[64] Similes cruces hodie quoque in territorio goano et ubi olim lusitani christianitates in India fundaverunt, videri possunt. — Vocabulum *terrero* denotat influxum lusitanum, *terreiro*.

[65] *Suíça*: per se corpus militare olim in India lusitana ad modum helvetiorum saeculi XVI formatum (cf. DI X 943), sed etiam: «Antigua diversión militar, imitación de simulacros y ejercícios bélicos» (*Diccionario de la Academia*).

[66] Cf. DI X 899.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

otros confessado bien, a este tiempo se quieren confessar generalmente con los nuestros por no se quietar de otra manera, y mueren muy consolados quando alguno [404*v*] de la Compañía se halla presente a su tránsito. Otros muchos que por muchos años se confessaron mal, al fin vienen a descubrir sus consciencias con mucha claridad y sentimiento a los nuestros; y desto avía mucho que dezir si no fuesen cosas que comúmmente la Compañía trae entre manos, aunque este año los confessores destas partes hallaron más en que meter las manos, y con quien exercitar su charidad y paciencia que los otros. Y por la bondad de N. Señor se an remediado muchas almas que parescía estar sin remedio, y como tales ellas de sí mismas desesperavan y se entregavan en las manos de los nuestros.

32. El mismo fructo y con notable augmento se cogió en los jubileos, y de ordinario pasan los que en estos días en nuestra iglesia comulgan de mill almas, y algunas vezes llegan a dos mill y aun a tres mill, que es cosa de grande devoción. El día de S. Pedro y S. Pablo [67], en el qual día avía jubileo, el Señor Governador deste Estado rescebió el Sanctíssimo Sacramento en nuestra iglesia a la misa maior, que fue muy solenne con diácono y subdiácono y con mucha música. Causó esto mucha alegría y edificación en todos. Por aquí verá V. P. quán bien se emplea en ésta el thesoro de las indulgencias y la liberalidad que Su Sanctidad usa con ella, y a la verdad tiene necessidad de tantos favores para se despertar a cosa de virtud y devoción.

33. Predican los nuestros de ordinario los domingos y fiestas en tres iglesias, que son las principales y de maior auditorio de toda esta ciudad [68]. Los sermones de los viernes de la Quaresma con tanto fructo y provecho se usan en toda la India, y los officios de la Semana Sancta con las processiones ordinarias, de más de 300 disciplinantes, y la del viernes sancto que, como en otras se tiene scrito [69], es de las más devotas y sentidas que se hazen en toda la christiandad, se prosiguieron este año con provecho. En todas estas cosas avía muchas particularidades porque, aunque siempre son nuevas por ser de mucho gusto y consuelo, mas por

455 natable *ms.*

[67] Die 29 Iunii.

[68] Quae videntur fuisse Cathedralis, Dominae nostrae de Rosario, ad S. Pauli (DI X 720).

[69] V.gr. X 463-64 720-22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ser ordinarias y tenerse scritas tantas vezes, bastan apuntarse solamente.

34. La fiesta de la Resurrectión [70] que se acostumbra hazer con mucho aparato no fue menos celebrada que los años pasados, antes se festejó con maiores invenciones de fuego, dança, músicas y arcos triumphantes. Causan estas fiestas grande alegría en los christianos y confusión en los gentiles, tanto que las nuevas dellas llegan con admiración a los oýdos de los reys y príncipes gentiles [71], porque ellos ponen todo su caudal en celebrar sus fiestas diabólicas y por esto exterior se mueven mucho.

35. La doctrina christiana se enseña en nuestra iglesia todos los domingos y en otras 7 ó 8 iglesias, y en las cárceles y galeras a sus tiempos. Van algunos de los nuestros en cuerpo a estas doctrinas, donde por su mortificación son preguntados y tratados como niños, lo qual edifica mucho al pueblo.

36. Aunque este año, por se aver los años pasados hecho tan grandes misiones, y proveído sufficientemente las partes de norte y sul y Japón, no se aian hecho misiones de importancia, todavía se embiaron tres Hermanos, los dos para Malaca y el otro para la China [72], por ser necessarios en aquellas partes para los ministerios de la Compañía, y para acompañar a los Padres en las confesiones y negocios de fuera. El P.e Provincial fue a visitar las partes del norte. Mandó más tres Hermanos y un Padre a la Costa de la Pesquería para aprender la lengua de aquella tierra, y a otros mucho[s] a Cochim y otros al norte conforme a las necessidades y circunstantias particulares.

37. Después de tener visitadas las partes del norte se volvió a este collegio y hizo algunas missiones mandando algunos de los nuestros por las fortaleças que están por el Rey en esta costa del sul, scilicet, a la fortaleça de Honor [73], Barçallor [74] y Manga-

---

502 *Prius* nortes

---

[70] Anno 1578 fuit die 30 Martii. Pro a. 1576 vide etiam DI X 723-24.

[71] Goae oratores tunc habebant imperator Akbar, sultani Ahmadnagar*is* et Bijâpur*is* (cf. DI X 944).

[72] Cum desint catalogi, missi aegre vel non identificari possunt. Idem dicatur infra.

[73] Honâvar, oppidum et portus in Canara (cf. YULE-BURNELL 422 ; DI VIII 98-101).

[74] Basrûr, alius portus Canarae, ubi erant castra lusitanorum S. Luciae (YULE-BURNELL 45 ; DI VIII 240 387-88 390-91).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lor. Estas fortaleças están en lo spiritual tan desamparadas, que ni quién les diga misa de ordinario tienen, y así están llenas de peccados por falta de pastor y de quién mire por ellas, y así los que a estas partes son embiados tienen bien en que emplearse. Son estas misiones de mucha edificación y servicio de N. Señor porque, si se [no] tuviese este cuydado de visitarlos, no les quedaría más que el nombre de christianos : y vista esta necessidad y no se hallar quién a esto acudiese, con aver quatro años que están sin clérigos que les ministren lo spiritual, paresció al P.e Provincial acudir con estas misiones. Llevaron los Padres [75] dos jubileos, y con ellos y las ordinarias predicationes y ministerios de la Compañía se hizo mucho fructo no sólo en los particulares, sino también en las cabeças y capitanes, los quales rescebieron y trataron a los nuestros con mucho amor y reverencia, y los nuestros se aiudaron de sus favores para acudir a muchas necessidades y injusticias que en aquellas fortaleças se hazían. Casaron muchos amancebados que avía en ellas, y en la una solamente sabemos que se casaron 18 amancebados. Hiziéronse muchas amistades de importancia, perdonándose muchas injurias y afrentas graves con deseo de su salvación, y por este zelo movidos por los nuestros.

38. Acudióse así en estas misiones como en este collegio a las necessidades temporales de los pobres, hospitales, cárceles y galeras, con limosnas spirituales y temporales [405r] como la Compañía usa. El Hospital del Rey fue este año más aiudado que los otros, porque ordenó el Señor Governador [76] que todas las religiones, cada una su mes, tuviesse cuydado del Hospital. Los meses que a la Compañía cupieron se procuró acudir con diligencia y charidad, y echóse de ver mucha mejoría en los dolientes, porque los más dellos morían de cámaras [76a] y un Padre de los nuestros dio orden, por la experiencia de cierta medicina que tenía, como se les acudiese con tiempo, y fue de modo que, donde antes quasi todos morían por no les saber aplicar aquella medicina, agora por maravilla moría alguno [77]. Esta mesma obra de charidad se usó

515 este cuydado *rep.*

[75] Etiam Sousa II 1, 2, 30 nomina eorum non dicit.

[76] D. Didacus de Meneses.

[76a] Vocabulum obsoletum, pro *flujo de vientre o despeño* (*Diccionario de la Academia*).

[77] Loquitur sine dubio de *hollarrhena antidysenterica*, seu *Kudo* seu *Herva do Malabar*, seu *Coru* (G. d'Orta, *Col.* 27), seu *Sanalô cuddô* (Sousa

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con los galeotes que también padescían mucho desta dolencia, haziéndose y concertándose la medicina en nuestra casa.

39. Usó también la Compañía la charidad acostumbrada con los que [de] nuevo vinieron del Reyno lavándolos, limpiándolos y sirviéndolos en sus enfermedades y necessidades: que, como llegan a tierra estraña y que no ay quién los conosca, si la charidad no los recogiese y amparase, padescerían mucho. Lo que en estos ministerios mueve más a los seculares, es el ver quán sin asco y con quánta alegría acuden los nuestros a estas necessidades etiam en los officios muy baxos y humildades, y con los más necessitados y asquerosos.

40. Los nuestros son los que de ordinario acompañan a los condenados a muerte y a los condemnados por la santa Inquisición [78], y házese este officio con la charidad y diligencia que tal gente y en tal estado requiere. La Mesa del santo Officio usa de los nuestros muy de ordinario y con mucha confiança.

41. El Señor Governador también se aiuda de los nuestros para muchas cosas de importancia, consciencia y servicio de N. Señor y que pertenecen a la christiandad, y los nuestros también se aprovechan destos favores para favorescer y amparar estos nuevos christianos que de todo tienen necessidad para los conservar en la fee y librarlos de vexaciones injustas.

42. Con los christianos de la tierra se occupa la Compañía, acudiéndoles con el pasto de la saludable doctrina, cathequiçándolos y instruiéndolos en la fee. Con los niños se tiene particular cuydado de los ajuntar cada día en sus iglesias y enseñarles la doctrina en su lengua [79] y en portugués. Lo mesmo se procura en las pláticas y sermones que se hazen a los hombres declarándoles en su lengua las cosas de nuestra santa fee, y quando no ay Padre que sepa la lengua házese por intérprete, y desta manera aun los más rudos no quedan sin el enseño y doctrina que les es necessaria, y desta manera también se acude a los que están in extremis,

---

II, 1, 2, 33, ubi auctor loquitur de P. Ferdinando Álvares, improprie ut censeo, cum tunc in Molucis degeret). Lege quoque D. G. DALGADO, *Flora de Goa* 118.

[78] De Inquisitione goana scripsit duabus epistolis die 25 Novembris 1578 inquisitor Bartholomaeus da Fonseca ; affirmat se iuvari etiam a duobus deputatis e Societate (BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II 56), quorum unus fuit Laurentius Pinheiro (ib., 37 65).

[79] Konkani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque no aviendo Padre que sepa la lengua, se confiesan muy confiadamente y con mucha claridad por intérprete [79a]. Acúdese con cuydado por las aldeas distantes a baptizar los niños de los christianos recién nacidos que están peligrosos y no se pueden traer a la iglesia, y muchos destos son tan dichosos que acabados de baptizar se van para el cielo, y este es el más sabroso vocado que los operarios que andan en esta conversión tienen por ser fructo seguro y fuera de peligro.

43. De lo dicho puede V. P. collegir que la conversión de los gentiles este año no puede ser como V. P. esperaría y nosotros deseávamos, ni se pudieron hazer baptismos solennes como era costumbre, lo que no causa en nosotros pequeña desconsolación. Con todo em baptismos particulares se avrán baptizado cerca de 300, y otros se están cathequiçando para se baptizar, y de quando en quando N. Señor alumbra a algún gentil in extremis, o a algún niño de los gentiles, y con esto anima y consuela a los que se exercitan en esta conversión con tanta contradición y impedimentos que el demonio inventa.

44. En medio de los quales fue N. Señor servido alumbrar y traer a su conoscimiento a una hija del Meale, nieta del legítimo rey [80] de los reynos y senhoríos que agora el Hydalcán tyránicamente possee. Y aunque estava em poder de su padre gentil tam poderoso, y ella tan recogida y escondida que ningún trato podía tener con los nuestros, todavía N. Señor la llamó tan efficazmente, que mandó recados a los nuestros y en señal de se querer hazer christiana quitó las arracadas de sus orejas y las mandó a los Padres. Y vista su sana intención, túvose modo como el Señor Conde Viso-Rey diesse orden, mandando muchos cavalleros que la truxesen, y entre tanto Su Señoría estuvo platicando con su padre della para excusar alborotos que se podían seguir; y entre tanto la tiraron de su casa y la pusieron en una casa onrrada [81] para se cathequiçar. Truxo consigo algunas otras perso-

603 *Prius* praticando

[79a] De confessionibus ope interpretis vide v.gr. DI VI 6*, VIII 173, X 247 (ne fiant.).

[80] Clarius Sousa II, 1, 2, 28 : « neta do Meale legitimo Rey do Balagate, e sobrinha de Dona Maria de Alemmar, filha do mesmo Rey ». De conversione huius mulieris vide DI III 738-46.

[81] Sousa II, 1, 2, 28 : « a casa de Ayres Gomes ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nas de su casa y obligación para se baptizar ; y aunque en el tiempo de su cathequismo tuvo algunas tribulaciones y tentaciones de sus parientes, mas N. Señor le dio fortaleça para cumplir con sus deseos. Y a los 27 de Octubro se baptizó en nuestra iglesia, cuyo baptismo honrró y authoriçó Su Señoría, con él mesmo en persona ir a casa de la cathecúmena y acompanharla hasta la iglesia con toda la cavallería deste Estado, y con la mesma honrra y favor la tornó a llevar a su casa [81a]. Los niños también de los estudios festejaron este baptismo con folías y suiças [82] que dieron mucha gracia a la fiesta. Causó esta conversión grande consolación en toda esta ciudad y muy particular en los nuestros por ver [405*v*] particular providencia que N. Señor tiene de los suyos.

45. Este mesmo día vino un gentil del Valaguate [83] y, sin ser persuadido de algún christiano, se vino a la iglesia a pedir que lo hiziesen christiano, que no sabía quando avía morir : y en [a]cabándolo de baptizar le arebentó la sangre por las narices, y sin salir de la iglesia, en un mesmo tiempo fue rescebido por hijo de la Iglesia militante, y rescebido por los moradores de la triumphante. Muchas particularidades avía en estos casos que dezir si la prolixidad no lo estorvaran.

46. En Chorán [84] también, aunque toda esta isla es de christianos y está debaxo de la governación de los nuestros, todavía siempre vienen de la tierra firme algunos gentiles y se convierten a nuestra santa fee. A estos recogen los nuestros y los amparan casándolos y dándoles orden como ganen su vida. Esta isla, por causa de las guerras, tuvo trabajo y necessidad de perpetuas centinelas y gente de guerra, porque, por aquella parte por la qual esta isla confina con tierras del Hydalcán, los negros procuravan robar y hazer daño en los nuestros. Hizieron los christianos algunos asaltos contra los moros matando muchos dellos y truxeron alguna presa de hazienda y ganado. Honrró el Señor Governador [85]

[81a] SOUSA l.c. : « Chamou-se no Bautismo Dona Luiza em reverencia do Conde Viso-Rey [D. Luís de Ataíde], que foy seu padrinho ».

[82] *Folia* : « Baile portugués de gran ruido, que se bailaba entre muchas personas » (*Diccionario de la Academia*). — Quoad *suiza* vide annot. 65.

[83] Bâlâ-ghât, regio ultra angustias (i.e. Bijâpur). Cf. YULE-BURNELL 51.

[84] Chorão, insula in septentrione Goae. Pars orientalis flumine a « terra firma » seu a terra Idalcani separabatur (cf. DI IV 41*).

[85] D. Didacus de Meneses (cf. DI X 992).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a los christianos por estas salidas y dioles cabaias [86], que es una vestidura y insignia de honrra entre ellos. Consuela esto mucho a los que tenemos puestos los ojos en los christianos, por començar ia ellos con sus armas a volver por la fee que rescibieron y pelear contra los enemigos della, aunque sean sus mismos padres, amigos y parientes.

47. Tiene esta isla dos iglesias [87], en la una está siempre un Padre y hun Hermano de la Compañía exercitándose con los christianos del modo que ariva se dixo, y lo mismo se haze en la isla de N. Señora de Divar [88], adonde se juntan más de 400 niños a la doctrina. Esta casa de Chorán sirve también de recreación y convalescencia deste collegio, porque es la cosa más alegre y de mejor vista, y aires y cielo que en la India ay, cercada de arboledas y de braços de ríos [89] muy grandes y fértiles. En la otra iglesia [90], aunque los nuestros tienen la superintendencia della, está por cura un sacerdote natural de la misma isla, y criado desde que se convirtió en nuestra casa, y en ella estudió y fue ordenado; da muy buena cuenta de sí y es muy subiecto a los Padres. Haze fructo así por ser natural, como por la lengua ser propria [91] y así ser subiecto apto para las confessiones de llos christianos y para comunicarse con éll más familiarmente los nuevamente convertidos. Y esto paresce bastará para que V. P. tenga entera noticia de las cosas deste collegio [92].

Collegio de Margán

48. Deste collegio no ay cosa alguna que se offresca screvir por estar, por causa de las guerras por tierra y Salsete, despoblado.

---

647 N. Señora] N.S. *ms.*

---

[86] *Cabaia* : vestes longae vel tunicae orientalium divitum (cf. ib.).

[87] Ecclesiae Gratiae et S. Bartholomaei (GOMES CATÃO, *The Island of Chorão* 35-64).

[88] Insula Divar e septentrione urbis Goae (vide DI IV 41*).

[89] Flumina quae vocantur a locis Naroá et Mapuçá et flumen Mandovi (cf. ib.).

[90] S. Bartholomaei.

[91] Konkani.

[92] Phrasis quae sapit multum stilum Valignani (cf. v.gr. DI IX 18 411 532, X 386-87 544 561 647 1013).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Placerá a N. Señor, que agora permitte ser humillado, que en breve tornará a su ser y se proseguirá con la obra de la conversión, y se restaurará el seminario de la lengua que en él avía [93], el qual así por causa de los estudios como de las guerras se deshizo, aunque se procura que los que en él estuvieron no pierdan lo que en él ganaron, antes se vaian dispuniendo más para se emplear después con maior fructo en la impresa de Salsete.

Collegio de Bazaim

49. En el collegio de Baçaim y en quatro residencias principales, que al Rector de Baçaim están subiectas, residen 34 de los nuestros, los 16 Padres y los demás Hermanos. Y aunque ubo algunas indisposiciones y achaques, mas no son cosa de que se deva hazer caso, ni en aquellas partes murió este año alguno de los nuestros. Visitó el P.e Provincial este año estas partes con mucho fructo y consuelo así de los nuestros como de los christianos, los quales hazen grandes fiestas y se alegran mucho quando los visitan, porque veen claramente el amor com que esto se haze ; y anssí ellos acuden con sus necessidades así spirituales como corporales, y proveéseles como paresce convenir y con satisfación dellos.

50. Em Baçaim residen 7 Padres y diez Hermanos, que es número sufficiente para los ministerios que la Compañía en esta ciudad exercita. Lo material deste collegio se augmentó este año mucho, porque la iglesia y torre se acabaron en toda su perfectión [94]. Quedó la iglesia muy alegre, capaz y cómmoda y la mejor que ay en aquella ciudad. El gasto destas obras se hizo de lymosnas que el Señor Governador y ciudad dieron con mucha liberalidad. Tiénense juntos algunos materiales para un quarto que falta de hazer para quedar este collegio del todo acabado. Los estudios y escuela de niños se continua [406*r*] con buen número, porque los estudiantes serán 50 y los niños más de 250. Representaron los estudiantes dos diálogos, con los quales contentaron al pueblo, y ellos son los que alegran y festejan nuestras fiestas.

---

[93] Cf. DI X 467 501-02.

[94] Etiam hodie ecclesia et pars turris videri possunt. Cf. J. HUMBERT, *Catholic Bombay. Her priests and their Training.* Part I. *Supplement*, photographia iuxta p. 120.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

51. Exercítanse los nuestros en este collegio de la manera que se tiene dicho del collegio de Goa assí en su proprio provecho spiritual como también con el próximo. Predican en dos iglesias de ordinario, que son los principales auditorios, y a tiempos en tres, por la devoción particular que en aquel tiempo se tiene a aquella iglesia. Renovaron los votos dos vezes recogiéndose 1º algunos a hazer Exercicios conforme las occupaciones davan lugar. Predicáronse los viernes de la Quaresma y hiziéronse los officios de la Semana Santa con extraordinario concurso y sentimiento, y celebraron las fiestas de la Resurrectión con muchas invenciones de fuego, danças y músicas, y en todo procuran imitar y exercitarse como se haze en el collegio de Goa. Publicáronse también los jubileos que Su Santidad concedió a las iglesias destas partes [95], y fue grande el concurso de confessiones y comuniones, y entre estas se hizieron muchas de grande servicio de N. Señor, de personas que por muchos años avían vivido em peccado.

52. En la conversión aun uvo contradiciones y desfavores, todavía se convirtieron a nuestra santa fee en estas partes del norte cerca de 1.000 almas; em Baçaim se baptizaron 300. Reedificóse en una aldea cerca de Baçaim una iglesia de N. Señora que los Padres de S. Francisco avía años avían dexado [96], de la qual se espera grande servicio de N. Señor así para conservar y instruir los nuevos christianos, como también para reducir muchos gentiles que alrededor desta iglesia ay. Y ia se va sintiendo este fructo, porque agora se ajunta allí mucha gente para la doctrina y pláticas, y acuden muchos a misa, los quales después que los baptizaron nunca avían oýdo missa ni ido a la iglesia, por excusarse que la iglesia adonde les mandavan ir estava muy lexos; y acuden con amor y diligencia porque esta iglesia está en medio de muchas aldeas, y pueden con facilidad acudir a missa y a las demás fiesta[s] de la Iglesia.

53. Avía en esta tierra algunas personas assí fieles como infieles muy perjudiciales a la christiandad, y que eran Padres de los pagodes y idolatrías, y algunos dellos tenían officio de ense-

---

716 en *sup.*

---

[95] Vide supra, n. 31.

[96] De variis ecclesiis Franciscanorum in ditione bazainensi vide SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 192; TRINDADE, *Conquista espiritual* II 121-24. Auctor loquitur fortasse de Agâshi (cf. DI X 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ñar a otros las cosas diabólicas de sus leies, y luego embiarlos a predicar, y con esto pervertían a muchos y eran causa de muchos permanescer en su error. Estas procuraron los Padres quitar delante de los ojos de los christianos, y aunque uvo contraditiones de personas poderosas que los favorescían, todavía fue N. Señor servido que algunas dellas se prendiesen, y que se quitase tan grande escándalo de tierra de christianos.

54. Ataxóse por medio de los nuestros un alboroto que se avía alevantado entre el capitán [97] y ciudadanos y una armada de los portugueses que llegó a esta ciudad: y estando ia todos puestos en armas y aver algunos feridos entre ellos, queriendo executar su furor fue N. Señor servido que se remediase tan grande mal, del qual probablemente se avían de seguir al presente grandes muertes y para después grandes odios y enemistades. Otras muchas amistades y de mucha importancia, y entre personas nobles, se hizieron por medio de los nuestros que, por ser cosas que la Compañía de ordinario trae entre manos, dexo de screvir.

55. En la casa y residentia de Damán residen 4 Padres y tres Hermanos. Estuvieron siempre con salud, porque esta ciudad es muy saludable y de buenos aires y temperamento. Y aunque esta casa es pequeña y de poca gente, házese en ella mucho servicio a N. Señor, porque es tierra frontera [98] donde de ordinario ay embarcarse y desembarcarse soldados, con los quales es necessario exercitar la Compañía su charidad, soccorriéndolos en sus necessidades, confessándolos, haziendo amistades entre ellos y quitándolos de ocasiones de peccado. Está esta casa para la gente que en ella vive bien accomodada y agora se va haziendo una iglesia muy hermosa [99]. Acabóse este año la capilla maior: acude el pueblo con sus limosnas para esta obra y tiene gran deseo de verla acabada.

56. Por pedirlo mucho los principales regidores y justicias desta ciudad, concedió el P.e Provincial a esta ciudad escuela de

---

[97] D. Emmanuel d'Almada (cf. RIBEIRO, *Registo* I n. 754; APO V/3, n. 792; BAIÃO II 79).

[98] Vicina erat imperio mongolensium.

[99] Cf. DI X 1002. Eodem fere anno Dominicani in pago Mahim domum invocationis boni Iesu fundaverunt (cf. REICHERT, *Monumenta Fratrum O. P. historica* X 203; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 305).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

niños de leer y escrevir, por se lo tener ia prometido el P.e Visitador el año pasado [100]. Mostraron grandes agradescimientos al P.e Provincial y se offrescieron a su costa a hazer la escuela. Fue allá un Hermano para este effecto y espérase el fructo que de tales ministerios siempre la Compañía tiró, así de maior amor y devoción del pueblo para con la Compañía, como de buena criación y virtud de los niños de aquella tierra. — Uvo en esta ciudad no menos revueltas y alborotos de menos importancia que se dixeron de Baçaim, y fue N. Señor servido ataxárense muchas dellas por medio de los nuestros.

57. En Taná, que es la 2ª residentia principal del norte, están dos Padres y 2 Hermanos exercitando los ministerios de la Compañía con los próximos assí portugueses como christianos nuevamente convertidos, como en las demás casas y residencias onde ay conversión. Y fue N. Senhor servido dar tan buena mano a los nuestros, que convirtieron entre 300 infieles más de 70 parvus [101] y quaris [102], que son los dos linajes y castas más onrrados de aquella tierra, y con esto están muy animados los Padres y con grandes esperanças de hazer muchos christianos. Esta casa es pobre y su principal substentación era de limosnas, mas este año con una heredad que dio una [406*v*] devota tendrá de renta 200 pardaos. Están muy bien rescebidos los nuestros en este pueblo y en Damán, y aunque son casas pequeñas siempre sustentan el orden y distribución de la Compañía, y hazen todos los ministerios, fiestas solennidades como en los collegios según la tierra lo sufre.

58. En la Trinidad [103], que es la 3. residencia, están un Padre y un Hermano cultivando mucho[s] christianos que allí están y convertiendo mucha gentilidad que ay alrededor; y este año se tuvo tal industria y aiuda de N. Señor que, alem de 100 y tantas almas que en diversas vezes se convirtieron, de un golpe se convirtieron dos aldeas [104] con más de 500 almas con mucha alegría y

763 leeer *ms.* ‖ 778 entre *del.* tr[ecientos]

[100] Nihil de hac re inveni ; cf. tamen DI X 747.

[101] *Parabhû*, scriba (cf. DI X 16-17 99).

[102] Fortasse gens *khatris*, textores (cf. *Gazetteer of the Bombay Presidency* XIII /1, *Thâna*, p. 133).

[103] Trindade, in media insula salsettensi (cf. DI X 39*).

[104] Agitur de pagis Kondita et Marol, in meridie insulae Salsette.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

voluntad suya, y agora se están cathequiçando para baptizarse. Acabóse en esta residencia una iglesia muy grande y capaz. Huelgan mucho los christianos que sus iglesias sean de grande magestad y aiudan conforme a su pobreça, que, por ser gente pobre, no pueden aiudar mucho. Otra iglesia se començó en estas aldeas que se convirtieron para animar más a los nuevamente convertidos y despertar a otros se conviertan.

59. Em Bandorá [105], que es la 4ª y última residencia del norte, residen dos Padres y dos Hermanos, y aunque están muy occupados con los negocios y rentas del collegio de Goa, porque allí tiene su principal renta, siempre se procura acudir a los christianos con los exercicios y ministerios acostumbrados; y también N. Señor los consuela con la conversión de algunas personas principales y comunes, que serán hasta 80 que este año se convirtieron.

60. Estas residencias de Taná, Trinidad y Bandorá están todas en Salsete de Baçaim, que es una isla muy fértil y abundante. La conversión destas partes depende mucho de la voluntad y beneplácito de los senhores de aquellas aldeas, que ordinariamente son portugueses que las comen por merced del Rey de Portugal, los quales, por temer que los labradores de las aldeas se pasasen para tierra firme, no davan tanto lugar a los Padres para poder entender en la conversión; mas agora paresce que N. Señor les á abierto los ojos, y caen en la cuenta que más seguras tienen sus aldeas tiniéndolas christianas; y un portugués con mucha voluntad dio licencia para que toda su aldea se hiziese christiana, y espérase que con este exemplo se á de abrir camino para grande conversión.

Aethyopía

61. En Ethiopía residen tres Padres [106] de la Compañía todos viejos y llenos de trabajos exercitados con guerras y sobresaltos, y faltos de las cosas necessarias para su sustentación. Este Es-

819 que *sup.* || 821 *Prius* Aethiopia

[105] Bandra, hodie suburbium magnum bombayense (ib.).

[106] PP. Emmanuel Fernandes, Franciscus Lopes, Antonius Fernandes (DI X 699).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tado [107] está agora de manera que no solamente no les mandará el remedio necessario para la consolación de los Padres y reductión de aquellos grandes reynos, mas ni aun armada para poderse recoger aquella familia cathólica que tam desamparada está. Por las cartas que de allá tuvimos se supo cómo los guales [108] dieron em Tambea [109], que es la población donde estavan los nuestros; y aunque la 1ª vez no pudieron entrar, hizieron grande estrago en la tierra con muchas muertes y con quemar muchas iglesias y frailes de los ethíopes. La 2ª vez vinieron quasi a vista de nuestra casa, matando, quemando y asolando quanto hallavan delante, y porque paresció que no avía posibilidad en los nuestros para resistir a su furia, fue necessario huir y con tanta priesa que no pudieron recoger esa pobreça de que se sustentavan. Andan por aquellas sierras de Ethiopía padesciendo grandes trabajos y fríos sin hallar lugar seguro, y por otra parte con temor que el rey de Aethiopía [110] haga paces con los turcos: porque, si así fuere, la principal capitulación de las paces á de ser que se les entreguen los portugueses, y para este effecto mandaron agora los turcos embaxadores al mesmo rey y no se sabe em qué parará. Solamente sabemos los reys pasados fueron muy solicitados por los turcos para que entregasen los portugueses, y no lo hizieron hasta agora; es temer que este rey lo haga, pues le tarda tanto el socorro de los portugueses, y tiene mucha necessidad de favor o nuestro o de los turcos para destruir Isaac [111], su capital enemigo. N. Señor acuda con el remedio que más fuere servido. Esperavan este año los Padres por respuesta de la India, por un hombre natural de Ethiopía, criado entre los Padres, que de allá embiaron el año pasado [112], mas fue N. Señor servido llevarlo para sí en este collegio de Goa con grandes muestras de buena y santa criación que entre tan sanctos Padres avía tenido; con todo por otra vía scrivió el P.e Provincial y embió las cartas de V. P.

---

[107] I.e. India lusitana.

[108] Intellegas gallas, quae fuit gens inimicissima aethiopum (DI X 774).

[109] Dambiâ, oppidum ubi ultra mille catholici habitabant (DI X 685-86).

[110] Sarza Denghel, qui usque ad 2 Sept. 1597 imperator fuit. Decessit in Sciat dum contra gallas bellum gereret (Beccari X 407 [8]).

[111] Isaac Barnagais, gubernator in provincia maritima Tigrai (DI X 686 774).

[112] Qui vir videtur fuisse Antonius de Aethiopia (cf. Beccari X 292).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

62. La consolación que les quedava en medio de tantas angustias assí a los nuestros como a los cathólicos era la presentia del P.e Patriarcha [113], columna de aquella christiandad, mas ésta fue N. Señor servido tirársela llevándolo para sí [114]. Y aunque de su muerte ninguna información tenemos de los nuestros en particular, paresce por se tener scrito por otras, las quales no se tienen rescebidas. Mas los soldados portugueses en una que scriven al [407r] Señor Governador en el principio della dizen ansí :

« Illustrissimo Señor. Muy gran pérdida fue para estos reynos la muerte del P. Patriarcha Don Andrés, porque su doctrina no era menor que la de S. Pedro, y ansí con palabras y obras en todo este tiempo que vivió no dexó de hazer milagros. Siempre lo hallávamos occupado con la Sancta Scriptura latina y caldea. ¿ Qué diremos ? ¡ Qué diligencia ponía en avisar a ese Estado con tanto gasto y pérdida de tantos hombres ! Y para mejor hazer esto siempre se informava de los soldados viejos que sabían mucho destos reynos. Llamava para esto al P.e Manuel Fernández, rector desta Compañía con los demás Padres y al capitán Francisco Jácome [115], diziendo que aunque era su officio servir a Dios también convenía para su consciencia avisar al Rey N. S. cómo mejor acrescentase su estado » etc.

63. Por otra carta también del capitán Francisco Jácome para un su amigo supimos de una insigne victoria que N. Señor dio a los cathólicos en la qual scrive así :

« Porque el Nuguz Mamede, que era rey de Del [116], entró en este reyno con gruesso exército y tenía sujuzgadas todas aquellas partes de Harle, Xiqua, Adia, Ganza, Maia, Oge [117], que es lo mejor

880 sujuzgadas *p. corr.*

[113] D. Andreas de Ovicdo.

[114] Obiit die 29 Iunii 1577 (BECCARI X 296 323) ; alii minus recte aliter, ut A. KAMMERER, *La mer rouge, l'Abyssinie et l'Arabie aux XVI^e et XVII^e siècles* I /2, 290 : 9 Iulii 1580.

[115] Erat dux lusitanorum in Aethiopia, de quo vide BECCARI X 489, XV 179-80.

[116] Cf. « El-Rey de Adel, que se chamava Mahamad » (E. de Almeida apud BECCARI V 489). Nuguz = Nagax, Nagash. — Regio Adel (Adal) est terra plana Zeila usque ad montes Aethiopiae, cuius incolae erant mahometani (F. ALVARES, *The Prester John of the Indies* II 572 : Gazetteer of Place-names).

[117] Harlâ (BECCARI XV 168), *Xiqua* [?] ; Hadeâ, Hadya (BECCARI XV 167), Ganz, Ganze (BECCARI XV 149 ; *The Prester John of the Indies* 579) ; Mâra, cf. TRIMINGHAM, *Islam in Ethiopia* 200 ; Oggê (BECCARI XV 255) seu Ayja (*The Prester John of the Indies* II 584).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que ay en aquel reyno, el rey de Ethiopía se aparejó como pudo para ir a buscarlo contra el parescer de casi todos los suyos. Partió de aquí de Dambea al principio de Diziembre, y yo fui en su compañía con muchos hijos de los portugueses, y algunos de los soldados viejos que me pudieron seguir. Caminando por Gojama, Xaoa y Damote [118] e juntó el rey la gente que pudo, y no fue tam poca que no osásemos ponernos delante de los moros, los quales hallamos alojados a par de Obi [119] con las espaldas en el Alaçala [120], adonde el rey Giladeus [121] asentó su real después de la muerte de Abaz [122], quando fue contra el Mamux [123]. Pegámonos con él sin aver entre nosotros otra defensión más que el río, del qual los unos y los otros bebíamos. Después de muchas batalhas y escaramuças que con ellos tuvimos, pasáronse para nosotros muchos de los suyos, y él, viéndose sin fuerças para poder resistir, dexó el campo y quanto en él tenía, y con los principales capitanes y algunos otros que lo quisieron seguir, huió y se acogió al Alabo [124], que es hijo de Axabo, el qual después por concierto que hizo con el rey, nos lo entregó y todos los demás. Al rey y principales cortaron las cabeças [125], entre los quales murieron tres hijos de Noor [126], que es el capitán que mató al rey Asanafes Sagude [127]. Tomamos tres verços [128] de artillería y el capacete y saia de

---

[118] Notae regiones Goggiam seu Goiame (BECCARI XV 158 ; *The Prester John of the Indies* II 580) ; Sciaoa, Xaoa, Choa (BECCARI XV 306 ; KAMMERER I /2, 573) ; Dâmot (BECCARI XV 105-06), Damute (*The Prester John of the Indies* 578). Vide chartam geographicam apud BECCARI V, iuxta p. LXIV.

[119] Obi, regio in regno Oggê, ubi Mahamad, sultanus regni Adel, a Sarza Dengel profligatus est (cf. BECCARI III 136).

[120] Opus *Chronique de Galâdewos*, c. 26, refert Imperatorem post victoriam se contulisse in Dawarô et palatium aedificasse in Agrâro.

[121] Claudius seu Galâdêwos, Asnâf Sâgad I, imperator Aethiopiae 1540-1559, de quo vide *Chronique de Galâdêwos* (ed. W. E. Conzelman) ; BECCARI XV 93-94.

[122] Secundum KAMMERER I /1, 171 Wezir Abbâs cecidit a. 1548 ; sed vide etiam *Chronique de Galâdewos*, c. 25 (p. 139) et cc. 32-33.

[123] Mohammed ibn Ibrahim Gazi, descendens noti Granh, Aprili 1576 titulum Imam assumpsit (KAMMERER I /1, 171).

[124] Alibô azage (cf. BECCARI X 279).

[125] Ita etiam KAMMERER I /1, 172, qui de Mohammed refert : « Mohammed [...] crut le moment favorable pour courrir sus au négus et accepta de se joindre à la coalition. Mal lui en prit. Il y perdit la vie (1577) ». Cf. etiam Almeida apud BECCARI V 492-93.

[126] Nur ibn Mudjahid, filius sororis Grange (Granh, Grañ), *imam* adelensium, de quo vide KAMMERER I /2, 582 ; BECCARI XV 253.

[127] Asnaf Sagad, seu Claudius, die 23 Martio 1559 in pugna contra Nur interfectus est (cf. *Chronique de Galâdewos*, cc. 84-88 ; BECCARI V 384-86, X 150-51 171 212 ; KAMMERER I /1, 170).

[128] Legas *berços*, olim nomen pro tormentis bellicis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

malla de Don Cristóval [129], 47 mulas de atabales, 600 cavallos, 70 espingardas con todo el demás recheo [130]. Soltamos muchos captivos que traían consigo. Fue la victoria de tal manera y em tal tiempo que más se puede llamar mano de Dios que fuerça nuestra, por lo qual él sea muy alavado » [131].

Estas son las nuevas que se pudieron collegir de las cartas que este año se scrivieron de Ethiopía.

Colligio de Cochim

64. En el collegio de Cochim residen de ordinario 20, diez Padres y los demás Hermanos, y aunque este año, por estar allá el curso de las Artes (como se scrivió dando cuenta del collegio de Goa [132]), la mitad del año estarían cerca de 40 de la Compañía, siempre con salud, por ser la tierra saludable y de buenos aires del mar. Con el nuevo augmento de gente y con la visitación del P.e Nuno Rodríguez, que visitó aquellas partes en lugar del P.e Provincial, se pudo tener mejor orden y concierto, y aprovecharse más los nuestros en spíritu, y con maior satisfación y entereça acudir a los próximos con nuestros ministerios, que son los mismos que se tiene dicho del collegio de Goa, porque en todo se guarda el orden deste collegio así en el celebrar de las fiestas y officios divinos, como en acudir a los próximos, aunque siempre con maior provecho y devoción del pueblo, por ser muy afficionado a los de la Compañía y con esto aprovecharse más de nuestros ministerios.

65. Acomodóse este collegio este año con una varanda y otras obras de que tenía necessidad, y con algunas lymosnas de personas devotas se augmentó la sancristía de un ornamento de damasco blanco y otras pieças y cosas ricas pertenecientes al común uso del Sanctíssimo Sacramento y de la iglesia. La fiesta de la

---

908 Ethiopía *del.* aunque según

---

[129] D. Christophorus da Gama, qui a. 1541 cum 400 lusitanis ex India in Aethiopiam venit, imperatorem contra turcas armis iuvaturus, sed iam a. 1542 a mahometano Granh captus et capitis plectus est (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 847 3311 ; *Chronique de Galâwdewos*, p. XX et c. 12).

[130] *Recheio*, lusitane ; *mobiliario*, hispane.

[131] Hae duae epistolae ex toto desiderantur apud BECCARI vol. X.

[132] Vide supra, n. 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Resurrectión [133] y de la cruz [134] se celebraron con mucho aparato y alegría con algunas representaciones muy a propósito y que causaron grande devoción y lágrimas.

66. Y aunque aquí no aya mucha conversión, todavía se baptizaron más de 100 almas, y otras se están cathequiçando para se baptizar, y entre ellas un arel [135] muy honrrado. Este nombre entre ellos es de cavallero y señor de vasallos, y siempre con ellos se convierten muchos de su familia. Algunos gentiles y niños se baptizaron en el artículo de la muerte, en lo qual uvo algunos casos particulares, que, por ser comunes y evitar prolixidad, dexo de contar.

67. La classe de los estudiantes y la escuela de leer, en la qual andan 400 niños, va adelante con satisfación, y juntamente se procura el aprovechamiento y buenas costumbres en confessarse y en otras obras pías de los estudiantes. [407*v*]

68. Deste collegio se provee y govierna la christiandad de la Sierra de S. Thomé, en la qual se occupan agora dos Padres [136], y vase dispuniendo de manera que confiamos que N. Señor á de servirse de la Compañía para la reductión de aquellos christianos al gremio de la santa Iglesia romana. Y aunque por agora no se meta todo el caudal, por ser necessario por agora proceder con este tiento y prudencia, todavía se va cogiendo fructo con las predicationes y pláticas que en su lengua [137] se les hazen, y con la criación de los niños instruiéndolos y enseñándolos la doctrina christiana, de modo que ia los niños no consienten que sus padres hagan en ellos las ceremonias y ritos que acostumbravan hazerles, y tienen cuydado de avisar a los Padres quando ay falta en esto.

---

955 *Prius* acostumbran

---

[133] Die 30 Martii 1578.

[134] Probabiliter die 3 Maii. Oppidum dedicatum erat s. Cruci (cf. DI X 222-23 476).

[135] In lingua malayàlam *arayal*, praefectus piscatorum vel portûs (cf. DI X 480). Ceterum explicatur in ipso textu.

[136] Plerumque PP. B. Ferrario et Petrus Luís, sed non semper iidem apud hos christianos erant. Dominicani in capitulo generali a. 1580 Romae habito commendaverunt P. Vicario Generali O. P. in India ut Reverendissimum Episcopum de Serra in reformatione christianorum S. Apostoli Thomae iuvarent pro posse et ad hos mitteret religiosos zelantes, exemplares, idoneos (REICHERT, o. c., X 230).

[137] Lingua dravidica malayâlam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

69. El Arçobispo [138] y arcediano [139] están muy satishechos y edificados de los nuestros, y aiúdanse dellos en sus dudas y en cosas de govierno importantes. Estos christianos naturalmente son dóciles y bien inclinados y, quanto dellos, si no uviesse otros impedimentos, como es vivir muy esparcidos entre infinidad de gentiles y otros [140] costumbres, que por la comunicación que con ellos an tenido, tienen muy arraygados, fuera fácil su reductión. Mas confiamos que el Señor que començó esta obra, ipse proficiet [141], y no serán bastantes todos los impedimentos y redes que el demonio tiene puestas de tantos años atrás para estorvar tanto servicio de Dios N. S. y tan deseado de la Sede Apostólica.

70. Los jubileos y cartas que el año pasado Su Sanctidad mandó para la iglesia de N. Señora de la Assumptión de Angamale [142] recibieron los christianos con grande consolación y alegría, y no se hartavan de besar el sello del bienaventurado S. Pedro. Publicóseles el jubileo por un Padre de los nuestros y acudieron muchos a ganarlo confessándose muchos, cosa que en toda su vida [no] avían hecho, a lo qual aiudó exhortarlos a eso y declararles la necessidad deste sacramento y de la confisión vocal. Llegando el día de la Assumpción [143] quiso el arcediano de la iglesia de Angamale celebrar la fiesta de su iglesia con mucha solennidad, y para esto pidió que fuesen allá algunos Padres y Hermanos deste collegio. Llevaron los nuestros muy ricos ornamentos, capilla de canto de órgano y música de chirimías y flautas, y armaron y concertaron la iglesia a nuestro modo y uso de la Iglesia latina, cosa que ellos holgaron y se espantaron por ser la 1ª vez que esto vieron.

71. Dixeron los nuestros las vísperas con grande solennidad secundum consuetudinem Ecclesiae romanae, y acabadas comen-

---

[138] Mar Abraham (cf. DI X 1065).

[139] Georgius de Christo (DI X 1083-84).

[140] Pro *otras*.

[141] Cf. 2 Cor. 8, 6 : « Ut quemadmodum coepit, ita et perficiat in vobis etiam gratiam istam ».

[142] Similia documenta apud BELTRAMI desiderantur. Gregorius XIII indulgentias ab archidiacono Georgio de Christo petitas, die 21 Decembris 1576 oratori cocinensi concessit (S. GIAMIL, *Genuinae relationes* 78).

[143] Dies 15 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

çaron los catanares [144], que son sus sacerdotes, a rezar su officio a su modo que duró hasta voca de noche, al qual por la edificación y consulación dellos y para engendar maior amor estuvieron presentes los nuestros. Publicóse entonces el jubileo de aquella iglesia y concurrió mucha gente a vesar el sello con grande devoción. El día siguiente dixeron los nuestros missa solenne con diácono y subdiácono y con toda la solennidad posible, y juntamente hizieron una procesión a la iglesia del Arçobispo, en la qual llevaron una imagen de N. Señora de Loreto muy devota hasta la iglesia maior, y dieron la vuelta cantando alternatim los nuestros en latín y los catanares en hebreo [145].

72. Acabada esta procesión compençaron los catanares su missa, la qual dixo el arcediano y predicó un Padre de los nuestros, y al cabo della llegaron los que avían de comulgar para ganar el santo jubileo, que serían más de 2.000 almas. Y comulgaron sub una tantum specie, que aunque fue cosa nueva para ellos, todavía con satisfactión y contentamiento, porque se les declararon las causas por las quales la Iglesia latina sanctíssimamente guarda este costumbre [146]. Ministrava el Sancto Sacramento un catanar y un Padre de los nuestros dava el lavatorio, y en quanto duró lá comunión cantaron alternatim los nuestros y los catanares cada uno a su modo. Quedó tan contento, alegre y edificado el arcediano que dixo : « Loado sea N. Señor que veo començar a reducir la Iglesia suriana [147] a la latina, y que en una misma iglesia y fiesta cantéis vosotros según el uso de la Iglesia latina y nosotros según nuestro costumbre, que yo dé el Sanctíssimo Sacramento y vosotros el lavatorio ! » Y con esto se despidió de los Padres embiándoles presentes en señal del amor que nos tiene y de gratificación por aver ido a honrrar su fiesta.

73. Occúpanse los Padres a tiempos en screvir algunas pláticas y cosas de nuestra ley en lengua malavar y traducir algunas obras de devoción, como confisionarios y otros tratadillos para aiudar esta christianad, y juntamente acuden a la conversión de

---

996 *Prius* alternadim || 1011 nosotros] nros. *ms.*

---

[144] Dicitur etiam *caçanar* (cf. DI X 975 1070), sacerdos syromalabaricus.

[145] Legas *caldeo.*

[146] Cf. Concilium Tridentinum, sess. 21, *Doctrina de Communione sub utraque specie,* cc. 1-3, cum canonibus.

[147] I.e. *siriana.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los gentiles, aunque esto va muy devagar [148] porque, como están en poder de reys gentiles, los quales, si se convierten, les quitan sus haziendas, aunque conocen la verdad, no acaban de determinarse; aunque siempre se hallan algunos que como hijos de la luz [149] se determinan y hazen christianos, como tampoco faltan otros muchos hijos de Belial [150] que procuren con todas sus fuerças impedir esta reductión, puniendo muchas quexas y capitulaciones al rey [151] y regidores contra los Padres, intentando con temores si podrán mover al rey para que no favoresciesse esta tam santa obra.

Residentia de Caulón

74. En la casa de Coulón y costa de Travancor, donde ay 22 iglesias [152] que a tiempos visitan los nuestros, residen 9 de la Compañía y por la bondad de N. Señor con salud y provecho spiritual, porque tienen muchas ocasiones para se aprovechar [408*r*] cada día más y comunicarse con N. Señor por los continuos trabajos y persecutiones de aquella tierra, de las quales se siguen grandes desemquietaciones en los christianos, que es la más pesada cruz que los que entienden en la conversión pueden tener, porque se pierde en breve tiempo lo que con muchos sudores se tenía granjeado. Y aunque en Coulón los nuestros con los ministerios de la Compañía, de confessiones, predicationes, officios divinos etc. aiuden a los portugueses, todavía su principal occupación es cultivar aquellos christianos, y enseñar los niños que son las esperanças de los trabajos que agora se padescen. También se convirtieron a nuestra santa fee cerca de 200 almas. Son estos christianos devotos y tienen grande fee en la cruz, y cierto causa devoción ver cómo acuden en sus necessidades a pedir remedio a N. Señor por los merecimientos de la sancta cruz, y N. Señor muchas vezes accepta sus oraciones remediando sus necessidades con particular providencia.

75. La christiandad de la costa de Travancor, en la qual andan tres Padres, aunque con trabajos y persecutiones, todavía

---

[148] *Devagar*, lusitane ; *despacio*, hispane.

[149] Cf. Io. 12, 36.

[150] Cf. 1 Reg. 2, 12 : « filii Belial, nescientes Dominum ».

[151] I.e. regi cocinensi.

[152] Vide eorum nomina in DI VIII 474-77 630-34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

va en crescimiento. Anse reparado todas las iglesias que los años pasados se avían quemado [153]. Muestran los christianos el amor que tienen a las cosas de Dios con ponerse con mucho ánimo a defender las iglesias de los infieles. Convirtiéronse más de 200 personas, y los ia convertidos se aiudan con pláticas y conferencias que cada ocho días se les hazen. Y con irse agora de nuevo [154] introduciendo la costumbre de la Pesquería de las pláticas de las 3as-ferias [155], en las quales se ajuntan los christianos a tratar de las cosas de su salvación, máxime tocantes a la confissión y sacramentos; y por estar agora en esta Costa un Padre que sabe la lengua malavar, van en grande augmento las confessiones y la devoción a las cosas de nuestra santa fee. Avía una persona que tenía gastada toda su hazienda en médicos y medicinas, mas con todo eso no podía alcançar salud de una [en]fermedad que tenía. Visitóla una christiana y díxole que no tenía otro remedio sino confessarse, y que creiesse que, si se confesava bien, que N. Señor le daría salud. Así fue; porque, confessándose, alcançó perfecta salud, y esto corre comúnmente entre ellos y assí acuden a la confisión y iglesia en sus necessidades, y paresce que N. Señor conosciendo la flaqueça desta gente les socorre aun en sus necesidades temporales.

Residencia de la Pesquería

76. Aunque en esta Costa tengan los nuestros muchas residencias, por tener cinqüenta leguas de costa, mas las principales son Punicale, adonde está el Superior desta Costa, y Manar donde está el capitán con algunos portugueses. Residen en esta Costa 14 de la Compañía, 10 Padres y 4 Hermanos. Dioles N. Señor salud y cuydado de su aprovechamiento, porque aunque no tuviesen otro estímulo que la devoción de aquellos christianos (de la qual se á scrito muchas vezes), y el amor y estima que tienen de los Padres, esto era sufficiente para despartarse qualquiera por tibio que fuesse a se emplear y entregar más a N. Señor, procurando rescebir luz de N. Señor para comunicarla a aquellas nuevas plantas que tantas muestras dan de se querer aprovechar. Esta

---

[153] Cf. DI VIII 629, IX 358.

[154] I.e. recenter.

[155] Cf. DI X 485 (ubi pro locutione lusitana *terça-feira* legitur *martes*) 816.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christiandad es el 2º consuelo fuera de Japón de los trabajos de la Compañía y adonde mejor se emplean, porque son muy devotos, quitados de intereses, cuydadosos de la confessión y comunión, y aunque an tenido algunos trabajos por parte de la cabeça [156], siempre perseveran con paciencia y su consuelo son los Padres, a los quales ellos sustentan sin tener los nuestros alguna otra renta, y ellos proveen las iglesias de ornamentos y vasos sagrados, y en esto son curiosos según su posibilidad.

77. Están en Punicale tres Hermanos y un Padre aprendiendo la lengua [157], y paresce caberá esta buena suerte a algunos de los que V. P. embió este año, por desearlo ellos y ser bien empleado allí el fervor que de la conversión traen. El P.e Durán [158], que por muerte del P.e Christóval Luys [159] quedó por superior, visitando aquellas partes el P.e Nuño Rodríguez, hizo los votos de coadjutor spiritual formado [160]. Es un Padre benemérito de la Compañía y que tiene passados muchos trabajos en la conversión de aquella Costa, y es agora de las mejores lenguas que ay allá. Holgaron mucho los christianos con su professión [161] a la qual se hallaron presentes con mucha devoción. Son estos christianos ayudados de los nuestros en sus almas mucho assí con confradías que para despertar devoción instituyen, como con práticas ordinarias y extraordinarias, para los más provectos y que tienen más cuenta con sus almas. Las confessiones son muchas y con provecho notable, y la falta de obreros que sepan la lengua, son causa de no poderse cumplir con todos. Muestran mucho sentimiento, lágrimas y emienda de su vida en las confessiones, y piden a su confessor que diga públicamente en la iglesia que quien estuviere agravado [408*v*] de fulano, o en dinero o en otra cosa, que será luego satishecho y assí como lo dizen lo cumplen.

78. Publicáronse algunos jubileos, y quando se publicava en una residencia acudían allá todos los confessores, y acabado de ganar allí lo publicavan y acudían a otra. Es lástima ver por una

---

1097 *A* bien *alia manus*

---

[156] Praefectus Georgius de Melo (cf. DI X 805 833).

[157] Lingua dravidica tamil. Pater linguae studens erat M. Ruggieri (cf. doc. 77, 1).

[158] Franciscus Durão.

[159] Vide supra, n. 22.

[160] Die 17 Iulii 1578. Vota servantur in *Lus. 1*, f. 161.

[161] Vota tamen non fuerunt solemnia professionis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parte su devoción y por otra tanta falta de obreros, que es necesario muchos messes para confessar los de una residencia, quánto más los de tantas casas y lugares. Celebraron los días de la invocatión de las iglesias, y los officios de la Semana Sancta y la procesión del jueves sancto [162] con mucha devoción y sentimiento y con buen número de diciplinantes ; y en una residencia, no aviendo Padre que pudiesse predicar la passión por no saber la lengua, la predicó por topaz [163], al qual ayudó tanto nuestro Señor que el mesmo Padre no se podía contener de derramar muchas lágrimas, tanto era el sentimiento de los christianos. Murieron en este tiempo dos christianos de los principales con tan buenas muestras y esperanças de su salvación, que despertaron en muchos el amor de su aprovechamiento, y ordenaron también sus testamentos en obras pías, etc. que no parecían sino portuguesses muy devotos. Levantáronse algunas cruzes y començáronse algunas iglesias, que es la consolación de los christianos. La imprensa de la lengua malavar está muy acabada y perfecta [164], y agora se desocupó del todo un Padre [165] para componer algunas cosas en su lengua. Muestran los christianos grande gusto en esto y tienen ya dados 400 ducados para el gasto della ; confiamos que ha de ser para grande augmento de aquella christiandad.

Residencia de S. Thomé [166]

79. En esta casa de S. Thomé residen tres Padres y dos Hermanos. Es tierra saludable y assí los nuestros tuvieron salud, aunque algunos de los que allí residen son muy viejos y cansados. Desta casa por evitar prolixidad, como sea población de christianos portuguesses, bastará dezir della lo que se tiene dicho de semejantes residencias, porque se procura guardar en ella el orden de los collegios, quanto las ocupaciones dan lugar, y acudir con nuestros ministerios a los próximos con confessiones y predicationes, acudiendo a la cárcel y hospital y a las demás necessidades a que la charidad de la Compañía obliga ; y tanto más este año que los passados, quanto se siente en este pueblo mayor de-

[162] Die 27 Martii 1578.

[163] *Topaz*, bilinguis, interpres (cf. DALGADO II 381).

[164] Quae typographia a. 1577 Goa Punicalem translata est (DI X 1006).

[165] P. H. Henriques (DI X 801).

[166] Mylapore, hodie suburbium meridionale urbis Madras.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

voción y affición a los nuestros, de donde fue mucho maior el fructo en todos estos ministerios, confessándose muchos que o no se havían confessado por muchos años o se avían confessado mal, y hiziéronse muchas amistades de importantia.

80. En la christiandad también acontecieron algunas cosas notables. Un gentil, estando su muger a la muerte, pidió a un Padre que quisiesse baptizar a su muger, y que, si nuestro Señor le diesse salud, que él y su casa se harían christianos. Fue el Padre y baptizó a su muger, a la qual nuestro Señor dio salud; mas él, endurezido, no quería cumplir con la promessa, hasta que nuestro Señor lo castiguó con una grave enfermedad, y conociendo él que este era castigo de Dios, se convertió y hizo a toda su familia christiana y nuestro Señor le dio salud. Lo mesmo obró nuestro Señor con una muger gentil porque, estando para morir, prometió a unas mugeres christianas que, dándole el Dios de los christianos salud, que luego se baptizaría; y dándole nuestro Señor salud ella no cumplía con su promessa, hasta que nuestro Señor le embió otra enfermedad, y diziéndole las mismas christianas que aquello era castiguo de nuestro Señor, se convertió y de allí a dos o tres días se halló sana. Y otros semejantes casos acontecieron, y algunos gentiles atormentados del demonio, por invocatión del gloriosso S. Thomé fueron libres: assí que con estos y otros semejantes favores augmenta nuestro Señor aquella christiandad y consuela los trabajos que por ellos se reciben.

Collegio de Malaca

81. En este collegio residen diez de los nuestros, cinco Padres y cinco Hermanos. Este año estuvo allí el P.e Visitador [167] y visitó aquella casa con el provecho y consuelo que sus visitas en todas estas partes causaron. Lo material deste collegio cresció este año mucho o, por mejor dezir, hízose de nuevo, porque el P.e Visitador halló esta casa desacomodada: tomó esta obra muy de propósito y hizo un lanço [167a] de quatro cámaras por cada parte con su corredor en medio, y una portería con dos cubículos y sacristía, y va haziendo una cerca para que quede la casa recogida.

1156 *Prius* algunos

[167] P. Valignanus eo advenit die 19 Octobris 1577 (DI X 994).

[167a] *Lanço*, lusitane; hispane posset dici *extensión*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Recibió el Padre algunos subiectos y embiólos a la probación de Goa, y otros escrive [168] que lleva consigo para los recibir en Japón, si dieren buena edificatión de sí en el camino.

82. El fructo spiritual de los nuestros con la presencia del P.e Visitador, y el de los próximos con su trato y authoridad, porque es grande el concepto y amor que con razón todos dél tienen, fue muy grande y quedó aquel collegio accommodado y instruido en muchas cosas que tocavan a su govierno y modo de proceder, y los de fuera assí capitán [169] y cavalleros como todo el pueblo muy afficionados al P.e Visitador. Predicó allí algunas vezes con mucho applauso, y dio orden para que se evitassen muchas injustitias que en algunos contratos comúnmente corrían, por ser este puerto muy rico y versado de mercadores y mercaderías gruessas.

83. Uvo en esta ciudad este año muchas dolencias y assí tuvieron los nuestros más en que exercitarse, y aunque están pocos en este collegio, todavía se procura acudir a los próximos con todos los [409*r*] ministerios ordinarios de la Compañía, predicándoles de ordinario, ayudándolos en el artículo de la muerte, y confessándolos con edificatión y fructo por la gracia de nuestro Señor. Procuró el P.e Visitador, con predicar él en las fiestas de los frayles [170] y comvidándolos para nuestra fiesta, unir los ánimos de las religiones, y en esto siempre el Padre en todas las partes puso todas sus fuerças verdaderamente desseando satishazer a la voluntad y desseo de V. P.

Residencia de Maluco

84. En Maluco en la fortaleza de Amboino están recogidos, después de la pérdida de Ternate [171], dos Padres y un Hermano de la Compañía, los demás son mandados venir a este collegio. No ha havido nuevas destas partes, ni el Hermano que agora dos años fue embiado [172] con mantenimientos es vuelto, porque el galeón que fue allá con mantenimientos no volvió. Están estos Padres con grande falta de las cosas necessarias y en mucho pe-

---

1190 los *del.* christianos

---

[168] Epistola perdita, scripta fortasse Ianuario 1578 (cf. doc. 12*b*).

[169] Aires de Saldanha, praefectus castrorum (DI X 1045).

[170] Ibi erant Dominicani (cf. DI VIII 458).

[171] Exeunte a. 1575 (cf. DI X 851).

[172] Gundisalvus Teixeira (cf. DI X 698 766 901).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ligro de las vidas, mas todo se tiene en poco a trueco de recoger y conservar aquellos christianos y portuguesses que quedaron en Amboino, que con tanto trabajo convirtieron. Tiénese esperança se tornará a concertar aquellas tierras, y el P.e Visitador tiene ordenado, si se despachare alguna armada para allá, que vayan en ella algunos de los nuestros; y el P.e Provincial tiene tanto desseo desto que, aun sin ir armada, espera mandar alguno de la Compañía para consolar aquellos Padres y para que, muriendo uno, queden dos compañeros que se puedan ayudar y consolar en sus trabajos.

Residencia de la China

85. En la China [173] residen de los nuestros quatro Padres y tres Hermanos. Confiamos que nuestro Señor daría próspera viage al P.e Visitador, y que llegará a la China [174] con salud para con su visita consolar los de la Compañía, y despertar en ellos nuevo spíritu y fervor, y ayudar a los de fuera como en todas las partes acostumbra. Tuvimos nuevas como los que fueron embiados el año passado para Japón llegaron a la China con salud [175], y con ella estuvieron y quedavão allí al tiempo de la montión [176] en que escrivieron. El poco número de obreros que en esta casa ay de ordinario, se suple con el detenimiento ordinario que los que son embiados para Japón hazen, y ansí exercitan los ministerios de la Compañía enseñando los niños, leyendo casos [177] y confessando y respondiendo a muchos casos que, por se[r] puerto tan nombrado y rico, occurren de ordinario. A los que en esta casa residen fue nuestro Señor servido darles siempre salud.

86. Murió en la China uno de los novicios que iva para Japón [178], y quiso nuestro Señor pagarle luego los fervores con que iva; y con los que en la Compañía vivió, esse poco tiempo que della gozó, aprovechósse bien en spíritu y fue muy paciente y

---

1242 residen *bis*

---

[173] I.e. in portu Macao.

[174] Eo advenerat die 6 Septembris 1578 (SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I /1, 234).

[175] Anno 1577 eo missi sunt novem socii (DI X 892).

[176] Lusitane *monção*, tempus ventorum secundorum; hispane *monzón*.

[177] I.e. casus conscientiae.

[178] Vocabatur Emmanuel (*Hist. Soc. 42*, defuncti in Oriente a. 1578).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sufrido en su enfermedad, que fue muy larga, porque con ella partió de Malaca y después de dos messes llegado a la China, murió.

87. En este puerto como ni en Malaca no entienden los nuestros en conversión de gentiles, principalmente por no haver camino para esso, aunque siempre les trae nuestro Señor algunos a las manos, máxime esclavos que compran los mercaderes y algunos que, avexados de los infieles, se vienen a meter en el gremio de la santa Madre Iglesia.

Residencia de Japón

88. Están agora en Japón 46 de la Compañía, veinte y tres dellos son Padres y los veinte y tres Hermanos. y aunque hasta agora no uvo en Japón collegio ordenado ni casa de la Compañía, mas ya agora en Bungo se terná collegio [179] y casa de probatión [180], cosa que tanto fue por todos los que en Japón anduvieron desseada, por ser ella muy necessaria assí para se criar en ella gente, que juntamente fuesse aprendiendo la leng[u]a de Japón, y que, quando acabasse su probatión y estudios, fuesse también docta en la lengua para poder emplearse en la conversión con mucho fructo, como también para tener allí un lugar adonde pudiessen resfolgar [181] y renovarse los que por muchos años anduvieron en muchas occupationes y distractiones de la conversión. Fue el P.e Francisco Cabral, superior de todas aquellas partes, y llevó consigo un Padre para superior de la probatión [182], y otros 14 Padres y Hermanos para fundar aquel collegio en el reino de Bungo, en un lugar que el mesmo rey [183] le dio junto de sus palacios y cerca del mar, muy fresco y saludable y cómmodo para nuestros ministerios y muy espaciosso, porque tiene de circuito media legua. Llevó consigo también el P.e Francisco Cabral al P.e Luys Froes para maestro de la lengua. Confiamos en nuestro Señor que ha

---

[179] Cf. Fróis, *Segunda parte da Historia de Japam*, c. 23 (1580), p. 158 : « Do collegio que o P.e Vizitador ordenou na cidade de Funay ».

[180] De noviciatu iaponico futuro vide Fróis, *Segunda parte*, c. 17, pp. 114-15 149 (in loco Usuki).

[181] *Resfolgar*, lusitane ; *holgar*, hispane.

[182] P. Petrus Ramón (cf. Fróis, *Die Geschichte Japans* 487 ; *Segunda parte* 149-50).

[183] Dux Ôtomo Yoshishige (postea D. Franciscus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de ser este principio para hazer muchos en Japón, convertiendo nuestro Señor todos aquellos reinos tan grandes a nuestra santa fee. Á havido en Japón salud en todos los nuestros por la gracia de nuestro Señor, que no es poco por la necessidad que en aquellas partes ay de subiectos.

89. Las nuevas de la conversión destas partes, aunque V. P. muy largamente las sabrá por las cartas particulares que de allá se embían [184], todavía para consuelo de todas las Provincias daré una breve relación dellas, tocando las cosas de los reinos de Don Bartholomé [185] y de Don Andrés [186], príncipes christianos; y a los de Bungo y Meaco [187], que son los principales reinos de todo Japón, y los que la Compañía procura agora conquistar porque, reduzidos éstos, queda todo Japón rendido. Fue nuestro Señor servido llevar [409*v*] para sí, como confiamos, a Don André, rey de Árima y hermano de Don Bartholomé, que el año passado se convertió con más de diez y siete mil almas de sus vasallos [188]. Causó la muerte deste príncipe grande sentimiento en los christianos, y por causa della despertó el demonio grandes persecutiones contra los christianos y contra los Padres, porque succedió en el reino un hijo suyo [189] que nunca se quiso convertir a nuestra santa fe, antes estava muy afficionado a sus diabólicos pagodes y bonços, por cuya persuasión hizo derribar todas las cruzes que su padre hiziera levantar en su reino, y con tormentos, vexationes y tyranías hizo retroceder a muchos del camino del Señor. Mas aunque algunos flacos faltaron, muchos dellos estuvieron fuertes y constantes, determinados de padecer antes destierros y muertes que faltar en lo començado: y entre ellos los cochinoços [190] no solamente se ponían a padecer con paciencia, mas tuvieron tanto ánimo que alevantaron cabeça contra el mesmo rey, y se pusieron en armas con tanta determinación y ánimo que no osó el rey bulir con ellos.

---

[184] Epistolae partim editae sunt : cf. STREIT IV pp. 418-22.

[185] Ômura Sumitada, D. Bartholomaeus, dominus in ducatu Ômura.

[186] Arima Yoshisada, D. Andreas, a. 1576 baptizatus, qui nonnullis mensibus post iam decessit (FRÓIS, *Die Geschichte Japans* 473-82).

[187] Miyako, hodie Kyôto.

[188] Cf. DI X 963.

[189] Nomine Shigesumi, cuius gesta etiam referuntur a FRÓIS, *Die Geschichte Japans* 480-84. Vocabitur postea Haranobu, et, factus christianus, D. Protasius.

[190] Incolae pagi Kuchinotsu in Takaku.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

90. Aunque esta persecutión fue muy grande, mas ya agora va perdiendo su furor, y el mesmo rey se manda escusar a Don Bartholomé, su tío, diziendo que los suyos sin su licencia avían derribado las cruzes, y levantado los demás alborotos : y porque este rey de Árima pretende casarse con una hija [191] del rey don Bartholomeo, para lo qual le es necessario hazerse christiano, tiénese grande esperança que su conversión será cierta, y con grande augmento y exaltatión de nuestra santa fe.

91. El rey Don Bartholomé es un christianíssimo príncipe y muy zelosso de las cosas de nuestra fe. No tomava descanso hasta tener convertido todo su reino [192], y assí ha sido nuestro Señor servido oir los desseos de tan religiosso y cathólico príncipe, y está agora todo su reino convertido y quitados dél todos los pagodes y bonços. Hiziéronse algunos baptismos particulares de algunos gentiles que havían quedado en algunos lugares que se convirtieron, y por ser muchos los baptismos y los que se baptizavan, fácilmente se podían esconder, mas a la entrada de Quaresma [193] se hizo un solemne baptismo de hasta mil y quinientas almas, y con este se acabó de convertir todo el reino de Don Bartholomé ; y ya en él no ay rastro de gentilidad, antes de mucha christiandad y religión, y tienen grande reverencia a las cruzes, de manera que assí como nosotros tenemos por costumbre quitar el bonete a la cruz, ellos siempre que passan por delante de alguna cruz, que son muchas las que ay en esta tierra, se hincan de rodillas y assí hazen su oratión.

92. Quando los gentiles deribavan las cruzes, dos christianos se pusieron a defenderlas y murieron, aunque no crucificados en ellas corporalmente, mas spiritualmente y por amor de aquél que en ella por ellos murió [194]. Por causa desta conversión se hizieron de nuevo algunas iglesias en este reino de Don Bartholomé, principalmente se hizo una muy hermossa y capaz en la misma ciudad de [O]mura, porque la que estava primero era incapaz para tanta gente y para celebrarse en ella las fiestas y devociones de los christianos.

---

[191] Nomine D. Lucia (FRÓIS, *Die Geschichte Japans* 501).

[192] Ducatus Hizen.

[193] Feria quarta cinerum fuit die 20 Februarii 1577.

[194] Ex epistola Michaelis Vaz sociis goanis die 27 Octobris 1577 missa (*Iap.-Sin. 8*, f. 121*v*, apogr. lusitanum coaevum).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

93. De aquí de [O]mura se hizieron algunas missiones nuevas, porque el rey de Sáxuma [195] (que es un reyno donde desembarcó el P.e Maestro Francisco Xavier [196] con el P.e Cosme de Torres la primera vez que fue a Japón) muchas havía pidido Padres con muestras de querer dar entrada a nuestra santa ley en sus reynos. Recibió con mucho amor y reverencia a los nuestros, y preguntó muchas cosas de nuestra ley y quedó satishecho, y dio licentia para hazerse una iglesia en la ciudad donde él posa, y para poderse hazer christianos todos los que quisiessen, y que començassen en Iamago [197]. Adonde, a la primera predicatión que se les hizo, se movieron tanto los moradores de aquel pueblo, que pidieron que los baptizassen; mas por querer venir dar cuenta de lo que havía passado, para que los superiores proveyessen como les pareciesse, no se recibieron por entonces, mas dióseles esperanzas que luego tornarían, y assí fue allá el P.e Balthasar López y el Hermano Luys d'Almeida [198], onde se espera grande conversión.

94. Estavan aquí en este reyno [199] algunos christianos que el P.e Maestro Francisco havía baptizado, y tenían algunas cartas y disciplinas suyas en grande veneración y se aprovechavan dellas para muchas enfermedades, y aún les durava el fervor que aquel santo Padre emprimió en sus almas. Entre estas estava un señor principal de una fortaleza que havía 26 años que fue baptizado y dos hijos suyos, que le nacieron después de ser christiano, los quales le baptizara un viejo christiano que consigo tenía. Este a escondidas hazía siempre oratión delante de una imagen de nuestra Señora que tenía [200]. No cabía de plazar quando vio los Padres y con lágrimas dava gracias a nuestro Señor por verse en tiempo que ya descubiertamente podía dezir que era christiano y exercitarse

---

1363 emprimió *corr. ex* emprendió || 1366 tenía *del.* a

---

[195] Yoshihasa (FRÓIS, *Segunda parte* 13), filius domini Shimazu Takahisa, qui a. 1549 Xaverium receperat.

[196] Xaverius eo appulit die 15 Augusti 1549 (EX II 185).

[197] Yamagawa, portus in Satsuma meridionali (FRÓIS, *Die Geschichte Japans* 127; id., *Segunda parte* 296). Res narratur a Michaele Vaz (*Iap.-Sin. 8 I*, f. 122).

[198] Secundum M. Vaz l.c.

[199] Satsuma.

[200] Omnia secundum M. Vaz, qui tamen de solis *16* annis, no de *26* refert (l.c.). Pagus vocabatur Ichiku (EX II 598).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en las obras de christiano. También encontraron los nuestros un bonço muy amigo del P.e Maestro Francisco, de grande dignidad entre los bonzos y tenido como obispo entre ellos, el qual hizo grandes recibimientos a los nuestros, preguntando por el P.e Maestro Francisco y al fin, después de muchas preguntas, confessó que no hallava salvación en las leyes de Japón, porque las entendía muy bien y que se quería baptizar. Dióssele instructión y noticia de nuestra santa fee, y ívase disponiendo para baptizar [201].

95. Otra missión se hizo a un señor muy poderosso, que está en el reyno de Figem [202], el qual recibió los Padres con mucha honrra y les dio grandes presentes y licencias para la conversión, y espérasse que tornando allá Padres se hará mucho fructo.

96. En el reyno de Bungo la reyna, que es otra Jezabel [203] contra los christianos, y un hermano suyo llamado Chiquacata [204], levantaron grandes persecutiones contra los Padres y christianos, y la causa fue porque, no teniendo Chiquacata hijo heredero de sus estados, adoptó un mancebo cavallero del reyno [410*r*] de Meaco [205], mancebo de grande sangre y de grandes partes y abilidades naturales, y hízole heredero de su reino y prometióle una hija del rey de Bungo por muger [206]. Oyendo este cavallero en este tiempo las [c]osas de nuestra ley, de tal manera se imprimieron en su alma que se determinó por su salvación perder lo temporal. Sabido por Chiquacata y por la reyna su determinación, movieron grandes persecutiones contra él encerrándole y quitándole toda

---

1391 cosas *in marg. abscisso*

---

[201] Ex laudata epistola Michaelis Vaz.

[202] Hizen, in parte septentrionali-occidentali insulae Kyûshû.

[203] Uxor domini Ôtomo Yoshishige, ex sua indole a christianis Iezabel vocata (Fróis, *Die Geschichte Japans* 469 493-500 ; id., *Segunda parte, Indice geral* p. 9). Iezabel, mulier Veteris Testamenti, erat uxor regis Achab, idola colens, prophetas Domini interficiens (cf. 3 Reg. 18, 4 ; 4 Reg. 9, 7 22 30 37).

[204] Tawara Chikakata erat in regno bungensi *kunishu*, unus e primariis viris, de quo vide Fróis, *Die Geschichte Japans* 493-500 ; id., *Segunda parte, Indice geral* p. 17). Cf. *Iap.-Sin. 8*, f. 121*r* : excerpta e litteris iaponensibus Malacae a Valignano Ianuario 1578 facta.

[205] Nomine Shônoshirodono, dein, ut christianus, Simon (Fróis, *Die Geschichte Japans* 493-94 ; *Iap.-Sin. 8* I, f. 121*r*).

[206] In matrimonium duxit non filiam ducis bungensis, sed aliam iuvenem, quae deinde christiana facta est ; vixerunt in provincia Iyo (Fróis, *Die Geschichte Japans* 500-01).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la comunicatión con los christianos, desterrándolo a partes remotas de los Padres. Mas con todo tuvo modo el mancebo como fue cathechizado y a cabo de año y medio lo baptizaron, con lo qual creció más el motín de la reyna y su hermano, tanto que determinaron matar a los Padres y destruir la iglesia : y ya en ella estavan recogidos los principales christianos y christianas con desseo del martyrio esperando cada hora por la espada del tyranno ; y más quitar de la herencia al mancebo y desterrarlo.

97. Mas quiso nuestro Señor que se hallasse a estos trabajos presente el P.e Francisco Cabral, superior de aquellas partes, y con su prudencia y zelo tuvo modo cómo confortar siempre al nuevo soldado de Christo con cartas y escripto[s de] las vidas de los mártyres, y cómo por vía del rey de Bungo y del príncipe su hijo apaciguar a Chiquacata. Basta que con poner en este negocio el rey de Bungo su authoridad se reconcilió Simão, que assí se llama el nuevo cavallero de Christo, que por su humildad no quiso llamarse Don Simón, con su padre adoptivo y con la reyna su tía, y queda heredero de aquellos señoríos y casará como antes estava concertado. Pasó Simón todos estos trabajos con grande paciencia y alegría, y no tenía el ojo puesto sino en el desseo del martyrio : mas parece que nuestro Señor que lo libró de Jezabel, y lo dotó de tantas partes naturales y tanto le comunicó de su luz sobrenatural, que lo quiere por segunda columna desta christiandad, porque su primo el príncipe [207], hijo del rey de Bungo, es el principal amparo de toda ella. En esta conversión uvo tantas particularidades que requerían una annua entera, como en effecto se manda una carta a V. P. de 16 hojas que no trata de otra cosa [208]. Convirtiéronse en estas partes de Bungo, Facata y Chiqujen [209] 7 ó 8 mill almas con las del re[ino] de Don Bartolo[mé].

98. En el Meaco, que es el principal reino assí de gente y riquezas, como de letras y religiones gentílicas, ha sido nuestro Señor servido este año abrir grande puerta a su sancto nombre,

---

1406 escriptos de *charta consumpta* || 1422-23 Convirtiéronse — Bartolomé *add. Pachecus, margo est partim consumptus*

---

[207] Ôtomo Yoshimune, D. Constantinus, (1558-1605), qui postea christianis contrarius erat.

[208] Affert epistolam P. Ludóvici Fróis die 5 Iunii 1577 in Usuki scriptam (FRÓIS, *Die Geschichte Japans* XX 493-501 : STREIT IV n. 1535).

[209] Affert Hakata in Chikuzen (FRÓIS, *Die Geschichte Japans* 472).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque dentro de quatro messes se baptizaron en la fortaleza de Sanga [210] todos los gentiles subiectos a ella, que serían más de mil y quinientos; en Ocaiama [211] mil y ciento, y en otra dos mil y trecientos, y en otras a ciento y a docientos, de manera que llegarán a siete mil almas las que se convertieron dentro de quatro messes, y otros tres mil se están cathechizando para baptizarse. Allende desto un señor grande, de los grandes de Nabunanga [212], yendo a visitar un señor de una fortaleza vasallo suyo, maravillado de la conversión y fiestas que en todos estos baptismos se hazían, y de los convites públicos que los señores de las fortalezas a todos hazían, y satishecho de la verdad de nuestra ley, dezía que se espantava cómo todos no se convertían; y luego despachó un papel firmado de su nombre en que mandava a todos los gentiles de cierta secta, que eran sus vasallos, que luego se hiziessen christianos. Estos se llaman icoxos [213], que passarán de más de cinqüenta mil almas; y yendo los nuestros a darle las gracias, los recibió con grande amor y díxoles que desseava mucho que todos sus vasallos y señores se hiziessen christianos, y que de su parte para este effecto no havría falta, antes todo favor y ayuda y que pidía no ubiesse falta de nuestra parte; antes pusiéssemos todas nuestras fuerças para convertir todas sus tierras, y que él también desseava hazerse christiano, y que bien entendía que una dolencia que él tenía, le venía por sus peccados que nuestra ley sancta aborrece, mas que no se convertía por le parecer muy dura y difficultossa de guardar.

99. El rey Nabunanga, aunque permanece en la ceguera de su gentilidad, tiene con todo grande concepto y crédito de las cosas de los christianos, y tiene por mentira todas las cosas de los pagodes y por muy viciossos a los bonços. Haze tantas honrras y favores a los de la Compañía, praticando muy familiarmente con ellos y con mucho amor, proveyéndolos de todas las cosas necessarias que todos los de su corte se espantan, por ser los japones naturalmente sobervios, y quando el rey Nobunanga mira

---

1444 su *corr. e* sua || 1453 todo *corr. e* do

---

[210] Sa(n)ga, in provincia Kawachi.

[211] Okayama (Settsu).

[212] Nobunaga.

[213] Loquitur de secta *ikkô-shû*, quae in opere FRÓIS, *Die Geschichte Japans* saepe nominatur (vide ib., p. 531).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o habla con uno, por muy principal que sea, es la mayor merced que le puede hazer. Un día principal estando junta toda la nobleza y señores de Meaco para hazer reverencia al rey, y entre ellos el governador de Meaco, que es también muy amigo de los Padres, yendo a visitarlo los nuestros, el mesmo governador metió a los nuestros luego al retrete de Nabunanga, de que todos los señores se espantaron y dezían que ya Nobunanga era la metad christiano. Y después de algunas práticas que los nuestros tuvieron con él se despidieron, y el rey salió fuera y, hazéndole todos su reverencia conforme a su costumbre, a ninguno habló sino a un bonço una sola palabra. Trata muchas vezes con los señores de Japón de nuestras cosas, preguntándoles lo que sienten dellas, y disputa algunas vezes con los christianos y huelga y satisházesse con sus respuestas.

100. Hiziéronse en Meaco algunas iglesias y para una dellas dieron los christianos mil y quinientos pardaos de limosna [214]. Este es el fructo que se ha cogido en Meaco este año, mas la puerta que está abierta y las esperanças que ay, tan probables de grande conversión, es mucho para estimar y mover de nuevo a V. P. mandar grande número de obreros a esta vinha, pues ay tantos en estas partes que de veras piden : y si V. P. oviesse de corres- -[410*v*]ponder conforme a las nuevas con los obreros, para el año que viene las esperamos tales que sería necessario despoblarse todas essa[s] partes para se p[o]der recoger tanta mies. El Señor, en cuya mano está todo, ordene lo que fuere para mayor gloria suya. Esto es lo que se me offrece escrevir a V. P. desta Provincia. Resta agora pedir a V. P. su sancta bendición y encomendarnos todos en los sanctos sacrificios y orationes de V. P.

20 de Octubre 1578.

[*Manu Gomesii Vaz* :] Por commissão do Padre Provincial.

De V. P. filho indigno em o Senhor,

† Gomez Vaz.

Inscriptio : † Annuae Provinciae Indiae Orientalis, an. 78.

1471 lo *corr. e* los || 1482 año *del.* las esper[amos]

---

[214] De fontibus rerum iaponensium vide STREIT IV pp. 418-21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

34

P. NICOLAUS SPINOLA S. I. [1]
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 26 OCTOBRIS 1578

I. AUCTOR: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 6, nn. 233-34. — II. TEXTUS: *Goa 31*, ff. 383*r*-90*v*, prius 383-90 et n. XXXVIII: Autographum italicum, sine incisis. Fol. 389*v* et 390*r* vacant. In f. 390*v*, praeter inscriptionem, haec Romae addita sunt: « 1578 / Goa / P. Nicolò Spinola, 26 di / Ottobre », et alia manu « Historia est ». Orthographia huius auctoris nonnumquam sat mira est; ita scribit *laode*, *laodare*, *note* (pro *notte*), *Cavo* (*Cabo*), *mogliere*, *castigho*, *castighar*, *Ittalia*, alia non pauca; sed etiam *mais* et *más* (latine magis) pro *più*. Adhibet quoque abbreviationes sat multas, interdum non communes, ut *itt*^{a} pro *Italia*; *d*^{no} pro *divino*, etc.

Summarium

1. *Iam fere annus elapsus est, ex quo Romam reliquit. De itinere in Europa iam prius ample rettulit; sequitur iam historia de navigatione indica.* — 2. *Naves tres conscendunt socii quattuordecim. Avehuntur Ulyssipone die 24 Martii.* — 3. *Primis diebus nausea sunt vexati.* — 4. *Hebdomada Sancta. Praedones maritimi galli.* — 5. *Incommoda varia in regione Guineae.* — 6. *Ad Aequatorem, ubi omnes res mutantur. Pisces eorumque captio.* — 7. *In medio Oceano. Ipse graviter aegrotavit.* — 8. *Homines quidam in mare ceciderunt.* — 9. *Multi infirmi. Exercitia pietatis et caritatis a sociis peracta. Emendatio morum navigantium.* — 10. *Vita misera plurimorum.* — 11. *Festum Corporis Domini.* — 12-13. *De Promuntorio Bonae Spei; ratio huius nominis. Duae tempestates magnae.* — 14. *Considerationes Patris Spinola.* — 15-16. *Creditur daemonium esse in navi.* — 16. *Error gravis ducis navis; eius obstinatio. Murmurationes navigantium.* — 17-18. *Alia incommoda.* — 19. *Ad terram, quae vocatur Natal. Tempestates. Exercitia expiatoria, emendatio morum. Daemonium demum reliquit navim.* — 20. *Nonnullis haesitationibus de cursu sequendo abiectis canalem mozambicensem ingressi sunt. Gratiarum actio.* — 21. *Omnes socii Goam advehuntur.* — 22. *Primae impressiones.* — 23. *Regio calida, pulchra. Flores, animalia. Laus palmae.* — 24. *De P. Valignano et de sociis goanis. Consilia ascetica.* — 25. *Bellum cum sultano bijâpurensi. Filia veri haeredis regni Bijâpur, mahometana, catechumena.* — 26. *Instructio catechetica in insula Goae vicina.* — 27. *Describitur gens goana. Conclusio.*

---

[1] De eo vide introductionem generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Molto Reverendo in Christo Padre.

1. Già si aprossima un anno che io me partì di Roma con la beneditione di V. R. P. per queste parti [1] da me tanto desiderate, et i travagli che passai, sì del mare come della terra et le discomodità per Portugallo, ogni cosa le scrissi [2]. Adesso resta che li scriva il suceso di questa longa navigatione, sì per consolatione di V. R. P. come anco per dar' laode [3] a nostro Signor.

2. Si [4] partimo di Portogallo 14: Padri 10 e 4 Fratelli, divisi in 3 navi [5]. A me toccò di imbarcarmi nella nave Buon Giesù con doi Padri e un Fratello [6]. Si fecero far' ante di imbarcarsi li officiali del Re [7] un cameroto di tavole, dove con grande difficultade puotevamo star distesi tutti 4, essendo basso e stretto [8], e si fece dar' una dispensa per meter' aqua et altre cose necessarie per nostro vivere, non essendo puoco favor, perché ogni luogo val grande denaro. Se imbarcamo alli 23 di Marzo alla note [9] et il giorno seguente nel fare del giorno con le altre doe nave dettemo alla vella con vento molto prospero, venendo con noi un pezzo per accompagnarsi alcune gallere, nave et altre imbarcationi con grande concorso di gente, essendo così il costume, et alcune nave picchole per andar' in altre parti, per il grande periculo de ladroni, essendone quello mare pieno; e non arriscono combater queste navi d'India, perché levano molta gente con grande artelaria, essendo navi molto forti e molto grandi de 7 o 8.000 salme [10], e sono di doppia madera, essendo necessario per quelli mari che sono grandissimi.

3. Passate alcune leghe, che ogni legha è 3 miglia, per non esser' accostumati in detto mare, comensamo dare da mangiar' ai pesci e stetamo doi giorni quasi senza mangiare, ma dipoi assai

---

[1] Reliquit Romam exeunte anno 1577 (cf. BARTOLI, *Missione al Gran Mogor*, cc. 3 23).

[2] Epistola perdita (cf. doc. 13*a*).

[3] Pro *laude*, i.e. *lode*.

[4] Pro *Ci*; ita frequenter infra.

[5] Vide doc. 16.

[6] Ib.

[7] Probabiliter *o vedor da fazenda real* et ii ab eo dependentes.

[8] Cf. etiam DI IX 53 (Valignani cubiculum).

[9] Pro *notte*.

[10] *Salma*, significat mensuram variae capacitatis pro aridis et liquidis (inter 158 et 290 *l*) et superficiei; cf. BATTISTI-ALESSIO V 3319; ZINGARELLI).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

brevemente ricuperamo le forze, animandosi un con altro con molta allegrezza a patire per amore de nostro Signor, quale si fecce tanta gratia, che dipoi si pareva stare in terra, non temendo cosa alcuna. restando buoni marineri in qualsivoglia tormenta.

4. Navigamo molto felicemente insino alla costa de Ghinea, che sono 500 leghe, 1.500 miglia, in 15 giorni. Fecemo li offitii de Settimana Santa [11], cantamo il passio, e facendo la predica della passione de nostro Signor con grande devotione per tratener la gente, facendo ogni cosa come se foramo in terra, laovato nostro Signor. Encontramo doe navi francese ladroni che stavano per prender' una nave che si partì con noi de portughesi, et era vicina a noi 3 leghe, che andava per il Brasil. Il capitan della nave [12] fece meter in arme i soldati e aparegliare l'artelaria per combatere, e così andamo alla sua volta per soccorrere la detta nave che fugiva, tenendo il vento molto frescho e la nave che velegiava molto. Quando videro che si andavamo accostando, comenciorno a fugir' e lasciorno la detta nave ; venendo dipoi la nave portughese a noi alla tardi, si ringraciorno molto [383*v*] facendosi grande festa, dando laode a nostro Signor, perché, se non la soccorrevamo, restava presa. Noi in quello fervore d'arme uscimo fuori del nostro cameroto con un crucifisso nelle mani, stando aparegliati con la gratia de nostro Signor di andare diante in animando la gente, sperando alcuna vitoria per noi, sed nondum venerat hora nostra [13].

5. Entramo nella costa de Ghinea dove habitano gente molto negra per il grande caldo che fa, et il maggior travaglio che tenghi le navi è in detta costa, perché alcuna volta stanno le navi 30 e 40 giorni in calma senza niun vento. Oltra di questo more molta, essendo molto soggieta a infermità per il clima che ten, e dura 500 leghe, di modo che alcuna volta è tanto tardi che le navi non sono in tempo de passar' il Cavo de Buona Speranza. Oltre di questo accade alcuna volta fanno di grande tormenti, essendo necessario tenere molta vigilantia per amainare le veli, stando di note e di giorno con la scota nelle mani, e sono tanto grande queste

---

[11] Dominica Palmarum a. 1578 fuit die 23 Martii, ita ut iam prima hebdomada navigationis esset hebdomada sancta.

[12] Praefectus navis *Bom Jesus*, in qua navigabat P. Spinola (cf. doc. 16, 3), vocabatur Stephanus Cavaleiro (FIGUEIREDO FALCÃO 174).

[13] Cf. Io. 2, 4 : « Nondum venit hora mea ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tormenti che vengheno di subito con grandissime aque, troni [14] et lampadi, e sono come le borrasche costì di Maggio, ma molto mais [15] grande. E una note vene una borrasca tam subita che stetemo per perdersi, ma forno presti amainare le veli. Fa tanto caldo che si perde il gusto de mangiare, morendo di sete la gente, perdendosi le forze del corpo. Il nostro dormir' era sudare tutta la note distessi in una tavola con un matarazzo molto piccolo, grandissima puzza, infiniti pedogli [16], cimici et altre miserie humane. Ma ogni cosa sofrivamo con allegrezza e grande facilità, dandosi nostro Signor la sua santa gratia, non temendo cosa alcuna, consolandosi nostro Signor in dette miserie, ricordandosi delli buoni desiderii con che venivamo a questa impresa. E si fece tanta misericordia, che mai fu vista, che passamo detta costa senza morerne alcuna persona, perché 3 anni sonno che morirno 2.000 persone, quando fu il P.e Antonio Negri [17], e mi dissero alcuni che in detto luogo valeva una galina 8 o 9 scudi, e de mais fu sempre prospero vento.

6. Come arrivamo alla Linea, che è per entrare nel mare oceano, tutte le cose, assi del comere come de vestire, si mudorno: l'aqua puzzava che apena si poteva bevere; tutte le cose del mangiare erano insipide perdendo sua perfetione; le vesti erano humide parendo il panno marzo [18]; li libri perderono il colore diventando moffi; il ferro roggineze [19] coltelli, cucchiari et altre cose; il corpo molto flacco con dolor di testa, e a molti gonfiavano le gengive non potendo mangiare, renovandosi tutte l'infermità antique di gambe, testa, stomaco e tutti li membri. Un barril d'aqua valeva 6 o 7 scudi assì come era; la recreatione che tenevano la gente della nave in tanti travagli in detta costa, era pescar' un pesce che si chiama tuberone [20], non trovandosi altra sorte di pesci in detto luogo, molto crudele verso l'huomo, essendo grande come un vitello, molto difforme, devorando un huomo intiero, e sopra

---

91 non *del.* alt

---

[14] *Troni*, vox obsoleta pro *tuoni* (ZINGARELLI).

[15] *mais*, lusitane; *più*, italice. Ita etiam infra nonnumquam.

[16] Lege *pidocchi*. Cf. *peduculus* (BATTISTI-ALESSIO IV 2906).

[17] Cf. DI X 711 713 (defuncti fere 1.500).

[18] Pro *marcio*.

[19] I.e. *arruginisce*.

[20] *Tubarão*, lusitane; *pescecane*, italice. De eo vide DI VIII 279-80.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la sua testa vanno 3 pesci piccholi molto belli [21], uno mais grande dell'altro, di color d'oro, che sempre [384*r*] l'accompagnano, e quando gli altri pesci vanno pera divorarli il tuberone li defende, e ten un buso [22] nella testa dove s'allogiano. E sono molto buoni per mangiar', e quando vogliono pigliare detti pesci gietano nel mare un grande pezzo di carne con uno hamo molto forte de ferro e una corda molto grande. Il pesce ven' per devorare la carne e resta preso, et a questo modo ne presero molti. La prima cosa che li fanno le cavano gli occhi, dandoli una ferita nella gola dove esce una grande copia di sangue facendo il mare rosso, e lo gietano al mare, e così venghono gli altri tuberoni, e ogniuno si afferra al misero pesce brigando insieme a chi ne può mangiare mais, lassandolo natar' un pezzo nel mare, et la gente della nave con grandi cridi et allegrezza si consolono vedendolo mangiare dagli altri pesci. Alcune volte le tagliano la testa e lo mangiano nella nave, facendoli molte cruezze per vendicarsi; e molti, per imaginatione che hanno che mangiano gli huomini, non ardiscono a gustar' essendo detti pesci molto golosi di carne humana, perché quando lansano alcun huomo morto nel mare subito lo mangiano, seguitando alcune volte le navi per grande tempo per questo rispetto.

7. Stando per passare la Linea contramo una delle navi che si partì con noi, ma assai presto si perdemo di vista [23]. Entramo nel mare oceano tutto pieno di onde con grande freddo, perché alla matina fa grande freddo per la prina [24] che cade, e sempre in detto luogo di state e d'inverno fa grande freddo. Contrario della costa di Ghinea è questo paese, che sempre fa grande caldo. Fui mal indisposto d'un grande catarro per spatio d'un' mese, con un corrimento in una mascela e grande dolor de denti continuo che non mi lasciava repuosare di note. E la cosa fu perché era bisogno alcune volte confessar' al sereno di note per non tener' altra comodità, essendo bisogno condescender' alla flachezza degli huomini, tenendo vergogna di confessarsi di giorno fra la gente: di modo che li mei compagni dubitorno de mia vita vedendomi molto disfatto del corpo, non puotendo mangiare, ma nostro Signor facevami molte gratie: non mancando de travagliare per

---

[21] Monclaro eos vocavit *romeiros* (DI VIII 280).

[22] Pro *buco*. Cf. BATTISTI-ALESSIO I 641. Quoad rem cf. etiam DI VIII 280.

[23] Fuit navis *S. Gregório* (cf. doc. 37, 2).

[24] Lege *brina*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questo, confidandomi in nostro Signor non pigliando medicina alcuna, stetti in pocchi giorni ben disposto.

8. Cascharano 4 huomini nel mare di giorno con grande periculo de affogarsi, per esser' il vento frescho et il mare in dette parti è molto bravo. Comensorno a gietare le veli in basso. Afferrandosi ad alcune corde si salvarono con grande allegrezza de tutta la nave, dubitando che alcuni pesce non li amazazze. Et la caosa perché cascarano nel mare fu perché pigliarono un pesce molto grande come un vitello e volendolo tirare dentro della nave, facendo elle grande forza, se rompì la tavola onde stavano. Sono tanti pesci in detto mare che chi li guarda resta maravigliato. Alcuna volta se vedevano le migliara de pesci gionti insieme di grandezza d'un huomo saltare per il mare, e suono buonissimi pesci, megliori che carne, e ne prendevano tanti che alcuna volta [384*v*] davano da mangiar' a 400 persone. E si trova in detto mare una sorte di pesci che mai vidi né sentì nominar', e sono molto buoni secondo me dicono, ma molto disgraciati, che si vedano in migliara e volano come uccelli, e sono di grandezza de doe sardigne; e stanno in continuo moto de fugire: quando si mettono nel mare hai tanto pesce che lo mangia, e quando esce fuori dell'aqua sonno tanti uccelli che stanno sempre nel mare che li fanno il medesmo, e con tutto questo hai infinito numero[35]. Paremi che questa è similitudine molto accomodata per quelli che predicano. — Un'altra note cascharano doi huomini al mare, uno si salvò con una corda, l'altro acertarano a prenderlo con un zanpino di ferro per la corregia, andandosi già al fondo.

9. In detto luogo cascharano molti infermi di febre et altre indispositioni. Tenemone grande conto, facendoli da mangiare, servendoli e consolandoli nelli suoi travagli con pratiche spirituali, et a uno detemo l'oleo santo stando per morer, non essendo capellano in detta nave che administrasse detto sacramento, ma nostro Signor de lhì a molti giorni li dette [morte] sancta con molta emenda de sua vita. I nostri essercitii nella nave: la prima cosa alla matina una hora di oratione resando nostro officio, ancora comprendo ad altre nostre obligationi di confessarsi ogni otto giorni, facendo alcuna pratica spirituale dentro de nostro cameroto e alcuna penitenza per non smenticarsi la buona usanza, facendo

135 *Prius* amasazze ‖ 163 ogni *sup.*

[35] Cf. etiam DI VIII (279-82 (Monclaro).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nostro essame alla matina et alla note [16], animandosi a patir per amore de nostro Signor e conservare la charità insieme. Visitavamo alla matina gli infermi dandoli le cose necessarie sì per il corpo como agiudicarli l'anima; si resavano le letanie ogni giorno et alcune volte mais [17], cantandosi in musica di note, havendo gente che faceva de buona volontade questo, stando tutti di genochi con grande devotione; e si cantavano di note per impedir' alcuni mali costumi che erano nella nave, perché la gente bassa, come era scuro, usciva nel mezzo della nave invitandosi a pugni, facendo doe bande e molte volte, vinti dalla collera, si ferivano con coltelli; e per impedire questo disordine li andavamo tratenendo perché non offendessero nostro Signor, con le letanie cantate a duoi chori in musica, trovando sempre alcuna nova inventione: s'insegnava la dottrina christiana un giorno sì, l'altro non; si diceva una messa secca tutte le feste con predica, facendosi molte volte la processione; si tirorono in parte i giuramenti e giocchi con destrezza, che tutta la nave ne era piena. Facendosi una predica sopra di questo, si determinorono finita la predica di far un proposito che ogni volta che giurassero de pagare tanto denaro, aplicandolo ad alcuna opera pia, obligandosi de manifestar quando sentirebbero giurare ad altri, doman[dan]dosi penitenze per detto peccato. Fu tanto il loro buon zello che si emendorno in grande parti in pocco tempo, temendo le reprensioni che li facevamo, tenendosi grande respetto, che era caosa che facevamo molte cose a gloria de nostro Signor, restandosi molto affecionati i principali come il signor capitano [18] con li altri officiali, facendosi molte charità.

10. Procuravamo sempre con la gratia de nostro Signor de predicare mais con l'essempio della buona [385*r*] vita che con parolle. Accadevano molte volte grande inimicitie, ferindose uno con altro stando a morte, ma con la gratia de nostro Signor li fecemo amici. Io alcune volte stavame maravegliando confondendo me stesso, considerando quanto pativano aquella gente della nave sì soldati come marineri per l'honor' o per un puoco di avarezza, dormendo sopra di una tavola al sereno, mangiando biscoto negro, pronti per ogni tempestade, bevendo un pocco de aqua, che molte

169 giorno et *in marg.*

[16] Loquitur de examine conscientiae, a sociis meridie et nocte instituendo.

[17] *mais*, lusitane; *più*, italice (cf. supra, annot. 15).

[18] Stephanus Cavaleiro (vide annot. 12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

volte venivano da me a domandarmi per amor di Dio che li desse un bicchiere d'aqua. Stavano alla notte alle pioggie et a mille tormenti del mare ridendo e consolandosi. Li diceva alcune volte: veramente, carissimi fratelli, che se voi patiste per amor de Dio la 3ª parte di quello che fatte in questa nave, sareste huomini santi, sed non percipiebant spiritum Dei eo quod non inteligerent; e se li davamo una penitenza di far' un pocco di oratione di genochi morivano di malinconia, che da qui ben si conosce quanto sia la flachezza humana, e quanto l'huomo mondano sta aparegliato per l'avarezza e honor a patir', e quanto freddo nel amor de Dio.

11. Il giorno del Corpus Domini [29] fecemo una processione molto solenne per la nave con folie grande che si usano in queste parti, levando una cassa lavorata molto bella con Agnus Dei molto grande dentro, con doi figlioli molto ben vestiti che la portavano con molte candelle accese, cantando un Pange lingua [30] etc. in musica, con uno di noi vestito di veste sacerdotale. Essendo questi portughesi molto devoti de reliquie, mostrandole in quel giorno alcune che tenevamo, con grande devotione di torchie, venendo tutti di genocchie a basciarle, si predicò ancora cantando la messa molto solennemente con allegrezza e divotione de tutti, laodato sia nostro Signor.

12. Ma per tornar' al proposito del nostro viaggio e contar' i nostri travagli, perché sin qui secondo il solito navegamo molto prosperamente, arrivamo al Cavo di Buona Speranza alli 11 di Giugno, che sono leghe 2.500, miglia 7.500, da Portogallo, essendo tanto longo per le traverse che si prendono, facendo in questo viaggio 5.000 leghe che sono 15M [31] miglia, molto grandi e mais che in Ittalia. Ma per saper che cosa è Cavo di Buona Speranza: è terra desabitata, nel mare con costa; e ten una ponta de basso di aqua che dura 24 miglia, e per non dar' in ella molte volte le navi si mettono nel mare in altezza 300 leghe; e sono mari grandissimi regnando sempre venti gagliardi che caosano infinite tempestadi; et in detto luoco passano puoche nave sin patir' alcuna

228 Ittalia] itt[a] *ms.* | 231 altezza] alt[a] *ms.*

[29] Die 29 Maii.

[30] Initium hymni, qui in benedictionibus eucharisticis recitatur vel cantatur.

[31] I.e. 15.000. Signum abbreviationis pro mille vocatur hispanice *calderón*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tormenta, essendo necessario passarlo in un certo tempo dell'anno, perché altrimente per il mare grande è impossibile passarlo. E anticamente lo chiamavano Cavo Tormentoso, perdendosi molte navi perché non tenevano esperienza del tempo in che dovevano passare, ma la Regina di Portogallo [32], mogliere del Re Don Giovanni, sorella di Carlo quinto, comandò alli officiali delle navi pilloti che lo chiamassero Cavo di Buona Speranza, volendo dire che [385*v*] chi passava il detto Cavo stava in buona speranza de complir' il viaggio [33].

13. Alli 11, come dissi di sopra, stavamo in detto Cavo: si levò in un subito (stando il mare molto grosso), essendo così il solito, una tormenta tanto crudele che veniva il mare come una montagna sopra della nostra nave, e dette sì grande balanso la nave che la varanda del capitano fu nell'aqua, e la gente stava con grande paura, sì marineri come soldati, e pareva che la nostra nave andasse al fondo: amainando le vele in basso con grande difficultade, stando la nave quasi voltata nel mezzo delle onde, e se durava molto andavamo al fondo. Ma nostro Signor miraculosamente fece cessare tanto impeto di vento e di mare, stando molte genti in oratione, volendo convertire nostro Signor alcune persone che stavano ostinate nel peccato. Fomo navegando con il mare molto grande e spaventevole insino alli 12 alla mezza notte; ma in subito tornò un'altra tormenta non tanto grande come la prima, ma pocco meno, che durò 24 hore, entrando l'aqua nella nave bagnando la gente. Lansamo Agnus Dei con altre reliquie de Santi nel mare, cessando in un subito la tormenta, restando la gente maravigliata, perché quasi in un subito si mutò il vento in popa.

14. Noi stemo presti per confessare la gente aparegliandosi di morire, non dormendo tutta quella notte: e chi ten desiderio di andar' a India non è bisogno star' attacchato alla vita, stando sempre aparegliato per morire, essendo necessario grande confidanza in nostro Signor e grande desiderio de patire, essendo mortificato de tutti suoi sensi, perché qui se conosce con la pratica mais che con la speculativa. E chi non ten' oratione con nostro Signor si trova molto desolato, essendo necessario nei travagli molto la sua familiarità et amicitia.

---

[32] D. Catharina de Austria, uxor D. Ioannis III († 11 Februarii 1578).

[33] Cf. BARROS, *Déc.* I, lib. 3, c. 4 (ubi mutatio nominis ipsi D. Ioanni III addicitur).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Benedictus Deus, non bastò il sopradetto travaglio, ma nostro Signor permisse per nostri peccati che entrò dentro della nave un demonio che tratava male la gente, aparendoli in forma humana con viso molto deforme. Et io nel principio suspichei [84] che fosse alcuna imaginatione, ma dippoi, perseverando la cosa, me certifichei per congieture e segni molto probabili che quello era il diavolo. E l'origine di questo è che, passando una nave portughese in una isola dianti di detto Cavo, stava uno huomo indemoniato nella detta nave, il quale fu liberato da nostro Signor per mezzo d'un Padre di Santo Francesco, quale lo degradò in detta isola. Et i segni che dava di essere mal spirito, era che, in un subito apareva a una persona e di spavento cadeva per terra, stando doe o 3 hore come morto non puotendo dar' alcuno segno, dicendo quella gente che non li lasciava né far' il segno della santa croce, né dir Giesù, chiudendole la bocca. Oltre di questo gietavano spiuma [85] dalla bocca, ad altri meteva le mani nella gola gietando sangue dalla bocca, ad altri si sforzava di lansarli al mare tentandoli molto, e una persona restò ataccata in una corda essendo quasi nel mare. Era bisogno alla note levarsi per scongiurarli; li davamo alcune reliquie a basciare, ma li spudavano dentro, e con segni di bocca storta e di lingua con cridi spaventavano la gente, [386*r*] et vidi piangere molte persone di compassione e credo di paura. Ma alla fine con le oratione si partiva, ma l'altro giorno seguente andava travagliare un altro.

16. A questo si agiontò un altro grande travaglio che fu che il nostro piloto, stando nel Cavo di Buona Speranza, pensando di passare per la ponta di dentro, passò per quella di fuori, per errore della agoglia che stava fissa, e così tornavamo a Portugallo credendo di seguir' il nostro viagio, cosa che mai accadete. Forno alcuni che dissero al piloto che errava, non vedendo alcun segno di stare di dentro, ma elle stava tanto confidato nella agoglia che non volse mutar' il suo parere. Navegò per 9 o 10 giorni a tal che tornò indietro 800 miglia, et altre tante haveva da fare per tornare dove stava prima, che erano 1.600 miglia. La gente andava angustiata piangendo di non perdere la vita et la robba; non se sentiva per la nave che mormorationi et lamenti et il demonio non se lasciava; di note stavamo in periculo di dar alla costa non sapendo onde stavamo, come fu vero, perché non fu altre volte navi in

[84] Pro *sospettai*.

[85] Lege *spuma*, resp. *schiuma*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quelle parti, se non noi. I discorsi erano varii, chi diceva una cosa chi un'altra; passava il tempo e non si concludeva cosa alcuna: essendo castigho di nostro Signor, parevano li officiali incantati. Noi andavamo consolando per la nave le genti, sentendo tutto quello che li dicevamo con molta humilità; li officiali della nave che erano prima come leoni sì grandi marineri, huomini di tanta esperienza, stavano piangendo sperando la misericordia di nostro Signore, che bene si può vedere che quando vuole castighare, la prima cosa che fa tirali il giudicio et il suo sapere humano, facendoli cognoscere quanto pocco sanno e possano senza il suo divino agiuto. Nostro Signor permisse questi travagli, perché li officiali stavano divisi inter loro facendo mille vegliacharie de robbare, et altri che stavano in grandi peccati escomunicati.

17. Il piloto stava nel suo parere di prima dicendo che li facessero tagliare la testa se non andavamo per il nostro camino, stando ceco per divino giudicio de Dio, stando i segni tutti contrarii. Ma finalmente il signor capitan fece consulta di quello si haveva da fare vedendo la cosa andare tanto alla longa: altri erano di parere che tornassemo a Portugal, altri che fossimo un' altra volta nell'altura del Cavo, che è gradi 34½, altri che fossimo navegando diante con il parere del piloto. Si concluse con il signor capitano de tornar' in altura passando un'altra volta il Cavo. Si mandò nostro Signor dippoi di molte processioni et orationi un vento molto prospero. Passamo il Cavo de Buona Speranza alli 2 de Luglio senza tormenta, giorno de nostra Signora[36] che si fece grande gratie in questo viaggio, perché nel suo giorno o la vigilia delle sue feste sempre si consolò, o con farsi vedere terra o altre grande gratie.

18. Navegamo per dianti con molto bon vento, ma nostro Signor, passati alcuni giorni, tornossi a provare con tormenta molto grande con periculo di perdersi e romper l'albore della nave; e se la nave non fosse stata molto forte corriamo risico di perdersi essendo il vento per la proa. [386*v*] Tornamo indietro 500 miglia al Cavo de Buona Speranza con la gente molto aflita, dubitando che le correnti delle aque si facessero tornare fuori del detto Cavo; e stetemo quasi 25 giorni con vento contrario per la proa con molte tormenti, a tal che parlando humanamente era impossibile pas-

324 divino] d.no *ms*.

[36] Festum Visitationis B. V. Mariae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sando per dentro arrivare questo anno a Goa, con grande periculo de patire fame e sete et altri grandi inconvenienti. Erano molti infermi e pocchi le facevano elemosina : refrigebat charitas [37], perché ogniuno guardava per sue necessità ; non haveva né amico né parente, non li davano da mangiare alle genti di nave se non un pocco de biscoto negro e vino agro, con un pocco di oleo ogni mese ; li davano un bicchiero e mezzo di aqua per un giorno, già pensavano di darli meno, e tutti i poveri correvano da noi molto aflitti per essere consolati, e di quel pocco che tenevamo le facevamo parte tenendo al solito buon conto delli infermi, sperando che nostro Signor s'haveva di agiutar, che non erat abreviata manus Domini [37a], tenendole grande compassione.

19. Vene una tormenta, stando così afliti, tanto grande di aqua misturata con tanti troni et lampadi con il mare tanto grosso, et questo era nella terra di Natale, essendo il solito, benché me dissero quella gente di nave che mai videro tal cosa in detto luogo tanto grande, et era tanto il splendore delli lampadi che la gente perdeva la vista, et insieme pareva che la nave fosse nel fuogo, e quanto io mai vidi tal cosa né imaginei parendo una figura de l'inferno, et era bisogno stare molto congiunto con nostro Signore per non perdersi di animo, perché alcune volte se ne apresentava il ponto della morte, essendo questa cosa del mare molto all'improvista, e molto si agiutò la determinatione che fecemo di morir' ante de imbarcarsi stando resignati nelle mani di nostro Signór. Hora vedendo noi questi avisi di nostro Signore determinamo, restando quasi perduto il nostro viagio, de fare congregare la gente della nave con li officiali, quali stavano molto tristi per li loro interessi del corpo e della roba, e fu di note. La prima cosa si fece una processione con candelle acese, cantando le letanie et nel fine chiamando tutti ad alta voce misericordia, che non fu senza lacrime, perché fu cosa che movete tutti gli animi, stando la gente molto ben disposta per fare quello che le dicevamo. Si fece un sermone essortandolì alla confessione, giajunando [38] tutti li sabati a laode de nostra Signora, dicendo una missa, facendo doe volte la settimana una processione, che era grande devotione

348 infermi *del.* perché

[37] Cf. Mt. 24, 12.

[37a] Cf. Is. 59, 1.

[38] Legas *digiunando.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per esser' alla note; de più facendo un altare con una capela a nostra Signora con lume di giorno e di note acceso in una lanterna con continua oratione, come le 40 hore costì in Ittalia [39], repartendo la gente secondo che li toccava la sua hora, facendo secrestano et altri officiali per quella opera pia; et perché si frequentassi fecemo che il signor capitan fu il primo con altri officiali et gente nobili, misturandoli insieme con gli altri perché perseverassero, andando noi altri molte volte di giorno e di note. Era grande la devotione di quella gente [387*r*] con molte lagrime e contritione de suoi peccati; venivano a confessarsi humilmente stando la via ben disposta; si desciplinavano con nostra obedientia [40], e molti che stavano ostinati nel peccato, con proposito di non perdonar' a suoi inimici, perdonorono; non si giurava né si faceva tanto male come prima, emendandosi molto la gente con detti travagli. È vero che vexatio dat intellectum [41], e noi si consolavamo molto vedendo che nostro Signor era servito, stando quasi tutte le hore occupati nelle confessioni, havendo già perduto la vergogna di confessarsi in publico. Et era tanto il concorso della gente all'oratione che si convertiva in fervore: si leva[va]no tutte le noti a fare la sua hora di oratione, tanto nobili come ogni altra gente e dura la cosa in questo modo per alcuni giorni. Alcuni tanto si mutorno della mala vita passata che fecero voto di entrar' in religione, mutando costumi. Dicemo al sabato la missa de nostra Signora, scongiurando il spirito malo che turbava molto la gente, et la note seguente si partì confuso lassando suoi segnali: smorsò in un medesmo instante 4° lucerne in luogo dove non faceva vento: doe erano della agoglia, le altre una de bombardieri, l'altra della strincha [42] che sta in basso della coperta; fece rompere la cana del leme [43] et la scota della vela grande, che fu grande perigo [44] della nave, restando noi in tenebre con il mare molto turbato, senza governare la nave. E stando in questi travagli andorno di subito alla capella di nostra Signora e trovorno il lume acceso. La

---

383 Ittalia] itt[a] *ms.* [*cf. v.* 228]

---

[39] De hac re vide DI IX 456[24].

[40] I.e. auctoritate sociorum.

[41] Cf. Is. 28, 19.

[42] *Estrinca*, vox lusitana; *boccaporto*, italice.

[43] *Leme*, lusitane; *timone*, italice.

[44] *Perigo*, lusitane; *pericolo*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gente subito pensò che quello era il diavolo che s'era partito, dando molte gratie a nostro Signor, e da quel giorno insino al fine del nostro viagio non fece altro motino nella nave. Sit nomen Domini benedictum.

20. Io non escrivo a V. R. P. il travaglio che passei di giorno e di note, ma nostro Signor consolavami dandomi forza nei travagli, e stava determinato con la gratia de nostro Signor in compagnia degli altri Padri de morire fuori di camera in agiuto del nostro prossimo. Ma tornando al nostro viagio, non si mancava che patir' e meritar' alcuna cosa : il vento era contrario a tal che stavano li officiali della nave determinati de metersi al mare per andare per fuori [45], vedendo che il tempo era molto breve per passare di dentro per la montione [46] di venti et aque, essendo necessario navegar' a certi tempi determinati, altrimente non si può andare d'inanzi. Et il camino de fuori è molto periculoso perdendosi molte navi, et è viaggio de mais de 3 mesi, essendo bisogno ogni hora di andare con il piombo nelle mani per non dar' in secco essendo pieno de bassi, morendo la maggior parte delle genti di desagio et infirmità, essendo cosa esperimentata. Intendendo questa cosa li soldati e marineri, con grande furia se missero in arme per far molto male, essendo disperati, massime che pareva che il piloto non era molto inteligente. Vedendo noi tanta roina che haveva da succeder' andamo di subito dal signor capitan che considerasse bene la necessità di tanta gente [387*v*] e le angustie che havevamo da passare, e che questo non si pareva né servicio de nostro Signor né del Re a perdere tanta gente, e che se confidassi in nostro Signor che non si haveva da abandonare. Dette con molta benignità audienza alle nostre parole e fece chiamare diante de noi (contra nostra volontade) tutti li officiali della nave e li disse il nostro parere, e determinò di sperare alcuni giorni lassando de correre per l'altura, facendo amainare la maggior parte delle vele, perché altrimente regnando il vento che nostro Signor mandò dipoi, non era a tempo per passare di dentro del canale. Si fece grande oratione a nostro Signor et processioni : si pose un vento all'improvista tanto frescho contra il parere de tutti che ne durò per alcuni giorni a tal che con la gratia de nostro Signor entramo

---

[45] I.e. extra canalem mozambicensem, directe, non intrando canalem mozambicensem (*passare di dentro*). Cf. DI IX 398-99 401 419.

[46] *Monção*, lusitane ; *monsone*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dentro del canale della isola di Santo Lorenzo [47] dove habitano mori [48], che certo mi pare cosa sopranaturale perché il vento era quasi contrario, ma le aque corrente in detto luogo molto si favorivano. E ventando molto alla note, pensando noi de star' in altro luogo, andavamo con la proa a dar' alla costa perdendosi nelle mani de mori o affogandosi. Ma nostro Signor, che per sua misericordia teneva conto de noi, fece cessar' il vento alla mezza note et nel fare del giorno si trovamo con la terra doe o 3 miglia, restando spaventati, dando molte laode a nostro Signor, essendo 4º mesi che io non vidi terra. E per ralegrare la gente che andava molto aflita e molto inferma, fecemo una solenne festa a laode di Santo Antonio de Padova, essendo questi portughesi molto devoti per essere suo naturale. Si fece aparare la nave molto bene e si cantò vespera molto solenne con musica, con grande devotione della gente, et alla matina si fece una processione molto solenne con un belissimo altar' e predica, et venendo la note si fece la representatione di Santo Antonio, con molti lumi, onde entrorno 17 figure molte devote, vestiti de varii collori con angeli, et altri vestiti da demonii che tentavano Santo Antonio, e trovamo vestimenti molto accomodati, con molti canti e suoni molto honesti che era cosa per laodar' a nostro Signor, e durò per doe hore. Stetemo 6 o 7 giorni in calma che non potevamo far camino sperando la misericordia de nostro Signor.

21. Perché era molto tardi [49] e non puotendo pigliare la isola de Monsanbich, che sta dal Cavo mille leghe, dove stavano le altre navi per pigliar' alcuno refresco, andamo per il nostro viaggio con bon vento, et arrivamo antes delle altri nave, quali stavano in Monsanbich haveva un mese sperandosi, pensando che la nostra nave o fosse perduta o li fosse accaduto alcuno disastro [50]. Et le altre navi arrivorno a salvamento da lhì a 4 giorni [51] con li nostri Padri e Fratelli, tutti sani, con meglior viagio de noi, et il nostro

---

452 altro *sup.*, *prius* detto . 458 non *sup.*

---

[47] Insula vocatur hodie Madagascar.

[48] Cf. DI VIII 294.

[49] Scribit P. Pasio : « alli dodici de Agosto, vedendo che già era tardi » (doc. 36, 20).

[50] Vide doc. 36, 15.

[51] Cf. doc. 36, 21-22 40 (die 11 Septembris Goam e mari viderunt, sed appulerunt die 13 eiusdem ; P. Spinola et sui ergo die 9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P.e Ridolfo Aquaviva molto sano, laodato nostro Signore, in compagnia de nostri ittaliani havendo gustato il mare stando molto ben disposti. Fu grande la contentezza di meter' il pede in terra perché già erano 5 mezzi e mezzo che stavamo nel camino, e steti 4 mesi che non vidi [388*r*] se non aqua e cielo.

22. Venero i nostri Padri con una barca alla nave, levandosi per il collegio. Arrivati che foromo al collegio si fecero grande festa i Padri, facendosi lavar' in uno vaso pieno di aqua, mudandosi i vestimenti, e con grande charità si consolorno. Trovei un collegio che insino a qui non vidi, né di grandezza né di belezza senza comparatione di quello di Millano, circondato de varii giardini e de varii frutti, con una chiesa belissima molto grande, quasi come quella di Millano del collegio di Brera [52]. Di subito andei a celebrare la missa in un altare molto presso al corpo del nostro P.e Maestro Francesco [53], de santa memoria, ricevendo molta contentezza, et viget memoria illius in tota urbe tam in externis quam in domesticis, restandoli esta gente molto affecionata, e così al P.e Antonio Quadro[s] [54] et altri Padri che forono santi; e mi dicerano [55] in questo collegio che sta un Padre in Malacca che resuscitò il detto P.e Maestro Francesco che vive [56]. Laodato nostro Signor qui facit mirabilia in sanctis suis [57]. Cantano tutte le feste una missa cantada con grande musica, organo, molte volte trombe, chiaramele et altri instrumenti che suonano, essendo achi [58] il costume, et vengono molta gente assi portughesi come gentili fatti christiani essendo qui in esta cità, secondo mi dicerano, 150 V milia christiani [59], batizati la maggior parte da nostri Padri. In-

[52] Famosum Societatis Iesu collegium Mediolani, de quo vide G. CASTELLANI S. I., *La fondazione del Collegio Brera di Milano secondo i documenti inediti del tempo* (*1563-1572*) in *Civiltà Cattolica* (1934 II) 509-22; (III) 28-40 586-97.

[53] Loquitur de S. Francisco Xaverio, de cuius tumulo vide DI X 314 359 385.

[54] In ms. Vincenzo Quadro; Quadros erat provincialis 1559-1572, quo obiit, vir ab omnibus magni habitus.

[55] Pro *dissero*, sub influxu lusitano *disserão*. Ita etiam infra.

[56] Is fuit Franciscus de Chaves, de cuius casu lege SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 244-46.

[57] Cf. Ps. 67, 36.

[58] *aqui*, lusitane; *qui*, italice.

[59] Valignanus Novembri 1576 censuit Goae esse inter lusitanos et *canarines* 12.000 domos seu familias (*fuegos*); cf. DI X 628; consulas etiam DI VIII 122.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

segna il P.e Rettor [60] dipoi di disnare la dotrina christiana tutte le feste con grande concorso di gente, cantando molte cantioni spirituali, essendo questa gente molto data al canto, perché di sua natura sono gente molto malenconica.

23. Questo paese è molto caldo di giorno e di note, e la maggior parte dormono senza lensoli del nostro collegio, portando sempre calsoni di note molto longhi con camisa [61] e gipone senza maniche, e di giorno una veste molto sotile di tella; e debilita le forze il caldo, e credo che non è molto sano, rispetto che sta circondato di aque, ma è molto vago e bello paese, ralegrando molto la vista, perché sempre è verde, li albori mai perdono le foglie, sempre sono frutti. È vero che sono differenti de nostri de Ittalia, perché non vidi se non limoni e mel granati, ma molto pocchi, ma per la quantità e varietà de fruti ne sono tanti come in Ittalia, e sono fichi d'ogni tempo in grande quantità, ma non già come quelli di Ittalia, ma sono ragionevoli [62]. Qui gli alberi fioriscono d'ogni stagione, e de vaghi e belli fiori. Non hai animali come pulici et altre sorte d'Ittalia, sono infiniti stroneli [63], grande quantità di bisse [64] e di passeri come quelli d'Ittalia, sono elefanti molto grandi. Si trovano alcuni alberi che fioriscono tutte le note dell''anno, grande quantità de fiori come giasemino [65] molto odorifero; si trova un albore che si chiama palmera, molto alta, essendo la richezza d'India [66], del cui frutto e succo fanno vino, oleo, aceto, late, zuccaro, e frutifica sempre tutto l'anno, e manda fuori alcuni [388*v*] frutti rodondi come limoni grossi, che son buoni d'ogni tempo, perché, quando sono verdi, sono pieni di aqua molto frescha, quantità di doi bicchieri e, secondo che dicono, è molto medicinale; e quando sono maturi sono megliori che amandole tenendo di quello sapore, e mangiandone uno resta l'huomo satio, e della scorza ne fanno mille inzegni, delle foglie vele di nave e

---

519 de fruti *sup.*

---

[60] P. Monclaro.

[61] Quae vestis hodie vocatur *pijama*. Vide etiam DI X 282.

[62] Affert bananas, a lusitanis ficos Indiae vocatas (cf. DALGADO I 395; DI V 134, VII 296).

[63] I.e. *stornelli*.

[64] Intellegas *bisce*.

[65] *Gelsomino*.

[66] De palma iam itentidem in his Documentis fuit sermo; cf. v.gr. DI VI 276.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del legno altre cose, et il vino è molto bono per il stomaco bevendone la maggior parte della gente misturato con altro vino di Portugalo, benché la gente bassa non ne beve essendo accostumata all'aqua, e così fanno in collegio, essendo molti che bevono aqua, et alli altri li danno vino misturato in una certa quantità che basta, e una bote di vino qui vale 110 scudi [67].

24. Le buone nove del Giapan non scrivo a V. R. P., perché il P.e Provinciale le scrivarà [68]. Il nostro P.e Visitador è passato uno anno che si partì di questo collegio per il Giapan [69], le cui virtù non scrivo, perché V. R. P. lo conosce, et lascia grande fama di sé in tutta questa Provincia, assì de fuori come di dentro de nostri, per il buono essempio della vita et il buon governo. Laodato sia nostro Signor. Qui si procede con grande spirito e virtù, e chi vuole patire trova occasione, perché mandano di continuo nelle terre de gentili, con molto desagio et altre incomodità : e sopra tutto è necessario grande virtù e grande esperienza de tentationi con desiderio de patir' e predicare molto con l'essempio della vita. E quelli che desiderano con buon spirito passar' in queste parti, imaginar' si han' di non puoter far' alcuna cosa, stacchandosi da tutti li affetti e male inclinationi con la continua mortificatione della propria estimatione e con humiltà dedicarsi a nostro Signor, desiderando de morire per la sua santa fede, perché a questa maniera con humiltà si troverano molto consolati, sapendo che harano da patir más [70] che costì, sì nella volontà come nel proprio corpo, che questo ha da esser la vera consolatione, perché non si viene qui ad altro fine, ponendosi l'honor mondano da basso de piedi e vivendo solo a Giesù Christo crucifixo.

25. Noi qui stamo in guerra con un re de mori molto potente che si chiama Idalcan [71], vicino con sua terra mezzo miglio, che è caosa che non si converte tanta gente come per il passato, massime che sta occupada dal detto re Salsete, onde i nostri Padri facevano molta christianità e si spera di alcuno accordo [72], et hora me disse

---

541 scudi *del.* se è del bono || 564 sua] sue *ms.*

---

[67] Consulas quoque app. crit.

[68] Vide doc. 33, 88-100 (litterae annuae ex commissione P. Provincialis).

[69] P. Valignanus Goam reliquerat die 20 Septembris 1577 (DI X 994).

[70] *más*, hispane ; *più*, italice.

[71] I.e. sultanus regni Bijâpur, tunc etiam 'Alî, 1558-80.

[72] Talis contractus desideratur in APO.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

il Padre che tiene cura della christianità [73] che ha 500 per batizare. L'altro giorno se convertì una signora mora coggina dil re Idalcan, che il suo padre è vero heredero del regno essendo il detto Idalcano tirano havendo morto il padre di questo il fratello che era l'heredero [74]. Et il deto re Idalcan la voleva per moglie, perché secondo la sua lege ne tengono molte, e si ha da batizar molto presto ; essendo necessario che si trovi in deto batesmo il Viceré [75], per questo si va differendo la cosa stando il Viceré per dar' un' assalto a una fortezza [389*r*] de mori [76]. E si farà grande festa in nostra chiesa con tutta la nobilità di questa città, havendosi di batizar in sua compagnia alcune donsele che fugirano seco ; et il suo padre stava molto irato mandandoli a dire che li daria tutto quello che desiderava ; ma la figlia stete sempre salda, dicendo che voleva esser christiana ; et li Padri la fecero meter' in casa dun' huomo nobile in compagnia de soe donsele, facendoli fare vesti alla portughese di veluto con oro [77]. Laodato nostro Signor.

26. Dipoi che noi arrivamo si fecero in nostra chiesa doe grandissime feste con concorso della cità, il giorno della santa croce [78] facendo una procissione nella chiesa, et il giorno delle 11 ½ milia vergine [79] con grande devotione, essendo questa gente molto devota delle reliquie, con grande musica et altri aparegli,

---

583 fare *sup.*

---

[73] P. Georgius de Castro (cf. DI X 921-22 ; supra, doc. 17, 45).

[74] De dynastia bijâpurensi haec pro oculis habe : fundator eius fuit Yusuf 'Adil Shâh, 1490-1510 (a quo nomen sumpsit) ; eius filius erat Miâlt, qui thronum appetiit, sed frater (maior) sultanus Ismâîl gubernavit annis 1510-34, deinde avunculus domini Miâlt, Ibrahim 1534-1558, et denique 'Alî 1558-80, filius sultani Ibrâhim. Ipsi Miâlt duo erant filii, Çufu-Khân et Mahamed-Khân, et filia, quae a. 1557 catholica facta est Goae (SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II /1, 365 [97] ; PISSURLENCAR, *Regimentos* 108 [1] ; DI III 734-35). Iuvenis mahometana fuit filia filii (maioris) ipsius Miâlt. Nam SOUSA II, 1, 2, 28 dicit eam fuisse « neta do Meale legitimo rey do Balagate e sobrinha de Dona Maria de Alemmar » (de qua supra).

[75] D. Ludovicus de Ataíde.

[76] De bello Proregis « no passo de Bori » vide SOUSA II, 1, 2, 26.

[77] De hac conversione vide etiam relationes P. Gomesii Vaz (doc. 33, 44) et Francisci Pasio (doc. 36, 52).

[78] Exaltatio s. Crucis celebratur die 14 Septembris.

[79] Die 21 Octobris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che fu grande allegrezza di spirito. Andamo in una nostra isola de christiani che si chiama Chiorano, et in un'altra vicina [80] dove serano da 15 V milia christiani, molto buona gente e semplice, e lì sta un Padre che duotrina quella gente, che sono canarini [81] e bramani; e fece una dotrina onde stavano 500 putini che cantavano molto bene nella sua lingua [82] li articoli della fede et altre cose necessarie, sapendo quello Padre la lingua. E certo che era cosa per laodare nostro Signor vedendo tanta innocentia e tanto buona gente.

27. La gente di questo paese al viso è negra et olivastra, gente malenconica, flacca di forze et una parte ten le oreglie forate. Sonno molti mori, arabi bianchi di viso, et altri gentili, et vanno vestiti di un lensolo molto bianco, molto sotile con frange lavorate et un turbante molto bianco nella testa. Et hanno questo costume che, come mangiano con christiani, restano scornati dentro di loro et li buotano fuori con grande vergogna [83], non puotendo mais usare de suoi privilegii. Il suo mangiar' è una certa herba molto calida per lo stomaco con calcina misturata molto liquida, con una sorte de frutti che li fa i denti vermigli che pare tenghino i denti pieni di sangue [84]. E adorono un peso [85] di legno con un pagode [86] scolpito, e tengono in grande veneratione la vacca, non ousando mangiarne, che è grande loro cecità, e sono gente molto cobisoza del denaro facendo traffico. Nostro Signor li illumini. Nel resto desidero molto che V. R. P., come minimo figliolo della Compagnia, mi tenghi e si ricordi nelli suoi santi sacrifitii di me, e mi raccomandi a tutti Padri e Fratelli, pregando nostro Signor si conservi tutti in suo santo servicio.

Di India, de Goa a dì 26 di Ottobre 1578.

Di V. P. servo indegno e minimo figliuolo in Giesù Christo,
Nicolò Spinola.

---

594 *Prius* fecero || 601 di *del.* rostro

---

[80] Nomine Divar. Consulas quoque doc. 36, 42 et DI X 990-91.

[81] I.e. goani indigenae.

[82] Affert linguam konkani.

[83] Loquitur de legibus « castae » seu de « empoleados ». Cf. DI X 753; VALIGNANO, *Hist.* 29.

[84] Significat *bétel(e)* : « o afamado masticatório da Índia » (DALGADO I 121). Vide etiam DI X 1069.

[85] Legas *pezzo*.

[86] I.e. idolum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [400*v*] : † Al molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Everardo Mercuriano, proposito general della Compagnia di Giesù, in Roma.
Alia manu : Dalle Indie de Portugalo.
Fragmentum sigilli.

35

P. PETRUS PARRA S. I.
P. ANTONIO CORDESES S. I., PROVINCIALI TOLETANAE

GOA 28 OCTOBRIS 1578

TEXTUS : *Varia Historia 3*, ff. 296*r*-97*v*, prius n. 90 : Autographum hispanum, nitide scriptum, tamen sat anguste, in plures paragraphos divisum, nonnumquam lusitanismis mixtum. Ad caput folii 296*r* quaedam manus antiquitus haec notaverat : « Copia [!] de carta del P. Pedro Parra, de Goa, de nuevas de lo que se ofrecía en Indias ». Folium 296*r-v* continet ipsam epistolam, f. 297*r* elenchum rerum a Patre missarum (cf. n. 9) et alios nuntios, f. 297*v* inscriptionem.

Summarium

1. *Gratias agit de litteris receptis. De gravi morbo a se perpesso postquam anno superiore destinatario scripsit.* — 2. *De sociis in collegio goano recenter defunctis. De quodam cometa Goae observato et de insequenti morbo gutturis, quo multi decesserunt. De infirmis in collegio.* — 3. *De bono spiritu apud socios.* — 4. *De industria Patris christianorum Goae et aliorum sociorum in Provincia.* — 5. *Ipse se commisit divinae Provinciae ; de rebus a se prospere actis.* — 6. *De conversione filiae regiae Goae.* — 7. *Laudat collegium goanum in materialibus et spiritualibus.* — 8. *De sociis ibi habitantibus deque aliis recenter advectis.* — 9. *Conclusio.*

Supplementum : 10. *Elenchus rerum a Patre Parra in Hispaniam missarum.* — 11. *De aliis viis quibus in scribendo usus est. De rebus iam prius in Europam missis.* — 12. *Iterum in Septentrionem se conferet, ubi prius ipse et alii cum fructu laboraverunt. In collegio goano quieti indulgere in mente habuerat.* — 13. *Ubique Patri Cordeses pro viribus et posse servire vult. De rebus sacris Roma missis. Petit bonum breviarium pulchre impressum.* — 14. *Iterum de arculis quas mittit.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.
Mui Reverendo em Christo Padre.

Gracia et pax Christi.

1. Mui grande consolación recebí este año de setenta y ocho con las cartas de V. R. [1], como siempre terné este contentamiento todas las vezes que las recibiere. El año pasado de setenta y siete depués de aver escrito a V. R. por tres vías [2], estuve algún tanto emfermo de hun gran fastío [2a] y de otros accidentes, los quales a los mui fuertes mancebos derriba y tira la vida. Creí y temí que fuera la postrera emfermedad, por lo qual escreví a V. R. y a el Padre General — ésta fue 4ª vía [3] — para que V. R. e mis Hermanos charíssimos de la Provincia d'Aragón y desa [4] me encomendasen a Dios en sus sanctos sacrificios e oraciones. Mas, aunque el miedo lhegó a mí, no llegó la hora de la partida, y a cabo de pocos días cobré entera salud, gloria al Señor.

2. Aunque las emfermedades an seído en esta casa graves [5], especialmente en el i[n]vierno pasado [6], tanto que dentro de treinta y seis días murieron en este collegio tres Padres y hun Hermano [7], todos mui útiles a la Compañía y grandes siervos de Dios, sin éstos murieron otros entre el año [8]. Depués d'aquela guerra grande que aquí ove en los días pasados [9], parece que quedó esta tierra enficionada subiecta a mill emfermedades. En el mes de Noviembre del año setenta y siete apareció huna cometa en el cielo inclinada hazia la parte del sul; era mui grande y duró mucho tiempo. Su manera querían dezir algunos que parecía espada de dos manos. Puso espanto en la tierra, porque dezían que era initium malorum [10]. E assí a cabo de pocos días veo huna emfer-

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 1*o*).

[2] Epistola perdita ; cf. doc. 1*p* et DI X 913-16.

[2a] *Fastío*, vox obsoleta, pro *hastío*.

[3] Item perdita (cf. doc. 1*q*).

[4] I.e. Toletana.

[5] Vide litteras annuas, doc. 33, 18.

[6] Tempore pluviarum (a Maio ad Sept.).

[7] Obierunt PP. Christophorus Luís, B. Vallone, Antonius da Costa et Fr. Melchior Monteiro (cf. doc. 33, 21-24).

[8] Petrus Afonso et alius coadiutor (vide doc. 33, 2 25).

[9] Annis 1570-71 (cf. DI VIII 445-47).

[10] Cf. Tob. 4, 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

medade en la gente en la garganta a manera de esquilencia [11], la qual esquilencia dava garrote, porque morían los emfermos dentro de tres días o de seis, y pocos escapavan. Las guerras fueron siempre adelante con estos negros comarcanos [12], por lo qual padesce esta tierra grandemente ; y de las emfermedades nos cupo en este collegio buen quinhón, porque emfermaron muchos en esta casa, tanto que a las vezes no avía quien estuviese de noche con los mui emfermos y peligrosos. Y como en estas refregas emfermaron también los superiores era doblado el mal, y destos trabajos me cupieron a mí buena parte : sea por amor de Dios, porque muchos de casa me juzgaron por emfermo o muerto, por el exceso de los continuos trabajos. Mas Dios, qui est potens in omnibus [13], tiró de mi fraqueza fuerças [14], de manera que en todo este tiempo nunca me dolió la cabeça. Sea por todo glorificado nuestro Señor.

3. Mas no dexaré de dezir como los trabajos del pueblo donde quiera que la Compañía está los toma como por propios. Podería dizer sen duvida que hai algunos tan charidosos, que sienten más el trabajo del mezquino por ventura que el suyo proprio. Y así veo a los nuestros acodir con tanto cuidado a sus hermanos, que no sólo dexarán el bocado de la boca para les dar, y el reposo del cubículo y cama para les aiudar, mas los veo tan inclinados a estas misericordias que, si fuese menester dar por ellos su sangre o su vida, lo harían, segundo aquello del Evangelio : Maiorem charitatem [15] etc. Y para testimonio desto oí dezir alguno de los nuestros por vezes, compadesciéndose de los próximos que, si pudiera hazerse buenamente, se uviera de vender en almoneda para partir lo que por él dieran, con sus pobres hermanos. Querer dezir agora lo que aquí se haze, como es buscar el comer para el pobre, y el vestir para aquellos que no se pueden avergonçar a pedillo, aver los oficios del Viso-Rei para que los christianos sustenten sus familias, y se conserven y traigan a otros a nosa sancta fe, para el qual efecto se vazía este collegio en limosnas : son cosas éstas que no se pueden dezir aunque gastase mucho

---

[11] Legas *pestilencia*.

[12] Cf. doc. 33, 1 14.

[13] Cf. Eph. 3, 20.

[14] Ad modum proverbii ; cf. v.gr. DI VIII 433.

[15] Cf. Io. 15, 13 : « Maiorem hac dilectionem nemo habet, ut animam suam ponat quis pro amicis suis ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiempo. Porque el fuego del amor vivo que arde dentro del coraçón de los siervos de Dios, y que tienen esto casi por naturaleza, no se puede explicar con letras muertas; vemos aquí esto por esperiencia.

4. El Padre de los christianos aquí en Goa [16], aunque sea mancebo e de buenas fuerças [17], anda tan embevido y ocupado en acudir a sus hijos, que a cabo de pocos días lo vemos seco e mirrado, como si mucho tiempo uviese estado en Exercicios [18]. ¿Qué [296v] es esto? Árdele el coraçón en el cuerpo que no le dexa comer ni reposar con gusto, y desta manera son los zelosos que andan por las iglesias aquí cercanas, y los que andan en la Costa del Comorín y de Travancor, y en la Sierra, y sobre todos los que andan em Japón; los quales parece que son como los pescadores y caçadores, los quales andan embevidos que no se acuerdan de sí. Están cevados en la caça y en tan buena presa, de modo que está algún Padre seis, siete años sin se confessar [19], dexa su consolación y contentamiento, porque viniendo a buscar su confessor, no le falte alguna oveja de su rrabaño. Grande fruto es el que se haze en la christiandad en el Japón, y en otras muchas partes por la bondad de Dios nuestro Señor, a quien sean dadas infinitas loores y gracias. Amén.

5. Mas podráme dezir V. R.: si tan grandes cosas se hazen en la christiandad en esas partes remotas, ¿quál es la causa que el Padre Parra nunca fue allá a participar destas maravilhas como los otros? A esto respondo: como partindo de Portugal para estas partes [20] determiné dentro de minha alma de no pedir misiones para ninguna parte; antes de coração y entera voluntad me resiné i dexé en las manos del Señor de todos y de mis superiores para que de mí hiziesen lo que quisiesen, por ver el peligro que ai en estas misiones los que no son para ellas. El medio que me dio el Señor de todos a entender fue el más seguro, no pedir nada y no desear nada, sino cumplir su divina voluntad: por lo qual me dio por su divina misericordia las manos llenas en estes negocios de la conversión, en estas iglesias propincas [21], y más en las

---

[16] P. Georgius de Castro (cf. DI X 921-22, exeunte a. 1577, doc. 34, 25).

[17] Natus erat ca. a. 1541 vel 1542.

[18] Puta Exercitia Spiritualia S. Ignatii.

[19] Is fuit P. Ludovicus Fróis; cf. FROIS, *Die Geschichte Japans* 409.

[20] Venit a. 1564 in Indiam (cf. DI VI 303 841).

[21] V.gr. in S. Lourenço, Agaçaim (cf. DI VII 162).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

partes del norte [22], como por las mías terná V. R. visto, y aún tengo esperança grande en él, que todo lo puede, que he de hazer grande guerra al demonio y le he de tirar muchas almas de las uñas. Contentávame yo de primero de estar en esta Goa [23], en esta mínima cidad de Segor donde se contentó estar Lot [24], diziendo que allí se podría salvar [25], casi así fui yo, mas nuestro Señor, qui non despicit etiam miserabilia operum suorum [26], subióme a la halda del monte, no a la cumbre de la conversión, sino a la halda, convén a saber, no indo a las partes remotas. Dióme aquí mucho más de lo que yo merecía y esperava, y aun considero algunas vezes no fuera de razón que me hizo aquí el Señor más mercedes que si con inportunación y presunción de hazer gran fruto pidiera licencia para ir allá, digo a las partes mui remotas. Afirmo a V. R. que estando em Goa puedo hazer tanto servicio a Dios N. S. y a la Compañía, como estando en essa cidad de Valencia o Toledo, porque esta cidad es otra Lisboa, es cabeça destas partes y centro de los portugueses y christianos de la tierra, y pudiéndose hazer aquí todo lo que allá se haze, tiene más este negocio de la conversión con otros negocios que allá no la ay.

6. El mesmo día que estava escriviendo esta carta se convirtió a nuestra sancta fe huna hija de hun rei, el más poderoso que tenemos aquí a la roda [27]. El rei Dialcão [28], que nos fez y haze agora guerra aquí, la pedía por muger. Ella no se quiso casar con él [29], antes burló dél porque determinava hazerse christiana. Esperamos en el Señor que esta alma trairá a muchas otras, y que se farán las pazes con este poderoso rei Dialcão [30], que nos dizen lo desea él, y con estas pazes se cree por la bondad de Dios que se á de

---

114 la *interp.*

---

[22] In Mahim (cf. DI VII 377 [22] 435 541).

[23] Cf. DI VI 303 373 624 (annis 1564-65).

[24] Cf. Gen. 19, 20 ss.

[25] Ab igni qui cecidit super Sodomam et Gomorrham (cf. Gen. 19, 17-29).

[26] Cf. Ps. 137, 8.

[27] I.e. in vicinitate.

[28] I.e. Âdil Khân (Ibrâhîm Âdil Khân vel Shâh), sultanus bijâpurensis 1534-58 (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* [2], p. 576). Tunc 'Alî (1558-1579 /80). Cf. DI V 136-37.

[29] Consulas quoque doc. 36, 52.

[30] Etiam anno sequenti bellum saeviet (cf. doc. 89, 39 60).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fazer grandíssima copia de christianos: todo para maior gloria del Señor de todos.

7. Este noso collegio de Goa es como hun vergel de muchas y suaves flores, es un paraíso de deleites, si assí se puede dezir, porque en lo material, en la grandura, modo y aparencia dél es el mejor de toda la Compañía, según lo affirman todos los que acá vienen de diversas y principales Provincias nuestras. Ora en lo spiritual ay la mesma orden y armonía que ay por allá, la guarda de reglas, mortificaciones, prompta obediencia y deseos vivos de caminar y llegar a la perfición. Para este fin se toman o dan los superiores de acá modo o medios para conseguir e consumarlo lo bien começado, los quales puedo afirmar que con su vida y santidad nos predican más que con sus modos e medios. En esta materia me pudiera asaz alargar mas vo acortando con deseo de acabar.

8. Ordinariamente somos en este collegio ciento, diez más o diez menos, scilicet, veinte y ocho sacerdotes, veinte y tres novicios, los demás son estudiantes y coadjutores temporales. Este año de setenta y ocho vinieron del Reino doze Padres y quatro Hermanos [31], todos gente mui luzida y parece escogida para hazer gerra al demonio, porque, dexado un Padre portugés, que agora es aquí excelente procurador, y dos Hermanos coadjutores temporales [32], todos los demás son letrados buenos, unos más que otros, y vinieron cinco chapados predicadores [33]. Con su venida nos consolamos mucho en el Señor, el qual por todo sea glorificado por nos dar grande bonança, digo muita saude [34] porque ha días que nuestra emfermería está sin ningún emfermo.

9. A todos los Padres y Hermanos de esa sancta casa [35] mande V. R. dar mis encomiendas en el Señor, especialmente a meu amantíssimo Padre Mestre Estrada [36], a el qual, si vive, le pido de charidad tenga ésta por propria, porque los que d'allá vinieron este

---

[31] Eorum nomina invenis in Introductione Generali, c. II.

[32] Hi duo vocabantur Dominicus Fernandes et Ioannes Gerardinus (doc. 16, 2-3).

[33] P. Martinus da Silva, Sande, Abreu, Carvalhal, Sequeira fuisse videntur (cf. doc. 16).

[34] *Saude*, lusitane ; *salud*, hispane.

[35] Toleti.

[36] Franciscus Estrada, qui demum a. 1584 obiit (cf. AHSI, Index Gen. XXI-XXX, fasc. 1, 96.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

año no me supieron dar nueva dél, y si nueva tuviera uviérale de screvir. Y así em ausencia de V. R. irá ésta dirigida a él con huna caxiña de cosas desta tiera, que a V. R. mando ; lo que le mando verá por hun memorial que hirá con ésta [37]. En los sanctos sacrificios y oraciones de V. R. y de toda esa casa m'encomiendo en el Señor, el qual sea en la continua guarda y favor de V. R. y de todos. Amén.

Deste collegio de São Paulo de Goa y de octubre 28 días 1578.

De V. R. indigno hijo en el Señor,

Pero Parra.

[297*r*] Ihs.

Memorial de lo que va en la caxa de la 2ª vía para el Padre Antonio Cordeses, Provincial de la Provincia de Toledo de la Compañía de Jesús.

10. Tres dientes de bada [38] ; una uña de bada ; un cuerno de bada ; dos pequeñas piedras del bazar [39] ; sangre de bada ; tres pedaços de coco de las Islas [40], un grande y dos pequeños ; un grande pedaço de cuero de bada ; doze coronas del diente de cavallo marino ; una piedra grande del bazar ; una piedra de puerco espín : estas dos van metidas en un canuto de bambú ; una uña de tigre marino [41] ; quatro pedaços de palo de culebra [42] ; dos anillos de uña de bada : puestos en el dedo del coraçón aprovechan para la malenconía [42a].

---

165 2ª *sup., prius* primera || 171 diente *p. corr.*

---

[37] Vide infra, nn. 10-14.

[38] *Bada* : *rinoceronte.*

[39] *Pedra de bazar* : « é actualmente conhecida por bezoar oriental, é a que se encontra no estômago de Capra aegagrus, habitante de Lara, província da Pérsia » (DALGADO I 107). De hoc lapide iam saepe fuit sermo ; cf. v.gr. DI VII 588 662, VIII 114 190 559.

[40] I.e. ex insulis Maldivarum, ubi cocos magni pretii habebatur (DALGADO I 292).

[41] Videtur loqui de rhinocero. G. DA ORTA, *Col.* 31 scribit : « eu não vi algum rinoceronte, mas sey que os de Bengala usam do corno para a peçonha. . . » (II 75).

[42] De medicina (bona) *pau de cobra* refert G. DA ORTA, *Colóquios* I 241, II 181-86.

[42a] Similia iam a. 1570 P. Generali Borgiae scripta sunt (cf. DI VIII 44* [15]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Porque este papel se escrevió ya por dos vías — uno va en la primera vía en la carta del Padre Estrada [43], y otro en la 2ª vía en la carta de V. R. [44] — no trataré aquí de los regimientos de lo que allá va, sino advertir a V. R. cómo desde Malaca el año de 77 le mandé una corona de cuentas de calamba [45], las mejores que nunca vi nestas partes; era de mucho precio, deseo saber si la recibió. Y tanbién esta monçón pasada, quando aquí llegué de Malaca [46], le mandé por tres vías, en cada maço embié dos o tres coronas de cavallo marino; en cada maço también embié unos pedaços de coco de las Islas, y pedaços de piedra del bazar. Folgaría que todo se recibiese y me consolaría mucho porque, de no recebírense estas cosas, me dan ciertamente pena, y me tiran la voluntad de embiar otras semejantes. Mas el amor que a V. R. tengo puede más y me solicita a embiar cosas maiores, sin duda que no cansa en negociar estas cosas, antes tiene grande alegría e consolación.

12. Escrivo ésta como hombre que stá de camino para aquellas partes del Norte, de donde escreví cómo nuestro Señor nos avía dado gracia a mí e a mis compañeros para hazer muchos christianos [47], y así será agora mediante la divina Bondad, porque el mesmo cargo levo agora e cuidado que entonces tenía, y no me faltará la voluntad. Roge V. R. a nuestro Señor nos dé su spíritu y fuerças pera este negocio, y para em tudo emplearnos em su divino servicio con edificación de todos. Quisiera yo agora descansar [48] si fuera el Señor servido, para me entregar todo a él en este postrero quartel de mi vida, mas aquí en este collegio, donde pensava yo descansar, tuve los más altos trabajos que andando fuera dél. ¿ Qué ay que dezir aquí sino, in pace in idipsum dormiam et requiescam [49] ?.

13. Alguna propriedad tenía en querer estar en esta tierra, porque daquí pudiera servir mejor a V. R. que no estando fuera,

---

178 en[1] *sup.* || 181 *Prius* la mejor || 182 vi *interp.*, *deinde rep. supra post* partes || 183 esta *corr. ex* este || 199 emplearnos *corr. ex* nos emplear

---

[43] Haec epistola perdita est (cf. doc. 31c).

[44] Haec secunda via etiam desideratur.

[45] *Calamba*, lignum odoriferum.

[46] Cf. DI X 698 913.

[47] Vide supra, n. 5.

[48] Natus erat a. 1520, sed se sensit veterem iam a. 1577 (DI X 916).

[49] Cf. Ps. 4, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mas donde quera que esté, vea V. R. lo que manda porque, viribus et pose, lo faré tudo con la voluntad del alma. Acerca de las cuentas benditas, registros y agnus Dei que antes pedía me mandase, no tome V. R. trabajo porque de Rroma somos en esta tierra mui bien proveídos [50]. Lo que agora le pido por amor de nuestro Señor es que me mande aquá um buen breviario de mui buena letra con sus officios sin rrequires [51]. Llámanse estos breviarios de todos los officios ad longum que no sólo tienen psalmos en el común, mas en las grandes festividades y en la Semana Sancta. Dízenme que en Salamanca se imprimen éstes, y en Amtuerpia y en Venecia. Venga con este breviario un calendario [52], si pudiere ser. Esto mesmo pido al Padre Strada, por que vengan dos breviarios cada uno por su vía porque cierto lo é menester, porque a las vezes más estó em buscar el officio que en rezarlo. Y perdóneme que le doy este trabajo.

Pedro Parra.

14. A V. R. van dirigidas dos caxas de las cosas desta India, la 1ª vía será para V. R. Aviendo recebido ésta, por amor de Dios que embíe la 2ª vía a el Padre Provincial de la Provincia d'Aragón [53], a Valencia.

Inscriptio [f. 297*v*]: Ihs. Al mui Reverendo Padre em Christo, el Padre Antonio Cordeses, provincial de la Provincia de Toledo de la Compañía de Jesús, o em su ausencia a el Padre Francisco Estrada, de la mesma Compañía, en Toledo.

Del collegio de S. Pablo de la Compañía de Jesús. De Goa. 1ª vía. — Pedro Parra.

---

213 manda *ms.*

---

[50] Eadem etiam petierat a P. Generali Mercuriano (cf. DI X 916).

[51] I.e. *quin requiras.* Sensum ipse auctor in textu explicat.

[52] *Kalendarium* i.e., festa singulis diebus per annum.

[53] Tunc hoc officium tenuit P. Petrus Villalba, 1573-79 (*Synopsis Societatis Iesu* 660).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

36

P. FRANCISCUS PASIO S. I.
FR. LAURENTIO PASIO S. I.

GOA 28 OCTOBRIS/30 NOVEMBRIS 1578

Prima via

TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 465*r*-72*v*, prius 581-88, et (del.) 204-11 et n. CXXXI : Autographum italicum, sat anguste scriptum, in genere difficile lectu, maxime in ff. 466*r*-69*v* et 470*v*, ubi atramentum partim textum fere illegibilem reddidit ; in omnibus foliis sunt parva foramina, ita ut nonnullae litterae desint. Lingua demum italica non semel sat imperfecta et vocabulis vel formis lusitanis mixta est, ut ipse auctor in n. 48 fatetur ; non exstat alia via (ib.). Ceterum epistola vivide decursum navigationis narrat pluresque alios nuntios inserit, non tamen omnes omni fide dignos. Auctor epistolam decursu plurium hebdomadarum contexit.

Summarium

1. *De sociis olim defunctis tempore navigationis vel ex eius causa ; de aliis qui salvi advecti sunt Goam. Iam narrabit quomodo navigatio propria peracta sit, ut lectores laudent Deum excutiantque omnem timorem.* — 2. *Tres naves Ulyssipone die 24 Martii 1578 solutae sunt. Nausea viatorum. Naves quae ipsis obviam venerunt, non erant gallae piraticae, sed flandricae amicae.* — 3. *Ad Caput Viride. Prope Aequatorem.* — 4. « *Venti generales* ». *Quaedam incommoda parvi momenti. Unus decessit thisicus.* — 5. *Prosequitur navigationis narratio. Ad Caput Bonae Spei. Cubiculum sociorum.* — 6. *Invocantur Sancti quorum reliquiae in navi ferebantur, ut navigationi languidae remedium darent. Circumvehuntur Caput Bonae Spei. Pisces pauci capiuntur, et cur.* — 7. *P. Martinus da Silva contionatur in navi. Ventus vehementissimus. Exercitia pietatis.* — 8. *Alius ventus fortis.* — 9. *Tempestas cum apparitione ignis « Santelmi ». Iam Mozambicum navigant, sed vento ultra pelluntur, ita ut portus retro manserit.* — 10. *De insula Mozambico ; commercium et abundantia rerum ibi.* — 11. *Provisio aquae. Venum dantur multae res a Lusitania allatae. Etesiae.* — 12-13. *Quomodo navigatores et socii tunc se habuerint. Paulatim Mozambicum adveniunt. Prorex Ataide cum aliis portum iam reliquerat, sed P. Silva cum paucis aliis eum salutare et de aliis sociis certiorem facere valuit.* — 14. *Portum die S. Mariae Magdalenae intrant. Salutant socios navis praetoriae.* — 15. *Incerti manent de tertia navi, in qua P. Spinola et alii socii veniebant. Pericula navigationis portu mozambicensi omisso.* — 16. *Vicissitudines tertiae navis.* — 17. *Socii Mozambici. Duo Dominicani in Madagascarem ituri. Quidam christiani ibi relicti.* — 18. *Quomodo Do-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

minicani Mozambici conventum erexerint, qui sit centrum missionis madagascarensis. Fertilitas dictae insulae. — 19. *Socii apud Dominicanos. P. Silva contionator.* — 20. *Retinentur socii Mozambici ventis contrariis per aliquot dies.* — 21. *Ultimus navigationis tractus usque ad Goam.* — 22-23. *Obstacula ante portum goanum. Nuntii de proregis et duorum sociorum adventu die 20 Augusti.* — 24. *Descriptio insulae Goae. « Hiems » in India.* — 25. *Socii novi humanissime in collegio excepti. P. Visitator in Iaponiam se contulit. De P. Provinciali Goae.* — 26. *Ministeria tempore navigationis.* — 27. *Hebdomada sancta. Pascha. Exercitia pietatis varia.* — 28. *Duo ceciderunt in mare et obierunt.* — 29. *De nigris Mozambici assumptis.* — 30. *De infirmitatibus sociorum.* — 31. *De ratione cur multi decedant.* — 32. *Pericula navium ex India in Lusitaniam vehentium.* — 33. *Insula S. Helenae vivide describitur.* — 34. *De insula quae vocatur Tertia, ubi naves ex Oriente advectae sistunt. De commercio epistolari inter socios.* — 35. *Laus palmae.* — 36. *Fructus et passeres.* — 37. *Pisces maris.*

38. *De collegio goano et eius ecclesia.* — 39. *Officia sacra in ea solemniter celebrantur, et cur.* — 40-41. *Festum exaltationis s. Crucis ; pars quam in eo habuerunt litterarum studiosi.* — 42. *Recenter advecti in insulis Chorão et Divar ; quomodo hic doctrina christiana discitur.* — 43. *De vulgatione bullae Cruciatae in cathedrali goana.* — 44. *Renovantur studia. Ultra 100 lusitani nobiles proditorie ab indigenis trucidati. Vindicta Gubernatoris. Patres quidam Goa Cocinum advecti.* — 45-46. *Redit sermo de Goa, cuius ampla descriptio offertur : numerus incolarum, pulchritudo aedificiorum, abundantia rerum, ciborum etc.* — 47. *Commercium. Incolae. Milites. Religiosi. Ecclesiae. Populus indigena devotus.* — 48-49. *Haec epistola sit pro omnibus, quorum interest. Petit veniam de defectibus vocabulorum et orthographiae. Commendat se pluribus in genere et in specie. Nuntii de quodam anonymo.* — 50. *Commendat se Mag. Paulo Spetiale. De antidotis, in specie de « medicina Sinarum ».* — 51. *Epistolae iam finem imponere vult. De festo S. Laurentii.* — 52. *Festum 11.000 SS. Virginum in collegio goano ubi tria capita servantur. Baptismus neptis Idalcani.* — 53. *Alii baptismi a P. R. Acquaviva collati.* — 54. *Optimi nuntii e Iaponia.* — 55. *Munera sociorum recenter advectorum ; ipse agit ministrum collegii.* — 56. *Quaedam supplementa ad superius dicta.*

Postscriptum. 57. *Antidota contra venenum. Traditio de ligno S. Thomae.* — 58. *Tabellarius est P. Alfonsus Pacheco, qui sociis romanis multum commendatur, quique in Orientem redeat cum multis sociis.* — 59. *Ipse, Pasio, desiderat ut sibi mittant imaginem B. Virginis cum puero Iesu, a S. Luca depictam.* — 60. *PP. Ruggieri et Spinola in Piscariam profecti sunt ; ille secum fert opera Bartoli et Baldi.* — 61. *Ultimae instructiones circa res a se Romam missas.*

Yesus † Maria

Carissimo in Christo Fratello.

Pax Christi.

1. So che state com molto dessiderio aspettando alcuna nova de noi altri poveri indii, sospetando forse che non sia acascato a noi quello che acascò al P. Marco Palacio, P. Antonio Negri e

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alla maggior parte de suoi compagni che morerono nel viaggio [1]. E il P. Antonio Negri acquistò la malathia nella nave [2], et qui in Goa in poco tempo uscì dei travagli di questo mondo, havendo dato molto grande edificatione a tutti i portoghesi che venivano in sua compagnia [3], tanto che il chiamavano il P. Santo, e questi marinari che venivano com noi altri non si potevano satiare di lodarlo, e lasciato molto buon esempio e desiderio di sé a tutti questi Padri. Ma per non essere noi altri, o al meno io, ancora maturi, N. Signore ci ha voluto liberare de tutti i travagli e condurci tutti sedici [4] vivi e sani e bem disposti a Goa, acciò possiamo qua maturarci travagliando in questa sua nova vigna, e seguitando l'esempio de Moisè e del suo popolo, quale pare che non sapeva pagare a Dio le gratie e beneficii che N. S. li faceva, se non contando e predicando e lasciando in scritto tutte le misericordie ricevute [5], acciò i loro posteri intendendo quanto potente, justo e misericordioso era Dio, e como havia favorito com favori tanto segnalati il suo populo, agiutassero a ringratiarlo e s'animassero e ponessero tutta la sua sperança nella sua misericordia, potentia e bontà infinita. Cossì ho determinato io di contarvi tutto il nostro viaggio et tutte le gratie che N. S. ci ha fatte, acciò ci agiutate a ringratiarlo e lodarlo : e se per sorte alcuna persona havesse comceputa qualche grande paura de questo viaggio, vedendo quanta facilità tiene e securezza (quanta si può trovare in venti et in aque), e como N. S. soccorre e agiuta nei travagli che in quello ci oferiscono, lasciato da parte ogni timore, prendano animo di venire a socorere questi pochi pescatori che stanno in questa navicella pescando, e per la moltitudine de pesci stamsi quasi rompendo le reti [6] com perdita di molti pesci.

2. Partimmo di Lisboa alli 24 di Marzo, vigilia de Nossa Senhora [7], com hum vento che a bocca non si podia dimandar

---

8 maltathia *ms.* || 9 in²] im *ms.* | 19 faceva *del.* in altro | 24 sperança *del.* im

---

[1] P. Rodericus Soares et Christophorus Soeiro (DI X 711-12).

[2] Ita etiam secundum litteras annuas 1576 (DI X 711).

[3] Erat navis *S. Luís*, quae annis 1576 et 1578 Ulyssipone in Indiam vehebatur (cf. FIGUEIREDO FALCÃO 173 174).

[4] I.e. 14 socii novi et duo procuratores in Indiam reduces (cf. Introductionem Generalem, c. II et doc. 16).

[5] Moyses habetur auctor partis Pentateuchi.

[6] Cf. Lc. 5, 6.

[7] Die 25 Martii celebratur festum annuntiationis B. Mariae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

milhore. Partimmo tre navi [8], nelle quali veniamo quatordici divisi, come vi scrissi di Lisboa [9], e posto che fu necessario pagar il solito tributo al mare [10], tuttavia si portò molto bene com noi altri, perché in doi giorni soli tutto passò, venendo na [11] nave homini costumati al mare quale stavano otto e dieci giorni travagliati. E la prima notte, stando tutta la nave quasi travagliata del mare, aparvero de longe alcune vele grande, quali vedendo molti navii picoli che venivano in nostra compagnia cominzorno a venire alla volta loro, perché questi navii grandi segondo che pareva erano franzesi ladroni, ma li navii picoli si acostarono alla nostra nave, la quale si comemzò a preparare per combattere e defendere sé e li navii picoli che sotto la nostra [som]bra venivano. E acostandosi questi ladroni vedendo che era nave da India, quali sonno tanto forti che la artigliaria non li fa danno niuno per grossa che sia, e costumano andare molto bem proviste comemçorno a salutarci e dir che erano amici e che non erano francesi ma fiamemghi che portavano grano, e se forno in bonhora e noi seguimmo nostro viaggio.

3. E quando giongessimo a Cabo Verde, che [sono] cimquecento legue de Portogallo, cominciò a deminuirse il vento, perché già entra la costa de Guinea, nella qual ha molto poco vento, tanto che alcuna volta sta una nave quaranta e sessanta giorni in calma senza far camino, anzi se acasca mancare il vento in loco donde le aque corrono per Portogallo, levano la nave per Portogallo in loco di andare avanti. Ma Nosso Signore per sua misericordia, e per le vostre orationi e de altri che pregavano per noi, volse havere misericordia de noi, e cossì posto che non havessemo vento [465*v*] grande, nondimeno sempre andavamo avanti o poco o molto che fosse, e cossì arivamo a star già quasi sotto la Linea equinoctiale. E Nosso Signore, o perché riconoscesemo tanto beneficio che ci haveva fatto, o per mortificarci hun poco, fece acalmar il vento, e cossì stessemo quasi 24 hore a provare come sotto la Linea si può vivere, benché con algum travaglio per il grande caldo.

---

45 grandi *sup.* || 47-48 e defendere — venivano *in marg.*; sombra *charta abscissa* || 63 posto *corr. e* poste || 67 poco *del.* fu—

---

[8] Naves *S. Luís, Bom Jesus, S. Gregório* (FIGUEIREDO FALCÃO 174).

[9] In epistola perdita (cf. doc. 15*a*), sed vide doc. 16.

[10] Affert nauseam, qua plurimi navigantes primis diebus laborabant.

[11] *na*, lusitane ; *nella*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Ma subito comenzarono a ventare li venti che chiamano generali, perché in questi tempi sempre custumano ventare in quelle parti [12], com li quali continuassemo il nostro camino. E benché costumino mutarse le aque sotto la Linea e generar vermi [13] e puzzare, e altri mantenimenti, tuttavia, parte per il bom viaggio che Nosso Sinhor ce diede, parte per la diligentia che usamo, poco sentimo, e quel poco subito passò, perché, cominzando a intrare in paesi freddi, subito tornano le aque bone e tanto purificate che paiono aqua cotta. Qui Nostro Sinhore provede alle navi di molto pexe, quale si piglia con molta facilità e con grande passatempo, e quello che fece maravigliare tutti era che stava tutta la nave molto sana e bem disposta. Non havevamo se non un amalato, quale otto giorni dopo la partita di Portogallo cominzò a butar samgue per la bocca con tosse e febre, a quale mai lo lasciò, anzi lui lasciò la febre e tosse, che tisico morse poco avanti di arivare al Capo de Buona Speranza, e diedeci ocasione di meritare hun poco em curarlo e governarlo, giaché li altri tutti stavano bem disposti ; o se pure alcuno si amalava subito sanava e a tutti socoriamo e agiutavamo com molta diligentia, tanto che tutti restavano molto edificati, et uno ore dicevano che se non erano li Padri che guai a loro.

5. E con questa sanità alegramente andavamo alla volta del Capo de Bona Speranza, e bemché i venti fossero i generali [14] e ordinarii, tuttavia doi volte ci abandonorno. Ma noi cominzasemo a voltarci al Signore e si fece una processione da poppa a prora, dove stavano doi altari, e tutta la nave con candele benedette acese andava in processione con molta devotione ; et arivando al altare tutti in ginocioni gridarono : « Signor Dio, misericordia ! ». E subito Nostro Signore ci mandò buon vento a poppa, molto milhore de quello che havevamo, e com questo fummo multiplicando quasi tutto quello che ci mancava per arivare alli 35 gradi, che è la altura del Capo de Bona Speranza [15]. E fece come la candela quando si vole fenire, cominzò a remforzare tanto che fu necessario amainare le vele delle gabie e pigliare la mittà della vela grande,

85 tisico *corr. e* tisisco || 86 diedeci *p. corr.* || 103 vole *del.* sfi[nire]

[12] Similiter DI VIII 277 : « sempre cursão da costa de Africa ».

[13] Cf. etiam DI VII 466 (generatio spontanea).

[14] De his vide DI VI 48 52.

[15] Paululum minus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quale qua chiamano monetta [16] (non so che come si dica in italiano), e con tutto ciò volava la nave come huna saetta. E se questi che buscano loco per dormire vicino a qualche corente d'aqua si fossero ritrovati nel nostro camarotto, quale respondia sopra il timone e haveva tre fenestre e hun neccessario [17] che respondiano nel mare, si sarebono cavati la voglia di udire il murmurio delle onde ; e durrò questo impeto da mezo giorno fino alla matina, e restammo in calmaria tre giorni.

6. Ma vedendo che Nosso Sinhore non ci socoria e che voleva essere pregato, ordinamo una processione e, de due teste de santi con altre reliquie che tenevamo, pigliassemo la testa de Santa Gerasina [18], vergine e martire, compagna de Santa Orsola, per star ornata e concia, e lasciamo l'altra che era de Sam Bonifacio martire [19], capitam general della armata delle undeci millia Vergini, e facessimo una processione da poppa a prora portando la testa de questa Santa, e in ciascheduno altare gridamo : « Signor Dio, misericordia ! » tre volte, e tutti basciarono la testa della Santa con molta devotione. E subito il medesimo giorno venne vento molto bono a poppa, con il quale arivassemo a vista del Capo de Bona Speranza alli vinti di Giugno, dopoi de havere visto hun lupo marino, quale è signale certo de terra. Vedesimo il Capo doi hore depoi di mezo giorno, e lasciòsse vedere hun poco e dopoi subito comemzò a fare delle sue, si coperse di nuvole minaciando alcuna burasca. Per il che lasciando la terra voltassemo per il mare per non dare a costa, e perdessemo una pesca che sogliono fare quando vedono terra, perché è questa paragine piena di pesci molto boni che stanno nel fondo e sogliono atraversare la nave e pigliare infinità, ma noi per essere già lontani da terra quando pescammo non pigliassemo quasi niente.

7. E seguitammo il nosso viagio. Il giorno sequente predicò

---

[16] *Moneta* : « Acrescento que era cosido na esteira dos papafigos para lhes aumentar a superfície, quando conviesse » (LEITÃO-LOPES, *Dicionário da linguagem de marinha antiga e actual* 280), seu « Certa vela pequena na esteira da bujarrona, destinada a aproveitar o bom tempo » (MORAIS VI, 916).

[17] I.e. latrina. Cf. *Lainii Monumenta* V 596 ; DI VI 498.

[18] De ea cf. doc. 15, 7. Vide etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 370-71 (a. 1594), ubi fortasse ansa datur caput S. Gerasinae iam a. 1548 a P. A. Gomes in Indiam allatam esse (cf. ib., 368-70, DI I 301 et SOUSA I, 1, 1, 42).

[19] Sanctus omnino apocryphus. Cf. doc. 15, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

il P. Martino de Sylva, che era procuratore in Roma [20], quale era il predicatore della nostra nave et è il megliore de India, doppoi de una messa cantata, e predicò in gratiarum actionem; e dessemo il buon viaggio al Capo de Bona Speranza, e cominzassemo a diminuire i gradi e andare alla volta de Mozambicco. Il giorno de Sam Gioam Baptista [21] havessemo hun vento per [466*r*] prora terribilissimo e subito amainarono tutte le vele, e restassemo al pairo [22] (che cossì ciamano) lasciando andare la nave dove il vento la leva. E era tanto vehemente che fasciarono e legarono l'arbore grande per paura che il vento non lo spezasse, e era tanto grosso arbore che doi homini non lo possono abraciare. Si dissero oltre le letanie del Signore [23], quale quasi ogni giorno dicevamo, le letanie de Nossa Sinhora: acendemmo una candella benedetta dal Papa [24] e, vicino a meza notte, butamo al mare un Agnus Dei e una reliquia di San Paolo, compagno de Sam Gioani, martiri [25], e parve che comenzasse il vento a diminuire alcuna cosa. Ma quello che fu di grande consolatione a tutti, fu che dando a bomba non usciva aqua niuna, e non potendo credere che com il grande impeto delle onde che venivano per prora non si fosse fatta qualche fessura nella nave, mandarono gente com lanterne a vedere alla sentina o bomba [26], che qua ciamano, e non trovarono cosa nesuna, tanto bona e forte era la nave.

8. E questo fu la maggior burasca che habbiamo havuto in tutto questo viaggio, la quale in sé fu poca, perché sonno queste navi de India tanto grandi e tanto forti che resistono a ogni cosa, e alle volte stanno sesanta giorni al pairo e con tutto ciò arivano a Portogallo a salvamento. Ma Nosso Signore non ci lassò molto tempo in questo poco di travaglio, perché subito la mattina a bonhora mandò un vento a poppa molto gagliardo quale durò

---

154 nelle *ms.*

---

[20] I.e. missus erat ex India Romam procurator negotiorum extraordinariorum (DI X 414 ss.).

[21] Die 24 Iunii.

[22] *ao pairo*, lusitane (cf. LEITÃO-LOPES, *Dicionário* 298; DI IX 551).

[23] Tales etiam a. 1566 a P. Egusquiza nominantur (cf. DI VII 112).

[24] Gregorius XIII.

[25] SS. Ioannes et Paulus, fratres, martyres romani, quorum festum die 26 Iunii recurrebat (vide *Breviarium Romanum* sub hoc die).

[26] *Bomba*, lusitane: « Nome pelo qual era designado, nos antigos navios, o maquinismo destinado a esgotar a água do porão » (LEITÃO-LOPES, *Dicionário* 78). Describitur etiam in DI VI 782-83, VII 277-78.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

altre tante hore quante il triste, e dopoi restò più debole, ma sempre andavamo alcuna cosa, tanto che arivammo alla terra de Natale [27], quale serà in trenta tre gradi. È questa terra tale che mai passa nave, o sia alla andata o alla tornata, che non patisca qualche travaglio, e sonno burasche tanto repentine che, adesso che hanno imparato a costa de quatro navi che in un'hora forono al fondo [28], sempre stanno con le corde in mano, passamolo bene.

9. Una sola burasca havessimo a meza notte, ma subito aparve la desiata luce de Samt Ermo [29], che qua ciamano il corpo santo, e venne vento a poppa e sequitammo il nostro viaggio, e alli 16 di Giugho vedessimo la costa de Mozambicco. E per essere già tardi et il tempo oscuro non cognobero la terra e amainarono le vele, lasciando solamente il trinchetto, e se scostarono da terra acciò, venendo qualche burasca, non dessero a costa. E volse Nosso Signore che quella notte ventasse hun vento tutto gagliardo, qual levò la nave molto avanti e la mattina, quando tornarono in cerca de terra, già havevano passato Mozambicco e non vedevano segnale nesuno de qualli che si sogliono vedere inanzi arivare a Mozambicco. Imperciocché il stare fosse molto adietro, lasciarono andare la nave, e al'hora del mezo giorno pigliando il sole si trovarono [?] in maggior altura di quella di Mozambicco, e restava indietro di alcune legue et il vento era in tutto contrario per ritornare et era a poppa per andare a Goa. C'era molta malencolia in tutta la nave, cossì nelli officiali como nelli soldati, per essere questa isola molto comoda per tutti.

10. È questa isola molto picola et è cercata dalla terra ferme da tutte le parte, afora da una che è il mare, il quale mare entra dentro e circonda tutta la isola [30]. In questa terra o mare resta la isola lontana dalla terra ferma meza lega o una lega da quasi tutte le parti. Tiene qui il Re una fortezza [31] per defendere questa parte dal Turco, quale dessidera di pigliarla per impedire le navi

---

165 alla *del.* volta de || 169 un' *sup.* || 182 imperciocché il stare fosse *valde obscure*

---

[27] Natal, regio ubi Durban exstat.

[28] Cf. DI VII 368 : « Esta paragem [de Natal] hé muito perigosa, em a qual muitas naos se perderão » (Dominicus Álvares, 1567), similiter Valignanus a. 1574 (DI IX 400) ; vide etiam DI III 624 : « hé o adro ordinario das naaos que se perdem ».

[29] Alias *Santelmo* vel *Corpo santo* (cf. DI IX 551), exhalationes electricae.

[30] Vide L. Silveira, *Ensaio de iconografia* II 273.

[31] Ibi erat ecclesia *N. Sra. do Baluarte* (cf. DI III 519).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che vengono di Portogallo, e per la terra ferma tiene alcune altre, o tiene tre o quatro re suoi tributarii [32], quali stanno a sua obedientia, de quali alcuni sonno gentili, altri mori maumetani, e tutti sonno negri in superlativo grado e andano nudi, afora le parti secrete del corpo, le quali coprono ancora malamente, principalmente le parti de dietro. E tutto quanto ha di bono in questa terra ferma, cossì del Re e de suoi tributarii como de altri re. tutto viene a questa isola ; e viene grandissima quantità di oro e de argento, che nella terra de Monamatapa vi sonno montagne grandissime di oro e di argento ; viene grandissima quantità de avolio, corni de alicorno, denti de cavallo marino di valore infinito, che non si sa altra terra dove si siano [?] se non in questa ; grandissima quantità di caciasione. Oltre questo mercato si vendono infiniti schiavi cossì mori como gentili, quali si cativano l'uno e l'altro in guerre che fanno fra di loro. Et è abondantissima di riso e miglio, che è il loro mantenimento, de galline quali ci sogliono vendere un grosso l'una, porci megliori che in qualsivoglia parte e tanto sani che si danno alli amalati nostri nelle nostre parti quando si è stato tisico [?], molte vache e caprete. Cossì come in Europa fanno di castrati de montoni, cossì qui si fanno de bechi e sonno molto boni e sani, e ci è ne ancora molto butirro, merangolo, limoni e cedri, fighi de India.

11. E quando non fusse altro che fare aqua e picolo restoro per una nave che sta spiando [?] et senza pigliare porto, e per molta aqua che se embarchi, sempre sente et rischia [?] che è di ciò [33]. Qui si costumano vendere molte cose di quelle che si portano di Portogallo, e principalmente vino, panni, pane e biscotto, cotognate et altre conserve e cosette che in queste parti non vi sonno tali cose, o al meno non sonno cossì bone. E se si fosse [466*v*] posuto andare a Goa non haveriamo sentito cosa nesuna de disgosto, ma è di tal natura e conditione la costa de India e quasi tutte queste navigationi, che hanno alcuni certi tempi determinati nelli quali infallibilmente regnano certi venti, e finito quel tempo o prima che venga il tempo è temerità porsi a navigare in tali paesi. Era domque imposible intrare in Goa prima di passato

---

203 Monapatapa [?] *ms.*

---

[32] De regulis et eorum consuetudine cum lusitanis in regione mozambicensi vide relationem Francisci Barreto in DI VIII 693-99.

[33] Scriptura in hac parte in primis obscura et difficillima est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

il mese di Agosto e assicurata la luna di Settembre, e chi gionge alla costa prima è necessario che stia pairando [34] tanto che si finisca lo inverno.

12. Ritrovandoci domque in queste angustie si risolse di spendere quatro o cimque giorni in vedere se si poteva pigliare Mozambicco, a vedere se questo vento per miracolo si mutava hun poco perché già era il tempo suo di ventare. E andando hun pezzo verso il mare, un altro pezzo verso la terra, con hun poco di vento che costuma ogni giorno di poi di mezo giorno venire del mare, quale non ci era tanto contrario, e con il favore de le aque quali corevano verso Mozambicco andavamo trattenendoci; e li soldati e marinari comenzorno a promettere ogni uno la sua parte di olio, che li danno ogni mese, per la lampada de Nossa Signora do Beluarte de Mozambicco [35], altri oferivano messe; e alcuni, che parendoli che tenevano Mozambicco nel pugno, havevano mangiato alegramente e non havevano fatto molto caso del aqua, sentivano questo più che li altri e facevano maggiori promesse. Noi altri havevamo biscotto in abundantia e cascio, vino, olio, aceto a suficiencia; de aqua stavamo cossì mediocremente e fu necessario comenzare a por regula; del resto, pesce [?], carne et similia, già stavamo al verde. Ma Nossa Signora de Beluarte non volse perdere il suo olio, quale era molto, perché oltre questo già si havevano fatta un'altra limosina de olio avanti, e ci aggiutò tanto che la vigilia della Madalena [36], sendo già tardi che non restava un'hora di sole, ancorassimo in una isoletta che stà incontro da Mozambicco e sta lontana de meza lega [37].

13. E benché tutti dessiderassero molto di entrare, tuttavia per essere il porto triste e molto pericoloso di dare in secco, e perché già la marea votava (perché è costume de tutti li porti e fiumi che respondono nel mare oceano sei hore del giorno impirse molto di aqua, perché cresce il mare e altre sei hore votare), determinassemo di aspettare l'altro giorno, e tanto più quanto che la Capitania [38], dove veniva il P. Michele Rogieri e Matheo Ricci con doi Padri e un Fratello [39], portoghesi, quel medesimo giorno era in-

---

[34] Vide supra, annot. 22.

[35] Cf. annot. 31.

[36] Die 21 Iulii.

[37] Insula quae vocatur *S. Jorge*, vel alia vicina *Santiago* (cf. L. SILVEIRA, *Ensaio de iconografia* II 273).

[38] *S. Luís* (cf. doc. 16, 2).

[39] PP. Sande, Sequeira, Fr. Dominicus Fernandes (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

trata et nel entrare diede cimque percosse in secco e si dannò hun poco, che comenziò a fare aqua. Per tutte queste raggioni donque restassemo fuori benché con molto nostro dispiacere, sì per non potere subito vedere li nostri compagni della Capitania, come anco non potere vedere doi nostri Padri [40], quali partirono da Portogallo sei mesi sonno che noi con il Viceré de India [41], e per le molte calmarie che hebbero nella costa de Ghinea e altri desastri, [pre]sero sei mesi in arivare a Mozambiche, che se costumano ordinariamente spendere a venir; e perché già comenzava l'inverno in India fu necessario invernare in Mozambicco. E quello che ci rincrescè molto fu, che il Viceré con speranza di hun poco di estate, che elle credete sole essere nel Agosto, come in Italia la state de San Martino [42], volse partire il giorno seguente a bonhora e non aspettare il tempo ordinario, che è dalli cimque di Agosto fino alli quindeci o vinti, e cossì non poteremo vederli. Solo il P. Martino de Sylva si imbarcò nel battello della nave con il capitanio [43] et alcuni pocchi e furono a incontrare il Viceré che già era uscito fuori del porto, e derongli cavese [44], e alhora il Padre visitò li doi Padri e le disse che dessero nova in Goa come, oltre loro doi, venivano 14.

14. Il giorno seguente, che fu il giorno della mia devota Santa Maria Madalena [45], era il vento del mare. De poi de mezo giorno intrassemo felicissimamente nel porto e subito andassemo a visitare Nossa Signora [46] e ringratiarla, e in tanto venero li Padri della Capitania [47], quali, doppoi de detta messa, erano ritornati alla nave, e ce consolamo hun poco, che già erano passati quatro mesi meno hun giorno che non ci eramo visti, e non solo non li havevamo visti loro, ma né anco la nave de che partimmo de

271 presero *charta consumpta* || 291 havevamo *p. corr.*

[40] P. Melchior Dias et Christophorus de Castro (DI X 23*).

[41] D. Ludovicus de Ataíde (ib.).

[42] Festum huius Sancti celebratur die 11 Novembris, quando interdum tempus mitius notatur.

[43] Mem da Mota (cf. *Titulo dos Capitães* 231), praefectus navis *S. Gregório.*

[44] Legas *cavezza.*

[45] Dies 22 Iulii.

[46] *N. Sra. do Baluarte.*

[47] Eorum nomina invenis supra et in annot. 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lisbona, e stavamo stendendo hun poco le gambe in terra che già si erano scordate quasi di andare per terra. Imaginate quanto ci ralegrariamo di verderci in terra et con quelli Padri e Fratelli, che erano passati quatro mesi che non havevamo visto terra se non tre volte, una vicino a Lisbona la isola della Madera, terra del P. Morales de Za [48], fino il Capo di Buona Speranza, la terzera Mozambico.

15. Qui ci consolassemo in Domino dicendo messe, della quale eramo stati sempre privi, e facessimo comunicare quasi tutta la gente di tutte due le navi, ma non potevamo pienamente ralegrarci, perché quando ci racoglevamo della nave, [quella] nella quale veniva il P. Spinola, Gerardino e doi Padri portoghesi [49], la quale non comparve, stavamo malencolci dubitando che saria di lei, benché alla andata pochissime navi si siano perse, e quelle si perderono nel principio quando non erano pratici di questa navigatione. Nondimeno, perché noi della nostra nave la havevamo visto passare la Linea molto felicemente, lasciandosi noi indietro, et non vi essendo altre calmarie che siano di momento in questo viaggio se non quelle della costa di Ghinea, non potevamo sospectare se non da qualche desastro, o per il meno che passasse per fuori senza pigliare Mozambique; e perché quando non passano Mozambicco non possono pigliare Goa, ma è necessario andare a Cocim, che è un loco [467*r*] lontano de Goa cento leghe, dove vanno queste navi dopoi di essere state in Goa doi mesi: vanno lì a caricare pepe, canella, garofalo e tutte le mercantie. Et in questo viaggio comunemente se spendono sei mesi e alcuna cosa di più senza pigliare porto nesuno, et è molto periculoso per le molte isole e sechi che tiene [50]; et in certo clima e loco per donde passano si gonfiano et crescono le gemgive tanto che è necessario tagliarle, et alcuni o molti morono: e per queste cause stavamo molto malencolici.

16. E perché in quanto conto il resto del nostro viaggio non stiate voi nella mesma malencolia, non sapendo il fine della sua navigatione, brevemente ve la dirrò in quatro parole, remettendomi nel resto a qualche lettera che lui scriva [51]. Gionsero molto

---

[48] Sic sat perspicue in ms. In Madeira P. Sebastianus Morais, futurus episcopus Iaponiae, natus erat (cf. FRANCO, *Ano Santo* 466).

[49] PP. Lupus de Abreu et Georgius Fernandes (doc. 16, 3).

[50] V.gr. ibi erant insulae Almirantes, Seichellae, Laccadivae.

[51] Vide epistolam P. Nicolai Spinola, doc. 34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

presto al Capo de Bona Speranza prima di tutti ; e in loco di dar volta doppoi de passato il Capo e andare a vedere terra, per assicurarsi se hanno passato il Capo, furono a vedere terra stando lontani dal Capo alcune sessanta leghe della parte di Portogallo. E vedendo li medesimi segnali che si sogliono vedere dalla altra parte del Capo, pensorno di haverlo già passato, per il che comenzarono a dimenuire per pigliare Mozambicco, che sta in 15 gradi e mezo dalla altra parte del Capo. E diminuirono fino a dici[a]nove gradi donde acorcersi del erore, tornorno a multiplicare e passarono il Capo felicemente, e in tempo che poterono pigliare il camino de Mozambicco e lasciare il camino de Cocim, e gionsero a Mozambicco alli 4 [?] di Agosto, che noi stavamo ancora lì, ma non volsero entrare dentro pensando che noi già dovevamo essere partiti, perché già è tardi stare fino alli 4 ivi. E si forono deretti camino de Goa, donde gionsero un giorno o doi prima che noi, tutti vivi quanti si imbarcarono in Portogallo, e sani. Et li nostri tutti stavano molto bene e sempre si ritrovorno sani, posto che passassano travaglio de vento contrario e diavoli che visibilmente andavano per le gabie della nave e facevano cascare homini nel mare, ma con gratia del Signore de nove che cascarono nesuno restò morto, perché subito li pigliarno dentro.

17. Noi altri in questo tempo stavamo riposando, confessando la gente delle navi e consolandoci in Domino. E ritrovammo qui doi frati di San Domenico [52], quali venivano in hun galione [53] per andare alla volta della isola di Sam Lorenzo [54], quale sta incontro de Mozambiche lontana alcune cento leghe. È isola che circonda quatrocento leghe et è molto larga, e la gente è negra e sta sotto diversi re. E capitando una nave del Regno a questa isola per desastro batizorono grande quantità e così li lasciorno [55], et adesso dimandano gente che li instru[isca] et faccia altri christiani.

---

338 *et* 340 4 *obscure* || 356 instruisca *charta consumpta*

---

[52] PP. Hieronymus do Couto et Petrus Usus Maris (SANTOS, *Ethiopia Oriental*, II, lib. 2, c. 8, p. 128). Conventus mozambicensis Romae approbatus est a. 1580 a capitulo generali O. P. (REICHERT, *Monumenta Fratrum O. P. Historica* X 203 : domus dominae nostrae de Rosario).

[53] Patres venerunt Goa (cf. DI X 270 372 ; SANTOS l. c.).

[54] Hodie insula vocatur Madagascar.

[55] A. 1574 navis e Lusitania Indiam petens eo appulsa est (cf. DI IX 551). Fuitne haec ?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Et il Governator passato de India voleva che li nostri pigliassero questa impresa [56], il che ricusando li nostri per le molte imprese che tengono, tanto che non possono soccorrere a tutte, si voltò alli frati dominicani e li forzò a pigliare questa impresa.

18. E andando alla volta di questa isola diedero in secco vicino a Mozambicco, e passando de lì certe imbarcationi de mori di Mozambicco li ricevettero nelle e li menorno a Mozambicco, donde ritrovandosi benvoluti et non vi essendo altri religiosi, perché li nostri che lì stavano tornorno a Goa per ordine del P. Visitatore [57], parendoli che non erano bene impiegati in gente de cossì poca capacità, determinarono de fermarsi e fabricare convento quale sia come seminario di questa sua missione e de qui passare alla isola, che è viaggio de tre giorni, il che sarrà molto bono se se pone in obra. Et è la isola di San Lorenzo molto fresca e fertile e ricca, piena di pepe, garofalo, gimgivere e ambre, e le navi che non passano fra questa isola e Mozambicco si dicono andar per fora, come di sopra dicevo della nave del P. Spinola [58].

19. Questi frati adonque ci forzorono a alogiare con loro e ce fecero grandissime cortesie e mostrarono molto amore; imperò tutto fu senza sua spesa, perché una donna et suo marito, che sonno li principali di questa terra, ci mandavano ogni giorno il magnare fatto, oltre quello che mettevamo del nostro, et oltre questo lì lasciassemo molte cosette di Portogallo; et de quello che ci donò il capitano della fortalezza [59] per il viaggio nostro, che è ordine del Re, li lasciammo una vacca et un porco. Qui predicò il P. Martino [60] tre volte con molto aplauso, et il giorno di Santo Domenico [61] facessimo una festa sollenissima con una predica del Padre in lode de San Domenico e della sua relligione molto bona.

20. E determinando noi di partirci de lì a doi giorni, mancò il vento che ci serviva e venne vento contrario, cosa insolita in questo tempo; e aspettando noi di giorno in giorno per che cessasse, il nostro aspettare era indarno, perché ogni giorno cresceva tanto, che alli dodici de Agosto, vedendo che già era tardi e che

---

[56] De Antonii Moniz Barreto mente vide DI X 270 372-73.

[57] Vide Valignani sententiam in DI IX 368 416.

[58] In n. 15.

[59] D. Petrus de Castro a. 1577-83; cf. ALCÂNTARA GUERREIRO, *Quadros da história de Moçambique* II (Lourenço Marques 1954) 465.

[60] P. Martinus da Silva.

[61] Die 4 Augusti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

passassimo pericolo di invernare in Mozambicco, ci risolsimo di fare una processione con la testa della Santa Gerasina. E stando noi preparando la processione mutòsi il vento e venne vento prospero, del che consolati facessimo la processione con maggior alegria. Partimmo de San Domenico e fummo alla chiesia catedrale portando il vicario della terra [62] la testa della Santa sotto di un baldachino acompagnata da tutta la gente della terra e delle [467*v*] navi, quali andavano senza barette e con torchie e candele acese ; e gionti alla chesia, un Padre nostro fecce un ragionamento breve, molto bono esser imbarcarmoci per partire la matina seguente. Ma volse Nossa Signora mortificarci che quella matina fu una nebbia tanto grande che una nave non vedeva l'altra e durò tanto che quando finì già era tardi per partire et la marea già si votava e un poco più tardi comenzò l'istesso vento a rinforzare tanto che era temerità uscire di un porto cossì pericoloso con vento tanto gagliardo. Comenzorno tutti a dire che Nostra Signora non voleva che partissemo il suo giorno, perché non era ragione, havendo fatta la sua festa della Nunciata [63] nel mare e la Visitatione [64], e dovendo probabilmente fare la sua Natività [65] nel mare, non era dico ragione voler ancora fare la sua Assumptione [66]. E perché questo vento cominciò in tal coniunctione che probabilmente pareva che non haveva da diminuire cossì presto, già mettevano il nostro conto in pace quanto al partire il giorno di Nossa Signora, e già il vicario della terra pregò il P. Martino che si aparechiasse per predicare nella chiesa de Nossa Signora de Beluarte.

21. Ma non so come passasse il negocio, se Santa Gerasina per ventura pregasse Nossa Signora che ci lasciasse andare, o se Nossa Signora lo ce ordinassi, il che fa parere acciò quella festa che havevamo da fare a lei, la facessimo il giorno della exaltatione della croce [67] alla croce che il P. Generale mandò a questo colegio alcuni anni sonno [68], quale è del vero legno della croce de N. Si-

403 si *sup.*

[62] Eius nomen etiam apud ALCÂNTARA GUERREIRO l.c. desideratur.

[63] Die 25 Martii.

[64] Die 2 Iulii.

[65] Die 8 Septembris.

[66] Die 15 Augusti.

[67] Die 14 Septembris.

[68] Quaedam particula a. 1575 a P. Georgio de Castro Roma Goam allata est (cf. DI IX 636 ; vide etiam DI X 222-23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gnore, e in quello dì fecero in questa città grandissima festa nella nostra chiesia, come poco dopoi dirrò, a meza notte adomque comenzò a diminuire il vento e aparegliarse un tempo belissimo per uscire fuori, e subito comenzarono a mettere in ordine ogni cosa e ce mandarno in santa pace tutte due le navi sempre a vista l' una de l'altra, e quando una andava più de l'altra amainava alcuna vela e aspettava per la compagna. Et alli 27 di Agosto tornammo a passare la linea equinotiale, ma questa seconda volta non se sentì tanto pendere in altra parte, e saria più possibile, e fu molto in cossì poco tempo per alcune calmarie che sogliono essere da Mozambicco fino alla Linea. Ma con le vostre orationi et de tutti li altri N. Signore ci liberò e diede sempre vento. Passata la Linea sempre vi [?] era il vento a poppa fino a Goa. Alli XI di Settembre vedessimo terra longe da Goa dieci leghe.

22. E parve che N. Signore volse fare con noi come con il popolo de Israel che lo menò a vista de terra de promissione e non li lasciava entrare [69], cossì a noi subito comenzò a mancare il v[ento] tanto che a meza notte ci ritrovammo in calmaria 5 leghe da Goa. E stando cossì vedessimo di lontano alcune trenta o quaranta fuste [70] che venivano alla volta nostra, per il che, non sapendo se erano amici e portoghesi, o se pure erano malavari inimici capitali de portoghesi, comenzarono a aparegliare la artigliaria, archebusci, etc.; ma acostandose più vedessimo che erano portoghesi, quali venero alle nostre navi e ci diedero nova come il Viceré et li nostri doi Padri, che venivano con lui, stavano già in Goa et che arivorno felicemente alli 20 di Agosto [71], il che ci fu di molta consolatione perché dubitavamo se li saria intervenuto qualche desastro esendosi partiti fuori di tempo.

23. A mezo giorno venne un poco di vento, con il quale, passo passo, perché era [po]co, andavamo alla volta di Goa et arivammo al porto a due hore di notte, dove trovassimo la nave del P. Spinola, che era doi giorni che era gionta [72], il che ci fu di doppia consolatione. E per essere già tardi e la città lontana una lega,

---

423 per *del.* subito [?] || 438 vento *charta consumpta* || 450 poco *charta consumpta*

---

[69] Cf. Num. 14, 23.

[70] Naves longiores, sed angustae, remis motae (cf. LEITÃO-LOPES 217).

[71] Ita omnino ; vide etiam *Uma curiosa ementa* 211, ubi narratur iudaeum Coge Abraham praevie annuntiavisse adventum Proregis tali die.

[72] Cf. doc. 34, 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

restassemo nella nave, benché il Viceré, quando mandò una lettera al capitano delle navi [73], dove ordenava che non lasciassero desembarcare persona nesuna senza sua licenza, ecetuava il P. Martino de Sylva e compagni, et un suo secretario. A meza notte vennero li nostri Padri in hun barco de casa a pigliarci e menarci a casa, fra li quali veniva il Padre Giorgio de Crasto, quale partì de Roma nel primcipio del anno passato [74] con quel inglese novitio che era libraro [75]. E desembarcamo subito apresso a una fonte e lì facessimo colatione, e ci consolassemo molto de lavarci in quella aqua fresca, che già erano sei mesi che non havevamo vista fonte di aqua dolce, perché in Mozambicco la aqua viene da terra ferma ; e abraciassemo li nostri compagni della nave capitania, quali tutti stavano benissimo. Et perché entendiate quanto fresco e bello è questo loco, vi descriverrò brevemente il sitio di questa città.

24. È questa città una isola circondata da un fiume di aqua salata [76], et a pari di sé stano tre o quatro isolette [77], tutte circondate da fiumicelli salgati, et della altra parte dei fiumi sta la terra ferma [78] al modo che vi dissi di Mozambicco. Et prima che si arivi alla isola pássassi per il fiume, quale da una parte e dalla altra tiene per ripa colline della terra ferma, quali per spatio di una lega vanno strette continuando il fiume, e quando arivano alle isole si slargano e fanno un circolo e circondano tutte queste isole. E stanno queste colline in questo [468*r*] tempo freschissime, perché è il primcipio della primavera, e tutte le herbe et arbori che si erano seccati per li ecessivi caldi dello inverno, adesso cominciano a rimverdire. È la natura di questo inverno da India molto diferente dal nostro inverno, perché in questo il sole sta sopra queste terre et per questo è più caldo che l'altro tempo, e

457 e *del.* suoi [?] || 461 era *del.* fiame[ngo?]

[73] Praefecti navium vocabantur Georgius da Silva (in *S. Luís*), Stephanus Cavaleiro (in *Bom Jesus*), Mem da Mota (in *S. Gregório*). Cf. FIGUEIREDO FALCÃO 174.

[74] Die 9 Decembris 1574 iam erat Caesaraugustae, Roma in Lusitaniam iter agens (DI IX 464).

[75] Fr. Stephanus Cudner (cf. DI IX 34*).

[76] Vide chartam geographicam in DI IV 41*, ubi flumen Mandovi et alia, quae insulam circumdant, bene videri possunt.

[77] Insulae Divar, Chorão, Jua, quae sunt maiores.

[78] Regnum Bijâpur, ad orientem Insulae, Salsete ad meridiem, Bardez ad septentrionem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tira a sé tanti vapori che, non li potendo digerire tutti, si risolvono in pioggie, tanto che alle volte durano trenta e quaranta giorni continui con grandissimo caldo, e per queste pioggie che regnano in questo tempo lo chiamano inverno. Stanno adomque in questo tempo queste colline molto fresche, e vicino alla aqua stanno da una parte e dalla altra horti, vigne, palmati de palme di questa terra, de quali più a basso vi dirrò quatro parole [79], e molti pallazzetti molto galanti et in somma non pare altra cosa se non un panno di razza [80] nel quale il artefice habia dipinto tutta quella frescura che se sapeva imaginare. E quando in sé non lo sia tale, a un homo il quale viene sotrato sei mesi fra quatro tavole senza vedere una foglia verde tutto li pare che tenga doppia belezza. Ma oltre questa, altra vedevamo che più ci consolava, et era vedere tutti questi lochi, li quali pochi anni sonno erano pieni di idoli, adesso in ogni loco, dove stava idolo, vi sta piantata una croce molto grande.

25. Arivammo sul'hora del pranso al colegio dove ci ricevettero con grandissimo amore, e non capevano de consolatione in vedere quanta gente li mandava il P. Generale, et quasi tutti fatti che subito potrà comenzare a pescare in questa vigna, e sopretutto vedere l'amore che mostra in questo il P. Generale. In India non ritrovammo qui il P. Visitatore, perché adesso fa un anno che partì di qua verso il Giapone [81] menando seco molta gente [82] per le buone nove che di continuo vengono di quella parte. Ma qui stava il Padre Provinciale [83], quale ci fece molte charità come a homini che venivano di cossì vicine parti in un viaggio cossì picolo e facile. Ma prima che vi ragioni di questo colegio et città, voglio dirvi il nostro esercitio che facevamo nella nave, et era questo.

26. Il Padre Martino [84] era nostro superiore et predicava ogni domenica e festa con molta consolatione; l'altro Padre [85] portoghese insegnava ogni giorno la dotrina christiana; il Fratello Rogiero [86], fiamengo, haveva cura del temporale, era dispensiero, re-

---

[79] Vide n. 35.

[80] Legas *arazzo*.

[81] Valignanus die 20 Septembris 1577 Goam reliquerat (DI X 994).

[82] Annis 1575-77 socios 26 ex India in Iaponiam miserat (cf. DI X 902).

[83] P. Rodericus Vicente.

[84] P. Martinus da Silva.

[85] P. Georgius Carvalhal (doc. 16, 1).

[86] Berwouts (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fetoriero, etc.; il P. Rodolfo [87] et io eramo imfermieri quando l'uno, quando l'altro, e quando tutti doi conforme alli bisogni. Oltre questo tutti ci ocupavamo in incaminare la gente, fare molte paci e partire brighe che quasi di continuo si facevano, confessarli: e primcipalmente nella Pemtecoste [88] quasi tutti si confessarono, et in Mozambique quando erano molto dediti al gioco, e primcipalmente gioveni e poveri, quali giocavano quanto havevano, a questi si poneva remedio buttandoli ancora le carte e dati [89] al mare quando era necessario; primcipalmente nel tempo della messa, predica e letanie, se butorono molti libri poco honesti al mare cossì italiani, de quali molti si diletano, como spagnoli e portoghesi, e figure disoneste et similia.

27. Veniva in questa nave oltre noi un frate di San Francesco sacerdote et il capellano della nave, et il mercordì santo [90] e li altri giorni sequenti facessimo l'oficio con tutte le solennità possibile conforme al modo della Compagnia [91], et il giorno della Resurretione [92] cantassemo una messa solenne, il che facessimo in alcune altre feste principali. Se dicevano di ordenario ogni venerdì le letanie et il sabato la Salve, et doppo della Salve canta il pilotto certe canzoni devote et tutta la altra gente risponde. Et oltre questo quando ci comenzassemo a acostare al Capo de Bona Speranza si dicevano le letanie ogni giorno ecetto il sabato, et questo si continuò fino a Mozambicco, dicendo molte volte le letanie de Nostra Signora in loco de quelle del Signore. Oltre questo agiutavamo li poveri dandoli del nostro quanto potevamo e buscandoli lemosine delli più richi, et quasi ogni giorno si faceva pignata di legumi di quelli che il Re manda per li amalati, et di tutto questo noi tenevamo la cura. Il resto del tempo spendevamo in studiare, conferire alcuna cosa de casi di conscientia e stare in santa conversatione allegramente consolandomi di quando in quando

---

516 bisogni *del. sat crasse textum unius lineae*

---

[87] P. R. Acquaviva.

[88] Eo anno 1578 die 18 Maii.

[89] Lege *dadi*.

[90] Die 26 Martii.

[91] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 3, 4 B : « sin canto de órgano ni canto llano, sino en un tono devoto, suave y simple ».

[92] Die 30 Martii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con il mio Jacopone [93]. Ai poveri che non havevano vestimenti se li providde buscandoli de lemosina, et in tal modo agiutassemo a tutti, che ci restarono molto afecionati et obligati, vedendo che di 500 persone che si imbarcorono non morse se non uno, et questo portava a malatia da terra, et con tutto ciò fu governato con tanta diligentia e tanto ben sostentato con galline, conserve di frutta et altre cose che, se fusse stato in sua casa, non haveria havuta tanto bona provisione [94], benché fusse homo di mediocre conditione.

28. Oltre questo restasino nel mare doi homini, non già per malathia, ma perché cascarono nel mare. Uno de quali fu un putterello e cascò vicino a poppa e subito si perse; di continuo mandarono amainare le vele delle gabie, atraversare la nave e por fuori il schifo per andar a pigliarlo, ma tutto fu indarno, perché non aspettò, e ritornato il schifo alla nave e posto dentro diede il mesero [95] un fischio e disse che tutti dicessero un Pater noster e una Ave Maria per la sua alma, e cossì lo lasciamo. Un altro cascò pure a poppa, et era il vento molto gagliardo in poppa e la nave volava. Questo notava molto bene, [468*v*] ma per la molta velocità con la quale andava la nave, benché subito amainassero e atraversassero, tuttavia già restava un pezzo adietro, e per essere le onde del mare molto grandi et il vento per prora per andare a pigliarlo, non volsero per una sola persona a porre a risco il schifo con otto o dieci marinari, e cossì, detoli un Pater noster e una Ave Maria, lo lasciassero in bonhora. Questi sonno quanti periculorono della gente che si imbarcò in Portogallo.

29. De 300 o 400 negri che si imbarcorono in Mozambicco morerono alcuni 18 di malathia et uno cascò nel mare, e sendo il vento in poppa, dissero li oficiali che non si amainava vela né si atraversava nave quando era vento a poppa per pigliare un negro, e detto il Pater noster per lui seguitassemo il nostro viaggio. Con questi negri esercitassemo la charità in cathechizarli e, vedendo che morevano prima e dopoi si amalavano [altri], ci risolsimo a batizare tutti quelli che volevano essere christiani et in più volte li baptizassimo quasi tutti, esaminandoli prima e facendo

549 da] de *ms.* | 552 provisione *lectio dubia*

[93] Jacopone da Todi, auctor poesiarum devotarum. Cf. *Lexikon für Theologie und Kirche* 5, 850-51.

[94] Vocabulum aegre legitur (cf. app. crit.).

[95] Pro *misero*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che li mori sputassero con Maometto. E giaché ho contato le malathie delli altri non voglio tacere le nostre gravi e pericolosissime imfirmità che tutti passassemo.

30. La prima fu del P. Rodolfo [96], quale poco doppo la Linea li venne una febre e, senza cavarli samgue e altro remedio, solo con il bon governo sanò, che non li tornò più. Il 2º fu il P. Martino de Sylva, quale hebbe una descesa in una guancia con una o doi alterationi, e con una samgria [97] subito sanò. Il terzo fui io, il quale entrando in paesi freddi un giorno solo hebbi un poco di flusso e la notte una alterationcella, ma non per questo mi volsi mettere in letto né mostrarmi a medico, il che, vedendo la febre, parve che hebbe paura e mai più tornò. Simili burasche passarono ancora li doi nostri compagni. Eccovi adomque tutto il nostro viaggio e tutti li pericoli cossì nostri come della nave et della gente, quali ci sonno acascati in sei mesi in quatro mil leghe de camino: perché, bemché, secondo il camino diretto, non siano tante, tuttavia per respetto de venti è necessario fare questi circuiti, e cossì fanno mile leghe de Portogallo alla Linea, dalla Linea al Capo mile e cimquecento, dal Capo a Mozambicco seicento, da Mozambicco a Goa novecento.

31. E perché non pensiate che questa fu cosa insolita e particolar gratia de Dio, vi dico che è vero che N. Signore ci ha favorito assai, ma che comunemente cossì è sempre, ecetto quando si imbarca grande quantità di gente, come fu quando venne il P. Antonio Negri che in una nave si imbarcorono mile cento e quaranta persone, de quali morsero alcuni 500 [98], in una altra si imbarcarono ottocento e tanti, nella quale morsero alcuni 300 [99], e tutte erano piene, e con tutto ciò hebero bonissimo viaggio in quanto al tempo et quanto al mare. La altra causa per la quale morono, è quando in Lisbona sonno malathie contagiose, il che fu l'istesso anno del P. Antonio Negri; et la terza causa è quando partono tardi, che è necessario andar per fori non pigliando Mozambicco. Et per li nostri vi è un'altra causa, che è quando sonno

---

[96] Acquaviva.

[97] *Sangria*, lusitane; *salasso*, italice.

[98] Anno 1576 circiter 1.500 defuncti sunt tempore navigationis, seu fere dimidia pars expeditionis (DI X 713). Auctor videtur loqui de navi *S. Luis*.

[99] Fortasse navis *Chagas*, in qua a. 1568 ultra 800 personae erant; cf. DI VII 507 (830) 511 (ultra 800).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pochi in una nave, cioè meno di quatro o cimque, perché quando sonno molti si compartono li travagli e si agiutano l'un l'altro, ma quando sonno pochi, tutti li travagli del temporale nostro, di confessare, predicare e curare li amalati (che è il primcipale) restano in pochi, et vi è questa esperientia, che tutte le volte che il P. Generale ha mandato più di dieci persone, sempre sonno venuti bene, come ha mandati meno sonno morti alcuni.

32. Tutto il pericolo di questo viaggio è alla tornata, perché fanno quel viaggio quale fanno le navi che non pigliano Mozambicco, quale vi dissi che era un poco periculoso per le molte isole e sechi che tiene [100], et il Capo de Bona Sperança è molto più pericoloso a passare, primcipalmente quando partono tardi. Ma benché passino questi pericoli hanno altre comodità che non hanno alla andata, cioè che la nave viene molto netta et odorifera caricata di quelle speciarie e buoni odori che dissi [101], e non viene gente povera, ma tutti richi, e vengono pochi, perché, oltre li oficiali della nave, non vengono vinti portoghesi, e questi che vengono non si amalano, perché sonno costumati alli travagli del mare. Oltre di ciò pigliano doi volte porto, una è l'isola de Santa Elena, quale pigliano passato il Capo di Buona Speranza.

33. È questa isola una cucagna. È picola, ma è molto fresca per la molta aqua che tiene, et ha molti prati et arboreti. Et quando li portoghesi discopersero questa isola era desabitata et non haveva se non quelli arbori selvatici, e vedendo quanto buona terra era e quanto comoda alle navi, vi portorno porci, pecore, capre, galline, perdici e vi piantarono cedri, limoni, merangole, fichi di Europa, meligranati, fascioli e cocuzze. E per magiore refrigerio delle navi ordinò il Re che questa isola non fusse habitata, et che, arivando le navi, ogni uno si satiasse a sua volontà, e chi qua ariva non fa se non amazare porci, capretti, agnelli e quello che li piace: e sonno multiplicati tanto che non vi è pericolo che se perda la generatione; e per conservare li arbori di frutti non fanno se non pigliare un ramo e piantarlo e scrivere nella scorza il suo nome, e quando tornano mangiano del frutto

612 *In marg. m2* † || 631 *In marg. m2* S. Elena || 636 *Prius* portono

[100] Vide supra, n. 15. Narrationes de reditu in Lusitaniam paucae exstant. Cf. J. VIDAGO, *Anotações a uma Bibliografia da « Carreira da India »*, in *Studia* 18 (1966) 209-10.

[101] In n. 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[469*r*] et tutto quanto qui nasce è in somma perfetione. Et è l'aria tanto bona che qualsivoglia amalato per molto male che stia se pò dormire doi o tre notti in questa isola subito resuscita; et vi è grandissima abondantia di pesce bonissimo, cossì di aqua dolce come del mare [102]. Et qui stanno doi chiese [103] con paramenti e ferro per far ostie acciò la gente possa ricevere conforto spirituale, primcipalmente che sogliono arivare qua le navi verso il tempo di Pasqua, e si sonno ritrovate in questa isola sette navi et tutte si sonno impite e satiate, e restava robba per molte altre. E per quanto, con tante persone che per indispositione sonno restate in questa isola un anno intiero, li arbori tutto il tempo del anno stanno pieni di frutti, perché sempre tengono alcuni maturi, altri che si vanno maturando, altri picoli, altri in fiore, altri per fiorire; il medesimo de fascioli e cocuzze, quali una sola volta piantarono e da se stessi vanno multiplicando e conservandosi. E pare che N. Signore solamente per la India per le navi che tornano fece questa isola, perché mai fu habitata né vi capitò altra gente che i portoghesi quando vengono da India.

34. Un altro porto pigliano 15 o 20 giornate da Portogallo, che è una isola del Re, ciamata Isola Terzera [104], dove sta un collegio de nostri Padri [105]. Eccovi domque qua tutta la facilità che tiene questo viaggio, et una altra mi ero scordato, che alla venuta non sentono travaglio di calmarie nella costa de Guinea. E se pure aad alcuno paresse dificultosa questa tornata, facilmente vi può remediare, anzi deve et è necessario rimediarvi, facendo proposito di non passare questo mare se non alla andata; et questo istesso inferisco che, se ad alcuno di Europa li viene dessiderio di scrivere qualche lettera di consolatione o mandare qualche cosa, come Agnus Dei, imagini, etc., non ha ragione di scusarsi dicendo che non sa se giongeranno tali cose a salvamento havendo da passare tanto mare, perché già vi dico che la venuta di Portogallo a India è certa. Ma questa scusa molto vale per quelli de India, perché, vedendo che alle volte si perdono navi, perdono l'animo e volontà di scrivere; e se non capitano lettere, potrete sospetare com ra-

---

[102] Lege etiam laudem huius insulae apud VALIGNANO, *Hist.* 11.

[103] De consilio erigendi in insula conventus franciscani (ante 1572?) vide TRINDADE, *Conquista espiritual do Oriente* I 240. Pasio audita refert.

[104] Ilha Terceira (Açores). De hac agit etiam VALIGNANO, *Hist.* 11.

[105] Collegium in oppido Angra (in Ilha Terceira) fundatum est a. 1570, De eo vide RODRIGUES, *Hist.* II /1, 55-69.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gione che si siano perse, il che non potiamo noi altri sospetare delle vostre.

35. E perché mi racordo che vi ho promesso contarvi la natura di queste palme nostre lo voglio fare adesso per poter dopoi far fine con le cose di questo colegio. E questo arbore, come le palme che stanno nelle nostre parti, tiene il tronco et rami et foglie della medesima maniera, et dà il frutto per certi rami como le altre palme. Questa diferentia tiene, che il frutto è molto grande et è quasi come noce: ha doi scorze come la noce, una verde che è quella di fuora et una secca e dura. Della scorza di fuora fanno corde molto forti e grosse, quali servono per le ancore et vele di queste navi da India. E quando questo frutto è verde prima si empie di un liquore como aqua, quale bevuta al mezo giorno refresca molto et conforta. L'humido radicale et quella scorza di dentro tiene il sapore di carciofalo e, se la lasciano maturare, di quella aqua che sta dentro se genera a torno a torno della scorza una cosa bianca di altura di un deto, quale tiene un sapore come di mandola secca, ma molto migliore e di questa fanno latte, con quale coceno riso et fanno molte vivande. E doppoi di generato questo frutto resta nel mezo pieno di aqua, della quale alle volte si genera nel mezo, oltre quella parte che è como mandola, si genera come una brugna [106]. La scorza dura di questo cocco, che così ciamano, serve per bichiere, per schiumarolo [107] di pigliare aqua della cucina, per tenere sale e pepe e per fare seci da tirare aqua de pozzi quando si tira con rota e noria [108], come sta il pozzo della cucina del Collegio Romano. E perché ciascheduna di queste palme dà quatro o cimque rami per li quali dà frutto, costumano lasciare doi di questi per far cocco et li altri doi tagliano nella cima, et tutta quella virtù et humore che se haveva di convertire in cocco esce a goccia a goccia per quelli rami, quale racolte in pignatte e vasi, quali vasi sonno le istesse scorze de cochi; di questo humore e suco fanno tutto il vino che in queste parti si beve, perché qui non vi è vino di uva se non quello che viene di Portogallo. Fanno olio, aceto e zuccaro; delle foglie di questo arbore fanno store,

693 quella *del.* parte

[106] I.e. *prugna*.

[107] Legas *schiumaiula*.

[108] *Nòria*: «Macchina per innalzar l'acqua a grandi altezze e in gran quantità» (ZINGARELLI); vocabulum habetur hodie obsoletum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

corde, coprono case e fanno vele per navigare ; e di più cavano una paglia molto sotile, della quale fanno store e capelli tanto sotili e fini, che possono per il meno stare al pari delli capelli di paglia di Prato, de quali in Italia fano tanto conto. Et quel pululo [109] o ochio di mezo, che sonno rami piccoli e teneri che nascono, è molto buono da mangiare cossì crudo con sale. Et prima che li portoghesi venessero a India e portassero carta da scrivere, facevano carta di questo arbore. Et quello che fa maravigliare è, che pongono nel mare un navio fornito di tutto ponto, nel quale non entra altra cosa che di questo arbore, imperoché le tavole della nave sonno di questa palma, li chiodi similmente, le corde, arbore e antenne, le vele ; et tutta la mercantia che levano e vino, olio, aceto, etc., è cavato [469*v*] da questo arbore, tanto che quando vogliono lodare un homo di essere industrioso et utile a una casa, dicono che è più provetoso che una palmera, che cossì chiamano queste palme.

36. Et tutte le frutta di questa terra sonno molto diverse dalle nostre, e cossì come noi ci ridiamo delli todeschi e pollachi quando li mettiamo davanti carciofali, quale mai habiano visto, cossì inganano e si ridono qua di quelli che vengono del Regno. Ma tutto questo voglio lasciare cossì per non essere longo, come per non essere quasi queste cose nove, perché già vanno li libri stampati di questo in volta [110]. Similmente la diversità e quantità di ocelli maritimi che quasi di continuo si trovano, et per mezo de quali sanno in che parragine si ritrovano, de quali ocelli molti ne pigliano con amo come pesci, et la maggior parte di questi volano giorno e notte continuamente senza pigliare terra ogni giorno.

37. Similmente la diversità de pesci, ma specialmente certi, quali perseguitati nel mare da altri pesci, saltano fuori del aqua e volano per grande quantità di tempo, acostandosi di quando in quando al mare a bagnare la coda, perché subito che se li secca cascano nel mare, ma né questo volare li giova perché li ocelli li perseguitano tanto nel aria quanto li pesci nel mare. Et è questa

---

[109] A verbo latino *pullulus*.

[110] Cf. v.gr. GARCIA DA ORTA, *Coloquios dos simples e drogas da India*, Goae 1563 ; italice Venetiis 1576 : *Due libri dell'historia dei semplici aromati pertinenti alla medicina* (cf. *Short-title Catalogue of books printed in Italy* [...] *from 1465 to 1600 now in the British Museum* (London 1958) 478. Consulas etiam collectionem quae a Ramusio nomen habet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grande festa e passatempo per chi naviga questi mari, et costumano fare certi ami grandi coperti di tela con doi penne di galina legate et li pongono sopra l'aqua e fanno saltare a corere questo amo con molta vellocità, per il che credendo li pesci grandi che quel amo sia un pesce picolo, quale va fugendo, lo pigliano con grande impeto e restano inganati, et con questo modo pigliano tanto pesce che quasi tutta la nave ne mangia a panza piena : ma primcipalmente noi altri ne havevamo in quantità, perché non vi era marinaro che pigliasse pesce che non mandasse un pezzo per li Padri e molte volte i pesci intieri per la molta afetione e amore che portano alli nostri. E questo poco vi basti della nostra navigatione.

38. Adesso ritorno a questo nostro collegio di Goa. È questo collegio uno delli buoni di edificio, sitio e chiesa che habbia la Compagnia et sta quasi tutto finito, per il meno quello che pertiene al uso de Padri, benché li manchi loco e case per il forno, bugate [111], bestie, cantina etc. Tiene una casa de novitii con il suo orto e capella, e tutto tanto bene acomodato che non può stare milhore, et fu fatta a fundamentis doppoi la venuta del P. Visitatore alla usanza del novitiato di Roma. La chiesia è a volta di tre navi con un altare maggiore molto bello e magnifico, et è tale che posta in qualsivoglia città sempre sarrà delle migliori. Tiene l'altare maggiore un quadro grandissimo fatto per mano di un nostro Padre [112], opra molto perfetta, et un tabernacolo fatto da un nostro Fratello [113] e dorato da un Padre [114], che è cosa molto singolare.

39. Et si cellebra l'oficio divino in questa chiesa con tanta sollenità e perfetione quanta possa essere ; imperciocché per fare scordare alli gentili le cerimonie loro et fare che piglino grande concetto et afetione alla nostra religione christiana et al culto divino fanno li Padri l'oficio molto solennemente, cantando messa nelle feste principali con diacono e subdiacono, et vespero com cimque Padri com piviali, et tengono molto buona musica de or-

---

[111] I.e. *bucato*.

[112] Is fuit P. Emmanuel Álvares († 1571). De eo vide DI IV 6*. Refert Seb. Gonçalves, *Hist.* III 118 : « O nosso P.e Manoel Alvares era pintor insigne, como se vê nas obras que nos deixou, quaes sam o retavolo da igreja de S. Paulo de Goa. . . ».

[113] Intellegas Ioannem Gonçalves ; de eo vide DI IV 464-65, VIII 424.

[114] A P. Marco Rodrigues, alias Maech (cf. DI VIII 421, 14).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fanelli e catechumini, quali se mantengono in una parte di questo collegio e saranno poco meno di cento [115], e sonano organo e altri instromenti della terra. Sta la chiesa molto ben fornita de paramenti, calici tutti di argento, lampade o, per dir meglio, lampadoni di argento, candelieri et similia. Et quello che mi fece maravigliare fu vedere li nostri Padri, quali nelle altre parti [n]on si sanno acomodare a cantare una messa e fare un oficio che vaglia, qui lo fanno con tanta perfetione e tanto exatamente che né frati né preti lo fanno migliore che noi : che pare che cossì come nelle altre parti non è questo oficio da Compagnia né nostro Instituto, cossì poco concorre N. Signore e i Padri poco forse si curano, ma qui per il frutto e servitio che in questo si fa a N. Signore pare che concorra con specialissimo concorso.

40. Al giorno che qua giongessimo facevano grande festa in questo collegio, perché era la vigilia della exaltatione della croce [116], et in questa chiesa habiamo una croce del legno della santa croce, quale quatro anni sonno mandò il P. Generale [117], et questo giorno si guadagna un giubileo in questa nostra chiesa ; et oltre di questo l'istessa settimana havevano piantato nella piazza che sta avanti la chiesa una grande croce di pietra, tutta di un pezzo. Cantarono un vespero solenissimo et fece l'oficio il P. Provinciale, et finito il vespero fussemo in processione alla croce di novo piantata, la quale insensarono et cantarono orationi, etc. La mattina seguente cantò il P. Provinciale la messa con ogni solennità e comunicò tanta gente, che, con stare in questo collegio trenta sacerdoti e forse più, fu necessario che noi, quali eramo gionti il giorno avanti, agiutassemo a reconciliare la gente, e non mancava che fare. Predicò a meza la messa il P. Rettore [118] et finita la messa, facessimo una processione per la chiesa portando il P. Provinciale la reliquia della croce e doppoi la diede a basciare al popolo. Si haveva da trovare presente a questa festa il Viceré [119], ma perché era gionto di fresco et non haveva ancora la

780 catuchemini *ms.* || 785 non *charta consumpta* || 793 *In marg. m2* † || 807 et *del.* fatta

[115] Loquitur de seminario puerorum indigenarum.

[116] Vigilia est die 13 Septembris.

[117] Cf. n. 21; alia reliquia a. 1571, P. Francisco Borgia Societatem regente. Goam allata erat (cf. DI VIII 433-34 585-86).

[118] P. Monclaro (cf. n. 61).

[119] D. Ludovicus de Ataíde.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

famiglia e gente in ordine (perché per respetto di questi re gentili vanno li viceré con tanta pompa e grandezza che il Re di Portogallo non tiene la trigesima parte in Lisbona), per questa causa non venne.

41. Volsero li scolari festegiare e honorare questa nostra festa, e perché qui più si creano per soldati che per studanti, honorarono [470*r*] alla soldatesca : otto di loro si vestirono molto bene e con sonagli alle gambe fecero una danza avanti la reliquia molto buona et honesta et tali danze si costumano non solo qui nelle chiese di queste parti, ma ancora nelle chiese primcipali di Portogallo. Et finita la danza introrono in casa e dimandorono licenza di venire a danzare avanti li Padri che erano venuti del Regno, il che li fu conceduto. Li altri scolari fecero una compagnia de soldati con il suo capitano, alfiere, sargente e tutti li ordini, et loro armati con li archebugi. Fecero molte rasegne nella piazza della chiesa e quando passavano avanti la porta sparavano archibugiate, et era cosa gratiosa vedere puttarelli di 5 e 7 anni tirare con l'archebugio tanto securi come homini che havessero speso tutta la sua vitta in questo esercitio. Dico che erano tutti putarelli, perché, quando arivano a 14 o 16 anni, già li pare essere dotti e che non habiano necessità di studio e subito comenzano a andare nelle armate. E quello che più ci consolò fu vedere che li gentili ancora volsero venire a onorare la nostra festa et si armarono molti con le sue rotelle, archi e frezze e dardi nella mano e venero al colegio e dimandare licenza per fare una festa nella piazza avanti la chiesa, ma doppoi li mancarono non so quanti officiali e primcipali della festa e si tornarono senza fare cosa nesuna.

42. Passati tre o quatro giorni doppo la festa ci mandarono li Padri a una isola di queste vicine a Goa, chiamata Ciorano [130], nella quale li Padri hanno grande entrata per questo colegio. È un loco molto fresco et vi è buona habitatione, quale serve per convalescenti e per venire alcuna volta a recrearsi, come di Roma vanno a Frascati ; e per andare ogni settimana hanno un altro loco vicino al colegio nella medesima isola di Goa molto fresco con aqua e boschi [131], etc. Stessemo in Chiorano alcuni quatro

821 ancora *del. verba illeg.* || 831 16 *vid. corr.*

[130] Lusitane Chorão. De ea legas Gomes Catão, *The Island of Chorão*, Alwaye (1962).

[131] Cf. doc. 33, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

giorni recreandoci un poco e riposando; doppoi passassemo a un'altra isola quale sta fra Goa è Chiorano, nella quale tiene il collegio de Cocim molta entrata [132], et qui risiede un nostro Padre per vicario quale sa la limgoa [della] terra [133]. Dormessimo qui una notte, e la matina questo Padre per consolarci ci invitò a vedere la sua dotrina christiana, quale ogni giorno insegna alli putti della isola. Comenzarono a venire li putti a doi a doi acompagnandose per la strada, e venivano con le mani in croce cantando la dotrina in un tono molto alegro e devoto quale insegnò il P. Francesco Xaver de santa memoria [134] et si costuma in tutta la India. Si agiuntarono più di quatrocento fra putti e putte, quali posti tutti per ordine in un portico grande quale sta avanti la chiesa, stando le putte nel mezo separate et li putti intorno, lassando strada per passegiare il Padre a torno a torno. Comenzava il Padre a cantare la dotrina christiana et loro a respondere: e cantano il Pater nostro, Ave Maria, Credo, Salve, li dieci comandamenti della legge, quelli della Chiesa et alcuna explicatione e dechiaratione [135], e doppoi cantarono tutto questo in sua lingua canarina, havendolo prima cantato in portoghese. E facevali alcune interogationi, dimandandoli dove sta il nostro Dio et alzavano un deto verso il cielo; dimandavali dove sta il diavolo e suoi idoli quali adoravano, et voltavano il detto verso la terra dicendo che stavano nel inferno, e quando nominava li loro idoli faceva che sputassero tutti in terra in loro dispregio abrenuntiando a loro e sua relligione, il che facevano alegrissimamente e con un modo molto gratioso. Tanta consolatione recevissimo con ques[ta] dotrina che difficilmente potevamo contenere le lagrime, né ci racordavamo havere ricevuta tanta consolatione e piacere in comedie, feste e giostre nelle quali olim ci eramo ciascheduno di noi ritrovati, quanta recevessimo in questa dotrina di questa gente, quale diciotto o vinti anni sonno che tutti adoravano li idoli [136];

---

[132] De reditibus collegii cocinensis in insula Divar vide DI X 55-56 163.

[133] Lingua est konkani.

[134] Cf. Xaverii verba de christianis Piscariae: « me respondían a cada artículo que sí, puestos los braços sobre los pechos uno sobre otro en modo de crus » (sociis romanis, 15 Ian. 1544). Doctrina cantabatur Bazaini a. 1552 (DI II 545).

[135] Cf. EX I 106-09 (doctrina christiana) et EX I 355-69 (Symboli fidei declaratio secundum Xaverium).

[136] Divarenses fidem catholicam amplexi sunt a. 1560 (cf. DI IV 668 ss. 889).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e quanti theologi lì si ritrovavano, tutti dicevano che molto volontieri cambiariano tutta la sua dotrina con sapere la limgua della terra per potere tutto il tempo della sua vita fare questo oficio.

43. Ritornassemo la sera a Goa, perché il giorno seguente si haveva da fare una processione et publicare in una predica la bolla della Cruciata, quale si era publicata il Febraro passato in Lisbona [127], et la publicò il P. Martino de Sylva nella chiesa catedrale dove stava il Viceré e tutta la nobiltà di Goa.

44. Tornati che fummo si cominciò a trattare della renovatione de studii di theologia, quali per mancamento di scolari doi anni sonno si lasciorno [128], et ordinorono che si legessero tre letioni di speculativa al modo di Portogallo, et si continuasse la lettione de casi di conscientia [129] quale sempre si costumava di leggere. Li maestri sonno: uno de quelli che qui soleva legere doi anni sonno, l'altri doi sonno doi Padri portoghesi di questi che adesso venero con noi altri, uno de quali già haveva letto alcuni anni in Portogallo [130]. Le materie che elessero sonno de Angelis, de Legibus et de Gratia. Elessero queste, perché già tutti li scolari havevano udito alcuna cosa et ritrovarono che alla maggior parte mancavano queste materie. Finito che sarrà il corso di philosophia, il che sarrà da qui a doi anni, alhora comimciarano Santo Tomasso per ordine, ma in tanto si andarrà rapezzando quello che manca a quelli che adesso vengono del Regno e a doi o tre che qui stavano, et in tanto si acomodarran-[470*v*]no le cose della terra ferma quale stanno in guerra per amore de cento e trenta venturieri quali andavano in corse contro i malavari et gionti a una terra di questo nostro vicino moro, chiamato Idalcam [131], quale stava in pace con li portoghesi, dissero volere descendere in terra como amici a pigliare refresco. Al che resposero li mori che potevano entrare, che stavano securi con tanto che lasciassero tutte le armi nelli navii, il che fecero poco cautamente.

---

[127] De bullis cruciatae in Lusitania in genere vide ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III /1, 616 ss.; de hac in specie VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários* II 199.

[128] Vide DI X 324 718 802 875.

[129] I.e. scientia moralis (cf. DI X 290-91 1072).

[130] P. Laurentius Pinheiro (cf. DI X 692), et Lupus de Abreu, Eduardus de Sande (cf. doc. 16).

[131] I.e. sultanus ditionis Bijâpur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Il che visto, li mori saltaronli adosso et li amazzarono tutti, ecetto sette quali havevano non so che cortelli con quali si defesero. Fu molto sentita da tutti la morte di questi cavalieri, perché erano il fiore di India et in sei mesi havevano preso alcuni 40 navii de malavari. Et determinò il Governatore de India [132] de vendicarsi, e mandati a quella terra non so quanti soldati, la sachegiarono e abrugiarono tutta, il che fu causa che l'Idalcam prohibisse che non venessero mantenimenti e vitovaglia della terra ferma a Goa, et faceva alcune scorerie in una parte della terra ferma, quale è de portoghesi, chiamata Salsette. Et tiene questa terra sessanta e sei ville de christiani [133], quali erano governati delli nostri Padri che costumavano stare lì 18 o 20, et per ordine del Governatore lasciarono le ville e si ritirarono tutti li christiani, alcuni vicino alla fortezza di Salsette [134] dove stanno securi, altri in Goa et per queste isole, et li nostri Padri stanno in questo colegio aspettando che si acomodino le cose per ritornare, e probabilmente toccarrà ad alcuno de quelli che sonno venuti di novo. Et già il P. Martino de Sylva con un Padre che venne con il Viceré et tre Padri che stavano in questo colegio partirono per Cocim, et presto si hanno da fare altre missioni, quali, se si fanno prima che si partano di qua le navi che vanno a Portogallo, qui a basso ve le scriverrò.

45. E già che ho comimciato a contarvi le proprietà e conditioni di tutti li lochi per li quali siamo passati, non mi pare che sia ragione lasciare Goa senza dirvi quatro parole di lei. È questa città capo de tutte le terre che qui tiene il Re di Portogallo et qui risiede il suo Viceré o Governatore de tutta India. È città che tiene vicino di novanta mille anime di confessione [135], segondo disse il vicario di questa città [136] a questo Viceré novo, et fra gentili e

922 ritararono *ms.* || 937 il *del.* confessore

[132] D. Didacus de Meneses, gubernator 1577-78.

[133] Shatt-Shastti, Salsette, i.e. 66 pagi, qui enumerantur in *O Oriente Português* Nr. 22 (1938) 424-26 et etiam in *Boletim do Instituto Vasco da Gama* 68 (1952) 75-76.

[134] Castra erant in Rachol (DI X 470).

[135] Valignanus a. 1576 de Goa rettulit : « terná más de doze o quinze mil fuegos o casas entre los portugueses y canarines » (DI X 628). Vide etiam doc. 34, 22.

[136] Si sermo est de vicario generali, is tunc erat lic. Andreas Fernandes (DI X 944 ; APO V n. 765 [a. 1573] ; SILVA REGO, *Doc.* 12, 441 [a. 1579]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christiani saranno cento cimquanta mil anime. È molto bella, ornata di molti pallazzi e buone case, et non vi è casa che non habbia giardino; è abondantissima di pane, riso (che è il mantenemento della gente della terra e de poveri), carne, vino della terra e vino di Portogallo, olio cossì della terra come de Portogallo, frutta della terra infinita, merangole, limoni e cedri sine fine, galline a un giulio l'una; li pavoni volano per questi boschi della terra ferma a cento insieme, et è abondantissima sopremodo de pesse, e benché adesso non venga vitovaglia della terra ferma nondimeno sta tanto satia e piena che non si sente cosa nes[una], il che fa che l'Idalcam dessideri molto la pace vedendo che non può farci danno con prohibire vitovaglia, anzi fa danno a se stesso, perché perde il guadagno che faceva in vendere simili cose per Goa. Le tele sonno in tanta abondanza che non vi è negro né homo per povero che sia che non vesta al meno doi camise e doi para de calzoni la settimana, e muti lenzolo ogni 15 giorni: et la netezza di questa terra non l'ho vista in parte nesuna del mondo di quante ho passate né ho udito dire da altri che vi si ritrovi in altre parti. La seta è tanta a buon mercato che non vi è (non dico portoghese che qui staranno solamente tre milia), ma non vi è gente che habbia qualche cosa de suo che non vesta seta.

46. Cavalli di Arabia e Persia pretiosissimi ma cari, profumi e speciarie, e cose delicate de qui vengono, e, quando [n]on fusse altra netezza che mangiare in porzolana, è molta. È tanta la porzolana et tanto a buon mercato che non vi è homo che si ponga a fare piatti, bocali, scudelle et similia di terra, perché la porzolana si vende per tanto poco prezzo che non potrebbe vendere vasi di creta per più vil prezzo senza perdere il tempo e spesa; e cossì si servono della porzolana fino per tenere sotto il letto per le necessità della notte; né credo che in terra nesuna si ritrovino tante sorti di magnare come in questa e, benché sia calda, tuttavia vi sonno grande comodità che fanno che non si senta. Usano ombrelle grandissime di doi e tre tele l'una sopra l'altra, le quale porta ciascuno e cossì si difendeno tanto quando vanno a cavallo come quando vanno a piedi, et è cosa per vedere la piazza della nostra chiesa quando è tempo della nostra predica perché sta tutta piena di ombrelle che pare un campo di un esercito pieno di soldati. Et non vi è loco dove le persone siano meglio servite che qui, per la abondantia de schiavi, quali costano poco e si manten-

948 nesuna *charta consumpta* || 961 non *charta consumpta*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gono con poco, perché per mangiare basta un piatto o un catino di riso, e quando è dia de festa un poco de pesse con il riso. Il vestire, se sonno schiavi onorati di quelli che acompagnano il signore, basta un par de calzoni et una camisa, li altri di mediocre conditione bastano calzoni; alli altri un palmo di tela è di vantaggio, acciò più si assomiglino al nostro padre Adam.

47. Qui li mercanti empiono il sacco, perché sta questa città nel mezo et qui capitano tutte le mercantie che vengono dalle parti di tramontana et dalle parti di syrocco. Qui stanno giudei, gentili, mori, persi, arabi, venetiani che vengono per le terre del Turco, turchi et italiani ancora. Soldati non possono trovare migliore loco perché qui ogni giorno si fanno armate per una parte e per un'altra, per terra e per mare, et tutti li esercitii militari qui se trovano. Per gente ociosa e deliciosa è tanto bona che saria meglio per loro che non fosse cossì buona. Per relligiosi e chi ha voglia de travagliare e agiutare nelle anime, e consolarsi vedendo che dove [471*r*] pochi anni sonno si adoravano idoli e non vi era cognitione de Dio, adesso vederla piena di chiese, croci et la gente della terra tanto buona e devota che, benché li portoghesi siano molto buoni christiani et, universalmente parlando, più cristianità si vede in loro che nelli italiani, tuttavia più presto et con più facilità et di miglior voglia confessa un Padre dieci christiani o christiane della terra che un portoghese. Et è questa città tanto sana, che vi si ritrovano molti vechi che passano cento anni di molto, e molto più sana era avanti che questo Idalcam la assediasse la prima volta, che sonno adesso nove anni [137], perché d'alhora in qua non la ritrovano cossì sana, e pare che la causa sia la moltitudine de mori che alhora amazzarono, quali parve che corumpessero l'aria.

48. E questo poco vi basti di questa nostra città, viaggio, etc., remettendomi nel resto a quello che scriveranno questi altri Padri [138]. E perché non ho tempo né voglia di scrivere molto a longo a nesun altro, mi farete carità di fare che questa sia comune a quanti la vorranno legere. E perché ritrovarete alcuni erori primcipalmente nel primcipio, cossì nelle parole come nella orto-

---

[137] Sultanus bijâpurensis 'Alī annis 1570-71 Goam per decem circiter menses obsidione dure cinxit (cf. DI VIII 445-47 468 472; A. DE CASTILHO, *Commentario do cerco de Goa e Chaul, no anno de 1570, sendo Viso Rey Dom Luiz de Ataide*, Lisboa 1573, secunda editio 1736).

[138] V.gr. N. Spinola (doc. 34), Gomes Vaz (doc. 33).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grafia, de quali de alcuni mi sonno acorto, altri forse passariano senza acorgermene, mi sonno risoluto lasciarli stare senza pigliare travaglio di rescrivere tanta machina, sì perché so che non sonno tali che non li potiate intendere — e quando questo fosse, per gratia di Dio non mancano nel Collegio Romano interpreti portoghesi — cossì anco perché so che mi perdonarete facilmente. E per questo ho voluto che la vostra sia la prima per star più esercitato e facile nelle altre, alle quali farete charità di dare recapito, e con li altri suplire con racomandationi, primcipalmente con le solite della lista, et al P. Mafeo [139], li novitii mei condiscepoli nel corso et quelli che alla mia partita si ritrovarono nel novitiato, e ringratiar tutti delle orationi che hanno fatte per noi, le quali ben vedete quanto habiano giovato, e pregateli che seguitino perché molto maggiore necessità ho adesso di agiuti spirituali per potere fare quello che questa mia vocatione e carico, nel quale mi ocupano, ricerca, di quella che havevo per potere giongere a queste parti.

49. Et in particolari ringratiarete quelli del Germanico [140]. Dessidero che particolarmente mi racomandiate a M. Licinio Pasio [141], caso che io non li scriva, e se sta in Bologna fatelo per lettera, e M. Giovanni Andrea, M. Pietro Favi Lupari, etc. Al Signore Rodolfo Scadinari assai, il quale si degnarrà di raccomandarmi al Signor Fabio Santa Croce ; et dire a M. Rafaele Losada che gionto che fui a Mozambicco usai ogni diligentia per sapere nova di quello homo che lui mi disse, et seppi che erano pochi anni che era venuto a India, et che stava in Goa. Qui in Goa dimandai et usai molta diligenza et seppi che si era imbarcato con quell[i v]enturieri che furono amazzatti tutti eccetto sette come di sopra vi dissi. Non ho potuto ancora intendere se tra li sette toccò a lui la sorte ; se alcuna nova potrò sapere, al meno sapere se è maritato, lo farrò et lo scriverò a basso prima che serri la lettera.

1013 de[3] *sup.* || 1014 acorgermeno *del.* ma || 1039-40 quelli venturieri *charta consumpta* | 1040 che *del.* — fio

---

[139] Ioannes Petrus Maffei, futurus historicus Indiae lusitanae.

[140] Pasius Romae erat annis 1572-77, in noviciatu ad S. Andreae et in Collegio Romano ; etiam Collegium Germanicum, ubi P. Lauretanus multos annos Rector erat, bene novisse videtur (cf. Introd. generalem, c. II ; SCADUTO, *Catalogo* 82).

[141] Nulli praestant nuntii de eo neque de sequentibus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

50. A Maestro Paolo Spetiale darete molte racomandationi in mio nome e direte che mi sonno racordato di lui, ma che il Provinciale mi rispose che quella lista non era capitata qua et che oltre quello che mandò al P. Generale per il P. Martino de Sylva, che questo anno passato li mandò alicornio, cocco contraveleno [142], pietra de bazar [143] et infinite di queste cose, e che se sapesse che cosa dimanda che gliele mandaria. E diteli che hanno trovato qui una medicina chiamata « medicina [de]lla Cina », quale è molto più efficace contra qualsivoglia veleno che alicornio, cocco, pietre etc., et è buona a qualsivoglia malathia et adesso molto corente in queste parti : et è il sterco humano distemperato in modo che si possa bevere. Costumano distemperarlo in aqua rosa con aqua de canella et alcuna cosa simile per tirarli il mal odore, ma quanto più pura si piglia e quanto maggior quantità tanto migliore. Alcuni la pigliano in polvere per più facilità, ma opera molto meno : et io al primcipio mi ridevo, come forse farete voi, ma doppoi che ho parlato con persone che hanno fatto experientia, che vedo che è cosa certa e buona, l'ho voluta scrivere. La ciamano medicina della Cina, perché là fu ritrovata et là è molto usata.

51. Non so che mi scrivervi più. Nelle vostre orationi infinitamente mi racomando, et io non mi scordo di voi, et il giorno di Santo Lorenzo [144] non solo vi dissi io la messa per voi, ma feci che il P. Rodolfo [145] et un altro Padre facessero il simile, acciò N. Signore vi dia gratia di poterlo degnamente servire nella Compagnia usque ad mortem.

52. Il giorno delle undeci millia Vergini [146] si fece in questo colegio una festa molto solenne e più solenne che la festa della croce [147], et si mostrarono tre teste : una delle quali era quella di Santa Gerasina, sorella di Santa Orsola, la quale noi portammo de Portogallo ; l'altra era di Santo Bonifacio, capitan generale della armata delle undeci milla Vergini, quale non li mancano se non tre denti ; la terza era de una delle Vergini inominata, quale

---

1051 della *charta consumpta*

---

[142] De coco ut antidoto vide DI IX 368-69.

[143] De hoc lapide consule doc. 35, annot. 39.

[144] Die 10 Augusti, cum esset Mozambici (cf. supra, n. 20).

[145] P. R. Aquaviva.

[146] Die 21 Octobris.

[147] Die 14 Septembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tenevano in questo colegio [148]. Et vi è in questa chiesa una confraternità delle undici milla Vergini de persone honorate [149], quali fanno tutta la festa, et si haveva da fare un batesmo a una zitella maumetana, [471*v*] parente del Idalcam [150], anzi suo padre è vero et legitimo re di quanto tiene l'Idalcam, quale è tyranno e suo avo usurpò il regno [151]. Era l'avo di questa zitella et l'avo del Idalcam fratelli, et l'avo della zitella era vero re per essere primogenito et dominava, ma mosso da devotione volse andar a visitare il sepulcro de Maometto e lasciò per governatore del regno il fratello, quale usurpò il regno et non lo volse più vedere. Et il suo figliolo, padre di questa zitella, si ritirò qui in Goa et il Re di Portogallo lo mantiene ; e benché l'Idalcam habbia adimandata questa zitella per mogle, nondimeno lei non volse et ha piutosto voluta essere christiana. Batizòsse la vigilia di Santo Simone e Giuda [152] nella nostra chiesa e venne il Viceré alla casa dove lei stava per acompagnarla alla chiesa et essere suo padrino, et nel medesimo tempo gionse una resegna delli nostri scholari tutti armati, sicome vi dissi del dì de santa croce [153], e una danza ; doppoi la croce de casa con li orfanelli e cathecumeni con le ghirlande in testa, et doppo questi venivamo noi altri in processione, et nel fine il Vicario, quale baptizò la donna. Et cossì la acompagnassemo alla chiesa nostra, et in quanto se batizava si fecero molte musiche con diversi instrumenti, et caetera, con molta consolatione e alegrezza de tutti.

53. Il doppo pranso batizò privatamente il P. Rodolfo vinti persone, fra le quali vi fu un negro, quale venne della terra del

---

1077 *In marg. m2* †

---

[148] Caput allatum erat a. 1548 (cf. DI I 301).

[149] Confraternitas fundata erat a. 1552 a P. Barzaeo (cf. DI II 475-78).

[150] I.e. sultani regni Bijâpur, nomine 'Alî (1558-1579 /80).

[151] Meale Khân, princeps 'Abdullâh, erat *avunculus* sultani Ibrâhîm Âdil Shâh. Hic annis 1534-58 erat sultanus bijâpurensis. Domino Meale erant duo filii, Mahamed Khân, qui postea nomine D. Ioannis de Meneses catholicus factus est ; eius frater, Çufu Khân, a quibusdam bijâpurensibus adlectus reliquit secrete Goam, sed a. 1584 a consilio regio mahometano statutum est oculis privaretur (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* [2], pp. 576 598 ; PISSURLENCAR, *Regimentos* 108 [1]). Filia Mealis a. 1557 sub nomine D. Mariae Dalém-mar fidem christianam amplexa est (cf. DI III 735). Neophyta erat filia filii domini Meale, seu huius nepotis.

[152] Die 27 Octobris.

[153] Cf. supra, n. 41.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Idalcam per essere christiano, e subito che fu batizato cahio morto nella chiesa stando molto sano e ben disposto, il che fu di molta consolatione vedere che in poco tempo seppe guadagnare il cielo, sicome si può credere perché venne senza essere esortato né spento da nesuna persona.

54. Molte cose vi potria scrivere del Giapone, perché adesso habbiamo ricevuto lettere del 1577, le migliori che sonno venute di quelle parti, ma perché si mandano al P. Generale [154], non starrò a scrivervi cosa nesuna. Quanto a quello che vi promisi, de scrivervi quello che ciascheduno havia da fare, brevemente ve lo dirrò.

55. Il P. Rodolfo legerrà il corso di philosophia, quale già è cominciato et hanno finita la logica ; il resto farrà il P. Rodolfo. Il Fratello Matheo [155] et il P. Michele Rogieri studiano theologia ; et il P. Michele insieme confessa e fa molto frutto. Il Fratello Gerardino è sagrestano. Il P. Spinola al presente studia, ma può essere che presto vadda a guadagnarsi il pane et il riso. Io mi vergogno a dirvi quello che faccio, ma perché so che de altri lo saprete, lo voglio dire, benché determinassi di tacerlo per honore di questo colegio e mio. Havete da sapere ch[e s]ta questa Provintia in molta necessità di gente e quelli che vi sonno e che vagliono qualche cosa sonno necessarii per la christianità, talché per mancamento de gente servo de ministro in questo colegio. E benché quando considero il bene di questo colegio mi rincresca e senta qualche malencolia vedendo quanto in questo perde, nondimeno quando veggio la bontà di questa gente et mi racordo di qualche picolo dessiderio che N. Signore per sua gratia sempre mi diede di patire qualche cosa per suo amore, sento molta consolatione e lo ringratio parendomi che sto ragionevolmente provisto de croce, con la quale non mi mancano né mancaranno fatiche corporali, né haverò carasthia [d'] aflitioni di spirito, quali sogliono tali carichi portare seco acciò la croce sia perfetta interiore et esteriore. Piaccia al Signore di darmi gratia suficiente per saperla portare con gloria sua e servitio della Compagnia e salute della mia anima, al che mi aggiutaranno le vostre orationi. Del resto andiamo a poco a poco costumandoci a sofrire li caldi di questa terra, li quali, benché siano

1120 che sta *charta consumpta* || 1131 d' *charta consumpta*

[154] Servantur aliquae in *Iap.-Sin.* 8.

[155] Matthaeus Ricci.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

molto sofribili a chi tiene le comodità della terra, delle quali di sopra vi scrivevo, nondimeno a noi altri sonno travagliosi, ma non già insoportabili.

56. Al P. Agostino Mazini [156] dessidero che molto mi racomandiate, et diteli che non li scrivo, perché non mi contento con quatro versi e con qualsivoglia cosa, ma un altro anno pagarrò tutto il de[bito] insieme. Al Signore Rodolfo Scadinari direte che dica a M. Rafaele Losada che ho usato nova diligenza, oltre quella che vi dissi di sopra [157], e diede il nome di quella persona in scritti a un gentilhomo, quale restò vivo de quelli venturieri, et doppo di usata molta diligenza disse che non sapevano cosa nesuna, talché probabilmente si può tenere per morto. E queste quatro parole vi bastino per questo anno. Iterum atque iterum a tutti mi racomando e primcipalmente a quelli della lista et in specie al P. Oliverio [158], et alle vostre sante orationi molto mi racomando.

Di Goa il dì 28 di Ottobre 1578.

Della charità vostra servo in Christo,

Francesco Pasio.

57. [472*r*] Mi sonno capitate nelle mani certe cosette di queste de India contro veleni, cioè doi pezzi di alicorno del corno de detto animale, un pezzo di dente, doi unge [159] e hun pezzo de pelle, o coiro per dir meglio, di detto animale; tre o quatro pezzi di cocco de Maldiva contro veleno, et una corona di dente di cavallo marino contra le moroide [160], et huna corona del legno quale venne al lito in quella città dove habitava Santo Tomasso apostolo [161], tanto grande che quanti bovi et homini si ritrovavano in quella città non lo potero movere, et il Santo pigliò un poco di spago o il suo cordone che portava cinto e con quello lo strascinnò alla città longe del litto tre legue, se mal non mi racordo; e disse che sin lì arivaria il mare et non passaria mai de lì, e così fu et, morto

---

1143 debito *charta consumpta*

---

[156] Natus Brixiae (Brescia) a. 1531, ingressus est doctor medicinae a. 1567, obiit Brixiae a. 1596 (SOMMERVOGEL V 839).

[157] De eo iam in n. 49 scripsit.

[158] Oliverius Manareus.

[159] Lege *unghie*.

[160] I.e. *emorroidi*.

[161] Auctor supponit hunc locum fuisse S. Tomé.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che fu il Santo, li fecero una parte della chiesa di questo legno in quel medesimo loco et un tabernacolo richissimo [162]. Et questa corona è di quel legno, et quel pater nostro grosso, che sta in cima, è de calambà [163] che conforta molto la testa con il suo odore. Questa sarrà per voi. La corona de cavallo marino mandarette al P. Lelio Subataro [164], se ancora vive, et a lui mi racomandarete. Una de quelle unge de alicorno farete fare doi anelli, uno per il P. Agostino [165], l'altro per il P. Lodovico Masselli [166]: sonno contro la malenconia sicome vedrete nella recetta che mando di tutte queste cose [167]. Tutto il resto mi pare che sarrà bene impiegato in partirlo per metà fra M. Celso, al quale scrivo [168] et racomandoli il colegio di Verona, l'altra metà al Cavaliere [169].

58. Queste cose riscoterete dal P. Alfonso Pacieco che parte di qua per Roma, il quale Padre molto vi racomando che lo visitiate, che li mostriate li lochi di Roma e farli tutte le cortesie possibili perché è Padre molto virtuoso, oltre l'essere molto mio amico et al quale molto dev[o, et a]giutatelo i[n t]ornare con buona gente facendoli parlare e proponendoli [qu]elli [che vi] pare che tengano vocatione della India e [che p]ossano servire a Dio nostro Signore in quella. Fra li quali, se nostro Signore vi dà a voi dessiderio di servirlo in queste parti, non restate di proporlo e trattare con detto Padre. Per me io vi asicuro che un bon relligioso, quale N. Signore li dia questa vocatione, che sta cossì bene impiegato in queste parti como in qualsivoglia loco. Non dico più, perché omnis comparatio est odiosa, et questo risguardando il puro servitio de Dio, che p[er] il ben proprio non vi è dubio che il lasciare la terra propria e natione e venire in queste [per vivere s]acrificato nelle mani del Signore, e dove ancora che l'homo non voglia e ancora che stia in questo colegio non mancano oca-

1183 devo et agiutatelo *charta consumpta, similiter in casibus ss.*

[162] Legenda.

[163] *Calamba, calambá*, species ligni odoriferi (DALGADO I 180-81).

[164] Laelius Sabbatarius, romanus, in Urbe receptus a. 1568, vota coadiutoris emisit a. 1579, erat tunc natus annos 45 (*Rom. 53, f.* 46*r*), obiit in collegio romano die 4 Novembris 1583.

[165] P. Augustinus Mazzini (cf. n. 56).

[166] De eo vide DI IX 525.

[167] Deest.

[168] Epistola perdita (doc. 36*a*).

[169] Nomen eius me latet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sioni continue di meritare molto e patire e spogliarsi del amor proprio. E benché tante dellicatezze vi habbia scritto de questa terra, havete da intendere che sonno per secolari e non per noi, e che non senza causa nostro Signore diede tanti vezzi a questa terra, perché vedeva quanto era insoportabile senza tali delicatezze, sicome diede tanti remedii contro veleno per la moltitudine de veleni che qui sonno.

59. Dessidero ancora, se è possibile, che mi mandiate una Nostra Signora de San Luca depinta in rame con il Bambino [170], quale sia grande né più né meno [come] questa carta che qui mando occata [171], perché ha da servire per un ornamento già fatto, et sia molto devota, bella ma honesta et non molto negra, et il Bambino vivo e modesto, e potrete mandarla per l'istesso Padre, il [che tutt]o intendo con licenza de superiori, edificatione, etc.

60. De novo vi è, che il P. Michele Rogieri et il P. Spinola partirono de qui per andare alla Costa de Pescaria ; et perché li nostri là non hanno colegio, ma doi stanno in una villa e doi nell'altra, etc., et sonno parochiani, judici et tutto, il P. Michele portò con seco una cassa de Bartoli [172], Baldi [173], testi civili, etc., et già cominciarrà in sudore vultus sui vesci pane suo [174], et io qua resto per li mei pecati. Iterum atque iterum vale.

De Goa alli 22 di Novembro 1578.

Servo in Christo,

Francesco Pasio.

61. La croce de calambà è per il Fratello Ferante [175], e li 5 pater nostri sonno per il Fratello Giugho Sarde [176]. Quello che ho

---

1204 depinta *sup.*

---

[170] Secundum prototypum servatum in ecclesia romana S. Mariae Maioris.

[171] Sic videtur scriptum esse ; cf. lusitane *ocar*.

[172] Bartolus de Sassoferrato, eximius iurisconsultus (1313-1357). Cf. *Lexikon für Theologie und Kirche* 2, 17.

[173] Baldus de Ubaldis, perusinus, insignis canonista († 1400). Cf. H. HURTER, *Nomenclator literarius* IV (Oeniponte 1899) 581-83.

[174] Cf. Gen. 3, 19 : « in sudore vultus tui vesceris pane ».

[175] Non specificatus.

[176] Fortasse Guglielmus Sardi, gallus, a. 1572 Romae ingressus, etiam a. 1579 Frater scholasticus (*Rom. 53*, f. 34*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

detto del P. Paceco [177], il medesimo dico del P. Monclaro, che era retore di questo colegio [178]. Voglio dire che non so chi delli doi andarrà de Roma. Tutta [472*v*] la corona de cavallo marino che va di più potrete voi disponere come meglio vi parerrà, o tutta a uno o, per essere grande, fare cavalieri per molti. Similmente de certe altre cose che credo che de Cocim un Padre per mezo del P. Michele Rogiero potrete disponere ad libitum, facendo con tutto ciò che M. Celso et il Cavaliere habiano buona parte [179]. Iterum vale.

Il giorno de Santo Andrea [180] 1578.

Servo en Christo,

Francesco Pasio.

Inscriptio: Al mio carissimo et honorando fratello in Christo, il Fratello Lorenzo Pasio della Compagnia de Giesù, Roma. Prima via.

Varia vestigia sigilli.

Epistolae perditae

36*a*. P. Franciscus Pasio S. I. Magistro Celso, Romam, Goa exeunte Octobri vel Novembri 1578. Scribit enim ille Fr. Laurentio Pasio S. I. Goa die 28 Octobris 1578: « M. Celso, al quale scrivo » (doc. 36, 57).

36*b*. P. M. Ruggieri S.I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S.I., Goa vel Cocino exeunte a.1578 vel ineunte sequentis. Scribit enim ille huic Cocini die 1 Maii 1579: « Por outra minha dava aviso a V. P. como a santa obediença m'enviou no Malabar » (doc. 77, 1; vide etiam doc. 36, 60).

36*c*. P. F. Pasio S.I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S.I. [Goa] eodem fere tempore. Refert enim ille huic die 15 Novembris 1579: « Scrissi l'anno passato a V. P. per due vie e li diedi ragoaglio della mia gionta e delle ocupationi che mi diedero » (doc. 96, 1).

36*d*. Fr. Matthaeus Ricci S.I. P. Martino de Fornari S.I., Romam, Goa eodem fere tempore. Nam scribit ille huic 30 Ianuarii 1580: « Già l'anno passato gli detti nova di me » (doc. 118, 1).

1224 Tutto *ms.* || 1228 del *del.* fre

---

[177] Vide n. 58.

[178] P. Franciscus de Monclaro absente P. Nonnio Rodrigues (cf. doc. 33, 64) fuerat *vice*rector collegii goani. De eo Pasius implicite egit in n. 18.

[179] Hos commemoravit ad finem numeri 57.

[180] Die 30 Novembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

37

P. R. ACQUAVIVA S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 31 OCTOBRIS 1578

I. AUCTORES : BARTOLI, *Missione al Gran Mogor*, c. 3; ANGELINI, *R. Acquaviva* 56-57; GOLDIE, *First Christian Mission* 47-48; alii. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 37*, ff. 94*r*-96*v* : Autographum italicum, cum nonnullis correctionibus. Folium 96 continet postcriptum. In f. 95*v* leguntur, praeter inscriptionem, haec Romae addita : « † *vel* f », « 1578 / P. Ridolpho Aquevive, ultimo de Octubre / d / Il suo viaggio all'India / e i bisogni di quelle parte », et in alia parte distincta manu : « 30 8bris 1578 ». Orthographia et vocabularium Rodulfi saepe ostendunt influxum lusitanum.

Summarium

1. *Feliciter in Indiam venit ; qua de causa P. Generali grato animo de navigatione et de vita in India scribit.* — 2. *De sociis in variis navibus Indiam petentibus. De navigatione usque ad Aequatorem.* — 3. *Usque ad Promuntorium Bonae Spei, die 20 Iunii circumvectum.* — 4. *Ad Natalem et Mozambici.* — 5. *Ministeria sacra Mozambici.* — 6. *Relinquunt hunc portum die 15 Augusti ; appellunt Goam 13 Septembris ; omnes bene et animo laeto se habent.*

Postscriptum. — 7. *Finita epistola sequentia pro bono Provinciae Indicae addere sibi visum est.* — 8. *Quinque puncta P. Generali proponit : mittat socios valde spirituales et ferventes, aptos ad gubernium ; sciat spiritum conversionis apud socios paulatim languescere ; noscat Indiam indigere Ulyssipone procuratore magnae auctoritatis, cum P. Sabinus variis de causis muneri non sit par ; intellegat P. Martinum da Silva modo se gerendi multos in Lusitania et in India offendisse et mirari eum professum redisse, quem dimissum crediderint ; Societatem in Oriente indigere purgatione ; denique promoveat P. Generalis seminaria indigenarum Asiae, iuvanda reditibus Summi Pontificis in Lusitania.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

1. Havendome il Signore per l'oratione di S. P. condotto onde desegiava con tanto particolar protettione, mi sento obligato de darle aviso del nostro viaggio et del nostro essere cqui.

2. Partimmo di Lysboa la vigilia dell'Annuntiata [1] con molto

[1] Die 24 Martii 1578.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bon vento: il Padre Nicolò Spinola con suoi compagni in una nave [2], et il Padre Michel Roggerio in un'altra [3] con il Fratello Matteo Ricci, et il Padre Francesco Pasio et io in quella del Padre Martin de Silva [4]. Il Fratello Gerardino [5] andava in quella del Padre Spinola et il Fratello Rugiero [6] nella nostra. In 4 giorni, con bonissimo vento, arrivammo a vista dell'isola di Madera, et in 8 o 10 passammo per l'isole Canarie, et in 15, sempre con vento maraviglioso, al Capo Verde, et in un mese alla Linea equinottiale, nella quale, et por spatio di 100 o 200 legue, por mancamento di vento, costumano le navi alle volte tratte[ne]rse 30 et 40 giorni con pioggie, borasche, infermità et altri travagli, come avvenne alle navi del Vicerré che andò avanti di noi [7], ma a noi altri per l'orationi di S. P. liberò da questi travagli, et da Lysbona in poco più d'un mese passammo la Linea. Cqui c'incontrammo alcune volte con la nave del Padre Spinola, et si salutarono le navi con grande festa [8], perché grande è l'allegrezza ritrovar compagnia in un mar tanto grande et sì horrendo. Quella del Padre Michel Roggiero non vedemmo per 4 mesi.

3. Passata la Linea, la quale sta 1.000 legue de Lysbona, andammo a trovare il Capo di Bona Speranza, che sta mille et 500 legue dalla Linea. Passammo il Capo alli 20 di Giugno in bonanza et calma. Sta questo Capo in 35 gradi dalla parte di mezzo giorno. Vi è molto freddo per molto [94*v*] spatio avanti et dopoi, li giorni sono molto brevi, di manera che malamente si pò cenare, et quelli che vanno un poco più avanti, como in 40 o 50 gradi, ritrovano nevi tanto grandi che apena possono con pale buttarle dalla nave; et li giorni tanto piccoli che non si pò cocinare si non una volta il giorno, perché subito si fa notte. Arrivammo tanto vicino a terra che la vedemmo, et per essere quella la primma che si vidde

---

7 Michel *sup.* || 15 tratterse *ms.* || 16 travaglio *ms.* || 20 volte *sup.*

---

[2] In navi *Bom Jesus* (doc. 16, 3).

[3] In *S. Luís* (ib., 2).

[4] *S. Gregório* (ib., 1).

[5] Ioannes Gerardino (ib., 3).

[6] Rutgerus Berwouts (ib., 1).

[7] D. Ludovicus de Ataíde, *o conde de Atouguia*, Ulyssiponem die 16 Octobris cum PP. Melchiore Dias et Christophoro de Castro reliquerat (cf. DI X 23*; Ferreira Paez 74).

[8] Consulas etiam doc. 34, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di poi di 3 mesi, fu un allegrezza tanto grande per la nave in gridandosi: « Terra ! terra ! » che confesso non haver havuto tutto il tempo di mia vita una allegrezza humana sì grande, et mi ricordai di quella allegrezza che sarà quando l'anima arrivarà al cielo.

4. Passato questo Capo ci visitò il Signore il giorno di S. Giovanni Battista [9] con un vento contrario molto forte, ma in meno de 24 ore tornò vento bono. Arrivammo a una terra chiamata di Natale, dove costumano essere grandi tempestadi de fulguri et venti tanto grandi, che, se non ammainano subito, è impossibile che le navi non vadino subito al fondo. In questo loco ben sentimo l'orationi di Vostra Paternità, perché la notte della Visitatione della Madonna [10] per poche ore fommo travagliati, et di poi di mezza notte venne la Madre di Dio con un vento tanto prospero, che in pochi giorni fommo a Mozambique, porto della costa de Africa nell'oceano, ove sta una fortalezza del Re de Portugallo. Cqui ritrovammo la nave del Padre Michel Rogiero, ma non già quella del Padre Spinola, la qual passò molti travagli et, senza pigliar porto alcuno, fu a Goa tre [95*r*] giorni avanti di noi [11].

5. In questo porto confessammo et li Padri portughesi predicarono, et si fecero altre bone opere, come ancora nel mare: tutti li giorni di festa si predicò et si confessò quasi tutta la genti, et servimmo all'infermi, li quali quest'anno furono pochi; si fecero quasi tutte le paci per essere molte innimicitie et alcune fra persone gravi; si fecero ancora li officii della Settimana Santa [12], et tutte le feste si cantava messa et alcuna volta il vespro. Non scriverò cqui quanti benefitii tanto corporali como spirituali mi concedè il Signore et veramente che esperementarai come: in mari via tua, et semitae tuae in aquis multis [13]. Perché molti sono et segnalati li favori che il Signore fa in un mare sì horrendo et smisurato, di tal manera che non è difficile passare la sua asprezza chi è consolato dal Signore.

---

52 senza *del.* passar || 58 essere *corr. ex* esse

---

[9] Die 24 Iunii.

[10] Die 2 Iulii.

[11] Cf. doc. 34, 21.

[12] Dominica palmarum fuit 23 Martii 1578.

[13] Ps. 76, 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Da questo porto partimmo il giorno dell'Assuntione della Madonna [14] con pericolo di perderse la nostra nave [15], ma la Madre del Signore ci agiutò come fece in tutto il camino, perché nelle sue feste sempre havemmo venti prosperi con molti altri favori. Sta Mozambique 16 grandi et fummo un'altra volta a passar la Linea, et di poi a multiplicar por la banda di tramontana fin a 15 gradi, dove sta Goa. Facemmo questo cammino in 29 giorni, sempre con vento prospero, et arrivammo a Goa la vigilia della esaltatione della croce [16], dove stiamo tutti sani et consolati et allegri, come io so molto in particulare di ciascheduno. Della mia sanità non dirò altro se non che nel mare fui infermiero et ora mi apparecchio per legere il corso [17] da cqui a pochi giorni. Et con questo fo fine dimandando a Sua Paternità la benedittione et sante orationi.

Di Goa la vigilia de Tutti Santti [18] 1578.

Di S. P. servo indegno et figlio minimo,

Ridolfo Acquaviva.

Inscriptio [95*v*] : † Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia di Gesù, in Roma.

7. Di poi di scritta la lettera mi parve nel Signore dar aviso a Vostra Paternità delle cose seguenti per il bene di queste parti.

8. La prima, che S. P. si ricordi mandare in queste parti due sorti di genti, cioè homini molto spirituali et ferventi, et gente di governo, delle quali persone tiene questa Provintia tanta necessità, che se S. P. vedesse restarebbe stupito, poiché difficilmente si ritrova chi sia atto per governare un collegio o per mandar a Roma [19]. S. P. faccia molto caso di questa prima proposta, perché è necessità estrema.

---

88 duc *del.* ma[niere] || 90-91 tanta necessità *sup.*

---

[14] Die 15 Augusti.

[15] Quia tunc venti secundi cessabant.

[16] Die 13 Septembris.

[17] Intellegas cursum philosophiae.

[18] Die 31 Octobris. Vide erroneam interpretationem in introductione huius epistolae.

[19] Ut relator seu procurator. Non obscure affert P. Martinum da Silva (cf. infra, sub 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

La 2, è que quelli che stanno in India della Compagnia a poco a poco si vanno raffreddando nella conversione della gentilità, la quale, Padre, se S. P. vedesse con li suoi occhi et parvulos petentes panem [20], non si potrebbe ter [21] molte volte di piangere molto amaramente per vedere la perdita di tante anime che facilmente si salvarebbono. La causa di alcuna fredezza in questa conversione pò essere una, che alcuni più si contentano di trattare et predicar a portughesi che a gentili ; la 2, perché altri si vanno accomodando con le commodità de collegii et più volentieri stanno in quelli che nei travagli ; la 3, per haver la conversione molte contradittioni con li secolari che governano la India [22], et non è in Portogallo chi favorischi le cose di India, perché io viddi che quelli Padri ciascheduno si ritirava da canto [23] ; la 4, perché fra li nostri in queste parti è diversità de pareri in queste cose et alcuni vogliono una cosa et altri un'altra.

La 3 cosa, è che la India tiene necessità di un procurator in Portugallo, homo di authorità et di manera, perché io viddi che era poco accetto in Por-[96*v*]togallo il Padre Sabino [24], et por questo non pò dispacciar li negotii d'India : et è necessario che il procurator sia tale che possi parlare con il Re, il che non pò fare il Padre Sabino et per mancamento di lingua et per altri rispetti.

4. Quanto alle cose del Padre Martin di Sylva, non scriverò altro a S. P. se non che le cose sue forono molto scandalose, et tanto in Portugallo como in India si maravigliarono molto che lui tornasse professo [25], giudicando li stessi secolari che fusse mandato a Roma por ser espedito dalla Compagnia. Ansì dia ordine S. P. che sia nettata la Compagnia in queste parti, perché è grande dishonore di Dio star alcuni li quali diano scandali tanto notabili.

II 5, è che per la conversione è molto necessario che si fondino in queste parti doi collegii per sostentare in quelli giovanni d'In-

---

96 a poco *sup.* || 98 volte *sup.* || 99 *Prius* amaro || 111 autorità *p. corr. m2* [?]. || 112 il Padre Sabino *sup.* || 118 in *del.* Euro[pa] || 124 in *sup., prius* il

---

[20] Cf. Thren. 4, 4.

[21] *ter*, lusitane ; intellegas *contenere*.

[22] Affert in primis gubernatores vel proreges, et praefectos castrorum, a quibus exspectabatur auxilium.

[23] Cf. doc. 15, 1-2.

[24] P. Sebastianus Sabinus, ab a. 1576 procurator missionum Indiae et Brasiliae.

[25] Professionem solemnem (quattuor votorum) emisit die 12 Maii 1577 (dominica 5 p. Pascha). Vide *Hist. Soc. 31*, f. 66*r*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dia, uno per gioponesi, cinesi, et l'altro por malavari, brammani et altri simili, del che in gran maniera sarebbe servito il Signore. Ma è necessario che Sua Santità applichi por questo alcune intrate di quelle che tiene in Portogallo [26], del che è ben far molto caso, et, consultato, trovarà che è necessario, il che io so da persone che intendono bene le cose della conversione. Sua Paternità me perdoni se io mi metto in cose che stanno più bene ad altri che a me, ma la carità della Compagnia non guarda a questo. Et con questo fo fine dimandando la sua benedittione.

37A

SUPPLICATIO PATRUM S. I. IN FAVOREM PRAESULUM ET CHRISTIANORUM S. THOMAE

[ROMAE NOVEMBRI ? 1578]

I. TEXTUS :

1. Archivio Segreto Vaticano, *Nunziatura di Portogallo 4*, ff. 526*r*-27*v*, prius 340-41 et (del.) pp. 53-55 : Originale italicum, pulchre scriptum. Partes principales a cardinali Ptolomaeo Galli lineis subductae sunt, qui in margine responsa Gregorii XIII notavit et toto documento subscripsit.

2. *Goa 15*, ff. 113*r*-14*v* : Apographum coaevum, hoc ordine : nn. 1-3 6 5 4 7 8 ; in numeris 1-3 6 eaedem partes lineis subductae sunt atque in textu 1 ; in margine caedem quoque annotationes et iidem numeri exstant. Fol. 114*r* album est. In f. 115*v* leguntur : « Sanctissimo Padre. — Per il Arcivescovo e Archediacono d'Angamale nella India Orientale ; « Mem. a S. Santidade per Angamale » ; fortasse ca. 1650 : « Pro Indiis et Provincia Malabarica rogatur Pontifex ut scribat ad Archiepiscopum Angamalae et Regem Cocini etc. », « p. 65 — India ori. », denique recentius : « 78 ».

II. TEMPUS conscriptionis in documento desideratur, sed videtur fuisse Novembris 1578, nam Gregorius XIII exeunte hoc mensi varia in memoriali expressa ad effectum duxit (vide annota-

125 *Prius* cinisi

[26] Consulas quoque SCHUTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I /1, 397 440 ; I /2, 428. Gregorius XIII assignavit a. 1585 summam 4.000 scutorum pro Iaponiae seminariis quotannis per viginti annos solvendam (cf. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 721-22).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiones). — III. IMPRESSA : Editio textus 1 : S. GIAMIL, *Genuinae relationes* 79-82. — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Dicit relator multum dependere ab Archiepiscopo et Archidiacono christianorum S. Thomae ; quare Patres Indiae Orientalis petunt ut Papa scribat dictis Praelatis epistolam laudatoriam.* — 2. *Rogandus quoque Papa ut iubeat Archiepiscopum adire in futuro concilium goanum cum aliis praelatis Indiae.* — 3. *Papa etiam ad archiepiscopum goanum et episcopum cocinensem litteras commendatitias in favorem Mar Abrahami mittat, ut labores sociorum apud illos christianos sint magis proficui.* — 4. *In casu mortis Archiepiscopi sit interim administrator Archidiaconus.* — 5. *Papa scribat etiam Regi Lusitaniae ut hic Archiepiscopum commendet proregi vel gubernatori Indiae.* — 6. *Similiter Summus Pontifex scribat regi cocinensi epistolam laudatoriam.* — 7. *Concedat Papa etiam indulgentiam plenariam pro nova ecclesia, quam Archiepiscopus in Angamale erigit.* — 8. *Papa demum aliquas s. reliquias, Agnus Dei, grana benedicta dicto Praesuli offerat.*

† Beatissimo Padre.

1. Perché la riduttione della christianità di S. Thomaso alla obedientia et a' riti della S. Chiesa Romana dipende in gran parte dalla buona dispositione dell'Arcivescovo [1] et dell'Archidiacono [2] di Angamale, nel Malavar, i quali due hanno tutta la cura di detta christianità : pertanto i Padri della Compagnia di Giesù che stanno nel India Orientale [3] supplicano humilmente la Santità Vostra si degni scrivere alli sudetti Arcivescovo et Archidiacono mostrando loro quanto contento Ella habbi ricevuto in Domino dalle sue lettere [4] et di obedientia et della professione della fede catholica, fatta dall'uno et dall'altro [5] et dal desiderio che dimostrano di

8 scrivere — Archidiacono *linea subd. m2, in marg.* 1 2

[1] Mar Abraham, archiepiscopus christianorum S. Thomae, de quo vide DI X 1065.

[2] Rev. Georgius de Christo (DI X 1083-84).

[3] In primis A. Valignanus (cf. DI X 879-87).

[4] Mar Abraham scripsit Papae litteras die 3 Ianuarii 1578, editas a BELTRAMI 98-99.

[5] Professio fidei Archiepiscopi vulgata est a S. GIAMIL, *Genuinae relationes* 83-85.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ridure quei popoli alla medesima fede et alla divotione della Chiesa Romana con l'aiuto de' nostri.

N. Signore si contenta che si scrivano questi due brevi.

2. Di più la Santità Vostra voglia ordinare a detto Arcivescovo che nell'avvenire si ritrovi nel Sinodo Provinciale di Goa in compagnia degl'altri Prelati della India senza timore di alcuna vessatione o molestia [6], et che per tale effetto V. Beatitudine scriverà agli stessi Vescovi che lo trattino con amorevolezza et honore come Prelato eletto canonicamente [7] ecc., né si può ritrovare ad altro Sinodo Provinciale né farlo da sé, atteso che al presente non ha Vescovo alcuno sotto di lui.

S. Santità si contenta.

3. Et in conformità V. Beatitudine si degni scrivere all'Arcivescovo di Goa [8] et al Vescovo di Cocino [9] che lo ricevano con grandi accoglienze et lo trattino con carità sì nel Sinodo come fuori, affine che quei popoli del Malavar con l'opera et fatica de' nostri che a ciò attendono [526*v*] più facilmente condursi possano al culto et alla divotione della Sede Apostolica.

S. Santità si contenta.

4. Oltra di ciò, perché l'Archidiacono è persona degna et molto atta all'administratione di quella diocese, in caso che l'Arcivescovo morise mentre che d'altro arcivescovo si provede, si supplica la Santità Vostra vogli sostituirlo [10] administratore di detta diocese, come per statuti di un'altro Arcivescovo li viene [11],

---

16 ritrovi — Provinciale *linea subd. m2* || 24-25 all'— Cocino *linea subd. m2, in marg.* 3 4 || 33-41 *In marg. linea* || 34 sostituirlo administratore *linea subd. m2*, di restare con l'amministratione *textus 2*

---

[6] Breve papale confectum est die 29 Novembris 1578 (GIAMIL 605 ; BELTRAMI 100 annot. 29).

[7] Breve die 20 Novembris 1578 confectum est (GIAMIL 604 ; BELTRAMI 99).

[8] D. Henricus de Távora, archiepiscopus goanus 1578-81.

[9] Tunc D. Fr. Matthaeus de Medina, Ordinis Christi, ab a. 1578 (C. Ch. de NAZARETH, *Mitras lusitanas no Oriente*[2] 77).

[10] Sic in ms. ; exspectatur : *costituirlo*. In textu 2 : *di sestare*.

[11] I. e. patriarchae 'Abd Îshû (cf. DI VII 703-05).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

acciò con maggior fermezza e sicurtà di conscientia possa conservare quella christianità mentre non sarà provisto d'altro Pastore.

Basterà farlo quando morisse l'Arcivescovo, se sarà idoneo, et per il tempo della sede vacante il Capitolo [12] potrà farlo da se.

5. Et insieme la Santità Vostra si degni raccommandarlo al serenissimo Re di Portogallo che faccia buoni ufficii per esso con il viceré et governatore dell'India [13].

Se ne darà commissione al nuncio Formento [14].

6. Oltre ciò la Santità Vostra sia servita di scrivere al Re di Cocino [15], benché gentile, lodandolo della protettione che tiene de' christiani del suo regno et esshortandolo a perseverare di bene in meglio.

N. Signore si contenta [16].

7. Di più si supplica la Santità Vostra si degni conciedere per una chiesa che detto Arcivescovo novamente [ha] edificata in Angamale sotto la invocatione di Santo Hormisda overo Santo Hormes [17], abbate, per il quale N. Signore opera molti miracoli, indulgentia plenaria nelli giorni che si celebra la festa di detto Santo, che sono due l'anno, et parimente ne' giorni della Pentecoste, di Natale, di Ogni Santi et di Santo Lorenzo, et ciascheduno giorno della Settimana Santa, cominciando dal vespero innanzi la domenica delle palme sino a tutto il giorno di Pasqua, a tutti quelli che confessi et communicati divotamente visiteranno in quei giorni la detta chiesa di Santo Hormisda : il che dimanda il detto Arci-

---

40-41 al — Portogallo *linea subd. m2* || 44-45 scrivere — Cocino *linea subd. m2* || 51-52 overo Santo Hormes *in marg. m3* || 59 *Post* Hormisda *signum, rep. in marg., ut inserantur verba supra scripta*

---

[12] Nihil tamen de existentia talis Capituli (cathedralis angamalensis) auditur !

[13] Die 3 Decembris 1578 breve Gregorii XIII regi Lusitaniae D. Henrico missum est (GIAMIL 606 ; BELTRAMI 100 annot. 29).

[14] Alexander Frumento (v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 261[3]).

[15] Nomine Râma Varma (DI X 1108).

[16] Epistola sine dubio scripta est, sed non notatur ab auctoribus.

[17] Consule apparatum criticum. De Hormisda Raban vide etiam Synodum diamperitanam, act. 3, decr. 14 (*Bullarium Patronatus, App.* I, pp. 192-93) et GIAMIL 80[1] 81[1].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vescovo, aggiungendo [527*r*] desiderarebbe cotale indulgentia esser perpetua, non essendovi molta sicurezza che i suoi successori habbino a curarsi di farla rinovare.

Se contenta N. Signore per quattro volte l'anno a elettione del Arcivescovo ad 25 annos.

8. Ultímamente, che la Santità Vostra faccia gratia all'Arcivescovo, come egli anco dimanda nel suo memoriale [18], di alcune reliquie, Agnus Dei et grani benedetti per utilità et consolatione sua et di quella christianità.

S. Santità si contenta.

[*Manu propria cardinalis Ptolomaei Galli* :] Il Cardinale di Como.

Manu scribae [527*v*] : Beatissimo Padre. — Per l'Arcivescovo d'Angamale.

38

P. FRANC. DE VERGARA S. I., VICERECTOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 16 NOVEMBRIS 1578

TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 437*r*-38*v*, prius 630 et (del.) 238 et n. CXX : Autographum hispanum, sat ample uno tractu scriptum, Fol. 438*r* vacat. In f. 438*v* haec, praeter inscriptionem, leguntur : « P. Fr.co de Vergara, 16 de Noviembre 78 / Baçaim / Q »; multum infra videtur linea verticalis et †. Auctor non paucos lusitanismos correxit (vide app. crit.), alios vero non, ita ut maneant *o* pro *lo*, *a* pro *la*, etc.

Summarium

1. *Scribit ex officio, cum praesit collegio. P. Rector Teixeira Goam se contulit.* — 2. *Ipse cum Valignano venit in Indiam, ubi fere semper cum lusitanis*

63-64 a — annos *leviter delela, exstant in textu 2* || 69 S. — contenta] N. Signore si contenta *textus 2*

---

[18] Cf. doc. 8, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

egit, non cum indigenis. Alia tamen est India, praeter exspectationem. — 3-4. *Calamitates Provinciae. Necessarii sunt superiores. De sociis collegii bazainensis et de P. Teixeira, viro virtuoso et docto, sed ad gubernandum non apto. Insistit necessarios esse superiores.* — 5. *Petit gratiam educendi singulis missis animam e purgatorio.*

† Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Por cumplir com mi obligación y cargo que agora el P.e Provincial [1] me echó sobre los hombres deste collegio de Baçaim, en ausencia del P.e Retor [2] que foi a Goa, quise escrevir estas pocas reglas a V. P. e con ellas me consolar e hablar hun poco con V. P., ia que hasta qui no lo hize, no por falta de amor, quanto por se me no offrecer de que lo pudiese hazer.

2. Yo vine com el P.e Visitador [3], que V. P. mandó a estas Indias, bien lleno de deseos dellas por exercitar a charidade y o que tenía aprendido con estas nuevas almas que se convierten al Senhor, mais todo se me tornó al contrario, porque a obediencia siempre me occupó com los portugueses em predicar y confesar [4]. Sea el Señor alabado por todo, mais folgara que metieran en la christiandad. También la India la hallé mui differente de lo que imaginava : hé tierra esta adonde es necessario tener mano em la virtud, porque si no, fácilmente se pierde ; es mui differente dessa de Europa em las oportunidades y aparejos para la virtud.

3. Andamos agora qui em grande tormenta, unos despedidos y otros saidos de muitos annos de la Companhia [5]. Nosso Senhor nos remedie e aiude, porque tenemos grande necessidad disso, e a mesma tenemos de Padres que goviernen e sustentem aquá este edifficio de la Companhia, que pareze que se va arruinando si no lo sustenta V. P. com estas colunas que digo. Y si en alguna parte de la Companhia son necessarias, es en esta que está tan occasio-

---

5 *Prius* escrever | 6 *Prius* com^{1} | *Prius* hum || 8 hazer *del.* Eu || 11 *Prius* conviertem || 13 predicar *corr. e* pregar || 17 differente *del.* esta tierra || 18 Europa *del.* na

---

[1] P. Rodericus Vicente.

[2] P. E. Teixeira, in n. 4 nominatus. Consulantur de eo etiam Sacchinus, *Hist. Soc.* IV, lib. 6, n. 235 et Sousa II, 1, 2, 31 (ad finem).

[3] P. A. Valignanus, quocum a. 1574 in Indiam venit (cf. DI IX 31*).

[4] Cf. DI X 502 695 962 ; vide etiam DI IX 242, 28.

[5] In primis cogitat PP. Lazarum Lopes et Dionysium (cf. doc. 17, 20).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nada. Desto solo quiero avisar a V. P. porque desta depende mucha parte del remedio.

4. Todo este collegio está de salud, Nosso Senhor sea loado; está em la tierra bien acreditado y la gente acude a los nuestros en todo. Residimos aquí ordinaria-[437*v*]mente desisiete personas, 5 ou 6 Padres y os demás Hermanos. Todos procedem bem y están quietos y contentos en su vocación, aunque no faltaron algunos desgostos entre ellos y el P.e Retor Manoel Teixera, que me pareze que el P.e Provincial no mandará mais para quá porque, aunque él es mui virtuoso y siervo de Dios e acompanhado de letras, fáltanlhe algunas partes otras essenciales pera ser superior. Por donde torno a repetir a V. P. que tenemos na India necessidad de cabeças. Y no aviso de otra cosa e dotras muchas que ha sino desta, porque no faltarán otros que lo hagan.

5. O que peso a V. P., por ser a primera cosa, que me conceda a graça de con a misa tirar almas del purgatorio, y esto acordará e pidirá el P.e Gil González [•] (que pode dar información larga de mí) a V. P., em cuja santa benção muito me encomendo.

Feita oje a 16 de Novembro de 78.

Filho de V. P. in Domino,

† Francisco de Vergara.

Inscriptio [438*v*]: † Ao muito reverendo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano da Companhia de Jesu, preposito geral da mesma Companhia, em Roma. De Baçaim e India Oriental. Francisco Vergar[a].

Sigillum.

26-27 mucha *corr. ex* mui[ta] | 28 Senhor *sup.* || 30 *Prius* tudo || 31 *Prius* demais || 32 fallaron *ms.* || 34 mandará *sup.* || 35-36 fallanlhe *ms.* | 36 *Prius* outras || 37 P. *corr. ex* R. || 42 el *sup., prius in v.* o || 50 Vergara *charta abscissa*

[•] Assistens P. Generalis Mercuriani 1573-80 pro provinciis Hispaniae (cf. *Synopsis Societatis Iesu* 634). Annis 1568-73 fuerat Provincialis Castellanae (ib., 656).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

39

P. PETRUS DA FONSECA S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 17 NOVEMBRIS 1578

TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 455*r*-56*v*, prius 631 et (del.) 239 et n. CXXVII : Autographum hispanum, uno tractu scriptum, cum orthographia interdum lusitana. Fol. 456*r* vacat. In f. 456*v*, praeter inscriptionem, haec videntur : « † 1578 / P. Pero da Fonseca, 17 de Noviembre. Baçaim / i », et infra, linea.

Summarium

1. *Superiore anno scripsit Cocino, de se agens et petens ut cum P. Generali colloqui posset, in Europa moriturus. Aliquae dissensiones cum P. Visitatore occurrerunt.* — 2. *Iam scribit Bazaini, ubi bene se habet. Insistit iterum ut P. Generalem adire possit.* — 3. *Ipse et alii epistolas P. Generalis acceperunt quibus multum consolati sunt.* — 4. *Laudat P. Provincialem. De P. Vergara, vicerectore, bona ; de P. E. Teixeira, sinistra. Tertio repetit petitionem supra manifestatam.* — 5. Postscriptum. *De suo successu in opere conversionis. Accusat lusitanos, lucri avidos.*

† Jesús
Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. El anno passado escrevý a V. P. una carta [1] de la ciudad de Cochín, en la qual le dava cuenta de mý y le pedía humilmente una gran charidad, que era licencia para me yr ver con V. P. y acabar mis días en essas partes, por la poca quietación que nestas partes esperava de ter [2] por algunas cosas que con nel P.e Visitador me acaiecieron [3], las quales el Señor julgará en su tiempo y dará a cada uno (secundum opera sua [4]).

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 3*c*).

[2] *ter*, lusitane ; *tener*, hispane. Ita etiam infra.

[3] Cf. DI IX 610-16 et DI X 858-61, ubi Fonsecae cum P. Al. Valignano difficultates Goae et in Piscaria legi possunt.

[4] Cf. Prov. 24, 12 ; Mt. 16, 27.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Ésta escrivo de Baçaín, en la qual haré lo mismo en dar cuenta de mý a V. P. cómo quedo aquí de salud, gloria al Señor, procurando pola christiandad por así me lo ter encomendado el P.e Provincial [5], lo que yo hago por cierto de mui buena voluntad, como haré todo lo demás que por obediencia se me impusiere con nel ayuda del Señor, porque esclavo so de la Companhía y my deseo es podela [6] servir en alguna cosa. Y esto por cierto con todas mis fuerças, mas témome que mis obras no van tan perfectas y acabadas como la Compañía merece y yo deseo y nuestro Señor quiere, y esto por my alma vivir traspassada de hun dolor acutíssimo que siempre la hyere con recordaciones de las cousas que en la Yndia me tienen acaecido y passado por mý por orden del P.e Vesitador. Y como esto así sea, no creo que sofrerá la gran charidad de V. P. vivir yo así mucho tiempo, que no ordene cómo yo me veia con él y me va para essas partes.

3. Y es verdad que depués de tener el anno passado escrito una carta a V. P. de Cochín, y dexándola aý y índome para Goa, alhé una sua [7], la qual me consoló tanto quanto Dios nuestro Señor sabe y es testimunha, y esto porque verdaderamente era de my Padre, el qual no quiere syno aiudarme y consolarme. Mas esto no es sólo en mý mas en todos mis Ermanos, los quales V. P. tiene tan consolados con sus cartas, llenas de amor paternal y summa charidade, quanto se puede dezir. E por cierto no es nuevo en mý consolarme sus cartas, porque es Dios testigo que su memoria solamente muchas veses me tras [8] gran contentamiento, al qual Dios nuestro Señor acresiente muchos annos de vida para consolación de toda la Compañía [455*v*] y aiuda sua.

4. Al P.e Provincial devo mucho, porque es hombre sancto y están con él mui bien en esta Provincia, y él lo merece todo por su gran virtud. En este collegio están todos de salud, Dios sea loado, y todos consolados, máxime porque el P.e Manoel Teixeira no está en él, el qual era rector dél y el P.e Provincial lo lhamó a Goa e quedó aquí por vicerector el P.e Francisco de Vergara [9],

---

15 impusiere *dcl.* por

---

[5] P. Rodericus Vicente.

[6] I. e. *poderla*, sub influxu lusitano *podê-la*.

[7] Cf. doc. 1*m*.

[8] Lusitane, pro *trae*.

[9] Vide doc. 38, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

castelhano. Es mui buena cousa e mui virtuoso. Dixi del P.e Manoel Teixera, porque todos los que están con él se tientan y ninguno averá en toda esta Provincia que lo quiera por superior, y esto sen quedar uno solo [10]. Y esto creo que V. P. sabrá alhá suficientemente, pelo que yo pudiera escusar esto aquí, mas ser obrigado a eso me forçó, porque my propósito es calharme y vivir en perpetuo silencio, y con mucha razón. Espero en el Señor que V. P. me consolará con me conceder lo que le tengo pedido polas cartas del anno passado y en ésta ago mención. No digo más, seno que nuestro Señor dé tanta salud y vida a V. P., como yo le deseio para aumento y consolación desta su mínima Compañía. En cuios sanctos sacreficios mucho me encomendo, y en su sancta bendición.

Oje 17 de Novembro de 1578.

5. Después que estó aquí terei hecho como 400 christianos. Plega a Dios que antes que yo daquí me parta toda esta gentilidad vea yo convertida, mas los intereces de los purtugueses es gran parte para impedir este tam gran bien.

Hyjo indigníssimo de V. P. en el Señor,

† Pedro de Fonseca.

Inscriptio [456*v*] : † Al muy reverendo en Christo Padre, el P.e Everardo Mercuriano, de la Compañía de Jesú y prepósito general delha, en Roma. De Baçaim. Del P.e Pedro de Fonseca.

Sigilla tria, quorum unum fere e toto servatum.

---

45 tientan *del.* con nel || 50 en[1] *corr. ex* in || 54 *Prius* consolação | En *sup., prius* y | 56 bendición *corr. e* bención || 61 tam *sup.*

---

[10] Ib., n. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

40

FR. PETRUS GOMES S. I. [1]
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 18 NOVEMBRIS 1578

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 453*r*-54*v*, prius 632 et (del.) 240 et n. CXXVI: Autographum lusitanum, uno tractu scriptum. Folia 453*v* et 454*r* vacant. In f. 454*v* haec, praeter inscriptionem, leguntur: « † / P. Pero Gómez, 18 de Noviembre 78 / Baçaim / h », et infra, linea cum cruce vel littera f.

Summarium

1. *Rationem dat, cur hanc epistolam scribat.* — 2. *De sua vita et mente refert.* — 3. *Laudatur P. Vergara, vicesuperior. P. E. Teixeira, a P. Provinciali vocatus, Goam se contulit.*

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Movido do amor he charidade que V. P. tão em particullar mostra ter aos Irmãos desta Provincia [1] me moveo a escrever estas rregras pera por ellas V. P. emtender meus desejos e vomtade.

2. Eu á omze anos que emtrey na Companhia [2], e emtrey nella de desasete anos. Comfesso a V. P. nella ter algumas inquietaçõis e trabalhos causados, ou movidos da mocidade e pareser-me não me faltar natural nem abellidade [3]. Mas emtemdy ser-me mais

---

[1] Frater coadiutor, Goae ca. a. 1567 ingressus, Goae, Cocini, Bazaini occupabatur et vitam protractam duxit (de eo vide DI VI-X, indices; *Goa 24 I-II*; *25*; *29*, ff. 1*r* 3*r*).

[1] Mercurianus videtur scripsisse epistolam circularem pro Fratribus coadiutoribus Indiae. Vide tamen etiam DI X 827-31.

[2] Apparet inter novitios a. 1567 (DI VII 413, X 40).

[3] Anno 1575 de eo legimus quod aptus esset « ad officia domestica et ad studia » (DI X 40).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

neseçario a vertude que as lletras e, como isto assi seja, me detriminey de antes na Companhia ser cuzinheyro, antes que no mundo alcamsar alguma dinidade por muito que nelle podese valler. E como emtendi esta verdade, me quis antes sogeytar ao pareser dos supryores e à vomtade de Deos Noso Senhor, que a meu fraquo juiso e payxão, pola qual vomtade creo são guovernados e regidos aquelles que en tudo desejão asertar e em nada quereram errar, de maneira que nesta parte estou eu tão reginado, quanto creo os supriores de mim quereram e esperão. Não quero tomar o tenpo a V. P. por me pareser lhe nam sobejerá pera contriboir con tantos.

3. O P.e Francisco de Vergara é agora neste collegio vice-reitor em auzencia do P.e Manoell Teyxeira, que é ido a Goa por asy ordenar o P.e Provincial. É de todos muito amado asy dos de fora como dos de casa, por sua boa condisão e afabillidade que pera con todos ten, e principalmente no recolhymemto tam particullarmente a estas partes tão nesesario. Hé muito aseyto em suas preguaçõis. Acabo com pedir a V. P. se nam esqueça de mim en seus santos sacraficios.

Deste collegio da Companhia de Baçaim oje aos 18 de Novenbro de 78.

Filho indino de V. P.,

Pero Guomez.

Inscriptio [454*v*]: † Ao muito reverendo em Christo Padre, ho P.e Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesu, em Roma. Desta Imdia ouriental.

---

12 e como — seja *sup.* || 21 sobejeram *ms.* || 24 do *interp.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

41

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., P. FRANCISCO DE MONCLARO S. I.

ROMA 20 NOVEMBRIS 1578

TEXTUS: *Epp. NN.* 1, f. 126*v*: Regestum originale hispanum, uno tractu scriptum, fere sine correctionibus.

Summarium

1. Epistolam die 26 Oct. 1577 scriptam accepit et consolatione repletus est. Omnia fausta etiam in futuro Monclarus a Deo accipiat. — 2. De P. Visitatore Valignano et de progressu in observando Instituto e tempore quo hic in Oriente est. De imperfectionibus quibusdam. De quodam dicto Valignani. — 3. Exspectat P. Generalis ut Monclarus consiliis opportunis iuvet superiores et vita religiosa aedificet inferiores, idque eo magis cum iam sit professus.

1. Mucho me ha consolado de ver en la de V. R. de 26 de Octubre de 1577 [1] el santo zelo que Dios nuestro Señor le da de las cosas de la Compañía y buen govierno dellas en essas partes. Plega a su divina Magestad darle juntamente la gracia que le deseo para empleallo con mucho servicio suyo en ayuda espiritual de sí mismo y de los otros, conforme al fin para el qual nos ha Dios nuestro Señor llamado a esta su mínima Compañía.

2. Los avisos que V. R. me da en general del estado de essas partes, y en particular del modo de proceder del P.e Visitador [2] en su persona y govierno, me han contentado, y mucho más la buena intención que a ello le ha movido. Y aunque nunca aya sido mi intento de canonizar las faltas que en dicho Padre Visitador como hombre pueden caer, no dexaré todavía de dezir a V. R. que me consuela mucho, por el deseo que nuestro Señor me da de la perfectión de todos essos Padres y Hermanos entender, como de las mismas relaciones, que de allí vienen, entendemos [3],

13 come *ms.*

[1] Quae epistola desideratur (cf. doc. 1*f*).

[2] P. Alexander Valignanus.

[3] Vide epistolas autumno 1577 in India scriptas: DI X 863-92.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que por gracia de nuestro Señor las cosas de nuestra Compañía en essas partes no se ayan relaxado después de la Visita, mas perfectionado no poco en la universal observancia de nuestro Instituto y particular ayuda de cada uno con avantajada edificación de los próximos. Y aunque con esto se compadezcan algunas imperfectiones, no es poca consolación ver que prevalece la fuerça de espíritu en todos y deseo de la perfectión. Y por esso y por no aver también V. R. visto, como creo, que el P.e Visitador en su persona ni en la de los otros se contenta de la remissión que aquellas palabras que me refiere dél significa (que sufficit caste vivere), no me parece que se deve hechar mano dellas, ni esponde-[r]allas [4] con el peso de su tonada.

3. En lo demás espero que V. R. dará de su parte ayuda a los superiores con sus avisos quando fueren menester, y a los inferiores también edificación y consuelo con el exemplo de su religiosa vida y costumbres, como de su virtud me he siempre prometido ; y mucho más agora que sobre la obligación común que para ello antes tenía, se le añade la nueva de su profissión [5], con la qual confío que N. Señor le avrá dado copiosa gracia para la execución de lo dicho, como mucho le deseo. En cuyos santos sacrificios y oraciones mucho me encomiendo.

De Roma 20 de Noviembre 1578.

Inscriptio : P. Francisco de Monclaro.

Epistolae perditae

41*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., Patri E. Teixeira S.I., Roma Novembri 1578. Respondet enim hic illi Cocini die 10 Ianuarii 1580 : « Recebi a de V. P. de Novembro passado de 78 » (doc. 110, 1).

41*b*. Idem Fr. Ioanni B. Loffreda S.I., in Indiam, eodem fere tempore. Scribit enim P. R. Vicente S. I. P. Generali die 13 Novembris 1579 : « con la carta de V. P., [Loffreda] se ha animado y esforçado mucho » (doc. 95, 6).

41*c*. Idem P. Petro da Fonseca S.I., in Indiam, eodem fere tempore. Refert P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Generali die 13 No-

---

19 perfectionando *ms.* || 27-28 esponderallas *charta consumpta* || 32 he *apparet fere ut* le || 34 *Prius* tenían

---

[4] I. e. *ponderarlas.*

[5] Professionem solemnem quattuor votorum emisit Goae die 30 Novembris 1577 (*Lus. 1*, f. 60, vota).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vembris 1579 : « Sobreestuve en le [al P. Fonseca] enviar la carta de V. P. » (doc. 95, 17).

41*d*. Idem P. Ferdinando de Meneses S.I., eodem fere tempore. Nam ille huic respondet die 15 Novembris 1579 : « Vossa Paternidade me escreveo este anno » (doc. 97, 1).

42

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., P. A. VALIGNANO S. I., VISITATORI

ROMA [CIRCITER 20 NOVEMBRIS 1578]

I. AUCTOR : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 212-13. — II. TEXTUS :

1. *Epp. NN. 1*, ff. 127*r*-28*v* : Regestum originale hispanum, cum nonnullis correctionibus etiam alterius manus. Epistola haec est responsum Patris Generalis ad litteras Valignani, diebus 23 et 30 Octobris 1576 scriptas (vide annot. 1 et 2).

2. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620, Extractos*, n. 46 : Apographum hispanum numeri 7, Goae circiter a. 1615 exscriptum.

III. MENSIS et DIES desiderantur in documento. Praecedit tamen id epistola Mercuriani die 20 Novembris 1578 Patri Monclaro inscripta (doc. 41); sequitur alia diei 24 Decembris 1578 eidem Valignano missa (vide infra, doc. 58), in qua P. Generalis hanc iam affert. Haec proinde inter 20 Novembris et 24 Decembris scripta est. Cum autem argumentum eius non esset arduum (cf. n. 1) et P. Generalis alias Novembri in Orientem mitteret (cf. doc. 41*a-d*), haec eodem fere tempore confecta esse videtur.

IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Refert P. Generalis se plures epistolas Valignani accepisse quibus iam respondet.* — 2. *Ne credat Valignanus P. Generalem ipsi non plene fidere.* — 3. *De successore P. Provincialis Indiae.* — 4. *De dependentia P. Provincialis a P. Visitatore.* — 5. *De revocandis hispanis e Iaponia et aliis regionibus Extremi Orientis. Mutatio gubernii in Lusitania. Mittitur P. Petrus Gómez in Iaponiam.* — 6. *De quibusdam iudiciis contra Valignanum, in primis Patrum Fonseca et Mauritii Serpe.* — 7. *De facultatibus a Visitatore Patri Provinciali Indiae transmissis.* — 8. « *Tredecim ordines* » *Valignani a P. Generali abrogati.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Oltra le altre communi, ho ricevute alcune lettere capitolari di V. R., due di Ciorano delli 23 et 30 d'Ottobre [1], et l'altra di Goa alli 6 di Novembre del anno 1576 [2]. Alli quali responderò con brevità, poiché le materie di che trattano non hanno presso di me molta difficoltà, come forse V. R. dubitava, poiché tanto nelle sue attorno questa materia si distende.

2. Et prima vorrei che V. R. in ogni modo lasciasse quella sospitione che forse ha presa d'alcune mie, assicurandola che né quell'ordine del quale parlava, né altro alcuno sia mai uscito da mancamento di confidanza che in lei habbiamo, anci tutto al contrario essendoci sempre molto riposati et consolati nella sua prudentia e fedeltà: il che gli mostrarei più alla distesa se non mi persuadessi d'haverglilo sino adesso assai manifestamente con fatti dimostrato, percioché intendiamo assai bene quanto sia necessario haver gran confidanza della persona alla quale cotesto suo carico [3] si commette, e per questo effetto si fece elettione nella persona di V. R. confidandogli come a me stesso una impresa di tanta importanza come gl'habbiamo messo alle mani, nella qual confidanza e stima di lei per gratia del Signore ci confermiamo più ogni giorno. Per il che se alcuna cosa si è fatta nella quale gli parve rivocarsi quello che gl'era già stato altre volte concesso, intenda V. R. esser tutto ciò provenuto di non essersi così a puntino raccordati delle cose di tanto tempo passate, specialmente in tanta moltitudine di negotii che, come V. R. sa, ci passano per le mani.

3. Quanto poi al negotio particolare delle successioni [4] posso assicurarla che non è stata nostra intentione restringerli l'auttorità già data, ma di oviare agli inconvenienti che potrebbero avenire in caso che in cotesto sì lungo e pericoloso viaggio del Giapone gli succedesse (quod Deus avertat) qualche sinistro: se in questo mezzo Iddio N. S. havessi disposto di lui, sarebbe senza tale nostra provissione restata la Provincia al nostro parere mal proveduta

---

7 modo *del.* quella || 8 d'alcune mie *sup.*, *prius* pensando che || 19 di lei *sup.* || 20 più ogni giorno *sup.* || 28-29 che potrebbero avenire *in marg. m2* || 30 sinistro *del.* perciò che essendo noi assai dubiosi della vita del P. Provinciale per la sua vecchiala et infirmità grave passata, se || 32 *Prius* commissione [?]

---

[1] Epistolae editae sunt in DI X 540-62 (sub *22* Oct. 1576) et 568-84.

[2] Vide textum in DI X 649-61.

[3] I. e. Visitatoris Provinciae Indicae.

[4] Mercurianus respondet epistolae Valignani diei 22 Octobris 1576.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di governo. Ma poiché per le ultime sue et altre intendiamo che detto P. Rettore [5] sii per tratenere commodamente il governo di quella Provincia in caso [127*v*] che bisognasse, mi è parso nominarlo successore al modo che ne l'altra mia scrivo [6]. Noi l'anno che vienne con la divina gratia in ogni evento speriamo mandargli d'Europa un buono Provinciale.

4. Quanto poi a quel che tocca alla dependentia del Provinciale dal Visitatore [7] vogliamo, e questa è stata sempre nostra intentione, che habbi V. R. la podestà intiera che gli fu concessa di poterlo deponere dall'ufficio sempre che gli parrà per qualche giusta cagione in Domino convenire et per la medesima causa disponere di suo successore.

5. Circa poi al rivocare dal Giapone et da quelle bande ulteriori quelli nostri [8], de quali altre volte gli fu scritto da noi più per forza d'altri che per voluntà nostra [9], ben intendiamo la efficacia delle ragioni di V. R. et che tali pensieri et sospetti siano state armi nell'inimico, quale per impedir una sì grande impresa havrà ritrovato. Ma essendo successo la mutatione che V. R. per altre vie intenderà del Regno e governo di Portogallo [10], si può probabilmente credere che non ci sarà dato più fastidio attorno questo particolare; e perciò potrà V. R. dissimulare in questo negotio senza far altra mutatione alcuna, perché teniamo per certo che,

---

33 governo *del.* non havendo [?] noi sin adesso haute piena sodisfattione delle qualità del P. Rettore di Goa, che fusse sofficiente per tal aministratione dello officio di Provinciale || 35-36 mi — scrivo *sup. et in marg., prius* mi è parso di ridur la cosa ad ius commune, come si è già ordinato, cioè in caso di morte del Provinciale presente o altro succeda quello che adesso et pro tempore sarà superiore del collegio di Goa, e || 42 ufficio *del.* quando qualunque volte gl || 43-44 et — successore *in marg. m2* || 49 inimico *del.* che pe | havrà *corr. m2 ex* habbi

---

[5] P. Nonnius Rodrigues, rector collegii goani (de quo vide DI X 458-59 560-61 577).

[6] Vide apparatum criticum.

[7] Consule DI X 544-45 (P. Provincialis sit omnino dependens a Visitatore). Eadem lex etiam pro Perua a P. Plaza desiderabatur (*Mon. Peruana* II 340).

[8] Cf. DI X 568 ss.

[9] Epistola principalis perdita est (cf. DI X 138, doc. 11*a*). Die 28 Augusti 1580 Valignanus refert P. Generali e Kuchinotsu se accepisse epistolam eius, brevem, «nella quale me avvisava una cosa che doveva fare con alcuni nostri Padri di Castiglia che stanno in questo Giappone» (*Iap.-Sin. 8 I*, f. 280*r*, orig.).

[10] D. Sebastiano, in pugna ad Alcáçar-Quibir mense Augusto 1578 defuncto, successit in throno D. Henricus, cardinalis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

come era cosa falsa e senza fundamento, da se stessa si risolverà in fumo come già andiamo vedendo, poiché per gratia del Signore da molto tempo in qua non intendiamo che se ne faccia più motto da niuna parte. E per questo non lasciaremo, secundo l'aviso di V. R., di mandarne degl'altri co'l tempo, come faremo quest'anno che li mandiamo per coteste parti del Giapone il P. Piero Gómez, che in Portugallo residеva, della cui virtù singolare e dottrina non potrà non restarne V. R. più che sodisfatta et aiutata grandissimamente per l'acquisto di quelle anime, delle quali Dio N. S. gli ha dato a detto Padre grandissima sete.

6. Quantunque non fussero necessarie appresso di me le molte ragioni che V. R. nell'ultima sua mi scrive [11] per sodisfattione d'alcune cose che gl'erano state significate, pure l'habbiamo viste volontieri et ci ne serviremo all'[128*r*] occorrenze. Né mi parsi debba V. R. maravigliare se le sue cose non sodisfattiono in tutto a tutti, perché questo è impossibile et a noi deve bastare il testimonio della buona conscientia appoggiato sopra i debili fundamenti di prudenza et obedienza. E perciò attendi pure V. R. a fare il debito di suo ufficio senza molto risguardare a quello che dagl'altri si pensi o dica, tanto più che non lasciamo noi d'intendere alcuna cosa degl'humori decorsi, quantunque habbi V. R. fatto bene a mandarmi la copie delle lettere mandateli dal P. Affonsecca et P. Mauritio [12], di buona memoria, perché da quelle habbiamo presa nuova luce per indrizzar le cose di cotesto governo con più chiarezza et buon indrizzo di tutti.

7. Quanto a quello che V. R. mi significa nella sua ultimatamente ricevuta, d'haver a sua partenza da Goa lasciato al P. Provinciale Rui Vicente tutta l'authorità che come Visitatore gl' habbiamo noi data [13], gli dirò solo che, quantunque confidiamo della prudenza et modestia di detto Padre che non l'userà se non bene, pure qui dubitiamo non poco se V. R. poteva de iure ciò fare, il che gli dico solo per raccordo acciò per l'avenire se ne

---

60 per *del.* qu[este] ‖ 64 a detto Padre *sup.* ‖ 79 chiarezza e buon indirizzo *corr. m2* e sodisfattione et indirizzo

---

[11] Epistola edita est in DI X 649 ss.

[12] Epistolae vulgatae sunt in DI IX 574-78 (P. Petri da Fonseca, assistentis) et X 510-18 (P. Mauritii Serpe).

[13] Cf. DI X 903 (tantum implicite ; fortasse in alia epistola, hodie perdita, explicite ; vide introductionem huius epistolae, sub III).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

astenghi. Del resto noi scriveremo da qui a detto P. Provinciale che procuri usarla con la moderatione che da qui gli mandiamo sino ad altro ordine di V. R. [14].

8. Oltra di ciò habbiamo qui considerato quelli tredeci ordeni o avisi [15] che V. R. diede prima di sua partenza per il Giapone alli superiori delli collegi dell'Indie acciò li mettessero subito in essecutione. Et perché molti di essi contradicono alle resolutioni et risposte da noi date alle domande della Consulta [16] mandatemi da V. R., quali da qui l'anno passato mandammo per due vie all'Indie, per togliere la perplessità che tale contradittione potrebbe cagionare a quelli Padri dell'Indie, ci è parso dare aviso al Provinciale che, essendo tali ordini di V. R. lasciati per l'interim che nostre risposte non andavano, intenda che adesso che gli l'habbiamo già mandate, cessa l'obligo dell'osservanza di quelle che si ritrovaranno contrarie a dette nostre risposte e regule nuove che questo anno se gli sono mandate [17]. Il quale aviso haverei senza dubbio [128*v*] dato prima a V. R. che ad altro alcuno, acciò per suo mezzo si publicasse, se la distantia grande di sua assenza l'havesse patito senza molto detrimento del buon governo di quella Provincia, ma come siamo certi della intentione di V. R. che a questo solo mira, et securi anco per molti evidenti segni dell'amore et osservanza che 'l P. Provinciale gli porta, speriamo che V. R. rimarrà contenta del fatto, et il detto P. Provinciale haverà cura di essequirlo con quella desterità et coniuntura di tempo che per maggior servitio di Dio e sodisfattion di tutti si convienne. E perché questa non è al presente per altro fo fine con pregarli da Dio N. S. ogni abundanza di benedittione et gratie.

Nelli sui santi sacrificii et orationi molto mi raccomando.

Di Roma li [18]

Inscriptio : P.e Alessandro Valignano.

---

87 Provinciale *del.* senza significarli punto di tal nostro dubbio || 89 sino — V.R. *add. m2* || 99 adesso *del.* g[li] || 108 R. *del.* rest[arà] || 109 et *sup.*, *prius* per

---

[14] Epistola sine dubio scripta, sed perdita.

[15] Edita sunt « 13 puncta » in DI X 520-27.

[16] Conferas responsa P. Generalis in DI X 320 ss.

[17] Cf. *Mon. Mexicana* I 434 : Mercurianus a. 1579 misit in Mexicum « todas las reglas que se han hecho de nuevo, y otras revistas ».

[18] Desunt dies et mensis et annus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Litterae perditae

42*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S.I., P. Al. Valignano S.I., visitatori Indiae, Roma circiter 20 Novembris 1578. Refert enim ille huic die 24 Decembris 1578 : « Finita la visita del Giapone e tornatesene V.R. a Goa, come per altre nostre le habbiamo scritto che faccia. . . » (doc. 58, 4).

42*b*. Idem D. Henrico de Távora O.P., archiepiscopo electo goano, eodem fere tempore. Rescribit enim hic illi die 13 Novembris 1579 : « Por grande beneficio de Deos tive lembra[r]-sse V. P. R.ma de mim em escrever-me » (doc. 93, 1).

43

P. LAUR. PINHEIRO S. I., CONSULTOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 20 NOVEMBRIS 1578

Secunda via

TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 451*r*-52*v*, prius 612 et (del.) 236 et n. CXXV et Kk : Autographum lusitanum, in tres paragraphos divisum. Fol. 452*r* vacat. In f. 452*v*, praeter inscriptionem, haec habentur, Romae addita : « 1578 / P.e Lourenço Pinheiro, 20 de Novembro / Cochim / M », et infra, linea, cum † vel littera f.

Summarium

1. *Scribit, cum eo anno fuerit consultor et admonitor rectoris.* — 2-3. *De casu P. Dionysii refert P. Nonnius Rodrigues, visitator. Pluris aestimanda sunt iudicia superiorum praeteritorum quam fecit Valignanus. Similes casus accidere possunt etiam Macai et Malacae.* — 4. *Notatur exigua industria in opere conversionis, quamvis in regione multi ad fidem amplectandam inclinati sint. Socii nimis confabulantur cum exteris de rebus domesticis.* — 5. *Reprehensiones male a subditis admittuntur. Conversatio cum saecularibus sociis damnosa est.* — 6. *De processionibus Cocini.* — 7. *Quomodo se gesserit P. Nonnius Rodrigues in casu P. Dionysii.* — Postscriptum. 8. *Summus Pontifex declaret non licere sociis reis eludere punitionem, eo quod transeant ad Carthusianos.*

† Jesus

Muito Reverendo Padre nosso em Christo.

Pax Christi.

1. Ho que se offerece escrever a V. Paternidade deste collegio de Cochim, em que fui este anno de 78 consultor e admonitor, hé o seguinte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Como a cabeça delle, que era o P.e Francisco Dyonisio reitor, chegou a sahir-se da Companhia sendo actualmente reitor [1], bem poderá V. Paternidade entender que tal andaria o collegio. E porque sei que o P.e Nuno Rodriguez, que veo aqui visitar estas partes do Malavar, escreve larguamente sobre este caso [2], a elle me remeto : lembrando somente que se deve fazer muito caso das enformaçõeis dos superiores pasados, mais do que fez o P.e Alexandro, e não à conta de cuidar que procederão com este homem mal, contra vontade de todos [3] fazê-llo Reitor pera vir às miserias em que cahio.

3. Nestas partes não se deve confiar de hum homem tãoto antes de ser muito provado na virtude ; e ainda que aos muito provados faltem outras partes, podião ser ayudados de collateraeis [4] que as tenhão. E porque na China [5] e Malaqua [6] pode acontecer caso semelhante ao daqui, e não se ter reposta do P.e Provincial menos de anno e meio, e daqui em oito mezes, seria bom prover Vosa Paternidade a esta tão grande necessidade, suppondo que todas as miserias que podem acontecer a hum secular, podem tambem achar-se em hum superior da Companhia.

4. Decendo mais ao particular do que entendo, neste collegio senti muito pouquo zelo da christandade, não faltando occasião pera cad'anno se fazer aqui hum bom quinhão de christãos, porque lembrando-se isto alguma somana antes de Santiaguo [7], loguo se ajuntarão alguns setenta que se baptizarão nese dia. Há aqui huma costa de vinte e tantas legoas, daqui a Coulão, de gente muito disposta pera receberem o baptismo, na qual se podia fazer muito fruito sendo o Reitor daqui a iso inclinado. Há aqui huma falta muito commua, que hé descobrirem os de casa tudo o que pasa em casa aos seculares e tratarem-nos com pouquo tento,

9 Paternidade] P.e *ms.* || 34 commũa *ms.*

[1] Cf. doc. 20.

[2] Lege doc. 46.

[3] Valignani iudicium vide in DI X 555-56 887-88 (saepe rogatus a R. Vicente, ut Dionysium Cocinum mitteret), Antonii Monserrate (ib. 812), Gasparis Dias (ib., 824). Legas tamen etiam Mercuriani dubia : DI X 825-26.

[4] I. e. adiutor vel consultor, secundum contextum.

[5] Ibi erat superior P. Dominicus Álvares (doc. 73, 16).

[6] Malacae rector erat P. Eduardus Leitão (doc. 73, 16), iuvenis, imperitus (DI X 1008).

[7] Festum huius Sancti celebratur die 25 Iulii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de maneira que em nossa conversação podem emxerguar muitas faltas.

5. Do spiritu de soldados se nos pegua o sofreremos mal qualquer palavra que nos diguão, respondendo duas por huma, guabando a quem o asi faz, estranhando o sofrer. Isto hé muito commum nos que quá entrarão na Companhia. A conversação estreita com os seculares nos hé muito damnosa e vemos que os que erão muito derramados nella, como o P.e Lazaro Lopez e Dyonisio, eses derão as quedas que vemos; [451*v*] e os mais que quá conhecemos na Companhia, desta sorte não são dos mais spirituaeis que temos. Huma cousa me parecia tambem advertir a Vosa Paternidade, e hé que não devia ninguem ser quá superior, ainda que fose ministro [8] muito tempo, sem estar algum tempo vaguo em que provase ser subdito, porque se pegua quá muito o spirito de ser superior, que raramente se achará hum a quem não pareça muito proveitoso o deixar de o ser, e nese tempo, se hé bom subdito, edifica-se e aos outros.

6. Neste collegio se instituio de novo há dous annos huma procisão publiqua por dia da invenção da crux [9], em que leva o Reitor huma crux do lenho e vão grandes dançcas e festas com ella. Parece-me que, já que nos eximimos das ordinarias procisõeis da Igreija [10], não deviamos multiplicar outras porcisõeis, porque mereceremos perder nosa exempção e poderão chamar-nos voluntarios. Podiamos contentar-nos com a que fazemos pela Resurreição [11]. Alem disto muito maior fruito seria aver muitas confisõeis e communhõeis ese dia na nossa igreija, o que cessa quando há procisão. Tambem em nós causa grande distrahimento, porque nossos Irmãos são os que ensinão em nossa casa os moços a dançar e bailar pera as taeis festas fazendo o mesmo com elles.

---

46 cousa *del.* que

---

[8] P. Minister est secunda persona in collegiis et domibus Societatis, qui absente Rectore vel Superiore eius vices agit.

[9] De prima hac processione rettulit P. Gomes Vaz die 20 Ian. 1576 : DI X 476.

[10] Gregorius XIII brevi diei 16 Iul. 1576 exemit socios a publicis supplicationibus (*Institutum Societatis Iesu* I 61-63), sed socii iam ab initio noluerunt adesse processionibus. Cf. DI I 142-43, EX II 125, sed etiam decr. 35 tertiae Congregationis generalis (a. 1573) : *Institutum Societatis Iesu* II 226. Quoad Mexicum : *Mon. Mexicana* I 316.

[11] Processio maxime solemnis, saepe commemorata in *Documentis Indicis* ; cf. IX 548, X 474 723-24 735.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. No P.e Nuno Rodriguez, que visitou este collegio [12], acho não parecer pera tanto, ainda que, segundo o commum, pera mais que todos os que podião fazer o dito officio dos que quá há. A rezão hé, porque hé muito pouquo determinado e, por não damnar ao particular, não obvia ao damno commum eminente, scilicet, no caso do P.e Francisco Dyonisio soube elle ter cometido crime por onde merecia ser despedido da Companhia [13] e ser muito damnoso aos Irmãos o ser elle reitor. Deteve-se tãoto sofrendo-o ser reitor e confiando delle todo o collegio, vendo sinaeis que se queria sahir da Companhia [14], como ter todos seus cartapacios e mais cousas, que não tinha pouquas, fora de casa, e que dizia que avia de dar hum baque que se ouvisse em Roma, e que descobrira a hum Irmão que o avião despedir da Companhia. E com tudo não se concluio a fechá-lo em hum cubiculo ou pôr guarda nelle, e asi a este modo vaguaroso em remedear outras cousas. Na benção e sanctos sacrificios de Vossa Paternidade muito me encomendo.

Torno aguora por ordem da obediencia pera o collegio de Guoa.

De Cochim hoye 20 de Novembro de 1578.

8. Seria muito proveitoso aver V. P. huma declaração do Summo Pontifice que os que cometerem em a Companhia culpas por onde mereção ser castiguados não posão fogir o castiguo com dizerem que se querem ir pera a Carthuxa, como fez o P.e Dyonisio.

De V. P. indigno filho,

Lourenço Pinheiro.

Inscriptio [452*v*] : † Ihs. † Ao muito reverendo Padre nosso em Christo Everardo Mercuriano, geral da Companhia de Jesus. Soli. De Cochim. 2ª via.

---

66 pera[2] *interp.*

---

[12] Cf. doc. 33, 19.

[13] Cf. doc. 46, 2-6. *Crimina* intelligenda sunt secundum *Constitutiones S. I.*, P. II, c. 2 : *De las causas para despedir.*

[14] Cf. doc. 46, 10, ubi tamen solum in genere suspiciones de *aliquibus* sociis suggeruntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

44

FRANCISCUS DE CHAVES S. I. EX COMM. P. [E. MERCURIANO], PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 22 NOVEMBRIS 1578

Secunda via

I. TEXTUS :

1. *Goa 12 II*, ff. 418*r*-19*v*, prius n. CXXI : Originale lusitanum, ductu non multum eleganti scriptum, in plures paragraphos divisum.

2. *Goa 12 II*, f. 477*r-v*, prius 690 et (del.) 453 : Apographum lusitanum numerorum 1-7 10 (de morte Patris Prancudo, enucleatius) 11-12, plerumque ad verbum, sub die tamen 14 Novembris 1579 et auctore Laurentio Pinheiro, Goae scribente. Ceterum haec epistola plurima de Molucis continet.

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *In hac epistola, pro novo Patris Generalis ordine, communicat ad modum annuarum res Malacae, in Molucis, in portu Macao gestas.*

2. *Socii Malacae ; omnes bene procedunt et mediocri valetudine fruuntur. Decessit Fr. Nonnius Toscano.* — 3. *Ministeria Patrum. Tempus quadragesimale maxime proficuum fuit. Partes quas habuit P. Valignanus, visitator.* — 4. *Multi infirmi Malacae ; servitia caritatis a sociis Dominicanis praestita.* — 5. *Pax in oppido restituta est ope Patrum, maxime inter vicarium et praefectum.* — 6. *Industria P. Visitatoris collegium quasi a fundamentis iterum erectum est. Descriptio novi aedificii.* — 7. *De praedio collegii extra oppidum. Terra valde fertilis est, sed multae obsidiones impediunt quominus colatur.*

⟨8. *De amissione castrorum ternatensium in Molucis. De amicitia regis insulae Tidore cum lusitanis eiusque infortunio. Socii et lusitani in Amboina consistunt.* — 9. *De vicissitudinibus bellicis deque Patribus qui variis in locis occupantur.* — 10. *Quomodo P. Visitator Patribus solitariis confessarium miserit. De obitu Patris Prancudo.*

11. *De residentia in portu Macao. Socii eorum ministeria ibidem. Non sunt conversiones, nisi rarissime*⟩. — 12. *Conclusio.*

† Jesus
Muito Reveremdo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Nesta brevemente darei comta a V. P., comforme a destribuisão das annuas desta Provimcia que V. P. este anno orde-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nou [1], primeiramente das cousas deste colegio de Malaca e depois das residencias de Maluquo e China.

2. He quanto a este colegio, somos os que nele resedimos ao prezente sete, scilicet, tres Padres e quatro Irmãos [2], afora outro Padre que daqui por ordem do Padre Vizitador foi a Maluco pera loguo tornar [3]. Procedem todos no Instituto a que Deos os chamou com fervor e desejo de sua salvasam, o que se vê na obcervancia das regras e desejo da perfeição. Teve este anno, Deos seja louvado, o colegio mediocre saude, não na avemdo na terra. Contudo foi N. Senhor servido de levar pera si o Irmão Nuno Toscano, que avia quatorze annos [4] que estava na Companhia, na qual sempre prosedeo como verdadeiro filho dela [5], e asi lhe deu Deos a morte comforme a vida, com muita dor e semtimento de seus peccados, e comsolação de o Noso Senhor levar pera si na Religiam a que o tinha chamado.

3. Os exercicios ordinarios dos Padres são os que se custumão na Companhia, scilicet, comfesar e preguar. Dous dos Padres sabem a limgoa da terra [6] e com ella nas comfiçoens fazem muito serviço a N. Senhor. O P.e Reitor [7] pregua ordinariamente hum dominguo na igreja maior e outro em nosa casa, por não aver na terra outros pregadores que posam acodir à see [8]. Fa-se muito fruito com as preguaçoens, o que se vê claramente no comcursso e devasam da gente; e aimda que hé verdade que isto corre todo o anno, todavia na Coresma se vê isto mais claramente nas preguaçoens das sestas-feiras. E este anno particularisimamente porque as pregou o Padre Visitador com tanta satisfação e applauso da gente, quanta porvemtura se não vio numqua nesta terra, nem hé muito d'espamtar porque em tudo lhe tem dado N. Senhor particular graça. Preguão tambem de casa os nosos na Misericordia às quartas-feiras da Coresma, e fizeram-se este anno os oficios da

---

[1] Instructio, seu *Formula scribendi* a Mercuriano a. 1578 in varias Provincias missa est; servatur exemplar in *Med. 74*, ff. 9*r*-12*v*, sed quantum Indiam spectat, perdita est (doc. 1*l*).

[2] Elenchus seu catalogus anni 1578 desideratur.

[3] P. Didacus Pinto (WESSELS, *Histoire ... d'Amboine* 96).

[4] In textu 2 : *17* ; ingressus erat a. 1565 (cf. DI VI 627).

[5] Lege quod ipse de se a. 1574 P. Generali scripsit : DI IX 313-14.

[6] Linguam malayam caluit P. Paulus Gomes (DI IX 311).

[7] P. Eduardus Leitão (DI X 1008).

[8] Malacae erat etiam conventus Dominicanorum (vide infra, n. 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Somana Sancta com muita devasão, menistramdo-os o Padre Visitador.

4. Ouve este anno muitas doemças nesta terra e, semdo os nosos poucos pera tamta mese quanta se ofereceo, quis-lhe N. Senhor dar forças e saude com que acodirão a tudo com muita satisfação e edeficação do povo; e adoecemdo os Padres de Sam Domingos todos e os clerigos, soo aos nosos guardou Deos N. S. com saude pera esta empreza. E no mosteiro de Sam Domingos cheguaram a tamto, que de quá lhe hião dizer misa e pregar, e de noite vigiá-los e servi-los com muita caridade. Tudo isto se fazia por ordem do P.e Visitador que emtão aqui estava [9]. Edeficavam-se tanto os frades e o[s] seculares desta obra que não sesavão de a louvar, emgramdesemdo muito a caridade do Padre Visitador.

5. Ocupam-se tambem os Padres em fazer amizades e em apaziguoar desunidos e de tudo se tira muito proveito e quietação, como foi huma em que o vigairo escomumguou [10] ao capitão da fortaleza [11] em prezemcia, e o capitão premdeo ao vigairo e, arreceamdo-se que viese a cousa a mais, porque se ia já alvorosamdo todo o povo, meteo o P.e Reitor (por lho pedir a cidade) a mam niso e apazigou a cousa de maneira que ficaram ambos amigos.

6. Quamto ao material do colegio, o anno pasado se escreveo como chegamdo aqui o P.e Visitador e vemdo a pouca commodidade e rrecolhimento por falta de abitação que [a]qui avia, determinou de fazer este colegio quasi a fumdamentis [12], e como a obra era boa e pera bom fim ordenada, ajudou N. Senhor ao Padre de maneira que, em obra de oito mezes que aqui esteve [13], fez hum dos mais bem feitos e recolhidos colegios que em sua porporsão há na Imdia, he domde damtes não tinha gasalhado nenhum, sobejão-lhe agora cubicolos e as demais oficinas. Tem hum lamço de oito cobicolos, quatro por bamda com hum corredor polo meio,

---

45 se *sup.* || 47 os[1]] nos *ms.* || 53 *Prius* prezemcias

---

[9] P. Valignanus Malacam venerat die 19 Octobris 1577 (DI X 994) ibique novem menses mansit (cf. infra, n. 6).

[10] Sede vacante.

[11] Aires de Saldanha (cf. DI X 1045).

[12] Cf. DI X 996-98 ; supra, doc. 33, 81.

[13] A 19 Octobri 1577 usque ad medium Iulium 1578 (cf. doc. 18).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e outro corredor pequeno que corta este polo meio com duas janelas gramdes pera dar claridade. Tem de huma das bamdas huma varamda muito fermosa com vista asi pera o mar como pera a terra ; tem mais huma portaria com hum cobicolo pera comfesar homens, e depois da portaria huma sala gramde com outros dous cobicolos emcostados a huma bamda da sala. Tudo isto sobradado e por baixo correm as oficinas, sscilicet, despemça, refeitorio, rouparia ecc. Algumas cousas que o Padre pola brevidade do tempo não pode acabar se vão aguora aperfeiçoamdo, mas o essemsial da abitação deixou o Padre acabado. [418*v*]

7. E está mais aneixa a este colegio huma quimta huma legoa da cidade [14] por hum rio asima d'agoa doce muito fresco [15]. Tem na quimta mais de tres legoas de terra e avemdo na terra quietação e pas hé huma cousa de muito proveito asi pera arrôs, fruita e ortalisa, do que pode aver muita copia, como tambem pera a criasam de toda a maneira de gado asi vacum, como meudo ; mas estam os moradores da terra tão amedromtados das muitas gerras e sercos que até agora ouve, que não ousam a fazer bemfeitoria nenhuma em suas ortas, semdo a terra em sy a mais vi[c]ioza e frutifera que quamtas há no descuberto, porque não tem emverno nem verão e comummemte chove cada dous ou tres dias, e os mais dos mezes chove de noite e de dia fas çol. Não têm aqui nem a ortaliça nem as arvores nesesidade de ser regadas, nem pera semear o arroz têm nesesidade de lavrar a terra maes que pôr foguo ao mato e depois semear, e somente com esta bemfeitoria, se a não queimarem os imiguos, se dá arrôs que hé huma fermozura de ver. Isto hé o que brevemente se pode escrever deste colegio de Malaca.

[8-11] *D Molucis et de Macao*].

12. Isto hé o que brevememte pude colegir deste colegio de Malaca e residemcias de Maluco e China, de que V. P. ordena se faça huma annua. Resta pedirmos todos ser encomendados partecularmente em a bemsão e samtos sacrafi[ci]os de Vosa Paternidade.

De Malaqua oje 22 de Novembro de 1578 annos.

Por comisão do P.e Reitor.

---

[14] De hoc praedio vide DI X 1001.

[15] Similiter in Valignani *Summario indico* (SILVA REGO, *Doc.* XII 516). De fluminibus Malacae vide SILVEIRA, *Ensaio de iconografia* III, pp. 451-52.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*Manu propria*:] De V. P. indigno filho en o Senhor,
105 † Francisco de Chaves.

Inscriptio manu propria [419*v*]: † Annua do collegio da Companhia de Jesu de Malaca, da era de 1578, pera Europa. 2ª via.

45

P. CHRIST. LEITÃO S. I., CONSULTOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 25 NOVEMBRIS 1578

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 449*r*-50*v*, prius 611 et (del.) 235 et n. CXXIV: Autographum lusitanum, uno tractu clare scriptum. Fol. 449*v* vacat. Folio 450*r* parva scheda affixa est, cum his observationibus: « India / 1575 / ad 1579 ». In f. 450*v*, praeter inscriptionem haec leguntur: « Christóval Leitón, 25 de Noviembre 78 / Cochín / L », et infra, linea, cum † quae apparet ut littera f (vide etiam introductionem ad doc. 43).

Summarium

1. *Scribit ex oboedientia, cum fuerit usque tunc consultor. Eo ipso die cum aliis Goam navigaturus est.* — 2. *De P. Dionysio, qui scandalose Societatem reliquit. Plura de hoc casu refert P. Nonnius Rodrigues, qui interim rectoris munus gerit. Exspectatur P. Provincialis.* — 3. *Superiores sint viri egregii in virtute et in spiritu Societatis.*

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre nosso.

Pax Christi.

1. Polla obrigação que tenho a escrever a V. P.[1], determinei
5 de fazer estas breves regras pera lhe dar conta de como até o presente estive por consultor neste collegio de Cochim, e agora por ordem do P.e Provincial[2] estou de caminho pera o collegio de Goa,

---

[1] Consultores collegiorum tenebantur singulis annis mense Ianuario P. Generali referre (DI IX 720, 19).

[2] P. Rodericus Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera onde hymos o P.e Lourenço Pinheiro [3] e eu com alguns companheiros, os quaes nos embarcamos oje e seremos laa com ajuda de Deos daqui a sete ou oito dias.

2. O que se me offerecia ao presente de advertyr a V. P., hee ver V. P. que tal estaria este collegio, quando o Reytor delle, que era o Padre Dyonysio, fez hum desatino tão grande como foy sair-se da Companhia com tanto escandallo [4]. Não escrevo o processo deste caso, porque o P.e Nuno Rodriguez o escreve largamente a V. P. [5]. Atee o presente aynda não fica o collegio com reytor proprio, mays que estar neste interim nelle o P.e Nuno Rodriguez, que com sua virtude e prudencia nos consola a todos muito. Espera-se pola vinda do Padre Provincial cada dia que ordene superior: esperamos em o Senhor que seraa tal, qual todos o desejamos.

3. E saiba V. P. que isto hé muito necessario nestas partes, fazerem-se superiores que sejão homens exemplares na virtude e buscar-se mays o spirito da Companhia que as letras [6], poys da cabeça depende tanto o bom governo dos membros. Isto hé o que ao presente em summa se me offerece escrever a V. P., pedindo a Noso Senhor conserve e tenha de sua mão a V. P. pera augmento da Companhia e seu santo serviço. Amen. Em a benção de V. P. e em seus santos sacrificios e orações muito me encomendo.

Deste collegio da Madre de Deos de Cochim oje 25 de Novembro de 78.

Filho em o Senhor e servo de V. P.,

Christovão Leitão.

Inscriptio [450*v*] : † Ao muito reverendo em Christo Padre, o Padre Everardo Mercuriano, praeposito geral da Companhia de Jesu, em Roma. Da India.

Sigillum.

---

18 Rodriguez *del.* es.

---

[3] Vide doc. 43.

[4] Cf. doc. 20-30.

[5] Lege doc. 46.

[6] P. Dionysius habebatur doctus (cf. DI X 556), qui interfuit etiam Concilio goano segundo (a. 1575).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

46

[P. NONNIUS RODRIGUES S. I., VISITATOR DELEGATUS] P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO [CIRCITER 25 NOVEMBRIS 1578]

Quarta via

I. AUCTORES: Doc. 20 (introd.) et doc. 65, 2. — II. TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 131*r*-34*v*, prius n. XXXII: Originale nitide scriptum, in plures paragraphos divisum. Fol. 134*r* vacat. In f. 134*v*, praeter inscriptionem, haec Romae [?] notata sunt: « De [?] P. Manoel Rodríguez que visitó / Cochín, sobre Dionysio ». — III. AUCTORIS NOMEN in documento desideratur. Is certo non fuit P. *Emmanuel* Rodrigues, qui erat tunc Provincialis in Lusitania, sed P. *Nonnius* Rodrigues, rector Goae, visitator missus a P. R. Vicente Cocinum et in meridiem (vide epistolam Gomesii Vaz sub 20 Oct. 1578, doc. 33, 19). — TEMPUS quoque deest, sed ex epistolis PP. Laurentii Pinheiro (doc. 43, 2) et Christophori Leitão (doc. 45, 2) deduci potest Nonnium eodem fere tempore scripsisse atque illos.

Summarium

1. *In hac aget de fuga P. Dionysii et de eius defectibus publicis ; in alia referet de eius vitiis secretis.* — 2. *Hic fuit seminator discordiarum inter socios. Favit amicitiis particularibus eorum et divitum extraneorum, ita ut negotiis saecularibus multum se daret. Neglexit vitam spiritualem. Fovit in primis quendam clericum e Societate dimissum.* — 3. *Erat tutor duorum puerorum. Usus est servis pro nuntiis secretis. Se fecit quasi absolutum Inquisitionis agentem.* — 4. *Abusus est fiducia episcopi cocinensis.* — 5. *Disturbavit Misericordiam.* — 6. *Se interposuit in processibus exterorum.* — 7. *Ipse ei omnem iurisdictionem interiorem et exteriorem abstulit, ita ut solum titulum rectoris retineret. Praeterea eum avocare voluit ut sub aliquo praetextu in quadam residentia esset.* — 8. *Quando et quomodo noctu e collegio cocinensi aufugerit simulans se velle ingredi apud Carthusianos.* — 9-10. *P. N. Rodrigues censet Dionysium relinquere Societatem diu deliberasse ; rationes huius suspicionis.* — 11. *Ipse, N. Rodrigues, curavit ut P. Dionysius a vicario generali, absente episcopo, excommunicatus declararetur.* — 12. *Dominicani, Franciscani, Misericordia, episcopus Távora videntur favere P. Dionysio et censere excommunicationem esse nullam.* — 13. *Episcopi modus agendi aequivocus. Contio cuiusdam dominicani ; perplexitas populi.* — 14. *Episcopi in vicarium generalem vis.* — 15. *Episcopus affirmat se esse amicum Societatis, re vera est inimicus.* — 16. *Scandalum populi, etiam non christiani, et perplexitas. Tempus usque ad ingressum P. Dionysii apud Carthusianos est saltem tredecim mensium. Ipse, Rodrigues, exspectat*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

responsum P.is Provincialis. Rationes Dionysii cur non redeat ad socios (postea tamen redux fuit). — 17. Quid agendum sit cum Summo Pontifice ut Societas plenum ius in similibus casibus habeat. — 18. De bracchio saeculari et de difficultate eo utendi extra Goam, nam hic est sedes Gubernatoris et audientiae regiae. — 19. Quid Papa decernere debeat circa mutuas consuetudines diversorum ordinum religiosorum. Ne alii religiosi recipiant socium ad illos confugientem ! — 20. Nominat reos ex Dominicanis et Franciscanis in causa P. Dionysii.

† Jesús

Mui Reverendo Padre Nuestro en Christo.

Gratia et pax Christi.

1. Demás de la obligación que tengo de dar cuenta a V. P. de lo que ha succedido en esta Provincia después de las últimas del año passado [1], se offrece más en particular que escrevir lo que en este collegio de Cochín aconteció al P.e Dyonisio, rector dél. Y aunque en otra descenderé más al particular de sus faltas secretas [2], en ésta daré cuenta de su salida de la Compañía y de algunas faltas más públicas que lo truxeron a tan grande desconcierto, y juntamente haré relatión a V. P. de las personas que lo han favorecido en elho, cuio favor, si le faltara, por mui probable tengo que se reduxiera a la Compañía, y N. Señor sabe con quánta desconsolación scribo ésta.

2. Ha dos años que el P.e Visitador fue constreñido, por la mucha falta que en esta Provincia avía de personas para el govierno, a poner por Rector deste collegio a el P.e Dionisio [3], el qual como se veió lexos de los superiores maiores, que commúnmente están remotos deste collegio, començó a usar de su natural libertad y descubrir sus malas inclinaciones. Porque viniendo yo aquí por orden del P.e Provincial a visitar este collegio y las más residencias hasta S. Thomé [4], en la visitación del collegio hallé por cierta información que, deviendo él de ser Angelus pacis [5], metía discordia y desconsolación entre los Hermanos, y era mui notado de conver-

---

[1] Vide supra doc. 1-12 et in primis DI X 927-33 (epistola P. Nonnii Rodrigues ad P. Generalem, 2 Nov. 1577).

[2] Hanc epistolam non vidi (cf. doc. 46*a*).

[3] Octobri 1576 a Valignano rector Cocinum missus est (cf. DI X 555-56 696 718).

[4] Nomine P. Roderici Vicente, provincialis, regiones linguarum dravidicarum usque ad Mylaporem (S. Tomé) visitare iussus est (doc. 33, 19).

[5] Cf. Tob. 12, 17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sationes y amistades particulares no sólo con los de casa, a quien hazía mucho daño, si no también con hombres de fuera ricos, de quien él lo recebía, porque se entremetía en sus negocios tan desordenadamente que de ordinario no le quedava tiempo pera los exercicios ordinarios y obligatorios de la Compañía, y ansí commúnmente quedava los más de los días sin disir missa. En special tenía mucha amistad con un mancebo clérigo que fue despedido de la Compañía, a cuia causa tuvo muchos degustos y trabajos de los superiores aun después de rector, del P.e Visitador; y yo también le avía mandado que no conversasse con él por saber en cierto que sustentava al dicho clérigo tan abastadamente como si tuviera mucha renta, y no bastó avérsele prohibido esta conversación, porque después continuó en ella más de propósito y con maior scándalo de los de casa y de los de fuera.

3. Tenía también tomado a su cargo dos mochachos como tutor dellos negoceándoles con el dinero que les quedó de su padre, corriendo todo por su mano con asás daño de su quietud y sabe Dios si de su salvación. Demás desto con algunos sclavos de casa tenía sus intelligencias secretas de mensages, con lo qual no desedificava y desconsolava poco a los Hermanos que lo sabían. Todas estas cosas y otras semejantes a ellas son más domésticas y menos públicas que otras que luego diré, en que, no guardando [131*v*] el modo que la Compañía tiene, scandalizó a muchos desta ciudad y hizo la Compañía odiosa, lo qual le fue mui estrañado por el P.e Visitador y P.e Provincial. Y fue que, encargándole el Inquisidor [6] algunos negocios, se hiso quasi absolutamente inquisidor, entendiendo en el fisco y en la prisión de algunas personas ricas y poderosas, no siendo la intención del Inquisidor éssa, según que respondió al P.e Provincial, añadiendo que días avía que conoscía a Dionysio, que echava mano de los negocios para se aprovechar y engranponar con ellos, y assí mandó que el dicho Padre no entendiesse más en los negocios del Sancto Officio. Y aunque no creo ser verdad el acceptar dádivas y pechas [7] sobre estos negocios, de lo qual lo notavan y infamavan, todavía es verdad que dio occasión a se poder pensar esto dél; lo demás Dios lo sabe.

---

[6] Bartholomaeus da Fonseca, inquisitor Goae 1571 ad 1583 (circa). *Cf.* Baião I 185-90, II 36 ss. (ubi in epistolis Inquisitoris nihil directe de P. Dionysio refertur).

[7] Forma obsoleta pro *pechos* (*Diccionario de la Academia*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Siendo amonestado por los superiores desto, no se emendó, mas dahí a pocos días cometió otro yerro quasi semejante. Y fue que yendo el Obispo [8] fuera a visitar, acceptó el P.e Dionysio quedar por visitador en esta ciudad juntamente con el Prior de S. Domingo [9] y el Deán, tomando tanto a su cargo todo que el Prior se echó fuera, y el Deán, que es clérigo sin letras, servió de mero executor de las sentencias y determinaciones del dicho Padre, con grande scándalo del pueblo, porque por su mandado se prendían y soltavan commúnmente los malhechores, y sin él no se hazía quasi nada. En todo esto, no sin mucho sentimiento del P.e Visitador y del P.e Provincial, se uvo como absoluto sin tener respecto ni correspondencia con sus superiores, solamente movido de appetito natural que tiene de se mostrar y governar.

5. Y reprehendido destos dos, echó mano de otro negocio en la hermandad de la Misericordia [10], la qual, como consta de nobles y mecánicos y es cosa honrrosa ser en ella, por no ser admittidas a ella sino personas bien acreditadas y de buena vida, intentando cierta cosa y dando su parecer en ella, en que quasi se excluían de la hermandad los mecánicos, causó en ellos mucha alteración y desgusto, que redundava en desamor dellos pera la Compañía.

6. Fue también notado de se entremeter fácilmente en determinar como jues árbitro algunos pleitos entre partes dando final sentencia, en lo qual siempre una parte quedava descontenta, y no quedava el desgusto en sola la persona del jues, mas estendíasse a toda la Compañía, de donde se seguían murmuraciones, en que lo notavan de affectionado y no tan recto en el jusgar. Por estas faltas todas y otras que yo scribiré, de las quales una y mui grave no le dixe por no le poner a peligro de la negar, con parecer de los Padres que aquí estavan, encomendando el negocio a N. Señor, me determiné de le descargar de su officio de Rector por esta manera.

7. Assenté con él que quedasse con nombre de Rector y como tal fuesse reverenciado, con tanto que no usase de jurisdición in-

---

85 donde] donse *ms.* ‖ 88 le *corr. e* lo

---

[8] D. Henricus de Távora, episcopus cocinensis 1567-78. Erat Ordinis Praedicatorum.

[9] Vocatur infra, n. 20, Fr. Simon.

[10] De ea vide WICKI, *Die Bruderschaft der « Misericórdia » in Portugiesisch-Indien* 93-95.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

terior ni exterior, y para evitar poderse sospechar dél alguna cosa en quanto no yva para Goa al P.e Provincial, donde yo tenía determinado de lo mandar para su quietud, pensava de lo hazer estar en una residencia daquí 4º leguas [11] so color de su recreación, porque desta manera quedavan los de casa y los de fuera sin sospechar nada, porque a los consultores y ministro que desto avían de saber mandaría en virtud de sancta obediencia que no lo descubriessen ni diessen a entender, con lo qual mostró quedar satishecho y consolado.

8. Mas como él de muchos tiempos tenía, como consta, esto determinado y aun communicado con personas de fuera, fue desimulación mostrarse quieto para más a su salvo hazer lo que hizo, porque para esto no le faltava prudencia humana. Y fue que aquella misma noche em que yo le declaré esta determinación se salió [12] o por las paredes o por las puertas, porque tenía las llaves de casa, como es custumbre, dexando una carta scrita para mí, la qual se halló [132*r*] el otro día sobre su mesa, que continía lo que V. P. verá por el treslado della [13], y en summa era pedir licencia para la Cartuxa y dar desculpa porque antecipava el tiempo. Después dél salido supe que en la calle le estavan sperando ciertos hombres seglares, a casa de uno de los quales se recogió aquella noche.

9. Para pensar que tenía esto urdido de mucho tiempo, no sólo me mueve la industria que tenía en grangear a todos, y principalmente aquéllos de quien se podía aiudar, como eran personas ricas y de su nación [14], de las quales era tan amado y tenía tanto crédito en la tierra, que un frayle de S. Francisco me dixo que, se quisiesse hazer una cepta [15], todos se hirían tras él, mas también averme affirmado personas que lo sabían del mismo Padre que quería hazer esta mudança.

10. De donde no sólo parece claro averlo communicado con personas de fuera, mas también colligí saberlo el Obispo desta ciudad [16], por lo que con él en Colán passé [17], porque, aunque no

---

[11] Affert locum Vaipikotta (cf. SILVA REGO, *Doc.* XII 503).

[12] Die 23 Augusti 1578 (cf. supra, doc. 20).

[13] Est idem documentum 20.

[14] Erat hispanus, sed eius mater nigra (DI X 888).

[15] Legas *secta*.

[16] Vide annot. 8.

[17] Hoc Coulani accidisse videtur occasione visitationis Praesulis (cf. doc. 30).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

descendió a persona particular, claramente me significó que algunos de los nuestros determinavan salirse, y que él les aconsejara bien como amigo de la Compañía, trayéndoles a la memoria las bullas y privilegios della. Y aun otro hombre honrrado me dixo que el Obispo le avía dicho que el P.e Dionysio andava mui inquieto y desconsolado, dándole a entender que haría alguna mudança. Después me dixeron más : que algunos frayles, por escusar al dicho Padre, dizían en conversación y aun en el púlpito que antes que se saliesse se tenía aconsejado con nel Obispo y con otros religiosos. Consta del Obispo ser mui su amigo, y que le hazía el dicho Padre muchos servicios y alagos, y que le grangeava ; y assí que hazía lo mismo con religiosos de authoridad para los tener de su bando, como los tiene según el successo ha mostrado, porque la segunda noche se recogió en S. Francisco, y después el más tiempo ha estado en S. Domingo, porque, según respondió un frayle, no pudieron dizir de no a un hombre rico de su nación por las buenas obras que dél tenían recebido.

11. Después de salido, por no se sperar que se reduxiesse, pareció a los Padres que convenía usar de nuestros privilegios contra él, pediendo al Vicario general [18] en absencia del Obispo que, según el tenor de la bulla del Papa Pío 5º, de buena memoria, lo declarasse a él y a los comprehendidos en la bulla sobre este caso por escomulgados [19], lo qual hizo el dicho Vicario con buen zello y diligencia. El treslado de la carta mando a V. P. como fue publicada y fixada en las puertas de la iglesia maior, de S. Domingo y de S. Francisco [20].

12. Pocos días después desta publicación el Prior de S. Domingo y un fraile principal de S. Francisco [21] con otros, llevando cartas del Cabildo de la ciudad y de la hermandad de la Misericordia, fueron adó estava el Obispo en favor [22], según pareció después, del Padre Dionysio, porque lo coloraron con dizir que lhevavan algunos frayles para tomar órdenes y otros a se recrear.

---

[18] Cf. doc. 21, 3.

[19] Vide bullam *Aequum reputamus* Pii V, die 17 Ian. 1566 vulgatam (supra doc. 21, 1).

[20] Videtur esse perdita.

[21] Fr. Simon, O. P., prior, et Fr. Franciscus de Goa vel Fr. Emmanuel Pinto (cf. infra, n. 20).

[22] Coulani. Cf. doc. 23, 1. Litterae allatae perditae habendae sunt (cf. doc. 21*b-c*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

El Cabildo es de clérigos mancebos sin letras y mui affecionados al dicho Padre, por rezón del canónigo que ariba dixe que él sustentava, y de otros a quien él avía favorecido para con el Obispo, y porque las canongías desta tierra son tenencias del Rey nunca pagas, toman la sustentación de quien se la daa. De los regidores de la ciudad supe que no pedieron al Obispo más en su carta [22a] sino que quitasse de dubdas al pueblo, que estava perplexo por lo que dizían los frailes que el P.e Dionysio no era escomulgado, y que ni peccado hiziera en se salir. Antes que los frayles fuessen tenía yo ya scrito al Obispo lo que passava [23]. Entretanto parecieron unas resones por parte del dicho Padre cuio treslado con ésta mando [24], en las quales da satisfación de su salida y quiere probar que no está escomulgado, [132*v*] y parece que assí los frayles como el Obispo están conformes en ellas, porque, demás de passar una carta en que suspendió las escomuniones puestas, cuia copia también con ésta embío [25], avocando la causa a ssí, en lo qual perjudicó mucho a la Compañía y la desacreditó con el pueblo, y dio occasión a los frayles hablar sueltamente en nuestras cosas y personas, descendiendo a lo particular más de lo que convenía el mesmo alega con ellas en favor dél.

13. Publicándose esta carta impetrada por los frayles, luego se desfixaron las escommuniones que estavan puestas en lugares públicos y se dixo que se podía hablar con el P.e Dionysio [26]. Para atagar a lo que desto se seguía embié dos Padres a Colán [27] con una carta mía [28] en que me quexava de la sinjusticia que nos era hecha, para que tratassen con Su Señoría que revocasse lo que avía hecho y nos dexasse gosar del derecho que nos davan nuestros privilegios. Después de muchas altercaciones, como V. P. verá por hun summario que con ésta embío [29], no se pudo alcansar dél más

---

168 cuio] cuja *ms.*

[22a] Vide doc. 21*d*.

[23] Quae epistola ut perdita habenda est (cf. doc. 21*a*).

[24] Doc. 22.

[25] Doc. 23.

[26] Cf. Concilium Tridentinum, sess. 25, decr. de ref. c. 3 : « Excommunicatus . . . non solum ad Sacramenta et communionem fidelium ac familiaritatem non recipiatur . . . » (*Concilium Tridentinum*, Venetiis 1585, 304).

[27] Erant Patres Antonius de Monserrate et B. Ferrario (doc. 26 et 28).

[28] Doc. 25.

[29] Videtur esse documentum 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que essa provisión cuia copia también con ésta va [30], la qual todavía no aprovechara poco si Su Señoría no scriviera otras cartas particulares al Prior de S. Domingo y al Guardián de S. Francisco [31], como entrambos dixeron a un Padre, en que les disía que la cosa quedava en el mismo stado que dantes, de lo qual ellos entendieron que el Padre no estava escomulgado, ni menos los que lo favorecían. Por donde día de S. Francisco [32], que fue el primer día solemne que se seguió después de la publicación desta 2ª carta y de las bullas de Su Sanctidad en nuestro collegio y en la iglesia maior, un frayle de S. Domingo, accabada la predicación en la iglesia de S. Francisco, adó uvo gran concursu de toda esta ciudad, y se hallaron praesentes algunos de los nuestros, dixo, después de algunas alabanças de la Compañía, que el P.e Dionysio se saliera con buena consciencia y que no estava escomulgado, y que el Obispo no era inconstante ni si desdizía, ni los Padres de la Compañía dizían esso, y que no podía ser juez el Superior contra el dicho Padre porque era parte; y que en semejantes causas sólo el Papa era juez y en su auzencia el Ordinario, por tanto que no lo tuviessen por escomulgado hasta el Señor Obispo lo jusgar por tal, y que los Padres de la Compañía corrían con excommuniones para terror y para que no se les fuessen otros, de lo qual se seguió maior perplexidad en el pueblo y maior descrédito de la Compañía.

14. No se contentó el Obispo de haser esto, mas porque sentió su vicario sernos favorable, le reprehendió mui resio y le mandó que, si quisiesse ser su provisor, dexasse de ser nuestro conservador, y aun, a lo que parece, le aconsejó que resignasse el Arcedianado para que no tuviéssemos razón de lo obligar como persona constituida en dignidad, por vigor de nuestros privilegios [33].

15. Trae este Obispo mucho en la boca ser grande amigo de la Compañía, y no faltavan resones para lo ser, pues della ha recebido muchos beneficios, mas en todas las cosas que an occorrido

---

202 *Prius* podían || 210 *Prius* sintió || 213-14 Arcedianado *del.* (como a grande negligente) || 218 todos *ms.*; los cosos *fortasse mul. in* las cosas

---

[30] Est doc. 30.

[31] Epistolae Episcopi ad Fr. Simonem, priorem conventus Dominicanorum, et Fr. Franciscum de Goa, superiorem conventus S. Antonii, ut perditae habendae sunt (doc. 30*ab*).

[32] Die 4 Octobris.

[33] Lege doc. 27, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se ha mostrado inimigo della no sólo en este caso mas en otros. Es mui abundante de palabras encareciendo que es todo de la Compañía y hechura suya, y no dubdo que scrivirá a V. P. queriéndose justificar en este caso, mas bueno es que esté V. P. prevenido, porque con esto de sus mismas cartas y de las provisiones que ha passado colligirá quán acautelado es en su manera de notar y scrivir, y no tiene a otra cosa ojo sino a no se desacreditar.

16. De todo esto se ha seguido grande scándalo no sólo entre los portugueses mas aún entre todo género de infieles y christianos, porque judíos y gentiles y moros que lo conoscían an hechado varios juisios en perjuisio no sólo de su persona mas aun de la religión christiana ; en special de las dissenciones de los frayles y del Obispo se ha seguido pensar los infieles y algunos flacos christianos que las cosas de nuestra religión christiana son inciertas y dubdosas, y aun se han gosado de ver quán poca cuenta se hase de las excommuniones de Su Sanctidad. Por lo qual, después de aver dado seguro al dicho Padre, en la forma que con ésta embío [34], [133*r*] para lo reduzir — aunque conste claro de la justitia que tenemos con el dicho Padre por tomar treze meses para entrar en la Cartuxa con el tenor de la bulla, porque se salió a los 24 de Agosto, aviendo de partir pera Europa en el mes de Henero y llegar a Portugal por Julio, y por le ser assignado juez por Su Sanctidad el Superior en este caso, como se determinó por el consejo de los assistentes deste Stado en Goa en el caso del P.e Lázaro López, professo in ordine ad ordines [35], que se salió en Goa, como el P.e Provincial scrivirá a V. P. [36], — pareció a los Padres que pues nos faltava braço assí ecclesiástico como secular, y resultava este scándalo sin el fructo pretendido de la redución del dicho Padre, que sobrestuviésemos hasta sperar la resulución del P.e Provincial que speramos de día en día. Y lo con que más se defiende el P.e Dionysio y dan por rezón sus amigos porque no se reduse, es dizir que será por nosotros tratado tan mal si tornare

---

236 reduzir *del.* porque

---

[34] Vide doc. 28, 1.

[35] Temporibus Pii V ordinandi e S. I. prius professionem solemnem (trium votorum) emittere debuerunt. Quoad P. Lazarum Lopes vide doc. 17, 7.

[36] Vide infra, epistolam P. Roderici Vicente, sub 1 Dec. 1578, doc. 50, 14-16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a nuestras manos, que quando veniere el tiempo de se embarcar estará tal que por su flaquesa y mala disposissión no podrá conseguir su intento de ir al Reino y de aý a la Cartuxa, lo qual todo es falso, como claro se ha visto pues no aceptó el seguro que yo le dava. Este es el stado en que al presente queda este negocio. — Después sucedió reducirse [37].

17. He dado a V. P. esta cuenta tan menudamente para representarle que parece necessario para evitar semejantes scándalos en tierra de infieles y de christianos tan tiernos, y para nuestra quietación en partes tan peligrosas procurar V. P. explicación desta bulla de Pío 5º, de buena memoria, con los apóstatas en lo que toca a la licencia y al tiempo, y aun si conviene en la India aver este subterfugio, porque no se aprovechan dél para effecto de se mejorar, sino para escapar a las reprehensiones y penitencias de sus superiores. Lo que bien se puede jusgar en este caso particular, porque quien siempre comía carne y nunca estava en casa, ni callava, ni apenas resava, mal suffrirá perpetuo encerramiento, perpetuo silencio, perpetuo aiuno, perpetuo silicio, 12 horas de coro entre día y noche, y nunca comer carne etiam in articulo mortis; y de los tales vagear antes y después de embarcados se siguen graves inconvenientes y scándalos. Assimesmo parece convenir estrañar Su Sanctidad lo hecho al Obispo porque nos tomó todos los puertos para no poder exercitar nuestros privilegios y reprehendió al provisor y a un scrivano que con su licencia scrivía en lo que le requeríamos; y impetrarse de Su Sanctidad que en estas partes remotas puedan ser nuestros juezes conservadores qualesquiera personas ecclesiásticas y aunque no sean constituidas en dignidad, como sean sacerdotes. Y porque aun los Obispos son absolutos, provea de otro qualquer remedio más oportuno para que no sea la Compañía defraudada de su justicia, y que conceda Su Sanctidad al Provincial de la Compañía destas partes que pueda constituir notarios apostólicos donde le pareciere convenir, sin ser necessario ser los tales examinados y aprobados por los Ordinarios, porque de otra manera in idem recideremus (dispensando en esta parte con la Compañía en el Concilio Tridentino [38]).

256 Después sucedió reducirse *add. postea alia manu*

[37] Haec oratio postea addita est; nescimus tempus accuratum cum ad socios redierit, sed certo ante 12 Ianuarii 1579 (cf. doc. 65, 6).

[38] Cf. Concilium Tridentinum, sess. XIV, decr. de reform., c. 5. Tale privilegium Pius V Dominicanis brevi *Debitum pastoralis* die 21 Martii 1571

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18. I porque por las ordenaciones del reyno de Portugal, invocando la justitia secular, no puede dar su favor sin autoridad del governador deste Stado y de la audiencia real que reside en Goa, y las partes están aquí tan remotas unas de otras, y por causa de las mociones [39] ciertos meses no se navega, ni puede aver recurso a la dicha audiencia de Goa, es necessario donde Su Sanctidad trata del auxilio del braço seglar, mande que qualquer persona que tuviere officio de justitia, o sea capitán o oydor, o otro qualquiera juez o official de justicia, y aun el consejo de la ciudad [133*v*] o villa o fortaleza, siendo requerido, dé sin más dilación su aiuda.

19. También conviene muy mucho atajarse la murmuración de los religiosos, no sólo en conversaciones mas aun en sermones, notando y desacreditando con el pueblo no solamente a los de la Compañía, mas también los frayles de una Religión a los de otra. Y pues los Pontífices passados prohibieron con grandes paenas y censuras en los principios de los órdenes de S. Francisco y de S. Domingo, que nadie predicasse en menoscabo y discrédito dellas [40], podíasse supplicar a Su Sanctidad hiziesse lo mismo en favor de la Compañía y en provecho y crédito de los otros órdenes, que no paresca a infieles y christianos que por ser del mesmo officio se muerden unos a otros, como haze un pintor o otro official a otro de su officio. Y para no aver debates en otro caso semejante a este del P.e Dionysio, se me offrecía que sería bueno impetrar de Su Sanctidad un breve en que mandasse a los prelados locales de los órdenes y a sus maiores que, veniendo qualquiera salido de la Compañía a sus monesterios, luego sin más dilación y sin le oir ninguna de sus rezones le entregassen a los superiores de la Compañía, lo qual creo el Papa Pío 5º tiene prohibido en el moto

---

302 *Prius* sensuras ‖ 314-16 lo qual — ordinis *add.*

---

concessit ; haec facultas etiam Provincialibus S. I. communicata est, « qua tamen non utantur, nisi quando praedicta per externos commode fieri non poterunt » (*Institutum Societatis Iesu* I 636-37). In *Compendio Indico*, a. 1581 Goae impresso, nondum apparet hoc privilegium.

[39] Lege *monzones*.

[40] Cf. H. HOLZAPFEL, *Manuale historiae Ordinis Fratrum Minorum* (Friburgi 1909) 29 (Alexander IV) ; A. M. WALZ, O. P., *Compendium historiae Ordinis Praedicatorum* (Romae 1930) 250-51 (Innocentius IV, Alexander IV), exstat etiam editio recentior.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

propio que passó De non recipiendis vel retinendis fratribus alterius ordinis [41].

20. Toda la culpa de lo que los frailes han hecho en este negocio tiene Frai Simón [42], prior de S. Domingo desta ciudad, y Fray Francisco de Goa, guardián del monesterio de S. Antonio también desta ciudad [43], y Fray Manuel Pinto [44], amigo íntimo del P.e Dionysio, en lo qual penso yo que descontentarán mucho a sus generales, si lo supieren. Si conviene o no saberlo sus paternidades mejor lo puede V. P. jusgar, a lo menos para escarmiento de otros y para no se ir criando una adversión entre religiosos que dure hasta la fim ; y parece que no devría passar esto sin alguna reprehensión y satisfación aun pública.

Inscriptio [134*v*] : † Al muy Reverendo em Christo Padre nuestro, el Padre Everardo Mercuriano, praepósito general de la Compañía de Jesús, em Roma. 4ª vía. De Cuchim.

Epistola perdita

46*a*. [P. N. Rodrigues S.I., visitator delegatus] P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Cocino versus finem Novembris 1578], de defectibus secretis P. Dionysii (cf. doc. 46, 1 ; vide etiam doc. 65, 6).

---

326 y — pública *add.*

---

[41] Cf. bullam Pii V *Aequum reputamus* diei 17 Ian. 1566 apud *Institutum Societatis Iesu* I 39-40.

[42] P. Simon da Piedade O. P. saeculo XVI (exeunte) Cocino Goam navigans a mahometanis malabarensibus captus et occisus est (SANTOS, *Ethiopia Oriental* II, lib. 2, c. 16 = II 168).

[43] P. Franciscus de Goa in Cranganore educatus est ; iterato fuit guardianus conventus goani et definitor Provinciae. Obiit Goae annorum 67 post a. 1585. Cf. TRINDADE I 143.

[44] Is a. 1585 erat guardianus Goae, annis 1591-94 custos Franciscanorum Indiae (provinciae S. Thomae), a. 1595 rector in Reis Magos (TRINDADE I 109^{17} 291^{4} 409, II 77 101, III 186 309).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

47

P. MATTHAEUS LOPES S. I. [1] SOCIIS [EUROPAEIS]

MACAO 29 NOVEMBRIS 1578

I. TEXTUS: *Goa 38 I*, f. 166*r-v*, prius 99: Apographum lusitanum contractum coaevum, in quodam fasciculo (164-69), hoc titulo praemisso: « Parte de huma do P.e Mateus Lopez, que escreveo da China, a 29 de Novembro de 78 ». In margine f. 166*r* haec notavit P. Rebelo, adiutor P. Maffei (1580-86): « Carta de Malaca, Maluco e China ». Epistola prae se fert notas litterarum annuarum. Qua de causa in primis P. Generali mittenda erat, sed etiam sociis lusitanis et europaeis in genere. — II. RATIO EDITIONIS: Imprimuntur partes quae ad hoc volumen spectant, omissis missionibus Molucarum et Sinarum.

Summarium

1. *Socii Malacae. Merita P. Valignani in exstruendo aedificio. Num Deus castigabit oppidum? Fertur Xaverius pulverem e calceis excussisse locum relinquens. Plurimi obierunt, in primis Mathiae de Albuquerque gens.* — 2. *Victoria Mathiae de atjinensibus et aliae contra eosdem actiones. Malaca indiget auxilio, quod sero adfertur. Inimici sunt in dies potentiores et audaciores.*

1. Começando por Malaca, estão nesta cidade sete dos nossos, 4 Padres e tres Irmãos. Occupão-se em pregar e confessar, em ensinar meninos a ler e escrever e contar. Este ano de 78 fez o P.e Visitador [1] na mesma cidade hum fermoso edificio, em que se poderão agasalhar até 20 pessoas se a terra melhorasse. Mas não sei que diga das mudanças que têm avido depois que chegamos a esta cidade [2], porque por huma parte dá-nos N. Senhor sinais mui manifestos de a querer restaurar, por outra nos mostra indicios claros de lhe querer dar grandes castigos: mas mais me espanto dos favores que lhe faz que dos trabalhos com que a visita, porque sempre esta terra foi deliciosa e mui difficil de se remediar, tanto que nosso B. Padre Francisco Xavier, de gloriosa memoria,

[1] A. 1576 e Lusitania Malacam, a. 1577 Macaum venit. De eo consule DI X 23* 1037.

[1] P. Valignanus advenit Malacam die 19 Octobris 1577 (DI X 994), ubi per novem menses mansit (cf. doc. 18).

[2] Iesuitae a. 1548 Malacae residentiam (seu collegiolum) aperuerunt (DI I 369-70).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quando huma vez se partio de Malaca pera Maluco, dizem que descalçou os çapatos e os asacudio do poo que levavão [3], dando nisto a entender que de tão má terra nem o pó queria levar consiguo; e bem se podem colegir as ofensas que nella se fazem a N. Senhor dos muitos trabalhos e cercos que de poucos annos a esta parte teve [4], os quais ordinariamente nos vêm por nossos peccados e maldades. Este anno de 78 são tantos os que morrem nesta cidade que, segundo tenho por informação de homens que de lá fugirão pera este reino [5], toda a principal gente que veio de Portugal com Matias d'Albuquerque [6] hé morta e, os que lhe ficão, mais são pera estar no hospital que pera pelejar contra os mouros. Mas, pera que esta pobre e triste gente não desacoroçoe de todo, dá-lhe N. Senhor de quando em quando algumas vitorias, em que bem mostra quanto deseja prosperar esta terra, se as maldades que nella há não impedissem este favor.

2. Os dias passados mandou Matias d'Albuquerque huma armadazinha de cinquo ou seis velas com obra de cem homens de peleja, e entrando pola boca de hum rio sem saberem o que dentro estava, acharão-se com quatro galés do Achem [7] nosso capital enemigo, as quais tanto que tiverão vista da nossa armada, como que a tinhão já debaixo da rede, mandarão logo pôr nela as proas das suas galés, e vinhão tão alegres contra os nossos — o que bem mostravão nas muitas bandeiras e estendartes com que vinhão embandeirados — como se tiverão já na mão o que desejavão. Mas de tal maneira engenhou Deos a cousa que os nossos ficarão daquela feita com a victoria, tomando aos inimigos as quatro galés, das quais huma queimarão, as outras trouxerão-nas a Malaca. Os negros [8] quasi todos ficarão com a vida, não por vontade dos nossos, porque mais tomarão tirar-lha pera sempre que deixar-lha por duas oras, senão porque estavão muito perto de terra

---

[3] Hoc iam a. 1554 P. M. Nunes Barreto Malaca europaeis scripsit (DI III 133).

[4] Ab anno 1568 plures erant obsidiones Malacae, fere singulis annis (vide indices in DI VIII-X sub Malaca).

[5] I. e. Malaca Macaum.

[6] Albuquerque a. 1576 Malacam venerat (cf. DI X 22*).

[7] Atjeh, olim regnum mahometanorum in Sumatra septentrionali. Consuli potest R. O. WINSTEDT, *The Early Rulers of Perak, Pahang and Acheh*, in *Malayan Branch Royal Asiatic Society*, vol. X part I, *Journal* (Singapore 1932) 32-44.

[8] Indigenae atjinenses.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e tanto que virão o negocio mal parado deitarão-se ao mar e a nado se salvarão. Causou esta victoria aos nossos grande esforço, e cobrarão daqui novo animo pera acometer este negro com mais ousadia e mor esperança de o vencer. Outras saidas se fizerão em que se tomarão e queimarão muitas embarcações e lugares dos adversarios, de que ficarão alguns pobres soldados com as mãos bem untadas. Mas ao presente fica esta cidade com muitos trabalhos e o socorro vem-lhe muito devagar, e quando quá chegão mais vêm os que de lá mandão pera serem socorridos que pera socorrerem aos outros. Nosso Senhor nos socorra por sua misericordia porque, se elle não acodir mui particularmente, não vejo geito de se destruir este enemigo que temos fronteiro a Malaca, antes vemos que por nossa culpa e desmazalamento de cada vez vai ajuntando mor poder. E já agora traz huma armada de perto de 50 galés reaes [9] e obra de 80 velas menores, e assi em huma como em outras tenho visto peças de artelharia mui grossas com que nos faz muito dano. Os negros andão já tão exercitados na guerra que mui desencalmadamente acometem qualquer nao ou galeão nosso. E ainda que ategora sempre [166*v*] ficarão com a peor, não tenhão, Irmãos, pera si que hé por valentia dos portugueses, senão quia Deus pugnat pro nobis [10], e disto eu sou testemunha de vista, como já lá tenho escrito largamente em outra dando relação da vitoria que N. Senhor deu a Matias d'Albuquerque [11]. Isto quanto o que toca a Malaca. [*De reliquis partibus Extremi Orientis*].

[168*r*] Desta casa da Madre de Deos no reino da China a 29 de Novembro de 1578.

Matheus Lopez.

Epistola perdita

47*a*. P. E. Teixeira S.I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S.I., Goa exeunte Novembri vel ineunte Decembri 1578. Refert enim ille huic die 10 Ianuarii 1580 : « O anno passado escrevi a V. P. do collegio de Goa como o P.e Provincial me mandava chamar a elle do collegio de Baçaim donde estava » etc. (doc. 110, 2). Die 16 Novembris 1578 ibi iam erat eius successor interinus (doc. 38, 1).

---

57 humas *ms*.

---

[9] *Galé real* : « Galé que tinha mais de 24 bancos por banda — no geral 29 » (LEITÃO-LOPES, *Diciónario da linguagem de Marinha antiga e actual* 220).

[10] Cf. v. gr. Ex. 14, 14.

[11] Epistola perdita ? Cf. tamen DI X 1043-45.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

48

REV. AEGIDIUS EANES PEREIRA [1] D. HENRICO DE TÁVORA, ARCHIEPISCOPO GOANO

[SATGAON ? IN BENGALA, DECEMBRI 1578 VEL IANUARIO 1579]

I. AUCTORES : DU JARRIC, *L'Histoire* 612; SOUSA II, 1, 2, 44; MACLAGAN 23-24; alii auctores plures. — II. TEXTUS : Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico*, N. *28* (*Cartas do Japão*), ff. 87*r*-88*v* : Apographum lusitanum coaevum contractum, nitide scriptum, hoc titulo praemisso : « Copia de hum capitolo da outra carta do mesmo Padre Gileanes pera o mesmo Senhor Arcebispo sobre a mesma viagem ». — III. LOCUS et TEMPUS conscriptionis desiderantur. Locus sine dubio fuit portus lusitanorum in Bengala (cf. n. 5). Tempus erui potest ex epistolis eiusdem Aegidii, ubi narrat se Novembri elapso scripsisse (cf. doc. 80, 1); quae litterae tamen perditae sunt (cf. infra, n. 1), et antequam iter ad aulam Imperatoris suscepit (n. 1), quod fuit exeunte Ianuario 1579 (doc. 80, 3); scripsit ergo Decembri 1578 vel Ianuario 1579. — IV. IMPRESSA : Editio : SILVA REGO, *Doc.* XII 438-40. — V. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. *Iamiam navim conscendens ab Ismaele Colicão retentus est, ut de rebus (christianis) tractaret.* — 2. *Ismael Colicão Aegidio manifestavit quid de christianis diceretur. Respondit Pereira ita ut Ismael contentus esset, qui et Vitam Christi devote tractavit.* — 3. *Ismaelis interrogationes, num in libris christianis sermo fieret de Mahometo et de S. Iacobo.* — 4. *Voluit etiam scire quid a lege Regis circa orphanos statutum sit.* — 5. *Nave Balthasaris Nunes iam avecta, Ismael Aegidio dixit Akbar imperatorem eum ad se vocare. Inutiliter obstat Aegidius.* — 6. *Ad expensas itineris Aegidio dati sunt 350 cruciati, quos immediate inter comites distribuit, nihil sibi retinens.* — 7. *Ipsius Aegidii sensus in itinere iam suscipiendo.*

---

[1] Is olim erat novicius per aliquot menses in conventu S. Dominici in Elvas. Post reditum Patrum Antonii Vaz et Petri Dias e Bengala, se eodem contulit a. 1577 vel 1578 ut lusitanis consuleret. Cocinum redux, dioecesim interim administravit, cum Távora archiepiscopus goanus creatus sit (cf. SILVA REGO, *Doc.* XII 655 677).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. No navio de Baltezar Nunes [1] estava embarcado com tanto alvoroço, [87*v*] como eu creo que V. Senhoria Reverendissima terá pera me ver. Oito ou des dias antes de me embarcar fui chamado, como já lá escrevi a V. Senhoria [2], de Ismael Colicão [3], irmão do viso-rrei destes reinos de Bengala [4], que estava meio dia de caminho com grande arraial, ò qual, como já disse na outra que mandei a V. Senhoria no navio de Baltesar Nunez, fui chamado por dous ou tres dias, que levasse comigo algum livro nosso. E polla facilidade com que me chamarão e juramentos que o seu veador da fazenda [5] me fes, me fui com elle com o santissimo zelo.

2. Depois que me lá teve, chamou algumas peçoas que lhe avião dito que nós eramos gente sem lei e sem fee [6], e que nenhum conhecimento tinhamos de Deos. Preguntou algumas cousas da lei de Deos, e disse-lhe os mandamentos de Deos e os artigos da fee e as obras de misericordia, e com isto ficou muito satisfeito mostrando pezar-lhe muito de quem nos tinha em conta de maos homens. E disse-me que folgara muito de me ouvir tam santas cousas como as que lhe eu dissera, e pedio-me os livros, que erão os que eu levava hum Vita Christi [7], do tamanho de hum misal, com todos os paços desd'a encarnação até a ascensão illuminados, que lhe amostrei com muito acatamento, e em todos os paços pôs a mão e beijou e pôs na cabeça. E disto forão testemunhas

---

6 *Prius* araial

---

[1] Proprietarius navis.

[2] In epistola perdita.

[3] Ismâ'îl Qulî Khân, frater domini Khân Jahân, praefectus 3.500, deinde (a. 1596-97) 4.000 ; obiit in Bengala propinato veneno. De eo vide ABU-L'FAZL, *Akbarî* 388-89 annot. 46.

[4] Nomine Khân Jahân Husayn Qulî Khân, qui olim insignia domini Bayrâm, inimici Imperatoris, huic attulerat, et ex tunc Akbari fideliter serviit, multis in bellis et gestis egregie se habens. Cum Bengala provincia inquieta esset et Khân Jahân (Iulio 1576) vicisset Dâ'ûd, ille se ad Sâtgâv contulit, ubi familia Dâ'ûd habitabat. Novi tamen inimici in Bhâti insurrexerunt, qui aegre a Kân Jahân superari potuerunt. Hic demum contracto morbo decessit Decembri 1578 (die 19. Shawwâl aerae Hidjra 986) (Ib., 348-51).

[5] Mirasate (doc. 80, 1).

[6] Seu gens *kafir*.

[7] Fuitne *Vita Christi* a Fr. Ludovico de Granada a. 1561 Ulyssipone impressa ? Cf. ANSELMO n. 342.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

João Garcês [8], armenio aqui casado, que era lingoa, e Manoel de Mesquita [9] e Antonio Pereira [10] e Christovão Neto.

3. Preguntou se tinhamos algumas cousas escritas de Mafamede naquelles livros. Disse-lhe que não ; preguntou porquê : respondi que não acostumavamos escrever senão de Santos aprovados por vida e milagres. Preguntou se tinhamos escrito de Sam Tiago, a que elles chamão Motisale [11]. Disse-lhe que sim e que fora hum dos doze discipolos de Christo N. Senhor, e satisfeito com lhe diser a vida do Santo, donde estava e os milagres que fizera. Assim que estranhamente folgou de falar comigo nas cousas de Nosso Senhor.

4. Preguntou algumas cousas da lei do Rei [12], principalmente como nos aviamos com os orfãos quando seus paes falecião, e isto porque estando nós tratando, como digo, nas cousas de Deos lhe trouxerão [88*r*] quatro ou sinco meninos orfãos que avia falecido seu pai avia dous dias. Logo lhe respondi que era ordenação d'El-Rei [13], tanto que falecia algum homem, fazeren-lhe enventario da sua fazenda e, pagas as dividas e partindo os legados parte da fazenda com a molher, parte com os filhos, dando cargo disso a hum homem virtuoso e de boa conscientia pera que com os rendimentos daquela fazenda se elementassem aqueles orfãos. Em que [em] estremo folgou de ver esta ordem e disse diante de todos que mais sem lei era quem nos tinha em má conta.

5. Finalmente elle me teve comsigo até se partir o navio de

---

44 orfãos *add.* .s.

---

[8] Is deinde Aegidium Agram comitatus est (cf. doc. 80, 3).

[9] A. 1597 D. Elconora, vidua cuiusdam Emmanuelis de Mesquita, obtinuit a rege hispano Philippo 150 pardaus « de tença . . . cada anno em sua vida » (APO V /3, p. 1490 n. 1049).

[10] Antonius quidam Pereira, nobilis domus regiae, ob servitia in India praestita a Rege obtinuit praefecturam duarum navigationum in Orissam (APO V /2, 549 n. 478).

[11] Quod nomen posset intellegi ut mu'ţi[n] ṣâlih, i. e. bonus dator (suggestio Patris R. Köbert). *Apostolus* Iacobus in Koran non nominatur. Eius vita et miracula legi possunt in libro uberrime diffuso *Flos Sanctorum* Ioannis de Varazze et aliorum (cf. WICKI, *O « Flos Sanctorum » do P. H. Henriques* 45 49).

[12] I. e. Regis Lusitaniae.

[13] Affert officium publicum *provedor dos Defuntos*, Goae, Armuziae, Mozambici, Bazaini etc. institutum. Cf. RIBEIRO, *Registo da Casa da Índia* II 176-77.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Baltezar Nunez : me disse que el-rrei [14] por aquele formão [15] me mandava que o quisesse ir ver, rogando-me muito, porque folgaria de ver hum homem de que todos desião bem. Não me aproveitou dizer-lhe que não tinha licença de V. Senhoria Reverendissima e que estava embarcado pera a India, e que olhasse que me deitava a perder. E isto tudo com algumas lagrimas nada abastou, seja Deos N. Senhor com tudo louvado, pois hé servido disto.

6. Quanto ao que parece ategora, por favores — e favor com que me folgão de ver — premitirá Deos que seja tudo pera sua gloria e honrra, e que antes de me ir poderei dizer (Cum extiteritis ante reges et praesides [16]). Pera o gasto do caminho me tem dado tresentos e sincoenta cruzados, os quaes eu logo diante delle dei às pessoas que comigo vão, que são dous portugueses [17], do qual elles pasmarão e preguntarão se estava manencorio [18] por me darem pouco, e que me darião mais porque el-rei lhe escrevia que me dessem tudo quanto eu quisesse, e que me fizessem muitas e muitas honrras pois eu fora o que sustentara o seu bandel [19]. Respondi-lhe que eu que não avia mister maes que o comer, porque não tinha molher nem filhos pera quem ouver mister, e que aquelles homens que erão pobres e tinhão filhos e molher, e por isso lhe dava aquilo que me davão. Em estremo louvarão isto.

7. Vossa Senhoria perca o cuidado da honrra de Deos e dos sacerdotes porque, ainda que vá contra minha vontade, vou confiado na promessa que Deos fez a seus sagrados dicipolos, cujos confessores os sacerdotes somos, que hé (Cum extiteritis [88*v*] ante reges et praesides [20]). Portanto V. Senhoria descanse, que eu confio que, quando me embora vier, que me á-de agardecer muito os trabalhos que agora vou padecendo, dos quaes espero galardão de Deos, em cujo amor e serviço eu desejo de acabar.

---

60 do qual] dos quaes *ms.* || 72 Cum *sup.*, prius Day [?].

---

[14] Akbar.

[15] I. e. epistola regia.

[16] Cf. Mc. 13, 9 : « ante praesides et reges stabitis ».

[17] Ibunt demum lusitanus uxoratus cocinensis et Ioannes Garcez, armenius (cf. doc. 80, 3).

[18] Lege *melancólico*.

[19] *Bandel*, alias *bandar*, vox persica, portus, emporium (WILSON 58).

[20] Vide annot. 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

49

PETRUS TAVARES, PRAEFECTUS MAIOR LUSITANORUM, ET IMPERATOR AKBAR P. [RODERICO VICENTE S. I.], PROVINCIALI, GOAM

[EX AULA IMPERIALI FATEHPUR SIKRI 1578-79]

I. REPERTORIUM STREIT IV n. 981 (epistola imperatoris Akbar). — II. AUCTORES : DU JARRIC, *L'Histoire* 611 (Tavero); SOUSA II, 1, 1, 44; MACLAGAN 23; alii plures. — III. TEXTUS : *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico* N. 28 (Cartas do Japão), ff. 88*v*-89*r* : Apographum coaevum lusitanum, contractum. *Titulus* : « Copia de hum capitulo de huma carta de Pero Tavares, capitão-mor de Satagão nos reinos de Bengala, que escreveo da corte do Gram Mogor ao P.e Provincial da Companhia de Jesus da India, 79 ».

IV. LOCUS et TEMPUS conscriptionis trium distinctorum documentorum quae infra transcribuntur, desunt vel incerto modo indicantur in manuscripto. Primum documentum, epistola Petri Tavares, in aula Imperatoris conscripta est (cf. n. 1), quae tunc fuit in Fatehpur Sîkrî, prope urbem Agra. Quod tempus attinet, audimus auctorem scripsisse postquam Paulus quidam Martins inde recesserit, de quo tamen aliunde nullos nuntios habeo. Tavares tamen ante Aegidium Eanes Pereira in Aula fuisse videtur qui die 8 Martii 1579 advenit (doc. 80, 4) et plane nihil de praefecto lusitano refert (cf. doc. 80), qui iam in Bengalam interim rediisse videtur. Epistola proinde exeunte a. 1578 vel ineunte 1579 scribi potuit. — Sed etiam quaedam dubia de secundo documento, epistola solemni Akbaris, manent, quae in ipsa Aula imperatoris pro meo iudicio conscripta est, sed quando? Textus omnes tradunt mensem Decembrem 1578 : ast orator post tres menses itineris (cf. infra, n. 3) ut videtur, Septembri 1579 Goam pervenit (cf. MACLAGAN 24). Fortasse Imperator non semel de hac re Goam scripsit, uti etiam quater vel quinquies in Bengalam, ut Aegidius Eanes Pereira inde in Aulam veniret (doc. 80, 3). Idem Aegidius die 5 Iunii 1579 Goam rettulit Akbarem eo scribere (« que elle escrevia »), ut duo Patres venirent, nulla tamen facta mentione de oratore (doc. 80, 9) praeterea affirmat Imperatorem iam duo iumenta misisse (l. c.). Mensis ergo Decembris 1578 aliquo modo explicari posset. Numerum 3 documenti Goae post adventum oratoris additum esse pro explorato habeo (lege adnotationes ibi appositas).

V. IMPRESSA : Editiones epistolae Akbaris : SOUSA II, 1, 2, 43; SILVA REGO, *Doc.* XII 431-32 (totum nostrum doc. 49); versiones exstant plurimae : latina : SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV lib. 7, n. 312; hispanica : GUZMÁN, *Historia* (1601) 244-45, (1891) 142; DU JARRIC, *L'Histoire* (1611) 614; germanica : [EGLAUER], *Die Missionsgeschichte* II (Augsburg 1794) 396-97; anglica : HOSTEN in *Legationis Mongolicae Commentarius* (1914) 547. — VI. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Ab Imperatore vocatus est ut P. Provincialis duos Patres doctos ad Aulam mitteret de lege christiana rationem reddituros. Akbar continuo loquitur de religione christianorum ; quid in corde cogitet, Deus scit. Patres, si mittentur, optime ab Imperatore recipientur.* — 2. *Epistola Akbaris ad Patres ordinis S. Pauli, qua petit duos Patres doctos qui secum ferant libros religionis christianae graves et Evangelium.* — 3. *Potestas et opes Imperatoris secundum oratoris dicta.*

1. Saberá V. R. que, dipois que Paulo Martinz [1] se partio, me chamou el-rei [2] e me disse que escrevesse a V. R. que lhe mandasse aqui dous Padres letrados que lhe saibam declarar as leis, porque dis que lhe parece a do Senhor Deos muito boa, e onde vê crus ou imagem fas-lhe muita reverencia e tem-lhe muito acatamento. Ao que a mim parece, Senhor, hé que virá à lei da verdade como tever quem lhe amostre o caminho da Verdade, porque de dia nem de noite não fala nem pratica com os seus grandes senão na lei dos christãos. Eu, Senhor, escrevo a Vossa Reverencia o que vejo com os olhos ; o que elle tem no coração não no sei, mas o que saberei diser a V. R. hé que, vindo os Padres, serão d'el-rei mui acatados com honrras sobejas, e disto fiquo eu por fiador. Nosso Senhor por quem hé, abra o caminho do que vir que será mais seu santo serviço mil vezes. Amen.

2. Em nome de Deos
Formão [3] do Zelaladin Machamede Achebar [4], rei posto por Deos, principaes Padres da ordem de Sam Paulo, saibão que sou grande seu amigo.

[89*r*] Eu mando lá a Ebadolá [5], meu embaxador, e Domingos Pires [6] a pedir que me mandem por elles dous Padres letrados, e tragam os livros da lei mais principaes e Evangelho pera saber a lei e perfeição della, porque desejo muito sabê-la em meu coração :

---

[1] Vir alias mihi non notus.

[2] Akbar, imperator.

[3] Epistola regia.

[4] Nomen completum Imperatoris fuit 'Abd^{ul} 'l-Fath Jalâl-ud-dîn Muhammad Akbar Pâdishâh-i ghâzî (*Â 'în-i Akbarî* 196).

[5] 'Abdullâh.

[6] Armenius, interpres Patrum, qui die 24 Septembris 1582 in sacello fatehpurensi uxorem ducet indam (cf. Silva Rego, *Doc.* XII 760).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e peço muito que não faltem de vir com os mesmos embaxadores tanto que lá chegarem, e juntamente tragam os livros da lei. E saibam que os Padres que vierem, receberei com todas as honrras possiveis e receberei muito gosto com sua vinda, e tanto que eu for informado da lei e da perfeição della como desejo, elles se poderão ir cada ves que quiserem, e eu os mandarei com muitas honrras e mercês, e não tenhão arreceo de vir porque eu os tomo à minha conta.

Feita em Dezembro de 78 [7].

[*Addita Goae, fortasse Novembri 1579* :]

3. Hé este rei tam poderoso que os reinos tributarios a elle são 70, poem em campo 300 mil homens de cavalo e 20 mil elefantes, e na sua strebaria tem 16 mil cavalos. Tem mais 14 mil cervas, dos quaes 4 mil nacerão em casa ; tem 7 centas onças [8] de casa e 10 mil boes de carretas, e 500 mil pombas. Cada dia em sua casa se gastão pera comer mil e quinhentos pombos. Tem 15 mil correos que levão cartas, tem 20 mil homens de cavalo pera sua guarda e 500 elefantes bravos, os qu[a]es de noite guardão a casa ao redor. O lugar aonde tem o seu tesoiro hé hum pateo como o das escolas de Evora [9]. Mora numa cidade que se chama Agra [10]. Da parte de oeste se estendem seus reinos mais de tres mezes de caminho, pera heste há mais de dous mezes de caminho, pera o norte caminho de hum mes, pera a parte do sul tres mezes de caminho [11]. Estas cousas disse o embaxador [12] que, quanquam incredibilia videantur, vera tamen esse creduntur.

---

36 onças *sup.* || 40 e *del.* sinco

---

[7] Ita etiam in aliis documentis (cf. doc. 89, 12). Quae datatio correspondet aerae hidjra Shawwâl 986. Manet incertum utrum hoc documentum Imperatoris, in versione lusitana, appositum fuerit epistolae Petri Tavares (n. 1) an Goae huic. Lege etiam introductionem huius epistolae, sub IV.

[8] *Onça*, animal panther, leopardus parvus ad venationem, germanice *Unze* (MICHAELIS).

[9] Quae comparatio Goae a quodam socio inserta esse videtur, vix a Tavares.

[10] Agra, etiam hodie urbs non parva, ad oram fluminis Jamna.

[11] Limites in meridie erant regiones e Damão versus septentrionem (Gujarât).

[12] ' Abdullâh, qui relata *Goae* dixisse credendus est, ita ut n. 3 ibi textibus anterioribus additus sit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

50

P. RODERICUS VICENTE S. I., PROVINCIALIS, [P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.]

GOA 1 DECEMBRIS [1578]

Secunda via

I. TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 493*r*-95*v*+496*v* : Exemplar hispanum, sat nitide scriptum, in plures paragraphos divisum, variis in locis laesum, cum charta sit consumpta. Deest subscriptio. In foliis 495*v*-96*r* addita est manu P. Alfonsi Pacheco alia epistola eiusdem P. Provincialis (vide doc. sequens). In f. 496*v* praeter inscriptionem hae observationes a variis manibus Romae sunt additae : « 1579 » [?] / « Goa - 1579 », demum « Copia da carta que se mandou a / n[osso] P[adre] o anno de 78 em Novembro ». — II. DIES et MENSIS et etiam ANNUS in duabus epistolis desunt, sed leguntur in involucro epistolae, nempe ' 1 Decembris' et simul ' mensi Novembri', parvo sane discrimine. Antefero diem 1 Decembris, cum ibi etiam apposita sit via (secunda), sine dubio in India addita, cum mensis " Novembre " cum reliquis verbis in Europa apposita esse videantur.

Summarium

1. *Accepit epistolam unam die 2 Ianuarii missam et aliam eiusdem tenoris P. Visitatori inscriptam. Timores quos habet de hoc tam exiguo commercio litterarum.* — 2. *Responsa P. Generalis ad Congregationem provincialem goanam allata et etiam ad P. Visitatorem missa sunt.* — 3. *De indignatione P. Mercuriani et paenitentia gravi sibi ab hoc imposita.* — 4. *Gratias agit de novis sociis opportuno tempore advectis.* — 5. *De quibusdam sociis sibi a P. Generali commendatis. P. Michael Ferreira non iam est Societatis.* — 6. *De collegio in Margão. Regula socii. Exercitia spiritualia exteris tradi non possunt.* — 7. *De P. Melchiore Dias in Indiam reduce.* — 8. *De P. Sabino, procuratore et de P. A. Valla.* — 9. *De relationibus P. Generalis missis. Ipse, Vicente, caret bonis consultoribus.* — 10. *De P. M. da Silva et eius missione in Europam.* — 11. *De gratiis Romae concessis. Mittit summarium gratiarum quibus socii in Oriente fruuntur. Hucusque respondit litteris P. Generalis.*

12-13. *Mittit procuratorem extraordinarium Romam ; ratio huius actionis.* — 14-16. *De negotio cum Dominicanis et de privilegiis Societatis Iesu.* — 17. *De P. Dionysio. De clausula iuris quoad carthusianos.* — 18. *De censuris Pontificis.* — 19-22. *De dimittendis sociis inutilibus et perniciosis.* — 23-24. *Num similes in Lusitaniam mittendi. De iuvandis illis qui ad Carthusiam transire in mente habent.* — 25. *De relationibus non sinceris ad P. Generalem missis, maxime circa nationes.* — 26. *De reditu P. Visitatoris Romam.* — 27. *De*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aliis rebus aget P. Procurator. Patres N. Rodrigues et Monclaro iam sunt professi quattuor votorum. — 28-30. *Examinat quaedam puncta particularia de responsis P. Generalis ad Congregationem provincialem : de studio linguae konkani ; de viceprovincialibus constituendis Malacae et in Malabaria ; de collegio malacensi.* — 31. *De rebus anno superiore et eo anno in Europam missis.* — 32. *De « christianis novis » in Lusitania inter socios admissis et deinde Orienti assignatis.* — 33. *De scriptura arcana mutanda.*

† Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre Nuestro.

Pax Christi, etc.

1. Porque será necessario escrivir otra a V. P. de algunas cosas particulares [1], en ésta solamente responderé a las de V. P. y referiré algunas cosas comunes. Recebí una de V. P. solamente por dos vías de 2 de Henero [2], y otra para el P.e Visitador [3] que contenía las mismas cosas, y ningún otro recado ni carta recebí de V. P. Y quitadas otras sospechas que en esto se podían tener, parece sería causa no tener V. P. recebidas las que de acá fueron el año passado [4], mas consuélanos que ya las tendrá V. P. recebidas y este año nos consolará con la respuesta dellas.

2. Recibiéronse también las respuestas a la Congregación [5] tan apropósito y como en esta Provincia desseávamos, que nos consolaron y animaron mucho. Yo las embié al P.e Visitador para que, conforme a lo que en ellas se ordena, diesse orden en aquellas partes ya que Su Reverencia está allá, y yo procuro ir poniéndolas en prática quanto puedo, y trayendo nuestro Señor con salud al P.e Visitador, se acabará de assentar todo.

3. Sentí mucho la razón que V. P. tiene de sentir el hazer nosotros acá elección con deseños contra el modo de la Compañía, y bien entendimos que era ageno de nuestro Instituto [6], mas como

---

6 *Prius* refirire || 17 poniéndolas *add.* en poniendo

---

[1] Vide epistolam sequentem, doc. 51.

[2] Epistola perdita (cf. doc. 6*a*).

[3] Litterae Valignano missae item perditae habendae sunt (cf. doc. 6*b*).

[4] Exstant tamen plures epistolae Valignani exeunte a. 1576 et ineunte sequenti scriptae. Cf. DI X 540 ss.

[5] Vide DI X 316 (doc. 17A) et 320 ss., ubi responsa edita invenis.

[6] Res obscura est. Censeo agi de missione procuratoris (Martini da Silva), qui tantum vota simplicia emiserat (cf. DI IX 591) ; ita secundum *Constitu-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el negocio se tratava con V. P. como con nuestro Padre [7], parecióNos que se recibiría nuestra buena voluntad y zelo del bien de la Compañía, y juntamente se pusiera remedio a la persona [8], llevando en cuenta nuestros yerros. Y yo aparejado estava a qualquier penitencia, mas no pensé que V. P. me la embiasse tan grande, mas paréceme que todo es necessario para que entienda cómo tengo de proceder de aquí adelante en tales necessidades. Y al tiempo doy por testiguo quánto le han de aprovechar los favores, y V. P. sabrá quántos trabajos nos ha de dar y quántos dio con grandes escándalos en toda su viage, de las quales cosas en la otra particular daré más entera in información [9].

4. Llegaron el P.e Martín de Sylva y Melchior Díaz [10] y los más Padres y Hermanos que V. P. mandó [11] con salud y tuvieron buena navegación. Grande fue la consolación y ánimo que V. P. nos dio con mandar tanta y tan buena gente, que cierto tengo por tan acertada missión en su modo y tan por particular mano de nuestro Señor como fue la del P.e Visitador, porque aquélla llegó a tiempo en el qual con muertes la Provincia estava trabajada, y ésta en tiempo en que con mudanças de imperfectos estava inquieta : y si ellos no llegaran, no sé si se pudiera poner remedio a muchas cosas, a lo menos, ya que se pusiera, pues era necessario, quedara la Compañía falta. Por lo qual no me harto de dar gracias a nuestro Señor por el particular cuydado que experimento tiene de las cosas de la Compañía, y esto me anima y despierta mucho para buscar sin respecto ninguno humano su mayor bien y limpieça.

5. Encomiéndame V. P. mucho algunos Padres, y pluguiera a nuestro Señor que ellos merescieran el cuydado que dellos V. P. tiene, mas ellos tienen tanto cuydado de sí que es excusado tenerlo los superiores, si no es para los moderar, porque, si no fuera más de hazer su voluntad conforme a su appetito, aun se podía sufrir, mas crea V. P. que los de fuera hechan de ver esto y no puede ser sin escándalo. Con todo basta mandarla V. P. para que, assí

---

tiones S. I., P. VIII, c. 3, n. 1A in tali condicione neque ad congregationem provincialem admitti potuit.

[7] Procurator enim ad P. Generalem missus est.

[8] P. M. da Silva in Europam redire debuit proxima classi (cf. doc. 51, 10).

[9] Vide doc. 51, 10.

[10] Hi duo ineunte a. 1576 procuratores in Europam missi sunt, Silva Romam, Dias Ulyssiponem (DI X 414-27).

[11] Nomina 12 sociorum invenis in doc. 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en la mudança de sus personas como en lo demás, se proceda con la charidad que V. P. quiere; y quanto al P.e Miguel Ferreira [12], ya está fuera de la Compañía, como en la otra escriviré [13], por ser assí necessario al bien de la Compañía.

6. Las obras del collegio de Margán [14], bien contra mi voluntad, se hazían, por temer lo que agora vemos por experiencia, que es estar todo por tierra o en mano de los moros o gentiles. El no estar solos los que viven en las residencias [15], se va poniendo en práctica y quanto en estas partes de Goa está remediado, y quanto fuere possible se remediará en las otras, aunque son tantas las residencias que no es possible acudirse a todos los inconvenientes faltando la fidelidad de los obreros. El uso de los Exercitios con los de fuera, no lo lleva la tierra [16]; con los de casa procurarse á de quitar algunos impedimentos que para esto ay. Y si nuestro Señor me haze tanta merced de ver yo limpia la Compañía de imperfectos, perjudiciales, todo se podrá hazer con gusto y provecho.

7. La vuelta del P.e Melchior Díaz, supuesta la instantia del Señor Conde Visorrey [17], no parece se podía escusar [18], mas [bie]n supo él a quién se arrimava. De la voluntad de V. P. estamos satishechos y esto era lo acertado para su bien y de la Compañía, mas parece que no merecí alcançar nada de nuestro Señor de lo que pretendía, y creo que fue la causa el no guardar nuestras Constitutiones, como V. P. en la suya apunta [19].

---

74 bien *charta consumpta*

---

[12] De eo vide DI X 34, 16. De eo agit etiam *Goa 24*, f. 104 n. 37 (sat negative).

[13] Cf. doc. 51, 7.

[14] In Margão, loco principali paeninsulae Salsete, collegium erat (cf. DI X 53-54 1097).

[15] Affert regulam socii, de qua prima congregatio provincialis goana et Mercurianus egerunt (DI X 321-22).

[16] Loquitur de Exercitiis Spiritualibus commendatis a Mercuriano. Cf. *Mon. Mexicana* I 521 527; I. IPARRAGUIRRE, *Historia de los Ejercicios de San Ignacio* II 422-31.

[17] D. Ludovicus de Ataíde.

[18] Dias in Lusitaniam missus erat, ut Ulyssipone esset procurator missionum (DI X 1079).

[19] Cum epistola Mercuriani sit perdita, nescio ad quam partem Constitutionum S. I. se referat, nisi agatur de eadem re atque supra in annot. 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Del P.e Sabino [20], procurador (siendo necessario [493*v*] tener procurador), estamos muy satishechos de su virtud, diligencia y pobreza; y el orden que V. P. le tiene dado, que corra en las cuentas con los Provinciales de las Indias, sin cuya licencia no haga gasto [21], él lo guarda y con él se quitan muchos inconvenientes. Escrivióme que el P.e Alexandro Regio, no contento con lo que tenía hecho, ni queriendo passar por las cuentas passadas como V. P. mandava, determinava de mandar una letra de 300.000 reis [22], y que él avisará al mercader [23] que quería dar el dinero, que el P.e Alexandro no era procurador y que no se avía de pagar [24]. Con todo esto pareció acá una letra, no sé si suya o fingida, la qual por la authoridad del P.e Sabino no se pagó hasta tener resolutión de V. P.

9. Quanto al aver en esta Provincia algunos encogidos en escrivir a V. P. [25], no siento en esto falta. Lo que yo holgara es aver muchos que, con la pureza y entereza que requieren las cosas de la India, pudieran informar a V. P. y ayudarme a mí, porque lo que más siento en este cargo es la falta desto: porque avrá en estas partes tres o quatro que lo puedan hazer, y éstos es necessario estar en diversos collegios para el buen govierno de la Compañía, y agora, para consultar algunas cosas que se avían de embiar a V. P., fue necessario quedar el Norte sin superior [26].

10. En los negocios que el P.e Martín de Silva avía de tratar en Portugal, no se hizo nada [27], y muestras tiene dadas él de no

---

Nam Dias tantum vota simplicia emiserat (DI X 26) ideoque non potuit esse substitutus Silvae (cf. DI X 319-20).

[20] P. Sebastianus Sabino, de quo vide DI X 1111.

[21] Instructio P. Procuratori a Mercuriano data, edita est in DI IX 618-21; sed Mercurianus eam postea mutavit (cf. DI X 795).

[22] Seu 750 ducati (cf. etiam doc. 84, 14).

[23] Erat agens mercatoris germani Conradi Rott (cf. doc. 84, 14).

[24] P. Alexander Valla a. 1576 a P. Sabino in munere procuratoris missionum substitutus est (cf. DI X 792 795).

[25] Cf. tamen DI X 624 (Valignani statuta in favorem liberi commercii epistolarum).

[26] In collegio bazainensi, postquam P. E. Teixeira Goam se contulit, P. Franciscus de Vergara erat vicerector (supra, doc. 38, 1; 39, 4).

[27] Vide instructionem Silvae a Valignano datam in DI X 414-28; sed etiam p. 376 (loquatur de Mensa Conscientiae cum rege D. Sebastiano), 382 (videat num D. Maria possit iuvare missionem iaponensem), 406 (circa concilia gubernatorum Indiae). De missione frustrata consulas DI X 1018.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

le doler mucho las cosas de la Compañía, ni gastar mil pardaos de Roma a Lisboa. Quanto a las cosas que le fueron entregadas, con ésta va el catálogo de lo que él me entregó para esta Provincia y para el P.e Visitador [28], y conforme a él verá V. P. si corresponde el recibo con la paga.

11. La extensión de las gracias vino [29], mas con alguna duda acerca de la gracia que Su Santidad tiene hecha a los Padres, de los poderes de los obispos adonde no los ay, porque dize que da los que allí se nombran [30], y allí no se haze mentión de más que de dispensar en los ayunos. Mas acerca desto, porque con ésta va un sumario de las gracias particulares que acá tenemos, y lo que acerca dellas desseamos alcançar de Su Santidad con algunas otras dudas [31], no tengo más que escrevir sino que a él me remito. Y con esto me parece tengo respondido a las que V. P. escrivió al P.e Visitador y a mí. Agora daré cuenta a V. P. de algunos negocios desta Provincia, porque las cosas generales por las annuas [32], cartas del P.e Visitador [33], catálogos [34] y cartas de Japón [35] las sabrá V. P.

12. Yo me determiné con parecer de los consultores, y de otros a quien se pudo comunicar, de embiar un Padre a V. P. [36]

---

[28] Qui catalogus hodie desideratur (cf. doc. 50*b*).

[29] Affert breve Gregorii XIII *Alias siquidem*, die 17 (alias 18) Iulii 1577 datum (textus *Instit. 196 I*, 409*v*-10*r*), circa matrimonia christianorum indigenarum, ubi episcopi non sunt, ad 20 annos prorogatum. Cf. *Synopsis Actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu 1540-1605*, p. 86, n. 99 (18 Iulii 1577). Consulas quoque DI VII 620.

[30] Textus in *Instit. 196 I*, f. 410*r* ita se habet : « quos tu, fili Generalis Praeposite, per te vel alios ad id elegeris » (die 17 Iulii 1577).

[31] Hoc summarium perditum esse videtur (cf. doc. 50*c*). Prodiit tamen Romae a. 1580 *Compendium Indicum, in quo continentur facultates et aliae gratiae a Sede Apostolica Societati Iesu in partibus Indiarum concessae, earumque usus praescribitur*. Cf. POLGÁR, *Bibliographie der älteren offiziellen Ausgaben des Instituts* 91.

[32] Vide doc. 33 et 44.

[33] Cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I, p. XXXIV n. 59 (Macao, die 1 Dec. 1578).

[34] Catalogi huius anni desiderantur, sed catalogus secundus non confectus est (cf. doc. 51, 12 ; vide tamen infra, n. 33).

[35] Exstant in *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 176 ss.

[36] Mittet P. Alfonsum Pacheco (cf. doc. 61).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para dar cuenta de algunos negocios importantes que después de la partida del P.e Visitador sucedieron : mas primero los tocó Su Reverencia con las manos y parescióle avría enmienda. Y la emienda fue la que V. P. verá por las que yo escriviré y por el que las llevará más claramente [37]. Lo que me movió a esto fue querer entender en esta parte la voluntad de V. P., y entendida unirme y conformarme con ella para el bien desta Provincia ; porque, si a los negocios que traemos entre manos y a tales successos no se pone remedio con tiempo, en valde trabajamos, y piérdense los sudores de V. P. y de la Compañía en proveer estas partes, si no se cierran los caminos por donde puede destruirse todo. Porque verdaderamente en tal estado iba la cosa, que yo no creo sino que el demonio quería dar con la Compañía en un grande atolladero, mas nuestro Señor por una parte limpió y por otra me dio fuerças para hazer con otros lo que me parescia era obligado. Del querer acertar estoy cierto, el averse acertado V. P. lo juzgará : y para estar en esta parte satishecho, que se puso la diligencia que se podía para entender la voluntad de V. P., supposita et data toda la información possible y cierta que estos negocios requieren, para en lo futuro proceder conforme a ella en semejantes casos (quos Deus avertat), me pareció necessario la ida desta persona.

13. Movióme también a esto el ver que hasta agora no ha ido persona que pueda con esta fidelidad, entereça y amor informar a V. P., por falta de lo qual entiendo, dispuso V. P. algunas cosas que agora nos dan trabajo y, como pan mal cozido, se nos han de assentar en el estómago para nos dar dolores, sin esperanças que el fuego de la charidad los convierta en miembros de la Compañía. Bien tienen que hazer los superiores y bien en qué exercitarse sin llevar tales dolores sin provecho. Y con hazer esta diligencia me parece que palpará V. P. la medicina de que tales enfermos tienen necessidad, y con qué manos se les han de aplicar, si con las pesadas de Moyssés [38], o si son capaces de medicinas blandas ; y la experiencia muestra cómo se aprovecharon dellas, corra V. P. por todos y hallará que non est usque ad unum [39]. Allende desto con estas mudanças han de concurrir a V. P. tanta sentina de imperfectos, que me pareció holgaría V. P. y era ne-

[37] Vide doc. 51.

[38] Cf. Num. 16, 28-33 (Moyses contra seditiosos Core, Dathan, Abiron).

[39] Cf. Ps. 13, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cessario tener al lado quien hablasse verdad, y quien diesse las causas de sus mudanças que o ellos excusan o niegan. Y éstas mal se pueden dar a sentir como ellas merecen ser sentidas por cartas, máxime siendo de tan ruin digestión que no se pueden fiar de cartas, y aunque se supla con cifra [40] no se pueden explicar todas las circunstantias que tuvieron, las quales a las vezes mudan las cosas morales de tal manera que [494*r*] las hazen de otra specie, y puestas assí en el ayre desnudas de sus circunstantias, tiénese dellas differente concepto que quando se representan en la verdad como passaron.

14. También el negocio que passamos con los Padres de S. Domingo [41] es necessario entenderse muy de raíz para se remediar y castigar, porque de otra manera ábrese grande puerta para grandes inconvinientes y males de la Compañía contra la quietación suya y de los que en ella viven. Pretenden los frayles que los de la Compañía se pueden libremente passar a su religión [42], imo asserunt que no lo puede impidir la authoridad y poder del Summo Pontífice, por ser su religión más antigua y de mayor perfectión. Mostraron claramente esto en el negocio de Lázaro López, que depués de muchos años que en la Compañía estuvo [43], viéndose lleno de miserias, pareciéndole que en S. Domingo tendría licencia para sus appetitos, un día se salió de casa y se fue allá [44], al qual recibieron luego y le dieron el hábito.

15. Yo embié por tres vezes algunos Padres a desengañar a los frayles, y porque se hiziessen todos los cumplimientos que la charidad y negocio requería, desseando cortar el hilo a las inquietationes que se urdían, fuy yo mismo a su convento y les dí razón de nuestro privilegio [45] y quánto iba en esto a la Compañía, y que por ningún caso se avía de dexar de ir adelante con el negocio, declarándoles el estado en que estavan recibiendo y favoreciendo un apóstata contra la disposición de Su Santidad, y que encurrían en excomunión[46]. Yo me volbí para casa sin ningún, no digo despacho, mas ni cumplimiento, antes se reían de nuestras bullas

---

[40] I. e. numeris vel verbis vel signis arcanis.

[41] Tum Goae, in casu Lazari Lopes, tum Cocini in casu P. Francisci Dionysii.

[42] Lazarum Lopes habitu Dominicanorum vestierunt (cf. doc. 17, 1).

[43] Ingressus est Societatem a. 1561 (DI VIII 16*).

[44] Erat die 12 Maii 1578 (doc. 17, 1).

[45] Vide doc. 17, 2.

[46] Ib., 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dándoles mil interpretationes de burlería, y en ninguna manera quisieron obedecer a ellas. Intenté también por vía del Señor Governador apaciguar la cosa [47], mas nada fue parte para desistir de su propósito, diziendo que en aquello iba la honrra de su hábito, y que lícito era passarse quien quisiesse de la Compañía a su orden.

16. Consulté con los Padres de casa lo que se devía hazer y determiné, para sacar en limpio el derecho de la Compañía, llevarlo por vía de justicia y corrió el negocio hasta el término, que por los authos que a V. P. embío, consta [48]. Y ni con tenerlos declarados por excomulgados y pedirse la ayuda del braço secular se querían rendir, hasta que fue Su Señoría al monasterio para hechar mano de nuestro religiosso según la sententia de la Chancellería [49]. Y sin llamarnos ni oirnos, por las protestationes y invenciones de los frayles, se determinó Su Señoría depositarlo en el monasterio de S. Augustín [50], que no menos eran en este negocio sospechossos. Y quanto alcanço, parece que pretendían que él huyesse sin que les hechassen a ellos la culpa, como de facto huyó sin hasta hoy tener nuevas dél, solamente sabemos que los dominicos iban allá a visitarlo etiam la misma tarde que huyó, y algunos otros indicios de estar debaxo de su protectión, aunque ellos hizieron el assiento que con ésta va jurando no tenerlo ni recibirlo sin licencia, mas no sé si fue todo cumplimiento para satishazer al pueblo que estava muy escandalizado. El remedio que este negocio pide V. P. lo verá allá mejor, y basta tocar a mandado y obediencia de Su Santidad, para que Su Sanctidad ponga el remedio sufficiente y conveniente para el buen ser, paz y quietación de la Compañía.

17. En el caso de Francisco Dionysio, el qual siendo rector de Cochim se salió con pretexto de la Cartuxa, el Señor Arçobispo, que es de S. Domingo [51], escusó su peccado y hizo algunas cosas contra las censuras que contra él se publicaron, bien excusadas [52], mas creo salieron de la misma opinión que de nuestra Compañía todos ellos tienen. Cierto responden mal al amor y favores que

---

[47] Ib., 6.
[48] Vide doc. 17 et 19.
[49] Doc. 17, 9.
[50] Ib., 10.
[51] D. Henricus de Távora O. P., novus archiepiscopus goanus.
[52] Vide doc. 23 et 30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por mandado de V. P. tienen recebidos de la Compañía [53], pues al tiempo que la Compañía los iba a visitar por cumplir con la charidad, y quando ellos venían a visitar a los nuestros, en aquel tiempo ellos procuraban persuadir lo que querían y inquietar a los nuestros, y esto no por qualquier persona particular sino por las mismas cabeças [54]. Paréceme in Domino que quanto menos conversación con ellos tuviéremos, tanto viviremos más en paz y más se servirá nuestro Señor de nosotros y dellos, y se impidirán semejantes escándalos. También es necessario acudir a esta cláusula de la Cartuxa [55], que parece fácilmente tirará Su Sanctidad [56], máxime para estas partes, pues acá no ay cartuxos ni gente que se pueda creer que tiene spíritu de cartuxo, como por la información particular de nuestro cartuxo verá V. P. [57] y mucho mejor por el Padre que de acá fuere.

18. También no parece que se puede dissimular con tanto atrevimiento entre cathólicos y religiossos, ni tan poco respecto a las censuras de Su Sanctidad, mas esto pertenece a Su Sanctidad ; para nosotros esnos necessario alguna nueva declaratión del Summo Pontífice, en la qual haga mentión deste caso y ponga perpetuo silencio a semejantes atrevimientos, mandándose publicar por estas partes con mucha solemnidad, porque de otra manera meten en la cabeça al pueblo todo lo que quieren. Y estando en el estado que estavan, nunca se quisieron tener por excomulgados ni dexar de celebrar [58], antes dezían no estar excomulgados. Y porque el despacho deste negocio es muy importante a estas partes, el qual despacho depende mucho de conocer la disposición y estado de los nuestros y de las otras religiones, me pareció embiar persona

---

[53] Vide DI X 879, 32.

[54] I. e. superiores maiores. De visitationibus mutuis inter religiosos goanos vide DI X 308.

[55] In bulla *Aequum reputamus* exstabat circum transitum a Societate Iesu ad Carthusienses clausula in favore horum : « Ordine Carthusiensium dumtaxat excepto ». Cf. *Institutum Societatis Iesu* I 39 et supra doc. 20.

[56] Die 22 Septembris 1582 Gregorius XIII vulgabit breve *Cum alias* de transitu religiosorum ad alios ordines cum licentia Generalis, dempta clausula de Carthusiensibus (*Institutum Societatis Iesu* I 84-85). Legatur etiam SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 6, nn. 242-43.

[57] Vide doc. 20 ; 22, 6 ; 24, 5.

[58] Vide doc. 19, passim (de P. Lazaro Lopes) ; similiter Dominicani Cocini (cf. doc. 23, 2 ; 26, 4 ; 30, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que como testigo de vista y con fidelidad diesse entera notitia de todo a V. P. y a Su Sanctidad, si a V. P. pareciesse.

19. Item, porque me parece [494*v*] que ha de ser forçado a la Compañía y necessario usar del remedio que nuestro Señor le dio de poderse alimpiar despidiendo gente inútil y perniciossa, y porque va mucho en el acertar con el tiento y modo que esto se deve hazer, el qual muchas vezes no alcança un superior particular, aunque tenga muy buena intentión y prudencia, dando a V. P. notitia de las cosas como passan y de los inconvinientes que ay en unas cosas y otras, se tendrá en estas partes la verdadera y conveniente resolutión y no se procederá con tantas dudas y rezelos de acertar como yo he procedido, y plaça a nuestro Señor que aya acertado. Y estas cosas son de tanta importantia que por muchas cartas que yo mandara a V. P. nunca me parece que me pudiera quietar con la resolución, sin aver puesto de mi parte esta diligencia y informatión, porque no sé si en otras partes passan cosas semejantes, o si se dissimulan con ellas; si conviene más acudir al bien de la Compañía o al qué dirán del pueblo; si despidirse acá para satisfación del pueblo o embiarse a Portugal o a V. P. a dar trabajo, con gastos y sin provecho; si conviene tomarse luego resolutión con los tales o si se aguardará o esperará emienda, en las quales cosas hallo en los superiores passados, y en las cartas y avisos que los generales escrivieron muchas cosas, unas que me animan y otras que me quitan el ánimo. Hallará V. P. en el extracto de las cartas que el P.e Visitador embió a V. P. en el número 7 un capítulo de N. P. Ignatio, de santa memoria, que dize: agradarle mucho que el P.e Leonardo [59] despidió diez de una vez que andavan mal y otros tantos de otra vez, aunque si se uviera hecho con tiempo bastara al principio averse despidido uno o dos, mas que más valía ponerse remedio aunque tarde que nunca, adonde en virtud de santa obedientia manda que al que no quisiere obedecer etiam praepositis localibus, que lo despida o se lo embíe [60].

20. Esto tengo yo agora entre manos, y sin duda es cierto que, por no se aver acudido con tiempo, se juntó agora tanta escoria, de la qual fue necessario limpiarnos con mayor escándalo

---

264-65 verdadera *del.* informatión

---

[59] P. Leonardus Kessel.

[60] Vide DI X 593, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y ruido que si al principio se acudiera, porque quanto más se dissimula con ellos, tanto más se acreditan con el pueblo, porque saben como imperfectos grangear los seculares ut cum defecerint recipiant eos in sua tabernacula [61]. Y ansí quando se ha de poner remedio es con mayor alboroto y menos satisfación del pueblo, porque piensan que es falta de cabeça despedir tales subiectos: y yo juzgo ser necessario ponerse remedio, porque llega más a lo vivo que una inobediencia que tan cruelmente manda castigar nuestro Padre. Con este parecer de nuestro P.e Ignatio y con la experientia que tengo de tales personas, y con leer las Constituciones y lo que en semejantes casos disponen [62], que ni en la persona de V. P. sufren semejantes desventuras sin se poner remedio, me determiné a hazer algunas mudanças, de las quales y de sus causas en la otra daré cuenta [63].

21. Y con todo esto por otra parte hallará V. P. en las addiciones que el P.e Visitador en aquel número pone [64], que este remedio era necessario en estas partes y usado demasiadamente por el passado, y que no se puede tan fácilmente usar, aunque a las vezes conviene, porque los lugares de los portuguesses son aquí muy pocos y nosotros aquí muy conocidos, y por esta causa los que se despiden tenemos siempre delante los ojos con escándalo de los nuestros y de los de fuera, y por esto que era necessario padecer aquí muchas cosas que en otras Provincias no sufrirán. Y según agora entiendo, creo que lo praticó assí Su Reverencia, mas todos los emplastados y sobresanados arrebentaron tan miserabiliter, que bien dan ellos a entender no ser remedio conveniente condescender y dissimular con ellos, como no lo es dissimular con miembros podridos, sino el remedio es que, si fueren necessarios cauterios, que se apliquen, cueste lo que costare, que más vale que se pierda uno, que no que padezca toda la Compañía [65]. Y si fuera son escándalo a los nuestros, quánto más lo serán dentro con tales mañas.

22. Assí que sin duda estoy desto tan escarmentado con estos acontecimientos, que desseo acertar en lo futuro, si en lo que

---

[61] Cf. Lc. 16, 9.

[62] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. II : De dimittendis, maxime in cap. 2, de causis dimissionis.

[63] Vide doc. 51.

[64] DI X 593.

[65] Cf. Io. 11, 50.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tengo hecho no cumplí con lo que devía, a lo menos parece que si se dan despedidas convenientes y también necessarias, para las convenientes es muy buena toda prudencia. Mas si ay necessarias, la prudencia es atajarse el fuego ; quando mucho sirva la prudencia para el modo y no para la substantia : y paréceme que si algunas ay obligatorias y necessarias son éstas.

23. Quanto al despidirlos aquí o embiarlos a Portugal, depende mucho de las causas ; mas absolutamente, supuesto el estado de los [de] acá, conviene o despidirlos en la India o al tiempo del embarcar, porque assí se satishaze al crédito que conviene a la Compañía, porque éstos tales siempre son enxaguados [66] y infamados en las cosas substantiales [67], allende que de ordinario no tienen partes para la Compañía [68], pues en muchos que en ella vivieron nunca se les pegó nada de su espíritu ; y viendo los seculares que no se sufren tales personas, quedan satishechos de la limpieça y integridad de la Compañía, cuyo buen odor y crédito es tan necessario, quanto la Compañía es necessaria a la Iglesia de Dios, porque sin él ninguna cosa podemos edificar en los próximos, ni ellos la confiarán de nós. También con esto se impiden los escándalos que de los tales, cuydando que son de la Compañía, recibe la gente de las naves, porque quanto los de la Compañía edifican en muchos años, destruyen los tales en una navegación, y quando saben que no son de la Compañía, escandalízanse dellos y no de la Compañía.

24. El embiarlos también a Portugal [69] suppone ser la dolencia de tal manera que se espera que con la mudança de los ayres sanarán y mejorarán, mas sus dolencias y manqueras son de manera que, ni aunque aya emienda, me parece se deven sufrir ; quánto más que quien no puede sufrir el rigor de la Compañía en la India, adonde por fuerça á de vivir mucho tiempo a su voluntad por requirirlo assí nuestros ministerios en estas partes, mal podrá sufrir la entereza de Europa ; y la experiencia enseña no servir sino de dar trabajos y al fin saltan las paredes. Por onde lo que V. P. ordena acerca de los que piden la Cartuxa que se les provea de lo necessario, no me parece que la intentión de V. P. es favore-

---

[66] Lusitane ; *enjuagados*, hispane.

[67] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 4, n. 7.

[68] Ib., P. II, c. 2, n. 3.

[69] Ib., P. II, c. 2 D.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cer a tales personas como éstas que apunto, antes me parece será voluntad de V. P. que ellos sientan la penitentia [495*r*] que sus peccados merecen y que vayan a su costa o pidiendo limosna. Y quanto a esto no siento mucha difficultad, porque, quando ellos vienen a esto, ya ellos están tan aporrachiados que no les ha de faltar nada, y fuera bueno que les faltara para que si quiera, ya que con aver henchido Dios nuestros Señor su rostro de ignominia no le reconocieron, a lo menos con el castiguo y falta de las cosas lo reconociessen.

25. También tengo entendido que tuvo V. P. algunas informationes por el passado no conforme a lo que acá sentimos, y aun a lo que tenemos necessidad, máxime en cosas tocantes a las naciones [70], y esto no es de tan poco momento que no dependa desto grande parte del bien desta Provincia, y que tenga necessidad de desengaño, y confío que el que fuere lo hará con la satisfación que desseamos.

26. También el negocio de volver el P.e Visitador a Roma, téngolo por muy importante y que tiene necessidad de declaratión de algunas circunstancias. Y porque acerca desto escrive el P.e Visitador quanto se puede escrevir [71], y porque el que fuere declarará a V. P. más nuestro intento, solamente diré lo que en el Señor siento, y es que no proveyendo V. P. primero esta Provincia de persona tal y aun de personas tales, que en ninguna manera conviene ir Su Reverencia, porque queda toda esta Provincia desamparada. Y juzgo será mayor el ayuda que con su presencia dará, que con quanto con sus informationes se puede negociar, máxime aviendo él escripto tan menudamente todas las cosas [72]. Quánto más que él ha de quedar tan cansado de ocho años de trabajo continuos, que parece que no ha de poder llevar los de una navegación y caminos tan grandes. Con todo proveiendo V. P. como tengo dicho, tengo por muy importante su ida, no tanto por las cosas y negocios de Portugal, quanto para las de Roma de donde depende todo el bien desta Provincia. Acerca deste negocio también escrivirán los consultores a V. P., porque

---

360 será *bis* | 361 sientan *sup.*

---

[70] Utrum etiam hispani et alii non lusitani in Indiam mittendi sint.

[71] Valignanus ample de rationibus pro et contra scripsit (DI X 599 1010-18).

[72] Exstant plures relationes et epistolae Valignani in DI IX-X editae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

assí lo ordenó el P.e Visitador [73] cuya carta embío a V. P. por sí [74] a caso las que él escrivió no llegaron a salvamiento.

27. Otras muchas cosas se offrecían, mas la persona que embiaré lo suplirá, y a esta causa aun esto fuera escusado y solamente lo hize por los diversos casos que acontecen. El P.e Nuno Rodríguez y el Padre Francisco de Monclaro hizieron professión de 4 votos según la licencia de V. P. y con ésta [va] la minuta de sus votos [75] por ser assí orden del P.e General praedecessor de V. P. [76].

28. De dos o tres cosas me pareció dar razón a V. P. acerca de las respuestas a la Congregación. Lo 1º, acerca de la lectión de canarín que V. P. quiere aya en este collegio [77], y en esto basta lo que el P.e Visitador tiene escrito a V. P. en el extracto de las cartas, en el número 79, que no puede ser [78], pues aun los seminarios [79] no se pueden conservar sin muchas faltas, porque para aprenderse lengua es necessario uso y práctica con los naturales y estar muy desocupados algún tiempo, lo qual todo falta en el collegio. Item, que ni todos se pueden aplicar a esso porque, como ay mucha diversidad de lenguas, las quales no se pueden leer todas y, aunque se leyeran, porque no se puede saber quáles se aplicarán a unas y quáles a otras, quáles vivirán contentos con los malabares y quáles con los canarines, etc., lo qual el tiempo enseña, por esso no se pueden desde luego aplicar unos a una y otros a otra; y yendo los seminarios con augmento esto bastava para el remedio que V. P. dessea.

29. Lo 2º, es acerca de los superiores y viceprovinciales de Malaca y Malabar [80], que no tenemos gente que poner en estos officios, como por otras se tiene escripto a V. P. [81], a lo qual es necessario proveerse, y no sólo para aquellas partes mas aun otro

---

[73] Vide DI X 1020-21. — Servatur iudicium P. Laurentii Mexia : maneat Visitator in Oriente (DI X 1041).

[74] Exstat unum exemplar ; cf. DI X 1009.

[75] P. Nonnius Rodrigues emisit vota Goae die 30 Novembris 1577 (inveniuntur hodie in *Lus. 1*, f. 61), P. Monclaro eodem die et loco (*Lus. 1*, f. 60).

[76] F. Franciscus Borgia (obiit die 30 Septembris 1572).

[77] Cf. DI X 324, ad 7. Sermo est de lingua konkani, tunc canarina vocata.

[78] DI X 617-18.

[79] Affert seminaria linguistica pro sociis a Valignano promota.

[80] Visitator pro Malabaria superintendentem et pro Malaca viceprovincialem constituere proposuit (cf. DI X 232 320-21 415 544 605 622 820).

[81] V. gr. DI X 415 556-57 636-37.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en mi lugar, porque lo que a V. P. tengo escripto en esta parte es la verdad, sino que cada día me hallo más viejo y cansado y del temblor de las manos, de manera que muchas vezes no puedo firmar las cartas, y dentro de un año he estado tres vezes enfermo, y de casa vieja que haze tanta agua poco ay que fiar.

30. Lo 3º, es acerca de la fundación de Malaca que, según el P.e Visitador escrive [82], en ninguna manera, hasta que se conquiste el Dachem [83], conviene acrecentar el número de los nuestros en aquellas partes, porque ni tienen qué hazer ni qué comer.

31. El año passado embiava el P.e Visitador y yo algunas cosas de las que ay acá estimadas. Fue nuestro Señor servido que la nao en que ivan se perdiesse [84], salvándose la gente y algún fato [85], entre el qual se salvó todo esto y este año irá juntamente con la corona de calambá que Su Sanctidad [86] manda pedir que, aunque es de cuentas pequeñas, es la mejor que acá ay. También va otra de cuentas mayores muy buena, mas no llega a ésta.

32. También tengo entendido y aun experimentado que los superiores de Portugal, por librarse a sí, nos cargan acá con christianos nuevos [87]. Ya que ellos tuvieron la culpa en recebir tales subiectos, no es razón que llevemos nosotros la penitencia, principalmente que acá son más mal recebidos y más conoscidos, y creo en esto no responden a la voluntad de V. P. que tanto tiene acreditada esta missión, y si esto corre como me dizen que corre, queda de muy baxos quilates. V. P. pondrá el remedio que le paresciere [495v] conveniente, mas crea V. P. que es carga pesadíssima y sin provecho y aun con descrédito de la Compañía, a lo menos yo no me atrevería a recebir ninguno dellos por muy qualificadas partes que él tuviesse, porque con esto borran todo.

33. La carta que escrivo a V. P. de las informationes parti-

---

[82] Vide DI X 998-1001.

[83] Atjeh, regio septentrionalis Sumatrae, ubi sultanus gubernabat. Ad rem vide DI X 999.

[84] Quae navis vocabatur *S. Pedro*, quae a. 1577 in Indiam vecta est et in via Cocino versus Lusitaniam a. 1578 « se perdeu nos baixos das Chagas, à vinda, e a gente se salvou em um navio que fizeram e em que foram todos à India » (FERREIRA PAEZ, *As Famozas Armadas* 73 ; cf. etiam *Uma curiosa ementa* 211 et FIGUEIREDO FALCÃO 174, ubi pro tempore reditus lacuna videtur).

[85] Forma obsoleta pro *hato*.

[86] Gregorius XIII.

[87] Socii christiani-novi aliqui in doc. 51 nominantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

culares me pareció escrevirla por cifra nueva [88] por algunos peligros de que me temía, no sólo en la navegación mas aun de aquí a Cochím y partida de las naos ; porque la cifra de que usava hasta agora [89], como algunos de los despedidos fueron superiores [90], tendrán notitia della, y escriviendo solamente por los números las cosas que se avían de escrevir, no se podían ni convenía escrivirse como ellas son, etiam non declarata persona. La intelligencia della embío por tres vías por vía de fuera, más segura [91] ; y aunque ésta no llegasse, creo que no faltará en Roma quien dé con ella, y acá no me parece que ay peligro por no ser la gente tan intelligente. Si nuestro Señor llevare a salvamiento la persona que determino mandar [92], él llevará todas las cosas sin cifra [93] y no tendrá trabajo el P.e Secretario [94], el qual, no yendo esta persona, será necessario resciba.

Inscriptio alia manu [496*v*] : P. Ruy Vicente. De Goa 1º Dezembre. Provincial. 2ª via.
Lacuna in charta, ubi sigillum appositum fuisse videtur.

Documenta perdita

50*a*. P. R. Vicente S.I., provincialis, P. Generali, ineunte Decembri 1578 : mittit numeros arcanos sociorum (*cifra*) novos. Cf. doc. 50, 33; 95, 13.

50*b*. Idem eidem, eodem tempore. Refert enim ille huic die 1 Decembris 1578 : « con ésta va el catálogo de lo que él [el P. M. da Silva] me entregó para esta Provincia y para el P.e Visitador » (doc. 50, 10).

50*c*. Idem eidem, eodem tempore. Scribit P. Vicente P. Generali : « con ésta va un sumario de las gracias particulares que acá tenemos, y lo que acerca dellas desseamos alcançar de Su Santidad con algunas otras dudas » (doc. 50, 11).

---

458 mas *ms*.

---

[88] Non servata est haec epistola (doc. 50*a*).

[89] Exstant duo exemplaria scripturae arcanae Patris Vicente in ARSI, *Fondo Gesuitico 678-21* (cf. DI IX 22***). Varia specimina Valignano missa invenis apud WICKI, *Die Chiffre in der Ordenskorrespondenz* 155 166-69 172-74.

[90] V. gr. Petrus Vaz, Pelagius Correia, olim superior Coulani et vicerector Cocini (DI VIII 417, IX 351).

[91] Una via fortasse erat Inquisitionis (cf. DI IX 376, X 464).

[92] P. A. Pacheco (doc. 61).

[93] Vide doc. 51.

[94] P. Iulius Fatio, secretarius S. I., 1577-1583 (*Synopsis* 638).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

51

P. RODERICUS VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

[GOA] 1 DECEMBRIS 1578

Secunda via

I. AUCTOR: Doc. 50, 1 5 20 33. — II. TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 495*v*-96*v*: Exemplar hispanum, manu P. Alfonsi Pacheco scriptum, in mediis foliis, in marginibus, in variis aliis locis mancum, cum charta desit vel perforata appareat. Epistola maxime secreta est, cui ipse Pachecus praeposuit hunc titulum: « Copia de la carta particular que el P.e Provincial scrivió a nuestro Padre General ». Pachecus hanc relationem, quae est « hijuela », ut aiunt, praecedenti epistolae (doc. 50), probabiliter Cocini dum ventum secundum navigationis exspectaret (cf. n. 3), addidit, ut securius etiam alia via ad P. Generalem afferretur. — III. Quoad MENSEM conscriptionis vide doc. 50, introd. sub II.

Summarium

1. *Rationes mutationum Provinciae Indicae.* — 2-3. *Casus P. Lazari Lopes.* — 4. *Casus P. Dionysii. Plura de eo scribet P. Nonnius Rodrigues.* — 5. *Alii quoque casus tristes acciderunt.* — 6. *P. Aires de Mendonça e Societate dimissus, laborat in quadam ecclesia dioecesis cocinensis.* — 7. *Casus P. Michaelis Ferreira.* — 8. *De P. Petro Vaz variae suspiciones; Franciscani eum non admiserunt.* — 9. *De P. Pelagio Correia. Considerationes maestae P. Provincialis. Sinistra de P. Dominico da Silva.* — 10. *De P. Martino da Silva.* — 11. *De P. Ioanne de Mesquita. P. Provincialis anceps haeret quid de eo agat.* — 12. *Veniant socii a P. Generali delecti qui iuvent! Non mittit catalogum informationum, cum talis superioribus annis factus sit cumque P. Nonnius Rodrigues, singulos melius noscens, absit.* — 13. *Epistolâ absolutâ de socio in Europam mittendo deliberatum est.*

1. Ésta servirá solamente para informar a V. P. particularmente de las causas por que an succedido ciertas mudanças en personas desta Provincia.

2. Y quanto a los dos que se salieron [1], lo que yo entiendo de Lázaro López es que mucho tiempo antes que nosotros viniésemos 5

[1] P. Lazarus Lopes Goae, P. Dionysius Cocini.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del Reyno [2] se sentía dél proceder flaco en la virtud de la castidad, y como a tal el P.e Visitador [3] viniendo del Reyno prohibió a él y al P.e Martim de Silva parescer en el confissionario de mugeres. Y esto verá V. P. por una carta que con ésta va [4], que me dieron después que se supo de la venida del P.e Martim de Silva antes de llegar a casa : y por esta causa lo embió el P.e Visitador pocos días después de llegado a Cochim [5], paresciéndole que con la mudança de la tierra se mudasse. Mas antes que Su Reverencia partiese para Japón [6] él se ubo de manera en Cochim y fue tan notado y scandaloso a todos en lo dicho, visitando mugeres sin licencia, que fue necessario tornarlo para este collegio, dexando muy desedificado aquel collegio aviéndose por no obligado a la orden dél, y aun el mismo rector scandalizado me scrivió [7], aunque, como poco fiel, no se ubo con él con la libertad que devía en tal caso.

3. Vino a este collegio de Cochim en una nao en compañía del Vicario de S. Domingo [8], y no faltaron algunas sindicaciones de se aver mal y scandaloso aun en pláticas deshonestas con dos mugeres que allí venían con scándalo de la nave : y aun la una destas mugeres (se cree fue causa) de ser él apóstata de la Compañía [9] y adonde él estuvo todo este tiempo encerrado como en cubil por averle importunado con recados, y ser ella de mala fama y vida. El tiempo que él llegó a este collegio era yo ido a visitar el Norte [10]. Procedió el P.e Rector [11] con el más blando de lo que deviera : embiólo por algunos días a Chorán, adonde dio tan mal olor de sí que se dixo entre muchos de la isla aver ido solo a casa de dos mugeres y aver hecho con ellas quanto quisiera, dando por excusa aver ido a hazer exercicio por causa de su salud. Sabiendo

---

[2] P. Vicente advenit in Indiam Septembri 1574.

[3] P. A. Valignanus.

[4] Hae litterae desiderantur.

[5] Cf. DI IX 475 (Goae), 480 (in meridiem missus, exeunte Decembri 1574).

[6] Valignanus reliquit Goam die 20 Septembris 1577 (DI X 994).

[7] P. Dionysii, rectoris, epistola, fortasse Septembri 1577 scripta, perdita est (doc. 1*e*). Lopes Cocini erat contionator (DI X 503 696).

[8] Bernardinus de Almeida ; cf. supra, doc. 17, 2 ; SANTOS, *Ethiopia Oriental* II, lib. 2, c. 15 (p. 162).

[9] Ita iudicatus, cum Societatem illicite reliquerit.

[10] Exeunte a. 1577 vel ineunte sequentis (cf. doc. 33, 18-19).

[11] P. N. Rodrigues, qui usque ad finem Martii (circiter) Goae erat (doc. 33, 19).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esto el P.e Rector embió allá un Padre de confiança para poner remedio con las mugeres y a niún caso confessarlas para que n[o se ade]lgasar [12] más la cosa. Halló más este Padre que el sobred[ic]ho [tenía] amistad con moços y tocamientos deshonestos solicitándolos a peccados y lascivia. De embiar allá este Padre sobre estas cosas se tomó mucho y desconfió grandemente. Mandóle venir el P.e Rector para el collegio scriviéndome a mí al Norte alguna noti[cia] de lo que pasava [13], y úbosse tan benignamente que no lo tiró de predicar con scándalo de los de casa que sabían parte de sus cos[as, de]xándolo también ir a la Mesa de la Inquisición, adonde él negoció con cierto reo que diesse a un su pariente 100 cruça[dos] y que él despacharía sus negocios, y esta persona se quexava dél públicamente que, aviendo dado este dinero a su pariente, no la [despa]chava. Esto hallé yo dél quando torné del Norte, y por él estar enfermo de cama, anduve contemporizando con él por algunos días, aunque pocos, mas como él entendió que eran sus cosas manifestas, atrevióse a cumplir lo que él trahía determinado con el vicario de S. Domingo : saliéndose un día de casa [14] por las escuelas, se fue a S. Domingo, adonde rescibió el hábito, acerca de lo qual succedió [l]o que en la otra tengo scrito a V. P. [15].

4. Quanto a Dyonisio, como acontesció en Cochím estando allá el P.e Nuño Rodríguez, él screvirá y informará a V. P. enteramente [16], porque yo no sé más de lo que él me scrivió [17]. Solamente diré a V. P. que nosotros tenemos la culpa, pues no quisimos creer a los que lo conoscían, porque de los superiores pasados avía un aviso en este colleg[io] que Dyonisio nunca fuesse superior

---

34-35 no se adelgasar *charta consumpta*; *similiter infra saepe ubi uncini quadrati apparent*

---

[12] A verbis *con las* usque ad *adelgasar* charta rupta est, ita ut textus aegre legi possit.

[13] Epistola perdita (doc. 12*c*).

[14] Die 12 Maii 1578 (doc. 17, 1).

[15] Vide doc. 50, 14-15. — Inquisitor Fonseca die 25 Novembris 1578 Regi haec de casu rettulit, affirmans se esse « aborecido tee de religiozos que no negocio da comtenda da Companhia se armarão sobre hum religiozo : sostentey a verdade pola Companhia e quietaçam das religiõis » (BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II 63).

[16] Vide doc. 46 et etiam doc. 20-30.

[17] Litterae sunt perditae (doc. 31*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y lo trataron siempre con poca confiança [18], mas súpose fingir de manera que le dieron más crédito que a todos los pasados, y si Dios no permetiera que al tiempo que el P.e Visitador fue a visitar aquellas partes se descubriesen algunas cosas suyas, fuera professo de 4 votos porque assí lo tenía determinado el P.e Visitador [19]. Y las cosas fueron tales que ellas lo pusieron en el fin que agora está, porque no faltaron tocamientos deshonestos y sollicitar a peccados etiam dentro de casa cum nostris, y duró por muchos años en él la amistad de un moço despedido de la Compañía [20] en la qual [fue] extraordinariamente indiscreto, a[pa]sionado y fingido, de modo que siempre lo procuró traer y tener consigo haziéndole venir del Norte, proveerlo a costa del col[le]gio y honrrarlo con calongía y sacerdotio, aviendo sido él despedido della Compañía por prejudicial en ella. Y también esta[ndo] p[or] rector del collegio lo llevava por companhero a la Sierra sin llevar ningún otro consigo [21], y ni la prohibición del P.e N[un]o Rodríguez bastó para no tratar mucho con él y visitarlo en su casa, apartándose a solas con él. También fue comprehendido d[e] amigo de hazienda tratando con dinero ageno, y en esto era infiel a la Compañía sin ningún scrúpulo. Estas fueron las causas de su desatino que paresce estava todo guardado para mí por mis peccados. Lo demás screvirá el P.e Nuno Rodríguez.

5. No pararon aquí los trabajos desta Provincia, porque se an descubierto cosas de nuevo tales y en tales personas, que por no se[r] éstas las primeras no sufren dilatarse, aunque sean ellos a los ojos del mundo los que parescen tener ser y dar lustre a la Compañía, por no esperar que ellos las hagan con tanto descrédito de la Compañía como lo hizieron los dos pasados diziendo que se iban a buscar su salvación por no la hallar en la Compañía, y el pueblo dábales crédito por tenerlos por sanctos.

6. El 1º que despedí fue el P.e Mendoça [22] en tiempo que ninguna destas cosas avían arebentado por aver muchos años que andava inquieto scandalizando con desobediencias a los de fuera

---

73 estando] esta *ms.*

---

[18] In primis P. Quadros ab initio P. Dionysio diffidebat (cf. DI VI 74 ; doc. 65, 3).

[19] Cf. DI X 194 555-56 910-11.

[20] Lege doc. 46, 2.

[21] Cf. DI X 834 946.

[22] Aires de Mendonça, de quo vide DI X 34 1098.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y casa, y ser inútil omnino para la Compañía, y como a tal le dava licencia el P.e Visitador que se fuesse ; y propuniendo él la enmienda no lo despedió, mas continuando en sus cosas, paresció a los Padres que me devía determinar con él, como lo hize aiudándole con el Obispo de Cochim [23], donde está serviendo una iglesia.

7. El P.e Miguel Ferreira, alem de ser scandaloso en la religión, y tanto que ha muchos días que devía de ser despedido, como también el año pasado el P.e Visitador lo despedía [24], y no bastar esto para correr él con sus cosas y condiciones, solicitó con tocamientos deshonestos y pláticas deshonestas a un bramen moço honrrado, aunque según después entendí no fue esta la 1ª vez que cayó [496*r*] en esta falta, y por esta causa me determiné despedirlo, aunque bastavan sus faltas ordinarias y su modo de tratar con grandes y pequeños, nobles y baxos, para ninguno se espantar verlo fuera de la Compañía, antes se espantavan cómo no estava despedido.

8. Del P.e Pero Vaz, por un capítulo de una que me scrivieron de Japón, verá V. P. lo que dio de sí en la China [25], y por lo que el P.e Manuel Texeira screvirá a V. P. [26], y los que dél scrivieron ambos son de la Compañía y de birtud, a lo menos el P.e Bastián Gonçálvez [27], que yo conosco, tengo opinión dél que no hará contra su consciencia por todo el mundo. Donde quiera que estuvo fue notado de lascivo con mugeres, y en Taná se dixo dél que salía de noche de casa ; y agora en Damán, aonde el P.e Visitador le puso por superior [28] contra el parescer de todos los que lo conoscían, á dado tanto que hablar y, según él dize, anle levantado tantos falsos testimonios, que paresce no sufre la pureça de la Compañía conservar hombre, al qual donde quiera que está le levantan falsos testimonios desta materia. Díxose dél públicamente que un hombre casado le traía su muger a casa en hábito de hombre, y en el confissionario solicitó aa una muger con tocamientos y pláticas deshonestas, y avía zelos entre mugeres por tratar más tiempo con unas que con otras. Y un día quiso él ir a

---

[23] D. Henricus de Távora.

[24] De eius dimissione nihil in DI X apparet.

[25] Vaz erat superior in Macao 1571-72 (DI VIII 418 593).

[26] Epistola, si scripta est, me latet.

[27] Hic ab a. 1572 in Iaponia erat (cf. FROIS, *Die Geschichte Japans* 427).

[28] Ille fuerat Bazaini (Novembri 1576) lector casuum conscientiae et contionator ; cf. DI X 695. Valignanus in Septentrione ineunte a. 1577 erat (DI X 810).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

buscar los niños de la doctrina, concertando con una muger que lo llamase como que estava enferma. De todo esto los Padres consultores tuvieron tales conjecturas que se persuadieron ser assí por el scándalo que vieron en el pueblo : y ansí vistas todas estas cosas y la poca o ninguna satisfación que dava a ellas, me paresció que no convenía sufrirlo más en la Compañía y despedirlo antes que él hiziese otro desatino como el de Lázaro López viéndose tratar sin la antigua confiança. Del qual aún en tiempo tam revuelto se siguió grande crédito a la Compañía, porque ni los frailes de S. Francisco, a los quales él se recogió, no lo quisieron rescebir diziendo que, ya que la Compañía hazía en su persona tal mudança, no era sin grande fundamiento.

9. Quanto al P. Paio Correa, por ser un hombre penitus inútil para el Instituto de la Compañía y de aquellos cuius deus venter est [29], y por tal tenido á muchos años por todos los que lo conoscen sin spíritu ni muestras dél etc., y porque donde quiera que estuvo dio siempre que hablar a los de casa y a los de fuera, y como a tal lo anduvieron mudando los superiores de una parte para otra ; y después que venimos del Reyno el P.e Visitador lo llevó consigo la 1a vez que visitó el Malavar, cuydando de ayudarlo con su conversación y lo dexó en Manar [30], porque lo negoció él por vía de los seculares que lo pidieron al P.e Visitador, adonde se ubo de manera que lo mandó venir y recoger en este collegio [31] para despedirlo. Lo qual no ubo effecto por dar él muestras de quererse enmendar, y por agora últimamente ser comprehendido aver tenido tocamientos suzios con un moço del Inquisidor, y por el mismo Inquisidor [32] serme denunciado, el qual lo avía sabido del moço y de un sobrino suyo capitán [33], de lo qual ubo tales señales y conjecturas que confirmavan aver pasado assí en la verdad, por estas causa[s] me determiné que en ninguna manera quedase en la India (por el injuria que se tenía hecha a tal persona y tan devota de la Compañía), ni aun en la Compañía, aunque esto cometí al P.e Nuno Rodríguez para que, vistas las circuns-

153 del moço y *sup.*

[29] Cf. Phili. 3, 19.

[30] Ita notatur in catalogo Ianuario 1576 confecto : DI X 504.

[31] Vide DI X 696.

[32] Bartholomaeus da Fonseca.

[33] Quidam Antonius da Cunha, sobrinus inquisitoris Fonseca Martio 1578 a cardinali D. Henrico nominatur (cf. Baião I 189). Fortasse idem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tancias particulares y lo que él responder, haga lo que le paresce conveniente, y creo que no se hallará grande repugnancia en él viendo que lo quie[re despedir] según el poco spíritu que tiene.

10. Quanto al P.e Martim de Silva, que de allá vino poco aprovechad[o ..... con]fiança con que V. P. lo trató y embió, cuyo itinerario verá V. P. por la que con ésta va [34] firmada de sus co[ntas] ..... les tengo por personas de crédito, y el sobrescrito que él mostró después de llegado dava testimonio de aver pas ..... y mucho más. Antes [de] llegar a este collegio me fue dada una carta cuya [cop]ia con ésta embío, por la qual [entendí] lo que ay en él [35], y aun después de llegado tuve quasi evidencia ser apasionado en esta ..... y permanescer ..... so ..... por esta causa lo embié luego a Cochí[n]..... es .... hasta las mismas cabeças de la Indi[a]..... lastim .... dezir que [ten]ía bulla para tener mancebas! Vea V. P. que d .... estos 4 la pureça de la Compañía y c ..... bie destas qualidades en estas partes. Bien veo que la información que yo embié a V. P. de Chorá[n [36]] ..... [no era] entera, porque a la verdad yo entonces no sabía más que lo que el P.e Visitador me significó, porque corrieron ..... esta ..... antes de ser yo publicado por su Provincial [37] y assí scrivía solum ex auditis, aunque me paresció sufficiente para no tor[nar] a estas partes. Mas como fue con tal título permitió Dios que lo pagásemos. Estoy muy perplexo, porque paresce inc[on]viniente embiarlo acabando agora de llegar y de retenerlo se concibe de la Compañía sufrir tales miembros. Y plaça a N. Señor no aya sido castigo de su divina Magestad a este pedaço de la Compañía llevar todas las cabeças della y [hom]bres insignes que en ella avía por aver querido disimular con las Constituciones y órdenes de N. P. Ignatio [38] que con tanta exactión manda despedir por cosas tam menores de lo que son las muchas que se an

---

[34] Hoc *itinerarium* desideratur ; vide tamen doc. 50, 10.

[35] Vide supra, n. 2.

[36] Tale documentum desideratur, scriptum fortasse Octobri vel ineunte Novembri 1574 (cf. DI IX 493).

[37] Medio Novembri 1574 (cf. DI IX 494).

[38] *Constitutiones S. I.* agunt de dimissione sociorum in parte II, c. 2 ; quoad « ordines » Fundatoris vide DI X 593, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

disimulado en esta Provincia, de manera que vinieron a areventar con tanto scándalo y temo que, si no acudimos, que arebenten otros, porque también ay muchos que van hinchando y nosotros no hazemos sino a tapar agujeros con mudar de una parte a otra, com[o] acontesce con el P. Domingos de Silva, al qual el P.e Visitador truxo del Norte [39] por estar no menos infame que el de arriba y en la misma materia, antes más por aver él confessado ir de día a casa de una muger solo sin licencia, y otra noche salirse por una ventana del choro, aunque a todo dava escusas frívolas. Persona es ésta de quien se tiene pocas esp[e]ranças se reducirá al spíritu de la Compañía; no lo tengo despedido por estar tantas cosas descubiertas, mas temo que me obligue su modo de proceder a lo hazer [40]. También remetí al P.e Nuño Rodríguez el negocio de Martim de Silva, porque se puede offresc[e]r ocasión como p[roced]a si disimuladamente con achaque deste negocio del .... si el fuere. Pido a V. P. que allá le ponga remedio, porque yo acá no me atrevo a remediarlo ni enmendarlo.

11. El P.e Juan de Mezquita se ubo en Malaca de tal manera que los superiores lo mandavan despedir al tiempo que nosotros llegamos [41], porque llegó con sus cosas a querer el Obispo [42] devaçar [43] dél por familiar y amigo de muchachos, y no costó poco al superior [44] quitar a Su Señoría dello, mas no sabiendo el P.e Visitador desta inquisición, aunque sabía de sus cosas, lo mandó venir y recoger en este collegio [45] y impedió el despedirse. Estuvo en este collegio siempre; solamente un poco de tiempo estuvo en Salsete [46], en el qual se ubo de manera que fue necessario tornarlo a tirar por el scándalo que dava, aunque en el collegio es muy prejudicial por ser maestro de zizania y coto de los imperfectos

203 despedidos *ms.* || 205 P.c *del.* Mart[im]

[39] Novembri 1576 erat procurator Provinciae Goae (DI X 692); rediit Valignanus Bazaino Goam 3 Aprilis 1576 (cf. DI X 900).

[40] Nominatur in catalogis usque ad Dec. 1584 (*Goa 24 I*, 144*r*).

[41] Erat superior Malacae et exspectabatur Goae exeunte a. 1574 (DI IX 518).

[42] D. Georgius de Santa Luzia, episcopus malacensis 1560-76.

[43] *Devassar*, vocabulum lusitanum: « Inquirir acerca dalgum acto criminoso » (TORRINHA); hispane posset dici *inquirir judicialmente*.

[44] Loquitur de P. Petro Parra (DI IX 479 518, X 505).

[45] Interfuit consultationi choranensi Dec. 1575; anno 1576 erat contionator Goae (DI X 231 498).

[46] Ibi docuit exeunte anno 1576 casus morales (DI X 694).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

haziéndose de su vando y en él hallan todos refugio. El P.e Visitador, quando se fue para Japón [47], me dexó encomendado que lo embiase al Reyno. Bien lo deseo mas no podrá ser este año y cierto que no tengo otra cosa que me dé más pena sino no estar cierto de la voluntad de V. P. en esta parte y por esta causa me determiné embiar quien fielmente informase a V. P. Una cosa digo, que me paresce que, si me viera sin éstos, que me sobrava gente y con tener a éstos, me falta.

12. Estas son las consolaciones que V. P. rescebirá, de mí sabe N. Señor que las quisiera embiar mejores, mas no las tengo, a lo menos serán causa para que V. P. mande gente que acá aiude y que con su authoridad purgue la Compañía. Parescióme embiar a V. P. estas informaciones solamente y no catálogo por averse embiado los años pasados [48] y por no estar aquá el P.e Nuño Rodríguez, el qual tiene más noticia de los subiectos por tratarlos más immediatamente, y porque el que fuere suplirá en todo.

13. Después desto se puso la resolución del que avía de ir [49] y como [50] .....

Epistolae perditae

51*a-b*. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. Rectori collegii cocinensis et P. Provinciali Indiae [R. Vicente S.I.], Macao die 1 Decembris 1578. Refert enim ille eo die Macai P. Eduardo de Sande S.I. : « Com esta vão duas cartas dirigidas ao P.e Reitor de Cochim, huma pera elle, outra pera o P.e Provincial, nas quais vão as mesmas novas. V.R. por charidade lhas mande a bom recado » (*Iap.-Sin. 8 I*, f. 219*v*). P. Sande erat tunc rector Malacae (f. 220*v*, inscriptio deleta). Eadem occasione etiam P. Provinciali scripsisse videtur, ut mitteret socium qui linguam sinensem discat (doc. 73, 4).

231 acá] a la *ms.* || 236-38 y porque — todo *videtur add. postea et* Después *usque ad finem, qui deest, cum charta sit consumpta et resecta*

[47] Septembri 1577 (DI X 944).

[48] Anno 1575.

[49] P. Alfonsus Pacheco. Cf. doc. 61.

[50] Reliqua desecta sunt in margine inferiore. Apte hic addi possunt verba quae tunc P. Provincialis P. Generali scripsit : « Envío a V. P. al P. Alonso Pacheco, varón digno de toda estimación y crédito, por su prudencia, religión, experiencia y noticias que tiene de toda la Provincia (la qual ha visitado en mi compañía) para que las dé a V. P. A quien pido con todo el affecto de mi coraçón, no permitta dexe de volver a esta Provincia : pues sería una de las mayores perdidas que podría padecer, por ser verdadero hijo de la Compañía, muy importante para todo, etc. » (B. ALCAZAR, *Chrono-historia de la Compañía de Jesús en la Provincia de Toledo* II [Madrid 1710] 571).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

51*c*. P. R. Vicente S.I., provincialis, P. Martino da Silva S.I., Cocinum, Goa Decembri 1578 (circiter). Refert enim hic P. Generali die 31 Augusti 1579 : « Por esta carta [. . .] a qual [o P. Provincial] me escreveo a Cochim » (doc. 85, 1).

51*d*. Idem P. Emmanueli Rodrigues S.I., provinciali Lusitaniae eodem fere tempore. Sequitur M. da Silva in allata epistola : « por outra via escreveo [o P. R. Vicente] ao P.e Manoel Rodriguez, Provincial de Portugal, que me mandava a esta Provincia por não convir estar na da India » (l. c.).

52

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., P. [RODERICO VICENTE S. I.], PROVINCIALI

ROMA 4 DECEMBRIS 1578

I. TEXTUS :

1. *Instit. 51 II*, ff. 360*v*-61*r*, n. 201 : Apographum hispanum coaevum. Praecedit titulus : « 1578, 4 Decem. Provinciali Indiae ».

2. München, *Hauptstaatsarchiv, Jesuiten 631* [prius *316*], f. 170*v* : Versio latina textus 1 saeculi XVII vel XVIII. Praecedunt haec verba : « 1578 / 4° Decem. Provinciali Indiae ».

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Summarium

P. Generalis interpretatur textum circa peccata in S. I. reservata.

1578. 4 Decembris. Provinciali Indiae.

Quanto a la difficultad que se propone acerca los reservados, dudando cómo se entienden aquellas palabras : « Intra quae censentur » etc., avéndose reservado en el principio todos los peccatos mortales [1], no pretendemos reservar ningún peccato que no

[1] Hoc dubium proposuit P. Valignanus, Malacae die 20 Nov. 1577, ad P. Generalem (vide DI X 1033-35). Tota oratio ita se habet : « Casus, quorum absolutio reservata est superiori domus vel collegii, et ab alio nisi de eius expressa licentia absolvi nequeunt : Quaevis peccata mortalia, quae prodeunt in exteriorem actum, inter quae censentur quae sequuntur » (*Epp. Nadal* IV 468, ubi singuli casus deinde enumerantur). Consule etiam supra, doc. II, n. 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fuere claramente mortal, y aquellas palabras que V. R. apunta se ajuntaran, no para reservar algunos peccatos que no fuessen mortales, mas para specificar y poner exemplo en algunas materias de los mortales que en el principio se avían reservado.

Epistolae perditae

52*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Roderico Vicente S. I., provinciali Indiae, die 4 Decembris 1578, epistola quae vocatur « magna » (cf. doc. 95, 2 16) quaeque egit de Aethiopia, christianis S. Thomae, de Fr. Loffreda, de historia Maffeii, de typographis, de P. Petro Gómez et aliis recenter advectis, de Fr. Petro Camargo, de consultoribus Provincialis, de studio linguarum, de bona consuetudine cum praefectis, praesulibus, religiosis. Cf. doc. 95, 3-15, ubi P. R. Vicente ad singula puncta respondet.

52*b*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., archiepiscopo Mar Abraham, in Indiam, Decembri 1578. Respondet enim hic illi die 15 Ianuarii 1580 : « Recebi a [carta] de V. P. de Dezembro passado de 78 » (doc. 114, 1).

52*c*. Idem archidiacono Georgio de Christo, in Indiam, eodem tempore. Rescribit enim hic illi die 15 Ianuarii 1580 : « Recebi a [carta] de V. P. » (doc. 115, 1).

52*d*. P. Petrus da Fonseca S. I., assistens, P. Sebastiano Sabino S. I., procuratori missionum, Ulyssiponem, Roma die 4 Decembris 1578. Cf. doc. 67, 1.

52*e*. P. Iulius Fatio S. I., secretarius generalis, P. Sebastiano Sabino S. I., Ulyssiponem, Roma 5 Decembris 1578 (doc. 67, 1).

53

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I. P. [RODERICO VICENTE S. I.], PROVINCIALI

ROMA 9 DECEMBRIS 1578

I. TEXTUS :

1. *Instit. 51 II*, ff. 360*v*-61*r*, n. 202 : Apographum hispanum coaevum, cui praecedit titulus : « 1578. 9 Decem. Eidem [Provinciali Indiae] ». Continet tantum numerum 45.

2. Lisboa, *Biblioteca Nacional*, *Fundo Geral*, *6620*, *Extracto*, nn. 38-45 [42-45 : prius 41-44] : Apographum hispanum, Goae ca. a. 1615 scriptum. Ad n. 38 haec notantur in margine dextro : « Anno 1578 / Ao P. Ruy Vicente ».

3. München, *Hauptstaatsarchiv*, *Jesuiten 631* [prius *316*], ff. 180*v*-81*r* : Versio latina textus 1 saec. XVII /XVIII. Praecedit titulus : « 1578. 9 Decem. Eidem [Provinciali Indiae] ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II. EDITIO : Summarium germanicum textus 2 apud WICKI, *Auszüge* 122-23. — III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 2, completus (saltem relative); dies et mensis sumuntur e textibus 1 et 3.

Summarium

38. *Observanda est regula socii etiam in residentiis.* — 39. *De s. reliquiis, sociis vel aliis dono dandis.* — 40. *De facultate commutandarum donationum.* — 41. *De promovendis Goae ad gradus baccalaurei, licentiati, magistri Artium.* — 42. *Litterae iaponicae in indicis brevissime notandae.* — 43. *Epistolae P.is Generalis et documenta pontificia Aethiopiae destinata in India aperiri et transcribi possunt.* — 44. *De venia pontificia qua Goae duo tresve socii ad gradum magistri Artium vel doctoris Theologiae promoveri possint.* — 45. *De auxilio quod a sociis in testamentis ab exteris conficiendis dari potest.*

Extracto das cartas que o R. P. Geral Everardo Mercuriano escreveo ao P.e Visitador Alexandre Valignano e ao P.e Provincial Ruy Vicente

[. . . . . .]

Anno 1578. Ao P. Ruy Vicente.

38. También se ha avisado que algunos de los nuestros estavan solos en las residencias del Salsete [1]. Esto sse representa acá por gran inconveniente por los muchos peligros a que se exponen los que están desta manera, lo qual aunque pienso sería por poco tiempo, deseo todavía que V. R. los proveia siempre de compañeros, como más claramente entenderá de las respuestas que se deren [2] a su Congregación [3].

Este ponto hé muito encomendado dos Geraes precedentes e do P.e Claudio Aquaviva, como se pode ver na primeira parte do 1º libro [4].

---

6 *Prius* algún

---

[1] Hoc elucet e catalogo Goae 10 Novembris 1576 scripto : DI X 694.

[2] Sic, pro *dieron*.

[3] Vide P. Mercuriani observationes in DI X 321-22 (ineunte a. 1577).

[4] Affert librum oboedientiarum PP. Visitatorum et Provincialium, Goae servatum ; cf. HUMBERT, *Some Answers of the Generals of the Society of Jesus to the Province of Goa. Aquaviva-Vitelleschi*, in AHSI 35 (1966) 322-24. De « regula socii » observanda a Xaverii temporibus frequens fit sermo in nostris documentis (vide v.gr. EX I 398, II 195). Haec tota oratio Goae addita est textui P. Generalis ca. a. 1615.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

39. También dubda V. R. se se pueden repartir por los de casa y los de fuera las reliquias que de acá se embían [5]. Respuesta. De las que se embían a los particulares, se podría communicar algo a otras personas, pero de las otras que están en nuestras iglesias o se embían pera ellas, no nos pariece bien que se reparten con personas ni de fuera ni de la Compañía, aviendo de las traer consigo. Puédense todavía repartir juzgándose conveniente con otras iglesias o con alguna capilla de los nuestros, adonde estén con la reverencia y decencia que conviene.

40. Quanto al poder commutar los legados y donationes pías hechas a la Compañía en otras pías [6], pariécenos mejor que no aya esta facultad, y que se recorra acá quando se juzgasse ser necessario usar de la dicha facultad, pues no ay conveniente en la dilación.

41. Con ésta embío a V. R. una patente por tres vías con facultad pera que los que allá estudiaren en nuestros studios, puedan ser promovidos a las grados de bachileres, licenciados y maestros en Artes [7]. Y quanto a [los] nuestros no será necessario que los lentes [8] de theología y artes ordinariamente sean aggraduados en estas faculdades. Quando todavía occorriesse alguna necessidad desto, se podrá dar aviso a Roma para que se embíe esta licencia. Todavía se allá pareciere que los que len Artes devan ser [ ] aggraduados, por razón de aver de dar los grados a sus discípulos o por otra alguna causa, escrívase acá pera que se haga lo que mejor in Domino pareciere.

42. Las cartas que vienen de Japón no se metan en las annuas dessa Provincia, mas embíense acá como de allá vienen, y bastará en la annua tocar brevíssimamente las nuevas que ay de Japón remetiéndose a las mismas cartas.

43. Porque, según entiendo, es necessario que se abran algunas vezes en la India las cartas que se embían a Ethyopía [9], pera se copiar en modo que se puedan llegar allá seguramente, juzgando V. R. que será necessario abrir mis cartas que embío [a] aquellas partes, las podrá abrir con las demás que las personas de la Compañía allá escrivieren. Y pera esse mismo effecto Su

---

[5] P. Vicente de hac re fortasse Novembri 1577 scripsit.

[6] Ita etiam secundum Congregationem goanam, quae Valignani votum secuta est (cf. DI X 341-42 871).

[7] Vide infra, n. 44.

[8] *Lente*, in lingua lusitana, pro *lector*.

[9] Cf. etiam DI IX 531 (Valignanus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Santidad [10] quizo que sus breves se mandassen abiertos pera que en la India se pudiessen copiar, y es bien que las copias de los breves de Su Santidad vayan autenticados por mano de algún notario público.

44. Porque según consta de las letras apostolicas del Papa Julio 3º a [la] Compañía, a 22 de Octobre de 1552 [11], es necessario que los que se han de aggraduar en las eschuelas de nuestros collegios sean graduados por el Rector del collegio o prefecto de los studios, según que nuestro Santo Padre Gregorio 13º estendió este anno a 7 de Mayo la dicha facultad con dos o tres doctores o maestros elegidos por el Rector [12], y porque allá por ventura no avrá quien tenga estos grados, Su Santidad nos concedió agora licencia pera se poder hazer sin esta solemnidad dos o tres maestros en artes o doctores en theología, con tal condición que sean examinados por dos o tres que sean acto regentes o ayan leído semejantes faculdades. Y pera esto effecto doy licencia a V. R. pera que se puedan graduar en maestros en artes dos o tres de los nuestros, quien más juzgare convenir, pera que con éstos se puedan adelante hazer otros conforme a la disposición de las letras apostólicas [13].

45. En el mismo número se diz que los que quizieren hazer sus testamientos, les pueden deixar los nuestros por escrito su parecer pera descargo de consciencia de los testadores. Isto quando se hiziesse no sea en cosa de facto, mas sólo de iure pera declarar alguna dubda de lícito o illícito, y aun conviene que estos escritos no se hagan commúnmente, mas basta que el confessor diga de palabra lo que in Domino le parece deve hazer el testador [14].

Epistola perdita

53*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Roderico Vicente S. I., provinciali, Roma fortasse medio Decembri 1578. Rescribit hic illi die 29 Martii 1579 de aedificando collegio salsetano in pago Rachol; ibi enim « parece que se deve edificar lo que adelante se ubiere de hazer para collegio y no en Marguán, como ia está ordenado de V. P. » (doc. 73, 4).

65 acto *ms.* || 76 basta] hasta *ms.*

[10] Gregorius XIII.

[11] Brevi *Sacrae Religionis* (*Institutum Societatis Iesu* I 29-30).

[12] Bulla *Quanta in vinea Domini* (ib. 75-77).

[13] Cf. doc. 95, 22 (ubi documentum ascribitur diei 19 Decembris).

[14] De hac re vide DI X 312-13 (deliberationes choranenses), 359 (Mercuriani responsum), 525 (quartum punctum e « tredecim » Valignani).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

54

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., P. RODERICO VICENTE S. I., PROVINCIALI

ROMA 14 DECEMBRIS 1578

TEXTUS: *Hist. Soc. 61*, f. 91*r*, prius 58: Regestum originale latinum, nitide scriptum.

Summarium

P. Provinciali Indiae, praepositis localibus domorum, rectoribus collegiorum conceditur facultas ampla emendi, vendendi etc. mobilia et immobilia, aliaque negotia secundum Constitutiones et privilegia Apostolicae sedis celebrandi.

Facultas Provincialibus Indiae Orientalis data licentiam concedendi praepositis localibus domorum seu vicepraepositis et collegiorum rectoribus seu vicerectoribus dictae Provinciae conficiendi quaevis instrumenta venditionum et cet. in temporalibus et quaecumque instrumenta in spiritualibus et beneficialibus.

Carissimo in Christo Fratri Roderico Vincentio, Provinciae Orientalis eiusdem Societatis Praeposito Provinciali, salutem in eo qui est vera salus.

Pro maiori rerum ac negotiorum quae domibus vel collegiis quibuslibet tuae Provinciae accidere poterunt commodo amplioriique expeditioni, tibi tuisque, qui pro tempore fuerint successoribus ac locum tenentibus, ut quibusvis tuae Provintiae domorum localibus praepositis aut vicepraepositis, collegiorum rectoribus seu vicerectoribus, ut emptionum, venditionum aliarumque alienationum, consensuum ac obligationum rerum quarumlibet temporalium, mobilium et immobilium, necnon et in beneficialibus ac spiritualibus aliisque negotiis quibuscumque, etiam praeiuditialibus, instrumenta alia quaecunque celebrandi, licita tamen et honesta ac iuxta Societatis tum Constitutiones tum facultates ac privilegia a Sede Apostolica emanata ac servata omnino forma

---

6 et beneficialibus *in marg.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ad id tam in litteris declarationis et extensionis earumdem facultatum a Sanctissimo D. N. Gregorio XIII sub die tertio Maii 1575 [1] quam in aliis ab eodem Sanctissimo Gregorio XIII 18 Decembris 1576 [2] nobis concessis data, licentiam concedere possis facultatem per patentes nostras litteras [3] manu nostra subscriptas et sigillo Societatis nostrae munitas impartimur in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Romae XIIII Decembris MDLXXVIII.

Inscriptio : Pro Provincialibus Indiae Orientalis.

55

P. E. MERCURIANI, PRAEP. GEN. S. I., SUPPLICATIO OBLATA GREGORIO XIII, DE AUCTORITATE COMMISSARIORUM IN PROVINCIIS ULTRAMARINIS DEFUNCTO GENERALI

ROMAE 16 DECEMBRIS 1578

I. AUCTORES : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 211; *Mon. Mexicana* I 431 et annot. 4-5 ib.; *Mon. Peruana* II 850. — II. TEXTUS : *Instit. 191*, ff. 45*v*-46*r*, n. 96 : Apographum italicum coaevum, nitide scriptum.

Summarium

1. *Exponit P. Mercurianus Summo Pontifici cur necessarium sit ut mortuo generali auctoritas commissariorum, visitatorum, provincialium iam nominatorum in Provinciis ultra maria sitis duret usquedum novus generalis aliter statuerit.* — 2. *Petitionem concessit Gregorius XIII.*

---

[1] Breve *Decet Romanum Pontificem*, editum apud *Institutum Societatis Iesu* I, ubi in p. 58 in primis de contractibus sermo est.

[2] Breve *Apostolicae Sedis*, ubi facultas alienandi in evidentem utilitatem, iuxta Societatis Constitutiones, concessa est ; vide *Institutum Societatis Iesu* I 68-71.

[3] Patres Indiae eam petierant in deliberationibus choranensensibus et in prima Congregatione provinciali a. 1575 (cf. DI X 271 335 ; vide etiam ib., 1024).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Santissimo Padre.

1. Per star tanto lontano la regione dell'Indie Orientali et Occidentali, si vede esser cosa conveniente che la nominatione de' visitatori et altri superiori della Compagnia di Giesù, che fa il Generale di quella, sia stabile etiandio doppo la morte sua, sino a nova elettione et provisione d'un altro Generale, perché altrimenti patirebbe il buon governo delle Provincie. Ma perché per un decreto della prima Congregazione Generale della detta Compagnia è dechiarato che la potestà de visitatori, de' comissarii spira per la morte del Generale [1], et si potrebbe [46*r*] dubitare il medesimo di quelli che nelle Provincie sono nominati o per nome proprio overo di officio per succedere alli provinciali in evento che muoiano a tempo che sia ancora morto il Generale, supplica humilmente la Santità Vostra il Generale di detta Compagnia si degni concedere per un vivae vocis oraculo che alli comissarii o visitatori et a quelli che saranno nominati successori ai provinciali in tutte l'altre regioni fuori d'Europa duri l'autorità et facoltà ordinaria o straordinaria quale il Generale havrà loro data et la nominatione di succeder' a' provinciali etiandio morendo il Generale avanti che incominciano ad usare tale facoltà li visitatori, et ancora che li provinciali muorano doppo il Generale. Et questa concessione duri sino alla provisione che circa questo farà la prima Congregazione Generale di detta Compagnia, la quale vedrà quello che sarà più spediente a maggior gloria divina [2].

2. Concessit Sanctissimus D. N. Gregorius XIII ad petitionem R.P. Nostri Generalis Everardi Mercuriani anno Domini MDLXXVIII die sexta decima Decembris [3].

Iulius Facius [4].

---

13 muoiano *p. corr.* || 20 usare *add. sup. et in marg.* 96.

---

[1] Decr. 91 p. electionem (*Institutum Societatis Iesu* II 176).

[2] In quarta Congregatione generali (a. 1581) re vera haec quaestio eodem modo atque iure Societatis decreta est (*Institutum Societatis Iesu* II 247-48, decr. 3 p. elect.).

[3] Vide etiam *Mon. Mexicana* I 431.

[4] Post Possevinum et Magium secretarius S. I., annis 1577-83 (*Synopsis Societatis Iesu* 638 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 5, n. 5). Is natus erat Neapoli a. 1534, sociis se adiunxit a. 1555 Romae, a. 1564 Conimbricae ad sacerdotium promotus est ; decessit a. 1596 in Monreale (SCADUTO, *Catalogo* 54-55).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

56

GREGORII XIII «VIVAE VOCIS ORACULUM» CIRCA ACTUS COMMISSARIORUM, VISITATORUM, PROVINCIALIUM DEFUNCTO GENERALI

ROMAE 16 DECEMBRIS 1578

I. AUCTOR: Vide doc. 55, sub I. — II. TEXTUS: *Hist. Soc. 61*, f. 91*v*, prius 58*v*: Regestum latinum originale, pulchre scriptum.

Concessio vivae vocis oraculo facta per Sanctissimum D. N. Papam Gregorium XIII ut omnis auctoritas ordinaria vel extraordinaria integra maneat Commissariis et Visitatoribus in Provinciis omnibus extra Europam, quam illis Generalis vivens tribuisset et ut nominatio eorum qui Provincialibus successuri sint rata esset et caetera.

Omnibus [1] etc.

Cum decreto Congregationis primae generalis cautum esset, ut Visitatorum et Commissariorum potestas morte Generalis expiraret [2], atque idem fortasse in dubium vocari posset de iis qui in Provinciis designati essent vel proprio suo vel officii nomine, si Provinciales quibus ii successuri fuerant post Generalis mortem decedere contingeret, eaque ratio multa et gravia continere videretur incommoda, re per nos ad Sanctissimum D. N. Gregorium Papam XIII[m] delata [3] proponentibus nobis, concessit vivae vocis oraculo ut in Provinciis omnibus extra Europam sitis, Commissariis et Visitatoribus integra omnis auctoritas sive ordinaria sive extraordinaria quam illis Generalis adhuc vivens tribuisset, maneret et nominatio eorum qui provincialibus successuri sint rata esset, etiam si Generalis ante decederet quam Visitatores suo officio fungi coeperint et Provinciales post ipsum Generalem morerentur. Sic tamen ut haec concessio duret quousque proxima Congregatio generalis re in Domino agitata quid deinceps tenen-

---

[1] Plena forma ista est: «Omnibus et singulis has litteras inspecturis salutem in eo qui vera est salus» (*Hist. Soc. 61*, f. 89*r*).

[2] Decr. 91 post electionem (*Institutum Societatis Iesu* II 176).

[3] Vide doc. 55.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dum sit statuat [4]. In quorum fidem has patentes litteras manu nostra subscriptas, sigillo Societatis nostrae muniri voluimus.

Romae die sexto decimo mensis Decembris MDLXXVIII.

Inscriptio : Communis pro omnibus Provinciis extra Europam [5].

57

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., P. RODERICO VICENTE S. I., PROVINCIALI

ROMA 17 DECEMBRIS 1578

TEXTUS : *Hist. Soc. 61*, f. 91*v*, prius 58*v* : Regestum originale latinum, nitide scriptum.

Facultas Provincialibus Indiae Orientalis concessa celebrandi instrumenta in temporalibus ac beneficialibus et aliis negotiis et praeiudicialibus, et nomine Reverendi P. N. Generalis confirmandi et caetera.

Carissimo in Christo Fratri Roderico Vincentio, Provinciae Indiae Orientalis eiusdem Societatis Praeposito Provinciali, salutem in eo qui est vera salus.

Pro maiori rerum et negotiorum quae domibus vel collegiis quibuslibet tuae Provinciae accidere poterunt commodo ampliorique expeditione, tibi tuisque qui pro tempore fuerint sucessoribus, ut quoscunque contractus seu distractus, ut emptionum, venditionum aliarumque alienationum, censuum ac obligationum temporalium, mobilium aut immobilium, necnon et in beneficialibus aliisque negotiis quibuscunque, etiam praeiudicialibus, instrumenta, aliaque quaecunque celebrandi ac nostro nomine confirmandi, licita tamen et honesta, ac iuxta Societatis nostrae Con-

---

[4] De hac re iam a. 1581 in quarta Congregatione generali iterum actum est, et quidem in decr. 3 p. electionem : nominationes Provincialium etc., atque etiam Commissariorum et Visitatorum extra Europam, non expirare per mortem nominantis, sed robur suum obtinere et esse omnino exsecutioni mandandas quoadusque eius successor aliud statuerit (cf., ib., II 247-48).

[5] Cf. *Mon. Mexicana* I 431 [4], *Mon. Peruana* II 850 [22].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stitutiones vigore litteram a Sanctissimo D. N. Gregorio XIII sub die [decima] octava Decembris anni 1576 obtentarum facultatem [1] per patentes nostras litteras manu nostra subscriptas et sigillo Societatis nostrae munitas, impartimur. In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Romae decimo septimo Decembris MDLXXVIII.

Inscriptio : Pro Provincialibus Indiae Orientalis [2].

Epistolae et documenta perdita

57*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Petro da Fonseca S. I., in Indiam, die 17 Decembris 1578. Cf. doc. 95, 17.

57*b*. Elenchus rerum Roma Decembri 1578 vel Ianuario insequenti Goam missarum. Refert enim P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Generali die 13 Novembris 1579 : « se recibieron las más cosas que venían en la lista » (doc. 95, 1).

57*c*. P. E. Mercurianus P. Provinciali Indiae die 19 Decembris 1578. Rescribit enim hic illi die 13 Novembris 1579 : « Soy forçado a me aprovechar de la facultad que V. R. me da en otra scrita a 19 de Diziembre del mismo [año] de 78 » (doc. 95, 13). Lege etiam ib. nn. 22 25.

57*d*. Idem eidem et P. Michaeli de Sousa S. I., visitatori Lusitaniae, eodem die « sobre los Padres hespañoles de las partes del sul », i.e. in Iaponia etc. (doc. 95, 25).

57*e*. Idem P. Petro Luís S. I., in Indiam, eodem fere tempore. Cf. doc. 109, 12.

57*f-g*. P. A. Pacheco S. I. P. Roderico Vicente S. I., provinciali, Goam e Basrûr et paucis diebus post Cocino, Decembri 1578 : Refert enim hic illi die 3 Ianuarii 1579 : « Recebi duas de V. R., huma de Barçalor e outra desse Cochim » (doc. 61, 1).

---

22 septimo *del.* septem

---

[1] Affert breve *Apostolicae Sedis* Gregorii XIII, concessum die *18* Decembris 1576 (vide *Institutum Societatis Iesu* I 68-71).

[2] Additur in margine dextro : « Item concessa fuit haec facultas Provinciali Mexicanae Provinciae die 17° Decembris 1578 » ; vide *Mon. Mexicana* I 389, 4 (summa usque ad 4.000 ducatorum) et 314-15 (petitio Congregationis provincialis Novae Hispaniae a. 1577).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

58

[P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I.,] P. A. VALIGNANO S. I., VISITATORI

ROMA 24 DECEMBRIS 1578

I. AUCTOR: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 211-12. — II. TEXTUS: *Epp. NN. 1*, ff. 128*v*-29*r*: Regestum hispanum originale, pulchre scriptum, sine correctionibus.

Summarium

1. Iam in aliis epistolis id quod visum est necessarium, respondit. Adiungit iam Gregorii XIII sententiam: perdurare officium visitatoris demortuo P. Generali. — 2. Sperat novum regem Lusitaniae, D. Henricum, ordinem D. Sebastiani contra socios hispanos Orientis revocaturum esse. — 3. De Patre, qui in casu mortis Provincialis Indiae, huic in munere succedat. — 4. P. Valignanus, absoluta visitatione, relationem de ea scribat et in officio visitatoris pergat.

1. Essendosi con altre nostre lettere sodisfatto a quanto si è giudicato necessario di rispondere a quelle di V. R. [1], con questa solo accompagnerò la inclusa patente per la quale vedrà quanto ci ha concesso N. Signore Papa Gregorio XIII intorno la dimanda che facemmo a Sua Santità con la occasione degl'inconvenienti che habbiamo pensato potrebbero avvenire se con la morte del Generale spirasse anco l'ufficio de' visitatori et altre nominationi fatte dal medesimo [2]. V. R. adunque si serva se occorrerà bisogno di detta patente.

2. Vista la molta confidanza che 'l nuovo Re di Portogallo [3] ha della Compagnia, habbiamo dato ordine a quei Padri di Portogallo che con diligenza procurino che Sua Maestà revochi quel-

10 la] lo *ms.*

[1] Vide doc. 42. Nullae epistolae, regestis non iam existentibus, servatae esse videntur.

[2] Vide supra, doc. 55-56. Etiam Dominicani a. 1580 in capitulo generali pro casibus analogis simili modo quaestionem solverunt (cf. REICHERT, *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum historica*, tomus X, *Acta Capitulorum Generalium* [vol. V], 228-29).

[3] D. Henricus, cardinalis, rex Lusitaniae 1578-80.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

l'ordine datoci da Re D. Sebastiano, che sia in gloria, che si chiamassero dal sul et China i Padri spagnuoli [4], et che non se ne mandassero più per adesso in cotesta Provincia. Speriamo che Sua Maestà ritornerà la Compagnia nella sua libertà di servirsi de' suoi soggetti nel modo che le pare meglio, et di tutto ciò che si sarà ottenuto avisaranno V. R. i Padri di Portogallo come loro habbiamo scritto che faccino [5], non lo potendo noi sapere a tempo che potessimo di qua farlo.

3. La nominatione che habbiamo fatto in caso che succedesse la morte del P.e Provinciale di cotesta Provincia [6] è conforme a quello che V. R. ci ha rappresentato [7], [129*r*] il che si è fatto per ovviare gli inconvenienti che potrebbono succedere per morte di detto P.e Provinciale senza tale nominatione.

4. Finita la visita del Giapone et tornatasene V. R. a Goa, come per altre nostre le habbiamo scritto che faccia [8], et dataci per lettere quella rilatione della visita di coteste parti et dell'India che giudicherà convenire, V. R. seguiti di fare l'ufficio suo di Visitatore con le medesime facoltà che ha adesso fino a tanto che riceva ordine di Roma di quel che devrà fare, etc.

Roma 24 di Xbre. 1578.

Inscriptio : P.e Valignano.

Epistolae perditae

58*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Leoni Henriques S. I., in Lusitaniam, fortasse exeunte Decembri 1578. Refert enim hic illi die 14 Maii 1579 : « Recebí huna sobre las cosas de la Yndia, en las quales cosas tiengo hezo [!] ia lo que pude y el tiempo permitía » (doc. 78, 2). Quoad rem vide etiam doc. 69.

58*b*. Idem R. P. Vicario PP. Augustinianorum Indiae, eodem fere tempore. Refert P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Generali

---

[4] Documentum regium sub 21 Iulii 1575 editum est in DI IX 660.

[5] Fortasse epistola sero Ulyssiponem allata est (cf. doc. 70). P. Michael de Sousa, visitator, nihil tamen de hac re P. Roderico Vicente scripsit (cf. doc. 95, 25). Epistolae ibi assignatur dies 19 Decembris. Ibit tamen in Orientem a. 1579 unus hispanus, P. Petrus Gómez, qui iam ab a. 1555 fere sempre in Lusitaniae territoriis laboraverat (cf. doc. 42, 5 et SCHÜTTE, in AHSI 8 [1939] 236).

[6] Cf. supra, doc. 42, 3.

[7] Vide DI X 559-61.

[8] In litteris nunc perditis (doc. 42*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

S. I. die 13 Novembris 1579 : « Por parte del P. Vicario de S. Augustín me fue dada una carta commendatitia de V.P. » (doc. 95, 26).

58*c*. [Idem P. Roderico Vicente S. I., provinciali Indiae], fortasse Decembri 1578. Scribit enim P. Franciscus Pasio P. Generali die 15 Novembri 1579 : « Questo solo scriverò che fu il ordinare que non si mandassero a Europa li usciti e licentiati della Compagnia, il che per nesun caso adesso conviene » (doc. 96, 13).

59

GREGORIUS XIII, PAPA, SOCIIS INDIAE PLURES FACULTATES PROROGAT : CONCESSIONIS PROMULGATIO

ROMAE 30 DECEMBRIS 1578

TEXTUS : *Hist. Soc. 61*, f. 92*r*, prius 59 : Regestum originale latinum, nitide scriptum.

Summarium

Papa renovat facultates a se sociis Indiae a. 1573 datas praedicandi, confessiones audiendi et missam celebrandi certis sub condicionibus.

Facultas praedicandi, confessiones audiendi et missas celebrandi a Sanctissimo Domino nostro Gregorio Papa XIII ad tempus concessa Societatis nostrae sacerdotibus in Indiis Orientalibus et Occidentalibus versantibus, habita semel et ab uno tantum Episcopo vel saltem Generali Praeposito, etiam in aliorum dioecesibus per quas discurrerent. Item, et missas celebrandi extra ecclesias consecratas in altari portatili in loco decenti et per unam horam sive ante diluculum sive post meridiem.

Omnibus [1] etc.

Cum Sanctissimus D. N. Gregorius XIII anno 1573 omnibus Societatis nostrae sacerdotibus, qui in Indiis sive orientalibus sive occidentalibus versantur per decennium concessisset, ut semel a

6 discurrerent *fortasse add.* etc. || 7 consecratas *sup.*

[1] Plena formula sic se habet : « Omnibus et singulis has litteras inspecturis salutem in eo qui vera est salus » (*Hist. Soc. 61*, f. 89*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aliquo Episcopo vel saltem a Praeposito Generali approbati ad praedicandum, confessiones audiendas missasque celebrandas, non amplius tenerentur aliis se Episcopis per quorum dioeceses discurrerent, praesentare, sed possent deinceps semper praedicta ministeria libere obire et insuper missas celebrare, etiam extra ecclesias consecratas in altari portatili, in loco tamen decenti et honesto, etiam per unam horam sive ante diluculum, sive post meridiem [2]: Cumque idem Gregorius XIII concessionem hanc nobis iterum supplicantibus ad decem alios annos prorogasset [3], nos quoque ut nostri illa uti possent, quod ad Dei Domini honorem et gloriam cedat, his eam litteris omnibus qui ad ista ministeria a superioribus suis legitime deputati fuerint communicamus et impertimus. In quorum fidem, etc.

Datum Romae die XXX.mo Decembris MDLXXVIII.

60

P. BERNARDINUS [FERRARIO] S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

VAIPIKOTTA 30 DECEMBRIS 1578

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 431*r*-32*v*, prius n. CXVII: Autographum italicum, plures in paragraphos divisum. In f. 432*v*, praeter inscriptionem, legitur tantum « 78 », i. e annus Romae additus. Nota auctorem in tertia persona singulari coniunctivi imperfecti non semel scribere *i* pro *e* (vide in primis n. 8).

Summarium

1. *De responsis P. Generalis ad Congregationem Provincialem primam, quae tamen non ad effectum adducuntur ; ratio huius status.* — 2. *De segnitia P. Provincialis in scribendo. Nullae litterae annuae annis 1577 et 1578 in India scriptae*

---

22 interum *ms., corr. ex* interim

---

[2] Die 8 Septembris 1573 (cf. *Synopsis Actorum Sanctae Sedis in causa Societatis Iesu 1540-1605*, 68 n. 30 ; *Compendium Indicum*, Goae 1581, pp. xv-xvi).

[3] « finiendum tamen xi die Augusti » [1583] : *Compendium Indicum*, p. xvi. — Quoad tempus dicendae missae Gregorius XIII privilegium concessit die 7 Maii 1578 in bulla *Quanta in vinea Domini* (*Institutum Societatis Iesu* I 76).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sunt. — 3. De studiis deque Ratione studiorum. — 4. De applicatione sociorum ad ministeria. — 5. De usu privilegiorum in S. I. Plura de casu P. Dionysii. — 6. De P. Procuratore (Pacheco) in Europam misso. — 7. Superiores S. I. sint parci in concedendis dispensationibus. — 8. Iterum de casu P. Dionysii et de remedio quod ipse Bernardinus huic proposuit.

Jesus Maria
Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

Pax Christi, ecc.

1. Con le resposte date da V. P. alla Congregatione Provinciale [1] molto mi consolai parendomi fatte con l'assistenza del Spirito Santo; tuttavia al presente mi disconsolano, perché veggio in parte perdersi il travaglio et le dispese [2] che per esse si son fatte per non porse in executione. Ben credo il zelo delli superiori essere bono [3], sed nescio an secundum scientiam [4]. Suspetto procedere de pusillanimità, per haversi visto il P. Provinciale questo anno in molto travaglio [5] (il quale ben previde il P. Visitatore avanti che se partisse, et per questo andava differendo l'andata in Jappon [6]). Può essere che m'inganni, tuttavia credo che poco o nullo travaglio seguirà ponendosi in executione simili determinationi fatte con tanta consideratione. Per questo desidero che V. P. quando manda simigliante cose ordinassi parimente che si ponessiro in executione, perché il tardare pare che li fa perdere l'autorità.

2. La 2ª cosa, che mi occorre per avisare a V. P., è che non vedo porre in prattica un aviso molto necessario che V. P. dà alli superiori accioché le Provincie e collegii siano ben governati, il qual è l'ultimo della prima cosa che tocca al superiore per fare l'officio pastorale [7]. Per quanto poco lo esperimento in me e posso certificare a V. P. che son 20 mesi che fui mandato in queste par-

---

[1] Allata sunt autumno a. 1578 in Indiam responsa P. Mercuriani ad primam Congregationem provincialem, Dec. 1575 in Chorão habitam; cf. DI X 320 ss.; supra, doc. 50, 2.

[2] I.e. *spese*.

[3] Vide doc. 50, 2.

[4] Cf. Rom. 10, 2.

[5] Vide doc. 51.

[6] Ita omnino fuit; cf. DI X 900-03.

[7] Mercuriani instructio de modo gubernandi exstat in ARSI *Instit. 117 I*, ff. 31-34 : « Ricordi che nostro Padre Generale va dando a' Superiori accioché le Provincie et Collegii della Compagnia sieno bene amministrati ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ti [8] e fin hora non ho recevuto risposta niuna delle lettere che ho mandato al P. Provinciale, et so che di questo altri si lamentano, e benché la Provincia sia molto grande e molto travagliosa, tuttavia si se ponessi alcun ordine facilmente si remediaria. Di questo potrà V. P. judicare come correranno le lettere annue delle altre Provincie si vi mancano le di questa, né l'anno passato né questo ho visto annua alcuna [9], del che procederà raffredarsi l'huomo nel modo di procedere di nostra Compagnia.

3. La 3ª cosa, che mi pare se devia remediare, è che, poiché determina V. P. per l'anno che viene con l'altre regole [10] mandar anchora l'ordini delli studii [11], ordinassi anchora che non si lascino de pratticare per qualsivoglia impedimento senza prima haver resposta de V. P., perché alcune cose costì pareno difficile che in vero non lo sonno, solamente per cossì imaginarselo alcuni. Questo dico perché gli anni passati si comminciò porre in prattica costì l'ordine de studii che portò seco il P. Visitatore [12] et con frutto

---

32-33 poiché determina *corr. e* dopoi che se determina superiore || 39 et *del.* dopo

---

f. 32 : Offic. past. Prima series circa auctoritatem superioris, secunda series circa disciplinam :

« Conviene anco et è necessario di procurare che ognuno voglia fare ció che sanno, animandogli a volerlo fare et dapoi provedere a ciascuno di quel che gli é bisogno per essercitare il suo ufficio et finalmente vedere spesso come la fanno, et il modo che tengono in fare osservare le regole : or dando instruttione or admonitione or riprensione per se o per altri, per indrizzare, animare et consolare qualunque si haverà bisogno, et cosí dee intendere diligentemente le difficoltà che ciascuno ritrova nell'essercitio del suo ufficio, delle quali havrà a trattare diligentemente et con Iddio et co' i suoi Consultori, acciocché si faccia la provisione che si puó, et che ognuno possa portare il giogo soavemente et che si sappia che se non si provede a quanto si desiderebbe non nasce per diffetto di diligenza né di carità ». Cf. SACCHINI, *Hist. Soc.*, P. IV, lib. 1, n. 52 ; lib. 2 n. 85.

[8] Advenit Cocinum die 18 Aprilis 1577 (DI X 948).

[9] Vide tamen DI X 938-59 (pro 1577) et supra doc. 33 (pro 1578). Pro annuis romanis eorundem annorum consulas *Mon. Mexicana* I 433.

[10] Variae regulae a. 1580 Romae et Venetiis impressae sunt ; vide *Regulae Societatis Iesu*. De aliis iam missis cf. *Mon. Mexicana* I 434.

[11] De studiis in S. I. discutiendis vide *Mon. Mexicana* I 351-52 358 398 ; *Mon. Paedagogica* 710-15 (visitatio collegii parisiensis a Maldonato instituta nomine Mercuriani).

[12] Anno 1574. Qui ordines ii fuisse videntur quos Borgias statuit. Cf. L. LUKÁCS, *De prima Societatis Ratione studiorum sancto Francisco Borgia*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

delli scholari, tuttavia perché ad alcuni maestri parve difficultoso, come si partio il P. Visitatore, instorno con li superiori, de manera che si lasciorno molte cose di pratticare : et invero che, si per alcuna colpa nostra il Signor afflige quel collegio di Goa, dubito che non sia questa la poca diligenza che si pone con li studanti [13], havendo tanta necessità nell'India de persone litterate e bene accustumate ; è tanto questo mancamento, che dagli huomini di fora si nota a quel che mi hanno referito.

4. La 4ª, è che si manca in non lasciare habilitare li suggetti conforme alli ministerii della nostra Compagnia tanto nelle lettere come nelle lengue, perché per remediare le necessità presenti facilmente si fanno lasciare questi boni esercitii, donde si segue che dopo non si ponno remediare magiori necessità et restando li suggetti inabili, et per questa causa inquieti nell'interiore per vedersi inabili per causa de alcuno dissordine. Et benché di questo ni potriamo molto più agiutare, tuttavia, come siamo miserabili, ni inquietamo et diciamo haveria possuto far questo et quello, per questo desidero che V. P. incarrichi questo alli superiori, perché una delle cause perché si fa poco frutto nelli studii, è occupar li Fratelli molto in cose aliene de studii, come è in far il sepolcro [14] et altre simili feste, le quali, anchorché non si faccino da nostri in Goa, non per questo si perde molto, poiché non mancano in altre chiese. [431*v*]

5. La quinta causa, che mi pare habbi necessità di remedio, è circa l'uso de nostri privilegii, perché mi pare che alle volte ci facciamo odiosi con li prelati, e con ragione, poiché non solamente, conforme all'aviso de V. P., non usiamo parcamente de nostri privilegii [14a], ma alle volte excediamo il termino. Perché come testimonio de vista [15] posso affirmare a V. P. che nel modo de

---

60 et *bis* || 65 li *del.* nostri || 68 P. *del.* nella fugita

---

praeposito generali constituta (*1565-1569*), in AHSI 27 (1958) 209-32. Ceterum modus romanus sequendus erat (cf. *Mon. Mexicana* I 161 ; DI X 158-59).

[13] Lege *studenti* ; in lingua lusitana *estudantes*.

[14] I.e. tempore hebdomadae sanctae ; cf. DI X 721.

[14a] Gregorius XIII anno 1575 plures facultates Societati largitus est (cf. *Institutum Societatis Iesu* I 55-60), de quarum usu Mercurianus instructionem ad Provincias eodem anno misit (cf. *Rom. 205*, f. 7 ; *Instit. 40*, 52*v* ; *Med. 74*, ff. 14*v*-15*r*).

[15] Cf. doc. 26 et 46, 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

revocare il Rettore del collegio de Cocino [16], che uscì fora della Compagnia, si procedè de manera che restai confuso quando il Vescovo de Cocino [17] disse a me et ad un altro Padre [18], che quello non era modo di procedere di nostra Compagnia né tam poco de altra religione. Quello di che si maravigliava il Vescovo era che, per uscire il P. Dionisio con titulo de voler andare alla Cartuxa, subito [19] li fece publicare per excomunicato, non si potendo comprendere né per canone antiquo né novo essere manifestamente excomunicato et apostata [20]. Esposto che fossi stato, non se havia de publicare del modo che si fece, non solamente nelle chiese [21], ma anchora nelle piaze con trombetta ; è vero che questo non si fece per ordine et ad instancia del P. Nuno Rodriguez, ma processe del zelo indiscreto de alcuni consultori. Et non bastò questo, ma se instò che si ponessi interditto ambulatorio, et per quanto il populo spaventato de tante censure recorse al Vescovo (il quale alhora stava in Coulam) pregandolo che remediasse quella perturbatione [22], perché alcuni religiosi dicevano publicamente, e ne' pulpiti, che tutte quelle censure erano nulle, et li nostri et il vicario del Vescovo [23] al contrario dicevano che erano valide. Per questo il Vescovo mandò una declaratoria che tutto quello che si era fatto per autorità del vicario era nullo perché non teneva tale commissione [24], per la quale declaratoria restassimo aggravati. Et perciò il P. Nuno Rodriguez constituì per Procuratore un Padre [25] e mandòlo al Vescovo, et a me in compagnia di questo Padre, per persuadire al Vescovo che revocassi quella declaratoria, et, non lo volendo fare, che si aggravasse et appellasse al Papa [26]. Concorsero in questo caso molte altre cose, le quale lascio di con-

---

70 *Prius* procediò || 75 li fece *corr. e* si fecero | potendo *del.* colligere || 86 *Prius* nulli || 91 P. *del.* mandò un pro[curatore]

---

[16] P. Dionysium.

[17] D. Henricus de Távora O. P.

[18] Cogita Patrem Monserrate (cf. doc. 29).

[19] Cf. introductionem ad doc. 20.

[20] Legas doc. 21-27.

[21] In portis ecclesiarum cathedralis, Dominicanorum, Franciscanorum, Misericordiae (cf. doc. 46, 11).

[22] Legas doc. 23, 1 et 46, 16.

[23] Doc. 21 ; 23,1 ; 24 ; 27.

[24] De hac controversia vide doc. 23, 2 ; 46, 11-14.

[25] Is fuit P. Monserrate (cf. doc. 24 28-29).

[26] Lege doc. 24, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tare per non essere prolisso, et perché credo che per altra via le saprà [27]. Questo concludo che donassimo mostra di essere indiscreti e di non tanta dottrina come professamo.

6. Et perciò prego V. P. che ponga remedio in questo, il quale me pareria essere non lasciare queste cose liberamente in mano de superiori, ma che si facci con maturo conseglio e di persone che intendeno; et similmente desidero che l'ordine, che V. P. mandò questo anno de fare il Procuratore [28], si guardi et non si facci come questo anno [29], perché al mio poco iudicio si posseva far di meno et remediarse questa necessità con lettere, et non fare tante dispese stando li collegii carrichi de debiti, et havendo tanta necessità de operarii in questa Provincia, et di danari per altre cose di molto servicio del Signore.

7. La 6ª cosa, che mi pare haver necessità di remedio, è che non si despensi molto nelle regole et Constitutioni et altri avisi de V. P., perché di questo mi pare procedere che in questa Provincia il spirito della Compagnia sia differente, al mio parere, che nelle altre parti de Europa in non fiorire costì la obedienza e povertà et altre virtù proprie de nostra religione come in altre parti.

8. Quanto al caso del P. Dionisio, ben mi pare che grande colpa commettessi [30], et questo li previdi quasi dal principio che lo cominciai a pratticare [31], parendomi alcune cose che in esso notava non procedere di bono spiritu, et per questo fui de parere che non se li dessi professione si non passati alcuni anni per vedere il fine del camino; tuttavia credo che non sia tanta la culpa quanto sona o quanto si imaginano alcuni. Io son stato di parere che se aiutassi in queste parti et non si mandassi in Europa, perché, oltre che tiene bone parti e pare anco che la sua infermità sia cu-

---

97 donassimo *corr. e* dessimo || 103 fare *corr. e* ma[ndare] || 124 e pare anco *sup., prius* pare tambem

---

[27] Consuli potest doc. 46.

[28] Cf. DI X 348-49 (responsum Mercuriani ad congregationem goanam de procuratore Romam mittendo). Lege etiam *Mon. Mexicana* I 293-94.

[29] Decembri 1578 P. Alfonsus Pacheco procurator (extraordinarius) a P. Provinciali R. Vicente Romam missus est (sine Congregatione, cf. doc. 51, 11 13).

[30] Pro *commettesse*; similiter infra *aiutasse* et *mandasse* et *scrivesse* et *ricevesse*.

[31] A Septembri 1575 (cf. DI X 74 231).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rabile, era bene per satisfare al populo che ni [32] iudicò per appassionati [33] in questo caso. Io li persuadì che scrivessi a V. P. a lungo tutta la sua infermità acciò ricevessi il remedio necessario. Disse-[432*r*]-me che scriveria et useria de queste cifre in explicare alcuni secreti, e che se rimetteria alla mia lettera. Le cifre son queste che si porrano in loco delle cinque vocali latine a e i o u : ρλμνσ [34]. Questo è quello che mi occorre per avisare a V. P. Resta pregarla che mi doni la sua santa benedicione et si raccordi di me nelli suoi santi sacrificii et orationi.

De Vaypucotta [35], del arcivescovato de Angamale, alli 30 de Decembre 1578.

Di V. R. P. servo nel Signore,

Bernardino.

Inscriptio [432*v*] : Ihs. Al molto reverendo Padre nostro in Cristo, il Padre Everardo Mercuriano, preposito general della Compagnia de Gesù, in Roma. Soli.

Epistolae perditae

60*a*. P. Petrus Luís S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., exeunte a. 1578, e loco non nominato. Refert enim ille huic die 23 Decembris 1580 : « Já há 2 anos escrevi a V. P. como me pediam estas christãas honradas que ouvesse do Padre Sancto que herdassem as filhas como os filhos » (*Goa 13 I*, f. 39*v*, autogr.).

60*b*. P. R. Vicente S. I. P. Nonnio Rodrigues S. I., Goa ineunte a. 1579. Cf. doc. 61, 2.

60*c*. Idem P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., eodem loco et tempore. Vide ib.

---

125 era bene *sup.*, *prius* et anchora; per *corr. ex* perché || 131 P. *corr. ex* R.

---

[32] Pro *ne*.

[33] Pro *appassionato*.

[34] Sunt litterae r l m n s, in alphabeto latino. Dubito num Dionysius scripserit ; eius epistolam sane non vidi.

[35] Vaipikotta locus, non multum distans Cranganore (cf. DI X 40*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

61

P. RODERICUS VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. ALFONSO PACHECO S. I., COCINUM

GOA 3 IANUARII 1579

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 505*r-v*+506*v*, prius n. CXLII: Autographum lusitanum, uno tractu scriptum. P. E. Teixeira prima verba epistolae conscripsit sicut etiam inscriptionem in f. 506*v*. Hic praeterea Romae addita sunt: « Del P. Ruy Vicente / Provincial, para el P. Pache-/co / 1579 / Goa ». Is epistolam Romae accepisse videtur, ubi mansit et Archivo Romano S. I. inserta est. In f. 506*r* documentum 62 exstat.

Summarium

1 *Accepit duas epistolas Patris Pacheco, unam e Basrûr, aliam Cocino missam. Dicit quanti illum aestimet desideratque ut ex Europa in Indiam redeat.* — 2. *Scribit Patri Nonnio Rodrigues de missione romana Patris Pacheco, et P. Generali quoque, ut hunc in Indiam redire sinat.* — 3. *Ipse iam bene se habet; scribit manu propria, non tremente. Alii nuntii. P. R. Acquaviva quasi sanus est. De Lazaro Lopes.* — 4. *Conclusio. Commendat Patri Pacheco bonam famam Provinciae. Fides in observatione Constitutionum S. I. a P. Generali commendanda remedium est.*

[*Manu E. Teixeira*:] † Jesus
Muito Reverendo in Christo Padre.
Pax Christi.
[*Manu Roderici Vicente*:]

1. Recebi duas de V. R., huma de Barçalor [1] e outra desse Cochim [2], e se fora possivel cada outo dias receber huma sua emquanto durará a viagem até Roma, não sentira tanto sua ida; mas, já que não pode ser, espero em Nosso Senhor que nos veremos mui frequentemente em spiritu neste meo tempo, e que ao tempo

7 *Prius* durasse

[1] Basrûr, portus et oppidum inter Mangalor et Bhatkal (cf. DI VIII 240). Epistola servata non est (cf. doc. 57*f*).

[2] Epistola item perdita (cf. doc. 57*g*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

das naos tornarem teremos a V. R. nesta barra, o que eu mais desejo que todo, porque espero e tenho por certo que com sua vinda todo o mais socederá como convem. Anime-se, Padre, e lembre-se que se dedicou a estas partes quando a 1ª vez partio pera ellas [3] e não permitta Noso Senhor privar-nos da vista de V. R. nellas, porque, ainda que eu não fosse vivo, polo muito que entendo, há V. R. de ajudar nesta Provincia, me desconsolaria se cuidasse que lhe avia de faltar [4].

2. Eu screvo ao P.e Nuno Rodriguez com grande desejo que V. R. vá [5], ainda que, como lá ao pee da obra podem as cousas mostrar convir outro [6], peço a Nosso Senhor lhe dee luz pera acertar com o milhor. Sabe Noso Senhor que sinto muito sua ausentia, mas desejo muito que Noso Padre [7] seja informado e entendo que isto pode V. R. fazer como convem, e por isso quero carecer do meu gosto e offerecer-me ao trabalho que me fica por proa. Eu screvo ao P.e Geral não nos prive da vinda de V. R. [8] e nisto estou confiado em o amor que V. R. tem aos que quá ficamos e ao bem desta Provincia, e iterum a[c] iterum o peço a V. R. polo amor que lhe tenho. Nem tenha que [505*v*] nasce esta repitição de desconfiança, mas do muito que isto desejo.

3. Eu fico bem desposto, como pode ver por esta de minha letra, que já nenhuma cousa me tremem as mãos [9]. Dia de Jesus [10] preguei no collegio, agora fico nas casas do Rosairo [11], onde estão os enfermos todos; muito [12] melhorados são quanto podiamos desejar. O P.e Rodolfo [13] está quasi são, disse missa dia de Jesus.

---

20 outra *ms.*

---

[3] A. 1574 (DI IX 27* 146).

[4] Pacheco venit in Indiam substitutus pro alio repente Compluti morbo impedito (cf. DI IX 27*). Fortasse ideo quidam timebant ne in Hispania retineretur.

[5] Epistola perdita (cf. doc. 60*b*).

[6] V.gr. Ferrario (cf. doc. 60, 6).

[7] P. Generalis.

[8] Hoc Vicente in epistola perdita scripsit (cf. doc. 60*c*). Consule tamen etiam doc. 73, 5.

[9] Tremuerant enim eius manus (cf. doc. 50, 29).

[10] Die 1 Ianuarii 1579.

[11] I.e. prope ecclesiam (parochialem) S. Rosarii, in colle ad occidentem urbis. De hac « villa » vide doc. 33, 12.

[12] Deest interpunctio in ms.; posset etiam dividi : enfermos ; todos muito.

[13] Acquaviva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto a Lazaro Lopez, remeto-me ao que screvo ao P.e Nuno Rodriguez [14].

4. No[m] mais que outra e muitas vezes me encomendo nas saudades e lembranças de V. R. a quem Nosso Senhor leve e traga, como eu desejo e elle sabe convem pera seu divino serviço. Encomendo-lhe torne sempre pola fama e credito desta Provincia, a qual eu espero que com esta via purgativa [15] que Noso Senhor começou, e se levará por diante sendo necessario conforme a nossas Constituições [16], que há-de florecer no divino serviço, que certo se vai vendo que mostrão entrar en si os de que nos podiamos temer. Tudo pode Noso Padre remediar com nos animar a guardar nossas Constituições. Iterum ac iterum me ipsum tibi commendo. Vale.

De Goa e desta casa do Rosairo, oje 3 de Janeiro de 1579.

De V. R. servo em o Senhor,

Ruy Vicente.

Inscriptio manu P. Emmanuelis Teixeira [506*v*] : † Aao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Afonsso Pachequo, da Companhia de Jesus, no collegio de Cochym. De Goa, do P.e Provincial.

Sigillum magna e parte servatum.

62

P. E. TEIXEIRA S. I. P. [ALFONSO PACHECO S. I., COCINUM]

GOA 3 IANUARII 1579

TEXTUS : *Goa 12 II*, f. 506*r* : Autographum lusitanum, epistolae anteriori (doc. 61) additum, communi inscriptione in f. 506*v*.

Summarium

1. *Pater qui hanc epistolam scribere coepit et claudit, Patri Pacheco bene notus est.* — 2. *Reddat P. Pachecus salvus cum multis sociis suae regionis.* — 3. *Commendat se P. Generali. Conclusio.*

53 Cochym *del.*; *add. alia manus* Rom[a]

[14] Epistola perdita. Vide annot. 5.

[15] Cf. doc. 51.

[16] Affert *Constitutiones S. I.*, P. II, c. 2 de dimittendis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus
Muito Reverendo em Chrisso Padre.

1. O Padre que esta começou [1] e cerrou, e V. R. mui bem conhece, e se encomenda muito a V. R., e pede e roga a Noso Senhor o leve e traga em sua goarda e a salvamento a esta Provincia — como todos os que o amamos desejamos — não tenho que pedir nem encomendar mais a V. R. que o que quá lhe pedy e encomendey, que hé o bem desta Provincia e o credito e amor della, que em V. R. senpre se sentio. E conforme a este amor e confiança, pareceo toda vieira [2] que V. R. bebesse este calix [3], pois hé pera serviço de Noso Senhor e bem de seus servos.

2. Torno todavia a encommendar e pidir a V. R. nos torne cedo e com muitos companheiros daquella sua terra [4] que sabe, pois, como lhe quá dise, os bons della são quá muito bons e tem servido muito quá a Noso Senhor, in quo non est barbarus nec cytha, servus nec liber [5], etc. Hé verdade que senpre me pareceo ser muito necessario pera esta terra muita eleição nos sogeitos pera ella, conforme as partes que sabe que ella requer, da quoal eleição eu sey que V. R. há-de ter muito cuidado, e tambem de acreditar muito esta Provincia nas cousas que V. R. sabe que o ella merece, no muito serviço de Noso Senhor que nella se faz e servos seus grandes que nella haa. Non enim particulare universale comprehendit, sed universale particulare [6]. E já V. R. sabe que o universal hé bom e de muito serviço de Noso Senhor.

3. Encomende-me V. R. muito a noso P.e Geral [7] se o Noso Senhor lá levar e aos mais que lhe parecer, e muito mais em seu sanctos sacrefficios e orações. A Noso Senhor que seja senpre com V. R., derigatque iter tuum et vias tuas derigat, ducatque te et reducat incolumem in domum Domini Dei tui [8]. Amen, amen, amen.

---

6 amamos *del.* e || 10 viejria *ms.* || 15 nec] ncce *ms.* || 17 muito *sup.*

---

[1] Ipse Teixeira ; vide documentum praecedens, prima verba.

[2] Vide app. crit.

[3] Cf. Mt. 20, 22.

[4] Pacheco redibit in Indiam a. 1581 cum 13 sociis (cf. FRANCO, *Synopsis* 128).

[5] Cf. Col. 3, 11.

[6] Axioma philosophicum.

[7] Mercurianus, generalis 1573-80.

[8] Cf. Tob. 10, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Desta nosa nova casa dos profesos [9], de que por outra do P.e Reitor saberá [10], a 3º de Janeiro de 1579.

Servo, irmão e amigo em o Senhor,

† Manoel Teixeira.

63

P. ALFONSUS PACHECO S. I., PROCURATOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 6 IANUARII 1579

Prima via

I. TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 428*r*-30*v*, prius n. CXVI: Autographum hispanum, clare scriptum, in nonnullas paragraphos divisum. Fol. 430*r* vacat. In f. 430*v*, praeter inscriptionem haec in Europa variis manibus addita sunt: « Cochin / 78 » / « Del P. Pacheco / Información, otras más particulares / dexo, que ésta hizo por la mar » / « y trata algunas cosas de la Provin-/cia de la India, hecha a 6 de Henero de 78 ». Auctor scribit nonnumquam ę pro *e*, ut *ędificación, pręviligiados, prępósito*.

II. ANNUS in fine epistolae indicatur *1578*, sed re vera fuit *1579*; nam tunc Pachecus iter in Europam caepit et tunc solum scandala a. 1578 in India orta scire potuit (cf. nn. 4-5).

Summarium

1. *Sperat se collocuturum esse cum P. Generali, cum ad hoc a P. Provinciali in Europam mittatur. Scribit hanc epistolam, nam vicissitudines maris incertae sunt.* — 2. *Rationes huius epistolae communicat P. Provincialis. De procuratore anteriore P. Martino da Silva.* — 3-4. *De laboribus et anxietatibus P.tis Provincialis.* — 4-5. *Unicum remedium Provinciae Indicae sunt superiores apti ex Europa missi. De imperfectis, alto in loco positis.* — 6-7. *De sociis alienigenis et lusitanis in India.* — 8. *Quid agat P. Generalis in uniendis animis.* — 9. *De superioribus lusitanis in India.* — 10. *De sociis, qui alte positi erant et defecerunt.* — 11. *P. Provincialis desiderat instructionem de modo gubernandi et de exsequendi Constitutiones S. I. quoad dimittendos.* — 11-12. *De sociis imperfectis et inutilibus.* — 13. *De sociis qui se studiis dant.* — 14. *De scholasticis indis. Ignatii et Xaverii iudicia.* — 15. *De sociis iam formatis.* — 16. *De qui-*

---

[9] Ita, sed praemature, nam domus professa goana in alia sede a. 1585 erecta est (cf. SOUSA II, 1, 2, 48 105).

[10] Nihil notum est nisi quod legitur in doc. 61, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

busdam imperfectis in substantialibus. — 17-18. P. Provincialis desiderat instructiones de casibus allatis, quae res est ratio cur ipse, Pacheco, in Europam mittatur. — 19. De aliis religiosis et de eorum modo agendi circa fugitivos Societatis. — 20. De negotiis saecularibus, quibus socii Indiae incumbunt. — 21. De P. Martino da Silva. — 22. De iis qui ex India ad P. Generalem mittuntur vel eum adeunt. — 23. Aliae quoque res scribendae essent, sed essentiales expositae sunt supra. Conclusio.

Ihs.

Muy Reverendo em Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. Aunque espero con la gracia de N. Señor de ver y platicar algunas cosas desta Provincia facie ad faciem [1] com V. P., porque la santa obediencia del P.e Provincial [2] me embía por este respecto: mas porque son tantos mis peccados que puedem impedir esto, y que no meresca yo rescebir la bendición de V. P. por los muchos peligros que acontescen, me paresció screvir ésta que, aunque es la 1a [3], no lo dexé de hazer por no tener dentro de mis entrañas a V. P., sino por entender las ocupaciones de maior importancia com que estará occupado, y por screvirse por muchos sufficientemente y [por] esta causa aun ésta se pudiera excusar.

2. Las causas de mi ida el P.e Provincial las screvirá [4], que parescen son necessarias en tales tiempos y con tales casos, y después de la llegada de los procuradores pasados [5], cosa que acá se sintió mucho por averse descubierto cosas, por las quales conviniera más quedar en Portugal, y a esta causa fue necessario tornar él para Portugal [6], que cierto yo siento grande dolor ver una persona como él es de tan buenas partes y que tanto servía y aiudava a la Compañía no ser conveniente estar en esta Provincia.

3. El P. Provincial queda con muchos trabajos a las cuestas después que tiene tantos pasados con tanto ánimo y fortaleça, que yo me espantava, y cierto era providencia particular de N.

---

[1] Cf. Ex. 33, 11.

[2] P. Pacheco a P. Provinciali Roderico Vicente Romam missus est (doc. 51, 13).

[3] I.e. prima epistola, quam P. Generali scribit.

[4] Vide litteras P. Roderici Vicente, sub 1 Dec. 1578 : doc. 50, 12-13.

[5] Affert Patres Martinum da Silva et Melchiorem Dias, qui mensibus Augusto et Septembri 1578 Goam redierunt.

[6] P. Martinus da Silva (cf. doc. 51, 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Señor por depender dél toda esta Provincia. Siento en sua Reverencia entereça y zelo del bien de la Compañía, en lo qual V. P. o [7] deve animar. Danle grande pesadumbre imperfectos deste género, y aunque limpió la Compañía de algunos [8] y remedió a otros, y a otros sufre con disimulación [9], de todas partes rescibe grande cruz y martirio porque, aunque la Compañía quedase limpia, basta por tormento y martirio tratar tales cosas y palpar tales casos en la Compañía, hija tam querida y regalada de Dios, y que tan limpia y pura estuvo siempre. Certifico a V. P. que lo que más sentía era no estar cierto de la voluntad de V. P. [10], y que esto causava en él tantas ansias y indeterminaciones y desgustos, quantos se pueden imaginar de cosas tam importantes y en las quales el acertar o errar es de mucho peso : y ésta es la causa principal de mi ida a informar a V. P., porque realmente las cosas y personas y circunstancias no se pueden explicar por cartas. Espera por la resolución de V. P. para del todo limpiar la Compañía sin respectos.

4. El remedio único desta Provincia, aunque con avisos y cartas y determinaciones se puede mucho aiudar, principalmente siendo de mano de V. P., mas su único remedio es proveerla de la gente de que tiene necessidad, que es de gente de govierno hecha y que luego pueda aiudar, porque de otra manera no tiene remedio porque, ¿ qué aprovechan praeceptos y avisos si no ay quien con amor y affición los quiera y haga guardar ? Si caput languidum, hallarse á cor maerens en los súbditos [11], y por eso no es de maravillar que no se halle en ellos el augmento, y virtud y gusto de las cosas spirituales que piden nuestras reglas. Por donde torno affirmar delante de N. Señor que, aunque el P.e Visitador [12] mismo en persona y el P.e Provincial fuessen a Roma, y se hiziesen todos los avisos y ordenaciones con muy particular assistencia del Spíritu Santo, si no se proveresse la India de gente tal, quedarse á la India enferma y en el estado en que agora está y cada día sentiría maior detrimento. Y si V. P. la provee desta

---

51 *Prius* deante

---

[7] *o*, lusitane ; *lo* resp. *le*, hispane.

[8] Vide epistolam P. Provincialis sub : doc. 51.

[9] Ib.,

[10] I.e. circa dimittendos vel retinendos in Societate quosdam socios imperfectos.

[11] Cf. Is. 1, 5.

[12] P. A. Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gente, déla por remediada aunque todo lo demás faltase, porque lo demás perficiona mas no sana, esto da salud y pone en sus fuerças a la Compañía, et hoc est verbum abreviatum [13].

5. Y si la Compañía está en estas partes proveída desta gente, quando se alevanta un imperfecto o, por mejor dezir, arrebienta por su miseria y sobervia, ay en la Compañía authoridad y virtud para lo despedir con mucha satisfación del pueblo, mas quando éstos, por ser necessario aiudarse dellos y occuparlos en lo más importante [14], son tenidos por el lustre, virtud y sanctidad de la Compañía, quando arrebientan dizen que es falta de cabeça o persiguición de los de casa que les tienen envidia y movidos della metieron zizania entre ellos y su superior supremo. Y assí lo publican ellos que se van por esta causa para poner en cobro su salvación, y como acudían de antes a ellos tanquam ad divinum Apollinem [15], danles crédito con no poco descrédito de la Compañía y superiores della, lo que no es poco para sentir. Por onde con todas las veras que puedo, diziendo en esta parte lo que siento en el Señor, pido a V. P. provea en esta parte de tales personas, porque está in extremis y sean de la nación que V. P. quisiere.

6. Mire V. P. al bien de la Compañía y no a respectos y dichos de 4 imperfectos que ay en la India que hablen en estrangeros [16]. En la India no ay ni sentí sino mucha igualdad en esta parte, y cada uno es estimado según su virtud y ay mucha unión entre todos, [428*v*] si no son 4º estrangeros que no tienen virtud y otros 4 portugueses que les falta lo mismo, y como tales no es maravilla que se encuentren y que no se puedan sufrir unos a otros, pues lo mismo acontesce entre los mismos naturales, sino que, quando acontesce con estrangeros, dizen que el ser estrangeros es causa per se, siendo tan accidentaria ; y quando entre naturales, disimúlase más por tenerse por cosa accidentaria, mas no es razón que por respecto destos pierda toda la Provincia. Es verdad que, si fuesse posible, mejor governada sería y con más consolación de todos, si los superiores fuessen naturales [17] y tales,

---

68 zizinia *ms.* || 84 con *sup.*, *prius* entre || 89 y tales *sup.*

---

[13] Cf. Rom. 9, 28.

[14] Affert P. Dionysium, qui fuit Rector Cocini, ubi erat secundum collegium Provinciae.

[15] Apollo, filius Iovis, pulcher frater Dianae.

[16] Intellegas in primis hispanos (cf. DI X 669 ss.).

[17] Puta lusitanos (vide infra, n. 8 ad finem).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y devíase de procurar en todas maneras, mas todo es suponiendo que ay virtud en los unos y en los otros ; porque, si ésta falta, no se me da más que sea portugués, italiano o español [18], no puede aver unión y consuelo, y si lo ay, será para el mal y ruina de la Compañía.

7. Y por esta causa devía mucho V. P. mirar quiénes son los que embían estas informaciones y hablan en esto de naciones, y en qué grado de estima están en la India, y por aý se traslucirá si es esto verdad o no. Solamente puede aver alguno que más verisímelmente se funde por respecto del Rey de Portugal y de los de fuera que rescebirán desto enojo. Lo que yo siento en esta parte es que acá tienen dada buena edificación muchos portugueses y muchos de los estrangeros, y otros assí de los unos como de los otros, en los quales faltó la virtud, desedificaron, y éstos, por mucho que se fingan, siempre el pueblo barrunta el vino que cada uno vende. Mas en común sé que huelgan mucho con los estrangeros, y que se comunican con ellos y se edifican dellos, y aunque no sea tam familiarmente, a lo menos para lo que la Compañía pretende de su salvación se aiudan dellos mucho. Y pluguiera a N. Señor que los nuestros tuvieran el concepto que los de fuera, que por mis oídos oí a muchos : « Jesús, qué es esto, que todos los sanctos que acá ubo fueron estrangeros ! ».

8. Y porque con esta igualdad procedió la India desde su principio, y por la bondad de Dios los presentes procuran conservalla, devía V. P. atajar esta schisma muy de raíz y desenganar no sólo a los que por su imperfeción hablan en esto, mas también a los que debaxo de zelo tratan en ello. Y sin duda creo que si alguna cosa ay en el Rey de Portugal o en los de fuera, que no tuvo principio dellos sino que fue sementera de los nuestros, y que V. P. puede remediar fácilmente sin ser necessario padescer tanto el spíritu y augmento de la Compañía en estas partes. Porque, aunque es verdad, como digo, sería mejor si se governase por portugueses, mas también entiendo que no á de poder Portugal proveer de tanta gente, pues los años atrás se esforçó quanto pudo y con todo no llegó hombre de quien se pudiesse echar mano.

9. Y está toda esta Provincia dependiendo del P.e Manuel Texera y del P.e Monclaro, de los quales sabe V. P. quántas partes

---

[18] Ex his tribus nationibus socii Provinciae Indicae tunc plerumque constabant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tienen para cosa de govierno [19], aunque son muy pręviligiados en virtudes; y si alguno falta, queda todo el norte o todo el sul sin superior, siendo necessarios en cada parte destas tres o quatro personas de muy buena cabeça y prudencia. Y el collegio de Goa assí depende del P.e Nuno Rodríguez, que ni por seis meses se pudo buenamente governar en su absencia [20], etiam estando en él el P.e Provincial. Y si esto no basta para mover a V. P. para que provea esta Provincia, ainda [21] que sea de los scytas [22], no pudiendo de los naturales, y si esto no basta para satishazer a los que en esto hablan, crea V. P. que la India dará un cinco [23] tal, que pierda el spíritu que Dios le tiene comunicado, y vivirán los que en ella estuvieren a su voluntad con sus comodidades, y pagarlo ha la conversión [24] y el spíritu de la Compañía.

10. Y por la información que este año va a V. P. [25] verá quán cuesta abaxo iba en muchos, los quales si Dios no los descubriera o no desamparara para hazer tales desatinos, ut revelarentur ex multis cordibus cogitationes [26], y si ellos quedaran en el lugar y estima en que estavan, ellos bastavan para mortificar grande parte de su spíritu, y que tuviéramos en la Compañía collegios de compadres [27], ne dicam amplius etc., los quales servían de superiores y en ministerios de importancia, no porque no fuessen conoscidos por poco fieles, sino porque no avía otros de los quales se pudiesse echar mano.

---

137 el *corr. ex* que || 142 desatinos *del.* ne dic[am]

---

[19] Vide Valignani de eis iudicium in DI X 550-54 (de Teixeira), 555-56 (de Monclaro).

[20] P. Nonnius Rodrigues ca. mensem Aprilem Cocinum missus est ut domos meridiei visitaret (cf. doc. 33, 19 : post septem menses iterum Goam vocatus est).

[21] *ainda que*, lusitane ; *aunque*, hispane.

[22] Cf. Col. 3, 11 : « ubi non est Gentilis, et Iudaeus, [...] Barbarus, et Scytha ».

[23] Sic. P. Laurentius Pinheiro die 20 Nov. 1578 refert dictum Nonnii Rodrigues de Societate « que avia de dar hum *baque* que se ouvisse em Roma » (doc. 43, 7).

[24] Intellegas opus conversionis non christianorum.

[25] Non videtur loqui de « catalogis secundis » (cf. doc. 51, 12), sed de epistolis P. Provincialis (vide doc. 50-51).

[26] Cf. Lc. 2, 35.

[27] Intellegas : amici, stipatores.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Desea mucho el P.e Provincial tener de V. P. una instrucción para el buen govierno desta Provincia y execución de las Constituciones, en lo que toca a despedir de la Compañía [28]: qué personas sean de despedir, quáles sean de consentir, qué causas son bastantes o quáles no, si son sufficientes las que en estos se descubrieron o si son necessarias maiores, etc. Para lo qual á de saber V. P. que en esta Provincia se sufren algunos que ni partes ni virtud tienen, ni letras para la Compañía, sino que á ia años que se disimula con ellos y corren assí, que por ser antiguos y sufridos de los pasados, es difficultosa su despedida, y súfrense sin ningún provecho que ellos hagan a la Compañía ni aian hecho, mas con todo no tienen partes ni conditiones que deşedifiquen, de manera que son solamente inútiles [29].

12. Súfrense otros que, alem de faltarles estas partes, tienen algunas [429*r*] cosas y conditiones y modos tam immortificados y tam sin remedio, por mucho que se trabaja con ellos, que son perjudiciales a la Compañía y a la ędificación que deven darlos della, mas porque o son para negocios, aunque los hagan con muchas faltas, o porque se spera (sed false) que se aiudarán con mudarlos y traerlos de una parte a otra, se contentan los superiores sin se acabar de determinar con ellos. Y aun otros ay que, alem de hallarse en ellos estas conditiones, son inquietos en su vocación, no se contentando de ser coadjutores et quamvis ore asserant, factis negant [30].

13. Hállanse también muchos entre los estudiantes que no tienen partes para el studio, o porque lo començaron tarde o por ser rudos o descuidados, aunque tienen alguna manera de buen natural, y éstos súfrense porque se teme que se desenquieten si los quitan del estudio, y andan muchos años gastando los collegios sin esperança que puedan aiudar a la Compañía por vía de letras. — Otros estudian que tienen buenas partes naturales y virtud, mas no tienen ingenio para letras ni nunca se espera que aprovecharán en ellas, sino que por la necessidad de tantas iglesias y christianos es necessario que aprendan a leer y entender mal un poco de latín, y con esto hinchen una iglesia o un officio, en el

---

[28] De dimissione e S. I. agunt *Constitutiones S. I.*, P. II : *Del despedir los que no approbassen bien de los admittidos.*

[29] De variis casibus in concreto vide epistolas P. Roderici Vicente, doc. 50-51.

[30] Cf. Tit. 1, 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

qual es necessario que se occupe un Padre de fidelidad, aunque tenga mucha falta de saber.

14. Otros estudian que, aunque tengan habilidad y partes naturales, siéntense en ellos passiones que claramente se vee, o que no an de perseverar ellos o que, si perseveraren, an de dar infinito trabajo a la Compañía y después de aver gastado muchos años y ducados en su criación, o saltan las paredes o deshonrran a la Compañía, y en este número pueden entrar quasi todos los naturales de la India. Y por aquí verá V. P. qué se cría en nuestros estudios, y si se puede sustentar la India con esta criación, o si sería mejor no ocuparse tantos de la Compañía en su criación y gastar tanto tiempo con ellos, o a lo menos tomarse conclusión con tiempo con ellos, que este era el parescer de nuestro bendito P.e Maestro Ignatio, que no quiso del todo cerrar la puerta a rescebirse esta gente pidiéndole el P. Maestro Francisco [31]. Y de no hazerse esto en el noviciado y aver esta election tam importante, viene después a ser quasi irremediable y imposible el despedirlos; y la causa de no hazerse assí, no es más de unas esperanças y compassiones naturales, ou con algunas razones apparentes que mueven a los hombres naturalmente a hazer bien a todos, y como deseamos esto, fácilmente nos persuadimos que se enmendarán y aprovecharán adelante.

15. Esto es quanto a la gente que se va criando, mas aun en la ia criada se hallan (o a lo menos se pueden hallar) algunos que realmente no tienen partes para la Compañía, mas son fieles en lo substancial de los votos y sirven con zelo a la Compañía en estas cosas exteriores, mas con muchas quiebras y fallas que los superiores andan sobrellevando por tener necessidad dellos. Ay otros que ni tienen partes ni son fieles en lo substancial, y porque aun a éstos se sufrieron algunas cosas substanciales, se desea saber si bastará ser comprehendidos una vez para despedirlos, o cómo se procederá con ellos.

16. Ay otros que tienen partes para servir a la Compañía, mas no son fieles en lo substancial, con scándalo maior o menor

---

198 Ignatio *sup.*, *prius* Francisco

---

[31] Vide Ignatii epistolam Xaverio Octobri 1549 missam, in qua plures rationes perpetuandae Societatis in India exponit : DI I 512-14 ; Xaverius die 12 Ian. 1549 dubia hac in re Fundatori manifestaverat (EX II 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

según que su miseria es pública o secreta por mucho tiempo o por poco, muchas vezes o pocas según se entiende. Y entre éstos ay unos de quien se espera enmienda en otras partes, aunque no en éstas, y otros de los quales ni en éstas ni en otras se espera enmienda ; y aun casos ay que, aunque se spere enmienda en otras partes o en éstas, ponen en tanto peligro la honrra de la Compañía descubriéndose sus cosas pasadas, que con razón tiene un superior que cuydar si se despedirá o disimulará ; si se embiará al Reyno o a V. P., o no ; si se disimulará con él acá, y se embiará despedido al Reyno [32].

17. Assí que, vistos por V. P. todos estos géneros de personas que no son chiméricos ni puestos a V. R. de otra manera que en lo que en verdad pasan, desea el P.e Provincial tener instruction de V. P. cómo se avrá con cada uno dellos, por hallar tan differentes spíritus y differentes avisos y paresceres en todos los generales y superiores pasados, que a la verdad vivir un superior cargado desta gente y averlos de sufrir, es a mucha costa de los collegios que están llenos dellos y de deudas por sustentarlos, sin poderse servir dellos en otras partes, y a mucha costa de los superiores : y sobre todo vase haziendo la virtud de la Compañía muy común y esfriando el fervor de la perfection, mortificación y modo religioso. Y es cosa de compasión ver cómo se pega esta tiña aun en los que en esas partes tuvieron cuenta consigo, si no están muy fundados en las virtudes sólidas que, si éstas no ay, todo lo demás de devociones y lágrimas y exterioridad fácilmente lo come el clima, indevoción y relaxación de la tierra.

18. El deseo desta instruction tan necessaria a esta Provincia fue la causa que movió al P.e Provincial de me embiar a V. P., y aunque veo claramente mi insufficiencia, mas como el negocio sea de la Compañía, a la qual tanto ama N. Señor, confío que por amor della [429*v*] N. Señor querrá otra vez hablar por el asno de Balán [33], y los trabajos y peligros, aunque no tuviessen otro premio sino gozar yo de V. P. una hora, serían bien empleados.

19. Quanto al negocio de los frailes [34] y estruendos que en esto ubo, costó mucho al P.e Provincial serle forçado llegar tan

---

[33] I.e. in Lusitaniam.

[33] Cf. Num. 22, 28-30.

[34] Goae et Cocini erant Franciscani et Dominicani, Goae etiam Augustiniani, qui in casibus PP. Dionysii et Lazari Lopes plus minus partem habuerunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

adelante con ellos, por guardar nuestro derecho en pie [35] y cerrar la puerta a muchos imperfectos, y desenquietaciones que en los de la Compañía destas partes con razón probablemente se temían. Y assí es necessario que V. P. ponga todos los remedios sin ningún cumplimiento con ellos, porque realmente se aprovechan mal de la humildad de la Compañía, y se siguen grandes scándalos en los portugues[es] y nuevos christianos porque, con ser frailes, les paresce que todo se les á de rendir (como en todo nos rendimos quando no perjudica a nuestro derecho), y que an de salir con todo lo que quisieren, aunque sea rompiendo por el respecto y buen sentir de las cosas y poder del Summo Pontífice y sus determinaciones en las cosas de la Compañía que no la pueden tragar tan sin porqué de parte nuestra. Y aun con todo esto van a Roma [36] o a buscar que nos castiguen, o a enmendar el derecho positivo que assí lo dizen ellos del C. licet [37], porque el Papa no puede determinar ni impedir (como ellos affirman) que se pasen a su religión que es más perfecta [38]. Y con jurar que no tienen a Lázaro López delante del Governador [39] y toda la India, es común fama que está en su casa y lo embarcan para el Reyno [40], en lo qual, por no despertar nuevas guerras sin provecho de la Compañía, disimulan los superiores, pues ia consta de nuestro derecho y ellos lo hazen a escondidas. Y es necessario que lo que en esta parte se negociare venga tan acautelado y claro que no aya duda ninguna, porque de qualquiera cosa echan mano y de un cabello solo que nos puedan asir, por el nos an de arastrar y desenquietar. Y pongo delante los ojos a V. P. que toda la India está esperando lo que á de venir de Roma, y el castigo que tales scándalos merescen.

---

[35] Intellegas bullas vel brevia Summorum Pontificum circa socios Ordinem relinquentes ut alium amplecterentur.

[36] Dominicani tunc delegatum Gasparem a Salvatore in Europam et Romam miserunt (cf. doc. 65, 36), ubi die Pentecoste a. 1580 capitulum gegerale apertum est, in quo etiam plurima de rebus Indiae actum est (cf. B. M. REICHERT O. P., *Monumenta Ordinis Praedicatorum historica*, vol. X, *Acta capitulorum generalium* [vol. V] 215 [P. Vincentius de Guadalupe fit contionator generalis] 228-34).

[37] *Licet de regularibus*, caput ab Innocentio III scriptum (cf. doc. 22, 1).

[38] Regula ab ordinibus aetatis mediae admissa, v.gr. ab ipso S. Antonio ulyssiponensi.

[39] D. Didacus de Meneses (cf. doc. 17, 9-10).

[40] Rumor falsus erat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20. Una de las cosas que a esta Provincia trae mucho desenquieta y que le quita mucho del spíritu, es la mucha occupación y el meternos mucho en las cosas y negocios seculares [41]; y aunque es verdad que sea necessario en estas partes meternos más que en otras por causa de los christianos, mas con todo de muchas nos podríamos excusar y en muchas no meter tanto caudal, siendo nosotros los procuradores, scrivanos y tutores, aun de los portugueses y cavalleros, en las quales bastaría dar una palabra al Viso-Rey etc. De donde viene que ninguno viene a nuestra casa sino a tratar destas cosas y pocas de su salvación [42], y lo peor es que ni nosotros entramos con la suya y salimos con la nuestra [43], sino hazemos tan seculares como ellos y no sabemos tratar con ellos de otras cosas.

21. También como el del número 75 [44], que este año va para el Reyno, sea tanto del Señor Don Diego de Meneses, que acá fue governador deste Stado y esté en víspera de tornar por visorey [45], devía V. P. con tiempo proveer para que no se concierte con él, como lo hizo el año pasado el que vino con el Conde Viso-Rey [46], pues se juzga no convenir estar en esta Provincia.

22. Del favorescer V. P. y tratar con tanta benignidad a los que de acá son embiados o ellos se van, y despacharlos sin tener información cierta de los superiores de acá, y de darles demasiado crédito, se aprovechan ellos poco y hazen daño a los imperfectos de acá pregonando grandes liberalidades y misericordias, braços abiertos etc. [47], de lo qual se sigue hazerse más libres para su imperfectión. También se les quita el ánimo a los superiores de hazer otro tanto con otros que lo merescen. Y cuando vuelven, qué

---

308 cuando *initio p. corr.*

---

[41] Multae querelae etiam ab ipsis sociis de hac re in litteris indicis legi possunt ; cf. v.gr. DI X 277-78 611-12 641-42.

[42] Similiter Xaverius a. 1552 Barzaeo scripserat : « Alguas [pessoas] vêm às vezes pelo temporal mais que pelo spiritual » etc. (EX II 402).

[43] Dictum notum S. Ignatii quod invenitur v.gr. in instructione PP. Broët et Salmeroni Septembri 1541 data : MI *Epp.* I 180.

[44] P. Martinus da Silva (cf. DI X 27).

[45] In Lusitania quoque audiebatur talis rumor ; cf. doc. 86, 4.

[46] D. Ludovicus de Ataíde, qui Octobri 1577 Ulyssipone solverat et die 20 Augusti 1578 Goam pervenerat, una cum PP. Melchiore Dias et Christophoro de Castro (DI X 23*).

[47] Affert, ut videtur P. Martinum da Silva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

puede el superior aiudarles, pues con venir de allá les paresce que pueden enseñar a los superiores, y a la primera cosa que les niegan, dizen que no es aquella la voluntad de V. P. y que otra cosa se usa allá, que no es menester apretar tanto porque se tirerá sangre por leche, siendo las causas tales que ni sombra dellas se sufren en esas partes, como verá V. P. por la información [48].

23. Aunque otras cosas se me offrescían que screvir a V. P., mas éstas son las principales, porque con ellas se remedia la India, con ellas se limpia y con ellas se quitan algunos impedimentos que le hazen gran daño. Perdóneme V. P. averme desmandado tanto, que el amor que tengo a esta Provincia me dio tanta licencia, y confío que por el bien de la Compañía V. P. llevará en cuenta todas mis faltas. Y con esto pido a V. P. su santa bendición, encomendándome en sus santos sacrificios y oraciones para que yo alcance morir en la Compañía como hijo della.

De Cochín 6 de Enero 1578 [49].

De V. P. indigno hijo y siervo en el Señor,

† Alonso Pacheco.

Inscriptio [430*v*] : Ihs. Al muy reverendo em Christo Padre nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, prępósito general de la Compañía de Jesús, em Roma. Soli. De Cochim. 1a vía. De Afonso Pacheco.

Sigillum magna ex parte servatum.

Epistola perdita

63*a*. P. Didacus do Soveral S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocini ineunte a. 1579. Refert enim ille huic die 10 Ianuarii 1580 : « O anno pasado de79 escrevy a V. P. estando neste collegio de Cochim » (doc. 112, 1).

---

316 ellos *ms.*

---

[48] Vide epistolam P. Roderici Vicente, doc. 51.

[49] Pro *1579*, error ex distractione ortus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

63 A

[RAMA VARMA,] REX COCINENSIS, GREGORIO XIII, PAPAE

COCINO 6 IANUARII 1579

I. AUCTORES : GIAMIL, *Genuinae relationes* 78-79; BELTRAMI 98[14]. — II. TEXTUS :

1. Archivio Segreto Vaticano, *Nunz. di Portogallo 4*, f. 514, prius 330 : Originale lusitanum, nitide scriptum, cum subscriptione et sigillo Regis.

2. Archivio Segreto Vaticano, *Nunz. di Portogallo 4*, f. 513*r-v*, prius 329 et 44 : Versio italica coaeva, omissis verbis *Ferreira - pasos* in n. 3.

III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Laetus accepit a. 1577 epistolam Papae. Agit cum christianis secundum beneplacitum Papae, prout referent Patres Societatis Iesu.* — 2. *De negotio Rev.*[mi] *Mar Abraham boni nuntii.* — 3. *Conclusio.*

† Carta d'el-rey de Cochym pera o Samto Pomtiffise

1. O ano pasado de setenta e sete me foy dado huuma carta de Vosa Samtidade [1], com que folgey estranhamemte por aver muytos anos que deseyava soceder cousa nesse meu reyno em que Vosa Samtidade me ocupase pera o eu fazer com muito guosto. Quamto à cristandade que me Vosa Santidade emcomemda, eu os trato e favoreço da maneyra que Vosa Samtydade será avysado pelos Padres da Companhya [2].

2. Do negoceo de Mar Abraham, arcebispo da Serra, pedirão--me os Padres da Companhia da parte de Vosa Samtidade e d'El--Rey de Portugual, meu yrmão [3], que acabase com ele que tivese

---

[1] Gregorius XIII scripsit regi cocinensi die 21 Decembris 1576 (GIAMIL, *Genuinae relationes* 76-77 ; BELTRAMI 98).

[2] Si non immediate, P. Alfonsum Pacheco, tunc Romam euntem, saltem mediate per P. Generalem, Assistentem lusitanum, secretarium generalem Iulium Fatium.

[3] Eius titulus erat « Frater in ar mis » Regis Lusitaniae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

comversasão e amizade com os relegiosos desta cydade, e que vyese a seus comvemtos e comsimtise que os Padres da Companhya fosem a vysitar a cristamdade da Serra do apostolo San Thomé. O que ele fez por me comprazer e comsedeu em tudo [4], do que levey muyto comtemtamemto pelo guosto que me dizem que Vosa Samtidade diso terá ; e o mesmo terey eu em mamdar Vosa Samtidade nesa sua Corte Romana despachar a Mar Abraham, arcebispo da Serra, temdo algum despacho ou requerymemto, porque o mesmo farey eu coamdo a Vosa Samtidade lhe comprir deste meu reino e estado allguma cousa.

3. Bennto Ferreira [5], meu secretaryo, a escreveo diemte Yty Canacha Mena, regedor-mor dos meus reinos, presemte Yty Noraa, lymgoa nos meus pasos de Cochim [6], a seis de Yaneiro de setenta e nove.

Manu propria, litteris malayalam subscriptio : unnikkōḷar [7].
Sigillum regium cum litteris malayâlam.

64

P. SEBASTIANUS SABINO S. I., PROCURATOR MISSIONUM, P. [EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.]

ULYSSIPONE 11 IANUARII 1579

I. TEXTUS : *Lus. 68*, ff. 28*r*-29*v*, prius 234-35 et (del.) 53X-5XX : Autographum italicum, in multas paragraphos divisum, nonnumquam correctum, sine inscriptione. Documentum est extensionis 33, 5 × 23 cm, in marginibus non semel laesum. Ex titulo « Paternitatis » elucet id P. Generali missum esse. Orthographia particularis notatur in vocabulo *anche*, quod ab auctore scribitur *anchi*. — II. ANNUS ad finem per lapsum scribitur *1578*, quo quidem epistolam scribere coepit (cf. n. 15), sed non finivit.

---

[4] Cf. DI X 953 ; supra, doc. 5, 10-11.

[5] Fortasse idem qui a. 1564 habuit ius ad officium rationum Indiae (*escrevaninha dos contos da India*), cui a. 1566 renuntiavit (cf. APO V /2, nn. 483 552).

[6] In Mattanchêri, prope Cochin (cf. DI X 40* 838).

[7] Ita subscriptio legenda esse videtur, ut mihi a « School of Oriental and African Studies, London » officiose communicatum est. Vide photographiam ad finem Introductionis Generalis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *De lignis ex India pro ecclesia romana nominis Iesu transportandis. Romam mittuntur etiam duo Fratres.* — 2. *Fr. Antonius Luís secum fert aliquod sucinum, e Brasilia oriundum.* — 3-8. *De non augendo pretio victus pro se et socio. Confutat rationes contrarias.* — 8-12. *Indiget altero Fratre socio, saltem tempore quo negotia sunt plura.* — 13. *De s. missis pro Rege Lusitaniae et de « intentionibus liberis ».* — 14. *Fiat certior de rebus quas P. Generalis pro Brasilia, India etc. statuit. Rationes huius petitionis.* — 15. *De litteris ex India recenter Romae acceptis. Aget pro viribus in negotiis absolvendis.* — 16. *Indiget aliquo cubiculo prope portum navium, ubi etiam sacellum pro Patribus erigatur. Locus quem modo habet, non sufficit ; alia incommoda.* — 17. *Tertia navis cum coco nucifera nondum advecta est.* — 18. *De Patribus qui in pugna Alcácer Quibir capti vel mortui sunt. Redempti.* — Postscriptum. 19. *Brevia et gratiae pontificiae et litterae annuae e Brasilia missae.* — 20. *De secunda via epistolarum P. Melchiori Dias inscriptarum, quas Romam perferendas curat. De sociis qui nimis se dant negotiis politicis cum damno Societatis in India et in Brasilia*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Già sono passante di doi mesi o tre che le tavole di angelino [1] per le porte di nostra chiesa di Roma [2] (come per un'altra scrissi [3]) stanno imbarcate in una nave portughese per nome Nostra Signora della Conceptione che va per Livorno, la quale pensava che a questa hora dovesse esser gionta là, ma non è anchi partita ; credo partirà passate le festa di Natale [4]. In essa vengono li doi Fratelli Antonio Maggio [5] et un Fratello portughese che di qua mandano per star in Roma [6]. Dette tavole qua ci hanno dato alguna spesa et travaglio in desbarcarle dalla nave dell'India

4 o tre *sup.* || 11 dato *sup.*

[1] *Angelim*, indo-anglice *angely-wood* : « Nome português de Artocarpus hirsuta. É árvore de madeira muito valiosa e largamente utilizada no Malabar » (DALGADO I 44). Ad rem vide DI X 868.

[2] Nominis Iesu (SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. IV n. 200).

[3] Quae epistola desideratur.

[4] Post diem 25 Decembris 1578 (vide infra, n. 15).

[5] Cf. etiam doc. 67, 7, annot. 19.

[6] Vocatur infra, in n. 2, Antonius Luís. Idem qui a. 1588 in Indiam navigavit et in mari obiit (cf. FRANCO, *Ano Santo* 506-07) ?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dove vennero, et hora reimbarcarle in questa nave, non meno, ma assai più. Temo ne daranno là per la loro grandezza ; va con questa la mesura di esse et insieme la recetta del modo di darli la vernice, della quale ne mandai già altra copia per il corriero [7]. Per condurle a Roma credo il meglior modo serrà negotiare per via de Benedetto Enriquez che le faccia condur nelle navi o barche che portaranno la sua tondina [8] da Livorno a Civitavechia repertite in più navigli, perché a volerle condur tutte in una sola nave (se la nave non è molto grande) l'occuparanno tutta et costarà molto di nolo.

2. Mando per questo Fratello portughese, cioè Antonio Luis, un poco di ambra cuscita in un poco di tela incerata, quale il P. Gregorio Serrano [9] mandò dal Brasille per V. P. per medicina di sua testa.

3. Mi pare che questi nostri Padri di qua hanno fatto instantia che V. P. augumenti la portione che pagamo a questo collegio di S. Antonio per la spesa mia et del compagno, che sin qui è stata 40 mil reis per ambi doi, che sono cento cruciati, et vorriano che pagassimo cento venticinque, che sono venticinque cruciati di più l'anno. Il P. Visitatore [10] mi mostrò un capitolo di una lettera di V. P. che toccava di questo [11] et diceva (se ben mi ricordo) che poiché il P. Alexandro [12] quando era procuradore pagava tanto, gli [pa]reva non si fusse causa perché io non havesse da pagar il medesimo, et che se non ci era ragione alcuna in contrario così si pagasse mentre duravano questi tempi travagliosi. Al che io dico che non so che cause hanno loro date a V. P. per far questo, perché io non ce ne trovo nesuna : et primo dico che l'ordine che V. P. mandò da Roma dice che si paghi solamente cinquanta cruciati per il procuratore dell'India et Brasille et cin-

---

23 cioè Antonio Luis *sup.* || 35 pareva *charta consumpta*

---

[7] Vide instructionem apud DI X 837.

[8] Censeo pro *tonnina* (cf. doc. 67, 7).

[9] Fuerat a. 1572 viceprovincialis Brasiliae. Ingressus erat Societatem Conimbricae a. 1550. Cum P. Ludovico da Grã in Brasiliam se contulit a. 1553, ubi in capitania Espírito Santo a. 1586 decessit (FRANCO, *Ano Santo* 707-08 ; LEITE, *Hist.* I-II, indices).

[10] P. Michael de Sousa (cf. RODRIGUES, *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões* [2], 15).

[11] Quae epistola ut perdita habenda est.

[12] P. Alexander Valla, procurator missionum 1573-76 (cf. DI IX 10*-11*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quanta altri per il suo compagno in ciascheduno anno a questo collegio [13], et il P. Alexandro ordinariamente tanto pagava, excetto un anno che intendo che pagò non so che cosa di più per il suo mangiare extraordinario, perché si faceva dar a mangiare polli et ucelli per la sua indispositione. Io non magno né tengo necessità per gratia del Signore mangiare se non del commune. 2º Quanto al vit[to]: li tempi sono boni, il grano, vino, olio, carne, panni per vestire et altre cose necessarie al vivere stanno al prezo ordinario secondo stavano al tempo che fu fatto l'ordine che sopra ciò V. P. mandò da Roma, et in quanto a questo i tempi non sono travagliosi né cari extraordinariamente circa il vivere. Di più il Re [14] medesimo nella fundatione delli collegii non dà più de rendita che a raggione di cinquanta cruciati per ciascheduna persona, come se vede nella fundatione di quello di Perna[m]bucco che per venti persone gli ha dato mille cruciati, et così all'altri collegii del Brasille [15], dove sono molto più chare le cose per il vivere che qua, perché simili cose di qua si mandano a là con spesa, siché [certo ?] [16] io non so trovar raggion né causa alcuna per che hora debbiano augumentar la portione.

4. Parlando con il [pro]curator di questo collegio [17] mi disse che si augumentava la portione perché hora si era fatta una massa [di] tutte le spese che questo collegio fa, computando quel che spende in una chiesa che tiene unita per nome Nos[tra] Signora de Xara [18] et con un vicario che in essa resiede, al quale danno tanto l'anno, quel che spende in doi c[hinte] [19] o vigne che tiene et con li convalescenti et altri che a quelle vanno a recrearsi, quel che spendono in [gar]zoni et schiavi che tengono et tutte altre spese ordinarie et extraordinarie sino alla biada che si [dà di]

---

48 vitto *charta consumpta* || 59-69 *Litterae inter uncinos in marg. consumpto*

---

[13] Loquitur de collegio ulyssiponensi S. Antão. Quoad rem vide DI IX 189 210 217.

[14] Rex Lusitaniae, annis 1557-78 D. Sebastianus, 1578-80 D. Henricus.

[15] Secundum Ser. LEITE, *Hist.* I 115 118 reditus pro sociis erant 20.000 *réis*. Cum 400 *réis* correspondeant 1 ducato, calculus omnino iustus est.

[16] Textus, ut infra in casibus similiter indicatis, mancus, cum margo sit deficiens.

[17] Ioannes Soeiro, a. 1577 (cf. *Lus. 43*, f. 513*v* ; FRANCO, *Ano Santo* 184).

[18] Non apparet apud RODRIGUES, *Hist.* II /1, 216-19, ubi enumerantur possessiones huius collegii.

[19] *Quinta*, lusitane ; *praedium*, latine.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questo collegio per la mula del P. Maestro Simone che reside in S. Roccho [20], et che fatta massa di tutte queste spese [28*v*] et repartendola tra tutti i Padri et Fratelli che residono in questo collegio, ne tocca tanto et più a chiascheduno. Se la cosa sta così, veda V. P. la iustitia che tengono di augumentare la portione ; et che giustitia è che io et il mio compagno che stamo qui come hospiti debbiamo pagare le spese che fanno nella loro chiesa di Xara et nelle chinte et simili ? Se loro volessero repartir con noi la rendita del collegio de Xara et delle chinte, et facessero che ci potessimo servir della mula che mangia la biada et delli garzoni et delli schiavi per li nostri negotii, allora seria raggionevole che ci repartissero anche le dette spese, ma non altrimente.

5. Se questo lo fanno per li travagli et necessità che tengono per fabricare il collegio novo che hora dicono voler fabricare [21], poco importa alle Provincie dell'India et Brasille che il collegio stia dove hora sta o si fabrichi il novo, perché tanto tristo et scommodo per noi et per li nostri negotii et imbarcationi è il novo sito, et tanto lontano dal mare et habitato et parte della cità dove si tratta, come questo dove hora stamo.

6. Altro sospetto io sia la causa di questa innovatione, cioè, perché io feci instantia con V. P. che disminuisse tante spese che queste doi Provincie fanno qui in Portugallo et che le liberasse di pagar i viatici et il real di plata il giorno per quelli che vanno all'India et Brasille mentre residono in questo collegio [22], et per rendermi il cambio di questo hanno inventato questo modo di accrescere la portione, come anchi hanno fatto per li conti nel P. Alexandro che per causa che V. P. ordinò che di novo se rivedessero detti conti, V. P. ha visto quel che il Provinciale [23] ha fatto

---

86 sito *del.* como || 97 visto *del.* come

---

[20] P. Simon Rodrigues, fundator Provinciae Lusitaniae, qui ab a. 1573 iterum in patria vixit, et Ulyssipone die 15 Iulii 1579 decessit. Cf. FRANCO, *Ano Santo* 371-76 ; RODRIGUES, *Hist.* II /1, 310-18 : *Lus. 68*, ff. 48-49 72*r-v*.

[21] Collegium *S. Antão-o-Velho* situm erat in loco declivi prope castellum S. Georgii ; tempestive Patres id in commodiorem mutare voluerunt et a. 1579 id exsequi omnino statuerunt ; sed difficultatibus obvenientibus novum aedificium, *S. Antão-o-Novo*, demum a. 1593 occupare valuerunt ; vetus collegium anno insequenti PP. Augustinianis venum datum est (cf. RODRIGUES, *Hist.* II /1, 155-75, in primis 170-72).

[22] Cf. DI IX 621, 26, ubi eadem summa nominatur.

[23] P. Emmanuel Rodrigues, provincialis Lusitaniae 1574-80.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et all'ultimo l'ha voluta vencere; perché tanto ha detto e fatto che V. P., per dar fine al dissordine per lui causato, ha ordinato che l'India et Brasille paghino quello che non devono.

7. Non releva che dicano che anchi il procuratore di Portugallo paga così per se et suoi compagni, perché o paghi o non paghi io non lo so: ma ancorché paghi, loro sono membri della medesima Provincia et del medesimo collegio et possono il Provinciale et Visitatore ordinare quel che voghiono cerca di i suoi membri.

8. Per quel che ho visto et provato questo poco tempo che sono stato qui con questo cargo [24], mi pare che per ogni modo si [è] necessario, oltre al compagno ordinario, haver un altro Fratello che ci aiuti al meno sei o sette mesi dell'anno, che è al tempo dell'imbarcationi, che sono in Settembre et Ottobre et Marzo, perché, oltre che in detto tempo ci è molto che fare, per la scommodità del collegio stando tanto lontano dal mare et dalla parte della cità dove si tratta (come sta) è necessario quasi di continuo partir la matina di casa quasi all'alba et o lasciar di dir la messa o dirla subito levatosi del letto indecentemente senza oratione [25] et con poca o nesuna preparatione et devotione, et non dicendola avanti di partir di casa non si pote poi tornar a tempo per dirla, et volendola dir, finita l'oratione, è tardi per andar poi fora a far negotii, ma havendo un altro Fratello che aiute potria io alcuna volta restar in casa a dir messa et scrivere et il compagno col detto altro Fratello andarrà fora la matina a bon hora a negotiare.

9. Di più è indecente all'ordine sacerdotale che un sacerdote per ogni minimo et vil servitio esca di casa et corra tutto il giorno per la cità (como è necessario che vada) non potendo il compagno ir solo [26] et non havendo altro che vadi con quello.

10. Di più, essendo doi soli al tempo delle imbarcationi, sono tanto occupati dalla matina a bon hora sino alla notte che non hanno quasi tempo di mangiare et in tal tempo è necessario di scriver molte lettere alli superiori delle Provincie et a Roma, et anchi sempre ci è da copiar alcuna cosa, come conti, annue, ordini che vengono da Roma et simil cose.

104-05 et[3] — membri *add.*; *dein del.* et subditi [?] || 108 è *charta consumpta* | compagno *del.* necessario || 116 poca *del.* pre[paratione] || 119 io *sup.* || 120 volte *ms.*

---

[24] Munus procuratoris missionum Ulyssipone ab a. 1576 tenuit (DI X 794).

[25] I.e. sine hora orationis matutinae, sociis praescripta.

[26] Sociis non erat licitum soli, i.e. sine comite, domo exire (cf. EX I 398).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Di più, alcune volte è necessario andar fora della cità per doi et tre et quattro giorni a comprar vino, olio et panno per mandar alle Provincie et in detto tempo è anchi necessario che uno resti nella cità per altre necessità occurrenti. Il P. Alexandro, oltre esser più habile di me, (secondo intendo) teneva licenza da V. P. che il compagno potesse andar solo fora a negotiare, et così quando era necessario lui se restava in casa a dir sua messa et scrivere et il compagno andava fora, ma a me non mi par convenga che il compagno vadi solo, non essendo qua costume che i Fratelli vadino soli.

12. Questo terzo compagno potria esser alcuno Fratello bono scrittore che studiasse casi di conscientia, perché il giorno quasi sempre potria restar in casa a scriver quando ci fusse alcuna cosa da scrivere et potria sentir la lettione delli casi. Et questo non paia a V. P. molto, perché per li negotii di questa Provincia di Portugallo sono ordinariamente cinque et sei, cioè il P. Procuratore con doi altri Fratelli che lo aiutano, li quali hanno ciascheduno suoi compagni et, oltre di questo, tengono un homo seculare che li aiuta, et anchi quando gli è necessario gli danno altri compagni dal collegio, che a me non si fa così et a questo modo si potrà augumentare la nostra portione che pagamo al collegio secondo che questi superiori fanno instantia, cioè che per tutti tre paghiamo li cinquanta mil reis, che sono cento et venticinque cruciati per tutti tre. [29*r*]

13. Del mese di Maggio o Giugno avanti la disaventurata passata del Re in Africa [27] i superiori nostri di qui ordinarono che tutte le messe che i Padri dicessero (che non fussero di obligo) se dicessero per il Re senza determinar [tem]po. Di poi il tristo successo della cosa di Africa et morte del Re Don Sebastiano [28], di novo dicono che hanno [d]a [e]ss[e]re offerte tutte le messe al novo Re [29] senza determinar similmente tempo. V. P. potrà considerare quanto sia cosa grave et disgustosa a un sacerdote non haver libertà di poter (quando tiene necessità o devotione)

---

151 dal *corr. e* del || 159 tempo *charta consumpta* || 161 da[?] essere *charta consumpta* || 163 cose *ms.*

---

[27] Rex D. Sebastianus exeunte Maio 1578 portum Belém reliquit, in Africam septentrionalem perrecturus (VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários* II 220).

[28] Die 4 Augusti 1578 pugna inter lusitanos et mahometanos in Alcácer-Quibir locum habuit (ib., II 223), in qua Rex vitam amisit.

[29] D. Henricus, cardinalis-rex 1578-80.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dir una messa per le sue necessità o per l'anima de un parente o padre o fratello della Compagnia o altri a chi tiene obligo. Avanti di questo ordine io teneva divotione le messe che non erano di obligo hora dirle per alcun defonto, hora per alcuna necessità della Chiesa, come per la Francia, Fiandra, Germania, Anglia, ecc., hora per la India, Ethiopia et Japão, hora per una necessità hora per altra. Con questo ordine hora mi trovo alquanto sconsolato. V. P. per amor di nostro Signor mi console in questo et mi dia licenza di poter dir almeno una messe la settimana per mia devotione et per le necessità che mi parerà, avanzandomi messe oltra a quelle che se dicono di obligo secondo le Constitutioni [30] o per ordine di V. P. [31].

14. Desidero che quando V. P. ordina alcuna cosa toccante alle Provincie dell'India et Brasil et ne scrive al P. Visitatore o al Provinciale anchi me ne faccia avertirme per saper come mi ho da governare. Questo dico perché V. P. haveva scritto al Visitatore sopre le spese che fecero il P. Lucena [32] et suoi compagni nel suo viaggio per Roma, che le pareva raggionevole che non si facessero pagare a queste Provincie, et né il Visitatore né altri di questo mi dissero niente, et tra questo mezo il procuratore di Portugallo mi fece tanta instantia, per non dir importunità, che senza aspettare altro aviso di V. P. fui forzato a pagargli, et di poi il P. Vasconzellos [33], et anchi il P. Visitatore in certa occasione, mi disse che traeva una lettera di V. P. sopra di questo et poi me la mostrò. Ho inteso che fecero consulta sopra di questo, non credo staranno quieti al parer di V. P., ancorché al P. Visitatore gli parevano giuste le raggioni che V. P. nella sua per questo dava.

15. Di poi di haver scritto questa sin qui, alli 24 di Decembre recevei una di V. P. delli 15 de Ottobre passato [34], con la quale

---

187 Visitatore *del.* mi disse che [*cf.* *v.* 188]

---

[30] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 4, n. 3 (MI *Const.* II 597). Vide DI IX 635.

[31] Singuli Generales pro circumstantiarum ratione sociis missas et orationes particulares praescribunt (cf. v.gr. DI IX 141 638).

[32] P. Ioannes de Lucena, futurus biographus Xaverii. Cf. EX I 86* ; RODRIGUES, *Hist.* II /1, 480-81 ; infra, doc. 79, 10.

[33] P. Ludovicus de Vasconcelos erat mense Iulio 1579 procurator, ad S. Antonii (cf. epistolam Pauli Pinto, Ulyssipone 2 Iulii 1579 ad P. Generalem, autogr. : *Lus. 68*, f. 176*r*). De eo vide etiam FRANCO, *Syn.* 120.

[34] Epistola ut perdita habenda est (cf. doc. 31*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

molto me ralegrai per darme nova che la prima via delle lettere dell'India [35] già era arrivata salva in mano di V. P., perché temeva non intervenesse, come l'anno passato ; nostro Signor sia sempre laudato. Quanto alli negotii non mancarà per me che non li soliciti et recordi, pure, come per altre ho scritto, non so che effetto si haveranno [36]. Il P. Leone [37] dice di voler fare molte cose, io dubito che si farà poco.

16. Tenemo gran necessità di una bona loggia o stanza presso al mare per far le provisioni delli matalotaggi o viatici et altre provisioni di vini, olii et altre cose che si hanno da mandare all'India et Brasille, et anchi per poterci dormire in quelli ultimi giorni delle imbarcationi, perché il collegio sta tanto lontano che in tal tempo, che li giorni son piccoli, nell'andare et tornare al collegio se consuma mezo il giorno, et anchi non havendo loggia bona non potemo far le provisioni a suo tempo et metterle in ordine per non haver dove tenerle. Ne tenemo una del Re che sta encontra alla porta del suo palazo [38], quale è una stanza sola, humida et trista, e di più i procuratori di questa Provincia dopoi che il P. Alexandro lassò l'offitio del procuratore domandorono la nostra chiave imprestata et occultamente feciono fare un'altra chiave per loro, et poi dissero che la detta loggia era commune, et che un Fratello (che teneva cura delle cose dell'India et Brasille che la dimandò et ottenne dalli officiali del Re) la dimandò tanto per la Provincia di Portugallo quanto per l'India et Brasille : et così la tengono di continuo occupata tanto che mi è necessario pigliarne un'altra a pegione, perché questa è piccola et non basta per tre Provincie. A tempo del P. Alexandro mai hebbero ardire di far questo et il P. Alexandro teneva tutta la detta loggia solo, ma io già sono stracho de simil contentioni et mi risolvo di star in pace. Farò instantia che se ne dimandi una bona al Re, perché così mi pare che in Sevi[glia] il Re di Spagna faccia

---

200 che *sup.* || 224-41 *Litterae inter parenthesim charta in margine consumpta, nonnumquam interpretatio dubia* | 224 Spagna *del.* ne

---

[35] Videas supra epistolas exeunte a. 1577 et ineunte a. 1578 in India « prima via » scriptas : DI X 906 912 927 933 959 1046 1050 ; supra, doc. 2-4 8 9 11.

[36] Epistola perdita, ut censeo, nam litterae Sabini a. 1578 non servantur (in *Lus. 68*).

[37] P. Leo Henriques, e primariis sociis Lusitaniae.

[38] Palatium regium situm erat in vicinitate plateae Rossio, nomine *O Paço dos estaos* ; aliud prope flumen Tagum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per li nostri che vanno alle sue Indie (secondo mi par mi dicesse un Padre di Seviglia che l'anno passato venne qui [39]). Et se il Re non la darrà, serria forse espediente compr[arvi] una a spese commune delle due Provincie. Il P. Gregorio Serrano et il P. Martin de Silva et il P. Belchio[rre] Diaz [40] sanno la gran necessità che tenemo de simil loggia, et il P. Gregorio Serrano diceva che haveremmo da tener una loggia tanto bona che si potesse far una capella et dirce messa, per la gran scommodità del collegio che sta tanto lontano, et se si potesse ottener dal Re alguna bona elemosina per pagar li debiti dell'India (come io fo instantia che se dimandi) se potria comprare, essendo tanto necessaria, perché, non havendo [log]gia bona, non si possono comprare le cose per li matalotaggi, et per le provisioni delle Provincie [et simile] per non haver dove metterle et conservarle. Queste cose le scrivo per ben delle Provincie, perché, [guardando a] me, so tanto inhabile, e per il mio profitto spirituale, et per l'utile delle dette Provincie, a questo uffici[o ; e per que]sto V. P. provederà di altro in mio luogo. [29*v*]

17. La terza nave dell'India dove veniva il cocco che mandava il P. Visitatore per V. P., non è arrivata qua ; haverà invernato in Monzabique o non serà partita da Goa [41].

18. Qanto alli nostri Padri che restorno in Africa [42], di tutti già tenemo nova, fuor che del P. Mauritio [43], quale pensiamo serà morto. Il P. Olivera [44] quale scrissi nell'altra [45] che nel giorno della battaglia restava ferito nel campo di una archibusata, fu

---

234 dell'India *in marg.* | 244 haverà *del.* invernato

---

[39] Nomen laudati Patris nescio, sed quoad rem vide DI IX 653.

[40] P. Gregorius Serrão, e Provincia Brasiliae, P. Silva procurator Indiae Romam, P. M. Dias, procurator ex India in Lusitaniam missus (cf. LEITE, *Hist.* I 568 ; DI X 414-15).

[41] Navis enim (*S. Pedro*) periit, sed gens et pars rerum salva evasit (cf. doc. 50, 31).

[42] I.e. Patres qui occasione pugnae in Alcácer-Quibir, in captivitatem reducti sunt. Plura de hac re invenis apud RODRIGUES, *Hist.* II /2, 369-71.

[43] P. Mauritius Serpe in Africa mortuus est (cf. FRANCO, *Ano Santo* 431-32).

[44] P. Melchior de Oliveira, natus in Carracedo, ingressus Conimbricae a. 1555, obiit in urbe Portu a. 1580 (FRANCO, *Ano Santo* 37-38).

[45] Epistola perdita (cf. annot. 36).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fatto captivo et guarì, et fu condotto alla città di Fesse [46] dove fu risgattato et hora sta qui in Lisboa. Il P. Alexandro [47] con doi altri, cioè il P. Pietro Martinez [48] et il Fr. Nughera [49], stanno in Fesse et hora speramo siano già risgattati et che verranno in qua con li doi altri Fratelli che stavano captivi in Tituano. Il P. Antonio de Brito [50] che de qui mandarono con ordine del Re per andar aiutar a risgattar et consolar i captivi già tenemo nova che è intrato per la terra dentro con un frate della Trinità per nome Fra Rocco per simil effetto. Per questa non ho altro che scrivere a V. P. Nelli santi sacrificii et orationi di V. P. humilmente mi raccomando, domandando sua santa benedittione.

Di Lisboa, alli XI de Janeiro 1578 [51].

Di V. P. indegno figlio et servo nel Signore,

Sebastiano Sabino.

19. Qui vanno alcune copie di brevi apostolici et gratie concedute alla Provincia del Brasille che di là mandano per vederle V. P. [52], et anchi vanno le annue del Brasille dell'anno 1577 [53] per le altre Provincie de Italia ; manca quella per una delle Provincie di Lombardia, quale si potrà copiare in Roma.

---

264 vanno *sup.*, *prius* mando

---

[46] Fez, oppidum principale in Marroco.

[47] P. Alexander Valla (cf. DI IX 11*).

[48] P. Petrus Martins, futurus episcopus Iaponiae (FRANCO, *Ano Santo* 76-77).

[49] De Fr. Ioanne Nogueira, qui dimidium annum postquam Ulyssiponem ex Africa rediit, medio Iulio 1579 ibidem obiit vide WICKI, *Die Berichte über die Todeskrankheit und das Sterben de P. L. Gonçalves da Câmara*, in AHSI 36 (1967) 254.

[50] Natus in Moura, a D. Henrico rege in Africam missus est, sed in gravem morbum incidit et a. 1579 in Ceuta decessit (FRANCO, *Ano Santo* 48).

[51] Lapsus pro *1579*.

[52] Concessit Gregorius XIII brevi *Desiderantes cunctorum Christi* sociis Brasiliae et aliis facultates ad tempus erigendi sodalitates sub SS. Sacramenti invocatione (die 11 Ian. 1576) et brevi *Sane comprobata* extendit gratiam a Pio V die 4 Ian. 1569 datam ad Brasiliam et alias regiones, ut religiosi extra tempora a iure statuta ad ordines promoveri possent (*Synopsis actorum S. Sedis in causa S. I., 1540-1605*, pp. 78 82-83).

[53] Non exstant in vol. *Bras. 15 II*, ubi litterae annuae Brasiliae illius aetatis custodiuntur ; aliae vero anni 1578 ibi inspici possunt (ff. 302-05).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20. Quanto alle lettere che vennero questo anno passato dall'India per il P. Belchior Diaz [54], non mi parve sia cosa che molto relevi saperlo V. P., pure ne mando la 2ª via, et insieme mando la 2ª via di una lettera che il P. Provinciale dell'India [55] scrisse al P. Mauritio [56] che mi venne alla mano per vederla, acciò V. P. [sappia] come le cose passano et quanto male è che i nostri se intrichino in negotii seculari, perché doi homini che li nostri di qua l'hanno favoriti et fattoli dare i governi della India et Brasille, che sono i governatori passati che questo anno passato tutti doi tornarono dalle dette provincie dell'India et Brasille [57], sono stati i piú contrarii alli nostri Padri delle dette provincie et si sono portati molto male nelli detti governi, come V. P. vederà per la detta lettera, et haverà anchi inteso dalle lettere delli Padri del Brasille.

65

P. ANTONIUS MONSERRATE S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 12 IANUARII 1579

I. AUCTORES: cf. DI X 967-74 (Pacheco videtur exscripsisse textum Patris Monserrate, omittens aliquas partes, addens alia nova), cf. STREIT IV n. 990 [1].

II. TEXTUS: Exstant duo manuscripta autographa hispana, quae mutuo se complent, sed in orthographia hispana non semel sat imperfecta sunt.

1. *Goa 12 II*, ff. 525*r*-26*v* + 528*r*-29*v*, prius n. CXLVIII : Textus magna ex parte difficilis lectu, cum charta sit ob vetustatem flava, excepto f. 528*r*, ubi manuscriptum bene servatur. Folia 528*v*-29*r* vacant. In f. 529*v*, praeter inscriptionem et notam Patris Monserrate, Romae haec addita sunt : « † — « 79 /

[54] Vide supra, annot. 40.

[55] Epistola perdita (cf. supra, doc. 1*r*).

[56] P. Mauritius Serpe.

[57] Gubernator Indiae vocabatur Antonius Moniz Barreto (DI X 848), Brasiliae Ludovicus de Brito de Almeida, 1573-78 (cf. LEITE, *Os governadores gerais do Brasil e os Jesuitas no século XVI* [Lisboa 1937] 16-17).

[1] Hosten sub a. 1579 in *Journal and Proceedings of the Asiatic Society of Bengal, New Series* XVIII (Calcutta 1922) 350-69 vulgavit partes de insulis Chorão et Divar et de Molucis, omisit tamen relationem de christianis S. Thomae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Ant° Monserrate, 12 de Hen^ro / Cochim », « K » (vetus numeratio), « Parte desta carta trata sobre / a Christandade de S. Thomé » / « f » [?]. Auctor adhibet signum pro *e* resp. *y*.

2. *Goa 12 II*, ff. 521*r*-524*v*, prius n. LXCVIII : Aliud autographum, initio identicum cum textu 1, dein a signo † in f. 522*v* nova sunt. In f. 524*v* haec praeter inscriptionem et observationem Patris Monserrate, leguntur : « † », « 12 Ianuarii 1579 / Cochin / P. Ant° Monserrate ». Huc etiam pertinere videtur f. 527*r*, ubi repetuntur numeri 36 et 37.

III. Ratio editionis : Cum textus partim identici, partim proprii sint, edimus a n. 1 ad n. 20 textum 1 (G525), a n. 21 ad n. 23 textum 2 (G G521), numeros 36 et 37 iterum secundum textum 1. Variantes principaliores textus 2 in apparatu notantur.

Summarium

1. *Scribit ratione suorum officiorum, i.e. consultoris et curatoris christianorum (S. Thomae).*

2-8. *De casu P. Francisci Dionysii, qui fuerat rector collegii cocinensis. Huius curriculum vitae et indoles. De modo quo se gesserit episcopus D. Henricus de Távora.* — 8. *Minister collegii substituendus est. De P. Nonnio Rodrigues. Colligendae antiquae traditiones Provinciae et ad omnes domus mittendae. Professio concedenda non a solo iudicio Provincialis dependeat.* — 9-35. *De christianis S. Thomae* : 9-14. *Traditio de eorum origine. De vocabulo « mar ».* — *De Mar Thoma et eius duabus uxoribus. De memoria S. Thomae Cranganore et Coulani.* — 15. *Describuntur christiani S. Thomae.* — 16. *Eorum habitationes. De Mylapore, loco martyrii Apostoli.* — 16-17. *De Thoma Quinay et de ritu syro.* — 18. *De sacrificio missae. De titulo Matris Dei et Sanctae Virginis.* — 19-20. *De usuris. De sacerdotibus et coelibatu. De ecclesiis et sacramentis.* — 21. *De ieiuniis, in specie « Ionae, prophetae ». De festis.* — 22. *De horis canonicis. De missis. De vigiliis.* — 23. *Obervatio Patris Monserrate de alio exemplari huius epistolae.*

24-25. *De iis quae Mar Abraham ipsi P.^t Monserrate recenter circa christianos in Syria narraverit. De patriarchis recentioribus illius christianitatis. De Simeone schismatico.* — 26-28. *Amplior relatio de Mar Abraham. Consilia circa modum quo se gerant socii cum his christianis.* — 29-31. *De archidiacono Georgio de Christo, qui episcopus dioecesis Palur sit consecrandus ; rationes.* — 32. *Idem petit pro eo etiam Mar Abraham archiepiscopus.* — 33-35. *Quaedam considerationes generaliores. Cur tam ample scripserit, exponit.*

36. *De quadam relatione Gasparis dos Reis circa negotium P. Lazari Lopes, fortasse a Gaspare do Salvador Papae exhibenda : sit caute legenda, cum Gaspar dos Reis sine licentia suorum superiorum apud christianos S. Thomae laboret et se male habeat cum Archiepiscopo et se ipsum episcopum apud illos commendet.* — 37. *Mittat Summus Pontifex Nuntium, qui totam quaestionem Syromalabarensium accurate examinet et demum dirimat.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

1. Yo he tenido este año en este collegio officio de consultor e juntamente cuydado de los christianos [1], por lo qual en ésta avisaré a V. P. de lo que pertenesce a un officio e a otro.

2. La cosa más principal acerca del primero, que es de las cosas del collegio que ha succedido, es la salida del P.e Francisco Dionisio que el P.e Visitador dexó aquí por rector [2], e lo fue cerca de dos años con ambigua satisfación de su persona e ministerio, por usar de mucho artificio e prudencia humana en todo el processo dél, e por otras buenas partes de letras que tiene, e por el concepto de los súbditos de su superior, que no dava lugar a se determinar el juyzio en las cosas que no eran manifiestamente malas, aunque a los esperimentados diessen motivo de reparar en ellas para avisar a los superiores mayores. Mas, en fin, la cosa vino a parar en lo que muy diffusamente escrive el P.e Nuño Rodríguez [3], que nos visitó por el P.e Provincial [4] e al presente está aquí por [superior]. Por lo qual e por haver yo mesmo escrito la carta para V. P. por los puntos que el Padre me communicó por escrito [5], que es lo mesmo que yo puedo escrivir, no me deterné más en ello. Solamente proporné lo que siento acerca de la persona del P.e Dionisio hasta su total redución [6], que querrá nuestro Señor sea tal que emmiende todo lo passado.

3. Es este Padre moreno [7], hijo de un hombre mecánico (aunque se piensa ser noble, lo qual él dexava passar, aunque lo entendiesse) de la provincia de la Andaluzía. Tuvo criación del P.e Maestro Ávila [8]. Después estuvo en Sevilla en el tiempo que se

---

1 *Praecedit* † *G521* || 11 de²] para con *G521* || 17 superior *e G521*

---

[1] In primis christianorum S. Thomae, ut ex infra dictis apparet.

[2] Ex autumno a. 1576 (cf. DI X 555-56).

[3] Vide supra, doc. 46.

[4] R. Vicente (cf. doc. 33, 19).

[5] Doc. 46 quattuor viis Romam missum est (cf. ib.), quarum una, non servata, manu Monserratis.

[6] Ad socios quidem rediit, sed in Societate perseverare noluit (cf. infra, nn. 5-6).

[7] Natus enim erat a patre hispano, matre afra (cf. DI X 888).

[8] Affert Beatum Ioannem de Ávila, egregium virum, qui Societati plures filios genuit (cf. v.gr. POLANCO, *Chron.* III 331 ; MI *Fontes narr.* I 699 701). Is obiit Montuliae Iulio 1569 (cf. *S. F. Borgia* V 133-34).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

levantaron las heregías de Aegidio [9] e Constantino [10], e tuvo amistad con algunos que fueron comprendidos e quemados por hereges [10a], según él mismo me contó algunas vezes, contándome el discurso de la vida de uno destos dos heresiarcas, e de su manera de predicar, de su prisión e condenación, detestándolos. Fue embiado de Castilla a Portugal e rescebido en S. Roque de Lisboa en el año de 61 [11]. Vino a esta India pienso que el año siguiente de 62 [12], e estuvo en ella con poca satisfación de los superiores mayores e aun de los locale[s], e en las memorias del P.e Antonio de Quadros [13] se halló una que dezía : « Dionisio no es para ser superior ». Con todo esto tiene tal arte con las personas de fuera, que tiene ganado en esta tierra el favor popular e todos lo tienen por sancto commúnmente e por letrado. Algunos pocos que lo han más penetrado no están bien con él. Yo lo he alcançado en estas cosas siguientes :

4. Era versipelle [14], no era firme en la verdad, llevávase de passión por sus amigos e conterráneos, desunía las voluntades de los Hermanos de unos con otros e dellos consigo ; tenía sus aversiones a otros que no le passavan de los dientes, en especial él e Lázaro López, que también se salió en Goa [15], no cabían ni cupieron ambos en este collegio ; confessávase e celebrava raramente, de ordinario tenía poca oración. Él confiessa de sí que es altivo e que por su soberbi[a] vino a lo que ha venido. Usava de cartas echadissas, según se presume, que contenían infamias de personas de casa. Él me dixo a mí que supiera de una después de echada, mas algunos piensan que sabría della antes : e yo le

---

34-38 e estuvo — que *om. G521* || 49 soberbia *G521*

---

[9] De Dr. Aegidio et suis vicissitudinibus († 1556 Hispali) consule M. Menéndez y Pelayo, *Historia de los heterodoxos españoles* V (Matriti 1928) 77-81.

[10] De Dr. Constantino Ponce de la Fuente, amico Aegidii, et eius operibus cf. ib. III 81-103.

[10a] Quae res acciderunt annis 1559-60 (ib., III 104-16).

[11] Receptus est a P. H. Nadal die 19 Augusti 1561 (*Lus. 43 I*, f. 180*r*).

[12] Anno 1563 (cf. DI V 155, VI 14 35 37).

[13] Quae memoriae hodie perditae sunt.

[14] Cf. vocabulum italicum *versipelle*, i.e. « che muta pelle o faccia ; astuto, dissimulatore, malizioso » (Zingarelli).

[15] Supra, doc. 51, 2-3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ohý dezir que en Sevilla en el tiempo de las heregías se echavan muchas.

5. El modo de su conversión [16] e el processo della hasta hagora no fue con la satisfación que se desseava, antes con se quexar de personas particulares. E ha sido muy vario en declarar el fin de su salida, una vez diziendo que fuera para yr a la Carthuxa, otra que no, sino para buscar modo para yr a Europa viendo que no havía otro modo por estar la puerta cerrada por V. P. [17], otra que con passión de algunos particulares hiziera aquel desatino, [y que lo honestava con dezir que quería yr a la Carthuxa, echando mucha culpa al P.e Nuño Rodríguez y a mí en algunas cosas, como que no le fuera fiel, etc. A lo qual respondí que hize lo que él hiziera comigo, si se offresciera, que es ser más fiel a la Compañía [18]]. Una vez dezía que no podía estar en esta Provincia por estar en ella hulano e hulano, que no le eran [525*v*] [benévolos, e ternía] virgüença de los Padres, e no ternía rostro para ver al P.e Visitador quando viniesse, que se lo havía profetizado que le acontescería alguna cosa con los superiores que quedavan, de los quales le oý quexarse muchas vezes que no eran sus amigos. Otra vez que cómo se podrá apartar de Provincia donde estuviera tantos años e de Hermanos que conoscía de tanto tiempo.

6. Quando se reduxo puso en condición que lo embarcassen para complir su intento de la Carthuxa ; después dixo que lo embiassen a V. R. Últimamente, después del Obispo ydo para Goa [19] e un frayle su amigo [20], insistió que no quería yr al Reyno, que lo embiassen al P.e Provincial. Díxome que la caussa por que se reduxo fuera porque entendió que no yendo en la obediencia de la Compañía no podía salir con nada ; e otra vez me dixo que tra-

62-66 y que — Compañía *e G521* || 68 benévolos e ternía *e G521, charta abscissa G525* || 73-74 tanto tiempo] tantos años *G521* || 81-87 que — Goa] que sus amigos le havían offrescido aiuda del Visorey en su favor que se fuesse a Goa, por no ser el Visorey favorable a nuestras cosas *G521*

[16] Scias Dionysium ad socios rediisse, sed non plene satisfecisse.

[17] P. Valignanus noluit ut socii, semel Indiae addicti, in Europam redirent, exceptis casibus procuratorum (cf. DI X 311-12 385). Idem P. Generalis confirmavit (cf. doc. 3, 2 ; *Mon. Mexicana* I 482 512 514).

[18] Quae inter parenthesim posita sunt, ex alia via habentur. Cf. introductionem II-III.

[19] Die 25 Septembris D. Henricus de Távora, archiepiscopus designatus, Cocino Goam se conferre in mente habuit (cf. supra, doc. 28, 4).

[20] Cf. doc. 46, 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mavan ciertas personas religiosas sus amigos aiudarse en favor dél de la poca benevolentia que el Virrey [21] tiene a la Compañía, e del favor del Arçobispo [22] que siempre mostró en sus cosas por medio de la privansa de Fray Manuel [23] su íntimo amigo, e que en el caso lo favoresció quanto V. P. entenderá por lo del P.e Nuño Rodríguez [24] e por esso le aconsejavan que se fuesse a Goa. Por lo qual yo siempre fuy de parescer que no fuesse a Goa e o que lo despidiessen embarcándolo para el Reyno, o que lo embiassen a V. P., hasta que el P.e Provincial de allá se resolvió en le dar licencia par[a] yr a Goa, como es ydo. [De sus faltas particulares no escrivo a V. P. porque pienso que lo haze él [25], ni de la mucha amistad del Obispo con él. Esto solo pensé que convenía escrivir para más noticia de su intrínseco, todo debaxo de la intención de lo que más verdad fuere e del que menos lo supiere [26]].

7. El Obispo se ha havido en este negocio muy mal y escandalosamente, favoresciendo la parte deste hombre muy apassionadamente, sin querernos oyr ni rescebir ninguna razón nuestra, hablando siempre dél honoríficamente e culpando al Superior e a los de su consulta, e aun estrañando por qué hazíamos las diligencias que hazíamos por lo reduzir, deziendo que las otras religiones no hazían estos estremos, e muy arteficiosamente tiró e debilitó el vigor de nuestras bullas, concediendo siempre la proposición e mayor [27], que es las bullas del Santo Padre se han de guardar, mas negando la assumptión e menor [28], diziendo que no havía lugar ésta en el caso de Dionisio, apegándose a que no se procediera jurídicamente, e que el provisor no tenía licencia para se entremetter en cosa semejante por ser entre religiosos [29]. Mas la

---

89 embarcándolo *sup.*; *om.* para el Reyno *G521* || 91-95 De — supiere *e G521* || 96-126 El — collegio *om. G521*

---

[21] D. Ludovicus de Ataíde. TRINDADE de eo refert : « foi um dos viso-reis que mais familiarmente trataram os nossos religiosos. . . » (I 364-65, cf. ib. etiam 142).

[22] Mar Abraham.

[23] Fr. Emmanuel Pinto (cf. doc. 46, 20 ; TRINDADE I 106-07).

[24] Doc. 46, 20.

[25] Epistola perdita (cf. doc. 46*a*).

[26] Quae inter parenthesim conspiciuntur, ex alia via sumpta sunt.

[27] Vocabulum e disputatione scholastica : affirmatio generalis.

[28] Item : affirmatio particularis.

[29] Vide supra, doc. 27, 1-2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

verdad es que él es adversario de la Compañía, aunque en las palabras se muestra muy benévolo a ella, e puédesele bien aplicar : Molliti sunt sermones eius super oleum, et ipsi sunt iacula [30], venenum aspidum [31] etc. E que meresce que Su Sanctidad le estrañe mucho e afee esto [!] caso, ut sciant gentes quoniam homines sunt [32], porque de otra manera la Compañía rescibirá gravíssimos detrimientos en estas partes con mucho escándalo de los infieles, e nuevos e viejos christianos, si assí el Obispo como los frayles no fueren en este caso muy reprendidos, e la Compañía proveýda de semelhantes privilegios mutatis mutandis como los que Caietano [nombra] en su Summula verb. excommunicatio cap. LXXXI, sacados de la 3. parte de S. Antonino, que fueron concedidos en favore [!] de los menores e predicadores [33], en los quales directamente e claramente prohiba a los frayles todo lo que V. P. fica [34] informado copiosamente, hagora en este caso e ia en otros desde la origen de la Compañía ellos acostumbran de usar, si se les offresce oportunidad e tiempo. Dios los haga sanctos.

8. Tornando al collegio, en lo demás estuvo tolerable. El ministro, que se llama Felipe Denís, no tiene muchas partes para su officio ni están satisfechos dél los Hermanos e assí trata el Padre [35] de poner otro en su lugar. El P.e Nuño Rodríguez, demás de ser grande siervo de Dios, es muy prudente en el governar, algo más vagaroso que apressado, muy amado de los Hermanos. Esto quanto a lo primero. Añadiré aquí que muchas vezes se me

---

127 que se — Denís *om. G521* || 132-44 Esto — ambiciones] Esto brevemente quanto a lo primero *G521*

---

[30] Ps. 54, 22.

[31] Deut. 32, 33.

[32] Ps. 9, 21.

[33] *Summula Caietani*, Venetiis 1571, p. 216 : « In eos qui ordini praedicatorum aut minorum contumeliam aut iniuriam in septem casibus inferunt. Cap. LXXXI. — Iniuria ordini praedicatorum vel minorum inferentes, quibusdam casibus excommunicantur ». Ibi legimus v.gr. : « Quicumque in monasterio vel ecclesiis detinent apostatas ordinis praedicatorum nisi eos eiecerint postquam eis per fratres dicti ordinis ne eos detineant fuerit denuntiatum, sunt excommunicati. — Item fratres minores, qui praesumunt recipere fratres ordinis praedicatorum professos, sine licentia Summi Pontificis, faciente expressam huiusmodi mentionem, vel nisi prius suorum priorum licentia fuerit petita, sunt excommunicati » (ib.).

[34] *Fica*, lusitane ; *queda*, hispane.

[35] Nonnius Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ha offrescido que era conveniente collegirse todas las traditiones e costumbres antigas de la Compañía e ajuntarse, e debaxo deste título de traditiones embiarse a todas las partes, porque se van olvidando mucho no con pequeño detrimento de aquel antigo buen olor que los de la Compañía davan de sí quando se praticavan. También se me ha offrescido como cosa digna de consideración si sería conveniente que en las congregationes provinciales se tratasse de los subiectos nombradamente que son para los grados de la Compañía [36] e que no quedasse esto solamente a la eleción e nuda información del Provincial, sino que fuesse como las otras cosas que della se representan a V. P. con el devido secreto para escusar imaginaciones e afficiones e aun ambiciones.

9. Quanto a lo segundo, la más particular ocupación mía ha sido con los christianos de la Sierra, que vulgarmente se dizen de S. Thomé. Acerca de la origen [37] destos christianos hay duas opiniones, una es que todos descienden de los discípulos del apóstol S. Thomé, otros dizen que solamente de un Mar Thomé, suriano. Esta palabra mar en chaldeo es signo de honrra e santo ; quiere dezir como en hespanhol don e san, e en ambas significationes usan los surianos desta palabra mar, porque a San Thomé llaman Mar Thoma e a qualquiera hombre honrado e noble Mar Iacob, Don Diego.

10. Este Mar Thoma, suriano, era mercader e vino por vía de Ormuz como otros mercaderes, e el primer puerto que tomó fue Parú [38], endonde dizen que halló dos christianos de S. Thomé, que trahýan colgadas del pescueço cruzes de palo, con sus familias, e dahý hizo su assiento en Curanguluru, que los portugueses llaman Cranganor [39]. Tuvo dos mugeres, una libre otra esclava

---

140 nombradamente *sup. G525* || 150-55 Esta — era *om. G521* | 155-59 e vino — dahý] que *G521*

---

[36] I.e. num quis ad gradum professi (trium vel quattuor votorum solemnium), an ad coadiutoris (spiritualis vel temporalis) promovendus sit.

[37] Abhinc, usque ad n. 25, omisso tamen numero 23, valde similem, non tamen identicam relationem vulgavi, manu Alfonsi Pacheco scriptam, in DI X 967-74 (nn. 1-10). Cum ibi dies et subscriptio desint, potuit esse casus ut Pachecus textum Monserratis Cocini ineunte a. 1580 exscripserit.

[38] Parur, oppidum non multum distans ab Ernakulam (cf. DI X 974).

[39] Quae traditio circa sedem S. Thomae Cranganore perdurat, ut ibi mihi relatum est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[526r] mas ambas de noble generación, porque es costumbre en estas partes ser los nobles vendidos si nascen en días malos [40] (como ellos llaman). La prueva desto, alende de la tradición de los viejos, es que entre estos christianos ha muchas re[n]sillas sobre la casta ; e que fuessen ambas nobles, a lo menos nayras [41], prué- valo la costumbre que hay en este Mallavar, que no hay empoleamento [42] entre estos christianos e los nayres, ni pena de muerte si hay entr'ellos casamiento o amistad, según la costumbre de la tierra, haviéndolo si communican e moran e casan con otras castas más altas o más baxas, fuera de lo que la costumbre les permitte.

11. Lo que yo tengo alcançado es que ni solamente son descendientes de los dichos discípulos de S. Thomé, ni también solamente descienden deste Mar Thoma, mas que de unos e otros, e de muchos nayres que cada día se convierten, se ha hecho un pueblo de hasta setenta mil ánimas, el qual está reduzido a estas dos tribus por el sitio de la Sierra no solamente porque desciendan dellas, porque unos moran a la banda del sul, otros a la banda del norte [43].

12. Dizen pues, alende de lo dicho, que quando Mar Thoma suriano vino a la India, que en Cranganor e en Coulam halló christianos descendientes de los discípulos de S. Thomé, los quales no tenía[n] ya casi más que el nombre de christianos e que místicamente [44] se casavan con los nayres, teniendo por divisa en las puertas o paredes de sus casas cruzes como hoy tienen, e poniendo a sus hijos nombres de christianos. E que este Mar Thoma los ajuntó e llevándolos por opinión de casta, que en esta tierra puede mucho, hizo baptizar o baptizó él mismo gran número de todos aquellos que por sus casamientos tenían affinidad o cognatión o descendentia dellos, quedando él en lo que tocava a la religión

---

165 la *add.* generación e *G521* | casta *add.* siendo tenidos en menos los que disciende[n] de la esclava *G521* || 167 estos christianos] los christianos de S. Thomé *G521* || 168 o] e *G521* || 176 de *rep. G525* | hasta *om. G521* || 183 tenían *G521* || 185 como hoy tienen *om. G521*

---

[40] De talibus superstitionibus agit D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 72-73.

[41] Uxores virorum castae militaris *naire*.

[42] I.e. pollutio (cf. DI X 968).

[43] Affert « sudistas » et « nordistas », quae est nota divisio apud christianos S. Thomae (cf. PODIGARA, *Die Thomas-Christen* 51 52 et passim).

[44] Intellegas *mixte*, vel *inter se*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como cabeça dellos assí por los haver ajuntado como por ser hombre rico e muy cabido con los reyes, particularmente con el de Curanguluru o Cranganor.

13. Confirma esto dezirse commúnmente que S. Thomé edificó por su mano los oratorios de Cranganor e Coulán, que hagora son yglesias dedicadas al mesmo Sancto; aunque, como quiera que los portugueses han oýdo esto de los christianos que hallaron quando descubrieron la India, que fueron éstos, e esta palabra mar Thoma tanto quiere dezir San Thomé como don Thomé, puede haver mucha duda si el Santo Apóstol edificó estos oratorios, si este sobredicho suriano, e a mí más provable me paresce que los edificó el suriano a honra del Sancto de su nombre e apóstol de la India. Porque la verdad es que quando este suriano vino en Cranganor no havía yglesia, antes a él le fue concedido, por el rey que entonces era, lugar para poblar los christianos e para la yglesia con término e lugar privilegiado, que en latin llamamos asylum [45], muy grande, e assí puede ser que fuesse en Coulam; porque también no paresce que el Apóstol edificasse yglesias dedicadas a su nombre, ni tampoco es provable que estuviessen tantos años en pie no haviendo quien las reparasse.

14. Todavía es tradición e comúnmente se dize que S. Thomé puso en Coulam un marco sobre unas piedras, de las quales estava entonces la mar lexas cerca de media legoa, diziendo que quando la mar llegasse a aquel marco, vernía gente blanca christiana que los reduziría al seguimiento de la ley que él les predicava [46]. Por una parte haze creer ser esto verdad ser la piedra del marco differente de la que commúnmente se saca en la India, porque es blanca e a manera de sal e muy gastada de los tiempos: e dallí a media legoa todo son piedras e baxos que muestran no haver mucho tempo que la mar ha cubierto este espacio de tierra; por otra parte haze dudar lo que se lee en las historias del descubrimiento de la India que los portugueses do quiera que aportavan ponían marcos [47]; e como vinieron descubriendo

195 Coulam e de Curangularu *transp. G521* || 196-211 aunque — dize] e *G521* || 216 Por una parte *om. G521* || 221-28 por otra — sabe *om. G521*

[45] Lusitane *couto*.

[46] Haec columna, a. 1347 a missionario Marignoli collocata, saeculo XIX aquis avecta est (cf. Nagam Aiya, *The Travancore State Manual* I 273; plura ad casum vide apud Schurhammer, *Franz Xaver* II /1, 287 574 576).

[47] Correa, *Lendas da India* IV, *Indice* p. 69 : « Padrões collocados em differentes portos ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esta costa, es provable que pusiessen éste, porque hay en Portugal esta suerte de piedra, e ha passado tiempo bastante para poder estar tan gastado [48]. Mas yo más me puhno [!] a pensar que está allí aquel marco antes del tiempo de la venida de los portugueses; mas si lo puso S. Thomé, si Mar Thoma, Dios lo sabe.

15. Es esta gente toda altiva e de opinión, bien apersonada e de buen gesto assí hombres como mugeres, más baços que prietos; commúnmente los varones son valientes hombres si se dan a guerra. Los más viven de mercantía comprando los frutos a los nayres, en lo qual entrevienen algunos contratos illícitos: son más pláticos en el mercadear e más ricos que los judíos e moros mallavares [49]. Las mugeres por ricas e honradas que sean hazen en su casa todos los officios de las moças e servidoras. Tratan los esclavos e esclavas como hijos, e prohíjanlos algunas vezes a ellos e a otros estranhos, como es costumbre en todas las tierras del Mallavar, para que en la vejez tengan solaz aunque no tengan hijos; e para prohijar compran a los padres gentiles pobres los hijos, e críanlos como si lo fuessen suyos, en lo qual me paresce que esta nación se aventaja a todas las naciones del mundo. En casa e en la calle es el trage de las mugeres muy desonesto, mas quando van a la yglesia se embuelven en una sávana blanca a manera de manto con que quedan honestamente cubiertas. Trahen en los pies manilhas de plata e en el pescueço un sertal [50] de cruzados viejos de Portugal [51] e de Venezia [52], e no trahen docado [53].

---

229 de *add.* mucha *G521* || 230 baços *add. statim* commúnmente *G521* || 232-33 comprando — illícitos] e *G521* || 234-35 el — mallavares] ella que otras naciones de su tierra *G521* || 236-42 Tratan — mundo *om. G521* | 237 algunos *G525* || 245-47 Trahen — docado *om. 521*

---

[48] De geologia illius regionis agit VELU PILLAI, *The Travancore State Manual* I 86 ss.

[49] Vide app. crit.

[50] *Sartal, sarta*: «Serie de cosas metidas por orden en un hilo, cuerda, etc.» (Diccionario de la Academia).

[51] Plura specimina a temporibus D. Alfonsi V (1457) usque ad Ioannem III videri possunt in *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* VIII, iuxta p. 174.

[52] *Veneziano*: «Antiga moeda veneziana de ouro, que corria na Índia e valia 420 réis no século XVI e mais em tempos posteriores, quando representava o sequim» (DALGADO II 411).

[53] I.e. *ducado*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Andan hombres e mucheres [54] descalços, assí ellos como ellas crían grandes cabellos, aunque en el traerlos hay mucha differencia de los hombres a la[s] mugeres. Los sacerdotes andan calsados [526*v*] con el cabello tresquillado o copado, trahen corona e bonetes, la barba luenga. Úntanse hombre[s] e mugeres con azeyte e vanse a llavar [al río] [55], si lo hay cerca, muy mal arropados y poco honestos assí hombres como mugeres, ricos e honrados, pobres e baxos dos vezes en la semana, que son la 4. feria [56] e el sábado. En sus casas no comen pan ni lo amassan. El arrós cozido les sirve de pan e cierto potage, a que ellos llaman carrhi e los portugueses caril [57], de conducto, el qual hazen de varias cosas, mas con los mesmos guisados. Moran en aldeas los más dellos, cuios nombres V. P. ver[á] en otra información que con esta va [58].

16. Muchos de los honrados moran en pagos e alquerías como nayres e gentiles, e éstos son lo[s] que menos noticia tienen de la[s] cosas de Dios e casi son christianos de solo nombre, porque no tienen yglesias: moran en la Sierra lexos de poblado, aunque reconoscen a los Obispos e Arçobispos, que los viene a visitar a las yglesias de muchas legoas. Éstos paresce que son de los que quedaran de los discípulos de S. Thomé, aunque están mesclados con los descendientes del suriano. Esto que escrivo de sus genealogías e descendentias es lo que se dize, mas la certidumbre no la ternemos hasta que leamos algunas historias suyas antígoas, pero tengo por muy ciertas conjecturas no se alexar mucho de la verdad, como quiera que conste que el S. Apóstol predicó e fue martyrizado en la India en la ciudad de los pavones, que ellos llaman Maylepur, que en su propri[a] etymología quiere dezir de pavones tierra [59] a que los portugueses han puesto nombre Población de S. Thomé. E también es cierto lo dicho de Mar Thoma suriano,

---

248-50 assí — mugeres *om. G521* | 249 mucho *G525* || 251-52 con — luenga *om. G521* || 253 al río *e G521* || 256 no] nunca *G521* || 257 carrhi *G521* || 259 guisados *sup., prius* materiales *G521* | 259-60 cuios — va] e *G521* || 261 Muchos *add.* e *G521* | e alquerías *om. G521* | como] a modo de *G521* || 267 mesclados *add.* e liados por casamiento *G521* || 268 del] de Mar Thoma *G521* || 271 mucho *add.* esto *G521* || 274 Mayleptr *G521* || 275 tierra *add.* o lugar *G521*

---

[54] Pro *mujeres*.

[55] Haec duo verba ex alio textu sumpta sunt (cf. app. crit.).

[56] *Quarta-feira*, lusitane ; *miércoles*, hispane.

[57] *kari* seu *caril* (anglice) : condimentum (DALGADO I 218).

[58] Qui elenchus pro dolor perditus esse videtur (cf. doc. 65*a*).

[59] Ita communis interpretatio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e de aquí viene que estos christianos tomaron el rito e las costumbres de la Yglesia Suriana, porque este Quinay Thoma [60] procuró que viniessen Obispos de su tierra, a los quales tiene esta gente grande acatamiento por tres caussas.

17. La 1ª, porque reconoscen en ellos la nación e casta de su progenitor; lo 2º, porque oyen dezir que Christo N. S. habló suriano [61], como se hablava en Jerusalem vulgarmente después del cativerio de Babylonia; lo 3º, porque los más de los Obispos e sacerdotes, a que ellos llaman caxija [62] en suriano, quando de allá vienen, passan por Iherusalem.

18. Tuvieron diversos ritos antigamente en la missa, porque hazían una torta de harina de arrós e en el medio, no sabemos si de la mesma massa si de harina de trigo, una bola, ni si consagravan sola esta bola se toda la torta, el caso es que el sacerdote consumía lo del medio e de la torta partía con el pueblo, en el qual sacrificio cometía yerro intolerable e en el partir del sacramento, pues no lo era, pensando el pueblo que comulgava. Consagravan en vino de passas echo con mucha agoa e repartían con el pueblo desse vino como si fuera sangre de Christo. No usavan de ornamentos como la Yglesia Latina, solamente echavan sobre sí un como amito grande e una estolla [63]. Después que los portugueses vinieron usan de hostias e vino de Portugal e de todos nuestros ornamentos en el sacrificio, e dan hagora la communión sub specie panis tantum con mucha reverencia. El rito de dezir missa es de la Yglesia Griega. Dizen el Credo niceno. Pocos años ha que en el Ave Maria no querían dezir Mater Dei, sino Mater Christi; hagora todos dizen Mater Dei. No llamavan a nuestra Señora Virgen, sino propriamente María dueña santa o muger santa, que

---

278 Quinay] Mar *G521* || 282 lo 2º] la segunda *G521* | oyen dezir] saben *G521* | 285 llaman *add.* cathenares e *G521* | *Prius* caxisa *G525*, caxisa *G521* || 286 vienen, passan] dizen que vienen *G521* || 289 trigo *add.* hazían *G521* || 291 lo del medio] aquello *G521* | 291-92 sacrificio] aunque la bola fuera de harina de trigo, se *G521* | 292 e en — sacramento *om. G521* || 293 no lo era *om. G521* | Consagravan *add.* la sangre *G521* || 294 agoa *add.* para que humedeciesse *G521* || 295 como — Christo *om. G521* || 296-97 un como] según he emtendido un lienço grande a modo de *G521* | 297 e una estola *sup. G521* || 298 nuestros *om. G521* || 299 hagora *om. G521* | sub *add.* altera, *om.* tantum *G521* || 302 Dei *G521*, Christi *G525*

---

[60] Supra (in n. 9) idem vocabatur Mar Thoma, qui inter IV et VIII saeculum in Indiam venisse fertur et etiam Thomas Cana vocabatur (PODIPARA, *Die Thomas-Christen* 51-52 58 [35]).

[61] Accuratius : aramaice.

[62] Vide alium textum in apparatu critico.

[63] Nomine *uhrara* (DI X 970).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

es Marta Mariatumma, Sancta María dueña o muger. Los Padres introduzen que la invoquen Marta Canni Mariam [64], Sancta Virgem María.

19. No se estrañavan antigamente entre ellos las usuras. Los clérigos se casavan indifferentemente e negociavan como los seculares; destos clérigos casados hay aún algunos de ochenta e noventa años con nietos e bisnietos. Sus mugeres en la yglesia precedían a las otras mugeres e tenían nombre de dignidad, que era cathiar [65], que es como sacerdotissa, el qual retienen aún algunas que son casadas con ellos, pero no la precedencia, ni a ellos dexa este Arçobispo [66] dezir missa, aunque se le casan algunos, porque no los puede castigar por ser las tierras de gentiles e porque se passan a Simeón scismático.

20. Antes que viniessen los portugueses no trahían corona e vestían de blanco como los clérigos antigos grecianos; hagora se visten muchos de prieto e hazen las coronas. Sus yglesias eran edificadas como las casas de los ýdolos destas partes; este Arçobispo procura que se edifiquen a nuestro modo. Usan de piedra de ara mas no le vy vestigio de cera como en las nuestras, solamente tienen una cruz abierta en el medio della. Usan de olio en el baptismo, mas no pienso que tiene chrisma. No usan el sacramento de la extrema unción e de la confirmación, aunque confiessan siete sacramentos e los mesmos que la Yglesia Cathólica.

21. Aiunan la Coresma de precepto, el Adviento de costumbre, quinze días antes de la Assumptión de Nuestra Señora; hazen gran fiesta día de la Transfiguración; aiunan tres días en cierto tiempo: la institución deste ayuno fue, según me referió el Arçobispo, por una pestilentia grande que uvo en Suria, e haziendo voto un Patriarcha de instituir este ayuno en todas las yglesias de su obediencia, e aiunándolo él, vido al 3º día un ángel que em-

---

305 306 Marto *G525G521* || 309 negociavan] tratavan *G521* || 319 grecianos] de Constantinopla, como se lee en los Santos Padres de la Yglesia griega que reprendían al fasto de los sacerdotes en sus estolas blancas y curiosas *G521* | hagora] después de la venida de los portugueses *G521* || 320 yglesias *add.* de las quales ha aún muchas *G521* || 324-27 Usan — Cathólica *om. G521* || 330 Transfiguración *add.* en Agosto *G521* | 330-31 en cierto tiempo] no se me acuerda en que tiempo, mas *G521*

---

[64] Cf. etiam Synodum diamperitanam, act. 3, decr. 6 (*Bullarium patronatus*, *App.* I 180-183). Cf. *mar*, sanctus ; *marta*, sancta (in ms. *marto* ; cf. app. crit.) ; *umma*, mulier (ZACHARIAS 81). *Kanya*, virgo (ZACHARIAS 120).

[65] In textu Alfonsi Pacheco *cathediar* (DI X 971). Cf. *kathanâr*, sacerdos.

[66] Mar Abraham.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

baynava la espada e de allí adelante cessó la pestilentia [67]. Llaman a este ayuno vulgarmente de Jonás profeta [68] no por otra cosa sino porque dura tres días, en los quales los sacerdotes no salen de la yglesia. Su modo de aiunar es que no comen carne ni pescado, ni huevos ni lacticinios, ni beven vino ni comen betre [69], que es cierta hoja que siempre trahen en la boca las gentes destas partes. En las otras fiestas no concordan mucho con nuestro calendario. En las sextas ferias [70] que caen entre Navidad e la Coresma celebran ciertas fiestas de Nuestra Señora, de los apóstoles, de los mártyres etc., e son de guarda. Los ritos del matrimonio son differentes, mas la forma es la mesma e assí de los otros sacramento[s]. [528r]

22. Dudo si tienen de precepto las horas canónicas si no en aiuntamiento, las quales rezan en tres tiempos, scilicet, hora e media antes de salir el sol los maytines, saliendo el sol la prima e las demás horas, poniéndose él la completa. Dizen missa solamente al domingo e un solo sacerdote commúnmente ; algunos se van ia acostumbrando a dezirla más vezes. Si está el Obispo presente en el cabo della echa muchas bendiciones al pueblo. Accabada la missa, antes de se desvestir, el sacerdote va a la offerta. Tienen luengas vigilias víspera de Navidad, de los Reyes [71] e de Nuestra Señora de la Assumptión. Cantan siempre en pie arrimados a unos como fadistoles [72], uno de una parte otro de otra. Día de Navidad no dizen más que una missa ; hazen fuegos como la noche de S. Joán [73] entre nosotros. Esto es lo que en dos años

---

336 vulgarmente *om. G521* || 340 la gente destas partes trahe en la boca *transp. et add.* o la masca, aunque hable con los reyes *G521* || 342-46 En — sacramentos *om. G521* || 348 aiuntamiento *add.* porque no les he visto rezar commúnmente [commúnmente *sup.*] de otra manera *G521* || 349 los maytines *om.*; *add.* Después parecesse [*corr. e* parecessen] que *G521* || 350 poniendose él] puesto el sol *G521* | 350-54 Dizen — offerta *om. G521* || 357 unos como] unas mesas altas a modo de *G521* | otra *add.* Los officios de la Semana sancta no se los he visto hazer, mas también se rrecogen aquellos días más estrechamente *G521* | 358 missa *add.* de noche. También los maytines de la Assumpción de nuestra Señora duran la mayor parte de la noche *G521*

---

[67] Similis historia narratur Romae temporibus papae Gregorii (a. 590), ubi angelus apparuisse fertur in castello S. Angeli (U. BADALUCCHI, *Mausoleo di Adriano e Castel Sant'Angelo*, Roma 1953, p. 6).

[68] Similiter in DI X 972.

[69] *Betel* : « o afamado masticatório da Índia » (DALGADO I 121).

[70] Hispane *viernes*.

[71] I.e. Reges Magi (6 Ianuarii).

[72] In DI X 973 : *facistol*.

[73] Intellegas Ioannem Baptistam, die 24 Iunii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que ha que communico con estos christianos hee podido entender e alcançar destos christianos; el tiempo descubrirá más.

23. Quisiera en ésta copiar toda la otra [74] de verbo ad verbum, mas la dispusición ni la priessa de se serrar los massos me dan lugar para ello. Désta e de aquella podrá V. P. viniendo a sus manos ordenar que se saque toda la información por extenso, la qual interrompo aquí del lugar donde está esta señal a la margen † hasta el fin della, e añadiré aquí algunas pocas cosas que en el otra no van. [522*v*]

24. Pocos [75] días ha que el Arçobispo [76] me contó que la Yglesia Constantinopolitana antigamente era como la Romana e que tenía emperador, e la Suria obedescía a esta Yglesia, e tiene las escritturas de los patriarchas sanctos de Constantinopla, como de S. Joán Chrisóstomo, e que siemdo Nestor patriarcha de Constantinopla [77], Dióscoro [78] quiso infamar los surianos, porque no quisieron rescebir su secta, deziendo que eran nestorianos, mas que no lo son. Es verdad que passaron duzientos años que no tuvieron ninguna communicación con el sancto Pontífice Romano por estar debaxo del [im]perio del Turco; que el primero que fue a Roma fue el tío de Mar Joseph, que fue Obispo de la Suria e estuvo en Roma [79]. Este tío de Mar Joseph fue en Roma proveído del patriarchado de Oriente haviendo allá otro patriarcha, el qual no queriendo particionero en su dignidad e pretendiendo ser él solo Patriarcha hizo cuerpo e yglesia por sí siguiéndolo muchos [80], e éste que fue de Roma lo mesmo, de manera que los de la parte del sul siguieron la silla de los patriarchas antigos, e los de la parte del norte siguiero[n] la silla de los patriarchas modernos. Díxome el Arçobispo esto último, porque un scismático Simeón, que es de la parte del sul e de la silla de los antigos, quiere introduzir lo mesmo en la Sierra, que es quedarse él con las yglesias del sul en las quales él se introduze, e Mar Abraham tenga las de la parte

---

378 imperio *charta consumpta G521*

---

[74] l.c. textum 2.

[75] Abhinc textus 2.

[76] Mar Abraham.

[77] Erat patriarcha Constantinopoli annis 428-31 (DI X 973 [87]).

[78] Dioscorus era patriarcha Alexandriae 444-51 (DI X 973 [88]).

[79] Loquitur de Mar Sulâqâ, qui a. 1553 fuit Romae (Beltrami 273).

[80] Simon VIII Bar-Mâmâ, patriarcha nestorianorum in Mesopotamia, qui obiit die 1 Novembris 1558 in Alqôs, ubi sedem fixerat (Beltrami 81).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del norte, como también es de la [523*r*] obedientia de la silla del norte.

25. A este Patriarcha que primero fue a Roma socedió Abdixoe, que también estuvo en Roma, el qual es ia muerto [81]. E a este socedió Mar Joseph, que hoy es bivo [82], haziendo todavía los de la otra silla sus eleciones e coronaciones de patriarcas [83], que no tienen cuenta con la santa silla apostólica de Roma. E según colligo los unos tienen por scismáticos e hereges a los otros, e para provar esto trahen cosas unos contra otros en que discrepan de la Yglesia Romana, como haze Simeón contra Mar Abraham muy falsamente.

26. Descendiendo más en particular a las personas del Arçobispo e del arcidiano [84], que son las colunnas desta christiandad, el Arçobispo Mar Abraham es hombre prudente e tiene sufficientes letras assomido de saber, que es por la Sagrada Escrittura con las interpretationes de los doctores em que entran algunos santos Padres griegos como S. Basilio e S. Chrisóstomo. También tienen noticia de Orígines e lo cuentan entre los secenta dottores que interpretan la Sagrada Escrittura [85]. De las materias especulativas e morales saben poco o nada assí el Arçobispo como los demás. Descendiendo al particular, por aquel dicho del Evangelio de Christo N. S. a S. Pedro : Non dico tibi usque septies, sed usque septuagies septies [86], pensava el arcediano, que también es letrado, que sin más examen se devía absolver un peccador que venía siempre con los mesmos peccados, aunque fuessen de estado etc.

---

414 devia: *deest in littera v tractus (?521*

---

[81] 'Abd 'Îshû a. 1555 patriarcha chaldeorum (catholicorum) electus est et die 7 Martii 1562 Romae professionem fidei fecit ; resedit deinde in Mossul (BELTRAMI 273-74). Decessit, ut videtur, a. 1567 (ib., 66), si dicto auctori fidere licet.

[82] Mar Ioseph a. 1569 Romae mortuus esse videtur (cf. BELTRAMI 275). Patriarcha chaldeorum Yahbalâhâ IV a. 1577 electus est (BELTRAMI 276), et a. 1579, illo defuncto, Simon IX (ib.) gubernare coepit.

[83] A. 1558 successit Elias VI, quem post mortem a. 1591 Elias VII substituit (BELTRAMI 274 278).

[84] Affert archiepiscopum Mar Abraham et archidiaconum Georgium de Christo.

[85] Affert, ut opinor, *Septuaginta* auctores, qui feruntur libros Veteris Testamenti in linguam graecam traduxisse.

[86] Cf. Mt. 18, 22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

27. Es el Arçobispo hombre de buena vida e sin vicios, continuo en los officios divinos e en su officio pastoral, observa dos aiunos muy exactamente sin superstitión : el aiuno del Adviento aiuna como voluntario no como de precepto, el de la Coresma exactíssimamente como de precepto. Yo he visto todos sus breves, cartas, e reverendas [87], examinadas e aprovadas a su petición por el Obispo desta ciudad [88], por los quales consta que es legítimo pastor desta Yglesia, e que desde la tonsura hasta la orden sacerdotal fue ordenado en Venecia con licencia del Patriarcha [89] por un Obispo cathólico [90] por virtud de un breve de Su Sanctidad del Papa Pío 4º, de gloriosa memoria [91], em que le dava licencia para ser ordenado e consagrado Obispo, como es costumbre de la Yglesia Romana, por qualesquiera Obispos cathólicos. E porque en este breve faltava licencia ad extra tempora, la tuvo de un ministro de Su Sanctidad para las órdines hasta el sacerdotio, e después fue consagrado por el mesmo Patriarcha. De manera que no queda ninguna dubda en su legitimamiento, ordenado e consagrado. Heme detenido un poco más en esto porque me paresce que el año passado escrivió el P.e Dionisio algo dudoso en esta parte [92], que sería o por no tener visto las cartas e breves o por ventura, como es poco curial e aun judicial, e no sabe mucho del estilo destes breves e reverendas, no hizo concepto de lo que contenían que lo certificasse desta verdad.

28. Entró en nuestra amistad con algunos recelos, procurados, a lo que paresce, daquéllos que ha muchos años que acostumbran poner escándalo a la Compañía [93]. Hagora es tanto nuestro amigo quanto si puede dessear, aunque siempre se ha de usar de grande circunspectión en el modo de proceder con él e con esta christiandad, dissimulando muchas cosas para que no les paresca que entramos a los reformar : e esto pido yo a V. P. que emco-

---

420 como de precepto *sup. G521* || 426-27 del — memoria *sup. G521* || 444 en el *rep.* [?] *G521*

---

[87] Quae documenta perdita esse videntur.

[88] D. Henricus de Távora.

[89] Ioannes Trivis., abbas monasterii s. Cypriani de Muriano O.S.B., 1560-90 (VAN GULIK-EUBEL III 350).

[90] Nomen eius me latet.

[91] Pius IV, papa 1559-64.

[92] Vide supra, doc. 10, 10.

[93] Affert Dominicanos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mende mucho a los superiores de aquí, que den esta instrución a los obreros que trabajan en esta vinha, que no lo queramos todo en un día. Harto e más se ha hecho en estos dos años, como V. P. verá por la carta general [94], de lo que nunca se esperó, e no dudo que con l'aiuda de nuestro Señor se hará mucho, si oviere esta circunspectión, que es también encomendada por el P.e Visitador e por el P.e Provincial, mas como hay morir, es bueno que se procure esto por vuestra Paternidad. Dessea mucho el Arçobispo que le alcance V. P. el palio [95] e que se lo mande Su Santidad por el Padre que allá va [96]. No lo haver pedido dentro del tiempo determinado en derecho paresce que escusa la distancia de los lugares y la poca communicación que hasta hagora ha tenido con los portugueses.

29. El arcediano también es hombre docto e de buena vida e costumbres, muy nuestro amigo. Ha [523*v*] doze años que el Patriarcha Abdixoe mandó una letra suya, cuyo trallado abierto va en el masso de vuestra Paternidad para el Santo Padre [97] por virtude de la eleción en su persona hecha del obispado de Palur, se ha procurado e aún insistido con el Arçobispo que lo consagrasse, e está en lo hazer de aquí a pocos días [98], de lo qual se siguen muchos provechos :

Lo primero, que será medio para se cerrar la puerta a los surianos, de los quales con razón se puede tener mucha sospecha que no son cathólicos, aunque lo muestren, para que no vengan a estas yglesias si fueren proveýdos dellas los naturales. E assí será más fácil a los reduzir a la Yglesia Latina e desapegarlos de su rezar caldeo, porque muchos dessean aprender latín.

Lo segundo que ternán más authoridad con los reyes naturales e otros senhores, como de echo tienen el arcediano e han tenido otros cathenares de su talento, tanto que sin un hombre como el arcediano, los Obispos que de la Suria han venido e vienèn ni con los christianos ni con los infieles tienen más authoridad de

---

[94] Vide doc. 33, 68-73.

[95] Cardinalis Iulius Sartoro de hac re die 5 Novembris 1579 cum papa Gregorio XIII egit et iterum die 4 Februarii 1580 : pallium demum negatum est, cum Mar Abraham non a Sede Apostolica, sed a Patriarcha chaldaeorum ad suam sedem promotus esset (BELTRAMI 102).

[96] Affert P. Alfonsum Pacheco.

[97] Documentum edidi in DI VII 703-05 sub die 25 Augusti 1566 ; originale syricum invenitur in *Gall. 95*, f. 197 ; vide photographiam in p. 41*.

[98] Consecratio episcopalis Georgii de Christo facta tamen non est, neque tunc neque postea.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la que ellos les dan, como aún se vee e esperimenta en Simeón intruso que, por la tomar a su cuenta dos cathenares doctos e de authoridad, se sustenta. E aun los reyes destas tierras ternán en más el ser christiano e a los christianos, viemdo que por el Summo Pontífice, a que ellos oyen dezir ser la cabeça de los christianos, es escogida persona o personas de su nación para cargo de tanta importancia, como ellos saben que es el del Obispo por ver la veneración que los portugueses y christianos hazen a sus Obispos. E en más ternán esto porque piensan que los blancos desestimamos a los prietos, e si vieren que son ygualados en las dignidades, entenderán de raíz que entre nosotros non est grecus aut scytha [99], e afficionarse han más a nuestras cosas o a lo menos no las estranharán tanto; porque del rey de Cochyn [100], que es el principal en estas partes, se sabe que dessea e procura mucho que el arcediano sea hecho Obispo.

Lo 3º, que se reduzirá desta manera esta metrópoli a forma de provincia, y podrán tener sus sýnodos provinciales conforme al sagrado Concilio Tridentino [101], e ordenar las cosas más a propósito de los negocios desta christiandad, consideradas las circunstancias de las tierras e gente, de lo que se pueden ordenar en el concilio provincial de Goa, al qual no podrán yr sin peligro de sospechas destos reyes infieles, que no holgarán con tanta comunicatión con los portugueses; donde demás de haver mucha differencia en los ritos ecclesiásticos, e en el modo judicial de las caussas e en las costumbres de los pueblos, lo qual todo no se puede regular a total conformidad en muchos años, la ha también en la execución de las cosas, porque los portugueses donde quiera que moran son señores y los Obispos en sus tierras pueden lo mesmo que en Portugal; e y[n] los christianos [de S. Tomé] no es assí, porque están en diversas tierras y reynos de infieles, e no se puede enteramente executar todo como se determina, ni los Obispos tienen la authoridad e poder que se requiere para esso, antes les es menester dissimular muchas cosas que en las repúblicas christianas libres no se dissimularían: e mejor es que se van refor-

493 esta metrópoli *sup. G521* || 498-500 al — portugueses *sup. G521* || 511 libres *sup. G521*

[99] Cf. Col. 3, 11.

[100] Tunc Râma Varma (cf. DI X 819).

[101] Vide sess. 24, decretum de Reformatione, c. 2 (*Concilium Tridentinum*, Venetiis 1585, 248-49).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mando poco e poco sin escándalo las costumbres por sus Obispos naturales, que por los Obispos estrangeros, como ellos han que son los portugueses, que los surianos por la rrazón arriba dicha, y porque no son portugueses ni tienen braço ni poder, no los han de todo por estrangeros.

30. Concurre aquí más, alende de todo lo dicho, que si los reyes naturales, de los quales muchos son nuestros enemigos, como es el rey de Calecu, el de Repeli [102], el de la Pimenta [103] e otros, en cuias tierras los christianos moran, vieren mucha communicación en los christianos con los portugueses, los ternán por muy sospechosos, y por esso o se dividirán los christianos de los otros que estuvieren debaxo de reyes nuestros amigos, o serán muy maltratados dellos. Por lo qual conviene, y tal cumple, que sea nuestra communicación con ellos que sin incommodidades temporales se vengan a reduzir de todo al gremio de la sancta Yglesia Romana, e el modo más conveniente es por esta vía, arrimándolos todavía Su Santidad a la direction de los Padres de la Compañía, solamente para que se hallen en semejantes concilios, porque lo más será confusión y por hagora como a niños bastarles ha un pedagogo. [524*r*]

31. Lo quarto, es el provecho particular presente desta christiandad, e es que con la consagración del arcediano, que hará cuerpo con su metropolitano, se debilitarán e aun del todo perescerán las fuerças de Simeón, suriano intruso, el qual ni letras tiene por las quales conste ser sacerdote, aunque algunos surianos dizen que lo es [104], mas no Obispo, la distrución del qual importa mucho para el bien desta christiandad.

32. Dessea el Arçobispo, e assí lo manda pedir por V. P. a Su Santidad, que le susceda en el arçobispado el dicho arcediano, Obispo de Palur, lo qual conviene mucho por todo lo susodicho e para que, sobreviviendo Simeón, no se haga primás en estas partes, pretendiendo serlo por ser más antigo e por otras falsas rrazones que él dará, como las da hagora. Por lo qual entiendo que será servicio de nuestro Señor condescender en esta parte con la petición del Arçobispo, añadiéndole que tenga poder para elegir

515 y — poder *sup. G521*

[102] Edapalli, olim parvum regnum, non multum distans Cocino (cf. DI X 40*).

[103] Vadakkumkur, ad orientem Cocini versus interiora (ib.).

[104] *Cf.* DI X 847-48.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Obispo en su lugar quien le paresciere, e otro en otro lugar si le paresciere, visto cómo el drecho de elegir ni está en el pueblo, ni en la cleresía, ni en los reyes, e solamente fueron echos obispos por la eleción del Patriarca de Suria.

33. Quanto a lo que se puede opponer deste drecho de los patriarchas, e que por ventura Su Santidad no querrá quitárselo, teniendo hojo al provecho más universal, que es contener en la obediencia de la Silla Apostólica al Patriarcha, al qual paresce que en le quitar esta juridición se le da ocasión de agravio, se podía considerar si, visto cómo vienen de unos e otros de la Suria a esta provincia, e de algunos en los tiempos passados e en los presentes claramente ha constado que no eran cathólicos, e de muchos dudado con razón si aun eran sacerdotes — e plega a Dios que algunos no fuessen moros, pues mýsticamente habitan la Suria con los christianos, e no se puede examinar de ninguna manera la verdad — e aun de los patriarchas de Suria no puede bien constar si son cathólicos, aunque lo fuesse uno o dos o más, se devía de preponderar el provecho de assegurar una vez este rebaño de Christo en el peligro de se anojar dello el Patriarcha, que no se sabe cómo siente de las cosas de la fee e de la obediencia al Sancto Padre e a la Sancta Silla Apostólica.

34. Lo que pido a nuestro Señor en esta parte, es que me muestre esta christiandad immediata a la Yglesia Romana con sus Arçobispos e Obispos immediatos al Papa, porque, entendiendo que esto es lo que más conviene a la conservación della e a la conversión dest'otras gentes comarcanas, tengo obligación a lo pedir a nuestro Señor e proponerlo a vuestra Paternidad.

35. Digo que sean immediatos los Obispos y Arçobispos a Su Santidad, porque someterlos al de Goa, como a primás que se intitula de la India [105], demás de se seguir los inconvenientes que arriba apunté [106], en la antiguedad preceden los desta Sierra, e el P.e Visitador siente y declaró que por hagora bastaría que quedassen immediatos al Papa sin otra dignidad intermedia. V. P. me perdone de me haver tanto dilatado en esta materia. Pensé de lo hazer personalmente, mas nuestro Señor por medio de la

---

578 y declaró *sup. G521* | *Prius* basta *G521*

---

[105] Vide v.gr. infra sub 13 Nov. 1579, doc. 93, 5 et *Bullarium Patronatus*, *App.* I 54 (a. 1575).

[106] In nn. 29 et 30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

santa obediencia lo dispuso de otra manera, por medio de la qual se tratava de yo yr personalmente tomar la bendición de vuestra Paternidad [107]. Los Padres que hallá van [108] suplirán las faltas desta mi información. [528*r*]

36. Lo primero es [109], que una información que lleva Fray Gaspar del Salvador, que este año va a Roma enviado por sus superiores [110] sobre el negocio de Lázaro López, el qual ya está otra vez en la Compañía, echa por otro Fray Gaspar de los Reyes [111] que anda en la Sierra sin licencia de sus superiores, e por esso desfavorescido del Arçobispo [112], si se presentar al Papa, se ha de avisar a Su Santidad que la vea con cautela en lo que toca a la persona del Arçobispo e de algunos descuydos de que lo nota; porque, aunque se puede temer no ser tan zelloso de introduzir los ritos latinos e enseñar los pueblos con tanta diligencia, también lo puede escusar la poca disposición que ha para mucho apretar, assí por ser las tierras de gentiles, como por razón de la scisma de Simeó[n] intruso. E entre el Arçobispo e este Fray Gaspar de los Reyes ha[y] desgustos, porque escriviendo el dicho Fray Gaspar al Rey [113] por el Arçobispo e al Papa, sin el Arçobispo lo saber, metió un capítulo en nombre del Arçobispo em que se loava de letrado e se presentava para obispo suffragáneo de la Sierra, de lo qual el Arçobispo tomó muy grande desgusto e el frayle también por el que el Arçobispo tomó.

37. Lo segundo es, que sobre todo me paresce que sería gran remedio enviar Su Sanctidad un Nuncio, el qual, tomando bien el pulso a las cosas desta christiandad, ordenasse lo que enten-

---

583 trutava *corr. e* trava *G521* || 586 *In marg. usque ad finem paginae linea G525* || 587-89 que — Compañía *om. G527* | 589 otras *G525* || 591 si se — Papa *sup. G525*, si fuere presentada a Su Santidad *G527* || 593 e de — nota *om. G527* || 594 se puede temer] se le puede poner culpa en *G527* || 604 tomó *add.* Es este frayle idiota et patitur defectum natalium *G527* || 606-13 el qual — estrangero *om. G527*

---

[107] Speravit se a P. Provinciali relatorem Romam missum iri.

[108] Ineunte a. 1579 in Europam se contulerunt PP. A. Pacheco et Martinus da Silva.

[109] Legas finem numeri 23, ut intellegas nexum.

[110] Fuit tunc vicarius generalis Dominicanorum Indiae Bernardinus de Almeida (doc. 17, 2). Instabat a. 1580 capitulum generale O.P., cui P. Gaspar do Salvador interfuit (vide doc. 17, annot. 12).

[111] Is ad conventum cocinensem Dominicanorum pertinuisse videtur.

[112] I.e. Mar Abraham.

[113] Regi Lusitaniae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

diesse ser más servicio de nuestro Señor acerca de todo, e en especial de quedar immediatos a Su Sanctidad o al Patriarca de Suria ; o hazer los Obispos de la Sierra suffragáneos al Arçobispo de Goa, e obligarlos a los concilios provinciales, porque por un[a] parte e por otra ha muchas cosas que ponderar que no se pueden escrivir. Mas este Nuncio convenía ser estrangero e no portugués, e aun si pudiesse venir por la vía de Ormuz sería mejor. Digo que no portugués e por la vía de Ormuz, porque, siemdo portugués e venido por la vía de Portugal, pensarán assí los christianos como los cathenares e Arçobispo e los gentiles, que los portugueses se quieren apoderar de la Sierra, e assí no hará nada : e si viniere dest'otra manera, aunque venga de Roma e lo sepan, le ternán más acatamiento e veneración, e podrá libremente andar por do quisiere. E quanto a quitar al Patriarcha de Oriente esta juridición, podrá Su Sanctidad assignarle otra en otra parte más cerca de Babylonia o de la Suria [114]. En la bendición e sanctos sacrificios de V. P. mucho en el Señor me encomiendo.

De Cochýn en 12 de Henero de 1579.

De V. P. indigno hijo en el Señor nuestro,

† Antonio Monserrate.

Inscriptio [529*v*] : † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. De la India. 1ª vía.

Conviene enviarse aunque se haya enviado la 2ª e leerse juntamente con el otra. De Antonio Monserrate.

Documentum peditum

65*a*. Elenchus pagorum, in quibus christiani S. Thomae tunc habitabant (cf. doc. 65, 15).

---

621 quisiere *add*. Este nuncio potrá ponderar lo que más conveniene, en especial acerca de quedar este arçobispado immediato al Papa o al Patriarcha de Oriente o hazerlos subiecto e suffragáneo al arçobispo de Goa y obligar a los concilios provinciales de Goa los obispos de la Sierra y ordenar lo que mejor fuesse, porque por todas las partes hay muchas razones que ponderar no se pueden escrivir *G527*

---

[114] Vide alterum textum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

66

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., SUPERIORIBUS S. I.

ROMAE 16 IANUARII 1579

TEXTUS : *Hist. Soc. 61*, f. 62*r*, prius 59 : Regestum originale latinum, pulchre scriptum.

Summarium

P. Generalis assignat diem 1 Ianuarii ad lucrandam indulgentiam plenariam in ecclesiis S. I., secundum concessionem papae Gregorii XIII.

Everardus Mercurianus, etc.

Universis et singulis patentes litteras inspecturis salutem in eo qui est vera salus.

Quoniam Sanctissimus Dominus Noster Gregorius XIII inter caetera beneficia quibus Societatem nostram ornavit, illud etiam tum ad ipsius Societatis spiritualem consolationem, tum ad fidelium omnium utilitatem supplicantibus nobis concessit ut in omnibus ecclesiis nostris semel in anno, quem nos designaremus die, omnes qui pie ipsas visitarent, indulgentiam plenariam in perpetuum consequi possent, ut in eius litteris apostolicis Romae apud Sanctum Petrum die septima Maii anno 1578 datis [1], plenius expressiusque continetur : Idcirco nos ut tanto privilegio spiritalique thesauro frui possimus pro omnibus N. Provinciae sive collegiorum sive domorum ecclesiis diem primum Ianuarii, qui sacratissimae Circuncisioni Domini dicatus est, elegimus atque perpetuo servari iubemus Deum precantes ut huius tanti beneficii usum et nobis

16 precantes *partim in macula et in charta perforata*

[1] In bulla *Quanta in vinea Domini* (*Institutum Societatis Iesu* I 74-76). Lege etiam *Mon. Mexicana* I 432 515 (editor documentum recens Gregorii XIII non cognovisse videtur) ; *Mon. Peruana* I II 413 (Mercurianus die 25 Septembris 1578 : « un jubileo plenario, avido aora de Su Sanctidad para el día de la Circuncisión »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ipsis et omnibus aliis qui eo fruentur, faustum et salutarem esse velit. In quorum fidem has patentes litteras manu nostra subscriptas sigillo Societatis nostrae muniri voluimus.

Romae sexto decimo mensis Ianuarii MDLXXIX.

67

P. SEB. SABINUS S. I., PROC. MISSIONUM, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 3 FEBRUARII 1579

TEXTUS : *Lus. 68*, f. 84*r-v*, prius 322 : Autographum italicum, nitide scriptum, in plures paragraphos divisum. In f. 84*v*, praeter inscriptionem, haec Romae notata sunt : « 1579 / Lisboa / P. Sebastian Sabino / 3 de Feb. / x », et alio loco : « Provincia de Portugal, India ».

Summarium

1. *De sociis, qui erunt duodecim, in Indiam mittendis ; septem erunt e Lusitania. Pro octo provisiones regiae iam prostant.* — 2. *Laus P. Petri Gómez, iam diu ex Insulis Fortunatis advecti et navigationis in Orientem avidi.* — 3. *Quinque socii ex Italia nondum advenerunt.* — 4. *P. Visitator Michael de Sousa et Provincialis Emmanuel Rodrigues Ebora Conimbricam se conferunt ; nescit Sabinus quinam ab eis Provinciae Indicae assignetur.* — 5. *Nihil negotiorum factum est ; aget pro viribus cum P. Leone Henriques ; navibus solutis ample de hac re refert.* — 6. *De reditibus a D. Sebastiano et D. Henrico, regibus, collegio iaponico concessis.* — 7. *De trabibus ecclesiae romanae nominis Iesu destinatis iamiam e Lusitania ad Liburnicum portum vehendis. Eadem navi etiam tres Fratres utentur.* — 8. *De expensis pro quinque sociis ex Italia Patri Porres Matriti solvendis.* — 9. *De Patribus in Africa in servitutem redactis. Nuntii quidam particulares.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Hoggi, che sono li 3 de Febraro, recevetti una del P. Fonseca [1] et altra del P. Julio Fatio delli quatro et cinque di Decem-

[1] P. Petrus da Fonseca, assistens P. Mercuriani pro provinciis lusitanis. Eius epistola perdita habenda est (vide doc. 52*d*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bre [2], nelle quali me avisano delli cinque Padri o Fratelli che vengono di Roma per la India [3], et delli sette che hanno da ir de qui di Portugallo, numerato in essi il P. Pietro Gómez [4], et che tra tutti hanno da essere dodici. Havevamo già despacciata la provisione o mandato del Re per dar il matalotaggio per otto, hora è necessario domandarla di novo per questi altri 4, ma mande pure V. P. molta gente et bona, che io non me curo di questo et delli altri travagli.

2. Il P. Piero Gómez già sono molti mesi che arrivò qui dell'isola Terzera [5] et sta aspettando con gran desiderio la partita [6]. In quanto a me et a quello che da tutti è reputato, è dei più rari suggetti che siano qua della Compagnia, massime per quelle parti; una duzia de tali bastaria per metter foco nel Jappone.

3. Li cinque che vengono da Roma sin hora non sono qua arrivati, né tenemo nova alcuna di loro.

4. Il P. Visitadore [7] et il Provenciale [8] stanno in Evora et stanno per partir per Coimbra; non so che suggetti ci daranno. Credo V. P. glie haverà avisato che ce diano delli boni.

5. Quanto alli negocii sin hora non si è fatto nulla et dubito che né anchi si farà, perché ci sono tanti negocii per questa Provincia che non par ci sia luogo di parlar al Re [9] per li nostri. Io non manco di farne instantia al P. Leone [10] et scriverne al Visitadore, ma par che non giovi; di poi della partita delle navi ne darò largo reguaglio a V. P.

9-10 per — ma *sup.* || 22 P. *corr. ex* R; *del.* lhe

---

[2] Litteras secretarii generalis item perditis adnumera (cf. doc. 52*e*).

[3] Hi erant P. Petrus Globus, belga, P. Franciscus Ricci, Fr. Albertus Laerzio, Fr. Lambertus Rucius, Fr. Stephanus Thomas (cf. FRANCO, *Synopsis*, catal. ann. 1579).

[4] Is, hispanus, iam assignatus erat (cf. infra, n. 2).

[5] Hodie in Açores. De ministeriis P. Petri Gómez ibi vide RODRIGUES, *Hist.* II /1, 58 61-63 69 550-51 ; municipium in Angra die 23 Iulii 1578 instantissime a P. Generali petiit ut P. Petrus Gómez iamiam in Lusitaniam rediens in insula maneret (*Lus. 68*, f. 40*r-v*).

[6] Die 29 Ianuarii referunt eum Ebora, ubi erat praefectus spiritus, Ulyssiponem se contulisse (cf. *Lus. 68*, ff. 73*r* 78*r*).

[7] P. Michael de Sousa.

[8] P. Emmanuel Rodrigues.

[9] D. Henricus, rex 1578-80.

[10] P. Leo Henriques.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Quanto al collegio del Jappane, jà el Re Don Sebastiano haveva dati et applicati mil cruciati perpetui per la fundatione di un collegio del Jappone, da pagarsi nella rendita di Malaca, dell'anno 1574 o 75 [11]. Et il P. Alexandro Valegnano, visitatore, nella sua andata a Malacca per il Jappone, portava la provisione del Re sopra di questo per executarla (secondo scrivono de là [12]). Hora da questo Re non si è possuto haver altro che mille altri cruciati per cinque anni solamente da pagarsi in Goa [13].

7. Le tavole per le porte di nostra chiesa di Roma (già scrissi a V. P. [14]) che sono molti mesi che le feci imbarcare in una nave grande portughese che va per Livorno, nella quale Diego Faliero [15] manda tondina [16] et altre mercantie, Benedetto Anrique [17] darà nova quando sarà arrivata. Nella medesima nave vengono li tre Fratelli, doi portughesi [18] con Antonio Magio [19], per Roma. Sta per partir de dì in dì et se intertiene solamente aspettando il bon tempo; per li detti Fratelli scrivo più largo.

8. Hoggi ho ricevuta lettera del P. Porres [20] de Madrid sopra li denari che se pigliorno in Roma per il viatico delli cinque che

---

38 P. *corr. ex* R.

---

[11] Rex hoc concessit Ian. 1574 (cf. DI IX 71).

[12] Cf. DI X 1000-01.

[13] Quae donatio post 11 Ian. 1579 facta est, cum eo die Sabinus nihil de re referat. Cf. doc. 69, 2.

[14] Vide supra, sub 11 Ian. 1579 : doc. 64, 1.

[15] Scriba Benedicti Henriques (doc. 79, 1). Quidam Dionysius Faleiro in APO V n. 994 a. 1593 in India nominatur.

[16] Lege *tonnina*. Cf. doc. 64, 1.

[17] Is iam a. 1574 sociis in perferendis litteris inservivit (cf. DI IX 253 ; supra, doc. 64, 1).

[18] Unus eorum vocabatur Paulus Pinto, qui Conimbrica Romam ire iussus est, sed navi praeter spem noctu Ulyssipone avecta ibi mansit (Christophorus Gouveia, Ulyssipone 31 Martii 1579, ad P. Mercurianum : *Lus. 68* f. 116*r*). Nomen alterius erat Antonius Luís (Emmanuel Rodrigues, Ulyssipone 31 Martii 1579, ad P. Everardum Mercurianum, orig., *Lus. 68*, f. 121*v*).

[19] Vocabatur etiam *Magi* (E. Rodrigues, l.c.), ab italis *Mazzi*. Natus in Paracago (! = Palazzago ? Bergamo) ca. a. 1537, ingressus est 20 (alias 21) Febr. 1564, obiit Romae a. 1591 (*Lus. 42*, f. 3*r* ; *Lus. 43*, f. 513*v* ; SCADUTO, *Catalogo* 96).

[20] Franciscus de Porres procurator Matriti (cf. DI IX 644 ; *Mon. Mexicana* I 614 ; *Mon. Peruana* I 884).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vengono, per pagarse en Madrid, et subito glieli ho remessi per lettera di un mercante.

9. Delli Padri che restorno in Africa captivi [21] non ci è altra nova. Il P. Olivera [22] già sta qui; del P. Mauritio [23] non tenemo nova; del P. Alexandro [24] et li altri quattro, stanno ancor là. Nelli santi sacrificii et orationi et santa beneditione di V. P. humilmente mi raccomando.

Di Lixbona alli 3 de Febraro 1579.

Di V. R. figlio et servo indegno nel Signore,
Sebastiano Sabino.

Inscriptio [84*v*] : † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el P. Everardo Mercuriano, prepósito general della Compañía de Jesús, Roma.

68

BREVE GREGORII XIII « RATIONI CONVENIT » DE GRATIIS, SOCIIS INDIAE ORIENTALIS ET OCCIDENTALIS CONCESSIS

ROMAE 10 FEBRUARII 1579

I. AUCTOR : *Synopsis Actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu 1540-1605*, 96 n. 132. — II. TEXTUS :

1. *Hist. Soc. 61*, ff. 93*v*-94*r*, prius 60*v*-61*r* : Apographum coaevum latinum, nitide scriptum.

2. *Instit. 191* (vivae vocis oracula pro Societate), f. 46*r* : Attestatio (non autographa) Iulii Fatii Gregorium XIII concessisse sociis gratias « Kalen. [!] Februarii anni 1579 », ut pro utraque India valeant.

III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

---

57 nuestro *interp.*

---

[21] Patres qui in pugna ad Alcácer-Quibir (die 4 Aug. 1578) a mahometanis in captivitatem ducti sunt.

[22] Melchior de Oliveira, qui sociis Conimbricae a. 1555 se adiunxerat, D. Sebastianum a. 1578 in Africam comitatus est, dein e captivitate redemptus in Lusitaniam rediit, sed in oppido Portu iam 1580 defunctus est (FRANCO, *Ano Santo* 37-38).

[23] Serpe, iam saepe laudatus.

[24] Valla, olim Ulyssipone procurator missionum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

Gregorius XIII gratias spirituales sociis Indiae Orientalis concessas cum sociis Indiae Occidentalis et viceversa, communicat ita ut inter eos quoad privilegia nulla sit differentia.

Communicantur invicem omnia et singula privilegia Societati in utraque tum orientali tum occidentali India ac Brasilia, eisdem Provinciis alias si[n]gillatim concessa et concedenda eaque similiter in Nova Hispania conceduntur.

Gregorius XIII ad perpetuam rei memoriam.

Rationi convenit ut ii qui sub eadem regulari disciplina et Instituto degunt iisdem fruantur gratiis spiritualibus et eos concessionum diversitas non distinguat quos eadem unit in religione Societas. Cum itaque felicis recordationis Pius Papa V praedecessor noster dilectis filiis presbyteris regularibus Societatis Iesu in India Occidentali consistentibus diversas gratias et facultates et praesertim eas quae eisdem presbyteris in India Orientali existentibus concessae erant plenarie concesserit [1], iustum quoque esse videtur ut singulae gratiae quae consistentibus in India Occidentali praedicta vel in Provinciis Brasiliae et Peru sunt concessae et concedentur, etiam eis qui in Indiae Orientalis Provinciis sunt et pro tempore fuerint concedantur et communicentur, et omnia sic concessa et concedenda ad Novae Hispaniae Provinciam extendantur ut inter eos nulla quoad privilegia huiusmodi sit differentia.

Quapropter Motu proprio non ad alicuius nobis super hoc oblatae petitionis instantiam sed ex mera deliberatione et certa scientia nostris tam illa quae occidentali quam ea quae orientali Indiis concessa sunt et posthac concedentur privilegia, facultates et gratiae ita invicem communicamus ut singuli earundem Indiarum [94*r*] et Novae Hispaniae dictae Societatis religiosi illis omnibus, non ad eorum instar sed aeque principaliter in omnibus et per omnia gaudeant, illisque uti possint perinde ac si illa omnia

---

15 in *del.* provinc[ia] || 28 si *del.* omnia

---

[1] Vivae vocis oraculo a. 1566 (cf. *Mon. A. Floridae* I 50 156 ; *Mon. Peruana* I 118 ; *Bullarium diplomatum et privilegiorum sanctorum romanorum pontificum Taurinensis editio,* vol. VII [Neapoli 1882] 558-60).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

utriusque Indiae et Novae Hispaniae religiosis praedictis specialiter et expresse et nominatim concessa fuissent. Non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis ac quibusvis etiam iuramento, confirmatione apostolica vel quavis firmitate alia roboratis statutis et consuetudinibus caeterisque contrariis quibuscunque.

Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo piscatoris, die X[a] Februarii MDLXXIX [1], pontificatus nostri anno septimo.

Caesar Glorierius [2]

69

P. MICHAEL DE SOUSA S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 24 FEBRUARII 1579

I. TEXTUS: *Lus. 68*, ff. 95*r*-96*v*, prius 324-25: Autographum hispanum, distincte scriptum, varias in paragraphos divisum, cum paucis lusitanismis. In f. 96*v*, praeter inscriptionem videntur haec: « P. Vis[itador], 24 de Hebrero / Lisboa / 1579 / C ». — II. RATIO EDITIONIS: Vulgantur partes ad hoc volumen spectantes.

Summarium

1. *Ebora venit Ulyssiponem petentibus procuratoribus collegii S. Antonii, cum naves indicae brevi avehantur. De litteris Patrum Fatio, secretarii, et Petri da Fonseca, assistentis, e quibus comperit viaticum pro duodecim parandum esse. Ipse Sousa assignavit e Provincia lusitana duos: Fr. Didacum de Lemos et Fr. Didacum Antunes, quorum studia et indoles refert.* — 2. *De reditibus pro collegio iaponensi a D. Sebastiano in perpetuum, a D. Henrico rege aliis mille ducatis auctis ad quinquennium.*

Jhs.

Muy reverendo en Christo Padre.

[...] 1. Vine de Evora a esta ciudad por hazerme mucha instancia los Padres de San Roque y los procuradores del collegio

---

[1] In *Instit. 191*, f. 46*r* attestatur P. Iulius Fatius, secretarius generalis, supradicta concessisse « kalen. Februarii anni 1579 » (cf. supra, introd., sub II, 2).

[2] Secretarius a brevibus temporibus Gregorii XIII (v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 38[1] 881; *Mon. Peruana* II 858[2]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de S. Antón [1], por se llegar el [95*v*] tiempo de la partida de las naos que van para la India, y por no ser nombrados los que han de ir desta Provincia, ni ser llegados los cinco que vienen de Roma [2]. Y hasta aora no tenemos recebidas más cartas sobre esta missión que las que escrivió el P.e Julio Facio por commissión de V. P. [3], y el P.e Pero de Afonseca [4], mas dellas no entendemos que podemos nombrar los seis que han de ir desta Provincia ultra el P.e Pero Gómez [5], sino que sirven de aviso para se aparejar lugar y viático para doze. Con todo, por la mucha necessidad que avía de ayudadores para preparar lo necessario para la embarcación, a instancia de los Padres Pero Gómez y Sebastián Sabino, nombré dos que les ayudan por me parecer que de los seis por lo menos remetería éstes V. P. para se nombrar acá [6], como custumbra remeter. Uno dellos es el Hermano Diego de Lemos que tiene oýdo un año de theología y ha estudiado mediocremente lo moral; tiene talento para predicar y para negocios. El otro es el Hermano Diego Antúnez, tiene oýdo el curso de Artes, leýa aora

---

[1] P. Sebastianus Sabino, procurator missionum, et P. Gabriel Afonso, procurator in Aula regia (Christophorus de Gouveia, Ulyssipone 31 Martii 1579 : *Lus. 68*, 117*v*).

[2] Vide epistolam Sabini, doc. 67, 1 3.

[3] P. Fatio erat secretarius P. Mercuriani ; de eius epistola vide doc. 67, 1.

[4] Assistens Provinciarum lusitanarum ; eius epistola perdita est (cf. doc. 67, 1).

[5] Cf. epistolam Sabini, doc. 67, 1.

[6] Eodem fere tempore, die enim 20 Februarii 1579, P. Provincialis Rodrigues Ebora haec cum P. Generali de sociis in Indiam mittendis rettulit : « Para la India, ultra del P.e Pero Gómez, ha ya nombrado el P.e Visitador los Hermanos Diego de Lemos, que en este collegio estudiava theología, y Diego Antunez que en el collegio de Lisboa leýa la tercera classe de Humanidad. Ya es partido Dieguo de Lemos para Lisboa, y del P.e Pero Gómez se van descubriendo in dies cosas señaladas que N. S. por él obrava : porque dizen los Padres deste collegio que, aunque predicava bien y satishazía mucho, no parece que eran bastantes los sermones que en esta ciudad hizo para el fructo que dellos se ha cogido y coge, sin muy extraordinario concurso de Dios con sus palabras.

[*De catalogis Provinciae Lusitanae et de litteris annuis Hispaniae*].

Las causas de la despedida de Antonio Piñero y de la venida de Antonio Álvarez y las partes de los nombrados para la India dexo para el P.e Visitador por ser materia suya, y aver él ordinado todo lo que en esto hay. No más sino que en la bendición y sanctos sacrificios de V. P. mucho me encomiendo » (*Lus. 68*, f. 91*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la 3ª de Humanidad en el collegio de S. Antón. Ambos tienen insigne vocación para aquellas partes, y hazíanme sobre esto gran instancia ; dellos está muy contente el P.e Pero Gómez. Los quatro más no están nombrados mas tener los hemos apuntados esperando otro recaudo para veer lo que V. P. ordena.

2. El despacho para el collegio del Japón, que V. P. tanto desea que se haga [7], es que ultra de mil ducados perpetuos que el Rey Don Sebastián tenía aplicados [8] le daa el Rey Don Anrique otros mil ducados por cinco años empleados em mercadorías en Goa [9]. El tiempo está tan miserable y la mano tan estrecha que no se pudo aver más, ni se pudo alcançar que no se pagasse derechos de los dichos mil ducados que se han de emplear estes cinco años. Determino hablar al Rey estes días en algunos negocios de la India, como me piden los procuradores. [...]

[96*r*] De Lisboa 24 de Hebrero 1579.

De V. Paternidad hijo indiño,

Miguel de Sousa.

Inscriptio [96*v*] : † A nuestro muy reverendo Padre en Christo, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús. En Roma [10].

---

32 *Prius* pagassen

---

[7] Loquitur de augenda a Rege D. Henrico summa pro collegio Societatis in Iaponia fundando (vide etiam DI X 420-21 631).

[8] Cf. doc. 67, 6.

[9] Ib.

[10] Die 8 Martii 1579 P. Visitator haec cum P. Generali communicavit : « Estamos esperando aquí en Lisboa los cinco que V. P. embía para la India, y como se llega el tiempo de la partida son llamados para esta ciudad los seis que han de ir desta Provincia allende del P.e Pero Gómez, mas de tal manera que si V. P. nombrare otros quedarán estos o algunos dellos. Por otra se escrivirá quáles son los que van, porque aun no sabemos lo que socederá. El P.e Pero Gómez está muy contento de los que son llamados » (*Lus. 68, f. 103r*, orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

70

[D. HENRICI,] REGIS, REMISSIO CERTORUM TRIBUTORUM DOMUS THANAENSIS

ALMEIRIM 9 MARTII 1579

TEXTUS : Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 176*, f. 78*r-v* : Apographum lusitanum, nitide scriptum Goae Ian. a. 1724. Documentum per errorem adscribitur a. *1569*, et consequenter D. Sebastiano (vide ann. 5 et 7). Cf. etiam doc. 70A, 2.

Summarium

1. *Rex remittit in perpetuum tributum singulis annis a domo thanaensi quotannis ipsi solvendum.* — 2. *Quae regia voluntas ad effectum deducatur.*

1. Eu El-Rey faço saber aos que este alvará virem que, havendo eu respeito ao muito serviço que os Padres da Companhia que andão nas partes da India fazem a Nosso Senhor assim na converção dos gentios e infieis como em ensinar, pregar e confessar, e outras obras que exercitão de seu Instituto, e a caza que elles têm em Tanná nas ditas partes não ter couza alguma de minha fazenda, segundo tenho por informação, hey por bem e me praz de lhe fazer a quita e esmolla, para ajuda da sustentação dos Padres que nelle residem, [de] oitenta pardaos de ouro em cada hum anno, que dizem que pagão de foro a minha fazenda [1] de huma aldea por nome Vellapa [2] que lhe foy deixada de esmola, e isto emquanto o hey assim por bem. Notifico-o assim a meu V. Rey e Governador da India, e ao veador da minha fazenda em ella, e o thezoreiro, recebedor e a qualquer official outro a quem pertence a arrecadação do dito foro, que ora são e pello tempo forem, e lhes mando que daqui em diante não arrecadem dos ditos Padres os oitenta pardaos do dito foro nem os obriguem a os pagar ; e lhe cumprão e fação inteiramente cumprir este meu alvará assim da maneira que se lhe contem, que quero que valha

---

[1] Cf. DI X 54-55.

[2] Vide DI X 109-10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como se fosse carta por mym assinada e asellada com o meu cello pendente, sem embargo da ordenação do segundo livro, titulo vinte [3], que diz que as couzas cujo efeito ouver de durar mais de hum anno passem por cartas e passando por alvarás não valhão. Este lhe mandey dar por tres vias: aprezentando-sse hum, o outro não haverá efeito nem se fará por elle obra alguma. Nuno d'Arês [4] o fez em Lixboa, aos nove dias do mez de Março de mil quinhentos setenta [5] e nove. Bertholameu Frois [6] o fez escrever.

Rey [7].

2. Hey por bem pellos respeitos assima declarados e por alguns outros que me a isso movem de fazer esmola e doação para sempre ao collegio da Companhia de Jesu que está em Tanná dos oitenta pardaos de ouro que paga a minha fazenda de foro da propiedade conteuda no alvará acima, posto que nelle declara que faça [78*v*] a dita esmolla emquanto ouver por bem, porquanto, tendo consideração ao que convem, a perpetuidade do dito collegio o hey assim por bem e mando que com esta declaração se cumpra a provizão cima, esta pustila como se nella contem, a qual valerá como se fosse carta feita em meu nomem e passada pella chancelaria posto que esta por ella não passe, sem embargo da ordenação do segundo livro em contrario. Balthezar de Souza o fez em Almerym, a sete de Janeiro de mil quinhentos e oitenta. Eu Bertholameu Frois o fiz escrever.

Rey.

---

24 o] a *ms.* || 27 secenta *ms.* | Frois] Fiz. *ms.* || 42 Frois] Fiz. *ms.*

---

[3] Affert Ordinationes Regis D. Emmanuelis I.

[4] Nomen incertum, pro *Nun'Alvares*?

[5] Vide app. crit.

[6] Officialis maior, iam saepe nominatus.

[7] Legimus ante textum documenti: « O collegio de Tanná [...] teve o nome de residencia até o anno de 1569, em que o serenissimo senhor Rey D. Sebastião o dotou com alguas rendas ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

70 A

D. HENRICI, CARDINALIS, REGIS LUSITANIAE, FAVORES MISSIONIBUS ORIENTIS CONCESSI

[ALMEIRIM 9 MARTII 1579]

I. AUCTOR: Vide infra sub 14 Maii 1579, doc. 78; SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 8, n. 259; FRANCO, *Syn.* 122, 5. — II. TEXTUS: *Goa 38 I*, f. 179*v*, prius 112*v*: Apographum lusitanum coaevum, nitide scriptum, quod pertinet ad fasciculum (ff. 164-79). — III. Desiderantur DIES et MENSIS, qui tamen aliqua probabilitate statui possunt. D. Henricus enim die 17 Februarii 1579 provisionem circa beneficia dioecesis cocinensis conscribi fecit (cf. APO V/3, n. 793), unde elucet eum eo tempore de negotiis ecclesiasticis Orientis occupatum fuisse. Praeterea memoratur die 24 Februarii 1579 a P. Michaele de Sousa Regem augmentum redituum pro collegio iaponensi concessisse (cf. supra sub hoc die, doc. 69, 2). Demum affertur remissio nonnullorum tributorum domus thanâensis concessa die 9 Martii 1579 (cf. doc. 70).

Summarium

1. *Concessiones regiae pro novo collegio iaponensi*; — 2. *pro collegio bazainensi et domo thanâensi.* — 3. *Quid fecerit pro collegio goano*; — 4. *pro Mar Abraham.* — 5. *Eleemosynae ordinariae Societati datae.* — 6. *Iussit a. 1578 ut dona pro collegio goano ab Orientalibus data in bona stabilia mutarentur.* — 7. *Multum fecit in favorem missionis eo quod principibus christianis et aliis et officialibus epistolas commendatitias vel gratulatorias scriberet.* — 8. *Pars testamenti D. Henrici in quo successori plurimum res fidei, conversionem gentium, Inquisitionem, ordines religiosos commendat.*

† El-Rey Dom Anrique neste anno de 79

1. Concedeo ao novo collegio de Japão mil cruzados d'esmola cad'anno por espaço de cinquo annos, alem d'outros mil que já erão concedidos in perpetuum [1].

2. Item. Quitou ao collegio de Baçaim 78 pardaos d'ouro [2], e à casa de Taná 80 pardaos d'ouro que pagavão de foro a sua fazenda [3].

---

[1] Cf. DI IX 60, 5[a] (ineunte a. 1574), X 164.

[2] DI X 108, 9.

[3] Vide doc. 70 et DI X 109.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Item. Encomendou ao Viso-Rey que ajudasse a pagar as dividas do collegio de Goa [4] e doutros collegios da Companhia na India, acudindo-lhe com alguns alvitres, penas ou outras cousas com que os podesse ajudar [5], etc.

4. Item. Encomendou muito o Arcebispo de Angamale da Serra de S. Thomé de Cochim, escrevendo sobre elle ao Viso-Rey [6] e a el-rey de Cochim [7], e ao mesmo huma carta particular de amizade e favor [8].

5. Item. Fez outras esmolas ordinarias à Companhia.

6. Anno 78. Mandou que os presentes que se davão ao collegio de Goa se comutassem em bens staveis [9], etc.

7. Muito se esmerou el-rey Dom Anrique em favor da christandade escrevendo assi a principes fieis como infieis e a seus officiais da India, a huns encomendando e a outros gratulando o bem feito [10].

---

11 *Prius* possais || 21 *Prius* encomenda

---

[4] Cf. DI X 931-32.

[5] Barth. da Fonseca, inquisitor, Goae die 1 Decembris 1579 haec ad Cardinalem-Regem scripsit : « A provysão que Vossa Alteza mandou aos Padres da Companhia da ametade das penas do despacho de 74 ou 75 tudo estava guastado com emprestimos aos oficiais, que doutra maneira não ouvera santo oficio, e delas lhe estava dado à Companhia per vya d'emprestimo quasy a metade, e eu tive cuidado thé então e tenho pelo guosto que vejo a Vossa Alteza de fazer muytas infimdas caridades hà Companhia como Vossa Alteza verá pelos lyvros da despesa de cad'ano que laa vão. Merecem-o eles a esta casa, porque a Companhia hé huma continua ajuda e forja do emparo do segredo do despacho da ordem das instruçõis de pinitencia d'avysos e de tudo o mais desta casa, e chegou este ano a estarem vynte Irmãos nesta mesa a escrever, e hé religião que não vyve do povo, e quasi em todos ffica o segredo natural pola cryação que têm diso » (BAIÃO II 74-75).

[6] Epistola proregi Ataíde in favorem Mar Abrahami missa edita est a SOUSA II, 1, 2, 42 sub 27 Martii 1579 ; non affertur a BELTRAMI 276.

[7] Similiter regi cocinensi Râma Varma inscripta ; non apparet apud BELTRAMI l.c.

[8] Quae epistola officiosa etiam perdita esse videtur.

[9] De his donis vide DI X 162 307-08 357 419 ; commutationem in alia bona iam D. Sebastianus a. 1577 Proregi commendaverat (DI X 849).

[10] Tales litterae non iam exstare videntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Parte de huma verba do testamento d'el-rey [11] em que encomenda ao que lhe ouver de succeder as cousas seguintes.

A meu successor encomendo e peço muito, e aos mais reis seus legitimos successores, que tenhão mui particular lembrança e por sua mui principal obrigação as cousas da nossa santa fee catholica, e sua exaltação e conversão da gentilidade nas conquistas destes reinos; e assi ter muito a seu cargo favorecer o santo Officio da Inquisição [12], como cousa tam importante à conservasão de nossa santa fee catholica; e assi mesmo queirão emparar e favorecer todas as religiões, especialmente as dos gloriosos S. Hieronimo, S. Francisco e S. Domingos, e a religião da Companhia de Jesus e seus collegios [13] e universidades, pois nelles se faz tanto serviço a N. Senhor e se crião tantas pessoas que o podem servir em todas as partes, e ajudão à conversão da gentilidade com tanto proveito das almas que estão à conta da obrigação da coroa destes reinos.

Epistolae perditae

70*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., Patri Visitatori vel Provinciali Lusitaniae, Roma exeunte Martio [?] 1579. Scribit enim P. Gabriel Afonso Ulyssipone die 22 Iulii 1579 P. Generali: « Tengo entendido que V. P. ha ordenado que se provea quién haga el offico de procurador de las Provincias del Brasil y Indias » (doc. 82, 1). Ferdinandus Peres die 10 Iulii 1579 e Valderosal affirmat se accepisse a P. Generali litteras die 21 Martii Romae conscriptas (*Lus. 68*, f. 183*r*). Eodem die vel tempore P. Generalis etiam supra allatam epistolam scripsisse credendus est.

70*b*. N.N., S. I. [Conimbrica Martio 1579] P. Eduardo de Sande S. I., in Indiam. Rescribit enim hic illi Goa 7 Novembris 1579: « Recebi huma sua bem larga, em que bem mostrava a lembrança que tinha deste seu indigno irmão e servo » (doc. 90, 1).

---

31 conversão *ms*.

---

[11] Testamentum cardinalis-regis Henrici, Ulyssipone die 29 Maii 1579 confectum, cum additamento, Almeirini 27 Ianuarii 1580, editum est in *As Gavetas da Torre do Tombo* VI (Lisboa 1967) 81-88, ubi paragraphus nostra exstat in p. 86.

[12] Fuerat per plures annos inquisitor maior in Lusitania (ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III/2, 245 246 269 270 288 289).

[13] Legimus in documento de fundatione collegii racholensis etiam hoc: « Hum alvará do serenissimo senhor Rey D. Henrique, em que confirma em perpetuo para dotte do collegio mil cruzados nos namessins [terras de lavoura] dos pagodes das ditas dez aldeas, em 9 de Março de 1579 » (Lisboa, *Bibliotheca Nacional, Fundo Geral 176*, f. 77*v*, apogr. a. 1724).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

71

FR. IACOBUS ANTUNES S. I. [1]
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 25 MARTII 1579

TEXTUS : *Lus. 68*, f. 113*r-v*, prius 341 : Autographum latinum, non adeo difficile lectu, cum numerosis compendiis vocabulorum. In f. 113*v* leguntur praeter inscriptionem haec : « 79 / H. Diogo Antunez, en Marcio. Lixboa ».

Summarium

1. *Gratias agit P. Generali de missione sibi concessa. P. Visitator M. de Sousa aliquot socios pro italis designavit, sed demum hi advenerunt.* — 2. *Exeunte Martio naves conscendent. Enumerat singulos socios e Lusitania assignatis.* — 3. *Scribet Goa de navigatione, quam primum eo advenerit.*

† Admodum Reverende in Christo Pater.

Pax Christi.

1. Gratias ago agamque dum vivam R. P. Tuae propter tantum apud me collocatum beneficium. Accepi nanque a Patre Visitatore [1], R. P. Tuam illi litteris significasse [2], uti ad Indos mitterer, quod ille re prius Domino commendata praestitit, et me hoc anno in Indiam conscendere iussit. Fuit hoc mihi tam gratum quam quod gratissimum, spero igitur me huius tanti beneficii nunquam immemorem futurum, sed semper pro salute et

[1] De eo vide Introductionem generalem, c. II.

[1] A P. Michaele de Sousa, visitatore in Lusitania 1577-79.

[2] In epistola perdita incertae diei, cum P. Michael de Sousa raro notet quando epistolae Mercuriani sibi scriptae sint. Apposite tamen hic notare licet quam lente et sero epistolae romanae Ulyssiponem allatae sint. Communicat enim P. Visitator Ulyssipone die 8 Martii 1579 cum P. Generali : « Después de estar escrito lo que acima digo, llegó una de V. P. en que dize que le nombre algunos que puedan ir este año a la India. La carta fue hecha a 14 de Noviembre, y llegó a mis manos a 6 de Março, y assí no es ya tiempo para se escrevir a V. P. y tornar respuesta sobre ello ; y assí en esto haré lo que in Domino me pareciere que devo hazer, y por otra avisaré a V. P. los que se embían. Aún non son llegados los cinco que de allá vienen para la India » (*Lus. 68*, f. 104*v*, orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

incolumitate R. P. Tuae ad Deum opt. max. preces assiduas fusurum. Socios italos [3] dum praestolamur ipsique dum tandiu immorantur visum est P. Visitatori alios in eorum locum sufficere [4], qui vix nominati erant cum itali ad septimum calendas Aprilis [5] Olyssipponem pervenere, atque videres collacrymantes quosdam subripi sibi benedictionem clamantes, sed omnes sperant se anno insequenti mittendos in Indiam.

2. Conscendemus Deo auspice in fine huius mensis Martii; iam enim nihil aliud praeter ventum expectamus. Qui ex hac Provincia mittuntur sunt ii: P. Petrus Gomez, theologus, professus 4 votorum, quem R. P. T. huius profectionis in iapponios principem caputque constituit; P. Fernandus Vaz, theologus, ex collegio Eborensi; P. Iacobus de Lemos, theologus, ex eodem collegio; P. Rodericus Barreto, qui modo sacris initiatus fuit cum P.e Iacobo Lemos, casuum conscientiae, ut vocant, studiosus; Frater Nicolaus Paludanus, qui Roma venit annis superioribus [6]; Frater Petrus Bernio, qui etiam Roma venit [7], ii tres in collegio Conimbricensi agebant; Frater Iacobus Antunez, philosophus, ex collegio D. Antonii [8]. Quinque alios [9] optime novit R. P. Tua.

3. Ubi primum Goam Deo dante appullerimus scribam ad R. P. T. multis de tota nostra navigatione [10]. Superest ut R. P. T.

---

15 se *interp.*

---

[3] I.e. ex Italia. Vide eorum nomina in epistola 3 Febr. 1579, doc. 67, annot. 3.

[4] Cf. doc. 74, 1. Substitutos post 16 Martii 1579 P. Michael de Sousa nominavit, nam eo die haec cum P. Generali Ulyssipone communicavit: « Hasta oy, que son 16 de Março, no son llegados los cinco que V. P. embió para la India, ni tenemos nuevas dellos. Hago cuenta que si no vinieren a tiempo de embiar otros en su lugar, por parecer más que holgará V. P. con esto, aunque hallo otros Padres de otro parecer » (*Lus. 68*, f. 112*r*).

[5] I.e. 26 Martii; ast infra auctor apponit epistolae diem annuntiationis B. V. Mariae, qui est 25 Martii. Occurrit lapsus in computando calendario romano (cf. doc. 72, 4).

[6] Anno 1577 Roma in Lusitaniam missus est (*Hist. Soc. 61*, f. 16*r*).

[7] Bartoli, *Gran Mogor*, c. 23.

[8] Ulyssipone.

[9] Hi quinque vocabantur Albertus Laerzio, Franciscus Ricci, Ruscius, Stephanus Thomas, Petrus Globus.

[10] Non videtur pervenisse ad nos talis epistola.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nos omnes Deo opt. max. in suis sanctis sacrificiis et orationibus nos omnes quam maxime commendatos habeat. Vale.

Datum Olyssippone in collegio D. Antonii die anunciationi B. Virginis Mariae sacro [11] 1579.

R. P. T. indignissimus in Christo filius,

† Iacobus Antunez.

Inscriptio [113*v*]: Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P. Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesus, Roma.

Epistola perdita

71*a*. P. Petrus Gómez S. I., Romam, [Ulyssipone exeunte Martio] 1579. Scribit enim P. Sabinus de eo die 31 Maii 1579: « Il P. Piero Gomez va [in India] molto alegro et ben disposto anchi di corpo, come V. P. vederà per le sue lettere » (doc. 79, 3).

72

P. FRANCISCUS RICCI S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 27 MARTII 1579

TEXTUS: *Lus. 68*, ff. 114*r*-15*v*, prius 337-38: Autographum italicum, sine paragraphis. Charta, ubi deficit, recenti substituta est; ipse tamen textus nihil damni subiit. Romae in 115*v* haec addita sunt: «† — 79 / P. Francesco Ricci, di 27 di Marzo [*corr. e* Março] / di Lisbona ».

Summarium

1. *Refert de itinere ex Italia Ulyssiponem peracto.* — 2. *Navigatio Ianuâ usque ad vicinia Marsiliae.* — 3. *Consilio a P. Ioanne della Gratia dato Marsiliam appellunt. Variae navigationes ad « Tres Mariae »; venti contrarii. Ab haereticis gallis pane et vino spoliantur.* — 4. *A portu « Trium Mariarum » Barcinonem, et Ulyssiponem usque.* — 5. *Laudat Dominum qui multam ipsos iuvit. Fratres bene se gesserunt. Frequenter in periculo mortis fuerunt.*

---

[11] Dies 25 Martii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Sapendo che Vostra Paternità si consola haver raguaglio delli soi figlioli, et spetialmente di quelli che vanno nelle parti de l'India, m'ha parso esser obligo mio, essendo noi arrivati a Lisbona, avisarla brevemente de tutto il viaggio insino al sodetto loco.

2. Sappia donque Vostra Paternità che ci partimmo da Genoa inbarcati in una nave che andava nel isola d'Eviza [1] alle 14 de Genaio et andammo con quatro giorni di bon tempo, col qual arrivammo all'isole d'Heres [2], dove ci superaggionse il tempo contrario, et lì la nave pigliò porto per li venti contrari; et si fermò 18 dì, nei quali giorni furono quasi con continui pericoli, dubitando de l'heretici, dei turchi et dei venti grandi, percioché, se ben stavamo nel porto, non perciò eramo sensa pericolo. Da lì ci partimo con bon tempo et intrammo nel golfo di Leone insino 80 miglie et subbito superaggionsero li venti contrarii che ci ributtavano adietro tanto, che per gratia del Signor possettimo pigliar porto alla città un loco vicino a Marsilia 15 miglie, dove stando per 8 giorni duravano li venti contrarii et senza quasi speranza d'haver li venti in favore per molti giorni.

3. Vedendo noi questo et che molti dell'istessa nave passageri s'erano partiti et che il tempo era quasi gionto della imbarcatione nell'India, et che molti ci consigliavano pigliar qualche spediente, et che il Padre Giovanni della Gratia [3] ci scriveva una lettera da Marsilia che lasciassemo la commodità della nave et andassemo a Marsilia, che da lì con qualche commodità di barche facilmente haveriamo seguito il nostro viaggio, vedendo noi questo deliberammo pigliar altro partito et andamo a Marsilia, et trovammo il sudetto Padre et stettimo da cinque giorni molto accarezati da lui. Et pigliammo [114*v*] una tartana che andava a vela et a remi et, partendo da Marsilia et andando per mare circa 15 miglia, per

---

3 Paternità *p. corr.* || 6 Lisbona *mut. in* Lisboa || 13 dì *interp.* | nei *corr. ex* i | furono *p. corr.* || 14 dei[2] *p. corr.* | *Prius* perciché || 20 giorno *ms.* | *Prius* durano || 24 pigliar *ms.* | spediente *del.* insino || 26 Marsialia *ms.* || 27 *Prius* Marsibia di *del.* legno || 32 miglia *del.* et

---

[1] Ibiza, insula e Balnearibus, cum capite eiusdem nominis, insignito portu vasto.

[2] Insulas d'Hyères, ad orientem portus Toulon. Cf. DI VI 97.

[3] Alias mihi non notus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

li venti molto contrarii fu necessario tornar a Marsilia. Il giorno seguente ci partimmo et fecimo da trenta miglie, dove pigliando porto et stettimo dui giorni. Da lì ci partimmo et fecimo da trenta altre miglie et pigliamo porto per li venti contrarii, et stettimo da tre giorni in certe capande [4] di canne dove ci era grande freddo et era necessario o dormir vicinissimo al foco o levarci la notte et star al foco. Da lì partimmo et andammo alle Tre Marie [5] et visitammo i corpi santi di Maria Giacobbe et Salome. Ma questo porto quando lo pigliammo, lo pigliammo per non pigliar porto d'heretici nelle parti di Languedoc, et perciò, essendo passati le Tre Marie da 15 miglie, tornammo adietro per pigliar il porto delle Tre Marie, essendo securo d'heretici [6] secondo se diceva. Ma arrivando al porto lo trovammo pieno di soldati et noi, non sapendo che gente sia, suspicavamo d'heretici come fu doppo: percioché erano certi rebelli del Re di Franza [7] et erano mandati a rendere obbedienza. Di questi hebbimo molto sospetto che non ci facessero qualche trav[a]glio, ma il Segnor non permesse altro eccetto che ci arrobassero il pan et il vino, che erano nostra provision.

4. Da le Tre Marie partimmo et andammo ad Adele [8] et stettimmo lì da un giorno et mezzo; da lì andammo a Palamós [9], da lì a Colibri [10], da lì ci partimmo et, per il vento contrario, tirammo la barca cole fune per un fiume [11] da 10 miglie et poi andammo a piede da 28 miglie insino a Barselona, talché in tutto mettemo nel mare 52 giorni et quasi sempre con venti contrarii, [115*r*] eccetto una volta l'hebbimo prosperi, quando bisognava passar certo pericolo d'heretici. Da Barselona ci partimmo et arrivammo in

---

33 *Prius* Marsila || 35 et[1] *interp.* || 38 *Prius* nescesario || 40 Salome *p. corr.* || 46 *Prius* supicavamo || 58 *Prius* Barsena

---

[4] Legas *capanne*.

[5] Saintes Maries (Maria, soror Lazari, Maria Salome, Maria Cleophae), locus maritimus inter Marsiliam et Sete, e meridie urbis Nîmes. — Cf. F. G. Holweck, *A Biographical Dictionary of the Saints* (St. Louis - London 1924) 679.

[6] Intellegas huguenottos, contra quos annis 1562-1598 in Gallia saeviit bellum.

[7] Henricus III, rex Galliae 1575-89.

[8] Probabiliter portus Agde. Cf. DI VII 238 : Ade.

[9] Palamós, portus Cataloniae. Cf. DI VII 238 : « discosto da Barcelona 60 miglia ».

[10] Colliure, Colloure, hodie in Gallia. Narratio est confusa.

[11] Flumen Tordera, ut censeo, vel Ter, si e Collioure venerunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lisboa in 18 giorni quando le nave stavano per partire, che fu alle 2b [12] del mese di Marso.

5. Del tutto sia lodato et ringratiato il Signor che c'ha favorito et aggiutato. I Fratelli [13] con molta virtù et allegrezza s'hanno apportato et sempre quasi nelli pericoli ci confessavamo tutti, percioché molte volte c'ha parso apparechiarci alla morte. Et per non esser molto longo lasso alcune particularità, nelle quali ancora c'è occasione di lodar et ringratiar il Segnor, et con ciò faccio fine pregando Iddio per Vostra Paternità, raccomandando me et i compagni all'oratione et sacrifitii di Lei et de tutta la Compagnia.

Da Lisboa il dì 27 di Marso 1579.

Di V. Paternità servo in Christo,

Frangesco Ricci.

Inscriptio [115*v*] : † Al molto Reverendo in Christo Padre, il R.^do^ P. Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia del Giesù, Roma.

Epistolae perditae

72*a*. P. Thomas Stephens S. I. patri Thomae Stephens, in Angliam, Ulyssipone die 27 Martii 1579 (circiter). Refert enim ille huic Goa 10 Novembris 1579 : « I wrote unto you taking my iournay from Italy to Portugall » (doc. 92, 1).

72*b*. P. Albertus Laerzio S. I. P. [Petro da] Fonseca S. I., assistenti, Romam, Ulyssipone paulo post 27 Martii 1579. Refert enim ille Patri I. F. Carettonio S.I. Goae 21 Octobris 1579 : « Me pare che potria lasciar de scrivere il viaggio da Roma a Lisboa, perché l'haverete già inteso alla grossa per le lettere che scrissi al P. Fonseca » (doc. 88, 1).

58-59 in Lisboa *sup.* | 59 giorno *ms.* || 61 c'ha *corr. e* c'la || 65 longo *sup.* | 66 c'è *p. corr.*

---

[12] I.e. *25*.

[13] A. Laerzio, Thomas Stephens, Lambertus Ruscius.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

73

P. RODERICUS VICENTE, S. I., PROVINCIALIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 29 MARTII 1579

Via terrestri

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 485*r*-88*v*: Originale hispanum, in aliquas paragraphos divisum, in charta minoris extensionis 28, 5 × 20 cm; hodie iam flava. In f. 488*v*, ubi etiam inscriptio exstat, hae observationes Romae additae sunt: « † 1579 / P. Ruy Vicente, 29 de Março / Provincial / última de la India por / tierra » / « 1. Historia de Dionisio y Lázaro salidos / 2. que se dé nombre a la casa professa de Goa / 3. que se pueden dar grados a forasteros, 4. Catálogo de superiores ».

Summarium

1. *Epistola a tabellario via terrestri in Europam affertur. Nuntii de P. Valignano, qui deficiente navi Malacae sistere tenetur. Iulio a. 1579 in Iaponiam prosequetur. Obierunt Fratres Nonnius Toscano et Amator da Costa.* — 2. *De progressu in spiritualibus et materialibus Malacae et Macai, qui debetur P. Valignano. Nulli nuntii novi e Iaponia ; anteriores erant boni.* — 3. *De amissione Ternatis deque novis castris lusitanorum in Tidore, cuius rex regnum lusitanis commisit. Ipse, Vicente, fortasse mittet summarium de his eventibus.* — 4. *De bellis in paeninsula Salsete. Collegium in Rachol, non in Margão erigendum est, ut P. Generalis iam statuit. Valignanus vehementer desiderat ut quidam socius intret in Sinas et discat linguam mandarinam. Aprili 1579 aliqui socii ex India in Sinas navigabunt.* — 5. *De actionibus PP. Dominicanorum et Iesuitarum in casu P. Lazari Lopes. De PP. Alfonso Pacheco et Martino da Silva.* — 6-8. *P. Nonnius Rodrigues valetudinis causa Cocinum missus est. Casus P.is Dionysii. Partes P.is Michaelis Rangel O.F.M. P. Dionysius domi est ; is numquam in India Iesuita apparere debet.* — 9. *Alii Patres e S. I. dimissi.* — 10. *Defuncti. Multi fuerunt infirmi in collegio.* — 11-13. *Socii acquisiverunt aliquas domos prope ecclesiam Rosarii ; ibi iam sunt nonnulli cum P. Teixeira. Ministeria Patrum ibi. Domus inservit aegrotis ; potest esse domus professa. Consilium novi Archiepiscopi.* — 14. *Collegium S. Pauli interim non transferendum in novum locum, cum hic infirmi brevi convalescant.* — 15. *Ipse bene valet, scribit manu propria. Rediit P. N. Rodrigues Cocino Goam cum 17 philosophis, iamiam examen praeparaturis. Exspectat a P. Generali responsum de gradu studiosis exteris conferendo.* — Postscriptum. 16. *Elenchus superiorum in Provincia Goana S. I.* — 17. *Quales Patres et Fratres coadiutores ex Europa in Orientem mittendi sint.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre Nuestro.

Gratia et pax Christi.

1. Áse offrecido este portador que por tierra [1] va para essas partes. Parecióme en summa dar cuenta a V. P. de todo lo que esta moción [2] passada se ha escripto [3] y de lo que después acá ha sucedido, para que V. P., teniendo enformación de todo, pueda con más tiempo proveer a las cosas de tan mala digestión, como son las que han sucedido después de la ida del P.e Visitador [4] para Jappón, para donde se partió deste collegio el Settiembre de 1577, pensando passar a Jappón en la moción de 1578 con los Padres y Hermanos que avía embiado en el Abril precedente de 1577 [5]. Mas sucedió que en el Mayo de 1578 no passó junco de Malaqua para la China como es costumbre, por lo qual fue forçado quedarse en la China hasta este julio siguiente deste año de 1579, que es el tiempo de la moción, y assí gastó un año más de lo que pensava en la viagen por no aver partido el Abril de 1577 [6]. Lo qual hizo pareciéndole ahorrar aquel invierno para la India, pensando no estender nada el tiempo de la visita, mas todo pienso aver sido ordenado de N. Señor por lo mucho que se ha servido dél en Malaca, donde estuvo 7 ó 8 meses [7], y agora haze en la China [8] outros tantos que allí ha de estar, según tengo por nuevas y cartas suyas aver llegado con sus compañeros [9], el P.e Lorenzo Mexía y el Hermano Oliverio [10], y otros que llevó de Malaca, a salvamiento y quedar bien dispuestos con los más daquellas partes. Solamente son falecidos en ellas dos Hermanos, Nuño Toscano en Malaca [11] y Amador de Costa [12] en la China.

---

[1] In genere per Armuziam, Syriam, Siciliam, Italiam meridionalem.

[2] *Monzón.*

[3] Vide epistolas P. R. Vicente, die 1 Dec. 1578 (doc. 50 et 51) scriptas.

[4] A. Valignanus.

[5] Miserat novem socios (cf. DI X 902).

[6] Cf. DI X 900.

[7] Degit Malacae a die 19 Octobris 1577 usque ad medium Iulium 1578 (cf. DI X 994 ; supra, doc. 18, ubi in n. 2 eius gesta narrantur).

[8] In portu Macao.

[9] Epistola perdita (cf. doc. 51*b*), sed servatur pars epistolae originalis Macao die 1 Decembris 1578 P. Generali missae (*Iap.-Sin. 8 I*, f. 215).

[10] Toscanello (cf. DI X 1017-18).

[11] Cf. doc. 44, 2.

[12] De eo vide DI X 23* 1042-45 1077. De eius epistola, in qua a. 1577

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Oltra de lo espiritual que el Padre ha hecho en estas dos partes, en lo material de los collegios ha sido un excesso lo que ha hecho [13], porque los dexa accommodados y hechos de nuevo, de manera que parece que mucho tiempo no se podría hazer lo que él hizo en tan pocos días. De Jappón no era llegada la nave al tiempo que partió este junco de la China que nos truxo estas nuevas, por lo qual no ay ia esperança esta moción de tener nuevas de Jappón, que no es poca disgracia para los que les están esperando con tanto deseio. Y el mismo Padre me escrive sintir mucho el no poder embiar nuevas este año [14]. Las del año passado, y que fueron esta moción passada con las naves del Reyno, tendrá V. P. en las cartas que llevan, fueron buenas de la christiandad de aquellas partes de Jappón : pienso que fueron cerca de vinte mil almas las que de nuevo tomaron la fee en aquellas partes [15].

3. Las nuevas de Maluco que lá fueron el año passado, de la tomada de la fortaleza [16], están agora mejoradas con algunos buenos sucessos que han sucedido, de haver hecho los nuestros otra fortaleza en la isla de Tidore, dos leguas de la otra de Ternate que se perdió, dando aquel rey de Tidore la possessión de su reyno al Rey de Portugall y haziéndose su vasallo, por temor que tuvo ser destruido del mismo rey de Ternate. Espérase con esto con facilidad no sólo recuperar lo perdido, mas gañarse todo aquel arcipiélago con muy poco trabajo, según escriven todos los de allá. Querrá N. Señor que se effectúe, con lo qual los christianos de aquellas partes, que iaa estavan en poder de los moros, se van recogiendo y mostrando desseos de se tornar, assí ellos como los

---

narrat victoriam Mathiae de Albuquerque vide etiam I. A. MACGREGOR, *A Sea Fight near Singapore in the 1570's*, in *Journal of the Malayan Branch Royal Asiatic Society*, vol. XXIX /3 (1956) 4-21.

[13] Cf. doc. 18, 2 (de Malaca) et *Iap.-Sin. 8 I*, f. 219*v* (epistola Valignani, Macao die 9 Februarii 1579, in qua P. Generali refert : « A casa que de novo fisemos, já pola graça de N. Senhor estaa acabada e de todo cuberta de telha, e fiquou mui fermosa e hé asobrada com des cubiculos muito mayores que os de Cochim e de Goa » (VALIGNANO, *Hist.* 444[53]).

[14] In epistola perdita (doc. 51*b*), sed fere simillia scripsit 1 Dec. 1578 P. Generali (*Iap.-Sin. 8 I*, f. 215*v*).

[15] Plures epistolae a. 1577 servantur in *Iap. Sin. 8 I-III*.

[16] Loquitur de castris in Ternate exeunte a. 1575 amissis : DI X 851 894-95.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

demás commarquanos, al señorío del Rey de Portugal y a nuestra santa fe. Procuraré de embiar con ésta un summario [17] si fuere possible levarlo el portador.

4. Lo demás de la christiandad destas partes con guerras que han socedido está un poco mortificada, especialmente Salsete que está despoblado de los nuestros en poder de moros, por estar de guerra esta tierra con el Hidalcán [18], y las yglesias y nuestras casas de Marguán puestas por tierra y quemadas de los inimigos. Sólo ha quedado el edificio de Rachol, que es en la fortaleza de la isla, adonde parece que se deve edificar lo que adelante se ubiere de hazer para collegio y no en Marguán, como ia está ordenado de V. P. [19] sin saber el sucesso, más que la experiencia de lo passado. — Todavía el Padre escrive [20] que dessea con grande fervor [485*v*] y pretiende de entrar en la China, por lo mucho que entiende d'importar aquela impresa, para lo qual me escrive le embíe quien pueda aprender la lengua mandarí de la China, que es la de la Corte y que corre commúnmente por toda ella, y assí partirán algunos este mes de Abril de 1579 para este effecto [21]. Esto es quanto a las nuevas communes.

5. Las cosas que han succedido en este tiempo después de la moción passada de 78 para cá son tales, que sobre ellas embían los frayles de Santo Dominguo un frayle a Portugal y a Roma [22], pretendiendo deshazer la cláusola de nuestra Bulla, en que defiende que no puedan ser recebidos los de la Compañía en su Religión sin licencia del Papa o de la Compañía [23], diziendo que esto fue subreptitio y en perjuizio de su Orden. La causa desto fue, que el Padre que está señalado en el número 22 [24], professo, enfadado, parece, y tentado, veniendo de Cochín para Goa por orden del P.e Visitador que le dexó, que de camino por allí fue, vino en com-

---

[17] Tale summarium, ad sectionem Molucarum pertinens, me latet.

[18] I.e. cum sultano regni Bijâpur.

[19] In epistola vel instructione perdita (cf. doc. 53*a*). De facto collegium magnum erigetur in Rachol, ubi etiam exstat ut Seminarium patriarchale.

[20] Valignanus item in epistola perdita (doc. 51*b*).

[21] Ibit Maio 1579 P. Ruggieri (cf. doc. 77).

[22] Ei nomen erat Gaspar do Salvador (doc. 65, 36) et apparet in capitulo romano a. 1580 (cf. REICHERT, *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum historica*, tomus X, 215 228 ; plura de India invenis ib., pp. 228-34).

[23] Vide textum bullae in doc. 18, 28.

[24] P. Lazarus Lopes (cf. DI X 26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pañía en una nave con el vicario de Santo Domingo [25] en estas partes; se concertó con elle para haver de mudarse a su hábito y religión, y assí lo puso por execución. Porque, saliéndose deste collegio un día, se fue a su monasterio accompañado de dos frayles que le estavan esperando junto del collegio, donde le echaron el hábito luego en llegando públicamente. Y embiando yo recado al vicario y después yendo en persona, nada approvechó para lo dar, de modo que fue necessario proceder juridice usque ad auxilium brachii secularis, como allá se verá por los autos e processos que desso van [26]. De manera que se le quitó el hábito y á buelto a casa, donde lo tuvimos hasta agora en el noviciado. Mas han entrevenido en esto tantos encuentros y rebueltas, que pareció necessario embiar quien plene et fideliter informase a V. P., lo que no puede hazerse por papeles. Para este effecto embié en estas naves al P.e Alonso Pacheco [27], por entender que después del P.e Visitador ninguno podía ir destas partes que mejor lo haga que él, con más noticia ny fidelidad, y en esto no puedo encarecer a V. P. quánto lo siento por lo que dél conozco. Dígolo para que se le dé crédito en lo que dixere, y si N. Señor lo levare a essas partes, satisfará a V. P. mucho en la información que le dará. Pido mucho a V. P. que por ningún caso dexe de lo tornar a embiar a estas partes, porque cierto lo tendría por gran pérdida no venir, y si no fuera la importancia de los negocios tantos no lo embiara. Y aunque va juntamente el P.e Martín da Sylva para el Reyno, tomando por ocasión de le embiar el pretexto de los negocios, no fue para más que ut cum honore sepeliretur, como V. P. verá por las informaciones que se escriven de allá [28].

6. No se acabaron los trabajos con esto, que cierto bastara por los muchos que ha dado este negocio en este collegio y ciudad de Goa, porque quasi en el mismo tiempo que acá teníamos éstos, movió el demonio otros no menores en el collegio de Cochín. Y fue que, embiando yo al P.e Nuño Rodríguez deste collegio para Cochín, para ver se con la mudança se podía dar remedio a una grande enfermidad que tuvo y que temíamos ser peligrosa, y llevando commissión para que en teniendo salud visitasse aquel

111 collegio *in marg.*

[25] Similia iam scripsit supra ; vide doc. 51, 3.

[26] Sunt doc. 17 et 19.

[27] Cf. doc. 50, 12-13.

[28] Cf. doc. 51, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

collegio y costas [29], accontesció que, hallando causas urgentes para deponer el Rector que no usasse más de su officio, queriéndolo hazer cum honore, lo avisó que no usasse más del officio, no le quitando el nombre [486*r*] entretanto que se offrecía poderle embiar a este collegio. Los casos eran de la nona parte de las Constituciones [30] y escandalosos.

7. Atajado él del successo, se salió una noche de casa recogiéndose en el monasterio de Santo Domingo, recogiéndolo y defendiéndolo, como allá se verá por los papeles que dello se embían [31]. Y súpose claramente, confessado por elle después de convencido por una carta que le escrivió Don Dionís Perera, que el P.e Dionysio ha muchos días tracta de haver dispensación del Summo Pontífice para se mudar a otra religión [32]. Sobre lo qual embió papeles a Roma por fray Migel Rangel [33] de la orden de S. Francisco, que d'aquí fue a Roma ha agora tres años le despachar esta dispensación, y sobre esto le escrivía Don Dionís una carta dándole cuenta de la diligencia que sobre ello tenía hecho, la qual carta venía tan detractoria contra la Compañía, como se la escriviera a alguna persona enemiga della. Lo qual notó el Viso Rey deste Estado, Don Luis [34], a cuya mano vino; y abriéndola y leyéndola, me la mostró a mí, espantándose que tal carta se escriviesse a uno que estava dentro en la Compañía, aunque al tiempo que ella llegó ia elle estava fuera della.

8. Él, viendo que no le venía en las naves, que venieron del Reyno pocos días después de su salida [35] como esperava, quiso defenderse diziendo que se salía para irse a la Cartuxa para con esso cobrir su falta, como él mismo confessó después de buelto a casa. Procedióse todavía contra elle por no lo aver hecho conforme a derecho, y assý obligado de la necessidad se bolvió y está en el noviciado deste collegio de Goa. Hízose esto con éstos dos más

---

[29] Cf. doc. 33, 19.

[30] Pars IX, c. 4, n. 7 agit de rationibus ad privandum P. Generalem suo officio (MI *Const.* II 687).

[31] Vide doc. 20-30.

[32] Vide ipsius Dionysii verba in doc. 20. De D. Dionysio Pereira nulli nuntii mihi praesto sunt.

[33] Non invenitur sub tali nomine apud TRINDADE, sed apparet apud BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II 23 quidam « padre frey Miguel de São Francisco que aguora se vay » (Barth. da Fonseca, die 8 Novembris 1576).

[34] D. Ludovicus de Ataíde.

[35] Collegium reliquit die 23 Augusti 1578 (cf. doc. 20).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por el derecho de la Compañía que por entender que conviene tenerlos en ella, a lo menos Dionysio, que tan fuera entiendo lo está en el ánimo, como lo estuvo dende estes años atrás de antes que nós veniéssemos del Reyno, aunque siempre nos truxo engañados al P.e Visitador y a mí, pues confiessa haver siempre tractado de haver esta dispensación y aun agora espera le podrá venir, aunque piensa no se alcançará, mas no por falta de dessearlo elle, o que se le diesse licencia para passarse. Mas entiendo que ny a uno ny a otro se deve dar licencia en estas partes, quando mucho se le podía dar una carta missiva para V. P., que fuessen como peregrinos a Roma en penitencia de sus faltas para que allá V. P., conosciendo de sus causas, hiziesse lo que en Domino le pareciesse dellos; mas de modo que nunqua más pareciessen en estas partes ny por de la Compañía ny en otro estado, por lo mucho que tienen escandalizado y mucho mal que podrían hazer a los que los viessen de los nuestros salir con la suya.

9. Ultra desto, son despedidos en esta Provincia: el P.e Migel Ferreira, el P.e Payo Correa, el P.e Pero Vaz [36], todos ellos por complir con lo que ordenan las Constituciones en la 9a parte de la persona del General [37], convencidos por testes y los dos ex proprio ore, mas todos con sufficiente prova y escándalo notable de los de fuera y de casa. Y todos éstes tres estuvieron [486v] ia quasi despedidos del P.e Visitador o recogidos para esse effecto, el qual se dilató por entonces esperando haver emienda, mas parece se guardava todo para este tiempo de tanta tempestad. Antes destes negocios que han acaescido se despedió el P.e Aires de Mendoça [38] por inútil y incorregível en cosas por las quales el P.e Visitador lo tenía ia despedido un año antes, y por el humillarsi y prometter emienda se detuvo. Esto es lo que en summa se offrece escrevir a V. P.

10. Son muertos este año en este collegio ultra de los dos que acima dixo [39]: el P.e Antonio da Costa, rector del collegio de Marguán, el qual murió después de se venir daquella isla por causa de la guerra; el P.e Christóval Luis, superior de la Pescaria; el P.e Bartholomé Balloñe, y el P.e Marcos Prancudo, superior de Malucco; y los Hermanos Pedro Alfonso, Belchior Montero,

---

[36] Vide doc. 51, 7-9.
[37] Vide annot. 30.
[38] Cf. doc. 51, 6.
[39] In n. 1 ad finem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Diego Fernández, Joán Gonçalvez, Fernán Núñez. Uvo neste año en este collegio muchos enfermos, aunque al presente no ay sino algunos pocos quasi convalescientes, y el P.e Rodolfo, que estuvo muy trabajado, queda ia del todo sano [40].

11. Con esta occasión de las enfermedades, anduvimos buscando unas casas en esta ciudad para passar los enfermos a mejor sitio que este. Quiso N. Señor que, con mucha edificación de todo el pueblo, que compadesciéndose de los muchos muertos y enfermos que avía aquí, nos incitavan a buscar casa y passarnos de aquí. Se han comprado las casas más accommodadas y desseadas de nos que se podían dar para el effecto que se pretiende de Casa Professa [41], porque ellas son tan capaces que, sin más acrecentar, se pueden en ellas apposentar todos los enfermos y enfermeros, y ultra desto los Padres y Hermanos que fueren necessarios para la casa professa. Están solas y muy cerca de una yglesia de N. Señora del Rosairo, la parochia más principal desta ciudad, la qual yglesia tiene la Compañía a cargo de predicar en ella haverá más de 30 años [42]. Pusimos luego en ellas los enfermos y al P.e Manoel Texera por enfermero mayor y algunos otros Padres con él que predican en la mesma yglesia, como antes se hazía, y confiessan en ella los nuestros porque no se mette entre nuestras casas y la yglesia más que vinte passos de adro [43].

12. Sírvinse los nuestros de la yglesia de dizer allí missa y confessar y predicar, y el vicario ministra los demás sacramentos con mucho gusto y contento de tener los nuestros allí, lo qual tanbién se siente en los feligreses. Tienen todavía los nuestros un altar portátil en casa en que dizen missa a los enfermos. No falta más que ponerle V. P. el nombre Casa Professa, porque ella estaa ia pueblada de professos y el pueblo quasi uniformiter le pone el nombre de Casa Professa, diziendo que por qué no será aquella casa como la de S. Roque? [44] y el proprio Arçobispo nuevo [45], yendo allá un día a ver los enfermos y las casas, se offreció di-

---

[40] De P. Rodulfo Acquaviva consulas etiam epistolam R. Vicente, die 3 Ian. 1579 datam, doc. 61, 3.

[41] Cf. epistolam Teixeirae, eodem die scriptam, doc. 62, 3.

[42] Lege DI II 483 (a. 1552) et etiam EX I 126[21] (1542).

[43] *Adro* lusitane : « Terreiro em frente ou em volta das igrejas » (TORRINHA).

[44] Domus professa Ulyssipone.

[45] D. Henricus de Távora.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ziendo que sería bien dársenos la yglesia y mudarse la parochia a otra yglesia que está cerca [487*r*] della, que se llama Santo Antonio [46]: mas a esto nós procuramos por agora dezir que no ay para qué, porque nos basta tener el uso de la yglesia necessario para exercitar nuestros ministerios. Entiendo que sería fácil dársenos totalmente la yglesia, con quedar el vicario con una capilla del Santísimo Sacramento [47] que tiene fundada, con sus grades de ierro muy bien cerrada, mas al presente tengo por mejor sirvirnos della como hazemos, aviendo quien la fabrique y concierte con todo lo necessario, hasta sirvir a los nuestros Padres, como lo hazen los clérigos, mostrando mucho gusto con ver que se ha ennoblescido y freqüentado la yglesia con nuestra vezindade.

13. Parece que se ha esto seguido de manera que han cessado los inconvenientes todos por los quales se assentó se dilatasse la Casa Professa, y estaa la cosa en términos que sin se sentir se puede introduzir vivir de elemósinas en ella [48], lo qual parece necessario assí, por que se entienda nuestro Instituto en estas partes, como por lo mucho que se espera se servirá N. Señor de la Casa, pues N. Señor la ha ordenado y dispuesto, quasi sin pretenderlo nós y en estes tiempos de tantos alvoroços y trabajos, como uvo por acá, que parece quiso con esto untar el pesado jugo que a todos han sido estas cosas que succedieron. Deve V. P. approvarla y ponerle el nombre, pues in re lo es iaa.

14. Y quanto a lo que se movió de dubda, si convernía mudarse el collegio y quedarse este edificio para Casa [49], suppuesto adonde están aquélas y la commodidad que al presense tiene, y lo mucho de fábrica que ay en este collegio, y sería necessario hazerse allá se huviesse de mudarse el collegio, y la pobreza en que estaa puesto este collegio de muchas deudas, no parece al presente que aya dubda de ver de convenir estarse como se estaa, que allá sea la Casa y acá el collegio : porque con la commodidad que lá tienen de poderse curar los enfermos, con esso se da remedio

---

[46] Hacc ecclesia etiam hodie exstat, refecta a lusitanis paulo antequam Goam amiserunt.

[47] Describitur ecclesia a SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 298-99 et a SALDANHA, *História de Goa* II 16-19, nihil tamen referunt de sacello Sanctissimi.

[48] Domus professae eleemosynis vivere tenentur : *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2. n. 3 (MI *Const.* II 531).

[49] De hac quaestione actum est in deliberationibus choranensibus a. 1575 : DI X 235-39 ; vide etiam ib. 322-23 365-66.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por sufficiente a la necessidad de las enfermidades d'acá. Hase sentido notable fructo en la salud de los enfermos que allá fueron, de modo que en estos días después de tomadas han salido más de vinte y tantos enfermos, y algunos que yvan muy al cabo a quien se ordenava dar la Extrema Unctión, y en pocos días convalescieron, de modo que pensamos ser más útil tener la enfermería lá fuera del collegio, porque con la mudança parece que se hallan mejor, y es parecer del médico que ayuda mudar los enfermos del sitio donde enfermaron. Esto es lo que se offrecía en summa escrevir a V. P., lo qual con lo demás se verá por las cartas y relación del P.e Pacheco que allá va con ellas [50].

15. Yo al presente me hallo con notable mejoría y parece que con los trabajos se esforçó la naturaleza, de manera [487*v*] que puedo escrevir como antes que enfermasse y el temblor que tenía en las manos se me ha quitado del todo [51]. El P.e Nuño Rodríguez vino de Cochín sano y bien dispuesto [52]. Trouxe [53] todos los Hermanos del curso, que son 17. Han acabado de leer los Phýsicos [54], ándanse aparejando para seren examinados: porque espero por la respuesta de V. P. acerca de los grados de los de fuera que estudian en nuestras escuelas, como se hizo en el Brasil [55], porque con esto se animan mucho los estudiantes, y pienso que será causa para que el curso siguiente tenga mucha gente de fuera si supieren haver gradus. Los nuestros en este curso quasi todos son buenas habilidades y están mucho provectos, y tengo por cierto que los doze dellos se pudieran examinar en Coymbra publice con mucha satisfactión. Acabarán el curso todo para las Virgens [56] deste año de 79, que havrá durado dos años y no más, con leérseles mucha parte de la Metaphísica [57] y, teniendo respecto a las muchas occupaciones que ay en Coymbra y detenimientos

---

[50] Cf. doc. 50-51.

[51] Ita iam scripsit die 3 Ian. 1579 Patri Pacheco ; vide doc. 61, 3.

[52] Eo cum scholasticis philosophis a. 1578 se contulerat, etiam valetudinis causa ; cf. doc. 33, 19.

[53] Lusitane ; hispane *Trajo*.

[54] I.e. Physica, quorum varia capita invenis in *Mon. Paed.* 492 (Octo libri Aristotelis) 495 501-02 506-09 513 515.

[55] Refert SER. LEITE, *Hist.* I 96 de studiis S. I. in Brasilia : « em 1578, conferiram-se as primeiras láureas de Mestre em Artes ».

[56] Festum S. Ursulae et Sociarum celebrabatur die 21 Octobris.

[57] Metaphysica item Aristotelis, de qua vide *Mon. Paed.* 499 503 514-15 515.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de exámines y otras vacantías, me parece haver sido menos tiempo de lo que allá gastan en el curso. En la sancta benedición de V. P. mucho me encommiendo en el Señor.

De Goa a 29 de Março de 1579.

16. Para que V. P. entienda el estado en que esta Provincia queda de superiores, en este collegio de Goa queda el P.e Nuño Rodríguez por rector, por ministro el P.e Francisco Passio, maestro de novicios el P.e Damián Marín ; en el collegio de Baçaín el P.e Pedro Parra por rector : alius desiderabatur, porque pide el collegio más ; en Damão el P.e Francisco de Vergara ; en Taná el P.e Antonio da Costa, alius desiderabatur ; en Cochín el P.e Bernardino Ferrario ; en Coulán el P.e Diego de Cuña ; en la Pescaría el P.e Estevan de Goez ; en St. Thomé Luis Ferreira, alius desiderabatur ; en Malaca el P.e Duarte Leitán ; en la China el P.e Domingos Alvarez, en Malucco Pedro Mascareñas ; en Jappón el P.e Francisco Cabral.

17. La gente de que al presente ay necessidad en esta Provincia es, personas de govierno que luego puedan servir, estudiantes para oyr theología en este collegio : con estos holgaríamos para se conservaren los estudios, y tanbién algunos para oyr Artes acá, que fuessen latinos por la misma causa. Tanbién tomaríamos algún Hermano coadjutor official señalado, como era el Hermano Ochoa [58] y el Hermano Juan Gonçálvez [59], y el Padre Manoel Alvarez [60], que todos [488*r*] son falecidos y hazen mucha falta en esta Provincia. De los demás tenemos al presente mucha gente, y parece que se pueden excusar venir destos por algún tiempo, si no fuessen de los que tengo dicho.

[*Manu propria* :] De V. P. filius in Domino,

Ruy Vicente.

Inscriptio manu scribae [488*v*] : † Al muy Reverendo em Christo Padre, el Padre nuestro Everardo Mercuriano, praepósito general de la Companhía de Jesús, em Roma. Del Provincial de las Indias.

Sigillum sat bene servatum.

[58] Martinus de Ochoa, sculptor, architectus ; obiit Cocini a. 1576 (DI X 749).

[59] Erat incisor, director typographiae, constructor horologiorum etc., de quo vide DI X 41 et indices vol. III-X.

[60] Pictor ; obiit a. 1571, de quo consulas DI IV 6* et indices vol. IV-VIII.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

74

P. EMMANUEL RODRIGUES S. I., PROVINCIALIS, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 31 MARTII 1579

TEXTUS : *Lus. 68*, ff. 121*r*-22*v*, prius 340 : Originale hispanum, nitide scriptum, in plures paragraphos divisum. In f. 122*v*, praeter inscriptionem, Romae haec sunt notata : « Lx[a] / P. Manuel Rodríguez, provincial, último de Março / Portugal ». Eduntur partes quae ad missiones ultramarinas spectant.

Summarium

1. *Quinque socii sani Roma advenerunt Ulyssiponem. Pro eis iam quinque alii selecti erant.* — 2. *Socii quotannis valde fatigati in Indiam solvunt, cum labores commeatus sint molestissimi. P. Procurator Provincialem opportune de auxiliaribus necessariis moneat : saeculares ea occasione iuvare poterunt.* — 3. *De Patribus Eduardo de Sande et de Balthasare de Sequeira in missionem navigantibus.* — 4. *Socii Indiae assignati exspectant ventum secundum. De eis non refert, cum tota haec missio a Visitatore Sousa facta sit.*

Ihs.
Muy reverendo en Christo Padre.

[...] 1. Los cinco Padres y Hermanos que venían de Roma [1] por orden de V. Paternidad para la India, llegaron bien dispuestos gloria a N. Señor [2]. Ya estavan nombrados otros cinco en su lugar desta Provincia sub conditione para ir en su lugar, mas desistieron de la ida con su llegada.

2. Todos los años parten los que van para la India muy cansados del grande trabajo que llevan en negociar y embarcar las cosas que an de llevar [3], lo qual, juntada con otras incomodidades

[1] Eorum nomina invenis in epistola 3 Febr. 1579 : doc. 67, annot. 3.

[2] Die 25 Martii. Cf. epistolam Iacobi Antunes eiusdem diei, doc. 71.

[3] Eodem die Ulyssipone Christophorus de Gouveia P. Generali haec retulit : « También se usa agora que al tiempo en que se parte[n] las naves para la India, luego en llegando algún Hermano de otra parte, o nombrándose aquí para la India, en el mesmo día haze el P.[e] Sabino yr por la ciudad a negociar el matalotaje y cosas necessarias para su navigación, y assí, por esto común-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que de parte del procurador les suceden, puede hazer la viaje más difficultosa. Avisé desto al dicho procurador poniéndole delante su instructión [121*v*] que dize que, si se les diesse mucho trabajo, él me avise a mí para moderarlo [4], y parece que no es más en su mano. Offrecíaseme que sería bueno en estos tiempos del mayor trabajo tomar algunos hombres seculares que lo negociassen todo, los quales no faltarán de confiança, y aunque hurtassen un poco, menor mal es este que andar los Padres y Hermanos tan cansados y distraýdos por diversas partes de la ciudad como tratantes [...]

3. Por vía del Brasil tuvimos cartas de los Padres Duarte de Sande y Baltasar de Sequeira, escritas un grado antes de la Línea equinoctial, a 26 de Abril del año passado [5], en las quales dizen que todas las naos llevan próspera viaje, y hasta allí van todos sanos. La nao en que estos Padres yvan [6] encontró allí otra que hazía su viaje para el Brasil y por ésta escrivieron. [...]

4. Los que van para la India se embarcaron ayer [7] para partir luego, y mudóseles el tiempo de manera que no pueden partir, pero con el primer buen viento partirán. No embío a V. P. información de los que van desta Provincia por ser la missión este año toda del P.e Visitador, que parece escrivirá largo sobre ella [8]. [...]

[122*r*] De Lisboa último de Março de 1579.

† Manuel Rodriguez.

Epistolae perditae

74*a*. P. Emmanuel Rodrigues S. I., provincialis Lusitaniae, Domino archidiacono Georgio de Christo, in Malabariam, [Ulyssipone exeunte Martio 1579]. Refert enim hic P. Generali die 15 Ianuarii

---

mente en Quaresma y el trabajo ser mucho, enflaquecen en lo corporal, y en lo spiritual se tiene por experiencia que diminuyen mucho. De lo que se sigue enbarcarse con mucho menos spíritu y voluntad de lo que antes tenían » (*Lus. 68*, f. 117*r*, autogr.).

[4] Cf. DI IX 620, 19 ; P. Provincialis tamen videtur alludere ad instructionem recentiorem.

[5] Epistolae horum duorum a. 1578 in Indiam navigantium perditae esse videntur (cf. doc. 16*a-b*).

[6] In navi *S. Luís* (cf. doc. 16, 2).

[7] I.e. die 30 Martii.

[8] Vide relationem infra, sub 30 Aprilis : doc. 76.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1580 : « tambem me escreveo o P.e Provincial de Portugal » (doc. 115, 1).

74*b*. P. Seb. Sabinus S. I., procurator missionum, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone paulo post 4 Aprilis 1579. Refert enim ille huic die 31 Maii 1579 : « Per doi altre, una delli XI di Aprile [. . .] et l'altra che prima haveva mandata per via di Diego Faliero [. . .] tengo avisato V. P. della partita delle navi con li 12 nostri per l'India » (doc. 79, 1 ; vide etiam doc. 83, 1).

75

SENTENTIA SUPERIORUM ECCLESIASTICORUM INDIAE ET CONSULTORUM DE LICEITATE RITUUM ETHNICORUM

GOAE 9 APRILIS 1579

I. AUCTORES : SOUSA II, 1, 2, 34-41 (cum amplis praeliminariis). — BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II 75 78. — II. TEXTUS :

1. *Goa 18*, ff. 214*r*-15*v*, prius 83-84 : Exemplar lusitanum coaevum, aliquibus in locis atramento leviter consumptum. Documentum per errorem in hunc codicem post a. *1678* insertum est, ita ut attribueretur anno *1679* (vide dorsum voluminis).

2. Évora, *Biblioteca Pública CXXII-2-11d*, ff. 22*r*-23*v* : Apographum coaevum lusitanum, cui desunt subscriptiones (n. 9). Inveniuntur passim aliquae variantes, quaedam consideratione omnino dignae.

III. RATIO EDITIONIS : Vulgatur textus 1 (G), consideratis variantibus textus 2 (E).

Summarium

1. *Die 9 Aprilis 1579 D. Henricus de Távora, petente D. Ludovico de Atalde, rogavit theologos de liceitate nonnullorum rituum ethnicorum concedendorum salsetanis rebellibus : respondetur a theologis negative, datis rationibus.* — 2. *Auctoritas S. Thomae hac in re.* — 3. *Traditio principum christianorum. Casus Iuliani apostatae et eius contra christianos actiones.* — 4. *Gesta regum catholicorum D. Ferdinandi et D. Isabellae, D. Emmanuelis regis Lusitaniae, Philippi II contra mahometanos et iudaeos.* — 5. *De conditione religiosa in Gallia.* — 6. *Item Goae tempore primi concilii.* — 7. *Ut ignominiosum est perdere res temporales occupatas, multo maius dedecus est perdere acquisita spiritualia. Conditio in Salsete.* — 8. *Archiepiscopus electus et consultati affirmant Proregem non posse neque debere permittere aliquot ritus ethnicos in territorio lusitano Indiae. Occurrente aliqua difficultate maiore, interrogandus est Summus Pontifex.* — 9. *Nomina eorum qui consultationi adfuerunt et subscripserunt.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

ASSENTO QUE SE TOMOU SOBRE OS RITOS DOS GENTIOS.

1. Aos 9 dias do mes de Abril de 1579 annos, nas pousadas do muyto illustre e Reverendissimo Senhor Dom Anrrique de Tavora, por mercê de Deus e da S. Igreja de Roma Bispo de Cochim, governador e eleito Arcebispo de Goa et caet. [1], do conselho d'El-Rei nosso senhor, sendo presentes os reverendos padres: [o] Padre presentado Frei Fernando de S. Maria [2], prior do convento de Sam Dominguos desta cidade de Goa, e o P.e Frei Manoel da Serra, preegador geral e vigairo de Sancta Barbora [3], e o P.e Frei Bernardino, guardião do convento de S. Francisco da dita cidade [4], e o Licenciado André Fernandez, chantre e provisor deste arcebispado, e o P.e Frei Estevão d'Assumpsão [5], leitor da sagrada theologia no convento de S. Domingos da dita cidade, e o P.e Frei Simão da Crux, companheiro e confessor do dito Senhor [6], e o P.e Frei André [7], preegador da ordem do bem-aventurado S. Francisco e deputado da mesa do sancto Officio [8], polo dito Senhor foy proposto que o Senhor Dom Luis d'Atayde, conde d'Atouguia e viso-rrey deste Estado, lhe encomendara eexaminasse com letrados se seria licito primitirem-sse aos gentios das terras de Salsete, que ao presente estavão rebellados e alevantados e de guerra, alguns ritos gentilicos e serimonias que pedião

---

1 † Jesus *om. E* || 7 o *ex E* || 12 Fernandez *add.* o *G* || 20-21 da terra *E*

---

[1] D. Henricus de Távora O. P., die 29 Ian. 1578 confirmatus archiepiscopus goanus a Gregorio XIII; de eo vide WICKI, *D. Henrique de Távora O. P., Bischof von Cochin 1567-78, Erzbischof von Goa 1578-81*, in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 24 (1968) 111-21.

[2] De eo vide doc. 17, annot. 11.

[3] S. Bárbara, in Morombi-o-Grande (cf. DI IV 40*). De eo vide doc. 17, annot. 21.

[4] Idem qui a. 1592 deputatus S. Officii Goae factus est? Cf. BAIÃO, *A Inquisição de Goa* I 169.

[5] Interfuit tertio Concilio goano a. 1585: *Bullarium Patronatus, App.* I 60. Erat etiam visitator regionis mozambicensis, insularum Quirimba et orae Milinde (SANTOS, *Ethiopia Oriental* II 166).

[6] I.e. electi archiepiscopi goani Távora.

[7] Fr. Andreas de Santa Maria, futurus episcopus cocinensis, de quo plura TRINDADE, *Conquista espiritual do Oriente* I 218-25 383, II 425.

[8] Eius nomen apud BAIÃO I 168-69 desideratur. Vide tamen II 37 65 84.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe fossem concedidas. E examinada com muita consideração e estudo a materia proposta polo dito Senhor eleito Arcebispo com os ditos Padres e outros da Companhia de Jesus que à dita mesa trouxerão seu parecer assinado por muitos delles [9] visto como os ditos ritos e serimonias gentilicas e culto diabolico estava já desterrado e extincto das ditas terras por ley d'El-Rei nosso senhor a petição do primeiro Consilio Provincial de Goa [10] com muita gloria e omrra de Deos e nossa sancta fee e do dito senhor Rey e nasção portuguesa, conforme a disposição dos sagrados canones e decretos dos consilios, como consta do capitulo Consuluit de iudaeis et sarracenis [11], em que se prohibe levantarem-sse sinagogas de novo em terras de christãos, e da Clementina unica dos mesmos judeos e sarracenos que comessa Cedit [12] em que se prohibe o gabazilla [13] dos mouros, e conforme à doutrina dos sanctos, specialmente do B. S. Ambrosio na epistola 29, em que reprehende muito o emperador Theodosio por querer que se refizesse huma sinagoga que alguns christãos queimarão e o Emperador queria que à custa dos christãos se refizesse [14], e na 30 [15] que escreveo ao Emperador Valentiniano sobre a mesma materia dos ritos gentilicos que Simmaco por parte do Senado romano pedia averem-sse de conceder em Roma aos gentios, o Bem-aventurado Santo o estranha muito e com sua divina eloquencia reprehende

---

23 examinada *E*, examinadas *G* || 36 habailla *E* | sanctos *add. E* || 43 Roma *del.* faça como nas ditas epistolas larga e copiosa *E*

---

[9] Eorum nomina invenis in fine huius documenti. Patres ipsi deliberationi non interfuerunt (cf. Sousa II, 1, 2, 34).

[10] Anno 1567 ; in primis in actione secunda de conversione actum est (vide *Bullarium Patronatus, App.* I 6 ss.).

[11] Decretales Gregorii IX, lib. 5, tit. 7, *De iudaeis et sarracenis et eorum servis*, cap. 7 *Consuluit* : « Iudaeos de novo construere synagogas, ubi non habuerunt, pati non debes » (*Decret. Greg. IX*, ed. Venetiis 1615, p. 1175).

[12] Lib. 5, titulus 2 *De iudaeis et sarracenis*, cap. unicum : *Cedit* (*Clementinae Constitutiones*, Venetiis 1615, p. 184).

[13] In textu *Clement. Const. : Zabazala ;* glossa ibi apposita vocabulum non valet explicare. Est vocabulum *ṣâḥib aṣ-ṣalah*, i.e. director orationis, in templis mahometanorum ; cf. *Dicionario de la lengua española* (Matriti 1956) 1357. Hanc interpretationem debeo Patribus R. Köbert et E. Iglesias P. Inst. Bibl., Romae.

[14] Vide editionem Maurinorum, Epp. classis I, ep. 40 par. 6 (Venetiis 1751), col. 1018.

[15] Ib., Epp. classis I, ep. 18, col. 877-78.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que tal não fassa, como nas ditas epistolas larga e copiosamente se contem.

2. Por assi se collegir do verdadeiro entendimento na doutrina de S. Thomás 2ª 2ªe q. 10, ar. 11 [16] onde trata esta materia e alegua o Be[m-]aventurado S. Gregorio na epistola que escreveo a Pascacio, bispo de Napoles, referida na d. 45 [17], no capitulo que começa Quis sincera onde o B. S. Gregorio diz que se primitão [18] [214*v*] aos judeos de Napolles os ritos judaycos que estavão em uso e sofridos até então, mas não se primitão de novo. [A qual maneira de premittir de novo] assi nestes como nos gentios mays parece concessão que permissão, a qual concessão com nome de premissão nunqua o Angelico Doutor ouvera de aprovar, posto que pura permissão dos ritos actuays e já sofridos, diz que por evitar maiores males ou por conseguir maiores bens em algum caso se poderião praemittir [19].

3. E visto outrosi, como consta das historias ecclesiasticas, que nenhum principe christão que o fosse re et nomine haja concedido ou permi[ti]do de novo que as serimonias e ritos dos infieis e seus profanos templos, huma vez desterrados, extinctos e apagados, se tornassem a introdusir e refazer de novo, salvo hum impio Juliano apostata de quem escreve Sozomeno no quinto livro da Historia Ecclesiastica, cap. 3, que tanto que foy só Emperador com odio de Christo e de sua fee abrio os profanos templos no Oriente e restaurou os caydos e renovou os destruidos, mandando alevantar os altares e dando-lhes muitas rendas, renovando os ritos antigos e costumados nas cidades e sacrificios [20], como perfido apostata e inimigo de Christo que era, com o qual odio e desejando de atraher os judeos ao paganismo, como diz o

---

48 Thomás *add.* na *E* || 51 premittão *corr. e* promittão *E* || 53-54 A — novo *ex E* | 54 nos *add.* dos *E* || 55 de *sup. G* || 56 permissão *E* || 57 que *add.* em *E* | dos] de *E* || 59 poderão *E* || 62 permittido *E* || 64 salvo] salto *E* || 66 Ecclesiastica *E*, Ecclesiasticis *G* || 67 de[a] *interp. atramento pallido G* || 68 destruidos *E*, destruitos *G* || 70 na cidade *E*

---

[16] Vide editionem BAC, vol. III, Matriti 1952, p. 82 : Utrum infidelium ritus sint tolerandi. Quoad rem lege etiam BAIÃO II 78.

[17] Ita in *Summa* l.c. Cf. Corpus Iuris Canonici, tom. 1 (Augustae Taurinorum 1745), distinct. 45, cap. 2 *Qui sincera*, col. 143-44 et apud MIGNE, PL 67, 1267.

[18] Lege *permitão*.

[19] *Summa*, l.c., « Respondeo ».

[20] Sozomenos, Hist. Ecclesiastica, lib. 5, c. 3 = *Historiae ecclesiasticae Scriptores Graeci*, Parisiis 1571, 820-21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mesmo Sozomeno no cap. 22 e ultimo do dito livro, concedeo aos judeus que refizessem e restaurassem o templo de Hierusalem, a qual obra estando pera se commessar com muito fervor e com as achegas necessarias, a estrovou e confundiu a divina Sabedoria e potentia como outra torre de Babilonia milagrosamente com terremoto em que morreo muita gente, e tornando a segundar e insistir na obra estrovou com fogo e incendio que sayo do mesmo lugar com destruyção de muitos delles [21], em que o Senhor mostrou bem como era ofendido em se renovar o templo e ritos que a elle não lhe aprazião.

4. Em Espanha e Portugal despois que os catholicos reis Dom Fernando e Dona Isabel [22], e nosso rei Dom Manoel [23] com tanta homrra da fee e sua, desterrarão dos seus reinos os mouros e judeos com suas misquitas e sinagogas desfeitas, nunqua p[or] elles mays nem por seus socessores nos reinos e zelo da fee foy permetido quanto melhor dizer concedido que os mouros e judeus tornassem a ter sinagogas ou misquitas nem usassem de suas sacrilegas serimonias e superstiçoins. E pouquos annos há no alevantamento e rebellião dos mouros de Granada [24], em que a nossa Espanha esteve em risco de segunda vez totalmente se perder, podendo o muy catholico rei Philipe [25] atalhar estes movimentos e rebellião dos granados que por zelo da ceyta de Mofamede fizerão tantos danos naquellas partes, injurias e sacrilegios e mortes dos sacerdotes com lhe permitirem [viverem] em sua falsa seyta como dantes e alevantarem misquitas não o quis fazer por honrra

---

75 muito] grande *E* || 85 dos] de *E* || 86 por *E*, *charta consumpta G* || 88 quanto *obscure*, *charta partim consumpta*, ou pera *E* || 94 granados] de Granada *E* | Mafomede *E* || 96 viverem *ex E*

---

[21] Ib., c. 21, pp. 839-40.

[22] D. Ferdinandus V, Catholicus, rex Aragoniae (vixit 1452-1516) et Isabella, Catholica, regina Castellae 1451-1504, uxor Ferdinandi. De eorum actione contra mahometanos et iudaeos vide B. Llorca, *Problemas religiosos y ecclesiásticos de los Reyes Católicos* (Zaragoza 1952) 10-14 (V Congreso de historia de la Corona de Aragón).

[23] D. Emmanuel, rex Lusitaniae 1469-1521. Quid contra mahometanos et iudaeos egerit lege apud Schurhammer, *Franz Xaver* I 597-600.

[24] De rebellione mahometanorum Granatae vide *Correspondencia de Felipe II y de otros personajes con Don Juan de Austria desde 1568 hasta 1570 sobre la guerra contra los moriscos de Granada*, vol. 28, in *Colección de documentos inéditos para la historia de España*.

[25] Philippus II, rex Hispaniae 1555-98.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da fee sendo cousa tam facil, antes com meyos custosos e immenssos gastos de seus thesouros e sangue da nobreza de Espanha o[s] sogigou e castigou com muita gloria de Deos e da nossa santa fee e onrra sua, sem lhe permitir cousa de seus ritos.

5. E nos reinos de França em nossos dias, posto que por pas publica em alguns ajuntamentos de Cortes se permitissem aos setarios uganotos viver em seus erros em cidades danadas [26], nunqua se permitiu que os que huma [vez] deixarão seus erros tornassem a elles, nem que [n]as cidades catholicas se preegasse a seyta lutherana [27].

6. E visto mays [215*r*] como nesta cidade de Goa em tempo do primeiro Concilio Provincial que se nella selebrou e que se a ley d'El-Rei nosso senhor promulgou, de que os gentios muito se alterarão e ouve nisto grandes movimentos e requirimentos da cidade aos Prelados sobre lhe averem de permitir alguns ritos diabolicos aos ditos gentios, polos Prelados passados desta cidade, Dom Gaspar [28] e Dom Jorge Temudo [29], o Inquisidor que então era [30], prelados das relegioins, com muita consideração e madureza e zelo da fee, como consta do assento que disso se fez que está nesta cidade [31], lhe negarão justa e sanctamente suas petiçoins não consentindo ao Viso-Rrey que então era [32], nem menos elles por sy que se permitissem os ditos falsos ritos, cuja authoridade e decretos convem mays imitar que derrogar.

7. E finalmente, como se há por grande ignominia e desonrra nas conquistas temporays deixar perder alguma cousa do gan[h]ado, seria muito maior ignominia na conquista espiritual do reino do demonio em que a nasção portugueza, Prelados e ministros da conversão com tantos trabalhos têm desterrado delle o culto diabolico e destruido seus pagodes e ganhadas tantas almas pera

---

98 cousa] meio *E* || 100 os *E* | sogigou *add.* quietou *E* || 104 viverem *E* || 105 vez *ex E* || 110 muito *E*, muitos *G* | 115 era *E*, eram *G* | prelados *add.* e letrados *E* || 121 e desonrra *om. E* | 122-23 guanhado *E* || 124 do *E*, de *G*

---

[26] Saeviit in Gallia annis 1562-98 bellum contra hugonottos.

[27] *Lutherani* ea aetate protestantes, etiam calvinistae et alii novatores, vocabantur.

[28] D. Gaspar de Leão (Pereira), archiepiscopus goanus 1558-67, et iterum 1574-76. Cf. DI VII 63.

[29] Episcopus cocinensis, 1558-67. Ib.

[30] Alexius Dias Falcão (cf. Baião, *A Inquisição de Goa* I 163-64 183-84).

[31] Quod dictamen ineunte a. 1566 scriptum esse videtur (cf. DI VII 63).

[32] D. *Antão* de Noronha, 1564-68 (ib., 62-63).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Deos, largar-lhe agora de novo o ganhado permitindo os ritos gentilicos com tanto discredito da fee e do Estado e probabilidade de maiores inconvenientes, perdas, danos e guerras mays incuraveys, porque a gente idolatra com ver que se abrio a porta em Salsete a seus ritos com a guerra, ou lhes ponha en condição da pas, todos se reballarião com guerra por lhe conceder a idolatria, e vendo que lha não concedem d'agora perderão as esperanças de alcanssarem mays.

8. Pollas quays rezoins e outras que se deixão de apontar por brevidade, e porque a verdade folga com as pouquas palavras asi como diz Tertulliano e a falsidade com muitas [33], o dito Senhor eleito Arcebispo com os ditos Padres nomeados se resolverão e acentarão que o Senhor Conde Viso-Rrey não podia nem devia permitir de novo alguns ritos gentilicos em Salcete nem em nenhumas terras do Estado, porque, posto que pera sofrer alguns que estivessem postos em uso ouvesse alguma causa (que não se vê que seja bastante), pera os permitirem ou pera milhor dizer concederem de novo os já extinctos e apagados em terras d'El-Rei nosso senhor a não há, por onde o não podia fazer por nenhum caso, nem os passar em dissimulação ou convinientia, como singularmente diz Ambrosio a Valentiniano, emperador, na epistola apontada, ubi sup., e que fazendo-o hia contra sua alma e conciencia e contra a honrra da fee e obrigação e expectação de principes christãos, ministro de hum Rei tam catholico e zelador da fee e christandade, como hé o nosso, e que fazendo-se seria huma cousa muito fea e mal soante e infamia aos perlados e ministros da conversão que por este fim vierão a estas partes, e que se não innovasse nada do assento que os Prelados passados fizerão. E correndo nesta materia alguma mor difficuldade (que agora paresse que não há) se consultasse sobre ella o Romano Pontifice como supremo e universal pastor, cujo officio hé e a quem pertensse determinar em casos tam importantes o que se deve fazer ; e por assi lhe parecer ao dito Senhor e Padres se assinarão com elle neste assento, dia, mez e era acima escrito.

---

129 dano *E* || 131 ponhão *E* || 132 concederem *E* || 133 d' *om. E* || 134 alcanssarem] ha alcançar *E* || 136 as *om. E* || 137 asi *om. E* | Tertulliano *E*, Tertualiano *G* | e *om. E* || 142 estavão *E* | postos *om. E* || 148 sup.] s. *E* || 150 principe christão *E* || 159 Senhor *add.* Bispo *E*

---

[33] Hanc cogitationem refert *Augustinus* cum scribat : « Laborant homines loqui mendacium ; nam veritatem tota facilitate loquerentur » (*in enarr. Ps. 139*, 13 = MIGNE, PL 37, 1811).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. O Bispo governador, Frey Manoel da Serra, Bertolameu da Fonsseca, Frey Fernando de S. Maria, Frey André de S. Maria, Frey Simão da Crux, Andreas [34], Rui Vicente [35], Manoel Teixeira, Duarte de Sande, João de Misquita, Lazaro Lopez [36], Jorge Fernandez, Lourenço Pinheiro, Dionisio, Jorge Gomes, Rodolfo Aquaviva, Lopo d'Abreu, Fernando de Menezes. 165

Inscriptio [215*v*] : † Para ver el N. P.e General. 2a via.

Epistola perdita

75*a*. P. Seb. Sabino S. I., procurator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 11 Aprilis 1579. Refert enim ille huic die 31 Maii 1579 : « Per doi altre una delli XI di Aprile che mandai per via del P. Porres, et l'altra che prima haveva mandata per via di Diego Faliero [. . .] tengo avisato V. P. della partita delle navi con li 12 nostri per l'India » (doc. 79, 1 ; cf. etiam doc. 78, 5).

76

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM A. 1579 A PRAEPOSITO GENERALI S. I. IN INDIAM MISSORUM

[CONIMBRICA 30 APRILIS] 1579

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 7, n. 299 ; FRANCO, *Synopsis* 117 et in fine libri *Catalogus* ad a. 1579 ; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 460-61. — II. TEXTUS : *Goa 24 I*, f. 123*r-v*, prius 175 : Originale lusitanum, undecim columnis clare scriptum ab eodem amanuensi, qui similem catalogum a. 1578 (doc. 16) exscripserat. In f. 12*v* leguntur tantum inscriptio et alia manu, annus « 1579 ».

III. DIES et AUCTOR in documento desiderantur quidem, sed P. Emmanuel Rodrigues, provincialis, Conimbricae die 30 Aprilis 1579 P. Generali rettulit : « Con esta [carta] va el catálogo de los Padres y Hermanos que fueron pera la India, los quales partieron

161-67 O — via *om. E*

[34] Andreas Fernandes, provisor et vicarius generalis.

[35] A *R. Vicente* omnes sunt Iesuitae (vide supra, n. 1 ad medium). Nota Patres quoque Lazarum Lopes et Dionysium subscripsisse.

[36] De eo vide doc. 95, 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a [*del.* 27 de Março] 3 de Abril » (*Lus. 68*, f. 135*r*, orig.). Idem Provincialis die 31 Martii 1579 Romam communicaverat se non conficere catalogum Indiam petentium, cum P. Visitator eo anno expeditionem praeparaverit (doc. 74, 4); ast tamen P. E. Rodrigues eum confecisse videtur; similes omnino catalogos invenis pro anno 1576 (DI X 528-30), cum neque P. Michael de Sousa visitator neque P. Sabinus procurator missionum essent, et pro a. 1578, ut iam dictum est: quod indicium est omnes tres catalogos ab eodem, i.e. a Provinciali, elaboratos esse.

IV. RATIO EDITIONIS: Responsa in undecim columnis data his quaestionibus respondent: 1. [Pater vel Frater et numerus], 2. nomen, 3. natio, 4. patria, 5. aetas, 6. anni Societatis, 7. Provincia, 8. collegium, 9. studium, 10. anni sacerdotii, 11. officium (cf. DI IX 722). Si sermo est de Fratribus, deest responsum 10.; interdum etiam undecimum desideratur.

† Iesus Maria

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM SOCIETATIS QUI HOC ANNO 1579 MISSI FUERUNT IN INDIAM ORIENTALEM EX MANDATO R. N. P. GENERALIS EVERARDI MERCURIANI,
qui recesserunt ex hoc portu ulixbonensi sub die quarta Aprilis dicti anni.

1. Et primo, in navi nuncupata Chiagas [1], que fuit capitana

1. P. Petrus Gomez, superior - beticus - malacensis [2] dioecesis - 45 annorum - 25 annorum - Lusitanie - angrensis 3ae insule [3] - theologus - 19 annorum - confessor et concionator.

2. P. Petrus Globus [4] - flander - brugensis dioecesis - 40 - novitius primi anni - Romanae - ex domo probationis romanae - canonista - 13 - novitius.

3. P. Rodericus Barrettus - lusitanus - eborensis dioecesis - 26 - 10 - Lusitaniae - conimbricensis - casuista - sacerdos novus.

4. Fr. Iacobus Antunez - lusitanus - cratensis prioratus - 26

---

[1] Navis famosa *Chagas*, etiam *Constantina* appellata, descripta est in DI VI 766.

[2] Málaga in Hispania.

[3] Hodie Açores.

[4] Is in India vocabitur Petrus da Cruz et in catalogis a. 1588 ultimo apparet Coulani, iam infirmus (cf. *Goa 24 I*, f. 178*v*). Nomen eius verum fuit Bolle (*Rom. 171A*, f. 55*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

- 8 - Lusitanie - ulixbonensis - philosophus - magister 3ae classis humanitatis.

5. Fr. Albertus Laertius - italus - hortanensis [5] - 22 - 3 - Romanae - romani - theologus 2i anni.

6. Fr. Petrus Bernus - italus [6] - comensis dioecesis - 27 - 2 - Lusitanie - conimbricensis - theologus 1 anni.

2. In navi nuncupata S. Lorenzo

1. P. Franciscus Riccius superior - italus - alexanensis [7] dioecesis - 36 - 8 - Romanae - romani - the[o]logus primi anni - 12.

2. P. Iacobus de Lemos - lusitanus - insulae Maderae - 29 - 9 - Lusitaniae - 5 eborensis - theologus - sacerdos novus.

3. P. Ferdinandus Vaz - lusitanus - eborensis dioecesis - 35 - 12 - Lusitaniae - eborensis - theologus 4 annorum - sacerdos primi anni - confessor.

4. Fr. Lambertus Ruscius [8] - flander - ultraiectensis - 30 - 1 anni - Romanae - ex domo probationis romane - theologus primi anni.

5. Fr. Thomas Stephanus [9] - anglus - sarisburgensis [10] dioecesis - 29 - 3 - Romanae - romani - phisicus [11].

6. Fr. Nicolaus Paludanus [12] - flander - leodiensis dioecesis - 24 - 2 - Lusitaniae - conimbricensis - in seculo cursum audivit, in Societate scolaris 2ae classis humanitatis.

Inscriptio [123*v*] : † Catalogus Patrum et Fratrum qui hoc anno 1579 missi fuerunt in Indiam Orientalem.

---

17 magister 3ae classis *prius in priore columna* || 26 de *del.* Lemo[s]

---

[5] Id est ex Orte, Roma versus septentrionem.

[6] Fuit helvetius ex oppido Ascona.

[7] Oppido hodie nomen est Alessandria.

[8] In India vocabitur Lambertus Rodrigues.

[9] Anglice *Stephens*, futurus celeberrimus auctor operis Purâna.

[10] Salisbury, oppidum in Anglia.

[11] Studiosus physicae (Aristotelis).

[12] De eo et de ceteris supra nominatis vide Introductionem Generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

77

P. MICHAEL RUGGERI S. I. P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 1 MAII 1579

I. REPERTORIUM : RICCI-D'ELIA I, p. CLIX n. 2001. — II. AUCTOR : SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 7, n. 310. — III. TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 532*r*-33*v*, prius 59 et n. CL : Autographum lusitanum, frequenter cum italianismis mixtum, uno tractu scriptum. Folia 532*v*-33*r* alba sunt. In f. 533*v*, praeter inscriptionem, haec habentur, Romae addita : « 1580 / Cochin / P. Miguel Rogerio, 1° de Mayo ». P. Mercurianus, cum die 1 Augusti 1580 obiret, hanc epistolam non iam accepit.

Summarium

1. *In alia scripsit quomodo in Malabariam missus sit, ubi studio linguae se dedit. A Provinciali Cocinum vocatus est et iam navim conscendit in Sinas perrecturus. Qua in re P. Provincialis exequitur mentem P. Valignani.* — 2 *Cur hanc Cocini conscribat.* — Postscriptum. 3. *Deest tempus ut aliis mittat epistolas ; indulgeant.*

Jesus Maria
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Por outra minha dava aviso a V. P. como a santa obedien-
5 ça m'enviou no Malavar [1] por ajudo [2] d'aquelles Padres que lá estão, onde estive por alguuns meses aprendendo a linguoa daquella gente [3], e esperava em Noso Senhor que em breve tempo podera em aquella linguoa confessar e preegar. Mas depois, em esta missão d'Abril, pareceo ao Padre Provincial [4] mandar-me a
10 chiamar di lá, e veo a ter em Cocchim onde m'accho ao presente por embarcar-me em huma nao de Dom Miguel da Gamba [5] que

---

[1] Haec epistola perdita est (cf. doc. 36*b*).

[2] Pro *ajuda*, italice *aiuto*.

[3] Mensi Novembri 1578 cum P. Spinola in Piscariam missus est, ut linguam tamil disceret (vide epistolam P.[is] Pasio, doc. 36, 60).

[4] P. Rodericus Vicente.

[5] D. Michael da Gama Ulyssipone die 21 Decembris 1571 ius obtinuit ut duas navigationes in Sinas dirigeret. Is a. 1580 in portum Nagasaki per-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parte amenhãa per'a China. Escrevia o Padre Provincial que fazia isto de mandar-me na China por sodisfazer ao Padre Visidador [6], porque a intenção do Padre Provincial era que eu estivesse no Malavar por muitos annos, pois que aos Padres que Noso Senhor concede facilidade d'aprender aquella linguoa conven que stejam lì por muito tempo; e tambem porque o Padre Provincial me tinha dado por aquella Costa hum caixão grande de livros canonicos e civiles, para endereitar aquella nova christandade nos tractos e comercios que tem [7]. Mas pois que a santa obediencia agora me manda isto, não com menos consolação e quietaçam m'embarco por a China, confiando em Noso Senhor que me dará sua santa graça para que sempre o possa servir em qualquer lugar que m'acchar.

2. Esta escrevi a V. P. cá em Cocchim antes de minha embarcaçam por a China, porque da China, sendo tam longe, não podria chegar minha carta a tempo por enviar-la este outro anno em Portugal com as naos do Reino. Aos sanctos sacrificios de V. P. muito m'encomendo, assi do Padre Pedro Fonseca, P. Oliverio [8], P. Miron [9] e P. Morales [10].

De Cocchim o 1° de Maio 1579.

3. Não tenho tempo d'escrever aos outros Padres que devo, por isto me perdoen.

De V. Paternidade servo indinho,

Miguel Rogerio.

---

23 *Prius* posa

---

venit (cf. RIBEIRO, *Registo da casa da Índia* I 181 n. 783 ; BOXER, *The Great Ship from Amacon* 41). Erat filius comitis de Vidigueira.

[6] P. A. Valignano. Consulas epistolam ipsius P. Provincialis, die 29 Martii 1579 P. Generali missam : doc. 73, 4.

[7] Cf. doc. 36, 60. Ruggieri Neapoli olim legi civili et ecclesiastico studuerat (cf. introductionem generalem, c. II). In Piscaria propter piscationem et venditionem perularum varii abusus et contractus iniusti exstabant (cf. DI VII 569-70 ; WICKI, *Problemas morais no Oriente português do século XVI* 259).

[8] Manareus, assistens P. Mercuriani pro Provinciis Germaniae.

[9] Didacus Mirón, assistens Borgiae pro Lusitania, 1565-73.

[10] Sebastianus Morais (Morales hispane), visitator Provinciae Romanae a. 1578, dein a. 1579 Mediolanensis (*Synopsis Societatis Iesu* 640 644), futurus episcopus Iaponiae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [533*v*] : † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Everardo Mercuriano, geral da Companhia de Jesus, em Roma. De Miguel Rogerio.
Parvum vestigium sigilli.

Epistola perdita

77*a*. P. M. Ruggieri S. I. P. Roderico Vicente S. I., provinciali, Goam, Cocino Maio 1579. Scribit enim hic P. Generali die 13 Novembris 1579 de P. M. Ruggieri in Sinas profecturo, quo se confert « muy contento y animado [. . .], lo qual tengo entendido por una carta que me escrivió de Cochim a su partida » (doc. 94, 6).

78

P. LEO HENRIQUES S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

[ULYSSIPONE] 14 MAII 1579

I. TEXTUS : *Lus. 68*, ff. 142*r*-43*v*, prius 347 : Autographum hispanum, ob scripturam et chartam ex adverso transparentem aliquomodo difficile lectu. Fol. 143*r* vacat. In f. 143*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur Romae addita : « Lix[a] — 1579 / P. León Anríquez, 14 de Mayo / P ». — II. LOCUS deest, sed e nota romana concludere licet epistolam Ulyssipone scriptam esse. — III. RATIO EDITIONIS : Imprimuntur partes quae ad hoc volumen spectant.

Summarium

1. *Duas epistolas « soli » a P. Generali accepit de modo quo se habeat in illis regnis. Iam respondit.* — 2. *Item accepit aliam de rebus Indiae : fecit quod potuit. De variis litteris regis D. Henrici, quibus conversionem et neophytos Indiae fovet.* — 3. *Rex etiam scripsit archiepiscopo angamalensi et Proregi Indiae ut hunc Praelatum iuvet.* — 4. *De eleemosynis eiusdem Regis pro sociis Indiae et pro collegio iaponensi. Aethiopia iuvari nequit.* — 5. *De aliis rebus referet P. Sabinus.*

† Jesus
Mui Reverendo en Christo Padre.

La gratia y amor de Christo N. Señor seia siempre con V. Paternidade.

1. Dos « soli » recebí de V. Paternidade sobre la misma cosa

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de cómo me avía de aver en las cosas tocantes a estos reinos [1], a las que ya tiengo respondido a V. P. declarándole el modo que tenía en las tales cosas [2], y portanto nesta no diré otra cosa, salvo que en todo haré como V. Paternidade me tiene mandado.

2. Asimismo recebí huna sobre las cosas de la Yndia [3], en las quales cosas tiengo hezo ia lo que pude y el tiempo permitía, y creo que los procuradores [4] están contentos y así me lo tiene[n] dicho y creo también lo ternán escrito a V. Paternidade [5]. El Rei á escrito al Viso-Rei de las Yndias mui yncarecidamente [sobre] la conversión de llos yndios encarregándolhe mucho el cuidado de lo hazer así como cosa más principal que todas y que Sua Alteza más estimava [6], y esto fue no sólo en letras triplicadas, mas ahun en outras mui particulares, y que siempre le escriviesse de lo que en esta parte hazía. Lo mismo también en favor de los nuestros que en este ministerio entenden. Así también á escrito el Rei sobre los christianos de la Pescaría [7], y creo que daquí adelante serán más favorecidos do que hasta aquí an sido.

3. Así también el Rei escrive a[l] Arçobispo de Angamale [8] agradesciéndole mucho lo que haze y mandando al Visrei que le favoreça t[o]do lo que pudiere, y le aiude con dineros y más cosas que el Obispo pidiere o tuviere necessidad.

4. De las limosnas que el Rei ahora ha hecho a los Padres de las Yndias y residentias, y al collegio de Japón, ya V. Paternidade terná aviso de todo lo que dio [9], y crea V. Paternidade que para el tiempo y necessidades que el Reino tiene [10] es mucho de

---

25 todo *charta consumpta* || 27 *In marg.* 2 | ha *del.* hizo [?]

---

[1] Quae epistolae perditae habendae sunt, cum regesta non exstent.

[2] Nulla epistola primis mensibus a. 1579 scripta in *Lus. 68* servatur.

[3] Item perdita (doc. 58*a*).

[4] PP. Gabriel Afonso et Sebastianus Sabinus.

[5] Non contentus fuit P. Sabinus (cf. doc. 79, 13-14). Similiter P. G. Afonso 3 Mali 1579 P. Generali rettulit P. Leonem Henriques non esse in Aula regia habilem negotiatorem, desiderari alium (*Lus. 68*, f. 139*r*, autogr.).

[6] Cf. doc., 70 A, 3-4.

[7] In doc. 70 A nihil explicite de hac re legitur.

[8] De epistola Mar Abrahamo, archiepiscopo, missa, vide doc. 70 A, 4.

[9] Vide Sabini epistolas : doc. 67, 6 et doc. 79, 13-19.

[10] Ob cladem in Alcácer-Quibir multi lusitani caro pretio e captivitate mahometanorum liberandi erant (cf. ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III /2, 486-87 ; RODRIGUES, *Hist.* II /2, 369-71).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estimar, [142*v*] y por estas mismas necessidades no se pude [11] soccorrer este año a la Etiopía onde está el P. Patriarca con los nuestros [12]. El año que viene plaziendo a Dios trabayaré para que se haga todo lo possible.

5. Y porque el P.e Sabino terná escrito largo destas cosas a V. Paternidade [13] a quien yo pedí lo hizesse, parece que no será necessario escrivir yo nesta materia más largo a Vuestra Paternidade. [...]

Oie 14 de Maio de 1579.

Yndigno hijo de V. Paternidad en el Señor,

Lião Anriquez.

Inscriptio [143*v*]: Al muy Reverendo em Christo Padre, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús, em Roma.

79

P. SEBASTIANUS SABINUS S. I., PROCURATOR MISSIONUM, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 31 MAII 1579

I. AUCTOR: RODRIGUES, *Hist.* II/2, 392, 461 [1] (de Didaco Antunes). — II. TEXTUS: *Lus. 68*, ff. 150*r*-53*v*, prius 352-55: Autographum italicum, anguste scriptum, in multas paragraphos divisum, in marginibus partim laesum. Partes quaedam lineis subductae sunt, probabili ratione Romae. Est extensionis 34 × 23 cm. In f. 153*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, in Urbe addita: « Lixª — 1579 / P. Sebastián Sabino, último de / Mayo. X ». A media pagina folii 152*r* aliae res tractantur, ut de successione Regis in Lusitania, de Brasilia, de Africa etc., quae non ad Indiam spectant, et ideo in hoc volumine omittuntur. Nota auctorem in orthographia interdum recedere a communi usu; ita scribit v. gr. *Pernabucco*, *paradaos* (*pardaos*), *volte* (*volta*), alia.

---

[11] Lege *pudo*.

[12] Patriarcha Aethiopiae, Oviedo, iam medio anno 1577 defunctus erat manebantque ibi soli tres Patres (doc. 33, 61-62).

[13] Exstat epistola ampla Sabini, die 31 Maii scripta, doc. 79, in qua affirmat se die 11 Aprili et iam antea P. Generali nuntios misisse (ib., 1), quae litterae hodie non iam inveniuntur (cf. doc. 74*b* 75*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *In duabus epistolis P. Generalem certiorem fecit de sociis in Indiam avectis. Quinque ex Italia advenerunt die 27 Martii ; classis vero soluta est die 4 Aprilis. De expensis pro P. Cordeiro et sociis Indiae ex Italia in Lusitaniam euntibus.* — 2. *De septem sociis e Lusitania missis, per duas naves distributis.* — 3-4. *De litteris in Indiam mittendis : allatae sunt Roma tres viae. Etiam novae regulae in Orientem missae sunt.* — 5. *Die 8 Aprilis multa alia scripta Ulyssiponem pervenerunt, etiam aliquod Breve pro Rege.* — 6. *De litteris annuis romanis a. 1578.* — 7. *De episcopo macaensi : ne adeat Iaponiam.* — 8. *De expensis pro India.* — 9. *De Reverendissimo Sauli et nuntio apostolico Frumenti, qui multa devotionalia pro Oriente Roma attulerunt.* — 10. *De erogationibus pro P. Ioanne de Lucena et sociis.* — 11. *De pensione solvenda pro se et socio non augenda. Rationes.* — 11-12. *De rebus Brasiliae.* — 13-14. *De negotiis Indiae, in primis de collegiis salsetano et bazainensi et de residentia thanaensi. Amare queritur de P. Leone Henriques.* — 15-16. *De modo aequivoquo agendi Patris Provincialis. Quid demum P. Sabinus pro India obtinuerit.* — 17. *Res pro impressione « canarina » sero concessae sunt : anno sequenti in Indiam afferentur.* — 18-19. *De collegii iaponensis fundatione. P. Sabinus superiores lusitanos languidi animi pro negotiis Indiae, non ita pro propriis esse censet. Murmuratio populi contra Iesuitas.* — 20-22. *Sabinus ut tot difficultatibus obstet, tria remedia proponit ita ut negotia Provinciarum Indiae et Brasiliae expedite peragantur.* — 23. *Monendus a P. Generali in primis est P. Georgius Serrão ut in dictis iuvet. Rex est vetus et debilis ; ad mortem properare videtur.* — 24. *De quadam navi anno superiore ex India cum coco e Maldivis pro P. Generali nulli nuntii prostant : censetur esse perdita.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Per doi altre, una delli XI di Aprile che mandai per via del P. Porres [1], et l'altra che prima haveva mandata per via di Diego Faliero, correspondente di Benedetto Anriquez [2], tengo avisato V. P. della partita delle navi con li 12 nostri per l'India [3]. Il P. Francesco Riccio con li quattro suoi compagni di Roma arrivorono qui alli 27 di Marzo [4], stando già le navi per partire, et stando già nominati altri in lor luogo dal P. Visitatore [5], et così hebbero

[1] Franciscus de Porres, procurator Matriti, de quo vide DI IX 644[1]. Epistola perdita est (doc. 75*a*).

[2] Qui duo iam supra nominantur ; vide doc. 67, 7. Cf. etiam DI IX 253.

[3] Cf. doc. 74*b*.

[4] Alii : die *25* (cf. doc. 71, 3 ; 72, 4).

[5] P. Michael de Sousa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tempo di riposarsi sino alli 4 de Aprile, nel qual giorno le navi partirono. In Genova (come haveranno loro avisato V. P.) pagarono per quel P. Cordero [6] che tornò dal Brasile diece scudi per ordine di V. P. o del P. Fonseca [7], et di più spenderono nella spesa che fecero in commune sino in Provenza per il medesimo Padre sino a sei scudi, quali detto Padre nella partita non volse farli boni et restituirli. Li primi diece che pagarono in Genova gli porrò a conto del Brasille, ma non questi altri sei, se V. P. non me lo ordina. Pigliorono in Madrid cento scudi dal P. Porres per pagar le cavalcature et per le spese del restante del viaggio sino a qui, quali con brevità gli remandai a detto Padre per lettera; gli avanzorono de detti cento scudi, quindici, quali, arrivati qui, me li consegnarono.

2. Quanto alli sette che sono stati mandati di questa Provincia sono il P. Piero Gómez, il P. Ruy Barretto, novo sacerdote, il Fr. Diego Antunez, il Fr. Pietro Berno, italiano [8], che l'anno passato venne novitio di Roma con il P. Nicolò Spinola; il P. Diego de Lemos, della isola della Madera, novo sacerdote, il P. Fernan Vaz et il Fr. Nicolò Paludano, fiamengo, che l'anno passato fu mandato in perigrinatione di Roma per entrar nella Compagnia in Coimbra. Sono andati repartiti in doi navi secondo V. P. vederà per il rol che con questa mando [9]. Vanno ben provisti del necessario, et tutti partirono sani et tennero bon tempo. Spero nel Signore che a questa hora haveranno fatto bona parte di suo viaggio. N. Signore li leve a salvamento et gli faccia gran suoi servi et operarii.

3. Il Piero Gómez va molto alegro et ben disposto anchi di corpo, como V. P. vederà per le sue lettere [10] che glie mandai per Monsignor Sauli [11], che ai 13 di Maggio partì di qui. Degli altri

---

10-11 sino — partirono *linea subd.* || 12-18 diece — ordina *lineis subd., exceptis verbis* primi diece che pa | 16 pagorono *ms.*

---

[6] P. Melchior Cordeiro, professus trium votorum, qui a. 1572 in Brasiliam se contulerat et post aliquot annos ob rationes non perspicuas in Europam rediit et Societatem reliquit (cf. LEITE, *Hist.* I 461-63 565-66; auctorem hic textus fugit).

[7] Petrus da Fonseca, assistens P. Mercuriani pro Provinciis lusitanis.

[8] Erat ex Ascona (Helvetia).

[9] Qui elenchus fortasse perditus est (cf. doc. 79*a*), vide tamen doc. 76.

[10] Epistolae perditae (doc. 71*a*).

[11] D. Antonius Sauli, iterum nuntius in Lusitania erat cum D. Henricus,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

portughesi che vanno, il meglior suggetto che vada, a mio parere, è il Fr. Diego Antunez, quale l'anno passato lo dimandò per una sua lettera a V. P. [12] et io anchi ne scrissi [13], perché è sano di corpo et molto fervente et edificativo et intelligente, bono humanista et philosopho. Il P. Ruy Barretto tiene bone parti, è fervente et edificativo, ma è molto fiacco di complessione et poco sano, et per questa causa li superiori non lo hanno lassato seguitar il studio, ma lo fecero attendere a casi di conscientia. Il P. Fernan Vaz io non lo cognosco, ma per quanto ne ho inteso et provato questi pochi giorni che qui è stato, è alquanto appassionato et in Evora, dove stava, non era molto amato da Padri et Fratelli, et mi pare sia non molto di bona dispositione di corpo. Il P. Diego de Lemos è infermo di asma, la qual, se l'aere dell'India non serà propitio per detta infirmità, gli derà gran travaglio ; et in somma V. P. ha da tenere che non sono delli meglior suggetti di questa Provincia, perché li boni et de chi si spera frutto gli vogliono i superior[i] di qua per questa Provincia : et però è necessario che sempre V. P. ne mande nominati di Roma, almanco tre o quattro delli boni che possono andar al meno per superiori nelle navi, et in verità a quelle bande non si havevano da mandare se non delli più virtuosi et disposti, ancorché poci.

4. Quanto alle vie, la 3ª via recevetti alli 5 di Marzo, nella quale era dentro una cassina de stagno (como credo) con li Brevi del Papa [14], et nel baulo delli cinque Padri di Roma vennero la prima et 2ª via con tre plichetti de prima, 2ª et 3ª via per il P. Valegnano [15]. Queste tutte le mandai repartite in tre navi, cioè una via per ciasche nave con le regole nove che vennero di Roma [16].

5. Dopo la partita delle navi, alli 8 de Aprile recevetti per il corriero per via del P. Porres altri tre plichi di lettere per l'India, doi piccoli della prima et 2ª via et l'altro, più grandetto, della 3ª

---

rex, obiret (cf. F. DE ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III /2, 704 ; v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 261³).

[12] Epistola servata non est ; consule tamen doc. 71, 1, ubi eius effectus videri potest.

[13] Nihil in servatis Sabini litteris legi ; sed plurimae illius anni desiderantur.

[14] Vide supra, doc. 59 et, pro Iaponia, STREIT IV n. 1559.

[15] Item supra, doc. 58.

[16] Agitur de regulis manuscriptis ; cf. *Mon. Mexicana* I 434 ; *Mon. Peruana* II 348-49 453.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

via, indrizate al P.e Provincial dell'India, con alcune lettere per il P. Piero Gomez, con doi Brevi del Papa, uno per l'Arcivescovo di Angamale della Serra di S. Thoma [17], et l'altro per Ethiopia che ordina il superior della Compagnia di quelle parti administrator del patriarcato morendo il Patriarcha sinché si proveda [18], tutti doi della prima via ; et un altro Breve per il Re di Portogallo [19], quale lo consignai al P.e Leon Anriquez acciò lo desse a S. A., ma non sapemo che cosa contenesse. Era bono fussemo avisati se contiene alcuna cosa pertenente alla Compagnia o alla christianità overo mandarcene copia per saperse si haveva da far alcuna instantia.

6. L'annua della casa di Roma dello anno passato 1578 io non l'ho vista né per l'India né per il Brasil [20] ; non so se per sorte si mandava dentro nelli mazi. Desidero quando simil cose ordinarie si mandano dentro nelli mazi esserne avisato acciò non ne stia sospeso. [150*v*]

7. Quanto al Vescovo di Machao [21], il P. Leon Anriquez mi disse che il Re gli ha fatto ordinare che non entre nel Japon sino a esser avisato dalli nostri Padri che là residono.

8. Questo anno ho presi per lettera per l'India doi milia cruciati, cinquecento sopra il collegio di Goa et mille et cinquecento a conto delli altri luoghi et case della Compagnia di dette bande. Il collegio di Goa teneva alcuni denari qua, che restavano di quelli che pigliai l'anno passato, et alcuni ne mandarono de là questo anno, et per questo ho presi manco denari a sua conta. Et ho presa tanta somma perché così è necessario far ogni anno per mandargli le provisioni, et per che sempre restino qui per le pro-

---

[17] Breve scriptum est die 29 Novembris 1578 (cf. BELTRAMI 100 108-09).

[18] P. Mercurianus ea a. 1578 a Papa petierat (cf. BECCARI X 299, ubi documentum ascribitur per lapsum Francisco Borgiae, mortuo iam a. 1572).

[19] Affert ut censeo breve Gregorii XIII diei 3 Decembris 1578, in quo Mar Abraham D. Henrico commendatur (cf. BELTRAMI 100[39]).

[20] Litterae annuae domus professae romanae 1578 die 15 Februarii 1579 P. Petro Díaz, procuratori Novae Hispaniae, datae sunt (vide *Mon. Mexicana* I 433 et ibi annot. 28).

[21] D. Leonardus de Sá, episcopus macaensis die 22 Octobris 1578 a Papa confirmatus, a. 1579 in Orientem navigavit (ALMEIDA, o.c., III /2, 1026). Orator hispanus Romae, D. Ioannes de Zúñiga, die 27 Decembris 1578 contra erectionem sedis macaensis verba fecit, cum illa regio intra limites zonae hispanorum esset (STREIT IV n. 980).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

visioni dello anno seguente per tutta detta Provincia al meno mil cruciati et più serria necessario, perché tra il collegio di Goa et li altri luoghi di detta Provincia in vino, olio, carta et barrette gli si è mandata questo anno circa la valuta di doi milia cruciati, et più era necessario se si fusse mandato tutto quello dimandano, et li ho presi senza interesse da un mercator alemano [22] al modo che scrissi l'anno passato [23], cioè che non me li paga subbito tutti insieme, ma me li va pagando di mano in mano tra alcun mese.

9. Monsignor Sauli arrivò qui in Lisboa alli 24 o 25 de Aprile. Lo andai a visitar et mi dette un sacchetto di grani benedetti, che sono 25 milia et 500, secondo mi avisa il P. Fonseca, per l'India. Et Monsignor Frumenti [24], nuntio di S. Santità in questo Regno, arrivò qui al primo di questo mese. Lo andai similmente a visitar e mi dette tre scatole di Agnus Dei guarnesciti con 15 milia grani benedetti (secondo mi scrive il P. Fonseca), quali Sua Santità manda per il Jappone. Tutte queste cose si mandaranno l'anno seguente.

10. Li denari che il procurator di questa Provincia mi haveva fatti pagar per le spese del viatico del P. Giovanni de Lucena [25] et suoi compagni, sin hora non mi sono stati restituiti (secondo che V. P. scrive haver ordinato). Aspetto che vengano qui il Visitatore et il Provenciale per la Congregatione che si ha da fare per elegere il procuratore per Roma [26], et gli domandarò.

11. Quanto a quel che si paga a questo collegio per la spesa mia et del compagno, che sono cinquanta cruciati per ciascheduno di noi, già per li doi Fratelli Antonio Luis et Antonio Maggio, che vennero per mare et partirono di qui del mese di Marzo nella medesima nave dove mandai le tavole di angelino [27] per le porte di nostra chiesa, che iva per Livorno, scrissi come questi superiori

---

98 in *del.* vil || 102 che[1] *del.* dissi

---

[22] Nomine Conradus Rott ; cf. doc. 84, 14.

[23] Epistola, ut aliae anni 1578, perdita.

[24] Alexander Frumento, a lusitanis Fromento vel Fromentário vocatus ; cf. ALMEIDA, o.c., III /2, 704 ; v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 261[3].

[25] Cf. supra, doc. 64, 14.

[26] A. 1579 in Societate Iesu Congregationes provinciales secundum Constitutiones habitae sunt ad procuratorem Romam mittendum. Quoad Lusitaniam vide RODRIGUES, *Hist.* II /2, 110 112 132 (Congregationi in primis P. E. Rodrigues, provincialis, interesse debuit).

[27] Arbor Artocarpus hirsita ; cf. DI IX 629 et supra doc. 64, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di qua col P. Visitatore vorriano alterare et accrescentare detta portione che noi pagamo, et che si pagasse, se ben mi ricordo, venticin[que] cruciati di più tra ambe doi, che in tutto serria cento venticinque l'anno. Io come nell'altra scrissi [28] non trovo causa alcun[a] per augumentar hora detta portione, perché nell'ordine o instruttione che V. P. mandò a tempo del P. Alexandro ordinò si pagasse solamente cinquanta cruciati per il procuratore et cinquanta per il suo compagno [29]. Le cose del vivere, come grano, vino, carne, olio, panni et altre cose, non sono cresciute di prezo, né anchi noi mangiamo o vestimo più che si faceva all'hora. Non trovo che li tempi, quanto alle cose del vivere, siano più travagliosi hora che quanto erano in detto tempo. Sono ben travagliosi per queste povere Provincie che stanno così indebitate et necessitate, massime l'India, et il P. Visitatore et li altri tanto poco l'hanno aiutato et favorito nel despaccio delli negotii et per ottener alcun remedio per li debiti dal Re questo anno [30]. Quanto a quel che dicono che el P. Alexandro pagava più, dico se il P. Alexandro pagava più alcuna cosa extraordinariamente per se, era perché gli davano a magnar pollastri et alcune cose più delicate per le sue indispositioni, del che io per gratia del Signor né me si danno né meno ne tengo necessità. Una persona offitiale di questo collegio mi disse che la causa di questa accrescentar la nostra portione, era, perché si era fatto una massa di tutte le spese che fa questo collegio, computando anco quel che spende in una chiesa chiamata Nostra Signora de Xara [31] et con un vicario che in essa tiene, al quale danno certa provisione, quel che si spende nelle vigne o casali quando a quelle vanno a star convalescenti o altri a recrearsi, quel che si spende con molti garzoni o servitori et schiavi che questo collegio tiene, et in summa sino alla biada che si dà di questo collegio alla mula del P. Maestro Simone che reside in S. Roccho [32], et che fatta massa di tutte queste spese et

---

127 venticinque *charta abscissa* || 129 alcuna *charta abscissa* || 133 et altre cose *sup.* || 138-40 et il — anno *lineis subd.* | 139 *Prius* [?] aiutata || 143 cose *del.* ma[is] || 144 né *del.* ess *vel* est || 150 provisione *del.* sia || 152-53 quel — tiene *in marg.*

---

[28] Vide doc. 64, 3-8.

[29] Ita in instructione Mercuriani (6 Martii 1575) pro P. Valla : DI IX 620, 20.

[30] Aliam opinionem habuit P. Leo Henriques (cf. doc. 78, 2).

[31] Cf. supra, doc. 64, 4.

[32] P. Simon Rodrigues, fundator Provinciae Lusitanae, ab a. 1574 in patria vixit ubi ad S. Rochi Ulyssipone die 15 Iulii 1579 decessit. De eius ulti-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

repartendola tra tutti i Padri et Fratelli che residono in questo collegio ne tocca tanto et più per ciascheduno. Se la cosa sta così, veda V. P. se è iustitia che io et il mio compagno [paghiamo] le spese che si fanno in Xara et nelle chinte [33] o vigne et altre predette. Seria ben justo quando repartissero anchi con noi la rendita de Xara et delle vigne et ci potessimo servire delli servitori et schiavi et della mula. Io mi sono informato et fatto far il conto a quel che potria spendere una persona l'anno nel vivere et vestire secondo che le cose hora vagliono, et trovo che spenderia manco delli cinquanta cruciati che noi pagamo, tanto più vivendo in congregatione che si spende assai manco ; et per confirmatione di ciò veda V. P. che il Re alli collegii del Brasille gli applicò le rendite solamente a raggione di cinquanta cruciati per persona, come a quello di Perna[m]bucco che fu fundato del 1575 o 76 per venti persone [34], gli applicò solamente mille cruciati, et si sa bene che, oltre al vivere delli Padri, hanno da far alcuna spesa extraordinaria et tener alcun garzone seculare o schiavo secondo qua costumano. Questo mi par che baste per che V. P. veda che non ci è causa di far detta alteratione.

12. Ci sono alcuni negotii da trattar con il Re per il Brasil, come di domandar alcuna elemosina ordinaria per la sustentatione delli Padri che residono nelle capitanie [35], che ci dia la elemosina ordinaria della spetiaria et cera per le messe, secondo la dà alli collegii di questa Provincia, che ci assegni le rendite delli collegii della Baya et Rio de Gennero in zuccaro delle decime delli ingegni, sì como sta assignata quella di Perna[m]bucco per meno travaglio delli Padri in rescoterle et alcune altre coselline. Poiché in quelle dell'India ho esperimentato il P. Leone [36] et li altri tanto freddo, vorria che V. P. li raccomanda[s]se al P. Giorgio Serrano ordinandoli che li tratte, et con tutto questo scrivesse anchi al P. Leone et al P. Provinciale che [li] richi[edano]. [151*r*]

---

169 76 *del.* gli || 181 Pernambucco *del.* et alcuna || 182 coselline *del.* V.P. al P. Gio[rgio] || 184 186 raccomandasse *et* li richiedano *charta consumpta*

---

mis mensibus consule *Lus. 68*, ff. 48-49 (Emmanuel Álvares) et f. 72 (Franciscus Henriques).

[33] *Quinta*, vox lusitana ; praedium, latine.

[34] Anno 1576 (SER. LEITE, *Hist.* I 108 118 451).

[35] Brasilia a D. Ioanne III per *capitanias* divisa est, de quibus vide *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* V 814-16.

[36] P. Leo Henriques.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. Quanto alli negotii dell'India, già per altre ho scritto quanto poco se sia fatto [37]. Al principio che fu jurato questo Re [38], il P. Leon Anriquez più volte così parlando insieme mi disse che hora con questo novo Re tutti li negotii dell'India se despacciarebbono et che così poteva scriver a V. P. et alli Padri dell'India. Di poi, facendoli io più volte instantia che ne parlasse al Re, sempre mi andò intrattenendo, che non era tempo, che non era tempo di parlar in negotii dell'India sino a Jannaro, nel qual tempo il Re comincia attendere a simil negotii. Ma venendo l'occasione di una nave o galeone et una caravella che il Re mandò per l'India et Malacca l'Ottobre passato [39], lo importunai che al meno se parlasse in tre negotii che erano più facili, cioè sopra la confirmatione della rendita delli mille cruciati del collegio di Salsette et la liberatione delli fori o censi che pagano il collegio di Bazaim di settanta otto paradaos d'oro [40], et la casa di Tana di ottanta paradaos, di certe terre a S. A. [41] per poterli mandar despacchiati in detti navegli: et così alla secca et in generale (come io credo) ne parlò et li fece remettere a un officiale [42], per mezo del quale

---

[37] Probabiliter die 11 Aprilis (vide supra, n. 1).

[38] D. Henricus die 24 Augusti 1578 gubernator et successor regni, die 28 eiusdem rex acclamatus est (ALMEIDA, *Hist. de Portugal* II 432).

[39] *Caravela* sub D. Stephano de Ataíde die 2 Novembris 1578 in Indiam avecta est, quo Maio 1579 pervenit; navis alia sub Ioanne de Melo eodem die Ulyssipone Malacam soluta est. Praefectorum navium erat mortem D. Sebastiani Goae resp. Malacae annuntiare. Cf. FERREIRA PAEZ, *As Famozas Armadas* 75; FIGUEIREDO FALCÃO 175; MANOEL XAVIER, *Compendio* 31.

[40] 1 *pardau de ouro* seu 360 *réis*.

[41] Vide supra, doc. 70.

[42] Qui fuit Bartholomaeus Fróis; nam P. Michael de Sousa ante 16 Martii 1579, post audientiam regiam, cum P. Generali communicavit haec: « Pedíle [al Rey] más que para fundación del collegio de Japón nos concediesse que podéssemos llevar de la China a Japón un junco de mercadería, que es una cierta embarcación, cosa que puede rentar mucho. Concedióla diziendo que le hablasse Bartolomé Frois que es official a que esto pertenece y hénos propicio [...].

Pedíle también licencia para no se pagar flete de lo que manda el procurador para los nuestros de la India. Monstró parecerle bien, mas ha de concluir esto con el mismo Bartolamé Frois. Habléle más en otras cosas tocantes al collegio de Evora que por brevedad dexo de escrevir en esta. No pude hablar en otras más que me pedió el P.e Sabino, porque me detuve mucho con él y fuérale molesto, y assí me despedí dél para me partir para Coimbra » (*Lus. 68*, f. 111*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se ottenne che, in quanto al collegio di Salsette, il Re revocò una clausula che si pose nell'alvará che si passò nell'applicatione di detta renda, che diceva che dava detta renda in quanto S. A. così lo havesse per bene et non mandasse il contrario [43].

14. Quanto alli detti fori di Bazaim e Tanà, si ottenne che libera li Padri di pagar detti fori in quanto S. A. lo haverà così per bene [44], cioè a suo beneplacito. Il che so certo se serria ottenuta semplicemente perpetua detta liberatione, senza detta clausula di beneplacito, se il P. Leone ne havesse parlato lui medesimo al Re di preposito et con instantia, exponendoli la necessità et povertà di detti luoghi.

15. Quando fu qui il P. Visitatore a visitar il Re (vedendo io che il P. Leone Anriquez non si applicava alli detti negotii, ma mi tratteneva hora dicendo che il Re stava indisposto [45] et che quando stasse megliore gli parlarebbe, hora che il Re non voleva far niente, hora che lui stava occupato in negotii che importavano più alla Compagnia che questi dell'India, et hora una cosa hora un'altra, et che il tempo passava senza farsi cosa alcuna), gli feci instantia che, poiché il P. Leone non si applicava a parlar al Re, dasse licenza et ordinasse che il P. Giorgio Serrano gli ne parlasse. Mi fecero molta resistentia, tanto lui quanto il Provenciale, in dar questa licenza, dicendo che non conveniva et che era ordinato che non trattasse negotii con il Re se non il procuratore della Provincia di Portugallo. Al che io gli risposi che questo se intendeva quanto alla executione, ché così si fa anchi in Roma che, occurrendo alcun negotio da trattar con Sua Santità, alcuna volte [!] V. P., altra volte alcun dell'Assistenti o il Secretario, ne parla al Papa, et poi il procurator general lo executa, et così vedo che si fa qui anchi nelli negotii di questa Provincia di Portugallo che non si sta al solo procurator della Provincia, ma parla al Re

---

205-06 il Re — pose *linea subd.* || 209-10 di — fori *lineis subd.* || 211 cioè *corr. e* cio || 230 che *corr. e* perché

---

[43] Vide DI IX 336-37, ubi legimus Regem dare « mil crusados em cada hum anno [...], e isto emquanto o eu ouver por bem e não mandar o contrario ». D. Henricus die 9 Martii 1579 clausulam delevit et ideo fundator collegii salsetani habitus est (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 98-99).

[44] Lege etiam elenchum concessionum D. Henrici ; doc. 70 A, 2.

[45] Die 24 Februarii 1579 haec P. M. de Sousa cum P. Generali de D. Henrico communicavit : « hallándose el Rey tan indispuesto que se teme que dure poco » (*Lus. 68*, f. 96*r*, autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in negotii Leon Anriquez, Giorgio Serrano, il Rettore et procuratori della casa di S. Rocco et di questo collegio, et altri Padri che hanno entrata con il Re che si spera che meglio lo possono ottenere. Finalmente con molta mia instantia il P. Visitatore si contentò et ordinò al P.e Giorgio Serrano in mia presentia che parlasse al Re in detti negotii et facesse quanto io lo recercasse.

16. Partito il Visitatore per Evora [46] et vedendo pure che il P. Leone non si disponeva a farlo lui, feci instantia al P.e Giorgio Serrano che volesse parlar al Re in detti negotii, secondo il P. Visitatore gli haveva ordinato. Il quale scusandosi, all'ultimo mi disse che il medesimo Visitatore dipoi di havergli raccommandati in mia presentia (come detto è) detti negotii, gli haveva ordenato il contrario, cioè che non se ne ingerisse. Mi dispacque molto simil modo di procedere subuzato [47] et coperto ; ne scrissi al Visitatore a Evora doi volte pregandolo che, se possibile fosse, era necessario che S. R. nell'andar a Coimbra (dove allhora haveva di andar per fenir la visita [48]) se ne passasse qui per Lisboa per nominar li Padri et Fratelli che di questa Provincia havevano da mandarsi all'India, perché già le navi stavano per partir et non erano nominati se non doi, né ci era nova delli cinque che venivano di Roma, et per trovarsi presente alla partita delle navi per remediare ad alcuno impedimento che potesse succedere, che così l'anni passati costumava il Provinciale trovarsi qui presente in tal tempo, et anchi per dar alcun ordine sopra il trattar questi negotii dell'India, perché, se S. R. non veniva et non dava alcun ordine, certo era non si farrebbe cosa alcuna. Finalmente venne et diceva esser venuto solamente per li negotii dell'India [49] ; et volendo andar a visitar il Re gli detti li appontamenti di detti negotii, et lo pregai che per quella volte non volesse parlar al Re in altra

235 et *del.* altri Padri che || 238 mia *del.* ist[antia] || 255-56 remediare *del.* al || 263 volte *ms.*

[46] P. Michael de Sousa paulo ante 24 Februarii 1579 Eboram, ubi tres menses visitationi vacaverat, reliquit Ulyssiponem petens (*Lus. 68*, ff. 92*a* 95*r*). Illam ergo medio Novembri 1578 (circiter) coeperat.

[47] Sic, pro *simulato*.

[48] Die 5 Iunii 1579 toti visitationi finem imponet (*Lus. 68*, f. 162*r* : E. Rodrigues P. Generali, Ulyssipone 21 Iunii 1579, orig.).

[49] Similia scripsit P. M. de Sousa P. Generali, Ulyssipone 24 Febr. 1579 : *Lus. 68*, f. 95*r-v*, autogr. : « Vine de Evora a esta ciudad por hazerme mucha instancia los Padres de San Roque y los procuradores del collegio de S. Antón por se llegar el tiempo de la partida de las naos que van para la India. . . ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cosa se non in detti negotii, et che volesse differir li negotii della Provincia di Portugallo per altra volta, poiché quelli dell'India non ci era altro tempo a trattarli se non sino alla partita delle navi, ma per quelli di questa Provincia sempre ci è tempo tutto l'anno. Et così finalmente mi promise di far et che solamente inserirebbe alcuna cosa di Evora per tener in gusto il Re che se diletta sentir delle cose di Evora, per esser fundatore di quel collegio [50]. Fu dal Re in conclusione et, posti da banda li negotii dell'India, gli parlò solamente delli negotii di sua Provincia di Portugallo et poi si scusò con me, che era necessario far così per esser di importantia detti negotii del Portugallo etc. Et così, vedendomi così deluso per non sperar di poter haver altro questo anno, pregai il P. Leon Anriquez che al meno [151*v*] si havesse alcuna lettera de Re di raccommandatione per il Viceré sopra li detti negotii, et così per mezo del Secretario [51] si ottennero lettere ben piene di circonstantie et conditioni per il Viceré : che aiuti il collegio di Goa con alcun alvitre, application di pene [52] o altra cosa per pagar li debiti et finir il collegio, et similmente sopra quello che si domandava per l'Arcivescovo di Angamale della Serra di S. Thomé, et per la sostentione delli nostri Padri che residono in quella Serra, et sopra lo accrescere alcuna renda per la sostentatione delli Padri del collegio di Coulan, et sopra certo pagamento di certa rendita del collegio di Cochin che tiene assegnata nell'alfandega di Goa, quale travagliano li Padri a haverla [53]. Quali lettere, oltre di esser con conditioni et circonstantie (come

279 che aiuti *linea subd.* || 281 et simil *linea subd.* || 283 et per la, 284 et, 285 et *lineis subd.*

[50] D. Henricus, cardinalis, a. 1559 Academiam Eborensem fundaverat (cf. FRANCO, *Synopsis* 57-58).

[51] Michael de Moura, secretarius Status temporibus D. Sebastiani et D. Henrici (cf. VERÍSSIMO SERRÃO II 283 ; QUEIRÓS VELOSO, *O interregno dos governadores* 112[40]).

[52] Pecuniam, quam inquisitor goanus Barth. da Fonseca, pro bonis operibus penes se habuit, iam a. 1576 Valignanus ad debita sociorum minuenda petiit (cf. DI X 421-22), neque frustra (vide BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II 50).

[53] Quae documenta perdita esse videntur, vide tamen elenchum eorum etiam supra, doc. 70 A ; die 17 Febr. 1579 rex D. Henricus provisionem circa beneficia ecclesiastica cocinensia conscribi fecit (vide textum in APO V /3, n. 793, pp. 951-53).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

detto è), sta in arbitrio del Viceré voler far o no ; et così gran dubio è che non faranno effetto alcuno perché, ancorché il Viceré quando di qui partì mostrò voler esser nostro amico et favorir et aiutar li Padri, il P. Leone medesimo et altri nostri Padri che sono portughesi et cognoscono li hemori [54] di sua natione, temono che non serrà così, et io anchi ne dubito hora che ho esperimentata alquanto questa natione et la trovo alquanto coperta et che molti nel visitare et nelli complimenti delle parole pare che siano nostri affettionatissimi et poi intendo che ci sono contrarii, et perhò è da pregar Iddio li metta in core sia propitio.

17. Quanto a un'elemosina che si dimandava di cento resme di carta et una botte di breu [55] per stampar li libri di cose di nostra fe in lingua canarina [56] per aiuto della cristianità, per mezo del medesimo Secretario si è ottenuta et dispacciato lo alvarà [57] tanto tardi che le navi partirono et non ci fu tempo né di comprarle né de imbarcarle.

18. Quanto al collegio del Japone, il Re Don Sebastiano già dall'anno 1575 haveva passato un alvarà o carta della fundatione di un collegio nel Jappone con rendita di mille cruciati da pagarsi nell'alfandega di Malacca [58], comprehendendo in questi mil cruciati tutto quello che per inanti soleva far dar alli Padri del Jappone di elemosina per loro sustentatione, et mi pare che in questa andata del P. Valignano per il Jappone portava con seco detto alvarà di fundatione per presentarlo in Malacca et executarlo [59]. Hora questo Re non ha fatto altro se non mandar se diano mille altri cruciati per anno per tempo di cinque anni per aiuto del detto collegio da pagarse nell'alfandega de Goa. Et questo tengo io che è avenuto così per trattarsi la cosa freddamente come le altre nostre cose per mezo di un officiale seculare, perché una sola volta credo ne parlasse al Re il P. Leone, et ci disse che il Re l'haveva remesso al detto officiale, et l'offitiali, come le cose non im-

---

317 nostre cose *sup.* ‖ 318 volte *ms.* [*cf. v.* 263]

---

[54] Legas *umori*.

[55] *Breu*, lusitane ; *catrame*, *pece*, italice.

[56] I.e. konkani. Ad rem vide DI X 1006-07.

[57] *Alvará*, lusitane ; *autorizzazione scritta*, italice.

[58] Vide DI IX 71 (ineunte a. 1574). *Alfândega*, lusitane ; *gabella*, *dazio*, italice.

[59] Eo die 19 Octobris 1579 venit (DI X 994).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

portano a loro né tengono tanto zelo della religione et augumento della christianità, non trattano le cose con efficacia né dicono al Re le raggioni et la necessità et utilità che di tal cose si spera, anzi molte volte gli proponeranno difficultà et dissuaderanno per mostrarsi zelosi dell'utile del Re. Ma se il P. Leone o Giorgio Serrano o il P. Visitatore ne havessero parlato al Re di preposito et con efficacia, dandoli le raggioni della necessità et del frutto che di detto collegio se spera, come trattano li negotii della lor Provincia di Portugallo, non dubito che tanto questo del Japone quanto tutti li altri se serriano despacciati bene come si dimandavano. Ma dubito (come me ne fu fatto suspetto) che alcun delli nostri medesimi Padri fu che trattò col detto officiale o con il Re che detta rendita di mille cruciati non si desse se non per cinque anni, perché mi pare che un Padre, et se ben mi ricordo fu il P. Leone, mi disse quando io instava sopra detto negotio, che già quelli della terra del Jappone che si convertono comenciarono ad aiutar et dar da vivere alli Padri.

19. Vogliono questi Padri di Portugallo tutto per sé et mai non si satiano; di continuo tengono che dimandare et trattare per alcuno di questi lor collegii o case, et però non vorriano che né per India né Brasille si dimandasse cosa alcuna. A me dicevano, massime il P. Leone, che non era tempo hora di domandare al Re cosa alcuna per causa di questa tanta necessità et tribulatione in che sta il Regno per la cosa di Africa, et che le genti murmuravano di noi che hora, che stanno tanti captivi in Africa per resgattarsi [60], et in tanta necessità sta il Regno, noi altri dimandiamo cosa alcuna al Re et fabricamo. Et io dico, et anchi lo dissi a detto Padre, che la gente murmura di quello che si domanda al Re hora per questa Provencia per fabricare et aumentar le rendite di collegii, perché son cose qui del Regno et la gente le sa et vede, ma quel che si domanda per l'India sono cose che stanno nell'India et servono per le necessità di quelle bande et non per queste del Regno et non fanno prejudicio al resgatto delli captivi et la gente di qua non ne tiene notitia che se ne possa desedificare.

331-32 Padri — cinque *lineis subd.* || 333-36 fu — Padri *lineis subd.* || 337-38 Vogliono — dimandare *linea subd.* || 343-44 genti — noi *linea subd.* || 345-46 altri — al *linea subd.*

---

[60] De redemptione captivorum in Africa vide ALMEIDA, *Hist. de Portugal* II 438-41.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20. Per remedio di questo inconveniente et inegualità tre cose mi par di preponer a V. P., cioè overo che per l'avenire il procurator di queste doi Provincie de India et Brasille che starà qui, tenga facultà di poter trattare tutti li negotii di dette Provincie con il Re et con suoi officiali per se stesso senza dependere da superiori di qua o da procurador di questa Provincia. Ma è necessaria che sia persona apta et habile per tal effetto, quale io confesso non essere, et serria bono fusse portughese et, se fusse possibile, creato nell'India o Brasille per tener informatione di dette Provincie et haverli più affettione.

Overo, se questo non pare a V. P. et vuole che pur sia un solo il procuratore che tratte tutti li negotii della corte, perché si servi egualità et non ci sia partialità, questo procurator haveria da esser persona distincta dal procurator della Provincia di Portugallo, et persona di autorità et habile per tal effetto quale serve egualità et non dependa da superiori di questa Provincia né li sia subdito quanto concerne suo offitio.

21. Di più che ci sia ordine, cioè che V. P. ordine che nel tempo che si trattano li negotii dell'India, che è alla partita delle navi che sarà dal principio di Novembre o Decembre sino che siano partite le navi, non si possino trattare con il Re né con suoi officiali [nego]tii alcuni di questa Provincia di Portugallo, ma solo quelli dell'India, perché li negotii della Provincia di Portu[gallo ce ne] [152*r*] il resto dell'anno per potersi trattare, ma quelli dell'India solamente detti pochi giorni, perché il Re non li vuole sentir né dispacciar in altro tempo. Et è gran cosa che, ancorché di continuo li Padri di questa Provincia domandano cose al Re et trattano negotii con S. A. et con suoi officiali, pur pare che nel tempo che si hanno da trattare i negotii dell'India facciano forza di raccogliere quanti più negotii possono per trattarli, come hanno fatto questo anno; et così si scusano di trattar i negotii dell'India et, si alcun trattano, lo fanno freddamente et per complimento (como pare) et con li suoi negotii straccano il Re et l'offitiali che non possono complir con tanti, et così si dispacciano quelli di questa Provincia che sono trattati con efficacia et instantia et li nostri negotii dell'India restano adrieto, come è intervenuto quest'anno.

22. Overo se questo non pare a V. P. il menor male forse a mio parer serà tornar la cosa come prima, cioè che il procurador

---

357 tenga — detto Pro *linea subd.* || 358-59 per se — qua *linea subd.* || 375 *et* 376-77 negotii *et* Portugallo ce ne *charta in marg. consumpta* || 392 *Prius* procurator

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Portugallo tenga cura delli negotii et cose dell'India et Brasille, senza tener altro Padre per procurador qua [61], perché in questo modo, stando tutto il peso sopra sue spalle, alcuna cosa farà di più circa li negotii se non per altro, et questo sarà con più contento et sadisfattione delli superiori di qua, quali credo non gustino troppo che qua stia procuratore di dette Provincie che non dependa da loro, massime essendo straniero, cioè di altra natione, et così potrà tener un Fratello per compagno a spese di dette Provincie per far le provisioni et matalotaggi, et serrà manco spesa a dette Provincie [62].

23. Et in ogni evento mi pare che V. P. (oltre raccomandar di novo questi negotii al P. Provincial et al P. Leon Anriquez che aiutino) particularmente ordini al P. Giorgio Serrano [63] che lui stesso li tratti con il Re di preposito et con diligentia questo altro anno, cioè per la partita delle prime navi che partiranno per l'India, et prima et primə se si potrà haver conjuntione per non aspettare all'estremo della partita delle navi, perché in tal tempo il Re sta occupato in despacciare altri negotii di persone particulari dell'India. Et che si trattino tutti quelli che quest'anno non furono despacciati, ancorché se siano haute lettere per il Viceré, come di sopra dissi, perché tal lettere por ventura farranno poco frutto, et che quanto alla liberatione di quelli doi fori di Bazaim et Tanà che si ottenne con quella clausula (in quanto S. A. lo haverà per bene) si domandi perpetua la detta liberatione senza detta clausula. Di più si domandi alcuna elemosina ordinaria per la sustentatione delli Padri della casa di Tanà, et si tratti anchi il negotio della fundatione del collegio di Malacca, et se de alcun altro li Padri scriveranno questo anno, overo se alcuno a me mi occurrerà per bene di quella Provincia o del Brasille. Et anchi li negotii del Brasille che sono di dimandar alcuna elemosina ordinaria per sustentatione delli Padri che residono nelle capitanie, et di più la ordinaria della spetiaria et cera per le messe secondo

---

408 haver *del.* con

---

[61] Cf. LEITE, *Hist.* I 132, DI VIII 303-04 et passim (Petrus Gonçalves).

[62] Quae solutio, Sabino dimisso, praevalebit, saltem ad tempus ; cf. LEITE, *Hist.* I 134 (Gabriel Afonso).

[63] P. Serrão fuerat Provincialis Lusitaniae 1570-74, unus e principalibus Patribus Provinciae, a Maio vel paulo ante praepositus domus ulyssiponensis ad S. Rochi (cf. *Lus. 68*, f. 144 : P. Serrão P. Generali, Ulyssipone 14 Maii 1579, autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

S. A. manda dar alli collegii di Portugallo, et di più che ci mandi pagar le rendite delli collegii della Baya et Rio de Gennero in zuccaro delle decime dell'ingegni di dette bande secondo sta assignata quella di Perna[m]bucco, di che hora despacciai la carta del Re, et altre coselline che di là dimandano, benché temo non ci serrà più tempo et che già serranno finiti i nostri favori et privanze con li Re di Portugallo, perché questo Re par che corra in fretta verso la morte, è vecchio et fiaccho, et quasi di continuo sta con alcuna indispositione, per il che et per li grandi peccati che hora vivono sopra la terra, dubito che presto se lo chiamarà per sé [64]; dopo sua morte non so quel che serà. [. . .]

24. [153*r*]. Della nave dell'India dell'anno passato che era restata a drieto et si aspettava venisse, nella quale escrivevano mandar un cocco di Maldiva per V. P., non ci è nova alcuna et si dubita sia persa [65]. [. . .]

Di Lisboa, il dì ultimo di Maggio 1579.

De V. P. figlio et servo inutil nel Signor,

Sebastiano Sabino.

Inscriptio [153*v*] : † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P. Everardo Mercuriano, preposito general della Compagnia de Jesù, Roma. Soli.

Sigillum bene servatum.

Documentum perditum ?

79*a*. P. Sebastiani Sabini S. I. elenchus sociorum a. 1579 in Indiam missorum. Scribit P. Generali die 31 Maii 1579 : « Sono andati [i Padri e Fratelli] repartiti in doi navi secondo P. V. vederà per il rol che con questa mando » (doc. 79, 2).

---

426 *Prius* rendita || 427 ingengi *ms.* || 430 serranno *del.* ac[abados] | 430-31 privanze *del.* de | 431 li *corr. ex* il

---

[64] Obiit rex D. Henricus die 31 Ianuarii 1580 (ALMEIDA, *Hist. de Portugal* II 459).

[65] Loquitur de navi *S. Pedro*, quae ex Cocino avecta periit salva gente et multis rebus (cf. M. XAVIER, *Compendio* 31).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

80

REV. AEDIGIUS EANES PEREIRA D. HENRICO DE TÁVORA O. P., ARCHIEPISCOPO GOANO

FATEHPUR SIKRI 5 IUNII 1579

I. AUCTORES: GUZMÁN (1601) 243-44; DU JARRIC, *L'Histoire* 612; SOUSA II, 1, 2, 44; MACLAGAN 23-24. — II. TEXTUS:

1. *Goa 12 II*, ff. 530*r*-31*v*: Apographum coaevum, Goae, ut videtur, transcriptum, hoc titulo praemisso: « Copia de una del P.e Gileanes Pereira al Arçobispo de Goa ». In f. 531*v*, praeter verba expeditioni epistolae inservientia, haec Romae notata sunt: « 1579 / Nuove ».

2. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuitico* N. *28* (Cartas do Japão), ff. 85*v*-87*r*: Apographum coaevum in Lusitania pro collegio (conimbricensi); eundem titulum prae se fert atque textus 1. Videtur alia via fuisse, in transcriptione interdum perfectior, sed alibi etiam inferior.

III. IMPRESSA: Editio textus 2: SILVA REGO, *Doc.* XII 433-37, cum nonnullis erroribus lectionis, ut in n. 5 *poesia* pro *porfia*. — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G), notatis variantibus maioris momenti textus 2 (L).

Summarium

1. *Novembri e Bengala in oram occidentalem Indiae navigare statuit, sed a Mirasale impeditus est.* — 2. *Honori Dei et bono lusitanorum consulens ad imperatorem Akbar se contulit.* — 3. *Una cum duobus comitibus, quorum unus amicus cocinensis, alter armenius, quadraginta diebus itinere equestri ad Aulam pervenit.* — 4. *Die 8 Martii fuit adventus. Benevole receptus est ab Imperatore. Notat omnia diligenter quae die noctuque eveniunt. Colloquia cum Imperatore.* — 5. *Akbar sua lege (islamitica) contentus non est. Disputationes cum* cacicibus. — 6. *Imperator loqui et legere discit lusitane.* — 7. *Altercationes inter sequaces islami et christianismi.* — 8. *Quid ipse, Pereira, dicit, agit, scribit.* — 9. *Imperator templum christianum tam pulchrum aedificare vult ut est ecclesia S. Pauli Goae, desideratque etiam colloqui cum Patribus et lusitanis. Ea de re iam Goam scripsit Proregi et Archiepiscopo. Ipse, Pereira, interim in Fatehpur retinetur.*

† Jesus Maria

Senhor.

1. Em Novembro de 78 escrevi a Vossa Senhoria Reverendissima [1] em como me andava embarcando no navio de Baltezar

[1] Vide supra, doc. 48, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nunez, que era o primeiro que partia pera as naos [2], e ainda que muyto pobre, muito contente em cuidar que hya pera donde V. Senhoria Reverendissima estava. Ordenou Deos Nosso Senhor isto bem differente do que eu tinha cuidado, porque oyto dias antes de me embarcar, tendo jaa no navio toda minha pobreza, veyo ao bandel [3] Mirasate [4], que era veador da fazenda do Canaião [5], guovernador deste reinno de Benguala; e com enganos me tirou do bandel, dizendo que o Ismael Collicão [6], irmão do Canaião, que então estava em Mabuamalluco, que pedia muyto que o quizesse ir a ver ally, pois era tão perto [7], pera elle saber de mym algumas couzas que os seus lhe dizião, o que elle não cria. Das quais couzas a primeira era dizerem que nós que eramos cafr[es] [8], que quer dizer homens sem ley e sem fee, e que não tinhamos nenhuma rezão nem conheciamos a Deos, e outras muytas couzas.

2. Movido eu de gravissimo pezar por nos terem em tal conta, acudi polla honra de Deos e do nome christão, por quem eu arriscara mil vidas se tantas tivera; e tambem fuy porque me disse o embaixador que se eu não fosse laa, que o Ismael Collicão viria ao bandel, e porque os mercadores estavão medrosos e cuidavão que a vinda do dito Ismael Collicão não era outra couza, senão a fazer preza nos navios em vingança das naos que Guaspar de Brito [9] avia tomado a este rey no norte [10]. Assim que por eu tirar ao povo d'opressão quis, como V. S. R.ma diz na sua [11], pôr a vida

9 ao *corr. ex* a *G* || 10 Miersate *L* || 16 cafres *charta consumpta G* || 17 homem *L* || 20 polla *del.* nossa *G* || 23 mercadores] moradores *L*

[2] I.e. voluit navigare Cocinum, ubi naves Ianuario et Februario in Lusitaniam avehi solebant.

[3] *Bandel*, *bandar*, portus (DALGADO I 91-93; WILSON 58 570), hic Satgaon, non multum distans a Hooghly (cf. infra, n. 3). Apud SILVA REGO, *Doc.* XII 919 : « bandel no reino do Grão-Mogor ».

[4] Cf. doc. 48, 1.

[5] Khân Jahân (cf. *Akbarî* 348-51 n. 24).

[6] Isma'îl Qulî Khân, de quo vide doc. 48, 1.

[7] In doc. 48, 1 legimus locum a portu Satgaon distantem fuisse « meio dia de caminho ».

[8] *Kafir*, increduli (cf. WILSON 247; doc. 48, 2).

[9] Brito obtinebit a. 1582 ius ad praefecturam portuum Basrûr et Armuziae, cum 20 annos in Oriente serviverit praefectus maior classium, maxime in defendendo Cannanore. Obiit eodem anno Mozambici (cf. RIBEIRO, *Registo* I nn. 970 1036; COUTO, *Índice* p. 69).

[10] Probabiliter in mari arabico, ubi Akbar ab a. 1573 imperabat.

[11] Epistola perdita (vide annot. 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

polas ouvelhas [12], e porque espero que me levaraa Nosso Senhor pera o servir como eu desejo e V. S. R.ma posto nessa cruz que tanto arreceava.

3. Não direy nesta os immensos trabalhos que tenho padecido depois que me declararão que el-rei [13] tinha escrito quatro ou sinco formões [14], nos quais nenhuma outra couza pedia senão que em todo o caso lhe mandassem o Padre Gil Eanes Pereira [15] que estava no seu bandel de Satagão [16], porque lhe dizião que era hum homem muito virtuozo e sancto, e que isto dizião os portuguezes que com elle estavão, e atee os mouros que de laa vinhão do bandel lhe dizião muitos bens deste Padre, e a tudo isto diguo que todos mentem. Finalmente eu fui mandado da tenda pera esta Corte por sinco homens de cavalo que me forão dados por assi o mandar el-rei pera minha guarda e serviço ; e vierão mais commigo outros dous homens de cavalo christãos, scilicet, hum amigo meu, cazado e natural de Cochim [17], o qual de puro doo que ouve de mim me quis acompanhar, do que lhe não há-de pezar querendo Deos Nosso Senhor ; o outro hé hum João Garcês [18], armenio, cazado em Satagão. Este veyo tambem como eu contra sua vontade pera falar a lingua [19]. O caminho hé de quatrocentas e sincoenta e duas legoas [20] contadas por hum roteiro que eu vim fazendo. Andamo-las em quorenta dias.

4. Cheguei a el-rei [21] o primeiro dominguo da Coresma, que foi a oito de Março [22]. Elle por certo me recebeo com muita honra e sempre me fez depois que aqui estou, e tanta hé que pasmão os seus. Muitas e muytas couzas temos passado, das quais eu tenho feito hum quaderno no qual vou pondo tudo o que passa todos os dias e noites. E elle quando loguo cheguei me disse que me

---

[12] Cf. Io. 10, 11.

[13] Imperator Akbar.

[14] I.e. *farmân* seu *carta régia* (cf. DI X 5[17]).

[15] I.e. scribentem.

[16] Portus Satgaon, prope Hooghly, in Bengala.

[17] Nomen eius non detexi.

[18] De eo iam Novembri 1578 scripserat : cf. doc. 48, 2.

[19] I.e. linguam persam, quae fuit officialis in aula Imperatoris (cf. v. gr. MACLAGAN 196).

[20] Ultra 2.700 km, si leucam calculas 6 km.

[21] Residentia Imperatoris erat in Fatehpur Sikrí, prope Agra.

[22] Reliquerat ergo portum Satgaon die 27 Ianuarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mandara trazer, pera saber de mim algumas couzas que o tinhão posto em confusão, e que me pedia que, sem nenhum arreceo, lhe disesse tudo o que entendia da sua ley e de nossa, e que elle me jurava por vida de sua cabeça e de seus filhos e molheres, que primeiro o a elle farião em mil pedaços que a mim [530*v*] tocassem no fio do meu habito. E realmente affirmo a V. S. R.ma serem muitas as honrra[s] e mimos que me faz, mas a mim tudo me parecem espinhos por estar ausente de V. Senhoria.

5. O que digo hé que el-rei não estaa nada contente nem satisfeito da sua lei [23], e já em publico [o disse] huma noite aos seus cacises [24] (pollo que lhe eu avia dito em segredo que, se sua alteza queria conhecer quão falças erão suas escripturas, que visse a porfia que os seus tinhão e que cada hum vinhão com seu livro feitos à sua vontade e com mil regras borradas e entrelinhas novas, e que nunqua tomavão conclução em huma couza). Olhando elle como diguo isto lhes dise huma noite: « Eu ei-de fazer o que o Padre me ensinou que hé roguar que me mostre o caminho da verdade ». O seu soltão [25] respondeo a isto: « Senhor, Vossa Alteza tem muito boa lei e não queira duvidar ». El-rei se ergueo donde estavamos assentados vinte e dous entre mouros e gentios, dizendo: « Acorra-nos Deos! Acorra-nos Deos! ».

6. Dizendo que o ensinasse a falar portuguez e a ler, porque o desejava muito pera ler os sanctos evangelhos, comecei-o a ensinar e a primeira couza que lhe emsinei foi: « em nome de Jesu Christo », e isso andou dizendo alguns dias pollo seu terreiro sem nunqua cançar. E tanto que me via ou qualquer outro portuguez dos que quaa estão, loguo se vinha pera mim dizendo o « em nome de Jesu Christo », « em nome de Jesu Christo ». Ao que lhe respondia: « Elle seja contiguo ».

7. E porque o que tenho escrito he passado com elle e com os seus hé muito, não direi a V. S. R.ma senão que huma noyte estando nós subidos em huma janella grande [de huma] sacada pera fora, adonde muitas e muitas noites fui levado com alguns dos seus cacises, pera que, estando elle da parte de dentro com algumas molheres das suas, ouvindo-nos tratar couzas de Deos,

63 parece *L* || 65 o disse *ex L* || 73 soltão *add.* do Meca *L* || 78 comecei-o *L*, comecei-a *G* || 79 em] o *L* || 87 de hu[m]a *ex L*

[23] Erat mahometanus.

[24] *Caciz* seu sacerdos mahometanus.

[25] In textu 2 additur « de Meca » (vide app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

eu sem nenhum temor, por vir a proposito, lhe disse que a ley em que vivia era falsa, e o propheta que lha dera, falso. Respondeo o seu molas [26] : « Dizes que hé falsa a nossa ley ? » — Falsa e muito falsa, e falso e muito falso o propheta que ta deu ! E o molas dixe: « Asta forla ! asta forla ! » [27], que quer dizer, que grande heregia ! El-rei acodio a isto e perguntou ao molas que era aquilo ? Elle lhe disse que eu que dizia que a sua ley e o seu Mafamede (a quem eu, por milhor dirivar, chamo quaa Mal-me-fede) que era falso. El-rei disse que elle que se não agastasse commiguo por nenhuma couza, que elle tãobem me dizia a mim que Christão não hera Deos, nem dava credito às muitas couzas que eu lhe tinha dito que dizião os prophetas acerca disto, e o mesmo Christo nos evangelhos, e que aquilo era couza que os letrados dizião huns aos outros, finalmente sempre me desculpou.

8. E porque a lingua que eu tenho, hé melhor parsio que portuguez, e tambem por lhe eu pedir muitas vezes a licença, e lhe dizer que a igreja de Satagão está sem Padres, couza que entre nós se não sofre por muitas couzas que a nossa santa ley tem cometidas aos Padres, e tambem lhe fiz mil vezes lembrança que eu que não era letrado nem hera nada, — o que lhe eu dizia pera o muyto que lhe os Padres letrados dirião e amostrarião na sagrada Escriptura. Finalmente este pouco que lhe eu tenho dito os traz tão desassosegados, que tudo [é] eu fazer livros novos pera comprazer a el-rei e pôr nelles algumas couzas sanctas e boas que lhe eu diguo, e tiro do cathechismo christão que o Arcebispo de Tolledo fez [28], livro muyto elegante em todas as couzas da ley e artigos da fee catholica.

9. El-Rei me disse que desejava fazer huma muyto fermoza igreja, assi como São Paulo de Goa, e que desejava de conversar com Padres e portugueses, e que isto lhe nacia de lhe parecerem

---

93 Diesem *L*

---

[26] Mullâ, i.e. « mestre, doutor da lei maometana » (DALGADO II 77).

[27] Locutio arabica stili alcoranici *astigfiru llah* (invenitur etiam *isdarfullah*), i.e. veniam peto a Deo, eo sensu « quod Deus avertat » (cf. H. WEHR, *Arabisches Wörterbuch*, Wiesbaden 1958, 607*a*). Quae locutio ab occidentalibus non raro affertur, a Leonardo Frescobaldo usque ad prof. Alfredum Marchioni a. 1959 (communicatio grata P. R. Köbert, ex Instituto Biblico Romae).

[28] Bartholomaei Carranza O. P. (1503-76) qui a. 1558 edidit *Comentarios sobre el Catechismo Christiano* (*cf. Lexikon für Theologie und Kirche*, 2. ed., II 957).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bem as rezões que lhe eu tinha dado, e que elle escrevia ao Viso-Rrey a Goa e a V. S. R.ma pera que lhe mandassem de laa alguns Padres de São Paullo, e com elles algum lingua parsio que declarasse bem tudo [29]. E, quanto ao que eu entendo, hé que se faraa hum grande serviço a Nosso Sennhor com a tal vinda. Elle tem mandado laa duas mulas pera virem os Padres e assim dinheiro tanto quanto [531*r*] lhes fosse necessario e elles quisessem; quaa lhe sei dizer que lhe não há-de faltar nada, como não falta a mim nem aos que commiguo estão. Elle me detem com boas palavras, e, ainda que diz que me daraa licença, eu cuido que atee a vinda dos Padres ou ver recado de V. S. R.ma e do Conde Visso-Rrey ma não daraa. Pello que lhe peço se lembre de mim e com a mor brevidade que puder ser venhão os Padres ou ho desenganem do que se nisto determinar.

Feita em Facteepur [30] aos 5 de Junho de 579.

Servo e capelão de V. S. R.ma,

O P.e Gil Eanes Pereyra.

Inscriptio [531*v*]: † Para ver el N. P.e General. 3a vía.

81

P. GABRIEL AFONSO S. I., PROCURATOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 12 IULII 1579

TEXTUS: *Lus. 68*, f. 186*r-av*, prius 375: Autographum hispanum clare scriptum, cuius finem et postscriptum, cum ad Orientem pertineant, transcribo. P. Alonso pro *de* scribit *d'*, qui modus infra retinetur.

Summarium

1. *Nulli nuntii de navibus ex India advehentibus.* — 2. *De quadam summa Didaci Mendes, vi testamenti partim collegio malacensi danda.*

---

138 † — via *om. L*

---

[29] Mittetur P. Franciscus Henriques, persa.

[30] Fatehpur Sikrī, ubi hodie quoque palatia splendida imperatoris Akbar videri possunt, quamvis a saeculis iam sint relicta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jhs.
Muy Reverendo Padre.
[*De variis rebus Lusitaniae*]

[186*ar*] 1. [. . .] Hasta oy no tenemos nuevas de las naves de las Indias, ni d'la envernada [1]. Dios las traya a salvo como deseamos. En la sancta bendición, sanctos sacrificios y orationes de V. P. mucho en el Señor me encomiendo.

De Lixboa a 12 d'Julio d'1579.

2. Estos días passados he allado una memoria que dize que en año d'573 se han cobrado 625 ducados d' Diego Méndez [2], hermano d' Francisco Méndez, el qual, viniendo de las Indias orientales, falleció en la mar, y por su testamento dexó ordenado que d' la 3ª d' su hazienda se diesen a nuestros Padres d' Malaca las dos tercias partes, id est, la una para la capilla d' su iglesia, y la otra para ellos la expenderen o repartieren por pobres necessitados. Por razón desto dize que el P. Pero Gonçalvez, que esté en gloria [3], se ha concertado con este Diego Méndez, que d' lo que se devía al defunto en la casa d' la India, le diese estos 625 ducados, con que el Padre se dio por satisfecho d' todo lo que el defunto dexava a nuestros Padres d' Malaca, ultra d' lo que ellos en la India tuviesen cobrado. Dize más la memoria que destos dineros se han pagado 290 ducados por el resgate del P. David que fue d' la Compañía [4], y 85 ducados en otra obra pía, que todo summa 375 ducados que por orden d' V. P. se han expendido. Esto mismo

---

[1] I.e. de navibus quae ineunte a. 1579 Cocino solutae erant et de navi *S. Pedro* a. 1578 iam avecta, sed non Ulyssipone apparsa (cf. M. XAVIER, *Compendio universal* 31).

[2] De eo vide COUTO, *Déc.* VIII, c. 22 (p. 147).

[3] Is die 9 Martii 1579 post longam infirmitatem obierat (M. de Sousa, Ulyssipone 16 Martii 1579 : *Lus. 68*, f. 112*r*). De eo vide indices in DI VII-IX.

[4] P. David Wolf, qui in Hibernia captivus factus erat et pro quo a. 1574 in Lusitania pretium liberationis solvendum erat (cf. DI IX 116-17 247-49 258[13] 260). Octobri 1577 iterum in Lusitania erat, de quo Iacobus Dessmonie de Geraldis Ulyssipone tunc P. Mercuriano scripsit : « Video in hoc regno et in hac civitate Davidem hunc esse pene invisum odioque Patribus omnibus vestrae Societatis, necio quam ob causam » (M. DA COSTA, *The Last years of a Confessor of the Faith, Father David Wolf*, in AHSI 15 [1946] 141).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

supe del P. Provincial [5] que se acuerda dello. D' la resta, que son 250 ducados, no hallo salida, ni quien sepa dizir que sean expendidos o embiados a las Indias : antes es d' presumir que esta Provincia los deve porque, examinando las cuentas della, hallo sobrada esta summa. Dando d' todo esto cuenta al P. Provincial, me dixo la diesse a V. P. para ordenar en ello lo que más in Domino le parecerá, y dello holgaría ser avisado. Y para más información lo puse todo ad longum, ni ay más en esto d' lo que tengo dicho, ni en las cuentas de los Padres de las Indias se halla que les tengan embiados estos 250 ducados ; por lo que parece que aún se deven.

De V. P. inútil e indigno hijo en Christo,

Gabriel Afonso.

Inscriptio [186*av*] : † A nuestro muy Reverendo en Christo Padre, el Padre Everardo Mercuriano, praepó[sito gener]al de la Compañía de Jesús. En Roma.

Sigillum chartaceum.

82

P. GABRIEL AFONSO S. I., PROCURATOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 22 IULII 1579

I. AUCTOR : RODRIGUES, *Hist.* II/1, 224 317; II/2, 221. — II. TEXTUS : *Lus. 68*, ff. 191*r*-92*v*, prius 380-81 : Autographum hispanum, clare scriptum, in plures paragraphos divisum. In f. 192*v* leguntur, praeter inscriptionem, hae observationes romanae : « 1579 / P. Gabriel Afonso, 22 de Julio, / Lixboa ». Auctor scribit plerumque *d'* pro *de*. — III. RATIO EDITIONIS : Vulgantur partes ad hoc volumen spectantes.

Summarium

1. *Comperit P. Generalem ordinasse ut quidam esset procurator Provinciarum Brasiliae et Indiae. Ulyssipone censent unum esse debere procuratorem Lusitaniae et Provinciarum ultramarinarum ; rationes huius sententiae.* — 2.

25 reste *ms.*

[5] P. Emmanuel Rodrigues, 1574-80.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Procurator sit sacerdos, adiutus a Fratre coadiutore ; considerationes quaedam de hac re. — 3. Ipse est ab ineunte anno 1577 procurator in Aula. — 4. Ut taedium et fastidium tot procuratorum in collegio S. Antonii vitentur, superiores sciant Patris Generalis voluntatem esse ut hi illos iuvent.

Jesús

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi etc.

1. Tengo entendido que V. P. ha ordenado que se provea quién haga el officio d' procurador d'las Provincias del Brasil y Indias [1], y que acá ha parecido que el procurador desta Provincia podrá hazer todo, dándole más un o dos Hermanos [2] que tengan a su cargo el particular desto negocio ; y que teniendo el procurador general la superintendencia d' todo, se procederá mejor y se acodirá a lo que toca a ésta y a las Provincias marítimas [3]. Y como d' todo esto tenga alguna plática y esperiencia, me occorrió holgaría V. P. ser dello informado : y prosupuesto que V. P. quiere que se acuda a todo y que las Provincias no padescan detrimento en sus negocios y provisiones que ordinariamente para el Brasil se embían, me parecía que el P. Provincial desta Provincia devría tener la superintendencia en todas estas cosas.

2. Y que para esto se hazer como conviene, se avía d'encargar a un sacerdote que tenga su compañero ; porque, como esta occupación sea muy fastidiosa, si el que en ella entendiere no tuviere alguna cosa espiritual, ella lo llevará tras sý, y no sólo se perderá, mas es d' temer que dañe a la Compañía. Ultra desto, el que tuviere esto cargo muchas vezes ha de hablar con los officiales del Rey, y para esto es menester que sea persona d'autoridad y que sepa tratallos, porque tal qual él fuere, tal respuesta o despacho le darán. Es menester que sea muy fiel, virtuoso y que huelgue d'llevar la cruz con facilidad y d' buena gana, porque en

---

[1] Hoc P. Generalis in epistola nunc perdita scripsisse videtur (cf. doc. 70*a*).

[2] Ineunte a. 1577 in collegio ulyssiponensi hi erant procuratores et eorum auxiliarii : P. Soeiro, procurator (collegii) ; P. Petrus Gonçalves, procurator Provinciae, adiutus a Fratribus Ludovico Alvares et Antonio Francisco ; P. Sabinus, procurator Indiae et Brasiliae, adiutus a P. Melchiore Dias et Fr. Petro Fernandes (*Lus. 43*, 513*v*).

[3] I.e. Indiae et Brasiliae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

echo d' verdad estos llevan el pondus et aestus [4]. Todo esto no se puede hallar en los Hermanos, en especial portugeses que somos muy presuntuosos y altivios. Y este negocio en esta Provincia, aun entre los nuestros, está muy abatido y reputado por cosa baxa y vil; y algunos querrán más hazer en casa otros officios baxos, por no hazer éste por la ciudad, y será muy dificultoso hallárense Hermanos que tengan estas partes. Y aunque se hallasen, como el asumpto d' todo aya d' cargar sobre el procurador general, teniendo esto Hermanos, descúlpanse con él, como tengo por experiencia, y ansí se queda el pobre del procurador y las Provincias padesciendo sin culpa del que tiene el asumpto. Si con todo esto se hallare procurador general que tenga tantas fuerças y spíritu que pueda con todo, y a V. P. ansí le pareciere, lo terné por mejor; pero lo que d' mi flaquesa siento es lo que tengo dicho, sin otro respecto más que desear que la cosa se haga como conviene y no aya faltas, porque por la bondad d' Dios no recuso laborem [5], y aparejado me hallo para todo lo que V. P. ordenare. [...]

3. En principio del año d'77 por orden de V. P. me ha encargado el P. Provincial del officio de procurador d' la Corte. [...]

4. [192*r*] Para sacar el taedio y fastidio que en este collegio ay con estos procuradores d' la Corte y d' las Provincias marítimas y d' sus compañeros, parecía aiudaría mucho entendieren los superiores del collegio que la voluntad d' V. P. es que los aiuden a llevar la cruz, y que aunque no hazen al collegio en particular, que lo hazen en universal, y que en esto se ayan por servidos y satisfechos como d' los particulares, porque d'no advertieren en esto reciben pena y la dan a los pobres que entienden en el universal; y aun, si pareciere, que todo esto tengan por particular y encomendado d' V. P., porque con esto se sacará el interece y se augmentará la charidad con que toda la Compañía se sostenta. En la sancta bendición, sanctos sacrificios y orationes d' V. P. mucho en el Señor me encomendo.

De Lixboa a 22 d' Julio de 1579.

De V. P. inútil y indigno hijo en Christo,

Gabriel Afonso.

---

36 *Prius* teniéndose | 57 porquo *corr. ex* y

---

[4] Cf. Mt. 20, 12.

[5] Dictum S. Martini, episcopi turonensis (cf. Breviarium die 11 Novembris, lect.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [192*v*] : † Soli. A nuestro muy reverendo en Christo Padre, el Padre Everardo Mercuriano, praepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma.

83

P. SEB. SABINUS S. I., PROCURATOR MISSIONUM, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 28 Iulii 1579

TEXTUS : *Lus. 68*, ff. 198*r*-99*v*, prius 374 : Autographum italicum, distincte scriptum. Folia 198*v* et 199*r* vacant. In f. 199*v* videntur inscriptio et hae notae romanae : † — 79 / P. Sabinno, 28 di Lughio. Lisbona ».

Summarium

1. *Solutis navibus in Indiam, per tres vias P. Generali scripsit. Iam succinte refert cum viginti dies tussi et febri se male habuerit. Arguit superiores negligentiae. Cura medici. Melius iam se habet, cum lectum ante octo dies reliquerit. Plura scribet postea.* — Postscriptum. 2. *Nullae naves ex Oriente advectae sunt ; infausta timent de navi* S. Pedro.

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pəx Christi, etc.

1. Di poi la partita delle navi per l'India, che partirono alli 4 de Aprile, per tre vie ho scritto a V. P. della partita di esse navi et delli Padri et Fratelli che in esse furono [1] ; et in una, che mandai con un plico per il corriero per via del P. Porres [2], gli scrissi alla longa di questo et di altre cose che mi occurrevano. Questa hora scrivo brevemente per non poter scriver più complitamente, per star infermo di un catarro che mi ha fatto stare circa venti giorni nel letto con febre et tosse fortissima, che molto mi ha travagliato et consumato, et ci fu alcuna negligentia di questi nostri superiori, perché portai detto catarro fastidiosissimo circa

[1] Scripsit primam post 4 Aprilis (doc. 74*b*), aliam 11 Aprilis (epistola perdita ; cf. doc. 75*a*), tertiam 31 Maii (cf. doc. 79, 1).

[2] Est epistola 11 Aprilis (cf. doc. 79, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

venti giorni prima che volessero chiamarci medico né applicarci remedio, ancorché io gli ne facesse instantia. Sino che un dì (credo per altra occasione) venne qui in collegio il medico et, intesa la mia indispositione, mi fece metter nel letto dove fui sanguinato sei volte, con tirarmi più di cinquanta once [3] di sangue, et mi dierono doi purghe. Hora per gratia del Signor mi trovo meglior senza febre, ancorché mi duri una certa tosse secca, et sono circa otto dì che mi comincio a levantar dal letto. Spero nel Signor mi lasciarà il male in tutto, ma la cosa dubito non vadi alla longa. Come starrò meglior scriverò più alla longa, fratanto dimando humilmente sua santa benedizione et di esser raccommandato in sui santi sacrificii et orationi.

Di Lisboa il dì 28 Luglio 1579.

2. La nave di San Pietro [4], né le altre navi di questo anno dell'India [5] sin hora non sono arrivate, né ci è nova di esse. La nave di S. Pietro che restò l'anno passato, dove veniva il cocco di Maldiva per V. P. [6], si dubita sarà persa.

Di V. P. servo indegno nel Signore,

Sebastiano Sabino.

Inscriptio [199*v*] : † Al molto reverendo in Christo Padre nostro, il P.e Everardo Mercuriano, preposito general della Compagnia de Jesus, Roma.

Epistolae perditae

83*a*. P. Martinus da Silva S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone paulo post 29 Iulii 1579. Scribit enim ille huic die 31 Augusti 1579 : « Não sey se darão a Vosa Paternidade huma que lhe tenho scrito bem largo tanto que cheguey a este Reino » (doc. 85, 1). Advenit Ulyssiponem die 29 Iulii (cf. doc. 84, 2).

---

14 remedio *del.* sino ‖ 19 tosse *del.* sech[a]

---

[3] 1 *uncia* aequivalebat circiter 28 gr (paulo plus vel minus secundum regiones).

[4] Navis *S. Pedro* ineunte a. 1578 Indiam reliquerat, sed periit « nos baixos das Chagas » (Ferreira Paez, *As Famozas Armadas* 73).

[5] Advectae sunt naves Ulyssiponem *S. Gregório* et *Bom Jesus* die 29 Iulii, *S. Luís* 9 Augusti, demum Malacâ *S. Rafael* 27 Augusti (doc. 84, 2 ; Figueiredo Falcão 174-75).

[6] Vide epistolam sequentem sub die 20 Augusti, doc. 84, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

83*b*. Fr. Antonius Vasconcelos S. I. P. Generali, [Conimbrica exeunte Iulio 1579]. Communicat enim P. Sabinus die 20 Augusti 1579 cum P. Mercuriano : « In specie il Fr. Antonio Vasconcellos che sta in Coimbra [. . .] hora in una che con questa va (secondo mi ha scritto) lo domanda di novo a V. P. » [d'essere mandato all'India] (doc. 84, 11).

84

P. SEB. SABINUS S. I., PROCURATOR MISSIONUM, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 20 AUGUSTI 1579

I. AUCTOR : LEITE, *Hist.* I 117-18. — II. TEXTUS : *Lus. 68*, ff. 227*r*-29*v*, prius 387-89 : Autographum italicum, in plures paragraphos divisum. Partes maioris momenti Romae subductae et observationibus marginalibus notatae sunt. In f. 229*v*, praeter inscriptionem, hae Romae additae sunt observationes : « † — 70 / P. Sabino, procurator, 20 de Agosto / Lixboa / z [vel 2] [*et, alio loco*], N ». Lingua italica saepe defectuosa est ; inter alia scribit non semel *anchi* pro *anche*.

Summarium

1 *Proximo mense exeunte breviter scripsit, cum tunc male se haberet ; quam epistolam Patri Vasconcelos concredidit, Romam petituro.* — 2. *Die 29 Iulii duae naves ex India advectae sunt cum Patribus Martino da Silva et Alfonso Pacheco. P. Silva videtur in Lusitania manere, sed cogitat de itinere romano.* — 3. *P. Pacheco procurator iam die 4 Augusti Romam profectus est.* — 4. *De coco et lapide* bezoar *et de navi* S. Pedro *naufraga. De Tristano Vaz da Veiga, Societatis amicissimo.* — 5. *De procuratore unico Ulyssipone constituendo.* — 6. *Sabinus varias solutiones circa officium procuratoris proponit.* — 7. *P. Generalis statuat ut a Novembri usque ad tempus quo naves in Orientem solvuntur, sola negotia Indiae a Patribus cum Rege et eius officialibus tractentur.* — 8. *Quid P. Generalis de se, Sabino, agat, si unus est procurator Ulyssipone.* — 9. *De quodam novo modo sustentandae missionis iaponicae. De quibusdam mercaturis, quibus Patres domus professae ulyssiponensis et collegii S. Antonii fruuntur, a sociis Indiae missis. Observationes graves P. Sabini.* — 10. *De tribulationibus in India, etiam domesticis.* — 11-13. *Ibi superiores, in primis provincialis, necessarii sunt, selecti vero a P. Generali. Sabinus plures proponit, quos censet aptos. P. Generalis mittendos in Indiam et Brasiliam mox nominet.* — 14. *De 700 ducatis a sociis Indiae solvendis, sed non solutis. Damna Conradi Rott.* — 15. *De pecunia a Francisco Mendes collegio malacensi concessa, sed fortasse nondum debite distributa ; iuvanda est mater P. Emmanuelis Teixeira.* — 16. *Non*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mittet rationes, quas alia occasione cum epistola de reditibus collegii pernambucensis Romam perferendas curabit. — 17. *Conclusio.* — Postscriptum. 18. *P. A. Valla ex Africa rediit et iterum eo se contulit, ubi est Ceptae.*

Jesus † Maria
Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Nel fin del mese passato partì di Evora il P. Vasconsellos [1] per procurator di questa Provincia per Roma con il Fr. Paolo Pinto [2], per il quale scrissi a V. P. brevemente per non poter scriver più alla longa [3], per causa di una indispositione che haveva hauta di un catarro con una grandissima tosse et febre che mi haveva fatto star in letto circa venti giorni con darmi sei sanguine, et all'hora incominciava a andar in piedi per casa, stando però molto fiacco et con alcuna reliquia di detto catarro, che con grandissimo mio travaglio scrissi quelli pocchi versi. Hora per la gratia del Signore sto bene et già sono otto giorni che cominciai a uscir di casa per la cittade.

2. Quando si partì il P. Vasconsellos non erano ancora arrivate le navi dell'India né ci era nova di quelle, almeno quando io scrissi detta lettera [4]. Alli 29 del passato arrivorno in questo porto doi delle dette navi dell'India [5], nelle quali vennero doi de nostri Padri, cioè il P. Martin de Silva in una di dette navi, et nell'altra il P. Alfonso Pacecco, castigliano, che fu un di quelli che anda-

---

9 haveva — letto *linea subd.*

---

[1] Ludovicus de Vasconcelos, electus ad Congregationem procuratorum a. 1579 Romae cogendam (FRANCO, *Synopsis* 120).

[2] Ille natus in Eiris (Mezãofrio) a P. Generali Romam vocatus erat, sed, cum novem noctes in navi dormiret, haec demum Ulyssipone sine eo avecta est, cum tunc extra Urbem contionaretur. Die 2 Iulii de hoc infortunio P. Generali scripsit se omnino promptum esse, ait, ad iter romanum sive terrâ sive mari ; iam occasionem se praebere ut sit socius Patris Vasconcelos (*Lus. 68*, f. 176, autogr. hisp.). Idem a. 1589 erat Ulyssipone Pater, magister octavae classis cum 380 alumnis (RODRIGUES, *Hist.* II /2, 32). Plura in catalogis *Lus. 42*, f. 34*v* et *Lus. 43* inveniuntur.

[3] Vide supra sub 28 Iulii, doc. 83.

[4] Vide doc. 83, 2.

[5] Erant naves *S. Gregório* et *Bom Jesus* (FIGUEIREDO FALCÃO 174, secundum quem haec advecta est die *30* Iulii).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rono all'India con il P. Alexandro Valignano [6]. Il P. Martin de Silva credo venga per reseder in questa Provincia, et hiery partì di qui per Coimbra per parlar al P. Provinciale [7], et mi disse che por ventura se ne verrà sino a Roma per informar V. P. de cose che importano. Ma io gli dissi che non mi pareva che convenisse che venisse, poiché il P. Pacecco viene, et credo non verrà, né credo che il P. Provinciale lo lasciarà venire.

3. Il P. Pacecco viene per procuratore della Provincia dell'India a V. P. per ynformarla del stato di quella Provincia et trattar alcuni negotii, et partì di qui alli quattro di questo mese, et passò per Evora per parlare al P. Provinciale che all'hora stava lì; et subito si partì per Roma et andarà con diligentia per arrivare il P. Vasconsellos et li procuratori di Spagna [8] per venir in compagnia. Qui lo feci aviar con prestezza dandoli cento venti cinque cruciati per suo viatico dell'andata et tornata, che credo bastaranno.

4. Lo cocco de Maldiva che il P. Visitatore Valignano l'anno passato mandava per V. P. con le pietre di bazar, ancorché la nave per nome S. Pietro (dove veniva il Signor Tristano Vaz de Vega [9] che lo portava) si perdesse in certi bassi longo di Cocchin 400 leghe, pure tutta la gente si salvò con molta parte della robba, et il detto fidalgo salvò il detto coccho et pietre di bazar et lo tornò a Cocchin, et in queste navi di questo anno per questi Padri lo han tornato a mandar con un altro coccho simile col piede di argento per darlo, se a V. P. parerà, a Sua Santidade [10]. Li cocchi, perché son grandi et non possono portarsi per terra se non si mandassero in una cassa o baulo (il che serria molta spesa et travaglio), gli mandarò per mare con la prima commodità sigura a Livorno o a Civitavecchia. Le pietre di bazar le porta il P. Pacecco (non so se sia una o più), il quale porta anchi una co-

48-49 travaglio — sigura *linea subd.*

[6] A. 1574 (cf. DI IX 241).

[7] P. Emmanuel Rodrigues, qui die 31 Augusti Conimbrica P. Generali scripsit (*Lus. 68, f.* 240*r*).

[8] I.e. procuratores seu electores Provinciarum Hispaniae, qui se Romam contulerunt, ubi Novembri 1579 erat « congregatio procuratorum ».

[9] De eo vide DI VI 200-01, VII 612 (app.) 613[10], VIII 657[1] (vita) 658-59 664[4] 768-70, X 579; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 295 (benefactor).

[10] Gregorio XIII.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rona di calambuco [11] con grani molto grossi rotondi, che io feci che detto Padre dimandasse al detto fidalgo signor Tristan Vaz de Vega, quale como è stato nell'India, nel Japon et China, et tutte quelle parti credo più di venti anni [12], et è intrinseco et cordialissimo amico delli Padri nostri di quelle bande et di nostra Compagnia, liberalissimamente gli la diede. Credo serà bona per dar a Sua Santidade, como de Roma se scrisse l'anno passato al P. Martin de Silva [13]. Detto P. Pacecco porta molte altre di simil corone di calambucco, credo alcuna per V. P.

5. Secondo ho inteso, il P. Vasconsellos, procurator di questa Provincia, leva in appontamento per trattar con V. P. che non stia qua procurator particulare dell'India et Brasille, ma che il procurator di questa Provincia di Portugallo sia anchi procurator di quelle Provincie [14], et il medesimo ho inteso che leva in appontamento il P. Paceccho, che così dimandano li Padri dell'India [15]. In quanto a me, sa V. P., come più volte ho scritto, che non sto qua se non per pura et mera obedientia senza sentir contentamento né gusto alcuno, né corporale né spirituale di star qui [16], ma con tutto ciò non ho mancato in tutto il tempo che sono stato qui di far tutto quello che ho cognosciuto esser utile a dette Provincie, per quanto ho possuto, non recusando fatiga né travaglio alcuno et, se mancamento ho fatto, è stato per più non sapere o non potere. [227*v*] Et circa questo negotio già alli giorni et mesi passati scrissi a V. P. compritamente [17], dandoli in appontamento

---

56 Compagnia — la *linea subd.* || 69-70 stato — utile *linea subd.* || 73 *Prius* podere

---

[11] *Calambuco*, e malaio *kalâmbaq*, species superior ligni odoriferi *águila* (cf. DALGADO I 180-81).

[12] Is egregie in defendendis castris Mazagão (Africa) a. 1562 se gesserat. Iterum a. 1564 in Indiam navigavit ubi iam prius fuerat (cf. RIBEIRO, *Registo* I n. 605 ; DI VI 200[24]).

[13] In epistola perdita.

[14] Vide supra sub 22 Iulii 1579, doc. 82.

[15] Cf. supra, sub 1 Decembris 1578, doc. 50, 8, ubi tamen P. Provincialis affirmat P. Sabinum satisfacere officio ; addit « siendo necessario tener procurador », i.e. in casu quod procurator sit necessarius.

[16] Epistolae annorum 1577 et 1578 e Lusitania Romam missae plurimae servatae non sunt (cf. *Lus. 68*) ; in illis ex anno 1579 saepe lamentationes de officio profert.

[17] *Compridamente*, lusitane ; *ampiamente, per esteso*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tre cose per bene di dette Provincie et dell'espeditione delli negotii di quelle, cioè:

6. Prima, overo che il procurator di dette Provincie India et Brasille fusse alcuna persona habile et di autorità, quale havesse facultà di trattar tutti li negotii di dette Provincie con il Re et suoi officiali, et con tutte persone da se stesso senza depender da superiori o procurator di questa Provincia di Portugallo, et senza passar per mano di quelli, et così li negotii se trattariano et despacciariano.

2ª, overo (se questo non pare a V. P.) almeno che il procurator della Corte che ha da trattar tutti li negotii con il Re et suoi officiali, sia persona particulare et da sé et non il medesimo che è procuratore della Provincia di Portugallo, quale non dipenda né sia subietto in quanto a suo officio a superiori di questa Provincia, perché chiaro sta che essendo il medesimo che è particularmente procurator di questa Provincia, et essendo subiecto alli superiori della medesima Provincia serà partiale et trattarà et farà despacciare più presto li negotii della sua Provincia che quelli dell'India et Brasille, perché qua omnes quaerunt que sua sunt [18], et non ci è la paternità o charità et egualità che è in Roma.

3, overo, se nesuna di queste due cose pare a V. P., per l'espeditione delli negotii di dette Provincie, serà menar male, redur la cosa come prima, cioè che qua non habbia procurator particulare di dette Provincie, ma il medesimo procurator di Portugallo sia anchi procurator di quelle, perché stando così il peso tutto sopre sue spalle almeno per vergogna usarà diligentia in far despacciare alcun negotio di dette Provincie, et ancor li superiori di qua favoresceranno più che hora non fanno detti negotii, perché, como loro non hanno a bene che qui stia procurator particular di dette Provincie, così né lo aiutano né favoriscono, como si è visto questi anni, massime questo passato.

7. Di più è necessario che V. P. ordine che nel tempo che si sogliono trattar li negotii della India, che serà da Novembre sino alla partita delle navi, non si possano trattare negotii alcuni di questa Provincia di Portogallo con il Re o suoi officiali, ma solamente si trattino quelli dell'India, perché pare che questi Padri di preposito reserbino quanti più negotii possono di questa Pro-

81 Portugallo *del.* nc || 93 qua *del.* no || 107 *In marg.* † || 108 trattare *del.* altri

[18] Cf. Phili. 2, 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincia per trattare, et così impediscono o che non si possino trattare, o non si dispaccino quelli dell'India come hanno fatto questo anno.

8. Se V. P. se risolve di ordinare che qui non habbia procurator particulare di dette Provincie (come questi Padri dimandano), ordine di me come gli parerà sia maggior servitio di N. Signore o che mi facci tornar a Roma o andar all'India, ch'io sto indifferente et desideroso più che mai di travagliar et patire per amor de Christo. Ben è vero che, mandandome per l'India, desiderava mi mandasse per parte dove non segnoreggiano portughesi, come in Japon o Etiopia, ma già la impresa di Ethiopia mi par sia condotta a termine che non sia più da farci fondamento: perché dove signoreggiano portughesi (per quel che ho visto et inteso) mi pare che li nostri poveri Padri che lì residono vivano in continua amaritudine et discontento per li mali exempi che li portughesi danno et mali portamenti che fanno alli christiani già convertiti et alli gentili che si converteriano, et per le contradittioni et impedimenti che sopra ciò danno alli nostri Padri; ma come ho detto in tutto sto resignato et pronto acciò che ordinarà V. P.

9. Questo Padre Pacecco che viene a Roma lasciò qua in appontamento, per la sostentatione delli Padri de Japone et della christianità, di dimandar al Re una licentia di poder far comprar nella China ogn'anno certa quantità di seda et farla portar al Giappone et venderla là, come detto Padre potrà più largamente informare V. P., et il medesimo mi pare apponta il P. Cabral [19], superiore del Japon, in una lettera che scrisse al P. Mauritio [20]: et questo per esser cosa più facile a ottenere che altra alcuna cosa che si possa dimandare, perché il Re non dà niente del suo né fa preiudicio ad alcuna altra persona, et le rendite che il Re dà et assegna sopra sue alfandache [21] o no si pagano o se alcuna cosa si paga è con grandissimo travaglio. Questo non so si convenga, perché pare che sia chiara mercatura, benché qua mi pare si vada intro[ducen]do nella Compagnia sotto alcun colore simil peste de

---

120 Ben — per *linea subd.* || 132-33 et della — licentia *linea subd.* || 134-35 quantità — venderla *linea subd.* || 144 introducendo *charta consumpta; ita in casibus ss.*; introducendo — simil *linea subd., in marg. m2* cavar questo

---

[19] P. Franciscus Cabral.

[20] P. Mauritius Serpe, qui a. 1578 in pugna ad Alcácer-Quibir periit. Epistola perdita habenda est.

[21] *Alfândega*, lusitane; *dogana, gabella*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

religione, perché questi alvitri che questi Padri ott[en]gono dal Re per S. Roccho et il collegio di S. Antonio, et anchi un tempo ottennero per Coimbra, ch'è [nego]tio [23] e ch'è specie di mercantia ; perché tali alvitri sono in questo modo che ottengono dal Re licentia di pote[re] far venir dall'India per questo Regno tanta quantità di anil [23] o altra mercantia et che il Re gli fa [l']elemosina del frete o nolo di tal mercantia et della gabella che di quella perverria al Re. Il Re gl[i fa] questa elemosina, ma non si scusa che non sia spetie di mercantia, perché nell'India si compra de denari delli Padri et qua si vende et li Padri recevono il prezo. Intesi che questo V. P. l'haveva approvato o datoli licencia per farlo, perché l'informarono che questa cosa non si faceva in nome delli Padri né li Padri in questo si [228r] ingerivano, ma si faceva per mano di secolari. Io intendo che è il contrario, perché nell'India lo negotiano, comprano et imbarcano li nostri Padri di là, et quando arriva qui li Padri di qui lo fanno vendere, ancorché lo vendano per mezo de Diego Faliero o altro mercante, ma qua è publico che li Padri fanno venir tal mercantia : et non si pò far di meno che non si facci in nome delli Padri, perché né là gli lasciariano imbarcare né qua disbarcare et levarlo senza pagar il nolo et gabella, se li Padri non comparissero et facessero fede all'offitiali del Re che tal mercantia o cosa è della Compagnia et gli mostrassero lo alvarà che tengono del Re sopra ciò. Onde pare ben che tal cosa dispiaccia a Dio nella nave di S. Pietro, che se perdeo [24] l'anno passato, perdeo la casa professa di S. Roccho la valuta di diece o dodeci milia cruciati, et questo collegio di S. Antonio anchi bona quantità in anile. Et hora la casa di S. Roccho resta con decidotto [25] milia cruciati di debito che sperava pagar con detto anile, et caso che non permetta Iddio il Re venisse a morire avanti che si paghino non so come si pagariano. Questo scrivo per zelo della purità della nostra Compagnia che non vorria che sotto si-

156 *Prius* facevano || 159 di *del.* qua || 168 perdeo *del.* S. Ro[cchol]

[24] Charta consumpta. De his reditibus consule DI VIII 396-97 ; X 294-95 347-48 ; RODRIGUES, *Hist.* II /1, 216-18 quoad collegium ulyssiponense S. Antonii (documentum regium diei 10 Ian. 1574 : ib. 217) ; quoad collegium conimbricense vide DI VIII 396.

[23] *Anil* : « Substância que tinge de azul, extraída de *anileira*, Indigofera tinctoria » (DALGADO I 45). Cf. etiam RODRIGUES, *Hist.* II /1, 218.

[24] *Perdeo*, hodie *perdeu*, forma lusitana ; *perdette*, italice.

[25] I.e. diciotto. Cf. latine *decem et octo*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mulati colori intrasse nella Compagnia simil peste et meglio mi par serria haver le case et collegii poveri et patir alcune scommodità et si conservasse la nostra Compagnia in purità che fabricar case et collegii et chiese sumptuose con scandalo et dessedificatione della gente et dissolutione a perditione della religione. Vedo ben che V. P. sta in Roma et non pò vedere et sapere tutte le cose se non quanto et come li altri gli referiscono.

10. Le cose dell'India quanto stiano annichilate et tribulate, anchi le nostre domestiche [26], V. P. lo vederà per le lettere che si mandano, et il P. Pacecco spero ne darà vera et chiara informatione a V. P. Nostro Signore, de che è l'opra et che la cominciò, dia remedio et dia il suo santo spirito, et lume a V. P. acciò ordine [27] quello che serà per più sua gloria et augumento et conservatione della nostra Compagnia et christianità di quelle parti.

11. Là tengono, mi pare, gran necessità de persone atte a governare et per esser superiori, massime di persona che possa essere provinciale [28]. Di qua, se non vengono nominati da V. P. di Roma, non mandano Padri atti a questo, ma mandano o alcun che habbia alcuna macchia di christiano novo o altri che siano manco utili a questa Provincia, et li migliori se li reserbano per la sua Provincia, et così là sono tali quali se mandano, anzi peggiori, perché la terra stessa relassa la gente. È necessario che V. P. in ogni missione ne mandi nominati tre o quattro boni. V. P. tene hora in Roma il P. Morales [29], quale, poiché è dismembrato da questa Provincia, mi pare seria gran servitio de Dio et remedio de quelle parti mandarlo là, et tanto più mi pare seria atto et per esser superiore et per ogni effetto, quanto è stato in Roma alcun tempo [30], dove, spero, haverà preso il vero spirito della Compagnia; et qua anchi sono molti boni che lo desiderano di esser là mandati, como è il P. Diego Frois [31] che sta in Braga, et il P. Piero Masca-

179 *Prius* [?] somptuose || 182 et come *sup.*

[26] Loquitur in primis de PP. Lazaro Lopes et Dionysio (cf. doc. 51).

[27] Pro *ordini*; similiter infra in casibus analogis.

[28] Ita omnino. Cf. v.gr. epistolam P. Pacheco, supra, doc. 63, 4.

[29] P. Sebastianus Morais, tunc visitator Provinciae Romae, futurus episcopus Iaponiae († 1588).

[30] Fuerat confessarius D. Mariae, uxoris principis Alexandri Farnese, usque dum haec a. 1577 obiret (FRANCO, *Ano Santo* 467). Deinde Romam profectus esse videtur.

[31] Natus in Viana de Alvito, sociis se adiunxit a. 1562, obiit Ulyssipone

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

regnas [32] che sta qui in Lixboa, l'uno et l'altro theologhi di bonissime parti, et altri che V. P. saperà. Et in specie il Fr. Antonio Vasconsellos [33] che sta in Coimbra, credo lege humanità, quale è philosopho et di bonissima habilità, virtuoso et edificativo, quale altre volte lo ha domandato a V. P. per lettere, et hora in una che con questa va (secondo mi ha scritto) lo domanda di novo a V. P. [34]; et mandar boni subietti più fundati in vere et solide virtù di humiltà, patientia et charità che in lettere [35], ancorché queste anchi siano bone quando sono accompagnate con tali virtù, serrà un de miglior remedii che V. P. possa dar all'India.

12. Questo anno (ancorché il procurator non venghi a tempo per tornare [36]) non serà male mandar tre o quattro almeno per dar bone nove et consolare li nostri di là, massime che con tanti che sono morti et altri espediti [37] ne terranno necessità.

13. Aspetto che V. P. mi facci avisare, et presto, se haveranno da andare alcuni a dette parti de India o forse al Brasille questo anno che viene [38] per poter far le provisioni necessarie.

14. La lettera che passò il P. Alexandro Valaregio sopra li Padri dell'India di 700 et tanti cruciati [39], che nelli ultimi conti il Provinciale di Portugallo condannò la India a detto Padre Alexandro, li Padri là non la pagarono et è tornata qua protestata,

206-07 l'uno — parti *sup.* || 208 Coimbra *del.* et || 215 serrá *del.* hu[n]

pestiferis inserviens. P. Seb. Morais de eo die 29 Oc. 1581 P. Generali rettulit se dimissionem Didaci dilatavisse (RODRIGUES, *Hist.* II /1, 397).

[32] Natus ca. a. 1544 filius D. Vasci Mascarenhas et D. Mariae de Mendonça, sociis se adiunxit Conimbricae a. 1559. Decessit pesti, quae Iunio 1579 Ulyssipone grassari coepit (RODRIGUES, *Hist.* II /1, 520).

[33] Natus Ulyssipone, filius Bartholomaei Fróis et Sueirae de Vasconcelos, ingressus est Eborae a. 1570. Fuit superior domus in Faro et initiator collegii in Portalegre. Obiit Eborae a. 1622 (FRANCO, *Ano Santo* 368).

[34] Epistolae servatae non esse videntur (doc. 83*b*). Sed die 28 Maii 1584 iterum petit ut in Indiam vel in Brasiliam mittatur, quae desideria iam 11 annos habet quaeque bis « por carta particular » P. Mercuriano manifestaverit (*Lus. 68*, f. 389*r*).

[35] Non obscure significat P. Dionysium.

[36] P. A. Pacheco revero tandem a. 1581 in Indiam redibit.

[37] Vide supra litteras annuas, doc. 33, 2 (quoad defunctos) et 51 (quoad dimissos).

[38] Anno 1580 nullus socius ibit in Indiam (vide FRANCO, *Synopsis*, catal.) neque in Brasiliam (LEITE, *Hist.* I 568).

[39] Erant 750 ducati (P. R. Vicente, 1 Dec. 1578 : doc. 50, 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perché, como la lettera non era sottoscritta da me che all'hora era procuratore [40], et furono informati della cosa como era passata [41], et il P. Martin de Silva gli debbe dar nova che V. P. haveva ordinato che l' non si pagassero detti denari, non li pagarono. Io per le navi che partirono in Ottobre [42], et anchi per quelle di questo Aprile, avisai li Padri dell'India che V. P. haveva de novo ordinato che pagassero detti denari, secondo V. P. mi scrisse, ma queste mie lettere non poterono arrivare a tempo, cioè avanti la partita di queste navi che hora arrivorono qui. Il mercante principale, che si chiama Conrado Rott, non resede qui, ma in Augusta [43]; tiene qui un suo fattore o agente, quale non è il medesimo che era quando il P. Alexandro passò la lettera, ma altro. Mentre io stava amalato [44] gli andò a parlar il mio compagno [45] et lo raguagliò della cosa come era passata, che detta lettera non era stata passata da me, ma da altro Padre che non era procuratore: [228*v*] ma pensando forse che li Padri l'havessero da pagare per causa di alcun suo negotio la passò, ma che quando si passò, l'homo che alhora trattava et faceva li negotii di detto mercante fu avisato da noi che non dasse detti denari a detto Padre, né accettasse detta lettera per[ché] non era esso procurator che potesse passar detta lettera, ma io, et che era certo che li Padri nell'India non la pagarebbono, etc.; et che nondimeno volse passar detta lettera et che per questo noi né li Padri havevano colpa alcuna in questo fatto. Con tutto questo stava scandalizato et di mal animo dicendo che, ancorché la cosa fusse così, pur un Padre della Compagnia non haveva da far simil cosa di passar una lettera se non poteva. Dipoi che io cominciai a uscir di casa [46] lo andai a trovar in sua casa et lo pacificai, dicendoli

---

251 così *del.* un

---

[40] P. Sabinus a. 1576 hoc munus exercere coepit (cf. DI X 794).

[41] Ita fuit, nam P. Sabinus de hac re sociis Indiae mense Martio (circiter) 1578 scripsit (cf. doc. 50, 8).

[42] I.e. cum classi extraordinaria die 2 Novembris 1578 (FIGUEIREDO FALCÃO 175).

[43] Familia mercatorum Roth ex Ulm memoratur a R. EHRENBERG, *Das Zeitalter der Fugger* I (Jena 1912) 244.

[44] Cf. epistolam P. Sabini sub 28 Iulii, doc. 83, et supra n. 1.

[45] Probabiliter Petrus Fernandes (cf. doc. 82, annot. 2).

[46] Ca. 12 Augusti (cf. supra n. 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che ancor noi non siamo obligati a cosa alcuna per esser passata la cosa come passò, né tenghiamo colpa alcuna, ma tutta la colpa fu del agente che accettò detta lettera. Pure per esser la cosa con esso mercante da quale de continuo recevemo tante charità, V. P., avisato da me, haveva ordinato si pagassero detti denari, et che io già haveva scritto alli Padri dell'India che li pagassero per le navi passate. Mi disse che già non si potevano più pagare nell'India per esser tornata la lettera protestata, et che haveva recevuto una gran perdita per non essergli stati pagati là, per non haversi possuto là comprar e mandare in queste navi la mercantia che si haveva con detti denari a comprare. Pure al fine restò quieto et amico, et credo si contentarà che per le navi che partiranno questo Marzo se gli passi una lettera per pagarli nell'India solamente la summa principale senza cambio. Questa è stata una mala cosa, et non è stata tutta la colpa del P. Alexandro, ma, a mio parere, ci è anchi la parte del Provinciale et Francesco Enriquez, secondo ho scritto altre volte [47] et Dio gli perdone a tutti. Ma serria conveniente et debito, poiché la India sta tanto povera et disfatta, che questa Provincia pagasse detti denari o questi Padri trovassero modo di haver alcuna elemosina dal Re o in altro modo per pagarsi, poiché massime che il P. Alexandro spese detti denari o altri per S. Roccho, come altre volte ho scritto ; et se V. P. non gli pare questo, l'anno che viene facci avisare alli Padri dell'India che paghino in ogni maniera detti denari, o che qui dal procuratore di novo si passi detta lettera.

15. L'anno del 1572 il procuratore che all'hora era della Provincia di Portugallo, cio[è] il P. Pier Gonzalvez, quale in detto tempo anchi faceva li negotii dell'India, rescosse qui in Lisboa in nome delli Padri di Malacca seicento et venticinque cruciati, quali un Francisco Mendez portughese haveva lasciati in testamento alli detti Padri di Malacca per distribuirli in elemosine di poveri secondo a lor paresse. A questi mesi passati un herede di detto Francisco Mendez [48], per poter rescodere altri denari di detta heredità, fu necessario mostrar che fussero stati pagati detti denari alli Padri de Malacca, et così mi fece presentar a me come procurator di detti Padri una certa fede sopra il pagamento

---

267-68 India —cambio *linea subd.* || 271 Ma] Mo *ms.* || 278-79 qui — lettera *linea subd., in marg. m2* a Gabriel Afonso || 286 passati *del.* hu[n]

---

[47] Cf. Sabini epistolam diei 31 Maii, doc. 79, 13-14.

[48] Didacus Mendes, frater defuncti Francisci (cf. doc. 81, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di detti denari, perché respondesse se ci haveva dubio alcuno. Qual fede diceva che detti denari erano stati pagati al detto P.e Pier Gonsalez. Guardammo nel libro delli conti de procurator di questa Provincia di Portugallo di detto tempo, et si trovò una partita del recevimento di detti denari, quale è scritta con tinta che par più fresca dell'altre partite scritte di detto tempo et sta cassata. Io considero che quando il P. Pier Gonsalez lasciò l'offitio del procuratore il Fratello Antonio Francisco, suo compagno, ricordandosi di haver recevuti detti denari et non esser stati scritti, li scrisse nel libro et dipoi il P. Pier Gonsalez per esser denari che si havevano da dar in elemosine cassò detta partita. Il P. Pier Gonsalez è morto [49]; io ne dimandai detto Fr. Antonio Francesco, suo compagno, et mi disse che ben se ricorda che detti denari si receverono, ma che se ne sia fatto non l' sa. Il P. Gabriel Alfonso mi disse che gli pare che dell'anno del 1576 furono distribuiti in poveri per ordine di V. P., il che io non credo così facilmente, perché in detto anno del 1576 detto P.e Gabriel Alfonso non era anchi procuratore di questa Provincia, ma era detto P.e Pier Gonsalez, et suo compagno era detto Fratello Antonio Francisco per mano del qual passavano tutti negotii, né si faceva cosa alcuna pertinente alla procura che lui non sapesse, et pure (come ho detto) me disse che non sapeva che fusse fatto di detti denari. Senza ordine delli Padri di Malacca o di V. P. non si poteva disponere di quelli in alcun modo. Quando il P. Pier Gonsalez lasciò l'offitio della procura intesi che, resi li conti, li avanzarono molte centinara di cruciati che restorono alla Provincia, quali per ventura saranno questi. Mi disse il P. Gabriel Alfonso che a questi giorni passati ne aveva scritto a V. P. sopra di questo [50]: dubito che sotto alcun pretexto et colore voranno haver licentia da [V. P.] di disponere di detti denari a suo arbitrio. V. P. averta che, havendosi da disporre di detti denari, in queste parti non mancano qua persone necessitate, a quali la Provincia dell'India tene alcuna obligatione di ai[utar] et in quali tali elemosine serriano sufficientissimamente ben collocate, como è una madre del P. Manu[el Te]xera, Padre tanto virtuoso et tanto antiguo et bene-

---

301 elemosine *del.* fece [?] || 315-16 offitio — centinara *linea subd.* || 317 questi — Alfonso *linea subd.* || 319 V.P. *charta in marg. abscissa; ita eliam in casibus ss.* || 325 Texera — virtuoso *linea subd., in marg. m2* cavar questo

---

[49] Obiit die 9 Martii 1579 post longum morbum (*Lus. 68*, 112*r*).

[50] Ita est ; vide supra sub 12 Iulii : doc. 81, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

merito della Provincia dell'India, quale è vecchia et [cie]ca [51] con doi figliole grandi inferme poverissime, quali stanno in Braga come il P. Vasconsellos che hora vie[ne] a Roma sta informato. Et gl'anni passati il detto P. Manuel Texera scrisse che teneva licenza (se ben mi r[i]cordo) dal Visitatore et dal Provinciale di poterli far dar alcuna elemosina, et per questo si vedesse [se era] tanta la necessità che lui tenesse alcuno obligo a sovenirle, se gli dasse quel che paresse al [Provinciale]. [229*r*] Il Provincial di qui [52], informatosi della necessità delle dette, mi disse che gli pareva se gli havesse da dare venti cinque cruciati per anno ; ma io dissi per questo anno solo volerli dare, et così li darò. Ma hora che ci sono questi denari da distribuire se gli potria dare per più anni tanta elemosina, overo in una volta dargli una bona somma per ponerla a censo et di quello sustentarsi. [. . .]

16. Sperava hora mandar li miei conti, ma con la mia indispositione et con un poco di negligentia del mio compagno non l'ha copiati. Si mandaranno con altre occasione insieme con la copia della carta dell'assignamento della rendita di Perna[m]bucco.

17. Nostro Signore conserve V. P. et gli dia lume et gratia a remediare a tante necessità et forze per resistere a tanti travagli, et humilmente gli dimando sua santa benedizione, et di esser raccomandato in suoi santi sacrificii et orationi.

Di Lisboa alli 20 de Augosto 1579.

Di V. P. figlio et servo in Domino,

Sebastiano Sabino.

18. Il P. Alexandro [53] tornò di Africa et di novo altra volta tornò là et sta in Setta [54].

Inscriptio [229*v*] : † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P. Everardo Mercuriano, preposito general della Compagnia de Jesu, Roma.

Sigillum sat bene servatum.

335-36 ma — darò *linea subd., in marg. m2* cavar anchora

---

[51] Charta consumpta est in fine lineae ; videntur clare in sequenti « ca ».

[52] P. Emmanuel Rodrigues.

[53] Valla.

[54] Ceuta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

85

P. MARTINUS DA SILVA S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

CONIMBRICA 31 AUGUSTI 1579

I. AUCTOR: RODRIGUES, *Hist.* II/2, 460 [1]. — II. TEXTUS: *Lus. 68*, ff. 241*r*-43*v*, prius 438-40: Autographum lusitanum, cum paucis correctionibus, in plicatione inferiore laesum, ita ut quaedam litterae ibi desint. In f. 243*v*, ubi exstat inscriptio, Romae notaverunt: « [*del.* † *vel* f] 1579 / P. Martim da Sylva. Coimbra 31 d'A-/gosto S [Secreta?] ». Extensio chartae est ceteris minor.

Summarium

1. *Affert epistolam prius a se P. Generali missam, huic fortasse non datam, Qua de causa illam breviter resumit. Advenit cum sociis feliciter in Indiam; sed paulo post a P. R. Vicente provinciali iterum in Europam missus est. Huius cum Silva bilinguis modus agendi.* — 2-5. *Amarae lamentationes de P. Provinciali Indiae et eius consiliariis. Se sentit innocentem, sed honore privatum. Remedium det P. Generalis. De P. A. Pacheco procuratore Romam misso.* — 6. *Non licuit ipsi, Silvae, Ulyssipone ad S. Rochi sistere, sed iam aliquot hebdomadas Conimbricae moratur, sine occupatione, quod est contra Constitutiones S. I. P. Generalis det solutionem. Velit extra Lusitaniam vivere.*

† Jesus
Muito Reverendo Padre.

Pax Christi.

1. Porque não sey se darão a Vosa Paternidade huma que lhe tenho scrito bem largo tanto que chegey a este Reino [1], faço agora estoutra em que me pareceo repetir o mesmo pera que em todo o caso V. P. seja avisado do que aserca de mim pasa. Eu chegey à India com os companheiros que Vosa Paternidade me deu [2], e logo nas mesmas naos me tornou o P.e Rui Vicente a man-

5 scrito *sup.*, *prius*, *etiam sup.* est

[1] De hac epistola non exstat memoria (cf. doc. 83*a*). Advenit Ulyssiponem die 29 Iulii (doc. 84, 2).

[2] Loquitur de sociis quos a. 1578 in Indiam duxit (cf. doc. 16).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dar outra vez a Portugal [3]. Por esta carta que com esta mando a V. P., a qual me escreveo a Cochim [4], aonde me tinha mandado acudir ao negocio de Dionisio que então naquele collegio tinha acontecido [5], e por ella verá Vosa Paternidade com quantos enganos me tratou, sem me dizer mais que isso que nella V. P. verá : na qual me dava a entender que vinha a negocios de muita importantia, mas por outra via escreveo ao P.e Manoel Rodriguez, Provincial de Portugal, que me mandava a esta Provincia por não convir estar na da India [6].

2. Veja Vosa Paternidade quam [241*v*] desconsolado devo de estar e com quanta rezão, pois me vejo tratado dos superiores da Companhia com tantas desonras sem o merecer, porque, se o merecera ou em mim sentira cousa que tão grande castigo merecera, como este foi pera mim, tivera paciencia ; mas, não me acusando a consciencia de nada, fico tal que bem ei mister alembrar-se Deos de mim. E como não sinto em mim culpa, sou forçado a cuidar que pura paixão foi o que fez fazer isto ao P.e Rui Vicente ; e não tenho que foi pequena, pois o forçou fazer huma desordem como esta, tornar-me a mandar da India tendo-me Vosa Paternidade mandado lá, como que fora isto jogo de meninos.

3. Digo que não sinto em mim culpas : falo de presente, des o tempo que da outra vez parti da India [7] até esta hora. E se o fez polas pasadas, polas quais já da outra vez estes mesmos superiores pedião a Vosa Paternidade que me não tornasse a mandar à India, ouvera-lhe de alembrar que, contudo, Vosa Paternidade lhe pareceo que tornasse à India, com bem diferentes consolaçõis das que Rui Vicente me tinha feitas. E se agora as afearão mais, não tenho que dizer, senão que folgara, que podera ser, mandar Vosa Paternidade tirar huma devasa de mim à India, e vira-se a quem se apontavão mais causas pera não estar na In-

---

14 verá *linea subd., in marg.* 1 || 29 como — jogo *linea subd., in marg.* 2 || 34 Paternidade *del.* Vossa P. || 35-36 consolaçõis *sup., prius* honras

---

[3] Cf. Patris Vicente, provincialis, epistolam sub die 1 Dec. 1578 (doc. 51, 10).

[4] Haec epistola perdita est, scripta fortasse Octobri 1578 (cf. doc. 51, 10 ; 51*c*).

[5] Is die 23 Augusti, rector cum esset, collegium reliquit affirmans se carthusianis adhaerere velle (cf. supra, doc. 20).

[6] Epistola item perdita (doc. 51*d*).

[7] I.e. ineunte a. 1576 (cf. DI X 414).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dia, se a mim ou a Rui Vicente com seus dous consultores mancebos, G[omes] Vas, cristão novo, cujos avós forão queimados em Ser[pa] [8], e esse Padre que lá mandou, que Vosa Paternidade verá cuj[a] [242*r*] e muita idade e longa experiencia da Companhia e da India [9] dirá quam maduros conselhos podia dar. E com o conselho destes me tornou Rui Vicente a mandar a Portugal tão desonradamente, avendo que não bastava mandar-me pera outras partes da mesma India, pois as há nella tantas e tão remotas, aonde podera servir a Noso Senhor com mais gosto e acabar esses poucos anos que me restão de vida, já que me não queria ver em Guoa.

4. E se de todo achou que me devia permutar a Portugal, parece que pudera ser encaregado desses mesmos negocios que esse Padre castelhano que a Roma vai [10]. Não digo já pollo que a mim toca, mas pollo bem da Companhia da India porque, sabendo-se quá em Portugal as revoltas que lá vão, de tantos e tão bons sogeitos saidos e doutros de tantos anos despedidos [11], e agora a mim de 31 anos da Companhia [12], e pasado o Cabo de Boa Esperança seis vezes, e tres dellas em serviço da Companhia [13] com tantos trabalhos como Deos sabe, me pagão asi os superiores da India, se resfriem dos desejos que ategora tiverão de ir aaquelas

40 consultores *del.* Gome[s] || 41 Gomes *charta abscissa, ita etiam in* Serpa *et* cuja || 42 Paternidade *del.* vez || 43 idade *del.* dirá || 47 pois — nella *sup., prius* avendo nella || 54 India *del.* e || 60 se resfriem *linea subd., in marg.* 3 | ir *del.* a ella

[8] Serpa, ad orientem oppidi Beja, ad flumen Guadiana. Iam a. 1566 de P. Gomes rettulerunt : « hé tido por cristão-novo, ainda que não de todo » (DI VII 76).

[9] Significat P. Alfonsum Pacheco, tunc annorum 30 (circiter), in Societate 11, in India 4. Cf. DI IX 27*.

[10] Loquitur de eodem P. Pacheco.

[11] Vide epistolam P. Roderici Vicente sub 1 Decembris, doc. 51.

[12] Secundum hanc affirmationem ingressus est a. 1548 ; eius nomen tamen primum apparet Ianuario 1555 (DI III 225). Decembri 1566 14 annos dicitur in Societate vixisse (DI VII 74). Quibus omnibus consideratis a. 1553 Societati se iunxisse videtur.

[13] Natus erat in India ca. a. 1538 (DI IV 424 460) ; sed parvus in Lusitaniam venit, ubi educatus est (DI IV 460) : prima navigatio ; iuvenis in Indiam rediit, ubi Goae ca. 1553 ingressus est (secunda) ; a. 1577, 1578, 1579 alia itinera indica (tertia, quarta, quinta navigatio). Sexta circumnavigatio Promuntorii fortasse eo accidit quod eadem navigatione bis id circumvehi necesse fuit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

partes ao menos enquanto lá estiverem tais superiores como agora de presente lhe ficão. Mas que farey que nada disto ocoreo ao P.e Rui Vicente, pera não querer que eu vivese na Companhia desonrado ? [14]. Digo desonrado, porque quanto a mim nenhuma cousa me pudera ao presente vir que mais me atribulara, que mandarem-me da India desta maneira. E juro a V. P. em verdade que ainda agora posso viver, que cuidão [242*v*] os desta Provincia que venho a fazer gente de novo pera a India : que acabado de se entender que não foi esta a causa por que da India me mandarão, mas porque me não quis Rui Vicente ter nella, eu acabarey a vida.

5. Não digo isto porque deseje de tornar à India, nem que Vosa Paternidade me torne a mandar lá, que não sey por que preço lá tornasse, se não se fosse por pura obediencia ; e, quando essa lhe isto parecese necessario, ainda lhe ouvera de fazer algumas lembranças. Mas digo o porque : desonrado não posso nem poderey viver em nenhuma parte do mundo, e asi acabarey a vida ; e se a Companhia contudo quiser que nella viva desta maneira, sabe Deos quanta parte elle terá nesta alma, se tão desconsolada morer como agora está. Pello que Vosa Paternidade lhe ponha o remedio, se lhe parecer, e seja tal que me salve e livre destes laberintos em que me meteo o P.e Rui Vicente, a quem Noso Senhor perdoe por sua misericordia, que nenhuma desenquietação destas lhe mereci nunqua, porque sempre o amey de coração e servi com a prontidão que pude. Mas pagou-mo mal e não me espanto, porque enfim não se pode esperar outra cousa de homens e mais portugeses, que no zelo pera com os outros sempre são mui inteiros.

6. Não escrevo a Vosa Paternidade das cousas da Provincia nada, porque fico tão desconfiado de mim, que areceo não se me dar [cre]dito a nada, pello que nem ao diante o farey, senão se V. P. [243*r*] mo mandar. Eu cuidey que me deixassem esperar o recado de Vosa Paternidade do que de mim detreminava em São Roque [15], mas não pareceo asi ao P.e Provincial [16], antes

---

61 *Prius* enquantos || 70 nella *corr. e* na India || 76 nem *sup.*, *prius* viver não || 78 e *sup.* || 79 sabe *sup.*, *prius* e | elle *sup.* | terá *del.* se *sup.*, *prius* que [?] || 80 agora *del.* fiqua || 81-82 salve — laberintos *linea subd.* || 83 perdoe] perdeo *ms.* || 85 e^{s} *sup.* || 91 credito *charta consumpta* || 93 *In marg.* 6

---

[14] P. Silva era vir nobilis (cf. DI IV 424).

[15] In domo professa Ulyssipone.

[16] P. Emmanuel Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

me tirou desta casa e me pôs em Coimbra, aonde agora fico. Parece que como vê que venho desta maneira me não há por seguro e como tal me querem ter em gaiola. Seja Deos louvado pera todo sempre, tudo hé pouco pera o que meus pecados merecem. Aqui fico esperando por recado de V. P., bem escrupuloso, porque há dias que estou neste collegio [17] e ei-de estar ainda os mais que se pasarão até vir o recado, comendo do collegio sem nelle fazer mais que estar em huma camara. Já tenho disso avisado ao Provincial ser isto contra as Constituçõis [18]. Dis-me que me deixase estar, parece que quer esperar por recado de Vosa Paternidade. Polo amor de Deos que o mande e seja qual lhe parecer, e se fosse pera não estar nesta Provincia de Portugal não sey se diga que folgaria, porque tenho esta nosa nação portugessa por tão ceremoniatica, de que eu sou não muito amigo, que não sey se a poderey sofrer. Mas por outra via sou já velho [19] e cançado, cheo de cans, não sey [o] que peça, mais que faça Vosa Paternidade o que lhe [par]ecer melhor, que de minha parte trabalharey [por me] conformar com isso o mais que puder. Na bençâo de [V.] P. muito peço ser encomendado.

De Coimbra oje [31 A]gosto [20] de 79.

Filho indino de V. P.

Martim da Sylva [21].

Inscriptio [242*v*] : † Ao muito Reverendo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, praeposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. *Sigillum magna ex parte servatum.*

---

95 desta casa *sup., prius* dali || 96 *Prius* vẽ | há *corr. ex* hão || 102 avisado *del.* diso || 103 ser — Constituçõis *sup.* || 106 de Portugal *sup.* || 107 *Prius* folgara || 110 o *charta consumpta; ita etiam in casibus ss.*

---

[17] Conimbricae.

[18] Secundum quas singuli sint occupati : « Todos generalmente en sanidad tengan en que entender cosas spirituales o exteriores » (P. III, c. 1, n. 6 = MI *Const.* II 345).

[19] Annus eius nativitatis certus non est, nam secundum quosdam textus fuit 1538 (DI IV 424 460), secundum alium 1533 (DI VII 74), vel inter unum et alterum. Vocat se « veterem » cum 40 annos superaverit.

[20] Charta abscissa est, sed dies elucet ex nota romana (vide introductionem huius epistolae).

[21] Obtinuit die 1 Octobris 1582 veniam ingrediendi alium ordinem ; post Martium 1583 ab Hieronymitis acceptus est (RODRIGUES, *Hist.* II /2, 460[1]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistola perdita

85*a*. Socii cocinenses P. Gomesio Vaz, Goam, Cocino mense Septembri 1579 (vel fortasse iam antea vel postea). Refert enim hic in litteris annuis : « También me escrivieron de Cochim que se hizieron en nuestra iglesia de Sanctiago de Palurte cien personas christianas » (doc. 94, 11).

86

P. SEB. SABINUS S. I., PROCURATOR MISSIONUM, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 30 SEPTEMBRIS 1579

I. AUCTOR : RODRIGUES, *Hist.* II/1, 520. — II. TEXTUS : *Lus. 68*, ff. 252*r*-53*v*, prius 395 : Autographum italicum, in parte iam pallidum, in plures paragraphos divisum. Fol. 253*r* vacat. In. f. 253*v*, ubi inscriptio exstat, Romae addita sunt : « † / 1579 / P. Sabino, Ultimo di Settembre. Lixboa ». Folia in marginibus leviter laesa sunt.

Summarium

1. *Epistolam mittit P. Generali cum aliis e Brasilia advectis. Litterae ex India iam prius cursori datae sunt ; quaedam documenta maioris voluminis brasilica sequentur.* — 2. *De duobus* cocis *Indiae, qui opportuna occasione etiam Romam afferentur.* — 3. *De ligno e Sinis iam putrefacto, quod P. Valignanus Datario assignaverat.* — 4. *Rumores de novo prorege in Indiam mittendo et de Ataide in patriam fortasse redituro.* — 5. *P. I. P. Maffeius advenit Eboram ; eius valetudo infirma.* — 6. *De Fr. Iosepho Valeriano, qui crucifixum pro Rege elaboravit et dein Salmanticam se contulit ; valetudinarius et melancholicus est ; in Italiam redire cupit.* — 7. *P. Valla iterum in Africam rediit ut captivos redimeret.* — 8. *Pestis saevit Ulyssipone ; obierunt e sociis PP. Ferd. de Prado et Petrus Mascarenhas, qui ab aliis in ministerio sacro substituti sunt.* — 9. *P. A. Rebelo et quidam Frater in Africam solverunt redimendorum captivorum causa.* — 10. *Litterae annuae domus professae romanae a Maffeio allatae sunt.* — 11. *P. Generalis ipsum, Sabinum, quam primum de sociis in Indiam vel Brasiliam mittendis certiorem reddat. Conclusio.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Questa serà solo per acompagnar queste poche lettere che a questi giorni arrivorno qui dal Brasille, perché nel mese passato

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

già scrissi a V. P. compritamente [1], et gli mandai la prima via delle lettere di India per il corriero [2]. Con queste lettere venne il desegno del collegio de Rio di Gennero che manda il Provinciale del Brasille [3] per vederlo V. P., quale, per far molto volume, non lo mando hora per non far tanto gasto de porto, ma lo mandarò per mare in una nave che partirà presto di qui per Livorno, et lo indrizarò con il plico di diverse lettere al Rettor del collegio di Fiorenza, et insieme mandarò la copia della fundatione del collegio di Perna[m]buco, perché si possa far confirmar da Sua Santidade (secondo mi par serà necessario).

2. Li doi cocchi che mandorono dall'India per V. P. aspetto commodità di mandarli per mare, et gli mandarò o nel barile della spetiaria che se mandarà per Roma o in alcuna cassa che Diego Faliero, correspondente di Benedetto Enriquez, mande per Roma [4].

3. Li Padri dell'India mandarono una jarrina [5] de pao della China [6] che scrivono che il P. Visitatore [7] gli lasciò ordinato mandassero per il Datario [8], ma aprendola lo ho trovato tutto guasto et putrefatto dalli vermi senza restarci pur un picolo pezzo bono, et così non lo mandarò.

4. Non so si questo anno che viene si mandarà novo Viceré per la India. Si suspetta di sì, o almeno si desidera, perché Don Luis de Taide che andò l'anno passato [9], col quale fu il P. Belchior

---

9 tanta *ms.* || 23 non *del.* fi

---

[1] *Compridamente*, lusitane ; *per esteso*, italice. Vide epistolam sub 20 Augusti, doc. 84.

[2] Vide doc. 36 63.

[3] Vide LEITE, *Hist.* I 398-99, ubi agitur de collegio aedificando in Rio de Janeiro, sed locus Sabini desideratur.

[4] Hi nominati sunt iam supra a P. Sabino, sub 3 Febr. 1579, doc. 67, 7.

[5] *Jarra*, lusitane ; *jarrinha*, dimin. ; *piccolo vaso*, italice.

[6] *Pau da China* : « A raiz ou *pao* da China são as tubaras formadas nas raizes fibrosas de Smilax China, Linn., Liliacea arbustiva, indígena da China [...]. Os portugueses a levaram para a Europa, onde ganhou grande reputação nos fins do século XVI. Attribuem-se-lhe effeitos sudoríficos e depurantes, eguaes aos da salsaparrilha » (D. G. Dalgado, cit. apud DALGADO II 196).

[7] P. A. Valignanus.

[8] Matthaeus Contarelli, vir reformationi catholicae favens ab a. 1583 cardinalis (v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 18 19 167 et passim).

[9] Octobri 1577 Ulyssipone in Indiam navigare coepit, quo die 20 Augusti 1578 pervenit (DI X 8*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Diaz, se dice che dimanda di tornar in Portugallo per tener qua sua moglie giovane et esserli morti doi figliolini che teneva, uno poco avanti sua partita et l'altro dopoi [10]. Questo si va susurnando [11], ma non so si sia vero che lui habbia dimandato o scritto al Re di tornare; et si andarà altro Viceré, si dice che andarà Don Diego de Meneses, quale alli anni passati fu governator di Ormuz et dipoi restò Viceré dell'India [12] in luogo di Antonio Monis che tornò l'anno passato [13]. Et detto Don Diego questo anno è tornato dall'India [14], quale in quel poco tempo che fu Viceré (che non durò un anno intiero) tutti dicono che si portava tanto bene et con seculari et con religiosi, et in remediare alle miserie dell'India, che da tutti era singularmente amato, et quando lasciò il governo et si partì lo accompagnavano tutti piangendo, et se desidera che torni là. Se si saperà di certo alcuna resolutione subito [252*v*] ne avisarò V. P. acciò possa scriverli et farli scrivere da Sua Santidade, se gli parerà. È detto Don Diego (secondo dicono) molto bon christiano et amico nostro, et molto nobile et generoso, et non tiene vitio di avaritia et di carnalità, che sono molto perniciosi in quelle parti.

5. Il P. Giovanni Pietro Maffeo a questi dì passati arrivò in Evora [15], dove al presente sta aspettando resposta dal P. Provin-

---

31 et *in macula, fortasse del.* || 36 intiero *del.* perché il Re Don Sebastiano

---

[10] D. Ludovicus ter matrimonio iunctus erat : cum D. Ioanna de Vilhena, D. Maria de Noronha, denique cum D. Isabella de Meneses, filia Tristani da Cunha et D. Helenae de Ataíde, sororis Ludovici. Neque D. Ioanna neque D. Maria D. Ludovico successionem genuit ; D. Isabella autem D. Valentinum Alfonsum de Ataíde « que morreo de curta idade, e outros mais, que tambem morrerão meninos » (C. DE SOUSA, *Historia genealogica da Casa real portugueza* 12 /1, 20-21).

[11] Lege *sussurrando*.

[12] D. Didacus de Meneses fuit praefectus Armuziae a Ian. 1574 usque ad a. 1577 ; gubernator Indiae a 15 Septembri 1577 ad 20 Augusti 1578 (cf. COUTO, *Déc.* IX, c. 19, p. 138 ; DI X 895).

[13] De reditu D. Antonii Moniz Barreto vide BAIÃO II 74.

[14] Similem opinionem etiam P. G. Afonso Romam rettulit, cum P. Generali scribat : « Afírmasse que Don Diego d' Meneses, que este año vino de las Indias orientales, volverá por Vizrrey, cosa que todos de allá, etian los nuestros, piden por ser mucho para ello [. . .]. De Almerin a 19 Noviembre de 1579 » (*Lus. 68*, f. 260*v*, autogr.).

[15] Is in Lusitaniam venit ut scriberet historiam (missionum) Indiae (cf.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ciale [16] dove haverà da posare. Dubito ch'el povero Padre non si trovarà bene qua in Portugallo, perché stando così infirmiccio, con questa mutatione di aere, di cibi, di modo di vivere, non so se si trovarà bene, perché ha molta differentia da quel di Roma a quel che si fa qui, almeno in questo collegio dove io sto [17].

6. Il Fr. Gioseppe Valeriano [18], pittore et architetto italiano, del quale io scressi alli mesi passati a V. P. che era venuto qui da Castella ad instantia del Re [19] per far non so che pittura et per veder il desegno del collegio novo di S. Antonio [20], finì un crucifisso che fece per il Re [21], et la settimana passata lo remandorno per Salamanca. Sta con [la] medesima indispositione che stava et malanconia che lo va consumando. Sta aspettando resposta da V. P. che ordini che sia mandato in Italia, dove spera (secondo dice che gli hanno detto li medici) di recoperar salute. Lo raccommando a V. P. et questo scrivo et ho scritto altre volte a V. P. perché tengo di lui compassione havendo visto la indispositione et amaritudine in che se ritrova.

7. Il P. Alexandro Valaregio dipoi di esser tornato qua dal cattiverio [22], di novo altra volte [23] tornò a Setta per causa di resgatti di alcune persone.

8. Sin hora questa città è stata molto timorizata di peste, et per questo molta gente è fugita per le chinte [24] et altre terre; per gratia del Signore pochi sono morti di peste, che (secondo dicono) non arrivano a 400. Si è fatta una casa, che la chiamano casa di salute, dove si fanno portare tutti quelli che si trovano

---

50 con *sup.* || 58 la *charta consumpta.*

EX I 77* 197*-98* 222*-23*). Consulas quoque *Mon. Mexicana* I 485 (P. Generalis de eius scriptis, Romae 25 Febr. 1580).

[16] P. Emmanuel Rodrigues. Maffeius exeunte a. 1579 se contulit Conimbricam (EX I 197*).

[17] In collegio ulyssiponensi *S. Antão.*

[18] Famosus pictor et architectus qui annis 1542-1596 vixit, de quo Petrus Pirri († 1969) praeparavit librum.

[19] D. Henricus.

[20] De meritis Valeriani in exstruendo collegio S. Antão-o-Novo vide RODRIGUES, *Hist.* II /1, 173[3].

[21] Me latet num opus Valeriani alicubi hodie servetur.

[22] In pugna ad Alcácer-Quibir (die 4 Augusti 1578) captivus factus erat.

[23] Lege *volta.*

[24] *Quinta*, lusitana vox; *villa*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

feriti o suspetti di peste, sopra che di continuo si è fatta et fa gran diligencia. Speramo che jà cessarà. Al principio che fu ordinata detta casa, fu ordinato che stassero in essa doi di nostri per aministrare i santi sacramenti et consolar li infermi; et furono li primi il P. Fernan de Prado [25] et il P. Pier Mascaregnas [26], tutti doi di gran virtù et edificatione, quali tutti doi tra alcuni giorni passorono a miglior vita. Hora sta nella medesima casa il P. Belchior de Olivera con il Fr. Baltassar Diaz, quali ambe doi furono captivi in Africa.

9. La settimana passata partì di qui il P. Amator Rebello con un Fratello per Algieri per resgattare et aiutare alcuni captivi che là stanno.

10. La annua della casa di Roma de 1578 [27] già la tengo recevuta dal P. Giovanni Pietro Maffeo che la portò.

11. V. P. mi faccia avisar subbito se alcuno haverà da andar all'India o Brasil questo anno che viene per poter far la provisione con tempo [28]. In questa non sarò più longo. Nelli santi sacrificii et orationi et santa benedizione di V. P. humilmente mi raccomando.

Di Lixboa il dì ultimo di Settembre 1579.

De V. P. figliolo et servo indegno nel Signore,

Sebastiano Sabino.

Inscriptio [253*v*] : † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P. Everardo Mercuriano, preposito general della Compagnia de Jesus, Roma.

---

76 sacramente *ms.* || 78 giorni *sup.*

---

[25] Natus in Carracedo (Chaves, Vila Real) Conimbricae die 2 Iulii 1548 ingressus est (cf. FRANCO, *Ano Santo* 470-71).

[26] Die 20 Augusti Sabinus eum aptum missionarium Indiae censuerat (vide supra sub hoc die, doc. 84, 11).

[27] Aliud exemplar in Mexicum missum est (cf. *Mon. Mexicana* I 433).

[28] Anno 1580 nullus socius neque in Indiam neque in Brasiliam navigavit (cf. FRANCO, *Synopsis* 126 et ib. Cat.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

87

GREGORII XIII VIVAE VOCIS ORACULO CONCESSIONES IN FAVOREM INDIAE ORIENTALIS [1]

ROMAE 11 OCTOBRIS 1579

I. AUCTORES: *Bullarium Patronatus* I 248 (textus adscribitur 11 Oct. *1577*); DI X 418. — II. TEXTUS: *Instit. 191* (*vivae vocis oracula pro Societate*), ff. 46*v*-48*r*, nn. 98-100: Apographum italicum coaevum, nitide scriptum.

Summarium

1. *Summus Pontifex rogatur ut definiat quae territoria in communicatione gratiarum sint Indiae orientalis, quae occidentalis.* — 2. *Valeant gratiae pro omnibus sociis qui actu in dictis regionibus vel in aliis infidelium morantur.* — 3. *De distributione s. eucharistiae etiam finita missa.* — 4. *De quibusdam concessionibus tempore interdicti vel suspensionis a divinis.* — 5. *De conferendis sacris ordinibus etiam sine requisitis interstitiis.* — 6. *De successione Provincialium a Generali nominatorum in missionibus, cum ipse obierit.* — 7. *Quomodo territorium « ecclesiae Societatis » ad indulgentias lucrandas interpretandum sit.* — 8. *De iuramentis a Provincialibus relaxandis.* — 9. *De certiis indulgentiis lucrandis in ecclesiis S. I. 100 millibus passuum inter se distantibus.* — 10. *De quibusdam indulgentiis sub certis conditionibus obtinendis.* — 11. *De ornamentis olim a Ioanne III Patriarchae Aethiopiae datis, inter alias ecclesias distribuendis.*

---

[1] Eodem fere tempore Gregorius XIII varias facultates concessit missionibus ultramarinis; ita die 1 Octobris *Usum altaris viatici*, a Paulo III olim iam admissum, deinde a Concilio Tridentino universe sublatum (cf. *Synopsis Actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu 1540-1605*, p. 99 n. 143; *Institutum Societatis Iesu* I 78); die 24 Octobris 1579 in *Decet Romanum Pontificem* extendit privilegium a Paulo III et Pio IV obtentum contra apostatas ad provincias S. I. extra Europam (*Synopsis Actorum S. Sedis* p. 100 n. 146); idem eodem die in *In supereminenti* ad easdem regiones extendit facultatem olim a Pio V datam assumendi iudices conservatores idoneos quosvis, loco qualificatorum (ib., pp. 99-100 n. 145). — Idem die 4 Novembris 1579 in *Cum sicut accepimus* presbyteris S. I. in India orientali concessit facultatem dispensandi cum neophytis in voto castitatis, et in quocumque impedimento matrimonium dirimente, ac componendi super bonis incertis male acquisitis (*Synopsis Actorum S. Sedis* I 100-01 n. 149); demum ibidem erigendi duodecim confraternitates, confratribus autem indulgentiam 10 annorum quoties missae intererunt, in festo principali plenariam etc. (ib., p. 101 n. 150). Vide etiam *Mon. Peruana* II 857-58 (similis facultas die 23 Oct. 1580 provinciali Peruae concessa).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Santissimo Padre.

1. Perché nella communicatione delle gratie tra la India Orientale et Occidentale conceduta dalla Santità Vostra a quelli della Compagnia di Giesù, et parimente in altre concessioni spesso si dubita quali regioni si intendano sotto questo nome delle Indie pigliandosi dalli [47*r*] Sommi Pontefici nelle concessioni delle gratie più ampiamente di quello che significa secondo la proprietà del vocabolo, si supplica humilissimamente la Santità Vostra si degni dechiarare come sotto il nome di India Orientale quanto alle gratie della Sede Apostolica che sono concesse et per l'avenire si concederanno alla detta Compagnia si intendano tutte le regioni et isole quali oltre la Mauritania verso l'austro et oriente appartengono al Re di Portogallo, o sia iure dominii o di conquista, overo di comertio e navigatione ; et sotto 'l nome d'India Occidentale tutto quello che eodem iure verso l'occidente oltre l'isole Canarie, et quelle che si chiamano Terzere [1], appartiene sì al Re Catholico come al Re di Portogallo.

2. Parimente che quello che in diverse lettere apostoliche, o vivae vocis oraculi, si è concesso a quelli che si mandano dal Generale di detta Compagnia alle Indie et altre parti di infidelli [2], si intenda esser ancora concesso a tutti quelli di detta Compagnia che per tempo saranno in quelle parti, ancorché non sieno mandati dal Generale, ma entrati là nella Compagnia o andati in qualche altro modo.

3. Di più che possino i superiori nelle Indie dispensare nella regola del messale di communicare i laici intra missam, di modo che quando loro parrà spediente si possi fare finita la messa [3].

4. Inoltre che la facoltà concessa dalla Santità Vostra per certi anni che detti religiosi possino in quelle parti in tempo di interdetto o cessatione a divinis con certe conditioni celebrare messa et altri ufficii divini, essendo presenti i scolari che studiano

---

1 *In marg.* 98 || 9 di *corr. e* de l' || 23 là *sup.* || 25 *In marg.* 99 || 27 parrà *p. corr.*

---

[1] Ilhas Terceiras, seu Açores.

[2] V.gr. Gregorius XIII concessit die 8 Septembris 1573 quibuscumque « ex nostris vel in partibus Indiarum, vel eundo aut redeundo, moriuntur, plenariam indulgentiam » (*Compendium Indicum*, 1581, p. XXIX).

[3] Notatur in *Compendium Indicum*, Goae 1581, pp. XLV-VI, secundum librum « vi. voc. ora., pagina 99 ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nelle nostre scuole [4], si intenda o si stenda a poter fare il medesimo non [47*v*] essendo presenti quelli scolari, ma altri religiosi della Compagnia.

5. Similmente che havendo pure Vostra Santità concesso fra certi anni che detti religiosi possino essere in quelle parti ordinati extra tempora [5], si conceda che lo possano fare etiam non servatis interstitiis requisitis in Concilio Tridentino [6].

6. Che havendo la Santità Vostra concesso che quelli che sono nominati dal Generale per succedere alli provinciali che moriranno in quelle parti, succedano anco in altri eventi secondo che'l General morto havrà ordinato [7], al quale tocca eleggere et lievare gli provinciali.

7. Che quando si concede qualsivoglia indulgenza a quelli che si confessaranno o comunicaranno nelle nostre chiese, si intenda in tutto 'l circuito del collegio, casa o residenza.

8. Che i provinciali dell'India per se o per altri possino relassare, in foro conscientiae tantum, [qualsi]voglia giuramento che non sia in iniustum praeiuditium tertii, come il giuramento di pagare usure, o cosa guadagnata in giuoco illecito.

9. Che havendo la Santità Vostra concesso certe indulgenze plenarie in tutte le chiese della Compagnia nell'India Orientale che stanno discoste fra se 100 miglia [8], le piaccia che si possino guadagnare (in diversi giorni però che nominaranno i superiori) etiam in quelle che non sono così discoste.

10. Che quando alcuna indulgenza plenaria si concede in quelle parti sotto conditione di confessarsi e communicarsi, si possa guadagnare detta indulgenza facendo tutto l' resto senza communicarsi, se il penitente per la età, o per altro legittimo impedimento senza colpa sua, non può communicare, et quando il peni-[48*r*] tente per sua colpevole indispositione sarà impedito, la possa guadagnare subito che havrà lievato l'impedimento et si commu-

---

53 discoste *add. sup. et in marg.* 100

---

[4] Hoc concesserat Gregorius XIII die 11 Augusti 1572 (*Compendium Indicum*, Goae 1581, p. XLII).

[5] Concessio facta est die 14 Dec. 1577 (vide DI X 425[67]).

[6] Cf. *Concilium Tridentinum*, sess. 23, *decr. de ref.*, c. 13.

[7] Vide supra, doc. 55-56.

[8] Quae gratia a Gregorio XIII vivae vocis oraculo concessa est post 9 Ian. 1576 (*Compendium Indicum*, Goae 1581, p. XXXIII).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nicarà, ancorché sia passato il giorno constituito per guadagnar tal indulgenza.

11. Di più che piaccia alla Santità Vostra concedere alle chiese nella India Orientale, secondo la dispositione del Provinciale, gli ornamenti che si ritrovano nel collegio di Goa dati dal Re di Portogallo Don Giovan il III° [9] al Patriarca di Etiopia che morse lì [10], non si aprendo in quelle parti la porta per la reduttione alla Sede Apostolica [11].

Queste concesse Sua Santità alli XI di Ottobre dell'anno 1579.

Pietro di Fonseca [12].

88

P. ALBERTUS LAERZIO S. I.
P. IOANNI FRANCISCO CARETTONIO S. I. [1], ROMAM

GOA 21 OCTOBRIS 1579

TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 511*r*-12*v*, prius 10 (in f. 511 et rep. in f. 512) et n. CXLV : Autographum italicum, sine incisis, cum nonnullis correctionibus, in charta hodie iam flava et partim lacera, marginibusque etiam laesis, cum postscripto P. Francisci Pasio. In f. 512*v* exstant inscriptio et hae notae a variis manibus scriptae : « Goa / 21. 8^{bre} 1579 / Alberto Laertio » — « d'Alberto Laertii / Riceuta alli 28 di 9^{bre} 1580 » — « A Vannucci » — « Æ », et recentius plumbo : « 79 ».

---

[9] P. Ignatius de Azevedo Maio 1556 haec ornamenta enumeravit et descripsit (cf. *Mon. Brasiliae* V 96-99).

[10] Decessit Patriarcha die 22 Decembris 1562 (DI V 739).

[11] Cf. DI X 418, ubi in parenthesi textus de hac re sermo fit, et ib. annot. 27.

[12] Assistens P. Generalis pro Provinciis lusitanis.

[1] Ioannes Franciscus Carettonio (Carrattonio), filius Ioannis Antonii et Angelae (quae mortuo marito novas nuptias contraxit), natus Romae a. 1556, ingressus est 6 Novembris 1575, absolutis studiis humanisticis ; erat tunc 19 annorum. Plerumque in Urbe vixit, professor, orator, scriptor. Decessit a. 1639 (*Rom. 171A*, f. 38*r* ; *Rom. 171C*, f. 39*v* ; SOMMERVOGEL II 746-47, XII 992).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Salvi Goam appulerunt. Ample de itinere refert, etiam de tractu Roma Ulyssiponem.* — 2-5. *De vicissitudinibus et incommodis itineris Roma Ulyssiponem, maxime in Gallia meridionali.* — 6. *Discedunt Ulyssipone duodecim socii, per duas naves divisi.* — 7-8. *Prospera navigatio usque Goam. Visitantur a tribus Patribus alterius navis in mari. Constellatio « crucis meridiei ». Die 10 Octobris appellunt Goam, ubi a P. Rectore et aliis benigne salutati sunt.* — 9. *Goa placet. Bene se habuit semper. De sociis italis. Proxime tres Patres ad aulam imperatoris Akbar se conferent.* — 10. *Salutat plurimos. Petit res missioni utiles.* — Postscriptum Laertii. 11. *Matthaeus Ricci ratione salutis Cocinum missus est ibique linguam latinam docere debet.* — Postscriptum Francisci Pasio. 12. *Commendat se precibus.* — Alterum postscriptum Laertii. 13. *De aliis litteris a se scriptis.*

Jesus † Maria
Carissimo Fratello in Christo.

Pax Christi, etc.

1. Poiché è piaciuto a N. Signore condurci in Goa a salvamento li darò con questa raguaglio del nostro viaggio et me perdoni se sarò molto longo, perché questa lettera non solo è annua, ma ancho è de doi anni, cioè del passato et per l'advenire. Me pare che potria lasciar de scrivere il viaggio da Roma a Lisboa, perché l'haverete già inteso alla grossa per le lettere che scrissi al P. Fonseca [1]. Pur tuttavia, perché credo ve serà consolatione intenderlo per mie lettere, lo recontarò come meglio me ricordo.

2. Partimmo, come sapete, di Roma il primo di Decembre del 78 arrivando in Genua all'XI del medesimo, d[o]ve per mia prima probatione fu servito N. Signore darmi una malatia di febre continua, che me durò tutto il tempo che stammo lì, che fu un mese. Di poi alli 14 di Gennaro del 79, già sanato, imbarcammo in una nave per così passare in Spagna, ma per meglio Dio non volse, perché subito depoi 4 giorni trovammo venti contrarii, per li quali, non potendo andar inanzi, ancorammo in mezo di alcune isole di Francia, chiamate di Dieres [2], dove stammo 18 dì fermi,

8 *Prius* Lisba || 11 *Prius* recordo || 20 di Francia *sup.* | dì *sup.*

[1] Haec epistola, P. Petro da Fonseca, assistenti, scripta perdita est (cf. doc. 72*b*).

[2] Insulae d'Hyéres (vide etiam doc. 72, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nel qual loco doi volte fummo assaltati da latroni non senza paura d'essere pigliati o ammazati, pur tuttavia li nostri furno vincitori. Dopo li venti giorni, facendo bon vento, navigammo per il golfo di Lione sino a mezza notte, dove, levandosi una gran tempesta, fummo buttati indrieto in un castello di Francia chiamato La Citta [3]. Donde continuando il vento contrario più de sei giorni, ce resolvemmo lasciar la nave et cossì andammo per terra fino a Marsilia, che era lontana 20 miglia, dove, arrivando alli 12 di Febraro, trovammo un Padre della Compagnia chiamato il P. Giovanni di Gratia [4] che lì stava predicando, il quale ce recevè con molto amore nella casa dove egli stava. Dove dopo esser stati tre giorni aspettando bon vento, piacque a N. Signore visitarmi un'altra volta con una febre molto grande et straordinaria, per la quale già se determinavano lasciarme lì con il detto Padre. Ma pur la mattina sequente, che fu alli 17 di Febraro, piacque a Dio darme forza de potermi imbarcar con gl'altri in una barca piccolina, con la quale arrivamo in Spagna, ma non però senza grandi travaglii, perché depoi di esser partiti di Marsilia alguni giorni trovammo venti contrarii per li quali fummo sforzati, per fugire le terre di heretici, pigliare porto in una isola inhabitata de quattro miglia in longhezza, dove non stava altra cosa che arena, dove, stando tre giorni, ce fece gratia N. Signore de patire molto per amor suo, dandoci in quel loco grandi consolationi.

3. In questi tre giorni dormimmo in una capanna che lì stava. Il dormire era sopra la terra, et il freddo era tanto grande, che eramo sforzati dormir sedendo vicino al foco che noi facevamo della legna che il giorno andavamo cercando per la riva del mare. Siché in questo loco facevamo molto bene la meditatione della Natività de Christo N. S., et tutto questo seria stato poco s'havessemo hauto che mangiare, perché in tre giorni che lì stammo non magnammo, me pare, se non quattro o cinque pani per ciascheduno con altre tante sardelle che noi portavamo. Doppo li quali giorni vedendo N. S. che non havevamo più nisuna cosa per sostentarci li piacque dare bon vento con il quale, partendoci, arrivammo in una terra populata di Francia chiamata Le Tre Marie [5],

22 tuttavia *del.* noi || 24 tempestà *ms.* || 40 inhabitata *sup.* || 41 in *del.* roton do [?] || 42 stando] stanno *ms.* || 45 che *del.* se bene || 53 non *sup.*

[3] La Ciotat, oppidum inter Toulon et Marsiliam.

[4] Idem etiam a P. Ricci nominatur (doc. 72, 3).

[5] Saintes Maries (cf. doc. 72, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dove fummo da N. S. et tribulati et insieme grandemente consolati. Tribulati, perché sbarcando tre miglia discosto dal castello, trovammo lì da cinquanta soldati heretici che erano di passaggio, li quali subito che il patrone della barca vidde, sbigottito di paura non trovando altro remedio, disse che ce preparassimo a morire. Siché ciasched'uno raccommandò la sua anima a Dio ; ma, come noi non eramo anchora degni di tanto bene, N. S. non li permettè tanto, se non che, — entrando noi nel castello lassando tutte le nostre cose alla custodia del patrone della barca, che era molto fidele, et stando nella terra quattro giorni per li venti contrarii et tempestà che fecero, — li heretici entrando nella barca per forza robarono tutte le cose di mangiare et di bere che lì havevamo (pur tuttavia poco mal fu), pregando de più il patrone che se partisse quando loro se partivano, perché [511*v*] dicevano che, entrati noi algune miglia nel mare, ce volevano tutti ammazzare, ma Dio non volse, facendoli partir[e] un giorno prima di noi. Ci consolò poi N. S., perché lì ce communicammo il dì di Santo Matthia [6] et gl'altri giorni et visitammo li santissimi corpi delle gloriose Sante Maria Cleopha et Maria Alphai [7], le quali dopo la destruttione di Hierusalem [8] fecero lì la sua habitatione sino alla morte, essendo spesse volte visitate dalli discipoli che andavano predicando nelle città vicine [9].

4. Dopo li quattro dì partimmo et navigando per un golfo cascò per il gran freddo che faceva dalle mani di un marinaro una tavola della barca che servia per atturare un gran buscio [10] che stava in mezzo della barca, de modo che cominciò a entrare acqua dentro in gran abundantia. Siché stando noi molto longe da terra, non trovando nissun remedio per essere il vento grande, tutti, che eramo da vinti persone, ce preparavamo per morire, et il P. Francesco Riccio, vedendo già che quasi stavamo persi nel'istessa barca, se reconciliò. Et certo posso dire con verità che mai hebbi paura di morire annegato in questo camino se non

---

56 grandemente *del.* confo[rtati?] || 57 *Prius* Tribolati || 61 uno *del.* fece *et sup.* re [?] || 72 perché *corr. e* per || 81 che[2] *del.* entrò

---

[6] Die 24 Februarii 1579.

[7] Cf. Io. 19, 25 : « Stabant autem iuxta crucem Iesu mater eius [Maria], et soror matris eius, Maria Cleophae, et Maria Magdalena ».

[8] Anno 70.

[9] Pia legenda.

[10] I.e. *turare in gran buco.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quella volta, perché invero il pericolo era grande; ma tuttavia molto più grande è N. S., il quale quando noi stavamo già senza remedio, egli evidentemente ce agiutava, et questo me pare era per le orationi che per noi facevano li Padri et Fratelli di Roma.

5. Siché passato quel pericolo arrivammo nel mare di Spagna, dove, havendo il vento contrario, ce fu necessario andare a piedi per terra 25 miglia, et cossì molto ben' stracchi arrivammo in Barcellona il primo venerdì di Quaresima, dove fummo receuti dai nostri Padri con molta charità, et lì, pigliando cavalcature, con gran prescia passammo tutta la Spagna in 18 giorni, passando per molti collegii dove eramo con grandissima charità ricevuti, et spetialmente in Alcalà dove trovammo il P. Francesco Lione [11] (al quale direte al P. Lorenzo me raccomandi [12]) et Giovanni Lano [13]. Siché finalmente arrivammo a Lisboa alli 27 [14] di Marzo, dove trovammo che le navi non erano anchora partite, ma che non aspettavano se non il primo bon vento. Questi sono, carissimo Carrettonio, li piccoli travagli de quali N. Signore se degnò farci degni per darsi animo a sopportare molto maggiori in queste parte de l'Indie, dove l'occasioni sono grandissime. Pregate voi Idio ce faccia degni di tanto bene. Adesso resta ve dia raguaglio del viaggio da Lisboa a Goa, che fu de sei mesi et sei giorni.

6. Depoi di esser stati in Lisboa 8 dì, fece bon vento con il quale ce partimmo. Le navi erano cinque [15] et molto grandi, in doi delle quali andavamo noi della Compagnia, sei in una nave et sei ne l'altra [16], percioché in tutti eramo dodeci, sei Padri et

---

91 che *corr. e* per || 101 27 *corr. e* 28 [?] || 112 ne l' *corr. ex* in un'

---

[11] Franciscus León, e Burgos, ingressus Romae 11 Iunii 1567, 31 annorum, filius Hieronymi, doctoris in medicina, et Isabellae de Lemos, sacerdos (*Rom. 171A*, sine folio, n. 29).

[12] Probabiliter P. Laurentius Terzo, qui ineunte a. 1574 erat 24 annorum, sex Societatis, theologus primi anni, in linguis latina et graeca peritus (*Hist. Soc. 41*, f. 94*v*).

[13] Lano seu Lane, olim « fellow » collegii Corpus Christi, ingressus Romae die 2 Februarii 1576, sed obiit Compluti iam a. 1579 (*Rom. 171A*, f. 40*v* ; SCHURHAMMER, *Orientalia* 369).

[14] Numerus *7* est correctus (vide app. crit. et doc. 71 ; 72, 4 ; 79, 1).

[15] *Chagas, S. Lourenço, Boa Viagem, S. João, Anunciada* (FERREIRA PAEZ, *As Famozas Armadas* 75).

[16] Omnes enumerantur, prout per naves erant distributi, in doc. 76.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sei Fratelli. Nella nave dove andavo io [17] andava un Padre castiglano molto santo per superiore et un Padre portughese et un altro Padre fiammengo, un Fratello portughese [18] et Pietro Berno italiano. Nell'altra nave andava il P. Francesco Riccio per superiore, doi Padri portughesi, doi Fratelli fiammenghi [19] et Tomasso Stephano.

7. Siché partite tutte cinque nel medesimo dì alli 4 di Aprile, passammo l'isole de Madera dopo d'otto giorni, dove se separarno le navi una da una parte et l'altre da altre parti. Dopo altri otto dì passammo l'isole Canarie, le quali passate entrammo nella costa de Ghinè dove fa un caldo troppo grande et ordinariamente non fa vento, siché per questi caldi stammo molti giorni ; depoi, cominciando a fare vento, andavamo per il nostro camino, ma subito se levò un vento contrario, il quale ce fece retornare indrieto più de quattro gradi, siché durando il vento non potemmo passare la Linea prima delli XI de Giugno, la qual subito passata havemmo bon vento. Et in questo loco incontrammo una nave che se era partita insieme con noi da Lisboa, con la quale andammo molti giorni et depoi se partì da noi.

8. Passammo il Cabo de Bona Speranza alli 27 di Luglio, dove non havemmo tempesta nissuna se non un gran vento in poppa. Passato il Capo incontrammo un'altra nave, la quale dopoi quattro giorni pigliò un'altro camino et non volse venire de compagnia. Partita questa nave, rincontrammo la nave dove veniano li nostri Padri, con la quale ce rallegrammo grandemente, [512*r*] perché buttorno una barca piccolina in mare, nella quale venne il P. Francesco Riccio con doi altri Padri nella nostra nave. L'alegreza et la festa che facemmo et quante volte ce abracciammo imaginatelo voi se potete. Con questa nave andammo alcuni giorni de compagnia et poi, venendo un vento contrario, se partì da noi et pigliò altro camino più longo, di modo che anchora non sono arrivati [20]. Noi depoi, con bon vento, andammo avanti et pas-

---

119 alli 4 di Aprile *sup.* || 129 vento *del.* et passammo || 140 abracciammo *del.* non lo [posso dire ?]

---

[17] In navi *Chagas* (doc. 76, 1).

[18] PP. Rodericus Barreto, Petrus Globus, Fr. Iacobus Antunes (l.c.).

[19] PP. Iac. de Lemos, Ferdinandus Vaz, Fratres Lambertus Ruscius, Nicolaus Paludanus, in navi *S. Lourenço* (doc. 76, 2).

[20] Navis *S. Lourenço* Goam advecta est demum die 24 Octobris (doc. 89, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sammo per un loco dove vedemmo terra, che se chiama bassi de Giudea [21], che sono alcune isole piccoline; depoi, andando più ava[n]ti, vedemmo alcune altre isole grande che stanno in 12 et 13 gradi [22], le quali passando tutte, senza andar mai in terra, passammo un'altra volta la Linea equinoctiale alli — de — [23], et de cqui cominciammo a vede[re] tramontana et non vedere più il segno de mezzo giorno, che è una costellatione di quattro stelle fatta como una croce : : [24], molto bella, dove se vedevano molte costellationi nove et nove stelle, le quali, per non esser io matthematico, lascio de scrivere. Basta che finalmente alli 10 di Ottobre arrivammo in Goa dove venne subito il P. Rettore [25] con altri Padri et Fratelli a pigliarce alla nave et menarce al collegio, dove fino adesso ce fanno infinite charità. Gratia sia a N. S. che c'ha fatto trovare Padri et Fratelli con tanta charità et amore.

9. Questa terra di Goa a me pare molto bona, poiché sino adesso ce sto sano come sempre stetti per il camino da Lisboa a Goa senza ammalarme mai. Li frutti di questa terra son boni, ma diversi da quelli di Europa. Il P. Michel Rogieri è andato per il camino della China [26], dove speramo che, potendo entrare, farà gran frutto. Il P. Francesco Pasio è ministro di questo collegio; il P. Ridolfo [27] è prefetto della chiesa et insieme predica le domeniche, et havendo un re de mori [28] molto grande t[ra i] re di Barbaria mandato un imbasciatore [29] per domandare Padri della Compagnia per saper la lege de Christo, determinò il P. Provinciale [30]

---

146 andando] andanno *ms.* [*cf.* 42] || 147 avati *ms.* || 148 senza *del.* per[ò ?] || 149 volta *del.* l' | de[l] *inter duo vacua* || 150 vedere *charta consumpta* || 158 trovare *del.* gente || 166 tra i *charta perforata*

---

[21] Haec vada, inter Inhambane et Sofala et Madagascar sita, iam aliquoties in *Documentis Indicis* memorata sunt ; cf. DI V 372, VII 285-86 (descriptio eorum) 469, VIII 291. Hodie sub nomine *Baixas da India* inveniuntur.

[22] Insulae Comoro.

[23] Lacunae in ms. (cf. app. crit.).

[24] Crux meridiei.

[25] P. Nonnius Rodrigues.

[26] Ineunte Maio 1579 (vide doc. 77).

[27] Acquaviva.

[28] Imperatoi Akbar.

[29] 'Abdullâh Khân (doc. 89, 12).

[30] P. Rodericus Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che vada il P. Ridolfo et doi altri Padri [31]. L'impresa è molto
170 grande, perché il re è il più grande di queste parti et forse più grande del Gran Turco. Piaccia a Dio lo converta che non mancarà che fare in queste parte. Il Fratello Mattheo Riccio legge la prima di humanità.

10. Non ho altro che scrivervi di queste parti se non che me
175 raccomandate al nostro Padre Agustino [32], al quale non li scrivo perché desidero che [que]sta sia [commune] a voi et a lui, et il medesimo dico al P. Lorenzo Terzo [33] et al P. Pietro Gambacorta [34]. Credo [non] sia nec[essa]rio recordarvi che buschiate di mandarmi alcuna cosa, non già grani benedetti, perché ne havemo
180 troppo, ma cosa gra[nde ?] [35], medaglie anchorché non siano benedette, et Agnus Dei, etc. Ma sopra tutto non havete de mancare raccomandarmi al Padre Giovanni Baptista Perosino [36] et a Marco [36a], Giovanni della Sala [37], Giovanni Antonio Mazzarello [38] et a Val-

---

176 178 questa, commune, non, necessario *charta consumpta* || 180 grande *charta consumpta; sequitur* aglie *vel simile quid*

---

[31] Hi duo, nondum nominati, erunt PP. Monserrate et Franciscus Henriques.

[32] P. Augustinus Mazzini. Natus in Brescia 1531, ingressus Romae a. 1567, iam doctor medicinae, etiam a. 1574 in Urbe erat. Obiit in Brescia a. 1596 (*Rom. 171C*, sine folio, n. 52 ; *Hist. Soc. 41*, f. 85*v* ; doc. 36, 56).

[33] Ille natus in Brescia, filius Hieronymi et Theodorae, Romae se adiunxit sociis die 27 Maii 1568, tunc duos fratres et duas sorores habens, annorum 18 ; antea vocabatur Hannibal (*Rom. 171C*, sine folio, n. 20 ; cf. SOMMERVOGEL VII 1943, XII 1231 n. 5380).

[34] Natus Panermi a. 1545, filius Cosmae et Angelae, ingressus est Romae die 19 Iulii 1568 ; docuit philosophiam et theologiam in Sicilia, Gallia, Romae ; decessit Panermi a. 1605, ubi etiam superior erat (*Rom. 171C*, sine folio, n. 29 ; SOMMERVOGEL III 1151).

[35] Vocabulum legi nequit, cum sit foramen et macula.

[36] Alessandri, natus Perusiis a. 1538, ingressus Romae 1560, obiit Perusiis 1594 (SCADUTO, *Catalogo* 3).

[36a] Grimani, alias Grimaldi, venetus (*Rom. 171 A*, f. 57*r*).

[37] Ioannes de la Sal, natus Hispali, filius Lucae et D. Ludovicae, ingressus Romae die 28 Aprilis 1576, annos natus 23 (*Rom. 171A*, f. 41*v* ; *Rom. 171C*, f. 43*v*).

[38] Mazarelli, filius Petri Antonii et Marthae, natus in Corbela (infra Tibur), ingressus Romae die 5 Septembris 1576, annos natus 20, postquam studiis humanioribus et philosophiae in collegio romano vacavit (*Rom.* 171*A*, f. 43*r* ; *Rom.* 171*C*, f. 45*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

trini [39], a Bon Francesco [40], alli Bariscioni [41], et sopra tutto al P. Hieronimo grandemente, che io molto bene me ricordo lo che 185
me disse ; a Francesco Valdès [42], a Blandino Lutio [43], a Guglielmo Sardi [44], a Giovanni Amelio [45], a Giovanni Baptista Cavanago [46], a Giovanni Laurinio [47], a Lutio Bentio [48], al P. Francesco et a Hieronimo, a Jenuario [49] et a Hieronimo Fioravanti [50], a Hiero-

185 lo] do *ms.*

[39] Ioannes Antonius Valtrini, romanus, natus ca. a. 1556, filius Petri, « registratoris » bullarum, et Evangelistae Dognioni, professor humaniorum, theologiae, exegesis ; obiit Laureti a. 1601 (*Rom. 171C*, f. 30*r* ; cf. SOMMERVOGEL VIII 430).

[40] Bon Franciscus P(i)erbenedetti, natus in Camerino, filius Caroli et Catharinae, die 8 Septembris 1576 iuvenis 22 annorum Romae ingressus est, postquam in collegio romano humanioribus et philosophiae studuit (*Rom. 171A*, f. 43*v* ; *Rom. 171C*, f. 45*v*).

[41] Antonius Barisone et Hieronymus (prius Camillus) Barisone, nati Patavii, filii Albertini et Carolae Zabarella, in Urbe ingressi sunt 25 Martii 1576, ille 18 annorum, hic 17 (*Rom. 171C*, f. 43*r*).

[42] Natus in oppido Abula (Avila, Hispania), filius Roderici et Mariae Villalva, ingressus est Romae, ordinibus minoribus insignitus, die 25 Augusti 1576, iuvenis 20 annorum (*Rom. 171A*, f. 43*r* ; *Rom. 171C*, f. 45*r*).

[43] Eritne *Bernardinus* Lutii, natus in Caglie (Urbino), filius Andreae, qui 28 Octobris 1576 20 annorum Romae se sociis adiunxit, postquam Perusiis duos annos iuri studuit ? (cf. *Rom. 171A*, f. 45*r* ; *Rom. 171C*, f. 47*r-v*).

[44] Sarde, natus in Biturito, filius Ioannis et Mariae Bocherl, die 1 Novembris 1572 sociis Romae nomen dedit, annos natus 18, alumnus collegii germanici (*Rom. 171A*, f. 23*r* n. 182 ; *Rom. 171C*, f. 19*v*).

[45] Hamelius (Hammel, Amelius), natus in Zelandia, filius Michaelis, studuit Lovanii et Duaci, annos natus 22 ingressus est 9 Iunii 1576 Romae. Obiit Lovanii 1589 (*Rom. 171A*, f. 42*r* ; *Rom. 171C*, f. 43*v* : SOMMERVOGEL IV 59).

[46] Cavenago, mediolanensis, filius Pomponii et Aureliae Spitiana, Romae iuvenis 16 vel 17 annorum ingressus est 15 Augusti 1576 (*Rom. 171C*, f. 44*r-v*).

[47] Caesar Ioannes Laurinyus, natus in Avignon, filius Antonii, doctoris legis et iudicis senatus, et Mariae de Sept. Romae 16 annorum 2 Octobris 1575 sociis se adiunxit (*Rom. 171A*, f. 36*v* ; *Rom.* 171*C*, f. 37*r*).

[48] Bencio, natus in Acquapendente, filius Francisci et Iuliae Taurelli, 2 Februarii 1576 Romae ingressus est, annos natus 29, postquam 11 annos aliis secretarius inserviit ; studuerat humanioribus habuitque duos fratres in Societate (*Rom. 171A*, f. 40*r* ; *Rom. 171C*, ff. 41*v*-42*r*).

[49] Ianuarius Ducco, natus in Brescia, filius Ianuarii, officialis publici civitatis, et Helenae Fisogni (?), studuerat grammaticae, humanioribus, logicae in collegio romano, ingressus est 18 Octobris 1574, annos natus 19 (*Rom. 171A*, f. 30*v* ; *Rom. 171C*, f. 29*v*).

[50] Romanus, natus a. 1555, ingressus 18 Octobris 1571, theologus, phi-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nimo Fanfonio [51], Lodovico S. Pietro [52], a Carlo et a Lorenzo Pasio [53], al P. Giovanni Costantio [54], al P. Lodovico Masselli [55] grandemente, al quale forse scriverò. Non voglio far letanie più longhe, finalmente a tutti. Non voglio esser più longo; questa basti per molti mesi. Non mancate scrivermi dandomi particulare adviso di tutte le cose.

Di Goa alli 21 d'Ottobre 1579.

Vostro fratello in Christo,

Alberto Laertio.

11. Matteo Riccio, perché stava un poco ammalato et non poteva sanare in quest'aria di Goa, lo mandarno a Cocin per che legga là la prima et insieme sani. Hoggi che sono XI di Novembre 1579.

12. *Manu P. Francisci Pasio*: Carissimo Carettonio, non vi scordate nelle vostre sante orationi del vostro amorevolissimo Francesco Pasio.

13. *Postscriptum Laertii*: Havete da sapere come in un plico indrizato al P. Fonseca [56], ho scritto una lettera a Marco Giovanni [57] et un'altra al P. Alberto de Medina [58]; perciò, rescrivendomi, me darrete adviso se sono state receute.

199-202 Matteo — 1579 *in angulo sinistro inferiore* | 200 a *del.* Go | 201 et *sup.* || 206-09 Havete — receute *in latere sinistro* | 207 Fonseca *del.* scri

---

logus, superior. Obiit in Urbe 1630 (cf. SOMMERVOGEL III 791, IX 346: Fioravanti). De *Alexandro* Fioravanti, ingresso 3 Martii 1574 vide *Rom. 171C*, f. 26*v*.

[51] Natus in Velletri (Monte Fortino), filius Desiderii et Sabae Tartaglia, 2 Novembris 1578 sociis Romae se adnumeravit, 21 annos natus, postquam humanioribus et philosophiae vacavit (*Rom. 171A*, f. 57*v*; *Rom. 171C*, f. 65*v*).

[52] Sanpietro, mediolanensis, filius Ioannis Balthasaris et Hieronymae Rovida. 22 Augusti 1578 iuvenis 18 annorum ingressus est studiis rhetoricae absolutis (*Rom. 171A*, f. 55*v*; *Rom. 171C*, f. 63*v*).

[53] De Laurentio vide doc. 36.

[54] Is (Ioannes Constantius) nominatur nonnumquam in *Rom. 78b*, inter f. 49*v* et 67.

[55] De eo vide DI IX 525 (a Valignano a. 1574 desideratur), X 1097; erat rector collegii romani (GARCÍA VILLOSLADA, *Storia del Collegio Romano* 322).

[56] P. Petrus da Fonseca, assistens Patris Generalis pro Provinciis lusitanis.

[57] Idem atque supra nominatus Marcus Antonius (de la Sal)?

[58] Is erat hispanus, natus in Burgos, ingressus Romae die 17 Decembris

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [512*v*] : † Al mio carissimo fratello in Christo Giovanni Francesco Carrettonio della Compagnia del Giesù, Roma. 210
Sigillum, ex parte servatum.

89

P. ANTONIUS MONSERRATE S. I. EX COMM. P. E. MERCURIANIO, PRAEP. GEN. S. I. (LITTERAE ANNUAE)

GOA 26 OCTOBRIS 1579

Secunda via

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 7, nn. 295-316; SOUSA II, 1, 2, 32-33. — II. TEXTUS :

1. *Goa 31*, ff. 411*r*-22*v*, prius 411-22 et n. XL : Originale hispanum, nitide scriptum, in plures paragraphos apte divisum, circiter 29 × 20, 3 cm. Totum documentum, maxime in marginibus et in mediis foliis, non leviter magnis maculis obscuris et foraminibus minoribus vitiatum est, plurimum vere in parte superiore folii 420*r-v*, ut ibi lectio sit partim hypothetica, partim omnino impossibilis. Folia 411*v* et 422*r-v* alba sunt. In f. 411*r* leguntur praeter inscriptionem, variis in locis, « Goa 79 », « 1579 », « 79. Goa. Annua ».

2. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico*, N. *28* (*Cartas do Japão*), ff. 90*r*-93*v* : Apographum lusitanum, contractum pulchre scriptum, hoc titulo praemisso : « Copia de huma pera a Provincia de Portugal do anno de 79 ». Continet numeros 6-17 37-49 58-61 (pars). Coincidit cum textu 1, sed est alia via, cum ille P. Generali, hic P. Provinciali Lusitaniae inscriptus fuerit. — In ff. 88*v*-89*r* invenitur documentum Akbaris lusitane (n. 12).

3. *Goa 38 I*, f. 173*r-v*, prius 106 : Apographum lusitanum coaevum, contractum, cum summariis Patris Ioannis Rebelo : « P. Miguel Rogerio a China — Limites do Mogor — Formão do Mogor — Motivos que teve — Boas disposições ». Titulus : « Parte da annua da India do anno de 79, a 26 de Outubro, pelo P.e Antonio de Monserrate ». Continet numeros 6 (primam orationem) 10-15 16 (locum de S. Bartholomaeo). Scribit Batimêne (n. 10), Echebaxxa (n. 11), *patifes* (pro *haraganes* in n. 14).

4. *Varia Historia 3*, f. 208*r* n. 73 : Versio hispana coaeva numeri 12 (do-

---

1576, annorum iam 44, baccalaureus et doctor canonum, a tribus annis sacerdos. Eius genitores vocabantur Albertus et Beatrix Cisneros (*Rom. 171A*, f. 45*v* ; *Rom. 171C*, f. 48*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cumentum Akbaris), addita epistolae Didaci Antunes exeunte a. 1579 Provinciali Lusitaniae, Emmanueli Rodrigues, missae.

5. *Varia Historia 3*, f. 361*r*, prius n. 105 : Summarium breve hispanum nuntiorum a. 1580 ex Oriente allatorum, ut n. 12.

III. IMPRESSA : Editio textus 2 : SILVA REGO, *Doc.* XII 458-69. Quoad numerum 12 (epistola imperatoris Akbar vide doc. 49 IV). — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1. Numeri 63-66 sunt valde difficiles lectu.

Summarium

1. *In referendis nuntiis sequetur novum ordinem a P. Generali praescriptum. De collegio salsetano nihil est referendum.* — 2. *Socii Provinciae et eorum gradus in Societate Iesu.* — 3. *Socii ex Europa in duabus navibus advecti.* — 4. *Infirmitates in Provincia. Obitus P. Marci Prancudo in Molucis ; alii defuncti Bazaini et Goae.* — 5. *Duo visitatores delegati P.is Provincialis.* — 6. *P. Ruggieri Macaum missus est, ut linguam sinensem disceret ; eius qualitates ; laboraverat cum fructu in Piscaria. Quaedam excerpta ex eius litteris.* — 7-9. *De P. B. Ferrario cum duobis sociis in Molucas misso : visitabit nomine Provincialis collegium malacense ; fructuose apud christianos S. Thomae operam dederat. De Angimena, rectore hindu.* — 10. *PP. B. Ferrarius et G. de Castro pagos regionis, quae vocatur Serra, visitaverunt. Regulus in Velimane permisit ut in sua ditione ecclesiae exstruerentur et incolae christiani fierent.* — 11-17. *Akbar imperator scribit auctoritatibus goanis Patres Iesuitas petens. Transcribitur hispane eius epistola P. Provinciali missa. Occasio probabilis huius petitionis indicatur. Quaedam laudabilia in Akbar. P. Provincialis duos Patres huic missioni assignavit. S. Bartholomaeus olim apostolus illius regionis. Orator imperatoris Akbar in collegio S. Pauli moratur : laudatur. Hic ex mandato Imperatoris socios omnibus rebus necessariis providebit. Brevi, ut creditur, ad aulam Akbaris proficiscentur.*

18-63. *De collegio goano* : 18. *Socii, scholae variae.* — 19-25. *Morbi. Sex socii defuncti, inter quos eminent Fratres Ioannes Gonçalves et Petrus de Alcáçova.* — 26. *Admissi tredecim novicii.* — 27. *Exercitia varia sociorum.* — 28. *Vota. Neosacerdotes.* — 29. *Vota biennii et eorum renovatio.* — 30-36. *Confessiones et contiones. Casus particulares.* — 37. *Matrimonium neptis Mealis cum D. Henrico, bandâra malacensi.* — 38. *Etiam frater neptis fit christianus.* — 39-41. *Conversio in Salsete ob bella interim interrupta est, sed christiani egregie se gerunt. Casus particulares. Baptismi.* — 42. *Labor sociorum in Inquisitione et in carceribus.* — 43-46. *Completorium et processiones variae. Festa. Imago B. Mariae Virginis publice locata ; confraternitas in eius honorem melius renovata. Vota Patrum et Fratrum coadiutorum, noviciorum.* — 47-48. *Festa puerorum.* — 49. *Exsequiae pro D. Sebastiano rege.* — 50. *Sacra eucharistia frequenter sumitur. Nova utensilia et ornamenta pro ecclesia.* — 51. *Scholae. Philosophia.* — 52. *Alia exercitia scholasticorum S. I. Exercitia Spiritualia.* — 53. *Studium quaestionum moralium. Non docetur theologia.* — 54. *Confessiones sacramentales*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alumnorum. Nonnulli vitam religiosam amplectuntur. Soli duo inter socios recepti. — 55. *Collegium puerorum ; quattuor ex eis sociis se adiunxerunt.* — 56-57. *In villa prope ecclesiam Rosarii. Ministeria Patrum. Casus particulares.* — 58-59. *Concreditur a Prorege sociis hospitium infirmorum ; quo facto minuitur multum mortalitas.* — 60. *Tempore belli duo tresve Patres in S. Lourenço degebant.* — 61. *Petente archiepiscopo Távora nonnullae paroeciae a sociis ad tempus assumptae sunt.* — 62. *Eodem Praesule rogante socii quidam ad castra Honâwar, Basrûr, Mangalore missi sunt. Fructus ibi oblentus.* — 63-64. *Quidam casus particulares. Quid P. Araújo fecerit. Fructus et labores ministeriorum.*

65-72. *De collegio bazainensi et residentiis ab eo dependentibus* : 65. *Socii. Residentiae annexae. P. Monclaro ibi visitator nomine P. Provincialis. In collegio erant multi infirmi. Decessit P. Petrus de Almeida ; eius eulogium.* — 66. *Solita ministeria sociorum.* — 67. *Scholae. Candidati pro ordinibus religiosis. Comoedia die 1 Ianuarii. D. Henricus, rex, benefactor.* — 68-69. *De residentia in Damão. Socii. Ministeria suela. Schola elementaria, nova. Dialogus de educatione puerorum.* — 70 *Quinquaginta baptizati ; casus quidam particularis aestimatus miraculosus. Aedificatio ecclesiae progreditur.* — 71-72. *De residentiis in Salsette, i.e. Thâna, Trindade, Bandra. Baptismus solemnis 500 personarum. Ministeria inter lusitanos et indigenas. Crescunt reditus.* — 73. *Conclusio.*

Jesús María

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. En esta daré cuenta a V. P. desta Provincia guardando la orden que V. P. ha dado [1]. Diré primero en commún de toda ella y no descenderé en particular a escrivir sino deste collegio de Goa, del de Baçayn, de Damán y de las otras residencias del Norte, porque de Margán no ha que escrivir pues por las guerras [2] fue necessario retirarse los nuestros de aquel collegio y comarca de Salsete. Y el collegio de Cochín, la costa de Travancor, Pescaría y Santo Thomé [3] por orden de V. P. han de yr en [separado] en otra annua por sí [4].

---

11 separado *obscure*

---

[1] Qui ordo ineunte anno 1577 a P. Generali datus (cf. DI X 342), a. 1579 Goam allatus est, et ab ipso auctore statim adumbratur.

[2] I.e. propter bella in paeninsula Salsete, de quibus infra, nn. 39-41 60.

[3] Seu Mylapore.

[4] Litterae annuae malabaricae extant infra, doc. 111.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. En esta Provincia de la India Oriental hay 258 personas de la Companhia : los 121 son Padres, los demás Hermanos. Hay professos de 4 votos nueve, de tres 18, coadiutores spirituales formados 13, coadiutores temporales formados 10, escolares 81[?], novicios los demás [5] ; sin los que el P.e Visitador avrá recevido en las partes del Jappón, de donde, por no aver venido este año cartas, no podré dar a V. P. enformación. Con el ayuda de obreros que V. P. nos ha embiado este año [6] nos tiene aun consolado en el Señor mucho, assí por se esperar en el Señor que se [sirvirá] con estos Padres dichos, como y mucho más por ver el ánimo paternal de V. P. para con esta Provincia. Plegue al Señor que le sepamos agradecer los beneficios y mercedes que nos haze.

3. Llegaron a este puerto en la nave Llagas [7] el P.e Pero Gómez, y el P.e Ruy Barreto, y el P.e Pero Globio, y los Hermanos Laertio Alberti, Pero Berno y Diego Antúnez, fuera de toda esperança de tener este año aquí naves de Portugal, porque vinieron esta y otra nave [8] a los 9 de Outubre ; y en 24 del mismo llegó la nave S. Laurencio, la qual pensávamos que yva a Cochín. En ella vinieron los Padres Diego de Llemos [9], Fernán Vaz y Francisco Ricio, y los Hermanos Lamberto [10], Nicolau Paludano y Tomás Estéphano [11]. Los 4 dellos vinieron muy enfermos, que quedan en cama mas ninguno en peligro, loores al Señor : los quales entran en el número arriba declarado de los desta Provincia.

4. Fue nuestro Señor sirvido de nos visitar con dolencias en diversas partes desta Provincia, de los quales ha llevado para sí el P.e Marcos Prancudo en Amboyno, persona [412*v*] de mucha virtud y patientia en los muchos trabajos que por discurso del tiempo passó en las partes de Malucco, accompañados de muchas

---

13 258: *numerus 5 incertus, fortasse* 6 || 16 81] *fortasse* 71, *numerus omnino incertus* || 21 sirvirá *obscure* || 31 Padres *sup.*

---

[5] I.e. 27 (cf. etiam infra, n. 26). Desunt Fratres coadiutores non incorporati.

[6] Enumerantur infra, in n. 3. De singulis vide doc. 76 et Introductionem Generalem, c. II.

[7] Lusitane *Chagas* ; descriptio huius navis invenitur in DI VI 766.

[8] Navis *Boa Viagem* (Figueiredo Falcão 175 ; Ferreira Paez, *As Famozas Armadas* 75 ; M. Xavier, *Compendio* 31).

[9] Lemos.

[10] Ruscio.

[11] Stephens.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

persecuciones y falsas murmuraciones que hombres de malo zelo imponían a él para se librar a sí [12], lo qual él siempre sufrió con mucha paciencia y edificación, hasta que N. Señor fue sirvido de lo llevar, según confiamos, al descanso eterno. En Baçaýn murió otro Padre, del qual se dirá en su lugar [13], y otros siete en Goa. Los sanos se enplearon en cosas del servicio de N. Señor conforme a nuestro Instituto, según por diversas cartas de muchas partes se ha entendido.

5. Fueron embiados dos Padres a visitar en lugar del P.e Provincial, uno [14] al Norte y otro [15] al Sul, por ser assí conveniente, parte por no se hallar en disposición para lo hazer en su persona, parte por ser necessaria su presencia en esta ciudad para los negocios que de tódalas partes aquí concorren por ser cabeça deste Estado. Destas dos missiones se ha sirvido mucho N. Señor para la consolación de los nuestros que se an mucho ayudado en el Señor.

6. Enbióse a la China el P.e Miguel Rogerio para aver de apprender la lengoa de los mandarines, que es la más pulida y elegante de aquellas partes, para, con el favor divino, començar aquella empresa por el benedito P.e Maestro Francisco [16], de buena memoria, y por otros Padres después intentada [17], por divino secreto sin efecto. Querrá N. Señor poner sus ojos de piedad en aquella pobre gente, y por el zelo del P.e Visitador [18], que estaa determinado, tornando del Jappón, a entender muy de propósito en esta empresa. Para la qual fue escogido el dicho P.e Rogerio, como persona en quien concorría edad [19], virtud, habilidad, propentión y todas las demás partes para ella necessarias, porque en pocos

42 a sí *interp.* || 64 tornando *sup.*

[12] De his murmurationibus vide DI X 416[12] 894-95 ; Sousa II, 3, 2, 3-4, ubi gubernator A. Moniz Barreto contra dictum Patrem examen instituisse refertur ad sese purgandum.

[13] Affert P. Petrum de Almeida (infra, n. 65).

[14] P. Franciscus de Monclaro (n. 65).

[15] P. Bernardinus Ferrario (n. 7).

[16] Affert Franciscum Xaverium, qui Sinas iamiam ingressus in insula Sanchuan prae Canton iacente die 2 Decembris 1552 obiit.

[17] Tentamina varia Patrum enumerantur a P. D'Elia, in opere M. Ricci, *Storia del Cristianesimo in Cina* I 139[5].

[18] P. A. Valignanus.

[19] Erat tunc annorum circiter 35 (cf. Introductionem Generalem, c. II).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mezes que estuvo en la Pescaría [20] con sancto zelo y fervor aprendió la lengua tamul, de modo que començava ya oyr confissiones en ella, y dexó tan buen olor y deseo de sí que assí los de casa como los de fuera sintieron mucho dexarlo. Y no teniendo en la nave en que se embarcó tan buena commodidad de estancia, edificados de su virtud y humildad, contendieron muchos a quien le recogería, y un passagero honrado le dio su propria cámara, contentándose con el lugar de un pequeño lecho que estava señalado para el Padre, y aunque es de crer que el Padre resistió, tuvo todavía de acceptar la buena obra por convenir assí a la decencia religiosa.

Partiendo de Cochín [21] escrivió una carta en que da este testimonio de la Pescaría deziendo desta manera: « Dichosa verdaderamente se puede llamar aquella [413r] Costa, pues tiene l adres de grande caridad, humildad y otras más virtudes, los quales no dexan de trabajar por llevar adelante aquella christiandad con un mismo espíritu y gran conformidad ». Y de sí mismo dize: « Estaría yo también muy consolado con aquella christiandad del Malavar, porque me parece que es una mies muy buena y grande, donde tienen materia los Padres de mucho trabajar, para que aquella gente tenga verdadero conoscimiento de Dios y biva conforme a su santa ley ».

7. Para Malucco fue embiado el P.e Bernardino Ferraro con dos c[ompañeros] [22], con commissión de visitar el collegio de Malaca en lugar del P.e Provincial, y dahý seguir su camino con los Padres Jorge Fernández y Gómez d'Amaral, y otro compañero se le pareciere, para residir y ser superior en Malucco, del qual se espera que hará mucho fructo como lo hizo en la Sierra con los christianos de Santo Tomé [23], siendo él un de los primeros que començaron de reduzir aquella christiandad con su buen exemplo y diligencia que puso en [apr]ender la lengua malavar [24] y la

---

90 *In marg. m2* Maluco etc. || 91 compañeros *charta consumpta, similiter non semel infra*

---

[20] Probabiliter primis mensibus anni 1579 (cf. doc. 77, 1).

[21] Maio 1579 (cf. doc. 77).

[22] Hi duo vocabantur Georgius Fernandes et Gomes de Amaral, trucidati brevi in insula Java (cf. Sousa II, 3, 2, 18).

[23] Ferrario ab a. 1577 apud syromalabares laboravit (cf. DI X 854 881 887 948 950-52).

[24] I.e. malayâlam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

caldea, siendo muy amado del Arçobispo [25], arc[edia]no [26] y christianos, y aun de los gentiles, como se ha visto por algunas cartas que de allá escrivieron [27]. Porque en la procissión que se hizo en Vaypicota, que es la residencia de los nuestros, acudieron muchos gentiles, y el mismo rigidor, que es tanbién [pag]ano, governava la procissión con tanto respecto como se fuera christiano, y con pocas menores muestras de humildad por ser naire [28], que de su con[dición so]n muy sobervios.

8. Y por ser rigidor, que es en el Malavar cargo de tanta autoridad, que sólo reconoce por superior al rigidor mayor de todo el reyno y a el rey, el qual fue muy adversario a nuestras cosas, mas con la communicación de los Padres y con el favor de Angimena, que es la 2ª persona después del rey, ha venido a gustar tanto de las cozas de los christianos, contra el querer de los judíos que moran en aquel mismo lugar [29] y movían persecuciones a los nuestros.

9. Tiene el rigidor Angimena tan buena noticia de las cozas de la christiandad y de la subordenación a un summo vicario de Christo N. S., que es el Summo Pontífice, y tan buen crédito de la Compañía, que a un catenar [30] dixo que importava mucho a los christianos de la Sierra estar debaxo del Papa y conformarse con la Iglesia romana, y por esso los portuguezes y los que estavan debaxo de los Padres de la Compañía eran verdaderos christianos; y dixo muchos lovores de la Compañía delante de mucha gente, y que eran de poco saber los que hasta agora impidieron la obra de nuestra caza, no permitiendo que se hiziesse bien hecha y con paredes tan flacas.

10. Por despedida visitó el P.e Bernardino una [413*v*] parte de la christiandad y el P.e Jorge de Crastro por otra, y avemos tenido nuevas que hizieron mucho fructo, y que los reys gentiles daquellas partes tractan sus paces por medio de los nuestros Padres, y que uno dellos, que es el rey de Betimane [31], ha dado licencia para se hazer iglesias y christianos en sus tierras. Quiera N. Señor que vaia ade-

---

[25] Mar Abraham.

[26] Georgius de Christo.

[27] Epistolae, probabiliter inscriptae rectori collegii cocinensis vel Provinciali, videntur esse perditae.

[28] *Naire*, i.e. gens militaris Malabariae.

[29] In Vaipikotta (Chenotta).

[30] Kathanâr, sacerdos apud syromalabares.

[31] Batimeni vel Venmani, regnum malabarense (cf. D. GONÇALVES, *Malavar* 87).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lante lo bien começado en aquellas partes, y que haga el P.e Bernardino en estotras no menos servicio a N. Señor.

11. Por la bondad y misericordia del N. Señor se ha estendido el buen olor de la Compañía en estas partes no sólo por toda la ribera de la mar y provincias marítimas, mas aún en lo mediterráneo hasta los confines de la Tartaria. De donde el grande rey de los mogores, llamado Zalaladin Machumede Echebar Xa [32], señor de todas las tierras que ha entre los dos ríos Indo y Ganges — y pártese por la parte del norte con los persas, llegando su poder hasta Cambaya [33] e que es toda suya, y de la banda del sul la grande baýa de Bengala y Pegu, y al oriente se devide de la Tartaria superior por unas sierras [34] y desertos inhab[itados] [35], y al poniente se queda esta marítima de la India en que habitamos, y le pagan páreas estos otros reys nuestros vecinos — ha enbiado un embaxador al Virrey deste Estado con cartas para Su Señoría [36], y para lo Arçobispo [37], y para el P.e Provincial, a pedirle Padres de l[a Compañí]a, declarando su intento, como V. R. verrá por el trelado del f[ormó]n [38] o seguro que enbió al P.e Provincial, que es este:

12. « Para el P.e Provincial, en nombre de Dios. Formón de Zalaladin Machumede Echebar Xa, rey puesto de la mano de Dios. Principales Padres de la orden de San Paulo, sepan que soi grande su amigo.

Yo enbío allá al Ebadola [39] mi enbaixador y al Domingo Pérez [40] a pedir que me enbíen por ellos dos Padres letrados, y traigan los libros de la ley más princi[pales], el Evangelio para saber la ley y perfectión della, porque desseo mucho en mi coraçón saberle. Y

135-36 mas — donde *lineis subd., ita tamen ut verbis* el grande *nova paragraphus esse possit*

---

[32] Jalâl-ud-dîn Akbar Shâh, imperator mongolensium.

[33] Gujarât.

[34] Affert montes Himalaya.

[35] Tibet et Turkestan videntur subintellegi.

[36] I.e. prorex Indiae, D. Ludovicus de Ataíde. Epistola perdita esse videtur ; erat mutatis mutandis eiusdem tenoris atque numerus 12.

[37] D. Henricus de Távora, O. P. Vide etiam annotationem praecedentem.

[38] *Farmân* : « Carta régia, entre os muçulmanos do Oriente » (DALGADO I 402).

[39] 'Abdullâh (cf. MACLAGAN, *The Jesuits and the Great Mogul* 24).

[40] Erat armenius, interpres, vocabatur etiam Pires ; P. R. Acquaviva matrimonium eius cum muliere indica benedicet (cf. MACLAGAN 24 194 426).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pido mucho que no falten de venir con los mismos embaixadores tanto que allá llegaren, y juntamente traygan los libros de la ley: y sepan los Padres que vinieren que los recebirán con todas las honras possibles, y terné mucho gusto con su venida. Y tanto que yo fuere informado de la lei y perfectión della como desseo, ellos se podrán yr cada vez que quizieren y yo les embiaré con muchas honrras y mercedes; y no tengan recelo alguno de venir porque yo los tomo a mi cargo. Hecha etc. Y responde la data al mes de Dezembro de 1578 años [41]. [414r]

13. Parece que se ha movido este rey a pedir los Padres de la Compañía por occasión de una misión que se hizo a Bengala, que es tanbién suya, de dos Padres de la Compañía agora haze tres años [42], los quales no querían confessar a los que hurtavan los derechos reales, del qual, siendo informado el rey y espantándose mucho de la pureza y verdad de la ley evangélica, que ordena y manda que se cumpla justicia etiam con los estraños y que biven fuera della, cobró tanto desseo y voluntad de saber la ley que procura quanto puede ser informado en ella. Y para esto ha mandado ir de Bengala el vicario, que es un clérigo secular de buena vida mas sin letras, y por alcançar esto dél ha escripto al Arçobispo que alcanse del P.e Provincial los Padres que antes de la ida del clérigo avía mandado pidir [43].

14. Por cartas de Pedro Tavares [44], hombre noble y rico, de nación portugez, que en el Puerto Pequeño [45] de Bengala es su capitán general de la gente estrangera, y por cartas del clérigo que allá está [46] y por otras informaciones, se sabe ser este rey muy bien inclinado y amigo de las cozas de Dios, y que haze re-

---

165 etc. *in marg.* | la *del.* cuenta de la | al *add. sup. m2* fim del | Dezembro *add. m2* que es principio del año | de *del. m2* | 166 años *del. m2*

---

[41] Vide etiam app. cirt.

[42] Anno 1576 PP. Antonius Vaz et Petrus Dias, petente episcopo cocinensi D. Henrico de Távora, in Bengalam missi sunt, ut ibi ad tempus curam haberent religiosam lusitanorum (DI X 697 750-51).

[43] Vide Aegidii (Gil) Eanes epistolam supra, doc. 48.

[44] Fundatur portus Hûgli a. 1580 (MACLAGAN 187). Eius epistola exstat supra, doc. 49.

[45] Sâtgâon (cf. SCHURHAMMER, *Quellen*[2] p. 617 ; MACLAGAN 24), ad ripam sinistram fluminis Hûgli circiter 45 km e septentrione Calcuttae (cf. YULE-BURNELL 796-97).

[46] Vide annot. 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

verencia y acatamiento a la cruz y imágines, especialmente de N. Señor y de N. Señora, y las beza, y que hazen lo mismo algunos señores principales de su reyno, aunque escondidamente y que nel coraçón son christianos. Del rey se cuenta que conoscendo a uno que fuera christiano y dexara la fe, le perguntó qué milagros viera hazer a Mahoma por que se hiziesse moro, y que quitasse la toca y biviesse como christiano. Y diole un cargo honrrado con tenencia, diziendo que bien entendía que por necessidad se hiziera moro, de manera que el rey infiel reduxo a fidelidad este pobre christiano. Y generalmente dizen que los christianos que se hazen moros, no lo hazen sino para vivir a la larga, y tiénelos en cuenta de haraganes y malos hombres, y que por no poder bivir por grandes delictos entre nosotros se hazen moros.

15. Tiene ordinarias disputas a la noche sobre la seta, y porque un cassis [47] dixo una blasfemia contra N. Señora, que él cre que fue perpetua virgen, como lo es, lo desterró de su Corte. Huelga sumamente con el traje de Europa para los hombres y mugeres. Su principal muger es de generación y seta gentil [48], y él con los suyos ha poco más de 30 años que se hizieron moros [49], por lo qual no están, por ser hombres de razón y gente blanca, muy afficionados a esta maldita seta.

16. Con esta carta y recado que el enbaxador dio al P.e Provincial, uvo en los Padres y Hermanos grande fervor, desseando cada uno de ser de los dos que han de ir. Y después de haverlo encomendado y hecho encommendar a N. Señor nombró dos Padres, que se espera sirvirán mucho a N. Señor en esta empreza, la qual esperamos [414*v*] será muy fructuosa, sacando N. Señor provecho de tan santa curiosidad deste rey. Y lo que nos ayuda a tener muchas esperanças dello, es la intercessión del bienaventurado apóstol S. Bartolomé que pensamos fue el que primero predicó el Evangelio en estas tierras de la India citerior [50], cuyos

---

[47] *Caciz* : « Sacerdote muçulmano » (DALGADO I 165).

[48] I.e. hindu. Quae videtur fuisse filia domini Râja Bihari Mal (cf. *Akbari* 322, ubi pp. 321-22 septem uxores Imperatoris enumerantur).

[49] Antenati imperatoris Akbar, qui a. 949 hijra natus et in Islam orthodoxo Sunni educatus est, iam per saecula mahometani erant (cf. *Akbari, A Genealogical Table of the House of Tîmûr*).

[50] Cf. lectionem (olim IV) in festo S. Bartholomaei, die 24 Augusti, « Bartholomaeus [...] cum in Indiam citeriorem [...] progressus esset », seu « intra Gangem ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pueblos aun agora se llaman Industán [51], que es nombre que solamente estas gentes retienen.

17. El enbaxador fue recebido en este collegio con muchas muestras de amor y contentamiento de ambas partes. Es hombre que habla en las cozas de N. Señor muy a propósito ; tiene mucho amor a los Padres, specialmente algunos que lo conversan ; tiene a todos en reputación de sanctos, particularmente al P.e Provincial. Truxo por mandado de su señor sendas mulas para los Padres y formones para todos los capitanes de las tierras por donde han de passar para que den todo lo necessario y guarda de gente si fuere menester para el camino. Plegue a N. Señor que dé tan buen fin como muestran ser los principios desta obra. El día de su partida aún no está cierto, mas esperamos en N. Señor que sea aýna [52]. Esto es lo que en universal ay de que dar nuevas a V. P. desta Provincia. Diré agora en particular de cada uno de los collegios.

Collegio de Goa.

18. En este collegio ay 112 de la Compañía : los 33 son sacerdotes, los 51 son Hermanos de votos y de alguno grado de la Compañía, los 27 son novicios. Ay tres classes de latín, un curso d'artes que se va acabando agora, una leción de casos de conscien- cia, dos de theología y escuela de niños. De los nuestros estudian latín 19[?], y acabarán el curso 14, los quales con otros que han de continuar sus cursos de theología, cumplirán con ayuda de Dios lo número de 20. En la escuela de los niños ay dos maestros.

19. Visitó N. Señor el collegio con algunas dolencias, y dellos murieron algunos este año. El primero, el Hermano Hernando Núnez, el qual sirvió 30 años con mucha edificación a N. Señor en la Compañía siendo buticario [53], el qual officio exercitava con mucha caridad aquí y en Margán en el hospital. Fue su muerte con mucha quietación como lo fue en la vida.

---

227 *Ante* El día *signum correspondens v.* 135 || 237 19 *obscure, cf. annuas 1577, doc.* 33, 29 || 242 Nuñez *ms.*

---

[51] Quod nomen est potius regio Hindûstân ; incola vocatur hindûstâni (cf. YULE-BURNELL 416-17).

[52] *aína*, i.e. *presto.*

[53] Nunes prius de Narbona vocabatur, ingressus est a. 1557 Goae ; erat novus christianus, natus ca. a. 1536 (de eo vide DI III 786).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20. Luego atrás él murió el Hermano Juan Gonçálvez, el qual tanbién bivió en la Compañía 25 años [54], trabajando en cozas de hierro y metal, haziendo relojes, matrizes de letras para la impressión [55] y otras cozas delicadas, para lo qual tenía muy primas manos, y toda coza de hierro necessaria [415*r*] para el collegio, con tan buena voluntad y continuación en el trabajo con ser ya viejo [56], que ponía admiración. Los días de la semana se ponía al modo de official, y los domingos y días sanctos [57] y quando dexava su trabajo con el commún vestir de la Compañía. Era tenido por todos en reputación de sancto por su humildad y perseverança en el grado de coadiutor temporal en que Dios le avía puesto en la Compañía. Era muy devoto y austero para consigo le dio N. Señor la muerte como de sancto: y aunque hizo harta falta neste collegio, todavía viendo que N. Señor, demás de muy viejo, lo llevava a descansar, se conformaron con la voluntad de N. Señor.

21. El 3º, que dahý a poco murió, fue el Hermano Felippe Cordero, el qual aunque avía poco que estava en la Compañía [58], se asseñalava mucho en candura del ánima, devotión y obediencia, de las quales dio muestra aún estando con frénesi, conservando una santa alegría en el rezar [?] y promptitud en hazer lo que el infirmero le mandava, origen aun de dicha obediencia.

22. El 4º fue el Hermano Pedro d'Alcáceva, el qual haviendo bivido en la Compañía más de 30 años [59], y algunos en el Jappón siendo compañero del P.e M. Francisco [60], tuvo muchos años cargo del collegio de los niños con mucha edificación. Fue sentida su muerte mucho, especialmente de sus collegiales que lo amavan como padre, y en caza por el buen olor y exemplo de su virtud.

---

266 rezar *lectio dubia* | promptitud *del.* lo || 267 origen — obediencia *sat obscure*

---

[54] A. 1555 ingressus est (DI III 473[9]).

[55] Confecit litteras tamulicas et, probabiliter, etiam devanagaricas (cf. DI X 1006-07).

[56] Videtur natus esse ca. a. 1523 (cf. DI VII 77).

[57] I.e. dies sanctorum de praecepto.

[58] A. 1575 Societatem ingressus erat (cf. DI X 30).

[59] Is sociis se adiunxerat a. 1543 (EX II 473[16]).

[60] In Iaponiam se contulit a. 1552, unde in Indiam redit a. 1554 (EX II 472-73; DI II 411 454 511 619; III 177-78). Xaverium Goa Malacam a. 1552 comitatus est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23. El 5º después desto fue el Hermano Raphael Coutiño, el qual tanbién no avía muchos años que estava en la Compañía [61], mas con su santa simplicidad, llaneza y alegría, y fidelidad con la obediencia edificó mucho todo el tiempo que estuvo en caza.

24. No passaron muchos días después, quando N. Señor fue servido de llevar para sí el P.e Antonio Dinís, ya antigo en la Compañía y professo de tres votos [62], cuya fidelidad y amor a los superiores y cozas de la Compañía fue siempre en él grande. Lió latín quasi toda su vida en diversas partes [63] con alegría de los Padres y Hermanos, y assí dexó mucha soledad y desseo en su muerte. Tuvo una dolencia prolongada en la qual se uvo con mucha paciencia.

25. El postrero de los que este año murieron fue el Hermano Pero Hurtado, el qual vino a la India con el P.e Visitador [64], y fue siempre ropero y xastre del collegio sirviendo con mucho amor y buena edificación. Tuvo una dolencia muy trabajosa, mas en ella dio muestras de mucha compunctión aparejándose con mucho affecto para la jornada. Murieron todos por la bondad de N. Señor con averen recebido todos los sacramentos, y dexaron mucho que imitar en sus virtudes. Plegue a N. Señor darles la gloria para que los crió, y a nosotros gracia para seguir sus buenos exemplos. Al presente está el collegio, lohores al Señor, con mediana salud. [415*v*].

26. En el lugar destes Hermanos defunctos han sucedido 13 buenos subiectos, tres para los officios, los demás por indefferentes [65] o escolares, de los quales todos hay satisfación, y dan esperanças de sirvirse Dios dellos, y en devoción y humildad y promptitud en la obediencia, para lo qual tienen buen aparejo, como V. P. ya en otras de los años passados ha sido informado [66], por tener

---

300 y[1] *fortasse del.*

---

[61] A. 1573 Cocini Societati nomen dederat (DI X 39).

[62] Die 1 Ianuarii 1557 ingressus erat (DI IV 828[1]). Inter professos trium votorum nominatur a. 1573 ; vota fecit ratione ordinis (cf. DI VIII 592 651 ; X 42).

[63] V.gr. Goae et Cocini (cf. DI VII 75, VIII 95 533 592, IX 478), per sex annos (DI X 42).

[64] I.e. a. 1574 cum P. Valignano (DI IX 24*-25*).

[65] Indifferens is vocabatur de quo nondum constabat utrum ad officia domestica an ad studia applicaretur (cf. *Constitutiones S. I.*, *Examen gen.* I, n. 11).

[66] De noviciatu goano vide v.gr. DI IX 490-91, X 74-75 323 459 623.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muy cómoda habitación separada del collegio. Críanse con el exemplo de los antigos en grandes desseo[s] de missiones y de trabajos por mar y por tierra por el servicio de Dios y salud de las ánimas. Están aparejados para apprender las lenguas de las tierras para con ellas poder ayudar mejor a los próximos. Huélganse mucho de servir en el hospital [67] y de hazer los officios baxos y humildes y, para abbreviar, dellos se tiene la satisfación desseada. Dios les dé gracia para perseverar.

27. Los demás se exercitaron en sus occupaciones, attendiendo al provecho de sus ánimas y edificación del próximo cada uno según su vocación, ayudándose de los accustumbrados medios que la Compañía uza : y assí hizieron muchas penitencias y mortificaciones públicas dentro y fuera de caza, yendo a pidir limozna para los prezos y paños para los heridos del hospital, lavándoles, yndo enseñar la doctrina a las plaças y algunas iglesias apartadas deste collegio, y otras mortificaciones. Fueron tanbién a las galeras enseñar la doctrina y hazer pláticas a los forçados, ayudándolos tanbién para su buen tratamiento y soltura con los officiales.

28. Hizieron los votos de coadiutores spirituales dos Padres y de coadiutores temporales tre[s H]ermanos [68], precediendo (como es costumbre) el recogimiento y pedir de limozna [69]. Tomaron órdenes de missa tres Hermanos y uno órdines de Evangelio. Los sacerdotes dizieron sus missas nuevas con mucha solemnidad y concurso del pueblo en días señalados.

29. Hizieron los votos acabados los dos años, después de la otra annual [70], ocho Hermanos por haver dellos la satisfación que piden nuestras Constituciones [71]. Renováronse los votos en los tiempos acustumbrados [72], precediendo las confessiones generales y disciplinas como es costumbre.

30. En el ministerio de confessar y predicar, assí en nuestra iglesia como fuera della, se ha hecho mucho fructo en las ánimas,

---

[67] Servire in hospitiis infirmorum erat unum ex experimentis noviciorum (*Constitutiones S. I., Examen gen.* IV, n. 11).

[68] Patres Ferdinandus Álvares, Stephanus Lopes, Fratres Gundisalvus Pires, Dominicus de Alvarenga (*Goa 24 I*, ff. 132*v* 133*r* 139*v* 141*v*) et N. N.

[69] Cf. *Constitutiones S. I., Examen gen.* IV, nn. 27 41.

[70] Cf. supra, sub 20 Oct. 1578 : doc. 33.

[71] Vide *Constitutiones S. I., Examen gen.*, c. IV.

[72] Bis in anno (cf. DI X 75 1124).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

especialmente con las predicaciones de las sextas ferias [73] de la Corezma, a las quales concorre tan grande auditorio de gente que no cabe en la iglesia con ser ella muy capaz. Y porque la materia de las [416*r*] predicaciones, después de una doctrina moral, es de la passión de N. Señor Yesú Christo, ha comúnemente [!] grande moción de ánimos y lágrimas, de donde se siguen muy buenos affectos y dexar la mala vida passada, y confessarse de sus pecados, como lo hizieron muchos que se confessaron generalmente, haviendo mucho tiempo que algunos dellos no se tenían confessado, porque andavan en odio y con determinación de se vingaren, la qual razón es commún nesta tierra que es toda de soldados. Entre éstes, un soldado que avía muchos años que bivía mal, hizo una confessión general de toda su vida passada con tantas lágrimas, que quedó maravillado el Padre de ver su contrición, y el penitente tan movido que, yendo a su caza, hizo con los compañeros que se confessassen generalmente, como lo hizieron.

31. Una muger de vida estragada y tan metida en sus peccados, que dizía que no avía mayor bien en este mundo, tocándola N. Señor de su mano por medio de un Padre, se convertió y hizo una confissión general de toda sua vida y agora persevera en su penitencia biviendo honestamente. Lo mismo hizo otra muger confessándose en una dolencia con un Padre. Lo mismo hizo después su cómplice, estando apartado della.

32. Dos Padres fueron llamados a una confissión, e estando el uno confessando, fue dicho al compañero que aquella muger fuera una hija perdida. Buscáronle luego caza donde estuviesse honestamente; y, como se recogió, movió N. Señor un mancebo para cazar con ella, y buscando los Padres limoznas para este effecto, se cazó y emparó la moça. Y por este mismo medio del sacramento de la confissión se quitaron otras graves y arraygadas occasiones de mucho tiempo, y otras cozas semejantes, como son restituciones de dinero y fama, perdones de injurias, reduciones a bien bivir, y más ordenadas y concertadas confissiones, de las quales cozas no se dize más en particular por passar en aquel fuero tan secreto.

33. Por medio de un Padre se hizo una restitución de más de mil ducados. Algunos enfermos parece que N. Señor esperava para

366 *Prius* conciertadas

[73] Hispane *viernes*. Ad rem vide DI X 81 463-64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los llevar en buen estado, espirando en acabando de se confessar, y assí que les dilatava el remedio de su salud hasta que se confessassen. A estas confissiones de los infermos se acude de noche y de día con mucha diligencia, de lo que se saca mucho fructo de las ánimas, de lo qual redunda sirvicio de Dios y edificación de los próximos.

34. Hanse offerecido este año dos discordias entre personas muy principales, la una fue por la ocasión de unas palabras que dos cavalleros tuvieron accidentalmente, por las quales el uno dellos llamó al otro al campo para se matar con él [74], estando el Virrey [75] y toda esta corte y mucho pueblo en nuestra iglesia en un cazamiento de una senhora, [416*v*] como diré abaxo. Algunos cavalleros entendieron lo que se tramava y dieron rebate al P.e Provincial. Su Reverencia embió luego dos Padres y ellos con el favor divino con otros cavalleros que los siguieron, obtuvyeron que no viniesse al effecto el desaffío, y después de algunos días hizieron todos de modo que se hablan y conversan agora los dos como de antes.

35. La otra fue por occasión de un cazamiento, porque, aviéndose obligado un cavallero con una señora, movió algunas dudas impertinentes por no cazar, de lo qual se tomaron [?] los parientes della tanto que començavan a tratar de llevar el negocio por rigor de armas. Acudió un Padre por orden de la obediencia a esto, y ayudóle N. Señor de manera que concluyó a effectuarse el cazamiento con pacificación de los desgustos passados. Otros dos cavalleros se commençavan a rebolver sobre otro cazamiento, y con el favor divino, por la buena manera y auctoridad de hun Padre, no vinieron a tanto rompimiento, mas conservando siempre el amistad, concertaron los puntos en que estavan differentes.

36. Dos personas nobles se cazaron en grado prohibido, pensando que, por ser el medianero dello uno de los grandes deste Estado, no avía menester dispensación : y procediendo el Arçobispo [76] en el caso como era razón, les pareció que les agraviava

---

385 obtuvyeron *lectio dubia* | 391 tomaron *lectio dubia*

---

[74] Id est eum provocabat ad duellum, ut paulo infra clarius dicitur, prohibitum sub gravibus poenis ecclesiasticis (cf. *Constituções do Arcebispado de Goa*, a. 1568, tit. 28 = Silva Rego, *Doc.* X 728-29 : Dos desafios).

[75] D. Ludovicus de Ataíde.

[76] D. Henricus de Távora O. P.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por la razón susodicha. Hasta que fue necessario el P.e Provincial mostrar cómo no tenían razón, y con esto se quitaron y embiaron por la dispensación a Roma.

37. El año passado se escrivió a V. P. cómo por medio de los nuestros avía Dios N. Señor traýdo a nuestra santa fe una nieta del rey Meale [77], que fue señor de la tierra firme y desta isla, la qual con su ayuda perseveró. Y porque puso toda su confiança en él, tomó a su cuenta, siendo desamparada de sus parientes, empararla; y truxo a esta tierra Don Anrrique, bendara [78] y xevendar [79] de Malaca [80], primo hermano de los reyes de Ternate y Tidore, hombre de mucha valía con su persona y sangre, y tan buen christiano que por defensión de la fe, siendo capitán de las armadas, ha hecho muchas azanhas con mucho riesgo de su persona: con el qual el Virrey y los Padres tractaron que quiziesse cazar con esta señora, lo qual él acceptó con el crédito y amor que tiene a los Padres, y hízose el cazamiento con mucho contentamiento de los parientes della, aunque salió al revés de lo que ellos piensavan, porque creyeron que le avía Dios de castigar porque dexara de ser mora. Recebióla a la puerta de la iglesia deste collegio el provisor del Arçobispo [81], estando presente el Conde Virrey, que fue su padrino, con toda la cavallería y corte, y algunas duenhas honrradas devotas desta caza que la acompañavan.

38. Estimó en tanto un hermano desta [417*r*] señora este beneficio de Dios que se movió a ser christiano, diziendo que, por su hermana aver siguido la ley de Dios, él le avía hecho aquella mercé: que, se ella estuviera en caza de su padre, no uviera de cazar tan bien. El qual persevera en sus buenos propósitos, porque pareció differirle el baptismo para mejor despacho de su persona.

---

422 de la iglesia *in marg.*

---

[77] Meale Khân ('Abdulâh), Miâlî, qui ab a. 1543 Goae vixit (de eo vide DI III 734; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 332). De nepti vide epistolam diei 20 Oct. 1578 : doc. 33, 44.

[78] *Bendara* : « Viador de fazenda ; governador do estado, em Malaca. Do malaya *bendâhara*, ' tesoureiro ' » (DALGADO I 115).

[79] *Xabandar*, *Shâh-Bândar* : « Capitão do porto, patrão da ribeira ; chefe da alfândega » (DALGADO II 419). Cf. DI V 463.

[80] De conversione huius gentis vide DI VI 323-24.

[81] Andreas Fernandes (cf. processum contra Lazarum Lopes, doc. 17, 25).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

39. Aunque por causa de las guerras y otros impedimientos se ha interrompido el corso de la conversión y el favor de los christianos, con tudo nos ha consolado Dios N. Señor con su perseverancia y con la patiencia que tuvieron en los trabajos. Porque todos los de Salsete dexaron sus cazas y haziendas y vinieron a bivir a esta isla, adonde passaron muchas pobrezas y necessidades, en lo qual mostraron q[uán] buenos christianos son, no sólo en este acto, mas en la continuación de oyr [mis]sa e otros buenos exercicios. Preguntando uno de los nuestros a uno christiano, que se confiessa a menudo, cómo se aparejava para la confissión, dixo lo que hazía, y era el mismo exame que hazen los Hermanos de la Compañía. Y perguntándole quién le enseñara aquel modo de aparejo, respondió que desseando él de se confessar bien, se le offreció aquel modo, y assí hazía el exame cada noche.

40. Otro christiano fue a las tierras de los moros [82] a buscar una esclava, la qual hizieron mora y, pediéndola él, se tractó la causa delante del cassis mayor, el qual dixo que, por quanto ella era ya mora, no se la podía dar, que assí hazían los christianos a sus moros que acá se convertían. A lo qual le respondió el christiano que no era aquella buena razón, por la dissemejança que de christiano a moro havía ; y por hablar esto con mucha constancia le dieron de pescoçadas, diziendo : « O arrenegado, ¿ vos habláis tan mal y con tan poca cortezía delante del cassis mayor ? ¿ Assí habláis vos delante de vuestro cassis ? » A lo que respondió : « Pues al cassis moro he de hazer la cortezía que hago al cassis christiano ? » Con esto le echaron fuera injuriándole de palabras y de manos. Ipse autem exivit gaudens, quia dignus habitus est pro nomine Iesu contumeliam pati [83].

41. En día de la conversión de S. Pablo [84], que es el principal deste collegio, se baptizaron 17 personas, y después por otras vezes fueron baptizadas algunas, en que entraron algunos huérfanos del collegio de los niños en donde se cathequizaron. Un hombre vino de la tierra firme a ser baptizado, el qual, acabando de recebir el santo baptismo, expiró. También aconteció lo mesmo a una muger que primero era mora, que en la baptizando le dio el ánima a su Criador. Assimismo se hizo christiano con su muger

---

[82] Ita in genere vocatur regnum bijâpurense, ubi mahometani regnabant. Eadem regio infra (n. 41) vocatur *tierra firme*.

[83] Cf. Act. 5, 41.

[84] Die 25 Ianuarii 1579.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y familia un viejo de 60 años, después de aver años, después de aver hablado los Padres en ello muchas vezes. [417*v*]

42. Para la Meza del santo Officio de la Inquisición, por los obligar a ello de parte del rey Don Anrrique [85], como inquisidor mayor el inquisidor destas partes [86], son deputados el P.e Provincial y otro Padre [87]; y para visitar la cárcel y ayudar a reduscir los obstinados, y a bien morir a los relaxados a la justicia secular son llamados algunos de los nuestros. Y este año fue N. Señor servido que por medio de un Padre se reduxieron dos hombres que estavan ya separados para el otro día ser entregados a la justicia, y en el acto predicó un Padre de los nuestros con mucha satisfación de los oyentes [88]. Y después se continuó a hazer pláticas a los penitenciados en el cárcel de los penitentes [para in]strución de aquella pobre gente tan flaca en la fe. Tanbién acuden los nuestros a la cárcel real, a instancia de los desenbarguadores [89], ayudar a bien morir los sentenciados a muerte; y siendo dos gentiles por traydores del Estado condemnados a muerte, el uno dellos se hizo christiano y murió con el nombre de Jesú en la boca.

43. Las completas y procissiones de las sextas ferias de la Quarezma se hizieron con mucha solemnidad como es costumbre. Truxo el crucifixo en ella un cavallero muy grave y viejo con los pies descalzos con que movía a devoción. Acudió grande número de disciplinantes, a los quales curavan los Hermanos en caza con mucha caridad. La procissión de la Pasqua [90] y las fiestas acustumbradas en este collegio, que son la Circuncisión [91] y conversión de San Pablo, nuestra Señora de Augusto [92] y la exaltación de la cruz [93], y la fiesta de las onze mill Vírgines [94], se hizieron con mucha

473 mayor *del.* y

[85] Rex Lusitaniae 1578-80.

[86] Bartholomaeus da Fonseca.

[87] P. R. Vicente et Laurentius Pinheiro (A. Baião, *A Inquisição de Goa* II 65).

[88] Nuntios particulares de hoc Actu apud Baião non inveni.

[89] Nomina horum officialium invenis in processu contra P. Lazarum Lopes, doc. 17, 8.

[90] Die 19 Aprilis 1579. De simili processione eadem occasione a. 1576 vide DI X 723-24.

[91] Die 1 Ianuarii.

[92] Die 15 Augusti.

[93] Die 14 Septembris.

[94] Die 21 Octobris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

solemnidad y grande concurso del pueblo, movido parte por su devoción, parte por el apparato y concierto con que se hazen los officios divinos en este collegio.

44. En especial día de la Assumpción de N. Señora uvo mucho regozijo spiritual en este collegio, porque uvo fiesta en la iglesia por razón de se poner con solennidad y extraordinario culto la primera vez el ritracto de la imagen de N. Señora que pintó S. Lucas [95], a ver la qual concurrió toda la ciudad. Y algunas personas nobles assí hombres como mugeres se movieron a restaurar la confraría de N. Señora que se avía dexado de continuar algunos años a esta parte [96], la qual se admitió por el fructo espiritual de confissiones y communiones que se espera. Y luego elegeron mayordomos personas nobles, y uvo quien diesse ornamientos, pieças y limoznas para el servicio de N. Señora, y se començaron a continuar las missas y Salve cada sábbado, a las quales acude mucha gente.

45. En el día de la exaltación de la cruz hizieron los votos de coadiutores los Padres y Hermanos que arriba dixe [97]. En el día de las Vírgines se renovó la devoción de N. Señora, con se poner en la iglesia una imagen de N. Señora de vulto, que truxo el P.e Pero Gómez de Portugal, muy linda, [418*r*] y luego una persona devota dio un vestido muy ricco para ornar a ella y al niño Jesú que tiene en sus braços.

46. En el mismo día de la Assumpción hizieron su fiesta los novicios y renovaron sus votos los que por su devoción se havían anticipado a los hazer antes de los dos años; y los que del noviciado estudian puzieron sus enigmas [98] y epigrammas [99].

47. Tanbién hizieron en el collegio de los niños su fiesta, por ser la capilla de la Assumpción, con sus epigrammas y enigmas, y una representación devota en la noche con que se recrearon los Padres y Hermanos.

---

[95] Imago, quae servatur in sacello laterali sinistro ecclesiae S. Mariae Maioris Romae. Traditio quoad S. Lucam hodie non iam affirmatur, cum imago medio saeculo IX tribuatur. Cf. *S. F. Borgia* V 113.

[96] Temporibus Gundisalvi Álvares, visitatoris (DI VIII 115 307).

[97] Vide n. 28. Patres et Fratres vota emisisse videntur auctoritate P. Provincialis, cum naves ex Europa cum litteris P. Generalis non exspectarent.

[98] De exercitiis scholasticis quae *aenigmata* vocabantur, vide *Mon. Paed. S. I.*, 682-83; *Mon. Peruana* I 352; DI V 593 711, VI 807.

[99] De epigrammatis cf. DI V 249 407 583 593, VI 821.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

48. Tanbién en la escuela de los niños se hizo mucha fiesta con la disputa de la doctrina y premios a los que mejor escrivían [100], con una lucha de niños muy pequeños y una dança en loor de N. Señora, y sus enigmas y sonetos al mismo propósito, para recrea- 530 ción de los que venían a ver, en los quales fueron algunos religiosos muy edificados.

49. Por el rey Don Sebastián, que santa gloria aya [101], al qual deve mucho la Compañía destas partes [102], por las mercedes y favores que hizo a los collegios dellas, se hizieron las exequias 535 por orden del Conde Virrey con muy grande apparato y concurso de la clerizía, religiosos, personas nobles, populares, christianos e infieles. Predicó en ellas el P.e Provincial con mucha satisfación del Conde, que estuvo presente, y del Arçobispo que dixo la missa y de toda la más gente. De las quales exequias, por se aver hecha 540 una información larga [103], no diré aquí más, aunque avía mucho que dizir.

50. Acabaré a lo que toca a la iglesia, con dizir primero que de ordinario se commulgan en nuestra iglesia cada semana en los domingos y días sanctos buen número de personas, en las fiestas 545 principales hasta 400, y la quinta feria de la cena de N. Señor [104] hasta mill personas, demás de otras muchas que, confessándose en caza, van comulgar a otras partes. Lo segundo, que la iglesia, alén de otras cozas de que assí aun occorren, es proveýda, lo fue de nuevo este año de seys blandeneras [105] muy grandes y hermozas 550 hechas a la romana, doradas y pintadas en la China, dos dellas

---

535 dellas *sup.*, *prius* destas partes || 545 buen número de *sup.*, *prius vv. illeg.* || 547-48 demás — partes *in marg.* || 548 Lo segundo *sup.*, *prius* y después

---

[100] De praemiis in collegio goano elargitis vide etiam DI VI 109 (a. 1563) et DI X 737 (a. 1576).

[101] Decessit die 4 Augusti a. 1578 in pugna ad Alcácer-Quibir (Africa septentionali).

[102] De meritis D. Sebastiani erga Societatem vide DI VIII-X (indices) ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 485.

[103] Documentum perditum (cf. doc. 89*a*) ; eo tamen usus est SOUSA II, 1, 2, 32. Vide etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 365. Quoad exsequias pro principibus in ecclesiis S. I. vide Congregationem generalem primam (a. 1558) decr. 120, et quartam (a. 1581) decr. 61 : *Institutum Societatis Iesu* II 183-84 260.

[104] Die 16 Aprilis 1579.

[105] Alias *bambinelas* (lusitane) ; *bambalina* (hispane) ? cf. MORAIS II 350.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para el cirio pasqual y para la serpentina, y dos ciriales de la misma obra, y estantes para tódolos altares. Demás desto se han hecho ocho confissionarios muy grandes y bien acabados que responden a la demás obra de la iglesia.

51. Lo que hay que dizir de nuestras escuelas, es que ay buen número de estudiantes en ellas, porque solamente la escuela de leer y escrevir tiene passante de 600 niños, y en las de latín e artes [106] un buen número de estudiantes, aunque la tierra no es muy criadora de estudiantes, porque como son un poco grandes luego van a la guerra o a negociar su bida. [418*v*] Y se dieron premios en las classes de latín [107], con sus representaciones tanbién en latín al propósito muy bien representadas con satisfación de los oyentes. Los estudiantes de artes hizieron sus actos para bacalaurios, e an tenido sus mezas [108], todo esto con dar buenas muestras de sus ingenios y diligencia. En los quales actos se hallaron presentes el Arçobispo e Inquisidor, y muchos religiosos de todas las órdenes y otras personas nobles, muchos de los quales argumentaron a los nuestros y quedaron muy satisfechos de su buen modo de responder. Agora se están aparejando para el [exa]me de licenciados, que será, querendo Dios N. Se˙or, por Navidad [109].

52. Y aunque se emplean de propósito los nuestros en el estudio de las letras, no se pierde todavía el cuidado de se exercitar en el discurso del año en las virtudes, mortificación e obediencia, haziendo penitencias, tomando disciplinas y capelos [110] en el re-

552 *Prius* sirlo

[106] I.e. philosophia.

[107] De praemiis in scholis S. I. cf. Lukács, *Mon. Paed. S. I.* 635-36.

[108] Affert « conclusiones magnas et parvas ». Cf. *Estatutos da Universidade de Coimbra* (1559) 329-31, ubi vocabulum *mesas* non occurrit. Scribit Bluteau in vol. LMN haec ad casum : « Na mesma Universidade [de Coimbra] chamão Mesas de Philosophia humas mesas postas por ordem, diante das quaes varios Bachareis assentados em hum escabello com as cabeças descubertas defendem conclusoens de materias Philosophicas, repartidas pelo Regente ; e estas mesas se chamão mesas de segundas repostas, quando em alguns actos os que responderão nas repostas, a que chamão Magnas, respondem tambem nas Parvas, trocando as materias, v.g. de Moral para Logica, ou de Logica para Moral, etc. » (447-48).

[109] Dies 25 Decembris 1579.

[110] *Cappelli*, vox italica, apud S. I., reprehensiones publicae (DI VIII 41, IX 729, X 918).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fectorio, en los domingos y sanctos exercitando las obras de caridad en enseñar los rudes, visitar los pobres de la cárcel y del hospital, accompañar a los Padres a los dolientes, y otras obras semejantes. Mas muy más particularmente y de propósito en el tiempo de las vacaciones, porque muchos tomaron los Exercicios Espirituales, otros hizieron los officios de caza, andando con vestidos viejos dentro y fuera de caza, yendo a buscar agua con los bueyes, sirviendo de comprador y las demás cozas como es costumbre en la Compañía.

53. Hay una lición pública e ordinaria de cazos de conscientia con buen número de oyentes de caza e algunos de fuera. Tiénense conferencias dellos como es costumbre, y los otros estudiantes tienen sus repiticiones y dispustas privatas, como se suele. Las liciones de theología se han interrompido assí por falta de salud, como por no haver número competente de estudiantes, mas con ayuda de N. Señor tornarse han a proseguir muy aýna.

54. Confiéssanse todos los estudiantes que tienen capacidad todos los mezes [111] y algunos por su devoción lo hazen más a menudo : algunos se hazen religiosos en estas partes [112]. Algunos piden la Compañía, y porque se tiene y conviene tener mucho delecto, se recibieron solos dos de muy buenas partes, e entraron en ella. Son devotos de N. Señora y amigos de sus maestros. Estando uno de los maestros doliente, hizieron muchas romerías descalços por la salud de su maestro.

55. En el collegio de los niños, que está juncto con este, se ha procurado el aprovechamiento en la virtud, y estudian según la capacidad de cada uno, quién ler e escrivir, quién latín, quién en el arte de cantar. Y por la bondad de N. Señor assí en lo uno como en el otro se han aprovechado mucho, porque demás de su missa e oraciones ordinarias y confissiones de cada mez, lo hazen algunos más a menudo, y andan movidos muchos dellos para entrar en la Compañía, de los quales entraron este año quatro de buenas partes ; y en el estudio de artes han salido dos mediocres [419*r*] artistas, y algunos andan en la primera [113] ya provectos de modo que podían oyr el curso ; y los del canto son tan diestros y bien exercitados que con verdad hazen la mejor capilla que ay en esta ciudad.

---

[111] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 7, n. 2.

[112] Goae erant Franciscani, Dominicani, Augustiniani.

[113] In suprema classi humaniorum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

56. En las cazas que se compraron juncto a N. Señora del Rozario para mayor [comod]idad de nuestros enfermos [114], aunque no tienen yglesia propria, se an exercitado los nuestros que [al]lá residen, que son de ordinario dos o tres Padres y otros tantos Hermanos, los minis[ter]ios [de] la Compañía confessando y predicando, y enseñando la doctrina en la iglesia de N. Señora, y acudiendo a los dolientes y personas que están para morir en todo aquel barrio con la sólita edificación y provecho de las ánimas.

57. Una persona [estando] mucho tiempo mal, olvidada de su salvación, después que comunicó con los Padres de aquella caza, se convertió a Dios y persevera en bida sancta en grandes abstinencias y cilicios, freqüenta muy a menudo los sacramentos. Casos semejantes por medio de los mismos Padres se quitaron de occasiones de peccados, confesándose con ellos generalmente. En el tiempo de la Quarezma dieron grande ayuda al vicario, que es un viejo honrrado y de grande expediente, mas [bendito] de aquella parrochia : por lo qual es tan benévolo a los Padres que quando quieren dizir missa, el mismo trae el vestimento que le parece más [aco]modado y lo dezdobla, y no falta más que ayudarles a missa [se la] començasen. Y generalmente son muy acceptos a los mayordomos de N. Señora y a todo el pueblo de aquella parrochia.

58. Queriendo el Virrey dar alguna buena orden y govierno al hospital, encomendólo a los religiosos desta ciudad que a mezes uviessen cuidado dél [115]. Y siendo informado que, por la mala orden de los officiales, murían muchos sin poder los religiosos dar remedio, determinó de encommendar el assumpto total desta obra a los Padres de la Compañía. Y hizo el P.e Provincial quanto pudo por no acceptar este cargo por algunas causas, mas insistió tanto en ello, requiriéndolo de la parte del Rey que, vista la grande necessidad que en realidad de verdad havía, porque en muy poco tiempo murieron 300 portugezes del mal tractamiento, por descuido y poca diligencia de los officiales, y que no havía aparejo en otra suerte de personas para el tal assumpto, y por no incurrir en la offensión de Su Señoria, lo uvo el P.e Provincial de acceptar ad tempus, lo qual ha sido con pública gratulación y bendición de todo el pueblo desta ciudad, grandes y pequeños.

---

628 de[1] *sup.* | 628-764 *ms. multis in locis et lacerum et difficile lectu*

---

[114] Cf. doc. 62, 3.

[115] Cf. annuas a. 1578, doc. 33, 38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

59. Parece que fue providencia de N. Señor haverse acceptado en tiempo que vinieron las naves del Reino tan tarde [116] y con muchos enfermos, de los quales sin dubda murieran [419*v*] muchos si no fuera la diligencia de los Padres que los fueron buscar a las naves, y los sirven agora en el hospital con mucha caridad. Antes que nos fuesse encargado este hospital, en uno de los mezes que nos cupo, entrando en el hospital, hallaron cerca de 30 infermos ungidos [117] y para morir, de los quales, con la diligencia de los nuestros, no murieron más que dos o tres, del qual se maravillaron mucho los officiales de la caza. Especialmente el mayordomo alabava a los Padres que hazían [poco]s costos y que davan poco trabajo con buena edificación. Esto quanto a la cura [co]rporal. Quanto a la espiritual están continuamente con ellos quando quieren morir ayudándolos, y tiénese mucho cuidado que reciban todos los sacramentos.

60. Durante la guerra [118], a ruego del Virrey, estuvieron dos o tres Padres en San Lorenzio [119] para de allí acudir a la estancia donde peleavan los christianos con los moros, lo qual hizieron algunas vezes muy intrépidamente por medio de las bombardas y arquebuzes para confessar algunos heridos.

61. A ruego del Arçobispo, por aver falta de clérigos y otros religiosos, se tomó cuydado de algunas iglesias de los christianos ad tempus con mucho contentamiento dellos, por el grande amor que tienen a los Padres, los quales quasi a todos genuerunt in [Christo] [120] y sienten más [tiernamen]te sus trabajos. Ha havido notable aprovechamiento en los grandes en la continuación de la missa y pláticas, por las quales se van desapeguando de sus antiguas y gentílicas costumbres ; y en los pequeños en el concurso y estudio de la doctrina. Visitando el Arçobispo todas estas iglesias en especial se edificó mucho de las que teníamos a cargo con el buen recibimiento que se le hizo del pueblo y niños, y por el buen concierto de lo material y culto exterior, y principalmente por

---

[116] Vide supra, n. 3 et BAIÃO II 64 : « Pelas naos da viagem de outubro de 79 », et 73 : « vierão as cartas de Vossa Alteza jaa tarde a tantos d'outubro de 79 » (Bart. da Fonseca, Goae 1 Decembris 1579).

[117] I.e. sacramento extremae unctionis muniti.

[118] Cf. nn. 1 39.

[119] In pago Agaçaim, in meridie insulae goanae (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 93).

[120] Cf. 1 Cor. 4, 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[la] fidelidad con que hallava que los Padres tractavan este ministerio, diziendo que bien parecía ser esta la bocación de la Compañía.

62. Hiziéronse missiones, a ruego del mismo Arçobispo, a tres fortalezas desta costa para el sul, conviene a saber, Onor, Barcelor y Mangalor [121], en las quales en la mayor parte del año no ay clérigo que les ministre los sacramentos. Sirviósse Dios N. S. dellas y se hizieron muchas amistades, y muchos que estavan en mal estado se quitaron dél, y cortando las occasiones de mucho tiempo. Algunos gentiles se hizieron christianos y otros se cathequizaron para esto. Tres mugeres públicas peccadoras por medio de los Padres se cazaron. Consertáronse discordias entre un capitán y los moradores, haziendo dexar [420*r*] tratos illícitos a personas de respecto, y dar algunas licencias que se negavan con que los hombres no podían buscar su vida.

63. Unos gentiles traýan para ser esclava del templo de los ídolos, como es su costumbre, una niña [122], la qual por medio de un Padre se determinó, y se embió a esta ciudad para mayor seguridad de su conversión. [Suele acontecer] que después de grandes, por offensas del verdadero Criador, ganar per —— Dios. — Hízose para los enfermos y pobres agazallado al modo del hospi[tal], y otras obras pías con limoznas que el P.e Araújo [123] hizo tirar de peccado pú[blic]o y escandalozo algunas personas cazadas, ayudándolas con remedio espiritual y [co]rporal. [Hi]zo este mismo Padre amigos dos capitanes de fortalezas, de [cuya] dis[sención] se podían siguir muchos males. Hizo tanbién que un [hombre——] persuadisse a que —— cazar con una muger con la qual —— cazado algún tiempo con ella, y por haver cometido adulterio —— estava determinado o a no cazar con ella o a la matar, mas el Padre [obtuvo] con él que no la matasse y que cazasse, lo que hizo.

64. Todo es lucro [?] de la —— de nuestros ministerios en las missiones, que es confessar, predicar, [enseña]r la doctrina a los niños, y exhortaciones particulares a personas que las han menester, del qual se ha seguido entrar algunos en la Compañía y de aquellas partes fueron embiados a esta tierra y fueron a[ceptados]

---

[121] Vide etiam annuas a. 1578, doc. 33, 37.

[122] I.e. puella erat *devadâsi*, quae est « A dancing girl attached to a temple » (Wilson 133).

[123] P. Gaspar de Araújo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en este collegio. Passan allá los Padres mucha pobreza por ser los lugares pequeños y de gente pobre, y tiene falta de muchas commodidades, mas con todo p[ued]en en aquel que los esfuerça [124].

Collegio de Baçaym

65. En collegio este año estuvieron 16 personas, seys Padres y diez Hermanos, un maestro de latín y otro de ler y escrivir. Tiene este collegio 4 residencias annexas, scilicet, Damán, Taná, Bandorá, de la Trinidad, de las quales se di[rá] en su lugar. En el collegio en todos commúnemente se ha visto mucho fervor y devoción y guarda de las reglas. Renováronse los votos en los tiempos acustumbrados, precediendo las sólitas confissiones y disciplinas. Monstraron mucha humildad en pedir os capelos y otras penitencias, para lo qual los ayudó mucho el P.e Francisco de Monclaro que fue a visitar aquellas partes en lugar del P.e Provincial [125], el qual, aunque fue infermo, todavía se esforçó a oyr las confissiones generales de todos y a los consolar con pláticas e amonestaciones. Uvo en este collegio este año muchas enfermedades, mas al presente todos quedan de salud, loores a N. Señor, el qual llevó [420*v*] para sí después de muchas enfermidades e una larga dolencia el P.e Pedro d'Almeida, un fiel obrero en la viña del Señor, el qual parece que quizo llevar [126] desta mala gente sua, porque tenemos para nós que, como era tan zeloso de la conversión y salud de los próximos, murió por de passión de ver las idolatrías, que em público pregavan en esta tierra y se permitían hazer. Hallóse el [Padre] en el principio destas desaventuras, trabaja[n]do con zelo increýble. Resistió [a la furia] del demonio que se incrudelescía contra la christiandad. Y yiendo p————de atajar tantos males, le dio uno de los accidentes que le arrojó ————, qual en duas o tres horas lo llevó. Dio p—— muchas [pruebas de] patiencia, humildad y caridad ; dexó a todos [mui] tristes, especialmente a los christianos, por perder un tal Padre que tanto ---- los amava, y fue su muerte estrañamente sentida de todos. Pero, en fin,

[124] Cf. Phili. 4, 13 « Omnia possum in eo qui me confortat ».

[125] P. Rodericus Vicente.

[126] Textus hic valde obscurus est, maxime in marginibus sinistro et dextro, ubi etiam foramina sunt. Ad rem videantur SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 7, n. 304 et SOUSA II, 1, 2, 41 (ad finem).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nuestro Señor lo llevó para no ver los males y abominaciones que después se hizieron en la tierra y para le dar el pago de sus trabajos y zelo de las ánimas.

Por [todo] este tiempo andó el demonio tan suelto en las idolatrías —xó [127]; todavía la divina [gracia ?] —— destinava a algunos al conoscimiento de su Criador [?], y assí —— algunos se hizieron christianos por su propria voluntad, y se baptizaron en el collegio por diversas vezes 154 personas, entre grandes y pequeños.

66. En los demás ministerios con los próximos se procuró de acudir con toda diligencia y cuidado. Fueron muchas vezes al hospital a confessar y consolar los dolientes, y a la cárcel para ayudar a los prezos con confissiones e otras obras de caridad; a los que padecían por justicia accompañándolos y aiudándolos en aquel último transe. Hiziéronse amistades e algunas de mucha importancia entre principales personas, entre las quales mucho tiempo avían durado graves escándalos de affrentas y [her]imientos, los quales todos reconciliaron con mucha edificación por medio de los nuestros. A las confissiones y predicaciones ha havido particular concurso este año a las 6[128] ferias de la Quarezma, e el officio de la Semana Sancta se hizo con particular devoción y concurso de gente. De manera, por concluyr, que en qualquier negocio importante que ha en la ciudad se acude a nuestra caza a pedir parecer y consultar los cazos, y a todo se procura acudir con satisfación; assí que es mucho el amor y crédito que la gente desta tierra tiene a la Compañía.

67. En la escuela de ler y escrivir havrá 200 niños, en la classe de latín hasta 50, y aunque la tierra no es mucho para letras, todavia se [421*r*] sente especial provechamento en la virtud, que es lo que se pretiende en esto, confessándose muy a menudo, siendo modestos y obedientes a su maestro y reglas. Han entrado en otras religiones algunos, otros piden la Compañía y se les dilata parte por no haver aquí commodidad, parte para mejor provar sus buenos desseos. Representaron por la primera fiesta de Jesús [128] una

764 *Prius* affrientas | 768 hizo] hizieron *ms.* || 780 mejor *sup.*

[127] Plura ad casum affert die 1 Decembris 1579 Bartholomaeus da Fonseca, inquisitor goanus, censurans modum agendi D. Emmanuelis de Almada, praefecti bazainensis; tunc Bazaini quoque cruces ruptae sunt; praefectus etiam permisit ritus ethnicos secretos (lege Baião II 79).

[128] Die 1 Ianuarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

comedia muy a propósito, a la qual se halló presente quasi toda la tierra. Quedaron todos muy edificados y satishechos de la obra e espantados de la habilidad de los muchachos, y con durar la comedia como quatro horas y con hazerse con solos los estudiantes, fue tan bien hecha y representada que parece que de aquella edad no se podía pidir más. Hizo el Rey Don Anrrique limozna y merced a este collegio de lo dezcarregar en pagar de un censo de 80 ducados que cada año pagava a la hazienda de S. A. [129].

Residencia de Damán

68. En esta residencia residen seys personas, tres Padres y tres Hermanos. Exercitan los ministerios de la Compañía assí con los portugezes de la ciudad como con la gente de la tierra. Con los portugezes se hizieron muchas amistades entre hombres que andavan para se herir y matar por ser la tierra frontera y de soldados, en quien suele haver semejantes passiones. A las predicaciones de los nuestros acude mucha gente, y juntamente las confissiones que se oyen en nuestra iglesia son muchas, por las quales se sacaron algunas personas de peccados, como fue de un hombre que estava para se ahorcar, y una muger pública que avía días que andava en peccado. Hiziéronse tanbién algunas confissiones generales. Visitóse el hospital y prezos de la cárcel, ayudándolos en sus trabajos espirituales y corporales.

69. En la escuela de ler y escrivir andan hasta 200 niños y van cada día en crecimiento, e approvechan en lo que la Compañía pretiende dellos. Este Augusto passado se hizo la primera fiesta de N. Señora [130] por haver poco que se ha admitido esta escuela. Representóse un diálogo de la criación y enseñamiento de los niños, el qual contentó mucho a todos y dieron muchas gracias a N. Señor por la caridad que el P.e Provincial les havía hecho en les conceder escuela para sus niños.

70. Con la gente de la tierra [131] se han exercitado en su conversión y conservación. Hiziéronse 50 christianos, entre los quales uvo un hombre honrrado cuya conversión fue milagroza, porque

795 se *del.* fir[ir]

[129] Cf. VALIGNANO, *Hist.* 424. Vide etiam doc. 70 A, 2 et 79, 13-14.

[130] Die 15 Augusti.

[131] Incolae sunt gujarates.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

viniendo por sí mismo pidir el agua del santo baptismo, dixo que por dos noches le apparesciera una Señora vestida de un manto azul con un niño en los braços, la qual le dizía que se hiziesse christiano y que [421*v*] tomasse la ley de los portuguezes. Baptizóse él y toda su caza con mucha alegría. La fábrica de la iglesia y caza que con las limoznas de los fieles se commençó el año passado [132] se prosigue con las mismas, y terná aýna con el ayuda de Dios el fin y perfeción desseada.

Residencias de Salsete [133], scilicet, Taná, Trindade y Bandorá

71. En cada una déstas reside un Padre con un compañero, y aunque, como se apontó en lo de Baçaýn, no sucedieron las cozas de la christiandad tan bien como lo desseávamos, todavía no dexaron por el discurso del año de se hazer algunos christianos, e un notable baptismo de 500 personas de dos aldeas nuestras, en la iglesia nueva de Condouti [134], entre los quales avía algunos hombres honrrados y gente principal. Este baptismo dio a los Padres y Hermanos de aquellas partes alguna consolación de los trabajos que el demonio les avía causado, impidiendo la christiandad y favoresciendo a la gentilidad. Celebróse este baptismo con grandíssima solennidad y fiesta en el día de la dedicación de la iglesia nueva [135]. Acudieron muchos portugezes de las aldeas christianas y muchos Padres y Hermanos del collegio de Baçaýn. Cantóse la missa solemnemente.

72. En Taná se exercitaron los nuestros con los portugezes de aquella población en los acustumbrados ministerios y exercicios de la Compañía en amistades, predicaciones y confissiones y otras obras de caridad. Y generalmente en toda esta isla de Salsete son los nuestros muy bien recebidos, y se haze fructo con los moradores portugezes y con la gente de la tierra. En lo temporal se ha accres-

820 con *sup.* || 821 aýna *sup.* || 837 solemnamente *ms.* || 841 todos *ms.* || 843 se *del.* du

[132] Vide litteras annuas a. 1578, doc. 33, 55.

[133] Insula inter Bassein et Bombay.

[134] Konditta, Condoti(m), in meridie insulae Salsette, prope pagum Marol (cf. HUMBERT, *Catholic Bombay, Her Priests and their Training* I 51 53 59 etc. ; SOUSA II, 1, 2, 31). Cf. etiam annuas 1578 : doc. 33, 58. SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 7, n. 307 addit. : « ubi Iaponici Patres suum habent fundum ».

[135] Patronus ecclesiae est S. Ioannes Evangelista (HUMBERT, o.c., 53 ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 191).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

centado esta residencia de dos heredades que dos personas devotas le han dexado sin ninguna obligación, las quales renden cada año 80 ducados, y el Rey Don Anrrique le ha hecho quite de otros tantos en un censo que pagava cada año a la hazienda de S. A. [136].

73. Esto es, muy reverendo Padre nuestro en Christo, lo que hay para escrevir a V. P. en común de toda la Provincia, y en particular del collegio de Goa y partes del Noorte. Esperamos en N. Señor que con la assistencia de su gracia y santos sacrificios y devotas oraciones de V. P. y de toda la Compañía abrirá la puerta para que el año que viene vayan muy copiosas y alegres nuevas de lo que N. Señor ha començado. En la bendición de V. P. mucho en el Señor nos encommendamos.

Deste collegio de S. Pablo de Goa en 26 de Octubro 1579.
Por commissión del P.e Provincial.
[*Manu propria*:] De V. P. indigno hijo en el Señor,
† Antonio Monserrate [137].

Inscriptio manu amenuensis [411*r*]: Annua de la India para nuestro Padre General, del anño de 79. 2ª vía.

Documentum perditum

89*a*. Relatio de exsequiis in ecclesia S. Pauli Goae pro D. Sebastiano, rege Lusitaniae. Refert enim P. A. Monserrate S. I. in litteris annuis 1579 : « De las exequias [para el rey Don Sebastián], por se aver hecha una información larga, no diré aquí más » (doc. 89, 49).

Epistolae perditae

89*b*. P. Franciscus Pasio S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa fortasse exeunte Octobri vel ineunte Novembri 1579. Scribit enim ille huic die 15 Novembris 1579 : « nella prima via ho scritto a longo tutto quanto hè ocorso » (doc. 96, 1).

89*c*. Fr. I. B. Loffreda S. I. [P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I. ?], Goa eodem fere tempore. Refert enim P. R. Vicente P. Generali die 17 Novembris 1579 : « Debaxo désta va un pliego del author que V. P. verá, el qual me pareció embiar para que V. P. entendiesse el entendimiento y juyzio dél, y qué cuenta ha de hazer de sus cosas y de sus cartas » (doc. 101, 1). Cf. etiam doc. 96, 2.

---

[136] Vide doc. 70

[137] Secretarius Provincialis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

90

P. EDUARDUS DE SANDE S. I.[1] SOCIO CUIDAM LUSITANIAE [COLLEGII CONIMBRICENSIS]

GOA 7 NOVEMBRIS 1579

I. TEXTUS: Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico* N. *28* (*Cartas do Japão*), ff. 118*v*-20*r*: Apographum lusitanum coaevum a duabus manibus pulchre scriptum, hoc titulo praemisso: « Carta que o P.e Duarte de Sande escreveo de Goa, a 7 de Novembro de 1579 ». — II. DESTINATARIUS non apparet in epistola, sed omnes qui in n. 15 nominantur, cum P. Sande in collegio conimbricensi erant antequam in Indiam venit (cf. ibi annotationes). — III. IMPRESSA: Editio: SILVA REGO, *Doc.* XII 449-54. — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. *Gratias agit de epistola variis nuntiis referta.* — 2. *India quieta est, ita ut spes recuperandae antiquae prosperitatis affulgeat.* — *Malacae ab aljinensibus periculum continuum imminet.* — 3. *Quaedam de Sofala et Mozambico, ubi Dominicani laborant.* — 4. *Nuntii de Aethiopia : imperator victoriosus est.* — 5-6. *Item imperator Persiae turcis cladem inflixit.* — 7. *De dominio imperatoris Akbar.* — 8-10. *Is Patres doctos in lege christiana petit. Mittentur tres, quorum unus fortasse erit P. Teixeira, modo Cocino advectus.* — 11. *Pauca dicenda sunt de missionibus orae occidentalis Indiae.* — 12. *Multis aliis scribere tenetur, sed hae epistolae non erunt tam amplae.* — 13. *Malacae, victoria quidem obtenta, res ancipites manent.* — 14. *In Molucas tres Patres se contulerunt.* — 15. *Conclusio. Commendat se variis sociis quorum epistolas exspectat.*

1. Recebí huma sua bem larga[1], em que bem mostrava a lembrança que tinha deste seu indigno irmão e servo, e quanto desejava consolar aos que estamos absentes, pois recolheo tantas e tão varias novas, humas prosperas e outras adversas, conforme a diversidade dos successos que lá ouve[2]. Já sabe quanta tristeza

[1] De eo vide Introductionem Generalem, cap. II.

[1] Scribentis nomen nullibi apparet, cuius Sande se vocat « Indignum fratrem et servum ». Epistola perdita est (cf. doc. 70*b*), fortasse auctor litterarum annuarum collegii conimbricensis.

[2] Infra argumenta principalia referuntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quá causarião as tristes novas de Africa [3] assy polla perda geral, como pollo detrimento particular deste Estado que mais se conserva polla grande opinião que de nós têm os imigos, que com grande poder que nós tenhamos; a qual opinião se diminuio em grande parte com estas tristes novas, porque não se soou somente que se desbaratara o exercito dos portugezes em Africa, mas cuydou-se que todo Portugal acabara. Isto digo entre os mouros que exageravão isto mais do que ouvião [4]. Por outra parte nos consolamos com as boas novas de nosso bom rei Dom Anrique [5], com a redução principiada em Suevia [6] e com a melhoria de Alemanha [7]. Nesta tambem parece que tenho obrigação de referir o que passa neste Estado quanto pertencer pera sua consolação e de outros Padres e Irmãos com quem poderá communicar [119*r*] esta carta.

2. Está este Stado da India geralmente quieto, de paz com os mais dos reis e senhores da India, tirando as partes de Malaca, que sempre são avexadas do Achem seu imigo fronteyro, comtudo tivemos boas novas della como adiante direy [8]. Com esta paz se espera que se renove neste Stado a antigua prosperidade que teve de riquezas, porque ao prezente não lhe acho nem sinto differença do nosso Portugal, tomando ainda as partes mais fraquas delle, que são a Beira e Entre Douro e Minho. De Goa certifico isto por experiencia, pouca [9] mas bastante pera ter entendido a pobreza da terra, asás testemunhada com as manifestas necessidades que a cada passo ocorrem de todo o genero de pessoas; das outras partes digo o mesmo por certa informação, e porque estando a cabeça fraca mal podem estar fortes os membros.

---

26 Douro e Minho] Douraminho *ms.* || 27 *Prius* probreza || 31 fortes *in marg., prius in versu* fracos

---

[3] Die 4 Augusti 1578 D. Sebastianus et eius exercitus in Alcácer-Quibir a mahometanis interemptus est.

[4] Cf. etiam doc. 94, 12.

[5] D. Henricus, cardinalis, ab exeunte Augusto 1578 rex erat Lusitaniae.

[6] Laudem in hac re meruit tunc Felicianus Ninguarda O. P., nuntius in Germania superiore (cf. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 511-12). *Suevia* videtur tamen esse error scribae pro *Suecia* (cf. ib. 689 ss.).

[7] Ample agit de reformatione catholica in Germania illis annis fructuosa v. PASTOR, o.c., IX 444 ss.

[8] Vide infra, n. 13.

[9] Autumno a. 1578 in Indiam venerat (cf. Introductionem generalem, c. II).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Das partes de Sofalla e Mosambique não se offerece cousa nova que dizer, somente estar queda a conquista que se começou em tempo de Francisco Barreto [10], e depois em alguma se continuou em tempo de Vasco Fernandez Homem [11]. Ao prezente não há da parte do rei [12] mais que boas palavras e esperanças de nos dar as minas, quando chegão lá os portugezes ao trato. Quanto à christandade daquellas partes, têm tomado o asumpto della os Padres de S. Domingos que, pera se espalharem por toda aquella terra e ainda polla ilha de S. Lourenço [13], que aly hé fronteira, fundão hum moesteyro em Moçambique [14]. Quando por aly passamos [15] estavão em o principio da obra e tinhão já huma arezoada igreja que, estando feita pera ermida, se lhe aplicou agora com favor do capitão [16]. Dizem que tem a obra bem adiantada. Quererá Nosso Senhor que seja pera muyto fruito daquellas partes.

4. De Ethiopia se soube o anno passado ser morto o P.e Patriarcha [17], e ficarem os mais Padres [18] quasi da mesma maneira que dantes. Agora por via de Caixem [19], que hé porto em o sino arabico de mouros nossos amigos, soubemos de certo serem mortos os turcos que avexavão aquella terra [20], cousa que muito há se

46-47 *Prius* Patriarca

[10] De expeditione Francisci Barreto in Monomotapam vide DI VIII 683-739.

[11] Is post mortem Francisci Barreto (1573) gubernator fuit et in Manicas prosecutus est (cf. DI VIII 737-38, IX 737).

[12] Intellegas imperatorem Monomotapae.

[13] I.e. Madagascar. De initiis missionis Dominicanorum ibi vide DI X 26* ; Santos, *Ethiopia oriental* I, lib. 3, c. VIII (ubi tamen ad annos posteriores auctor se refert) ; II, lib. 2, c. 8.

[14] Cf. Santos II, lib. 2, c. 8 : « Da fundação da casa de S. Domingos de Moçambique ». Haec domus sub titulo dominae nostrae de Rosario in capitulo generali O. P. a. 1580 Romae approbata est (cf. B. R. Reichert O. P., *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum historica* X 203).

[15] Cf. epistolam Francisci Pasio, doc. 36, 17-19 (28 Oct. 1578).

[16] D. Petrus de Castro (cf. Alcântara Guerreiro, *Quadros da história de Moçambique* II 465).

[17] D. Andreas de Oviedo, qui obierat die 29 Iunii 1577 (Beccari X 323).

[18] Manserunt in Aethiopia tres Patres : Emmanuel Fernandes, superior, Franciscus Lopes, Antonius Fernandes (DI X 506 774).

[19] Hodie Kishn, in Arabia meridionali, ad 15° gradum lat. sept., ad 52° long. (circiter).

[20] Ita P. Emmanuel Fernandes die 23 Maii 1580 : Beccari 307 (de anno 1578).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desejava, e que o rey [21] lhe tomou os principaes fortes que tinhão, recolhendo-sse alguns que ficarão a huma ilha junto de terra [22]. Com estas novas esperamos que averá mais ocasião pera aquella gente ouvir a verdade de nossa santa fee e se reduzir à obediencia da Igreja. Dizem que o P.e Geral escreve que se mãodem lá alguns Padres pera ajuda e consolação dos que lá estão [23]; ainda se não trata desta missão.

5. De Ormus não há que dizer, somente por sua via sabermos de certo a grande destruição do exercito dos turcos que vinha sobre o Xatama [24], rey de Persia, por outro nome Sofy. Foy isto cousa de grande bem pera o Estado da India porque, se se apoderara o Turco da Persia, como tem tanto desejo da India, não há duvida senão que, fazendo grossas armadas, posera não somente Ormus mas ainda o Estado todo [em perigo] [25]. O anno passado vi huma carta do capitão de Ormus [26] que dizia que, se o Turco vencia, não somente em Ormus mas nem em Baçaym ou Chaul estariamos seguros. Foy Nosso Senhor servido desasombrar-nos dando a vitoria ao rey de Persia.

6. A fama da destruição dos turcos hé de cem [119*v*] mil homens; porventura que seja hiperbole, e que matarão quatro baxás do Turco, e entre elles Mustafá [27] que esteve no cerco de Malta [28]. Tudo isto referia huma carta de Ormus de hum homem de credito; ao menos ficar a vitoria pollos parsios, que assi chamão quá aos persas, hé certissimo [29], pollo que esteve este anno a for-

59 adestruição *ms.*

[21] Imperator Aethiopiae Sarza Denghel, ab a. 1563 usque ad 2 Sept. 1597 (cf. BECCARI X 498-99).

[22] Massauah (cf. BECCARI X 308, XV 219-20).

[23] Cf. etiam doc. 95, 3.

[24] Imperator Shâh Tahmâsp I imperium tenuit annis 1524-1576. Eum secutus est usque ad a. 1578 Ismâ'îl II. Deinde suis imperavit Muhammad Khudâbanda 1578-1587 (cf. PHILIPS, *Handbook of Oriental History* 44).

[25] Ita expletur oratio manca.

[26] Rodericus Gonçalves da Câmara, qui autumno 1579 tempus praefecturae explevit (cf. APO V /3, pp. 960-61 n. 798).

[27] Mustafa erat ex Bosnia, occupavit Cyprum et Georgiam, factus secundus generalis imperii turcarum, decessit die 7 Augusti 1580 (cf. HAMMER, *Histoire de l'Empire ottoman* VII 99-100). Rumor de morte eius erat falsus.

[28] A. 1565; cf. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* VII (Pius IV, 1559-65) 551-52; HAMMER, *Histoire de l'Empire ottoman* VI 194-204 (ubi partes Mustaphae referuntur).

[29] De felici successu persarum contra turcas refert HAMMER, *Histoire de*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

taleza de Ormus mais prospera com a grande comunicação que tiverão com a terra firme. Assi os princepes de Europa quiserão aproveitar-se desta ocasião pera dar por lá sobre o Turco : como o puserão em aperto elle, segundo dizem, se pôs de paz com quasi todos [30] antes de manda[r] pera quá seu exercito ; e assi peleja quando quer e tem-nos de paz quando quer, mas seu dia lhe virá e parece que já começa.

7. Não quero deter mais as felices novas do Mogor, que hé quá nestas partes como lá o Turco em poder, e tãobem porque vem a proposito avendo de chegar por ordem às fortalezas de Cambaya, porque todas as que temos na India principaes vou correndo. Temos em Cambaya, como já lá sabem, Diu e Damão ; do interior de Cambaya e dos mais portos della hé senhor o Grão Mogor, rey estrangeiro e peregrino [31], que tem dali a quinhentas legoas por terra seu proprio reino, e fica em triangulo com Cambaya e Bengala, como se pode ver em o mapa [32], às quaes duas partes do triangulo, scilicet, Cambaya e Bengala endereçou elle seus exercitos e se apoderou destes dous reinos, que são a gema da India. E porque os portugueses tinhão em Cambaya as duas fortalezas que disse e em Bengala tinhão comercio, o comercio não estrovou e as fortalezas desejou-as, e especialmente Damão que tem pouca resistencia, mas entendeo que não podia sair com a sua pollo socorro que lhe foy.

8. Daqui veio a ter grande opinião dos portugueses, sabendo ser gente estrangeira e belicosa, e afeiçoou-se tanto a nosso modo, que em tempo de Antonio Monis [33] mãodou aqui hum embaixador [34] com muitos mogores, os quaes detendo-sse aqui por espaço de hum anno, aprenderão quasi todos os nossos oficios e assi, elles como alguns portugueses que daqui levarão, entroduzirão lá

---

l'Empire ottoman VII 95-97 ; v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 258-59 (victoria persarum ineunte a. 1579 Romae nota).

[30] Res publica veneta a. 1573 pacem separatam iniit cum turcis, vertente anno 1578-79 Philippus II armisticium cum eisdem (plura vide apud v. PASTOR IX 235-49).

[31] Erat enim, ut iam nomen sonat, mongolensis.

[32] Quae charta geographica hodie probabiliter perdita est. Cf. C. COLLIN DAVIES, *An Historical Atlas of the Indian Peninsula* 47. Plures chartae geographicae tunc confectae sunt Goae a Vaz Dourado, noto geographo.

[33] Gubernator Indiae 1573-77.

[34] Cf. COUTO, *Déc.* IX, c. 19, pp. 137-38 (orator reliquit Goam a. 1574, ubi magnifice tractatus erat).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nossos trajos e outros costumes portugueses. Crescendo-lhe esta afeição, veio tãobem a desejar de saber de nossa fee e ley, que hé o melhor que nós temos e por onde elle ouvera de começar. E assi mandou pedir a hum clerigo, que era ido a Bengala a confessar lá os portugueses, quisesse ir a seu reino e dar-lhe conta de nossa ley. O clerigo por ser bom homem aceitou a cousa e socedeo-lhe o que lá verão polas cartas que vão tresladadas [35].

9. Neste mesmo tempo tendo noticia dos Padres de S. Paulo, que assi chamão aos da Companhia nestas partes, e ouvindo dizer que em Bengala indo laa aconselhavão aos portugueses restituissem os direitos que furtavão ao rey da terra, que era elle, parecendo-lhe por aqui serem homens de justiça e rezão, e tendo outras enformações delles por hum Pero Tavares [36], português que lá anda muito cabido com elle, se determinou a mandar hum embaxador a pedir Padres ao Viso-Rey. Esta missão causou grande fervor neste collegio; della não fallo mais porque na carta geral se falará nella [37].

10. Isto [120*r*] somente quis dizer pera mais clareza desta missão. Esperamos em Deos que se sigua grande fruito pollos sinaes que mostra do amor que tem aos christãos [38]. Os que hão-de ir hão-de ser tres; na carta porventura se nomearão: espera-sse que sedo seja despachado o embaxador. Oje chegou de Cochim o P.e Manoel Teixeira que está nomeado no primeiro lugar, se não ouver impedimento, o qual todavia se soa aver por ser necessario em Cochim [39], etc.

11. Das terras de Baçaim, Chaul, Goa e Cochim, há pouco que dizer. Folgara de lhe escrever de muita christandade, mas a gerra que tivemos com o Hidalcão [40] impidio isto muito, despejando-se Salsete onde se fazia a mor parte do fruito de Goa, porque na ilha e cidade faz-se muy pouco por serem os mais dos gentios mercadores metidos em seus entereses [41], os quais dizem que lhe cessa fazendo-sse christãos: cessar-lhe há tambem o interese e ganho da vi-

104 Crescendo-lhe *del.* tãob[em] || 130 *A* mas *alia manus*

[35] Vide doc. 48 et 80 (epistolae Rev. Aegidii Eanes Pereira).
[36] Consule doc. 49.
[37] Affert doc. 89, 11-17.
[38] Lege doc. 80, 4-9.
[39] Non mittetur (cf. doc. 110, 11).
[40] Cf. doc. 89, 1 39 60.
[41] Lege DI X 84-85.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da aeterna. Alguns baptismos se fizerão [42] mas tudo hé pouco em comparação do antigo. Agora se torna a povoar Salsete, lá espero de cançar em baptizar se nisto pode aver cançar.

12. Já sou comprido em respeito das muitas que ei-de escrever a muitos que me escreverão [43], e a sua ainda que longa, porventura que foi unica, mas saiba que com ningem me alargei tanto.

13. Das partes do sul [44], que hé o que fica pera dar conta, há muy pouco que escrever. Em Malaca ouve huma victoria do Achem tomando-lhe humas gallés o anno passado [45], mas depois se soou aparelhar-se o inimigo mui de proposito contra Malaca. Deos a conserve pera bem de Japão [46], do qual não escrevo porque não tivemos novas este anno.

14. Pera Maluco foy o nosso antigo amigo P.e Jorge Fernandez [47]. Boa sorte lhe coube e bem envejada, ao menos dos que desejão de padecer. Tambem foi o P.e Bernardino [48] e o P.e Gomez de Amaral. O estado de Maluco saberá da geral [49] porque não há couza mais que escrever.

15. Espero de ser consolado com as suas e responder em devida proporção. Esta folgarei de communicar com o P.e João de Mad[ur]eira [50], Pero Lopez [51], Fernão Coutinho [52] e os mais que

---

[42] Cf. doc. 89, 41.

[43] De his litteris nullum vestigium mansit.

[44] I.e. partes quae Goa versus meridiem petuntur, ut Malabaria, Malaca, Molucae, Sinae, Iaponia.

[45] De rebus malacensibus vide infra, doc. 103, 8-9.

[46] Nam Malacâ amissâ etiam aditus ad Iaponiam praeclusus erat.

[47] Is a. 1576 erat magister secundae classis humaniorum Conimbricae (*Lus. 43*, f. 509*r*).

[48] Ferrario. Cf. doc. 89, 7.

[49] Nuntii de Molucis a Francisco de Chaves transmissi sunt in litteris annuis malacensibus-molucensibus-sinensibus (cf. doc. 103), in volumine de Molucis edendi.

[50] In ms. *Madeira* (cf. app. crit.), sed talis inter socios lusitanos non invenitur. Madureira, e Portu, filius Henrici Nunes de Gouveia, a. 1561 tredecim annorum se sociis adiunxit. In theologia erat Conimbricae una cum P. Sande. Labentibus annis fuit Ulyssipone rector collegii S. Antonii et praepositus ad S. Rochi. Obiit in mari ad oram Biscaiae a. 1601 (cf. FRANCO, *Ano Santo* 565-67 ; RODRIGUES, *Hist.* II /1, 605 ; *Lus. 43* passim, in primis 508*v* 514*v*).

[51] Item olim Conimbricae una cum Sande studiis theologiae in eadem classi incubuit (*Lus. 43*, f. 514*v*).

[52] Coutinho erat ulyssiponensis, ubi sociis die 12 Decembris 1563 se adiunxit ; deinde una cum Sande Conimbricae in eadem classi theologiae se

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

não hé necessario referir. Em suas devotas orações e dos mais que nomeei e deixei de nomear me encommendo. De mim lhe não dei novas, doutras particulares que lá vão as poderá saber.

Deste collegio de S. Paulo de Goa, oje 7 de Novembro de 1579. 160

Indigno servo em Christo,

Duarte de Sande.

91

PRAELATORUM ORIENTIS LUSITANI VOTUM DE SUSCIPIENDA A IESUITIS MISSIONE AB IMPERATORE AKBAR PETITA

GOAE 10 NOVEMBRIS 1579

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 988. — II. AUCTORES : MONSERRATE, *Mongolicae Legationis Commentarius* (ed. Hosten) 547-48; SOUSA II, 1, 2, 45; MACLAGAN, *The Jesuits and the Great Mogul* 24; M. TEIXEIRA, *Macau e a sua diocese* V 101; WICKI, *D. H. de Távora O. P.* 119. — III. TEXTUS : Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico* N. 28 (*Cartas do Japão*), ff. 89*r*-90*r* : Apographum lusitanum coaevum, pulchre scriptum, hoc titulo praeposito : « Conselho do Arcebispo de Goa e mais bispos da India / sobre o que se faria acerca da embaxada / do Gram Mogor ». — IV. DIES a SOUSA refertur *10* Novembris, a SILVA REGO *20* Novembris, in ms. ambigue. Verus dies habendus est 10 Novembris (cf. infra, doc. 102, 26). — V. IMPRESSA : Editio : SOUSA II, 1, 2, 45 (secundum textum ut videtur Goae olim servatum); SILVA REGO, *Doc.* XII 455-57 (secundum textum Ulyssipone servatum); — versio anglica ab HOSTEN (ad textum Monserratis) 545-46. — VI. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. *Archiepiscopus goanus et alii Praelati lusitani Orientis a Prorege rogati sunt ut darent sententiam circa missionem a sociis apud Akbar nullis obsidibus petitis suscipiendam. Votum positivum rationibus allatis Praelatorum.* — 2. *Ratiocinia eorundem exponuntur, si petitio Imperatoris e curiositate vel malitia facta est.*

---

dedit. Iam caecus a. 1588 Eborae decessit (FRANCO, *Ano Santo* 732 ; *Lus. 43*, ff. 508*v* 514*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Respondendo ao que por parte do Senhor Conde Viso-
-Rei [1] nos foi perguntado a mim, o Arcebispo de Goa [2], e aos reverendissimos senhores Bispo [89*v*] de Cochim [3], Malaca [4] e China [5], e o lecenseado André Fernandez, nosso provisor [6] : se deixava hir Sua Senhoria Illustrissima ao Equebar, rei dos mogores, os religiosos da Companhia de Jesus, que por seu embaxador e formoens [7] manda perdir [8], sem ficarem por elles arrefens pera o que dipois podia soceder : Considerada a qualidade e importancia do negocio que, socedendo bem, importa à conversão de tantas almas, e a instancia com que o dito rei pede os ditos Padres e o Evangelho de Christo Nosso Senhor, nomeando por sua boca o que parece tocamento divino, porque, como dis Paulo aos de Corintho, ninguem pode diser ou nomear o Senhor Jesu senão em o Spirito Santo [9] ; e considerada a liberdade, risco e esforço com que os servos de Deos fizerão a pregação do Evangelho até por isso padecerem glorioso martirio, mercê particular de Deos como o mesmo Paulo dis aos philippenses, avendo por dom e beneficio de Deos não somente creer em Christo mas padecer por elle [10] ; e que seria escandalo aos infieis não irem os Padres ao tal chamamento com tal e outra segurança e emparo, mais que o da divina proteição que, como dis Esechias, hé sobre toda a gloria [11] ; e com autoridade de Deos, a qual dis Chrisostimo que hé toda a consolação e con-

---

4 nosso *del.* procurador *p. corr.* || 5-6 *Prius* regiosos

---

[1] D. Ludovicus de Ataíde.

[2] D. Henricus de Távora O.P.

[3] D. Matthaeus de Medina, Ordinis Christi, recens advectus. — De nexu intimo Ordinis Christi cum patronatu lusitano et regibus Lusitaniae vide ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III /1, 135 562 ss.

[4] D. Ioannes Ribeiro Gaio, recens advectus.

[5] D. Leonardus de Sá, Ordinis Christi, recens advectus. Cf. etiam BAIÃO II 80.

[6] Hoc officium iam a nonnullis annis exercuit (cf. DI X 944[16]).

[7] *Formão*, epistola regia (vel imperialis).

[8] Cf. doc. 89, 12.

[9] C. 1 Cor. 12, 3 : « Nemo potest dicere Dominus Iesus, nisi in Spiritu sancto ».

[10] Cf. Phili. 1, 29 : « vobis donatum est pro Christo, non solum ut in eum credatis, sed ut etiam pro illo patiamini ».

[11] Cf. Ez. 39, 21 : « Et ponam gloriam meam in gentibus : et videbunt omnes gentes iudicium meum, quod fecerim, et manum meam, quam posuerim super eos ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fiança dos pregadores evangelicos pera não arrecearem qualquer sucesso, até perderem a vida por Christo em que ella se ganha pera sempre [12] : nos pareceo bem a mim e aos ditos senhores Bispos, e ò dito Provisor, que Sua Senhoria Illustrissima devia despachar os ditos Padres e deixá-los hir com o dito embaxador que os veo busquar sem outros arrefens mais que os da divina Providencia, porem com os mais favores e credito que poder ser, confiando em N. Senhor e sua divina potencia e bondade, por cuja gloria e honra os ditos Padres vão, os guardará de perigos e ajudará em tam santa empresa, como será vindo a effeito a conversão de hum rei tam poderoso que, se se fizer christão e receber nossa lei com seus povos, terá a gloria de Deos nelle em Asia outro Constantino pera total ruina da seita de Mafamede, como teve ao principio em Europa pera desterro da idolatria e augmento da religião christam.

2. E quando isto for curiosidade, como não negamos poder ser — como se vio que o foy em tempo do Arcebispo Dom Gaspar [13], que Deos perdoe, nosso antecessor, a do Hidalcão, que lhe [90*r*] mandou pedir Padres e livros da lei sem mais outro bom effeito [14] — ee de crer que por virtude de seu formão e salvo-conduto os deixará tornar livremente pera nós em pas e em onrras como promete. E quando isto fosse arteficio e malicia e tratasse mal aos Padres, elles ganharão gloria pera sempre e ao Stado ficava ausão pera que, tendo posse, poder perseguir este rei, castigando-o como rebelde ao Evangelho e mao tratador de seus ministros e quebrantador de sua palavra e direito das gentes, e conquistar-lhe juntamente seus portos, terras e embarquaçoens [15], que elle muito sentiria. E em caso que o dito rei represasse os Padres e os não deixasse vir, nos parece não fiqua mais obrigação ao Stado de os cobrar que aquella que a charidade e rezão ditar, e com a qual commodamente se possa comprir. E por lhe parecer aos ditos

[12] Consuli potest S. Chrysostomi dialogus *de sacerdotio*, c. 2, 2-3 = MIGNE, PG 47, 633-34.

[13] D. Gaspar de Leão, primus archiepiscopus goanus 1558-1567.

[14] 'Alī, sultanus bijâpurensis, qui sacerdotes petiit, sed P. Gundisalvum Rodrigues a. 1561 in Regia mire tractavit (cf. DI V 140-45 192 280-81), ita ut iter effectu careret.

[15] De opinione circa ius belli ea aetate vide etiam Determinationem literatorum lusitanorum a. 1569 in DI VIII 674-79 ; consulas quoque *As Gavetas da Torre do Tombo* II 676-85.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

senhores se assinarão aqui a 10 de Novembro. Bastião Coelho, familiar do dito Senhor Arcebispo, o fes de 1579.

92

THOMAS STEPHENS S. I. [1] THOMAE STEPHENS, PATRI

Goa 10 Novembris 1579

I. Repertorium: Streit IV n. 987. — II. Auctor: Schurhammer, *Orientalia* 377. — III. Textus impressus: R. Hackluyt, *The Principal Navigations* I/2 (London) 99-101 (autographum videtur esse perditum hodie), litteris gothicis. — IV. Impressa: (secundum editionem dictam): H. Foley, *Records of the English Province* IV (London 1878) 706-10; *The Mangalore Magazine*, June 1899, *Supplement* pp. 1-4; J. L. Saldanha, *The Christian Puranna* (Mangalore 1907), pp. xxvi-xxx; J. Southwood, *Thomas Stephens*, in *Bulletin of the School of Oriental Studies* (3 (1923) 234-39; J. Courtenay Locke, *The First Englishman in India* (London 19-30); versio lusitana: M. Saldanha, *Doutrina Christã* (Lisboa 1945) 223-36. — V. Ratio editionis: Imprimitur textus a. 1599 editus.

Summarium

1. *Introductio. Scripsit iam prius de itinere Roma Ulyssiponem. Die 4 Aprilis navigationem indicam aggressi sunt, remanentibus valedicentes.* — 2. *Ad Madeiram, insulam, ubi navis anglorum ipsis molesta fuit. Ad Canarias et oram Guineae. Phaenomena naturae.* — 3. *Ad aequatorem.* — 4. *Observationes quaedam generales. Acus nautica et modus eius agendi.* — 5. *Aves.* — 6. *Pisces.* — 7. *Prosequitur Stephens in narratione navigationis. Ad promuntorium Bonae Spei. De via in Indiam intra et extra canalem mozambicensem. Incommoda quae subierunt viam extra sequentes.* — 8. *Ultimus tractus laboriosae navigationis. Infirmi, defuncti. Signa terrae. Die 24 Octobris Goam advehuntur.* — 9. *Describuntur obiter incolae indigenae. Fructus et plantae terrae. Potus. Conclusio.*

1. After most humble commendations: These shall be to craue your dayly blessing, with like commendations vnto my mother [1]; and withall, to certifie you of my being: according to

53 10 *apparet fere ut* 20, *sed in ff.* 89*r* et 105*bis hi duo numeri distinctius depinguntur*

[1] De eo vide Introductionem generalem, c. II.

[1] Videtur loqui de noverca, nam eius mater nomine Ioanna mortua erat ante Octobrem 1575 (cf. introd. gen., c. II).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

your will and my duety. I wrote vnto you taking my iournay from Italy to Portugall, which letters I thinke are come to your hands [2], so that presuming thereupon, I thinke I haue the lesse need at this time to tell you the cause of my departing, which neuerthelesse in one word I may conclude, if I do but name obedience. I came to Lisbon toward the end of March, eight dayes before the departure of the shippes [3], so late that if they had not bene stayed about some weighty matters, they had bene long gone before our comming: insomuch there were others ordained to goe in our places [4], that the kings prouision and ours also might not be in vaine. Neuerthelesse our sudden comming tooke place, and the fourth of Aprill fiue ships departed for Goa, wherin besides shipmen and souldiers, there were a great number of children which in the seas beare out better then men, and no maruell, when that many women also passe very well. The setting foorth from the port I need not to tell how solemne it is with trumpets, and shooting of ordinance, you may easily imagine it, considering that they go in the maner of warre.

2. The tenth of the foresayd moneth we came to the sight of Porto Santo neere vnto Madera [5], where an English shippe set vpon ours (which was then also alone) with a few shots, which did not harme, but after that our ship had layed out her greatest ordinance, they straight departed as they came. The English shippe was very faire and great, which I was sory to see so ill occupied, for she went rouing about, so that we saw her againe at the Canarian Iles, vnto the which we came the thirteenth of the sayd moneth, and good leisure we had to woonder at the high mountaine of the Iland Tenerif [6], for we wandred betweene that and great Canaria foure dayes by reason of contrary windes: and briefly, such euill weather we had vntill the foureteenth of May, that they despaired to compasse the Cape of Good hope that yeere. Neuerthelesse, taking our voyage betweene Guinea and the Ilands of Capo Verde, without seeing of any land at all, we arriued at length

---

[2] Quae litterae non iam exstare videntur (cf. doc. 72*a*).

[3] Nuntii oscillant inter 25 et 27 Martii 1579 (cf. doc. 71 ; 72, 4 ; 79, 1).

[4] Vide doc. 71, 1 ; 74, 1.

[5] Insula et oppidum e parte septentrionali-orientali insulae Madeira : DI VI 787.

[6] In insula Tenerife exstat famosus mons *Pico de Teide*, ultra 3.300 m (Canarias). Cf. DI III 494, VI 787.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vnto the coast of Guinie, which the Portugals so call, chiefly that part of the burning zone, which is from the sixt degree vnto the Equinoctiall, in which parts they suffered so many inconueniences of heats and lacke of windes, that they thinke themselues happy when they haue passed it: for sometimes the ship standeth there almost by the space of many dayes, sometime she goeth, but in such order that it were almost as good to stand still. And the greatest part of this coast not cleare, but thicke and cloudy, full of thunder and lightening, and raine so vnholesome, that if the water stand a little while, all is full of wormes, and falling on the meat which is hanged vp, it maked it straigth full of wormes. Along all that coast we often times saw a thing swimming vpon the water like a cocks combe (which they call a ship of Guinea [7]) but the colour much fairer; which combe standeth vpon a thing almost like the swimmer of a fish in colour and bignesse, and beareth vnderneath in the water, strings, which saue it from turning ouer. This thing is so poisonous, that a man cannot touch it without great perill.

3. In this coast, that is to say, from the sixt degree vnto the Equinoctiall, we spent no lesse then thirty dayes, partly with contrary windes, partly with calme. The thirtieth of May we passed the Equinoctiall with contentation, directing our course as well as we could to passe the promontory [8], but in all that gulfe, and in all the way beside, we found so often calmes, that the exspertest mariners wondred at it. And in places where are alwayes woont to be most horrible tempests, we found most quiet calmes which was very troublesome to those ships which be the greatest of all other, and cannot go without good windes. Insomuch, that when it is tempest almost intollerable for other ships, and maketh them maine all their sailes, these hoise vp, and saile excellent well, vnlesse the waters be too furious, which seldome happened in our nauigation. You shall vnderstand, that being passed the line, they cannot straightway go the next way to the promontory: but according to the winde, they draw alwayes as neere South as they can to put themselues in the latitude of the point, which is 35 degrees and an halfe, and the they take their course towards the East, and so compasse the point. But

[7] *Navio de Guiné?* locutio popularis ut *galinha-de-angola* vel *guiné*, regio ubi ventus multum flat (cf. FIGUEIREDO, *Novo Diccionario*) II 984.

[8] Affert promuntorium Bonae Spei.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

the winde serued vs so, that at 33 degrees we did direct our course toward the point or promontory of Good hope.

4. You know that it is hard to saile from East to West, or contrary, because there is no fixed point in all the skie, whereby they may direct the course, wherefore I shall tell you what helps God prouided for these men. There is not a fowle that appe[a]reth, or signe in the aire, or in the sea, which they haue not written, which haue made the voyages heretofore. Wherfore, partly by their owne experience, and pondering withall what space the ship was able to make with such a winde, and [100] such direction, and partly by the experience of others, whose books and nauigations they haue, they gesse whereabouts they be, touching degrees of longitude, for of latitude they be alwayes sure : but the greatest and best industry of all is to marke the variation of the needle or compasse, which in the Meridian of the Iland of S. Michael [9], which is one of the Azores in the latitude of Lisbon, is iust North, and thence swarueth towards the East so much, that betwixt the Meridian aforesayd, and the point of Africa it carrieth three or foure quarters of 32. And againe in the point of Afrike, a little beyond the point that is called Cape das Agulias [10] (in English the needles) it returneth againe vnto the North, and that place passed, it swarueth againe toward the West, as it did before proportionally.

5. As touching our first signes, the neerer we came to the people of Afrike, the more strange kindes of fowles appeared, insomuch that when we came within no lesse then thirthy leagues [11] (almost an hundred miles) and sixehundred miles as we thought from any Iland, as good as three thousand fowles of sundry kindes followed our ship : some of them so great that their wings being opened frome one point to the other, contained seuen spannes [12], as the Mariners sayd. A maruellous thing to see how God prouided, so that in so wide a sea these fowles are all fat, and nothing wanteth them. The Portugals haue named them all according to some propriety which they haue : some they call Rush-

---

[9] Insula S. Miguel invenitur ad meridiem-orientem insulae Terceira in Açores, inter 25 et 26 gradum latit., et fere 38 latit.

[10] Cabo das Agulhas, lusitane.

[11] Leucae lusitanae, maritimae quarum una est circiter 5, 5 km.

[12] 1 palmus correspondet circiter 20-22 cm.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tailes [13], because their tailes be not proportionable to their bodies, but long and small like a rush, some forked tailes [14] because they be very broad and forked, some veluet sleeues [15], because they haue wings of the colour of veluet, and bowe them as a man boweth his elbow. This bird is alwayes welcome, for he appeareth neerest the Cape. I should never make an end if I should tell all particulars: but it shall suffice briefly to touch a few, which yet shall be sufficient, if you marke them, to giue occasion to glorifie almighty God in his wonderfull works, and such variety in his creatures.

6. And to speake somewhat of fishes in all places of calme, especially in the burning zone, neere the line (for without we neuer saw any) there waited on our ship fishes as long as a man, which they call Tuberones [16], they come to eat such things as from the shippe fall into the sea, not refusing men themselues if they light vpon them. And if they finde any meat tide in the sea, they take it for theirs. These haue waiting on them six or seuen small fishes [17] (which neuer depart) with gardes blew and greene round about their bodies, like comely seruing men: and they go two or three before him, and some of euery side. Morouer, they haue other fishes which cleaue alwayes unto their body, and seeme to take such superfluities as grow about them, and they are sayd to enter into their bodies also to purge them if they need. The Mariners in time past haue eaten of them, but since they haue seene them eate men their stomacks abhorre them. Neuerthelesse, they draw them vp with great hooks, and kill of them as many as they can, thinking that they haue made a great reuenge. There is another kind of fish as bigge almost as a herring, which hath wings and flieth [18], and they are together in great number, These haue two enemies, the one in the sea, the other in the aire. In the sea the fish which is called Albocore [19], as big as a Salmon, followeth them with great swiftnesse to take them. This poore

[13] Videtur afferre vocabulum populare.

[14] *Bahari*, *bafari* (ex arab. *bahri*), species falconis.

[15] Avis *mangote*?

[16] Lege etiam DI VIII 279-80, IX 550-51.

[17] Vide DI VIII 280, ubi pisces *romeiros* describuntur.

[18] Vocantur lusitane *voadores* (cf. DI VIII 281). Cf. etiam J. Osório de Castro, *Glossário de nomes dos peixes* (Lisboa 1954) 93.

[19] De piscibus *albacoras* vide DI VIII 279 281-82.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fish not being able swim fast, for he hath no finnes, but swimmeth with moouing of his taile, shutting his wings, lifteth himselfe aboue the water, and flieth not very hie: the Albocore seeing that, although he haue no wings, yet he giueth a great leape out of the water, and sometimes catcheth him, or els he keepeth himselfe vnder the water going that way on as fast he flieth. And when the fish being weary of the aire, or thinking himselfe out of danger, returneth into the water, the Albocore meeteth with him: but sometimes his other enemy the sea-crow, catcheth him before he falleth.

7. With these and like sigths, but alwayes making our supplications to God for good weather and saluation of the ship, we came at lenght vnto the point, so famous and feared of all men: but we found there no tempest, only great waues, where our Pilot was a little ouerseene: for whereas commonly al other neuer come within sight of land, but seeing signes ordinary, and finding bottome, go their way sure and safe, he thinking himselfe to haue winde at will, shot so high the land, that the winde turning into the South, and waues being exceeding great, rolled vs so nere the land, that the ship stood in lesse then 14 fadoms[20] of water, no more then six miles from the Cape, which is called Das Agulias, and there we stood as vtterly castaway: for under vs were rocks of maine stone so sharpe, and cutting, that no ancre could hold the ship, the shore so euill, that nothing could take land, and the land itselfe so full of Tigers, and people that are sauage, and killers of all strangers, that we had no hope of life nor comfort, but onely in God and a good conscience. Notwithstanding, after we had lost ancres, hoising vp the sailes for to get the ship a coast in some safer place, or when it should please God, it pleased his mercy sudenly, where no man looked for helpe, to fill our sailes with wind from the land, and so we escaped, thanks be to God. And they day following, being in the place where they are alwayes wont to catch fish, we also fell a fishing, and so many they tooke, they they serued all the ship for that day, and part of the next. And one of them pulled vp a corall of great bignesse and price. For there they say (as we saw by experience) that the [101] corals doe grow in the maner of stalks vpon the rocks in the bottome, and ware hard and red. The day of perill was the nine and twentieth of July. And you shall vnderstand that, the

[20] 1 *fathom* seu 1, 83 m.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cape passed, there be two wayes to India: one within the Ile of S. Laurence [21], which they take willingly, because they refresh themselues at Mosambique a fortnight or a moneth, not without great need, and thence in a moneth more land in Goa. The other is without the Ile of S. Laurence [22], which they take when they set foorth so late, and come so late to the point, that they haue no time to take the foresayd Mosambique, and then they go heauily because in this way, they take no port. And by reason of the long nauigation, and want of food and water, they fall into sundry diseases, their gummes waxe great, and swell, and they are faine to cut them away, their legges swell, and all the body becommeth sore, and so benummed that they cannot stirre hand nor foot, and so they die for weakenesse; others fall into flures and agues, and die thereby. And this way it was our chance to make: yet though we had more then one hundred and fifty sicke, there died not past seuen and twenty: which losse they esteemed not much in respect of other times. Though some of ours were diseased in this sort, yet, thanks be to God, I had my health all the way, contrary to the exspectation of many: God send me my health so well in the land, if it me be to his honour and seruice.

8. This way is full of priuy rockes and quicke-sands, so that sometimes we durst not saile by night, but by the prouidence of God we saw nothing, nor neuer found bottome vntill we came to the coast of India. When we had passed againe the line, and were come to the third degree or somewhat more, we saw crabs swimming on the water that were red as though they had bene sodden: but this was no signe of land. After, about the eleuenth degree, the space of many dayes, more then ten thousand fishes by estimation followed round about our ship, whereof we caught so many, that for fifteene dayes we did eate nothing els, and they serued our turne very well: for at this time we had neither meat nor almost any thing els to eate, our nauigation growing so long that it drewe neere to seuen moneths, where as commonly they goe it in fiue, I meane when they saile the inner way. But these fishes were not signe of land, but rather of deepe sea. At length we tooke a couple of birds, which were a kinde of Hawks, whereof they

---

[21] I.e. per canalem mozambicensem, inter Africam orientalem et insulam Madagascar.

[22] In meridie insulae Madagascar, omisso canali mozambicensi. Vivide Valignanus incommoda huius viae describit in DI IX 398-401.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ioyed much, thinking that they had bene of India, but indeed they were of Arabia, as we found afterward. And we that thought we had bene neere India, were in the same latitude neere Zocotora [23], an Ile in the mouth of the Red sea. But there God sent vs great winds from the Northeast or Northnortheast, wherupon vnwillingly they bare vp toward the East, and thus we went tenne dayes without seeing signe of land, wherby they perceiued their errour: for they had directed their course before alwayes Northeast, coueting to multiply degrees of latitude, but partly the difference of the Needle, and most of all the running seas, which at that time ran Northwest, had drawen vs to this other danger, had not God sent vs this winde, which at length waxed larger, and restored vs to our right course. These running seas be so perillous that they deceiue the most part of the gouernours, and some be so little curious, contenting themselues with ordinary experience, that they care not to seeke out any meanes to know when they swarue, neither by the compasse, nor by any other triall. The first signe of land were certaine fowles which they knew to be of India: the second, boughes of palmes and ledges: the third, snakes swimming on the water, and a substance which they call by the name of a coine of money [24], as broad and as round as a groat, woonderfully printed and stamped of nature, like vnto some coine. And these two last signes be so certaine, that the next day after, if the winde serue, they see land, which we did to our great ioy, when all our water (for you know they make no beere in those parts) and victals began to faile vs. And to Goa we came the foure and twentieth day of October, there being received with passing great charity [25].

9. The people be tawny, but not diffigured in their lips and noses, as the Moores and Cafres of Ethiopia. They that be not of reputation, or at least the most part, goe naked, sauing an apron of a span long, and as much in bredth before them, and a lace two fingers broad before them, girded about with a string and no more: and thus they thinke them as well as we with all our trimming. Of the fruits and trees that be here I cannot now speake, for I

[23] Socotra, magna insula in oceano indico, ad orientem promuntorii africani Guardafui (cf. DI V 522-24 ; carta geographica in DI IX ad p. 512).

[24] *Caurim, cauri, cauril* : « Pequena e branca concha do molusco *Cypraea moneta*, que corria, e ainda hoje corre em menor escala, por moeda em várias regiões da Ásia Austral e da África » (DALGADO I 241).

[25] Cf. doc. 89, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

should make another letter as long as this. For hitherto I haue not seene a tree here, whose like I haue seene in Europe, the vine excepted, which neuerthelesse here is to no purpose [16], so that all the wines are brought out of Portugall. The drinke of this country is good water, or wine of the Palme tree, or of a fruit called Cocos. And this shall suffice for this time. If God send me my health, I shall haue opportunity to write to you once againe. Now the length of my letter compelleth me to take my leaue: and thus I wish your most prosperous health.

From Goa the tenth of November, 1579.

Your louing sonne Thomas Steuens.

93

D. HENRICUS DE TÁVORA O. P., ARCHIEPISCOPUS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 13 NOVEMBRIS 1579

Secunda via

I. AUCTOR: WICKI, *D. Henrique de Távora O. P.* 119-20. — II. TEXTUS: *Epp. Ext. 13*, ff. 408*r*-09*v*: Originale pulchre scriptum, sine incisionibus. Folium 409*r* vacat. In f. 409*v*, leguntur, praeter inscriptionem, verba Romae addita: « 1579 / Goa / El R.mo. Arçobispo de Goa, 15 d. 9bre ».

Summarium

1. *Gratias agit P. Generali de epistola ipsi missa. Socios magni habet. Quid de novo officio sibi dato sentit. De laboribus Cocini perpessis.* — 2. *De rebus Indiae nihil scribit, cum id socii faciant, uti de imperatore Akbar, qui modo oratorem Goam misit.* — 3. *Iidem etiam de Salsete referent, ubi Patres Societatis et ipse vehementer restiterunt iis qui ethnicis ritus etc. permittere dispositi erant.* — 4. *Petit quasdam facultates ope P.is Generalis a Papa obtinendas. Affert facultates olim Xaverio et sociis per communicationem Cardinalis Henrici, nunc Regis, concessas.* — 5. *Non agit de laboribus sociorum, cum omnibus noti sint. Conclusio.*

---

[16] *Vitis vinifera*: « Talvez indígena dos Himalayas, cultivada, mas não com proveito, em Aguada e varias outras partes destes estados » (D. G. DALGADO, *Flora de Goa e Savantvadi* 37).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Padre Geral da Companhia.
Padre Reverendissimo.

1. Por grande beneficio de Deos tive lembra[r]-sse V. P. R.ma de mim em escrever-me [1], e eu mereço isto à Companhia, cujo servo sempre fui, do que me muito prezo, dos religiosos da quall, no Reino [2] e nestas partes [3], tenho recebido muitas charidades, e neste novo cargo, em que per obediencia real e apostolica, emtro em Goa [4], as espero receber, as quais me farão elles ainda com mor gosto emcomendando-lho V. P. R.ma per suas cartas, o que lhe peço muito que faça. Esta nova vocação e obediencia me toma algum tanto velho [5] e cansado dos muitos trabalhos que tive no bispado de Cochim, em onze annos que nelle fui prelado [6], e tinha mais aução a hum pequeno de descanso e huma cella que a trabalhar de novo nesta Babilonia de Goa. Mas, pois o Senhor assi o quis, non recuso laborem [7], e farei com sua graça tudo o que poder por encher este ministerio, ajudando-me V. P. R.ma com suas orações.

2. Das cousas destas partes hei por superfluo dar-lhe novas, porque os seus Padres o fazem sempre com sancta curiosidade e agora o farão tãobem, e da grande porta que se abre pera huma importantissima conversão, se o emperador dos mogores [8] receber a fee, o quall tem por seu embaixador a esta corte mandado pedir Padres letrados e sancto Evangelho, como largamente os Padres

---

3 lembrasse *ms*.

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 42*b*).

[2] Távora erat comes D. Bartholomaei dos Mártires, archiepiscopi bracarensis, et prior conventus eborensis (cf. WICKI, *D. Henrique de Távora O. P.* 112-13).

[3] Fuit prius episcopus Cocini, ubi plures relationes cum sociis habuit (cf. DI VII-X indices).

[4] Die 1 Novembris 1579 solemniter Goae archiepiscopus renuntiatus est. Vide amplam relationem apud SILVA REGO, *Doc.* XII 441-48.

[5] Annus nativitatis nescitur, fortasse ca. 1525 ; Tridenti enim 1562 prima dominica Quadragesimae sermonem ad PP. Concilii habuit (WICKI l.c. 112), quae res aliquam experientiam vitae supponit.

[6] Ab a. 1567 ad 1578 (WICKI l.c. 113-17).

[7] Cf. Martini, episcopi, orationem : « Domine, si adhuc populo tuo sum necessarius, non recuso laborem » (lectio olim V breviarii die 11 Novembris).

[8] Loquitur de imperatore Akbar.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe escreverão [9], cousa que a todo este Estado alegrou e alegrará tãobem essa Santa See Apostolica.

3. E tãobem lhe escreverão dos trabalhos que tive este anno por sostentar o fructo que os Padres tem feito na christandade de Salsete [10], resestindo como milhor pude às artes do demonio que, sob cor de aparentes bens e terror de aparentes males, moveo os animos de muitos com suas sugestões a pedirem os ritos gentilicos que erão já desterrados destas partes, pera total destruição da christandade e ainda do temporal deste Estado : no que os Padres se assinarão comiguo com o zello sancto que tem da honrra de Deos e sua sancta fee e conversão. E posto que isto me custou caro, tudo hei por bem empregado pella gloria de Deos e sua fee, e enquanto Deos me tiver de sua mão espero em sua bondade infinita que nenhum respeito humano me faça torcer de seu serviço. Se lá for alguma queixa de gente secular sobre este negocio V. P. R.ma faça ter mão no que se fez e assentou. Em tudo o mais que cá puder servir a Companhia o farei com summo gosto.

4. Alguns favores peço a Sua Santidade pera [408*v*] bom governo das almas, pera o quall são necessarias muitas graças e poder pera dispensar em casos em que se não pode ter recurso à See Apostolica. V. P. R.ma interponha nisto o seu favor pera que Sua Santidade os conceda levemente [11], vista a grande dystancia daqui a Roma. E estou em dizer que aos prelados de Goa divera Sua Santidade cometter os poderes de legado ou nuncio apostolico, ao menos no foro da consciencia in utroque, os que quiser, pera evitação de muitos peccados e perigos em que podem cayr as almas, sem ter remedio na India e sem se poderem prover de Roma sem muita difficuldade, os quais poderes teve o varão sancto Mestre Francisco [12], e os seus Padres per comunicação do Cardeal Rey agora nosso senhor [13]. E quando isto se não fiar de mim, peço a V. P. R.ma me emvie authoritate apostolica a comonicação

---

39 ter mão *p. corr.* || 49 cayr *p. corr.*

---

[9] Vide litteras annuas 1579, doc. 89, 11-17.

[10] Vide supra, sub 9 Aprilis 1579, doc. 75, et litteras annuas, doc. 89, 39.

[11] P. Mercurianus iam obiit die 1 Augusti 1580 ; qua de causa eius successori haec res incubuit.

[12] De facultatibus Xaverii, nuntii apostolici, vide Wicki, *Der Hl. Franz Xaver als Nuntius Apostolicus*, in *Studia Missionalia* 3 (1947) 109-30.

[13] Vide DI VI 728.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

das graças e faculdades que tem a Companhia cá, assi pera com a gente da terra como pera com os purtugeses, o que averei por grande mercê.

5. Do [muito] que cá os seus trabalhão por bem das almas e reputação em que estão, tãobem nã[o] trato por ser cousa tão notoria. Não se offerece mais. O Senhor sua R.^{ma} Paternidade sempre guarde e tenha de sua divina proteição.

De Goa em 13 de Novembro de 79.

De V. P. R.^{ma} servo em o Senhor,

[*Manu propria*:] † O Arcebispo de Goa, primás.

Inscriptio manu scribae [409*v*]: † Ao R.^{mo} Padre em Christo N. Senhor, o P.^{e} Everardo Mercuriano, preposito geeral da Companhia de Jesus, em corte de Roma. 2.^{a} via. Do Arcebispo de Goa.

Epistolae perditae

93*a-b*. D. Henricus de Távora O. P., archiepiscopus goanus, D. Mar Abraham, archiepiscopo christianorum S. Thomae, et Rev.^{mo} Georgio de Christo, archidiacono, in Malabariam, Goae, fortasse Novembri 1579. Die enim 15 Ianuarii 1580 destinatarii affirmant se accepisse litteras Praesulis goani (cf. doc. 114, 1; 115, 1).

93*c-d*. D. Ludovicus de Ataíde, prorex Indiae, Domino Mar Abraham et archidiacono Georgio de Christo, eodem fere tempore. Cf. doc. 114, 1; 115, 1.

94

P. RODERICUS VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 13 NOVEMBRIS 1579

Tertia via

I. AUCTOR: SOUSA II, 1, 2, 33. — II. TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 501*r*-04*v*, prius n. CXLI: Originale hispanum, nitide scriptum, in plures paragraphos divisum. Fol. 504*r* vacat. In f. 504*v*, praeter inscriptionem, haec Romae addita sunt: « 1579 / Goa / P. Ruy Vicente, 13 de 9^{bre} » / Provincial », et alia manu: « Buenas nuevas de Maluco [*corr. ex* Maluço] / Ha embiado algunos a la China por orden

58 muito *charta abscissa* || 59 nã*o* *charta abscissa*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del Visitador / De la casa professa / De que gente tiene necessidad aquella Provincia / De la provisión que hizo de superiores / De la stampa de la lengua malavar / De las exequias que se hizieron por el Rey Sebastián / De la missión al Mogor / Del [*del.* hosped] assumpto que han tomado del hospital de Goa »; recentius annus « 79 » in alia parte paginae notatus est. Cum pars epistolae iam die 29 Martii 1579 scripta (doc. 73) et hic in f. 501*r*-02*r* ad medium repetatur, hic missa fieri potest.

Summarium

1. *Repetit aliquas res quas via terrestri communicavit ; addit novas quae postea acciderunt.* — 2. *Rediit Cocino P. N. Rodrigues sanus cum philosophis.* — 3. *Socii, qui in India ex Europa desiderantur, inter quos etiam Fratres coadiutores artifices.* — 4. *De dispensatione transeundi ad carthusianos.* — 5. *Misit P. Teixeiram Cocinum, P. Monclarum in Septentrionem.* — 6. *P. Ruggieri in Sinas se contulit.* — 7. *Ad Molucas navigaverunt tres, P. Bernardinus Ferrario, visitator collegii malacensis, PP. Georgius Fernandes et Gomes de Amaral. Aliae mutationes in India.* — 8. *Imprimitur Cocini typis P. Ioannis de Faria doctrina christiana Marci Jorge, a P. H. Henriques tamilice versa.* — 9. *Superiores Provinciae Indicae.* — 10. *Res bene procedunt apud christianos S. Thomae. PP. Georgius de Castro et Ferrario omnes pagos Coulano usque Panâni visitaverunt.* — 11. *Nuntii boni de districtu cocinensi. De futuro collegio salsetano.* — 12-13. *Maio mors D. Sebastiani Goae innotuit ; ethnici inquieti, a Prorege pacati sunt. Exsequiae solemnes.* — 14. *Obierunt plures Fratres et P. Antonius Dinis.* — 15. *Imperator Akbar petit aliquot socios. Mittentur tres, inter quos PP. Acquaviva et E. Teixeira.* — 16. *De examinibus philosophorum.* — 17. *Socii, precibus Proregis permoti, ad tempus hospitium (regium) Goae administrant.*

† Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. En esta repetiré algunas cosas que escreví por tierra a V. P. [1] y proseguiré con las otras que después hasta la data desta succedieron, procurando brevedad quanto fuere possible [2]. [...]

2. [502*r*] El P.e Nuño Rodríguez vino de Cochim sano y bien dispuesto [3]. Truxo todos los Hermanos del curso, los quales son

---

[1] Vide supra, sub 29 Martii 1579, doc. 73.

[2] Sequuntur ea quae in dicta epistola scripserat.

[3] P. Rodrigues Cocini visitator et, recedente P. Dionysio, rectore, interim huius officium tenuit (cf. doc. 33, 19 ; 65, 8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

buenas abilidades y están mucho provectos y tengo por cierto que los doce dellos se pudieran examinar en Coimbra publice con mucha satisfactión.

3. La gente de que al presente ay necessidad en esta Provincia, es personas de govierno, que luego pueda servir, o estudiantes para oir theología en este collegio ; con éstos holgaríamos para se conservar los estudios, y también algunos para oir artes acá, que fuessen latinos [4], por la misma causa. También tomaríamos algún Hermano coadiutor official señalado, como era el Hermano Martín Ochoa y el Hermano João Gonzálvez, y el P.e Emmanuel Alvarez, que todos son falecidos y hazen mucha falta en esta Provincia. De los demás tenemos al presente mucha gente y parece que se pueden escusar venir déstos algún tiempo, si no fuesse de los que tengo dicho.

4. Si pareciere a V. P. que se deva acudir a que no tenga effecto la dispensatión que se pide allá por parte de Dionysio [5] ni otra semejante, y lo mismo me parece lo de la Cartuxa [6], que ha de ser occasión para algunos lo tomaren por capa de sus tentationes.

5. Porque en el invierno [7], como V. P. está informado, no puede aver ninguna communicatión con los collegios que están al sul y al norte desta ciudad, para consolación y buena direction de los collegios de Baçaim y Cochim con las residencias a ellos annexas y quasi dependientes, embié al P.e Emmanuel Teixeira a Cochim en mi lugar para que de allí también proveyesse lo que fuesse necessario en la Costa de Travancor y Pesquería, y al P.e Francisco de Monclaro a Baçaim para que hiziesse lo mismo visitando todas las residencias del Norte, de las quales missiones, según soy informado, se sirvió mucho nuestro Señor [8].

6. A la China, para la empressa de la entrada en ella y aprender la lengua, conforme al aviso y orden que recebí del P.e Visitador [9], me resolví a embiar al P.e Miguel Rogerio, que estava en la Pesquería ya tan aprovechado en la lengua malavar [10] en pocos días que allá

---

[4] I.e. linguae latinae gnaros.

[5] Cf. doc. 73, 7.

[6] Vide etiam doc. 50, 17. Anno demum 1584 die 13 Octobris brevi *Exponi nobis* Gregorius XIII facultatem transeundi a Societate ad Carthusianos P. Generali reservavit. Vide *Institutum Societatis Iesu* I 100-01.

[7] I.e. mensibus pluviarum (Iunio, Iulio, Augusto).

[8] Cf. doc. 89, 5. Relatio, si epistola fuit, desideratur.

[9] Intellegas Valignanum. Cf. doc. 73, 4.

[10] I.e. tamil. Vide supra, sub 1 Maii, doc. 77, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estuvo, que começa-[502*v*]va a oir confessiones y que dexó tan buen odor de virtud, que les fue muy caro a todos los de la Pesquería quitárselo, mas yo pensé que se servirá mucho nuestro Señor dél en el ministerio para que es escogido, así por su conocida virtud y buenas partes naturales, como por él ir muy contento y animado a esta jornada, lo qual tengo entendido por una carta que me escrivió de Cochim a su partida [11].

7. A Maluco embié tres, scilicet, el P.e Bernardino Ferrario, el qual en mi lugar visitará el collegio de Malaca, y de aý prosiguirá su missión con sus compañeros, que son el P.e Jorge Fernández y el Padre Gómez d'Amaral. En lugar del P.e Bernardino queda por vicerrector en Cochim el P.e Christóval de Crasto. También fue necessario hazerse mudança de superiores en la Pesquería y en Coulán, por el P.e Estevan de Goes, con su mucha humildad y encogimiento, aver hecho mucha instantia que lo descargasse de ser superior en la Pesquería. Por donde fue menester que fuesse para allá el P.e Diego da Cuña, y en su lugar fuesse a Coulán y Costa de Travancor el P.e Hierónymo de Cuenca, personas de mucha virtud y antigos en la Compañía, y de mucha experiencia en aquellas partes y en ser superiores en ellas, porque lo han sido muchas vezes.

8. Tengo nuevas de allá que el P.e Henrique Henríquez ha trasladado la doctrina del P.e Marcos Jorge de portugués en lengua malavar, y que se está imprimiendo en nuestro collegio en Cochim por el P.e Joán de Faría [12], el qual tiene hecha una impressión en letra malavar con tanta subtileza y primor que es mucho para loar a nuestro Señor [13].

9. En S. Thomé está por superior el P.e Luis Ferrera, alius desiderabatur. En Baçaim, el P.e Francisco de Monclaro ; en Taana, el P.e Pero Parra ; en Damán, el P.e André Fernández ; en Malaca, el P.e Duarte Leitón, alius videtur desiderari. Y el P.e Bernardino Ferrario leva commissión para que, hallando ser necessario, ponga en su lugar el P.e Gómez Vaz, al qual pidió con mucha instantia Don Joán de Gama que allá fue por capitán[14], por la mucha devoción y crédito que le tiene. En la China, el P.e Domingos Alvarez ; en

---

[11] Epistola perdita (cf. doc. 77*a*).

[12] Faria absolvit impressionem operis *Doctrina Christaã* Cocini die 14 Novembris 1579 (cf. SCHURHAMMER, *Orientalia* 319 320).

[13] Vide specimina apud SCHURHAMMER, *Orientalia* iuxta p. 322, tab. VII.

[14] Gama erat filius comitis Vidigueira et obtinuit ius ad praefecturam malacensem die 4 Ian. 1575 et iterum 3 Sept. 1577 (RIBEIRO I, nn. 833 876).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

este collegio [15] es rector el P.e Nuño Rodríguez, ministro el P.e Francisco Passio, maestro de novicios el P.e Damián Marín.

10. Del processo de las cosas de los christianos de la Sierra he tenido muy buenas nuevas pocos días ha. Tienen ya los Padres sus casas acabadas junto a la iglesia del pueblo [16], que también está acabada para decentemente servir interim que se fabrica en el mismo lugar otra más sumptuossa. El Arçobispo y Arcediano [17] son muy amigos de los nuestros y los christianos muy devotos. El P.e Bernardino [18] por una parte y el P.e Jorge de Crasto por otra, han visitado todos los lugares de los christianos con mucha edificatión y fructo de las ánimas desde Coulán hasta junto a Panani [19], que son 43 leguas [20] de largo y de ancho en partes quinze, en tierras de gentiles donde están estas poblaciones a dos, tres, quatro leguas unas de otras, y en partes moran los christianos con los paganos y naires [21] en pagos o alquerías, y éstos son más necessitados de doctrina.

11. El régulo de Batimene [22] ha dado licencia que se hagan christianos en su tierra los que quisieren, y que hagan los Padres iglesias. Es este rey allegado al rey de Cochim y su vezino. También me escrivieron de Cochim que se hizieron en nuestra iglesia de Sanctiago de Palurte [23] cien personas christianas, y que ya no quedan en Palurte más que un casal de gentiles. Con la paz que se ha tornado a revalidar con el Hidalcão [24] vezino destas tierras, se tiene esperança que se ponga otra vez en buenos términos y orden las cosas de Salsete; y el Viso-Rrey [25] quiere ir en persona comigo allá para assentar las cosas y señalar lugar para el collegio, que será donde quiera que fuere la fortaleza, en el lugar más cómodo que en ella ubiere.

---

[15] Goae.

[16] Consederunt socii in Vaipikotta (cf. doc. 60).

[17] Mar Abraham et Rev. Georgius de Christo.

[18] Ferrario.

[19] Ponnâni, oppidum et portus in medio inter Calicut et Cochin.

[20] 1 leuca circiter 6 km.

[21] Naire, gens militaris Malabariae.

[22] Betimeni, Venmani, parvum regnum in Malabar (cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 87 ; VELU PILLAI, *The State Manual of Travancore* II 267).

[23] Pallurutti, e meridie Cocini (cf. DI X 40*). Epistola perdita est (doc. 85*a*).

[24] Sultanus 'Alī (cf. SOUSA II, 1, 2, 33). Deest in APO textus pacis factae.

[25] D. Ludovicus de Ataíde.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. En Mayo llegó a esta ciudad una caravela con las tristes nuevas de la muerte y desbarate del rey D. Sebastián, que sea en gloria, y de su exército [26]; y aunque la templó parte la succesión del rey D. Henrrique, antes Cardenal, parte la prudencia del Conde Viso-Rey, que se ubo en ellas con mucho recado y consejo, todavía alborotaron no poco los ánimos de los infieles nuestros vezinos y enemigos [27]. Mas al cabo Dios lo ha ordenado todo con mucha suavidad, de manera que las pazes [503*r*] se hizieron muy aventajadas en honrras y provechos a nuestra parte, la gloria y honrra sea a nuestro Señor.

13. Por el rey D. Sebastián difuncto se hizieron las exequias en este collegio [28] con tanto apparato, que muchas personas que vieron las de emperadores [29], reyes [30] y otros príncipes en Europa affirmaron que no avían visto otras de mayor ornato. Halláronse presentes el Viso-Rey, por cuya orden se hazían, y todos los cavalleros y nobles de la ciudad, el Obispo [31] con toda la clerezía, y todos los religiossos de tres órdenes de frayles que aquí ay [32]; los quales, como al principio mostrassen desgusto porque no se les encomendó para se hazer en sus iglesias, como vieron la grandeza y magnificentia del apparato, dixeron que bien supiera el Conde lo que escogía quando encomendó la obra a los Padres de la Compañía, la qual, aunque salió tam buena, no causó distractión en el collegio por la buena orden que en ella se dio.

14. En este collegio llevó nuestro Señor para sí al Hermano

---

[26] D. Sebastianus, rex Lusitaniae, die 4 Augusti 1578 in Alcácer-Quibir (Marocco) cum suo exercitu victus est et cum multis suis vitam amisit. Die 2 Novembris 1578 D. Stephanus de Meneses in navi (*caravela*) Ulyssiponem reliquit ut tristem nuntium Goam afferret (Baião II 64 77 ; M. Xavier, *Compendio* 31 ; Sousa II, 1, 2, 32).

[27] Nuntii accuratiores desiderantur. Affert in primis sultanum bijâpurensem 'Alī.

[28] Cf. doc. 89, 49 et doc. 89*a*.

[29] Obierunt Carolus V (1558, in monasterio Yuste), Ferdinandus II (1564), Maximilianus II (1576).

[30] Possunt dici Ioannes III, rex Lusitaniae (1557), in Gallia Henricus II (1559), Carolus X (1574), alii alibi.

[31] Refert Sousa II, 1, 2, 32 : « O arcebispo Dom Frey Henrique de Tavora da sagrada Religião dos Pregadores officiou as vesporas com toda a solemnidade, e no dia seguinte celebrou de Pontifical ». Cf. etiam doc. 89, 49.

[32] Franciscani, Dominicani, Augustiniani. Vide quoque doc. 89, 49.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fernão Núnez de 30 años de la Compañía [33], muy buen religiosso; y al Hermano João Gonzalvez [34] de 25 años de la Compañía, hombre de muchas partes; y al Hermano Philipe Cordero [35], estudiante de philosophía, de buen ingenio y de mucha virtud, de edad de 18 años; y al Hermano Pedro d'Alcáceva que avía estado en el Japón en sus principios [36], y después en este collegio siempre teniendo cargo del collegio de los niños, dando siempre de sí mucha edificatión, murió plenus dierum [37] con mucha quietación y muestra de su salvación. Después dél falleció el Hermano Raphael Coutinho [38], estudiante de latín, de 19 años, también virtuosso y edificativo. Llevó también nuestro Señor para sí al P.e Antonio Dinís [39], que fue muchos años con mucha edificatión maestro de latín, de edad de 40 años; y tras él el Hermano Pedro Furtado [40], coadiutor temporal, aunque no tenía hechos los votos. Después dél, aunque ha avido dolientes y algunos peligrossos, como el Hermano Matheos Ricio, todos por la bondad de nuestro Señor han convalecido y al presente ay en el collegio salud corporal en quasi todos.

15. El rey de los mogores [41] ha embiado un su embaxador [42] a este Estado a negocio con el Conde Viso-Rey, y entre ellos le ha encomendado que leve Padres de la Compañía; para esso le ha dado un formón [43], que quiere dezir carta, para mí, el qual contiene lo que por esse traslado que con ésta embío a V. P. verá [44]. Y creo se consolará y hará encomendar tan grande empressa a nuestro Señor con las orationes de toda la Compañía. Después de aver hecho encomendar a nuestro Señor este negocio en muchos días, después que fuy avisado del desseo deste grande rey, y vistos los buenos

126 Nuñez *ms.* || 133 dieron *ms.*

[33] Consulas doc. 89, 19. Vixit in Societate tantum *22* annos (cf. annot. ib.).

[34] Cf. doc. 89, 20.

[35] Doc. 89, 21.

[36] Anno 1552 in Iaponiam profectus est, unde a. 1554 in Indiam rediit (cf. DI II 411 454 511 619, III 76 81 123-24). Consulas etiam doc. 89, 22.

[37] Gen. 25, 8.

[38] Doc. 89, 23.

[39] Doc. 89, 24.

[40] Doc. 89, 25.

[41] Akbar.

[42] 'Abdullâh.

[43] *Farmân*, in lingua persica, *carta régia* (DALGADO I 402).

[44] Vide doc. 89, 12; non est apposita epistolae P. Roderici Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desseos de todos los deste collegio, que cierto me han mucho consolado, porque no sabré encarecer quán vivos y efficaces son en todos, de se offrecer a todos los trabajos desta missión, que es por tierra quinientas o seiscientas leguas en la India citerior, y después de tomados por escrito los pareceres de todos los Padres, me resolví en embiar tres sacerdotes, dado que no pida más que dos. Mi fundamento es que, si uno muriere o enfermare en el camino, no quede desacompañado, y de los tres el día de hoy nombré sólo el P.e Rodolpho Acquaviva, y el P.e Emmanuel Teixeira por concorrer en él todas las partes que V. P. sabe, con las quales confío en nuestro Señor que le servirá en esta empressa muy mucho.

16. Los Hermanos han acabado el curso, precediendo el examen de la piedra [45] y después las messas [46]; para el día de Jesus [47], queriendo él, se hará el examen de licenciados. Han salido quinze muy buenas abilidades y provectos. Los doze dellos se pudieran examinar publice en Coimbra o en qualquiera Universidad; y aunque con oir la metaphýsica an gastado poco más de dos años, me parece que mirando a las muchas occupationes que ay en Coimbra de exámenes y vacancias [48], y la continuación que los Hermanos aquí han tenido en oir, no ha sido menos [503*v*] el tiempo de lo que se pone por allá.

17. El Viso-Rey por ver que morían muchos en el hospital, porque en muy poco tiempo muerieron passante de trezientos portugueses, y esto por el mal govierno de los que tenían cargo dél, y que con servir a messes los religiossos a los dolientes no avía remedio en esto, por el poco respecto que los officiales tenían a lo que los Padres les encomendavan, viendo también que con las occupationes de sus choros no se podían encargar desta obra, se resolvió a la encargar a la Compañía. Y aunque su intento era perpetuamente, en lo qual insistió quanto le fue possible, dándole yo razones conforme a nuestras Constitutiones [49] y modo de vivir que no podíamos

---

172 por *sup.*

---

[45] Examen hoc accurate describitur in *Estatutos da Universidade de Coimbra* (*1559*) (Coimbra 1963, ed. Ser. Leite) 324-26.

[46] Cf. doc. 89, 51 et 117, 4.

[47] Die 1 Ianuarii (1580).

[48] Cf. *Estatutos da Universidade de Coimbra* 321 ss. 380 (« férias »).

[49] *Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 4 n. 9 : « En las obras de misericordia corporales también se emplearán, quanto permitieren las spirituales que más importan, y quanto sus fuerças bastaren, como en ayudar los enfermos, spe-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tomar assumptos semejantes, y mucho menos ésse que era cosa nueva y no acustumbrada en la Compañía, me lo requirió de parte del Rey y de V. P. tan ahincadamente que, ponderando la grandíssima necessidad por una parte, porque en verdad era gravíssima, y por otra que se offendería mucho de no se lo acceptar de alguna manera, y que podría apuntar por cartas la cosa a el Rey como le pareciesse, me resolví en se lo acceptar ad tempus y ayudar aquella tan grande necessidad, para que después de puestas las cosas en orden, como se van poniendo, se lo torne a entregar. De lo qual a una voz se edificó y consoló mucho toda esta tierra, y parece que fue providencia de nuestro Señor averlo acceptado este año en el tiempo que suelen venir las naves, porque, como vinieron tarde [50], truxeron cerca de 400 enfermos muy mal tratados. Con todo, aunque ay copia de Hermanos para este trabajo y Dios hasta agora les conserva la salud, yo quisiera que él no nos encargara deste trabajo, y hize quanto pude en lo hechar de mí, mas como los viso-reyes destas partes son muy absolutos, y con este particularmente ha sido, y es necessario no le dar mucho de offensión, me pareció que, si V. P. estuviera presente o pudiera resolver el negocio, teniendo plena informatión de las circunstancias que concurrían, diera su consentimiento ad tempus para la tal obra, me pareció en el Señor, tomado el parecer de los Padres, acceptarla, como dicho es. Procurarse ha de nos descargar della lo más breve y del mejor modo que ser pudiere y porque esta no es para más, acabo. [*Manus P. Monserrate*] : y pidiendo la bendición de V. P., en sus santos sacrificios y oraciones mucho en el Señor me emcomiendo.

De Goa em 13 de Noviembre de 1579 [51].

[*Manu propria* :] De V. P. filius in Domino,

Ruy Vicente.

Inscriptio manu tertia [504*v*] : † Al mui Reverendo Padre nuestro em Christo, el Padre Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Je[sús, en Roma]. De la India. 3ª. vía.

Sigillum papyraceum.

---

cialmente en hospitales, visitándolos y dando algunos que los sirvan, y en pacificar los discordes » (MI *Const.* II 603).

[50] Vide doc. 89, 3.

[51] Eadem secunda manus finem imposuit documento 95, 27 : *En la — 1579.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

95

P. RODERICUS VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. E. MERCURIANO PRAEP. GEN. S. I.

GOA 13 NOVEMBRIS 1579

Secunda via

I. TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 497*r*-500*v*, prius n. CXI: Originale hispanum, in charta hodie iam flava et partim lacera. Fol. 500*r* vacat. In f. 500*v*, excepta inscriptione, haec Romae addita sunt: « 1579 / Goa / P. Ruy Vicente, 13 de Nov^re / Provincial » / « De la muerte del P. Patriarcha y buenas nuevas de [*del.* Europa] / Ethiopia — Del Hermano Juan Battista de Loffreda / — De la llegada del P. Pero Gómez / y sus compañeros / — De las deudas de los collegios y de cómo sobra gente en aquella Provincia / — Del Hermano Camargo y trata de los Hermanos Coadiutores / — Trata sobre los consejeros / — Del Hermano Pero López y P.^e Balthesar López / — Trata de la renta de Taná »; alia demum manu: « 79 ». Inspicias etiam apparatum criticum. — II. IMPRESSA: Editio: BECCARI X 305-06 (nn. 1, pars initii, et 3).

Summarium

1. *Respondet decem litteris P.^is Generalis. Memorat documenta non allata.* — 2. *Regulae recenter examinatae, Ordo novicialus, Modus scribendi, aliae res a P. Generali nominatae ad effectum deducentur. Notabuntur incommoda, si erunt, in India.* — 3. *D. Andreas de Oviedo, patriarcha Aethiopiae, decessit. Manent ibi soli tres socii. Quattuor alii, si fieri poterit, ex India eo mittentur. Effectus mortis D. Sebastiani in turcas. Victoriae imperatoris Aethiopiae de eis. Barnagaes, proditor, securi percussus est.* — 4. *Res apud christianos S. Thomae bene procedunt. De P. Georgio de Castro.* — 5. *De archidiacono Georgio de Christo in episcopum promovendo.* — 6. *Fr. Loffreda, qui sacerdotium anhelat, surdus est, bonus tamen medicus.* — 7. *Historia indica Maffeii emendanda; P. Provincialis curabit ut periti alios nuntios a P. Generali desideratos conscribant, anno proximo Romam mittendos.* — 8. *Typographi non Iesuitae propter nimias expensas acciendi non sunt. Optimus est P. Ioannes de Faria.* — 9-10. *De sociis recenter ex Europa advectis, in primis de P. Petro Gómez, de P. F. Riccio, de P. D. de Lemos.* — 11. *De debitis Provinciae minuendis. Proponit remedia.* — 12. *De Petro Camargo e Societate dimittendo. De Coadiutoribus e Lusitania advectis. Quales sint in India desiderati.* — 13. *De consultoribus Provinciae.* — 14. *De studio linguarum.* — 15. *De consuetudine sociorum cum praefectis lusitanis. Obiit Goae praefectus Piscariae.* — 16. *Respondet iam ceteris epistolis P.^is Generalis.* — 17. *De P. Petro da Fonseca, qui Bazaini bene procedit.* — 18. *De PP. Dionysio et*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lazaro Lopes. — 19. *De scholastico Petro Lopes, dimisso.* — 20. *De P. Baltasare Lopes bis sponte egresso.* — 21. *De sociis « christianis novis ».* — 22. *De tribus promovendis ad gradum magistri.* — 23-24. *De reditibus et scholis Thânae. PP. Augustiniani ibi.* — 25. *De P. Michaele de Sousa.* — 26. *De PP. Augustinianis.* — 27. *Conclusio.* — Postscriptum. 28. *Episcopus sinensis mittit P. Generali aliquas res orientales.* — 29. *Redeat P. Alfonsus Pacheco in Indiam.*

† Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. En otra [1] tengo escrito a V. P. el successo de las cosas hasta la venida de las naos del presente año de 79; en ésta respondré a algunas cosas de las cartas que de V. P. he recebido este año. Las quales fueron por todas diez [2] por dos vías, y con ellas se recibieron las más cosas que venían en la lista [3], sacando las pieças que el Sancto Padre envía al Arçobispo de Angamalle [4] y al Japón [5]. Hansí mismo no avemos tenido anua de la casa [6] y Provincia Romana [7]; pensamos que lo que falta quedaría atrás con el Nuncio de Su Sanctidad que venía para Portugal [8], el qual, según dizen los Padres que de allá vinieron [9], aún no era llegado al tiempo de su partida.

2. Las reglas nuevamente revistas [10], la orden del noviciado [11],

---

[1] Vide doc. 94.

[2] Cum regesta epistolarum PP. Generalium post a. 1570 Romae non serventur, tantum excerpta dispersa exstant ; sunt autem haec : doc. 52 53 54 57.

[3] Qui clenchus desideratur (cf. doc. 57*b*).

[4] D. Abraham, archiepiscopus angamalensis.

[5] Gregorius XIII die 20 Decembris 1578 duci Bungensi breve laudatorium misit (cf. STREIT IV n. 1559), addens, ut ex documento concludere licet, donum.

[6] Cf. doc. 79,6. I.e. domus professae romanae. Litterae dictae missae tamen sunt in Mexicum : *Mon. Mexicana* I 433 ; inveniuntur in cod. *Inst. 40*, ff. 67-76.

[7] Cf. *Mon. Mexicana* I 433.

[8] Anno 1579 in Lusitaniam nuntius missus est a Gregorio XIII Alexander Frumenti ; cf. doc. 79, 9 ; VISCONDE DE SANTARÉM, *Quadro elementar* XVI 9 12.

[9] I.e. socii qui die 4 Aprilis 1579 Ulyssipone avecti erant (cf. doc. 79, 1).

[10] Cf. doc. 79, 4. Regulae a. 1580 Romae et Venetiis imprimentur ; cf. *Regulae Societatis Iesu*, Romae 1580, item Venetiis 1580. Vide etiam *Mon. Mexicana* I 434.

[11] Imprimentur a. 1580 in *Regulae Societatis Iesu*, Romae, pp. 119-22 ; cf. quoque *Mon. Mexicana* I 311 352 ; *Mon. Peruana* II 840.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el modo de escrivir [12], y las más cosas que en la carta grande de 4 de Dezembre de 78 [13], a la qual voy respondendo primero, y en las más cartas y patentes de V. P. ordena, se va ponendo en execución, y para el anno que viene irán las listas y será V. P. avisado de las dudas o inconvenientes si algu[nos se offrecieren] en la execución de las nuevas reglas, Dios querendo, desta parte de la India intra Ga[n]gen [14], porque de la otra parte de alende no lo podrá ser hasta la venida del P. Visitador [15].

3. Nuestro Señor á sido servido, como esperamos, de llevar a descansar a su reyno, después de sus luengos trabajos, al muy Reverendo P.e D. André de Oviedo [16], patriarcha de Aethiopía, y por su muerte cessa la execución de lo que V. P. desponía acerca de la subordinación de los nuestros a Su Señoría [17]. Quedan agora solos tres de la Compañía en aquela christianidad, scilicet el P. Manuele Fernández, el P. Antonio Fernández y el P. Antonio Gonçálvez. Como se offreciere despossición [18] irán los quatro que V. P. ordena, y querrá nuestro Señor que la aya aýna [19] por el buen successo que Dios ha dado a el rey de Aethiopía [20], según es nueva cierta en estas partes. Y es, que siendo el Turco avisado del desbarate del rey de Portugal [21], determinó de inviar sobre la India una gruesa armada de galeras, para lo qual hizo pasar mucha madera labrada a la ribera del mar del Barnagaes [22], el qual con

---

19 algunos — offrecieren *charta contrita* || 21 Gagen *ms.* || 33-34 desbarete *ms.*

---

[12] Cf. etiam *Mon. Peruana* II 830 840 (*Formula scribendi*).

[13] Vide supra, sub hoc die : doc. 52.

[14] Regio quae proprie India vocatur ; ultra Gangem ea erat quae Malaysiam, Indonesiam, Sinas, Iaponiam etc. amplectebatur.

[15] P. Valignanus anno 1583 in Indiam revertet.

[16] Obiit Oviedo die 29 Iunii 1577 in Aethiopia ; cf. Beccari X 323.

[17] Mercurianus tantum approbavit quod prius a P. Valignano statutum erat ; vide DI X 208 601 638. Beccari X, pp. ix-x haec ad casum refert : « Oviedus dotibus ad gubernandum necessariis caruit, et ultimis saltem decem annis senio, aerumnis morbisque afflictatus, omni animi vigore destitutus est ».

[18] Nulla occasio se tunc obtulit.

[19] *aina*, vocabulum obsoletum, *presto*.

[20] Sarza Denghel, qui ab a. 1563 usque ad a. 1597 imperator Aethiopiae erat (cf. Beccari X 184 498-99).

[21] Affert cladem D. Sebastiani ad Alcácer-Quibir mense Augusto 1578 perpessam.

[22] Isaac Barnagais erat dominus provinciae Tigrai ad oram Maris Rubri sitae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el favor de mil y tantos turcos que en sus tierras tenía rebelava contra el rey su señor [23]. Con esta madera dizen que embió el Turco una embaxada a el rey que se hiziesse turco, pues no tenía para qué estribar en la amistad de los portugeses que con su rey eran desbaratados en Africa. A esta embaxada dizen que respondió el Abexí muy indignado, que era christiano viejo del tiempo de Jesú Christo, que avía de morir por su fee [24]. Y que sin más tardança, hizo la gente que pudo y dio en los turcos y matólos a todos [25], sino algunos pocos que se quisieron hazer christianos, y quemó toda la madera que tenían para las galeras; prendió al Barnagaes y hízolo degollar por traydor [26], y subiectando finalmente la tierra, puso de su mano otro Barnagaes [27]. Esta nueva truxo una nao de un régulo de Arabia nuestro amigo [28] que vino a este puerto en el entrada deste verano [29], y todos [497*v*] los abexines que ay aquí casados cuentan esto desta manera; y se esto es ansí, no avrá tanto que recelar de enviar para allá los Padres; y como lo he significado que podía ser que embiase algunos, an concebido muchos grande fervor pera esta missión y se han offrecido para ella.

4. El negocio de los christianos de S. Thomé y del Arçobispo [30] y Arcediano [31] va con el favor divino en el augmento que V. P. verá, parte por la annua de Goa más en general [32], parte por la de Cochín más en particular [33], por ser la Sierra missión o residencia dependente deste collegio, y por esso no me deterné aquí. Solamente diré que por el conocimiento que el P. Jorge de Crasto

---

[23] Is contra Imperatorem insurrexit, ab hoc tamen a. 1578 profligatus et capite plectus est (BECCARI X 307 337).

[24] Si non verbis, de facto hanc mentem monstravit. Cecidit in bello contra turcas a. 1559 eius antecessor imperator Claudius. P. Emmanuel Fernandes, ex Aethiopia 23 Maii 1580 narrat Imperatorem contra turcas et Isaac dimicasse (BECCARI X 307).

[25] E. Fernandes l.c. simpliciter refert de Imperatore : « mató los turcos todos », nihil refert de aliis qui christiani fieri voluerunt.

[26] E. Fernandes l.c.

[27] I.e. « re della marina » (BECCARI X 320).

[28] Kishn in Arabia meridionali (cf. doc. 90, 4).

[29] Septembri vel Octobri (cf. DI VII 297).

[30] Loquitur de Mar Abraham.

[31] Item de archidiacono D. Georgio de Christo.

[32] Vide epistolam sub 26 Octobris 1579 : doc. 89, 9.

[33] Lege doc. 111, 11-19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiene de aquella christianidad y del Arçobispo y Arcediano, y por la propensión que tiene a la aiudar, maiormente podéndose escusar su persona en Goa, aunque hazía bien el officio de padre de los christianos — por el poco aparejo que se esperava aver para la promoción desta obra y deseándolo él assí —, por esso como por andar enfermo, lo embié a Cochín [34] para que, se se consolasse con ello, estuviesse en la Sierra. Y assí ha cerca de un año que allá está, con se servir nuestro Señor mucho de su estada, según soy informado.

5. Digo más que, quanto a la aprobación que se pide del Obispo de Cochín [35] y Arçobispo de Goa [36] para la elección del Arcediano, estos dos praelados no la pueden dar, porque non lo conoscen ni tienen commonicación con él, por ser de otra lengoa [37] y obediencia [38], y venir pocas vezes de antes a la ciudad, y aun éssas pocas que de dos años a esta parte viene, no commonica sino con los nuestros. De manera que algunos dellos, como el rector, Jorge de Crasto, Pero Luis, Antonio Monsarrate, Manuele Teixeira, podrán dar testimonio dél, como lo dan, que es buen hombre, desseoso de la unión con la Iglesia Romana, y bien instruido en la sagrada Escritura, de muy claro juizio y de mucha autoridad con los reys del Malavar, en especial con el rey de Cochín [39] que es el que mucho desea verlo obispo. Lo demás, que es pedirlo el Arcebispo, a Su Sanctidad [40], soy informado que no sólo lo pide, mas aun suplica a Su Sanctidad que haya por buena y confirme la elección que el Patriarcha Obadixoe [41] avía ha algunos años hecha dél en obispo de Palurte [42], y aunque aprueve averlo consagrado se-

---

67-92 *In marg. línea* || 75 obediencia] ob.ª *ms.* || 83 obispo] ob.º *ms.*

---

[34] Fortasse Octobri vel Novembri 1578, cum tunc esset tempus navigandi.

[35] D. Fr. Matthaeus de Medina, confirmatus die 29 Ian. 1577 (ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III /2, 988).

[36] D. Henricus de Távora, archiepiscopus goanus 1578-81.

[37] Archidiaconus loquebatur lingua malayâlam ; praelati goanus et cocinensis lusitana.

[38] Dependebat enim a patriarcha chaldaeorum in Mesopotamia.

[39] Râma Varma.

[40] A papa Gregorio XIII.

[41] 'Abd 'Îshû.

[42] Quod fuit a. 1566, cum Georgius, « magister minor », in episcopum dioecesis Palur eligeretur (cf. DI VII 703-05). Textus originalis syrus huius documenti invenitur in *Gall. 95*, f. 197 (quod Rev. P. Placidus Podipara CMI

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gún se lo tenía commetido el dicho Patriarcha, como V. P. terná visto por lo que se escrivió el anno pasado, por parte del dicho Arçobispo a Su Sanctidad y V. P. [43], la qual consacración se ha dilatado hasta hagora y penso se dilatará hasta el rescripto de Su Santidad.

6. Del Hermano Joán Baptista de Loffreda tenía el P. Visitador dexado encommendado que se le desen órdenes [44], mas por se aver después de una enfermedad parado tan sordo que no oye nada si no le gritan al oýdo, y es avirguado que no oýva al ministro de la missa, me pareció no le ordenar por hagora hasta ver si mejorava. Él siente mucho esto y si inquieta por ello, mas con la carta de V. P. [45] se ha animado y esforçado mucho. Su ministerio [46] es muy necessario en el collegio, porque no hay en esta tierra médico alguno en cuias manos se pueda poner la salud y vida de los Hermanos con la divida confiança. Ha hecho este anno muy señaladas curas en casa, y después que él cura solo no ha fallecido ninguno. Exercita tanbién su talento con los pobres enfermos del hospital, los quales, por los curar un hombre sin letras, padecían mucho detrimento y graves incómmodos.

7. La inmienda de las cosas de la Historya del P.e Maffeo [47] y las informaciones que V. P. pide [48] sean encommendado a personas intelligentes, y con aiuda del Señor yrán el año que viene [49].

8. Los imprimidores de fuera se podrán escusar, porque conviene mucho escusarse nuevos gastos y despezas por lo mucho que

---

89 dicho *del.* Arcediano || 99 *In marg.* † , 101 inmienda] nimienda *ms.* || 111 *In marg.* †

---

interpretatus est anglice, ita ut ei debeam agere gratias plurimas). Epistola Archiepiscopi Gregorio XIII missa, deest apud BELTRAMI.

[43] Vide doc. 65, 29.

[44] Loffreda, iam certae aetatis, se illis annis Goae studiis dedit ; cf. DI X 28 499 692 936. Legas etiam Valignani verba de eo in DI X 907.

[45] Epistola P. Generalis perdita est (doc. 41*b*).

[46] Erat medicus (DI X 907).

[47] P. Ioannes Petrus Maffei.

[48] Epistola perdita (cf. doc. 52*a*).

[49] Revera P. Franciscus Pérez iam Decembri 1579 opusculum *Informação acerca do principio da Companhia da India* absolvit (cf. WICKI, *Das neuentdeckte Xaveriusleben des P. Francisco Pérez S. I.*, in AHSI 34 [1965] 36-78) ; praeterea P. E. Teixeira etiam ineunte a. 1580 opus *Vida del B. P. Francisco Xavier* perfecit (ed. in MX II 815-918) ; denique tunc etiam P. H. Henriques quaedam scripta de Piscaria confecit (cf. doc. 107 *C D*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se deve en esta Provincia, y aun los de casa, porque con el abelidad y intelligencia que de este menester ha Dios commonicado al P. Joán de Faria [50] por agora podránse escusar otros. [498*r*]

9. Con los que vinieron este año por orden de V. P. [51] nos avemos consolado muy mucho, particularmente con el P.e Pero Gómez por aver en él los dotes de scientia y antigua virtud y zelo que V. P. sabe, con el qual espero en nuestro Señor que se á de servir nuestro Señor en lo que para que V. P. lo ha señalado [52]. También de los subiectos ultramarinos [53], en special del P.e Francisco Riccio, hay la devida satisfactión, mas de algunos citramarinos [54] havemos pensado que se han querido descargar como acustunbran ab antiquis temporibus los superiores de su Provincia. Y cierto que no devría de ser ansí, porque para los peligros y occasiones quotidianas destas partes se pide más que mediana virtud, y cada uno aiuda Dios con lo que por allá aquirió, porque más conviene velar los superiores que no desaprovechen que esperar que aprovechen.

10. El P.e Ruy Barreto es exemplar y edificativo, helo dado por companhero, comforme a la orden de V. P. [55], al maestro de los novicios [56]. Del P. Diego de Lemos ha dado muy buena relación el Obispo de Macao [57] que vino en la misma nao. La primera nao [58] em que vino el P. Pero Gómez llegó a 9 de Octobre, en tiempo que ia no esperávamos ninguna nao de Portugal. Truxo solos dos

---

[50] Is tunc erat director typographiae S. I. Goae, de quo vide DI X 35. Die 15 Ian. 1575 haereditatem ex parte matris Patri Generali concrediderat (*Lus. 68*, f. 291*r-v*, apographum lusitanum a. 1581). De ea Gabriel Afonso Ulyssipone die 27 Martii 1581 plura P. Acquavivae rettulit (*Lus. 68*, f. 290*r*). Erat filius Ludovici de Faria Guedes et Mariae do Quintal (l.c., f. 291*r*).

[51] Vide introductionem generalem, c. II et doc. 76.

[52] Cf. supra doc. 42, 5.

[53] Intellegas : italos, ut ex sequentibus patet.

[54] Lusitani (cf. ad hoc etiam doc. 79, 3).

[55] Documentum perditum (cf. doc. 52*a*). De P. Barreto consulas doc. 76, 1 ; 79, 3 ; 89, 3.

[56] Damianus Marín (cf. DI X 930).

[57] D. Leonardus de Sá, O. Christi, qui die 22 Oct. 1578 confirmatus erat (cf. ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III/2, 1026). Consule quoque M. TEIXEIRA, *D. Leonardo de Sá Bispo de Macau* (*1578-1597*), in *Boletim Eclésiástico da Diocese de Macau* 66 (Macau 1968) 799-816 915-32.

[58] Nomine *Chagas* (cf. supra, doc. 76, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

enfermos, los quales em breve convalescieron. La nao [59] en que vino el P. Diogo de Llemos llegó a los 24 del mismo mes, fuera de toda esperança y tan tarde que ha muchos años que no vino otra tan tarde. Truxo muy dolentes al mismo P. Diogo de Llemos — el qual está tollido de los pies y de las manos, pero sin febre —, el P. Francisco Riccio, el Hermano Lamberto, los quales vinieron tan flaquos que se cre que, se estuvieron más en la mar, se murieran. Por la bondad de nuestro Señor se van hallando mejor. También el P. Hernán Vaz vino mal tratado de una pierna, mas ya se alla bien. El Hermano Diogo Antúnez lee ia en la primera.

11. De lo que V. P. encomenda acerca de no se hazer obras, y que se pagen las deudas particularmente de Cochín [60], se tiene el divido cuidado, y crea V. P. que me quita el sueño pensar lo mucho que se deve después que vinimos a esta parte ; porque, como el P. Visitador tiene grande ánimo, no ha dudado, con el zelo de acresentar el servicio de Dios, teniendo oyo a la comodidad espiritual y corporal de los Hermanos, a largar la mano en algunos gastos [61]. Y ansí an crecido las deudas de manera que no se puede ya acudir a ellas sin algún menoscabo del crédito que avía primero, por lo qual no sólo las obras han de cessar, mas havrá de cessar embiar V. P. por algunos años personas de partes y virtud ordinaria, sino sólo algunas personas yminentes que sean pera el governo, de las coales ay falta en esta Provincia. Porque el número de los subiectos es ya maior de lo que buenamente se pueden sustentar sin hazer deudas, y con los que hasta agora vynieron y los que acabarán la phylosophía, se puede hazer un buen curso de theología ; y con algunos que aun el año que viene vendrán, y algunos buenos subiectos que se van recibiendo, no faltarán estudiantes para las artes y latín algunos pocos años, hasta que salgamos de deudas, que en otro tiempo tenía el collegio de Goa para emprestar y agora no tiene por do correr.

12. Sobre Pedro Camargo tomé resulución en lo despedir [62], porque era clara tentación su requirimento, pues no fundava la

---

155 de[1] *del.* ser m[andados ?]

---

[59] *S. Lourenço* (ib., 2).

[60] De debitis collegii vide DI X 163 et supra, doc. 24, 9 (debita relicta a P. Dionysio).

[61] Revera Valignanus fere ubique collegia et domos S. I. ampliavit ; v.gr. Bazaini (DI X 1001).

[62] Frater iam diu inquiete in India vixit (cf. DI X 532-36 813 907).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deficultad en estar en la India en cosa verdadera, y en abrir la puerta a otros tentados, de más de ser él inútil para la Compañía. E a este propósito diré lo que tengo entendido del espíritu que mueve a algunos coadiutores venir a la India, que es commúnmente mudar el estado y ser sacerdotes, y entender en la conversión. En esto empesçaron todos los que truxo el P. Visitador [63], y como vieron que no se les concedía, se inquietaron todos como éste, insistiendo en se tornar, y éste se ponía a no comer por salir con su requirimento, y otro se dexó morir por lo mesmo [64]. De [498*v*] manera que de ninguna manera conviene embiar acá coadiutores, si no fuesse alguno de muy provada virtud que fuesse o pintor o estatuario, de los quales hay necessidad.

13. En recebiendo la succesión de los consultores primera y segunda, fue necessario abrirlas, por ser el P. Antonio de Costa muerto y el P. Martim de Sylva em Portugal y el P. Gómez Vaz embiado a Malaca, de manera que están el P. Francisco de Monclaro por superior en Baçaín y el P. Rodolpho [65] de camino para el Mogor, por no haver otro que se ygualasse en partes para ello con él. Quedo con sólo el P. Nuno Rodríguez y assí soy forçado a me aprovechar de la facultad que V. P. me da en otra scrita a 19 de Diziembre del mismo de 78 [66]. Y a este propósito me se me offerece representar a V. P. el inconveniente que occurre en ser nonbrados los consultores de allá no siendo primero apuntados de acá : y es que, como agora ha succedido, en quasi todos pueden occurrer [67] impedimentos cómo no lo sean, porque como es tan lexos de Roma, aquí en un año que passa de una[s] naos a otras se offrecen muchas necessidades en la Provincia, a que han de acudir los que son más pera ello, de lo qual en Roma no se sabe. Vienen nonbrados algunos que están mejor occupados en otra cosa o tan lexos que no pueden ser revogados, o en tal desposissión

187 *In marg.* veer la facultad || 189-206 *In marg. linea* | 193 una *ms.*

[63] Eorum nomina invenis in DI IX 243-44.

[64] Obierunt ex Fratribus coadiutoribus quos Valignanus secum duxit Andreas Lavizzolo a. 1575 Goae post protractam aegritudinem (DI X 71) et ibidem a. 1579 Petrus Hurtado, sartor (supra, doc. 89, 25). De hoc indubie sermo est (cf. DI X 813, 4).

[65] Rodulfus Acquaviva.

[66] Tale documentum non apparet inter servata (cf. doc. 57*c*).

[67] *Ocorrer*, lusitane ; *ocurrir*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que de ninguna manera conviene tener tal cargo ; lo qual cessa siendo apuntados de acá, porque siempre se apuntarán aquéllos que se juzgará que son más estables en el collegio en donde más commúnmente reside el Provincial, concorriendo las otras partes que para cosa de tanta inportancia y fedilidad se riquere. Y para más clareza en esto, el número 8 [68] fue necessario ser embiado a Portugal por las causas que V. P. havrá visto [69], y el número 49 es biscaíno de todos los quatro costados (estos números se entenden según los números que fueron el anno pasado [70]). Y como en las consultas se toca muchas vezes semejante materea, no conviene entrar en ellas persona a que sea molesto tratarse de si lo es o no hullano etc. Y demás desto estar tan lexos que ha menester quasi dos años para tornar aquí, y pues V. P. me da licencia en la mesma pera apuntar algunos, yo lo haré en otra más breve que ésta[71].

14. En el aprender de las lengoas se ha puesto y pone mucho cuidado en el Malavar, y ass[í] todos los de la Pescaría confessan en la lengoa [72], y agora Dios querendo, poblándose otra vez Salsete [73], terná buena copia de obreros que sepan la lengoa [74], y tornarsse ha a porseguir el estudio della ; y los que fueren al Mogor deprenderán la perseana, que es la que se habla en la Corte [75], y la decaní [76], que es la vulgar. Y para la persiana tenemos el P. Francisco Hanríquez que la sabe ya muy bien [77], y está designado para la missión.

---

214 assí *aegre legitur*

---

[68] Loquitur de P. Martino da Silva (cf. doc. 85, 1).

[69] Cf. doc. 51, 10.

[70] Hos numeros non detexi (cf. doc. 50, 33 ; 50*a*). Affertur P. Gomes Vaz (habuit a. 1575 numerum 41 : DI X 27 ; supra, doc. 85, 3).

[71] Vide doc. 104.

[72] Tamil.

[73] Salsete, paeninsula, ubi seminarium propter bella ad tempus suppressum erat (cf. DI X 891-92).

[74] Konkani.

[75] Ita fuit, usque ad medium saeculum XIX.

[76] *Decani*, e sanscrito *dakṣina*, « dexter » (opponitur sinistro = meridionali), hindustani (DALGADO I 352-53).

[77] Henriques, persa, olim mahometanus, a. 1556 Bazaini se sociis adiunxerat iuvenis 18 annorum. De eo vide DI III-X (indices) ; MACLAGAN, *The Jesuits and the Great Mogul* 25 196-97 : linguam nativam fere oblitus erat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Mucho se procura lo que V. P. encommenda con los capitanes de las fortalezas [78] y con los prelados y religiosos [79], mas en los capitanes hay algunas vezes cosas tan exorbitantes en sus codicias y malas condiciones, que por no allar los nuestros de su parte solamente, mueven grandes estruendos y hazen grandes quexas, como en Baçaín [80] y Damán [81], con poca o ninguna culpa de los nuestros, la qual por personas desapassionadas les es a los nuestros inputada a zelo. Los frayles [82] tanbién dan poco lugar a ser luenga y firme la commonicación con ellos. Lo de Manar ya es acabado, porque ha pocos días que morió el capitán en esta ciudad [83] estando ya bene affecto a la Compañía, la qual no le dexó de acompanhar hasta lo último de su vida ; y el Rector de la Pescaría tanbién, como V. P. ya tenne sabido, ha más de un año que morió aquí en Goa [84].

16. Esto quanto a lo que pedía respuesta particular en la carta grande. A algunas cosas de las otras iré respondiendo por la orden de la data de cada una, si en lo que tingo escrito hasta agora en parte o en todo no fuere respondido.

17. Quanto a lo que V. P. escrive en una, hecha en 17 de Diziembre de 78 [85], sobre el P. Pero da Ffonseca, por la bondad del Señor está fuera de todos aquellos pensamentos y trabaja con quietación en Baçaín, siendo padre de los christianos [86] algún

---

243 *In marg.* † *cf infra* ver la carta

---

[78] Cf. DI X 337-38.

[79] In primis cum Augustinianis (DI X 879).

[80] Bazaini fuerunt praefecti a Febr. 1574 Aires Falcão (cf. Couto, *Déc.* IX, c. 19, pp. 138-39) et Decembri 1578 D. Emmanuel de Almada (cf. APO V /3, n. 792). Hic ius ad officium iam die 5 Martii 1569 obtinuerat (Ribeiro, *Registo* I 175 n. 754). Lamentationes de eo invenis in doc. 89, 65 (implicite) et apud Baião II 79.

[81] Ab a. 1572 Damani erat praefectus D. Ludovicus de Almeida (Couto, *Déc.* IX, c. 11, p. 55), cui successit D. Philippus de Castro (cf. Ribeiro, *Registo* I 165 n. 710 ; Lisboa, *Bibl. Nac., Fundo Geral 1987*, 54 ss.).

[82] Franciscani, Dominicani, Augustiniani, quorum modus agendi in causis PP. Lazari Lopes (Goae) et Dionysii (Cocini) a sociis approbatus non est (cf. doc. 19 46 etc.).

[83] Georgius de Melo (cf. DI X 833).

[84] Christophorus Luís, de cuius morte vide doc. 33, 22.

[85] Epistola perdita (doc. 57*a*).

[86] Hoc officium prius habuerat Fr. Marcus Lopes (DI X 695).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiempo y oindo confissiones, y tengo buena información dél; por lo qual sobreestuve en le enviar la carta de V. P. [87] para que no le fuesse occasión de nueva turbación entender que [499*r*] ha venido a noticia de V. P. su inquietud.

18. El P. Dionisio, como V. P. ya deve de saber, no quiso esperar que le sacassen del cargo cum honore [88]; él mesmo se salió con los estr[uen]dos que terná entendido ya passa de un año [89]. Al presente queda retraído en la torre deste colegio. Con el P. Lázaro López, el qual siendo admittido a la communicación de los otros con benignidad, no se supo conservar ni mereser usarse della con él; antes pocos días ha que se desordenó de manera que fue necessario recogerlo en la misma torre, aunque apartado del otro.

19. Pero López [90], estudiante de artes, que fue muy amigo de Dionisio, se procuró lo possibble de conservar buscando muchos medios para ello. A la postre pareció que convenía despedirlo, y assí lo despedí con obligación de se hazer frayle en Portugal, por ser su inquietación culpable y voluntaria, y no lleva patente [91]. Y aquí en la India de ninguna manera conviene dar licencia o obligar a estos a ser frayles ni dexarlos quedar, porque, como son conocidos y la India es estrecha, dan motivo con su mudança a querer saber los curiosos el porqué: y como ellos procuran su abonación [92], no lo saben hazer sin imponer falças culpas a la Compañía, y dan occasión a nuevas murmuraciones, lo qual cessa en Portugal, porque ni son conocidos ni se sabe si estuvieron en la Compañía o no, y quedando aquí por esta causa son manifestos adversarios della.

---

246 nueva *del.* tentación tribu ‖ 250 estruendos *charta consumpta* ‖ 259 *In marg.* †

---

[87] Alia epistola Mercuriani perdita (cf. doc. 41*c*). P. Vicente eam retinuit iure concesso secundum *Constitutiones S. I., Examen gen.* IV, 6 (MI *Const.* II 51).

[88] P. Nonnius Rodrigues eum ad residentiam Cocino vicinam (Vaipikotta) sub quodam praetextu mittere voluit (doc. 46, 7).

[89] Vide supra, doc. 20-30 ; 46, 8.

[90] Is a. 1571 Goae sociis se adiunxerat et deinde Cocini studiis vel scholae vacabat (cf. DI X 38 503 696).

[91] I.e. litteras dimissorias.

[92] *Abonação*, vocabulum lusitanum ; hispane *recomendación, alabanza.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20. El P. Baltezar López [93], que anduvo mucho tiempo inquieto y del qual avía algunas informaciones no de mucha edificación, después de se aver salido una vez y tornado a recoger, se tornó a salir la segunda y anda fuera. Hize por lo haver a las manos, mas súpose desviar; embíame pedir que le suelte los votos. Estoy en lo hazer con lo obligar que no paresca más en la India y se vay[a] para Portugal sin patente.

21. Acerca de los biscaínos [94], uno ia no estudia, el otro está en la Pescaría y tengo determinado de le mandar al Preste, scilicet, el número 171 según la computación antigoa[95] y según la nueva 174. Al Sanctos [96] no conviene darle estudios ni hazerle sacerdote, porque commúnmente es tenido por biscaíno y es ya de mucha edad pera ello [97]. El número 181 según la computación antigoa [98] y según la nueva 204, ándase por Bandorá y Salsete, que son tierras fuera de mano.

22. Quanto a lo que V. P. escrive en una de quatro de la misma data, hecha en 19 de Dezembre de 78, sobre la licencia de hazer tres maestros, cuia patente tanbién recebí [99], no fue necessario usarse della por aver entre los que los años atrás V. P. envió algunos maestros en artes [100]. Y aunque los Hermanos hagan sus actos para poder ser agraduados, estoy en no graduar ninguno, porque no avrá necessidad dello por los que ya hay y los que por el tiempo vernán de Europa, y pienso que se avrá sarán más los de acá en no lo ser que en lo ser. Algunos estudiantes de fuera determino que se agraduen, porque con esto se incitarán muchos a proseguir sus estudios.

---

280 *In marg.* veer quién son ‖ 289 atrás *del.* vinieron

---

[93] Tres Patres eiusdem nominis et cognominis in Provincia Indica tunc erant, quorum duo in Iaponia (cf. DI X 1094). Noster a. 1576 Cocini erat ludi magister (cf. DI X 48 503 696).

[94] Novi christiani, descendentes a iudaeis vel mahometanis. Cf. DI IX 257; Laertius die 3 Nov. 1581: « Biscaini qui ducunt originem ex iudaeis » (*Goa 47*, f. 157*r*).

[95] I.e. anni 1575. Agitur de Fr. Gaspare de Araújo (DI X 29).

[96] Bartholomaeus dos Santos, a. 1577 tristitia affectus, cum ei, quamvis olim ut scholasticus esset admissus, sacerdotium negaretur (DI X 813).

[97] Era tunc circiter 40 annorum (cf. DI X 49).

[98] Emmanuel Gomes (cf. DI X 29 46). Ne confundetur cum alio homonymo.

[99] Cf. supra, doc. 53, 44.

[100] I.e. magistri philosophiae, uti v.gr. R. Acquaviva (cf. doc. 36, 55).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23. Aplicarse la renta de Taná al collegio de Baçaín tiene algunos inconvenientes, porque ha poco tiempo que unas personas le an dado unas heredades que renden cada año ochenta ducados, y el Rey les ha hecho quita perpetua de otros ochenta que pagavan a la hazienda de S. A. cada año [101], de manera que de más de la renta que antes tenía aquella casa tiene agora ciento y sasenta ducados más. Y aplicándose toda esta rrenta a Baçaín, haviéndose de pedir a el Rey nueva limosna para sustentar los que allí uvieren de estar, sería dar motivo a S. A. de poder pensar que procedemos con artificio y menos clareza en materia de que se murmura commúnmente que somos acquiridores: y que no lo piensa S. A. por el grande amor y crédito que tiene de la Compañía, pensarlo han los malévolos acá y allá, que no faltan, y salen con sus informaciones como les paresce satisfazendo en esto a su passión si la tienen contra la Compañía, las coales informaciones [499*v*] algunas vezes hazen inpressión por la fictión de los autores y presentadores dellas. Por esta causa me ha parecido in Domino sobreestar en esta applicasión hasta representar lo sobredicho, y que con esta renta se pueden allí sustentar seis o siete hasta ocho.

24. Y para tener alguna f[o]rma de collegio se puede enseñar allí o latín o leer y escrivir, como se haze en Malaca onde no se sustentan más que seis, y en Coullán otros tantos, en las quales casas o collegios se occurre al escrúpolo de tener renta no más que con la escuela. Paresse que lo mesmo podía ser aquí, porque en la villa y aldeas de su término se podrán bien occupar tres Padres o quatro con otros tantos Hermanos, como lo hazen tanbién en Damán. Y aunque en se le conceder escuela de leer y escrivir aya deficultad, por no aver tanta copia de Hermanos que sean pera ello, y en aquellas partes no nos han suscedido bien estes maestros, y con la classe de latín paresce que impide el estudio de Baçaín, y los della villa más desean la escuela que la classe, todavía me paresce in Domino que se le deve de conceder una cosa o otra, para que no carescan del adiutorio de la Compañía, pues desseándolo tanto y parescéndoles que no lo podrían alcançar, los años atrás dieron entrada a los frayles de S. Augustín [102], los quales como no an po-

300 quita *del.* com [?] || 302 *In marg.* Consultandum || 316 forma *charta consumpta* || 318 en[1] *sup.* || 323-331 *In marg. linea*

[101] De reditibus domus thanaensis vide DI X 54-55 (180 cruciati) 61 (idem) 164 (ubi Valignani dicta indigent correctione ex aliis locis). De concessione D. Henrici regis consule doc. 70.

[102] PP. Augustiniani a. 1574 Thânae considerunt (cf. SILVA REGO, *Doc.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dido llevar adelante esto, ha quedado la villa con la mesma sed, y ha continuado siempre y continua en este requirimento. Yo espero la resulución de V. P. o del P. Visitador en este negocio para hazer lo que in Domino ordinare.

25. En otra de la mesma data de 19 de Dezembre si refiere V.P. acerca de lo que el P. Miguel de Sousa acabara sobre los Padres hespañoles de las partes del sul [103], a lo que él me escriviera. Yo he recebido una carta del Miguel de Sousa [104] y nada me escrive en esta materea. Entretanto se guardará lo que V. P. en esto ordena y lo mejor sería lo que V. P. desea.

26. Por parte del P. Vicario de S. Augustín [105] me fue dada una carta commendatitia de V. P. [106]. Procurarse ha todo lo que V. P. en ello encommenda, y plugesse a Dios que tratassen ellos las cosas de la Compañía con la fidelidad que la Compañía trata las suias, mas en el negocio del P. Lázaro López, como V. P. terná entendido, y en otros que después han succedido, hasta en la compra d[e las] casas junto a nuestra Señora del Rosairo, que son serca de su monasterio [107], se han mostrado adversarios y partiales, y lo muestran cada quando se les offreresce occasión pera ello.

27. Hasta aquí tengo respondido a lo que pedía respuesta en las que este año recebí de V. P. Si alguna cosa más se offreciere, escri-

---

347-48 de las *charta consumpta*

XII 14 102 ; A. HARTMANN O.S.A., *The Augustinians in Golden Goa. A Manuscript by Felix of Jesus* (Rome 1968) 25.

[103] Epistola haec P. Michaeli de Sousa, visitatori Lusitaniae annis 1577-79, missa ut perdita habenda est (cf. doc. 57*d*). Agebat de hispanis sociis ad partes meridionales Provinciae Indicae (i.e. Malacam, Sinas, Iaponiam, Molucas) admittendis.

[104] Perdita.

[105] Anno 1579 advenit Goam cum tribus sociis P. Michael dos Anjos, viceprovincialis qui suis praeerat quattuor annos et dimidium (cf. SILVA REGO, *Doc.* XII 114-15, ubi etiam ulterior vita eius notatur).

[106] Documentum perditum (cf. doc. 58*b*). Primi augustiniani a. 1572 Goam advecti a ceteris religiosis (exceptis a franciscanis) male recepti feruntur (SILVA REGO, *Doc.* XII 110-11).

[107] Augustiniani initio a Franciscanis Goae hospitio suscepti sunt, deinde emerunt territorium iuxta ecclesiam S. Antonii, et alias domos. Conventum non multum ab ecclesia D. N. de Rosario erexerunt, ubi etiam Iesuitae « villam », futurum collegium S. Pauli Novum, habuerunt (cf. doc. 62). Quae nimia vicinitas ab initio creavit inter Augustinianos et Iesuitas animum parum amicum (SILVA REGO, *Doc.* XII 111-13 ; DI X 879, 32).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

viré con el favor divino en otra más breve. [*Secunda manus P. Monserrate*] : [108] En la bendición e sanctos sacrificios de V. P. mucho en el Señor me emcomiendo.

De Goa em 13 de Noviembre de 1579.

28. [*Prima manus*:] Este anno va a V. P. un coco de las islas con su capa d'oxa [109] de plata aunque desapegada del, un cuerno de bada [110] y un pedaço de calamba [111] en una caxa de plomo, lo qual todo envía a V. P. el Padre Obispo que fue de la China, como V. P. verá por sus cartas [112].

29. Porque me temo que los superiores de la Provincia de donde es el P.e Pacheco [113] hagan instancia a V. P. que se lo dexe en ella, no he podido dexar en ésta de pedir a V. P. que nos lo torne a embiar, porque es mui útil para ésta que tiene más falta de tan bu[en]os subiectos como él, y será maior consolación mía y de todos oir de su boca lo que ha tratado com V. P., e darnos ha maior lus en todo lo que de allá truxiere por V. P. ordinado y declarado. E porque tengo bien experimentado el amor que V. P. tiene a esta Provincia, el grande desseo de la accommodar con semejantes subiectos, no pido esto más encarecidamente. Tórnome a encommendar en la bendición de V. P.

[*Manu propria* :] De V. P. filius in Domino,

Ruy Vicente.

Inscriptio manu scribae [500*v*] : Al muito Reverendo Padre nuestro em Christo, el Padre Everardo Mercuriano, p[re]pósito general de la Compañía de Je[sús, en Ro]ma. [De l]a India, 2ª vía.

Sigillum papyraceum.

Fragmentum 95*a*. P. Rodericus Vicente S. I., provincialis, P. Leoni Henriques S. I., in Lusitaniam [Goa] Novembri 1579; in epistola egit ille de P. Prancudo et affirmavit quod habuit « muy certa in-

---

354-56 En la — 1579 *alia manu*

---

[108] Scriptura Patris Monserrate videri potest v.gr. in *Goa 12 II*, ff. 382-83 et 387-88 (cf. DI X 812 815).

[109] In ms. *capadoxa*.

[110] *Bada, abada* : « Rinoceronte... Do malayo *bâdaq*, com eliminação do *q*, quási imperceptível, e prótese de *a*. Castelhano *bada* » (DALGADO I 1).

[111] *Calamba*, lignum odoriferum (cf. DALGADO I 180-81).

[112] Epistolae episcopi M. Carneiro desiderantur apud BECCARI, vol. X.

[113] Venerat e Provincia Toletana (cf. DI IX 241).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

formação de pessoas de muito credito, que dizião que se o Padre não soccorresse a fortaleza [de Ternate] com mantimentos e gente paga à sua custa, tirando o bocado da boca aos companheyros, se houvera a fortaleza de entregar muito tempo antes » (Sousa II, 3, 2, 4).

Doc. 95*A*. P. Laurentius Pinheiro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 14 Novembris 1579. Vide doc. 44, introd. I, 2.

96

P. FRANCISCUS PASIO S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 15 Novembris 1579

Secunda via

Textus : *Goa 12 II*, 489*r*-92*v*, prius n. CXXXVIII : Autographum italicum, in charta iam sat obscura. In foliis 489*v* et 490*r* Romae plures versus lineis subducti et in marginibus signis notati sunt (vide app. crit.), a lectore attente considerandi. Folia 491*v* et 492*r* vacant. In f. 492*v* appositae sunt inscriptio et observationes romanae : « † / 15 Novembris 1579 / Goa / P. Franc.º Pasio » et « N. P. Manu sua / al Visitatore et Provinciale ». Secunda via. Auctor adhibet nonnumquam orthographiam lusitanam pro italica, v.gr. *que* pro *che*, *larguezza* pro *larghezza* etc.

Summarium

1. *Anno superiore duabus viis scripsit ; breviter argumenta repetit. In alia via res novas quae postea evenerunt iam rettulit ; in hac, quae est secunda, eadem recolit et complet.* — 2. *De tribus Patribus, qui male se gesserunt. Laudat modum agendi superiorum. De Fr. Loffreda, bono quidem medico, sed sano iudicio carente.* — 3-8. *Refert quid alii de P. Visitatore dicunt et iudicant : de eius indole, de modo procedendi in gubernio, de firmo iudicio in casu P. Dionysii, de multis expensis ab eo factis.* — 9. *De P. R. Vicente, provinciali.* — 10. *De P. Nonnio Rodrigues, rectore collegii goani.* — 11. *Pauca de PP. Petro Gómez, Francisco Cabral, Monclaro, Teixeira.* — 12. *Nominat aliquot socios, quorum litteris P. Generalis parum fidat.* — 13. *Ne P. Generalis nimis leget P. Provinciali manus!* — 14. *Credat tamen plurimum superioribus!* — 15. *De futuro provinciali, quem e Lusitania exspectat.* — 16. *De P. B. Gago deque eius modo vivendi.* — 17. *Socii in Lusitania utantur maiore caritate erga Provinciam Goanam ; haec erga illos est exemplaris.* — 18. *Ipse bene se habuit et habet. Mallet tamen non agere officium ministri.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jesus † Maria
Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Scrissi l'anno passato a V. P. per due vie [1] e li diedi ragoaglio della mia gionta e delle ocupationi che mi diedero facendomi ministro di questo collegio, e quanto contento stavo di questa mia vocatione della India, benché più contento starey se altre ocupationi mi dessero e non già queste. Adesso, oltre il darli conto del mio stato, mi pare che l'ofitio quasi mi obligui a scriverli quanto questo anno qua sia ocorso e quello che mi pare agiutaria questa Provintia. E perché nella prima via ho scritto a longo tutto quanto hè ocorso [2], in questa 2ª via dirrò sucintamente, rimettendome a quello che li altri scrivono.

2. Piacque al Nosso Signore visitare questo nostro collegio con alcuni travagli che diedero alcuni tentati, cioè il P.e Baldassar Lopez [3], P.e Dionisio che fu rettore de Cochim [4], e il P.e Lazaro Lopez [5]. E questo solo dirrò con brevità, che mi pare che da parte delli soperiori si hè proceduto in tutti questi travagli como conveniva e che la colpa puramente hè stata delli suddeti, e che quando si hè fatto mi pare che con ragione, con prudentia e con consulta, sempre si hè fatto como devia. Oltre di questi tre, il Fratello Giovanni Baptista [6], medico, diede un poco che fare per volere essere ordinato per forza : ma questo, che in un altro seria grande erore e meritaria grande castigo, in lui fo [7] piccolo per non havere lui naturalmente tutto il suo giuditio, il che ben potrà V. P. intendere dalle sue lettere e certe opere che lui li manda [8]. Queste sonno le cose primcipali che questo anno in questo collegio sonno ocorse.

3. Oltre di ciò, nella altra mia lettera scrivevo a V. P. quello che si diceva e quello che mi pareva delli superiori di questa Provintia,

---

23 seria *corr. e* sia ‖ 26 e *del.* cetere

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 36*c*).
[2] Epistola item perdita (doc. 89*b*).
[3] Vide doc. 95, 20.
[4] Consulas doc. 95, 18.
[5] Ib.
[6] Loffreda ; vide doc. 95, 6.
[7] In ms. *fò*, i.e. *fu*.
[8] Vide infra, sub 17 Nov. 1579, doc. 101. Epistolas et opera allata non inveni (cf. doc. 89*c*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

il che credo che li sarà grato sapere. Del P.e Visitatore [9] non posso raggionare molto, perché alla mia gionta già ele era partito di qua per Malaqua [10], né in Italia lo cognobbi se non di vista, ma dirrò quello che di lui odì dire da persone al mio giuditio degne di fede. Hè tenuto il P.e Visitatore da tutti per homo santo e molto virtuoso, e non de virtù ordinaria ma estraordinaria, e di buona e santa intentione, di buon giuditio e discorso, e che veramente tiene grande parti per essere superiore. Per l'altra parte lo notano di huomo subito e precipitoso nelle sue cose, amico del proprio parere e che poco caso fa del parere delli altri quando non hè conforme al suo; che quando comincia a disgostare di una persona, tardi torna a gostare di quella, e quando puone afetione a uno non si contenta se non lo inalza fino al cielo, [489*v*] e che per una parola de una persona, alla quale dia credito, farrà e disfarrà tutto. Oltre di ciò quando qua venne lo notavano di puoca esperientia del governo per il poco tempo che nella Compagnia era stato [11].

4. Venne a questa Provintia con una opinione, che li portuguesi erano molto rigorosi con li sudditi e molto dati alla oservantia esteriore, e que esasperavano li soggetti non li trattando con amore e soavità [12]. Et in Portogallo elesse alcuni per menare seco alla India, li quali erano homini imquieti e che davano che fare alla Provintia, et essendo di ciò avisato dalli soperiori di Portogallo, rispose che erano buoni homini e che il stare imquieti era colpa delli superiori che non li sapevano trattare, e che a lui bastava l'animo di governarli in modo che si quietassero : e de questi alcuni furono compagni del P.e Vipera [13], altri restorno per dare che fare alli soperiori [14].

---

30 *Prius* Visitare || 46-47 con — rigorosi *linea subd.* || 49 *et* 50 elesse — seco *et* homini inquieti *lineis subd.* || 51 52-53 di ciò — dalli *et* che erano — homini *et* colpa delli superiori *lineis subd.* || 53-54-56 bastava — governarli *et* alcuni — Vipera *et* per — soperiori *lineis subd.*

---

[9] Loquitur de P. A. Valignano.

[10] P. Visitator reliquerat Goam die 20 Septembris 1577 (DI X 994); Pasius a. 1578 Goam pervenit.

[11] Valignanus exeunte Maio 1567 Societatem ingressus erat, ita ut medio Septembri 1574 septem annos et aliquot menses in ea esset (cf. DI IX 18*).

[12] Lege discussiones Valignani de hac re cum Patribus lusitanis in DI IX 83-86.

[13] De factione P. Viperae Goae vide DI IX 488-89.

[14] Inter socios, quos Valignanus secum duxit, quique inquieti erant in Oriente, nominari possunt P. Petrus da Fonseca, Ferd. de Meneses, Marcellus Vaz, coad. Petrus Camargo, Loffreda (cf. DI IX 22* ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Conforme a questo concetto che delli superiori di queste parti haveva formato, gionto che fu a India subito mutò quasi tutti li soperiori, li ordini della casa e modo di vivere, tutto diferente dal modo che prima qua si usava [15], il che diede che dire e da maravigliare a tutti, che senza prima far esperientia mutasse tutto quello che con esperientia de tanti anni e con tanto giuditio havevano fatto et ordinato li primi Padri di questa Provintia, e primcipalmente il P.e Antonio de Quadros [16], il quale ancora adesso hè adorato dalli homini di fora, non solo per la santità, ma per il grande giuditio, che tutti dessideravano nelli suoi negotii il suo parere; e li nostri cossì ragionano in lui como per tutta la Compagnia, e specialmente in Roma, si ragiona del P.e Ignatio [17] de santa memoria.

6. E benché una tal mudanza in qualsivoglia Provintia saria stata molto periculosa, in questa molto più per il diferente modo che qua tiene la Compagnia, e per la diversità della terra. E perciò de qui ne nacquero alcune largueze que si introdussero nella Provintia e alcuni inconvenienti, delli quali con alcuni si pose rimedio ritornando al costume de prima, il che fu con poco guadagno del credito del P.e Visitatore, altri restarono senza remedio. E queste largueze, che dico che si introdussero, sonno cose che in Italia sonno sante e buone, ma non in queste parti fra portoguesi, la cui natura (per quanto ho potuto intendere in questi tre anni) vole essere guidata con soavità e amore, ma insieme richiede un puoco di rigore e si rallegra con quello, e de altro modo si piglia troppa libertà; e li secolari si edificano molto di vedere tal rigore nelli secolari [18], e specialmente nelli nostri, li quali aspettano che siano esempio alli altri. E perché tutte le relligioni in Portogallo sonno assai più osservanti di quello che sonno in Italia, cossì hè necessario que nel esteriore et in alcune cose che non sonno essentiali al nostro Instituto ci comodiamo a loro.

58-59 60 61-62 subito — soperiori *signum* = *et* che diede che dire *et* senza — quello *lineis subd.* || 62 con *sup.* || 65 ma *sup.* || 71-72 73 75 75-76 in questa — Compagnia *et* qui — largueze *et* ritornando — prima *et* poco — Visitatore *lineis subd., in marg. signum* = || 79 queste *ms.*

---

[15] Valignanus omnia ad modum europaeum mutavit (cf. DI X 602 : verba ipsius Patris).

[16] Provincialis Indiae 1559-1572.

[17] Ignatius de Loiola, fundator S. I. († 1556).

[18] Sic ; sine dubio lapsus pro *religiosi*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Diede ancora non poco che parlare il pigliare a favorire tanto il P.e Dyonisio e farlo rettore de Cocim e superiore di tutte quelle parti, havendo lasciato espressamente in scritto il P.e Antonio de Quadros che mai facessero superiore tal homo, e essendo tutti li Padri di contrario parere [19]. E quello che più sintirono fu, che alcuni, li quali con lettere e a bocca avisorno il P.e Visitatore del mal procedere del detto Dyonisio, essendo già rettore e delli soi difetti, tal riprensione lhe diede il P.e Visitatore e tanto si stizò che non fu chi ardisse più di parlare: e questa fu la causa per la quale tanto tempo stettero le cose di Dyonisio [490*r*] coperte.

8. Si lamentano ancora che, per essere il P.e Visitatore largo nel spendere, primcipalmente quando fa viaggio e quando visita, sta la Provintia povera e piena di debiti, la quale avanti la sua venuta stava assai comoda e massime questo collegio, che alla sua venuta haveva molti denari [20] oltre la entrata, e adesso sta poverissimo e pieno di debiti. Le spese che il Padre fa non sonno nella sua persona, che in questo hè molto esemplare, ma in menare seco molta gente e questa trattarla più splendidamente di quello che hè necessario, dare molti presenti alli re e signori gentili e christiani donde va a visitare [21], fare molte limosine, volere essere ricevuto con molte danze e feste, e che la gente delle ville donde va lo venguino a incontrare molto longe ben trattati e vestiti [22], nelle quali cose si spendono molti denari. Oltre di ciò dove va sempre fa alcuna fabrica [23], e benché questa splendidezza e essere ricevuto con aparato sia fatto con buon fine, cioè per tenere più credito e

---

88 88-90 90-91 Diede — parlare *et* a favorire — parti *et* espressamente — homo *lineis subd., signum = et usque ad finem folii linea in marg.* || 98-99 100 largo nel spendere *et* sta — debiti *lineis subd., in marg. signum* = || 102 *Prius* molto || 104-05 105 106 in menare — gente *et* trattarla più splendidamente *et* molti presenti *lineis subd.*, || 108 109 110-11 con molte danze *et* longe — vestiti *et* sempre — fabrica *lineis subd.*

---

[19] P. R. Vicente, provincialis, saepe rogaverat Valignanum ut mitteret Cocinum P. Dionysium rectorem (cf. DI X 887-88).

[20] Debita collegii goani, quando Valignanus Septembri 1574 eo venerat, non adeo exigua erant (vide DI IX 695 : aestimabantur tunc 13.000 scutorum), ineunte a. 1576 ultra 30.000 *pardaus* seu ultra 21.000 *cruzados*).

[21] Lege v.gr. dona a Valignano oblata Mar Abrahamo : DI X 951. Consulas quoque quoad Iaponiam Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 258-60 530.

[22] Fr. Toscanellus similes receptiones in Travancore et in Piscaria testis ocularis vivide descripsit : DI X 223-25.

[23] V.gr. Bazaini (DI X 1001), Malacae (DI X 996-97), S. Tomé (DI X 102).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

authorità con la gente, e tutti intendono essere questo il fine del Padre e non altro, nondimeno non piace comunemente questo modo, ma molto più pi[ac]eva la simplicità e povertà santa che in questo usavano il P.e Francesco Xavier, P.e Antonio de Coadros et li altri vechi et il P.e Provinciale. Questo hè quello che si dice del P.e Visitatore.

9. Il P.e Ruy Vicente, provinciale, hè huomo molto virtuoso e esemplare e che non li possono opporre cosa nesuna acerca la sua vita, molto prudente e che molto bene intende il spirito della Compagnia e tiene grande esperiencia, e sopra tutto tiene una intentione molto retta e santa, molto zeloso della osservantia delle regole e disciplina relligiosa, e volontieri ascolta il parere delli altri e consulta quello che si ha da fare. Per l'altra parte hè molto colerico e stizasse molto. Vero hè che subito li passa et in quella colera non determina cosa nesuna e, se determina, subito la muta : e perché già tutti li cognoscono questa sua natura, e non vi hè chi si scandalizi, perché lui si cognosce, e, se in quella colera riprende alcuno asperamente, cerca dipoi ocasione per mostrarseli benevolo. Hè ancora tenuto da molti per severo et in effetti la sua natura a ciò lo inclina, massime acompagnata dal grande zelo che tiene delle cose della Compagnia ; con tutto ciò io ho trattato con lui molto minutamente, primcipalmente un tempo che stette il collegio senza rettore [24], e mai li ho visto eccesso in severità. E se con questi tentati ha usato alcuna severità in serrarli in camara [25] e darli penitentie, li loro delitti furono tanto estraordinarii che fu necessario ancora la penitencia essere estraordinaria, massime in questi tempi : e tengo per certo che senza questo rigore non si sariano fermati qua questi rumori, ma sariano passati molto più avanti.

10. Il P.e Nunno Rodriguez, rettore di questo collegio, hè homo molto virtuoso, esemplare, humile, mansueto e da tutti hè tenuto per molto santo e molto amato, prudente e discreto e sollicito nel governo. Ma hè molto bono e molle e facile, della quale

---

115 molta *ms.* | piaceva *charta consumpta* | 115 116 la — povertà *et* il P.e Francesco Xavier *et* de Coadros *lineis subd.* || 120 *In marg.* P. Provinciale || 125-26 hè molto — molto *lineis subd., in marg. signum* = || 139 questo *corr. e* questi rumori || 140 questi *del.* rig[ori] || 144 molto bono — facile *lineis subd.*

---

[24] I.e. cum P. Nonnius Rodrigues cum philosophis Cocini esset, i.e. ab Aprili anni 1578 (circiter) ad initium a. 1579 (cf. doc. 33, 19 ; 73, 15).

[25] In turri collegii PP. Dionysius et Lazarus Lopes tunc in separatis cubiculis detinebantur (cf. doc. 95, 18).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bontà usano male li sudditi e non li tengono molto rispetto né timore, il che notabilmente fa male a questo collegio. Natu-[490*v*] ralmente non tiene grande ingegno né veloce per intendere e penetrare li negotii, ma con la grande pace e quiete che tiene, e maturità nelle sue resolutioni con la molta mortificatione delle passioni e il molto trattare con Dio Nostro Signore, supplisce molto il difetto naturale, e de questo Padre può V. P. fare grande capitale e dare molto credito, perché lo tengo per homo molto fori delle passioni e afetioni humane.

11. Il P.e Pero Gómez, que adesso hè venuto, credo potrà agiutare questa Provintia in tutto; il simile dicono tutti del P.e Francesco Cabral, del quale non parlo perché io non lo cognosco. Oltre di questi vi sonno il P.e Manoel Teyxera e il P.e Francesco Monclaro, tutti doi homini molto virtuosi, fideli e securi, ma pare che nostro Signore non li diede parti naturali per essere superiore: il P.e Monclaro per essere sopra modo colerico e subito, que dificilmente lo soportorno nelli lochi nelli quali fu soperiore; il P.e Manoel Teyxera, grandissimo santo e de virtù extraordinaria, ma molto irresoluto e sospetoso, e del qual molto disgostorno li soi subditi per questa ragione.

12. Questi sonno li quali io ho conosciuto che mi pare che possono agiutare alcuna cosa, delli quali ho voluto brevemente dare a V. P. questa imformatione, e de qui vedrà la necessità della Provintia. E voglio ancora scriverli de alcuni alle cui lettere mi pare che doveva dare puoco credito, e sonno li seguenti: il P.e Giovanni de Mizquitta, P.e Giorgio de Crasto, P.e Antonio Vaz, P.e Domimgos de Sylva. Può essere che vi siano altri che meritino questo poco credito, ma perché io non tengo esperientia se non di questi perciò lascio li altri.

13. Oltre di ciò mi hè parso dovere avisare V. P. de alcune cose, quali credo saranno provetose [26] a questa Provintia.

La prima hè que, havendo da ordinare alcuna cosa, non legui le mani di maniera al Provintiale che, parendoli inconveniente, non possa lasciare di farlo, sendo certo che V. P. si ralegrarà con questo, e la ragione hè che, per la lontananza avanti che loro scrivano e venga resposta, passano doi anni. De molti esempii che

---

156 del *sup.* | 157 vi *sup.* | 159 naturali *sup.*

---

[26] I.e. *profittevoli, utili*; lusitane, *proveitosos.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

potria dare, questo solo scriverò, che fu il ordinare que non si mandassero a Europa li usciti e licentiati della Compagnia [27], il che per nesun caso adesso conviene, e se volessero sopraseder e aspettare per la risposta, da qui a doi anni saria grande inconveniente.

14. Il 2º hè, che intendo in me stesso essere necessariissimo il dare molto credito alli superiori di qua, più che a qualsivoglia altro, e se non li pare che questi superiori meritino questo credito porre altri, perché dal contrario di questo nascono alle volte inconvenienti, como fu nel negotio del P.e Giorgio de Crasto e Martino de Sylva.

15. Il 3º, che havendo da venire Provintiale da Portogallo, como pare essere necessario, giudico necessario che venga senza nome de provintiale e que stia nella India al meno un anno pigliando esperientia avanti che cominci a esercitare l'ofitio, e questo per la grande diversità [491*r*] della terra e modo di vivere, la quale hè tanta che non la può credere se non chi la vede.

16. Il 4º, che per ogni modo faccia V. P. che il P.e Baldassar Gago viva in alcun collegio, o in questo o in alcun altro, e non in queste ressidentie [28], ma che nel collegio donde ha da stare tenga tutto il necessario e più che il necessario, perché, giaché sta cossì mal acostumato, mi pare bene che si condescenda con lui più di quello che si condescenderia con qualsivoglia altro : ma solo pretendo il bene della sua anima che, essendo tanto vechio [29], questo poco di tempo che li resta [30] viva relligiosamente, e per tirare il scandalo che il suo modo di vivere dà a quelli di casa e alli secolari, percioché hè huomo che si hè dato tutto in preda al corpo e del quale con molta verità si può dire cuius Deus venter est [31]. Tiene nella sua camara li barilli di vino, la carne, cascio, olive, tortore, conserve, ovi et tutto il necessario, un cortile di galline che né il Provintiale può disporre di quelle, il suo servitore et il suo coco, et procacia le cose da mangiare quasi tutte fuori di casa con grande scandalo, non lasciando con tutto ciò di riscotere ogni giorno

190 de *del.* Sylva

[27] In instructione perdita (cf. doc. 58*c*).

[28] In paeninsula Salsete, v.gr. in Chorão (DI IX 477, X 908), vel in Rachol (DI X 694).

[29] Valignanus eum a. 1577 virum circiter 70 annorum aestimavit, re vera nondum sexaginta attigit (cf. DI X 907).

[30] Decessit a. 1583 (DI I 52*).

[31] Cf. Phili. 3, 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quello che haveria de mangiare de casa se non havesse altra cosa. Ma contare tutte le particolarità saria infastidirla, credo che da questo pouquo che io ho detto V. P. intenderrà quello che conviene. Tratei con il P.e Provintiale che lo facesse venire a vivere nel collegio di questo modo che io scrivo. Risposeme che ben cognosceva essere ciò necessario, ma che non ardiva di farlo non lo havendo fatto li superiori passati, e il P.e Visitatore non solamente lo sofriva, ma li mandava dare ogni anno vinti o vinti quatro pardai [32] acciò di quelle comprasse conserve e non le adimandasse a secolari [33], et oltre di ciò ogni anno V. P. tanto glielo racomanda [34]. benché sappia che non intende con racomandarlo che li sopporti quello che non conviene.

17. Ultimamente m'hè parso racordare a V. P. que ponga remedio alla poca charità che con questa Provintia usano li Padri di Portogallo, primcipalmente in questi tempi che hè il Re [35] tanto nosso amico, che non li adimandaranno cosa che lui non conceda di molto buona voglia ; ma quello che si adimandava non era cosa che costasse al Re, e con tutto ciò li Padri non volsero parlarli per liberare questo collegio di tanti debiti che tiene, che sta molto male, e di questo il P.e Sabino potrà informarla [36]. È certo che tutto il contrario fa questa Provintia con loro, perché tutti li soi negotii che di qua dipendono, massime quelli di San Roco [37], li negotiano con tanta diligentia e con tanto travaglio e spese, che, se fossero proprie, non si potria fare più di quello che si fa. Questo hè quanto mi ocorre scrivere a V. P. delle cose di questo collegio e Provintia.

18. Io sempre mi sonno ritrovato sano e ben disposto, gratia al Signore, e sempre contentissimo. Vero hè che molto più contento sarei stato e starei se mi ocupassero in qualsivoglia altra cosa che in tenere cura de altri [38], perché in vero cognosco non tenere parti naturali né forze spirituali per tale ocupatione, benché sto aparechiato a quanto la santa obedientia di me ordinarà. Nella benedi-

---

236 si[1] *sup.*

---

[32] Valignanus loquitur de 20 *pardaus* (DI X 908).

[33] Ib.

[34] In epistolis perditis, cum in servatis nihil simile legerim.

[35] D. Henricus, cardinalis rex.

[36] Ita P. Sabinus re vera fecit (cf. doc. 79, 13-19).

[37] Consulas DI X 294 295.

[38] Legas etiam doc. 36, 55.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tione e santi sacrifitii e orationi di V. P. molto nel Signore mi racomando

De Goa il dì 15 di Novembro de 1579.

De V. P. figliolo indegno nel Signore,

Francesco Pasio.

Inscriptio [492*v*]: Al molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia di Giesù, Roma. Soli. 2.a via.

97

P. FERDINANDUS DE MENESES S. I. [1] P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

[GOA] 15 NOVEMBRIS 1579

Secunda via

I. TEXTUS: *Goa 31*, ff. 423*r*-26*v*, prius 423-26 et n. XLI: Originale lusitanum, nitide scriptum, cum quattuor locis autographis difficile lectu, ubi maior discretio requirebatur. In f. 426*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, Romae addita: « India / 1579 / P. Fernando de Meneses, 15 de 9bre », et infra eadem manu: « Magna pars historia est ». Epistola, praeter multos nuntios de regnis et imperiis Orientis, plura etiam dicit de superioribus maioribus Provinciae Indicae S. I. — II. Locus conscriptionis deest, sed variis indiciis manifestum fit litteras Goae confectas esse: in n. 9 refert de oratore imperatoris Akbar misso Goam, ut ex contextu apparet; loquitur de suis discipulis philosophis, qui a. 1579 Goae studiis vacaverant (n. 19); de PP. Augustinianis qui Armuzia Goam venerunt (cf. n. 21).

Summarium

1. *Rescribit P. Generali, ut hic desiderat, maxime cum epistola huic ante duos annos missa in naufragio* S. Pedro *perdita esse videatur; novas tamen res addit, visu confirmatas.* — 2. *De India sensu lato.* — 3. *Java, Sinae, Camboja cum flumine Mekong. Cochinchina.* — 4-5. *Iterum de Sinis et de modo eas ingrediendi. De Macao, ubi sunt ultra 300 « christiani novi ». Varia de sociis Georgio Fernandes, Eduardo de Sande, Petro Gómez.* — 6. *De spe conversionis in regio-*

[1] De eo et eius indole vide DI IX 26* (ubi corrigas eum iam a. 1576 Societatem reliquisse) 750, X 1098.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nibus ultra Gangem sitis. — 7. *De Indiae regnis et de Ceilon.* — 8-9. *De imperio mongolensium et de eorum moderatore, Akbar, qui oratorem Goam misit Patres petens.* — 10. *De anni temporibus in India.* — 11. *De christianis ibidem.*

12. *De P. Provinciali R. Vicente et eius amicis, i.e. Patribus Sande et Pinheiro.* — 13. *Iudicium de eodem.* — 14. *De P. Dionysio et de se ipso, in vocatione ancipite.* — 15. *De P. Nonnio Rodrigues, rectore, et eius amicis.* — 16. *De casibus in Societate reservatis.* — 17. *Amarum iudicium de sociis.* — 18. *De P. Valignano et de D. Ludovico de Ataide.* — 19. *De suis discipulis philosophis et eorum successu ; de frequenti mutatione magistrorum.* — 20. *Aliena manu scribit, cum debilis sit. Rumor currit P. Generalem epistolas ex India sibi missas P. Provinciali remittere.* — Postscriptum. 21. *Nuntii de Persia.* — 22. *De Armuzia et de PP. Augustinianis ibi. De templo mahometano ibi destruendo.* — 23. *Akbar ad sultanum bijâpurensem oratorem misit gravia ei dicentem, circa emendationem morum.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre nosso.

Gratia Christi.

1. Porque Vossa Paternidade me escreveo este anno [1] mandando-me que lhe escrevesse o que sentia de meus discipulos [2] e seu proveito, ainda que largamente tinha escrito agora haa dous annos [3] (mas parece-me que se perdeo a carta com a nao São Pedro que fez naufragio 500 legoas daqui [4]) tornarei a fazer o mesmo outra vez. E apontarei outras cousas que creio folgará V. P. de saber, por as ver com os olhos e tocar com as mãos, e por ter a condição livre naturalmente e não me inclinar a huns e outros, nem pretender mais que morrer bem, e por isso quero escrever o modo da partição da India e seus custumes, per que daqui se collige o modo e esperança da christandade e o nosso modo de proceder. E isto hé tão notorio que cheguando hum homem de capacidade a esta terra parece que sonhou em Europa e aqui acordou.

2. A India se divide em a India ultra Gangem, que contem Samatra e o arcepelago de Malaca e Maluco, Cochimchina, Chyna,

---

11 autros *ms.* || 13 per] pera *ms.*

---

[1] Epistola perdita est (cf. doc. 41*d*).

[2] Erat professor philosophiae (cf. infra, n. 19).

[3] Desideratur talis epistola (cf. doc. 1*g*).

[4] Ita etiam secundum alias relationes (cf. doc. 79, 24 ; 83, 2 ; 84, 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jaoa, Comboja. Samatra hee terra fertilissima de pimenta branca [5], canfora, beyoim [6], de boninas, ouro : e cada anno entra em Malaca 800 mil cruzados d'ouro de Samatra com aver entre nós e elle guerra [7]. Tem muytas ilhas pola contracosta de ribeiras fresquissimas, fontes, arvoredos de muitos veados e porcos, o ar hé clementissimo e temperado ; chove cada tres dias naquela costa, a gente hé fraqua, de muitos feitiços. Daqui vão cada anno pera Meca quatro ou sinco naos com turcos carregados de ouro (quero dizer cada huma leva 800 mil cruzados, 600 mil) et caet. E se os portuguezes se ajuntassem até tres mil, serião senhores de muita riqueza e darião notavel dano ao Grão Turco, mas isto hee mal velho não terem governo.

3. A Jaoa hé muito fertil, tem muito aroz e toda a maneira de gado, muitos porcos, galinhas e aves de muito bom sabor ; há todos os ligumes e cousas de Portugal. De Maluco vem o cravo. A China hé outra Europa, mas tem muita diversidade de aves fermosissimas, faijõis [9] infinitos e ervas, de lá vem o alimisque [8], hé riquissima de prata, sedas e tudo o que se há mister per'a vida humana. Camboja hé agoada com o seu rio [10] ao modo de Nilo, porque en certo tempo do anno crece e ocupa muitas legoas de terra, e a cidade [11] fica sobre a agoa, porque são suas casas fundadas da nova invenção, que porventura parecerá lá ridicula ou impossivel, mas assi hee. Tomão 4 jarras [423*v*] de notavel quantidade e muito grossas com as bocas muy bem tapadas, e sobre as bocas armão [12] certas cordas, sobre as quaes edificão as paredes e o tecto, que são folhas de palma tessidas que nenhuma chuiva as pode passar. E quando o rio enche, como ellas estão cheas de

---

26 com turcos *sup.* || 31 *Prius* Joaoa || 37 Camboia *ms.* || 40 lá *sup.* || 43 armas *ms.* [*cf. v.* 298 senão]

---

[5] « A *pimenta branca* é ' a baga madura desprovida do pericarpo por maceração ' » (DALGADO II 211).

[6] *Beijoim* : « Incenso tirado de Stirax benzoin » (DALGADO I 112).

[7] Bellum iam a nonnullis decenniis saeviit inter Atjeh (Sumatra) et Malacam.

[8] Cf. D'ELIA-RICCI I 17 : « Oltre i legumi, specialmente fascioli, che ne pascono anco gli animali ».

[9] *Almiscar*, latine muscus (cf. DALGADO I 27).

[10] Flumen principale est Mekong, cuius fontes inveniuntur in Tibet.

[11] Ayudhyâ (urbs fundata ca. a. 1350). Plura apud B. GROSLIER, *Angkor e le Cambodge au XVI^e siècle* 7 11 183.

[12] Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ar, vem logo asima ; assi anda a cidade nadando sobre agoa. Alguas ou quasi todas estão de tal modo fixadas no chão que, ainda que as jarras queirão, não podem mais que sobir sobre a agoa, e quando este rio torna a vasar correndo a agoa contra a mãy do rio, hoc est, pera riba que hee cousa admiravel. E porque este rio cerqua no principio de sua innundação grão parte da terra, fa-la em ilha e depois pouco a pouco a vai alagando, e assi em brevissimo spasso de terra se ajuntão mais de cem mil animaes, badas [13] ou unicornios, ou rhenicerotes, aliphantes, veados, mil maneira[s] de bestas, as quais o rei da terra [14] com muitas embarcações toma metidas na agoa atté os cornos sem poderem resistir, e daqui vai grão courama pera Jappão. *O Cochinchina confina com a China e tem as mesmas qualidades. As molheres donzelas são obrigadas a ganhar por seu corpo, e quando lá vão os portuguezes, queirão ou não queirão, as encerrão com elles e depois hão-de paguar pera o dote, e se não fazem, em que lhes pes os obrigão e se não tem outra cousa as camisas lhe tomão* [15].

4. Na China temos huma povoação de 600 vezinhos [16]. É riqua mas não há esperança de converção se não se se entrar com o rei [17], porque este feito christão, no mesmo instante todos os outros o serão sem contradição. E se isto como se pode efeituar, cousa sabida hee, mas não posta por obra, porque há mester que vá hum embaxador solemne, conhecido por mui nobre com hum presente rico, e que não tome o nosso porto mas que de frecha va a Cantão. Porque os chinnas todos os homens que vão ao nosso porto têm por mercadores e homens marinheiros e de pouco primor, e por esta rezão cree[m] que hé invenção dos mercadores, ou outra feita pello Viso-Rei [18] a instancia delles, e por isso fazem pouca conta dos taes embaxadores dos quaes logo sabem a genologia [19].

---

51 fala *ms.* || 57-62 O — tomão *leviter del. duobus tractibus*

---

[13] *Abada, bada* : « Rinoceronte » (DALGADO I 1).

[14] Sâtha, qui indubie a. 1579 in Camboja regnabat (GROSLIER, o.c., 17-19 189).

[15] Haec pars tota in ms. leviter deleta est (vide app. crit.).

[16] Loquitur de Macao.

[17] Tunc in Sinis imperabat Wanli, 1572-1620 (PHILIPS, *Handbook* 213).

[18] D. Franciscus Coutinho a. 1562 misit Didacum Pereira oratorem in Sinas (cf. DI V 240 260 317 745 756), quae legatio effectu caruit.

[19] Lege *genealogia*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. E especialmente se espantão muyto de aver portugezes na nossa povoação que pedem secretamente a seus governadores casa e lugar secreto pera suas ceremonias, porque ninguem pode edificar ainda na nossa cidade sem licença do Aitao [20] que hé suppremo no governo, e jaa o Aitao preguntou que homens erão estes que pedem licença pera fazerem casas pera sua adoração. Mas eu não me admiro disto porque haa aly mais de 300 christãos--novos que comummente não são bons christãos, mas cada dia os queimão por hirejes em Portugal e na India. E certo eu arreceo muyto que se nós recebemos desta gente alguuns, que ao menos sayão seus paes ou suas mães ou os irmãos queimados publicamente. E quá veio este anno Jorge Fernandez [21], cujo irmão de seu pai tinha saido ao cadafalso, que se chamava João Fernandez Lagos, ainda que jurou de leve sospeito na fee; e certo que elles são tão amigos huns dos outros, ainda religiosos, que hé cousa admiravel. E pera V. P. isto entender, ainda que hé grão parentesis, Duarte de Sande [22], que não tem mais que meio da dita geração, em [23] aqui chegando Pero Gomez [24] e avendo delles novas, sem outros indicios começou a divulgar que vinha por Provincial [25]. Isto lhe ouvi eu muitas vezes diante de muitos. E como Pero Gomez é homem virtuoso e letrado, e os que lhe conhecião tal vixe fossem à mão a Sande, dizendo que nam dixesse aquillo, daly somente começavam alguns a inferir o que era, que certo me dava paixão por ser Pero Gomez homem virtuoso.

6. Finalmente de todas estas terras da India ultra Gangem, deixando a China de que já falei, por serem muitos mouros nenhum proveito se espera se não ouver força de braço secular, que não haa em Malaca, porque estarão ahi soomente até 70 portugezes casados e 200 soldados, e 7 mil almas da terra todas christãas, encerrados todos em mui breves muros com medo dos imigos;

92-99 em — virtuoso *add. Meneses in vacuo*

---

[20] *Aitau, Aitão* : « É o título do almirante chinês. O seu tribunal tinha jurisdição sobre a gente do mar e sobre os estrangeiros » (DALGADO I 18).

[21] De eo consule introductionem generalem, c. II.

[22] De eo vide ib.

[23] Abhinc usque ad finem paragraphi manu propria.

[24] Inspicias introductionem generalem, c. II.

[25] Electus erat a Mercuriano pro Iaponia (doc. 42, 5). Rumor ergo falsus erat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hé a cidade populosa antigua. Do Jappão na[m] falo porque há nelle grande conversão, [424*r*] mas por não mandarem lá a gente que antiguamente custumavão mandar, de rara virtude, jaa agora os que laa estão desejão de se vir, e o desejo e fervor de hir ao Jappão jaz, o animo sepultado e ninguem quer lá ir senão forçado [26].

7. A India citra Gangem contem o Decano [27], que são mouros e confinão com a cidade de Goa ; e com o rei desta terra, que tem por nome Idalxa [28], confina outro muito poderoso, por nome Isamaluqo [29] ou Melique, tãobem mouro, e isto polla parte do norte. Mas pola banda do sul com o rei de Bisnagá [30], que se chama Raiu [31], gentio, cujo imperio se extende atté a cidade de S. Thomé e tee a Costa de Pescaria, da qual Ceilão dista 500 legoas [32], por hum golfo se meter no meyo mui bravo, em o qual as agoas correm pera as ilhas de Maldiva. Ceilão está em 9 graos, tem 25 legoas. Columbo, que hé nossa cidade, hé toda christãa, todo ho mais hé de imigos gentios, cujo rei se chama o Raiu Amadune [32a]. Da costa de Comorim pera Cochim começa a costa do Malavar, que contem em si o reino do Çamorim e de Calecut, e de Cochim nosso amigo, e de outros rainhos, e torna a intestar com a terra do Idalxa e com a nossa.

8. Com o Isamaluco confina Cambaya, cujo rei natural se perdeo numa batalha solene com o Grão Mogor [33], o qual extende seu imperio abarcando a todo Cambaya, dahi 500 legoas, e agora conquistou a Bengala. Antre a Persia e a China passa por sua ci-

---

111 Recano *ms.* || 115 Raiù *ms.* || 121 Raiù aMaduni *ms.* || 123 Camorim *ms.* | Calceut *ms.* || 127 seu *corr. e* seo

---

[26] Cf. etiam DI X 573-76 583.

[27] In ms. *Decano*, ut censeo pro Decan, quae est planities alta inter Ghâts occidentales et orientales (cf. etiam DALGADO I 352-53 : *Decani*).

[28] Fundator dynastiae in Bijâpur vocabatur ' Adil Shâh (1490-1510), a quo sultanatus sumpsit nomen.

[29] Nizam-ul-Mulk sive Malik (rex), 1490-1509, sultanus in Ahmadnagar (SCHURHAMMER, *Quellen*[3], p. 606). Annis 1565-86 ibi suis praeerat Martazâ Shâh I (PHILIPS, *Handbook* 92 ; DI VIII 446).

[30] Vijayanagara, « urbs victoriosa », caput huius imperii.

[31] Râja, rex. Tunc suis imperabat Ranga II, 1570-86 (PHILIPS, *Handbook* 85).

[32] I.e. circiter 3.000 km !

[32a] Mayadunnê, rex in Sîtâvaka (cf. DI IV 412).

[33] A. 1573 regnum Cambaiae (Gujarât) succubuit imperatori Akbar, ut notum est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dade real, por nome Agra, o Ganges [34], he perto dela o Indo [35]. De Agra, que dista 500 legoas de Cambaya, até os ultimos fins do dito imperio hay 300 legoas, e dali por diante correm huns altissimos montes [36]. Deste Mogor há grandes sentenças: huns dizem que descende do Grão Tamorlao [37] e que se chama Tambirão [38] ainda agora; outros dizem que hé rei dos massagitas [39]; outros dos parthos [40]; outros dizem que antiguamente decerão seus antecessores do mar Caspio, que antiguamente forão os que puserão a Alexandre Magno en grande desesperação e perigo; outros que hé rei da Tartarea inferior [41]. Elles são homens brancos e já confinão comnosco, cavalgão mui bem, atirando fugindo, e correndo vão tirando frechas sem errar à unha de hum cavalo, à qual sempre atirão por amançar o cavalo a seu imigo. São mui soberbos e crueis, armão-sse mui bem.

9. O dito rei mandou hum embaxador [42] a pedir dous da Companhia. Não falo mais nisto porque V. P. será do P. Provincial [43] largamente informado. Chama-sse e assina-sse Zalaladim Mahamede Echabar [44], rei posto por Deos. Escreveo huma carta ao

---

138 inferior *in marg. et rep. in versu* || 140 à *corr. ex* ao

---

[34] Urbs Agra sita est ad oras fluminis Jamna, quod demum influit in Gangem, prope Allahabad.

[35] Flumen Indus distat ab Agra linea recta saltem 800 km.

[36] Affert montes Himalaya, cuius primi montes distant ab Agra circiter 300 km. - 300 leucae lusitanae correspondent circiter 1.800 km.

[37] Tamerlan, qui vixit 1336-1405, tartarus, qui magnam partem Asiae subiecit et Samarkand fecit caput immensi imperii.

[38] Thampurân, in lingua malayâlam, rex, deus (cf. VELU PILLAI, *The Travancore State Manual* IV 815 : Glossary of Indian Terms).

[39] De massagetis vide FORCELLINI, *Onomasticum totius Latinitatis* II 225.

[40] Parthi, olim in meridie et ad orientem Maris Caspii inhabitabant.

[41] Tartaria in genere tunc censebatur regio ubi erat archiducatus moscoviensis (VIVIEN DE SAINT-MARTIN, *Atlas dressé pour l'histoire de la géographie et des découvertes géographiques depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours* (Paris 1874, tabulae X-XI : saec. XVI, alia Ortelli).

[42] Abdullah, qui Septembri 1579 Goam venit (cf. doc. 89, 16 ; 90, 10 ; MACLAGAN 24).

[43] P. R. Vicente, provincialis, per P. Monserrate de hac re in litteris annuis scripsit (cf. doc. 89, 11-17).

[44] Jalâl-ud-dîn Muhammad Akbar ; cf. tabulam genealogicam in *Akbarî* (versus finem libri).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padre Provincial [45]. Affirmão muitos que hé curioso e ten-se alguma esperança de se converter, e se isto ouver efeito toda a India será christãa. Admite bem os que lhe dizem mal de Mahoma e os defende dos seus cacizes, como de laa escreveo hum clerigo [46].

10. Esta hé a composição da India. A variedade dos tempos hé admiravel, porque, em o sol entrando en cancro [47], de Goa até Coulão, que são 130 legoas, nunca deixa de chover atee entrar em lybra às lançadas, e depois não chove mais senão em Outubro, e isto dous ou 3 dias e rarissimamente mais que 2 ou 3 dias; de lybra até pisces fazem frios e sol perpetuamente claro, e se secão as ervas, então se chama verão, mas as agoas todas e a de beber são frigidissimas. Finalmente que, quando o sol entra no zenit, então hé quá o inverno e, quando anda mais afastado, hé o verão e faz calma, ainda que pola menhãa e à noite faz frio. Estaa Goa do polo artico 16 graos latitudinis e 90 longitudinis de Lisboa [48], e logo de Goa 15 legoas pola terra dentro corre o inverno segundo o custume de Europa, de aries atee o cancro hee o autuno, e se daa todo o fruito, e então haa immodicos calores.

11. De toda esta parte da India soomente do Comorim, Salcete e Goa, e da Serra, se espera fruito, mas ha de Comorim hé gente pobre e rustica, ainda que amão muito os Padres; os da Serra, quanto a gente popular, que são christãos de S. Thomé, pouco há que fazer, ainda que muito quanto aos seus cathenares a que chamamos sacerdotes, que já não casão e admittem muitos custumes dos nossos. Avia Sua Sanctidade de meter, acabado este Arcebispo [49], outro accidental [50], porque tudo ficaria concertado, ainda que hé bem primeiro ter muyta conta com o arcediago [51] que hé malavar e prudente e de muita authoridade. Salcete [424*v*] hé gente rustica, fazen-sse christãos alguns por temor de dilictos, outros por respeitos de premios. Eu já estive no Comorim ainda que de passagem e na

---

[45] Vide doc. 89, 11-12 16.

[46] Cf. doc. 80 et 89, 13.

[47] Secundum caeli signa zodiaca, quorum mox plura numerantur.

[48] Mensurae hodiernae sunt paulo ultra 16. gradum latitudinis, et fere 74. longitudinis.

[49] Mar Abraham, qui obibit a. 1597.

[50] Lege *occidental* (seu *latino*).

[51] Georgius de Christo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Serra [52], e devaguar em Salcete de Goa, e India ultra Gangem [53], mas tudo isto tentei muito bem : mas se a V. P. escreverem outra cousa hé ad captandas aures. Eu sou portugues e zelozo da honrra portugueza, e por isso mais nisto se me pode crer que a quem pretende contentar e encher orelhas de cardeaes com cousas estranhas, e isto quanto às terras.

12. Quanto ao nosso governo, ainda que hé fora de minha arte, pola obrigação que à Companhia tenho e por ser seu membro, ey-de falar o que vi e sei de certo ; o demais affirmarei logo com hua formido [54] annexa. Primeiramente os superiores quá têm privados a modo de passo, e isto hé evidente a todos et ex consequenti aliqua affectio. Os privados conhecidos do P.e Provincial são o P. Duarte de Sande seo parente, e nam por parte da mãy por nam ser christão-novo, ainda que nam deixa de aver algum[a] pessoa que nisso posesse a boca [55], e nam sei se era nobre esta pessoa. Eu nam tenho por certo isto, todavia nam vejo ordem na ygreja em confessar mas muita desordem, já os privados nunqua confessam. E pera que Vossa Paternidade isto entenda quero-lhe declarar as partes do Sande, que tanto o P.e Provincial sabe como quem o conhece. Hé feio e quasi enano [56] com o are sobredito, no curso foi fraco, hé extremado latino, prega sofrivelmente, tem muitas cerimonias exteriores, se o picão acode bem às esporas e tira couces. Outro seo privado e Sande, occultus autem propter metum iudaeorum [57], aynda que a todos é manifesto, é o P.e Lourenço Pinheiro, do qual eu tenho suspeito de tocar de novo [58] por hum paschim que em Cochym lhe poseram [59] : Pinheiro é carne e carne de bode,

---

189-94 seo — entenda *add. Meneses in vacuo* || 195 sabe] sobe *ms.* || 199-204 Outro — valdade *add. Meneses in vacuo* || 201 de[1] *del.* couco [?]

---

[52] Probabiliter a. 1575 in Piscaria et a. 1577 (post reditum Malacâ) in Serra ; propter lacunas in *Documentis Indicis* in curriculo vitae Menesii plus affirmari nequit.

[53] I.e. Malacae a. 1576 (cf. DI X 505 698).

[54] Vocabulum latinum.

[55] Mater matris Eduardi erat « christiana nova » (*Iap.-Sin. 9 II*, f. 217*r* : Valignanus Goae die 14 Decembris 1583).

[56] I.e. *anão*.

[57] Io. 19, 38.

[58] P. e *de cristão-novo*.

[59] Cum ibi esset in negotiis Inquisitionis ? (cf. doc. 43 ; BAIÃO II 56 65).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e já dantes nescio quid, et redivi, nescio tamen quid certi. Isto sei que parece que é notavelmente amigo de honrra e vaidade. Este hé o comum juizo de todos e quasi universal proverbio circa omnes de hac re.

13. Ao P.e Provincial eu serei sospeito per alguns desgostos que com elle tive, e contarei a V. P. sed si non me, non omnes fallacia caecat. Hé homem não de saber mui acelerado e incendrado, e facilmente cree isto e aquilo, cousa muito perjudicial, e tem muita colera e logo solta palavras que causão muyta perturbação aos subditos. E nisto hé mui facil e precipitado, a hum diz que é clerigo d'aldea, a outros que são pouco pera a Companhia, e isto ultimo detrás: e isto ainda eu lho ouvi dizer ao menos de hum, tendo elle comigo tão pouco conhecimento e trato; mas tendo eu sabido cousas semelhantes não se soa que as fale, mas disse que sem ser consultor nem ter obrigação que digo as cousas facilmente em geral, que hé mal aver christãos-novos na Companhia, que foão via pera tal parte et caet.

14. Dionisio [60] depois que soube que em Cochim Pinheiro e eu descobriamos suas siladas disse que Pinheiro era revelador de confissões e que eu o cometera pera fugir com elle. Isto não sabia eu e, se soubera, tivera por honrra dizer mal tão pestilencial homem, a quem eu por amor da Companhia perseguia, e fiz que porventura em suas artes não perturbasse muitos inocentes com suas invenções diabolicas. Estando a cousa nestes termos, que ainda em juizo secular posto em rigor mathematico a tal mentira e acusação não valia, fez sospeitar ao Padre que eu dexaria a Deus e o primor divino e humano e me sayria com hum mulato [61], convidando-me muitos homens de muito tomo a eu deixar a Companhia e que me averião do Papa licença. E não querendo aceitar o tal partido, antes reprehendendo muito a quem me falava, quando eu vi sobre mim todo o mundo armar, disse então mal com os homens por amor da Companhia, mal com a Companhia por amor dos homens. Vi-me tão enfadado de tão facil crença e cousas que me fazião, que certo por hum dia estive com tal spiritu que estive pera fazer huma cousa mui contraria a minha condição e desejos, [425r]

212-13 é clerigo *corr. e* são clerigos | 213 pouco *sup.* | 213-14 ultimo *del.* de ruis [?]; detrás *add. penna crassiore* || 223 tão *del.* pelles || 225 perturbarsse *ms.* 229 convindado-me *ms.*

---

[60] P. Dionysius, rector qui fuit Cocini.

[61] I.e. Dionysio, filio hispani et africanae (cf. DI VI 13* 74).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ainda que sem deixar a Deos e a consciencia. Ainda que, tornando sobre mim, disse : Que me querem fazer ? Têm-me em má conta ! Eu que busco ? Se busco virtude, e assi indo contra a agoa pedi Exercicios [62] e hum capello [63], e me puz por debaxo dos pees e Deos me fez notaveis mercês. Certo que falo verdade, que dous desejos tenho em mim contrarios, hum de padecer, outro de V. P. me mandar chamar e ver e examinar se sou de jugo duro, ou se cai em terra longiqua e não sei grangear, e outros querem por ganhar terra fazê-la perder a outros, e isto com cousas tão leves que hé ridiculo contá-las a todo homem. E creia V. P. que sou de 35 annos, me estrevera lá a servir a Companhia e ler o 3.º curso [64], porque já li dous, e ainda a tornar quá com alguns discipulos, adonde nada faço senão menos que em Europa. Não digo isto por que pessa a V. P. tal cousa, porque se sentir a V. P. mais inclinado a eu ficar, isso será meu gosto, senão pera que entenda o desejo e amor que eu tenho e tive à Companhia e a V. P. que, assi como hé primo movente na Companhia, assi lhe devemos seus filhos mais.

15. O P.e Nuno Rodriguez hé prudente e muito virtuoso. Verdade hé que, como naturalmente de sua condição hé acanhado, folga muito com homens de exteriores moxicatos [65] (como dizem os castelhanos), e facilmente por esta via será enganado, por outra difficilimamente. Tambem tem privados e estes são mestiços de pouca substancia e nada parvos [66], isto hé tão evidente que por todo o collegio e não sei se fora se fala nestes nossos privados. Quanto fora milhor sermos privados destes privados, e aver 4 ou 5 homens graves a quem os provinciaes e reitores estiverão com respeito de consultores a todos, porque aquelles de quem não gostão facilmente lhe achão causas como não são cousas que se não hão-de provar, mas soo dependem das imaginações, as quaes trazem a agoa aonde a desejamos.

16. Tãobem alembro huma cousa a V. P. de que ousso quá muitas vezes agitar, que hé sobre os casos reservados. Eu o que

---

243 tenhos *ms*.

---

[62] I.e. ut ageret Exercitia spiritualia S. Ignatii.

[63] *Cappello*, i.e. (in lingua sociorum) reprehensio publica (cf. DI VIII 41 793).

[64] I.e. philosophiae.

[65] *Mojigato* : « Disimulado, que afecta humildad o cobardía para lograr su intento en la ocasión » (*Diccionario de la Academia*).

[66] In ms. : substancia, e nada parvos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[en]tendo hee que quá na India há mais desaventuras que em outras partes por o clima da terra puxar muito por quem não tiver muyto tento en si, e não sei se mentir por vergonha em huma confissão faz mentir em muitas, e ao longe arrebentar a materia, não se sospeitando a enfermidade, com muito escandalo ou a tempo desasazonado. Porventura que fora bom aver algum Padre por V. P. apontado que não fosse superior a quem nestes casos se podesse recorrer de certo en certo tempo, e que não fosse da corja [67] daqueles que correm por privados ou por ceremoniaticos. E por certo eu estranho ver que, quando veyo nosso jubileo com larga licença [68], se escolherão 4 ou 5 Padres que são os ordinarios de quem commummente se foge, e se algum se acrecentou, era tão rabujento que de graça fora da confissão eu não fallaria com elle, quanto mais o coitado que vai carregado de vergonha, e assi o jubileu de V. P. e a indulgencia vai tão resistada que tanto monta como nada.

17. Pois tratar da nossa charidade hé vergonha, e falar de Deos hé extincto, o murmurar comum, não há segredo que se não saiba, não sei por que dedos se coa sendo mais grosso que agoa, as palavras com sentidos extratos se dizem aos superiores. Eu realmente mais me recato do que falo com os Irmãos, que do que trato com os de fora por esta causa. Deos soomente condena por peccados mortaes, nós por veniaes e por tudo; com as imaginações de 4 moços ou homens discorrem sem outra mais prova, que tanto monta como adivinhar, pois Deos soomente julga os corações. Finalmente a prudencia julga dissimular às vezes faltas por intermeter emburulhadas, quá à portugueza e indica inventá-las aonde as não há pera as meter, e assi tudo hé perpetua revolta e desconfiança e desgosto e inimizades e nobrezas. Ó Padre amantissimo, certo que não digo isto por murmurar senão com asás dor de minha alma, e dera a vida por ver taes cousas fora ou noutra parte fora dellas, que fora mais chegada ao occidente. O que pede a India hé governo, he governo e quem reja, e quem não se mude em tanta distancia de mares e terras. [425*v*]

18. O Padre Visitador hé homem capax, mas aprehendit sicut angelus [69], e — pera com V. P. tudo se pode falar — a meu

---

270 tendo *ms.* || 278 *Prius* ceremoniatiços || 298 senão] senas *ms.* [*cf.* v. 43 armas]

---

[67] *Corja*: « Canalha: multidão de gente de má nota » (TORRINHA).

[68] I.e. indulgentia plenaria in ecclesia S. I. die 1 Ianuarii? (cf. DI X 32*).

[69] Cf. Dan. 14, 35: « apprehendit eum [Habacuc] angelus... in vertice ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

juizo e de outros hé elato e desejoso de honrras. Huma molher muito graciosa desta terra falando delle disse: « Más se preza de Valignano (si hoc aliquid est apud iratos [70]) que da Companhia ». E a mim me contou hum frade franciscano que dissera elle a Jorge de Mello [71], capitão da Pescaria: « Eu soi principe ». Em huns torneos que em Goa se fizerão, em que meterão toda a nobreza pera motejar de Dom Luis, viso-rrei de novo entrado [72], tãobem entrou assentado sobre hum tanho de prata em hum carro, o qual tiravão dous çervos brancos com esta letra em italiano:

È'l dolce piager del seculo nostro
Fratelli, piangete il passato
Porque aquel crudel è ritornato [73].

E isto não sei se alludia a sua gravidade ou a zombaria, ou porque nos têm en conta de ricos.

19. De meus discipulos o que tenho pera dizer [74] hé que acabarão seu cursu e alguns sairão bons, scilicet, Domingos Fernandez, moço capax, prudente e limpo, Gonçalo Coutinho, moço nobre ainda que altivo hum pouco, Francisco Luis, Antonio Pereira, Ignacio Rabelo. Os outros forão fracos, verdade hé que estas duas partes souberão menos do que ouverão de saber, porque o P.e Provincial meteo o P.e Rodolpho [75], italiano, hum pouco a ler, dando hum pouco credito a Dionisio, e depois a mim por elle adoecer, e depois a Jorge Fernandez, e depois outra vez a mim; e assi a variedade de mestres fez saber menos, como hé notorio, principalmente desgostando muitos discipulos de tanto mexer. Não se espante V. P. disto, porque nenhuma cousa se fez aqui em Goa por via do P.e Provincial em que não aja 5 ou 6 arremetiduras pera huma parte e à opposita, e creia que o P.e Provincial hee mui quodlibetico [76] e disto a causa bem se hecha de ver. Isto hé o que me ocorre escrever a V. P.

313 çervos *corr. e* servos || 314 El *ms.* || 333 *Prius* [?] echa

[70] Valignanus indolis valde iracundae erat (cf. DI X 1051 et passim).

[71] Cf. DI X 833.

[72] Die 20 Augusti 1578 D. Ludovicus de Ataíde iterum Goam appulit prorex Indiae (A. Baião, *A Inquisição de Goa* II 59). Aliquibus diebus post solemniter receptus est.

[73] Voces sunt partim italicae, partim hispanae. Nomen auctoris me latet.

[74] Cf. supra, n. 1.

[75] Acquaviva, qui a. 1578 in Indiam venit, sicut Georgius Fernandes mox nominatus.

[76] *Quodlibético*, a voce latina Quodlibet: « Proposição ou argumento

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*Manu propria* :]

20. Nam escrevo esta por minha mão por estar tam fraco e doente dos peitos que nem assignar me posso, e porque os que isto escrevem sabem já isto. E isto mais aponto que cá anda hum rumor que todas as cartas que a V. Paternidade vam escritas as tornava V. P. a mandar ao P.e Provincial! Nam diguo isto por que o crea mas pera que se sayba donde isto nace. Em os santos sacrificios de V. P. muito me encommendo.

Oye a 15 de Novembro de 1579.

Filho indigno de V. P.,

Fernando de Meneses.

[*Manu scribae* :]

21. Depois de ter esta escrita a V. P. chegou huma gualé de Ormuz, cidade nossa que está junto do Sino Persico, e nella hum frade de S. Augustinho, superior dos que residem na dita cidade [77], homem letrato e meu amigo, e contou-me como o Xá — porque assi se chama o rei de Persia, por excelencia ou antonomasia, que quer dizer rei, a quem cá tãobem chamamos o Xatamás [78] ajuntando tãobem o nome proprio — tivera dous encontros com o Grão Turco e lhe matara setenta mil homens e onze baxás, e não me alembra bem se 15; e ainda que na anua escrevem que 3 [79], esta nova hé mais certa e a ultima que tivemos este anno. Depois desta vitoria chamou o Xá aos senhores de seu reino, dizendo que queria mudar a lei que a sua lhe não contentava, e dizendo que seria bom tomar a do Turco [80] — porque elles são como hereges na lei do Mafamede pera com os turcos — responderão todos unico consensu : « Antes christãos ! antes christãos ! » E está toda Persia alboraçada dizendo que já a lei do Mafamede se acabou, e sobre isto muitos debates e gram reboliço.

---

348 do Sino *sup.*, *prius* desistre [*l*] | 353 dous *sup.*

---

sustentado a capricho do autor » (Morais IX 119) ; i.e. ex libidine, ad arbitrium.

[77] Augustiniani a. 1573 Armuziae consederunt, ubi usque ad a. 1622 manserunt. Fundator et primus prior fuit P. Simon de Morais (Silva Rego, *Doc.* XII 102-03).

[78] Shâh Thamâsp, imperator Persiae 1524-76, sed hic iam sermo est de eius successore : Muhammad Khudâbanda, 1578-87 (Philips, *Handbook* 44).

[79] Nihil de hac re in litteris annuis detexi (cf. doc. 89).

[80] Persae erant (et sunt) shiitae, turcae sunnitae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

22. Hum senhor se alevantou entre elles pregando huma secta nova. O gazil [81] d'Ormuz, que hé a 2.ª pessoa depois do rei e tem muitas terras na Arabia, nosso vaçalo, mandou quá este frade dizendo que elle queria derribar huma celebre meschita d'Ormuz [82], sem na Persia aver alvoroço nem perda de rendimento, se o Viso-Rrei a isso desse consenso. Os ditos Padres têm já escrito a El-Rrei sobre isto [83], porque arreceam não negocearem nada com o Viso-Rrei, o qual tem huma condição mui terribel e indomita.

23. O Mogor [84] mandou ao Idalcão [85], rei nosso vezinho, huma embaxada na qual dezia que, se elle se não emendasse de ser bebado e do vicio nefando, avia de vir sobre elle com todo seu poder e, se se emmendasse, que seria seu pai e o teria por filho e o defenderia de seus imigos [86]. Realmente a cousa anda cá tam altercada, que parece que Deos ordena grandes innovações no mundo.

Inscriptio [426*v*] : † Ao muito Reverendo em Christo Padre Nosso Everardo Mercuriano, praeposito geral da Companhia de Jesus. 2.ª via. De Goa.

Sigillum magna ex parte servatum.

---

373 se *sup.*

---

[81] Idem atque *wesir*, gubernator, primus minister (cf. v.gr. DI I 296[34] 646[31], II 69[29]).

[82] De hoc templo mahometano Armuziae vide DI II 90 97-98 262 et CORREA, *Lendas da India* II, p. 439 (imago). De eodem etiam egit concilium goanum III (a. 1585), act. II, decr. 3, ubi legimus : « Quanto às mesquitas [de Ormuz], se por algum respeito se não podem extinguir logo de todo : pede o Concilio a sua magestade [Filipe I] que a mesquita e alchorão que no meyo daquella cidade está junto à fortaleza, se tire daquelle lugar, donde todos os dias por muitas vezes em alta voz se invoca pelo maldito Mafamede com grande escandalo dos christãos que ouvem, e o vem » (*Bullarium Patronatus, App.* I 64-65).

[83] Non habeo notitiam ulteriorem de hac epistola.

[84] Akbar, imperator.

[85] I.e. sultano regni Bijâpur.

[86] Quae res vix credi potest.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

97 A

[P. PETRI DA FONSECA S. I., ASSISTENTIS], MEMORIA PRO GREGORIO XIII

[ROMAE] 15 NOVEMBRIS [1579]

TEXTUS : *Goa 13 II*, f. 242*r-v* : Adversaria italica multum castigata, hoc titulo praemisso : « Per S. Santità a 15 di Novembre ». Fasciculus continet alia similia adversaria Orientem (Aethiopiam etc.) spectantia et comprehendit ff. 242-45, anno 1579 attributa. In f. 244*v* legitur : « 79 — Per l'Ethiopia » et deleta : « Del P.e Fonseca ». Transcribitur textus definitivus, numeratus ut exstat in manuscripto.

Summarium

1. *Sint omnes gratiae concessae validae usque ad a. 1600.* — 2-3. *De quibusdam dispensationibus matrimonialibus pro Oriente elargitis.* — 4. *De conceptu provinciae Indiae orientalis et occidentalis.* — 5. *De quibusdam indulgentiis concessis.* — 6. *De decem crucibus a Papa benedictis et de indulgentiis eisdem assignatis.*

Per Sua Santità a 15 di Novembre.

1. Che alcune gratie di questa santa sede concesse all'Indie l'anno del 584, altre l'anno di 87 e 89, altre nel 93, e alcune nel 97, V. Santità se degne extenderle fin al anno 600, aciò tutte se possino rinovar insieme e levar il fastidio de quasi ogn'anno si dà alla S. V. con così frequenti rinovationi.

2. Perché se dubita se se lesse bene certa gratia concessa dalla Santità V. se torni a legere adesso, qual era scritta in questo modo : che resti la Santità V. [242*v*] compiaciuta di concedere a' superiori in quelle parti (cioè dell'India orientale) che, quando staranno cento miglia lontani da Vescovi [1], possino dispensare in foro conscientiae con quelli che sonno illegitimamente maritati nel terzo o quarto grado semplici o misti fra se (intendendo tanto d'affinità come di consanguinità) ancorché sianno christiani vechi, quan[do] l'impedimento è occulto et sequeretur scandalum ex separatione.

3. Che quando S. Santità sì nella suddetta gratia come in qualsivoglia altra concede facultà alli nostri dispensar con questi

[1] Cf. *Compendium indicum*, Goae 1581, pp. xxi-xxii, ubi legitur « non minus 200 millibus passuum ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che sonno illegitimamente maritati se degne consequentemente dispensar nella forma che se rechiede secondo il Concilio Tridentino, almanco quando non si può senza scandalo osservar, aciò che li dispensati possino secretamente tra se revalidar il matrimonio.

4. Di più, acioché nella communicatione delle gratie concessa fra l'India orientale e occidentale non resti dubio, se degni V. Santità dechiarar che quelle che sonno concesse o per l'avenir se concederanno a tutta una provincia di quelle parti, ancorché tale provincia non comprenda tutta la parte orientale o occidentale, s'intendano concesse a tutte le altre provincie e luoghi di dette Indie.

5. Se li grani ultimamente concessi dalla Santità V. per le provincie dell'India di Portugallo colle gratie della Trinità [3] ugualmente insieme per vivi e morti vagliono fuori di dette provincie.

6. Che le dieci croci che la Santità V. ha benedetto per l'India con dieci anni d'indulgentia a chi dirà o udirà messa al altare dove chiascheduna starà, habbiano il doppio nelli giorni di festa.

98

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., P. A. VALIGNANO S. I., VISITATORI

ROMA 16 NOVEMBRIS 1579

I. AUCTOR: P. Generalis respondet epistolae Valignani diei 20 Nov. 1577 (DI X 1024-25 1033-35). — II. TEXTUS:

1. *Instit. 51 II*, f. 360*r-v*, nn. 199-200 : Apographum hispanum temporibus Claudii Acquavivae scriptum (cf. DI X 138).

2. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620, Exstracto* n. 50 : Apographum hispanum Goae ca. a. 1615 scriptum. In margine legitur : « Ao P. Visitador ». Continet tantum numerum 1, cum variantibus exiguis.

3. München, *Hauptstaatsarchiv, Jes. 631* [*316*], ff. 179*v*-80*v* : Versio latina textus 1, saec. XVII vel XVIII. Titulus : « 1579, 16 Nov., Visitatori Indiae ». Ad verba « pretiosa munera vel pretiosa supplex », supra, hispane addita sunt « piezas ricas » (n. 1).

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

---

[3] Videtur alludere ad quandam confraternitatem huius nominis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Quoad dubium num dona principum Indiae collegio goano oblata, venum dari possint, respondetur affirmative.* — 2. *Quoad dubium circa novem casus in S. I. reservatos, respondetur eos reservari tantum si peccata sunt gravia et ad extra.*

1579. 16 Novembris, Visitatori Indiae

1. A lo que V. R. duda se si pueden vender los presentes que se dan al collegio di Goa, por seren cosas pretiosas [1], se responde que no se entienden los tales presentes debaxo del nombre « mobilium pretiosorum » que son prohibidos venderse por la Sed' Apostolica [2], por quanto son dados para mantenimiento ordinario de dicho collegio y no como piezas ricas que se ayan de conservar en él.

2. Quanto al última duda de los peccatos reservados [3], no se pusieron aquellos nueve géneros porque sean reservados [4] [360*v*] aun quando se duda se son mortales, mas se posieron asi por exemplo, como también porque son ordinariamente más prejudiciales. Y así no son reservados ningunos si no concurriendo dos conditiones : la primera que sean manifeste mortales, la 2.ª que salgan al exterior ; por donde quando uviere alguna duda si son mortales o no, entonzes podrá absolver dellos el confessor ordenario.

EPISTOLAE ET DOCUMENTA ROMANA A NOVEMBRI 1579 USQUE AD IANUARIUM 1580

Refert P. R. Vicente S. I., provincialis Indiae, die 3 Ianuarii 1581 : « A 13 de Setiembre llegaron a Goa dos naves del Reyno, una de las quales traýa una vía de cartas en que venían cinco de V. P. para mí, las dos de 16 de Noviembre y otra de 4 de Deziembre de 79, y eran 3ª vía ; la 4ª de 10 de Henero deste año de 80, y era 2ª vía ; la 5ª era del otro año, la qual ya recebí el año passado. — A Cochim llegó otra nave, en la qual venía la 4ª vía solamente. A fuera

---

[1] Cf. DI X 1025 ; quoad rem consulas quoque DI IX 501-03.

[2] Vide breve Gregorii XIII *Apostolicae Sedis* diei 18 Dec. 1576 apud *Institutum Societatis Iesu* I 69-70, ubi P. Generali quaedam facultates conceduntur circa « pretiosa mobilia, cuiuscumque qualitatis et quantitatis ac valoris et in quocumque loco posita ».

[3] Vide DI X 1033-35.

[4] Hi novem casus inveniuntur in *Epp. Nadal* IV 469-70.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

las cartas, recebí la bulla original y seis estampadas contra apóstatas; otra original a seis impressas sobre los conservadores, un executorial sobre los diezmos, dos breves del jubileo de Angamale, un original de las confradías y tres impressos, un breve sobre la confradía de Santa Cruz de Cochim; seis compendios estampados de los privilegios de la India; respuestas de preguntas de diversas Provincias; instruction acerca de los casos reservados; compendio de las missas y orationes; seis breves estampados de altaribus portatilibus erigendis in missionibus, un breve original ad dispensandum cum neophytis y ocho estampados. Item una cabeça de las onze mil Vírgines para Japón; también las reglas del Provincial, Rector y ministro y las communes. Los seis Agnus Dei guarnecidos para Japón, y la custodia de plata para el Arçobispo de Angamale no vinieron; puede ser que venían en la quarta nave que no es llegada, o que no los embiarían este año por los trabajos y peligros que avía, y en Lisboa y temores que se perderían las cosas en el camino; y lo demás que embiaron, no vino con aquel concierto que solía los otros años » (*Goa 13 I*, f. 52*r*, orig.).

99

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., P. RODERICO VICENTE S. I., PROVINCIALI

ROMA 16 NOVEMBRIS 1579

I. AUCTORES: *Mon. Mexicana* I 486 509 514; *Mon. Peruana* II 111 528 530-31 859 (Ferd. Zurita); SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. VI, n. 243; SOUSA II, 1, 2, 30; *Synopsis Actorum S. Sedis in causa S. I. 1540-1605*, 100 n. 146; C. VAN DE VORST, *La Compagnie de Jésus et le passage à l'ordre des Chartreux* in AHSI 23 (1954) 14. — Mercuriani epistola Goam allata est die 13 Decembris 1579 (*Goa 13 I*, f. 52*r*: R. Vicente P. Generali, Cocini 3 Ianuarii 1581, orig.). — II. TEXTUS:

1. *Instit. 51 II*, ff. 359*r*-60*r*, n. 198 : Apographum hispanum temporibus Claudii Acquavivae scriptum et numero 198 munitum. Orthographia interdum deficiens est. Exstant aliquae lacunae, ultima oratio deest.

2. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620, Extracto*, n. 47 : Apographum hispanum Goa, ca. 1615, initio omisso (usque ad verba « porque en la bulla »), addita in fine oratione (« Y portanto — Señor »).

3. München, *Hauptstaatsarchiv 631* [*316*], ff. 177*v*-79*v* : Versio latina textus 1, saeculo XVII vel XVIII, cui praemittitur hic titulus : « 1579. 16 Nov. : Provinciali Indiae, P. Ruy ».

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G), addito initio e textu 1 (I), notatis variantibus huius.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

P. Provincialis Indiae modernus et eius successores subditis, quibusdam sub conditionibus, permittere possunt, ut ad ordinem Carthusianorum transeant, ita tamen ut « tres menses » sese accommodandi incipiant peracta navigatione in Lusitaniam. Quid Provinciali faciendum, si quidam non « formati » talem veniam petunt.

Ao P. Provincial Ruy Vicente.

[S. Santidad nos ha concedido dos bullas, una para impedir la mudanza de los nostros en essas partes para la cartuxa [1], cosa muy deseada y pedida de los Padres del Brasil [2], Perú [3] y México [4], por la experienza que tienen de quánto mal haze esta puerta abierta ; la otra para más fácilmente se poder usar del privilegio que tenemos (359*v*) para los nuestros no se passaren a qualesquiera otras religiones [5], en la qua[l] Su Santidad extranna mucho el hecho de los frayles, aunque en general por buenos respettos [6], y annade algunas otras cosas muy a propósito de la immunidad de la Compañía. Spero en Dios nuestro Señor que con estos remedios se quieterán muchos y no tomarán occasión para tornar atrás en la vocatión, con la qual nuestro Señor los lleva a essas partes. Y] porque en la bulla de no passarse los nuestros a la Cartuxa se dize que no lo podrán hazer sin licencia de la Sede Apóstolica o del General, o de quien deputare [7], y parece bien que los

---

[1] Est bulla Gregorii XIII *Decet Romanum Pontificem* diei 24 Oct. 1579 (vide textum apud *Institutum Societatis Iesu* I 205-11). Occasio huius provisionis fuit casus P. Dionysii in India orientali (cf. *Mon. Mexicana* I 514).

[2] Anno 1569 Antonius de Sá et Antonius de Pina venia P.[is] Provincialis Grã e collegio bahiensi Europam petierunt, ut apud carthusianos ingrederentur (LEITE, *Hist.* II 447 ; vide ib. etiam p. 448).

[3] In Perua fuit P. Ferd. de Zorita qui Carthusiam petere in mente habuit (*Mon. Peruana* II 111[*] 528 530-31 859).

[4] Ibi fuerat P. Vincentius Lenoci qui sub praetextu ingrediendi Carthusiam a. 1579 Hispalim venerat (cf. *Mon. Mexicana* I 486*s*. 509 514). De eo vide etiam DI IX 745-46.

[5] Lege bullam *Decet Romanum Pontificem* apud *Institutum Societatis Iesu* I 208-09. Non videtur agi de alia bulla, nam de utraque re in eadem fit sermo, sed etiam SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 6, nn. 242-43 de duabus bullis scribit.

[6] Lege *Institutum Societatis Iesu* I 207.

[7] « absque Nostra aut Sedis praefatae [apostolicae], seu dicti Everardi vel pro tempore existentis eiusdem Societatis Praepositi Generalis, sive ab

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Provinciales dessa Provincia puedan dar la tal licencia en alguno caso, yo deputo pera ello a V. R. y a todos sus successores Provinciales e Viceprovinciales, de modo que lo puedan hazer quando en el Señor juzgaren convenir. Lo qual muy raramente acaescerá, como sería si el que pidiesse licencia fuesse tan inútil pera la Compañía, que se juzgasse que convenía que ella se descargasse dél con tan buena occasión, que él pediesse licencia con tan buen spíritu que no se dubdasse de dar buena edificación en el viage [8], y aver de concluir su intento sin escándalo, porque de otra manera apenas se allarán causas sufficientes pera dársela, porque nunca se deve dar pediéndosela sin spíritu ; ni también con él quando el súbdito es útil pera la Compañía, y esto se entiende tanto con los professos y coadjutores formados, como con los demás. Y quando el que pide la tal licencia, sin ser professo o coadjutor formado, fuesse tal que alioqui tuviesse causas sufficientes pera ser despedido, no parece que se le deve dar la tal licencia, mas despedirle en alguno de los modos que luego se dirán, pera que el tal no infame la Compañía en el viage con su malo exemplo veniendo como persona della, pues los tres menses concedidos de la Sede Apostólica [9] han de començar de su llegada a Europa, aunque se le deve dezir que no se despide por pedir la Cartuxa, sino por las causas que alioqui ay pera ser despedido ; antes se le deve aconsejar que procure entrar en ella o en otra religión reformada según que nuestras Constituciones encomiendan [10], pero en esto se verá allá lo que más conviene según las circunstancias de las personas y tiempos.

Y portanto V. R. nos escriva lo que allá pariece en esta materia pera que se ordene más despacio lo que más convendrá en el Señor.

---

17 dessa Provincia] de essas Provincias *I* || 19 e Viceprovinciales *om. I* || 20 en *sup. G* | juzgassen *I* || 21 pidiesse] pide tal *I* || 22 que convenía] convenir *I* || 23-25 que él — intento] y *I* || 27 pidiéndose *I* || 42-44 portanto — Señor *om. I*.

---

eo deputandi vel deputandorum speciali et in scriptis obtenta licentia » (ib. 208).

[8] Id est tempore navigationis ex India in Europam.

[9] Ita Pius V in bulla *Aequum reputamus* diei 17 Ian. 1566 : « infra tres menses a die quo ab ipsa Societate recessissent » (*Institutum Societatis Iesu* I 40).

[10] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. II, c. 3, n. 7 : « procurando endereçarle [i.e. dimittendum] para que tome otro buen medio de servir a Dios en la religión o fuera della » (MI *Const.* II 327).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

100

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., P. RODERICO VICENTE S. I., PROVINCIALI

ROMA 16 NOVEMBRIS 1579

Praefatio

Problema grave in hoc documento agitur: utrum filii mixtae originis (*mestiços* seu eurasiatici) inter socios admittendi sint. E temporibus Xaverii sat multi in Oriente accepti erant, sed experientia monstravit eorum vitam non satisfacere postulatis arduis Societatis multosque eorum eam reliquisse. Qua de causa superiores maiores Indiae v.gr. provincialis Quadros (cf. DI VI 74-75, a. 1563) similes inter suos aegre tulerunt; praeterea eorum fama apud lusitanos non bona erat (DI I 142, Lancillottus a. 1546). Mirum non est Congregationem goanam primam a. 1575 votum similibus contrarium dedisse (DI X 284) et etiam Valignanum (DI X 379), cuius auctoritas plurimum apud P. Generalem valebat. Qua de causa Mercurianus eorum admissionem in genere vetuit (exlusitque etiam omnes indos puri sanguinis). In Perua idem problema agitabatur, ut videri potest apud *Mon. Peruana* I 39, II 183 687, III 205-07 344 524. Quoad Brasiliam consule *Mon. Brasiliae* III 338-39 353 459; LEITE, *Hist.* II 432 434.

I. AUCTORES: *Goa 4*, f. 2*v* (Ordinationes Generalium, 1655); *Goa 5*, f. 60*v* (*Compendio das Ordens dos Geraes e Congregações*, Goa 1664); *Goa 6*, f. 62*v* par. 19 (*Summario de algumas cousas que pertencem ao governo da Provincia da India*, Valignano 1588). — II. TEXTUS:

1. Roma, *Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele II, 1255* [*3384*], fasc. 47: Apographum hispanum exeuntis saeculi XVI [?], cui praemittitur hic titulus: « De una de N. P. Everardo, de 26 de Novembro de 79, pera o P.e Rui Vicente, provincial ». Textui nonnulli alii eiusdem argumenti additi sunt usque ad a. 1593.

2. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral, 6620, Extracto*: nn. 48 et 49: Apographum hispanum Goae ca. a. 1615 scriptum, hac nota in margine addita: « Ao P. Provincial Ruy Vicente ». Textui ipsi additae sunt eadem manu variae observationes, quae se extendunt usque ad a. 1600.

3. *Goa 47*, f. 334*av*: Apographum hispanum saeculi XVII, in serie similium documentorum, sub hoc titulo in f. 334*dv*: « De admissione Indorum ». Excerpta usque ad a. 1598 procurrunt.

III. DIES soli textui 1 apponitur, ubi legimus *26* Novembris, qui dies fortasse est lapsus pro *16* Novembris (cf. doc. 98-99), ut

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

facile occurrere potuit, cum numeri *1* et *2* fere eodem modo tunc non raro depingebantur [1]. — IV. IMPRESSA : Editio textus 1 : WICKI, *Der einheimische Klerus* 60; summarium textus 2 : WICKI, *Auszüge* 124-25. — V. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 2 (L), additis variantibus textuum 1 (V) et 3 (G).

Summarium

1. *Ne admittantur in India, exclusis indis puri sanguinis, candidati mixtae originis. Tres sunt condiciones ad recipiendos europaeos in India natos.* — 2. *De facultate dispensandi hac in re.* — 3. *P. Generalis Acquaviva facultatem dispensandi a. 1600 revocavit.*

1. (48). Avemos entendido que de muchos meztisos y otros criados en essa tierra recebidos en la Compañía han quedado en ella poquíssimos, y aun éssos con quasi ninguna esperança de aver de ser útiles a la Compañía [1], por donde nos parece en el Señor que conviene apretar la mano, como se ha ordenado en las Provincias del Brasil [2] y Perú por la instancia que sobre ello nos han echo [3]. Y assý juzgamos que ultra de los que son de todo naturales de la tierra (los quales en ninguna manera se deven por agora recebir sino en Japón [4]) no conviene también recebir meztiços. Y quanto a los castiços o del todo europeos, pero nascidos o criados

1 de *om. G* || 2 essa *VG*, esta *L* || 7 de²] del *VG* || 9 en *add.* el *VG* || 10 o²] y *G*

[1] Habetur enim sub 16 Decemb. [!] 1579 hoc P. Generalis Mercuriani statutum : « Circa hoc [tempus novitiatûs mistitiorum et indigenarum P. Mercurianus epistolam in Indiam] misit et ut certum tempus experimenti ab iis [i.e. a dictis novitiis] non praestituatur, sed Patris Provincialis arbitrio relinquatur » (WICKI, *Der einheimische Klerus* 60). Denique P. R. Vicente die 3 Ianuarii 1580 cum P. Generali communicat se accepisse « las dos [cartas] de 16 Noviembre » [...] de 79 » (*Goa 13 I*, f. 52*r*), nullam mentionem faciens de *26* Novembris. Prior est doc. 99 (cf. supra), posterior haec fuisse videtur. In Congregatione provinciali Indiae secunda a. 1583 a P. Generali petitur relaxatio huius ordinationis P. Mercuriani, quae ad verbum repetitur (*Goa 47*, f. 334*ar*). Similiter legitur dies 16 Novembris 1579, ubi de hoc documento sermo est, in *Congr. 94*, f. 118.

[1] Cf. DI X 216 284.

[2] Quoad Brasiliam vide LEITE, *Hist.* II 431-32.

[3] De Perua agit Egaña in *Mon. Peruana* II 183 (1576) 687 (1579).

[4] Cf. DI X 216 284 293 382 1007 (Valignanus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en essas partes, nos parece que no se deven recebir sino muy raro y con las condiciones seguientes: La 1.ª que sean a lo menos de desoito annos de edad acabados [5]; la 2.ª que ayan perseverado en desear y pedir la Compañía dos annos; la 3.ª que después de recebidos, se tenga particular miramiento de despedilos primero que salgan del noviciado, si no dieren en él la satisfactión que se desea. Y este orden se observe hasta venir aquí procurador dessa Provincia, el qual nos dará particular información de cómo esto sale.

2. Pedio a 3ª Congregação Indica [6], artigo 5, ao R.do P.e Claudio Aquaviva [7] que desse licença ao Provincial da India pera poder dispensar nesta obediencia do P.e Everardo, a qual Sua Paternidade concedeo; porem tornou a revogar esta faculdade em huma de 18 de Dezembro de 1600, escrita ao P. Visitador Nicolao Pimenta [8] como consta do capitulo seguinte.

3. (49). De la Probación estar llena de tan buena gente, sea el Señor loado, y assý espero en su divina misericordia que, ya que es servido de dar tan grande miez, dé tanbién buenos operarios que pera ella se requieren. Empero no dexaremos de dezir a V. R. que se ha reparado mucho en aquellos quatro hijos de la India que recibió [9], porque no parece que tenía en ellos lugar de dispensación que concedimos al artículo 5º de la 3ª Congregación dessa Provincia, que dize sea esta facultad pera un caso particular, et re cum consultoribus communicata ac diligenter Deo commendata, ubi id ad mayorem Dei gloriam fore iudicaverit, lo que no vemos cómo se pode verificar en éssos que admittieron. Por lo que considerando los inconvenientes que desta nuestra licencia y dispensación se pueden seguir adelante, sin poderle dar remedio a tiempo por causa de la mucha distancia, juzgamos por mayor servicio de Dios y bien dessa Provincia, dexar solamente a los Visitadores y Provinciales dessas partes, que al presente son y en lo futuro socedieren, la licencia pera admittir los hijos de la India, guardándose con ellos exactamente todas las condiciones con que el P. Everardo de buena memoria la concedió en una de Deziembre de 79, la qual fue por nos muchas vezes en cartas a los Provinciales passados approbada, y especialmente confirmada en las respuestas de dos congregaciones,

---

[5] Ita etiam secundum *Decreta Gregorii IX*, lib. 3, tit. 31, c. 6. Cf. tamen DI X 508[4].

[6] A. 1588 (cf. WICKI, *Der einheimische Klerus* 61).

[7] Generalis 1581-1615.

[8] Visitator Indiae ab a. 1596 (RODRIGUES, *A Companhia de Jesus em Portugal e nas Missões*[2] 33).

[9] In *Goa 24 I*, ubi novicii illorum annorum notati sunt, natio (utrum indi an lusitani etc.) non specificatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sc. en artículo 27 de la 2ª Congregación, en el anno de 83, y en artículo de la 3ª Congregación de 88. Y assý si en algún caso raro acaescere ser necessaria la dispensación en alguna de las dichas condiciones, queremos ser primeiro avisados dello con la información del P.e Visitador quando uviere, o del Provincial con el parecer de sus consultores, declarando las causas y razones por las quales convenga dispensar pera que acá examinen y se dee la respuesta que se entiender será de mayor gloria de Dios y bien de nuestra Religión. Y ordenamos que este capítulo se meta en el libro de nuestras obediencias [10] pera que se observe con toda la exactión, y en adelante conste ser esta nuestra expressa voluntad sobre este particular. Y no deve parecer duro que en cosa semejante se aya de recorrer a Roma por dispensación, pera la qual será menester aguardar tanto tiempo, assý porque no puede ser de tanto daño a la Provincia dexar de admittir hum subjecto que [sea] merecedor, quanto sería el multiplicar semejantes exemplos con la authoridad de dispensar, como porque devendo los tales de ser probados longamente esta dilación servirá pera mayor prueva.

101

P. RODERICUS VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 17 NOVEMBRIS 1579

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 507*r*-08*v*, prius n. CXLIII: Originale hispanum, pulchre scriptum. Folia 507*v* et 508*r* vacant. In f. 508*v*, praeter inscriptionem haec leguntur, Romae a variis manibus addita: « 1579 / Goa / P. Ruy Vicente 17 de Noviembre / Provincial », « Trata sobre el Hermano Juan / Battista de Loffreda », et recentius « 79 ».

Summarium

Mittit simul documentum Fratris Loffreda, quod mentem eius manifestat: ei deest iudicium sanum, appetit tamen sacerdotium.

---

47 sc.] se *L*

---

[10] Ita omnino factum est, nam capitulum laudatum invenitur in libro (n.º 31) cui titulus est « Masso de ordens dos Padres Geraes e Vizitas dos Provinciaes »: *Fundo Geral 6620*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Gratia Christi.

Debaxo désta va un pliego del author que V. P. verá [1], el qual me pareció embiar para que V. P. entendiesse el entendimiento y juyzio dél, y que cuenta ha de hazer de sus cosas y de sus cartas [2]: porque, demás de ser impertinente y fuera de propósito lo que escrive, piensa él muy de sezo que es bastante para convertir al rey [3], y illuso desta su ymaginación me ha dado harto trabajo a mí y a los que son embiados [4], porque fuesse bien encaminada la carta, mas a mí me pareció enbiarla assí de la manera que él la dio que se mandasse. Este espíritu de escrevir cartas a reyes infieles y hazer apologías le sigue después que vino a estas partes con ánimo de yr a predicar entre los gentiles y tentación de ser sacerdote [5], con lo qual da a los superiores harto trabajo; y podera passar, si en esta materia e en otras cosas que son según su entendimiento y voluntad, no mostrasse más que falta de seso, porque realmente en algunas dellas se ha mostrado como furioso. Por otra parte su ministerio es provechoso [6], mas temo que por este impedimento no pueda durar mucho en él, porque comiença a dar mucho trabajo. Ésta no es para más. En la bendición de V. P. mucho en el Señor me encomiendo.

De Goa en 17 de Noviembre 1579.

De V. P. filius in Domino,

[*Manu propria*:] Ruy Vicente.

Inscriptio manu scribae [508*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. De la India.

Sigillum bene servatum.

---

[1] Hoc involucrum non vidi (cf. doc. 89*c*).

[2] Epistolae Ioannis B. Loffreda servatae esse non videntur.

[3] Loquitur de imperatore Akbar.

[4] I.e. PP. Rud. Acquaviva, Monserrate, Franciscus Henriques.

[5] Decembri 1574 inter studiosos theologiae nominatur (DI IX 475; vide etiam DI X 28 499 692 936).

[6] Cf. DI X 810-11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

102

P. PETRUS GÓMEZ S. I.[1] P. EMMANUELI RODRIGUES S. I., PROVINCIALI LUSITANIAE

GOA 17 NOVEMBRIS 1579

TEXTUS : Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Armário Jesuítico*, N. *28* (*Cartas do Japão*), ff. 93*v*-97*v* : Apographum lusitanum coaevum, contractum, pulchre scriptum, vocabulis nauticis plenum, hoc titulo praemisso : « Carta que o P.e Petro Gomes escreveo de Goa sobre / sua viagem ao P.e Manoel Rodriguez, provincial da / Companhia de Jesus em Portugal, a 17 de Novembro de 1579 ». Epistola fere ad modum diarii scripta, desideratur apud SILVA REGO, *Documentação* vol. XII.

Summarium

1. *Breviter refert de navigatione in Indiam.* — 2. *Die 4 Aprilis socii duodecim per duas naves divisi Ulyssipone avecti sunt. Prima pericula. Nausea.* — 3. *Naves se separant. Dominica Palmarum.* — 4. *Hebdomada sancta.* — 5. *Pascha resurrectionis Domini. Ad Guineam. Per 48 dies immobiles in mari. Effectus nefasti huius status. Aves.* — 6. *Timores ne navis in Indiam perveniat. Supplicatio fructuosa.* — 7. *Ad promuntorium Bonae Spei. Nuntius tristis de perditione navis* S. Pedro. — 8. *Signa praetervecti promuntorii. Piscationes.* — 9. *Deliberatio de via sumenda in prosequenda navigatione.* — 10. *Continuatur cursus. Petrus Gómez cum aliis visitat socios navis* S. Lourenço. — 11. *Pericula referuntur quae haec passa est.* — 12. *Alia retardatio. Ferventes Petri preces.* — 13. *Iuvenis in aquam cecidit et, iam fere salvus, a piscibus devoratur. De alio, flandro, ex aquis alacriter ad navigantes reduce.* — 14. *Casus particularis nautae, voto immemoris.* — 15. *Navigatio Mozambico Goam ; aberratio versus Arabiam. Multi infirmi ob malaciam.*

Altera epistolae pars : 16. *Ministeria Patris in navi. Contiones.* — 17-18 22. *Odia exstincta.* — 19. *Devotio erga Sanctos, qui a singulis proprio die mensis honorantur.* — 20-21. *Catechesis. Rosarium ; effectus boni huius devotionis.* — 23. *Contra iuramenta. Distributio laboris inter socios.* — 24-25. *Quomodo pauperes, cibo egentes, ab eis et aliis iuvantur. Praefecti navis, Ioannis de Saldanha, liberalis animus.* — 26. *Socii semper bona valetudine usi sunt. Die 9 Octobris Goam perveniunt, ubi a sociis et a pueris orphanis laeti salutantur.* — [Postscriptum]. 27. *P. Monclaro probabiliter ad imperatorem Akbar mittetur.*

---

[1] De eo vide Introductionem generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Com brevidade darei conta a V. R. de nossa viagem, contando primeiro as cousas que no caminho nos acontecerão e depois a ocupação que com a gente da nao trouxemos.

2. Repartidos os doze que este anno viemos à India [1] em duas naos, como a V. R. disse [2], scilicet, na nao S. Lourenço o P.e Francisco Riscio, Diogo de Lemos e Fernão Vaz, com os Irmãos Paludano, Lamberto e Thomás [3]; e na nao Chagas os Padres Ruy Barreto, Pero Globo e Pero Guomes, com os Irmãos Diogo Antunes, Alberto [4] e Pero Berno, partimos cinco naos [5] da India juntas de Lisboa, sabado, vespera de Lazaro [6], a 4 dias do mes de Abril, às 9 horas do dia, com vento nordeste fraco. E logo no meio da carreira saltou o vento a oest-noroeste, que era quasi polo olho, e as quatro naos que yão diante de nós surgirão [7] todas em quatro braças [8] e meia e em cinco, e nossa nao que era a maior chegou a cinco braças, onde todas as naos passarão grande risco de se perderem e darem em seco. Mas quis N. Senhor que, virando ao norte, fomos a surgir no meio da carreira em quatorze braças e à tarde, quasi ao sol posto, se fez o vento norte e nos fizemos à vella. Disto demos pouqua fee porque todos yamos enjoados ou ao menos atordoados, posto que isto durou pouquo, porque aos 8 dias yamos todos bem, tirando o Ir. Pero Berno a quem durou o enjoo doze ou quinze dias.

3. Fomos todas as naos juntas até os sete de Abril, no qual dia nos derão muitos chuiveiros com mar tão grosso e vento tão rijo, quanto as naos podião aguardar, e com este vento se apartarão de nós as 4 naos, duas a barlavento e duas ficarão atrás. Aos 11 dias de Abril vimos o Porto Santo, que hé junto da ilha da Madeira, e logo aos 12 dias, que era domingo de Ramos, yamos nós asi já,

---

[1] Nomina eorum vide in doc. 76.

[2] Nihil de hac re supra invenitur : epistola ergo contracta est.

[3] Nicolaus Paludanus, Lambertus Ruscius, Thomas Stephens (cf. doc. 76, 2).

[4] Albertus Laerzio (doc. 76, 1).

[5] Eorum nomina erant *Chagas, Boa Viagem, S. Lourenço, S. João, Anunciada* (FERREIRA PAEZ 75).

[6] Feria sexta post dominicam IV Quadragesimae legitur narratio de resurrectione Lazari (Io. 11, 1-45), secundum quam etiam dies sequentes nominantur.

[7] Vide annot. 5.

[8] 1 *braça* seu 2, 2 m.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como quasi todos os da nao, tão bem que fizemos o oficio ; e depois de lhes eu pregar se cantou a paixão a tres vozes com muita devação e lagrimas de quem a ouvia, porque alem de 4 Padres de N. Senhora da Graça [9] que ahy vinhão, avia tres de Tomar que vinhão com o Bispo de Cochim [10] e tinhão tão boas vozes, que fazião huma capella formada com outros mancebos cantores que vinhão pera a India.

4. A quarta-feira de trevas tivemos huma boa tromenta com muito vento, mar grosso e cavado, mas afirmo a V. R. que assi aquieta a obediencia e saber hum Irmão que vem à India mandado, como que o mar fora leite e quieto, porque está quasi certo que, se os peixes levarem o corpo, os anjos levarão a alma. Durou-nos esta tormenta pouquo, porque logo a quinta-feira seguinte de Endoenças sem perigo nenhum passamos por antre a Gran Chanaria e a ilha de Tanarife [11], e o mar ficou tão brando que [94*r*] nos deu lugar pera fazermos a procissão das Endoenças, pera a qual ordenamos quatro altares no comvés, afora outra que se fez na alcaceva dos bombardeiros. Hum dos altares fez o capitão [12] em popa, outro fizemos nós em proa com a imagem de S. Lucas [13] que traziamos, o terceiro fez o Bispo de Cochim a bombordo e o quarto fizerão os Padres de N. Senhora da Graça a istibordo. Estavão todos muito bem concertados com im[a]gens muito devotas, e pusemos em cada hum huma conta benta com seu regimento. Crea V. R. que fazia muita devação ver a gente tão recolhida e devota correr os altares rezando e oferecendo suas esmolas. À tarde pregou hum

---

[9] Fuit secunda missio Augustinianorum, ad quam pertinebant P. Michael dos Anjos, secundus provincialis, P. Marcus da Graça, tertius prior Goae, primus Cocini ; P. Constantinus da Presentação, deputatus, magister noviciorum, P. Ioannes da Graça, deputatus, qui etiam in prima missione venerat. P. Michael in Lusitaniam postea rediit et in Indiam revertit, ubi Goae a. 1606 obiit. Similiter P. Marcus in Lusitaniam ex India navigavit et iterum in Indiam ; sed cum munus provincialis a. 1594 absolvisset, in naufragio navis *Vitória* patriam petens periit (cf. SILVA REGO, *Doc.* XI 234-35 ; cf. ib. 153-54).

[10] D. Matthaeus de Medina, Ordinis Christi (cuius sedes erat in Tomar) ; natus in Condeixa, erat episcopus in Congo, dein 29 Ianuarii 1577 translatus est ad sedem cocinensem, et 20 Februarii 1588 ad archiepiscopalem goanam. Anno 1592 se munere abdicavit, sed iam die 19 Iulii 1593 decessit (GOMES CATÃO, *Anuário* 10).

[11] Lege Canaria et Tenerife.

[12] Ioannes de Saldanha (cf. infra, n. 24).

[13] Exemplar imaginis B. Virginis in ecclesia romana S. Mariae Maioris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padre de N. Senhora da Graça (porque vinhão dous pregadores [14]) o Mandato, o qual acabado se fez huma devota porcissão pollo convés da nao, dizendo o Bispo nos altares alguma oração.

5. Dia de Paschoa, que forão dezanove de Abril, chegou a nós a nao Anunciada de nossa conserva e nos salvou. Continuando ambas juntas nosso caminho, chegamos com vento fresco em poucos dias à costa de Guiné, oito graos antes de chegar à Linha. Mas aqui nos quis N. Senhor provar, porque, com se andar estes graos, quando há vento, em 7 ou 8 dias, nós gastamos nelles 48 dias com ventos contrarios e calmarias, onde se perdeo muita parte dos mantimentos que hião na nao, apodrecendo os presuntos e a outra carne enchendo-sse de bichos, do que a nossa parte coube seu quinhão inda que não foy grande. Folguey nesta costa de ver muita diversidade de passaros, antre os quaes vi huns grandes que chamão alquetrazes [15] tão pouquo medrosos dos homens, que se deixavão tomar deles com a mão sem fugir, como passaros que nunqua virão homens.

6. Aqui confesso a V. R. que forão os primeiros medos que tive nesta viagem, não de nos perder senão de tornar aribar a Lisboa porque, como nos detivemos tanto, dizião que se passava o tempo da monção pera ir à India e que mandava El-Rey em seu regimento que arribasem em tal caso as naos a Portugal [16]. Eu avendo de arribar antes desejava arribar ao Brasil de donde não estavamos muito longe, porque fazia conta que aý ninguem me tolheria a India, mas, se tornase a Lixboa, porventura me empedirião a tornada. Apertava o que podia com N. Senhor mas podia pouco. Vendo todavia os Padres que não hiamos por diante, assentamos de fazer hum altar a primeira oitava do Spiritu Santo, que erão oito de Junho, e pôr nelle nossas reliquias e fazer huma pregação ao povo, e persuadindo-lhe pedir misericordia por intercessão daquelles Santos. Fizemo-lo asy. Estando concertando o altar com as reliquias começou o vento a milhorar, depois se disse a missa e no fim a pregação, aonde ouve muito movimento e lagrimas

78 *A* mas *alia manus* | Lixboa *rep.* a Lisboa

[14] Patres Michael et Marcus (cf. annot. 9 et SILVA REGO, *Doc.* XII 114-16).

[15] *Alcatraz* : « Ave palmípede ; nome de várias espécies de pelicano » (TORRINHA).

[16] Similes instructiones regiae nonnumquam in *Documentis Indicis* afferuntur ; vide v.gr. DI VI 39-40, VII 286-87.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nos grandes e pequenos que ahy estavão, as quais moverão tanto as piadosissimas entranhas de nosso bom Jesu, que lhe fizerão alevantar de sobre nós a vara com que nos castigava, e mostrar que elle era o Senhor a quem o mar e ventos obedecem [17]; porque de aquelle dia nos começou a ventar bom vento (que erão 8 de Junho) e aos onze dias do mesmo mez passamos a Linha, e em poucos dias com muito bom vento nos possemos em 36 graos da banda do sul, que hé a altura que tomão as naos pera demandar o Cabo de Boa Esperança leste a oeste.

7. Postos na altura começa-[94*v*]mos a demandar o Cabo, do qual parece que estavamos mais de 200 legoas, porque corremos sem ver sinais certos delle atee os vinte e sete de Julho, que tivemos vista de outra nao de nossa conserva, que era a nao S. João, a qual nos disse que avia falado com huma das naos que hia da India a Portugal, que lhe avia dito que a nao S. Pedro se avia perdido nos baixos das Chagas, posto que a gente se avia salvado em huma embarcação que ahy fez [18]. Bem [se] sentyo o quinhão que nosso S. Roque ahy perdeo [19]; mas, pois o Senhor que o deu, o tornou a tomar [20]: seja o seu santissimo nome bendito.

8. Aos 29 de Julho dia da beata virgem S. Martha vimos muitos sinais de termos dobrado o Cabo, porque, como o Cabo se não vê, por sinais se conhece quando está dobrado. Os sinaes erão vermos muitos passaros que ordenariamente se não vêm senão depois de dobrado o Cabo, que hé perto da terra, scilicet, alcatrazes em bandos e gaivotões, antenais, pardelas [21], lobos-marinhos e algumas trobas [22], que são humas raizes de ervas muito compridas e grossas vãs por dentro que o mar arranqua da terra. Aos 30 de Julho, sabendo já que tinhamos dobrado o Cabo, como logo alem

91 nos *bis* || 106 Junho *ms.* | 108 conhece *del.* quanto *mut. in* quando

[17] Cf. Mt. 8, 27 : « Qualis est hic, quia venti et mare obediunt ei ? ».

[18] Ita fere ad verbum apud FERREIRA PAEZ 73. Navis a. 1577 Ulyssipone in Indiam solvit, sed in reditu periit. Insulae Chagas erant ad sextum gradum lineae aequatorialis versus meridiem et 72. longitudinis (cf. *Mohlt*, tab. XVI).

[19] Quia etiam merces pro domo professa ulyssiponensi tulit (cf. DI X 295-96).

[20] Cf. Iob 1, 21 : « Dominus dedit, Dominus abstulit ».

[21] *Antenal*, magna avis maritima ; *pardelha*, piscis e familia cyprinidarum (TORRINHA).

[22] Vox non invenitur in vocabulariis ; fortasse cohaeret cum *turvar*, *turvo*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

delle está hum percel [23] muito grande aonde há fundo de 70 e 80 braças, começarão a pescar os nossos marinheiros com linhas que trazem aparelhadas de Portugal de 80 braças, e tomarão grandissima somma de peixe: galhudos, brecas, cações, pargos, gorazes e corvinas, do que nos coube muito bom quinhão, porque todos mandavão prezentes aos Padres.

9. Aqui nos vimos em huma grande perplexidade porque, dobrado o Cabo, se offerecem dous caminhos pera a India: o 1º hé por dentro da ilha S. Lourenço [24], que hé o ordinario que levão todas as naos quando dobrão o Cabo da Boa Esperança cedo, e não tarde como nós. Este caminho vai a Goa e em pouco mais de 2 mezes, mas, se se toma tarde, faltão os ventos e arrisqua-se a nao a não poder ir a Goa senão envernar em Moçambique, que está 900 legoas de Goa, e por isto o não querem tomar as naos que dobrão tarde o Cabo. Outro caminho hé por fora da ilha de S. Lourenço e este, posto que asegura tomar a Cochim, hé tarde e com muitas doenças. Aconselhei ao capitão-mor [25] que elle e os oficiaes da nao somente sem chamarem a nenhum de nós se juntasem e tomasem resolução do caminho que aviamos de levar, porque a elles como a governadores daquella nao inspiraria Deos o que mais compria. Depois de se ter dito missa ao Spirito Santo e se ter pedido isto a N. Senhor se fez assy, e assentarão de irmos por dentro confiando em Deos que nos daria vento.

10. O dia em que se tomou este assento foy o dia em que N. Senhor levou pera sy o nosso P.e Ignacio [26], de boa memoria, o que eu tive a bom sinal e logo no mesmo dia nos [95*r*] deu Nosso Senhor muito bom vento com que continuamos nosso caminho. Aos 4 dias d'Agosto à tarde tivemos vista da nao S. Lourenço em que vinhão os nossos Padres e Irmãos, e por o mar estar brando veo o seu capitão [27] a visitar o nosso capitão. Eu me não pude ter que não fosse a visitá-llos, posto que o capitão e officiaes me forão à mão a isto com temor que crecesse o vento e me ficasse lá sem poder tornar à nao Chaguas. Eu lhes dei palavra que não ficaria

---

118 *Prius* breças || 120 prezentes *del.* ao cabo || 134 a[1] *sup.* || 143 *Ab* e por *tertia manus*

---

[23] Lege *parcel.*

[24] I.e. intra Africam orientalem et Madagascariam (S. Lourenço).

[25] Ioannes de Saldanha (infra, n. 24).

[26] Die 31 Iulii (1556).

[27] Petrus de Paiva (FERREIRA PAEZ 75).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e que tornaria. Eu fuy bem a recado com muita gente da nao que foi comigo. Crea V. R. que foi tam grande a consolação que ahi huns com os outros tevemos, que todos os trabalhos até ly passados eram leves à conta da consolação que alli tevemos, e achava alli no amor outros effeitos de maior união que lá em terra. Achei os Padres e Irmãos muito bem despostos, tirando o P.e Diogo de Lemos que do trabalho da nao tinha febre continua mas ficou tam consolado que me dizia que ao dia seguinte se avia de alevantar, e assi foi porque dahi em diante se começou a alevantar e em poucos dias cessou a febre.

11. Aqui me contaram como avia oito dias justos que esteveram todos perdidos e confessados sem esperança de remedio, porque a nao já ya dar em huma rocha em que se fazia pedaços, e milagrosamente os livrou N. Senhor por intercessão da Virgem N. Senhora a quem se encomendaram muito de coração : e tudo isto lhes causava mor alegria de ver em espaço de oito dias dous extremos tam grandes. Mas como os gostos da terra são tam breves, porque, cuidando eu que fossemos ambas as naos juntas por dentro té Goa, dahi a tres ou quatro dias nos apartamos sem nunqua nos mais vermos.

12. Começando a correr por dentro ao longo da ilha de S. Lourenço, começou tambem N. Senhor a provar a fee que nelle tinhamos e, por ser tarde, nos davam muito tarde, arreceando-nos, como disse, a invernar e a não ir a Goa senão dahi a hum anno ou mais. O remedio que tinha era pôr diante dos pees de nosso doce Jesu os serviços que toda a Companhia triumfante que estão nos ceos lhe tinha feito, e os que a militante actualmente lhe fazia, discurrendo em particular pollas purissimas consciencias dos meus carissimos Padres e Irmãos dessa Provincia, que de vista e de ouvida conheço, não me esquecendo dos que por estas partes da India e Brasil andaram e andam pelejando em seu serviço [88]. Ora imaginava os Padres no altar diante do Santo Sacramento dizendo missa e os Irmãos commungando de joelhos com lagrimas, ora praticando com N. Senhor, punha-lhe estes serviços diante pedindo-lhe, não que nos levasse à India, senão que naquella nao

160 já] ia *ms., fortasse del.* | fazia *del.* pezados || 165 eu que] que eu *ms.* || 179 Santo Sacramento *sup. alia manu, prius in v.* altar

[88] Cf. etiam EX I 393-94 ubi Xaverius die 20 Ianuarii 1548 narrat se occasione permagnae tempestatis maritimae socios vivos et defunctos implorasse.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chea de peccadores se fizesse sua divina vontade, como se fora de anjos obedientissimos a sua divina Majestade: porque o invernar em Moçambique não me dava trabalho mais que invernar na India, senão o invernar por castigo de Deos, que era o que eu temia. De my confesso a V. R. que nem os dous seitis da vi-[95*v*]uva achava que lhe offerecer [29], e por isto em lugar de serviços lhe punha diante as mercês que me tinha feito até então, obrigando-o por ellas a me fazer outras maiores. Quando alguma vez se me representava alguma tristeza de ficar onze mezes [em] Moçambique [30], consolava-me com huma cousa que me persuady em Lisboa antes de partir que: como nestas naos cada mercador tras sua mercadoria, a qual vem à sua disposição e vontade pera a deixar em Moçambique ou levá-lla a Goa sem ella nisso receber agravo, assi o nosso doce Jesu nos trazia nestas naos como mercadoria sua, sem nos fazer agravo podia dar connosco no Brasil, em Guiné, em Moçambique ou na India. Com isto me consolava e deixava ir a nao à disposição divina, a qual sempre nos dava algum vento grande ou pequenno com que passamos Moçambique.

13. Não deixarei de contar o desastre que nos aconteceo defronte de Moçambique, vespora de Santo Agostinho [31] às oito horas do dia. Estando hum mancebo lavando ropa na meza da guarnição de bombordo [32], não attentou onde punha o pee e deu consigo no mar, e posto que elle sabia muito bem nadar e que se acudio com muita presteza a deter a nao e deitar-lhe a boya, era tam grande a corrente das agoas que contra nós vinha que o afastava da nao e não lhe deixava chegar a tomar a boya, antes cada vez se ia mais arredando de nós. Estavamos todos encomendando-o a Deos que o guardasse, e estando mais de meya legoa afastado da nao quis N. Senhor que tomase a boya, e logo se subio em cima della com grande alegria dos que o estavamos vendo, parecendo-nos que estava já seguro. Mas durou-nos pouco este gosto, porque logo começarão a saltar sobre o coitado tubarõis e tintureiras, que são huns peyxes façanhosissimos, dando sobre elle pullos de mais de

197 no] nos *ms.* || 203 ropa] copa *ms.*

[29] Cf. Mc. 12, 42 : « vidua una pauper misit duo minuta ».

[30] I.e. a fine Augusti usque ad initium sequentis Augusti (circiter).

[31] Festum S. Augustini celebratur die 28 Augusti.

[32] *Bombordo* : « O bordo que fica à esquerda quando se está voltado para a proa » (LEITÃO-LOPES, *Dicionário da linguagem de marinha antiga e actual* 79).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quatro braças em alto, até que o fizerão em pedaços sem ficar delle nem farrapo. Affirmo a V. R. que parecia que andavão os demonios nos peyxes e não me espanto, porque me disserão que aquelle coitado ya em roim estado, e pareceo claro castigo de Deos porque, em mar tam brando e com tam pouco vento, parece que se não podia perder homem que sabia nadar, como experimentamos em outro mancebo, framengo virtuoso que nos vinha servindo quando delle tinhamos necessidade. Este estando huma noite durmindo nas antenas da nao deu comsigo na agoa, e com ser de noite e o vento muito fresco, bastou deitar-lhe da nossa varanda huma corda a que se pegou e por nossa varanda subio acima. E disse-nos que avia rezado aquelle dia o officio e rosario da Santissima Virgem. Notou-se isto na nao como mercê de Deos feita aos Padres.

14. Aqui me contarão que vindo hum marinheiro à India caio no mar e, encomendando-se a N. Senhora [96*r*] da Lapa [33], lhe prometeo de ir a sua casa se o livrase daquelle perigo. Escapou delle e depois, em Portugal, não foy comprir o voto por sua culpa e, fazendo outra viagem pera a India, tornou a cair no mesmo lugar no mar. Então acordando-se da culpa passada, lhe disse: « Perdoai-me, Senhora Virgem da Lapa, livrai-me desta, que eu vos prometo que como for a Lixboa e desembarcar meu fatinho, que eu vá logo a vosse casa ». E logo lhe acudio a Rainha de Misericordia e lhe meteo na mão hum dos arrebens da nao pollo qual o alarão acima.

15. Tornando a nosso caminho, passado Moçambique em muito poucos dias, passamos a Linha e nos pusemos mais de dez graos da banda do norte; mas dahy até nos pormos em desa-[sse]is graos escasos, que hé a altura que se toma pera demandar a Goa, tivemos tantas calmarias que quasi nos deu mais que fazer que todo o caminho pollos muitos doentes que cada dia cayão. Postos na altura, cuidando que nos iamos chegando a Goa correndo a leste, era tam grande a corrente das agoas que corrião contra nós, sem nós o sentir, que nos levarão junto de Arabia, tanto que tomamos cudurnizes e outros passarinhos da costa de Arabia cuidando nós que erão da costa de Goa. Até que foy N. Senhor servido de nos dar hum vento rijo que, vencendo o impeto das agoas, nos fez ir caminho de Goa. Isto hé o que se me offereceo de notar no caminho.

---

[33] Sanctuarium in Cernancelhe, in paroecia Quintela da Lapa (Viseu), cuius historia invenitur in *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 14, 677-78.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

16. Quanto ao segundo, como eu comecei a pregar na nao tratei com o Bispo de Cochim, que hé theologo, e com outros dous Padres theologos de Nossa Senhora da Graça, que repartissemos o trabalho emtre todos pera consolação nossa e do povo. Elles se recolherão sem quererem pregar, antes con sua charidade e humildade me obrigarão a fazer isso soo, dizendo-me que assi convinha pera o proveito da gente. Quando eu me vi tan desenganado delles, fiz minhas contas e asentei de tratar algumas cousas accommodadas aos ouvintes que lhe fizese proveito. Tratei-lhes em boa parte da viagem da materia da confissão e graveza do peccado mortal e, segundo as mostras de fora, alguns se aproveitarão, como V. R. poderá colligir de alguns casos particulares.

17. Hum homem por certa injuria que avia recibida de outro ia determinado de ho matar chegando à India, o qual ouvida huma pregação se veyo ao Padre dizendo que estava muito arrependido do que determinava e que lhe perdoava livremente, e lhe pedia o fizese seu amigo e depois se veyo a confessar. A outros quatro ou cinco aconteceo o mesmo, que determinavão de se vingar gravemente em terra [96*v*] de quem os avia enjuriado, os quaes todos movidos nas pregações se confessarão e ficarão quieto[s].

18. Hum homem ia com proposito danado de matar huma pessoa e avia muitos annos que andava nisso, e posto que por vezes acometese a matá-la não quis N. Senhor que morrese de nenhuma dellas. Movido este homem com huma pregação se veyo ao Padre, o qual não no achou tam disposto como desejava, porem praticando com elle algumas vezes, se rendeo e veyo a fazer huma confissão geral com o Padre e dahy em diante a confessar-se ameude.

19. Encomendei-lhes a devação dos Santos que tirariamos no principio de cada mes [84], com condição que seu dia avia cada hum de rezar hum tanto ao Santo que lhe coubese, e que em seu dia se avia de confessar. Gostarão tanto da devação que alguns, o Santo que lhes cabia hum mes, não no deixavão acabado o mes, senão rezavão-lhe juntamente com o que lhes cabia de novo. E confessavão-

---

254 *Prius* comechei || 272 quaes *corr. e* ques || 274 danando *ms.* || 282 seu] ca *ms.*

---

[84] Usus, olim a S. Francisco Borgia propagatus, quique in domibus S. I. usque ad recentia tempora viguit, quo singulis primis diebus mensium Sanctus eiusdem mensis sorte vel alio modo accipitur, speciali modo honorandus. *Cf.* DI VI 25 (in navi, a. 1563), 741-42 (Cocini a. 1566, ubi in annot. 16 alii fontes indicantur).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

-se tantos que huma boa temporada cabião à minha parte quatro ou cinquo cada dia, e muitas destas confições erão geraes e de muito serviço de N. Senhor, porque muita daquella gente não tinha ouvido a doutrina desenganada da Companhia e assy se achavão novos nas cousas que ouvião. Confesso a V. R. que muitas vezes desejava descançar das confissões com meu pouco zelo, mas o escrupolo de se não perderem ou de estarem aquellas almas mais tempo em peccado, me fazia perder a saudade ao descanso.

20. Aos meninos se ensinava a doutrina e no fim ia hum Padre a declarar ao povo os misterios do rosairo da Virgem N. Senhora, e com isto se acendia a gente tanto a rezar o rosairo da Senhora, que por falta de contas huns fazião os rosairo[s] de noos, outros de grãos furados pera não perder a devação do rezar. Estando o Padre praticando do rosairo, estava hum homem no convés da nao com hum livro profano nas mãos, o qual ouvindo a pratica deu com elle no mar com proposito de nunqua mais leer livros semelhantes, e pidio com grande instancia humas contas pera rezar dahy em diante o rosairo da Senhora. Eu creo que faria muita devação no povo os Padres que vêm pera cá trazer alguns rosairos destas contas commuas pera repartir a peçoas devotas na nao.

21. Outro homem estava em muito roim estado e ouvindo huma destas praticas disse: « Aguora me tirou aquelle Padre huma grande pasta de chumbo que trazia sobre o coração ! Amenhã me vou a ver com elle pera ordenar minha consciencia ». Veio e confessou-se geralmente com muita consolação sua. Algumas vezez me punha a cuidar de donde viria algumas peçoas tão estragadas, de quem não havia confiança, moverem-se a se confessar geralmente ou de [97*r*] muitos annos com tanto concerto que era consolação ouvi-llos, e ainda trazerem à confissão a outros : que cuidava que tudo isto lhes alcansava de N. Senhor a Sanctissima Virgem por meio do rosairo que resavão.

22. Hum homem principal hia determinado como chegasse a terra de matar com pistoletes huma peçoa muyto principal, e pera comprir seu danado desejo fugia de confissão. Eu como o soube, trabalhei pollo tirar disso mas não fazia nada. Foy N. Senhor servido de lhe dar huma doença, por onde entrey até o fazer confessar geralmente e tirar-se de tudo.

23. Os juramentos andavão registados na nao, porque, se hum ouvia jurar a outro polla cruz ou por sua vida, lhe dizia que

---

300 homen *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rezasse hum Pater noster e Ave Maria, como o Padre havia dito. Todos estes trabalhos passaramos muy facilmente, mas parece que nosso misericordiosissimo Deos, posto que em todo o caminho nos amou, in finem dilexit nos [35], porque deu bem de materia pera o servirmos. Porque a gente da nao veyo muito bem atee passar Moçambique, quasy sem haver doentes na nao, mas despois de passado Moçambique, não scei se da paragem se das roins comidas da nao, adoescia muyta gente e, como nós sós lhe acodiamos, foy pera nós muito grande trabalho, o qual pera todos o podermos melhor levar reparti entre todos: de modo que hum Padre se occupava em confessá-los e, posto que se não detinha com elles mais que a confessá-llos e consolá-llos, tinha muito que fazer por serem muitos e chamarem a todas horas; os outros cinco repartião-se por somanas, cada hum tomava huma pera os visitar e acodir a todas as horas e buscar-lhes o necessario, que era o que dava mayor trabalho, porque as cousas de comer que havia na nao hião já no cabo.

24. Desta maneyra lhes davamos muito bom aviamento e elles estavão tão consolados que, como dizião, não tinha[m] outro pay nem outra mãy que senão os da Companhia, que como anjos os hyão servindo. O que mais nos cansava era achar que lhes dar de comer, porque, como estavamos na fim da viagem, estavão os homens despesos. Emquanto nós tivemos repartiamos irmãmente e com isto despois com maior liberdade se pedia a quem o tinha, no que ajudou muyto nosso capitão-mor João de Saldanha, sobrinho do P.e Miguel de Sousa [36] no corpo e no espirito, porque parece que lhe pegou aquellas entranhas lavadas e cheias de charidade que elle tem, o qual mandou que de tudo o que elle tivesse, dessem tudo o necessario pera os doentes de modo que antes faltasse na sua mesa que na dos enfermos. E assi foy, porque, quando vio que tinha poucas gallinhas, com ser mal [97*v*] desposto e comê-llas por mesinha, as não quiz comer passãodo com qualquer cousa leve e mandava que se dessem aos enfermos; e despois de gastadas todas, mandando-lhe algumas pessoas particulares alguma galinha

345 may *ms.*

[35] Io. 13, 1.

[36] Sousa, natus in Santarém e familia nobili, *moço fidalgo da casa real*, sociis se adiunxit a. 1545, 1577-79 visitator, obiit die 7 Februarii 1582 Conimbricae (FRANCO, *Ano Santo* 62-64). Eius genitores vocabantur Aires de Sousa et Violanta de Mendonça (ib., 62).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera a sua mesa, elle por tres vezes que lha mandarão a fez bem concertar e mandar aos emfermos. Alguns que querião suas esmolas serem secretas as mandavão ao nosso camarote pera lhas darmos aos emfermos.

25. Parecendo-me que convinha tãobem acodir aos sãos pera não cairem por falta de mantimentos, porque lhes não dava El-Rey, de Moçambique pera a India, mais que hum pouquo de biscouto preto e huma pouqua de agoa, praticamos o capitão e eu de repartir os pobres que avia na nao sãos antre as pessoas que tinhão alguma provissão, de modo que cada hum se encarregasse dos que pudesse, e assi se fez, porque hum tomava seis, outro doze e homem ouve que tomou mais de vinte. Nós tãobem tomamos os que pudemos, posto que não forão muitos porque tãobem nos faltou a provisão, posto que nos não faltou N. Senhor com o necessario, porque quando nos faltou a carne e ligumes, tomavamos de nossa varandinha peixinhos que nos davão de comer. E como alguns souberão que nos faltou a carne, logo sem mais recado nos mandarão alguns presumtos e outras cousas, de modo que nos não faltou a misericordia do Senhor.

26. A mercê que N. Senhor nos fez muito assinalada foy dar-nos saude em toda a viagem, com a qual acabada a nossa oração[37] logo como nos alevantavamos (porque esta e os exames[38] erão as que nos davão força antre dia), nos ocupavamos cada hum em seu oficio. E se esta saude nos faltara não sey o que fora dos doentes, porque lhes não poderamos acudir. Seja Deos louvado. Posso-me louvar de huma cousa, que despois que saý de Lisboa nem enjoey nem perdi meu officio divino, até nove de Outubro que chegamos a Goa, onde tenho por melhor calar o recebimento que nos fizerão, porque me não atrevo certo a declará-lo que não diga muito menos do que foy. Abasta que o P.e Reitor Nuno Rodriguez veyo em hum balam[39] grande entoldado com muitos Padres e Irmãos e muito refresco por nós à nao que estava mais de duas legoas de Goa, e trazia meninos orfãos com vozes de anjos pera ir cantando e tangendo polo caminho. Julge V. R. que farião pessoas que avia seis meses e seis dias que andavão pello mar esperando esta vista! Crea que se não pode declarar se não se sente. Não sey se será esta

---

[37] I.e. hora orationis matutina.

[38] Intellegas examen conscientiae, bis in die a sociis instituendum.

[39] *Balão*, parva navis velox, una trabe constans, in India (cf. DI VII 521).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a derradeira que escreverey a V. R. da India [40]. Nos santos sacrificios de V. R. muito me encomendo.

27. Parece-me que caberá a sorte da missão do Grão Mogor ao P.e Francisco de Monclaro.

400 De Goa 17 de Novembro 1579.

De V. R. servo indigno em o Senhor,

Pero Guomez.

Fragmenta

102*a*. P. R. Acquaviva S. I. P. Claudio Acquaviva S. I., Goa die 17 [1] Novembris 1579: « Sto, Padre, per la gratia d'Iddio molto consolato e allegro per veder l'amore tanto segnalato che fin qui m'ha mostrato il Signore, fuor d'ogni mio merito. E certo, che i segnali d'amore che m'ha dati dal principio della partita d'Italia sin qui, sono tali, che mi bastano per consolarmi sempre mai. Dopo tanti benefici me ne fa hora uno molto segnalato, che è eleggermi a una Missione, la quale si fa in questo tempo a un Re Moro, che si chiama Achabar Re de' Mogori, signor potentissimo, il quale in queste parti è come il Gran Turco nelle nostre, che tutti gli altri Re tremono di lui. Partiremo domani: lontano di qui cento leghe per mare, e cinquecento per terra, sempre passando per terre di questo Re, tanto è Gran Signore. Ci raccomandi al Signore, che ne abbiamo molta necessità, già che siamo mandati Morti destinati [1 Cor. 4, 9], fra Mori cosl poco osservanti della parola. Ma in verità andiamo i piú consolati che già mai siamo stati, poiché habbiamo occasione di patire per il Signore, e andiamo in parte lontane, a buscar anime, conforme all'esempio che ci diede il Signore: e quando per suo amore havessimo a spargere il sangue, cosa molto facile in questa missione, felici noi. Habbiateci, Padre, invidia, che è tanto il mio contento, che sto fuori di me, e desidero quel giorno, tanto che non trovo riposo in me » (D. BARTOLI, *L'Asia, parte prima, Edizione Terza accresciuta della Missione al Mogor* [. . .] *In Roma* 1667, 614).

102*b*. Fr. Didacus Antunes P. Emmanueli Rodrigues, provinciali Lusitaniae, Goa [exeunte Novembri 1579]: « Y la segunda cosa que de acá se me ofrece que escrebir es que se abre acá una gran puerta al sancto Eva[n]gelio, porque un grande rei de los maiores en las partes de Persia y señor de toda Cambaia y otras provincias á embiado embajador al Conde y Virei destas partes pidiéndole mucho

---

400 1579 *corr. e* 158X

---

[40] Relinquet P. Gómez Goam Aprili 1581, in Iaponiam navigaturus (litt. ann. a. 1581, *Goa 32*, f. 446*r*).

[1] Videtur lapsus pro *27*, nam hoc die P. Provincialis, qui missionarios in navi comitatus est (doc. 105, 3), etiam Goae erat (doc. 104).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y muy encarecidamente le embíe Padres de nuestra orden y Compañía, e á embiado una carta al P.e Provincial, cuio treslado ba con ésta, con otra de un clérigo que está allá en la qual pide con instancia que le embíen Padres y letrados, porque no desea sino saber la verdad. — Están nombrados para esta missión tres sacerdotes, que son el P.e Juan de Mezquita, de mucha experiencia en estas partes y de mucha virtud y letras, y el P.e Rodolfo, que aquí vivía, que el año pasado de setenta y siete vino de Roma para esta India, el qual, aunque sea nuevo en la tierra, por su virtud y letras pareció ser a nuestro Señor servido dél en aquellas provincias y partes, y el tercero es el P.e Francisco Enrríquez, que es natural de acá y sabe la lengua persia, que es muy buena aiuda. Están ia despachados del Conde y cada día para se partir. Quería nuestro Señor que tengan buen effecto, y si así fuere crése que será ésta tan gran cosa o maior que lo de toda Japona ». Sequitur descriptio potestatis et divitiarum imperatoris [cf. doc. 49, 3] et epistola, in versione hispana, Imperatoris ad P. Provincialem [cf. doc. 49, 2]. Ad initium epistolae Didaci legimus quod haec « fue embiada de Portugal a los Jesuitas de México de la Nueva España agora en esta flota que vino en este año de 1581 años » (*Varia historia 3*, f. 208, prius n. 72, versio hispana coaeva).

Epistola perdita

102*c*. P. R. Acquaviva S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Goa exeunte Novembri 1579]. Refert enim ille huic e Fatehpur die 18 Iulii 1580 : « Scrissi alla V. P. avante de me partir di Goa a questa missione » (*Iap.-Sin.* 37, f. 97*r*).

103

[FR.] FRANCISCUS DE CHAVES S. I. [1], EX COMM., P [E. MERCURIANO], PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 20 NOVEMBRIS 1579

Prima via

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 986. — II. AUCTORES : SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 363 c. 31 ; SOUSA II, 3, 2, 12 ; P. HUMERTCLAUDE, *Un japonais martyr à Java en 1579* 15. — III. TEXTUS :

[1] Natus Malacae ca. 1546, filius mulieris javanensis, ingressus est Goae Iunio 1563 ; modo in studiis modo in servitiis domesticis in India occupatus est. Anno 1575 Malacam missus, ibi a. 1577 nondum erat sacerdos. Postea tamen ad ordines sacros promotus in portu Macao a. 1584 degit, ubi hoc fere

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. *Goa 12 II*, ff. 516*r*-20*v*, prius 264-68 : Apographum lusitanum [1], coaevum, in varias paragraphos divisum, in charta hodie sat flava. In f. 520*v* P. E. Teixeira Cocini ineunte anno 1580 (circiter) addidit inscriptionem. Hae litterae annuae malacenses etiam transmittunt nuntios de Molucis et de Macao.

2. *Goa 38 I*, ff. 176*r*-77*r*, prius 109-10 : Apographum lusitanum coaevum, contractum, nitide scriptum, cum summariis marginalibus P. Ioannis Rebelo adiutoris Maffeii. Titulus : « Parte da anua do collegio de Malaca, residentias de Maluco e casa da China, da era de 1579 ». Incipit in numero 8 a verbis « Este ano » et addit etiam paragraphum de Tidore cum nonnullis variantibus et lacunis.

3. *Iap.-Sin. 8 III*, f. 221*v*, prius 710*v* et (del.) 465*v*, in fasciculo epistolarum : Excerpta italica coaeva, Romae facta, sub hoc titulo : « Per una del Padre Rettore del Collegio di Malacca, a 20 di Novembre 1579 ». Refert paucis verbis bonum statum rerum Malacae et mortem regis atjinensium, coniuratorum, multorumque incolarum. Concludit : « onde fu dato aviso al Vlceré dell'India che con l'occasione di tal strage gli sarebbe facile di conquistare quel regno, et si sperava qualche bon successo da quest'aviso ».

4. *Iap.-Sin. 8 III*, f. 223*v*, prius 727 et (del.) 311 : Versio latina coaeva textus 3, in simili fasciculo litterarum anni 1579.

5. *Varia Historia 3*, f. 361*r-v*, prius n. 105 : Summarium breve hispanum coaevum de martyre iaponensi.

IV. IMPRESSA : Versio gallica in *Nouveaux Advis* (Paris 1581) n. 2, sub titulo (secundum STREIT) : « Advis du P. Recteur du Collège de Malaca, Malaca 20 Septembre [!] 1579 ».

V. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Scribit has annuas secundum nova praecepta.* — 2. *Socii Malacae et eorum occupationes.* — 3. *Ministeria Patrum, maxime in confessionario et in pulpitu.* — *Baptismus cuiusdam sinensis.* — 4-5. *Inimicitiae exstinctae. Casus particulares.* — 6-7. *Malaca est locus, ubi socii, in alias regiones missi, ad tempus sistunt. P. B. Ferrario, nomine P. Provincialis, visitator.* — 8. *Malaca locus sanus est. Navis javanensium praeter exspectationem attulit frumentum quo necessitatibus incolarum provisum est.* — 9. *Obsidiones a tribus annis imminuerunt. Obiit rex atjinensium, veneno a duce maiore ipsi propinato. Alii inimici lusitanorum damnum subierunt.* — 10-14. *De quodam casu in Sunda ; quidam iaponensis nomine Antonius fit mahometanus, sed facti poenitens moritur martyr christianus.* — 15. *Conclusio.*

---

tempore a P. Francisco Cabral e Societate dimissus est. Franciscanus deinde factus, ante a. 1609 obiisse videtur (cf. DI VII 81 ; DI VI VIII-X indices ; SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 245-46).

[1] Eius manus conspicitur in *Goa 12 II*, f. 419*r* (vide supra, doc. 44).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Ihs.
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Nesta darei brevemente conta a V. P., seguindo a ordem que o ano passado de Roma se mandou acerca da distinção das annuas desta Provincia [1], do que Noso Senhor teve por bem obrar este anno de 79 polos que neste collegio de Malaca residimos e nas duas residencias de Tidore e Amboino, e na casa da China.

2. Os que neste collegio residimos este ano, somos 8, quatro sacerdotes e quatro Irmãos [2]. Os sacerdotes, dous pregão, os outros dous sabem a lingoa da terra [3], com a qual se faz não pequeno serviço a Noso Senhor nas confissões. Hum dos Irmãos entende nas obras materiaes do collegio, os outros nos mais ministerios que pola obediencia, conforme a noso Instituto, lhe são encomendados: e assi huns como os outros pretendem hyr com a divina graça avante no caminho do divino serviço trabalhando de se exercitar em todas as virtudes, e principalmente naquelas que são mais conformes a noso Instituto, como são charidade, obediencia e mortificação das proprias payxões. Renovaram-se os votos duas vezes no anno, precedendo a elles as confissões geraes [4] que fizerão com o P.e Reytor [5] com muita consolação e alegria spiritual de todos.

3. Os exercicios que temos os que residem neste collegio com o proximo, aynda que tem pouca gente, são os mesmos que têm os outros collegios e casas da Companhia, scilicet, confessar, pregar, fazer amisades, et caet. E inda que isto hé ordinario todo anno, por nesta terra aver grande concurso de mercadores que vão pera casi todas as partes da India, todavia na Coresma [6] tyverão os Padres assi pregadores como confessores maior occasião de

---

27 nesta *corr. ex* esta

---

[1] Vide etiam doc. 44, 1 ; 89, 1.

[2] Desunt catalogi, ita ut aegre nomina transmitti possint. Malacae fuerunt P. Eduardus Leitão (doc. 73, 16), P. Gomes Vaz (doc. 94, 9), P. Paulus Gomes, P. Didacus Pinto (doc. 44, 2), Franciscus de Chaves et Gundisalvus de Moura (doc. 106) et N.N.

[3] Unus eorum fuit Paulus Gomes (DI IX 311).

[4] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 4, n. 5 (MI *Const.* II 415).

[5] P. Ed. Leitão (doc. 94, 9).

[6] Feria quarta cinerum erat a. 1579 die 4 Martii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

empregar seus talentos pola muita frequencia que ha de confissões, porque a maior parte da gente assi portuguezes como da terra acode aqui a esta nosa casa e igreja, a qual se trabalha satisfazer de maneira que não vão desconsolados. Pregarão os nosos na See, na Misericordia, em casa ; tyrando hum mosteyro de religiosos de São Domingos, estas são as principaes igrejas que há nesta terra. Vio-se este ano notavel aballo de devação na gente assi no concurso das pregações como na frequencia das confissões e poucos ouve que se não confessasem tres ou 4 vezes, des que entrou a Coresma [516*v*] até a Pascoa [7], e no frequentar as igrejas quasi pareceo toda a Coresma huma somana santa, e ysto com tanta devação que não causava pequena admyração aos gentios. E hum chim que aqui em nosa casa se converteo e baptizou, me disse que esta fora a principal cousa que o movera a começar de inquirir de nosa santa fee catholica. Comungarão na Somana Santa e pola Pascoa na nosa igreja quasi quatrocentas pessoas, que pera a pouca gente que há na terra hé muita. Fizeram-se os officios da Somana Santa e a festa da Resurreição com muita devação e concurso do povo, e principalmente ouve estraordinaria devação nas sestas-feiras da Coresma, que ajudou muito hum crucifixo grande muito devoto que levavão nas procisões e fez deramar muita copia de lagrimas.

4. Algumas amizades se fizerão de muito serviço de Noso Senhor e edifficação do povo, entre as quaes foy huma de hum homem que avia pasante dum anno que andava com prepositos de matar a outro, e pera o mesmo effeyto o tynha aguardado em muitas partes pera conseguir e effeituar sua danada vontade. Por esta causa e respeyto somente se não confessava, mas permitio Noso Senhor que por meio de hum dos nosos lhe perdoou as injurias que delle tynha recebido, e polo conseguinte se confessou logo tambem.

5. Os dias passados aconteceo hum caso grave, de que se presumya nam pequena perda assi d'alma como do corpo. O caso, por ser tal, me parece avê-llo de referir nesta. Hum homem nobre e casado muito antigo de Malaca foy com outro espancado publicamente, e metendo nisto a mão o P.e Reytor e o capitão [8] e outras

32 casa *bis* || 42 aqui *del.* está || 46 pouca *corr. e* povoação; *add.* a

[7] Pascha a. 1579 celebratum est die 19 Aprilis.

[8] D. Ioannes da Gama (cf. doc. 94, 9), si agitur de novo praefecto, secus Aires Saldanha (cf. DI X 1045).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pessoas de qualidade, prometendo-lhe da parte do culpado toda a satisfação que delle quisesse, nunca jamais o puderão abrandar, antes sempre se mostrava tão duro e finalmente tão longe de querer alguma amisade, que dizia a quem lhe nisto falava que o outro lhe não tynha feyto nada, antes era seu amigo, mas secretamente o trazia tão acosado, que sen falta em mui poucos dias se presumya, segundo sua grande diligencia, que o avia de matar. Mas permitio Noso Senhor que isto se atalhasse por hum meio que pola via de casa se buscou, e foy este : hum sabado dizendo-se a misa da confraria, na qual se achou presente o capitão da cidade com outra muita gente assi casados como soldadesca, estando tambem presente o injuriado com huma tocha com outros muitos que na capella estavão, ao tempo que o Padre alçou o Santissimo Sacramento se lançou aos seus pees com muitas lagrimas e lhe pedio perdão da culpa cometida assi suas como dos circunstantes. [517*r*] Liberalmente sem nenhuma outra satisfação, antes com muitas palavras d'amor, lhe perdoou ficando muito seu amigo ; e não se contentando com isto o culpado, se foy tambem lançar aos pees da sua molher pedindo-lhe o mesmo perdão. Causou em todos muita alegria, edifficação por ver como por hum meio tão maravilhoso se atalharão muitos danos, ficando livre o culpado com satisfazer onrrozamente o injuriado.

6. Hé este collegio como hospedaria dos que passão pera o Japão, China, Maluquo. E entre outras missões que este ano ouve, mandou o P.e Provincial [9] tres Padres às ilhas de Maluco : por superior de todos, assi dos que hyão como dos que lá estavão, o P.e Bernardino Ferrario, ao qual ordenou o P.e Provincial que de caminho visitase tambem este collegio, e de sua parte nos consolase a todos, já que por ser tão distante Sua Reverencia em pessoa o não podia fazer. E realmente que nos consolou muito com sua chegada e estada neste collegio, aynda que a estada não foy mays que mes e meio [10], por ser este o tempo somente que por respeyto da moução se podia deter.

7. Com a chegada do Padre ordenou que ouvese en casa cada dia huma lição de casos de consciencia, na qual se achão todos os clerigos desta See de Malaca e tambem muitos outros seculares.

---

84 da] de *ms.*

---

[9] P. Rodericus Vicente ; cf. etiam doc. 94, 7.

[10] Cf. doc. 106, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Espera-se não pequeno fruito deste trabalho e sobretudo grande serviço de Noso Senhor, pola necessidade que claramente se via ter da parte dos clerigos, a quem este negocio mays toca. Tambem ordenou o Padre que todos os domingos se fosse à doutrina christam em duas freguesias que em Malaca há da gente da terra [11], na qual se lhes declara em lingoa malaia a mesma doutrina e alguns mysterios da fee. Concorre a ella muita gente assi por ser cousa nova em Malaca, como por entenderem o proveyto grande que daqui lhes há-de resultar.

8. Quanto à saude corporal, Deos seya louvado, todos os deste collegio a tivemos este anno. Hé elle hum dos mays sadios e de milhores ares que quantos há na India, porque estaa situado no meio da cidade em hum oiteyro donde descobre o mar, tanto que do refeytorio e cobicolos e varanda estamos vendo as naos assi de Japão como de Maluco, China e doutras partes. Este [12] anno particularmente parece que quis Noso Senhor tambem desapresar esta terra dos muitos e grandes castigos que há já annos lhe daa, como forão fomes, cercos e doenças, porque, quanto a fome, esteve este anno a mays farta e abastada de toda a India. E no que mays enxergamos a divyna Providencia foy que os jaos [13], que nos trouxerão estes mantimentos, não partyrão de suas terras com determinação de no-llo darem a nós, senão aos achens [14] que tynhão pera si acharião sobre Malaca, conforme a conjuração que o [517*v*] anno passado tynhão entre si feyta. Como chegarão aqui e não acharão achens, foy-lhes forçado venderem-nos a nós os mantimentos mays barato meio por meio do que lhe custou em suas terras polo[s] não tornarem a levar, de maneira que bem podemos dizer que elles cogitaverunt de nobis malum, sed Deus convertit illud in bonum [15]. E como gram parte das doenças se cause, principalmente na gente popular da terra, de que aqui há muita, da falta dos mantimentos, como destes ouve abundancia, tambem a ouve em toda a terra de saude, graças ao Senhor de quem todo o bem procede.

---

112 desta *ms.* || 120 farta *corr. e* fertill || 126 meio por meio] m° por m°

---

[11] Una ecclesia a. 1562 aedificata est (cf. DI V 671-72, VI 318-19), alia videtur postea.

[12] Hic incipit fragmentum in *Goa 38* servatum.

[13] I.e. javanenses.

[14] I.e. incolis sultanatus Atjeh in Sumatra, inimicis lusitanorum.

[15] Cf. Gen. 50, 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Quanto aos trabalhos da guerra e cercos, de que dantes quasi de contino erão molestados, vai em tres annos que algum tanto estaa desapreçada, posto que não de todo livre. E bem entendemos que tudo isto são mercês de Deos, que sem nós pormos de nosa casa ajuda nenhuma, como se vio claro este ano, no qual esperavamos o maior cerco que Malaca teve, por estarem conjurados os achens e os malaios e jaos todos entre si contra nós, ordenou Deos que ao rey do Achem [16] matase hum seu capitão geral [17] com pesonha sobre certas palavras que tiverão, das quaes parece ficou afrontado o capitão; e o rey sentindo-se morrer da pesonha e sospeytando quem lha podia ter dado, mandou matar o capitão com toda a sua geração e mais de quinhentos homens nobres e principaes do seu reyno que soube forão na conjuração. Estando nós bem descuydados em nossas casas, estaa Deos pelejando nas de nosos imigos por nós, e a todas tres nações de gente que conjurarão contra nós castigou Deos este ano com castigos particulares: ao Achem com morte de seu rey e de muitos capitães e principaes do reino, aos jaos com perderem muito dos mantimentos que forçados nos deyxarão, aos malaios com cruel guerra e muita destruição que os nosos este anno fizerão em suas terras, cativando-lhe hum rey [18] e muita gente principal. Isto hé brevemente o que acerca deste collegio e mercês, que en geral Noso Senhor tem feyto a esta terra, este anno pude colligir, agora direi das residencias de Maluco.

10. Mas antes que disto trate não me pareceo que sae fora de proposito ajuntar a esta annua de Malaca hum caso que os dias pasados aconteceo na Sunda [19], lugar de infieys e não muito longe de Malaca, que entendo que levará V. P. não pouca consolação em o saber por ser cousa dina de memoria, e feyta por hum christão novamente convertido a nosa santa fee, natural de Japão. O caso foy este.

---

143 geral *del.* por || 154 este *del.* destruição || 160 hum caso *sup.*

---

[16] 'Alî Riayat Shâh (cf. D. LOMBARD, *Le sultanat d'Atjéh au temps d'Iskander Muda 1607-1636* [Paris 1967] 37-38).

[17] Qui praefectus vocatur in doc. 107, 3 Raja Macota.

[18] Regem insulae Lingga (cf. doc. 106, 2).

[19] Sunda : « entre o fim da Samâtra e a ponta occidental da Java » (SOUSA II, 3, 2, 12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Hyndo da China pera a Sunda hum junco [518*r*] de hum capitão nosso [20] a tratar de suas mercancias, aconteceo depoys d'estar no dito porto alguns dias, hyr-se pera os mouros este japão a fazer-se da mesma ceyta com medo e arreceio do senhor o castigar por huma certa perda que fizera. E depoys d'estar laa com os mouros e ter declarado seu intento, e sendo polo rey muito bem recebido com muitas promessas de lhe dar molher e outras cousas tocantes a este negocio, cuidando o japão depoys dalgum espaso no pecado grave que contra Deos fizera em se fazer mouro e deyxar sua ley sagrada, secretamente se tornou pera seu senhor pedindo-lhe perdão da culpa que nisso cometera com muito arrependimento e pesar de o ter feyto.

12. Mas sentindo o rey do dito lugar ser o moço acolhido, como zeloso que hé de sua perversa ceyta o mandou tomar aos portuguezes com enganos e falsa-fee, dizendo que não queria saber delle mais que se era verdade estar já arrependido o dito moço de seu proposito. E não lhe podendo os nosos resistir e sobretudo insistindo muito o japão que o deyxasem hyr, porque em toda a parte e sempre confessaria ser christão e que pola fee de Jesu Christo avia de morrer, o levarão os criados do rey amarrado mui cruelmente. Mas o japão, tocado já da graça divina, tão alegre e contente que causava admiração nos circunstantes, dizendo a altas vozes que era christão e que pola fee de Jesu Christo queria morrer, pedindo aos que o levavão que não curasem de hyr mais adiante e que lhe não dilatasem tão ditosa morte mas que ahy mesmo o martyrisasem.

13. E sendo apresentado ao rey, o qual com mymos e afagos e com muitas promessas pretendia prevertê-llo e trazê-llo a sua ceyta, mas vendo que nada aproveytava e sabendo já de sua ultima vontade, o mandou dependurar por hum gancho à maneira d'anzolo pola garganta à vista de todo o povo, achando-se tambem presente alguns christãos e portuguezes, os quaes me affirmarão falando com elles que jamais cuidarão poder ver tanta constancia em hum homem christão de muito poucos dias, e segundo dizem não avia seys meses que era feyto christão.

14. Chamava-se este bem-aventurado japão Antonio, e quis-lhe o Senhor fazer esta mercê tão grande no mesmo dia do Santo [21]. Esteve assi dependurado alguns dias [22] sem acabar de morrer pa-

---

[20] Ignatius de Lima (Sousa l.c.).

[21] Die 13 Iunii.

[22] In textu 2 : *algumas horas.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

decendo tão cruel martyrio, sem por isso o poderem dobrar nem mover a tornar atrás de seu firme proposito, antes com muita constancia e firmeza acabou seu glorioso martyrio dando fim a seus trabalhos pera de novo tomar principio do premio grande que por elles lhe tynha Deos aparelhado em os ceos. Bendito seja o Senhor poys nestes nossos dias per hum tão fraco sogeito obra taes [23] maravilhas [24].

[*Nuntii de Tidore, Amboina, Macao*] [520*r*]

15. Isto hé o que em summa pude colligir do collegio de Malaca, residencias de Maluquo e casa da China pera o escrever a V. P., em cuja benção e santos sacrificios todos os deste collegio pedimos humilmente ser encomendados.

A 20 de Novembro de 1579 annos.

Por comissão do P.e Reytor [25].

De V. P. indino filho em o Senhor,

Francisquo de Chaves.

Inscriptio manu P. E. Teixeira [520*v*] : † Annua do collegio de Malaqua e partes do Sul [26]. 1.a via. Pera noso P.e Geral e toda a mais Companhia de Europa.

---

211 que *del.* he

---

[23] In textu 2 : *tantas*.

[24] De eodem argumento tunc etiam P. Ferrario scripsit. Textus italicus (apographus) multum castigatus invenitur in eodem codice *Goa 12 II*, f. 481*r-v*, qui erat finis epistolae perditae ; nam dicit initio « in questa poca carta bianca [*corr. e* branca] che restava » quae verba deleta sunt et non apparent in textu latino. Textus latinus, secundum italicum emendatus, servatur in *Goa 12 II*, f. 479*r-v* (480*r-v* album) sub hoc titulo : « Epistola P. Bernardini Ferrariensis scripta Malacae ad P. Generalem Societatis Iesu de martyrio cuiusdam iaponensis, 26 Novembris 1579 ». — Narratio factorum non semper coincidit cum relatione Francisci de Chaves.

[25] Vide effectum huius orationis in editione gallica, in introductione epistolae sub IV.

[26] Intellegas Molucas et Macaum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

104

P. RODERICUS VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 27 NOVEMBRIS 1579

Secunda via

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 509*r*-10*v*, prius n. CXLIV: Originale hispanum, pulchre scriptum eadem manu quae epistolam 17 Novembris scripsit (vide supra, doc. 101). Folia 509*v* et 510*r* vacant. In f. 510*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur, Romae addita: « 1579 / Goa / P. Ruy Vicente, provincial, 27 de 9bre / Provincial / Trata sobre sus consultores ».

Summarium

Quinam modo sunt consultores Provincialis. Quinam in futuro esse poterunt. Redeat P. Pachecus in Indiam.

† Jhs.
Muy Reverendo em Christo Padre.

Gratia Christi.

Ésta no será para más que para significar a V. P. los consultores desta Provincia que quedan al presente, que son el P.e Nuno Rodríguez, rector deste collegio, el P.e Francisco de Monclaro, los quales vinieron nombrados de V. P.; y porque los otros nombrados que vinieron de allá son muertos y ausentes [1], y el P.e Rodolfo [2] va para el Mogor, por entretanto nombré en su lugar el P.e Manoel Texeira y el P.e Lourenço Pinheiro [3], el qual podrá sirvir en ausencia del P.e Rodolfo. Al presente no veo en la Provincia otros que puedan sirvir, aunque de futuro ay algunos de expectación, como son el

---

[1] Deest elenchus; specimen nominationis pro Perua a. 1578 exstat apud *Mon. Peruana* II 417, ubi etiam eorum substituti in casu necessitatis notati sunt.

[2] Rodulfus Acquaviva.

[3] Cf. doc. 97, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P.e Sande [4], Marín, Vergara [5] y otros. Muchas vezes pido a V. P. que no permita que carescamos de la venida del P.e Pacheco [6] a esta Provincia, por lo mucho que espero de su estada en ella. Y con esto acabo encommendándome en la bendición de V. P.

De Goa, de Noviembre a 27, de 1579.

[*Manu propria* :] De V. P. filius indignus,

Ruy Vicente.

Inscriptio manu amanuensis [510*v*] : † Al muy Reverendo en Christo P. Nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús, en Roma. 2.ª vía. De la India.

105

P. [NONNIUS RODRIGUES S. I.] RECTOR COLLEGII GOANI SOCIIS [EUROPAEIS]

[GOA POST 27 NOVEMBRIS 1579]

I. TEXTUS : *Iap.-Sin. 8 III*, f. 222*r-v*, prius 711 et (del.) 466 : Versio italica coaeva, Romae facta, in fasciculo aliarum epistolarum anni 1579, ab alia manu, ut videtur, correcta. In f. 222*v* legitur hic titulus : « † / Del Giapone et China / 79 ». Qui fasciculus continet

a) epistolam A. Valignani, visitatoris, e Macao, 9 Februarii 1579 : f. 221*r-v*. Cf. STREIT IV n. 984.

b) epistolam rectoris collegii malacensis, diei 20 Novembris 1579 ; f. 221*v*. Vide STREIT IV n. 986.

c) epistolam superioris Piscariae, diei 30 Decembris 1579 : f. 221*v*. Consule STREIT IV n. 989.

d) epistolam P. Emmanuelis Teixeira, mensis Februarii 1579 : f. 222*r* Cf. STREIT IV n. 985.

e) epistolam collegii goani, sine die : f. 222*v*, hoc titulo praemisso : « Cavato da una del P. Rectore del colegio de Goa nel India ».

---

15 de *sup. manu Roderici Vicente* || 16 *Prius* esta

---

[4] Eduardus de Sande (ex Europa advectus a. 1578) ; lege etiam doc. 97, 12.

[5] Damianus Marín, Franciscus de Vergara, advecti a. 1574 (cum Valignano).

[6] Alfonsus Pacheco, a R. Vicente in Europam procurator missus (cf. doc. 61).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sequitur in ff. 223*r*-24*v* alius fasciculus earundem epistolarum (excepta ultima) versarum in linguam latinam.

II. LOCUS et DIES et DESTINATARIUS in documento desiderantur. Locus conscriptionis absque dubio est Goa, nam ibi tunc erat rector Nonnius Rodrigues, ut ex titulo, praeter alias rationes, concludere licet. Cum P. Provincialis etiam die 27 Novembris 1579 ibi esset (doc. 104), epistola non ante hunc diem scripta est, sed propter naves mox in Lusitaniam avehentes, non multum postea; hoc etiam confirmatur e facto quod P. Rector nondum scivit nomen tertii socii Damani demum a P. Provinciali definitive proclamandum (n. 3). Destinatarius fuit fortasse ipse P. Generalis (Mercurianus), cum epistola inveniatur in Archivo Romano S. I.

Summarium

1. *Eo anno missio facta est ad imperatorem Akbar, cuius territorium magnam partem Indiae complectitur.* — 2. *Imperator oratorem Goam misit cum variis epistolis, qui aliquot Patres S. I. peteret in lege christiana doctos. Quinam sint electi.* — 3. *P. Provincialis hos in regionem septentrionalem comitatus est. Spes et difficultates huius missionis.*

1. Questo anno si è fatta una missione a un grandissimo regno, il señor del quale è come imperator di ttutto quel gran paesse che abbraccia tutte queste cose del India dal Gange infin al Indo, ove ha questo potente re [1] sotoposto al suo dominio li duoi gran regni di Cambaia et Bengala, di manera che tutta quella vastità di paesse che è dall'uno di questi regni all'altro sta sotto il suo imperio, solamente li manca il regno di Visnaga [2] et questi altri nostri convicini [3] et il Malabar.

2. Il detto re, mosso per quel che diconno da un gran desiderio di saper qual sia fra tutte le leggi la vera e sancta, mandò qui uno ambasciatore [4] al Viceré [5], e il principal negotio che veniva a ttrattar era per dimandar alcuni Padri della Compagnia literatti et da qualli le potesse esser dichiarata la verità dell'Evangelio, et di ciò ha

---

1 se è fatta *corr. e* si ha fatto | a *corr. ex* in [?] || 2 ttutto *del.* de || 3 Gange *corr. e* Ganche || 4 *Prius* soposto || 10 qui *corr. e* chi || 11 *Prius* embasatore | *Prius* Viseré || 12 *Prius* leteratti [?] || 13 *Prius* diciarata | ciò *p. corr.*

---

[1] Akbar.

[2] Imperium Vijayanagar (cf. DI VI 45*).

[3] In primis Bijâpur, Golconda etiam (ib.).

[4] Abdullâh (doc. 89, 12).

[5] D. Ludovicus de Ataíde (ib., 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

scritto lettere al Arcivescovo di Goa [6] et al Padre nostro Provinciale [7], nelle quali faceva loro tal instanzia. Sono stati mandati a questa missione il P. Rodolpho Aquaviva et il P. Monsarrate [8] et il P. Francesco Enriquez, chi sa la lingua persica essendo di quella natione.

3. Partì di qui il P. Provinciale [9] [222*v*] in lor compagnia infino alli parti di tramontana [10], ove si potrebbe per aventura far qualche mutation delle persone nominate[11]. Se si appre in quel paese la porta al sacro Evangelio, io per me tengo che habbi da esser un altro Japone, ansi molto più per esser così in grandeza di paese come in numero di gente molto maggiori, ma si crede che vi seranno di molte difficoltà essendo mori [12] quelli che governano, se bene li naturali sonno gentili [13], che in numero senza comparatione avanzanno gli altri. E il re, ancora che moro, tuttavia, secondo dicono, è molto desideroso di saper la verità e di veder chiesa e christ[i]anità nel suo paese.

---

14 *Prius* letere | *Prius* Archivescobo || 15 faceva *p. corr.* | *Prius* Sonno || 16 Monsarrando *ms.* || 17 Enriquez *p. corr.* || 20 potrebbe *sup.*, *prius* potesse || 22 *Prius* habba [?] || 23 *Prius* cusi in grandessa || 24 *Prius* multo majore | vi *sup.*, *prius* se || 25 *Prius* multe difficultà || 27 *Prius* anchora || 28 *Prius* desiderosso

---

[6] D. Henricus de Távora (ib.).

[7] P. Rodericus Vicente (ib.).

[8] Antonius de Monserrate. Nomen in textu male scriptum est (cf. app. crit.).

[9] Non ante 27 Novembris (vide doc. 104).

[10] Navigavit usque ad Damão (cf. SOUSA II, 1, 2, 46).

[11] Monserrate in sua Relatione legationis mongolicae hacc (a. 1591) scripsit : « At vero Praepositus [R. Vicente], iam tempestivo mari, cum alterum e sociis, qui Persicam linguam callebat, Rodolfo assignasset, ipse cum eo navem conscendit, et octavo die Goa Xeulum [Chaul] venerunt, inde Damanum, ubi Rodolfo tertium comitem assignavit » (ed. HOSTEN 548).

[12] I.e. mahometani.

[13] I.e. hinduismo dediti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

106

FR. GUNDISALVUS DE MOURA S. I. [1]
FR. ANTONIO DE VASCONCELOS S. I. [2]

MALACA 3 DECEMBRIS 1579

TEXTUS : *Goa 38 I*, f. 179*r*, prius 112 : Apographum lusitanum omnino coaevum, contractum, in fasciculo cum aliis epistolis, hoc titulo praemisso : « Parte de huma do Irmão Gonçalo de Moura pera o Irmão Antonio de Vasconcelos, escrita em Dezembro de 79 » in margine « Eadem » (sc. continet, vide doc. 107), et alia manu post annum : « de Malaca ». Pars inferior folii alba est.

Summarium

1. *Nuntii de mutationibus sultanorum in Atjeh.* — 2. *De victoriis Mathiae de Albuquerque, praefecti maioris in mari.* — 3. *Advenit P. Bernardinus Ferrario cum duobus Patribus, in Molucas perrecturis.*

1. Quis-nos N. Senhor no meio desta desconsolação consolar com morrer o Dachem de peçonha [1], a qual lhe deu o seu capitão do mar. E elle, sentindo-se com a peçonha no corpo, mandou matar o capitão e toda a sua familia. O filho herdeiro, que era menino [2], morreo despois do pay com huma sua avoo [3], que ficou governando. São mortos destes principais algumas mais de mil pessoas, huns com peçonha, outros à espada por causa das dissensõis que ouve

---

[1] Moura a. 1575 (vel 1574) Goae ingressus est novitius coadiutor, ubi exeunte a. 1576 erat infirmarius. In catalogo a. 1584 non iam apparet (cf. DI X 30 501 693).

[2] Vasconcelos, ulyssiponensis, natus a. 1555 filius Bartholomaei Fróis et Sueirae de Vasconcelos, Eborae studiis se dedit, ubi die 13 Septembris 1570 sociis se adiunxit. Fuit contionator non communis et auctor libri Anacefalaeoses. Obiit Eborae a. 1622 (FRANCO, *Ano Santo* 368 ; SOMMERVOGEL VIII 483 ; RODRIGUES, *Hist.* II /1, 90 119-20 et passim).

[1] 'Alî Riayat Shâh (cf. doc. 103, annot. 16).

[2] Sultanus Muda, puer paucorum annorum (D. LOMBARD, *Le sultanat d'Atjéh* 37-38).

[3] Fortasse Zain ul-Abidin, etiam trucidatus (ib.). De *avia* in epistola memorata nihil inveni.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

entre elles. Se N. Senhor agora ordenasse que o rey novo [4] posesse nisso força, tornaria a India por-se em peis na riqueza e abundancia de todas as cousas.

2. Sostentou ategora esta fortaleza o Senhor Matias d'Albuquerque [5], capitão-mor do mar, o qual com huma galeaça e poucas embarcaçõis ligeiras tem feito grande destruição e mortindade [6] nos inimigos. Os dias passados cativou no mar el-rey de Linga [7] e outros muitos valerosos capitães. Dá-lhe N. Senhor estas tão grandes victorias não pola armada que traz mas pola sua virtude. Elle sempre se confessou neste collegio e o ajudou com tudo o que pode. Vai-se agora pera a India pera pedir a armada ao Viso-Rey [8], porque sem ella morrerá toda a gente à fome nesta fortaleza.

3. Agora chegarão aqui, scilicet, o P.e Bernardino [9], o P.e Jorge Fernandez, o P.e Gomez do Amaral, os quais vão pera Maluco [10], etc.

Deste colegio de N. Senhora do Monte aos 3 de Dezembro de 79 anos.

Gonçalo de Moura.

Epistola perdita

106*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Roderico Vicente S. I., provinciali Indiae, Roma 4 Decembris 1579. Rescribit enim hic illi die 3 Januarii 1581 : « A 13 de Setiembre llegaron a Goa dos naves del Reyno [. . .]; venían cinco [cartas] de V. P. para mí : las dos de 16 de Noviembre y otra de 4 Deziembre de 79 », etc. (*Goa 13 I*, f. 52*r*, orig.).

---

[4] Ala ud-Dín, e Perak, et ipse ca. a. 1586 trucidatus (D. LOMBARD, *Le sultanat d'Atjéh* 38.

[5] Albuquerque a. 1576 Malacam venerat (cf. DI X 22*).

[6] Pro *mortandade*.

[7] Insula Lingga, sub aequatore, e meridie et oriente Singapurae.

[8] D. Ludovicus de Ataíde, prorex Indiae 1578-81.

[9] Ferrario.

[10] Cf. doc. 89, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

107

P. GEORGIUS FERNANDES S. I. [1] P. PETRO LOPES S. I. [2]

[MALACA DECEMBRI 1579]

TEXTUS: *Goa 38 I*, ff. 178*r*-79*r*, prius 111-12: Apographum lusitanum coaevum, contractum, cui praecedit hic titulus: « Parte de huma do P.e Jorge Fernandes pera o P.e Pero Lopez, do anno de 79, de Malaca », et summarium: « Como hia em hum galeão pera Maluco, e da mui particular providencia de que N.S. usou com Malaca ». In margine conspiciuntur summaria Rebeli.

Summarium

1. *Cum duobus sociis se confert in Molucas; responsum D. Henrici, regis, ad regem ternatensem. Is qui regem Hairun interemit, captivus in navi vehitur, De aemulatione inter regem ternatensem et tidorensem.* — 2-4. *Nuntii graves de aljinensibus. Quomodo Malaca praeter spem a javanensibus iuvatur.* — 5. *Merita Mathiae de Albuquerque, victoriosi praefecti maris.*

†

1. Coube-me por sorte ir a Maluco com outros dous companheiros [1] em hum galeão, em que vai hum capitão [2] com reposta d'el-rey Dom Henrique [3] pera o Ternate que, por lhe matarem o pay [4], tinha a fortaleza pedindo justiça do que lho matou [5]: Vay

[1] De eo vide Introductionem generalem, c. II.

[2] Inter alios eiusdem nominis et cognominis is videtur fuisse, qui ca. 1547 Ulyssipone natus et ca. 1565 Societatem amplexus est. Postea philosophiam docuit et annis 1574-77 theologiae Conimbricae studuit, viribus tamen debilibus (*Lus. 43 II*, ff. 271*r* 480*r* 514*v*; *Lus. 42*, f. 35*r*). Labentibus annis factus est rector collegiorum madeirensis, ulyssiponensis, conimbricensis. Decessit Ulyssipone die 18 Decembris 1611 (FRANCO, *Synopsis* 202).

[1] B. Ferrario et Gomes do Amaral (doc. 106, 3).

[2] Augustinus Nunes (SOUSA II, 3, 2, 17).

[3] D. Henricus, cardinalis, rex ab Augusto 1578 usque ad 31 Ianuarii 1580.

[4] Sultanus Hairun, interemptus Februario 1570 (DI VIII 460).

[5] Cf. DI X 844 851 894-95 (castra in Ternate amissa a lusitanis exeunte a. 1575).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

preso em o mesmo galeão o matador [6] e não se sabe pera quê. Espera-se que se concerte per esta via tudo, porque hum rey grande, imigo deste e vizinho seu, recolheo os portugueses [7] e em Tidore, ilha sua, fazem agora fortaleza, o que elle muito sente, porque sabe que com este favor o outro lhe há de dar mao trato, e já tem pedido tregoas. Pelo que ou dê a fortaleza ou a negue, já ficamos reforçados em Maluco, e com isso os christãos, que com nossa perdição se tinhão perdido, esperamos que se tornem a cobrar com acrecentamento de muitos outros.

2. As novas que por agora desta terra lhe posso dar são as mais differentes do que na India se cuidava que podião ser. Ho inimigo que tem destruido este Estado de Malaca hé o Dachem [8], muito temido de todos os outros reis e por isso confederado com todos. Este estava em muita prosperidade e, ameaçado cada ano com vindas de viso-reis e armadas sobre elle, muito fortificado e apercebido, e segundo se tinha por certo em Goa, com cerco aparelhado, convertendo o que pera se defender fizera em nos offender e destruir. E pera isto efeituar melhor concertou-se com os jaos, que são muito vizinhos desta cidade e muito abastados de todo genero de mantimentos, e com o Rayale [9], rey do Malaio todo e da fortaleza de Jor [10], pera que os jaos viessem com mantimentos e o Rayale com muitas munições, e elle viesse com muita gente e grande armada.

3. Mas quam facil hé a Deos, quando quer fazer mercês, desurdir estas teas! Estando pera se pôr em execução sem de nossa parte se saber nada, chega huma embarcação carregada de pimenta à cidade do Dachem [11]. Manda o Dachem [12] que ninguem a compre

---

[6] Didacus Lopes de Mesquita regem necari iussit (cf. SOUSA II, 3, 2, 17 et WESSELS, *Histoire... d'Amboine* 85).

[7] Loquitur de rege insulae Tidore (DI X 766).

[8] I.e. sultanus regni Atjeh in Sumatra.

[9] De Râja 'Alî vide DI VIII 249-50 ; nomen completum S. Ali Jalla Abdul-Jalil Riayat Shah, 1570/71-97 : GIBSON-HILL, *Johore and other ancient sites*, p. 165.

[10] Johore, regnum in paeninsula Malacca. Cf. I. A. MACGREGOR, *Johore Lama in the Sixteenth Century*, in *Journal of the Malayan Branch Royal Asiatic Society*, vol. 28 /2 (1955) 48-126 ; C. A. GIBSON-HILL, *Johore Lama and other ancient sites on the Johor River*, ib., pp. 127-97.

[11] In parte septentrionali Sumatrae, moderno nomine Kutaraja.

[12] Loquitur de Ali Riayat Shah, 1571-79 (cf. D. LOMBARD, *Le sultanat d'Atjeh* 38).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por a querer pera si. Raya Macota, seu principal capitão, muy esforçado e grande nosso imigo, sem embargo de seu mandado compra-a pera si. Agastado o rey, manda-o chamar e reprehende-o com palavras soltas perante muita gente, do que se elle toma muito e dahi a poucos dias lhe dá secretamente peçonha. Sentindo o Dachem seu mal e entendendo donde lhe viera, manda logo matar o Raja Macota, molher e filhos e todos seus parentes, e em o mesmo dia morreo elle tambem. Ficou-lhe hum filho de tres ou quatro anos, segundo dizem. Este pouco depois adoeceo de sarampão e morreo [13]. E a avó, que com hum caciz e hum capitão governava [14], crendo que fora peçonha, fez outro segundo estrago polos grandes mandando matar muitos, com o que ficarão os outros mui exasperados. E como era rey tirano e não natural, crê-sse averá grandes dissensõis em a terra, com o que ficará mais facil, se nossos peccados o não impidirem, sua destruição e o bem de toda a India, porque hé huma voz de todos, que a muitos homens ouvi : em qualquer necessidade, destrua-se o Dachem e fique isso raso.

4. Com esta morte do Dachem cessou a vinda da armada que tinha com os outros concertada. Vierão todavia os jaos até 7 mil homens em 80 ou 90 juncos carregados de todo o genero de mantimentos e, como não acharão os dachens, venderão-nos a nós todos os mantimentos, rogando com elles polas portas, muito mais baratos do que lhe em sua terra custarão, dando cem gantas [15] de arroz, que são certas medidas, por hum cruzado, donde dantes não se davão mais que 14. O Rayale, rey nosso vizinho, desistio tambem com estas novas e sabe-se que quer já pazes, porque aos 30 de Outubro pola manham chegou huma fusta e dous ba-

59-60 balos *ms.*

[13] Sultanus Muda (ib.).

[14] Secuti sunt puerum Zain ul-abidin, deinde, eo interfecto, gubernavit 'Alâ ud-Dîn, de Perak, seu alio nomine Mansur Shah, interemptus ca. a. 1586 (D. LOMBARD, o.c., 37-38 ; R. O. WINSTEDT, *The Early Rulers of Perak, Pahang and Acheh*, in *Malayan Branch Royal Asiatic Society*, vol. X /1, *Journal* [Singapore 1932] 34 35-36).

[15] *Ganta* : « Medida de capacidade variável, na Malásia, mas em geral equivalente a uma canada » (DALGADO I 423), seu paulo plus *litro*.

[16] *Balão* : « Pequena e ligeira embarcação de remos, de base monóxila, frequentemente mencionada pelos nossos escritores com relação à Índia e à Malásia » (DALGADO I 85) ; cf. etiam EX II 240 Xaverius : *balón* ; DI II 217-18 ; III 654.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lõ[e]s [16] de hum rey de Janrre [17], que hé em Samatra, com hum embaixador, o qual disse como o Rayale tinha já lançado todos os dachens de sua terra, que era o que nós lhe podiamos pedir. E têm todos pera si que elle foi o que fez mandar estoutro rey esta embaixada, pera apalpar o como se averão com elle.

5. Ajudou tambem pera isto o bom sucesso que estes meses teve Mathias d'Albuquerque. Traz huma galeaça [18] com 40 e tantas peças, a qual lhe serve de fortaleza e, como tem vista de imigos, deita-lhe alguns bantins [19], que são como bargantins, e vai-lhe dando guarda, e se já os imigos são muito excessivos, com se recolherem à galeaça fiquão logo seguros. A derradeira saida que fez, averá dous ou tres meses, [179*r*] tomou huma galé desta maneira muy grande e mui fermosa em que hia hum rey pera Jor, ainda que o rey lhe escapou ; mas não lhe escapou o rey de Linga [20] que em outra armada logo tomou, e hum grande capitão d'el-rey de Jor e muita gente. Agora se vay pera a India [21] a propor a occasião que há do Dachem e pedir gente, se quiserem que ande aqui, porque a poder de milagres tem feito o que fez e defendido esta terra, que da India nenhuma ajuda lhe dão. Quererá Deos que torne como se deseja, e hé necessario pera que se não perca este sul [22] onde tanto serviço se faz a Deos, etc.

Jorge Fernandez.

---

60 Janrre *p. corr.* || 65 isto *corr. ex* isso || 69 já] há *ms.*

---

[17] Nomen in ms. corruptum ; agitur sine dubio de Jambi (Djambi), oppido et regno in Sumatra meridionali, ad 2. gradum long. et 103. gradum latitudinis meridionalis (circiter), ea aetate identidem nominato. Cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 1714 ; *Mohlt*, tab. XXVI (Jambij).

[18] *Galeaça* : « Galé de grande porte e, ao tempo, o maior dos navios movidos a remo e à vela. Arvorava 3 mastros [...] Podia montar grande número de peças de artilharia » (LEITÃO-LOPES, *Dicionário da linguagem de marinha antiga e actual* 220).

[19] *Bantim* : « Embarcação de pequenas dimensões, especialmente usada na Malásia » (ib. 62).

[20] Talis rex etiam nominatur a CORREA II 801 803, III 91, a COUTO, *Déc.* IV, lib. 2, c. 3, p. 102 ; a SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 52 1746. Lingga est insula ad meridiem et orientem Singapurae (vide *Mohlt*, tab. XXVI).

[21] Tempus secundum navigandi Malaca in Indiam erat plerumque mensi Decembri (cf. EX II 240).

[22] I.e. Malaca, Molucae, Sinae, Iaponia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

107*A*-107*E* Opera sociorum Indiae scripta annis 1579-1580

107*A* : P. Franciscus Pérez S. I. de originibus S. I. in India, S. Tomé die 7 Decembris 1579, hoc titulo : « Informação acerca do principio da Companhia na India ». Qui tractatus est etiam vita Xaverii a teste oculari scripta, editus a P. I. Wicki in AHSI 34 (1965) 36-78 : *Das neuentdeckte Xaveriusleben des P. Francisco Pérez S. I.*

107*B*: P. A. Valignani S. I., visitatoris, *Summario de las cosas que pertenecen a la Provincia de la India Oriental y al govierno della, compuesta por el Padre Alexandro Valignano, Visitador della, y dirigido a nuestro Padre General Everardo Mercuriano en el año 1579.* Hoc secundum Summarium indicum auctor (primum Novembri et Decembri 1577 Malacae scripserat) iterum emendavit usque ad mensem Augustum a. 1580 (cf. Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXIV-XXXV, n. 69; pp. 160-61 471, ubi legimus inter alia auctorem partem operis Octobri 1579 in Iaponia scripsisse).

107*C* et *D*. P. H. Henriques de primis sociis qui obierunt in Piscaria (*Goa 38 II*, ff. 298-303/04*v* : « Dos Padres e Irmãos que na Pescaria são mortos ») et de victoria quam Aegidius Fernandes de Carvalho a. 1553 in Piscaria de turcis reportavit (*Goa 38 II*, ff. 305*r*-09*v* : « Da victoria que os rumes tiverão do capitão em que eu fuy cativo dos badagas e como os ditos rumes forão desbaratados por Gil Fernandes de Carvalho »). Quae duo opuscula scripta sunt a. 1579 (cf. ff. 300*v* 309*v*), sed postea exeunte a. 1583 in Punnaikâyal, acceptâ Maffeii, qui novos nuntios petiit, epistolâ, absoluta sunt: Cf. Schurhammer, *Quellen* n. 6178, qui cum signo interrogationis ea attribuit ineunti anno 1585. Ast in f. 303*v* P. Ludovicus de Gouveia inter vivos Cocini nominatur, qui obiit die 18 Februarii 1584 (*Hist. Soc. 42*, f. 27*v*). Adde quod P. Didacus da Cunha in Piscaria, dicitur absens esse, cum Goam iverit [ubi exeunte a. 1583 erat secunda Congregatio provincialis] et quod pro eo P. Franciscus Durão missionariis praefuit.

107*E*. P. E. Teixeira : *Vida del bienaventurado Padre Francisco Xavier* (ed. in MX II 815-918 : versio hispana coaeva contracta). Extat etiam versio italica coaeva Romae, quae videtur esse completa — usque hunc diem, inedita. Cf. Schurhammer, *Quellen* n. 6169; DI III 41*-42*. Haec Vita initio anni 1580 in Europam missa est ut ex epistola Matthaei Ricci, Cocini 30 Novembris 1580 Maffeio inscripta scimus : « O anno passado foy pera essas partes a vida do P. Francisco Xavier, que escreveo o P. Manoel Teixeyra muito diffusa » (Tacchi Venturi, *Opere storiche* II 17). Ineunte a. 1581 auctor Vitae supplementum Romam misit hoc titulo : « As Anotações do P. Manuel Teixeira S. J. à sua Vida do B. Francisco Xavier (1581) » editae a Wicki, in *Boletim do Instituto Vasco da Gama* 69 (1952) 39-63. Continuatio Vitae usque ad a. 1574 (cf. Seb. Gonçalves, *Hist.* I 9, II 357; Sousa I, *Prefação Isagogica*) hucusque nullibi detecta est. Censeo tamen Valignanum eâ in secunda parte Historiae Indicae usum esse.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

108

D. HENRICI, REGIS, PROVISIO VINI PRO SOCIIS INDIAE

[ALMEIRIM] 5 IANUARII 1580

TEXTUS : Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Cartório dos Jesuitas, maço 82*, n. 46 : Exemplar lusitanum authenticum, mense Ianuario 1582 transcriptum. Continet petitionem sociorum ut documentum e regestis transcribatur, licentiam id faciendi, transcriptionem et attestationem. Pauca verba in n. 6 cum difficultate legi possunt.

Summarium

1. *Socii affirmant ipsis necessarium esse apographum concessionis regis defuncti D. Henrici circa provisionem vini pro Patribus Indiae.* — 2. *Officialis annuit petitioni.* — 3. *Textus invenitur in libris Didaci de Castro Pacheco.* — 4. *Tenor provisionis regiae.* — 5. *Officiales attestantur transcriptionem esse fide dignam.* — 6. *Licentia.*

†

[*Petitio manu alicuius scribae* :]

1. † Dizem os Padres da Companhia de Jesu [1] que lhe hé necesario o treslado de huma provisão per que El-Rey [2], que Deos tem, o anno passado de oitenta mandou dar às casas e collegios da dita Companhia das partes da India tres pipas [3] de vinho da ilha da Madeira pera as missas. E porque a dita provisão está registada nesta casa, no livro do dito anno, pedem a V. Magestade lhe mande dar o treslado da dita provisão em modo que faça fee e receberão mercê.

[*Officialis petentibus manu propria satisfacit* :]

2. Dê-sse o treslado que os suplicantes pedem, em Lisboa a 26 de Janeiro 1582. Castilho [4].

---

13 Castilho *lectio dubia*

---

[1] Patres procuratores missionum, ut censeo.

[2] D. Henricus, defunctus die 31 Ianuarii 1580.

[3] *Pipa* : « Quantidade de 25 ou 21 almudes » ; 1 *almude* aequivalebat 25 litris (TORRINHA).

[4] Nomen aegre legitur ; fortasse Dr. Antonius de Castilho, qui ad tempus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Na livraria [5] da conta de Diogo de Crasto Pachequo, tesoureiro do almazem de Guiné e India, está huuma provisam d'el-rey Dom Enrrique, qu'esté en gloria, de que o terlado hé o seguinte.

4. Per que no anno de 580 se derão aos Padres da Companhia da India 3 pipas de vinho da ilha da Madeira encascadas e embarcadas.

Luis Cesar [6]. Mando-vos façaes dar pera as casas e collegios dos Padres da Companhia de Jesus, das partes da India, tres pipas de vinho da ilha da Madeira, de que lhe faço esmola pera as misas, as quaes serão entreges a Bastião Gonçalvez [7] da dita Companhia, encascadas com seus arcos de ferro e embarcadas. E por este, que não pasará pella chancelaria, com seu conhecimento e asento de hum dos escrivães do almazem, do que se niso despender será levado em conta ao tizoureiro que fizer a dita despeza. E mando ao guarda-mor da carga e descarga das naos da India [8] que lhe dê pera ellas embarcaçam em huma das ditas naos em que milhor poderem hir. Rui Paez a fez a cinquo de Janeiro de 1580. Eu Bertolameu Froes [9] o fiz escrever.

Rei.

5. O qual alvará acima tresladado foi concertado do propio per mym Francisco Carneiro [10], e com o contador Pero Brás de Lira, em Lixboa a XXX de Janeiro de LXXXII [*Manibus propiis*:] † Pero Bras de Lira. † Francisco Carneyro.

---

erat custos archivi *Torre do Tombo*, orator lusitanus in Anglia (temporibus D. Henrici), *desembargador da Casa da Suplicação* (cf. VERÍSSIMO SERRÃO II 24 26 ; J. M. DE QUEIRÓS VELOSO, *O interregno dos governadores e o breve reinado de D. António* 20-22 24-26).

[5] In ms. *l.ª*.

[6] Is erat nobilis domus regiae, *provedor dos almazens* (cf. RIBEIRO, *Registo* I 199 n. 855 [a. 1576] ; QUEIRÓS VELOSO, *O interregno dos governadores e o breve reinado de D. António* 78 171 196[21]).

[7] Frater coadiutor S. I., procurator missionum Ulyssipone (cf. SER. LEITE, *Hist.* I 132[3]).

[8] Hoc officium habuit temporibus D. Sebastiani Eduardus Teixeira (cf. RIBEIRO, *Registo* I 188 n. 812 [a. 1574] ; VERÍSSIMO SERRÃO II 294).

[9] Nomen eius iam saepe in *Documentis Indicis* occurrit. Temporibus D. Sebastiani erat *contador-mor dos Contos*, aetate interregni secretarius Status (cf. RIBEIRO, *Registo* I 149 n. 642 ; VERÍSSIMO SERRÃO I 67 103 ; QUEIRÓS VELOSO, *Os governadores* 282).

[10] Erat *escrivão da Casa da India e Mina* (VERÍSSIMO SERRÃO II 190).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Que lhe pasem provisam das tres pipas de vinho da ylha da Madeira.

E saber[?] o que poderá ocupar as cousas que tem pera mandar este ano, quantas tonelladas. 40

109

P. PETRUS LUÍS S. I. [1]
P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COULANO 6 IANUARII 1580

I. AUCTOR : WICKI, *Pedro Luís, Brahmane und erster indischer Jesuit* in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 6 (1950) 119 ss 121-22. — II. TEXTUS : *Goa 13 I*, ff. 1*r*-2*v*, prius 60-61 et n. I : Autographum lusitanum, in varias paragraphos divisum. In f. 2*v* Romae addiderunt : « 1580 / Coulon / P. Pero Luis, a 6 de Enero ».

Summarium

1. *Introductio.* — 2. *Affert epistolam anno superiore P. Generali a se missam. Pro P. Ferrario adest P. Georgius de Castro. Ipse, Luis, Cocinum se contulit, ut impressionem malabaricam iuvaret.* — 3. *De sua sorore et huius filio ad fidem christianam suscipiendam proclivis.* — 4-5. *Mense Iunio cum P. Ferrario christianos S. Thomae visitavit ; quid ea occasione fecerint.* — 6. *Periculum mortis socii in transeundo quodam flumine.* — 7. *Laudat Valignanum, qui consilio P. Generalis obœdiens ad christianos S. Thomae accessit. Ipse, Luis, duos infantes baptizavit.* — 8. *Extensio territorii, quod ab his christianis incolitur. Pagi. Plures Patres, usque ad octo, essent necessarii ad desideratum effectum brevi obtinendum.* — 9. *Ipse vellet loqui cum cardinalibus et aliis divitibus Romae, ut missionem juvarent et animas salvarent.* — 10. *De suo fratre christiano. Filii fratris et sororis possent munus interpretis exercere in Travancore.* — 11. *Nuntii de se.* — Postscriptum. 12. *Modo accepit epistolam P. Generalis, qua magna consolatione repletus est.* — 13. *De Mar Abraham, archiepiscopo, qui proximo concilio goano per se vel per procuratorem probabiliter assistet, et de archidiacono Georgio de Christo.* — 14. *Quomodo christiani S. Thomae episcopis provideri possint.*

---

39 E saber *lectio incerta*

---

[1] De eo vide WICKI, *Pedro Luis, Brahmane und erster indischer Jesuit* (*ca. 1532-1596*) in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 6 (1950) 115-26 ; DI I III-X (indices).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre Nosso.

Pax Christi.

1. Em a benção sancta de V. P. muito me encomendo, e daqui peço que me deite de lá sua benção, dizendo: Que Nosso Senhor te dee perseverança na sancta Companhia de Jesus.

2. O anno passado escrevi a V. P. da christandade de Sam Thomé da Cerra [1], como lá estava em companhia do P.e Bernardino [2], o qual hé ido pera Maluco por mandado da sancta obediencia, e depois fiquei em companhia do P.e Jorge de Crasto, onde estive até quasi fim de Setembro. E depois vim pera Cochim por amor da empresão malavar até quasi todo Outubro [3].

3. E neste comenos tive novas como huma minha irmãa se queria fazer christãa e o seu filho [4]. Pera isso vim à costa de Travancor, onde já falei com meu sobrinho e foi catar sua mãi. O mancebo será de 20 anos, boa cousa, Nosso Senhor o converta por quem elle hé, pois lhe custou o seu sangue; e chamar-se-á como V. P.

4. Neste inverno, em Junho, fomos fazer algumas visitas na christandade da Cerra o P.e Bernardino e eu. A derradeira, lugar que está pera banda de norte, a cinco, seis lugares, onde, como chegamos, quasi sempre erão as completas. Rezavamos as vesperas de Nossa Senhora ambos em coro com os christãos assistir a ellas, e a Magnificat. Incensava o Padre o altar e eu ao Padre, e hum leigo deputado pera isso incensava o povo assi homens como molheres, que estavão apartados huns dos outros. E acabada a completa fazia eu huma praticazinha, em que lhes declarava o modo da Companhia, cujos filhos eramos, e que viemos a este lugar

---

6 te dee *sup.* || 12 Oitubro *ms.* || 17-18 e — P. *add.* || 21 norte *del.* a s[eis] || 26 acabata *ms.* || 27 eu *sup.* | praticazinha *del.* e

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 60*a*).

[2] Ferrario (cf. doc. 60, ubi tamen nihil de P. Luís refert.)

[3] Ad iuvandam impressionem operis Marci Jorge *Doctrina Christãa, a maneyra de Dialogo* versi in linguam tamil a P. Henrico Henriques, quod Cocini die 14 Novembris 1579 absolutum est (cf. SCHURHAMMER, *The First Printing in Indic Characters* : *Gesammelte Schriften* : *Orientalia*, tab. VII-VIII (specimina).

[4] Familia Patris in vicinitate Coulani vivebat (cf. DI VII 569).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com licença do seu perlado, que hé o Arcebispo Mar Abraham, [1*v*] catholico que esteve já em Roma em tempo de Pio 5º [5].

5. E depois convidavamos a todos per'a missa e predica do dia seguinte, a qual fazia eu no tempo da oferta em lingoa malavar, que hé a minha materna, com que elles se mostravão folgar muito, e depois baptizava suas crianças gratis, porque os seus levavão e levão por isso certum quid. Elles ficavão mui satisfeito[s] e admirados de nós não aceitarmos deles nada. Mandavão-nos galinhas, figos e convidavam-nos a comer, e acompanhava[m]-nos de lugar em lugar com muito gosto ; davam-nos suas igrejas pera estarmos nellas, e o tesouro dellas pera fazer a fabrica, e entregavão-nos seus filhos pera os insynarmos ao modo latino ; isto em todolos lugares.

6. Vindo nós com este gosto nos quis Nosso Senhor provar se tinhamos fee firme, maxime a mim que sou falto della, a qual espero que me acrecentará Deos polas orações de V. P. E foi que veio huma tam grande tempestade num rio largo em hum barco pequeno com grandes chuivas e vento : mas ainda nisso foi grande a misericordia de Deos, que tudo era a popa. Este bem tivemos e governava da poupa o barqueiro, da proua eu e, finalmente, já noite, chegamos a huma ilha molhados. Certo, Padre meu, cuidei que o Padre [6] morresse porque não sabia nadar, o qual hé bom que saibão lá todos os nossos, presertim os que ham-de vir pera quá. Eu sei nadar, fazia conta que me apegaria ao barco alagado até chegar a terra, mas Nosso Senhor polos merecimentos dos Padres e Irmãos santos da Companhia nos librou de tudo, cui laus et honor.

7. Huma das boas cousas que o P.e Visitador Alexandro Valigniano fez, foi lançar mão desta christandade, conforme a intenção de V. P. [7]. Elles todos estão bem connosco e em todos os lugares nos pedem e folgão com nosso modo. [2*r*] O anno passado escrevi a V. P. como me ficavão duas crianças pera baptizar [8],

---

39 *Prius* tesoure i[ro]

---

[5] Pii IV (cf. DI VI 451). Ita ipse Mar Abraham in epistola ad Gregorium XIII (BELTRAMI 98).

[6] Ferrario.

[7] Instructio Mercuriani Valignano data perdita est (cf. DI IX 2). Quoad Valignanum vide DI X 167-68 873 921.

[8] Cum epistola desideretur, verba accurata non possunt referri.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

as quaes este ano fazendo a minha visita pola ordem da santa obediencia baptizei huma de seis anos, outra de tres. Certo que hé pera aver piedade dos que falecem quá sem baptismos.

8. Esta christandade da Cerra, segundo o que me parece, tem cincoenta legoas de compridão, e em todo este spaço de 3 em tres e quatro em quatro, quando muito, e de mea e mea tem povoações : se andarem por quá até oito Padres da Companhia que saibão a lingoa, em mui pouco espaço de tempo hé reduzida ; e pera isso não se escusa mil pardaos de renda.

9. Quem me dera ver-me lá antre esses senhores Cardeaes riquos, riquos [9], e o senhor Marco Antonio Colona [10] e outros semelhantes a fazer-lhes huma fala do muito que lá gastão em algumas cousas não de tanto serviço de Deos, como hé esta das almas por quem Christo padeceo. Isto dito por hum preto com suas orelhas furadas, cujos paes mortos gentios estão no inferno [11] há-de mover muito, mas parece-me por outra parte, ainda que se ressussite o Lazaro, pouco se fará. Acabante de dizer isto em Roma me queria ver na India. Perdoe-me V. P. esta miseria minha da imprudencia.

10. Tambem escrevi a V. P. como tenho meu irmão christão com tres sobrinhos [12], e agora espero que se venh[a] huma minha irmão com seu filho, meu sobrinho de 2[0] anos. Pera estes mandava pedir lá ling[oa] de Coulão e Calecoulão [13], em vida lingoa, scilicet, ser interprete. E hé bom oficio pera estes e com isto me

---

81 82 83 venha, 20, lingoa *charta consumpta in marg.*

---

[9] Imprimis cardinalis Hippolythus d'Este († 1572, qui Tusculi villam d'Este a. 1550 cum horto ornare coeperat) et Ludovicus d'Este (cuius hospes non raro erat ipse Gregorius XIII), Alexander Farnese, Ferdinandus de' Medici, Ioannes Franciscus Gambara. Ad aulam cardinalis Farnese pertinuerunt 277 personae (qui palatium Farnese, ecclesiam « Gesú, villam in Caprarola erexit) ; famosus etiam Mediceus, qui villam notissimam in Pincio, cum horto, ampliavit. De cardinalibus « ditissimis » temporibus Gregorii XIII Romae vide v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 157-60. Luís relata sine dubio a sociis qui Roma in Indiam venerunt, audivit.

[10] Tunc praefectus classis pontificiae et prorex Neapoli.

[11] Talis fuit opinio ea aetate de ethnicis (cf. EX I 466 : « dese regno de Travancor nam vá nimgem ao paraisso » ; ib. II 276-77 circa iaponenses).

[12] Hic frater a. 1568 erat catechumenus (DI VII 569).

[13] Kâyankulam, portus in Travancore ubi piper venum dabatur (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 1780 2021 3223 ; DI VII 154[3]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deixarão, porque até antão me hão-de emportunar os parentes e eu aos Padres. Se a V. P. parecer bem escrever a Portugal aos Padres por que ajão d'El-Rei este oficio em vida da lingoa de Coulão e Calecoulão ao irmão e sobrinhos meus, quá se repartirá como parecer bem aos Padres e a mim.

11. Novas de mim: estar de saude do corpo, falto de todo genero de virtude. Em a benção de V. P. muito me encomendo.

De Coulão oje 6 de Janeiro 1580.

Indigno filho de V. Paternidade,

Pero † Luís.

12. [2*v*] Em acabamdo de escrever esta carta me foi dada huma de V. P., escrita a 19 de X^{brc} 1578 [14], com a qual foi minha pobre alma tão consolada que não sei dizer, e tomei daqui motivo de ter grande esperança em Nosso Senhor que me avia de perdoar meus pecados e dar-me sua graça, pois V. P. seu servo se lembra de me consolar sem me cognoscer, nem lhe ter eu escrito. Nosso Senhor pague esta charidade a V. P.

13. De Sua Santidade escrever ao Arcebispo Angamalense que faça por se achar presente ao Sinodo Provincial [15] hé muito bom, mas está tão escandelizado do que lhe fizerão outra vez [16]: mas elle, creo, fará por se achar a elle ou em pessoa, quando não seu precurador [17]; o que por agora hé bom. O Arcediago [18] tambem hé bom homem; bom será que suceda ao Arcebispo na prelazia. Elles ambos são muito nossos amigos de veras.

14. Quá falei a alguns Padres antigos e ao P.^{e} Visitador seria bom ou tomar alguns surianos na Companhia e fazê-los catolicos, e depois Sua Santidade fazê-los bispos e mandá-los quá, ou alguns Irmãos da Companhia aprender bem o suriano e, feito[s] bispos, mandá-los quá: tudo isto por via do Patriarcha de Babilonia [19],

---

103 ao] aos *ms.*

---

[14] Epistola perdita (doc. 57*e*).

[15] Die 29 Novembris 1578 Gregorius XIII rogaverat Archiepiscopum ut (proximo) concilio goano interesset (BELTRAMI 100).

[16] Vide lamentationes ipsius Mar Abraham in epistola die 3 Ianuarii 1578 Summo Pontifici missa: BELTRAMI 98.

[17] Re vera tertio concilio goano a. 1585 adfuit: *Bullarium Patronatus*, *App.* I, 59 60.

[18] Georgius de Christo.

[19] I.e. a Patriarcha unito cum Roma, in Mesopotamia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

donde estes Bispos vêm, seria muito bom meyo pera depressa se reduzir, porque hé entrar com a sua e sair com a nossa [10]. Estas solturas dum subdito indisciplinado V. P. tome com o animo paternal de clemencia. Em a santa benção de V. P. iterum atque iterum me encomendo.

Datum ut supra.

Filho de V. P. indigno,

Pero † Luis.

Inscriptio : † Ao muito Reverendo em Christo Padre Nosso, o P.e Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. 2ª via.

Parvum vacuum in margine ubi sigillum vel simile quid erat.

110

P. E. TEIXERIA S. I., SUPERINTENDENS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 10-30 IANUARII 1580

Secunda via

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 985. — II. TEXTUS :

1. *Goa 13 I*, ff. 3*r*-4*v*, prius 56-57 et n. II : Originale lusitanum, cum paucis incisis, et conclusione autographa. In f. 4*v* Romae addita sunt : « 1580 / P † Cochin / P. Manuel Teixeira, 10 de Enero ». *Supplementum* huius epistolae (cf. n. 16) exstat in eodem codice, f. 41*r-v*, et transcribitur quantum ad hoc volumen spectat (nn. 17-19).

2. *Iap.-Sin. 8 III*, f. 222*r*, prius 711 et (del.) 466 : Excerpta italica coaeva, Romae facta, de christianis S. Thomae (nn. 6 8-10). Titulus : « Per una del P. Emanuel Texera, superiore del collegio di Cocin, del mese di Febraro A. D. 1579 » [1].

3. *Iap.-Sin 8 III*, f. 224*r*, prius 728 et (del.) 312 : Versio latina, item Romae facta, textus 2, cum eadem erronea datatione. In f. 224*v* legitur inscriptio (pro toto fasciculo 223-24) : « † / Avisi del Giappone / et India ».

III. DIES et MENSIS in textibus 2 et 3 dicuntur fuisse 9 Februarii 1579, quae datatio correspondet alii epistolae Valignani (cf. STREIT IV n. 984) et per lapsum litteris Teixeirae est addita. — IV. IMPRESSA : Versio gallica in *Nouveaux Advis* (Parisiis 1581) ff. 4-5. — V. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

[10] Notum S. Ignatii dictum ; cf. doc. 63, annot. 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Gratias agit de epistola accepta. Effectus boni similium litterarum, etiam apud exteros.* — 2. *De sua occupatione Bazaini, deinde Cocini.* — 3. *De residentiis et sociis sub collegio cocinensi.* — 4. *De hoc collegio et sociorum ad id pertinentium occupationibus.* — 5. *Ipse visitavit regionem inter Cocinum et Coulanum, ubi multi propensi sunt ad fidem christianam amplectendam.* — 6-10. *Apud Mar Abraham, archidiaconum, christianos S. Thomae. Festum B. V. Assumptae in Angamale. Iaciuntur in hoc pago fundamenta novae ecclesiae. Desideratur typographia syriaca.* — 11. *Teixeira a Provinciali Goam vocatus est, ut ad imperatorem Akbar se conferret, sed viribus deficientibus iterum Cocinum revertit.* — 12. *Mar Abraham et archidiaconus Georgius de Christo modo in collegio versantur et litteras ad Papam et ad P. Generalem scribunt.* — 13. *Socii ancipites sunt de modo procedendi cum christianis S. Thomae.* — 14. *P. Generalis iudicet hac in re. Redit sermo de typographia; difficultates vertendi scripta in linguam syriacam sensu catholico.* — 15. *Conclusio.* — Postscriptum. 16. *Modo allati sunt nuntii felices de conversione regis bungensis et 12.000 miyakensium. Prosperi nuntii etiam de Molucis.* — Supplementum. 17. *Boni nuntii de Malaca. Res atjinensibus adversae. Spes illud regnum occupandi.* — 18. *Boni nuntii de successu in Iaponia in Sinis, Malacae, Coulani, Cocini solemniter celebrati.* — 19. *Summaria supra scripta, Teixeira teste, e propriis epistolis facta sunt.*

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre,

Pax Christi.

1. Recebi a de V. P. de Novembro passado de 78 [1] chea de tanta charidade e amor, quanta N. Senhor lhe communicou e quanta elle por sua misericordia pague a V. P., pois tanta charidade tem de consolar e animar com suas cartas cheas de tanta charidade e amor a estes seus filhos em o Senhor, e tão alongados e espalhados por estas terras de infieis com desejos de os servir; porque crea V. P. que esta hé huma das cousas que quá mais nos consola, anima e ajuda a sostentar no serviço de N. Senhor e amor de sua Companhia. Edefica aos estranhos ver o cuidado que V. P., como bom pay universal, tem de todos seus filhos, e ainda destes tão distantes e remotos, como são os que por estas partes de infieis andão, mas bem parece que se cumpre ainda nisto o que diz o Apostolo: Non enim thaesaurizant filii parentibus, sed parentes filiis [2] etc.

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 41*a*).

[2] Cf. 2 Cor. 12, 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. O anno passado escrevi a V. P. do collegio de Goa [3] como o P.e Provincial [4] me mandava chamar a ella do collegio de Baçaim donde estava pera o ajudar e servir em alguns trabalhoszinhos que ali então derão alguns saidos e despedidos da Companhia [5]. E depois de irem abrandando com ajuda do Senhor, como lá diria o Padre que de quá foy [6] ou as cartas que levou [7], me mandou o P.e Provincial no fim do verão passado [8] a este collegio de Cochim e a essa costa do Malavar a ter algum cuidado della, conforme a resolução que de V. P. veo o anno passado em reposta da Congregação Provincial de Goa, que nesta costa do Malavar ouvesse sempre alguem que della tivesse cuidado, e a visse em lugar do P.e Provincial [9], pois elle, por suas muitas occupações e impedimentos do mar, o não poderia fazer sempre.

3. Há nella (como V. P. saberá) este collegio de Cochim e as residencias de Coulão, Pescaria, Manar, S. Thomé. Nesta [10] estão ao presente seis pessoas da Companhia, 4 Padres e dous Irmãos; na ilha de Manar, dous Padres; na Pescaria, 10 Padres e 4 Irmãos; e em Coulão 6, quatro Padres e 2 Irmãos. E todos de saude, o Senhor seja louvado: occupão-se todos no acostumado, asi consigo no que convem a sua virtude e perfeição, e guarda de nosso Instituto e regras conforme aos lugares, tempos e occupações que têm, que sempre são muitas em o serviço de N. Senhor assi com os portugueses e christãos, como com os infieis, em nos converter a nossa santa fee e ensinar nella, como V. P. pella anua que daqui disso se escreve poderá ver [11].

4. Neste collegio de Cochim ficamos ao presente 20 pessoas da Companhia, scilicet, 10 Padres e 10 Irmãos, quatro pregadores e seis confessores; dos Irmãos tres mestres e os mais coadjutores ou que ajudão [3*v*] aos outros ao serviço de N. Senhor. Ficão todos de saude, o Senhor seja louvado, e ocupão-se no acostumado assi consigo, na guarda de nosso Instituto e regras, como com os

---

[3] Epistola perdita (cf. doc. 47*a*).

[4] P. Rodericus Vicente. Ad rem consule doc. 38, 1 et 39, 4.

[5] Cf. doc. 50-51.

[6] P. Alfonsus Pacheco (doc. 61), cuius iudicium de Teixeira lege in doc. 63, 9.

[7] V. gr. doc. 51.

[8] I.e. post 9 Aprilis (cf. doc. 75, 9).

[9] Desiderabatur enim «superintendens» ibi (cf. DI X 349 n. 46).

[10] I.e. in S. Tomé (Mylapore).

[11] Vide doc. 111, quod multum exhibet spiritum Teixeirae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

proximos, no pregar, confessar, amizades e nos mais ministerios de nossa Companhia, e em special na conversão dos infieis e emsino dos novamente convertidos. Baptizar-se hião este anno pellos nossos 200 pessoas asi na igreja deste collegio, como em outra parte desta cidade [12] que pellos nossos se edificou pera os novamente convertidos. E alguns delles são honrrados e de que se espera se servirá Nosso Senhor em outros, e ensinão-se e doctrinam-se todos quanto nossas fracas forças abrangem.

5. Nestas 25 legoas da costa que há daqui até Coulão há muitas povoações de gentios de diversos reis [13] que fomos ver neste inverno [14] e em quasi todas pella graça de N. Senhor achamos muita disposição pera sua conversão, e algumas pedião as baptizasemos logo e ouvessemos licença de seus reis pera isso e pera se lhe fazerem logo igrejas. Ouve-sse já em alguns esta licença e esperamos em N. Senhor a averemos dos mais pera se commeçar a fazer obra conforme a desposição que disso se veja.

6. Fomos tambem ver o Arcebispo [15] e o Arcediago de Angamale [16] que desta christandade da Serra, que chamão de S. Thomé, tem cuidado, os quais nos receberão com muito amor e charidade. Derão suas licenças por escrito [17] pera os nossos visitarem todas suas igrejas e christandade dellas, e exercitarem nellas todos nossos ministerios, que foi huma grande cousa pera elles. Tem os nossos descorridos e visitados quasi todas suas igrejas, e em todas forão recebidos com muito amor, charidade e agasalhados pello amor que todos lhe têm. E em todos exercitarão os ministerios de nossa Companhia de baptizar, confessar e dizer missa ao modo romano, commungar, sepultar e tudo o mais, que hé hum grande meo com que esperamos em N. Senhor que, comprindo, seja reduzida de todo esta christandade caldea de seus errores, se em algum tempo os tiverão, et sicut ignorantes peccabant [18] : ao menos o povo commum, ignorantes reducentur, com a lenda de N. Senhor e de seus

---

74 ao *sup.*, *prius in* r. *simile vocabulum* p. *corr.* || 75 hum] ha *ms.*

---

[12] In Pallurutti (cf. doc. 111, 20 : 100 baptismi).

[13] Nominari possunt Purakkâd, Arthunkal (cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 5-7), Venmâni.

[14] Tempore pluviarum, seu mensibus Iunio, Iulio, Augusto.

[15] Mar Abraham.

[16] Rev. Georgius de Christo.

[17] Cf. DI X 953 (Mar Abraham).

[18] Cf. 1 Tim. 1, 13 : « ignorans feci in incredulitate ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sanctos sacramentos. Edeficão-se todos muito de nos verem exercitar aos nossos sem nenhum interesse, como seus caçanares ou sacerdotes fazião ; e estes tambem se edeficão de verem que a esmolla, que aos nossos por isso se offerece, a remetem a elles, com que tambem se pretende de os ganhar.

7. O Arcebispo e o Arcediago, que com esta christandade tem muita authoridade e credito, se mostrão muito nossos amigos e nos vão descobrindo e communicando suas cousas, e agora muito mais com as graças e favores que a Sua Santidade de nosso Santo Padre, o Papa Gregorio 13º, por via dos nossos lhe quis communicar [19] e tambem S. A. d'El-Rrei de Portugal [20], e Sua Senhoria do Senhor Viso-Rrei da India [21], com que esperamos em N. Senhor se irá cada dia fazendo muito mais fructo em esta grande christandade.

8. Em Agosto por dia de N. Senhora de Asumpção [22] nos pedirão o Arcebispo lhes quise[sse]mos ir a ajudar a celebrar a festa de huma sua igreja em Angamale, que daquelle orago hé, e fundar outra sua que então o Bispo queria começar [23]. Fomos lá com todos os ornamentos e instrumentos musicos que podiamos. Ajuntar-se hião cinqo mil christãos daquellas pessoas ricas e honrradas, e 20 ou 30 de seus caçanares ou sacerdotes. Disemos-lhe nossas vesporas cantadas e mui solennes ao nosso modo latino, e elles fizerão o mesmo ao seu caldeo. A outro dia [4*r*] lhe disemos missa cantada ao nosso modo antes do Bispo dizer a sua em caldeo ; ouve pregação na lingoa malavar da união da sua com a Igreja Romana e da mercê que N. Senhor a todos nisso lhes fizera, de que se mostrarão mui contentes e satisfeitos.

9. Acabada a missa lhe fomos em procissão lançar a primeira pedra na sua igreja nova do Arcebispo, que Sua Senhoria quis que

---

88 a] se *ms.* || 92 grande *sup.*

---

[19] Vide doc. 37*A*, ubi exstat elenchus gratiarum a Iesuitis pro Mar Abraham petitarum.

[20] Die 27 Martio 1579 scripta ; textus editus est a Sousa II, 1, 2, 42 et a Beltrami 100[30] (annus per lapsum in secunda editione dicitur *1569*, ut recte suspicatus est.). Gregorius XIII regi D. Sebastiano Mar Abrahamum commendaverat (vide Beltrami 100[29]).

[21] D. Ludovicus de Ataíde, cuius epistola ut perdita habenda est.

[22] Die 15 Augusti.

[23] Loquitur de ecclesia in honorem abbatis Hormisd (nestoriani), cuius titulus Romae mutatus est in honorem sancti Hormisdae, papae 514-523.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe nós lançassemos ao modo latino, em que confesso a V. P. recebemos todos particular consolação e alegria assi em elle querer e pedir isto, como em nos ver fazer o officio e dizer e cantar os psalmos a revezes, elles em caldeo e nós no latino, louvando ao Senhor em varias lingoas, que bem se via ali falar a Igreja todas em louvores do Senhor e com a mesma fee, amor e união. Seja elle por tudo muito louvado. Não deixe V. P. por amor de N. Senhor de en tudo o que de lá poder favorecer esta christandade e prelados da Serra, porque esperamos em N. Senhor que, acabando-se de reduzir de todo, se lhe faça nisso hum grande e asinalado serviço, pella multidão da gente que há e riqueza e limpeza della, e pello credito que com as outras nações têm.

10. Pedem o Arcebispo e o Arcediago muito a imprensão por outra do Malavar, que aqui nos virão fazer [24], e tem-nos prometido que dando-lha, na sua lingua caldea traduzirá nella e entroduzirá em toda a christandade tudo quanto nós quisermos da Sancta Igreja Romana, asi de missal e breviairo, como tudo o demais de nossa verdadeira religião [25]. O P.e Provincial tem já mandado esperanças disso pelo muito que isto importa ; esperamos em N. Senhor que vindo a effeyto se lhe fará com ella muito serviço nesta christandade. E isto hé o que até o presente deste inverno se pode escrever.

11. Agora no fim delle me mamdou o P.e Provincial chamar a Goa pera a jornada do rei dos mogores [26] ; [se] moveo, que, como V. P. lá saberá, mandou chamar por seu embayxador Padres da Companhia pera ouvir a lei de Deos, e que lha levassem. Mas parece que não merecia eu a N. Senhor esta empresa, porque depois de ter navegado pera ella estas 100 legoas, que há deste Cochim a Goa, consultando lá o Padre por sua charidade sem no eu saber, os medicos lhe diserão não aver em mim forças corporais (e eu creo que nem spirituaes, que hé o que mais impede) pera jornada de 500 ou 600 legoas por terra e que corria risco provavel ou quasi certo perigo de morte. Começou com isso a entrar o escrupulo em

---

124 da *del.* christandade || 132 *Prius* dos reis || 134 ouvir *corr. e* ver

---

[24] Cocini prodiit paucis hebdomadis ante *Doctrina christiana* Marci Jorge a P. H. Henriques tamilice versa (cf. doc. 109, 2 et ibid. annot. 3).

[25] Nihil tamen tunc effectum est (cf. BELTRAMI 231-32 235 ; J. KRAJCAR, *Cardinal Giulio Antonio Santoro and the Christian East* 35 47).

[26] De hac missione ab imperatore Akbar petita vide doc. 90, 7-10 ; 91 ; 93, 2 ; 94, 15 etc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o P.e Provincial, e juntamente a pedio o Senhor Viso-Rrei me tornasse a mandar a esta terra, avendo que se faria nella serviço de N. Senhor nas cousas desta cidade e do reino de Portugal, que disso vira estava em muita necessidade; por onde parece desmerecer eu aquella jornada e tornei a fazer esta, donde agora cheguei e fico pera o que V. P. de nós mandar quanto nossas fracas forças abrangerem com ajuda do Senhor.

12. O Arcebispo e Arcediago de Angamale ficão ao presente neste collegio. Elles escrevem ambos a Sua Santidade [27] e a V. P. [28] os agardecimentos dos muitos beneficios que este anno de ambos receberão, e se offrecem a ambos a muitas cousas do serviço de N. Senhor e redução desta christandade, à união da Igreja Romana e seus costumes, como V. P. verá pellas suas. Instão muito pella estampa caldea ou seriaca [29] pera traduzirem nossas cousas nas suas.

13. Quá entre os nossos há diversas opiniões acerca disto, porque a huns parece que, se fosse possivel, se lhe avia de tirar de todo este caldeo, pois não hé lingoa materna, senão a do Malavar e terem ou poderem ter nella muitos erros sem se lhe saberem; a outros [4*v*] lhe parece que será mui difficultoso ou quasi difficil tirar-se-lhe esta lingoa pella antiguidade e amor que lhe têm. E assi parece tambem ò Arcebispo, e que se tornarão adversos pera com elles todos os que lha quiserem tirar, alem de ser isto muito ao longe, e que sendo ella pura e limpa de errores, a Igreja de Deos loquitur variis linguis [30], e que com a imprenssão nella, de hum ferro se reduzirá a Serra com muitos livros e cathacismos catholicos que nella se podião fazer.

14. V. P. veja nisto o que hé melhor mas, avendo de aver imprensão, parecia necessario vir de llá quem na fizesse e pessoas vere catholicas caldeas que podessem traduzir cousas de nossa fee na verdade, porque quá parece não se acharão, e até isto se não ter, ou esta lingoa caldea e a malavar se não saber bem dos nossos,

---

143 nella *del.* maior || 145 viera *ms.* || 149 *In marg.* † || 157 Quá *linea subd.* || 160 *Prius* nelle || 162 lhe] lhes *ms.*

---

[27] Hae litterae a BELTRAMI non afferuntur, et Romae ut perditae habebantur (diarium cardinalis Santori : BELTRAMI 231), sed vide doc. 114*A*.

[28] Vide infra, doc. 114 et 115, sed etiam BELTRAMI 231.

[29] I.e. siríaca.

[30] Cf. Act. 2, 4 : « coeperunt loqui variis linguis, prout Spiritus sanctus dabat eloqui illis ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ao menos a caldea, sempre estamos e estaremos com duvida da fé destes homens no interior, ao menos dos prelados e que mais sabem, porque, como olim forão nestorianos cismathicos, e lhe não entendemos a lingoa e livros em que têm suas cousas, sempre se pode duvidar e ir a medo. Mas esperamos em N. Senhor que agora com a maior communicação e vivendo com elles, e beneficios que quá e de lá se lhes fazem, vamos sabendo mais delles pera avisar sempre a V. P. e elles mais de nós, pera se nos communicarem e ajudarem de nossos ministerios.

15. E porque esta vay sendo já hum pouco comprida e por outra escreverei a V. P. o mais [31], nesta no[m] mais, senão que eu, seu indino filho, com todos os mais seus filhos em o Senhor deste collegio de Cochim e costa do Malavar nos emcomendamos muito em a benção de V. P. e em seus sanctos sacrificios e orações e de todos nossos Padres e Irmãos dessas partes, pedindo ao Senhor seja com todos. Amen.

Deste collegio da Madre de Deos de Cochim aos 10 de Janeiro de 1580.

[*Manu propria* :]

16. Tendo escrito a V. P. até aqui, ouje 14 de Janeiro, chegou hum Padre de Malaqua [32] com as mais felices novas de Japão que até agora vierão, da conversão do rei e reino de Bungo [33] e 12 mil almas do Meaquo [34], etc. Por outra as escreverei a V. P. [35] e irão as cartas de llá, do P.e Vis[itador] da China, em Fevereiro de 1579 [36]. E de Maluquo tambem boas [37], o Senhor seja louvado.

---

194 Padre *del.* com os || 197 de llá] dellas *ms.* | Visitador *charta in marg. consumpta*

---

[31] Aliam epistolam eius non vidi (cf. doc. 110*b*), nisi litteras annuas collegii cocinensis a Gaspare Álvares, inspirante tamen Teixeira, contextas (cf. doc. 111).

[32] P. Eduardus Leitão (cf. doc. 117, 10).

[33] D. Franciscus Ôtomo Yoshishige (cf. *Goa 8 I*, f. 218*r*).

[34] Miyako, hodie Kyôto. De 12.000 conversorum refert Valignanus in epistola in ipso textu allata (*Goa 8 I*, f. 217*v*).

[35] Ita re vera sub die 30 Ianuarii 1580 fecit ; quae excerpta servantur in *Goa 13 I*, ff. 41*r-v* (vide infra).

[36] Haec epistola servatur in *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 17-20 (orig.) ; 8 III, f. 221*r-v* : excerpta italica ; f. 223*r-v* : excerpta eadem *latina* (non lusitana). Cf. etiam SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I /1, p. xxxiv n. 60. In *Goa 8 I*, f. 220*v* exstat nota autographa ipsius Teixeira.

[37] Nuntii probabiliter a P. Eduardo Leitão allati, transcripti in *Goa 13 I*, f. 41*r-v*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu tertia : † Ao muito Reverendo em Christo Padre Nosso Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da India. 2ª via. Do collegio de Coochim. De Manuel Teixeira.

Sigillum magna ex parte servatum.

[*Supplementum* :]

[41*r*] Novas de Japão, China, Maluqo, Malaqua e do Dachem que chegarão a Cochim a 17 de Janeiro de 1580.

[41*v*] [- - -]

17. 9º Que Malaqua fica boa, pacifica, de saude e abastança, e o Dachem quasi desbaratado com lhe morrerem tres ou quatro reis sucessive de peçonha e perto de mil nobres, e doze mil de enfermidade de bexigas ; de modo, vem Matthias d'Albuquerque, capitão-mor daquellas partes, dizendo que vem chamar o Senhor Viso-Rrei que vá tomar posse daquella terra polla boa desposição em que pera isso está.

18. Que na China, Malaqua, Coulão e Cochim se festejarão as novas de Japão e conversão d'el-rrei de Bungo com missa cantada, pregação disso e procissão solene, e em Cochim se fez nella a representação desta conversão com satisfação, alegria e devação, dando todos graças a N. Senhor por isso. [*Manu propria* :] Seja elle por tudo muito louvado. Amen.

19. Vay sumado na verdade das proprias cartas que de Japão, China, Maluquo e Malaqua vierão.

Em Cochym a 30 de Janeiro de 1580.

† Manoel Teixeira.

Nulla inscriptio exstat.

Epistolae perditae

110*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Roderico Vicente S. I., provinciali Indiae, Roma 10 Ianuarii 1580. Rescribit enim hic illi die 3 Ianuarii 1581 se accepisse epistolam P.is Generalis « de 10 de Henero deste año de 80 » (*Goa 13 I*, f. 52*r*, orig.).

110*b*. P. E. Teixeira S. I., superintendens, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocini die 10 Ianuarii 1580 vel paulo post. Nam scribit ille huic eo die : « E porque esta vay sendo já hum pouco comprida e por outra escreverei a V. P. o mais » (doc. 110, 15).

110*c*. P. R. Vicente S.I., provincialis, sociis mongolensibus, Damão [Ianuario 1580 ?]. Rescribit enim illi P. A. Monserrate S. I. Fatehpur die 9 Septembris 1580 : « Como V. R. nos escrivió de Daaman, siempre avemos de estar aparejados [. . .] para dar razón omniposcenti nos » (*Goa 13 I*, f. 25*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

111

FR. GASPAR ALVARES S. I. [1] P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I., ET SOCIIS EUROPAE

COCINO 10 IANUARII 1580

Secunda via

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 989. — II. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 6, nn. 244-46; SCHURHAMMER, *Orientalia* 319; WICKI, *H. Henriques* 157-59. — III. TEXTUS :

1. *Goa 47*, ff. 129*r*-32*v*, prius 32-35 et (del.) 40-42 et n. XVI : Originale lusitanum, pulchre scriptum, in multas paragraphos divisum ; scriba ad marginem sinistrum inferiorem folii 129*r* notavit quoque « geral ». Litterae scriptae sunt secundum mentem P. Emmanuelis Teixeira, et partes eius epistolae (cf. doc. 110) repetunt, in primis de christianis S. Thomae.

2. *Goa 38 I*, ff. 174*v*-76*r*, prius 107*v*-09 : Apographum lusitanum coaevum, contractum, hoc titulo praemisso : « Parte da anua do collegio de Cochim, e partes do Malavar, do anno de 1580, a 30 de Janeiro ». In fine legitur : « De Cochim a 26 de Janeiro de 1580. — Pedro da Cruz » [2] ; ad caput vero manu Rebeli : « Aliqua referuntur videnda. Vide ad marginem apposita », ubi de facto plura summaria eiusdem conspiciuntur. Continet numeros 5 (deest tamen finis) 10-13 23-34 ; cessat cum « etc. ». Nihil plane novi affert, sed textus interdum quoad grammaticam est magis perfectus, errat vero in vocabulo *careás*, cum scribat *cauas* (n. 33).

3. *Iap.-Sin. 8 III*, f. 221*v*, prius 710*v* et (del.) 465*v* : Exerpta latina Romae facta numeri 25 (de ecclesiis combustis et refactis in Travancore). Titulus : « Per una del Superiore della Residenza di Pescheria, luogho dell'India, de 30 di Xbre. 1579 ».

IV. IMPRESSA : Versio gallica textus 3, cum die 30 Dec. 1579 et auctore P. Henrico Henriques, in *Nouveaux Advis*, Parisiis 1581, f. 4. — V. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1, considerato, ubi casus fert, textu 2.

---

[1] Natus in Cranganore ca. a. 1557, ingressus est Cocini mense Maio (circiter) a. 1573, emisit Goae 1575 prima vota, ad sacerdotium promotus ca. a. 1588, egit a. 1596 tertium annum probationis, sed eodem anno e Societate dimissus est (DI IX-X ; *Goa 14*, ff. 321-22).

[2] De Fr. Cruz, hispano, qui a. 1563 in Orientem venerat, vide DI VI 14*. Is fortasse aliam « viam » exscripsit, addens subscriptionem et diem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Introductio. Quomodo materiam scribendi disponit.* — 2. *Socii et residentiae in Malabaria.* — 3. *Eorum occupationes Cocini.* — 4. *Modo decessit Fr. Balthasar Ribeiro.* — 5. *Vita spiritualis Communitatis.* — 6. *Ministeria cum proximis.* — 7. *Usus sacramentorum. Socii pacificatores.* — 8. *Visitatio carceris et hospitiorum infirmorum ; cura navibus ex Europa advectorum.* — *Eleeemosynae receptae.* — 9. *Scholae.* — 10. *Baptismi.* — 11. *Residentia in Vaipikotta. De Mar Abraham et archidiacono Georgio de Christo, catholicis.* — 12-13. *P. Teixeira superior maior in Malabaria. Modus quo socii christianitatem S. Thomae visitaverint.* — 14-16. *Festum Transfigurationis Domini. Primitiae sacerdotis indigenae ritus syri.* — 16. *Visitantur reguli et christiani illius regionis.* — 17-19. *Festum B. V. Assumptae in Angamali. Fundatio novae ecclesiae Archiepiscopi ibidem.* — 20-22. *De residentia in Pallurutti. Baptismus solemnis. Nuptiae. Vita christiana fidelium.*

23. *Socii Coulani ; eorum occupationes.* — 24-29. *Missio in Travancore. Tres ecclesiae ibi auctoritate regia crematae et iterum aedificatae. Quaedam crux resistit igni. Punitio divina christianorum piscatorum noxiorum. Preces variae a Deo exauditae.*

30-37. *Ministeria sociorum in Piscaria. Doctrina tamulice impressa. Confraternitas P. Henrici Henriques et eiusdem varii labores tamulici. Baptismi plures. Festa ecclesiastica. Cultus eucharistiae. Piscatio perularum exigua ; infirmitas in Mannâr.*

38-39. *Residentia in S. Tomé, ubi duo Patres veterani et duo operarii morantur. Ecclesia pro indigenis. Conversiones.* — 40. *Conclusio.*

† Jesus

Muyto Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Nesta se dirá brevemente a V. P. o que N. Senhor teve por bem obrar pollos da Companhia este anno passado de 79 nesta costa e partes do Malavar, conforme a ordem que V. P. tem dado, que cada anno se lhe escreva della toda huma anua destincta das mais partes desta India Oriental [1]. E dir-se há primeiro brevemente o que pertence às casas e collegios della, e depois mais em particular o que toca à conversão e nova christandade desta costa, que será o que V. P. deseja mais de saber.

---

[1] Mercurianus statuit ut quattuor litterae annuae pro Provincia Indica quotannis scriberentur : una pro Goa et Septentrione, altera pro Cocino et meridie, tertia pro Malaca, Molucis, Macao, quarta pro Iaponia (cf. doc. 1*I*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Há nesta costa e partes do Malavar da Companhia este collegio de Cochim e 5 residencias a elle sogeitas, scilicet, as casas de Coulão, Pescaria e ilha de Manar, e da povoação de S. Thomé [2] e desta Serra [3], a christandade que chamão de S. Thomé que pouco há se fez. Averá nella ordinariamente de 45 até 50 pessoas da Companhia, scilicet, 20 neste collegio de Cochim, 6 em Coulão, 14 na Pescaria, 2 em Manar, 6 em São Thomé e 2 com a christandade da Serra, que todos ao presente ficão de saude, o Senhor seja louvado, e occupados em seu serviço como acostumão.

3. E vindo ao particular deste collegio de Cochim, ficão e há nelle de ordinario as 20 pessoas da Companhia que se diserão, 10 sacerdotes e 10 Irmãos. Dos sacerdotes os quatro são pregadores e os mais confessores, e dos Irmãos tres mestres, dous da latinidade e hum de ler e escrever, e os mais coadjutores ou que ajudão no serviço de N. Senhor e officios da casa aos outros. Quasi todo o anno passado de 79 estiverão de saude corporal, o Senhor seja louvado, se não forão alguns Irmãos que das enfermidades de Goa aqui vierão convalecer [4].

4. Agora dia de Jesus [5] foi elle servido levar-nos daquy pera si de febres hum delles, Irmão studante que chamão Baltthesar Ribeiro, que avia quatorze annos que estava na Companhia [6]. Acabou muito conforme com a vontade de N. Senhor e com muitos indicios da dor e contrição de seus peccados e defeitos passados, segundo os muitos perdões delles que a N. Senhor e aos Irmãos pedia, em special quando o ungimos que a todos nos fez devação. Seja o Senhor muito louvado, a quem pedimos o encomendem.

5. Os mais se occupão todos em seus officios e no acquirir da virtude e perfeição com os ministerios que a Companhia acostuma da oração, exames [7], penitencias, frequencia dos sacramentos, Exercicios e praticas spirituaes, na renovação de seus votos e no

---

26-27 todo o *corr. e* todos ‖ 32 quatorze *p. corr., add. sup.* 14

---

[2] Alias Mylapore.

[3] Regio e Cocino versus orientem in interiora.

[4] Cf. doc. 89, 4 19 ; 112, 1.

[5] Die 1 Ianuarii 1580.

[6] De eo pauci nuntii inveniuntur. Apparet primum in catalogis a. 1571. Natus ca. a. 1549, ingressus erat a. 1566, vota emisit Goae a. 1568 (cf. DI VIII 416 425, X 49).

[7] Affert horam orationis matutinae et examen conscientiae bis in die instituendum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mais que a Companhia usa, com muita conformidade e amor, o Senhor seja louvado, e com desejo de sua salvação e perfeição.

6. Com o proximo se fez tambem o acustumado na Companhia de seus ministerios de pregar, confessar, ensinar, visitar emfermos, presos, hospitaes e mais necessitados. Prega-sse desta [129*v*] casa ordinariamente em tres igrejas desta cidade, alem de outras extraordinarias de que se vem tambem pedir; e do ordinario de nossa casa, que hé commummente com muita frequencia e concurso, o Senhor seja louvado, em special na Coresma, asi: nas cestas-feiras em casa, quartas na Misericordia e domingos nas mais igrejas. E na nossa se fazem sempre os officios acostumados da Somana Santa e Pascoa, como já lá saberão, e as mais festas do anno.

7. Há aquy ordinariamente muitas confisõis e comunhões asi por ser esta cidade de grande escala pera todas as partes da India e Portugal, como pella gente della ser commummente pia e inclinada às cousas de Deos. Fizerão-se muitas amizades e alguma de muita importancia, como do capitão desta cidade [8] com os vereadores ou regedores do governo della, e destes com o veador da fazenda de S. A. com que[m] estavão hum pouco differentes, que neste collegio se virão e communicarão e ficarão muito conformes. Ell-rrei de Cochim [9] e seus regedores [10], ainda que infieis, se ajudão muitas vezes dos da Companhia pera agravos que têm ou recebem de outros, e prouve a N. Senhor que sempre o ajudarão.

8. O carcer se vesita muitas vezes e tem hum Padre particular cuidado delle, aonde se fazem alguns serviços de N. Senhor e se acode a algumas necessidades dos proximos. Os emfermos se visitão, confessão e ajudão a bem morrer commummente pellos da Companhia, e a alguns se acode a necessidades grandes spirituaes. Teiem-se particular cuidado dos hospitais desta cidade, em special quando a ella chegão as naaos desse reino de Portugal, que ordinariamente trazem muitos emfermos pella comprindão das viagens, como foy este anno que aportarão aquy duas naaos e huma dellas com muitos emfermos [11], que forão recebidos, curados e servidos dos nossos com muito amor e charidade, e o mesmo de

---

[8] Probabiliter D. Petrus de Castro.

[9] Râma Varma.

[10] Principalis eorum vocabatur Angimena (cf. doc. 89, 8).

[11] *S. João et Anunciada* (cf. M. XAVIER, *Compendio* 32).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

todos os mais religiosos da terra [12], e em special dos de S. Francisco que delles tiverão particular cuidado. Ajudarão-nos muito as charidades que a gente desta cidade lhes fez de esmolas, com as quais abrangerão tambem a este collegio que quasi todo este inverno viveo dellas, pella necessidade em que estava ; com as quais não deixarão tambem de fazer algumas obras materiaes, como forão os cubiculos — lanço do collegio — que estavão por fazer, que algumas pessoas fizerão d'esmolla, e outros dous sãocristia e despensa na nossa igreja de S. Tiago que daquy está mea legoa [13].

9. Tem este collegio, como já lá se saberá, duas escolas de latim e huma de ler e escrever. Averá nellas 350 discipulos que fazem por guardar suas regras asi nas cousas dos costumes como das letras, e muitos delles se metem religiosos. E isto baste quanto às cousas do Collegio.

10. Quanto às cousas da conversão e christandade e ensino della, baptizar-se hião aquy e em outras partes pellos nossos 200 pessoas, que se ensinão, doctrinão e emcaminhão pellos nossos, com os mais já feitos, quanto nossas fracas forças abrangem. E em special se vay emcaminhando e ajuda[n]do a christandade desta Serra, que chamão de S. Thomé, e foi-lhe até agora governada por Bispos caldeos ou da Suria.

11. Já V. P. lá saberá como os annos passados se fez nella huma residencia da Companhia em huma povoação nova, ou que ell-rrey de Cochim, a quem estes christãos estão sogeitos, de novo quis povoar, e nella huma igreja pellos nossos, que chamão da Vera Cruz de Vaipicotta, perto de Cranganor, e no principio desta christandade da Serra. Residem nella commummente do[u]s Padres da Companhia, que daquy descorrem a visitar as outras igrejas e exercitar nossos ministerios nellas, e ao Arcebispo e Arcediago de Angamale [14] que perto daly está, que são os que têm a cargo toda esta christandade. Estes mandarão já lá o anno passado suas confissõis da fee e obediencia a Sua Santidade [15] e perseverão nella, e se ajudão dos da Companhia pera com esta christandade e proximos della, pera o qual lhes tinhão

---

104 dous *textus 2*, dos *textus 1*

---

[12] Cocini erant Franciscani et Dominicani.

[13] In pago Palurutti (cf. DI X 40*).

[14] Loquitur de Mar Abraham, archiepiscopo, et de Rev. Georgio de Christo.

[15] Cf. BELTRAMI 99.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dado licença por escrito [16] que podessem visitar e descorrer por todas suas igrejas e exercitar os ministerios da Companhia nellas.

12. O Abril passado, não [130*r*] podendo o P.e Provincial por sua idade [17], indesposições e occupações visitar estas partes do Malavar, mandou a isso outro, o P.e Manoel Teixeira, a ser superior dellas conforme a ordem que de V. P. veo em reposta da Congregação provincial destas partes da India [18]. Como o Padre vio o collegio e Irmãos delle, foi logo com alguns Padres e Irmãos a Angamale visitar o Arcebispo e Arcediago delle, que os receberão e agasalharão com muito amor e charidade, e lhe confirmarão as licenças que pera visitarem os nossos suas igrejas tinhão dado, pedindo-lhe que o fizessem. Começarão logo os Padres a o fazer e visitarão e descorrerão por quasi vinte igrejas e povoações que antre os infieis estavão. Forão em todas recebidos dos christãos e moradores dellas com mostras de muito amor, gasalhado e presentes, mostrando folgarem muito de serem vistos e emsinados pellos da Companhia.

13. A ordem que os nossos tinhão era que em chegando ao lugar denunciavão logo que a outro dia averia missa ao uso romano, por a sua ser em caldeo, pregação ou pratica na sua lingoa malavar e doctrina aos meninos. Ajuntava-se logo a outro dia muito cedo quanta gente avia no lugar, dizia-se-lhe sua missa latina, que elles mostravão folgar muito de ouvir, e no cabo della sua pratica em malavar das cousas da fee e união da Igreja Romana e conformidade com seus costumes, de que elles mostravão levar muito gosto. Baptizavão-se as crianças e casavão-se os que pera isso avia ao modo romano, pacificavão-se os discordes determinando-lhe suas differenças; e à tarde se lhes fazia a doctrina aos meninos na sua lingoa malavar e na nossa de que mostravão muito contentamento. Feito isto em hum lugar pasavão a outro, e esta ordem se teve em todos com que se fazia serviço a N. Senhor, de que todos mostravão muita alegria e vinhão dar muitos agardecimentos aos Padres de os irem visitar e consolar pedindo-lhe o fizessem muitas vezes, porque agora esperavão em N. Senhor serem reduzidos, ensinados e consolados que até agora não forão. E assi se espera

---

113 nellas *del.* O Arcebispo passado || 116 outro *sup.* | Manoel Teixeira] M. T. *ms.*

---

[16] Vide DI X 953 (a. 1577).

[17] P. R. Vicente, tunc annorum 56 (DI IX 21*).

[18] Cf. DI X 349.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em N. Senhor que, continuando-se este modo em esta christandade, se irá de todo reduzindo à verdadeira fé e doctrina da Igreja Romana e conformidade com seus costumes.

14. A 6 d'Agosto pella festa da Transfiguração do Senhor, que entre estes christãos hé muito venerada, mandou hum delles, principal e rico, que daquy a 15 ou 20 legoas mora [19], pedir aos Padres lhe quisesse[m] mandar honrrar huma missa nova de hum cacenar ou sacerdote seu filho que naquelle dia a cantava, com alguns Padres e Irmãos que lha honrrase[m] e christãos que lha festejassem, de modo que conhecessem todos os outros christãos ser elle amigo dos Padres e honrrado delles. E por elle ser o primeiro que isto pedia e por o Padre tambem determinar ir de caminho visitar esta costa do Malavar daquy até Calecoulão [20], foi com alguns Padres e Irmãos; os christãos levarão 5 ou 6 embarcações suas embandeiradas e de festa com frautas e charamelas e alguma artelharia pera festejar a missa nova, de que o missa-cantante e seu pay ficarão mui contentes e honrrados, e receberão a todos com muito amor e gasalhado. Ao dia dantes, que era de N. Senhora das Neves, festejarão os nossos aquelle dia, por elle ser o primeiro que os annos passados se disse missa naquella terra, e se renovou huma cruz do Senhor nella. Dise-lhes huma missa cantada com frautas e charamelas e artelharia, e ouve pratica na lingoa aos christãos com que elles ficarão muito contentes.

15. A outro dia da Transfiguração fizerão elles sua festa da missa nova em caldeo. Acharão-se a elle muitos christãos dos seus, de que de muitas partes concorrerão e 7 ou 8 catanares, ou sacerdotes seus, com o irmão do Arcediago [21] da Serra que tinha cuidado de todas aquellas igrejas da banda do senhor e era mestre do missa-cantante. O qual antes de a começar se reconciliou em publico com todos e prometeo ao Padre de ser em tudo muito obediente à Santa Igreja Romana: asi começou sua missa com muita devação ao seu modo, respondendo a ella todos os que a ouvião no que sabião e podia[m]. Foi-lhes festejada dos nossos christãos

159 foi *del.* elle mesmo

[19] I.e. in Kâyamkulam, ut ex brevi dicendis apparet.

[20] Kâyamkulam, oppidum antiquissimum, parvum regnum, inter Coulanum et Allepey, a. 1745 regno travancorensi incorporatum (cf. VELU PILLAI, *The Travancore State Manual* II, charta geographica, inter pp. 266-67 852, IV 694; D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 87).

[21] Frater archidiaconi iam a. 1577 nominatur (DI X 953).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Cochim com instrumentos musicos de frautas e charamelas, e de guerra com espingardaria e camaras de bombardas; [130*v*] de que elles muito se espantavão pregar-lhes à missa o Padre pella lingoa malavar, da obrigação que tinhão a dar muitas graças a N. Senhor de os unir com a Igreja Romana, da obrigação em que por isso estavão e como devião responder a ella, em special o novo missa-cantante pella mercê que N. Senhor lhe fazia, e do respeito que todos avião de ter a seus sacerdotes e prelados, em special ao santo Summo Pontifice, de que todos mostrarão muito contentamento.

16. Acabada a missa e o que os christãos se derão huns aos outros, se partirão as embarcações com os Padres e, vindo-se alguns com muitos dos christãos pera a cidade, o Padre se partio com outros e com o P.e Jorge de Crasto e outro Irmão a visitar a cruz antigua de Porcaa [22] e os christãos que ali estão. Depois disso forão visitar hum reyzinho malavar do cabo daquellas terras [23], que tinha dado licença pera se fazer igrejas e christãos na sua terra; e dando-lhe os agradecimentos disso, instava elle com os seus se fizessem logo, por se dilatar pera seu tempo. Acabado isto se tornou o Padre com os companheiros vendo toda aquella costa e lugares della pella praya, onde há muitos christãos e povoações grandes de gentios pescadores que pedião os fizessem christãos, e pera isso se fizessem igrejas em suas terras, avendo licença de seus reis, que com ajuda de N. Senhor se andão negoceando.

17. Tornados à cidade de Cochim se vinha já achegando a festa de N. Senhora da Asumpção [24], de que hé huma das igrejas de Angamale de que o Arcediago da Serra hé fundador e administrador e de que se muito presa. E assi tinha pedido ao Padre e aos mais lhe quisesse ir honrrar e ajudar a festejar aquella festa, como já o anno passado lhe fizerão [25]. Foi lá o P.e Jorge de Crasto e outros quatro Padres e Irmãos com muitas embarcações dos christãos da cidade, embandeiradas com os ornamentos, musicos pera

---

190 se] he, [*l*] *ms.* || 195 daquellas *del.* partes

---

[22] Purakkâd, portus, oppidum et parvum regnum inter Coulanum et Cocinum (cf. D. Gonçalves, *Historia do Malavar* 86 87; Velu Pillai, o.c. II 876, IV 708-09).

[23] Venmâni (cf. doc. 89, 10 et D. Gonçalves, o.c. 87).

[24] Die 15 Augusti.

[25] Cf. doc. 33, 71-72.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

as vesporas e missa, e com instrumentos musicos de frautas, charamelas, trombetas e espingardaria e camaras. Armarão-lhe os christãos e os Irmãos a igreja o melhor que foi possivel, e pera isto lhe tinhão já ao Arcediago feita no ar do meio da igreja huma N. Senhora da Asumpção de vulto, que no meio de huma nuvem era levada aos ceos pellos Anjos que os christãos folgarão muito de ver.

18. Ajuntar-se hião a esta festa 5 ou 6 mil christãos de diversas partes, pessoas honrradas e ricas, e alguns 20 e tantos caçanares ou sacerdotes seus. Cantarão-lhe os Padres e Irmãos as vesporas de N. Senhora ao modo latino, e elles as competras e matinas ao caldeo. Pella manhã lhe disse o Padre a missa cantada ao modo romano com muitos instrumentos e musicas e artelharia, e nella lhe pregou na lingoa [26] por hum Padre de casa natural [27] e que a sabia. Foi a pregação da união da Igreja Romana com a Caldea e com esta Serra que della procede, e da mercê grande que N. Senhor nisto lhes fazia, da obediencia que lhe avião de ter e no muito que nisto ganhavão em obedecer e venerar a seus prelados, em special ao Summo Pontifice de quem tantos beneficios e indulgencias receberão [28]. E aqui se lhes tratou da indulgencia que então ali tinhão [29], que elles fizerão por ganhar com muito concurso.

19. Acabada a missa forão os Padres asi revestido[s] como estavão com toda aquella multidão de gente em procissão ao lugar donde o Arcebispo fundava aquelle dia huma sua igreja nova [30], e quis que o Padre lha benzesse e fizesse o officio ao modo romano. Hião todos cantando com muita alegria e instrumentos musicos himnos e psalmos e louvores do Senhor: o Padre diante com os mais Padres nossos em latim, e o Bispo detrás com os seus caçanares em caldeo, que certo consolava e alegrava no Senhor ver sua Santa Igreja falar varias lingoas e louvar ao Senhor nellas em meio de tantos infieis e que tantos annos há se desejava. Com esta

---

215 ao *interpos.* || 242 louvor *ms.*

---

[26] Malayâlam.

[27] Petrus Luís, Iesuita, brahmana coulanensis.

[28] Elenchus (adversaria) gratiarum petitarum exstat supra, doc. 37*A*.

[29] Gregorius XIII oratori regis cocinensis die 21 Decembris 1576 indulgentias ab archidiacono Georgio de Christo petitas concesserat (GIAMIL, *Genuinae relationes* 78).

[30] In honorem abbatis Hormizd.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

solennidade e alegria chegarão ao lugar e aliceces da nova igreja, onde ao pee de huma cruz tinhão os Irmãos armado hum altar e ao pee della a pedra que se avia de benzer; a qual benta pello Padre ao modo latino e romano, como se disse, a tomarão o Bispo e os caçanares por huma parte e os nossos Padres por outra, e foi lançada em os aliceces despejando todos os instrumentos seus e nossos com muita espingardaria e camaras de artelharia, louvando todos ao Senhor de verem em sua terra e seu tempo esta união de sua Igreja e, ajudando os christãos com suas esmolas, a fundarão. Desta se tornou o Arcebispo com os caçanares a dizerem sua missa solemne caldea e com isto se acabou aquella solennidade, e os Padres e Irmãos se tornarão pera o collegio com muito contentamento de todos.

20. Pouco menos de huma legoa deste collegio temos huma igreja da christandade, que os annos passados os nossos fizerão pera ella do orago do bem-aventurado apostolo S. Tiago [31]. Festejarão os christãos em seu dia [32] com a mor solemnidade [131*r*] e festa que elles poderão. A vespora lhe forão lá os estudantes de nossas escolas representar hum dialagozinho do martirio do glorioso Apostolo em latim, portugues *e em malavar* [33] pera que todos entendessem, que a todos fez devação. Tiverão missa solenne e pregação em ambas as lingoas [34] e antes della solennizarão a festa com hum baptismo solenne de 100 pessoas, que os mesmos christãos ajudarão a converter com o Irmão que daquella christandade tem cuidado e lhe sabe a lingoa [35]. Forão buscar os cathecumenos com procissão solenne de muitos christãos e portugueses que da cidade lá concorrerão por ser perto della e forão seus padrinhos com muita consolação de todos, afora outros que naquella e nesta igreja pello anno se baptizarão.

21. Dahi a poucos dias se fez hum casamento solenne na mesma igreja de dous christãos honrrados, filhos de areis [36]

---

247 o *corr. ex* os || 254 com *add.* que || 263 e em malavar *del.*

---

[31] In Pallurutti, e meridie Cocini (DI X 40*).

[32] Die 25 Iulii. Vide etiam DI IX 561.

[33] Vide app. crit.

[34] Lusitana et malayâlam.

[35] Gaspar Pais (DI X 49 696).

[36] In malayâlam *arayan* sg. (D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 22), « chefe dos pescadores » (DALGADO I 53).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ou regedores dos pescadores, gente do mar. Festejarão os christãos muito este casamento por amarem muito a seus pays, por serem bons christãos e cavaleiros entre elles. Levarão aos casados a outro reino, donde o marido era, com muitas embarcações de festa com bandeiras e espingardaria, e com a mesma forão lá recebidos de todos, de que não soomente os christãos mas ainda os gentios louvavão ao Senhor e dizião emtre si que não avia cousa como ser christãos, pois ainda aos filhos dos defunctos honrrados e bons christãos honrravão daquella maneira. Seja o Senhor por tudo muito louvado.

22. Nesta igreja de S. Tiago se ensina todos os dias a doctrina aos meninos na nossa e na sua lingoa malavar. Tem escolazinha de ler e escrever dos meninos; sabem já muitos ajudar à missa e aos baptismos aos Padres pera quando não têm outro que os ajudem, e responder às ladainhas pera quando vão pellos defunctos, de que os portugueses que os vêm se espantão e louvão ao Senhor. Vêm-se nos adultos sinais de bons christãos em ajudar a converter aos outros; confessan-se pella Coresma e alguns delles tomão o Senhor. Tomarão por devação em suas necessidades prometerem de estarem as cestas-feiras todo o dia na igreja, e quer N. Senhor que muitos com isso são socorridos em suas necessidades. Desta igreja de Sãotiago se visitão algumas vezes estas 15 ou 20 legoas de costa que há dali até perto de Coulão, que são de infieis aonde há muitos christãos, e em hum e outros se serve muitas vezes N. Senhor, tirando aos infieis de sua infedilidade e ensinando e cultivando aos christãos que disso têm necessidade por rezão dos infieis emtre quem vivem.

23. Na casa e residencia de Coulão há 6 pessoas da Companhia, como se dise [37], scilicet, 4 sacerdotes e 2 Irmãos. Dos sacerdotes, hum hé superior [38], que ordinariamente prega e tem cuidado da casa e das cousas daquella povoação e christandade; outro Padre que nisto o ajuda, dous que descorrem e visitão a revezes a Costa, christandade e igrejas de Travancor; e dos Irmãos, hum tem cuidado das cousas temporaes da casa, e outro da escola de ler e escrever que ali tem, e do collegio dos meninos da terra que ali há naquella casa. E fazem todos o acustumado no serviço de N. Senhor asi em si como em casa e fora della.

285 ensinão *ms.*

[37] In n. 2.

[38] Didacus da Cunha (cf. doc. 73, 16), resp. Cuenca (doc. 94, 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

24. Da costa de Travancor, que são hum[a]s 25 legoas que de Coulão há ao Cabo de Comorim, se tem cuidado desta casa de Coulão. Averá nella 30 e tantos lugares de Christãos, e nelles 20 e tantas igrejas [39], com alguns 10 ou 12 mil christãos pescadores, sobre que [andão] ordinariamente dous ou tres Padres visitando-os e ensinando-os segundo suas forças abrangem: dizem cada dia missa aos christãos na igreja onde chegão, confessão os que há pera isso, fazem-lhe suas praticas na lingoa, baptizão as crianças que pera isso achão, e casão os que há pera casar; ouve[m]-lhe suas causas compondo-lhe suas defferenças; emsinão-se cada dia a doctrina duas vezes, pella manhã às meninas e à tarde aos meninos por terem então menos que fazer, e isto pellos canacapoles [40], sãocristãos ou thesoreiros que da igreja têm cuidado, aos quais os Padres tomão conta de como o fazem. E isto feito passão avante às outras igrejas seguindo com todas esta mesma ordem.

25. O anno passado tiverão nesta Costa os nossos e christãos della algum contrabalho com o rei da terra infiel a que são sogeitos [41], porque imaginando ou metendo-lhe alguns fieis em cabeça que as igrejas, sendo de barro e rama, avião de vir a ser fortalezas de portugueses com que depois lhe tomassem a terra, mandou queimar tres igrejas, com que pareceo necessario ausentarem-se os nossos dali alguns dias e padecerem os christãos algum detrimento. Mas jaa, louvores a N. Senhor, isto está concertado e as igrejas queimadas quasi feitas porque, conhecendo o rei o seu erro e emgano, as tornou a mandar fazer e os Padres tornarão a ter cuidado dellas e descorrer pellas mais, com que se faz serviço a N. Senhor.

26. Neste trabalho e queima das igrejas acontecerão algumas cousas de louvor de N. Senhor, e hum delles foy que, o gorippo [42] ou regedor que as veio queimar, quis tambem queimar huma cruz que à porta dellas estava arvorada, e pondo-lhe pera isso muita

---

316 andão *e textu 2*

---

[39] Plures enumerantur in DI VIII 475-77 (a. 1571), 630-34.

[40] *Kanakkapulla(i)*, vox tamil-malayâlam, catechista (DI X 484-85 642).

[41] Secundum *Kerala Society Papers* 1928, pp. 7-8 regnabant in Travancore usque ad a. 1575 Âditya Varma, annis 1575-77 Ravi Varma, deinde quaedam regina vel Cheriya Rama Varma, denique ab a. 1578 usque ad 1592 (circiter) Marthanda Varma.

[42] *Kurippu*, rector, vir militaris e gente *nâyar* (cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 12-13 17 20 22).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rama e palha ceqa, ardendo, a cruz [131*v*] não tomou nunca fogo. E cuidando que seria por estar alevantada, a derribou e emcostou ao altar da igreja queimada e, pondo-lhe em cima muito mais palha e rama cequa tornando-lhe a pol o fogo, quiz N. Senhor que a cruz nunca se queimase. Vendo isto os gentios se espantarão e deixarão a cruz aos christãos, que a tornarão a arvorar no seu lugar e a venerar como dantes, e agora muito mais pello que N. Senhor nella obrou. O gorippo ou regedor que a quis queimar e queimou as igrejas, cegou depois de ambos os olhos de que ainda agora está cego, confessando que pello peccado que fez em queimar as igrejas e querer queimar a cruz o cegou N. Senhor. Seja elle por tudo muito louvado.

27. Como estes christãos sejão ordinariamente pescadores e a sua vida e sostentação esteja no muito ou pouco peixe que pescão, parece que nisso quis N. Senhor castigar a alguns delles daquelles lugares onde as igrejas forão queimadas por alguma culpa que nisso tiverão, porque depois [que] se queimarão e os Padres não forão, nunca mais nem poderão tomar peixe com que padecerão muita necessidade. Mas prouve a N. Senhor que indo depois lá hum Padre visitá-los, aquelle dia que lhes disse [missa] foi o peixe tanto que tomarão, que emcherão a praia e a gente de ser tanto o veio ver, de que todos ficarão espantados, louvando ao Senhor e atribuindo aquillo à missa que se lhes disera. E assi pedirão ao Padre lhes quisesse dizer mais missa[s] e o peixe ficou correndo e morrendo como dantes que as igrejas se queimassem, seja o Senhor por tudo muito louvado.

28. E em outro lugar destes, faltando-lhes o peixe e padecendo com isto muita necessidade, forçados della os homens ajuntarão os meninos da doctrina e fizerão com elles hum modo de procissão, pedindo ao Senhor lhes quisesse dar peixe, e, deixando os meninos nella à oração na praia, se forão os homens a pescar: e prove a N. Senhor que tomarão tanto peixe que sairão todos à praia carregados delle, e clamando e gritando se forão todos à cruz que nella estava dando graças a N. Senhor pella mercê que lhes fizera.

29. Neste mesmo lugar vindo hum navio de hum christão dar à costa e já quasi perdendo-se, huma velha christãa, mãy daquelle christão dono do navio, se veo clamando à porta da igreja que estava fechada e, chamando por N. Senhora, cuja aquella igreja era, que lhe valese ao navio de seu filho que se perdia, prouve

345 pol] por *textus 2* || 349 *Prius* gorrippo || 358 que *e textu 2* || 361 missa *e textu 2*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ao Senhor valer-lhe por sua fee e intercessão da Virgem N. Senhora, e asi tornando a ver o navio o vio já ir à vella fora de todo o perigo. Seja o Senhor por tudo muito louvado, pois de tal maneira, socorre aos seus, em special a estes christãos novamente convertidos, [que] com ajuda do Senhor e do sacramento da confissão que já vão exercitando, esperamos nelle irá de bem em melhor.

30. Na Costa da Pescaria, que são aquellas 40 ou 50 legoas que há do Cabo do Comorim até a ilha de Manar, há 25 igrejas e 40 ou 50 mil almas christãos. Estão com elles 15 ou 16 pessoas da Companhia que se diserão, 10 ou 12 sacerdotes, os mais Irmãos que aprendem a lingoa [43] e ajudão nas cousas da casa. Os Padres residem em suas residencias e lugares de dous em dous, quanto hé possivel, e descorrem visitando pellos seus terços da Costa que têm a cargo. Fazem o mesmo que na Costa de Travancor : dizendo missas, confessando e fazendo praticas, baptizando as crianças e casando os adultos, ouvindo-lhe suas causas e pacificando-os nellas. Faz-se a doctrina duas vezes ao dia, às meninas pella manhã e aos meninos à tarde, e toma-se conta aos canacapoles disso e das mais obrigações de seus officios, e descorrendo cada hum por seus lugares se tornão a suas residencias. E duas vezes no anno se ajuntão todos em Punicale aonde commummente reside o Superior de todos [44] a renovarem seus votos e fazerem suas confissõis geraes. Sabem quasi todos a lingoa e faz-se muito serviço de N. Senhor com isso pello meio das confisõis, com que estes christãos estão já mui avante em as cousas da fee e religião christãa. Agora se lhe vay imprimindo hum confissionario na sua lingoa e letra [45], e este verão se lhe imprimio na mesma, com despesa dos christãos, a doctrina ou cathacismo do P.e Marcos Jorge que lá verão [46], com que esperamos em N. Senhor se fará muito fructo nelles e nos infieis daquellas partes.

31. Tem o P.e Anrrique Anrriquez feito nesta Costa huma confraria ou irmandade [47] ao modo quasi como de Religião de ca-

---

385 que *e textu* 2 || 407 no mesmo *uterque textus*

---

[43] Tamil.

[44] Martio 1579 Stephanus de Góis (doc. 73, 16), postea Did. da Cunha (cf. doc. 94, 7).

[45] I.e. lingua et litteris tamil. Nullum exemplar impressum hodie notum est.

[46] Servatur exemplar in bibliotheca Universitatis Parisiensis (cf. Wicki, *P. Henrique Henriques* 157).

[47] Vide Statuta, doc. 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sados, como já saberão, de que em muitos lugares há alguns christãos. Seu Instituto hé viverem bem e serem bons christãos e ajudarem os outros a isso. A esta conta tem suas praticas ou conferencias, os homens às sestas-feiras e as molheres às terças-feiras, em que se lhe trata disto. Confessão-se ao meudo, ou ao menos algumas vezes no anno, e tomão o Senhor os que são pera isso com sinais de muita devação. Pacificão os discordes e têm conta com os pobres e emfermos, pera o qual têm feito em algum lugar ou lugares seus hospitaeszinhos de que alguns delles têm cuidado. E finalmente tratão de guardar [132*r*] a lei de Deos e trazer outros a isso, com que os mais christãos e portugueses que os vêm se edificão muito e ainda os infieis que disso sabem, que não hé pequena mercê de N. Senhor.

32. Tem este Padre emsinado e feitos muitos Padres e Irmãos lingoas da terra com huma arte e vocabulario que della fez [48] e com sua muita deligencia e charidade; e agora, desocupado do cargo da Costa que muitos annos teve [49] e de todas as outras occupações, se occupa por ordem da obediencia em traduzir livros na lingoa. Tem já feito esta doctrina e confisionario que disemos e esperamos em N. Senhor fará as vidas dos Sanctos [50] e outros livros e cathacismos de que o Senhor se servirá muito.

33. Ainda que esta Costa da Pescaria hé quasi toda de christãos antigos paravás e careás, todavia este anno se baptizarão nella mais de 1000 almas, 500 no lugar de Tutucurim e outros 500 na ilha de Manar, e estarão ainda outros 500 pera se baptizarem, e todos estes de gente que da terra dentro a isso veo com necessidade que lá padecião, já parece que tomando N. Senhor isso por meio de sua salvação, seja elle por tudo muito louvado.

34. Solennizão os christãos as festas que a Igreja celebra com a maior solennidade que elles podem, asi de feitos exteriores,

---

413 já *add.* lá *textus 2* || 427 vocabulario *textus 2*, vacabulario *textus 1* || 441 *Prius* Solennizarão

---

[48] De hac grammatica et de vocabulario Patris Henriques in *Documentis Indicis* ab a. 1551 iterum atque iterum fit sermo (cf. DI II 145 159 166 305; WICKI, *P. H. Henriques* 158). Grammatica recenter ab I. Hein detecta est.

[49] Anno 1576 (cf. DI X 504 697 801).

[50] Henriques iam a. 1550 aliquas Vitas Sanctorum tamilice verterat (DI II 145); eas, auctas, in libro edet a. 1586. Exemplar unicum (incompletum) hodie notum servatur in Bibliotheca Vaticana (cf. WICKI, *P. H. Henriques* 159-60), reeditum a X. Rajamanickam S. I. a. 1967 in Tuticorin; cf. AHSI 36 (1967) 410 n. 474.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

instrumentos e ornamentos que fazem a suas custas e de que se muito presão, como principalmente com os interiores confessando-se e comungando-se muitos delles. E porque às vezes os Padres que os têm a cargo não podem acodir a tantis, anuunt sociis ut aiuvent eos [51], e assi os vêm ajudar os que mais perto delles estão, e elles lhe fazem o mesmo e pagão na mesma moeda em suas festas, e em special acontece isto no dia do Senhor e de Corpus Christi.

35. Este anno se emcerrou o Senhor em o lugar de Tutucurim, aonde se ajuntou o arraial dos christãos que acostumão vir à pescaria do aljofre [52] que naquelle tempo se fez. Ouve muitas comunhões e devações de todos asi dos christãos que erão muitos mil, como dos portugueses que ali se acharão : pregou-se-lhes o Mandato à tarde e à noite, em hum terreiro, a paixão na lingoa com tantas lagrimas e devação de todos que admirava. Fizerão sua procissão dos penitentes, que erão muitos e com diversos generos de penitencias com muita devação e lagrimas ; e ao contrario a procissão da Resurreição se fez com muita alegria e regosgiso [53] dos christãos com diversas invenções de vestes e com muitas cantigas na sua lingoa em louvor de N. Senhor e de sua sancta Resurreição e Sanctissimo Sacramento. E o mesmo se fez aquelle dia no lugar de Punicale.

36. A festa do Sanctissimo Sacramento do dia de Corpus Christi se celebrou com a mesma solennidade por todos os lugares principaes dos christãos sucessivamente em diversos dias, por os Padres poderem acodir a todos e a veneração do Senhor durar mais. Este anno se solennizou muito esta festa em hum lugar grande que perto daquy está, onde os gentios têm hum grande pagode de muita romagem [54], e tudo emtre elles em muita veneração e assi lhe fazem a festa o seu dia. Por onde pareceo fazer tambem nelle a do Sanctissimo Sacramento com muita solennidade pera gloria sua e confusão do imigo e seus infieis, que disto ficarão muito admirados e edificados. Em hum lugar destes comungarão hum destes dias do Sanctissimo Sacramento 150 christãos e com tanta devação e lagrimas, que hum religioso de São Francisco que ali estava e não vira ainda aquillo, ficou disso mui edifficado, seja o Senhor por tudo muito louvado.

---

[51] Cf. Lc. 5, 7 : « Et annuerunt socils, qui erant in alia navi ut venirent et adiuvarent eos ».

[52] *Aljofre*, perulae parvae.

[53] Lège *regozijo*.

[54] Tiruchendur (DI IX 328).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

37. Ouve entre estes christãos este anno algumas necessidades grandes asi na Costa, por falta de pescaria do aljofre ser fraca, de que quasi toda esta christandade se sostenta, como na ilha de Manar por huma enfermidade grande que os christãos lá tiverão de que muitos falecerão, mas prouve a N. Senhor socorrer estas necessidades com muitas esmolas asi dos christãos, como dos portugueses e seus navios que por ali pasarão, seja o Senhor por tudo muito louvado. Amen.

38. Na povoação do apostolo São Thomé [55] em Choromandel estão 6 pessoas da Companhia, 4 Padres e 2 Irmãos que ajudão nas cousas da casa. Dos Padres, os dous são velhos e benemeritos da Companhia [56], e que estão ali como apousentados nella por sua muita idade e indisposições e a terra ser boa; dos outros dous Padres, hum delles tem cuidado da casa, prega aos portugueses e socorre a suas necessidades, outro o ajuda nisto e nas cousas da christandade que ali há. Têm ali muitas confissõis e comunhões dos naturaes e pasageiros [57], e fizerão-se este anno amisades e algumas dellas de importancia; e visitão-se os carceres e emfermos como hé costume, e ajudão-se a morrer.

39. Na conversão dos infieis e christandade nova se fes aqui tambem este anno algum serviço de N. Senhor pellos nossos. Têm ali perto da povoação huma igreja que há poucos annos fizerão pera a christandade [58], aonde hum dos Padres lhes diz missa, [132*v*] faz suas praticas e doctrina aos meninos com que se vão ajudando em as cousas de nossa santa fee. Alguns infieis se converterão ali este anno, e amtre elles hum menino de idade de treze annos de casta honrrada entre elles. E como seus parentes o souberão, levarão a nossa casa o adigar [59] ou regedor dos gentios com o capitão da terra a fazer-lhe preguntas se queria ser christão por sua vontade, aos quais o menino respondeo que sim e de tal maneira que todos ficarão admirados e louvando ao Senhor. Elle seja pera sempre muito louvado por todas as cousas de seu serviço. Amen.

---

[55] Mylapore.

[56] PP. Franciscus Pérez et Franciscus de Pina (cf. doc. 107*A* et DI X 697 1005).

[57] S. Tomé erat portus lusitanorum pro Bengala, Pegu, Malaca etc.

[58] De hac ecclesia erecta a. 1575 vide DI X 486-87 748 762 980.

[59] *Adhigâri*, in linguis *tamil-malayâlam*, administrator, caput pagi (DI X 252).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

40. Isto hé, muito Reverendo em Christo Padre, o que deste collegio de Cochim e residencias desta Costa do Malavar [havia] pera escrever a V. P. este anno. O que agora resta hé pedirmos todos a V. P. sua sancta benção e sermos emcomendados em seus santos sacrificios e orações e de todos os nossos Padres e Irmãos desas partes, pedindo ao Senhor seja com todos. Amen.

Deste collegio de Cochim a 10 de Janeiro de 1580.

[*Manu propria*:] De V. P. filho indigno,

Gaspar Alvarez.

Inscriptio manu tertia: † Annua do collegio de Cochim e partes do Malavar pera o nosso P.e Geral [*et addit Teixeira manu propria*:] e Irmãos de Europa. De Janeiro de 1580. 2a via.

112

P. DIDACUS DO SOVERAL S. I [1], PRORECTOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 10 IANUARII 1580

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 5*r*-6*v*, prius 58 et n. III: Autographum lusitanum, in varias paragraphos divisum, in charta iam flava. Fol. 6*r* vacat. In f. 6*v* videntur, praeter inscriptionem, hae observationes romanae: « 1580 / Cochin / P. Dio del Soveral, 10 de Enero », et aliis locis: « 12 » et « † ».

Summarium

1. *Affert epistolam superiore anno scriptam. Varii nuntii de statu collegii cocinensis.* — 2. *Brevi temporis spatio tres rectores ibi.* — 3. *Quales sint superiores in Provincia indica, quae cum difficultate regitur.* — 4. *Provincialis visitet quotannis oram occidentalem Indiae. P. Vicente est senex et defessus.* — 5. *P. Soveral censet socios melius occupari posse alibi quam cum christianis S. Thomae.* — 6. *Conclusio.*

---

[1] De eo vide DI III 56** et DI III-X (indices).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus
Muyto Reverendo em Christo Padre.

1. O anno pasado de 79 escrevy a V. P. estando neste collegio de Cochim [1], aonde ao presente fico com mediocre despocissão, louvores a Deos Noso Senhor, posto que velho e sen dentes. Os mais Padres e Irmãos todos ficam de saude, exceepto hum ou dous Irmãos que têm quartãns, que de Goa mandaram por doentes com andarem em pee [2]. Hum Irmão nos faleceo os dias pasados depois de ter huma doença porlongada [3]. Os que residem neste collegio seram vinte pouco mais entre Padres e Irmãos. O collegio está pobre e individado, e com algumas esmolas que pidiram se sostentou até agora [4]. Como quer que este collegio hé pasage pera huma parte e pera outra tem mais gasto do que pode sostentar.

2. O P.e Bernardino esteve algũo [!] tempo ou meses por reytor [5]; depois de ir pera Malaqua ficou em seu lugar o P.e Christovão de Crasto [6], ao presente hé ido pera Baçaim por ordem do P.e Provincial [7]. Entretanto que provejam de reytor quis o P.e Manoel Texeira [8] que tivesse eu o ccarrego, e por nam me sintir soficiente pera isso me quis escusar, mas nam valeo dar minhas rezõis até o P.e Provincial prover de pessoa com quem todos sejam consolados pera maior gloria do Senhor.

3. Nesta crer prepor a V. P. o que nesta Provincia passa, me parecia escusado, pois averá muitos que o enformaram de tudo muyto milhor do que eu o posso fazer. Todavia nam deyxarey de tornar a propor a V. P. o que o anno pasado escrevia [9], como esta Provincia tem muita necesidade de aver nella algumas pessoas de confiança e de muita virtude, e exemplo de vida e letras pera

---

3 pasado *corr. e* pado || 6 *Prius* excepto

---

[1] Epistola perdita est (cf. doc. 63*a*).

[2] Cocini enim erat caelum benignius (cf. DI X 157).

[3] Balthasar Ribeiro (doc. 111, 4).

[4] Cf. doc. 111, 8.

[5] Ferrario hoc munus tenuit, postquam P. Nonnius Rodrigues Goam revertit (cf. doc. 73, 15) ; Septembri 1579 Malacam se contulit (cf. doc. 109, 2 4).

[6] De eo vide DI X 23*-24*.

[7] Uti ipse esset rector pro vicerectore Vergara (cf. doc. 32, 2) ; erit primus superior residentiae a. 1580 fundandae in Chaul (*Goa 13 I*, f. 54*r*).

[8] Erat tunc superior maior Malabariae (cf. doc. 111, 12).

[9] Vide annot. 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

serem rectores destes collegios que nestas partes há. Posto que ajam quá muitas pessoas de virtude e letras, todavia pera o governo acha-sse muito poucos que saybam conservar os desta Provincia, por ser ella trabalhossa pera os que ouverem de ser superiores nella. Nam sey se o clima da terra [10], se por ser occasionada pera muita distraição aver nella algumas desinquiataçõis em algũos e de se nam proveytarem [5*v*] como convem a filhos da Companhia : e avendo nella os superiores que acima digo, conservar-se há milhor e todos viveram quietos e consolados, e com isso poderam levar e soffrer os trabalhos que nestas partes há comummente com a prudencia ; com os tais os suditos se aproveytaram e se animaram pera tudo o que desposerem delles. Já que V. P. tanto deseja de ajudar esta Provincia nisto e no mais proverá como for maior gloria de Deos Noso Senhor.

4. Outra cousa que se me offrece hé prepor a V. P. que o Provincial visitasse os collegios cada anno, estes desta costa da India [11] que se pode fazer em hum veram, ainda que será muito trabalho pera elle, pois se navega por mar e em monçõis, que será quando o tempo der lugar, o que hé algũo impidimento pera o poder fazer quando quiser. Faz muito ao caso a presença do Provincial pera se animarem e consolarem todos com ella, e os que viverem descon[so]lados trabalhará com sua prudencia de os consolar e animar, e disporá delles como in Domino lhe parecer que convem pera sua quiatação e consolação delles. O P.e Provincial hé velho e cansado, e os muitos negocios que há nesta Provincia seram causa de nam poder acudir a tudo, mas avendo ahy reytores nos collegios como atrás ficô dito, escusaram a presença do P.e Provincial, com ajuda dos quais se conservaram na paz e quiatação todos os mais que nestas partes ouverem de viver.

5. O fruto que se espera da christandade da Serra, emmentes que elles teverem bispos da Armenia [12] e forem governados por elles, com o seu caldeo, e ordenarem muito numero de chacenares [13], clerigos da terra, mancebos e de pouco saber, nam esperem que se poderam aproveytar da nosa doctrina nem acomodar-sse ao modo

---

31 trabolhossa *ms.* || 37 comummente *corr. e* comente || 47 caso *sup.* || 57 *In marg.* † | que *del.* se se faz

---

[10] Regio tropicalis, europaeis non adeo benigna.

[11] I.e. a Bazaino usque ad Promuntorium Comorin.

[12] I.e. ex Mesopotamia.

[13] Communiter scribebant tunc *caçanares*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

romano. Por onde á-de fundir pouco, ao que parece, acupar-sse Padres nosos com elles [14], avendo por outras partes e redor desta cidade tanta christandade com a qual muito maior serviço se fará a Deos Noso Senhor que nam com aqueles. Alem disto está a Costa de Travancor, onde há tantas almas christãas e tam mal cultivadas, como ao presente estão [15], sendo principiadas polos nosos Padres [16]; a causa principal será por nam aver sostentação pera os que ouverem de andar na dita Costa, como se terá escripto a V. P. [17].

6. Por agora nam se offrece outra cousa que prepor, somente pidir a V. P. que se alembre de mym em seus santos sacraficios e oraçõis diante de Deos, pera que me dê graça que o nam ofenda e me deyxe acabar em seu serviço. Amen. Na bemção de V. P. muito me encomendo.

Oje 10 de Janeiro de 1580 [18].

Indigno filho de V. P. em Christo Noso Senhor,

Dyogo do Soveral.

Inscriptio [6*v*] : † Ao muyto Reverendo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. 2ª via. Da India.

Sigillum magna ex parte servatum.

---

[14] Opinio solitaria inter socios.

[15] Duo soli Patres discurrebant triginta pagos illius Orae Travancoris, quos Valignanus a. 1575 in quinque districtus diviserat (cf. doc. 111, 23 ; DI X 234 489).

[16] Xaverius ibi Novembri et Decembri 1544 ultra 10.000 baptizaverat (cf. EX I 244 273).

[17] Lege DI X 164 931.

[18] Locus conscriptionis elucet e n. 1, ubi Soveral affirmat se esse « neste collegio de Cochim ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

113

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., P. RODERICO VICENTE S. I., PROVINCIALI

[Roma Ianuario 1580]

I. Textus :

1. *Goa 13 I*, f. 66*r*, prius n. XVIIIc : Apographum hispanum Cocini exeunte Decembri 1580 vel ineunte Ianuario 1581 scriptum, una cum doc. 120 (vide infra) et epistola P. Roderici Vicente dici 4 Ianuarii 1581 (*Goa 13 I*, f. 67). Titulus : « Copia de un capítulo de una carta de N. P. General para el P.e Ruy Vicente, provincial de la India, acerca de los Padres Lázaro López y Francisco Dionysio ». Ut ex his apparet, textus est tantum « capitulum » seu fragmentum.

2. *Goa 13 I*, f. 68*r*, prius n. XVIIIc : Aliud apographum hispanum, identicum cum textu 1, eadem manu, eodem quoque titulo.

II. Ratio editionis : Imprimitur textus 2.

Summarium

1. *De poenitentia imponenda Patribus Francisco Dionysio et Lazaro Lopes ; si sunt renitentes, prior dimittendus, posterior ad dominicanos vel alium ordinem reformatum mittendus.* — 2. *Regulae generales dimissionis sociorum Indiae.*

1. Y quanto a los dichos Padres Lázaro López [1] y Francisco Dionysio [2], porque sus vidas passadas y el último escándalo que han dado requiere no sólo arrepentimiento mas también devida penitencia, en la qual se deve fundar la buena y sólida emienda de lo futuro, nos pareció en el Señor avisar a V. R. que, si ellos no están verdaderamente arrepentidos y con muestras de gran conversión, tomada occasión de algunas faltas suyas presentes, despida al P.e Dionysio al modo que abaxo se dirá, y al P.e Lázaro López por ser professo [3] dé licencia que entre en la orden de Santo Domingo [4] o en qualquiera otra de mendicantes reformados. Pero

[1] De eo vide doc. 17 ; 19 ; 51, 2-3.
[2] Consule doc. 20-30 et 46 et 50, 17 ; 51, 4.
[3] Trium votorum ; cf. doc. 17, 7.
[4] Ad dominicanos enim confugerat (cf. doc. 17, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si ellos mostrassen estar verdaderamente arrepentidos y emendados, y con todo no tuviessen hecha alguna penitentia digna de sus errores, V. R. les imporná que ayunen cada semana dos días por espacio de quatro messes, en el qual tiempo servirán en los officios baxos sin tratar cosa alguna con personas de fuera, y a los viernes tomarán una diciplina pública en el refectorio ; y si ellos no quisieren recebir la tal penitentia, por el mismo caso despidirá V. R. al P.e Dionysio, y al P.e Lázaro López enderezará para alguna religión como es dicho, encerrándolos primero [5], si pareciesse, hasta hallar algún buen modo de poder hazello con menos rumor y escándalo.

2. Y quando al modo de despidir [6], generalmente hablando, parece que ordinariamente se podría hazer en la misma India, confiando en Dios nuestro Señor que no sólo no se causará dello escándalo alguno en el pueblo, mas aun edificatión viendo que la Compañía no sufre tales personas. Pero entonces convendrá que la persona despidida no vaya de manera que pueda ser conocida por de la Compañía. Mas porque en algunos parecería inconveniente ser despididos allá por ser muy conocidos, o temerse que hagan algún daño a la Compañía (como se podría temer del P.e Dionysio), se podrá tomar el expediente de embarcallos para Portugal com nombre de la Compañía, sin dexalles tratar con los de fuera sobre su matalotagen [7], ni pidir limosna para ella ni tomar negocios de forasteros. Y hecho esto, si ellos fuessen personas de las quales se pudiesse esperar que vendrán hasta Portugal con recogimiento y edificatión, se puede escrevir al Provincial de Portugal (si no ubiesse esperança de el quedar en la Compañía con la satisfactión devida), que lo despida. Pero porque esto pocas vezes se puede esperar de tales personas, será mejor que luego, después de entrado en la nave, el capitán o otra persona de authoridad notifique delante de algunos cómo el Superior le despide, mostrando alguna patente o carta suya para esse effecto. Pero en todo esto se dexa siempre a la prudencia del Superior que, conforme a las circunstancias y a las personas y tiempos, haga lo que in Domino mejor le pareciere.

---

[5] Uterque a. 1579 in turri collegii S. Pauli Goae inclusi erant (cf. doc. 95, 18), et quidem P. Lopes ex fine Octobris 1579 (*Goa 13 I*, f. 67*r*).

[6] P. Vicente a P. Generali instructionem circa modum in dimissione e S. I. et casibus difficilibus sequendum petierat (cf. doc. 50, 19-24).

[7] *Matalotagem*, f., lusitane ; *matalotaje*, m., hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

114

MAR ABRAHAM, ARCHIEPISCOPUS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 15 IANUARII 1580

I. AUCTOR : SOUSA II, 1, 2, 42. — II. TEXTUS : *Goa 13 I*, ff. 9*r*-10*v*, prius 54 : Originale lusitanum, uno tractu scriptum. Fol. 10*r* vacat. In f. 10*v* leguntur, praeter inscriptionem, haec Romae addita : « 1580 / Cochin / El Arcebispo de Angamale, 15 de Enero », et numerus « 18 ».

Summarium

1. *Laetus accepit epistolam P. Generalis, brevia Summi Pontificis, plures epistolas virorum egregiorum. Quae omnia debet Societati Iesu.* — 2. *Scribit Papae de rebus christianitatis S. Thomae. De variis sacramentis Ecclesiae. In futuro se conferet ad concilia provincialia goana. Festa christiana quantum fieri potest uniformi modo (cum Ecclesia romana) celebranda.* — 3. *Missale et breviarium romanum vertenda et syrice imprimenda sunt ; id de aliis operibus dicendum.* — 4. *Quid de Iesuitis sentiat, quibus amplas concessit facultates.* — 5. *Indulgentia plenaria a Papa ad 25 annos concessa sit perpetua.*

† Muyto Reverendo em Christo Padre.

1. Pellos Padres da Companhia recebi a de V. P. de Dezembro passado de 78 [1] e com ella muita consolação e alegria por ver o amor que nella me mostra a mym e a todas as cousas desta christandade. Tambem recebi os breves de Sua Santidade que V. P. na sua diz [2] e o mais [3], e cartas de S. A. d'El-Rey de Portugal [4], de seu Viso-Rrey [5] e do Arcebispo de Goa [6], em que todos me fa-

[1] Epistola perdita est (cf. doc. 52*b*).

[2] BELTRAMI 100 notat breve Gregorii XIII diei 29 Novembris 1578, quo Mar Abraham rogatur ut assistat conciliis goanis. Is accepit etiam « dos breves del jubileo de Angamale » (R. Vicente P. Mercuriano, Cocini 3 Ianuarii 1581 : *Goa 13 I*, f. 52*r*, orig.).

[3] Vide doc. 37*A*.

[4] Epistola die 27 Martii 1579 Ulyssipone scripta (cf. doc. 70 *A*, 4), edita est a SOUSA II, 1, 2, 42.

[5] Perdita (cf. doc. 70 *A*, 4), scripta probabiliter autumno a. 1579 (doc.9 3*c*).

[6] Etiam perdita, eodem fere tempore confecta (doc. 93*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vorecem e honrrão. Bem sei que tudo isto devo a V. P. e à Companhia, de quem quá recebo tambem ao presente muitas charidades, em espicial do P.e Provincial [7] e do P.e Manoel Teixeira que aqui está em seu lugar [8]. Nosso Senhor lho pague pois eu não posso, ainda que fiquarey obrigado a perpetuamente o servir em tudo o que eu puder por tantas honrras e mercês.

2. Lá respondo a Sua Santidade o que até qui está feito na redução e proveyto, e o que daqui por diante determino de fazer com a ajuda do Senhor e dos da Companhia [9], que nisto são os que me mais ajudão. Pola de Sua Santidade o poderá V. P. ver e saber pollas cartas dos Padres da Companhia [10], por isto lhe não torno a repetir aqui mais, senão que esperamos em Nosso Senhor e determinamos com sua graça pôr daqui por diante mais em uzo nesta christandade os dous santos sacramentos da Confirmação e Extrema-Unção, que ategora se não usavão por falta de aparelho e oleos, que determinamos de benzer. O santo sacramento da confissão e o santissimo da comunhão se uza tambem já mais do que dantes se usava; e deste tiramos já com a ajuda do Senhor o comungar sub utraque specie que dantes usavão estes christãos [11], e comungão agora todos sub una. E nos mays sacramentos determinamos com a graça do Senhor apurar mais as cerimonias e frequentar o uzo delles conforme ao que usa essa Santa Sé Apostolica, e de irmos o meu Arcediago [12] e eu aos concilios provinciaes de Goa como Sua Santidade nos encomenda e manda [13], como já temos escrito ao Arcebispo de Goa [14], e de celebrar as festas dos Santos que ella celebra [15], em espicial todas as de Christo Nosso Senhor e da Virgem Maria Madre de Deos Nossa Senhora e dos Santos Apostolos e dos mais conforme ao tempo e lugar.

3. Determinamos tambem com a ajuda do Senhor traduzir e entroduzir em todas estas igrejas e christandade o uso do missal e breviario romano tendo quem no-lo imprima en chaldeo, mas hé necessario impressão pera isto. Lá escrevo a Sua Santidade sobre

---

[7] P. R. Vicente visitaverat Archiepiscopum (cf. DI X 752 880).
[8] Cf. doc. 110, 6-10; 111, 12.
[9] Epistola apud BELTRAMI desideratur.
[10] Vide doc. 110 et 111.
[11] Cf. doc. X 970 et supra, doc. 65, 18.
[12] Georgius de Christo.
[13] Secundum breve, allatum in annot. 2.
[14] Epistola perdita, non multum antea scripta.
[15] Cf. doc. 10, 17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

isto [16] e quá faley ao P.e Manoel Teixeira [17] se hera possivel fazer-se quá na Companhia, pois se fez agora outra impressão na letra malavar [18], de que me deu boas esperanças. Mas, quando quá não for possivel, hé necessario que V. P. ordene com que de quá ou de lá venha esta impressão e imprimidores, porque com ella se poderá ajudar esta christandade [9*v*] muito, assi nisto como em muytos outros livros que se lhe poderão imprimir nesta lingua, à qual têm amor pella antiguedade della em suas cousas ecclesiasticas, que parece se lhe não poderá tirar, quanto mais que a Igreja Santa loquitur variis linguis [19], quando est una et eadem fides et unum baptisma [20]. Isto poderá laa V. P. tratar com Sua Santidade se lhe parecer necessario.

4. Quanto aos da Companhia, perqua V. P. o cuidado que eu sou tão ajudado quá delles no spiritual e temporal, e recebo delles tantos beneficios que, ainda que elles quiserão, me não convem a mim carecer delles, e assi elles têm jaa dias há licença pera, por todo este arcebispado e christandade, residirem e descorrerem por onde lhes a elles parecer, e exercitar todos seus santos ministerios em estas minhas ovelhas, confessando, pregando, ensinando, celebrando e administrando todos os mais sacramentos segundo o uso da Santa Igreja Romana, como sempre fizerão e fazem com muito fruito destas almas, e assi espero em Nosso Senhor o farão sempre enquanto a vida me durar. Por onde V. P. tem mais razão de lhes encomendar agora, agardecer a elles o que nisto fazem, que a mym o que eu sou obrigado e de que tanto proveito recebo.

5. Lá peço a Sua Santidade que a indulgencia plenaria de que o anno passado me fez esmola de conceder pera a nossa igreja nova d'Angamalle quatro vezes no anno por espaço de 25 annos [21],

---

45 christandade *del. in folio seq.* nisto || 55 jaa *del.* e assi

---

[16] Epistola deest apud BELTRAMI, sed in diario cardinalis Santoro sub 27 Octobris 1580 haec leguntur : « Della stampa della lingua malavar fatta nell'Indie Orientali, e conseguentemente della chaldea che desiderano. — Mostratoli [al Papa] un libretto di quello, ordinò [Sua Santità] che si facesse la chaldea per mandarla » (231-32 ; idem apud KRAJCAR, *Cardinale Giulio Antonio Santoro and the Christian East* 35).

[17] Cf. doc. 110, 10 12 14.

[18] I.e. alphabeto tamil.

[19] Cf. Act. 2, 4 : « coeperunt [discipuli] loqui variis linguis ».

[20] Eph. 4, 5 : « Unus Dominus, una fides, unum baptisma ».

[21] Vide doc. 37*A*, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ma queira conceder perpetua [22] e dar-me esta consolação em minha vida, avendo respeito a estes seus filhos destes christãos estarem tão distantes de Sua Santidade, seu pay, e lhe não poderem muitas vezes conceder semelhantes graças. V. P. por amor de Deos me ajude lá a negocear, com quem o Senhor sempre seja pera muitos e grandes serviços seus. Amen.

Deste seu collegio da Madre de Deos de Cochim a 15 de Janeiro de 1580.

[*Manu propria litteris syris*] mḥîlâ ʿAbrāhām mêṭropô d'Āngāmālê mšammṣānāk.

[*Manu scribae* :] Mar Abraham, arcebispo de Angamale humilde servo de V. P.

Inscriptio manu scribae [10*v*] : † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. 1ª via. Do Arcebispo de Angamale.

114 A

MEMORIALE MAR ABRAHAMI, ARCHIEPISCOPI, [GREGORIO XIII] PAPAE EXHIBENDUM

[COCINO CIRCITER 15 IANUARII 1580]

I. TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 357*r*-58*v*, prius n. LXXXVIII : Originale lusitanum, pulchre scriptum, in varias paragraphos apte divisum. Folia 357*v* et 358*r* vacant. In f. 358*v* leguntur titulus et haec nota : « Informisi il cardinale Santa Severina [Santoro] circa la coadiutoria che dimanda, et an de auxilio p[ro]cu[rand]o quod petit ».

II. LOCUS et DIES desiderantur in documento. Archiepiscopus epistolas et documenta generatim Cocini scripsit (cf. doc. 8 et 114). Quoad tempus, res sat bene explicari possunt si scriptum ineunti anno 1580 assignamus. Reliquiarium enim a Papa ante 1 Ianuarii 1579 in Indiam missum est (cf. annot. 5), ubi ineunte anno 1580 ab Archiepiscopo acceptum esse videtur (vide annot. 4). Etiam aliae res sat bene cum hac datatione concordant. Tunc enim degit Mar Abraham in collegio cocinensi et scripsit Papae (doc. 110, 12).

---

[22] Observat card. Santoro ad hoc die 27 Octobris 1580 : « Della indulgentia plenaria che hanno per una volta l'anno, che sia di quattro volte in quel paese della christianità di S. Tomasso. — Si contentò [Sua Santità] » (BELTRAMI 232 ; KRAJCAR, o.c. 26). Responsum non correspondet petitioni.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Gratias agit de gratiis et favoribus a Summo Pontifice receptis ; refert quid pro reductione christianitatis S. Thomae fecerit.* — 2. *Episcopus palurensis sit coadiutor et successor Mar Abrahami.* — 3. *Papa subsidium det pro seminario, in quo pueri christiani educentur.* — 4. *Idem subsidium et aliqua bona ornamenta impertiat pro nova ecclesia in Angamale.* — 5. *Nondum allatum est reliquiarium de quo Papa scripsit ; si non aferretur, aliud detur cum iisdem indulgentiis illi concessis.*

† Memorial das cousas que Mar Abraam, Arcebispo dos christãos de São Thomé e da Serra, pede a Sua Santidade por meyo do Padre Visitador da Companya [1]

1. Prymeiramente dará as graças a Sua Sanctidade de todas as mercês e favores que me faz a mym e a esta christandade, dando-lhe informação do que tenho feyto pola redução desta christandade.

2. Item, que porquanto, por autoridade que me deu o Padre Patriarcha de Syria, tenho nomeado por meu coadjutor e futuro sucessor a Bispo de Palur Jorge de Christo [2], contanto que me seja obediente emquanto eu for vivo, peço a Sua Santidade que o aja assy por bem e o queira confirmar.

3. Item, que porquanto, pera ajudar esta christandade da Serra e dar-lhe a doutrina catholica e necessaria, convem desde myninos ensinar-se os naturaes desta christandade que quizerem ser clerigos, peço a Sua Sanctidade que queyra dar ajuda pera se fazer nesta christandade hum semynario, em que os ditos clerigos sejão doutrynados por meyo dos Padres da Companhya, porque, por estar esta christandade em terra de reys infieys, eu sou muyto pobre e não posso fazer este semynario sem ajuda de Sua Santidade.

---

8 *In marg. m2*: † || 10 a] ao *ms.*

---

[1] Censeo agi de P. Emmanuele Teixeira, superintendente, misso a P. Provinciali pro regionibus dravidicis (doc. 110).

[2] Vide DI VII 703-05, sed etiam doc. 37*A* et doc. 65, 32. Exstat breve Gregorii XIII *Cum sicut accepimus* diei 3 Ianuarii 1579, quo Georgius in casu mortis Archiepiscopi interim administrator christianorum esset (BELTRAMI 102 195), sed textus in *Instit. 195 II*, f. 250*r-v* in parte essentiali linea verticali leviter deletus apparet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Item, que porquanto eu tenho começado em Angamale huma ygreja fermosa [3] e pola pobresa que tenho não a posso acabar, peço a Sua Santidade me faça alguma esmola pera a acabar, ou me mande algum bom ornamento pera a dyta ygreja.

5. Item [4], que porquanto ategora não chegou hum relicaryo que Sua Sanctidade me escreveo que me mandara [5], se entretanto não vier peço me queyra mandar outro pera a dyta ygreja que tenha as yndulgencias que tinha dado ao outro, das quaes já tenho o breve.

[*Litteris syriis autographis*]: mhîlâ ʿAbrāhām, mêṭrôpôlîtâ dʿĀngāmālê bed ʿabdîn dgaddîsutāk.

Inscriptio [358*v*]: † Memorial do Arcebispo de Angamale pera Sua Santidade.

115

REV. GEORGIUS DE CHRISTO, ARCHIDIACONUS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 15 IANUARII 1580

TEXTUS: *Goa 13 I*, ff. 7*r*-8*v*, prius 55 et n. IV: Originale lusitanum, in duabus paragraphis, clare scriptum. Folia 7*v* et 8*r* alba sunt. In f. 8*v* conspiciuntur inscriptio et notae romanae: « 1580 / Cochin / El Arcediago de Angamale, 15 de Enero » et « 19 ».

Summarium

1. *Gratias agit de variis litteris et brevibus Papae sibi missis. Merita hac in re P. Mercuriani.* — 2. *Non dubitat quin Romae nuntii de christianitate S. Thomae cum gaudio accepti sint. Res de ea Archiepiscopus et socii scribunt, qui-*

26-30 Item — breve *del. m2*

[3] Cf. doc. 110, 9.

[4] Haec paragraphus alia manu leviter cancellata est, apposita in margine hac nota: « Já veo este relicario e se lhe deu ».

[5] In litteris annuis Domus Romanae, die 1 Ianuarii 1579 confectae, haec legimus: Mar Abrahamum Summo Pontifici et P. Generali scripsisse Papamque Archiepiscopo et Archidiacono rescripsisse et « epistolis dona adiunxit [...] ad archiepiscopum thecam inauratam cum sacris reliquiis » (*Instit. 40*, ff. 74*v*-75*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bus ampla facultas laborandi in ea data est. — 3. Sit perpetua indulgentia concessa ecclesiae angamalensi B. Mariae assumptae. Aliam gratiam a Papa pro se petit et patronatum dicti templi pro ipso et suis.

† Jesus
Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Recebi a de V. R. [1] com os mais breves de Sua Santidade que V. P. nella diz [2], e tambem me escreveo o P.e Provincial de Portugal [3] e o Senhor Viso-Rrei da India [4] e Arcebispo de Goa [5]. Bem sey que todas estas honrras e mercês recebo por mão de V. P. e da Companhia de laa e de quá. Nosso Senhor lho pague poys eu não posso, e eu ficarei obrigado a perpetuamente os servir e rogar ao Senhor lho pague.

2. Quanto à alegria que Sua Santidade e V. P. laa receberão com o nosso bem e desta christandade, eu o creo, poys são tão grandes servos do Senhor folgaram muito com seu serviço. Polas cartas do noso Arcebispo Mar Abraham [6] e dos Padres da Companhia [7] de quá saberaa V. P. o que ategora quá se tem feito e se determina de fazer com ajuda do Senhor nesta christandade, de que Nosso Senhor me deu alguum pequeno de cuidado, e perca-o V. P. no que a mym couber e eu puder. Todo o que se tem feyto e há-de fazer hé muita parte polos Padres da Companhia, que tanto quá nos ajudão. Nosso Senhor lho pague e V. P. lho agradeça. Elles há já dias têm licença de residirem e descorrerem por todo este arcebispado pregando, confessando, insinando, celebrando e

---

[1] Epistola perdita, probabiliter Decembri 1578 scripta (cf. doc. 114, 1 ; doc. 52*c*).

[2] Affertur a BELTRAMI 195-96 breve Gregorii XIII diei 3 Ianuarii 1579 *Cum sicut accepimus*, quo Georgio confertur ius, sede vacante, regendi et gubernandi dioecesim angamalensem.

[3] P. Emmanuel Rodrigues, cuius epistola, probabiliter exeunte Martio 1579 scripta, servata non est (cf. doc. 74*a*).

[4] D. Ludovicus de Ataíde, qui fortasse Novembri 1579 Archidiacono scripsit, sed eius litterae ut perditae habendae sunt (doc. 93*d*).

[5] D. Henricus de Távora O. P., cuius epistola eodem fere tempore scripta perdita est (cf. doc. 93*b*).

[6] Vide doc. 114.

[7] Lege doc. 110 et 111.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

administrando todos os mais sacramentos conforme ao uso romano [8], e assi farão sempre com ajuda de Noso Senhor.

3. Seja por amor de Deos o perpetuar da indulgencia que nos Vosa Paternidade laa ouve pera nosa igreja de Nosa Senhora d'Asunção de Angamale [9]. Agora na que escrevo a S. Santidade lhe mando pedir me conceda outra plenaria pera quando me Noso Senhor levar pera si [10], e pera cada vez que me confessar e celebrar a uso romano. E tambem que, já que eu ediffiquey esta igreja à minha custa e de meus parentes, me conceda ser eu sempre administrador della, e hum delles qual eu nomear, e assi successivamente in perpetuum. V. P. por charidade me alcance lá esta com as mais que me tem feitas e espero de me fazer, e Noso Senhor as pagará todas, o qual seja sempre com V. P. e com toda a Companhia. Amen.

Deste seu collegio de Cochim a 15 de Janeiro de 1580.

De V. P. servo Jorge, Arcediago de Angamale

[*Litteris syris manu propria*:] arkidiyakôn Gêwargiyôs mammšānâ dîlāk

Inscriptio manu scribae Archiepiscopi [*cf. doc.* 114] [8*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesu, em Roma. 1ª via. Do Arcediago de Angamale.

Sigillum parti ular e.

---

28 me[1] *p. corr.*

---

[8] Concessio a. 1577 facta est (cf. DI X 953).

[9] Cf. doc. 114, 5.

[10] Epistola perdita, ut censeo. Iuvat tamen scire Archidiacono die 10 Ianuarii 1581 breve concessum quo ei data est « Facultas absolvendi in mortis articulo a quibusvis peccatis » (BELTRAMI 270[3]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

116

REV. GASPAR A TRINITATE, VICARIUS CRANGANORENSIS [1], P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

CRANGANORE 16 IANUARII 1580

TEXTUS : *Goa 13 I*, ff. 12*r*-13*v*, prius 15 et n. VII : Autographum lusitanum, clare unoque tractu scriptum. Fol. 13*r* vacat. In f. 13*v* conspiciuntur, praeter inscriptionem, hae notae romanae coaevae : « 1580 / India / Gaspar a Trinitate, vicario de Cranganor / 16 de Enero » et « 25 ».

Summarium

1. *Cum P. Generalis iam plures gratias a Summo Pontifice obtinuerit, ipse, Gaspar, audet tales etiam pro ecclesia cranganorensi S. Thomae petere.* — 2. *Variae rationes cur huic ecclesiae gratia concedatur.* — 3. *Qua in re haec consistat.* — 4. *Petit etiam aliquas gratias pro se ipso, ut olim P. Ignatius tales vicario cocinensi a Papa obtinuerat.* — Postscriptum. 5. *In concessione privilegiorum confraternitatis romanae de Caritate quaedam restrictio est necessaria.*

† Reverendissimo em Christo Padre,

1. Os muytos sinaes de amor e desejo que V. R.ma P. tem de ayudar e allumiar as almas, que por estas partes da India estam allongadas e alheas do conhecimento de seu Criador, me deram atrevimento a fazer estas regras pera nellas pedir a V. R.ma P. que, já que algumas igrejas do Malavar tam abundantemente têm participado de muytas graças do Summo Pontifice, alcançadas por meyo de V. P. [1], peço pollo amor de Deos que a igreja de S. Thomé [2] seja lembrada e honrada neste lugar per meyo dos obreyros da

[1] Gaspar a Trinitate erat unus e quattuor vicariis (seu parochis) malabaricis, olim alumnis collegii cranganorensis Franciscanorum, qui Cocini 20 Ianuarii [1584 ?] papae Gregorio XIII scripserunt petentes ut dicto collegio P. Franciscum de Santa Maria (O.F.M.) rectorem assignaret (BELTRAMI 220-23 ; TRINDADE II 337 annot.).

[1] Vide v.gr. doc. 114 (pro Angamale).

[2] De hac ecclesia consule SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 25 (a. 1510), 121 (a. 1529, tunc a mahometanis cremata), 3593 (a. 1548, D. Ioannes III rogatur ut imaginem det pro ea).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Companhia sancta de Jesu por muytas razões : specialmente porque esta igreja do Bem-aventurado Apostolo, que está na fortaleza de Cranganor, foy a primeyra que se fundou em toda esta christandade da Cerra, depoys que o Bem-aventurado Apostolo pregou o sancto Evangelho por ella [3].

2. E assi como esta igreja e antiguidade e veneraçam foy sempre muy privilegiada dos reys gentios e honrada dos christãos, assi parece razam que seya ayudada e emparada da Sancta See Apostolica. E assi como Deos foy servido que a sancta Companhia de Jesu entrasse por esta terra a reformar e dilatar o que o Sancto Apostolo e seus discipulos [12*v*] começaram, assi tambem a sua igreja que por descuydo e negligentia dos homens e longo intervallo de tempo está esquecida e apagada na devaçam, seja pellos mesmos Padres, como cooperarios e discipulos do mesmo Senhor, ayudada e exalçada com indulgentias e bençõe de Sua Santidade.

3. Receberiam estes christãos todos grande consolaçam se pera o dia da festa do Apostolo [4] fosse concedido hum jubileo [5]; e dizendo-se missa no seu altar, que na dita igreja está em qualquer dia por qualquer alma que está no purgatorio, seja livre de todas as poenas e recebida nos ceos; e toda a pessoa que em seus trabalhos ou na guerra invocar o Sancto Apostolo alcance alguns annos de indulgentia [6]; e aos confrades da confraria do Apostolo lhes sejam concedidas as graças e privilegios que sam concedidos à principal confraria da Charidade de Roma [7].

4. E porquanto os praelados me obrigam a ser vigayro desta

---

[3] Ioannes Garcês a. 1529 asserit ecclesiam a S. Thoma fundatam esse (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 121).

[4] Festum S. Thomae celebratur die 21 Decembris.

[5] Talem indulgentiam concesserat Iulius III die 24 Octobris 1551 ad quinquennium (SCHURHAMMER, *Quellen*[2], n. 4696*b*). Gregorius XIII die 21 Decembris 1580 brevi *Cupientes ex pastorali* concessit iubilaeum pro 4 festis (unum die Sancti) ad 20 annos (textus in *Instit. 195 II*, f. 250*r-v*, apogr.).

[6] D. Ioannes III († 1557) invocationem S. Thomae in bellis Indiae introduxerat (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 282).

[7] De hac famosa confraternitate consule C. B. PIAZZA, *Opere Pie di Roma* (Romae 1669) 391-95 : *Della Carità. S. Gerolamo detto della Carità* ; C. L. MORICHINI, *Degl'Istituti di pubblica carità et istruzione primaria e delle prigioni a Roma. Nuova edizione*, vol. II (Romae 1842) 257-61 : *Archiconfraternità della Carità*. Haec fundata est a. 1519 a cardinali Iulio de' Medici (postea fuit papa Clemens VII). — Gregorius XIII in brevi allato in annot. 5 plures indulgentias plenarias et partiales confratribus impertivit (*Instit. 195 II*, f. 250*r-v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

igreja e ter cuydado das almas, pera o que eu em mim nem inclinaçam nem sufficientia sinto, pollos muytos negotios e scrupulos que occorrem, receberia grande consolaçam e charidade se V. R.ma P. me communicasse algumas graças e faculdades das que a Companhia tem [8], pera que no foro interior possa proceder conforme as necessidades que achar ; e nas cousas difficultosas e muito importantes eu terey cuydado de me recorrer ao Praelado ou a algum Padre da Companhia que mays perto estiver. E as graças e faculdades concedidas peço que me durem sempre aynda que eu estê sem o carrego que tenho, porque nam me hey-de poder despidir das confissões : porque pera entam tenho mays necessidade dellas, porque entam hey-de ficar aynda sem algumas que por amor do carrego me sam outorgadas. Dá-me atrevimento a pedir isto saber eu que em algum tempo o sancto Padre Ignatio, de faelice memoria, concedeo isto ao Padre vigairo de Cochim [9]. Eu polla criaçam e conhecimento que tenho com a Companhia [10] e visinhança com os Padres que andam na Cerra [11], tenho esperança de o alcançar, juntamente com a sancta bençam de V. R.ma [P.], a qual humilmente peço.

Em Cranganor oje desaseys dias do mes de Janeyro de 580 annos.

[*Litteris minoribus inter textum et conclusionem* :]

5. Hé necessario que, por alguns grandes inconvenientes que nesta fortaleza há, na communicaçam das graças e privilegios da principal Confraria da Charidade de Roma, se nam conceda a esta confraria de S. Thomé no un[de]cimo item, que por o anno poderam eleger confessor sem licença do seu cura.

Indigno servo de V. R.ma P.,

Gaspar a Trinitate.

---

[8] A. 1581 Goae imprimetur *Compendium Indicum*, in quo gratiae et privilegia S. I. facile inveniri potuerunt, ceterum iam antea concessa. Cf. L. Polgár, *Bibliographie der älteren offiziellen Ausgaben des Instituts der Gesellschaft Jesu* 91.

[9] Ignatius Patri N. Lancillotto die 27 Ianuarii 1552 haec scripsit : « Para el señor vicario de Cochí he hecho supplicar a Su Santidad que le conceda las gracias que nuestra Compañía tiene por esas regiones » (DI II 311-12). Quae gratiae paulo post obtentae sunt (cf. DI II 323 326).

[10] Videtur per aliquod tempus Cocini vel Coulani consuetudine sociorum usus esse.

[11] Vaipikotta paucis kilometris distat Cranganore (vide chartam geographicam in DI X 40*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [13*v*] : † Ao Reverendissimo em Christo Padre Everardo Mercuriano, praeposito geral da Companhia de Jesus, em Roma. 65 Da India. Primeira via.
Sigillum (duae claves) magna e parte servatum.

117

FR. MATTHAEUS RICCI S. I.
P. EMMANUELI DE GÓIS S. I. [1]

COCINO 18 IANUARII 1580

I. REPERTORIUM : STREIT IV n. 993; epistola deest apud RICCI-D'ELIA I p. CLVIII. — II. TEXTUS : *Goa 38 I*, ff. 171*v*-73*r*, prius 104*v*-06 : Apographum lusitanum coaevum, initio et in fine contractum, pulchre scriptum, in fasciculo aliarum epistolarum orientalium eiusdem temporis. Titulus : « De huma do P.e Mateus Ricio sobre o Grão Mogor [et litteris minoribus] e novas particulares da India ». In margine conspiciuntur summaria Patris Rebelo. — III. IMPRESSA : Editio : TACCHI VENTURI, *Opere Storiche* II 3-9. — IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. *De extensione imperii Akbar.* — 2. *De imperatoris erga christianismum affectu. De sacerdote Aegidio Eanes, ab Akbar ad Aulam vocato, et illius epistolis.* — 3. *De oratore Imperatoris cum epistolis Goam misso ut Patres petat.* — 4. *Quomodo orator Goae et in collegio S. Pauli receptus sit.* — 5. *Patres tres ad Aulam eunt, sc. Acquaviva et Franciscus Henriques, persa, et tertius a P. Provinciali nominandus. Secum habent S. Scripturam Plantini.* — 6. *Spes et difficultates huius missionis. Quomodo Patres procedere velint.* — 7. *Sacerdos Aegidius Eanes ex aula Imperatoris in Bengalam rediit. Ricci affirmat se velle res breviter exponere.*

8. *Paces cum honore factae sunt cum sultano Bijâpuris. Filia Mealis baptismum suscepit.* — 9. *Boni nuntii de Aethiopia. Lusitani in Mari Rubro castra erigere volunt ; tres quattuorve Patres anno currente in Aethiopiam se conferent.* — 10. *Nuntii de Molucis, Sumatra, Malaca, unde modo advenit Mathias de Albu-*

---

[1] Góis natus in Portel (Évora), fugit puer in Castellam ut studiis vacaret ; sociis se adiunxit 31 Augusti 1560 Eborae ; obiit Conimbricae a. 1593, insignis litteratus et philosophus, auctor principalis *Cursus Conimbricensis* (FRANCO, *Ano Santo* 77-78 ; RODRIGUES, *Hist.* II /2, 78[3] 115-17 120-22). Ricci eum Eborae novit, cum ibi esset annis 1577-78.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

querque cum P. Eduardo Leitão, deque Iaponia, ubi dux bungensis, dominus quinque provinciarum, fidem christianam amplexus est. Festa propter hoc notabile factum Malacae et Cocini. — 11. *De christianitate in Piscaria et in Travancore, ubi rex tres ecclesias cremavit, sed reficiendas curavit.* — 12. *De christianis S. Thomae, in primis de Mar Simeone, de Mar Abrahamo, de latinisatione (excepta lingua) liturgica, perfecta.*

1. O Magor [1], que hé o rey da India septentrional, onde dizem que pregou o Evangelho ho apostolo S. Bertolameu [2], cujo imperio se estende pera a parte do sul quasi no tropico de cancro de Cambaia [3], até a Bengala pera o ponente, se aparta do rey da Persia com o rio Sinde ou Indo — inda que hum seu irmão [4] tem alguma cousa alem do rio, porem paga pareas ao rey da Persia — pera o norte confina com os tartaros, de cuja casta elles tambem decem, té a perto de 35 graos [5], e finalmente pera o levante com huns montes muito altos o nome dos quais agora me não lembra [6], basta que faz hum grande quadrado [7].

2. Este rey há dias e anos que, vendo a falsidade de sua seita de mouros, deseja mudar lei [8]. E entendendo de alguns portugueses, que no seu reino tratão [9], as cousas da nossa santa fee, parece-lhe que são boas e mostra algum desejo de se aproveitar delles. Faz muita honra e beija muitas vezes huma imagem de N. Senhora, que não sei como lhe veio às mãos. Favorece muito os christãos. Não sei como soube de hum sacerdote que estava em Bengala [10],

---

[1] Pro *Mogor*. Loquitur de imperatore Akbar.

[2] Legitur v.gr. in Breviario die festo S. Bartholomaei (24 Aug.) : « cum in Indiam citeriorem, quae ei in orbis terrarum sortitione ad praedicandum Iesu Christi Evangelium obvenerat, progressus esset ».

[3] Qui tropicus insulam Cutch et Little Rann of Cutch (paulo infra 24 gradum lat.) percurrit (cf. *Imperial Gazetteer of India, Atlas*, 3 et passim).

[4] Mîrzâ Muhammad Hakîm, qui in Kâbul (Afganistân) gubernabat et dein, a. 1580, contra Akbar insurrexit (MACLAGAN, *The Jesuits and the Great Mogul* XVII 34-36).

[5] Ultra Shrinagar (34° grad.) in Kashmir, quod veritati correspondet (cf. COLLIN DAVIES, *An Historical Atlas of the Indian Peninsula* 47 : *The Mughal Empire at the Death of Akbar*).

[6] Montes Himalaya (orientales).

[7] Si omittis Bengalam, ita dici potest (vide COLLIN DAVIES, *Historical Atlas*, 47).

[8] Ab a. circiter 1575 (cf. MACLAGAN 23). Lege etiam doc. 80, 5.

[9] In primis Petrus Tavares, de quo infra.

[10] Aegidius Eanes Pereira (doc. 80, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

homem de poucas letras : o mandou chamar e lhe faz tanto gasalhado e honras que hé pera se não crer. Lá terão as cartas que o mesmo clerigo escreve ao Arcebispo de Goa [11]. Chegou até a começar-lhe a ensinar a lingoa portugues[a] e já lhe tinha ensinado a primeira palavra, que era Jesu Christo, com a qual el-rey saudava os portugueses, e o bom clerigo lhe respondia : Jesu Christo vos ajude [12].

3. Este ano mandou hum embaixador [13] muito avisado a Goa com cartas ao Viso-Rey, ao Arcebispo e ao P.e Provincial [14], cujo treslado mandaram nas annuas [15], nas quais nomeadamente pedia dous Padres da Companhia, pera os quais mandava duas mulas, aos quais promete que fará muito gasalhado e honra e os guardará como sua pessoa, e que os deixará vir quando quiserem com muitas mercês e honras. Não diz na carta que se quer fazer christão mas que sejão os Padres doutos na nossa lei, e que levem consigo todos os livros della. E escrevem-nos os portugueses, especialmente hum Pero Tavares, a quem dizem que fez depois viso-rey de humas suas terras em Bengala [16], que elles não podem ver o coração [172*r*] mas, por quanto podem collegir do exterior, se quer fazer christão [17].

4. Este [18] foi recebido por obra dos nossos, que já sabião o que vinha pedir, com o maior gasalhado que pode ser, o mesmo que se fezera na entrada de hum Viso-Rey. Acertou de estar grande parte da armada na barra [19]. E porque quis entrar por mar, o forão tomar a Santiago [20], que está duas ou tres legoas da cidade, e com todo genero de instrumentos o levarão ao cais e dahi ao paço onde estava o Viso-Rey com toda a fidalguia esperando por elle. Tambem a

---

18 *Prius* poucos, *corr. alio atramento* ' 34 de *sup.*, *prius* em

---

[11] Vide supra, doc. 80.

[12] Ib., 6.

[13] Vocabatur 'Abdullâh Khân (doc. 89, 12).

[14] D. Ludovicus de Ataíde, D. Henricus de Távora, P. Rodericus Vicente (doc. 89, 11).

[15] Vide doc. 89, 12.

[16] Qui rumor vix veritati correspondit ; a. 1580 tamen Tavares fundavit Hugli (MACLAGAN 187).

[17] Ita legitur in epistola Petri Tavares (supra, doc. 49, 1 ; SILVA REGO, *Doc.* XII 431).

[18] I.e. orator ' Abdullâh.

[19] Venit Goam Septembri (MACLAGAN 24).

[20] Ad orientem insulae Goae (cf. DI IV 41*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1ª vez que veio a visitar o nosso collegio e a dar a carta ou formão [21] ao P.e Provincial lhe fizemos grande festa com mostrar-lhe quanto avia em casa, a igreja com seus retavolos, onde lhe tangerão orgãos e cantarão, os ornamentos que aqui temos muito bons, até a fazermos vestir Irmãos com as vestes, mitra e baculo pontifical do Patriarcha [22], com os outros mais. Depois foi levado ao collegio, que hé huma mac[h]ina como essa de Coimbra, porque estaa acabado, a livraria, a botica, enfermaria, noviciado, orta, atafona, ao refeitorio onde lhe derão muito bem de merendar. Não quis ahi beber vinho por não desedificar os seus [23], mas rogou que lho mandassem a sua casa que estava apegada com o collegio. Todos estes lugares há-de imaginar V. R. que estavão bem armados. Por derradeiro foi a casa dos meninos [24]. Ahi lhe fizerão danças, cantarão-lhe à nossa lingoa e em lingoa parsia, que hé a sua, de que ficou pasmado ; tangerão-lhe cravo, violas e, por acabar, não me parece que lá em Portugal lhe puderão fazer maior agasalhado [25]. Pasmou sua alma, disse que aquele collegio era huma cidade pequena, e agradeceo muito aos Padres o agasalhado. Daí por diante não fazia nada sem conselho dos Padres ; vinha muitas vezes ao collegio, à igreja, até às mesas [26] que este ano tivemos dos nossos filosophos, que acabarão hum curso arrazoado com 16 ou 18 dos nossos. Os seus mogores, quando vinhão à igreja, deixavão as alparcas na porta [27] e depois vinhão a fazer oração ao altar-mor especialmente e N. Senhora debruçados, e o embaixador quando lhe mostramos em casa as reliquias e a imagem de N. Senhora de S. Lucas [28], não se podia fartar de olhar pera ella dizendo que aquela era viva.

---

51 *Prius* abacabado

---

[21] I.e. epistola regia (doc. 89, 12).

[22] I.e. patriarchae Ioannis Nunes Barreto, defuncti Goae a. 1562 (cf. DI V 739).

[23] Mahometanis enim interdictum est vinum bibere (*Kurân* II 216 ; V 92-93 : cf. DI V 111).

[24] I.e. ad domum puerorum orphanorum indigenarum.

[25] Comparari potest quomodo Zahîr Beg, orator sultani bijâpurensis, in oppido Sintra a D. Sebastiano Octobri 1575 receptus sit, in DI X 1058-62.

[26] Cf. doc. 89, 51 et doc. 94, 16.

[27] Ita etiam hodie est usus, si quis ingredi vult templum hindu, mahometanum, vel etiam christianum (ritus orientalis).

[28] De hac imagine P. Valignanus Goae Ianuario 1576 scripsit : DI X 426.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Forão escolhidos por esta missão o nosso P.e Rodolfo Aquaviva e o P.e Francisco Henriquez, que sabe lingoa parsia por ser nacido em Persia. O terceiro foi primeiramente escolhido o P.e Manoel Teixeira [29], depois os medicos julgarão que polas suas doenças avia de morrer no caminho. Despois escolherão o P.e João de Mesquita [30] e não sei porque se tornou a desarmar: basta que não sabemos quem há-de ser. Partio o P.e Provincial pera Baçaim [31] com o embaxador e os demais que eu disse, dizendo que em Baçaim se determinaria [32]. Levarão consigo huma Biblia inteira das grandes do Plantino [33], que há-de dar grande autoridade por ser mui bem encadernada e dourada. Estaa assentado que vão tres, hum de mais do que pedem, por muitas causas, porem não sabemos quem foi. Se antes de partir todas as naos souber alguma cousa eu escreverei a V. R.

6. Isto hé quanto está feito acerca desta grande empresa. Estamos todos mui alvoraçados, esperamos muito e não menos que a conversão de toda a India, se soceder bem. Comtudo tem as suas difficuldades, pera que V. R. e os outros não cuidem que está já feito, o deixem de o encomendar a N. Senhor, porque deixo que estes são mouros, deixo tambem os impedimentos que em semelhantes obras poem o demo. Este rey tomou grande parte dos reinos [34], não sabemos com quanto dereito e, inda que elle se converta, inda fica de converter todos os seus. N. Senhor hé grande e todo-poderoso. Os nossos, como entendo, vão determinados de não bautizar logo el-rey, mas ter delle licença de fazer igrejas e pregar, e começar o edificio não do pinaculo mas dos fundamentos, já que dixe el-rey que avia de fazer huma igreja grande como o nosso S. Paulo de Goa.

7. Entenderão das annuaes que el-rey não avia de alargar o clerigo que lá tinha antes da chegada dos Padres [35], mas aqui

---

[29] Cf. doc. 94, 15.

[30] Vide doc. 102*b* (Didacus Antunes).

[31] Non ante 27 Novembris, cum eo die etiam erat Goae (doc. 104).

[32] Tertius erit Antonius Monserrate.

[33] Famosa polyglotta (linguis hebraica, chaldaea, latina, graeca) a Montano edita et a Plantino Antverpiae annis 1569-72 pro Philippo II impressa, octo constans voluminibus (cf. MACLAGAN 191 200[3]).

[34] In primis occupavit a. 1573 Cambaiam (Gujarat) et a. 1576 Bengalam. Cf. COLLIN DAVIES, *An Historical Atlas of the Indian Peninsula*, Oxford 1949, 44-45.

[35] Cf. doc. 80, 9 (Aegidius Eanes Pereira).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em Cochim chegarão agora as naos de Bengala e nos dão novas que já era tornado ao seu lugar, e que tinha feita huma igreja [172*v*] de S. Paulo, e com a licença que tinha pregava e bautizava com grande fervor. N. Senhor seja louvado. Não sei se fui mais comprido do que eu prometi do principio [36]. O cuidar que V. R. há-de folgar de entender tudo quanto passou, me fez esquecer do proposito que tinha começando a escrever, mas o guardarei em contar as mais cousas.

8. Fizerão-se as pazes com o Idalcão [37] mui honrosas por este Estado e tornarão-nos o nosso de Salsete onde temos a maior conversão. Em Goa [38] converteo-se huma filha do Meali [39], verdadeiro successor do reino do Idalcão mas lançado do que agora reina, e que mora em Goa ; a qual bautizada na nossa igreja, logo se casou com hum filho dum rey de Maluco [40] que tambem mora em Goa.

9. Fazem-se prestes pera o Estreito [41] pera irem fazer huma fortaleza, porque temos por novas certas que o Abexim lançou todos os turcos do seu estado [42], os quais não poderão ser socorridos dos seus por estar o Turco muito mal tratado d'el-rey da Persia [43], como lá saberão : melhor, já hé senhor de toda a fralda do mar. O P.e Geral [44], sem saber ainda da morte do nosso Patriarca [45] nem desta occasião, manda este anno que vão a Etiopia tres ou 4 Padres, como se fará [46].

---

111 converteo-se *del.* agora || 120 da morte *sup.* | 120-21 *Prius* Patriarcha

---

[36] Nihil simile legitur initio huius epistolae ; est enim non complete transcripta.

[37] I.e. cum sultano regni Bijâpur.

[38] Cf. doc. 33, 44 et 89, 37.

[39] Accuratius neptis domini Meale ; ita recte Rebelus in margine manuscripti et doc. 89, 37.

[40] In litteris annuis vocatur « Don Anrrique, bendara y xevendar de Malaca, primo hermano de los reyes de Ternate y Tidore » (doc. 89, 37).

[41] I.e. fretum Bab el-Mandeb, inter sinus ad Aden et Mare Rubrum.

[42] Cf. doc. 90, 4.

[43] Lege doc. 90, 5-6.

[44] P. E. Mercurianus.

[45] Obierat patriarcha Oviedo die 29 Iunii 1577 (Beccari X 323).

[46] Cf. doc. 90, 4, ubi P. Sande minus affirmat (« Dizem que o P. Geral escreve »). Patres vero non in Aethiopiam navigaverunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. A Maluco foi o P.e Jorge Fernandez com muito boas esperanças. De Samatra o Matias d'Albuquerque espera de a tomar, e por isso veio agora à India a pedir gente ao Viso-Rey [47], por serem mortos el-rey com todos seus successores [48], e grande parte dos nobres de peçonha, e mais de 40 M [40.000] do povo de peste. Estas novas vierão agora frescas do P.e Duarte Leitão que era reitor de Malaca ; agora há tres dias [49] que chegou a Cochim com o mesmo Matias d'Albuquerque. E nos trouxe tambem a grande nova do Japão, da conversão d'el-rey de Bungo [50], rei de cinquo reinos [51], principal do Japão com as mais particularidades que verá V. R. na carta do P.e Visitador [52], na qual usamos grande diligencia em a mandar por vias pera participarem de tamanha alegria. Em Malaca se fez por isso procições e aqui em Cochim já se repicarão os sinos na cidade [53], e armamos huma procissão solene.

11. Na Costa da Pescaria, que hé pera a parte de Bengala, se fizerão mil christãos, e nesta de Travancor el-rey [54] mandou queimar tres igrejas. Depois, tornado em si, as mandou fazer à sua custa, porque o regedor, que pôs por obra esta cruel sentença, inda agora está cego e confessa que foi por queimar as igrejas e querer queimar huma cruz, que nunqua por milagre de Deos quis tomar fogo, a qual agora os christãos que se acharão presentes com grande alvoroço tornarão a alevantar e fazem-lhe grande honra [55].

12. Aqui perto de Cochim, como V. R. saberá, temos huma christandade antigua de S. Thomé, a qual parece que o Apostolo

---

138 *Prius* Travancu

---

[47] Cf. etiam doc. 107, 5.

[48] Vide doc. 106, 1 et 107, 3.

[49] I.e. die 15 Ianuarii 1580 (vide diem in fine epistolae additum).

[50] D. Franciscus Ôtomo Yoshishige die 28 Augusti 1578 baptismum suscepit (FROIS, *Die Geschichte Japans* 500[1]).

[51] I.e. provinciae Bungo, Higo, Buzen, Chikuzen, Chikugo.

[52] P. Valignanus de hac conversione scripsit in portu Macao die 9 Febr. 1579 (*Iap.-Sin. 8 I*, 218*r*, orig., cum notis P. Teixeirae Cocini Ian. 1580, in *f.* 220*r*).

[53] Valignanus in laudata epistola Patri Leitão missa scripsit : Malacae, in Lusitania, Romae gratias agerent de hoc fidei triumpho (SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I /1, 317).

[54] Ab a. 1578 ibi fuit rex Martanda Varma (*Kerala Society Papers*) (1928) 8.

[55] Vide etiam doc. 111, 25.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fez antes de passar mais adiante à Costa da Pescaria onde foi martirizado. Esta tinha necessidade de ser visitada e lavrada por ser ategora governada por Bispos de Armenia [56]. Agora se alevantou com favor da rainha de Cochim [57] hum Simião por Arcebispo daquela diocesi [58], sem ter letras do Papa nem cousa autentica, senão favor de gentios cujos subditos são os christãos. O Arcebispo mar [59] Abraham, que hé o verdadeiro, provido do Papa Pio 4º [60], inda que era bom homem, não deixava entrar os nossos dentro de sua diocesi. Agora por medo de Simeão com grande providencia de Deos ajuntou-se comnosco e professa muito mais descubertamente juntamente com o seu arcediago [61], que hé hum homem mui poderoso entre elles, a Igreja Romana, e são já vestidos à maneira dos clerigos portugueses (tirando a barba). Dizem missa com as vestimentas feitas como as nossas; dizem-na com hostia, não com bolos como antes fazião. Comungão o povo sub una tantum specie. Frequentão mais todos os sacramentos, e agora ajuntarão o da confirmação e da extrema-unção que té agora não tiverão. Fazem as igrejas ao nosso modo, e este anno escreverão ao Papa e a S. A. [62] que não há-de aver nenhuma diferença destas duas igrejas que na lingoa, porque elles fazem os officios em caldeo; e que hão-de introduzir todas as nossas cerimonias e ritos, [173*r*] e se de lá lhe mandarem emprenta [63] tresladará o missal [64] e o

153 mór *ms.* || 168 *Prius* impressão

[56] Accuratius : e Mesopotamia.

[57] Sousa II, 1, 2, 42 affirmat quod regina « da pimenta » Simeoni faverit, quod probabilius est.

[58] In primis occupavit partem meridionalem regionis ubi habitabant christiani S. Thomae (DI X 973). Eius sedes fuit in Kaduturutti (Beltrami 103 ; DI X 40*).

[59] In ms. *mór* (cf. app. crit.).

[60] Anno 1565 (Beltrami 94-95).

[61] Rev. Georgius de Christo.

[62] Quae epistolae ad Gregorium XIII et D. Henricum, regem Lusitaniae, a Beltrami 104 non notantur.

[63] De hac typographia linguae chaldaeae in futuro Romae agent (cf. Beltrami 231-32 235), sed effecta tunc non est.

[64] Exstabat tunc v.gr. *Missale Romanum, ex Decreto Sacrosancti Concilij Tridentini restitutum, Pii V Pont. Max. jussu editum,* Conimbricae a. 1575 (Anselmo n. 868). Hoc idem inculcavit tertium concilium goanum a. 1585, act. 3, decr. 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

officio ou o breviario novo romano [65], do qual mostrão folgar os seus, como folgão de ouvir missas latinas, como se vio em que- 170
rerem que em humas suas festas se dissessem as missas em latim tambem, o que os nossos fizerão com grande aparato de musica e instrumentos com grande alvoroço do povo [66], etc.

De Cochim aos 18 de Janeiro de 1580.

Matteus Ricio. 175

Ao P.e Manoel de Goes, em Coimbra.

118

FR. MATTHAEUS RICCI S. I.
P. MARTINO DE FORNARI S. I.[1]

COCINO 30 IANUARII 1580

I. AUCTOR: A. RIVOLTA, *Catalogo dei codici Pinelliani dell'Ambrosiana* (Milano 1933) 85. — II. TEXTUS: Milano, Biblioteca Ambrosiana, P. 100 Sup., NR. 6217 (prius *R 100 Sup. C 203 A*), prius CC-12: Apographum italicum coaevum, clare scriptum, facile lectu. — III. IMPRESSA: TACCHI VENTURI, *Memorie Storiche* II 9-11. — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. *Nullas accepit destinatarii litteras; anno superiore tamen ipse, Ricci, nuntios de se miserat.* — 2. *Nuntii de Iaponia.* — 3. *Idem de Piscaria, Travancore, de christianis S. Thomae.* — 4. *De nova missione apud Akbar.* — 5. *Ipse anno superiore fuit magister Goae, nunc idem officium habet Cocini. Commendat se.*

---

[65] Hoc Breviarium etiam a Pio V reformatum et a. 1568 editum est (cf. *S. F. Borgia* V 883-84). Idem tertium concilium goanum versionem in linguam chaldaeam desideravit (*Bullarium Patronatus, App.* I 75). Exemplar a. 1604 (circiter) ab episcopo Ros confectum in bibliotheca ulyssiponensi Ajuda servari videtur (ex epistola Patris Hambye mihi missa).

[66] Cf. doc. 33, 70-72 (festum B. Mariae Assumptae in Angamali, a. 1578); 111, 17-18 (idem, a. 1579).

[1] Natus est Brundisii die 21 Augusti 1547, sociis se adiunxit Neapoli die 6 Aprilis 1564, obiit Romae die 22 Septembris 1612. Docuit 24 annos theologiam moralem Patavii, Neapoli, Romae, auctor libri *Institutio Confessariorum* (SOMMERVOGEL III 889-91; TACCHI VENTURI, *Opere storiche* II 9[1]; SCADUTO, *Catalogo* 59).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Iesus Maria
Molto Reverendo in Christo Padre.

La pace del Signore sia sempre nelle anime nostre. Amen.

1. Senti molto quest'anno non sapere nessuna nova di V. R. di che io desidero sempre intendere che sta sano, e delle sue sante occupationi. Già l'anno passato gli detti nova di me [1], e adesso con le occupationi della mia classe [2], non ho voluto mancare di scrivergli queste quattro righe.

2. Le nuove molto buone dell'India [3], che là vanno molto diffusamente, sono queste in somma. Nel Giappone si è convertito il re di Bungo con il principe suo figliolo et molti del suo stato, et speriamo in breve che non solamente tutti i regni di questo, che sono cinque o sei, si convertiranno, ma tutto il Giappone. Nel Miaco, dove sta il P. Organtino e Giulio Piani, si battezzorno XII mille persone [4].

3. Qui nell'India, nella Costa di Pescaria, si battezzorno mille anime; nella Costa di Travancore il re gentile mandò a abrusciare le chiese, ma dipoi havendo havuto paura, perché una croce di legno fece un miracolo di non si poder' abrusciare e si ciecò il suo offitiale, adesso le torna a edificare [5]. Qui in Coccino l'Arcivescovo de' christiani antichi di San Thomasso manda per mezzo de' nostri molto piena obedientia al Papa e riceve tutti i sacramenti, riti e cerimonie, e offitio e messale della Chiesa Romana [6].

4. Il Mogorre, re molto potente nell'India, per esser signore di 70 regni, e por 300 mille homini di cavallo in campo e 20 mille elefanti [7], mandò a domandar doi Padri nominatamente della Compagnia dotti, e che portassero i libri della nostra legge, promettendo di trattarli molto bene; e perché stava di Goa doi mesi di viaggio, gli mandava doi mule e il suo ambasciatore che gli menasse [8]. Furno là mandati non solo due, ma tre, fra i quali fu

---

14 Miaco] Maacõ *ms.*

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 36*d*).
[2] Vide infra, n. 5.
[3] Sensu latissimo, i.e. ex Oriente.
[4] Cf. doc. 110, 16.
[5] Lege doc. 111, 25-26.
[6] Vide doc. 110, 12.
[7] Cf. doc. 49, 3.
[8] Inspice doc. 89, 12; 105, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

il Padre Rodolfo Acquaviva et un altro Padre nato nell'India, che sapeva la lingua persia [9], che è quella che si usa nella corte del Mogor. Lascio le altre particolarità, che non ho tempo. L'anno che viene udirà il successo di questo negotio ; non speriamo meno che la conversione dell'India.

5. Questo gli basti per adesso. Io stetti in Goa l'anno passato [10] ; lessi quel poco che V. R. mi insegnò [11], hora sto in Coccino sano facendo il medesimo [12]. Non si scordi di me ne' suoi sacrificii. Iddio sia con V. R.

Di Coccino a 30 di Gennaro 1580.

Di V. R. servo, ma [13] in Christo,

Matteo Ricci.

Inscriptio [14] : Al molto Reverendo in Christo il P. Martino de Fornari della Compagnia di Gesù.

Epistola perdita

118*a*. P. R. Acquaviva S. I. P. Roderico Vicente S. I., provinciali, ex itinere, relicto iam oppido Sironj, paulo post 19 Februarii 1580. Refert enim hic P. Generali Goae 27 Martii 1580 : « Del P.e Rodolpho Acquaviva tuve cartas agora, que escrivió del camino estando ya cerca del Mogor cien leguas por andar hasta llegar dende está el Mogor. Iban bien él y sus compañeros, y con grandes esperanças de su misión por las nuevas que tenían del Gran Mogor los estar esperando con grandes muestras de desseos de su llegada y de oir la verdad y Evangelio » (doc. 119, 4).

---

[9] P. Franciscus Henriques, natus in Persia (cf. doc. 105, 2).

[10] Cf. doc. 36, 55 (Octobri 1578 se dedit studiis theologiae Goae).

[11] Ex his apparet Matthaeum fuisse discipulum Fornarii, professoris linguae latinae.

[12] Cf. doc. 88, 11 ; 111, 3 9.

[13] In ms. *má*, uti etiam in n. 4. TACCHI VENTURI : infimo (sine annotatione), vocabulum quod a Ricci non adhibetur, cum plerumque scribat *indigno* (vel similiter ; examina eius litteras apud TACCHI VENTURI II).

[14] Secundum TACCHI VENTURI, *Memorie Storiche* II 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

119

P. R. VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 27 MARTII 1580

Via terrestri

TEXTUS : *Goa 13 I*, ff. 11*r-v*+14*r-v*, prius 14 et n. VI : Originale hispanum in nonnullas paragraphos divisum. Fol. 14*r* vacat. In f. 14*v*, praeter inscriptionem, haec Romae notata sunt : « 80 / 27 Martii. P. Rui Vicente ». In f. 13 exstat doc. 116.

Summarium

1. *Utitur occasione scribendi, cum tabellarius Venetias se conferat.* — 2-3. *Nuntii de Iaponia Cocino Ianuario 1580 in Europam missi sunt. Difficultates commercii epistolaris e Iaponia secundum litteras P. Valignani. In dies ipse exspectat navem e Sinis et nuntios Visitatoris ex ipsa Iaponia.* — 4. *De itinere sociorum ad Akbar.* — 5. *Navibus in Europam solutis nihil particularis momenti accidit. De infirmitate P. Petri Gómez. De collegio in Iaponia aperiendo et de sustentandis tot sociis ibi.* — 6. *In Provincia socii bene valent ; tres quattuorve Goae infirmantur. Tempestates praeteritae iam cessaverunt. Exspectat Patrem Pacheco. De puritate Instituti servanda.*

† Muy Reverendo em Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. Hase offrecido un portador por tierra para Venecia, y por no passarse occasión sin escrevir a V. P. y darle nuevas de nós, lo haré aunque con poca certeza de ir a salvamiento [1].

2. Bien quisiera que ubiera llegado la nave de la China que suele ser venida en este tiempo [2] para embiar las nuevas desseadas de nós del Japón, de lo que ha succedido después de las felices nuevas que se embiaron en las naves de la motión [3] de Henero de

---

[1] Iam fere singulis annis socii goani et bazainenses via terrestri ad litteras Romam mittendas usi sunt, et quidem cum successu ; servantur enim etiam hodie (cf. DI X 610 850 852 : 1576-77 ; supra, doc. 73 : 1579).

[2] Naves ex Extremo Oriente vertente Februario vel Martio Goam advehi solebant (cf. EX II 313 : Xaverius Iaponiam Novembri 1551 reliquerat et iam exeunte Februario 1552 Goae erat).

[3] I.e. *monzón*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1580, las quales se imbiaron de Cochim por llegar en aquel tiempo las que uvieran de venir el año passado [4], y no vinieron en la motión que uvo de la China de 79 por las causas que el P.e Visitador escrive en las cartas [5], cuya copia embiaron de Cochim a V. P., que fue no venir la nao de Japón a la China sino en Hebrero aviendo de llegar en Deziembre de 78, por la qual causa no vino aquel año nave ninguna de la China a la India. Por la qual causa no tuvimos nuevas del Japón sino agora por unas cartas que a caso el P.e Visitador escrivió por vía de la Sunda [6] y de allí vinieron a Malaca, de donde se embiaron aún a tiempo a Cochim que pudieron ir en las naves deste año, lo qual yo tuve por merced de nuestro Señor por ser tales las nuevas que fuera grande pérdida no se embiar.

3. Yo estava assaz desconsolado por aver escrito sin nuevas de Japón, mas Dios lo remedia todo con las nuevas de la conversión del rey de Bungo y de su muger [7], y de tantas mil almas en el Meaco [8], y de las grandes esperanças que dan de presto se reducir todas aquellas partes de Japón a nuestra santa fe. Y si Dios quisiera que ubiera llegado esta nave, que cada día estamos esperando, que ha de venir de la China este año de 80, a tiempo que pudieran ir en esta las nuevas que esperamos, tuviéralo por grande merced de nuestro Señor por lo mucho que esperamos avrá crecido aquella miesse con la ida del P.e Visitador al Japón, según estava dispuesta, de donde esperamos nos escriva en ella quatro messes después de su llegada al Japón [9]. Y aun escrivo ésta con esperanças que antes de se partir el portador lleguen las nuevas, quando no ternemos pacientia y quedarse han para la motión futura, si no se offreciere

---

24 *In marg. m?* A

---

[4] Vide supra, doc. 110 (Teixeira).

[5] In epistola a Visitatore in Macao die 1 Decembris 1578 scripta legimus navem ex Iaponia non advectam esse navemque sinensem non posse ultra exspectare (*Iap.-Sin. 8 I*, f. 125*r*, orig.).

[6] Java occidentalis.

[7] Ôtomo Yoshishige D. Franciscus primam uxorem « Iezabel » repudiaverat et christianus secundam uxorem, D. Iuliam, assumpsit (Frois II, c. 2).

[8] Sermo est de 12.000 neophytorum in ditione miyakensi (cf. supra, doc. 118, 2).

[9] Valignanus die 25 Iulii 1579 in Iaponiam pervenit (cf. Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I /1, 162).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

otro por tierra que en este medio tiempo vaya. Tráygalas nuestro Señor quales desseamos y imaginamos.

4. Del P.e Rodolpho Acquaviva tuve cartas agora, que escrivió del camino estando ya cerca del Mogor cien leguas [10] por andar hasta llegar dende está el Mogor [11]. Iban bien él y sus compañeros [12], y con grandes esperanças de su missión por las nuevas que tenían del Gran Mogor los estar esperando con grandes muestras de desseos de su llegada y de oir la verdad y Evangelio, que assí le llama, como escrive en las cartas, cuya copia se embió a V. P. en las naves del Reyno [13].

5. Las nuevas que puedo dar a V. P. desta Provincia son las que tengo escritas largamente por las naves del Reyno [14], ni se ha offrecido cosa de nuevo que parezca necessario escrevirse. El P.e Pero Gómez, que este año vino destinado para el Japón [15], començó a predicar en este collegio de Goa este Adviento passado con grande fructo y acceptación de todo el pueblo; y de todas estas partes, que en el Norte, donde yo estuve visitando en aquel tiempo, los que ivan de acá no hablavan de otra cosa sino de sus sermones, y del concurso y fructo que se sentía dellos. Mas quiso nuestro Señor mortificarnos que, teniendo yo esperanças [11*v*] de ver mucho desto en esta Quaresma, lo hallé enfermo de manera que en toda ella no pudo predicar ni un sermón [16], y aun agora está en la cama

---

46 Provincia *corr. ex* India

---

[10] Epistola perdita, scripta paulo post 19 Februarii visitato iam oppido Sironj (Rajputana). Cf. Sousa II, 1, 2, 58.

[11] Agra, respective Fatehpur Sikrí.

[12] P. Monserrate et Franciscus Henriques.

[13] Uti in annot. 10 dixi, hae litterae perditae sunt. Res a Vicente communicatae inveniuntur apud Sousa II, 1, 2, 58. Is enim narrat : « Aos dezanove [de Fevereyro] encontrarão hum Capitão del-Rey [Akbar], que levava muita gente de cavallo, elefantes, camelos e dormedarios, o qual os recebeo com especial carinho, e lhes disse que el-Rey os estava esperando com grande ansia, medindo as jornadas, e dispondo as estações pelas conjecturas da sua fantesia ». In Narwar deinde P. Monserrate in morbum incidit, de quo nihil in relatione Patris Vicente (ib.).

[14] Vide doc. 94-95.

[15] Vide introductionem generalem, c. II.

[16] Non semel in epistolis, a Xaverii temporibus, socii scripserunt in India, maxime Goae, europaeos non impune laborare posse ut in patria soliti erant. Cf. DI I 146 (Lancillottus a. 1546 : « cum haec terra sit in medio toride zone, est admodum calida et non licet suscipere tantum laboris ut apud nostrates »), X 610 611.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y con tantas recaídas y flaqueza, que temo no podrá ir este año a Japón, y assí será forçado quedarse para el año que viene [17]. Y por ventura ha sido ordenación divina su enfermedad, porque no sé el successo que abrá avido acerca del collegio de Japón [18], y para esto esperava recado del P.e Visitador. También por los muchos que agora están en Japón de los nuestros, para los quales no sé si ay sufficiente sustentación. De todo esto abrá luz con las nuevas que cada día esperamos que lleguen. Y teniendo él disposición sufficiente para ir, irá, como dessea y V. P. ordena.

6. Y porque ésta va por tierra subiecta a tantos peligros, no se offrece otra cosa que en ella se pueda escrevir a V. P. Ay salud en toda esta Provincia, y en este collegio tres o quatro enfermos, mas ninguno peligrosso. En lo demás son passadas las tormentas [19], aunque el remedio para acabarlas de deshazer espero con la venida del P.e Pacheco tan desseada de mí quanto no puedo encarecer [20] a V. P., porque con ella espero ser informado del modo que se deve tener en estas partes con los que deviant a via nostri Instituti [21], y corren tanto risco de macular la pureza dél, si no se cortan como partes podridas, cuya comunicatión es tan dañossa, y el modo cómo se devan cortar que parezca deve ser de modo que lo sientan las partes cortadas para praeservatión de los que quedan; y esto ser muy necessario va mostrando la experientia quotidiana en estas partes más que en otras. Dios nuestro Señor dé a sentir a V. P. quánto es menester oir a los que llevaren la carga en estas partes, y no crea sin mucha informatión a los que son partes en su propria causa, porque de algunos déstos aver alcançado lo que quisieron, por ventura ha dado motivo a otros a esperar el mismo successo en sus causas. No hablo en esta materia porque espero que traerá el P.e Pacheco lo que se dessea en

62 Visitador *del.* el qual

[17] Relinquet Goam Aprili 1581 (*Goa 32*, f. 446*r*, litterae annuae 1581). Demum anno 1583, variis incommodis superatis, in Iaponiam pervenit (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I /2, 352-53).

[18] Valignanus iam a. 1576 serio voluit ut in Iaponia a sociis seminarium pro indigenis fundaretur, quod Arimae inter Aprilem et Iunium 1580 coeptum est (DI X 772-73; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I /1, 408-09).

[19] Affert casus Patrum Lazari Lopes et Dionysii.

[20] P. Alfonsus Pacheco Roma in Indiam redibit a. 1581 (FRANCO, *Synopsis* 128).

[21] Cf. doc. 50, 19-24.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esta parte. Acabo encomendándome en la santa bendición de V. P.
Deste collegio de Goa hoy 27 de Março de 1580.
[*Manu propria*:] De V. P. filius in Domino,
90 Ruy Vicente.

Inscriptio manu tertia [14*v*] : † Al muy Reverendo en Christo Padre Nuestro, el Padre Everardo Mercuriano, praepósito general de la Companhia de Jesú, en Roma. De la India Oriental. *Sigillum fere ex toto servatum.*

120

P. ALFONSUS PACHECO S. I. P. [RODERICO VICENTE S. I.], PROVINCIALI INDIAE

[ULYSSIPONE ?] MARTIO 1580

I. TEXTUS :

1. *Goa 13 I*, f. 66*r-v*, prius n. XVIIIc : Apographum hispanum Cocini exeunte anno 1580 vel ineunte 1581 una cum doc. 113 exscriptum (vide ibi). Titulus : « Copia de un capítulo de una carta qu'el P.e Alo Pacheco escrivió de Portugal al P.e Provincial de la India, en Março de 1580 ». P. Vicente hoc apographum conscribi iussit, ut elucet ex eius epistola diei 4 Ianuarii 1581 (*Goa 13 I*, f. 67).

2. *Goa 13 I*, f. 68*r-v*, prius n. XVIIIc : Aliud apographum eiusdem manus et temporis eiusdemque tituli, una cum doc. 113. Alia via.

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 2.

Summarium

1. *Mittit P. Provinciali instructionem Patris Generalis de modo agendi cum PP. Dionysio et Lazaro Lopes. Quomodo procedat P. Provincialis cum P. Dionysio.* — 2. *Quomodo agat cum P. Lazaro Lopes.*

1. Vea V. R. lo que dispone N. P. General de Dionysio y Lázaro López [1], después de aver sabido su reductión [2] y quánto haze al caso para el crédito de la Compañía, pues de Dionysio

[1] Lege doc. 113.

[2] Duo Patres ad collegium goanum redierunt (cf. doc. 95, 18).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

manda que se haga esto [3], scilicet, que como V. R. recibiere este recado, le haga hazer penitencia pública hasta que partan las naves, ayunando cada semana dos días y teniendo una diciplina pública cada semana, diziendo siempre su culpa por sus faltas y cómo haze aquella penitentia por orden de N. Padre, y que de ninguna manera trate con persona de fuera. Y si procediere en esta penitencia con la satisfactión devida, que lo embarquen con título de la Compañía y como a tal le avíen, mas que luego, en embarcándolo, le den su patente de despidido, y se dé orden cómo el capitán y principales de la nave sepan cómo va despidido. Y si no procediere con humildad y satisfactión en esta penitentia y se sintiere inquieto, que V. R. lo mande encerrar y tener a buen recado hasta embarcarlo, y embarcándolo le despidan luego, o lo despidan allá luego, si pareciere menos inconviniente. Aunque siempre pareció a todos que no convenía quedar en la India, mas con todo lo dexaron a la elección de V. R., vistas las circunstancias, mas el quedar en la Compañía de ninguna manera quiere N. Padre que quede, sino que o allá se despida o se mande [68*v*] despidido [4].

2. Con Lázaro López quiere nuestro Padre que se proceda con él con la mesma penitencia y orden [5], y que lo embarquen para Portugal para que se entregue al P.e Provincial de Portugal para que disponga dél, conforme al orden que de nuestro Padre terná. Y si antes de embarcarlo se sintiere inquieto, que se tenga a buen recado hasta embarcarlo por que no dé otro trabajo como el passado. Y entiendo que si pareciesse conveniente escrevir al P.e Provincial que lo mandasse luego al P.e General sin ser visto en Portugal, o mandarlo de allá con esta orden, lo que entiendo convendría porque se sabe de sus cosas en Portugal, que será contento dello N. Padre en esto y en las demás mudanças y modo, con tal que no quede en la India, mas que venga a Europa, no porque quiera N. Padre que sea de la Compañía, mas porque quiere hazerle acá el officio [6]. Creo que bastará etc.

---

[3] Doc. 113, 1.

[4] P. Dionysius iam ineunte a. 1580 a P. R. Vicente dimissus e Societate in Europam revertit : « el año passado embié [con parecer de los Padres] a Dionysio despedido. Quiso nuestro Señor que fuese su ida conforme al orden que de V. P. vino » (*Goa 13 I*, f. 67*r*, orig., Cocini 4 Ianuarii 1581). Is tamen postea (Nov. 1581) invenitur in Provincia Toletana, Superioribus satisfaciens (*Hisp. 129*, f. 86*r-v* et 86*a*).

[5] Supra, doc. 113, 1.

[6] P. Lopes ineunte anno 1581 a P. Provinciali in Europam missus est,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

121

GUBERNATORES LUSITANIAE [1] VARIA STATUUNT IN FAVOREM MISSIONUM INDIAE

[ALMEIRIM MARTIO 1580]

TEXTUS : *Goa 38 I*, f. 179*v*, prius 112*v* : Apographum lusitanum coaevum, in fasciculo similium documentorum, nitidie scriptum.

Summarium

1. *Exempti sunt neophyti a solvendis decimis et primitiis per quindecim annos.* — 2. *Officialis maior (lusitanus) sit iudex neophytorum in causis criminalibus et civilibus.* — 3. *Aliae litterae et commendationes in favorem christianitatis, quae quotannis a regibus Lusitaniae scribuntur, ne oblivioni dentur.* — 4. *Patres S. I. in Indiam missi commeatu iuvandi tum in navigatione cum in India.* — 5. *Epistolae Mar Abrahamo inscriptae et Proregi atque regi cocinensi in favorem dicti Archiepiscopi.* — 6. *Item epistola episcopo palurensi, D. Georgio de Christo, ei de electione in Praesulem gratulans.*

Anno de 80.
Concederão os Governadores :

1. Que os novamente convertidos não paguem dizimos nem premicias por tempo de 15 annos, que começão do anno de 80; e aos que daqui em diante se converterem, do dia de sua conversão até os ditos quinze annos se acabarem [1].

---

uti hic die 4 Ianuarii 1581 com P. Generali communicavit « estará [el P. Lopes encerrado] hasta se embarcar esta motión de 81 » (*Goa 13*, f. 67*r*). Eius vita in Europa fuit inquieta. A. 1585 apud Franciscanos ingressus est, quos post nonnullos menses reliquit. Die 22 Sept. 1587 et die 13 Aprilis 1588 e Societate iterum dimissus est (*Lus. 68*, f. 304 ; *69*, 112*r* 116*v* ; *Hist. Soc. 54* f. 9*r*).

[1] D. Ioannes Mascarenhas, Franciscus de Sá, Didacus Lopes de Sousa (cf. APO V /3, pp. 966 967 : 26 Martii 1580), quibus adduntur die 28 Martii 1580 archiepiscopus ulyssiponensis (D. Georgius de Almeida) et D. Ioannes Telo de Meneses (ib., p. 969). Cf. J. M. DE QUEIRÓS VELOSO, *O interregno dos governadores e o breve reinado de D. António*, Lisboa 1953.

[1] Documentum diei 26 Martii 1580, scriptum Almeirimi, editum in APO V /3, n. 801, pp. 965-66 = *Livro do Pai dos Cristãos* 59-60.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Item, que hum desembargador fosse juiz dos novamente convertidos em todas as causas crimes e civeis; e o mesmo sejão os ouvidores nas fortalezas onde os ouver, e se não, os capitães dellas [2].

3. Item, outras cartas e encomendas em favor da christandade, as quais todos os annos os reis de Portugal mandarão de novo, refrescando a memoria disto aos governadores [3], etc.

4. Item, sostentando sempre os Padres da Companhia enviados à India [4], e dando alguns provimentos pera os da mesma India, como de vinho pera as missas [5], retabolos, etc.

5. Escreverão ao Arcebispo d'Angamale favorecendo-o [6], e cartas de favor sobr'elle ao Viso-Rey e a el-rey de Cochim [7].

6. Item, outra carta pera o Bispo de Palur [8], que hé na Serra, terra de S. Thomé, gratulando-lhe sua eleição.

Epistolae perditae

121*a*. Gubernatores Lusitaniae archiepiscopo D. Mar Abraham, exeunte Martio 1580 (doc. 121, 5).

121*b-c*. Iidem Proregi Indiae et regi cocinensi, in favorem archiepiscopi Mar Abraham, eodem tempore (doc. 121, 5).

121*d*. Iidem D. Georgio de Christo, episcopo (electo) palurensi, gratulatoria, eodem tempore (doc. 121, 6).

---

14 enviados *del.* e

---

[2] Vide textum in APO V /3, n. 802, pp. 966-67 = *Livro do Pai dos Cristãos*, 71-72.

[3] Invenitur in APO V /3, n. 803, pp. 967-69 provisio gubernatorum « sobre se comprir o Asento da Mesa da Consciencia de 1568 a favor de christandade e conversão » (Almeirim 28 Martii 1580), textus autem anni 1568 apud SOUSA II, 1, 1, 28.

[4] Anno tamen 1580 nullus socius in Indiam missus est. Apposite scribit FRANCO, *Synopsis* 126, n. 30 : « Septem vel octo erant parati ad capessendam Indiae navigationem ; sed quod naves onerabantur ardente peste, multae merces infectae in eis positae. Unde timeri poterat navigaturis periculum. Auxit timorem mors cuiusdam socii coadiutoris, qui dum accommodat in navi quaedam ad nostros mittenda, lue perculsus interiit. Propterea nullus permissus navem conscendere ».

[5] Cf. DI II 606-07, III 92, VIII 265-67 405, X 586 ; in hoc vol. doc. 108.

[6] Epistola perdita (cf. doc. 121*a*).

[7] Litterae perditae (doc. 121*b-c*).

[8] Item epistola perdita (doc. 121*d*). Consulas tamen etiam duo brevia Gregorii XIII, quibus 3 Ian. 1579 et 4 Martii 1580 Georgium de Christo episcopum de Palur confirmavit, edita apud BELTRAMI 195-97.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

122

P. PETRUS GÓMEZ S. I. P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 29 MARTII 1580

(Via terrestri)

TEXTUS: *Goa 47*, ff. 139*r*-40*v*, prius 19 et n. XVIII*b*: Autographum hispanum pulchre scriptum. Folia 139*v*-40*r* alba sunt. In f. 140*v* videntur inscriptio, sigillum, summarium hispanum per quattuor puncta, cui haec addita sunt alia manu: « A Alberto, Consolatoria », dein manu eius qui summarium scripsit: « ya », et +. Ad latus sinistrum inscriptionis conspicitur etiam numerus « 2 », et ad latus dexterum: Dar sia en v^a^ alli Padre [!] della Compagnia del Jesus ado - - - de mar ».

Summarium

1. *Tabellarius in perferenda epistola non est securus. De sua valetudine et de suis ministeriis. Febri laborat, quae ut sperat brevi cessabit.* — 2. *Cur interim non se conferat in Iaponiam.* — 3. *Contentus vivit.* — Postscriptum. 4. *P. Laertius etiam aegrotus decumbit.*

† Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro em Christo.

Pax Christi.

1. Aunque el mensagero no es cierto [1] no me pareció perder esta ocasión. Estuve sienpre bien dispuesto, Dios sea loado, hasta el principio de Febrero, ocupado em predicar y confesar en este collegio de Goa. Y a los seis de Febrero fue nuestro Señor servido de me dar una febre que me duró algunos días, y aun agora, que son 29 de Março, me no dexan las tercianas [2], mas parece que con la ayuda de nuestro Señor presto tendrán fim, según dize el P.^e^ Juan Baptista [3].

6 de *del.* doz || 7 seis *sup.*, *prius* sinco

[1]. P. Gómez epistolam sine dubio via terrestri Romam misit (cf. doc. 119, 1).

[2] Lege etiam doc. 119, 5.

[3] Loffreda. Cf. doc. 95, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. No me mandará el P.e Provincial [4] este año, porque no tiene cartas ni recado del P.e Visitador [5], que le dexó recado que no mandase gente al Japón hasta que él la mande pedir. Puede ser que para Setienbre, que es el segundo tiempo en que van de aquí para allá, tendrá recado del P.e Visitador y me mandará.

3. Aquí estó muy quieto, ordene nuestro Señor lo que más fuere su servicio. V. P. me perdone porque la disposición no me da lugar para escrevir más. Lo que se me ofrecía de la India espero en días que lo haré. En la bendición de V. P. humilmente me encomiendo.

De Goa 29 de Março de 1580.

4. Alberto Laercio, que también está enfermo comigo, pede su santa bendición [6].

De V. P. hijo indignissimo in Domino,

† Pero Gómez.

Inscriptio [140*v*]: † Ihs. Al muy Reverendo Padre nuestro em Christo, el Padre Everardo Mercuriano [7], prepósito general de la Compañía de Jesús, em Roma. De Goa.

Vestigium sigilli.

---

[4] P. R. Vicente.

[5] P. Valignanus.

[6] Ei Roma epistola consolatoria missa est (cf. introductionem huius epistolae).

[7] Is iam die 1 Augusti 1580 obibit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

APPENDICES

1

[P. I. DE POLANCO S. I. VEL D. VÁZQUEZ S. I. EX COMM.] P. FRANCISCO PÉREZ S. I.

ROMA 10 IANUARII 1570

TEXTUS : *Hisp. 69*, f. 5*v* : Regestum hispanum originale, mediocri diligentia scriptum, ita ut nonnulla vocabula aegre legantur.

Summarium

1. *Accepit duas Patris Pérez epistolas, e quibus comperit multos esse eius labores.* — 2. *Gaudet de libertate propagandae fidei concessa a rege Travancoris. Scribit P. Visitatori ut Praelati instituant pastores animarum, cum socii ad earum curam non teneantur.* — 3. *Quaedam dispensatio matrimonialis a Summo Pontifice procurabitur.* — 4. *P. Generalis concedit Perezio dicenti missam gratiam educendi animas e purgatorio.*

Cochín. - P. Francisco Pérez.

Pax Christi.

1. De Coulán tenemos letra de V. R. [1] y de Cochín del fin de X.[bre] 1568 [2], y por ella se entiende que los de esse collegio no están ociosos, pues han de acudir a tantas yglesias y a tantos millares de hombres que cada uno dellos parece que podría ocupar a otro ombre, aunque no fuese tan vejo y debilitado como V. R. dize ya está. Mas para cosas de piedad y del divino servicio esperamos que no le falterán fuerza[s], como tanpoco hasta ora an faltado.

2. No ha sido pequeña gracia del Señor, in cuius manos cor regum est [3], inclinar el coraçón del rey de Tra[v]ancor par[a] que permitta que [podamos] libramente yrijir ygllesias y predicar

6 otro] oNo *ms.* || 11 coraçaon *ms.* || 12 yrijir *lectio dubia* [cf. DI VII 595 *lin.* 19 *et* 21]

[1] Haec epistola me fugit, cum post aliam de Molucis posita sit. Locus eius esset in DI VIII 200. P. H. Jacobs me de ea monuit, cui gratias ago.

[1] Epistola scripta die 11 Ianuarii 1568, edita in DI VII 445-48.

[2] Scripta die 28 Decembris 1568, in lucem data in DI VII 594-97.

[3] Cf. Prov. 21, 1 : « cor regis in manu Domini ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el su santo Evangelio [4]. Para ello se scrive al P. Visitador que con S. A. y con los reverendísimos perlados se provea que proverán de curas ministros ecclesiásticos en las yglesias, porque no estén los nuestros obligados a tener el cargo de las almas y de tantas yglesias [5].

3. Quanto a la dispensación para casar en los grados prohibidos, que la pueda comunicar el Obispo o que tengan los nuestros la faculdad, se pide a Su Santidad y lo que respondiere, si aora no va, yrá con otro [6].

4. La gracia que V. R. pide para sí, para aiudar las ánimas del purgatorio en cada missa, le da N. Padre de buena voluntad [7], y se encomenda en las oraciones y sacrificios de V. R.

De Roma X de Enero 157[0].

2

RELATIO DE OBSIDIONE CASTRORUM LUSITANORUM COULANI A. 1575

[COULANI INEUNTE A. 1576]

I. TEXTUS : *Goa 38 I*, f. 144*r*, prius 128 : Apographum lusitanum coaevum, contractum, pulchre scriptum, in fasciculo cum summariis P. Ioannis Rebelo. — II. AUCTOR, LOCUS ET TEMPUS CONSCRIPTIONIS desiderantur. Relatio Coulani paulo post obsidionem confecta esse videtur, ab auctore mihi ignoto.

Summarium

1. *Rex coulanensis cum aliis vicinis Coulanum cingit per tres menses. Praefectus lusitanus Neto a cocinensibus efficaciter adiutus est.* — 2. *Damna bellum gerentium. Occasio contentionis.* — 3. *Quot lusitani ceciderint vel vulnerati sint. Angustiae obsidione cinctorum.*

---

15 de *bis* ! porque *del.* los || 25 1570] 157 *corr. e* 156

---

[4] Cf. DI VII 595, 2.

[5] Vide epistolam Borgiae eodem 10 Ianuarii 1570 P. Gundisalvo Álvares scripta, in DI VIII 191, 24.

[6] Facultas a Pio V in breve *Cum gratiarum omnium* concessa in Travancore a sociis inutilis aestimata erat (DI VII 596), ita ut alia, sine clausulis, necessaria esset ; nihil tamen in hac re neque a Pio V neque a Gregorio XIII essentialiter mutatum est (cf. *Compendium Indicum*, Goae 1581, xxi-xxiii).

[7] Hanc gratiam Pérez die 28 Decembris 1568 petierat ; cf. DI VII 597.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Do cerco de Coulão, ano 75 [1]

1. O rey de Coulão trazendo dous outros reis em sua ajuda [2] cercou a fortaleza com alguns trinta mil homens. O capitão dos portugueses, que serião cinquoenta afora os christãos da terra, chamava-se N. Neto. Esteve tres meses de cerco [3]. Foi-lhe socorro de Cochim com dozentos homens portugueses: Manoel de Lacerda [4] e Roque de Melo [5], pessoas nobres que residião em Cochim, ajuntarão esta gente e a levarão consigo à sua custa. — Tambem hum casado de Cochim levou 60 homens à sua custa, per nome Christovão [6] . . . que o fez mui bem até o ferirem, que lhe derão huma arcabuzada —. E foi isto causa de se conservar o cerco.

2. E depois ouve concertos que os contrarios restituissem as perdas que tinhão feito à fortaleza, mas finalmente ficou a perda com quem perdeo: porque tambem elles perderão huma grande soma d'arroz, scilicet, algumas vinte ou 30 pataias [7], que são como cubiculos de madeira cheios de arroz, que lhe tomarão os portugueses como a guerra se alevantou. Ho começo desta occasião de guerra foi huma briga que alguns portugueses tiverão com os da terra em que ouve algumas mortes e ferimentos e dahi se começou a guerra, e o rey ajuntou gente com que veio sobela [8] fortaleza etc.

3. Dos portugueses morrerão nesta guerra alguns vinte até trinta, feridos corenta; dos contrarios morrerão mais. Todos os

---

[1] De hac obsidione agunt DI X 391 394-95 (Valignanus), 757 (Gomes Vaz).

[2] Videntur fuisse rex cranganorensis et Samorinus calicutensis (cf. DI X 391).

[3] Valignanus, minus accurate, loquitur de quattuor mensibus (DI X 391 394).

[4] Eritne ille de quo legimus, quod fuit nobilis domus regiae, quique die 3 Martii 1576 ob servitia in India praestita obtinuit ius ad praefecturam bazainensem? (cf. Ribeiro, *Registo* I 198 n. 851).

[5] Quidam Rochus de Melo, nobilis domus regiae, fortiter se gessit in obsidione castrorum Chaul (1571?) et a. 1581 duodecim annos Regi in India serviverat, ut ad praefecturam Malacae ius obtineret (Ribeiro, *Registo* I nn. 811 936).

[6] Lacuna in ms.

[7] *Pattâlam, pathâyam* : magna cista ad servanda frumenta etc., maxime oryzam (cf. D. Gonçalves, *Historia do Malavar* 25).

[8] I.e. *sobre a.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

portugueses que morrerão forão às espingardadas ou arcabuzadas, porque trazião os negros [9] alguns dez ou quinze mil arcabuzes e espinguardas. A fortaleza antes de vir o socorro [10], que serião des ou quinze dias, esteve em grande aperto mas depois com o socorro achou-se mais desaliv[i]ada.

3

P. NICOLAUS SPINOLA S. I.
P. E. MERCURIANO, PRAEP.GEN. S. I.

IANUA 30 NOVEMBRIS 1577

TEXTUS : *Ital. 155*, f. 323*r-v*, prius 65 : Autographum italicum, uno tractu scriptum. In f. 323*v*, praeter inscriptionem, haec leguntur Romae addita : « 1577 / Genova / P.e Nic.o Spinola, 30 di 9bre ».

Summarium

1. *Modo cum sociis sanus et salvus Ianuam pervenit. De tempestate prope Sestri di Levante.* — 2. *Expectant occasionem navigandi in Hispaniam.* — 3. *De P. I.-B. Boltero et eius desideriis in Indiam navigandi.* — 4. *Laudatur P. Vipera. Salutantur varii socii romani.*

Molto Reverendo in Christo Padre.

1. Hoggi con la gratia di nostro Signore sonno arrivato con mei compagni [1] qui in Genova sano et salvo, et con molta nostra contentezza et confirmatione della nostra vocatione, et con la gratia di nostro Signore habbiamo comenciato a provar ' alcuna cosa in questo nostro viaggio sì per mare come per terra, però con ogni allegrezza havendosi nostro Signore cavato di molti pericoli, massime del mare, perché hieri presso a Sestri di Levante [2]

[9] Eodem vocabulo utitur Valignanus (DI X 395).

[10] Etiam Goa misit auxilia, circiter 20 Decembris 1575, quae non iam necessaria fuisse videntur (DI X 394-95).

[1] R. Acquaviva, M. Ruggieri, Petrus Berno.

[2] Hodie vocatur Sestri Levante, in medio inter La Spezia et Ianuam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

habbiamo corso assai buona fortuna [3], di modo tale che stettemo in pericolo della vita rispetto alla gran' pioggia del cielo et mare molto grosso, per una borascha che viene all'improvviso che non potevamo andar'a terra. Però tutti cantando le lettanie e metendosi nelle mani di nostro Signore con grande animo, con tutti mei compagni fumo liberati da nostro Signore. I miei compagni, come che non erano avezzi al mare, patirno un pocco di vomito, et non è da maravegliarsi, perché fu grande maretà [4], havendo ancora patito gli altri passaggieri, e tutti restano per gratia di nostro Signore confirmati nella loro vocatione con desiderio di patire per amore di Dio, che sii a consolatione di Soa Reverenda Paternità. E crèdo che nostro Signore di questa nostra andata, non guardando alle nostre imperfettioni, ne serà servita con molta sodisfattione di Soa Reverenda Paternità.

2. Adesso noi staremo aspettando qualche buon' passaggio o di nave o di gallere, secondo che si parerà più a proposito, et ho inteso hoggi che vi serà una buonissima nave per Spagna fra pocchi giorni [5], basta non si perderà l'occasione.

3. Essendo capitato qui ho trovato il P.e Giovanni Bottero molto desideroso dell'Indie, che crederò habbi fatto instanza altre volte a Soa Reverenda Paternità, et harà una soa alligata [6] et desidererei haverlo per compagno se così fossi l'intentione di Soa

---

[3] Fortuna, locutio maritima : « Tempesta piena di avvenimenti pericolosi » (ZINGARELLI).

[4] Sic in ms. ; sed ZINGARELLI scribit *maretta*, et explicat : « Piccola agitazione del mare, superficiale ; Onda titubante (Leon. da Vinci) ». Posterior interpretatio melius ad textum Spinolae accedit.

[5] Die 7 Decembris idem P. Spinola scribet : « Con l'ordinario passato scrissi a Soa Reverenda Paternità della nostra arrivata qui a Genova ; hora con la gratia di nostro Signore se ne [ha] offerto occasione di una buonissima nave per Alicante, che partirà Domenica [15 Dec.] di sera o lunedì al più tardi, dove se imbarcharemo, havendo di già proveduto ad ogni cosa [*petit benedictionem*]. I mei compagni tutti stanno bene et contenti nella sua vocatione, et Ridolfo con questo poccho viaggio se agiutato assai nelle forze corporali, et spero che potrà seguire il suo viaggio [*De Bottero et aliis rebis*] » (*Ital. 155*, f. 340*r*, autogr.), et die 10 Dec. idem in alia epistola P. Generali scribit : « Questa notte piacendo a nostro Signore si partiremo per Cartagenia. Habbiamo il tempo buonissimo [*petit benedictionem ; omnes laeti ad suam missionem se conferunt*] » (*Ital. 155*, f. 347*r*).

[6] Epistola noti litterati non adiacet. Paucis annis post, die 12 Decembris 1580 e Societate dimissus est (SCADUTO, *Catalogo* 20).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Reverenda Paternità, parendomi molto atto soggietto per quelli luoghi, essendo molto virtuoso et sano del corpo et molto desideroso di partir' e [resi]gnato molto nella santa obedienza, però Soa Reverenda Paternità mi potrà scrivere quello li parerà intorno a questa mia domanda; et vi sarebbero degli altri, però questo Padre sarebbe molto a proposito.

4. Ho trovato le cose di questo collegio assai ben' regolate, et pare che li soggieti si contentino del governo del P.e Vipera [7] havendo mutato stile, et ancora in grande concetto appresso de forastieri dando buonissima edificatione, et credo che nostro Signore ne serà laodato. Nel resto io pregho Soa Reverenda Paternità in nome de tutti si habbi nel cuore pregando nostro Signore per noi, salutando da nostra parte il P. Benedeto Palmio [8], P.e Olivero [9], P. Giulio Facio [10]. Nostro Signore ci dii la sua santa gratia.

Di Genova a dì 30 di Novembre 1577 [11].

Di Soa Reverenda Paternità humilissimo servo indigno in Christo,

Nicolò Spinola.

Inscriptio [323*v*] : Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Everardo Mercuriano, generale della Compagnia di Giesù.

---

33 resignato *charta consumpta*

---

[7] Franciscus Vipera, qui a. 1574 cum Valignano in Indiam navigaverat (cf. DI IX 774).

[8] Assistens Italiae temporibus Borgiae et Mercuriani (*Synopsis Societatis Iesu* 632).

[9] Manareus, unus e primariis Patribus Curiae generalitiae, tunc assistens Germaniae (*Synopsis Societatis Iesu* 634).

[10] Secretarius novus Societatis Iesu.

[11] P. Vipera die 27 Decembris 1577 P. Generali haec nota reddidit : « Il P. Niccolò [Spinola] partì alcuni giorni fa et spero che a quest'hora siano tutti in Spagna » (*Ital. 155*, f. 381*r*, autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4

IGNATII XVII NIeMAT ALLÂH, PATRIARCHAE ANTIOCHENI, RELATIO DE NESTORIANIS

[ROMAE EXEUNTE a. 1578 ?]

I. TEXTUS : *Goa 14*, ff. 323*r*-24*v*, prius 197 et n. VI : Apographum coaevum italicum, sine paragraphis, cum nota marginali alterius manus in f. 323*v*, quae in f. 324*v* haec quoque addidit : « Memoriale che il Patriarcha d'Antiochia diede al Card. [*del.* Morõe ?] Morone sopra l'Arcevescovo d'Angamale / Contiene molte cose false verso il fine ». Et tertia manu : « N [?], sed notandum quod dicitur, sunt enim falsa ad finem ». Documentum per se spectat ad codicem *Goa 12*, sed ab archivi custode codici posteriori *Goa 14* (1590-1599) insertum est. — II. DIES et LOCUS desiderantur. Locus facile evincitur, cum auctor in n. 1 affirmat se huc, Romam, venisse. TEMPUS vero fuit inter 1578 quo Patriarcha in Urbem venit (cf. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 740) et a. 1580, quo cardinalis Hieronymus Morone die 1 Decembris obiit Romae. Mensibus Novembri et Decembri 1578 Gregorius XIII varia brevia Mar Abrahamo, Georgio de Christo archidiacono, Regi Lusitaniae, archiepiscopo goano misit in favorem ipsius Mar Abraham (cf. BELTRAMI 276). Ineunte demum a. 1579 decessit Yahbalâhâ, qui in documento etiam vivus nominatur. Quibus omnibus consideratis documentum exeunte a. 1578 (vel etiam a. 1579) conscriptum esse videtur.

Summarium

1. *Venit Romam, ubi unionem suae ecclesiae effecit. Iam agel de nestorianis, ut etiam hi uniantur.* — 2. *De actis archiepiscopi Barsuma. De successione haereditaria Catholicorum. De Sulâqâ. De vita anteacta Sulâquae et eius cum Roma unione.* — 3. *Quid Sulâqâ fecerit in Amed, et quomodo consecraverit varios episcopos, inter quos Mar 'Ishu ; de eius morte violenta.* — 4-5. *De Mar Ishu et huius itineribus. De scissione inter chaldaeos. 'Abd Ishu non agnoscitur et decedit tristissimus. De novo Catholico ab a. 1575.* — 6. *Sinistra de Mar Abraham ; episcopi N.N. ad papam Gregorium XIII epistola.*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

1. Dopo che il Signore mi ha fatto gratia ch'io sia venuto qua a Roma [1] a dare l'obedienza alla Sede Apostolica et a far l'unione

[1] Mense Ianuario 1578 in Urbem venit (cf. J. KRAJCAR, *Cardinal Giulio Antonio Santoro and the Christian East* 22).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

della mia natione di Jacobiti con la Chiesa Romana, non mi è parso bene di voler tacer quello ch'io so intorno alla natione de Nestoriani, perché così sia manifestato con verità il tutto alla Santità del Papa [2] et al suo splendente concilio di Cardinali illustrissimi, et meglio si potrà provedere all'aiuto di quelli et far di modo che con l'aiuto di Dio anco quelli venghino ad unirsi con la verità della santa fede catholica.

2. Et per haver più luce di questa natione, dico che, secondo le croniche et historie nostre, questa natione che al presente vive in Persia, nella Mesopotamia et Babilonia et Armenia, che possono montar al numero di 50 milia case, è stata suvertita da 70 anni dopo che fu condannato Nestorio heretico da un certo arcevescovo Barsuma [3], il quale, essendo dal suo Catholico per le sue male opere perseguitato, operò con il Re di Persia [4] di quel tempo che le desse licenza di fare che tutti quelli christiani che viveano nel suo paese rebellassero dal Patriarca loro, che era di Antiochia [5], perché così haverebbe li soriani anco più fedeli et lui più securo dall'Imperator de Greci, ch'era di quella medesima fede. Havendo dunque detto Parsuma il favore del Re di Persia, predicò alli christiani la falsità dell'empio Nestorio sforzandoli col braccio del Re che tutti si contentassero in quella heresia. In questa natione in questi tempi et scisma, abenché li loro errori sono comuni, l'uni favoriscono il lor Catholico che da 350 anni in qua ha havuto questo governo per via hereditaria [6], l'altra, non parendoli bene che il sacerdotio entri per questa via hereditaria, non obediscono a questo Catholico. Onde un certo Salaca [7], che era superiore di

11-12 che — nostre *linea subd.*

[2] Qui tunc erat Gregorius XIII.

[3] Bar Sauma (Barsawma), episcopus in Nisibi qui imperatorem Persiae Peroz (457-84) sibi ad tempus amicum fecit (*Enciclopedia Cattolica* II 901); convocavit a. 484 synodum illegitimam (W. DE VRIES, *Sakramententheologie bei den Nestorianern* 66).

[4] Synodus in Markabtâ a. 424 cum nomine ecclesiae seleukianae independentem se fecit a metropolita Edessae et a patriarcha Antiochiae neque interfuit concilio ephesino. Mar Sauma ad seleukianos fugit, ubi in Persia erat extra imperium romanum (PODIPARA, *Die Thomaschristen* 31-32).

[5] Patriarcha Antiochiae tunc erat monophysita Petrus Fullo (470-88), sed ad tempus (482-85) Calendion orthodoxus et alii (*Dictionnaire de théologie catholique* I 1405-06).

[6] De successione haereditaria refert PODIPARA, o.c., 44 49-50.

[7] Notus Sulâqâ, patriarcha chaldaeorum (BELTRAMI 273).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

un monasterio [8], 24 anni fa fece un certo inconveniente nel suo monasterio, per il che i suoi religiosi l'accusorono al Catholico, il quale lo depose, ma lui volse col favor de turchi tuttavia perseverare in questo governo, per il che fu escomunicato dal detto Catolico. Onde si lievò di là et con favor de suoi, che testificavano al consolo di Aleppo che il detto Salaca era persona da bene, et che voleva andar dal Papa per dar l'obedienza in nome del suo Patriarca, lo favorì et se ne venne qua a Roma nel tempo della buona memoria di Papa Giulio terzo [9], et disse che fu mandato dalla sua natione per dar l'obedienza et far l'unione della sua natione con la Chiesa Romana, il quale fu accarezzato et fatto Patriarcha di quella natione nestoriana, et gli furono donati paramenti et presenti con lettere al consolo di Aleppo, il quale lo favorì acciocché andasse al suo paese.

3. Et arrivando ad Amed [10], i suoi della sua natione gli domandorono se il Papa haveva mutato cosa alcuna della lor fede. Esso disse [323*v*] che non. All'hora lo ricevettero con honore et lo pregorono che volesse ordinare alcuni vescovi. Esso allhora fece vescovo Abd Jesu [11] et Mar Elias [12] et un certo Tomaso [13], et di lì se ne andò al suo paese, dove non fu ricevuto da nessuno, con dir che essi havevano il loro Catolico dal tempo antico et che non havevano bisogno di nuovo superiore, et accusato alli giudici de turchi fu incarcerato et fatto morire [14].

4. Dopo la morte di costui, questo Abd Jesu da lui ordinato dubitando che non gli avvenisse il medesimo, se ne venne da me [15] come a persona molto favorita dal Turco, et non ardivano a dar fastidio a quei che venivano sotto la mia protettione, et mi rac-

42 Aleppo *ms.* || 50 hevevano *ms.*

[8] Monasterium vocabatur Rabbân Hormizd (PODIPARA 44).

[9] Annis 1552-53 (ib., 44-45).

[10] Kar-Âmid (Diarbekr, Dijar Bakr), in parte superiore fluminis Tigris,

[11] 'Abd 'Îshû, successor Sûlâqae, 1555-71 (PODIPARA 50) ; quoad obitum vide tamen infra, annot. 22.

[12] Is, cum episcopo Ambrosio Buttigeg, annis 1555-56 in Indiam venit. Consecratus erat a Sulâqâ die 19 Novembris 1553 (BELTRAMI 25).

[13] Secudum BELTRAMI 25 Sulâqâ praeter dictos hos tres episcopos consecravit : Ḥnanišoᵉ pro Mardin, Iosephum pro Seert, Gabrielem pro Ḥassan-Kef.

[14] Revera Sulâqâ Ianuario 1555 necatus est (BELTRAMI 273 ; PODIPARA 49).

[15] Ut dicitur infra ad Amed (Kar-Âmid).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

contò tutto il negotio passato, pregandomi che l'aiutassi. Allhora io lo raccomandai alli christiani della mia natione, che è in Aleppo [16], accioché lo favorissero appresso al consolo perché potesse andare in christianità a Sua Santità, quali fecero come li havevo commesso ; et così se ne venne a Roma al tempo della buona memoria di Pio IIIIo [17], et fu ricevuto honoratamente, et fu fatto Patriarcha come esso diceva in luoco di Sulaca [18]. Il quale con molti honori et presenti se ne andò a Costantinopoli per cavar qualche salvocondotto del Gran Turco per mezzo del Bailo de' venetiani, accioché securamente potesse ritornare al suo paese, et se ne venne di nuovo da me in Amed. Dove, chiesto da quelli della sua natione se il Papa havea mutato cosa alcuna della lor legge, affermò di non, et così lo ricevettero, ma l'altra fattione che favorivano il Chatolico antico [19] litigavano con lui et con quelli che lo seguitavano, del primato : quelli dicendo che havendo essi un Catolico non volevano accettarne un altro fatto di nuovo, questi risposero che quello non era entrato canonicamente né anco li suoi antecessori, poiché haveano ottenuto questo primato per via hereditaria [20], ma che lui era fatto capo loro dal successor di Pietro, che è il Papa.

5. Et mentre che stavano in queste diferenze, si risolsero di venir a stare alla mia sentenza, a' quali io suasi che dovessero accettare Abd Jesu che era venuto a questa dignità canonicamente et non seguitassero quel altro che era venuto per via hereditaria, che è contro li canoni. Ma quelli non volsero stare alla mia sentenza, onde fu forzato Abd Jesu ritirarsi in un monasterio di S. Giacomo [21] con molta tristezza et fastidio, dove in spatio di un anno morì [22], come ne faranno testimonianza tutti quelli di quel paese. Vedendo questi che Abd Jesu lor capo era morto congregorono i lor vescovi i quali elessero un altro Catholico nel anno 1575 [23], et questo al presente è in Armenia Maggiore [24]. Sì che questo è lo stato della natione de' nestoriani in questo tempo.

---

[16] Aleppo, urbs in Syria.

[17] Ad finem anni 1561 vel ad initium sequentis (BELTRAMI 61).

[18] Die 17 Aprilis 1562 promotus est ad sedem patriarchalem Mossul (BELTRAMI 62).

[19] Ii qui erant factionis Eliae VI (1558-76) ; cf. PODIPARA 50.

[20] Cf. supra, n. 2.

[21] S. Iacobi in Seert (BELTRAMI 66).

[22] BELTRAMI censet 'Abd 'Īshû defunctum esse a. 1567 (ib., annot. 22).

[23] Yahbalâhâ IV, qui erat episcopus in Djezireh, cuius annus electionis varie indicatur (cf. BELTRAMI 66-67 et ib. annot. 25).

[24] Obiit in Seert, probabiliter a. 1579 (BELTRAMI 68).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Onde quello che al presente è nell'India che si fa chiamare il Vescovo Abram [25], non è mai stato discepolo di Sulaca [26] né di Abd Jesu né di nessuno di quelli che da tali sono stati ordinati, ma lui è uno di quella setta che possiede il primato del sacerdotio [324*r*] per via hereditaria [27], il quale andò all'India accioché quelli christiani non accettassero altro Vescovo da me mandato, come fece due altre volte [28] né meno altro che fosse mandato da latini [29]. Ma per che quelli christiani non lo volevano accettare, dubitando che non fosse heretico nestoriano, esso dissimulò di essere discepolo di Abd Jesu [30], et con tutto ciò non l'hanno ancora ricevuto [31], sicome non ricevettero quel Vescovo che fu ordinato da Abd Jesu, ma fu incarcerato due anni in Goada [32], però adesso ha scritto qua accioché sia confermato dalla Sede Apostolica [33] et sia ricevuto da quella natione, la quale è natione giacobita et non nestoriana. Onde sapendo noi di certo che questi nestoriani non hanno accettato cosa alcuna de la verità catholica secondo la fede romana, et sapendo che quello Abram, che è nell'India, è un huomo subretitio et falsario, però mi è paruto per scarico di mia conscienza rivelar questa verità accioché si veda molto bene quello che si ha da fare, accioché così la verità habbi il suo luogo et Iddio benedetto sia glorificato.

---

88 *In marg. m2*: « Queste cose sono false quase tutte come sapiamo dalli nostri Padri dell'India e dal Ill.mo Card. Santa Severina per scritto che ha di ciò ». *Linea marginalis protrahitur usque ad finem textus.*

---

[25] Loquitur de Mar Abraham.

[26] Missus erat in Indiam a. 1557 (circiter) a patriarcha nestoriano Simone VIII (1551-58). Cf. PODIGARA, *Die Thomaschristen* 50 ; DI III 717.

[27] Ita fuit (cf. PODIPARA 44 49).

[28] Annis 1556 et 1570 (circiter).

[29] Ambrosius Buttigeg O. P.

[30] Anno tamen 1566 (1567 ?) 'Abd 'Īshû agnovit Mar Abrahamum episcopum in India (cf. DI VII 704), quia is interim Romae fidem catholicam amplexus erat.

[31] Contraria tamen constant (cf. DI X 880 946-48 ; BELTRAMI 98).

[32] Annis 1556-57 Mar Elias ab 'Abd Īshû consecratus, per annum et dimidium in conventu Franciscanorum Bazaini retentus erat sicut etiam Mar Ioseph (cf. BELTRAMI 274). *Goada* videtur lapsus pro Baçaim.

[33] Hanc epistolam non inveni. — Inspice etiam apparatum criticum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX PERSONARUM, RERUM, LOCORUM

A

Abbâs, *wezir*, in Aethiopia, defunctus 284.

'Abd Ishu, olim Romae 64, episcopus, dein patriarcha chaldaeorum cum Roma unitorum 521 523 830 866-68, approbat Mar Abrahamum 62, statuit ut Georgius de Christo fiat episcopus in Palur 706-707.

'Abdullâh Khân, mittitur ab Akbar Goam ut petat duos Patres doctos, ubi splendide recipitur 23* 428-29 637 648-51 691-92 699 733-34 778 839-40 846, rediit Bazainum 841.

Abissini, Goae 705. Vide Aethiopia.

Abraham, Mar, archiepiscopus christianorum S. Thomae, vicissitudines eius vitae 61-65 138-39 793, eius provisor Georgius de Christo 68-69, auctoritas 380, fides catholica 66 128 130 139 791, verus archiepiscopus 62 844, degit apud nordistas 520-21, amice cum sociis agit 128 287 518 647 697 797-98 808 ; describitur a Monserrate 521-23 ; aedificat ecclesiam in Angamale in honorem Hormisdae 288 811-12 ; favet unioni cum Roma 846, introducit apud clerum coelibatum 518, rogatur ut assistat concilio futuro goano 381 793 827, desiderat ut Georgius de Christo sit eius successor 525-26 706-07, mittit Papae memoriale 830-31, rogat ut sibi pallium conferatur 523, et ut typographia syra instituatur 799, scribit Papae 800, a quo accipit breve 580, et ostensorium argenteum 703 745, scribit pluribus 65-66, etiam Mercuriano 127-29 145 800 826-29 832, laudatur a rege cocinensi 493-94 ; — varia 1* 11*-12* 28 525 541 575 587 705 734 807 855 864 (in relatione Ignatii XVII) 868 (idem).

Abreu, Lupus de, S. I., vita 19* 161, laudatur 154-55, Goae 569.

Abstinentia, feria sexta 93.

Abû-'l Fazl, auctor, 424 [3].

Acbar vide Akbar.

Achem vide Atjeh.

Açores, insulae, 24* 629 685.

Acosta, Emmanuel, S. I., scriptor, 11 [6].

Acquaviva, Claudius, S. I., scribit Valignano, 43, praepositus generalis 20* 123, de admittendis orientalibus ad S. I. 750-51 ; 458.

Acquaviva, Rodulfus S. I., Beatus, vita 19*-20* 161, Roma in Lusitaniam se confert 861 [1] 862 [5], Ulyssipone fit sacerdos et dicit primam missam 156, in Indiam navigat 155 351 353 367 374-77, sanus Goam appellit 318-19, ubi viginti baptizat 368-69, philosophiam docet 369 739, aegrotans convalescit 478 556 739, subscribit documento contra ritus ethnicos 569, mittitur ad imperatorem Akbar 638 700 710 766 767 776 779 841 847 850 ; scribit Mercuriano 148-50 374-79 767, Ro-

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

derico Vicente 847, avunculo Claudio 766.
Actus Apostolorum, liber, a sociis legendi 11.
Acus nautica 313-14 316 685.
Adam, primus homo, 365.
Adel, regnum in Aethiopia, 283.
Adigar, vox dravidica, 12 819.
Adonias, eius insurrectio contra Salomonem in spectaculo 269.
Adoptio, apud christianos S. Thomae 515.
Aegidius, dr., Hispali 508.
Aegyptus, ibi olim eremitae 118.
Aenigmata, exercitia scholastica Goae 660 661.
Aequator seu Linea, 307 (ibi res omnes mutantur) 336-37 344 348 353 375 561 636-37 684 756-57 761.
Aestas Goae, initium et finis 264.
Aethiopia, variae provinciae 283-84, turcae inimici 282 842 (expulsi); missio S. I. 10*-11* 266 281-85 459-60 580 (qui sit administrator in casu mortis Patriarchae) 610 (Sabinus eo se conferre vult) 674 842; — varia 29* 253 501 576 (iuvari nequit) 742. Vide etiam Oviedo.
Afonso, Gabriel, S. I., procurator Ulyssipone 536 [1] 575 [5] (refert de P. Leone Henriques) 602 616 625 [14] (de futuro prorege Indiae); scribit Mercuriano 599-600 601-03 (de suo officio).
Afonso, Petrus, S. I., vita et mors 266-67 555.
Africa, expeditio D. Sebastiani et clades ad Alcácer-Quibir 153 500 503-04 533 589 673 705; — varia 376 576 685. Vide etiam Moçambique.
Agaçaim (S. Lourenço), pagus, ibi socii tempore belli 665.
Agde, portus, 547 [8].
Agnus Dei, sacramentale, 311-12 (in navi) 332 (exstant multa in India) 339 355 383 (petuntur a Mar Abraham) 581 638 745 (pro Iaponia).
Agra, urbs 429, caput imperii 733.
Aguiar, Franciscus de, Goae 169.
Aitau, officialis maior, 731.
Akbar, imperator, eius potestas et opes 429 778 838 846, occupavit Cambaiam et Bengalam 676 841; eius origo 596 676, nomen completum 428 [4]; vocat ad se Aegidium Eanes Pereira 426 595, incertus in Islam 596-97, discit linguam lusitanam 596 839, scribit proceribus goanis petens duos socios doctos 1* 13*-14* 20* 428-29 597-98 637-38 648-50 680 691-92 699 733-34 766-67 778-79 839 846; — varia 34* 741 (mittit oratorem ad Bijâpur) 752 (Loffreda eum ad fidem christianam movere vult) 799. Vide etiam Acquaviva, R.
Ala ud-Dîn (Mansur Shâh), sultanus in Atjeh 781 [4] 784 [14].
Albuquerque, Mathias de, vir militaris, praefectus maior maris Malacae 9*, eius victoriae 421-22 781, in Indiam se confert auxilium petens 781 785 802.
Alcácer-Quibir, clades ibi 533 705.
Alcáçova, Petrus de, S. I., decessit Goae 652 699 (laudatur).
Alcalá, ibi in collegio Laerzio 635.
Alcântara Guerreiro, auctor, 346 [59] 347 [63] 674 [16].
Alcázar, Bartholomaeus, S. I., scriptor, 455 [50].
Aleppo, urbs, 866-67.
Alessandri, Ioannes-Baptista, vita 638 [38], Perusinus vocatus 638.
Alessio, Ioannes, vide Battisti.
Alexander Magnus, rex, 733.
Alger, urbs, 627.
'Alî, sultanus in Bijâpur, plerumque Idalcão vocatus, Goae bellum infert annis 1570-71 : 365, iterum an-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nis 1578-79 : 261 321 362-63, pacis cupidus quam obtinet 328 842 ; eius consanguinea Goae fit christiana 322.
Alicante, portus Hispaniae 862 [5].
' Alî Riayat Shâh, sultanus in Atjeh, mortuus 773 780 784.
Aljôfar, piscatio perularum 46 818-19.
Almada, D. Emmanuel de, praefectus Bazaini 279 668 [137].
Almeida, Bernardinus de, O. P., vicarius Goae, in causa Lazari Lopes 164-65 167-69 171 173 203-09 448-49 527 [110].
Almeida, Fortunatus de, scriptor, 156 [22] 362 [137] et passim.
Almeida, Gaspar de, tabellarius publicus Goae, testis 208.
Almeida, D. Georgius de, archiepiscopus ulyssiponensis, confert sociis ordines sacros 156.
Almeida, Ludovicus de, S. I., in Iaponia 299.
Almeida, Petrus de, S. I., decessit Bazaini 645 667-68 (eulogium).
Almeirim, residentia regia, ubi erat caput sociae S. Ursulae 157.
Almiscar, 729.
Altare portatile, sociis concessum 469-70 556 (in sacello ad S. Rosarii Goae) 628 [1] 745.
Alvarenga, Dominicus de, S. I., 654 [68].
Álvares, Antonius, S. I., 536 [6].
Álvares, Dominicus, S. I., superior in Macao 559 696.
Álvares, Emmanuel, S. I., pictor, 358 559 695.
Álvares, Emmanuel, S. I. refert de ultimis mensibus Simonis Rodrigues 583 [33].
Álvares, Ferdinandus, S. I., coad. spir., 654 [68].
Álvares, Franciscus, scriptor de Aethiopia, 283 [116].
Álvares, Gaspar, S. I., vita 803 [1], scribit litteras annuas cocinenses 804-20.
Álvares, Gundisalvus, S. I., visitator 42 71 (suppressit confraternitates) 859.
Amaral, Gomes do, S. I., in Molucas missus 646 678 696 781 (Malacae), necatus 20*.
Amaral de Sampaio, Gaspar do, Goae 169.
Amboina, ibi lusitani 294-95, residentia sociorum 402, ubi decessit Prancudo 200 644 ; — 775.
Ambre, 158 346 (Mozambici) 496 (in Brasilia).
Ambrosius, S., doctor Ecclesiae, 564-65 568.
Âmid, residentia episcopi orientalis, 866.
Andalucia, provincia, 507.
Andreas, S., apostolus, eius festum 269 373.
Andreas vide Fernandes, Andreas.
Andreas de S. Maria, O. F. M., contionator, deputatus S. Officii, 563 569.
Angamale, sedes principalis christianorum S. Thomae 62 64 380 745 797-98 808 810 ; ibi provisor Georgius de Christo 68 142, cuius est ecclesia Assumptionis B. Mariae 287 798 833, ibique Mar Abraham novam ecclesiam aedificat in honorem abbatis Hormisd 382 798-99 811-12 (primus lapis ponitur) 828-29 831.
Angelim, lignum odorificum, 495 581.
Angelini, Nicolaus, S. I., scriptor, 20* [9] 148 374.
Angelino, Gerardus, 30*.
« Angelus pacis », 25 34.
Angimena, vir principalis in Malabaria 647 806.
Angli, quidam mari 683.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Anglia, 228 [1] 501.
Anil, 611.
Anna, S., festum 208.
Annuae Provinciae Indicae, quomodo scribendae 43; significatio vocabuli 632.
Anselmo, Antonius Ioachim, scriptor, 20 [31] 77 [12] 89 [41] 118 [108] 123 [117] 218 [1] 424 [7].
Anselmus do Paraíso, O.E.S.A., prior Goae, vita 180 [46], in causa Lazari Lopes 180-84 189 194, testis 195-96.
Antidotes in India, 370 372.
Antiochia, sedes patriarchae, 865.
Antoninus, S., 511.
Antonius, S., ulyssiponensis, 318 (eius festum solemniter in navi) 774.
Antonius quidam, iaponensis, conversus, apostata, martyr 773-75.
Antonius da Paixão, O.E.S.A., provincialis, vita 184 [67], Goae 184, aegrotus 196.
Antonius da Trindade, O.E.S.A., Goae 196.
Antunes, Didacus (Iacobus), S. I., vita 25* 570, missioni Indiae assignatur quo laetus se confert 536-37 543-45 579 754, Goae 644 709; — 576 642 766-67.
Antverpia, urbs, locus typographorum 332.
Anunciada, navis, 757.
Apis, laudatur, 103.
Apostatae a S. I., 174 176 183 185 197 214 218 228 417 437 474 628 [1] (privilegia Gregorii XIII contra eos); — 745.
« Apostoli », nomen sociorum in India 167 169.
Apothecarius, in collegio goano decessit 651.
Aqua, 307 (pretium in navi) 310-11 (rara in eadem) 321 (Goae) 342-43 349 355 (in insula S. Helenae) 690 (Goae); a. benedicta 29.
Arabes, Goae 323 (albi) 365.
Arabia, regio, 132 364 (inde equi pro India) 689 705 (Kishn) 741 761.
Aragonia, Provincia S. I., 325.
Araújo, Antonius de, O. P., Goae 167-68.
Araújo, Gaspar de, 666 714.
Arel, officium, 286 (catechumenus) 812-13.
Arias, Ferdinandus de, scriba, 176 178 189.
Arima Yoshitada, D. Andreas, obiit 297.
Aristoteles, philosophus, 27* 558 (eius Physica et Metaphysica).
Armenia, regio, ibi nestoriani 865; A. Maior 867; pro Mesopotamia 822 844.
ARSI 28*-32*.
Arzila, Dominicus de, officialis Goae 179.
Asia, continens, 681.
Asta forla, quaedam locutio, 597.
Asthma, malum physicum, 579.
Asylum, ius in ecclesiis 514; 169.
Ataíde, D. Ludovicus de, prorex Indiae, eius tria matrimonia et filii 625 [10], prima vice prorex Indiae retinet Mar Abrahamum Goae 65 139, iterum prorex in Indiam navigat 5* 343 348-49 375 433 491, solemniter Goam ingreditur 739, ubi astitit publicationi Cruciatae in cathedrali 362, praescribit exsequias pro D. Sebastiano 661 698, reprimit Goae inquietos 698, invadit castra mahometanorum 322, petit iudicium de liceitate rituum ethnicorum in Salsete 563 568, vult cum P. Vicente locum pro collegio salsetano determinare 697, init pacem cum ' Alī 697-98; assistit baptismo neptis sultani Meale 274-75 368, favet matrimonio neophytae cum D. Henrico nobili 657; D. Lu-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dovici partes in missione sociorum ad Akbar 598 648 680 699 767 778 839, et cum christianis S. Thomae 693 798 826 832 ; certior fit de perturbationibus in Atjeh et rogatur ut sultanatum occupet 768 802 843 ; censetur non esse valde benevolus erga Societatem 510, vult ut Teixeira Cocinum redeat 800, sociis hospitium regium Goae concredit 664 700-01, dicitur redire velle in Lusitaniam 624-25 ; eius indoles 701 (valde absolutus) 741 : — 554 587-88.

Atjeh (Achem), sultanatus, sultani 784 [14], inimici principales lusitanorum et Malacae 421 445 673 678 772-73, 783-85, perturbationes graves ibi 773 780-81 784 802 843.

Augsburg, urbs, ibi C. Rott mercator 614.

Augustiniani, Armuziae 7* 715-16, Thânae 11* 740-41, Goae in casu Lazari Lopes 716 ; e Lusitania in Indiam navigant 755-56 762.

Augustinus, S., eius festum 760.

Augustinus de S. Mónica, O.E.S.A., Goae 196.

Aurum, in Monomotapa 341.

Aves 685-86 688-89 756-57.

Avis, dynastia, cessat 1*.

Azevedo, Ignatius de, S. I., Beatus, de ornamentis patriarchae Aethiopiae 631 *.

Azpilcueta, Martinus de, O.E.S.A., canonista, 229.

B

Babilonia, urbs et provincia, turris 566, olim iudaei captivi 517 ; nestoriani 865, patria episcoporum in Indiam navigantium 69 128 (Mar Abraham) 793-94 ; — 61 68 136-37 139 528 691 (symbolice pro Goa).

Babu, sultanus in Ternate, 782-83.

Baçaim vide Bassein.

Baccalaureatus, promotio 250.

Bada, animal, 330 717 730.

Badagás, gens, 786.

Bahia (Baía), urbs Brasiliae, collegium S. I. 583 592.

Baião, Antónius, scriptor, 164 [1] 168 [21], et passim.

Baixos das Chagas, ibi periit navis *S. Pedro* 27* 757.

Bâlâ-ghât, regio, 275.

Balão, navis, 765 784-85.

Baldaeus de Ubaldis, canonista, eius opera in India 372.

Bambu, 330.

Bandel, bandar, 426 594-95.

Bandra, pagus christianus, socii ibi 281 (reditus collegii goani) 667 714 (Emmanuel Gomes).

Bantim, navis, 785.

« Baptisma unum », 828.

Baptismi, post solidam praeparationem 21, notandi in libro 21, sit ritus uniformis 19, a catechistis conferendi 19, solemnes 258 274, b. neonatorum 30 ; — Bazaini 668, Cocini 286 797 807, Damani 669-70, Goae 274-75 657-59 678 842, Pallurutti 697 812, in Piscaria cum Mannâr 816-17 843 846, in S. Tomé 819, Thânae 670, in Travancore 814 ; Malacae 770 (sinensis), in Iaponia 298-99 843 (D. Francisci) 846 849 ; — apud christianos S. Thomae 140 (episcopo reservati) 142 (cum eleemosyna) 518 791-92 797 808 ; — nomen Mercuriani dandum 790. Vide etiam Catechumeni, Conversio.

Baptisteiro, liber, 20.

Barbudo, Didacus, pater Emmanuelis, 191.

Barbudo, Emmanuel, testis, 190-91.

Barcelona, urbs 547, ibi Laerzio 635.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Barcelor vide Basrûr.
Barisone, Antonius et Hieronymus, salutantur 639.
Barreto, Franciscus, Mozambici 674.
Barreto, Rodericus, S. I., vita 24* 570, in Indiam navigat 544 578-79 754, Goae 644 708 (socius magistri).
Barros, Ioannes de, historiographus, 312 [38].
Bar Sauma, episcopus Nisibi, 865.
Bartholomaeus, S., apostolus, creditur fuisse in India septentrionali 650 838.
Bartoli, Daniel, S. I., scriptor, 19* [7] 20* [9 10] 21* [14] 24* [25] 35* 72 148 150 [6] 305 [1] 374 544 [7] 766.
Bartolus de Sassoferrato, iurisconsultor, eius opera in India 372.
Basaruco, pecunia, 53.
Basilius, S., 521.
Basrûr (Barcelor), oppidum, castra, ibi socii ad tempus 6*-7* 271-72 477 666-67.
Bassein (Baçaim), praefecti 712, ecclesiae et conventus Franciscanorum 278 ; hospitium et carcer 668 ; socii : collegium 7* 277-79 384-85 387-88 390 643 645 667-69 712-13 715 ; ibi R. Vicente 277 841 (cum ' Abdullâh) ; superiores et rectores 3* 57-58 (M. Nunes Barreto) 120 (ibidem) 252 266 (Antonius da Costa) 559 (Parra) 710 (Monclaro) 796 (Teixeira), indiget rectore 434 821, Monclaro visitator 695-96, Petrus da Fonseca Pater christianorum 712-13 ; quidam census a D. Henrico rege deleti 540 584-85 591 ; — 675 677.
Battisti, Carolus, lexicographus, 305 [10] 307 [16] 308 [22].
Baxá, in Turchia 675.
Beccari, Camillus, S. I., scriptor, 36* et passim.
Beijoim, 729.
Beira, provincia, 673.
Belial, 289.
Bella, multa in Oriente 256 259 261, inter Goam et Bijâpur annis 1570-71 : 325, annis 1578-79 : 261-64 267 275-76 321, vide ' Alî ; — in Aethiopia 281-85.
Beltrami, Iosephus, scriptor, 11* et passim.
Bencio, Lutius, S. I., vita 639 [46], salutatur 639.
Benedictus, S., 105 (in castitate temptatus) 187.
Bengala, regnum ab Akbar occupatum 594 648-49 732-33 778, ibi lusitani 424 676 841-42, Aegidius Eanes Pereira et Petrus Tavares 677 838-39, olim socii 649.
Beri-beri, morbus, 307 (describitur) 344.
Bernardinus, S., laudatur 88.
Bernardinus, O.F.M., guardianus Goae, 563.
Berno, Petrus, S. I., Beatus, vita 25*-26* 571, in Indiam se confert 544 578 (venit Româ novicius) 636 754, Goam advenit 644.
Berse (Barzaeus), Gaspar, S. I., eius confraternitas Goae 58-59 71 368 [151].
Berwoutz, Rutger, S. I., vita 22* 161, in Indiam navigat 155 350-51 375.
Betel, betre, 323 (describitur) 519.
Betimane, Betimeni vide Venmâni.
Biel, Gabriel, philosophus, 229.
Bijâpur (Idalcão), sultanatus, nuntii de dynastia 322 [74], 6* 368-69. Vide ' Alî, Meale.
Birmani, pro eis collegium fundandum 379.
Biscainos, i. e. christiani-novi, 711 714 (in Provincia Goana).
Blanca, regina Galliae, educavit optime filium Ludovicum 101.
Bluteau, Raphael, lexicographus, 662 [108].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Bolle vide Globus.
Bom Jesus, navis, 27* 161 305-17 (cursus) 344-46 (idem) 375 606.
Bonaventura, S., scriptor, 89 120.
Bonifacius, praefectus fictus in comitatu S. Ursulae 157 338 367.
Bonzos, in Iaponia 297-98 300 (quidam amicus Xaverii) 302 (in iudicio Nobunagae) 303 (in Miyako).
Borges, Antonius, dr., procurator regius, 171 173 177.
Borí, angustiae, 322 [76].
Borja (Borgias), Franciscus de, S. I., Sanctus, commendat Mar Abrahamum 62, est contra confraternitates 71, confecit Rationem studiorum 472 [12], fovet cultum Sanctorum 762 [84].
Botero (Bottero), Ioannes, S. I., indipeta 862-63.
Bottereau, Georgius, S. I., 37*.
Boxer, C. R., scriptor, 573 [5].
Braça, mensura, 754.
« Bracchium saeculare », 15* 174 187 416 (necessarium) 418 553 (in casu Lazari Lopes).
Braga, oppidum, ibi collegium S. I. 155 161 (unde Sande in Orientem venit); — 612 (Didacus Fróis) 617 (mater P. Emmanuelis Teixeira cum duabus filiabus).
Bragança, D. Constantinus de, prorex, 64.
Brahmanae, 266 [45] 323 (in Divar) 451.
Brasilia, *capitanias* 583 591, Ulyssipone procurator 496-99 590-91 601 608-10 624, Provincia et socii 501-02 504 (brevia Gregorii XIII) 583 (pensio pro singulis) 578 (inde P. M. Cordeiro redux); socii eo mittendi 613 627, ne transeant ad carthusianos 230 238 746; num indigenae admittendi 748-49; gradus academici collati 558, gratiae papales concessae 534; — varia 306 505 561 576 580 589 756 759.
Breviarium, « ad longum » desideratum 332; syrice 519, vertendum 799 827-28 845.
Brito, Antonius de, S. I., in Africa 504.
Brito, Gaspar de, dominus navium 594.
Brito de Almeida, Ludovicus de, gubernator Brasiliae in Lusitaniam rediit 505.
Bungo, ducatus, momentum loci 297, ibi fortasse collegium et domus probationis S. I. erunt 296, conversiones 301, dux Ôtomo christianus factus 843 846, cui Gregorius XIII mittit donum 703.
Buttigeg, D. Ambrosius, O. P., episcopus, obiit Cocini 138.

C

Cabaia, vestis orientalium, 276.
Cabo das Agulhas, 685 687.
Cabo de Boa Esperança, 306 311-12 (describitur, prius vocatum *Tormentoso*) 313-14 318 337-39 344-45 351 353 354 (cum difficultate circumvehitur) 375-76 (altitudo) 620 (sexies circumvectum a P. Martino da Silva) 636 683-85 687-88 757-58 (signa).
Cabo de Comorim, sensu stricto 4 814-15.
Cabo Verde, insulae, 336 375 683.
Cabral, Franciscus, S. I., superior in Iaponia, 296 301 559 610 724 (laudatur a Pasio); — dimittit Franciscum de Chaves in Macao 768 [1].
Caciz, sacerdos, 596 650 658 784.
Caecitas, in India 815 846.
Cafres, i. e. nigri 689, nomen ignominiosum pro christianis 594.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Caietanus vide De Vio.
Calamba, lignum odoriferum, explicatur 157 [31], 157 331 371 (eius effectus) 372 445 608 717.
Caldeira, Georgius, S. I., 13 [18].
Calendarium, desideratur a Petro Parra 332.
Calicut (hodie Kozhikode), portus, 525 (rex contra lusitanos) 732.
Calor, remedia Goae 364.
Caluete, supplicium, 263.
Camargo, Petrus, S. I., eius inquietudo 17* 49-54, dimittendus 709-10.
Camboja, regnum, obvie describitur 729-30.
Cambrai, oppidum, ibi confraternitates variae 56 70 78-79.
Canacapoles, catechistae, explicatur 14 [15] 18, Coulani 28-29, in Travancore 814, in Piscaria 818 ; — varia 14-16 20-21 31.
Canarias (Gran Canaria), insulae, 375 629 636 683 755.
Canarim, canarina, vide Konkani.
Cânfora, 729.
Canones trium Congregationum, liber, 22 [36].
Cantão, urbs, 730.
Cantus, in navi 310 315 318, in collegio goano 319-20 663 ; apud christianos S. Thomae 133.
Capelos, *cappelli*, paenitentiae, 257 662 667 737.
Carcer in S. I., 825 853 ; — carceres visitati 259.
Careás (Kadiyar), gens, piscatores 5, in Piscaria 817.
Carettonio (Carrettonio), Ioannes Franciscus, S. I., vita 631 [1], 635 641.
Cária, vox dravidica, explicatur 10 [3], 10 15 18.
Cari (*l*), condimentum, 516.
Carneiro, Franciscus, officialis, 788.
Carneiro, D. Melchior, episcopus in Macao, mittit Mercuriano varias res 717.
Carranza, Bartholomaeus, O. P., archiepiscopus toletanus, eius opus laudatur 597.
Carta papyracea, a lusitanis in Indiam allata 357.
Cartae geographicae, 676.
Cartagena, portus Hispaniae, 862 [5].
Carthusienses, transitus e S. I. ad eos maxime in casu P. Dionysii 17* 164-65 211-12 218-23 228 230 237-38 243 245 416-17 438 442-43 474 509 554 695 ; clausula in iure S. I. 186-87, a Papa delenda 439 ; « tres menses » 214-15 228 230 747 ; condicionate transitus concessus a Mercuriano 746, a Papa reis tamen non detur 401.
Carvalhal, Georgius, S. I., vita 20* 161, fit sacerdos et dicit primam missam 156, Indiae assignatus eo se confert 155 350.
Caspium, mare, 733.
Castae, variae, in India, 21 28 45 67 68 182 323 (leges pollutionis) 513 (leges) 517 819 838.
Castella, regio et Provincia S. I., 50 52, 508 626.
Castiços, i. e. europaei in Oriente, num ad S. I. admittendi 749-50.
Castilho, A. de, scriptor, 365 [137].
Castitas, laudatur 105-06, votum 105, dispensatio voti 628 [1].
Castro, Christophorus de, S. I., Mozambici 343, rector Cocini 696 821, Bazainum missus 821.
Castro, Georgius de, S. I., eius casus ineunte a. 1573 : 223 232, Romae 139 [80] ; Pater christianorum Goae 197 706, fortasse etiam 322 [78] 327 [16] ; salutat socios ex Europa advectos 349 ; agit cum christianis S. Thomae 128 [4] 130 [8] 647 697 705-06 790 810-11 ; in Purakkâd 810, diffi-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dat P. Generalis eius litteris 724-25.
Castro, D. Petrus de, praefectus Mozambici 346 764 [16].
Castro Pacheco, Didacus de, officialis, 788.
Casturi, apud christianos S. Thomae 142-43.
Casus conscientiae seu theologia moralis, studium in navi 351, Goae 268 651 663, in Punnaikâyal 7, Malacae 771-72, in Macao 295 ; — 500 579.
Casus reservati in S. I. 37 737.
Catalogi sociorum, ex India non mittuntur a. 1576 : 38, neque a. 1578 : 435 455 ; c. sociorum in Indiam missorum a. 1578 : 160-62, a. 1579 : 570-71 ; c. superiorum Provinciae Indicae 559 696-97 ; — 35.
Catechumeni, Coulani 26, Goae 275 (neptis Mealis) 359 368, in Honâvar 666, in Pallurutti 812, in Piscaria 817, in Salsete 322, Salsette 280-81, in Iaponia 302 ; apud christianos S. Thomae 140 ; — 500.
Catechismus, pro instructione catechumenorum 21, in lingua chaldaea imprimendus 800.
Catharina Senensis, S., 90.
Catharina de Austria, D., regina, 154 312.
Cattanares, Caçanares, sacerdotes apud christianos S. Thomae 62-63 67 (non laudantur) 130 (olim quidam docti et virtuosi) 139-43 288 (in Angamale) 517 523-24 528 647 734 (iam caelibes) 798 809 (nova missa) 811-12 822 ; — uxores 518.
Cauri(m), 689 [14].
Cavaleiro, Stephanus, praefectus navis, 306 310 312 314 316-17.
Cavaliere quidam, 371 373.
Cavalo-marinho, 330-31 341 370-71 373.
Cavenga, Ioannes Baptista, S. I., vita 639 [16], salutatur 639.
Caxija, sacerdos, 517.
Ceilon (Ceylon), insula, 178 (eo mittuntur exules) 732.
Celsus, magister, 371 373.
Censurae papales 438-39.
César, Ludovicus, officialis, 788.
Ceuta, portus, ibi Vallareggio 617 626.
Chagas, navis, qua socii in Indiam vehuntur 27* 570-71 636 644 754 758.
Chaldaea, i. e. Mesopotamia, ibi Patriarcha 69.
Chaldaea lingua, scitur a Georgio de Christo 68, discitur a Ferrario 647 ; in liturgia Syriae et christianorum S. Thomae 140 283 523 798-801 808 (nova missa) 811 (completorium et matutinae) 812 822 844-45.
Chaldaei, 61 (Mar Abraham) 69 (quidam Romae) 800 (catholici).
Chamaz, clericus, 142.
Chandragiri, sedes principis, 25*.
Charta, pro libris in India 581 588.
Chata, vox malayâlam, 141.
Chatinar, vox dravidica, 8.
Chaul, oppidum et castra, 675 677 779 [11].
Chaves, Franciscus de, S. I., vita 767 [1], fertur mortuus a Xaverio resuscitatus esse Malacae 319 [16], scribit Mercuriano 402-06 769-75.
Chikakata, iaponensis, contra christianismum 300-01.
China vide Sinae.
Chirurgus, Petrus Afonso ante ingressum 266.
Chilo, vox orientalis, 175 184.
Chorão, insula, ibi multi christiani cum ecclesia 275-76, sacerdos indigena 276, locus recreationis pro sociis 276 323 360-61 453 (R. Vicente) ; — 394 448.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Choreae (*danças*), 278 (Bazaini), 360 (in ecclesia S. Pauli, Goae), 400 (in processione Cocini), 661 (Goae in honorem B. Mariae), 722 (in receptione Valignani), 840 (ante ' Abdullâh).
Choromandel, Coromandel, regio, 134 819.
Christiani-novi, 4* 445 612 (socii e Lusitania in Orientem missi) ; 731 (ultra 300 in Macao) 735-36.
Christiani indigenae, Goae 273, laudantur 258-59. Vide Piscaria, Travancor etc.
Christiani S. Thomae (Syromalabares), amplitudo territorii eorum 525 792, Coulani 28, nordistae et sudistae 142 ; eorum historia et usus 11*-13* 61-70 92 132-43 (relatio Dionysii) 286-89 512-28 (relatio Antonii Monserrate) ; apud eos plures socii 144 (Monserrate) 286 646-48 (Ferrario et Georgius de Castro) 790-91 797-98 ; modus apud eos procedendi 808-09, eorum latinisatio 843-45, num labor apud illos prosequendus 822-23, supplicatio pro eis 380-83 ; — 705-07 734 805. Vide etiam Abraham ; Georgius de Christo ; Luís, Petrus.
Chrysostomus, S., 141 (magni habitus apud christianos S. Thomae) 520 (eius auctoritas) 521 681 [18].
Cibi sociorum, in Travancore 41-42.
Cicero, Marcus Tullius, orator, 98.
Cifra (scriptura arcana) 2* (mutanda) 437 445-46 (qua utitur R. Vicente) 476 (Dionysio proposita).
Cilicium, usus 93.
Citramarini, i. e. lusitani, 708.
Civitavecchia, portus, 496 607.
Classes indicae annorum 1578-79, narrationes 27*-28* ; a. 1578 : 336, a. 1579 : 536 561 578 603 635-36 701 708-09 754.
Claudius, olim imperator Aethiopiae 284.
Clerus saecularis 58 276 (Chorão), apud christianos S. Thomae 518.
Coadiutores spirituales et temporales in S. I. 487 (inquieti) 644 ; temporales 18* 36 200 329 559 (quales desiderati) 652 710 ; transitus formatorum ad carthusianos 747.
Cochin, oppidum et portus principalis Malabariae 35-36 45 54 67 (portus piperis) 70 145 344-45 416 (avehuntur naves in Europam Ianuario) 644 646 (avehuntur naves in Sinas) ; rex hindu amicus lusitanorum et protector christianorum S. Thomae 66 69 (desiderat ut Georgius de Christo consecretur episcopus) 133 382 493-94 524 (favet Georgio de Christo) 541 697 (unitus cum Venmâni) 706 732 806 (utitur sociis intermediariis) ; — episcopus Távora 216 224-25 240 ; cathedralis 226 ; conventus O.F.M. 413 807 ; O. P. 554 ; Misericordia 806 ; hospitia et carcer 806 ; confraternitas s. Crucis 745 ; — collegium S. I. Matris Dei 7*-8* 212 271 285-86 363 399-401 406-07 410 (servi) 643 796-97 801 805-13 821 829 ; rectores et superiores 3* 4 (superintendens pro Travancore et Piscaria) 8 559 (rector Ferrario) 677 796 (Teixeira superintendens) 821 ; socii particulares 37 (Barth. dos Santos) 38 (Balth. da Costa e Iaponia) 386-87 (Petrus da Fonseca) 453 (Martinus da Silva) 477 (A. Pacheco) 735-36 (Laurentius Pinheiro), ad tempus philosophi goani 264 558, et Lazarus Lopes 552 ; ibi typographia tamil 696 790 ; celebrationes pro conversione D. Francisci Ôtomo 802 843 ; coll. debitis oneratum 232 709 821, iuvan-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dum a prorege Ataíde 587 ; percipit reditus e Divar 361 ; casus P. Dionysii rectoris 210-49 252 409-17 474 553-54 619 ; — 61 147.
Cochinchina, regnum, 11* 259-60 (ibi missio aperienda) 728 730.
Coco, 330-31 (de Maldiva) 356 367 (antidos) 370 (idem) 503 592 604 607 624 717.
Coelho, Gaspar, S. I., olim in Socotra 134.
Coelho, Sebastianus, officialis praelati Távora, 249 682.
Coelibatus apud clerum syromalabarensem 139 518.
Coimbra, oppidum, universitas 558, collegium S. I. 155 157 (caput sociae S. Ursulae) 161-62 (mittit socios in Orientem) 531 544 611 (reditus a Rege concessi) 586 (visitator M. de Sousa) 695 700 840 (est magnum).
Colegiales i. e. scholastici S. I. 267.
Collioure, portus, 547.
Colombo, Columbo, urbs in Ceilon, 732.
Colonna, Marcus Antonius, praefectus classis pontificiae, 792.
Cometes, Goae visus 6* 325.
Comoedia, Bazaini 668-69.
Comorin, caput, sensu stricto 732.
Comparationes, frequenter adhibitae 13.
Compendium Indicum, Romae impressum 435 [81].
Compendium missarum et orationum, in S. I. 745.
Concão, regio, 261.
Concilia oecumenica 13.
Concilium oecumenicum tridentinum, ibi Távora et Salmerón 236 ; agit de ordinibus sacris 139 630 (servanda interstitia), de matrimoniis 125-26 (banni) 743, de synodis provincialibus 524, de notariis apostolicis 417, de libris paroeciae 22 [35].
Concilium provinciale goanum primum, contra ritus ethnicos 564 567 ; tertium, de templo mahometano Armuziae 741.
Concordia inter socios et alios maxime observanda 24-25.
Conferentiae spirituales 82 97.
Confessarii 51 149-50 (optimi necessarii in Collegio Germanico, Romae) 805.
Confessionalia, pro mulieribus 448 451.
Confessionarium tamilice imprimitur 816-17.
Confessiones sacramentales, facultas eas audiendi 469-70, secretum 736, non opere interpretum 20, difficiles propter impedimenta matrimonialia 47 ; — tempore navigationis 308 (incommodae) 312 315-16 351 759 762-64 ; — Bazaini 120 (milites) 278 668, in Bengala 649, Cocini 286 796-97 806, Coulani 28-29, Damani 279 669, Goae 365 556-57 654-56 658 660-61 663 664-65 667 ; Malacae 200 (locus proprius pro externis) 405 (locus pro solis viris) 769-70 781 (Mat. de Albuquerque), Mozambici 376, Pallurutti 813, in Piscaria 7 46 (semel in anno de praecepto) 58 291-92 816-18, in S. Tomé 292-93 819, Thânae 670, in Travancore 290 814-16 ; in lingua konkani 276, malayâlam 144, tamil 5 265 646 696 ; apud christianos S. Thomae 66 140 287 797 827-28 832 (iam frequentior) ; — c. infirmorum 269-70, infirmarum 8-9 23 27 ; — varia 14 (generales) 22 (puerorum et interpretum) 26 31 81-83 85-86 89-91 93 95 98 103 119 121 (parvus fructus) 258 268 309 (pro sociis singulis octo diebus) 327 (unus in Iaponia sine c. per sex septemve annos) 400 738 (app.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Confirmatio, sacramentum, apud christianos S. Thomae 518 827 844.

Confraternitates, Caritatis Romae 835-36, Rosarii Dominicanorum 77, ius erigendi duodecim 628 [1], mulierum Romae non gratae 56 58 ; — Goae 58-59 (11.000 Virginum) 368 (idem) 660 (B. Mariae) ; Cocini 411 (Misericordiae), Coulani 26 (Rosarii) ; in Piscaria 14 73-123 (Statuta) 291 816-17 ; — 745.

Congregatio provincialis goana prima 33 56 (interfuit H. Henriques) 808 (de superintendente Cocini) ; responsa Mercuriani 5* 431 444 ; — tertia 750.

Congregatio procuratorum Romae 160 [3] 607.

Conservatores pro S. I. 188 (secundum bullam Gregorii XIII) 417 628 [1] 745.

Constantinopolis, urbs, ibi consul venctus et ' Abd Ishu 868.

Constantinus, imperator, 681.

Constantius da Apresentação, O.E.-S.A., in Indiam navigat 755.

Constitutiones S. I., pars IX de deponendo P. Generali 554 555, de hospitiis 700, de ingrediendo ordine reformato 747.

Consultatio provinciae goanae a. 1575 : 33 36-37 56 (interfuit H. Henriques) 69 397.

Contarelli, Matthaeus, datarius Romae 624 [6].

Contemptus mundi, liber, 123.

Contionatores 329 (ex Europa advecti a. 1578) 478 (R. Vicente) 796-97 (Cocini) 805 (idem) 813 (Coulani) 816 (in Piscaria) 819 (in S. Tomé) 850-51 (Petrus Gómez). Vide etiam Silva, Martinus da ; Teixeira, E. ; Valignano.

Contiones, facultas a Gregorio XIII sociis concessa 469-70 ; in navibus 310 315 756-57 762 ; Bazaini 278 668, Cocini 669 806, Goae 270 556-57 (iam ultra 30 annos ad Rosarii) 654-55 659 (in actu fidei) 661 (in exsequiis D. Sebastiani) 664-65 666 (in castris variis a sociis Goâ missis), Malacae 403-04 (Valignanus) 769-70, Mozambici 376, in Piscaria 55 93-96 818, Thânae 670, in Travancore 41, 814 ; feria sexta Quadragesimae 121 123 270 (Goae), 278 (Bazaini), 403 (Malacae) 655 (Goae) 668 (Bazaini) ; linguis indigenis 258, malayâlam 791, tamil 265 818 ; apud christianos S. Thomae 66 141 811 828 832.

Contractus illiciti, Malacae 294. Vide Usura.

Conversiones, rationes magis obviae 21, promovendae 23, obstacula 289 (expropriationes), spiritus missionarius apud socios languescens 378, remedia videntur esse in fundatione plurium collegiorum pro indigenis 378-79 ; — c. Bandrae 281, Bazaini 7* 278-79 (obstacula) 667-68 (idem), Coulani 289, Cocini 286 (paucae), Goae 7* 274, in Macao 10* 296 (rarissimae), Malacae 9* 296 (paucissimae), in Piscaria 9*, in Salsete prope Goam 277 (suspensae propter bella) 281 (obstacula) 321-22 (imminutae) 658 (interruptae propter bella), Thânae 280 670 (obstacula), in Travancore 290, Trindade 280-81, in S. Tomé 293 ; optimismus in futura conversione imperatoris Akbar 734 ; in Iaponia 258 297 303 551 (ca. 20.000). Vide Baptismi, Catechumeni.

Conyers Read, scriptor, 35*.

Cordeiro, Melchior, vita 578 [6], e Brasilia rediit 578.

Cordeiro, Philippus, S. I., decessit Goae 652 699.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cordeses, Antonius, S. I., scribit Petro Parra 44.
Corpo santo, ignis electricus, 340.
Correa, Gaspar, historiographus, 13 [10] 514 [47] 741 785 [20].
Correia, Pelagius, e S. I. dimissus 170 446 [90] (olim superior) 452-53 555.
Costa, Amator da, S. I., decessit in Macao 550.
Costa, Antonius da, S. I., defunctus 201 266 555 710.
Costa, Antonius da, S. I., superior Thânae 559.
Costa (da Piscaria) 55 73 94 109 ; C. del Comorín 327 (Piscaria) ; C. de Travancor 124 ; C. do Malavar 820.
Costa, Balthasar da, e Iaponia redux 38, e S. I. dimissus, sed commeatu adiutus 231 242 [3].
Costa, Emmanuel da, (S. I.), scriptor, 599 [4].
Costanzio, Ioannes, S. I., salutatur 640.
Coutinho, Ferdinandus, S. I., vita 678 [52], in Lusitania 678.
Coutinho, D. Franciscus, prorex, oratorem ad imperatorem Sinarum misit 730 [18].
Coutinho, Gundisalvus, S. I., 739.
Coutinho, Raphael, S. I., decessit Goae 653 699.
Couto, Didacus de, historiographus, 13* [11] 599 [2] 625 [12] 676 [34] 712 [80] 785 [20].
Coyssard, Michael, S. I., scriptor, 35*.
Cranganore, 11* 136-37 (erectio ecclesiae S. Thomae, in qua episcopus syrus sepultus est) 512-14 (ibi Mar Thomas) 807 834-37 (vicarius).
Cristofari Mancia, Maria, scriptrix, 162.
Cruciata, Goae a. 1578 vulgata 362.
Crucifixus 306 626 (a Valeriano pro D. Henrico factus).
Crux, cruces benedictae a Gregorio XIII 743 ; — Cocini 286 (devotio) 400 (lignum s. Crucis), Goae 269 (s. reliquia) 322-23 347-48 (sacra particula) 350 359-60 365 367-68 377 660 ; in Piscaria 292, Purakkâd 810, S. Tomé 135, in Socotra 134, in Travancore 40 814-15 (non crematur quaedam) 843 (idem) 846 (idem) ; — in Iaponia 297-98.
Cruz vide Globus.
Cruz, Petrus da, S. I., 803.
Cruzados, pecunia, 65-66 426 449 496 515 580-81 583 588-89 607 611 613 617 729.
Cudner, Stephanus, S. I., Româ Indiam petit 349.
Cuenca, Didacus de, S. I., fit superior Coulani 696.
Cunha, Didacus de, S. I. superior Coulani 124-25 242-43 559, fit rector in Piscaria 696 ; Goae 786.
Cunha, Gundisalvus da, S. I., obiit 38.
Cunha, Vascus Ribeiro da, cancellarius Status, 171 173 177.
Cunha Rivara, J. Heliodorus da, scriptor, 35*.
Cura animarum, a sociis non exercenda 67 859.
Cursores imperatoris Akbar 429.
Cyprianus, Alfonsus, S. I., 134 [19].

D

Daemonium 10-12 41 45 97 (pater mendacii) 107 149 258 313 (in navi) 316-17 318 (in spectaculo S. Antonii) 345.
Dalgado, D. G., scriptor, 273 [77] 624 [6] 690 [26].
Dalgado, Sebastianus Rodulfus, scriptor, 5 [16] et saepe.
Damão, oppidum, in Cambaia, locus non sicurus 676, praefecti lusitani

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

712, hospitium et carcer 669; residentia S. I. 7* 37 (Gabriel Oliver) 279-80 (exstruitur ecclesia; schola elementaria) 451 (Petrus Vaz) 559 (superior Vergara) 643 667 670 (ecclesia crescit) 715.

Dambiâ, in Aethiopia, ad tempus residentia S. I. ibi 282 284.

David, rex iudaeorum, 97 106.

Davies, C. Collin, carthographus, 13* [8] 676 [22] 838 [5 7] 841 [24].

Decani, lingua, 711.

Deccan, regio, 732.

Decimae 745 854 (a neophytis per 15 annos non solvendae).

Decuriones 93 96.

Defuncti 16* (in Provincia Indica) 20-21 (luctus alius apud christianos) 34 38 352 (in navi *S. Gregório*) 353-54 (in navigatione indica) 425 (inventarium defunctorum).

Delgado, Didacus, testis Goae 205-06.

D'Elia, Paschalis, S. I., scriptor, 21* [14 15] 22* [16] 23* [20] 572 645 [17] (enumerat conatus ingrediendi Sinas ante Riccium).

Dessmonie de Geraldis, Iacobus, de David Wolf 599 [4].

Devadâsi, quaedam puella 666.

De Vio, Thomas, dictus Caietanus, theologus, 219 236 511.

« Devotae » 8 (in Piscaria) 14 (idem); 27 (Coulani).

« Devoti » 14 (in Piscaria) 120 (idem); 261 (benefactores Goae).

Dialogi seu spectacula, in scholis 268, Bazaini 277, Damani 669, in Palluruttí 812.

Diamper vide Udayampêrûr.

Dias, Balthasar, S. I., Frater in Lusitania 627.

Dias, Blasius, decanus cathedralis goanae, 202.

Dias, Gundisalvus, auditor Cocini, 147.

Dias, Lazarus, S. I., 267 [47].

Dias, Melchior, S. I., procurator in Europam missus 33, unde in Indiam rediit 5* 256 343 (Mozambici) 432-33 491 (cum prorege Ataíde); — 503 505 624-25.

Dias, Petrus, S. I., in Bengala 649.

Dias Falcão, Alexius, inquisitor, contra ritus ethnicos 567.

Díaz, Nicolaus, O. P., scriptor 77.

Díaz, Petrus, S. I., procurator Novae Hispaniae, 580.

Dimissi e S. I. 17*; dimissio 825.

Dinis, Antonius, S. I., prof. 3 vot., obiit 653 699.

Dinis, Philippus, S. I., in collegio cocinensi 511.

Dionysius (Dionisio), Franciscus, S. I., eius natalia 736, interfuit concilio goano secundo 407 [4], censebatur dignus professione 36 450, rector collegii cocinensis 128 399, per quinque annos optime tractatus 230, scribit Roderico Vicente 43, et Mercuriano 61-70, et amplam relationem de christianis S. Thomae 129-30 132-43 145, laudatur a Monserrate 145, destituitur a Nonnio Rodrigues officio rectoris 228 411-12, fugit e collegio et efficit Cocini magnas perturbationes 1* 16*-17* 210-11 (conspectus generalis casus) 211-49 399-401 407 409-12 416-17 438-39 449-50 474-76 507-11 553-55 719 736 739; redit ad socios 417 509 554 (est in noviciatu Goae), 713 (in turri collegii) 723 (idem); 824-25 (qualis paenitentia imponenda) 852-53 (quid P. Generalis de eo statuerit) 853 [4] (mittitur in Europam); 695 (ne ei concedatur transitus ad carthusianos); — 520 522 569 619.

Disciplinae seu flagellationes 299 (in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Iaponia) 662 (Goae) 667 (Bazaini) 825.

Disciplinantes 121 (feria sexta Quadragesimae) 270 (Goae) 292 (in Piscaria) 316 (in navi) 659 (Goae).

Dispensationes, quaedam necessariae in archidioecesi goana 692-93, matrimoniales 47, in admittendis orientalibus ad S. I. 750-51.

Diu, insula et portus, 676.

Divar, insula, pueri christiani 276, canarini et brahmanae 323, instructio religiosa 361-62.

Divortia, ne sint 16.

Doctoratus, promotio 250.

Doctores i. e. docti 157.

Doctrina christiana, tempore navigationis 310 350 763 ; Bazaini 278, Cocini 790 (tamilice impressa), Coulani (cottidie) 25, Goae 271 273 (in linguis konkani et lusitana) 320 654 664-65 666 (in missionibus goanis), Malacae 772, in Pallurutti (lusitane et malayâlam, cottidie), in Travancore 13-14 18-19 40 (noscitur ab omnibus) 815 ; in Piscaria 13-14 18-19 816 ; — in Divar cantata in lingua konkani 323 361 ; — apud christianos S. Thomae 28 286 808 (in lingua malayâlam).

Dominicani, commendantur in testamento D. Henrici regis 542, regunt confraternitates Rosarii 77, durat munus superiorum extra Europam mortuo Generali 467 [2], vicarius in India 448-49 553 ; fundant missionem in Africa Orientali et in Madagascar 674, sunt in Mahim 279 [99], volunt laborare apud christianos S. Thomae 286 [136] ; in casu Lazari Lopes 17* 239 [16] 437-39. Vide Távora.

Dominicus, S., eius festum 204-05 346 (Mozambici).

Dominicus dos Santos, O.E.S.A., ianitor Goae 189 194-95.

Dona, a Valignano regibus etc. oblata 722, et a principibus Indiae collegio goano 744.

Donationes piae 459.

Ducados, pecunia, 292 488 515 537 599 655.

Ducco, Ianuarius, S. I., vita 639 [49], salutatur 639.

Duellum, Goae impeditum 656.

Durão, Franciscus, S. I., coad. spir., superior in Piscaria 291, prorector 786.

E

Eanes Pereira, Aegidius, vicarius, vita 423 [1], e Bengala ad Akbar 649 677 838-39, unde redit 841-42 ; scribit D. Henrico de Távora 424-26 593-98 ; — 427 767.

Ebrietas vitanda 16.

Ebur, Mozambici 341.

Ecclesia Constantinopolitana 520, resp. Graeca 517-18.

Ecclesia Romana 130 520-21 525-26 647, resp. Latina 523.

Ecclesia Syra 517.

« Ecclesia primitiva » 57 257.

Ecclesiae in Iaponia erectae 298, novae in Piscaria 292, apud christianos S. Thomae 518.

Edapalli (Repelim), rex ibi contra lusitanos 525.

Egaña, Antonius de, S. I., director MHSI, 37* 749 [3].

Eglauer, Antonius, 427.

Egressi e S. I. 16*-17*.

Eleemosynae 315.

Elephanti 320 (Goae) 730 846 (apud Akbar).

Elias, Mar, consecratus episcopus a Sulâqâ 866, in Indiam venit unde in Syriam rediit 866.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Elias VI, patriarcha nestorianorum, 62.
Emmanuel, D., rex Lusitaniae, eius contra non christianos actio 566.
Emmanuel da Graça, O.E.S.A., Goae 197.
Empoleados 323 ; *empoleamento* 513.
Entre Douro e Minho, provincia, 673.
Epicheia, usus 221 223 230.
Epigrammata, Goae 660.
Epilepticus, in navi 313.
Epistolae ex India missae eo ad Provincialem Roma remitti feruntur 740 ; « Soli » 574.
Epistolae et brevia Aethiopiae assignata Goae aperiri et transcribi possunt 459-60.
Epp. Ext., sectio in ARSI, 28* 29*.
Epp. NN., sectio in ARSI, 29*.
Equi ex Arabia et Persia Goae 364.
Esteban, Gaspar, S. I., scribit Mercuriano 251-53.
Estrada, Franciscus, S. I., eius consuetudo cum Petro Parra 329-32.
Estreito, i. e. Bab el-Mandeb, 842.
Eucharistia (s. communio), festum Corporis Domini 63 90 311, quando in ora Indiae occidentali 63 [10], s. communio danda interpretibus 29, vigilibus 31, christianis indigenis 258 ; usus Bazaini 278, Goae 270 660-61 806, Cocini 400, Malacae 770, in Piscaria 14 58 81-82 84-85 90-91 103 119 120-21 291 818 (asservatur Tuticorini), in S. Tomé 819 ; apud christianos S. Thomae 140 288 (sub una specie) 827-28 (non iam sub utraque specie) 844.
Eucharistus, vir sanctus in Aegypto 118-19.
Europa, continens, 8 27 (eo mittendae litterae annuae) 37 (ne socii tentati eo redeant) 42 (visitatores S. I.) 268 (fertilis vocationum) 475 (observantia religiosa in S. I.) 676 (principes) et passim.
Evangelia, eorum auctoritas 82, ab Akbar petita 428 ; a sociis legenda 11, miracula Christi in eis narrata 13.
Évora, oppidum, *Biblioteca Pública* 33*, collegium S. I. fundatum a D. Henrico 587 ; socii et collegium 429 531 535 544 579 586 606.
Examen conscientiae 85 268 309-10 765 805.
Examen dictum *della pietra* vide Philosophia.
Excommunicati 187 314 (in navi).
Excommunicatio, maxime in casibus Dionysii et Lazari Lopes, 168 170 174 214-15 229 231 238-39 241 243 413-15 437-39 474.
Exercitia Spiritualia (s. Ignatii) 7* 24 (fovenda), commendantur a P. H. Henriques 81 (pro Confratribus) 83 (etiam pro mulieribus) 119 122 ; — Bazaini 278 (ante renovationem votorum), Cocini 805, Goae 267 (in noviciatu) 433 (exteris dari nequeunt) 663 ; — 327 737.
Extrema Unctio, collata in navi 309, Goae in hospitio regio 655, nonnullis sociis 558 805 (Cocini) ; apud christianos S. Thomae 518 (non in usu) 827 (introducitur) 844 (idem).

F

Fabricius, Ioannes Philippus, lexicographus, 10 [8].
Faliero, Didacus, negotiator, 532 577 611 624.
Fanfonio, Hieronymus, S. I., vita 640 [51], salutatur 639-40.
Faria, Garzia de, officialis, vita 164 [1], Goae 164-69 189 198 209.
Faria, Ioannes de, S. I., imprimit Doc-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

trinam tamilice 696, optimus typographus 708.
Fatehpur Sikrī, aula imperatoris Akbar, 427-28 598.
Fatio (Facio, Fazio), Iulius, secretarius S. I., 159 [36] 530 (scribit Sabino) 446 457 (scribit Sabino) 463 533 535 [3] 536 863 (salutatur).
Fejér, Iosephus, S. I., 37*.
Feo, Andreas, proprietarius navis, 147.
Ferdinandus V, rex, eius actiones contra non christianos 566.
Ferdinandus de S. Maria, O. P., vita 165 [11], prior conventus goani 165 167-68 181 203 204-06 208 563 569.
Fernambuco vide Pernambuco.
Fernandes, Andreas, provisor, vicarius generalis Goae, in causa Lazari Lopes 171 173 175 177 183-85 190-98 202-03, 563 569 657 680-82 (de missione sociorum ad Akbar).
Fernandes, Andreas, S. I., olim in Inhambane 134 [16], in Travancore 125 [5], scribit assistenti Fonseca 40-43.
Fernandes, Antonius, S. I., in Aethiopia, 704.
Fernandes, Didacus, S. I., defunctus 556.
Fernandes, Dominicus, S. I., vita 23* 161, laudatur 155.
Fernandes, Dominicus, S. I., stud. phil. 739.
Fernandes, Emmanuel, S. I., superior in Aethiopia, 283 704.
Fernandes, Georgius, S. I., vita 20* 162, laudatur 155, Ulyssipone ad sacros promotus 156, lector philosophiae 739, Malacam venit 781, ad Molucas missus 646 678 696 843; scribit Petro Lopes 782-85; — 4* 569.
Fernandes de Carvalho, Aegidius, eius victoria de turcis 786.
Fernandes Homem, Vascus, in Africa Orientali 674.
Fernandes Lagos, Ioannes, novus christianus 731.
Ferrario, Bernardinus, S. I., apud christianos S. Thomae 66 128 [6 7] 145 [15] 645-48 697 790-91 (in periculo vitae), in causa Dionysii 414 474-76, rector Cocini 559 821, in Molucas missus visitat collegium malacense 3* 10* 646-47 678 696 771 781 821, refert de Antonio iaponensi 775 [24], scribit Mercuriano 471-76.
Ferreira, Anna, mater Emmanuelis Teixeira, 191.
Ferreira, Benedictus, secretarius regis cocinensis, 494.
Ferreira, Ludovicus, S. I., superior in S. Tomé, 559 696.
Ferreira, Michael, e S. I., dimissus 17* 433 451 555.
Ferreira, Paulus, O. P., Goae 167-68 203-06 208-09.
Ferreira Leão, Aloysius Gonzaga, S. I., 37*.
Ferreira Paez, Simon, scriptor, 375 [7] 445 [24] 584 [39] 604 [4] 635 [15] 644 [8] 754 [5].
Fez, urbs in Marocco, 504.
Ficus Indiae 320 341.
Figueiredo, Candidus de, lexicographus, 684 [7].
Figueiredo Falcão, Ludovicus de, 306 [12] 349 et passim.
Filii filiaque, quomodo educentur 101-03.
Fioravanti, Hieronymus, S. I., vita 639 [50], 639.
Firenze, urbs, 624.
Firminger, W. K., Rev., 14* [15].
Flandri, 336 761.
Flandria, regio, 161 501.
Foley, H., scriptor, 682.
Fondo Gesuitico, in ARSI 32*.
Fonseca, Iacobus da, S. I., obiit 38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fonseca, Bartholomaeus da, inquisitor, 410 (in causa Dionysii) 452 541 [5] (scribit D. Henrico de sociis) 569 659 662 (assistit exercitiis scholasticis collegii goani).
Fonseca, Hieronymus da, scriba, Goae 179.
Fonseca, Petrus da, S. I., assistens, 34 43 54 (scribit Martino da Silva) 56-57 156 (eidem) 396 (et Valignano) 457 (et Sabino) 530 (eidem) 536 (et Michaeli de Sousa) 573 (salutatur) 578 581 629-31 (procurat gratias a Gregorio XIII) 632 640 742-43 (petit gratias a Gregorio XIII).
Fonseca, Petrus da, S. I., indicus, eius inquietudo 17*, scribit Mercuriano 43 54 386-88, quiete vivit Bazaini 712-13.
Forcellini, Aegidius, lexicographus, 733 [39].
Formão, vox orientalis, 426 428 595 648 651 680-81 699 840.
« Formula scribendi » Mercuriani 403 [1] (a. 1578) 704 (Goam allata).
Fornari, Martinus de, S. I., vita 845 [1], magister latinitatis 847.
Franciscani, Coulani 24, reliquerunt pagum prope Bazainum 278; — 313 342 (commendati in testamento D. Henrici) 351 739 818 (quidam in Piscaria).
Francisco, Antonius, S. I., adiutor Petri Gonçalves 616.
Franciscus, S., 187 415.
Franciscus da Graça, O.E.S.A., Goae 175-76 184.
Franciscus de Goa, O.F.M., guardianus S. Antonii Cocini, in causa Dionysii 415 419.
Franco, Antonius, S. I., scriptor, 18* [5] et passim.
Frascati, oppidum, locus recreationis 360.
Freire, Dominicus, S. I., obiit 38.
Freire, Fulgentius, S. I., eius vocatio 120 [113].
Fróis, Bartholomaeus, officialis, 152 539 584 [43] 788.
Fróis, Didacus, S. I., indipeta 18* 612.
Fróis, Ludovicus, S. I., per sex septemve annos sine confessario 327 [19], magister linguae iaponicae 296.
Frumento, Alexander, nuntius 382 581 703.
Funeralia 30 813 (in Pallurutti).
Furtado vide Hurtado.

G

Gago, Balthasar, S. I., eius indoles difficilis 17* 725-26.
Galeaça, navis, 785.
Galli, latrones in mari 336.
Galli, Ptolomaeus, cardinalis, 383.
Gallia, regnum, 501 567 633.
Gallina, 57 77.
Gama, D. Christophorus da, in Aethiopia 285.
Gama, D. Michael da, Cocino in Sinas navigat 572-73.
Gambacorta, Petrus, S. I., vita 638 [34], 638.
Ganges, flumen, 648 733 778.
Ganta, mensura in Malaysia, 784.
Garcês, Ioannes, armenius, 425 426 [17] 595 835.
García Villoslada, Richardus, S. I., scriptor, 640 [55].
Gaspar a Salvatore, O. P., in causa Lazari Lopes 165-69 171 173 181-82 193-95 203-08, Romam missus 490 [36] 552.
Gaspar a Trinitate, vicarius cranganorensis, scribit Mercuriano 834-37.
Gaspar dos Reis, apud christianos S. Thomae 527 (et app. ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Gaspar malabaricus, testis illiteratus, in causa Lazari Lopes 181-83 189 194.

Generatio spontanea, in Aequatore 337.

Genova, urbs, portus, 546 578 632 861 862 [6] 863.

Georgius da Apresentação, O.E.S.A., Goae 196.

Georgius maior, magister, 138 [40].

Georgius de Christo, archidiaconus, eius frater 809, provisor 138, eius fides catholica 139, fundat ecclesiam Mariae Assumptionis in Angamale 287 810, laudatur 68-69 734 793 844, fortasse episcopus consecrandus, qui sit administrator sede vacante 69 381-82 523-25 706 830 855, recusat episcopatum 69, adsit futuro concilio goano 827; scribit Papae 800, et Mercuriano 130-31 145 800 832-33; — varia 1* 11*-12* 288 380 (eius auctoritas) 521 523 647 (magni aestimat Ferrarium) 697 (amicus sociorum) 705-06 797-98 807-08 811 864.

Gerardino, Ioannes, S. I., vita 23* 162, in Indiam navigat 344 375, Goae sacrista 369.

Gerasina (II), S., « soror » S. Ursulae, 338 347 367.

Germani, 357.

Germania, regio, 79 144 (lingua) 501 673.

Giamil, Samuel, scriptor, 11* 128 [8 9], 287 [143] 380 381 [7] 493 811 [39].

Gibson-Hill, C. A., auctor, 783 [9 10].

Giulio, pecunia, 364.

Giustiniani, Vincentius, magister generalis O. P., commendavit Mar Abrahamum 62.

Globus (prius Bolle), Petrus, S. I., vita 24* 570, in Indiam navigat 644 754, ubi iterum nomen mutat 570 [4] (Cruz).

Glorierius, Caesar, secretarius a brevibus, 535.

Goa, caput Indiae lusitanae 349 364-65, positio geographica 734, regio calida 320, mare 348, portus 318-19 503; *Rua Direita, Bazar do peixe, Terreiro de S. Antônio* 179 208, *Rua de S. Paulo* 192; *Rua de N.ª S.ª do Monte* 204 206; *Fonte de S. Domingos* 205; symbolice vocatur Babilonia 691, sed laudatur nitor extraordinarius 364; — sedes Proregis 363, et audientiae regiae 418; vide Ataíde; plures oratores principum Indiae 271, ethnici mercatores multi 677; archiepiscopus 381 528, qui se vocat *primás* 526; vide Távora; cathedralis 362 (vulgatur ibi bulla Cruciatae); provisor et vicarius generalis Andreas Fernandes 363 368 (baptizat neptem Mealis); ecclesiae principales 270; christiani 319 (150.000) 363-64 (150.000 incolae, quorum 90.000 ad confessionem obligati, 3.000 lusitanorum); Mensa Inquisitionis 273 (punitiones) 449 659 (carcer); Misericordia 208; hospitia 654 663-64, carceres 271 663; — ordines religiosi varii 662 698 (assistunt exsequiis pro D. Sebastiano); Dominicani 63-64 (apud eos olim detentus Mar Abraham) 139 (idem) 164-74 202-09 449; Augustiniani 175-77 180-81 189-90 195 (conventus novus) 438 (ibi Lazarus Lopes); concilia goana 524, vide sub hac voce; — collegium S. Pauli S. I. conspectus generalis 6*-7* 260 267-69 272-73 319 329 358-61 598 (centrum missionum) 651 ss. 840 (bibliotheca, apotheca etc.); scholae variae 268-69 661-63 (elementaria,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

latina, philosophiae, scientiae moralis) ; facultas promovendi ad gradus academicos 250 ; ecclesia 358-59 478 (ibi contionatus est R. Vicente) 597 (vocatur splendida) 631 (deposita vestimenta patriarchae Aethiopiae) 657 (matrimonium neptis Mealis) 660 (confraternitas B. Mariae restituta) 662 (confessionanalia octo) 840-41 ; — infirmitates 325-26 ; defuncti 38 325 645 ; — socii ex Europa quomodo recepti 765 ; noviciatus 260 267 358 660 750 840 ; — seminarium puerorum 259-61 658 660 663 765 840 ; — residentia ad S. Rosarii 6* (valetudinarium collegii S. Pauli) 478-79 481 (vocatur domus professa) 556-57 (acquisitio) 664, prope ecclesiam et paroeciam Rosarii 556-57, ubi vicarius est senex 664, et iuxta conventum Augustinianorum 716, et sanctuarium S. Antonii 557 ; — socii a Prorege iubentur assumere ad tempus regimen hospitii 272-73 664-65 700-01 ; — collegium a debitis liberandum opere Proregis 541 587 ; reditus Bandrae 281 ; in portorio solvenda pecunia pro collegio iaponico 532 537 588 ; — varia 2* (consultatio et congregatio Provinciae) 252 315 363 552-53 557-59 (num collegium alio transferendum) 580-81 643 673 697 734 796.

Goan., sectio in ARSI, 29*-30*.

Goani, indigenae, eorum indoles 320 323.

Godinho, Laurentius, testis Goae 205-07.

Góis, Emmanuel de, S. I., vita 837 [1].

Góis, Stephanus de, S. I., superior in Piscaria 559, officio se dimittit 696.

Goldie, Franciscus, S. I., scriptor, 20* [9] 148 149 [34] 374.

Gomes, Alfonsus, goanus, testis 208-09.

Gomes, Blasius, thesaurarius Goae, 209.

Gomes, Emmanuel, S. I., Goae 175.

Gomes, Emmanuel, S. I., Bandrae et in Salsette, christianus novus 714.

Gomes, Georgius, S. I., Goae 569.

Gomes, Paulus, scriba, Goae 179 198.

Gomes, Paulus, S. I., scit linguam malayam 403 769 [8].

Gomes, Petrus, S. I., coadiutor, vita 389 [1], scribit Mercuriano 389-90.

Gomes Catão, Franciscus Xaverius, scriptor, 276 [87].

Gómez, Petrus, S. I., vita 24* 570, christianus novus 4* 731, prof. 4 votorum 544, assignatur a Mercuriano Iaponiae 396 578 850-51, Ulyssipone exspectat tempus navigationis 531 536-37 544-45, in Indiam se confert caput expeditionis missionariae 468 [8] 544 758-59 762-63, Goam advenit 644 708, afferens imaginem B. Virginis 660 ; scribit Provinciali Lusitaniae 754-66, et Mercuriano 856-57 ; — 580 724 (in iudicio Pasii).

Gonçalves, Antonius, S. I., in Aethiopia 704.

Gonçalves, Didacus, S. I., scriptor, 136 [39] 513 [40] 647 [81] 697 [22] 797 [13] 809 [30] 810 [22 23] 812 [36] 814 [43] 860 [7].

Gonçalves, Franciscus, ianitor, 179.

Gonçalves, Hieronymus, notarius, 171 173-75 185-86 188-98 203-09.

Gonçalves, Ioannes, S. I., fecit tabernaculum ecclesiae goanae S. Pauli 358 [118], obiit 556 559 652 (eulogium) 699, laudatur 695.

Gonçalves, Matthaeus, testis, 204-05.

Gonçalves, Petrus, S. I., olim procurator 153, defunctus 599 615-16.

Gonçalves, Philippus, 192.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Gonçalves, Sebastianus, S. I., procurator 788.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., missionarius in Iaponia 451.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., historiographus, 15* [20] 20* [9] (de martyrio beatorum salsetensium) et passim.
Gonçalves da Câmara, Rodericus, praefectus armuzianus, 675 [26].
Gonçalves Freire, Petrus, scriba, 183.
González Dávila, Aegidius, S. I., 53 385 (salutatur a Vergara).
Gorippo, rector, quidam in Travancore ecclesias cremavit 814-15.
Gouveia, Christophorus de, S. I., scribit Mercuriano 560 [3].
Gouveia, Ludovicus de, S. I., 786.
Gracia (alias Garcia), Emmanuel, testis, 190 192.
Gradus academici in collegiis S. I. 558 714.
Graeca lingua scitur a Lupo de Abreu 155.
Graecus quidam 524.
Grana benedicta, a Mercuriano P. Andreae Fernandes missa 40, et Martino da Silva 156-57, sunt multa in India 332, petuntur a Mar Abraham 383 ; — 581.
Granada, urbs, ibi insurrectio 566.
Gratia, Ioannes de, S. I., Marsiliae 546 633.
Gratiae seu facultates Indiae concessae 435 (mittitur Romam summarium) 742-43 (omnes renovandae usque ad a. 1600).
Gravina, dux, 21*.
Grego, Christophorus, officialis, Goae 178-79.
Gregorius Magnus, S., 106 565.
Gregorius IX, papa, eius Decretales 214 [3] 564 [11].
Gregorius XIII, papa, vulgat bullam Pii V 188 197, definit quid ad Indiam Orientalem, quid ad Occidentalem pertineat 629, utrisque concedit gratias 533-35, promovet episcopum Távora ad sedem goanam 244, mittit varia brevia 579-80, renovat facultates matrimoniales 47 [15], concedit plures gratias missionibus 628 [1] 629-31, permittit ut brevia Aethiopiae missa Goae transcribi possint 459-60, confirmat privilegia S. I. 215-16, plura concessit 473, et quandam indulgentiam 529-30, socios eximit a publicis processionibus 400 [10], permittit ut ordines sacri extra tempora conferantur 156, annuit ut actus commissariorum extra Europam mortuo Generali sint validi 3*-4* 463-65, prorogat plures facultates 469-70, alias circa emptionem etc. dat 461-62, delet clausulam circa transitum ad carthusianos 17* 439 [56], permisit ut M. da Silva s. reliquias Româ educeret 157 [25 29], approbat Congregationes Marianas 71 ; — scribit christianis S. Thomae 287, mittit brevia Mar Abrahamo et Georgio de Christo 826 832 855 [8], eisque gratias concessit 798, misit dona Mar Abrahamo 703 831 (reliquiarium), et etiam Iaponiae 703, petit ut Mar Abraham assistat concilio goano 793, rogatur ut media ad seminarium pro pueris christianorum S. Thomae eroget 830 ; — varia 379 435 [29] 460 (de gradibus academicis in scholis S. I. conferendis) 504 (brevia) 608 (num Papae res orientales dandae) 743 835 [5].
Grimandi (alias Grimaldi), Marcus, S. I., salutatur 638.
Grosso, pecunia, 341.
Guazil seu *wesir*, Armuziae 741.
« Gubernatores », tempore interregni, 1* 854-55.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Guerreiro, Bartholomaeus, S. I., in India desideratus 39, vita 39 [48].
Guinea, regio et littus praeiacens, 306-08 (calor) 336 (incommoda) 343 (malacia) 355 636 (calores) 683-84 756 760.
Guzmán, Ludovicus, S. I., scriptor, 35* 427 593.

H

Hackluyt, R., editor, 35* 682.
Haeretici, in Mari Mediterraneo 546-47, in Gallia 633-34.
Hairun, sultanus in Ternate, interemptus 782.
Hakata, in Iaponia, ibi conversiones 301.
Hambye, Eduardus R., S. I., scriptor, 845 [65].
Hamel, Ioannes, S. I., vita 639 [45], 639.
Hammer, J. de, scriptor, 675 [37-38].
Haro, Didacus Lopes de, dr., Goae 171.
Hartmann, Arnulf, O.S.A., scriptor, 134 [11] 184 [67] 193 [84 85] 716 [101].
Hebraei 119.
Hein, I., 817 [48].
Heli, vir V. T., 102.
Henrici, Petrus, S. I., scriptor, 26* [30].
Henricus, D., cardinalis, rex, inquisitor maior 659, conscribendum curavit librum *Baptisteiro* 20 [31], communicavit facultates quasdam cum sociis Indiae 692, fit rex 395 500-01 584 673, eius secretarius 587-88, et testamentum 542, mittit praefectum Ternatem 782; amicus et benefactor sociorum 15* 541 726, assignat sociis Indiam petentibus provisionem 531, remittit quosdam census collegio bazainensi 540 669, et residentiae thanaensi 538-40 671, et clausulam de collegio salsetano 585 [45], iuvat collegium iaponicum 532 537, et providet socios Indiae vino 787-88, concedit ut dona principum in alios valores mutentur 541, rogandus est ut socii hispani in Iaponiam se conferre possint 467-68; — mittit naves in Orientem ut ibi mors D. Sebastiani notificetur 584, ipse est morti proximus 592; scribit proregi Ataíde et aliis 575 587, et praelatis christianorum S. Thomae 798 826; — varia 154 585 590-91 626 696.
Henricus III, rex Galliae 547.
Henricus (da Silva), auditor generalis, Goae, in causa Lazari Lopes 171 173 175 177 179-84 189 195.
Henricus, D., *bendara*, eius matrimonium cum nepti Mealis 657 842 [48].
Henriques, Benedictus, 496 532 577 624.
Henriques, Franciscus, S. I., 158 583 [32] (de ultimis mensibus P. Simonis Rodrigues) 591 615.
Henriques, Franciscus, S. I., persa, mittitur ad Akbar 711 767 779 841 847.
Henriques, Henricus, S. I., eius scripta tamil 8*-9* 292 696 817, et alia 786; interfuit congregationi provinciali et consultationi a. 1575 56, postea valetudine infirma ad tempus 56-57; agit de necessitate dispensationum matrimonialium 47 125-26, et multum de Confraternitate Caritatis 14 71 73 ss. 816-17, influit in instructiones Valignani 2; scribit Didaco da Cunha 43, et Mercuriano 54-60.
Henriques, Leo, S. I., vir principalis, 153-54 503 531, agit cum rege D. Henrico 580 583-89 591, scribit Mercuriano 574-76.
Hibernia, regio, conversio 83.
Hiems, in India 349-50, Goae 208, nulla Malacae 405.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Hieronymitae, religiosi, in testamento D. Henrici 542.
Hieronymus, S., 86 [39].
Hieronymus de S. Agostinho, O. P., Goae 173.
Himalaya, montes, 648 733 838.
Hindu, eorum ieiunia rigorosa 92 ; et lex non tangendi 137 ; — 267.
Hindustan, regio, 651 ; lingua hindustani, a sociis discenda 711.
Hisp., sectio in ARSI, 31*.
Hispani, socii in Oriente 4* 34-35 (valde utiles) 252 395-96 (non e Iaponia revocandi) 468 (permittat D. Henricus ut ibi manere possint) 716.
Hispania, regnum, 149 (multi magni servi Dei) 566 (politica religiosa) 632 633 635.
Hist. Soc., sectio in ARSI, 31*.
Hizen, in Iaponia, missio ibi 300.
Hollandia, regio, 26*.
Holweck, F. G., auctor, 157 [37 38].
Holzapfel, H., O.F.M., scriptor 62 [12] 418 [40].
Homerus, poeta graecus, 230.
Honâvar (Onor), portus et castra lusitana, missio S. I. ad tempus 6*-7* 271-72 666-67.
Hora matutina orationis in S. I., 499.
Hormisd, abbas nestorianus, 141 382 798-99 (nova ecclesia in Angamale in eius honorem).
Horologia, Goae facta 652.
Hospitia infirmorum 88 259. Vide Goa et singula oppida.
Hosten, Henricus, S. I., scriptor, 14* [15] 36* 427 505 [1] 779 [11].
Humbert, Ioannes, S. I., scriptor, 14* [17] 277 [94] 458 [4].
Humbertclaude, Petrus, S. I., scriptor, 767.
Hurtado (Furtado), Petrus, S. I., obiit Goae 653 699.
Hurter, H[ugo], S. I., scriptor, 372 [178].
Hyières, D', insulae 546 632.

I

Iacobitae, quidam uniti cum Roma 865, 868.
Iacobus, S., apostolus, 97 (Minor) 399 (festum Iulio) 425 (alio nomine Motisale) 812 (martyrium in dialogo in Pallurutti).
Iacobus, Mar, obiit 130 [4].
Iaponenses, eorum indoles 302, inter socios admittendi 18* 749, collegium fundandum 379.
Iaponia, navigatio eo periculosa 394, ibi mercatores hispani 35, olim Tristanus Vaz da Veiga 608, nulla occasio Macao eo navigandi ad tempus 147, momentum Malacae pro Iaponia 200 678 771-72 ; missio florens 10* 258 (14.000 conversiones) 291 (prima christianitas in Oriente) 296-303 321 (nuntii boni Goae) 327 369 (nuntii Romam missi) 732 767 779 801-02 846 848-49 ; litterae 435 451 459 (res in litt. ann. Indiae brevissime exponendae) ; exspectantur nuntii 158 551 857 ; — socii : superior Cabral 559, ibi olim Petrus de Alcáçova 652 699, num hispani revocandi 395-96, socii ibi 296, novi advecti 271 295 550, eo tendit Valignanus 145 259-60 468, et Petrus Gómez 396 531, et fortasse Sabinus 610 ; novicii Malacae 294 644 ; collegium fundandum 532 537 540 588-89 ; novus modus sustentandi socios 584 [42] 610-11 ; — varia 36 38 (inde P. Balth. da Costa in Indiam redux) 157 (reliquiae sacrae mittendae) 327 501 575 (merita D. Henrici regis) 581 (res sacrae pro Iaponia) 730.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Iap.-Sin., sectio in ARSI, 28* 31*.
Ibiza, insula, 546.
Ichiku, pagus in Iaponia, 299 [100].
Idalcão, Idalxa, i. e. sultanus regni Bijâpur ('Alî), eius regnum et cognati 368-69, petiit olim missionarios 681, infert Goae bellum et demum pacem componit 275 321-22 362-64 552 677 697 ; est mahometanus 732 ; — 261-62 274 741 (Akbar ad eum mittit oratorem).
Ieiunia, 114 (violata) 230 (non observata) 315 (sabbato) 435 (dispensatio) ; apud christianos S. Thomae 92 141 518-19 ; apud ethnicos et mahometanos 92.
Ierusalem, urbs, lingua ibi in usu 517, templum 566, civitas destructa 634.
Iesus Christus, qua lingua usus sit 517, eius « quinque vulnera » 81 93 105 ; alia passim.
« Iezabel », olim regina in Bungo, fidei christiana inimica 300-01.
Iglesias, E., S. I., 564 [18].
Ignatius de Loiola, S., fundator S. I., dies eius obitus 758, magni habitus Romae 721, eius vita legenda a sociis 11, de orientalibus inter socios admittendis 488, de dimittendis e S. I. 44 440 453, communicat gratias Societatis cum vicario cocinensi 836, eius dictum « entrar con la suya y salir con la nuestra » 491 794.
Ignatius XVII, patriarcha antiochenus, eius relatio de nestorianis 864-68.
Ikkô-shû, secta in Iaponia, 302.
Ilha Terceira, Ilhas Terceiras, 531 (ibi erat Petrus Gómez) 355 (collegium S. I.) 629.
Imagines sacrae 355.
Indi, non ad S. I. admittendi 18* 748 ; tamen aliqui admissi 750 ; christiani bene meriti a Prorege honorandi 151.
India, subcontinens, « citerior » 650 700, « citra Gangem » 732, « intra Gangem » 704, « ultra Gangem » 731 735 828-29, « orientalis » 33, « occidentalis et orientalis » 4* 534-35 743, « Indiae Orientales » 252 380, « Indiae regis Hispaniae » 502-03 ; — describitur obvie 732-34, caelum 579 734 738, alia in re atque in imaginatione 384 ; Gubernium 735, novus Prorex 624 ; non iuvat Malacam 785 ; multa bella 256 ; iam quieta 673 ; — episcopi domini absoluti 417 ; unio inter religiosos necessaria 418-19 ; — S. I. : Visitator, vide Valignano ; Provincialis, vide Vicente ; dependeat omnino a Visitatore 395, est tantum nomine 42, quis sit in futuro 394-95, ne eius facultates nimis coerceantur 724-25 ; elenchus superiorum 559 696-97 ; gubernium difficile 125 ; socii 4* 257 644 ; quales necessarii 125 200-01 377 407 473 483-86 559 612-13 695 821-22 ; socii defuncti 16* 256 555-56 ; egressi vel dimissi 16*-17* 384 446 796 ; imperfecti 432-33 436 440-43 454-55 (Ioannes de Mesquita protector imperfectorum) 483-89 491-92 ; multae res a Valignano mutatae 721, fiat collectio antiquarum traditionum 511-12 ; alius spiritus S. I. atque in Europa 475 ; multa debita collegiorum 475, collegia fundanda pro indigenis 378-79 ; procurator Ulyssipone 496 498-99 590-91 601 608-10 613-15 ; procurator Romam missus, vide Pacheco ; quomodo eligendus 475 ; congregatio provincialis prima 33 56 808, secunda 751 ; — varia 54 101 153-54 157-58 416 489-90 501-02 536-38 575 580 584

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(spes in D. Henrico) 624 663 (candidati pro noviciatu) 715 (socii aestimati avidi) 759 (socii defuncti in periculo invocati).
Indulgentiae 73 76 81 270 382-83 (pro nova ecclesia in Angamale) 629 [3] (pro sociis in Indiam vel inde in Europam navigantibus) 630-31 811 (pro Angamale) 828-29 (idem) 835 (pro Cranganore).
Indus, flumen, 648 733 778 838.
Infernum, ibi pagani 792.
Inimicitiae exstinctae vide Pacificatores.
Innocentius III, papa, 214 227 [1].
Inquisitio, in testamento D. Henrici 542, in Lusitania et in India 731 ; Goae 659.
Instit., sectio in ARSI, 31*.
Interpretes, pro contionibus Goae 273, in Piscaria 292 ; in confessionibus 20 273-74 ; apud Akbar 598.
Ioab, praefectus militaris, 269.
Ioannes Baptista, S., eius festum 339 376, noctu ignes apud christianos S. Thomae 519.
Ioannes Evangelista, S., 12 [8] 86 (eius dictum).
Ioannes III, rex Lusitaniae, 15* (benefactor) 312 631 (dono dedit patriarchae Aethiopiae ornamenta).
Ioannes Andreas, M., salutatur 366.
Ioannes da Graça, O.E.S.A., in Indiam navigat 755.
Ioannes Climacus, scriptor, 118.
Ioannes de Ávila, B., 507.
Ioannes de S. Mónica, O.E.S.A., Goae in causa Lazari Lopes 193-94.
Ioannes Trivis., patriarcha Venetiis, 522.
Ionas, ieiunium ab eo appellatum 519.
Ioseph, Mar, 66 (accepit a factore lusitano 500 ducatos) 130 [4] 138-39 (eius vicissitudines) 141-42 (officium provisoris introduxit) 520-21.
Ioseph de S. Maria, O.E.S.A., Goae 197.
Iparraguirre, Ignatius, S. I., scriptor, 433 [16].
Isaac Barnagais, gubernator in Tigrai, 282 704-05 (traditor).
Isabella, D., regina Hispaniae, eius actio contra non christianos 566.
Isma'îl Qulî Khân, vir potens 595, frater gubernatoris Bengalae 424.
Ital., sectio in ARSI, 31*.
Italia, regio, 320 (arbores et fructus) 357 504 626 720-21 ; eo afferuntur epistolae ex India via terrestri 78 365.
Iubilaea 269-70 (Goae) 272 278 (vulgata Bazaini 291-92 (et in Piscaria) 287-88 (pro christianis S. Thomae) 359 738 745 (pro Angamale) 835-36 (pro Cranganore).
Iudaea, insulae, vada ibi 637.
Iudaei 416 (Cocini) 515 (mercatores) 564 565 (Goae) 566 647 (in Vaipikotta).
Iudas, apostata, 99.
Iudices conservatores vide Conservatores.
Iulianus, apostata, eius politica religiosa 565-66.
Iulius III, papa, 250 (dat facultatem promovendi scholares ad gradus academicos) 460 (idem) 835 [5] (concessit indulgentias) 866 (benigne agit cum Sulâqâ).
Iuramenta 99 (vitanda) 310 316 424 621 630 (solvenda sub certis conditionibus) 763-64.
Ius belli 681.

J

Jacobs, Hubertus, S. I., scriptor, 858 [1].
Jácome, Franciscus, praefectus lusitanus in Aethiopia 283-84.
Jacopone da Todi, scriptor, 352.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jambi, oppidum, rex ibi 785.
Jarric, Petrus du, S. I., scriptor, 423 427 593.
Java, insula, obvie describitur 729.
Javanenses (Jaos), 772-73 783.
Johore, regnum, 783 785.
Jorge, Marcus, S. I., scriptor, eius doctrina christiana tamilice versa 696 790 [3] 816.
Junco, navis, 550-51 584 [42] 774 784.

K

Kalendarium iulianum et gregorianum 20*.
Kammerer, A., scriptor, 283-84 (in annot.).
Kanton, urbs, 730.
Katterbach, Bruno, O.F.M., scriptor, 21* [18].
Kâyankulam, portus, 292-93 809.
Kessel, Leonardus, S. I., 440.
Khân Jahân, gubernator Bengalae, 424 594.
Kishn, portus Arabiae, 674 705 (regulus amicus lusitanorum).
Köbert, Raymundus, S. I., 425 [11] 564 [18] 597 [27].
Koenraads vide Berwoutz.
Konditta (Kondotti), conversio pagi 7* 280-81 670.
Konkani (canarina), lingua, studium 5*-6*, doctrina in ea 273, in Chorão 276, in Divar 323 361, in Salsete 711 ; discenda a sociis 444 ; typographia non fit 7* 588.
Krajcar, Ioannes, S. I., scriptor, 12* [7] 799 [35] 828 [16] 864 [1].
Kuchinotsu, in Iaponia, christianitas ibi 297.

L

Lacerda, Emmanuel de, nobilis, iuvat in obsidione coulanensi 860.
La Ciotat, oppidum, 633.
Laerzio (Laercio), Albertus, S. I., vita 26* 571, reliquit Romam 632, in Indiam navigat 754, Goam advenit 644, ubi aegrotat 857 ; scribit assistenti Fonseca 548, et Carettonio 632-41 ; a Generali solatio afficitur 857.
Lambertus vide Ruscius.
Lancillotto, Nicolaus, S. I., 748.
Lane, Ioannes, S. I., 635.
Languedoc, regio, 547.
Latina lingua, discitur Bazaini 667 668 715, Cocini 805 807, Goae 651 (tres classes), a pueris 663, docetur a P. Antonio Dinis 653 699, apud christianos S. Thomae 12* (latinisatio) 527 791 798-99 808 811-12 ; — varia 523 695 709 812 (in dialogo de S. Iacobo).
Latrones 305-06 633.
Laurentius, S., eius festum 207 367.
Laurinyus, Caesar Ioannes, S. I., vita 639 [47], laudatur 639.
Lazarus, resuscitatus 792 ; 754.
Leão, D. Gaspar de, archiepiscopus goanus, defunctus 202 [2], contra ritus ethnicos 567, eius temporibus missio ad Idalcão 681.
Legatus apostolicus gaudet facultatibus particularibus 692.
Leitão, Christophorus, S. I., consultor, Cocino Goam se confert 406, scribit Mercuriano 406-08.
Leitão, Eduardus, S. I., rector Malacae 403-04 559 696 769, Cocinum venit 801 843 ; 802.
Leitão, Humbertus, lexicographus, 338 [16] et nonnumquam.
Leite, Seraphim, S. I., scriptor, 5* [3] 37* et passim.
Lemos, Iacobus (alias Didacus) de, S. I., vita 24*-25* 571, Indiae assignatur 536-37 578, quo se confert 544 754, Goam advenit 644 ; re-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

spirandi difficultate laborat 579, male se habet 708-09 759.
Lemos, Franciscus de, 171 173 175 177.
Lemos, Georgius de, Goae testis 204.
Lenoci, Vincentius, S. I., ad Carthusianos transire vult 746 [4].
León, Franciscus, S. I., Compluti 635.
Libri, devoti 26 (legendi Coulani) 123 (commendantur) 424 (Vita Christi), profani 351 (itali, hispani, lusitani) 763; sacri petuntur a sultano 'Alī 681, ab Akbar 428-29 648-49; libri brahmanarum in Salsete 266 [45]; libri oboedientiarum Generalium 751, missionariorum 19 (matrim.) 22 (baptism., matrim., etc.), libri multarum 18, Confratrum Caritatis 82 94; impressi in Europa de rebus Indiae 357; damnum quod subeunt libri ad Aequatorem 307; quid de libris sociorum si hi in alium locum mittuntur 23; libri apud christianos S. Thomae 133, quidam chaldaice imprimendi 800. Vide Typographia.
Licentiatura, promotio 250.
Lima, Ignatius de, praefectus, 774.
Linea (aequatorialis) vide Aequator.
Lingga, insula, regulus ibi, captus 773 781 785.
Linguae, usus bonus et malus 97-101 104.
Linguae indigenae 258, earum studium 654 711.
Lira, Petrus Blasius de, officialis, 788.
Lisboa, urbs, caput imperii, palatium regium 502, pompa regia 360, archiepiscopus Almeida 156, vulgatio Cruciatae 362; pestis 88 353 626-27; Arch. Nationale 33*-34*, Bibliotheca Nationalis 34*; domus professa ad S. Rochi 156 (prima missa sex sociorum in Indiam missorum) 508 535 556 582 586 611-12 (reditus) 615 621 726 757 (damna e naufragio *S. Pedro*); coll. S. Antonii 496 (sedes procuratoris missionum) 499 (distat multum a mari) 155 161 498 (num novum exstruendum) 502 (locus ad mare necessarius pro procuratore) 583 (servi) 535-37 602 611-12 (damnum e naufragio *S. Pedro*) 626 (Valerianus ibi); — socii 544 547-48 586 635, procuratores plures 601 [2] 602; — varia 150 328 374-75 497 683 (profectio navium).
Litaniae, in navi 310 (singulis diebus, cantatae) 315 (noctu) 351 (Dominae Nostrae et Domini Nostri) 862; — 339 (fere cottidie, Dominae Nostrae) 351 813 (in Pallurutti).
Litterae annuae, quot in Provincia Indica scribendae 8 22-23 27 43 125 769; — varia 36-37 79 (excerpta e Cambrai) 459 (in India agant brevissime de Iaponia) 471-72 (a Ferrario desideratae).
Litterarum commercium in India non satis liberum 434.
Liturgia, in genere in India solemnis 23 (dominicae, patroni ecclesiarum) 26 90-91 258-59 285-86 (Cocini) 358-59 (Goae in collegio) 376 (tempore navigationis) 659-62 (Goae), in primis Hebdomada sancta et Pascha in navi 306 351 754-56, Bazaini 278, Cocini 806, Goae 270-71 473, Malacae 403-04 770, in Piscaria 792 818; apud christianos S. Thomae 141 827 (introducuntur usus romani).
Livorno, portus, 495-96 532 581 607 624.
Llorca, Bernardinus, S. I., scriptor, 566 [22].
Lobo, D. Ioannes, Goae 190, eius domus 179.
Lobos-marinhos, 757.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Locke, J. Courtenay, 682.
Loffreda, Ioannes Baptista, S. I., eius indoles 17* 752, medicus 752 856, ambit sacerdotium 707 719 752.
Lombard, Dionysius, scriptor, 773 [16] 780 [2 3] 783 [12] 784 [13 14].
Lombardia, Provincia S. I. 504.
Lopes, Balthasar, S. I., eius gesta insania 17* 714 719.
Lopes, Balthasar, S. I., in Iaponia 299.
Lopes, Gaspar, scriba, 226 234.
Lopes, Ioannes, S. I., olim in Socotra ubi decessit 134.
Lopes, Lazarus, S. I., professus trium vot. 164 166-67 170-71 (formula) 416, Cocino Goam venit 552-53, ubi aufugit ad Dominicanos 1* 16*-17* 163 ss. 202 ss. 400 416 437-38 448-49 490 508 553, redux ad socios 527, in noviciatu Goae 553, in turri 713 723; qualis poenitentia ei imponenda 824-25 852-53; — 479 569.
Lopes, Marcus, S. I., Goae 175.
Lopes, Matthaeus, S. I., scribit sociis 420-22.
Lopes, Petrus, S. I., in Lusitania 678, vita 782 [2].
Lopes, Petrus, amicus Dionysii e S. I. dimissus 17* 713.
Lopes, Stephanus, S. I., 654 [66].
Lopes de Góis, Franciscus, clericus Goae 209.
Lopes de Haro, Didacus, dr., 171 173 175.
Lopes de Mesquita, Didacus, captivus in navi Ternatem petens 783.
Loreto, sanctuarium, imago B. Virginis 288.
Losada, Raphael, 366 370.
Lot, vir V. T., 328.
Lucas, S., evangelista, pictor, eius imago B. Virginis 372 660 (Goae) 755 840 (Goae).
Lucena, Ioannes de, S. I., scriptor, 501 581 (viaticum).
Ludi, prohibiti in navi 310, Mozambici 351.
Ludovicus IX, S., rex Galliae, 101.
Ludovicus de Granada, scriptor, 118 123 (opera commendantur).
Luís, Antonius, S. I., e Lusitania Romam se confert 495-96 532 581.
Luís, Christophorus, S. I., superior in Piscaria 126 [17], scribit Mercuriano 45-49, obit Goae 201 265 291 555 712.
Luís, Franciscus, S. I., 739.
Luís, Petrus, S. I., egit cum Valignano 2* 793, contionatur in lingua malayâlam 811, occupatur in typographia tamil 790, et agit cum christianis S. Thomae 66 128 [6 7] 130 [8] 145 [15] 706; eius consanguinei 790 792-93; scit natare 791; scribit Mercuriano 476 790-94.
Lukács, Ladislaus, S. I., scriptor, 38 [45] 93 [58] 472 [13] 662 [107].
Lupari, Petrus Fabius, salutatur 366.
Lupus marinus 338.
Lus., sectio in ARSI, 28* 32*.
Lusitana lingua discitur ab Akbar 596.
Lusitani, eorum indoles 588 721, in Oriente 441 (sunt pauci) 610, in Aethiopia 282 284, in Bengala 676, in Hindustan 428 595, in S. Tomé 292, in Tidore 783 (ubi construunt castra); eorum cura spiritualis 24 259; quidam necati 3 360; — varia 357 (afferunt chartam papyraceam in Indiam) 378 388 528.
Lusitania, regnum, politica religiosa 566, tempora difficilia 395 575-76 592; provisiones regum pro navigantibus 351 (pro infirmis) 765; eis reguli quidam Africae Orientalis tributum solvunt 341; — ordines religiosi magis observantes quam in Ita-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lia 721, multi servi Dei 149 ; — Provincia S. I., mittit socios in Orientem 161-62, sed non sufficienti numero 35 485, sibique meliores servat 579 ; socii imperfecti ex India eo missi 239 242 245, vide etiam 442 ; negotia varia, etiam in relatione cum India 500 587 589 601 609-10 726, instat congregatio provincialis 581, populus murmurat contra Societatem 589, sed « gubernatores » iuvant vario modo 854-55 ; — varia 42 152 191 502 515.
Lutherani, vox generica pro novatoribus, 567.
Lutii, Blandinus, S. I., 639.
Lyon, sinus, 546 633.

M

Macau, Macao, portus, oppidum, obvie describitur 730-31, sedes episcopi 580 (D. Leonardus de Sá), cui obstat orator hispanus Romae 580 [21] ; mercatores hispani 35, et Tristanus Vaz da Veiga 608 ; — residentia S. I. 9*-10* 271 295-96 (conspectus generalis operum) 399 402-03 405 422 (vocatur Matris Dei) 451 (olim Petrus Vaz ibi) 550-51 (opera Valignani) 559 (superior Dominicus Álvares) 696 (idem) ; — varia 550 768 775. Vide etiam Carneiro, Melchior ; Sinae.
Macgregor, I. A., scriptor, 551 [12] 783 [10].
Maclagan, Eduardus, scriptor, 13* [13] 14* [13] et passim.
Madagascar (S. Lourenço), insula, 318, initia missionis ibi 11* 345-46 (Dominicani) 674 ; — 688 758-59 (via intra vel extra canalem).
Madeira, insula, 344 375 578 636 683 754 787-89 (regio vini ferax).
Madeira, Georgius, canonicus Goae, testis 207.
Madrid, caput Hispaniae, ibi procurator Porres 532-33 578.
Madureira, Ioannes de, S. I., vita 678 [50], in Lusitania 678.
Maech vide Rodrigues.
Maffeius, Ioannes Petrus, S. I., historiographus, 366 625-27 (in Lusitaniam venit) 707 (ubi eius historica indica examinanda) 768 786 (varia opera in India pro eo scripta).
Magio, Maggio vide Mazzi.
Magisterium, promotio 250.
Mahim, Kelve-Mahim, pagus, ibi Dominicani 279 [99], olim Parra 328 [22].
Mahometani, eorum polygamia 322, ieiunia rigorosa 92, inertia in iuvandis naufragis 87-88 ; quidam amici 346 (iuverunt lusitanos infelices in ditione Mozambici) 674 (in Kishn), alii persecutores christianorum 774-75 ; difficilis eorum conversio 731-32 779 841 ; quidam tamen christiani fiunt 368 650 657 ; — in Africa Orientali 341, in Madagascar 318, in Aethiopia 284 ; eorum inquies post cladem lusitanorum ad Alcácer-Quibir, in India 673 ; in Bijâpur 262 275, Goae 365 368, in Malabaria 515 (mercatores), in Molucis 551, apud mongolenses imperatoris Akbar 595-96 766 ; in bello salsetano contra Goam 263 433 552 665, interimunt proditorie 130 lusitanos 362-63 ; in Travancore 41 ; — varia 353 (quidam iniuria affectus) 421 526 564 566 (actiones contra ipsos in Hispania) 589 838. Vide etiam Akbar, ' Alî.
Mahometus, propheta, 425 (eius nomen non occurrit in N. T.) 597 650 740.
Maior, Ioannes, theologus, 229.
Malabares, Incolae 444, pro pueris collegium fundandum 379, quidam inimici lusitanorum 348 362-63, sudistae et nordistae 520.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Malabaria, regio 732, ibi Valignanus visitator 452, num viceprovincialis constituendus 444-45 ; Teixeira superintendens 796 ; castae 513 ; adoptio filiorum 515 ; — varia 8 10 45 132-34 136 381 399 572-73 646-47 711 778 (non sub Akbar) 799 801 808.

Malabarica lingua 288 (in ea opuscula conscribenda) 800 ; malayâlam 25 290 646 791 ; tamil 7 144 265 (scitur a Christophoro Luís) 695-96 828.

Malaca, Malacca, oppidum, portus magni momenti 550 729 ; archipelagus 728, caelum 405, incolae 731-32 ; praefectus lusitanus 770-71 ; cathedralis, Misericordia 770-71, Dominicani 294 770 ; collegium S. I. 9* 591, in loco sano 772 ; superiores 3* 399, Ioannes de Mesquita 454, Valignanus 550-51 (visitator, scriptor), Ed. Leitão 559 696 843, est coll. cum paucis sociis 445 715, sed aedificium est perfectum 200 (merita Fratris coadiutoris) ; conspectus generalis 293-94 403-05 769-71, villa 405 ; res particulares 38 (defuncti) 271 (socii ex India missi) 710 (Gomes Vaz) ; momentum loci pro missione iaponica 678 771, ibi summa solvenda pro collegio iaponico 532 588 ; processiones propter conversionem D. Francisci Ôtomo 843 ; num sedes viceprovincialis 444-45 ; Xaverius fertur ibi mortuum resuscitasse 319, et pulverem e calceis excussisse 420-21 ; — varia 36 405 (multa bella et obsidiones) 599 657 673 (molestiae sultanatus Atjeh) 720 821.

Malaya lingua 403 (scitur a duobus sociis Malacae) 769 (idem) 772 (doctrina christiana et mysteria fidei in ea).

Malayâlam lingua 12* 25 (doctrina cottidie Coulani) 66 (lingua christianorum S. Thomae, scitur a Petro Luís) 144 (differt a tamil) 286 (contiones apud christianos S. Thomae) 646 (discitur a Ferrario) 798 (contio in Angamale) 791 (lingua nativa Petri Luís) 808-13 (sermones, doctrina). Vide etiam Malabarica lingua.

Malayi, incolae, cum aliis uniti contra Malacam 773.

Maldivae, insulae 732, *cocos* ibi 330-31.

Malta, insula, a turcis obsidione cincta 675.

Maluco vide Molucae.

Mâmpalli, pagus christianus, 124 [4].

Manakkudi, pagus christianus, 124 [4].

Manappâd, locus christianus, 5.

Manareo, Oliverius, S. I., salutatur 370 (a Pasio) 573 (a Ruggieri) 863.

Mandarini, eorum lingua 552 (a socio discenda) 645.

Mangalore, oppidum, ibi socii goani ad tempus 6*-7* 271-72 666-67.

Mannâr, insula, ibi praefectus lusitanus 290, obiit Goae 712 ; socii 8* 7 552 (Pelagius Correia) 796 ; 817 (baptismi) 819 (necessitates) ; — varia 4 805 816.

Mansur Shâh, sultanus in Atjeh 781 784.

Mar, significatio vocabuli 512 514.

Maravedí, pecunia, 53.

Marcus, S., evangelista, 57.

Marcus Ioannes, 640.

Marcus da Graça, O.E.S.A., in Indiam navigat 755 756 [14].

« Mare magnum », privilegia 187.

Mare Rubrum, 689 704.

Margão, locus principalis in Salsete, collegium ab invasoribus destructum 263 276-77 433 552, non vero hospitium infirmorum 266-67 651 ; rector Antonius da Costa 266, decessit 555.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Marignolli, Ioannes, O.F.M., missionarius, posuit columnam Coulani 514 [46].
Maria, B. V., festa in eius honorem 90 (Assumptionis) 135 (« O ») 287 (Assumptionis in Angamale) 314 (Visitationis) 347 335 (Annuntiationis) 374 (idem) 376 ; choreae in collegio goano 661 ; sanctuarium *N.ª S.ª da Lapa* 761 ; — imagines : S. Mariae Maioris, Romae 372 (desideratur a Pasio) 660 (Goae in veneratione) 755 (allata a Petro Gómez) ; Lauretanae 288 (in Angamale) ; quaedam R. Acquavivae data 150, alia in Iaponia 299, 838 (ab Akbar osculo honorata) ; — « Salve Regina » sabbato 351 660, « Ave Maria » vespere 14 182 ; missa sabbato 660 ; mysteria Rosarii 26 761 (et etiam officium) 763 ; devotio erga B. V. alumnorum collegii goani 663 ; Maria invocata in periculo 759 815-16 ; — apud christianos S. Thomae 517-18 ; — varia 51 52 74 (Patrona Confraternitatis Caritatis) 77 84 111 et passim.
Maria, uxor Eucharisti, in Aegypto 118-19.
Maria Alphaei 634.
Maria Cleophae 634.
Maria Dalém-mar, christiana, 368 [151].
Maria Iacobi 547.
Maria Magdalena, S., eius festum 204 208 343.
Maria Salome 547.
Marín, Damianus, S. I., magister noviciorum 559 708 [56], dignus qui sit consultor Provincialis 777.
Marol, pagus in Salsette, 280 [104].
Marques, Vincentius, scriba Goae, 182.
Marseille, urbs, portus, 546-47 633.
Martha, S., eius officia 259, festum 757.
Mârthanda (Martanda) Varma, rex Travancoris (ab a. 1578) 843.
Martins, Ignatius, S. I., 157.
Martins, Paulus, olim in aula imperatoris Akbar 428.
Martins, Petrus, S. I., in Fez 504.
Martinus, S., 87 (olim miles) 343 (aestas ab eo nominata in Italia) 602 [5] 691 [7].
Marumakkâtayam, lex haereditatis in Malabaria, 19.
Maselli, Ludovicus, S. I., 371 640.
Mascarenhas, Petrus, S. I., superior in Molucis, 559.
Mascarenhas, Petrus, S. I., indipeta, obit peste 18* 19* [5] 612-13 627.
Massagetae, gens, 733.
Mathias, S., apostolus, eius festum 534.
Matrimonia, impedimenta et dispensationes 18-19 30 47 657 742-43 859 ; banni 19 30 47 (omittendi) 125-27 ; sine caeremoniis ethnicis 16, notanda in libro 22 ; — in Chorão 275, Goae 655-57, in Honâvar 272 666, in Piscaria 6 816, in Travancore 814 ; — apud christianos S. Thomae 142 812-13.
Matthaeus, S., apostolus et evangelista, 86.
Mauritania, regio, 629.
Mayadunnê, rex in Ceilon, 732.
Mazzarelli, Ioannes Antonius, S. I., vita 638 [26], salutatur 638.
Mazzi (Magio, Maggio), Antonius, S. I., vita 532 [19], e Lusitania in Italiam redit 495 532 581.
Mazzini, Augustinus, S. I., vita 370 [156] 638 [23], 370-71 638.
Meale, princeps mahometanus Goae, eius neptis sub nomine D. Ludovicae fit christiana 7* 274-75 322 (praeparatio ad baptismum) 328 657 842.
Mecca, oppidum, 368 (sepulchrum Mahometi ibi) 729.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Medici 9 16 (indigenae, eorum modus curandi) 22 27 (Coulani) 50-51 290 (in Travancore) 353 (in navi) 558 (in collegio goano) 604 (Ulyssipone); obstant itineri Teixeirae ad Akbar 799 841. Vide Loffreda.

Medicinae 272-73 (contra alvei fluxum) 309 367 (« de China » vocata) 496.

Medina, Albertus de, S. I., 640.

Medina, D. Matthaeus de, Ord. Christi, episcopus cocinensis, vita 755 [10], in Indiam navigat 755-56 762, de missione ad Akbar iudicium fert 680-82; — 381 [9] 706.

Mediolanensis Provincia S. I., mittit socium in Indiam 161.

Mekong, flumen, 729 [10].

Melancholia, remedium contra eam 330.

Melo, Franciscus de, proprietarius navis, 147.

Melo, Georgius de, praefectus Piscariae 45-46 (christianis molestus) 291 712 (obit Goae) 739.

Melo, Rochus de, nobilis, iuvat in obsidione coulanensi 860.

Mendacia, frequentia 15, vitanda 97-98.

Mendes, Didacus, frater Francisci, 599 615.

Mendes, Franciscus, defunctus 599 615 (Patribus Malacae pecuniam pro bono scopo assignavit).

Mendonça, Aires de, e S. I. dimissus 17* 450-51 (laborat in paroecia cocinensi) 555.

Menéndez y Pelayo, Marcellinus, scriptor, 508 [10 10a].

Meneses, D. Didacus de, gubernator Indiae 15* 265 273, iniurias ulcisci vult 363, honore cumulat quosdam choranenses in bello strenuos 275-76, iuvat multum socios bazainenses 277, et christianos pauperes 146-47, assistit Goae spectaculo 269, agit in casu Lazari Lopes 169-75 177-81 183-84 193-95 438, sociis concredit hospitium regium 272, in Lusitaniam redit, sed creditur futurus prorex Indiae 491 625.

Meneses, Ferdinandus de, S. I., 2* (de Valignano) 569 (Goae) 728 (lector philosophiae) 734-37 (de se) 740 (scribit alia manu).

Mercurianus, Everardus, Praep. Gen. S. I., vocatur a loco originis Marcurianus 253; respondet consultationi et congregationi provinciali goanae primae 5* 431 471 796, praescribit novum ordinem conficiendarum litterarum annuarum Indiae 8 43 256 643 804, vult ut omnia negotia ipsi inscribantur 57, eius secretarii 463 [4]; ipse laborat dolore capitis 496, Romae degit, dependet a relationibus ipsi missis 612, interdum non aeque certior factus 443, sit cautus in audiendis sociis qui ex India eum adeunt 491-92; vetuit reditum in Europam 509; conscribit instructionem de modo gubernandi 471 [7], et instruit Leonem Henriques quomodo se habeat in quaestionibus politicis 575; — mittit multos socios in Orientem 18* ss. 154 266 (Patrem Vallone) 350 432 536 570-71 579 (quos ipse seligere debeat), vult ut quidam ex India in Aethiopiam se conferant 675 704 842; assignat Roderico Vicente consultores 710, decidit ut collegium salsetense sit in Rachol 552, submisit socios Aethiopiae patriarchae Oviedo 704; particulam s. Crucis collegio goano dono dedit 347-48; huius rectori facultatem promovendi alumnos ad gradus academicos indulsit 250; misit P. Andreae Fernandes s. grana

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

40, et Rodulfo Acquavivae imaginem B. Virginis dono dedit 150 ; candidatis Indiae aditum ad Societatem praeclusit 18* 749-50, imponit Roderico Vicente duram poenitentiam 431-33, qui tamen nonnulla statuta Generalis aegre accepit 436, exigit ut Dionysius et Lazarus Lopes severe puniantur 824-25 ; praescribit ut sit procurator missionum Brasiliae et Indiae 601, concessit aliquos reditus domibus Lusitaniae 611 ; — scribit plurimis 6* 43 45 (Christophoro Luís) 54 (Martino da Silva) 144 (Patri Monserrate) 251 (Sabino) 391-92 (Monclaro) 389 (benigne erga Fratres coadiutores) 392-93 394-97 (Valignano) 456-57 461-62 465-66 468-69 529-30 (de indulgentia 1 Ianuarii) 542 691 (archiepiscopo goano Távora) 703-16 (P. Provinciali decem epistolas, Regulas revisas, Ordinem noviciatus, Modum scribendi) 713 (Petro da Fonseca indico) 728 (Ferdinando de Meneses) 744-45 (plurimas epistolas et documenta) 746-47 (Provinciali) 749-50 (eidem) 781 (eidem) 793 (Petro Luís) 795 802 (Provinciali) ; obit 1*.

Mesa, examen philosophiae 662 (in collegio goano) 700 840.

Mesopotamia, regio, ibi nestoriani 865.

Mesquita, Emmanuel de, in Bengala 425.

Mesquita, Ioannes de, S. I., an e S. I. dimittendus 17* 454-55, iudicium fert circa ritus ethnicos 569, electus sed non missus ad Akbar 767 841, Generalis eius epistolis diffidat 724.

Metaphysica, pars philosophiae, 700.

Mexia, Laurentius, S. I., socius Valignani 33 [6] 550, scribit Mercuriano 199-201, de reditu Visitatoris Romam 444 [78].

Mexico (Nova Hispania) 397 [17] (eo missae Regulae) 746 (transitus ad Carthusienses) 767.

Michael dos Anjos, O.E.S.A., in Indiam navigat 716 755 756 [14].

Michaelis, H., 429 [8].

Migne, Iacobus Paulus, scriptor, 565 [17].

Milano, urbs, coll. Brera 319, Bibliotheca Ambrosiana 33*.

Mirasate, administrator in Bengala 424 [5] 594.

Mirón, Iacobus, S. I., salutatur a Ruggieri 573.

Mirzâ Muhammad Hakim, frater imperatoris Akbar in Kabul, 838.

« Misericordia », Coulani 25-26, Caritatis 88. Vide singula oppida.

Missa, s., intentiones 500-01 (pro Rege Lusitaniae), vino dicenda a Madeira 787-89, privilegium circa distributionem s. eucharistiae, tempore interdicti 629-30 ; — m. (sicca) in navi 310-11 316 (sabbato in honorem B. Mariae) 339 (cantata) 351 (solemnis) 376 (cantata) 756 758 (in honorem Spiritus Sancti) ; sine missa 344 ; raro dicta a Dionysio 410, rara in Travancore 41 (binatio) ; — in ditione bazainensi 278, Goae 270 (cum diacono et subdiacono) 319 (solemniter cantata) 358-59 (idem) 654 (prima), in S. Tomé 133 135 (phaenomenon die Apostoli) ; in Piscaria et Travancore 814-16 ; — varia 19-20 (singulis hebdomadis in omni pago) 23 (die de praecepto) 25 91 95 (feria tertia pro mulieribus) 96 97 (pro mulieribus) 258 ; missa in altari portatili 469-70 ; — apud christianos S. Thomae 140 288 (in Angamale cum diacono et subdiacono) 517

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

519 798 (in Angamale in linguis chaldaea et latina) 809-10 (prima in Kâyamkulam) 812 (chaldaea in Angamale) 844-45.

Missale Romanum, in linguam chaldaeam vertendum et imprimendum 799 827 844.

Missionarii, quales in India desiderati 12 39 709.

Missiones ex Europa in Indiam, a. 1578 : 1* 18*-23* 154-55 158 159 [16] 160-62 305 329 336 375 432 ; — a. 1579 : 1* 23*-27* 560 (iam quinque substituti) 570-71 577-78 644 (omnes Goam advecti) 683 (alii substituti) 708-09 754 ; — a. 1580 : nulla 855 [4].

Missiones, sensu stricto 666, e collegio goano 271-72 666-67.

Mistitii (*mestiços*) non inter socios admittendi 18* 748-49.

Miyako (Meaco), urbs, caput Iaponiae, 42 297 (momentum loci) 300-03 (nobiles, gubernator, nonnullae ecclesiae) 801 (12.000 conversi) 846 (idem), 849.

Moçambique, insula, portus, altitudo 340-43 345 347-49 377 503, aqua affertur e continenti 349 ; praefectus lusitanus cum castris 340 376 ; vicarius cum cathedrali 347, *N.ª S.ª do Baluarte* 342-43 347, conventus novus Dominicanorum 11* 345-47 674 ; naves in portu se reficiunt 28* 688, et interdum hiemantur 347 758 760-61 ; via Goam intra vel extra canalem 317-18 344 346 353 ; tractus usque ad Goam 377 (29 dies) 764 ; — varia 352 (nigri ingressi versus Goam) 674.

« Modus Romanus », « Usus Ecclesiae Romanae » 808 812 822-23 828 833.

Mogavero, Franciscus, S. I., indipeta 18*.

Mogolenses, eorum imperator Akbar 468, multi Goae temporibus Antonii Moniz 676-77.

Mogor, Grão Mogor, Mogul, imperium 676 732. Vide Akbar.

Molucae (Maluco), insulae, ibi lusitani iterum fortes et spes pro christianitate 783 ; vide Amboina, Ternate, Tidore ; — missio S. I., conspectus generalis 294-95, superior defunctus 555 644-45 (Prancudo), novus superior Mascarenhas 559 ; Ferrarius cum aliis duobus eo missi 646 678 696 771 781-82 790 ; defunctus Barth. Rodrigues 38, socii visitandi 42, cubicula Malacae pro sociis molucensibus 200 ; summarium de rebus molucensibus 552 ; nuntii de Ternate et Tidore 551 ; — varia 10* 29* 36 402-03 405 420-21 728-29 (regio clavi) 768 801-02 (boni nuntii) 842.

Monção, moução, ventorum motiones, 36 200 295 317 331 341-42 (inter Mozambicum et Goam) 418 550-51 756 771 822 848-49.

Monclaro, Franciscus de, S. I., vir principalis Provinciae 485-86, professus 4 vot. 4* 36 392 444, consultor Roderici Vicente 776, prorector Goae 185 (in casu Lazari Lopes) 320 359 (contionator), fortasse procurator Romam mittendus 373, visitator delegatus in Septentrione 3* 645 667 695-96 710 (superior), fortasse ad Akbar mittendus 766 ; scribit Mercuriano 43, de Valignano 2* 391-92 ; in iudicio Pasii 724 ; — 252 [6].

Moneta, vox nautica, 338.

Moniz Barreto, Antonius, gubernator 625 645 [12] 676, misit Dominicanos in Africam Orientalem 346 ; in Lusitaniam rediit 505.

Monomotapa, imperium, eius mode-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rator 674, montes ex auro et argento 341.
Monserrate, Antonius, S. I., coad. spirit. 654 [68], in Piscaria 144, apud christianitatem S. Thomae 144 507 706, occupatus in negotio Dionysii 239 241-45 414 474 507, secretarius Provincialis 671 701 717, mittitur ad Akbar 779 ; — scriptor non vulgaris 16*, scribit Mercuriano 144-46 507-08 643-71, Commentarium legationis mongolicae 779 [11] ; — varia 11 [7] 129 130 [3] 131.
Monteiro, Melchior, S. I., obit Goae 265 (encomium) 555.
Morais, Antonius de, inquisitor Goae 203-09.
Morais, Sebastianus de, S. I., 344 (eius patria Madeira) 573 (salutatur a Ruggieri) 612 (Romae).
Morais, Simon de, O.E.S.A., prior Armuziae 740.
Morais Silva, Antonius de, lexicographus, 191 [83] 661 [105].
Moreau, Petrus, S. I., chartographus, 39*.
Morombi-o-Grande, pagus, ibi ecclesiae S. Barbarae, a Dominicanis administrata 563.
Morone, Hieronymus, cardinalis, 864.
Mortis poena, Bazaini 668, Goae 659.
Mota, Mem da, praefectus navis, 343.
Moura, Gundisalvus de, S. I., vita 780 [1], scribit Antonio de Vasconcelos 780-81.
Moyses, vir V. T., 335 436 (dure agit).
Mucûr, pagus christianus, 5.
Muda, sultanus in Atjeh, obiit 780 784.
Mulato, mistitius, 736 (Dionysius).
Mulieres, admittendae ad Confraternitatem Caritatis 83, missae proprie pro illis 95 97, caute agendum cum eis 8-9 27.
Multae pecuniariae 18.
München, urbs, archivum 32*.
Mundadan, A. M., C.M.I., scriptor, 137 [36-38].
Musica, varia instrumenta 287 (Cocini) 319 358-59 (Goae) 809-11 840 ; in navi 310-11, in missa 645, occasione baptismi neptis Mealis 368, die Paschatis 271, Bazaini 278, Goae 271 319 358-59 368 ; symbolice 75. Vide etiam Choreae.
Mustafa, qui olim Maltam oppugnavit, fertur mortuus esse 675.
Mylapore, oppidum, significatio nominis 516. Vide S. Tomé.

N

Nadal, Hieronymus, S. I., recepit inter socios Dionysium 508 [11].
Nagam Aiya, V., auctor, 514 [46].
Naire, gens militaris in Malabaria, 67 137 513 515-16 647 (rector seu praefectus in Vaipikotta) 697 (gens non christiana) ; — naira, mulier 513.
Namessim, vox konkani, 542 [18].
Narbona vide Nunes, Ferdinandus.
Natal, regio et littus in Africa Orientali, 340 (ibi quattuor naves submersae una hora) 376.
« Nationes », quaestio de eis 443.
Naufragi, eos iuvare opus misericordiae 87.
Navigationes in Indiam, narrationes 27*-28*, incommoda prope Guineam et defuncti 307, vita religiosa 309-10 ; ex Europa et viceversa 354-56.
Navis, quot personae in ea 353, variae species 422 784-85, partes 305 (describitur cubiculum) 316 339 (*bomba*), vela ex palma facta 320 356-57; nausea 336.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nazareth, Casimirus Christophorus de, scriptor, 381 [9].
Negotia saecularia, a sociis in India minuenda 491.
Neophyti, exempti a decimis per quindecim annos 854, alii favores 855 ; quomodo in fide excoluntur 258.
Neosacerdotes, in Orientem missi 161, quidam ritus syromalabarici 809-10.
Nestoriani, in Mesopotamia 67, in Syria 139, in Malabaria 130 ; in relatione Ignatii XVII 865-68 ; — 520 801.
Nestorius, patriarcha, 865.
Neto, Christophorus, in Bengala 425.
Neto, N., praefectus Coulani 860.
Nicolaus da Resurreição, O.E.S.A., Goae 197.
Nicolaus de Tudeschis, O.S.B. (Panormitanus), 234 [10].
Nigri (Negri), Antonius, S. I., obiit 38 307 334-35 353.
Nigri, i. e. indigenae 275 861, in Africa Orientali 341.
Nilus, flumen, 729.
Nizam seu Malique, mahometanus 732.
Nobunaga, vir primarius in Iaponia, eius erga christianos et socios animus 302-03.
Nogueira, Ioannes, S. I., in Fez 504.
Noronha, D. *Antão* de, prorex, sancivit legem contra ritus ethnicos 567.
Notarii, apostolici 417, publici 460.
Nova Hispania, Provincia S. I. (Mexico), gratiae concessae 534-35.
Novicii, 18*, Goae 268 (a. 1578) admissi), 644 651 653-54 (habitatio, experimentum hospitii), a Valignano recepti Malacae 294, unus Iaponiae assignatus decessit in Macao 295-96. Eorum magister vide Marín.
Nunes, Augustinus, in Molucas se confert 782.
Nunes, Balthasar, dominus navis, 424 426 593-94.
Nunes, Ferdinandus, S. I., defunctus Goae 556 651 (apothecarius) 698-99 (laudatur).
Nunes, Nicolaus, S. I., obiit 38.
Nunes Barreto, D. Ioannes, olim patriarcha Aethiopiae 266, eius ornamenta 631 840.
Nunes Barreto, Melchior, S. I., olim Bazaini 57 120.
Nuntius apostolicus, desideratus in India 527-28, eius facultates particulares 692.
Nur Ibn Mudjahid, in Aethiopia 284.

O

Oboedientia, virtus, in S. I. 48, laudatur 103-05 120, est necessaria 149.
Oceanus, mare, 308 376.
Ochoa, Martinus, S. I., coad. temp., obiit 38 559 695 (laudatur).
Okayama, in Iaponia, conversiones 302.
Ola, vox dravidica, 29.
Oliveira (olim Oliver), Gabriel de, S. I., ne redeat in Hispaniam 37.
Oliveira, Melchior de, S. I., vita 533 [11], eius sors in Africa 503-04, in Lusitaniam redux 533 ; 627.
Ômura, oppidum Iaponiae, ibi perpulchra ecclesia erecta 298, missiones 299.
Ômura Sumitada, D. Bartholomaeus, laudatur 297-98 301.
Onor vide Honâvar.
Opera misericordiae, a confratribus Caritatis exercenda 86-89.
Ophni, filius Heli, 102.
Oratio matutina sociorum 309 765

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(in navi) 805 (Cocini ; oratio 40 horarum in Italia 316 ; orationes quaedam 59 83-85 110-15 (ab Henricio confectae) ; liber orationis 123.
Ordinationes, sacerdotales pro sociis extra tempora 630 ; — 139 654.
« Ordinationes D. Emmanuelis » (*Ordenações Manuelinas*) 539.
« Ordinationes Generalium » 18*.
Ordines mendicantes, eorum privilegia 187.
Ordines sacri, apud christianos S. Thomae 139.
Ordo noviciatus (romani), Goam allatus 703-04.
Ordo orationum Goam allatus 37.
Organtino (Gnecchi-Soldo), S. I., in Miyako 846.
Origenes, scriptor, 521.
Ormuz (latine Armuzia), portus inter Mesopotamiam et Indiam 134 138 528, rex 139, *guazil* 741, templum mahometanum famosum 741 ; olim praefectus D. Didacus de Meneses 625 ; Mar Abraham detentus 64-65 ; Augustiniani 740-41 ; — varia 190-91 512 675-76.
Orphani, quomodo a lusitanis tractandi 425. Vide Goa, seminarium.
Orta, Antonius de, iudex, 171 173 175 177.
Orta, Garcia d', scriptor, 330 [41 42].
Oryza, cibus ordinarius indorum 364-65.
Osório de Castro, J., auctor, 686 [18].
Otiositas, vitanda 102-03.
Ôtomo Yoshishige, D. Franciscus, dux bungensis, amicus sociorum 296, iam christianus 801-02 (quomodo hoc factum variis in locis celebrandum) 843 849.
Oviedo, D. Andreas de, S. I., patriarcha Aethiopiae, obiit 10* 16* 283 576 674 704 842.

P

Pacheco, Alfonsus, S. I., Beatus, procurator extraordinarius a P. R. Vicente Romam mittitur, quo se confert 1*-3* 371-73 (electio eius nondum certa) 435-36 439-40 455 475 (modus quo electus est non placet Ferrario) 482 (rationes missionis) 523 527 553 606-08 610 612-13 796, parvi aestimatur a Martino da Silva 620 ; exscribit epistolas Roderici Vicente 430 447, cui nuntios mittit 466 852-53 ; fortasse exscripsit epistolam Patris Monserrate 505, litteras mittit Mercuriano 482-92 ; redeat in Indiam 478 553 717 777, ubi exspectatur 851.
Pacificatores, plerumque socii, in navi 310, Bazaini 279 668, Damani 279-80 669, Cocini 806, Honâvar etc. 666, Malacae 404 769-71, in Piscaria 816-17, in S. Tomé 819, in Travancore 814 ; apud christianos S. Thomae 808.
« Padres de S. Paulo », nomen in India pro Iesuitis 172-73 677.
Pagode, templum vel idolum, 16 30 41 262 278 297-98 (in Iaponia) 302 (idem) 323 567 818 (in Piscaria).
Pai dos Cristãos vide « Pater christianorum ».
Pais, Gaspar, S. I., scit linguam malayâlam 812.
Pais, Rodericus, officialis, 788.
Paiva, Petrus de, praefectus navis, 758 [27].
Palacio, Marcus, S. I., obiit 38 334.
Palamós, portus, 547.
Pallurutti (Santiago), pagus christianus, statio sociorum 807 812-13, baptismi 623 (centum) 697 797.
Palma, arbor 350, laudatur 320-21 356-57.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Palmio, Benedictus, S. I., salutatur 863.
Paludanus, Nicolaus, S. I., vita 26* 571, Roma in Lusitaniam et Indiam se confert quo pervenit 544 578 644 754.
Palur, sedes episcopalis 523 525 706 830 855. Vide Georgius de Christo.
Panasco, Antonius, puer illiteratus, testis 190-92.
« Pange lingua », hymnus, 311.
Pangim (Panjim), ibi archiva 33*.
Panis, in Piscaria 5.
« Papa angelicus » 107 [23].
Parabhû, gens scribarum, multi eorum conversi 280.
Paravar, gens, in Piscaria 45 817.
Pardau, pecunia, 5 45 261 280 303 538-39 (*de ouro*) 584 (idem) 726 792.
Parra, Petrus, S. I., occupabatur in variis locis, uti Mahim 328 [22], Malacae 331, Bazaini 559, Thânae 696, se sentit veterem 331, est indifferens erga missiones particulares 327-28 (« no pedir nada y no desear nada »), scribit Cordesio 44 325-32, Estradae 251, et Generali 325.
Parthi, gens, 733.
Parur, portus, 512.
Paschasius, episcopus neapolitanus, 565.
Pasio, Bonifacius, 21*.
Pasio, Carolus, 640.
Pasio, Franciscus, S. I., vita 21* 156 (ordinatio sacerdotalis et prima missa) 161, in Indiam navigat 155 335 ss. 351 (officium in navi) 351 (aegrotus) 375, Goae est minister collegii S. Pauli 369 559 637 697 719 726 ; — scribit variis 373, Laurentio Pasio 159 (Ulyssipone) 334-73, Carettonio 640, Mercuriano 719-27, se excusat de defectibus 365-66 ; narrat audita de Valignano 2*.
Pasio, Laurentius, S. I., salutatur 640.
Pasio, Licinius, salutatur 366.
Pastor, Ludovicus v., scriptor, 379 [11] 382 [14] 535 [3] 579 [11] 581 [24] 624 [8] 673 [4] 792 [9] 864.
Pataia, mensura, 860.
Patangatim, rector pagi paravarum, 15 18.
« Pater christianorum » (*Pai dos Cristãos*), officium, 7* 24* (Rod. Barreto) 25 (Coulani) 321-22 (Goae) 327 (idem) 706 712 (Bazaini).
Patientia, virtus necessaria 103 115-18.
Patim, locus christianorum in Mannâr, 4.
Patricius, S., 83 [24].
Pau da China, 624.
Paulo da Trindade vide Trindade.
Paulus, S., apostolus, 8 10 27 83 86 101 107 104-05 (de servis) 188 225 270 (festum eius conversionis) 680 795.
Paulus, S., socius S. Ioannis, martyr, s. reliquia eius 339.
Paulus III, papa, vetat transitum a S. I. ad alium ordinem 164-65 ; — 168 172 186-88 (textus bullae *Licet debitum*) 233 [4] 238 [14] 628 [1].
Paupertas observanda 9 22, laboriosa 75.
Peccata mortalia (gravia) et venialia 85 101 105 108 119 738 741 744.
Peccata in S. I. reservata 456 744-45.
Pedra de bazar 330-31 367 607.
Pegu, regnum, 648.
Pelegrinationes alumnorum collegii Goae 663.
Penteado, Thomas, officialis, 198.
Pereira, Antonius, in Bengala 425.
Pereira, Antonius, S. I., 739.
Pereira, D. Dionysius, 554.
Pereira, Emmanuel, S. I., obiit 38.
Peres, Dominicus, armenius, vide Pires.
Pérez, Franciscus, S. I., in S. Tomé

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

292 819 [56], eius tractatus de S. I. in India 709 [49] 786.
Perfectio in vita religiosa quaerenda 117-19.
Periyapattanam, locus christianus, 5.
Pernambuco (Fernambuco), urbs, fundatio collegii S. I. 497 583 624, reditus 592 617.
Persa lingua 595 (adhibetur in aula imperatoris Akbar) 598 (desideratur interpres) 711 (a quibusdam sociis discenda) 667 (noscitur a Francisco Henriques) 840 847 (in aula Imperatoris).
Persae, quidam Goae 365.
Persia, imperium, imperatores 675 [24] 740 [78], victoriosi de turcis 675 740 842; — varia 364 (inde equi pro India) 732 741 838 865 (nestoriani).
Peru, Provincia S. I., 534 (gratiae papales) 746 (quidam ad carthusianos transit) 748-49 (num indigenae inter socios admittendi).
Pestis, Ulyssipone 88 353 626-27, quomodo se habeant confratres Caritatis 88.
Petrus, S., apostolus, 107 (a Paulo vituperatus) 188 207 283 287-88 521; festum SS. Petri et Pauli 7 (renovantur vota).
Petrus da Conceição, O.E.S.A., testis in causa Lazari Lopes 193.
Petrus de Palude, theologus, 229.
Pfister, L., S. I., scriptor, 21* [14].
Pharisaei 114.
Philippus II, rex Hispaniae, 21* 566-67 (repressit insurrectionem Granatae) 676 [30] (eius indutiae cum turcis).
Philips, C. H., scriptor, 675 [24] 732 [29].
Philosophi Provinciae Indicae 739, ad tempus Cocini 264-65 285 558-59 694-95.
Philosophia, in Provincia Indica 5* 6* 8* 264 (magister aegrotat) 268 (« conclusiones ») 362 651 (cursus ad finem ducitur Goae) 700 (examen *da pedra, mesas*) 662 709 (cursus ad finem vergit) 840.
Phinees, filius Heli, 102.
Physici, i. e. medici, 50.
Piani, Iulius, S. I., in Miyako 846.
Picolas, paenitentia ad mensam, 257.
Pierbenedetti, Bon Franciscus, S. I., vita 639 [40], 639.
Pijama, in usu Goae 320.
Pimenta, regnum, ibi rex contra lusitanos 525.
Pimenta, Nicolaus, S. I., visitator, 750.
Pimenta branca 729.
Pina, Antonius de, in Brasilia, 746 [3].
Pina, Franciscus de, S. I., in S. Tomé 292 819 [56].
Pinheiro, Antonius, e S. I. in Lusitania dimissus 536 [6].
Pinheiro, Laurentius, S. I., consultor et admonitor Cocini 398, Cocino Goam se confert 406-07, consultor Provincialis 776, cuius familiaris creditur esse 735-36, in Inquisitione occupatus 273 [78] 659 [87], scribit Mercuriano 398-401 408; — 402 569.
Pinto, Didacus, S. I., Malaca ad tempus in Molucas missus 403.
Pinto, Emmanuel, O.F.M., 419 (amicus Dionysii) 510.
Pinto, Franciscus, archidiaconus Goae, testis 207.
Pinto, Paulus, S. I., e Lusitania Romam se confert 532 606.
Pipa, mensura, 787-89.
Piper, in Malabaria, mercatura in manibus christianorum S. Thomae 67; — *pimenta branca* 729.
Pires (Peres), Dominicus, armenius, ab Akbar Goam missus, interpres, 428 648-49.
Pires, Franciscus, sacerdos, Goae 166.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pires, Gundisalvus, S. I., coad. temp. 654 [68].

Pirri, Petrus, S. I., eius opus de I. Valeriano 626 [18].

Piscaria, regio, sub imperio Vijayanagar 732; praefectus lusitanus Georgius de Melo 739, decessit Goae 712; uxor praefecti 8; status missionis 8* 290-91 (secunda christianitas in Oriente) 45-46 (difficultates, optima christianitas) 55 (confraternitas Caritatis) 133 (quidam apti ad apostolatum) 575 (scribit D. Henricus, card.-rex in favorem) 816 846 (baptismi); — superiores S. I. 3*, decessit Goae Christophorus Luís 265 555 712; rector Stephanus de Góis 559 696, dein Did. da Cunha 696; instructio Valignani pro superioribus 4-9; — eiusdem instructio pro sociis 9-23; missionarii 48 (aegre se eo conferunt) 144 (Monserrate) 271 (tres qui linguam tamil addiscant) 290 372 (novi eo missi) 646 (Ruggieri) 695-96 (Ruggieri) 711 (linguae tamil gnari) 786 (primi ibi defuncti) 796; — varia 643 805 844. Vide etiam Mannâr, Punnaikâyal, Tuticorin.

Piscatores, christiani in Travancore 815. Vide Paravar.

Pisces, 16 (veneficia contra eos) 41-42 (cibus missionariorum in Travancore) 309 337 355 (prope insulam S. Helenae) 357-58 364-65 (Goae cibus) 686-88 757-58 760-61; in specie *tuberões* 307-08 686 760, *voadores* 686.

Pissurlencar, Panduronga S. S., scriptor, 33* 146 [1] 322 [74] 368 [151].

Pius IV, papa, 19 [39] (concessit facultates matrimoniales) 62 64 (approbat Mar Abrahamum) 250 (sociis ius promovendi ad gradus academicos dedit) 166 197 522 (eius breve pro Mar Abraham) 628 [1] 791 [5] 844 867 (recipit Mar 'Abd Ishu).

Pius V, S., papa, eius et Gregorii XIII auctoritas invocatur a sociis in causa Dionysii 164 168 172 188 212 [1] 213-15 229 234 247 413 417 747 [9], exigit professionem ante ordines sacros 416 [85], impertit multas gratias Indiae Orientali et Occidentali 534, vulgat Missale 844 [64], et Breviarium 845 [65]; — varia 418-19 628 [1] 791.

Plantinus, eius Biblia polyglotta 841.

Plaza, Ioannes de la, S. I., visitator, 395 [7].

Podipara, Placidus J., CMI, scriptor, in annot. pp. 133 136-38 141-42 513 517 565-68.

Polanco, Ioannes Alfonsus de, S. I., secretarius, 858.

Polgár, Ladislaus, S. I., scriptor, 4 [4] 186 [70] 435 [81] 836 [8].

Poloni 357.

Ponce de la Fuente, Constantius, dr., 508.

Ponnâni, oppidum in Malabaria, 697.

Porcelana, Goae 364.

Porres, Franciscus de, S. I., procurator Matriti, 532-33 577-79 603.

Porto Pequeno (Sâtgâon), in Bengala 649.

Porto Santo, insula, 683 754.

Possevino, Antonius, S. I., secretarius, 463 [4].

Pozzo, Aloysius, minister generalis O.F.M., commendat Mar Abrahamum 62.

Prado, Ferdinandus de, S. I., electus pro India 19* [5], obit peste 627.

Praemia, in schola elementaria Goae 661, et latinitatis 662.

Prancudo, Marcus, S. I., superior in Molucis, decessit in Amboina 200

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

402 555 644-45, in iudicio Patris R. Vicente 717-18.
Prato, oppidum in Italia, ibi industria petasorum 357.
Preste vide Aethiopia.
Privilegia S. I., in India 745, commendatur usus prudens 473-74.
Processiones 270, in navi 311 314-18 337-38 ; tempore quadragesimali et die Paschatis 121 400 (Cocini) 659 755 770 ; Mozambici 347, Cocini 400, Goae 322 359, in Pallurutti 812, in Piscaria 818, in Travancore 815, propter conversionem D. Francisci Ôtomo 843 ; — apud christianos S. Thomae 647 811.
Procurator missionum Indiae et Brasiliae Ulissypone 378 (necessarius) 590-92 608-10 (utrum unus vel plures). Vide Sabino ; Afonso, Gabriel.
Prodh, in Indiam venit 136 [16].
Professi S. I., eorum transitus ad Carthusianos 747.
Professio solemnis in S. I., interrogatorium praevium 36, 3 vot. 653, 4 vot. 641.
Professio fidei a Mar Abraham Romam missa 128.
Provence, regio in Gallia, 578.
Proverbium « tirar de fraqueza fuerças » 326.
Pueri, in servitio Patrum 9 22, Coulani 26-27.
Punnaikâyal (lusitane Punicale), locus principalis christianorum Piscariae, sedes superioris 290 816, et procurae 5, et seminarii linguistici 7 291 ; hospitium infirmorum 95 ; eo omnes conveniunt ad renovanda vota 7 ; — varia 2 97 116 818.
Purakkâd, oppidum, ibi crux et christianitas vetus 810.
Purgatorium 81 385 859.

Q

Quadros, Antonius de, S. I., olim provincialis 164 170-71 319 (in bona memoria) 449-50 (eius monitum circa Dionysium) 508 (idem) 721 (magni habitus) 722 (de Dionysio) 723 748 (de admittendis orientalibus inter socios).
Quaris, quaedam gens, conversi Thânae 280.
Queirós Veloso, J. M., scriptor, 587 [51] 788 « ».
Quilon, oppidum, ibi antiqua christianitas 28 136 513-14 ; obsidio castrorum 860-61 ; praefectus, vicarius, Franciscani 24 ; Misericordia, ecclesia maior, « Pater christianorum », hospitium, carcer 25-26 ; schola interpretum 7-8 26 28, episcopus Távora in visitatione 224 226 241 248 414 ; — residentia S. I. : superiores 3*, Did. da Cunha 559 696 ; Monserrate 243, Franciscus Pérez 858 ; 8* 28 242 (ibi sit fortasse Dionysius) 243 (coll. nomine Salvatoris) 289-90 (conspectus operum) 587 (coll. iuvandum) 715 792-93 (interpretes) 796 802 (baptismus D. Francisci Ôtomo celebrandus) 805 813-15 (conspectus operum) ; — varia 127 399 697 734.

R

Rabbath, Antonius, auctor, 62 [10].
Rachol, castra in Salsete 262 363 542 [13] (coll.) 552 (ibi collegium aedificandum).
Râja ' Alî, sultanus, Malacae vicinus, petit pacem 783-85.
Raja Macota, praefectus maior in Atjeh, interemptus 773 780 784.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rajaraja Varma Raja, M., auctor, 41 [7].

Ramón, Petrus, S. I., magister noviciorum in Iaponia 296.

Rangel, Michael, O.F.M., ex India Romam se contulit 210 554.

« Raritates Orientis » 330-31.

Ratio studiorum 5* 472-73 (in India).

Real de prata, Ulyssipone pro sociis in missiones navigaturis 498.

Rebelo, Amator, S. I., 153-54 627 (in Algeriam se contulit).

Rebelo, Ignatius, S. I. philosophiae studuerat 739.

Rebelo, Ioannes, S. I., auxiliator Maffeii 30* 420 641 768 782 803 859.

Regimen regium pro navigatione in Indiam 756.

Regulae S. I., variae annis 1578-79 in Indiam missae 397 472 579 703-704, 745 earum observantia 257 268 667 ; Regula socii 6* 4 22 433 458 499-500 ; — dispensatio 475.

Reichert, Benedictus Maria, O. P., scriptor, 165 [13] 279 [99] et passim.

Religiosi in India, indigent eleemosynis 48.

Reliquiae sacrae, 157 (a Martino da Silva allatae) 311-13 322 (Goae) 383 (petuntur a Mar Abraham) 459 (quomodo distribuendae) 756 840 (Goae). Vide Ursula, S.

Renegati quidam, in aula Akbaris 650 ; quaedam mulier in Bijâpur 658.

Repelim vide Edapalli.

« Res pretiosae » in iure S. I. 744.

Restitutiones incertae Misericordiae tradendae 25.

Rhinoceros, animal, 730.

Ribadeneira, Petrus de, S. I., eius Vita Ignatii 11 [5].

Ribeiro, Balthasar, S. I., vita 805 [6], Cocini defunctus 805 821.

Ribeiro, Lucianus, scriptor, 179 [51] 279 [97] et nonnumquam.

Ribeiro Gaio, D. Ioannes, episcopus, de missione ad Akbar 680-82.

Ricci (Riccio), Franciscus, S. I., vita 25* 571, Roma Ulyssiponem venit 577 634-35, in Indiam navigat 636 (superior in navi) 754, Goam pervenit 644, laudatur 708-09, scribit Mercuriano 546-48.

Ricci (Riccio), Matthaeus, S. I., vita 21*-23* 161, in Indiam navigat 155-56 (nondum ad ordines sacros promotus) 342 375, Goae et Cocini docet linguam latinam 638 640 846-47, Goae vacuerat etiam theologiae 369 ; scribit Martino de Fornari 373 846-47, Emmanueli de Góis 838-45 ; — 699 (aegrotus convaluit) 786.

Rio de Janeiro, urbs, collegium S. I. 583 592 (reditus) 624 (adumbratio).

Ritus ethnici, non tolerandi 7* 262-63 (in Salsete).

Rivolta, A., scriptor, 33* 845.

Rochus, Frater quidam Trinitarius, 504.

Rodrigues, Bartholomaeus, S. I., obiit 38.

Rodrigues, Dominicus, Goae testis 206.

Rodrigues, Emmanuel, S. I., provincialis Lusitaniae, 5* 153 154 (eligit socios pro India) 212 [6] 224 [25] 226 234 239 244-46 498-99 531 536 [6] (scribit Romam) 560-61 (Mercuriano) 561 (Georgio de Christo) 569-70 581 (exspectatur Ulyssipone) 583 585 591 600 607 619 (certior factus a R. Vicente de Martino da Silva) 621-22 (hunc mittit Conimbricam) 625-26 (decidat ubinam Maffeius sistat).

Rodrigues, Ferdinandus, scriba, 147.

Rodrigues, Franciscus, S. I., historio-

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

graphus, 20* [10] 21* [18] 24* [31] 152 et passim.
Rodrigues, Gundisalvus, S. I., olim in aula sultani ' Alī 681 [14].
Rodrigues, Ioannes, ianitor, 178-79.
Rodrigues (Ruiz), Lambertus, vide Ruscius.
Rodrigues (Mach), Marcus, S. I., 358 [114].
Rodrigues, Nonnius, S. I., professus 4 vot. 4* 444, vir principalis Provinciae 486, rector collegii goani 39 252 559, condicionate futurus provincialis 395 (vide etiam app. crit.) 468, a R. Vicente visitator Cocinum et in meridiem missus, cum philosophis, ubi Dionysius e collegio aufugit 212 220 225 227 229 233-34 242-43 247 264-65 285 (visitator) 291 (in Piscaria) 399 401 (eius indoles et modus agendi in casu Dionysii) 407 (interim vicerector Cocini) 409 411 (exonerat Dionysium officio rectoris) 412 (Coulani) 448-49 (in casu Lazari Lopes) 449-50 (in casu Dionysii) 452-53 (in casu Pelagii Correia) 454 (in casu Martini da Silva) 455 (Cocini) 474 478-79 507 (ibi vicerector) 509 (a Dionysio vituperatus) 553-54 (in casu Dionysii) ; Cocino Goam rediit ubi est iterum rector 558 637 (recipit socios ex Europa) 694 697 765 (salutat socios ex Europa advectos), est consultor Provincialis 710 776 ; iudicatur a Monserrate 511 (benigne), a Meneses 737, a Pasio 723-24 ; scribit episcopo Távora 216 233-34, Didaco da Cunha 235, provinciali Vicente 147 251, Mercuriano 409-19, europaeis 777-79.
Rodrigues, Simon, S. I., fundator Provinciae Lusitanae, Ulyssipone 582 497-98 (ad S. Rochi).
Rogerio vide Ruggieri.
Rogers, F. M., scriptor, 179 [53].
Roma, Arch. Status et Bibl. Nat. 33*, ecclesia S. Petri 529 ; confraternitas Caritatis 835-36 ; divites cardinales 792, Mar Abraham 128 791, Ignatius XVII, patr. antioch., 864 ; multae domus S. I. 54 161, unde socii in Orientem mittuntur 22* 148-49 (R. Acquaviva) 154 161-62 531 536 537 [10] 543 [3] 544 [4] 560 632-35 ; domus professa et curia S. I., lignum pro ecclesia nominis Iesu 532 (ex India) 495-96 581, commercium epistolare 159 [36] 502 543 [3] 580 627 703, vide etiam Mercuriano et Fonseca, Petrus da ; modus agendi cum Papa 585 ; collegium Romanum 356 (fons) 366 (multi interpretes lusitani) ; Collegium Germanicum 20* 25* 149-50 (optimi confessarii necessarii) 366 ; noviciatus ad S. Andreae 25*-26* ; — varia 55 138-39 360 (locus recreationis in Frascati) 371-72 (loca sancta Patri Pacheco monstranda) 401 528 609 626.
Rott, Conradus, mercator germanus, 434 [33] 581 614-15.
Ruggieri (Rogerio), Michael, S. I., vita 21* 161, Ulyssipone fit sacerdos et primam missam dicit 156, in Indiam navigat 155 342 375-76 (Mozambici), Goae studet theologiae 369, in Piscariam se confert ubi linguae tamil incumbit 291 [157] 372 595-96, mittitur in Sinas 9*-10* 552 [31] 637 645-46 695 ; scribit Provinciali Indiae 574 696, et Generali 373 572-74.
Rumes, i. e. turcae, 786.
Ruscius, Lambertus, S. I., vita 26*-27* 571, advenit Ulyssiponem 548, in Indiam navigat 754, pervenit Goam 644 709.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

S

Sá, Antonius de, in Brasilia 746 [2].
Sá, Arthur Basilius de, scriptor, 37* 151.
Sá, D. Leonardus de, Ord. Christi, episcopus macaensis, 10* 580 (ne adeat interim Iaponiam) 680-82 (de missione ad Akbar), Goae 708, Macaum navigavit 137.
Sabbatarius, Laelius, S. I., vita 371 [164], 371.
Sabino (Papacchio), Sebastianus, S. I., procurator missionum Ulyssipone 5* 158 378 (persona non grata) 434 (laudatur a R. Vicente) 496-500 (indiget adiutore) 503 (humiliter de se) 560-61 570 575 [5] (de P. Leone Henriques) 582-83 590 603-04 (male se habuit) 608 (invitus officium exercet) 610 617 726 ; frequenter scribit Mercuriano 495-505 530 562 569 576-92 606-17 623-27.
Sacchinus, Franciscus, S. I., historiographus, 20* [9] (auctor vitae R. Acquavivae) 131 145 (de transitu ad carthusianos) 646 [5] et passim.
Sacramenta, apud christianos S. Thomae 518-19. Vide singula.
Saintes-Maries, portus, 547 633-34.
Sal, Ioannes de la, S. I., salutatur 638.
Salamanca, urbs, 332 (ibi typographia) 626.
Saldanha, Aires de, praefectus Malacae, 294 404 [11].
Saldanha, Ioannes de, praefectus navis *Chagas* 755 758, sobrinus P. Michaelis de Sousa 764, laudatur eius caritas 764-65.
Saldanha, J. M., 682.
Saldanha, M., 682.
Saldanha, M. J. Gabriel de, scriptor, 557 [47].
Salma, mensura, 305.
Salmerón, Alphonsus, S. I., theologus Tridenti 235-36.
Salomon, rex V. T., 80 97 100 106 269 (eius historia in theatro collegii goani).
Salsete, Salcete (Goa), paeninsula, missio 20* 734, reditus a rege D. Henrico confirmandi 584-85, num ritus ethnici tolerandi 262 563-69 692 ; missio propter bellum cum ' Alī destructa 6* 261-64 (coll. Spiritus Sancti) 267 (coll. et ecclesia destructa) 276-77 321 (paeninsula ab ' Alī occupata) 363 (idem) 433 552 555 643 658 665 677-78 ; christiani indigenae laudantur 262-63 658 ; pace initâ missionarii redeunt 697 842 ; — varia 711 (lingua konkani ibi in usu) 735 (« Salcete de Goa »).
Salsette (Bombay), insula, 280-81 (socii et eorum labores) 670-71 714. Vide Thâna, Trindade, Marol.
Samorin, in Calicut, 732.
Sancti, qui singulis mensibus particulari modo coluntur 762-63.
Sande, Eduardus de, S. I., vita 21*-22* 155 161, christianus novus 4* 731, consanguineus Patris Provincialis 735, dignus qui sit eius consultor 777 ; scribit in Lusitaniam 561 672-79 ; — 569.
Sa(n)ga, castra in Iaponia, ibi conversiones 302.
Sanpietro, Ludovicus, S. I., vita 640 [53], salutatur 640.
Santa Croce, Fabius, salutatur 366.
Santa Helena, insula, 354-55 (momentum, duae ecclesiae).
Santa Luzia, D. Georgius de, O. P., olim voluit inquirere in facta Ioannis de Mesquita 454, degit Goae 205.
Santa Maria, Andreas de, O.F.M., 236.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Santa Severina, cardinalis, vide Santoro.
Santelmo, ignis electricus, 340. Vide Corpo Santo.
Santiago, pagus in insula Goa 839.
Santoro, Iulius Antonius, cardinalis, 523 [95] 828 [16] 829.
Santos, Bartholomaeus dos, S. I., Cocini quiete vivit 37, creditur esse christianus novus 714.
Santos, Ioannes dos, O. P., scriptor, in annot. ad pp. 164-65 168 345 419 448 563 674.
São Gregório, navis, 27* 308 335-36 338 (cubiculum sociorum) 342-43 (Mozambici) 351-53 (ultra 500 personae, Mozambici ingressi 300 vel 400 nigritae) 606.
São João, navis, 757.
São Lourenço, insula, vide Madagascar.
São Lourenço (pagus Agaçaim), ibi socii tempore belli 665.
São Lourenço, navis, socii in ea 571 636 644 759; — 754 758.
São Luís, navis praetoria, 161 342-44 (socii in ea) 349 375-76 561.
São Miguel, insula, 685.
São Pedro, navis, perdita 27* 445 503 592 604 607 611 (cum magno damno domus S. Rochi et collegii ulyssiponensis) 728 757.
São Tomé (Mylapore), oppidum, locus martyrii Apostoli et eius sepulchrum 134-36 844; hospitium et carcer 292; residentia S. I. 3* 9* 292-93 (conspectus generalis) 409 559 (superior Lud. Ferreira) 643 696 796 819 (ecclesia pro indigenis, carceres); — 2 732 805.
Sapor, in Indiam venit 136 [26].
Saraceni 564.
Sarde, Guilelmus, S. I., vita 639 [44], salutatur 639.
Sardi, Iulius, S. I., 372, praecedens ?
Sarza Denghel, imperator Aethiopiae 282 284, victoriosus 675 704-05.
Satagão (Sâtgâon), portus, 423 427 595 597 (ibi Aeg. Eanes Pereira).
Sâtha, rex in Camboja, 730.
Satsuma, missio ibi iterum aperitur 299.
Sauli, Antonius, nuntius in Lusitania, 578 581.
Scadinari, Rodulfus, 366 370.
Scaduto, Marius, S. I., scriptor, 162 266 [44] 366 [140] 532 [19].
Schismatici, episcopi in Malabaria 130.
Schola elementaria a sociis directa Bazaini 7* 277 668, Cocini 8* 286 805 807, Coulani 813, Damani 279-80, 669, Goae 651.
Schola latina Bazaini 277, Cocini 286, Goae 651 (tres classes). Vide Latina lingua.
Scholastici S. I. nimis occupati in rebus alienis a studio 473.
Schubring, W., scriptor, 13* [9].
Schurhammer, Georgius O., S. I., scriptor, 27* [34] 30 * et passim.
Schütte, Iosephus Franciscus, S. I., scriptor, 2* [1 3] 22* [16] 24* [33 35] et passim.
Scriptura Sacra (Biblia) 79 89 97-98 102 107-08 141 (apud christianos S. Thomae) 238 283 (ab Oviedo multum lecta) 597 841 (Plantini ad Akbar allata).
Scudi, pecunia, 307 321 (quot pro dolio vini Goae) 578.
Scytha 524.
Sebastianus, D., rex Lusitaniae, benefactor missionum Orientis 15*, iuvit fundationem collegii in Iaponia 532 537 588, fundavit collegium in Pernambuco 583, recipit socios Indiam petentes 156, scribit proregi Ataíde 151-52, sicce respondet Martino da Silva 153, noluit esse socios hispanos in Extremo

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Oriente 468, vetuit ritus ethnicos 564 567, obit in Africa 395 500, exsequiae pro eo in collegio goano 661 698.
Seert, ibi monasterium S. Iacobi 867.
Segor, civitas, 328.
Seminaria linguistica, difficultates in Oriente 444 ; in Salsete 277 (suspensum), in Punnaikâyal 7 (pro lingua tamil), 296 (in Iaponia).
Sepulturae 19 (sit ritus uniformis), 140 (apud christianos S. Thomae).
Sequeira, Balthasar de, S. I., vita 22* 161, Ulyssipone ad sacros ordines promotus dicit primam missam 156, laudatur 155, in Indiam navigat 561.
Serpa, oppidum, 620.
Serpe, Mauritius, S. I., scribit Valignano 396, ei scribunt R. Vicente 505, et Franciscus Cabral 610 ; videtur mortuus esse in Africa 503 533 ; — 153-54.
Serpentes 320 (Goae), 689 (in mari).
Serra, regio in qua christiani S. Thomae habitant, 128 (olim Mar Abraham) 130 (saepe sine episcopis vel cum praelatis nestorianis) 133 327 (socii) 493 512-13 528 587 (Patres iuvandi a Prorege) 646 734-35 (ibi Ferd. de Meneses) 790 805 807-12 822 836 855.
Serra, Emmanuel da, O. P., vita 168 [21], Goae 168-71 173 563 569.
Serrão, Georgius, S. I., 157 583 585-586 589 591.
Serrão, Gregorius, S. I., vita 496 [9], 496 503.
Serrão vide Veríssimo Serrão.
Servae, sint oboedientes 104, admittendae ad confraternitatem Caritatis 83 ; 515.
Servi (*escravos*) 25-26 (in religione edocendi) 83 (admittendi ad confraternitatem Caritatis) 100 (ne eis dentur nomina iniuriosa) 104-05 (sint oboedientes) 296 (empti a mercatoribus christiani facti) 341 (venum dati in Africa Orientali) 364-65 (Goae) 410 (in coll. cocinensi) 497-98 (in collegio ulyssiponensi) 515 (apud christianos S. Thomae).
Sestri Levante, portus, 861.
Seta, emptio in Sinis et venditio in Iaponia 610.
Sevilla, urbs, 502-03 507-08 (ibi olim Dionysius).
Shâh Thamâsp, imperator Persiae, 675 740.
Shigesumi, filius D. Andreae, fidei christianae contrarius 297-98.
Shônoshirodono, Simon, eius conversio et constantia 300-01.
Siam, imperium, missio 22*.
Siena, oppidum, ibi olim pestis 88.
Silva, Dominicus da, S. I., vivit scandalose 454, P. Generalis eius litteris diffidat 724.
Silva, Henricus da, vide Henricus.
Silva, Martinus da, S. I., eius vocatio ad Societatem 58 120[113], procurator Romam missus eo pervenit 33 69 144 159 [36] 367 608, ubi fit professus 4 vot. 4* 374, in Indiam revertit 4*-5* 19* (plures socios secum ducens) 156 160 256 339 (contionatur) 343 346 349-50 353 432, Goae vulgat in cathedrali Cruciatam 362, a R. Vicente Cocinum et in Europam remittitur 17* 363 453-54 482 491 (amicus D. Didaci de Meneses) 553, interim Conimbricae sistit 607 622 710-11 ; scribit Mercuriano 152-59 604 618-22 ; — varia 378 (gravamina contra eum) 434-35 (idem) 448 (idem) 503 614 725.
Silva, Petrus da, S. I., vita 39 [49], in India desideratus 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Silva Rego, Antonius da, dr., 28* [36] 34* 37* et passim.
Silva Teles, Dominicus, scriba, 147.
Silveira, Ludovicus, scriptor, 179 [54] 208 [20] 340 [30] 342 [37] 405 [16].
Simeon (Simon), Mar, schismaticus intrusus, 12* 60 62 (in Indiam venit) 68 (e Babilonia, cui oboediunt tres quattuorve pagi) 128 130 520-21 524-27 844.
Simon, S., et Iudas, S., apostoli, eorum festum 368.
Simon VIII, Bar-Mâmâ, patriarcha nestorianus, 63 (misit Mar Abrahamum in Indiam), 64 (mortuus) 520 [30].
Simon da Cruz, comes archiepiscopi Távora, 563 569.
Simon da Piedade, O. P., prior Cocini, in causa Dionysii 411 413 415 419.
Sinae (China), imperium, unde afferuntur Goam res artisticae 661, missio ibi aperienda 552 573 645 730 (quomodo ingredi) ; saepe pro Macao 35 (mercatores hispani) 259 801-02 (Valignanus ibi) 848-49 (navis in India desideratur) ; — varia 147 728-29 771-72 774. Vide Macao et Sá, D. Leonardus de.
Sinenses, pro eis collegium fundandum 379 ; unus Malacae baptizatus 770.
Sinus Persicus 740.
Siqueira vide Sequeira.
Sixtus V, papa, 232 [35].
Soares, Rodericus, Goae 191.
Soares, Rodericus, S. I., obiit 38.
Societas Iesu, commendatur in testamento D. Henrici regis 542, puritas Instituti servanda 851, vocatur sancta 53, varii gradus sociorum 186 512, « indifferentes » 653, singuli convenienter occupandi 622 ; spectat in primis ad P. Generalem mittere socios in Orientem 18* ; dimissio e S. I. 441-42 453-54 487-89, transitus ad Carthusianos 186-88 211-12 ; obligationes pro missis dicendis 501, modus celebrandi officia Hebdomadae sanctae 351 ; privilegia in India servanda 489-90, facultates et gratiae a Gaspare a Trinitate petitae 836 ; facultates circa emptionem et venditionem 461-62 465-66 ; de validitate actorum a commissariis etc. extra Europam mortuo Generali 463-65 467 ; sit usus moderatus in dispensatione a Constitutionibus 475, Societati concredenda confraternitas Caritatis 78 121-22 ; invocatur S. I. triumphans in navi 759 ; alia passim. Vide etiam Constitutiones S. I.
Socii in India nati, dure iudicantur 488.
Socotra, insula 689, ibi fertur S. Thomas fuisse 132 133 ; olim socii 134.
Soeiro, Christophorus, S. I., obiit 38.
Soeiro, Ioannes, S. I., Ulyssipone procurator, 497.
Sofala, regio, 674.
Sofy, nomen imperatoris Persiae 675.
Sommervogel, Carolus, S. I., scriptor, 19* [8] 20* [9] 21* [14 15] 23* [30] 24* [25] 25* [29] 26* [31] 27* [34] et passim.
Sonetos, in schola elementaria collegii goani 661.
Soto, Dominicus de, O. P., theologus, 229.
Sousa, Balthasar de, officialis, 539.
Sousa, Caietanus de, scriptor, 625 [10].
Sousa, Franciscus de, S. I., scriptor, 19* [8] 36* 198 [22] (de Lazaro Lopes) 266 [45] (de Antonio da Costa) 338 [18] (de S. Gerasina).
Sousa, Michael de, S. I., visitator Provinciae Lusitanae, vita 764 [36], sobrinus Ioannis de Saldanha 764,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

missionem indicam a. 1579 ad effectum duxit 560-61 577 (substitutos nominavit), accusatur a Sabino duplicitatis 586, communicavit cum Didaco Antunes epistolam Mercuriani 543, cui scribit 535-37, et Roderico Vicente 716 ; — varia 496 501 531 540 570 581-82 584 [11] 585-87 589.

Southwood, J., scriptor, 682.

Soveral, Didacus do, S. I., vicerector Cocini 821 (dentibus caret), scribit Mercuriano 492 820 821-23.

Sozomenos, scriptor ecclesiasticus, 565-66.

Spetiale (Speziale), Paulus, magister, 367.

Spinola, Nicolaus, S. I., vita 22* 161, Indiae assignatus 155, venit Roma Ulyssiponem 578, in Orientem navigat 305-24 344 346 375-76, Goam pervenit 348, ubi studiis vacat 369, et in Piscariam se confert 372 ; dat consilia ascetica 321, refert de Valignano 2*, scribit Mercuriano 150 861-63.

Stellae quae vocantur « crux meridiei » 637.

Stephanus d'Asumpção, O. P., lector Goae 563.

Stephanus, Thomas, S. I., vita 27* 571, Ulyssipone 683, in Indiam navigat 34* 636 754, Goam advenit 644, scribit genitori 548 682-90.

Stilus nativitatis Domini 55 59.

Stimulus divini amoris, opus, 89 120.

Streit, Robertus, O.M.I., bibliographus, 20* [9] et saepe.

Studia S. I., in India, 5* 8*, ius promovendi ad gradus academicos 250 459. Vide Philosophia, Theologia, Goa.

Suíça, 269 (in collegio goano) 275 360 (describitur).

Sulâqâ, abbas, dein patriarcha in Mesopotamia, 520 (Romae) 865-66 (eius vicissitudines, consecrat varios episcopos) 868.

Sumatra, insula, 11* 728-29 785 843 (occupanda). Vide Atjeh.

Sunda, 11* 773 849 (inter Macaum et Malacam).

Superiores S. I., ordo pro eis in castris lusitanorum 23-32, ex Europa necessarii 559 et saepe, nimis indulgentes in certis casibus 48 ; num unus ubi soli duo socii 22.

Superintendens S. I., Cocini 23, in Malabaria 27. Vide Teixeira, E.

Superstitiones in India 513.

Suria vide Syria.

Svecia, regnum, reductio ad fidem catholicam 673 [6].

Suevia, regio, 673.

Sylvestrina Summa, 218-20 236-37. Vide etiam De Vio.

Symbolum nicaenum, agnitum a christianis S. Thomae 139.

Syndicus, officium in collegio goano 267.

Syri, 523 (quidam suspecti in fide) 793 865.

Syria (Suria), regio, 62 67 69 (ne veniant episcopi in Indiam) 137-38 517 (momentum pro christianis S. Thomae) 518 520 526 (patriarcha ibi, nominet episcopos) 528 (patriarcha ibi christianorum S. Thomae).

T

Tacchi Venturi, Petrus, S. I., scriptor, 36* 156 [23] 786 837 845 847 [13 14].

Tale, vox dravidica, 16.

Tamerlan, imperator tartarus, 733.

Tamil (tamul) lingua, scitur a nonnullis sociis Piscariae 46 291 (a Durão) 711 816 ; saltem unus eam calleat in singulis pagis 5 ; seminarium linguisticum in Punnaikâyal

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8*, discenda a sociis 7 (a scholasticis) 271 816, discitur a Ruggieri 572 646 ; opera impressa 1* 790 (Cocini) 816 (imprimitur Confessionarium), typographia 828 ; — varia 25* 26*. Vide Henriques, H.
Taná vide Thâna.
Tartari 838.
Tartaria, regio, 648 733 (inferior).
Tavares, Petrus, praefectus lusitanorum in Bengala, 427 (in aula imperatoris Akbar, scribit Goam) 649-50 (refert de Akbar) 677 838 * 839.
Távora, D. Henricus de, O. P., episcopus cocinensis, visitat dioecesim 46 (Piscariam) 474 (degit Coulani), admittit inter clerum dioecesanum Airem de Mendonça 451, introducit in Piscaria confessionem annuam obligatoriam 46, anceps est circa validitatem nonnullarum dispensationum matrimonialium 47-48, respondit quoad bannos 126, benigne agit cum Mar Abraham 63 522, eius partes in casu Dionysii 215 223-26 231 233-41 243-44 246-48 411-17 438 474 510-11, et prius in casu Georgii de Castro 232 ; electus archiepiscopus Goam se confert 244 246 509, eius palatium 563-64, urget auctoritatem 656-57, missam pro defuncto rege D. Sebastiano in collegio S. Pauli dicit 661 698, assistit exercitiis scholasticiis collegii 662, visitat residentiam ad S. Rosarii 556-57, concredit ad tempus ecclesias insulae goanae sociis 665-66, mittit aliquos Patres in castella dissita 666-67 ; eius cum Akbar relatio 648-49 680-82 779 839 ; scribit Mar Abrahamo 826, et Georgio de Christo 832, de quo non ferat iudicium 706 ; scribit Priori O. P. et Guardiano O.F.M. Cocinum 249, et Mercuriano 691-93.
Teew, A., auctor, 157 [31].
Teixeira, Eduardus, 788 [6].
Teixeira, Emmanuel, S. I., eius mater et sorores 616-17, vir principalis Provinciae 485-86, rector Bazaini 252, Goam se confert 384 387 390, ubi ad Rosarii contionatur et infirmis servit 556, Cocinum mittitur superintendens 3* 695 808 821, Goam redit, fortasse ad Akbar mittendus 677 700 (electus) 799-800 841 (obstat tamen eius infirma valetudo), consultor Roderici Vicente 776 ; eius cum christianis S. Thomae consuetudo 706 827 (laudatur a Mar Abraham) 827-28 (de typographia chaldaea) ; invigilat commercio epistolarum 768 775 801 [56] 803 (influit in litteras annuas) 820 (complet inscriptionem) ; scribit Mercuriano 422 451 795-802, Alfonso Pacheco 477 479 480-81 ; eius Vita Xaverii 707 [49] 786 ; ipse in iudicio Petri da Fonseca 388, Pasii 724, Vergarae 385 ; — varia 13 [13] 232 569.
Teixeira, Emmanuel, scriptor, 679.
Teixeira, Gundisalvus, S. I., in Molucas missus 294.
Telugu, lingua 25*.
Temudo, D. Georgius, contra ritus ethnicos 567.
Tenasserim, portus, 22*.
Tenerife, insula, 683 755.
Ternate, insula et regnum, castra a lusitanis amissa 10* 294 402 551 ; reges 657 782.
« Terra firme », pro Bijâpur 262 275.
Tertullianus, scriptor ecclesiasticus, 568.
Terzo, Laurentius, S. I., vita 638 [53], 635 [12] 638.
Testamenta, quale auxilium a sociis dandum aliis 460.
Tetuan, oppidum in Africa, 504.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Thâna (Taná), oppidum, Augustiniani ibi ad tempus 7* 715-16 ; socii 280-81 (eorum labor) 451 (olim Petrus Vaz) 559 (superior Antonius da Costa II) 591 (iuvandi a Rege) 667 670 (obstacula conversionis) 696 (Parra) 715 (fortasse schola aperienda) ; quidam census a D. Henrico rege remissi 538-40 584-85 715.

Theiner, Augustinus, Orat., scriptor, 11*.

Theodosius, imperator, reprehensus a S. Ambrosio 564.

Theologia, scholastica et moralis Goae 5*, promotio ad gradus 250, materia 362, studium 269 651 ; cursus scholasticae 362 (per duos annos interruptus) 663 (interim non docetur) 709 (c. incipiendus).

Thomas, S., apostolus, traditio de eo : 11 (in Malabaria) 132-33 (fertur per Socotram in Indiam venisse) 136 (in Babilonia) 370-71 (habitabat in S. Tomé, lignum quo ibi usus est) 515-16 (eius discipuli) 843-44 (in India meridionali, in specie in Cranganore) ; invocatur 293 835 (in bello) ; confraternitas Cranganore in eius honorem 836.

Thomas, de Aquino, S., scriptor, 92 105-06 (in castitate temptatus) 243 (affertur eius auctoritas) 362 (mentor theologiae Goae) 565 (eius doctrina de ritibus non christianis).

Thomas, Mar, syrus, vocatur Cana, e Babilonia in Indiam venit, ubi fundavit ecclesiam in Cranganore 136-37, eius vita 512-17 (vocatur Quinay Thomae).

Thomas, Mar, a Sulâqâ episcopus consecratus, 866.

Tidore, insula, regnum, lusitani ibi 10*, rex eorum amicus 402 551 783 ; — varia 657 768 775.

Timotheus Magnus, patriarcha, 136 [28].

Tiruchendur, pagus, ibi templum famosum 818, et christiani 5.

Tissanier, Iosephus, S. I., 30*.

Toledo, civitas, Provincia S. I. 332, archivum S. I. 32* ; — 328.

Tomar, sedes Ordinis Christi, 755.

Topaz, topazes (interpretes), 5 15 18 20 22 292 (in Piscaria), efformandi Coulani 7 26 28 (eorum Statuta).

Torres, Cosmas de, S. I., olim cum Xaverio in Iaponia 299.

Toscanello, Oliverius, S. I., comes Valignani, 550.

Toscano, Nonnius, S. I., obiit Malacae 403 550.

Trimingham, J. Spencer, scriptor, 283 [117].

Trindade, residentia S. I. in Salsette, 280-81 667.

Trindade, Paulus da, O.F.M., scriptor, 236 [6] 278 [66] 355 [103] 419 [43 44] 510 [21] 563 [7].

Trinitarii, religiosi, 504.

Travancore, regnum, reges 41 (quidam a rectoribus occisus) 124 [4] 814 [41] 843 858-59 ; bella per aliquot annos 8* 40-41 ; littus 790, cibi 41-42 ; — sedes missionis Coulani 813, socii 9-23 (instructio Valignani pro eis) 25 41 48 (aegre eo se conferunt) 289-90 327 643 695-96 (superiores) 814 823 (media sustentationis necessaria) ; missio 8* 124-25 (numerus ecclesiarum et christianorum) 136 (multi christiani S. Thomae) 289-90 (ecclesiae, iterum exstructae) 814-16 843 (tres ecclesiae refactae) 846 (idem).

Trópico de cancro 838.

Turcae (Gran Turco), potentes 638, in mari mediterraneo 546, in mari mozambicensi 340-41, in Aethiopia victi 674-76 842 (pulsi), a persis victi 675 740, et in Piscaria 786 ; audita morte D. Sebastiani Indiam

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

invadere cogitaverunt 704-05 ; Mecam se conferunt 729 ; — varia 282 (in Aethiopia) 365 866 (in negotiis nestorianorum).
Tursellinus, Horatius, S. I., scripsit Vitam Xaverii 11 [6].
Tuticorin, locus principalis Piscariae 5, ibi H. Henriques 59, baptismi 817 ; asservatur s. Eucharistia 818 ; 123.
Typographi, extranei non arcendi 707-08, necessarii pro christianitate S. Thomae 828 ; incisor Ioannes Gonçalves Goae 652.
Typographia 7*-9*, in lingua tamil 292 696 (Cocini) 790, desiderata in lingua syra 12* 799-800 828 844.

U

Udayampêrûr, (Diamper), regnum 133, oppidum 137 (ibi sepultus episcopus christianorum S. Thomae).
Ultramarina regio (Italia) 708.
Ursula et eius sociae, SS., Virgines et Martyres, earum festum 322 (Goae) 367-68 (idem) 558 ; s. reliquiae 338 347, pro Iaponia 745 ; confraternitas Goae 368.
Usurae 68 (apud christianos S. Thomae) 518 (idem) 630.

V

Vacationes « magnae » in S. I. 200.
Vaccae, earum cultus in India 323, in Africa Orientali 341.
Vaipikotta (Vaipicotta), residentia S. I. 66 412 (ibi sistat ad tempus Dionysius) 476 647 697 807 (ecclesia sub titulo Verae Crucis).
Vaippâr, pagus christianus, 5.
Valdés, Franciscus, S. I., vita 639 [43], salutatur 639.
Valencia, urbs Hispaniae, 328.
Valentinianus, imperator, 564 668.
Valenzuela, Gabriel Maria, scriptor, 101 [70].
Valeriano, Iosephus, S. I., pictor et architectus, eius opera in Lusitania 626 (Salmanticam se contulit).
Valignano, Alexander, S. I., visitator Provinciae Indicae, a. 1574 in Indiam se contulit 607, secum duxit missionarios monomotapenses 346, Patrem Vallone 266, Patrem Vergara 384, multos socios 432, Petrum Hurtado 653, aliquot coadiutores temporales 710, nonnullos socios inquietos 720 [14] ; degit Goae 358, visitavit Travancorem 124, et Piscariam 46, Goam et Septentrionem 56, convocavit consultationem Provinciae 69 ; attulit Rationem studiorum 472-73, promisit damanensibus scholam elementariam 280, observat quaedam circa confraternitatem Henricii 56 58 71, promovet missionem apud christianos S. Thomae 61 66 (eligit sedem in Vaipikotta) 69 128 130 [3] 523 526 791, est intentus missioni molucensi 295 403 (eo mittit Patrem), et multum sinensi 552 573 645 695 ; multa mutavit 721, non satis considerans experientiam superiorum praeteritorum 399 ; est generosus in aedificando 709 722-23 ; — nimis lenis in dimittendis 17* 555, aliquot tamen dimisit 38 451 ; eius nimia fiducia in Dionysio quem fecit rectorem collegii cocinensis 61 69 409-11 450 507 509 555 722, commendat ut Loffreda ad sacerdotium promoveatur 707, nimis indulsit Patri Gago 726, Lazarum Lopes Cocino Goam vocat 552, non permittit Petro Camargo reditum in Hispa-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

niam 50-51, duxit Dominicum da Silva e Septentrione 454, et vocavit Ioannem de Mesquita Malaca Goam 454, negat Patribus Lazaro Lopes et Martino da Silva iurisdictionem audiendi confessiones mulierum 448, dimisit Michaelem Ferreira 451 ; refert Roderico Vicente de Martino da Silva 453, et Mercuriano de Balthasare da Costa 38 ; eius modus agendi cum Petro da Fonseca 386-87 ; — delegat facultates Visitatoris provinciali R. Vicente 396-97 (dubia de validitate huius actus), praevidit difficultates in India fore cum in Iaponiam iret 471 ; Indiam reliquit Malacam, in Iaponiam prosecuturus 145 259-60 350 473 436 448 455, sistit Malacae 147 200 (eius merita ibi) 293-94 (idem) 403-05 (idem, contiones, commoratio octo mensium) 420 (merita) 550, Malacam reliquit et Macaum venit 199 201 295 644 704 849, quid in Macao fecerit 550, creditur esse in Iaponia 851 ; num inde Romam redeat 443-44 468 (redeat Goam et scribat relationem, officium Visitatoris tenens) 483 553 ; — eius scripta et epistolae : 1*-2* 8*, stilus 276 [93], sigilla 47* 1 32 additiones ad epistolas Generalium 441 444, « tredecim puncta » 397 (a Mercuriano revocata) 460 [14], instructiones pro missionariis Indiae 2 4-32, Summarium Indicum primum 2* 30* 200, alterum 786, Historia Indica 15*, non vult scribere novas regulas 10 ; scripsit multum et litteras annuas 36, in quas etiam absens influit 253 ; afferuntur eius epistolae 394 (Generali inscriptae) 435 777 801 (e Macao) 843 (idem) 849, aliae Goae exspectantur 857 ; misit Mercuriano excerpta epistolarum Generalium 440, secum habuit documentum pro fundando collegio Iaponico 532 588 ; — eius enuntiationes de coadiutoribus in Orientem mittendis 18* [4], de ratione conversionis indorum 21, de mittendis e Lusitania 39, de sociis hispanis in Oriente 35, de orientalibus inter socios admittendis 748 ; eius dubia circa peccata reservata 456 [1] ; — iudicia sociorum de eo 2*-3* ; de eo referunt Mercurianus 391-92, R. Vicente 33-34 36-37, Did. da Cunha 125, Ferd. de Meneses 738-39, Laurentius Mexia 200, Pasio 720-23, Spinola 321 ; — varia 13 (de miraculis Christi) 42 121 [114] 409-10 450 503 (misit *coco* in Europam) 579 (ei scribit Mercurianus) 624 (quasdam res Datario Romam misit).

Valla, Alexander, S. I., olim procurator missionum Ulyssipone 158 (eius rationes) 434 496-97 (expensae pro eo) 498 500 502 582 (eius pensio altior ceteris) 613-15, e captivitate africana Ulyssiponem rediit 533, et iterum in Africam se contulit 617 626 ; favet confraternitatibus Rosarii 71.

Vallone, Bartholomaeus, S. I., obiit 266 (encomium) 555.

Valonis, Antonius de, testis Goae 205.

Valtrini, Ioannes Antonius, S. I., vita 639 [39], 638-39.

Van de Vorst, Carolus, S. I., scriptor, 745.

Varia Historia, codices 32*.

Vasconcelos, Antonius de, S. I., vita 780 [2], indipeta 18* 613, scribit Generali 605.

Vasconcelos, Ludovicus de, S. I., 501 606-08 (Romam se contulit) 617.

Väth, Alfonsus, S. I., scriptor, 13* [10].

Vaticano, Arch. Secr., 34*.

Vaz, Antonius, S. I., olim in Bengala

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

649, eius epistolis Generalis diffidat 724.
Vaz, Antonius P., 91 [46].
Vaz, Ferdinandus, S. I., vita 25* 571, Indiae assignatus eo se confert 578-79 754, Goam pervenit 644 709.
Vaz, Gomes, S. I., christianus novus 620 (consultor) 711 (Malacae), refert de instructionibus Valignani 2, scribit annuas 256-303, erit fortasse rector Malacae 696.
Vaz, Lançarote, diaconus, Goae 166.
Vaz, Marcellus (*Marçal*), S. I., obiit 38.
Vaz, Michael, S. I., in Iaponia, in annot. ad pp. 298-99.
Vaz, Petrus, e S. I. dimissus 17* 446 [90] 451-52 (eius defectus) 555.
Vaz da Veiga, Tristanus, salvus e naufragio Ulyssiponem venit 607-08.
Velês, Antonius, in Europam rediit 51 [7] 242 [3].
Velho de Araújo, Vincentius, canonicus cocinensis, scriba Camarae 226, et episcopi Távora 248.
Vellapa, pagus, 538.
Velu Pillai, Sadasyatilaka, scriptor, in annot. ad pp. 515 697 809-10.
Vêmbâr, pagus christianus, 5.
Venefici piscium 16.
Veneti Goae 365.
Venezia, urbs, ibi patriarcha 64, typographia 332; consecratus Mar Abraham 522; eo afferuntur Goa epistolae 848-49 851 856.
Veneziano, pecunia, 515.
Venmâni (Batimeni, Betimeni, Vetimane), regnum 8* 647 (regulus permittit exstructionem ecclesiarum) 697 (idem, est unitus regi cocinensi) 797 810 (benevolus).
« Venti generales » 337.
Vergara, Franciscus de, S. I., superior in Damão 559, prorector Bazaini 252 387-88, laudatur 390 777 (dignus qui sit consultor Provincialis), scribit Mercuriano 384-85.
Veríssimo Serrão, Ioaquim, scriptor, 151 362 [127] 500 [27 28] 587 [51] 788 [4 8-10].
Verona, urbs, collegium S. I. 371.
« Viae » epistolarum 446 (ex India in Europam) 550 (Goa Romam) 579-80 (in tribus navibus).
Vicente, Rodericus, S. I., provincialis Indiae, 1* 453, consanguineus Patris Sande 735, deputatus Inquisitionis 659, eius consultores 434-35 710 776-77; valetudo inconstans 125 (graviter aegrotavit) 144-45 445 478 558 (melius se habet) 822; multis difficultatibus vexatur 471 482-83; mittit Nonnium Rodrigues visitatorem delegatum Cocinum et in meridiem 285 507, et deinde Monclarum in Septentrionem et Ferrarium in Meridiem 645; dubitatur de validitate actus Valignani, quo facultates visitatoris Provinciali concredit 396-97; degit Goae 350 359 478 (in domo ad Rosarii); ordinavit tres lectiones theologiae 269, damanensibus concessit scholam elementariam 279-80 669; sermonem fecit in exsequiis pro D. Sebastiano 661; ad tempus Goa absens est 35 (Cocino rediit) 277 (Bazaini) 263-64 (in Septentrione) 449; plures socios mutat, uti lectores philosophiae 739, plures Goa alio misit 271-72; fecit Patrem Vergara vicerectorem bazainensem pro E. Teixeira 384-85 390, quem Goam vocavit et dein superintendentem Cocinum misit 796 808, sicut Monclarum visitatorem Bazainum 667, et eodem Christophorum de Castro 821, vocat Christophorum Leitão Goam 406, et Monserratem e Piscaria Cocinum 144, mittit Patrem Ruggieri in Si-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nas 572-73, et tres socios in Molucas 771, non mittit Petrum Gómez in Iaponiam 857 ; agit cum christianis S. Thomae 128 130 [3] 523 799 (favet typographiae chaldaeae) 827 (laudatur a Mar Abraham) ; eius cum Lazaro Lopes casus 163-70 176-77 183-86 190 197 201-08 416, et cum Dionysio 410-11 510 ; non audet agere contra Gago 726, iuvat P. Balthasarem da Costa in Europam missum 231, quo etiam redire iubet Martinum da Silva 618-21 ; Romam mittit Pachecum, procuratorem extraordinarium, cui plene fidit 435-36 440-43 (ratio missionis) 455 [50] 477-79 487 489 664 ; rogatus ab Akbar, ei mittit Patres desideratos 637-38 648-51 733-34 779 (quos in Septentrionem comitatur) 799-800 839-41 ; aegre accipit administrationem hospitii regii Goae 664 ; — eius commercium epistolare : utitur sigillo 49* et passim, « cifra » 445-46, via terrestri 694 ; scribit variis 43 321 (de nuntiis e Iaponia) 446 476, Mercuriano 33-39 431-46 447-55 549-59 694-701 705 752 (de Loffreda) 776-77 848-52, Mauritio Serpe 44 505, Martino da Silva et Emmanueli Rodrigues 456, Leoni Henriques 717-18 (de Prancudo), sociis Aethiopiae 282, Alfonso Pacheco 477-79, sociis ad Akbar profectis 802, non respondet Ferrario 471-72 ; — iudicia de eo 2* 125 (Did. da Cunha) 387 (Petr. da Fonseca) 483 (Pacheco) 723 (Pasio) 735-36 (Ferd. de Meneses) 827 (Mar Abraham) ; — varia 1 40 (misit Andreae Fernandes grana benedicta) 115 [103] 242 252 295 367 407 410 412 569 657 (intervenit in matrimonio neptis Mealis).

Vidago, J., scriptor, 28* [35] 354 [100].

Vijayanagar, imperium, 13 [10] 732 778 (non subiectum Akbari).

Villalba, Petrus, S. I., provincialis Aragoniae, 332.

Villaret, Aemilius, S. I., scriptor, 71.

Vinum 5 (in Piscaria) 41 (non inservit in Travancore) 141 321 (pretium pro dolio Goae) 341 (Mozambici venum datum) 356 (palmae et uvae) 364 (Goae, indicum et lusitanum) 497 (pretium Ulyssipone) 500 519 547 581 (emptum in Lusitania pro Prov. Indica) 690 (palmae) 725 (in cubiculo Patris Gago) 840 (mahometanis prohibitum) 855 (sociis dandum pro missa).

Vipera, Franciscus, S. I., 51 [7] 720 863 (rector Ianuae).

Vîrappa Nâyaka, dux madurensus, 45.

« Vis coactiva » 68.

Visconti, Ioannes Antonius, S. I., indipeta 18*.

Visitatores S. I., multi 42. Vide Valignano, Ferrario, Monclaro, Rodrigues N.

Vita Christi, liber, 424.

Vita Patrum, collectio 118.

Vita (Flos) Sanctorum, 817.

Vitia varia 16-18 30-31 259.

Vocationes religiosae fovendae 122-23.

Vota, professionis Romam missa 444, sociorum Goae 660, obervantia 488 ; renovatio (semestralis) 7 (Punnaikâyal et Mannâr) 257 267 (Goae) 278 (Bazaini) 654 (Goae) 667 (Bazaini) 805 (Cocini) 816 (Punnaikâyal) ; devotionis noviciorum 660, biennii et coadiutorum spirit. et tempor. 654 ; — votum ingrediendi religionem 316, et viri maritimi 761.

Vries, Guilelmus de, S. I., scriptor 865 [3].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

W

Walz, Angelus Maria, O. P., scriptor, 62 [13] 418 [40].
Wanli, imperator Sinarum, 730.
Wessels, Cornelius, S. I., scriptor, 20* [11 12] 22* [19] 783 [6].
Wicki, Iosephus, S. I., scriptor, 19* [8] 28* [36] 30* 37* 20 [31] 71 et passim.
Wilson, H. H., lexicographus, 426 [19] 594 [3 6].
Winstedt, R. O., scriptor, 421 [7] 784 [14].
Wolf, David, eius liberatio 599.

X

Xabandar, officium Malacae 657.
Xara, *N.ª S.ª de*, ecclesia Societatis ibi 497-98 582-83.
Xatama vide Shâh Thamâsp.
Xaverius, Franciscus, S. I., S., eius corpus Goae 319, vita a sociis legenda 11, laudatur eius simplicitas et paupertas 723, habuit facultates particulares 692, conscripsit instructiones pro Piscaria 2 9 [1], eius modus doctrinam exponendi eiusque catechismus atque explanatio fidei 361 ; vituperavit ebrietatem 16 [21], fertur Malacae mortuum resuscitasse 319, et pulverem e calceis excussit 9* 420-21, olim in Iaponia 16* 299-300 652, in Sinas penetrare voluit 645 ; — varia 488 491 [42] 792 [11].
Xavier, Emmanuel, S. I., scriptor, in annot. ad pp. 584 592 599 644 698 806.

Y

Yoshihasa, dux in Satsuma, 299.
Yty Canacha Mena, Cocini 494.
Yty Noraa, interpres, 494.
Yule, Henricus, scriptor, 271 [73 74] 275 [83] 649 [45] 651 [51].

Z

Zabazala, vocabulum explicatur 564 [13].
Zacharias, Tobias, lexicographus, 518 [44].
Zahîr Beg, orator bijâpurensis, rediit in Indiam, disturbat Salsetem 261.
Zaragoza, urbs, 152.
Zingarelli, Nicolaus, lexicographus, 150 [5] 305 [10].
Zúñiga, D. Ioannes, orator contra erectionem dioecesis macaensis 580 [21].
Zurita, Ferdinandus, in Perua, 745 746 [3].
Zuzarte, Balthasar, sacerdos, testis in causa Lazari Lopes 190.

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

GENERAL BOOKBINDING CO.

LITY CONTROL MARK

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

GENERAL BOOKBINDING CO.

QUALITY CONTROL MARK

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:20 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388348
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0